ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — WOENSDAG 1 JUNI 1955 — No. 2239

Vereniging van Handelaren recipieerde a.b "Oranjestad"

C. H. Whitfield, voorzitter, wijst op belang van eenheid om zodoende Arubaanse economie weer omhoog te kunnen brengen

ORANJESTAD.: — Aan boord van de „Oranjestad" van de K.N.S.M. verzamelden zich gisteravond omstreeks zeven uur enkele honderden mensen om de jubilerende Arubaanse Vereniging van Handelaren te kunnen feleciteren met het tienjarig bestaan. De civiele staf van de „Oranjestad" had zijn uiterste best gedaan het voor de gasten zo aangenaam mogelijk te maken en een ieder, die weleens een instuif aan boord van een van de K.N.S.M.-schepen heeft meegemaakt weet wat het zeggen wil als de staf van het schip zich inspant. Van de tentoongestelde lekkernijen en de dranken moest men dan wel onder de indruk komen.

Verdeeldheid en persoonlijke belangen barriere voor opkomst touristenindustrie

Uiteraard gaat een jubileum niet zonder toespraken voorbij en het was de huidige voorzitter van de vereniging, de heer C.H. Whitfield, die als eerste voor de microfoon trad en een speech hield, die veel belangwekkends bevatte. Nadat de heer Whitfield die reeds 2½ jaar het roer van de A.M.A. hanteert tot ver in de Arubaanse zakenhistorie was teruggegaan, namelijk tot de periode van vóór de Tweede Wereldoorlog en had uitgelegd dat er toen geen vereniging van handelaren nodig was, kwam hij tot de oorlogsperiode, toen de verschillende beperkende overheidsmaatregelen bij de handel de behoefte deed ontstaan een lichaam te hebben, waardoor zij gezamenlijk kon optreden indien er bepalingen gemaakt werden, die de handel als zodanig —in het raam van de toenmalige situatie gezien— teveel schade zou doen.

Bij verschillende groepen handelaren kwam toen vrijwel tegelijkertijd het idee op een vereniging in het leven te roepen, die de belangen van de aangesloten handelaren zou moeten gaan verdedigen. Zodoende kwam op 24 April 1945 in het Strand Hotel te Oranjestad 21 handelaren bijeen om over de oprichting van de vereniging te spreken. Besloten werd een dergelijk lichaam in het leven te roepen en als eerste voorzitter werd de heer M. Viana gekozen.

Standing van de handel werd verhoogd.

De doelstellingen van de vereniging werden boven reeds beknopt beschreven, doch toen de oorlog ten einde liep en enige jaren later de beperkende maatregelen geheel of gedeeltelijk — mede dank zij de bemoeiingen van de vereniging — opgeheven konden worden kwam er langzamerhand een andere taak voor de vereniging naar voren en wel het verkrijgen van meer aanzien voor de handel in onze gemeenschap.

Het heeft lang geduurd voordat de vereniging de juiste erkenning vond bij de instanties, doch toen men zag dat de vereniging zich steeds beijverde, niet alleen voor haar eigen belang, maar ook voor het gehele gemeenschapsbelang veranderde de opinie gaanderweg en momenteel is het zo, dat de vereniging al vele malen belangrijke adviezen heeft kunnen geven op tal van gebieden.

Prettige verstandhouding met de Lago.

Ook de verhouding met de Lago is steeds beter geworden. Thans is het zo dat ook de Lago ten volle het belang van de vereniging inziet en gezamenlijk heeft men al vele problemen kunnen oplossen.

De plaats van de vereniging is, zo ging de heer Whitfield voort, thans stevig in onze gemeenschap gevestigd en er niet licht meer uit te denken.

Een belangrijk punt, dat de voorzitter van de jubilerende vereniging vervolgens aansneed was de kwestie van de inmenging van buitenaf in de werknemersproblemen. „Het is te betreuren", zeide de heer Whitfield, „dat diegenen, die zo gaarne buitenlandse inmenging zoeken en aannemen.... de belangrijke factor, dat onze economische positie dit niet permitteert, uit het gezicht verliezen want wij hebben geen eigen natuurlijke bronnen, doch zijn geheel van anderen afhankelijk".

Welkom tot Curacaose gasten

Een hartelijk woord van welkom richtte de spreker vervolgens tot de heren Martijn en Cardozo, resp. onder-voorzitter en juridisch-adviseur van de zusterorganisatie in Curacao, waarmede de Arubaanse vereniging zo prettig samenwerkt.

Eigen touristenkantoor in New York en eigen Arubaanse bank.

Het woord „tourisme" ontbrak niet op deze redevoering. De heer Whitfield schilderde het dreigende spook van de werkeloosheid voor vele van onze jonge mensen en zag als enig directe oplossing hiervoor het tourisme. De heer Whitfield zeide, dat er tot nu toe weinig meer is gepresteerd dan het verzamelen van oneindig veel gegevens, doch dat er nog geen daden zijn te bespeuren. Oorzaak hiervoor noemde hij onder meer de onderlinge verdeeldheid en het laten prevaleren van persoonlijke belangen en belangetjes. Een andere factor van betekenis is z.i. dat er in New York een Centraal Touristenkantoor is, dat de belangen van twee in dit opzicht concurrerende eilanden behartigt, „Men laat een advocaat toch ook niet twee partijen in een zaak helpen, noch één vertegenwoordiger de zaken van twee concurerrende firma's behartigen" Een eigen „Arubaans" touristenbureau was volgens de heer Whitfield de oplossing.

Vervolgens zou — met alle respecten voor de drie overige— een eigen Arubaanse bank met Arubaans kapitaal ook bijzonder veel kunnen doen voor de stimulering van de toekomstige economische expansie.

Wat de toekomst gaat brengen kon de heer Whitfield niet zeggen, wel was hij ervan overtuigd, dat indien allen eensgezind verder gaan, Aruba weer het vriendelijke eiland wordt, waar wij allen zo gaarne in wonen.

Van de zijde van het gouvernement en Lago alle steun.

Na de heer Whitfield spraken nog de Gezaghebber, mr L. C. Kwartsz, de heer F. E. Griffin namens de directie van de Lago, de heer J. Martijn namens de zusterorganisatie in Curacao en de heer H. van der Linden. Allen brachten hun felicitaties over van de door hun vertegenwoordigende instanties en zegden alle mogelijke medewerking voor de toekomst toe.



C.H. WHITFIELD..... eenheid...

Gouden gesp voor de heer Whitfield

Een sympathieke noot was het uitreiken van een gouden riemgesp aan de heer Whitfield als blijk van waardering voor het vele werk, dat hij in het belang van de Vereniging van Handelaren heeft verzet.

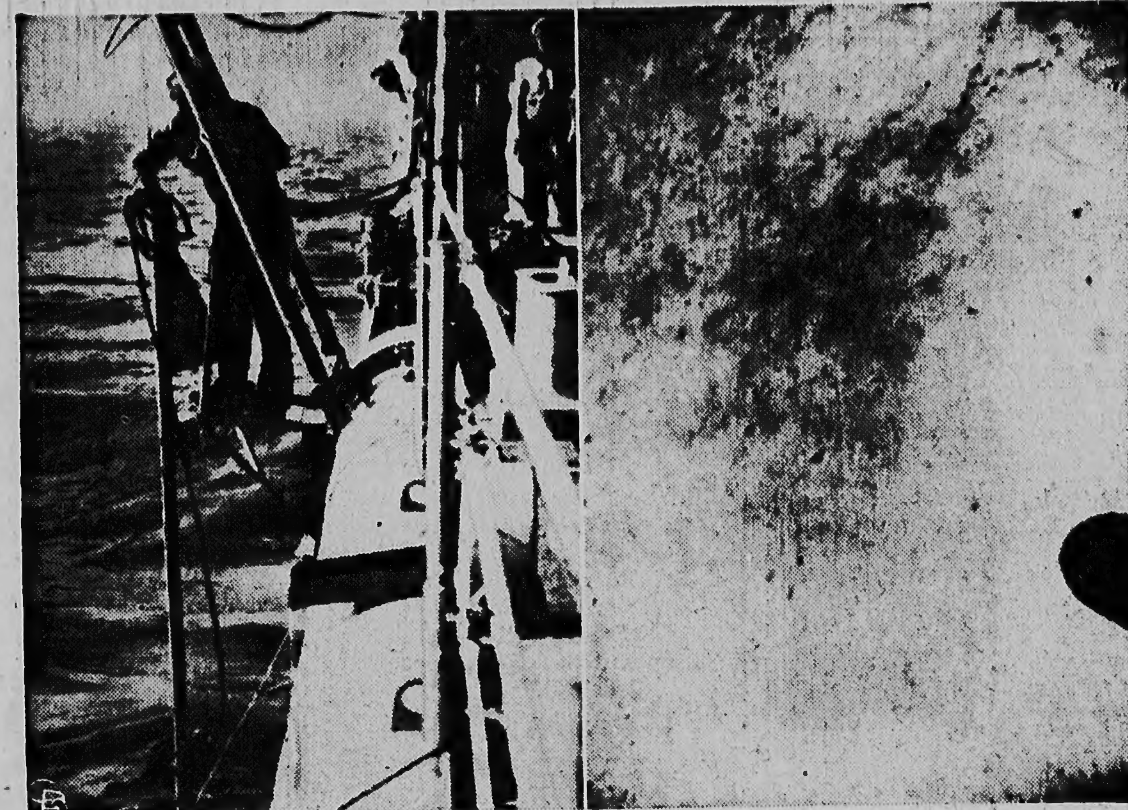
Lago-localeuitgaven fl. 5 millioen meer dan in 1954.

Sprekende namens de directie van de Lago, deed de heer Griffin de belangrijke mededeling, dat de locale uitgaven van zijn Maatschappij gedurende dit jaar fl. 5.000.000.— meer zullen bedragen dan het vorige jaar.

Verenigd in de toekomst

Het officiële gedeelte van de avond was hiermede ten einde gekomen en de dorstige kelen konden weer gelaafd worden met de dranken en de magen konden zich weer verheugen in een perfecte attentie. Radio Voz di Aruba zond de instuif vanaf het schip via haar zender uit.

Langs deze weg wensen wij de jubilerende — 110 leden tellende vereniging — en het uit de heren Whitfield, M. Maduro, J. H. M. A. Meijer, A. in 't Veld, A. Arends, J. M. Bonn, J. G. de Castro, E. O. Petrona, J. A. Nieuw, D. J. de Wit en P. Wurtz, bestaande bestuur, nog van harte geluk met haar tienjarig bestaan en wij spreken de hoop uit, dat de vereniging nog vele jaren mag groeien en bloeien tot heil van de gemeenschap.



Diepzeefoto's (6000 meter) worden momenteel door de Amerikaanse Marine gemaakt in de Zee van Saragossa, een deel van de Atlantische Oceaan ter hoogte van Kaap Hatteras. Links ziet men het materiaal dat voor de opnamen gebruikt wordt, een aluminium camera in buisvorm, het water inzakken. Rechts een foto die op 20.390 voet werd genomen, de grootste diepte waarop ooit een menselijk oog, zij het dan ook kunstmatig, is doorgedrongen.

„Lucania" en Auriga" zullen dit jaar nog Aruba regelmatig aandoen

O'STAD.: — Wij vernemen, dat er grote kans bestaat, dat in de loop van dit jaar twee Italiaanse vracht-passagiersschepen van de Sicula Oceanica S.A. uit Palermo regelmatig Aruba zullen gaan aandoen op hun vaarten van Europa naar Zuid-Amerika.

De generaal-agente van deze maatschappij is Fratelli Grimaldi uit Napels, welke tevens de eigenaresse is van de twee schepen, de „Lucania" en de „Auriga". De boten varen thans regelmatig op Curacao en hebben een accomodatie voor 800 passagiers elk. Zij maken snelle vaarten tussen Italië en Venezuela.

Vanuit Aruba zullen zij nog Barranquilla en Cartagena in Colombia aandoen. Agente voor de schepen is de fa. S.E.L. Maduro & Sons N.V. Men kon ons daar echter nog niet mededelen wanneer de schepen zul-

Mr. van Veen behoudt op Curacao zijn functie

O'STAD.: — Thans is bekend geworden, dat mr. J.N. van Veen, die o.o.v. naar Curacao zal vertrekken, daar de termijn van zijn detachering op Aruba verlopen is, op ons zustereiland de functie zal behouden, die hij hier ook bekleedt, n.l. lid van het Hof van Justitie en waarnemend rechter.

Wij meldden reeds, dat mr. J.R. Bouwer — eveneens per 1 Augustus — substituut Officier van Justitie op Aruba zal worden, in welke positie hij mr. F.O. Leusink dus zal opvolgen.

Mariniers houden gecombineerde oefeningen

O'STAD.: — Deze week zullen de mariniers uit de kazerne te Savaneta en hun collega's van Curacao gecombineerde oefeningen op Aruba houden. Verwacht wordt dat de oefeningen Vrijdag weer afgelopen zijn.

Fernando Espalota bokst de tiende Juni tegen Sugar Boy Nando

SAN NICOLAS.: — Fernando Espalota is een Italiaanse bokser van drie en twintig jaren oud, die al vele wedstrijden gebokst heeft en slechts zelden het onderspit moest delven. In Italië heeft hij van de elf wedstrijden er tien gewonnen. Slechts in Festucci moest Espalota zijn meerdere erkennen.

Thans maakt deze vrij jonge bokser een tournee door Venezuela, waar hij acht van de tien wedstrijden op zijn naam wist te brengen.

Het waren mannen als Candelario Suarez en Ismael España, die de dappere Italiaan in het stof deden bijten. De op Aruba ook bekende Venezolaanse bokser Samuel Nuñez werd echter beide keren, dat hij tegen Espalota in de ring trad, door de scheidsrechter uitgeteld. Hetzelfde lot onderging trouwens indertijd Coquito Jackson.

De wedstrijd tegen Sugar Boy Nando zal de tiende Juni in de Swingsters **Square Garden te zien zijn.**

De Lago maakt normale seizoens teruggang in de productie

SAN NICOLAS.: — De Lago Oil & Transport Co., Ltd. heeft, in verband met het seizoen, enige wijzigingen in haar productieschema moeten aanbrengen. De maatschappij bericht ons hierover nu het volgende:

„In een wijziging, die als normaal voor deze tijd van het jaar beschouwd kan worden, bracht de Lago verleden week haar verwerking van ruwe olie terug van 485,000 barrels per dag tot 400,000 en hiermede het gemiddelde over de maand Mei op ongeveer 425.000 barrrels per dag.

Ofschoon er voor de komende drie maanden nog geen vaste schema's zijn opgesteld wordt verwacht, dat de productie in de Juni-Juli-Augustusperiode in de buurt van de 350.000 tot 360 000 barrels per dag zal lopen.

Elk jaar, als de grote vraag in de winter voor stookolie vermindert met de komst van de zomer, worden de producties in de raffinaderijen aanzienlijk verminderd. Dit jaar is de teruggang groter dan normaal, omdat de lange en strenge winter een meer dan gewone vraag naar stookolie deed ontstaan, zodanig, dat de productie van Lago gedurende de eerste maanden van het jaar boven het normale uitstegen en zo bleven tot later in het voorjaar dan gewoonlijk.

Dit, samen met het afzeggen van enkele belangrijke benzine- en „jetfuel" orders in het midden van Mei, deed de teruggang groter zijn dan in vorige jaren.

Verwacht wordt echter dat de productie na de zomermaanden weer zal stijgen als de vraag naar stookolie, het voornaamste product van Lago, weer stijgt i.v.m. met de komst van het koude weer."

Wij zouden hierbij aan willen tekenen, dat de general-manager, de heer O. S. Mingus, reeds bij zijn toespraak tot de persmensen op 1 Maart j.l. een teruggang in de productie van Lago heeft voorspeld.

Zij mocht niet meer binnenkomen

SAVANETA.: — Aan de politiewacht in Savaneta verscheen Maandag C., die de wachtcommandant kwam vertellen, dat hij zijn vrouw, die een week geleden was weggelopen, niet meer bij zich in huis wilde hebben. De vrouw, die eveneens ten tonele verscheen zag niets vreemds in haar daad; het echtpaar had ruzie gehad, reden waarom zij een poosje het huis had verlaten en bij haar broer was gaan logeren.

Dit waren echter louter leugens volgens C., die zeer sterke verdenkingen tegen zijn vrouw koestert en van plan is zijn huwelijkse staat grondig te gaan wijzigen.

De politie zal trachten bemiddelend te interveniëren.

Bestuur Aruba athletiek club samengesteld

SAN NICOLAS.: — Het bestuur van de onlangs in het leven geroepen Aruba Athletiek Club is als volgt samengesteld: R. van Putten, voorzitter, J. van Vuurden, onder-voorzitter, M. Lasley, secretaris, J. Abrahams, penningmeester, J. La Cruz, tweede-secretaris en C. Bislick en Z. Pieters commissarissen.

15 Bootwerkers beklaagden zich over hun voorman

O'STAD.: — Enkele dagen geleden verschenen er een vijftiental ontevreden bootwerkers bij de politie om zich over hun voorman C. te beklagen die bij het kiezen van zijn werklieden aan vreemdelingen de voorkeur gaf boven landskinderen. De muiters werd aangeraden zich tot de afdeling Sociale Zaken van het Bestuurskantoor te wenden.

De politie, die het beter achtte zich in de haven van het verloop der zaak op de hoogte gaan stellen vond daar een dertigtal landskinderen aan boord van een schip, dat oud ijzer laadde, aan het werk.

Desgevraagd deelde de voorman in kwestie mede, dat hij slechts voor een beperkt aantal mensen werk had gehad en dat het groepje, dat teleurgesteld moest worden moeilijkheden was gaan veroorzaken. De opverwijderen, waarna orde en rust weerkeerden.

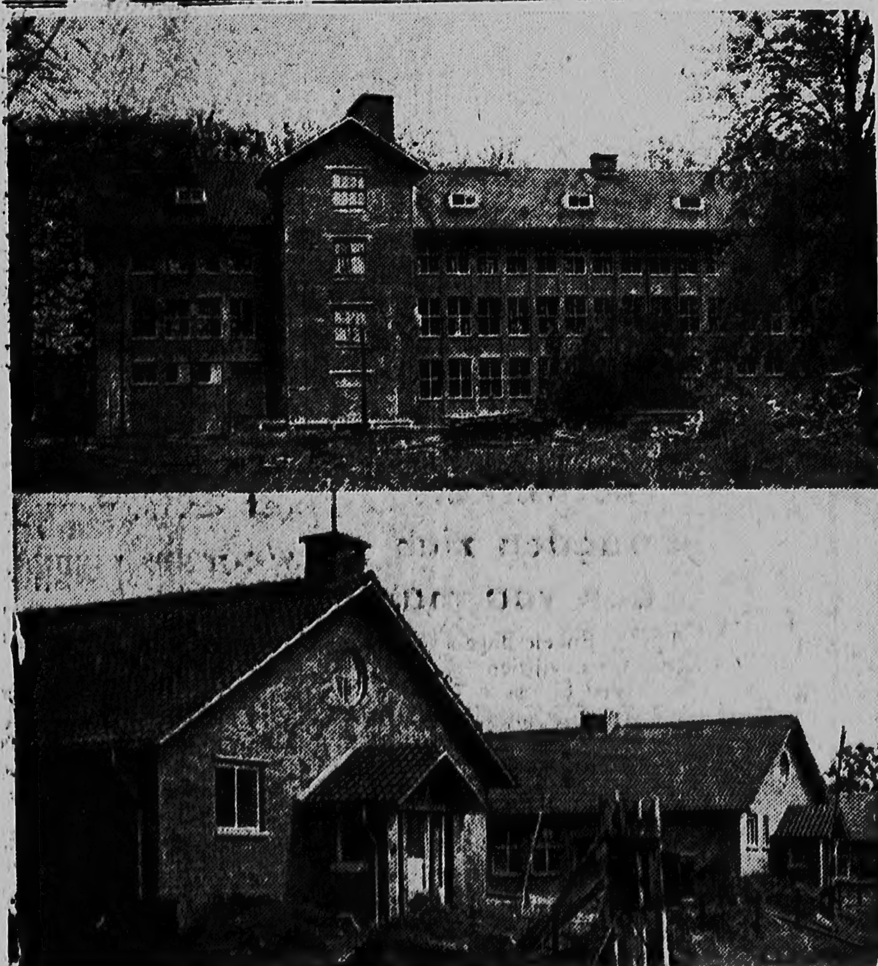
Twee man betrokken een geparkeerde wagen

O'STAD.: — Zaterdagmorgen verscheen L.J. aan de wacht in Oranjestad en vertelde daar, dat hij die ochtend zijn auto A-5100 op de Lloyd G. Smith Boulevard bij de vishallen had laten staan, daar hij door het gebruik van bepaalde dranken enigszins beneveld was geraakt. Toen hij twee uur later met een chauffeur van een der plaatselijke garages bij zijn voertuig terugkeerde met de bedoeling zich naar huis te laten rijden — deze man was buitengewoon verstandig! — constateerde hij met schrik, dat er twee man in zijn wagen lagen te slapen en dat zijn linker achterruit verwoest was. De beide dronkaards werden ingesloten terwijl de politie hen aangaande de ware toedracht van de zaak reeds onder handen nam.

Het L.C.A.C. heeft weer een voltallig bestuur

SAN NICOLAS.: — De 25e, 26e en 27e Mei werden er bij de Lago verkiezingen gehouden voor 6 opengevallen functies in het bestuur van de Lago Commissary Advisory Committee. Achttien „nationals" en vijf „non-nationals" hadden zich voor deze functies candidaat gesteld. Gekozen werd de heer Stephen Blaize, „non-national" en de „nationals", de heren Eduardo Erasmus, Mario E. Donata, Marciano Arends, Carlos de Cuba en mej. Pauline Heimeke.

Van genoemde personen zal alléén de heer De Cuba slechts zitting hebben voor de tijd van één jaar, daar hij de plaats inneemt van de onlangs afgetreden Simon Geerman, die nog één jaar in het bestuur zitting zou hebben gehad. Daar het gehele comité uit acht personen bestaat zullen er het volgende jaar dus weer drie leden periodiek aftreden.



De verschillende diensten van het Rijksinstituut voor de Volksgezondheid, welke tot voor kort her en der verspreid waren ondergebracht, worden nu geconcentreerd op het terrein van het Instituut te Bilthoven, waar men de tweede fase van de nieuwbouw —de eerste fase viel tussen 1951 en 1953— bijna heeft afgesloten. Foto boven: een beeld van de eerste vleugel van het hoofdgebouw van het nieuwe instituut, welke geheel is aangepast aan de oorspronkelijke begroeiing van het bosterrein rondom. Foto onder: een opname van de nieuwe paviljoen voor de bereiding van entstof tegen Tetanus en enstof tegen T.B.C. in aanbouw.

INZENDINGEN ALCOA SCHILDERIJEN WEDSTRJJD

ORANJESTAD.: — De inzendingstermijn van de Caraibische Kunst Prijsvraag onder auspicien van de Alcoa Steamship Company, Inc., waarvan de firma Eman Trading Company, Inc. Agente is voor Aruba, is officieel gisteravond gesloten.

Het resultaat wat betreft kwaliteit en quantiteit der inzendingen wordt als gunstig beschouwd. De inzendingen waren:

1. East of Frenchmen's Path
2. Arubian Country Girl
3. Arubian Housewife
4. Hooiberg
5. Déra Gai
6. Oranjestad Schooners Harbour
7. Aruba's Palm Beach
8. Fishing Boats at Home
9. Fruitmarket at Sea-side
10. Aruba's Coast shortly before sunset
11. Curacao's Ancient Houses
12. View of an Arubian Landscape through a window
13. Dandé (Typical Arubian New Years Eve Serenade).

Deze schilderijen zullen spoedig worden tentoongesteld bij de firma Eman Trading Co., Inc. De vier bekroonde schilderijen zullen t.z.t. naar de Verenigde Staten worden opgestuurd teneinde aldaar mede te dingen te zamen met de schilderstukken gekozen in de andere Caraibische eilanden en landen.

Schoot zijn lief met windbuks de heup in

O'STAD.: — Maandagmiddag om half drie werd de hulp van de politie ingeroepen in een beauty parlour. Bij aankomst van de politiemannen bleek, dat er van een gewijde schoonheid weinig te bespeuren viel, integendeel, de salon bleek het toneel te zijn van een hooglopende ruzie tussen de vrouw L.C.d.R. en de man H.B. met wie zij lange tijd een intieme relatie onderhield. Het bleek, dat B, zelfs aan het geschil kracht had bijgezet door zijn vroegere geliefde met een windbuks in de heup te schieten.

De buks werd in beslag genomen en de vrouw naar de recherche verwezen.

De 7de Juni zal de vrijheid van pers worden gevierd

O'STAD.: — Tijdens de algemene vergadering van de Inter American Press Association in 1953 werd o.m. de wens geuit, dat er een dag zou worden bepaald, waarop in alle vrije landen van de wereld de vrijheid van pers gevierd zou worden. Na ampel overleg werd de 7e Juni de meest geschikte datum bevonden. De uitgevers van bladen achter het ijzeren gordijn en in andere gebieden waar vrijheid van pers een onbekend begrip is, werd verzocht (die dag) te gedenken door een stil protest.

Bakker maakt verlofplannen....
en bereikt zijn doel

„Boy, schiet op! Vader is al buiten, en als je mee wilt tot school moet je vlug zijn".

„Verdorie, ik kan m'n potlood niet vinden . . .", kwam Boy's gehaaste stem.

Buiten sloeg een motor aan. Dan maar op school een potlood lenen. Boy wist niet dat vader niet boos te krijgen was vanochtend en desnoods best nog even had willen wachten. Hij dacht de oplossing voor z'n verlofprobleem gevonden te hebben. Hij zou de tips van Clevermans, Frederiks en Henriquez eens aan de waarheid gaan toetsen. Vera zou zorgen vanmiddag klaar te staan en dan zouden ze direct na kantoor samen naar het reisbureau gaan. Zou er dan toch nog een redelijk verlof te versieren zijn . . .?

„Goedenmiddag, mevrouw, mijnheer; wat kan ik voor U doen?"

Langs een kartonnen plaat met een vliegtuig en een heleboel mensen in verschillende Europese klederdrachten, keek de employé van het reisbureau de beide Bakkers vriendelijk aan.

„Goedenmiddag meneer. Ik ga de volgende maand met verlof naar Europa, maar ik wilde echt naar E u r o p a, en niet alleen maar naar Nederland. Bovendien wilde ik eerst nog enkele plaatsen van dit halfrond zien, voor ik in Den Haag ben".

„Maar het mag niet te veel kosten". Vera leek wel bang, dat haar voorbeeldige echtgenoot dit (belangrijke) punt zou vergeten.

De man achter de balie glimlachte. „Tja, dat is wel wat. Maar we zullen zien wat we doen kunnen".

„Wat lijkt U het beste als we veel willen zien?"

„Dan raad ik U ten sterkste aan om te gaan vliegen, want dan verliest U geen tijd met reizen. Dat is belangrijk als U veel wilt zien en doen. Bovendien biedt U dat de gelegenheid om gebruik te maken van het Multi-StopOverplan van de KLM".

„Typisch", dacht Bakker, „dat, als je over verlof praat met mensen die net zelf geweest zijn, of mensen die het kunnen weten, dat dit allemaal op dat Multi-StopOverplan terecht komen".

Intussen was Vera aan het praten geslagen en somde enthousiast op wat ze allemaal wilde doen „. . . en dan wil ik wintersporten. Verder ben ik nog nooit in Londen geweest en wil dat leren kennen. In München is in Augustus een muziekfestival, waar ik persé heen wil . . ."

Haastig, als benauwd, dat die man een tocht in elkaar zou draaien, zonder zijn verlangens, viel Bakker in: „En ik wil een hele poos in Parijs ronddolen, nog meer grote wereldsteden zien en ik wil luieren in de sparrenbossen van het meer van Genève. O, ja, vóór ik in Holland ben, wil ik nog wat zien aan deze kant van de grote plas . . ."

De reisagent had beurtelings van de een naar de ander gekeken en geluisterd, en Bakker moest ineens lachen: 't leek wel een kruisverhoor!

„We zullen het nog een keer langzaam herhalen".

„Dat hoeft niet mijnheer: Ik heb alle punten opgeschreven en we zullen nu eens kijken wat we ervan kunnen maken. Gaat U even zitten alstublieft. Klaar terwijl U wacht, hoor", voegde hij er lachend aan toe.

En inderdaad, de sigaret die Bakker opgestoken had, was nog niet half opgebrand toen de reisagent bij hen kwam zitten met een groot vel met berekeningen en enkele felgekleurde foldertjes.

„Mevrouw en mijnheer, ik heb een plannetje gemaakt, waarin al Uw punten zijn opgenomen en zelfs nog iets méér . . ."

„Als het maar niet te duur wordt.."

„Nee, mevrouw, ik heb de hele trip samengesteld z o n d e r e x t r a r e i s k o s t e n. U neemt een vliegretour naar Genève, dat is precies even duur als naar Amsterdam. Allereerst gaat U per KLM-lijndienst naar Miami, en U kunt Miami met z'n vele attracties leren kennen. De kinderen zullen een heerlijke tijd hebben aan Miami Beach en in de dierentuin, enfin hier heeft U een foldertje van de stad. Indien U wilt kunnen wij een hotel voor U bespreken, terwijl wij voor vervoer van U en Uw bagage zullen zorgen.

Als U Uw hart in Miami hebt opgehaald, kan mijnheer een van zijn wensen in vervulling doen gaan, want U gaat met een DC-7 van de National Airlines naar New York...

„J u i s t, d a t is het!! Broadway, Manhattan, de Empire-toren!!" Bakker z o n g het bijna. De reisagent gaf hem een boekje met een stratenplan van de metropolis, en ging verder:

„En als U dan vol belevenissen zit van New York, gaat U naar de familie in Nederland. De KLM heeft drie vluchten per dag, dus U kunt de bus gewoon niet missen. U heeft dan vermoedelijk al een paar weken van Uw verlof gebruikt en U kunt dan, nog steeds in de zomer, in Holland bijkomen, familie bezoeken, enzovoorts, zo lang U wilt. De kinderen kunnen wat aan de nieuwe omgeving wennen. U kunt ze daar weer op school doen, waardoor ze niet te veel kostbare leertijd missen, en toch al een vacantie gehad hebben in de States. Dan hebt U Uw handen vrij om, wanneer U wilt, er saampjes op uit te trekken. U heeft dan immers nog een reis naar Genève tegoed?! En U doet dat over Londen. Tussen twee haakjes, ik weet niet of U van antiek houdt, maar begin Juni is daar de Antique Dealer's Fair & Exhibition. Van Londen gaat U naar Brussel en als U denkt dat te kennen, door naar Parijs. Daar krijgt U alle kans om rond te dolen, meneer, en voor mevrouw . . ."

„. . . Een echte modeshow en een paar grote concerten", vulde Vera met glinsterende ogen aan. Bakker zei niets maar zag zich al langs de Seine wandelen, een vroege-ochtendmist nog over het water . . .

„. . . en dan gaat U door naar Genève, wanneer U daar zin in heeft. Ik heb hier een paar foldertjes voor U van de prachtige omgeving van het Meer met z'n berghellingen en sparrenbossen . . ."

„En m'n droom-hotelletje", mompelde Bakker.

„U kunt vandaar uit wintersporten. U kunt het ook doen vanuit Zürich, waar U ook nog gratis naar toe kunt. Bovendien biedt Zürich van eind Mei tot begin Juli haar beroemde Juni Festival, waar U hier het programma van heeft. Bent U geinteresseerd in ballet? Er is daar onder anderen een Japans gezelschap, enfin, bekijkt U het maar eens, er is van alles. Daarna vliegt U naar Frankfort in Duitsland, een prachtige stad aan de Main en vlakbij de Rijn, waar U romantische boottochten kunt maken. Een van de vele sneltreinen kan U naar München brengen, voor de wens van mevrouw om de "Cosi fan Tutte" van Mozart te horen in het park van het Nymphenburg Kasteel. O ja, en als U nu terugvliegt naar Schiphol, vergeet U dan niet nog een paar dagen in Düsseldorf te blijven, daar wordt eind Augustus de Grote Duitse Radio- en Televisietentoonstelling gehouden, terwijl . . ."

„. . . en dan weer terug naar de kinderen en inkopen doen in Nederland . . ." „juist, mevrouw, tot Uw verlof om is. Dan heeft U gebruik gemaakt van het Multi-StopOverplan hoor", vervolgde de reisagent lachend, „allemaal voor de prijs van Uw vliegretour naar Amsterdam, eerste klasse, 963 dollar".

Auto te Savaneta door koraalmuur heen

SAVANETA.: Bestuurder C. van auto A-4671 reed in de nacht van Zaterdag op Zondag omstreeks twee uur door de koraalmuur heen van een huis te Savaneta, niet ver van het Militair Tehuis vandaan.

Het resultaat was dat de wagen en de muur vrij veel schade opliepen en dat de inzittenden van de auto geen letsel bekwamen.

C. verkeerde onder de invloed. De auto was op weg naar Oranjestad.

VIER AMERIKANEN VRIJGELATEN

HONG KONG: *Een van de vier vrijgelaten Amerikaanse vliegers luitenant-kolonel Heller liep een beetje mank, toen hij over de grens kwam. Hij zei tijdens zijn gevangenneming een zware verwonding aan zijn been te hebben opgelopen.* Hij onderging vier operaties. De vliegers zeiden tot Amerikaanse Rode Kruis-mensen, dat de Chinezen hen na de conferentie van Geneve aanmerkelijk beter behandeld hadden. Voor zij de grens overgingen, werden zij goed gevoed.

Eisen voor de moderne trainer

Als men eens een kaart van de wereld zou tekenen en men zou in elk land de stand, het niveau, van de sport-training met een bepaalde kleur aangeven, dan zou men zeer waarschijnlijk een bont geheel krijgen. Na meer dan een halve eeuw beoefening van de wedstrijdsport is het aantal opvattingen van de juiste wijze van training nog legio. Deze verscheidenheid is uiteraard normaal, voor zover zij betrekking heeft op het aantal verschillende takken van sport. Deze verscheidenheid doet, op het eerste gezicht, wat vreemd aan, voor zover zij betrekking heeft op één en dezelfde tak van sport.

Toch is ook dit laatste erg begrijpelijk. Ik ben er namelijk niet geheel zeker van of de grote, internationaal erkende trainers bereid zijn om hun inzicht in, hun kennis van de wedstrijdtraining met anderen tot in de fijnste détails te delen. Een andere overweging is of een trainer zijn inzicht en zijn kennis wel geheel met anderen kán delen. Ik kwam hiertoe na het lezen van een interview dat de Duitse athletiek-trainer Woldemar Gerschler onlangs toestond. Hij zei in dat gesprek o.a.: „Een trainer moet in staat zijn de hele persoonlijkheid van de man, die aan zijn zorgen is toevertrouwd, te omvatten. Daarvoor is nodig, dat hij beschikt over een dosis medische kennis, die hem, in overleg met de medicus, in staat stelt te beoordelen wat hij vragen kan, hoe hij doseren moet. Hij moet verder iets weten van psychologie. Hij weet namelijk dat een athleet dán zijn optimale prestatie benadert, als ook de psychische voorwaarden daartoe vervuld zijn. De trainer moet dus helpen die voorwaarden te vervullen. Dat kan hij alleen maar doen, als hij de verhouding van de athleet tot om zijn beroep en zijn gezin kent."

„En tenslotte moet de moderne trainer een sterke intuitie hebben, het vermogen zich geheel in te leven in de persoon van de athleet. Als ik bij een bepaalde man het gevoel heb, dat we elkaar niet zullen begrijpen, dan begin ik er niet aan."

Wie deze opmerkingen van deze befaamde coach nauwkeurig heeft gelezen, zal geneigd zijn om te erkennen, dat het trainen, dat de taak van een trainer, een zeer persoonlijke zaak is. Dat neemt natuurlijk niet weg, dat het uitwisselen van ervaringen toch zeer aanbevelenswaardig moet worden genoemd, omdat de een van de ander uiteraard wel kan leren. Kennisnemen van ervaringen, die men zelf niet heeft gehad, kan soms erg nuttig zijn. Iets anders is of men van deze eenvoudige wijsheid wel profiteert.

Als ik Nederland, wat dit betreft, op de korrel neem, betwijfel ik dit. Hier en daar schijnt men er een begin mee te maken.

Dat ik dit probleem juist nu aansnij, is niet toevallig. Volgend jaar, in November 1956, beginnen in Melbourne de Olympische Spelen. En hoewel de Olympische Spelen, volgens de letter van de oude opvattingen, een intenationaal sportfeest voor individuen is, heeft de practijk uitgewezen, dat men ze steeds meer ziet als een sporttieve krachtmeting van landen. De weigering van het Internationaal Olympisch Comité om na afloop een landen-klassement op te stellen, kan hieraan niets veranderen. De practijk is sterker dan de leer. Het is overigens een practijk die voor een aantal landen niet sterk genoeg bleek om van de totale in die landen beschikbare kennis het juiste gebruik te maken.

Nu in dit verhaal het begrip Olympische Spelen is gebruikt, lijkt het me interressant om ook nog even aan te haken bij een andere opmerking van Woldemar Gerschler. Hij zei, dat de sport in Europa nog geen ongelofelijke achterstand heeft in te halen op terreinen, die geheel binnen het bereik van de vrije ontplooiing van de menselijke persoonlijkheid op sportgebied liggen.

„Ik denk in de eerste plaats aan de verbeteringen en de verfijning der methoden van wetenschappelijk onderzoek naar de voorwaarden voor de topprestatie, en aan de bredere toepassing van de gevonden resultaten. Ik denk in dit verband ook aan de wijze waarop tot nu toe vaak talent onoordeelkundig werd gebruikt, en in feite dus werd misbruikt. Een voorbeeld. Een jonge jongen heeft talent voor een bepaalde tak van sport. Door zijn eerzucht en door de eisen, die de buitenwereld aan hem stelt voert hij zijn prestaties op. Maar zijn nog onvolgroeide organisme heeft, om volwassen te worden, juist de reserves nodig, die hij in de jacht naar de topprestatie verbruikt. Gevolg is, dat hij niet voldoende tijd en niet voldoende rust neemt om een werkelijk volgroeid athleet te worden. Overbelaste jonge talenten stellen later altijd teleur.

Mijn ervaring is, dat men niet voor zijn 20ste jaar aan de training voor topprestaties moet beginnen. Na het 20ste jaar is dan, al naar gelang de tak van sport of de te lopen afstand, een zorgvuldige, regelmatige en gedoseerde training nodig, die in het algemeen (behalve bijvoorbeeld op de korte loopafstanden) pas na 6, 8 or 10 jaar rijp maakt voor de top".

Woldemar Gerschler is niet alleen op grond van eiger ervaring tot deze conclusie gekomen. Hij kwam tot deze gevolgtrekkingen ook op grond van een nauwe en intensieve samenwerking met een internist en röntgenoloog, een hoogleraar, die zelf veel aan sport heeft gedaan. Deze hoogleraar meent, na talrijke onderzoekingen te mogen zeggen, dat de topprestatie, mits voorbereid door systematische training, geen gevaar oplevert voor het gezonde organisme. Hij controleert de athleten, die Gerschler traint. In dit verband is het ook nog interessant te weten, dat beiden sinds enige tijd ook een psycholoog bij de trainings-arbeid hebben betrokken.

Wie dit allemaal verneemt moet de indruk krijgen, dat althans in deze Duitse trainings-school zeer weinig aan het toeval wordt overgelaten. Het enige toeval lijkt me gelegen in de al of niet beschikbaarheid van voldoende talenten.

K. Peereboom.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukerij „De Stad" N.V.

AGENDA

Woensdag 1 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Saskatchewan"
Rialto: 20.00 „Arena"
18.00 „Private Boys"
Principal: 20.00 „Tiger Woman en Roar of the Crowd"
Aurora: 19.30 „Son of Geronimo en Superman"
Savaneta: 19.30 „The Lion Hunters"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 28 t/m 3 Juni 1955
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma van Leche PET
9.15 Peticiones
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Kleine werken van grote meesters, door Louis Born
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Speciaal programma
20.30 De ster van de week
20.45 Populaire Amerikaanse muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Latijns-Amerikaanse muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 10.00 en Zaterdag 16.00. en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00. Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en [illegible] uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

Na aanrijding doorgereden

SAN NICOLAS.: — Zondag vond er een aanrijding plaats op het kruispunt van de weg Seroe Preto en de Ceintuurbaan. De personenauto A-3598 van de heer A.C. werd daar aangereden door een andere auto, die geen voorrang verleend had. De andere reed echter onmiddellijk door.

De schade wordt geschat op f. 100,—. De politie stelt een onderzoek in.

Lange tijd ging het goed

SAN NICOLAS.: — Op de Tweede Pinksterdag verscheen er in San Nicolas de vrouw M.B. aan de wacht, die de aldaar waakzame politieagenten verzocht J.D. over zijn gedrag te willen onderhouden. Lange tijd had zij in vrede met deze man omgang gehad, doch de laatste tijd was het helemaal mis.

Dit beloofde de politie te doen.

HOROSCOPO—

Hendenan naci di dia 1 te dia 10 di Juni.

Pa nan logra nan felicidad ta un di e objetonan di mas principal cu nan ta considera den nan bida. Y segun nan manera di pensa e dicha ey ta nifica biba entre tur cos cu ta bunita. Nan ta desea di tur dia ta alumbra bao di sol di justicia. Tambe nan ta aspira di haci otro dichoso compartiendo cu nan nan bon ideanan. Nan tin un calidad intelectual ora ta referi di pensamiento. Nan talento ta un cos magnifico. Loke ta viahes, traslado y cambio nan ta gusta masha y nan tin suerte cu semper ta tocanan di haci esey. Cu gran satisfaccion semper nan ta dispuesto pa mira paisahe nobo den nan bida. Escenanan nobo cu asina nunca nan ta cansa. Nan ta gusta variacion y nan ta sinti nan feliz den compania di tur clase di hende..

Apesar cu semper nan ta forma huicio riba otro nan ta mashar bon diplomatico y nan ta warda critica pa nan mes ora ta depende di otro hende. Si por si acaso nan ta hanja nan obliga di haci algun criterio nan ta utiliza palabra razonable y adecuado cu esey nan no por herida ningun cu e critica ta toca. Pa nan ser sensitivo nan ta prefera tin biaha di antoha riba un cos aunque nan sabi cu no ta berdad pa nan no larga nan palabra keda di nada, esey ta un cos cu nan mester stop pasobra esey por perhudica nan den asuntonan di importancia.

Entre di nan nan tin un gran dosis di optimismo cu ta mantene nan alegre aunque den momentonan di mas dificil y tristu pa nan.

Nan piedra: Aguamarina
Nan metal: Mercurio
Nan color: Geel
Nan flor: Madreselva
Nan dia: Diarazon
Nan signo afines: Aries, Libra, Leo y Aquario

ASOCIACION DI PING PONG A KEDA ACEPTA NA FEDERACION INTERNACIONAL

(Di nos sportreporter)

Nos ta informa di bon fuente cu nos bond di Ping Pong a queda acepta na Federacion Internacional di Ping Pong. Den nan ultimo reunion cual nan a tene na Holanda, esaqui tabata uno di e puntonan riba agenda y awor nos asociacion di Ping Pong a ricibi escrito cu nan ta forma parti den e federacion Internacional di Ping Pong. Esaqui ta di dos Federacion Internacional di Deporte na cual nos a asiocia den e anja aqui. Manera nos tur ta recorda durante di e weganan Panamericanos na Mexico, nos delegacion a presencia na e reunionnan pa formacion di un asociacion di Basketball y den e reunion aqui nos tambe tabata tuma como miembro di e federacion di Basket Ball. Nos ta extende nos sincero felicitacion na nos directiva di Ping Pong pa nan bon paso tuma na interes di nos deporte. Pero esei no ta tur, nos ta desea tambe cu esaqui lo por buta animo den nan pa pronto e competitie di ping pong cual tabata pa cuminza varios luna caba bira realidad. Pa nos bira miembro di e federacion aqui solamente no ta nada pero nos mester trata na tene e hungadornan den tur ramonan aqui tambe activo, sino e no tin valor. Di nos Ping Pong bond nos ta spera di tende mas pronto.

CHISTE DI AWE

Dos amigo cu no a topa otro ya ta hopi tempo a topa cu otro atrobe y un di nan ta bisa e otro:

„No bisa mi nada, mi ta weita cu bo a casa, pasobra bo naad di carson ta bon di strijk”.

„Mi ta quere bo” e otro a suspira, „promer cos cu mi senjora a sinjami haci ta esey”.

Union tambe ta perde y gana

ORANJESTAD: —

E muchanan di Union cu a sali pa Curacao mes un dia cu e basketball femenil di Rio Club a hunga nan promer wega na Curacao contra di Jong Curacao y a gana di e club cu a bati Jong Colombia promer cu nan a bini Aruba, cu score di 6 pa 3. Den e wega aqui Eric Ponson cu a bai pa hunga tennis na Curacao a hanja oportunidad di reforza e Unionistanan y a score un total di tres goal pa su Islenjonan. Den nan di dos wega su siguiente dia nan a hiba un derota na man di Veendam cu score di 6 pa 1.

MERCA TA DISPUESTO NA CONFERENCIA CU CHINA COMUNISTA.

WASHINGTON. — Estados Unidos ta dispuesto na haci un estudio profundo di cualque proposicion drechi tocante un conferencia cu China comunista riba e cuestion di Formosa, qu lo ser haci otro luna pa e diplomatico indio Krisjna Menon, durante su bishita na Washington, asina nan ta bisa den circulonan oficial na Washington.

Den e circulonan aqui nan ta di opinion, qu Menon, durante su reciente bishita y deliberacionnan na Peking, a hanja por lo menos algun aprobacion di e Chinesnan comunista riba un formula complica pa un solucion di e dificultadnan, qu ta stroba den caminda di un conferencia.

Funcionarionan di gobiernu mecano a declara qu nan lo ta masha agradecido pa tur informacion qu Menon lo por duna cu respecto na e chensnan pa hanja un base pa un conferencia cu China comunista.

OTRO INCIDENTE ENTRE EGIPTO Y ISRAEL.

TEL AVIV. — Observadornan di Nacionnan Uni a cuminsa ayera cu un investigacion riba e probiema di culpa durante e ultimo incidente cerca di Gaza, na unda tres persona a perde nan bida antayera den e niemandsland entre Egipto y Israel y varios otro a resulta herida. Segun circulonan di Israel un campesino y un solda a muri y un muhe a perde su dos pianan, pa motibu di un granada. Na parti di Egipto tabatin un morto y cincu herido.

ESTADO DI EMERGENCIA NA INGLATERA.

LONDON. — Na Gran Bretaña nan a proclama estado di emergencia ayera, pa enfrenta e peliger di e welganan di ferrocarril nacional. Reina Elizabeth lo abri e parlamento nobo eligi dia 9 en vez di dia 14 di juni.

E cambio di fecha aqui tabata necesario, pa motibu qu Parlamento mester aproba proclamacion di estado di emergencia den un cierto tempu limita. E medidanan, qu a anuncia den cuadro di e situacion di emergencia aqui, lo cuminsa awe. Nan ta intenta pa sigura mantencion di mercancianan y servicionan indispensabel.

PAGINA TRES

Introduciendo Fernando Espalota

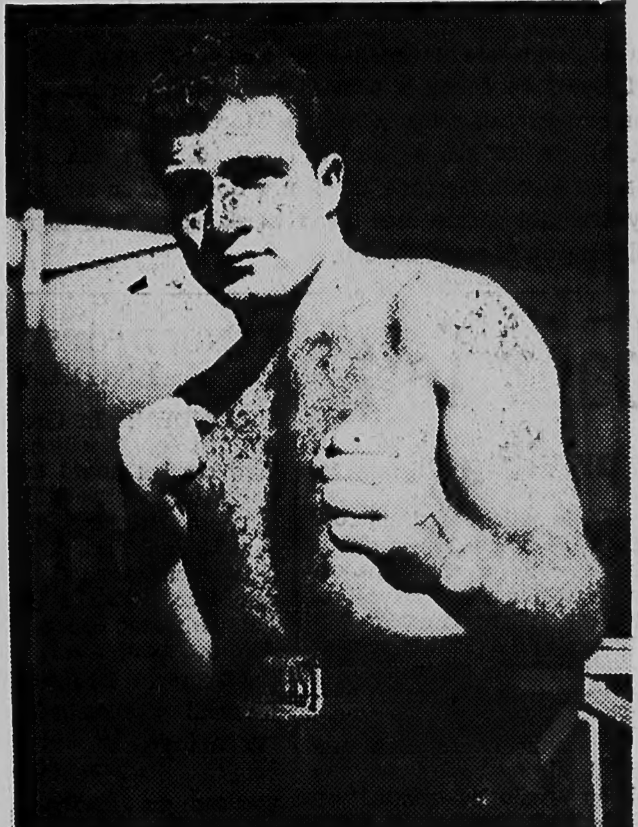
Di nos sportreporter.

ORANJESTAD, 31 Mei.: — Esaquinan ta un preparacion pa nos por duna na e publico un detalle mas correcto posibel tocante di e venidero programa di boxmento cual lo tuma lugar dia 10 di Juni den Swingster Square Garden, pa nan por ta na altura di e pugilistanan cu ta den e pelea estelar. Nos ta tratando na haci e programa algo sensacional pa asina e boxmento por continua cu e mes un paso cu e ta tuma actualmente.

Asina nos ta cuminza cu duna den e breve noticia aqui algun detalle cu nos a ricibi di e pugilista Italiano cu a bini Aruba pa enfrenta nos idolo Sugar Boy Nando. Nos promer pregunta tabata si el a tende di Nando caba, y e ta contesta di a tende di dje cu e ta masha agresivo y un boxeador cu hopi experiencia. E ta bisa di ta contento di a bini aqui na Aruba pa bringa y ta mas contento di por enfrenta Nando, como cu Nando ta uno cu ta hopi conoci.

Aki e ta bisa di te ainda hanjando tur e atencionnan y no tin nada di bisa tocante di su estadia te ainda, y cu e ta desea di por bolbe pa bringa aqui, anque sea e resultado di dia 10 di Juni.

Nos ta puntr'e di su record y e ta duna nos e siguiente: Na Italia unda el a nace e ta bisa di a bringa un total di diesun pelea di cual el a gana cuater pa desicion y el a tabla dos, a gana cuater pa T.K.O. y a perde contra di un pugilista cu nomber di Festucci. E pelea contra di Festucci ta uno cu el a perde pa desicion. Na Italia e no por a continua cu su peleanan como cu e ta di opinion cu aya e peleanan no ta paga pa e golpenan cu e pugilistanan ta recibi, mientras cu nan mester duna un bon show. Despues di e peleanan na su pais natal el a sali cu rumbo pa America del Sur y asina a llega Venezuela. Na Venezuela e tabatin bon resultado den su total di dies peleanan. Na Venezuela el a perde solamente dos pelea. Uno pa desicion contra di Candelario Suarez den un asalto di 8 round y Ismael Espana e idolo actualmente di Venezuela a tuma diez round pa stop e den un pelea. Contra Samuel Nunez cu a bringa aqui den varios oportunidad el a gana dos biaha den su promer biaha den seis round y di dos biaha den ocho round. Rafael Yanez ta uno di nan cu e ta gana den dos biaha pa T.K.O. Un biaha den di tres round y otro den di promer round. Rose Due y Sixto Gonzales tambe e ta gana pa T.K.O. Mientras cu na cuminzamento di luna di Mei e ta stop Coquito Johnson den di nueve round pa T.K.O. Tur esaquinan ta buta cu e pelea di dia 10 di Juni lo por duna un bon resultado. Nos ta spera cu e informacion aqui por ta di importancia pa e fanaticonan di boxmento, na cual nos ta introduci e pugilista Italiano Fernando Espalota cu for di 1951 a bira profesional. Di Sugar Boy Nando cu ta di nos e comentario no ta necesario como cu nos tur conoce Nando caba den ring y di mayoria di e fanaticonan di boxmento e ta nan idolo. Y nos tur ta consiente cu Nando lo ta dispuesto pa duna su lugar un bon nomber y cu esei ta preparando pa batalla den ring dia 10 di Juni......



— FERNANDO ESPALOTA —

China Comunista a laga cuater aviador mericano liber

UN DI E BASENAN PRINCIPAL DI DESUNION A QUEDA ELIMINA

NEW DELHI — Ayera e Chinesnan comunista lo a laga cuater aviador mericano liber por fin, asina Krisjna Menon, e representante permanente di India cerca Nacionan Uni, a bisa na un conferencia na New Delhi.

Manera nos por corda, tin total diescincu aviador mericano den man di Chinesnan. Diesun di nan ta preso riba acusacion di spionage.

Segun gobiernu mericano tin cuarenta Mericano civil preso na China, excepto anto e diescincu aviadornan aqui. Tocante e liberacion aqui Menon a bisa: „Esaqui ta un paso importante y un cambio grandi den punto di bista chines riba e cuestion aqui”.

E cuestion di e aviadornan aqui tabata constantemente un fuente di desunion entre China comunista y Estados Unidos. E secretario general di Nacionnan Uni, Hammerskjoeld, a haci na januari pasa un bishita na Peking riba encargo di Asamblea General di Naconnan Uni, pa delibera riba liberacion di e aviadornan aqui, pero e no a logra ningun resultado. Contestando un pregunta, Menon a bisa, qu gobiernu di Peking no tin ningun obstaculo pa negocia cu Tsjang Kai Sjek riba „un base interno”.

Den un declaracion oicia di Departamento di Estado na Washington nan ta aplaudi e noticia di liberacion y nan ta expresa e speranza, qu e otro prisoneronan mericano tambe o hanja nan libertad pronto.

„Un medida asina di e gobiernu comunsta lo elimina un di un motibnan di e crisiss internacionalu”, asina nan ta bisa den e declaracion. Den circulonan di Nacionnan Uni na New York tambe nan ta expresa nan den e mesun sentido ei tambe.

Radio Peking a publica, qu nan a „deporta” e cuater aviadornan mericano.

Rio Club ta gana uno y perde otro na Curacao

ORANJESTAD: —

Den un encuentro di Basketball na Curacao, unda nan a bai cu e weekend cu a pasa e team femenil di Rio Club a gana uno y perde otro. Den nan promer wega contra di Caribbean Basket Ball Club e damanan cu nan coach Leo Rodriguez a aplasta C.B.B.C. cu score di 37 pa 7. Keriendo cu e victoria di Dia Domingo ta mes sigur, nan a subi tereno cu tur confianza contra di S.D.L. pa ricibi e sorpresa di a perde cu diferencia di un basket net na momento cu wega a termina cu score di 9 pa 7. Di nan estadia na nos hermana Isla nan ta encanta.

S.E.L. MADURO & SONS NA ARUBA

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD, 30 Mei.: — Durante e dianan di week-end a bini Aruba den un charter di KLM e hungadornan di S.E.L. Maduro & Sons di Curacao. Aqui na nos Isla unda e muchanan di Maduro & Sons a goza di fuera di un bon estadia nan a hunga dos wega di futbol contra di loque nos ta considera nos veteranonan.

Den nan promer wega nan a hunga contra e conocido oncena fuerte cu ta John G. Eman Sport Club, y nan a sali den desventaje di a perde e promer wega cu Score di un pa nada. Den nan promer encuentro nan a empata, y awor Eman Sport Club a buta un siguridad den nan wega y a derota nos visitantenan cu e minimo score di un pa nada. Esaqui tabata un wega hopi amistoso masha sportief unda nos a mira hopi cara conoci di antes den nos futbol. Den S.E.L. Maduro & Sons nos a mira hungadornan conoci manera Barkmeyer, Mirto Calvo, Agusto Veeris, Hector Hernandes, y e rumannan van Rosberg. Naturalmente cu nan no a duna mucho contra di Juan Fingal, Daniel Kelly, dos di nan cu tabata estrella antes den nos oncena nacional. Mientras cu den goal nos a mira ningun menos cu e formidable portero veterano di Aruba Jrs Tico Kuiperi, cu no a permiti ningun bala pasa y tabata e baranca den candela. Na half derecho nos a mira bunita wega desplega di e conocido comentarista di deporte Jantji Tromp, cu te ainda ta yen di schijnbeweging. Den e wega aqui nos a mira bon comprendemento. deportivo den e veteranonan y ta spera cu esaqui por ta un ejempel.

BOET PA SPANTA CACHO.

LOUISVILLE. — Senjora Bobbie Clay di Louisville, den e estado mericano Kentucky, a hanja un boet di cincu dolar, pasobra ela grita „shi shi”, ora qu un funcionario di gobiernu qquier a bai cu dos cachó for di riba caya. E animalnan a logra scapa, pero nan a hanja senjora Clay culpabel di „mal comportacion”.

MINISTERNAN DI TRES GRANDINAN LO CONFERENCIA NA NEW YORK.

LONDON. — Di fuentenan oficial ta bini noticia, qu e ministernan di relacionan exterior di e Tres Grandinan occidental lo sigui traha riba nan plannan pa un conferencia na New York dia 16 di juni. Segun circulonan oficial e conferencia aqui lo tuma luga na New ork, prome qu e ministernan lo biaha bai San Francisco pa un asamblea di conmemoracion di Nacionnan Uni. Na San Francisco e Tres Grandinan lo contra cu Molotov y nan lo papia cu ne riba e preparacion pa un conferencia di Cuater Grandi.

Inglatera, Francia y Estados Unidos ta deliberando actualmente caba riba e fechanan y e luga di e conferencia di lidernan di gobiernu.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11 33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12 25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Cocktail Musical
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinnermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de ayer.
8.30	Kookpraatje „Smakelijk Eten”
8.45	Quiz Programma van Leche PET
9.15	Peticiones
10.00	Fin di transmision

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Dia Razon 1 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Saskatchewan”

Rialto: 20.00 „Arena”
18.00 „Private Boys”

Principal: 20.00 „Tiger Woman en Roar of the Crowd”

Aurora: 19.30 „Son of Geronimo en Superman”

Savaneta: 19.30 „The Lion Hunters”

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

BOTICANAN DI TURNO:

Warda di anochi y Diadomingo
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30	Melodias romanticas
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Musica popular
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Concert Favourites
12.40	Programa di A.T.C.
12.35	Un nota Antillano
13.00	Mundo en Marcha
13.10	Peticiones pa oyentes den exterior
13.30	Novela „El Gato”
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia Hulandes
18.45	Peticiones
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino”
19.45	Obra chiquito di maestronan grandi, pa Louis Born
20.00	Mundo en Marcha
2015	Programa especial
20.30	Estrella di siman
20.45	Muziek popular Americano
21.15	Noticia Spanjó
21.30	Hora Azul
22.00	Muziek Latina
22.30	Final

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 17

Capitulo XII

E carta perdi.

Solo helder di mainta tabata manda su rayonan door dje bentana caba ora cu Sylvia a spierta. E dormitorio tabata masha bunita y ordent muebla. Den cuarto di banjo el a tende Adela ta canta un cantica na boz baho, mientras e tabata yena e banjo cu awa.

E semi-princesa a pega un sonjo den un aturdimiento di aversion y indignacion. Su unico pensamiento tabata di termina su rol mas pronto posible, di rechaza simplemente na sigui hunga e rol mentiroso cu no ta nada otro sino un martirio p'é y cu ta birando un abuso alavez. Su idea tabata di camna fresco bandona castillo y cohe un trein bai Inglaterra directamente, pasobra despues dje suceso entre e cu prins, tabata parce imposible di sigui biba na castillo mas.

Pero den luz di solo di mainta tur cos a cohe un otro curso, un poco mas agradable.

Su animo a regresa trobe y el a hanja un aspiracion ainda mas eleva. Mientras e tabata come su pam y bebe su koffie, e tabata bolbe ta pensa e situacion.

Primeramente.... el a priminti Radtszkoff cu lo e perservera y semper e tabata gusta masha di cumplir cu su palabra. Esai tabata un di su promé debernan, aunque qui malo e prins por a comport'é. Pero e no quier a quibra su promesa.

Ademas di esai e tabata pensa riba e desastre y atentado dje pueblo revolucionario ora cu e stop di hunga e rol. Tabata manera awor t'e tabata salbador di hopi catastrofe.

I el a propone di haci asina tanto cu e tabata por na bienestar di e pueblo oprimi. I e tabata sinti su mes marra pa tur e plannan cu el a pensa di hiba al cabo durante su periodo como Soberana. E tabata pensa foi e buki di prenchi pa e mucha den hospital, te na cosnan grandi manera: cas pa hendenan di edad avansa, ayudo pa enfermonan, trabao pa hendenan pornada, mehor casnan di biba, mehor sueldo pa muhénan, alimento, mehor panja pa muchanan. E idea sol cu el a pensa pa su mes di haci tur e cosnan aqui prome cu e bandona Karolia tabata strob'é di bandona e luga sino despues cu su ideanan a bira realidad.

I ora cu el a mira e situacion di un parti mas personal, el a bin comprende cu su plannan no tabata asina facil pa ser hiba al cabo. I tampoco no tabata posible p'e bandona Karolia. E tabata sinti'é mucho den poder di Radtszkoff. Ni de capotero e homber aqui lo no larg'é bai contal cu e por hanja un pretexto pa tene aqui. El a bira awor hopi indiferente p'e peligró cu tabata amenaza e mes, pero e no tabata sinti su mes tranquilo respecto e efectonan cu tabata nifica asina tanto pa su mama. Tabata berdad; e tabatin nan den su man — Radtszkoff a dun'é nan, prome cu el a bai catedral — pero nan por bolbe quita nan foi dje, basta qu nan quier.

Pero principalmente e tabata un mucha di sanger heroico. E tabata risca hopi y no tabata larga ningun hende vence cu facilidad. Contra su boluntad el a acepta e mision aqui, puramente pa yuda otronan. Pero awor cu el a tuma e encargo aqui riba dje, e tabata sinti su mes guia pa un decision imovible pa persevera te na fin, y vence tur dificultad. Tabata su intencion pa ora cu e no ta Soberana mas di Karolia, sinembargo nan lo por bisa cu el a goberna e luga na un manera digna, cu ta duna e elogio mereci na un soberana.

Tur esaqui e tabata pensa y bolbe pensa mientras Adela tabata drecha su toilet.

„Asina lo mi haci”, el a bisa den su mes, mirando su imagen den e spiel grandi; „mi tarea lo ta dificil y lo mi hanja un cantidad di dificultad cu Radtskoff & Co., pero lo mi pone mi stempel riba Karolia prome cu mi bai foi aqui. Moralmente mi tin derecho di t'aqui. Aunque cu e luga aqui no ta precisamente mi pais, pero t'aqui mi tata a nace y goberna. Mi ta segundo yiu muhé di rey di Karolia, yiu legitimo, aunque cu mi mama no ta reina, pero ami si ta yiu di rey. I lo mi larga e hendenan mira com un pais mester ta goberna y no obstante nan pretencionnan, mi plannan lo ser ehecuta.”

El a bai den boudoir na unda e escena a tuma luga e anochi anterior.

„E mehor cos cu mi por haci ta di larga yama e cancillero”, el a bisa den su mes; „ y lo mi papia formalmente cun'é. Ainda mi no a costumbra di ser Soberana. Lo m'a desea mas tanto di bai bati na su porta di oficina y puntra humildemente cu e por tende mi un paar di minuut. Pero mi mester mantene mi posicion. Esai ta sigur. Mi mester scirbi'é un carta.”

Unbez el a bai na e escritorio. Diripente un cos a dal na su sintir.... unda e carta cu el a cuminza scirbi pa su mama ayera nochi aqui a queda? Den su nerviosidad pa e caso cu a tuma luga entre e cu e prins a pon'é lubida riba dje. Ayera nochi el a larg'é riba e escritorio. I awor el a disparce.

El a cuminza ta busk'é tur camina, den tur lachi dje escritorio y hasta e tabata busca den e macuto di tira papel. Pero ningun camina e no por a hanja e carta.

Impaciente el a grita: „Adela!”

E camarera a presenta.

„Bo por a mira un carta aqui riba, un carta cu ainda no tabata termina, cu m'a larga ayera nochi aqui riba?”

„No, Alteza. Mi n' mira ningun carta. Pero mi n' ta quere cu m'a pagatino riba e escritorio.”

„Quen a drenta e cuarto aqui awe mainta?”

„Solamente e mucha muhé cu ta stof y bari, asina leu cu mi sa,” Adela a responde. „Pero pa siguranza, larga mi bai yam'é”.

El a disparce pa porta p'afor. Disgusta Sylvia a cai sinta riba un stul Ta quen lo por a cohe e carta awor?

Esaqui si lo por a bira un caso serio. Sigur tabata cierto cu e carta no tabata termina y tampoco e no tabata firma. Pero tur hende por a conoce esai na su handschrift. Si acaso cualquier compara handschrift di Sophia cu esun di dje, anto lo nan descubri e mentira sigur. Riba su mes eseai no tabata nifica nada. Pero si acaso e carta cai den man di un hende cu ta carga sospecho caba, anto lo e por ta cu awor tabata busca pruebanan?

Por t'e prins a bai cun'é e anochi anterior? E tabata na estado di haci esai, pero Sylvia no tabata quere. Pa nervioso cu Sylvia tabata, sinembargo no tabata facil pa el a cohe e carta y bai cun'é, sin cu el a mir'é. Pues ta awe mainta of marduga un hende mester a bai den e cuarto ai y cohe e carta. Pero ta quende esai lo por ta! Por tabatin anto un hende den castillo mes cu tabatin algun sospecho y cu awor tabata bisca pruebanan?

El a bisa e prins cu no tabata import'é masque cu e ser desmascara. Den cierto sentido esaqui tabata berdad. Pero mira di otro banda esaqui tabata larg'é indiferente. E quier a ehecuta su plan, e quier a completa su tarea. I lo ta sigur un decepcion p'e si e mester a mira tur cos fracasa, puramente pasobra el a haci un simple equivocacion, pasobra e tabata un momento imprudente.

Adela a bolbe cu e mucha cu a bari e cuarto. Esaqui tabata morto spanta, pasobra princesa a larga yam'é.

Sylvia no por a oprimi un sonrisa, ora cu e mucha muhé tabata para su dilanti, mientras e tabata tembla manera barra berde.

„Larga di ta haci co'i kens, mucha. Bo n'tin mester di ta tanto spanta. No ta idea di come bo mi tabatin. Mi kier a sa cu bo por a mira un carta riba mi lessenaar, ora cu b'a bin barri aqui den awe mainta.”

„Si, Alteza, m'a mir'é riba e lessenaar.”

I el a munstra cu man riba e lessenaar.

„Hm”, Sylvia a bisa pensativo; „y abo no a mir'é Adela?”

„No, Alteza”, e camarera a responde; „mi n' bai ni banda dje lessenaar.”

„Oh, precisamente.” El a dirigi su mes na e camarera. „Qui ora bo tabata cla aqui — qui ora b'a sali foi e cuarto aqui?”

„Mi ta quere alomenos 7'or y 45, Alteza!”

„Bueno. I abo awor, Adela?”

„Algo pasa di siete, Alteza. Tan pronto cu m'a habri porta p'é”, el a bisa munstrando riba e barido.

E mucha a cuminza ta yora spanta.

„Mi no a cohe e carta, Alteza. Si e ta bisa asina anto e ta ganja riba mi.

Mi ta un mucha honrada, Alteza. Mi tin como 18 luna ta traha aqui na castillo y....”

„Si, si. Esai ta all right. Mi sa cu bo no a coh'é. N' tin nada di yora ai. Seca bo lagrimanan y bo bai numa”.

Bao di grito di yoramento e mucha muhé a sali foi e cuarto.

E mucha ai no a cohe e carta. Esai mi ta mira unbez. Probablemente e por a trata na leza e carta, pero esai tampoco e no por a haci, pasobra e ta scirbi na ingles. Pero hamas lo e por a risca bai cun'é, aunque cu e por tabatin motibo pa haci esai”, Sylvia a pensa. „No; e caso aqui mester a tuma luga manera m'a pensa. Un hende a drenta aqui despues cu boso dos a bai y a cohe e carta. Pero ta quen esai por ta? I ta paquico?”

E mucha muhé a sagudi cabez.

„Ningun hende no tin derecho di drenta bo cuarto n'e manera ai, Alteza. Sino solamente ami y e camarera. Mi n' ta quere cu ningun hende dje personal lo risca haci esai.”

„Ta loque mi tampoco no ta quere”, Sylvia a acepta. „I probablemente lo tabata un hende cu mester tabata sa cu e carta tabata ai riba. Mi n' por forma mi mes un idea ta quen lo por ta spiona mi dje manera ai. Solamente un persona por tabata sa dje carta aqui y esai ta prins Boris, pasobra t'e sol por a mira e carta ayera nochi ora el a bin molestia mi aqui. Probablemente lo e tabata asina simpatico di a bolbe despues trobe bin cohe e carta. Wel, cu el a coh'é, e keda cun'é. Mi n' ta quere cu lo mi tin mester di intranquiliza mi masha si t'é a bai cun'é.”

E tabata papia manera pa su mes, lubidando mes riba presencia di Adela. E camarera a quibra e silencio cu un pregunta:

„E carta tabata hopi importante?”

„No”, Sylvia a responde pausadamente. „No.... actualmente no. Pero un dia lo e por bira importante si Pero esai ta depende di circustancianan, Adela”, e princesa a responde.

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pero es biaha aki Marco no por a pensa nada pasobra Cisco a traha un bon trabao lugar di a sigi Marco cu a corre disparce manera diablo pa cruz el a bai cu tur su calmo na oficina di sheriff mas acerca y pone telegram pa tur e oficina di sheriffnan den cercania asina ta un cu Marco jega nan tabata para cla ta warde. Esey ta loke Marco no a pensa cu Cisco lo a haci, ta pesey ora cu e sheriff y un ayudante a jega cerca dje mientras cu dokter tabata verband su man, el a weita cu awor si baca ta tur hoga cu por tin. Y e sheriff a huré cu e no tin mester di haci nada pasobra el a cai den val caba.

Y su rol cu e tabata hungando e por bien conte como pasado. Despues cu dokter a caba di trata Marco su braza e sheriffnan den cercania asina ta unda cu Marco pega nan tabata asesinato. Marco no por a haci nada cu di larga nan ca dene, pasobra el a comprende cu contra dos homber arma e no por y ken sabi cuanto mas tin ta warda apfor si el logra sali for di den gara di esnan aki den.

Voetbal in Nederland

In het eindstadium is in twee van de vier afdelingen nog alles mogelijk

PLAN LEEUWARDEN ZOEKT ANDERE WEG NAAR HOOFDKLASSE

Met nog vier tot vijf wedstrijden voor de boeg, met alle kans dus dat het revolutionnaire voetbalprogramma van de KNVB-eerste klasse aan het eind van deze maand tot het verleden zal behoren, is de tekening in dat programma thans wel zodanig geworden dat men zekere conclusies kan gaan trekken. Dat geldt dan in de eerste plaats de clubs die in aanmerking komen voor de hoofdklasse, die, zo men weet, volgend seizoen wordt begonnen met een indeling van 2 x 18 verenigingen. Helemaal zeker is dat nog niet, want vorige week werd door de vereniging Leeuwarden een nieuw plan ingediend, dat via een andere weg naar de vorming van de uiteindelijk beoogde hoofdklasse voor het seizoen 1956-'57 leidt. Dit plan werd vooral door de in nood verkerende eerste klassers van thans met vreugde ontvangen.

Leeuwarden ontwikkelde de volgende theorie. van de 4 x 14 verenigingen die thans in de eerste klas spelen, degraderen er aan het eind dit seizoen uit iedere afdeling 2, hetgeen het aantal eerste klassers terugbrengt op iedere afdeling van thans naar de eerste klas van het seizoen '55-56 doen verhuizen en de resterende 36 clubs onderbrengen in twee hoofdklassen.

Het plan Leeuwarden beoogt vervolgens voor het seizoen "55-'56 drie eerste klassen van 16 clubs ieder, met daaronder 2 tweede klassen van 17. Aan het eind van dat seizoen gaan de eerste 5 clubs van de eerste klassen automatisch over naar de dan te vormen hoofdklassé. Dit zijn dus al 15 verenigingen voor deze afdeling die uit 18 zal moeten bestaan. De resterende 3 clubs worden als volgt verkregen: de drie nummers 6 van de eerste klassen spelen om één plaats in de hoofdklasse; de 2 kampioenen van de 2e klasse promoveren naar de hoofdklasse. Onder de hoofdklasse zijn er dan nog 32 eerste klassers en 32 tweede-klassers, ieder onder te verdelen in afdelingen van 2 x 16.

Beperkt dit plan het lot van 20 eerste klassers van thans tot 8, die aan het eind van dit seizoen reeds de hoofdklasse aan hun neus zien voorbijgaan, met alle gevolgen van dien, daartegenover staat dat aan het eind van het volgend seizoen 32 eerste klassers zullen moeten toezien hoe twee tweede klassers de eerste klasse zullen overslaan en met een in de hoofdklasse komen. Dat zal wel het grootste bezwaar zijn tegen het plan van Leeuwarden. En het is kort dat voor het nemen van een beslissing. Voorlopig zullen wij ons tenminste nog maar houden aan het KNVB plan, waarop de lopende competitie geheel gebaseerd was.

In **afdeling A** ziet het er daarbij dan wel naar uit dat Holland Sport met het kampioenschap gaat strijken. Of dat met een landskampioenschap bekroond zal worden is nog maar de vraag want Willem II is de laatste weken een veel schotvaardiger concurrent geworden, die ook het afdelingskampioenschap zo goed als zeker in de zak heeft.

Veendam en Go Ahead zijn reeds uitgeschakeld voor de hoofdklasse. Zwolse Boys en Leeuwarden zullen de dans ook wel niet meer ontspringen, en DOS heeft een succesvolle eindsprint nodig, wil het nog voor de topklasse in aanmerking komen. In ieder geval benaderen de Utrechtse kampioenen van vorig jaar de hoofdklassegrens nog het dichtst en de positie van Stormvogels daar direct boven is ook allerminst veilig.

NAC is de enige die Holland Sport nog bedreigen kan. De Breda'enaars spelen nog eenmaal tegen Holland Sport en zullen er zeker op gebrand zijn de zege van de eerste ontmoeting te prolongeren. Maar ook dan behoudt Holland Sport een voorsprong van 1 punt, met bovendien een wedstrijd minder gespeeld. Zoals wij gisteren reeds schreven, 4 punten uit 4 wedstrijden is voor de Hollandse prof-combinatie voldoende.

In **afdeling B** is het pleit in feite reeds beslecht. Willem II wees Fortuna gedecideerd terug en liep met 1 wedstrijd minder gespeeld uit tot 6 punten. Drie punten uit 5 wedstrijden is voor de Tilburgenaren thans voldoende voor het kampioenschap.

Wageningen heeft de hoofdklasse niet gehaald. Brabantia en Heracles zullen ongetwijfeld volgen. De andere twee plaatsen kunnen nog ten deel vallen aan tal van clubs. Zelfs Rigtersbleek op de 6e plaats is nog niet veilig, mede omdat de krachtsverschillen in de middenmoot elkaar wel zeer weinig ontlopen.

Afdeling C kent tot het laatst toe de meeste spanning. Aan de kop gaan 4 clubs. PSV, Limburgia, Rapid en GVAV met minimale puntenverschillen, en met alle nog 4 wedstrijden voor de boeg. Een voorspelling is moeilijk, hoewel het herstel van PSV in de richting wijst van een geprolongeerd kampioenschap voor de lichtstadbewoners.

Hermes DVS is reeds het kind van de rekening; NEC en Blauw Wit zijn dat nog niet, maar hebben ruime kans om het a.s. Zondag te worden. Vittesse, Feyenoord, Haarlem en Ensch. Boys bewegen zich nu al weken rond de hoofdklassegrens, zonder dat nog is uit te maken wie uiteindelijk de twee resterende 1ste klassers uit deze afdeling zullen worden.

Ook in **afdeling D,** waar VVV aan de kop gaat en nu al weken lang geniet van het feit dat Eindhoven gelijke misstappen begaat als zij, zodat in de stand geen wijziging komt, blijft ook Ajax nog altijd runner-up en zijn er, zij het kleine, theoretische kansen voor Graafschap en Enschede. Zijn de krachtsverschillen in de kopgroep niet geprononceerd, in de middenmoet zijn ze dat nog minder. Zes clubs zijn aangewezen om uit te vechten wie twee plaatsen in de eerste klas zullen gaan bezetten. AGOVV, Be Quick en Xerxes zijn, hoewel er in geen van de drie gevallen nog een beslissing is gevallen, wel gedoemd tot een plaats in de eerste klasse.

Ad Vermeulen beging strafbaar feit

Vakbond-secretaris genoot geen bizondere privileges

CARACAS. — De kwestie Vermeulen werkt in Venezuela nog altijd na, zoals mag blijken uit een artikel in het dagblad „Universal" van de hand van J. Penzini Hernandez, een vooraanstaand advocaat in Caracas. Deze rechtsgeleerde schrijft o.a. dat iedereen het incident kent dat de heer Adrianus Vermeulen veroorzaakte op de inaugurale zitting van de 5de Bijeenkomst van de Petroleumcommissie, door een redevoering uit te spreken, waarmee hij in de binnenlandse politiek van Venezuela en onderwerpen, die uitsluitend de souvereiniteit van het Venezolaanse volk aangaan, tussen beide kwam. Hierom werd genoemde Vermeulen tot Persona non grata verklaard en door de autoriteiten van de veiligheidspolitie gelast het land te verlaten.

Dit had ten gevolge, dat de heer David A. Morse, directeur generaal van de O.I.T., zich in Geneve tot de president van de republiek van Venezuela wendde in een soort requisitoir, waarin hij de onafhankelijkheid of immuniteit van de vertegenwoordiger van de O.I.T. en de complete vrijheid van het woord bepleitte, die, naar hij meende, de heer Vermeulen in zijn hoedanigheid in de samenkomsten van genoemde Internationale Organisatie toekwamen. Na deze uitwisseling van nota's, waarin Venezuela volhardde dat zijn interne souvereiniteit gerespecteerd moest worden culmineerde het incident met het bedanken van Venezuela als lid van de O.I.T. „Zonder twijfel moesten wij, om de juridische posities vast te leggen, de zaak vanuit een juridisch gezichtspunt bezien", aldus de schrijver, „en aantonen dat de heer Vermeulen in Venezuela geen diplomatieke immuniteit genoot, noch enig recht van complete vrijheid van het woord in de vorm, zoals hij dat deed, en dat het dus bijzonder elegant en grootmoedig van de Venezolaanse regering was om hem de immuniteit toe te kennen, die hij niet had, door hem Persona non grata te verklaren en te machtigen het land te verlaten.

Juridische fictie.

Het klassieke begrip van immuniteit en diplomatieke privilegien, dat ontleend is aan het traditionele karakter dat de godsdiensten de ambassadeurs toekenden door hen „Personae Sanctae" te beschouwen, heeft in de loop der jaren dit karakter verloren en is nu een absolute juridische fictie, onderworpen aan speciale regelingen op grond van wederzijdse betrekkingen, tenminste wat zekere ondergeschikte organen betreft, waarin zich zo duidelijk de moderne eeuw met haar koortsachtige activiteiten van internationale betrekkingen weerspiegelt. De hedendaagse wereld leeft in feite onder de alle wetten omverwerpende ban van de universele ideologische imperialismen, en de nationale defensies moeten haar waakzaamheid uitstrekken tot een bereik dat vroeger, onder het vermeende goede vertrouwen tussen de naties, zoals tussen souvereinen, viel. Zodoende is het noodzakelijk om een verschil te maken tussen de privilegien en algemene immuniteiten welke inhaerent zijn aan de persoon en functie van diplomatieke functionarissen, die de werkelijke vertegenwoordigers van hun land zijn, en de speciale privilegien en immuniteiten, die aan andere personen worden toegekend of aan andere internationale organen, om deze van een zekere doelmatigheid te verzekeren.

Consideratie.

Wat de werkelijke diplomaieke functionarissen betreft, of te wel de vertegenwoordigers van landen en regeringen, heeft Venezuela de „Convención Interamericana sobre Funcionarios Diplomàticos geratificeerd, die op de 6de Interamerikaanse Conferentie te Havana in het jaar 1928 werd getekend, en die op het gehele continent van kracht is. Met of zonder conventie heeft Venezuela zich steeds door zijn welwillendheid en respect gekarakteriseerd wat de garanties tegenover diplomatieke functie betreft, zodat men het (Venezuela) kan aanhalen als een van de eerste dat aanspraak kan maken op de reputatie „tegenover andere volken consideratie" aan de dag te hebben gelegd.

Wel nu, de privilegien en immuniteiten van Internationale Organen zijn van recente datum. Voor de volkenbond waren deze privilegien en immuniteiten van Internationale organen iets buitengewoons. Pas de Volkenbond kenden van landen en regeringen, ook toe aan dergelijke instellingen.

Beschermende concessies.

De Verenigde Naties schaften dit begrijp van gelijkheid tussen Internationale Organen en vertegenwoordigers van regeringen en landen áf, en stelden in artikel 105 van hun Handvest alleen „noodzakelijke privilegien en immuniteiten" vast. Zonder twijfel handhaafden zij de concessies van immuniteit en juridictie, wat betreft het woord en de handelingen voortvloeiend uit de vervulling van hun functie, etc. de persoonlijke onschendbaarheid, de immuniteit van eigendommen en installaties en de fiscale immuniteit.... Maar al deze concessies zijn gemaakt om de „Status" van Internationale Organen te beschermen, omdat zij geen inhaerent recht hebben waardoor het haar gebiedend zou worden verleend, en met dat doel hebben regeringen, die lid zijn van dergelijke organen regelingen getroffen om deze privilegien te waarborden.

Zodoende is in het kader van Internationale Organen slechts een afspraak (convenio) van kracht en daarom is het noodzakelijk, dat deze formeel gehouden wordt, en later wordt geratificeerd als een door gebruik gewettigd internationaal instrument.

Om de toepassing van deze beginselen te verzekeren namen de Verenigde Naties op 13 Febr. 1946 eeen „Convención sobre Privilegios en Inmunidades de Naciones Unidas" aan, en later een andere „Convención sobre Privilegios e Inmunidades de los Organismos Especializados" op 21 November 1947, waaronder de O.I.T. en andere dergelijke organisaties van speciaal karakter vallen. Deze conventies van de Verenigde Naties moeten, om doeltreffend te zijn, in elk land geratificeerd worden. Door de vertragingen, die zich steeds voordoen in ratificaties door Juridische Organen der verschillende landen, hebben enige Internationale Organen toevlucht genomen tot een hulpmiddel: afzonderlijk met diverse landen wederzijdse overeenkomsten te sluiten over de materie van privilegien en immuniteiten.

Enige landen zoals de Verenigde Staten vaardigen gewoonlijk interne wetten over een dergelijke materie uit, die de internationale wetten, die in multilaterale overeenkomsten besloten liggen, complementeren. Dit wil zeggen dat zolang deze overeenkomsten over privilegien en immuniteiten voor speciale organen van de Verenigde Naties niet geratificeerd zijn door de bevoegde organen der naties, en evenmin door bilaterale overeenkomsten met deze organen zijn vastgelegd of door uitvaardiging van een interne wet die deze goedkeurt, dat zij generlei waarde of doeltreffendheid hebben en in geen enkele vorm verplichtend zijn voor de landen en hun regeringen.

Venezuela, dat lid is van de Verenigde Naties en het merendeel van dier speciale organen, heeft tot op heden geen enkele van deze algemene conventies geratificeerd, noch enigerlei interne wet uitgevaardigd, die zonder nadere regelen genoemde concessies aan de Internationale Organen toekent. Wat de interne wetgeving betreft, heeft Venezuela op 13 Augustus 1945 de „Ley sobre Inmunidades y Prerrogativas de los Funcionarios Diplomaticos Extranjeros" uitgevaardigd, die beschikkingen bevat die toepasselijk zijn op vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen.... Deze wet bevat een artikel dat de Nationale Uitvoerende Macht machtigt, om dergelijk concessies uit te strekken op de Internationale Organen, middels speciale resoluties. Tot op heden is echter geen enkele speciale resolutie gedicteerd, die de genietingen van immuniteit en privilegien uitbreidt op gespecialiseerde Internationale Organen, zoals de O.I.T. Aangezien er dus geen internationale of nationale afspraken bestaan, zullen alle concessies, die Venezuela aan Internationale Organen of hun functionarissen, of aan afgevaardigden van Conferenties of commissies die door deze worden beschermd — wat het geval zou zijn met de O.I.T. en de heer A. Vermeulen, verleent, geheel afhankelijk zijn van de welwillendheid, zonder andere grondslag dan internationale hoffelijkheid en de vrijstaande toepassing daarvan. En het is zeer moeilijk om hoffelijk te zijn tegenover een aanvaller, die met voorbedachten rade en onverwacht verraad te werk is gegaan.

Uit het bovenstaande blijkt, dat de heer Vermeulen gedurende zijn optreden in Venezuela van rechtswege geen privileges of diplomatieke immuniteit genoot en, dientengevolge was het niet noodzakelijk hem „Persona non grata" te verklaren, om hem te dwingen het land te verlaten. Evenmin genoot hij hierom het onbeperkte recht van het woord dat de heer David A. Morse, directeur-generaal van O.I.T., aanvoert. Als burger, die generlei immuniteiten geniet, beging hij een vergrijp dat volgens de wet strafbaar is wanneer het begaan zou zijn door een Venezolaan. Hoewel het natuurlijk duidelijk is, dat het vrije recht van spreken dat een diplomaat door zijn immuniteit geniet, wordt uitgeoefend binnen de grenzen van zijn functie en niet om het misdrijf van belediging of onrecht of tegen de onafhankelijkheid en de veiligheid van de natie, volgens het wetboek van Strafrecht, te begaan. Immuniteit is geen straffeloosheid zegt een oud spreekwoord. En zoals Macchiavelli zei, zijn de diplomaten het woord van de vorst, die zij vertegenwoordigen, en als dat dit woord vrij moet zijn, een vorst het nooit in zijn hoofd zou halen — behalve een vorst die door zijn taak is gek geworden — om naar een ander land te komen en beledigingen te uiten tegen de regeringsvorm en kwesties, die uitsluitend verband houden met zijn nationale souvereiniteit, aldus de advokaat Hernandez.

Een der meest gefotografeerde mannen ter wereld is de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles. Zelfs zijn vrouw werkt mee de collectie foto's van haar echtgenoot aan te vullen. Hierboven „neemt" zij Foster met een miniatuurcamera bij zijn terugkeer uit Wenen.

NOODTOESTAND IN ENGELAND

LONDEN: In Groot Brittannie is gisteren de noodtoestand afgekondigd om het hoofd te bieden aan de nationale spoorwegstaking. Het nieuw gekozen parlement zal op 9 in plaats van 14 Juni door koningin Elizabeth II worden geopend. De vervroeging van deze datum is geschied, omdat het parlement een noodtoestand binnen een vastgestelde tijdslimiet moet goedkeuren. De ingevolge de noodtoestand afgekondigde maatregelen zullen heden in werking treden. Zij beogen de handhaving van onmisbare goederen en diensten te verzekeren.

INCIDENT BIJ GAZA IN ONDERZOEK

TEL AVIV, 1 Juni: Waarnemers van de V.N. zijn gisteren een onderzoek begonnen naar de schuldvraag bij het laatste incident bij Gaza, waar in het niemandsland tussen Egypte en Israel gisteren drie personen om het leven kwamen en verscheidene werden gewond. Volgens Israelische kringen werden een boer en een soldaat gedood en verloor een vrouw door een granaat beide benen. Aan Egyptische zijde zijn één dode en vijf gewonden te betreuren.

Naar het schijnt is Tito onvermurwbaar

Geen successen voor Russische diplomaten

BELGRADO. — In Westelijke kringen is men van mening dat de Russisch-Joegoslavische besprekingen voor de Russen, „die kennelijk gekomen waren om de Joegoslavische communisten terug te brengen naar het ortodoxe Moskovisme" ongunstig verlopen. Tito zou geheel afwijzend hiertegenover staan en vergoeding eisen voor de schade aan de Joegoslavische economie toegebracht door de communistische blokkade van 1948 tot 1954.

Voorts zou hij repatriering eisen van de Joegoslaven in Rusland. Er is een commissie ter behandeling van deze kwestie ingesteld.

In het algemeen — aldus meldt Reuters correspondent ter plaatse — wordt de indruk gewekt dat Tito tijdens de besprekingen aanzienlijke persoonlijke successen heeft geboekt.

Naar de correspondent van het Franse persbureau AFP verneemt hebben Chroesjtsjef en Malenkov — die toen nog premier was — in November schriftelijk een conferentie ter normalisering van de betrekkingen tussen beide landen aangevraagd. In de desbetreffende brief zouden zij in vage termen gesproken hebben over „misdadige elementen", die schuld zouden hebben gehad aan de breuk.

Maandag heeft president Tito zijn gasten, Boelganin, Chroesjtsjef en Mikojan in een motorboot naar het eilandje Brioni meegenomen waar gezonnebaad werd. Volgens een correspondent van het officiele Joegoslavische persbureau Tanjoeg werden de besprekingen hier op informele wijze voortgezet.

CIJFERS EN STANDEN IN NEDERLAND

AFDELING A

Excelsior-Go Ahead	1—0
Emma-MVV	1—2
Amsterdam-Roda Sp.	3—1
Veendam-DOS	afg.
Longa-NAC	0—5
Holl. Sp.-Leeuwarden	3—1
Stormv.-Zw. Boys	0—0
Go Ahead-Excelsior	3—5
MVV-Emma	6—0
Roda Sp.-Amsterdam	3—2
Veendam-DOS	0—4
NAC-Longa	2—4
Leeuwarden-Holl. Sp.	1—2
Zw. Boys-	0—3

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
Holl. Sp.	22	38	66—25
NAC	23	35	54—23
MVV	23	29	56—32
Amsterdam	23	26	49—36
Excelsior	23	26	38—29
Longa	22	23	48—47
Emma	21	22	27—35
Roda Sp.	22	22	35—40
Stormvogels	21	20	38—35
....			
DOS	21	17	41—45
Leeuwarden	22	16	32—51
Zw. Boys	23	15	27—52
Veendam	22	11	29—71
Go Ahead	22	10	20—41

AFDELING B

Sparta-EDO	1—0
Heerenveen-ADO	2—1
DWS-Sittardia	1—0
Elinkwijk-SVV	0—1
Fortuna-Willem II	2—4
Rigtersbleek-Wageningen	3—1
Heracles-Brabantia	2—2
EDO-Sparta	1—5
ADO-Heerenveen	4—1
Sittardia-DWS	2—0
SVV-Elinkwijk	1—3
Willem II-Fortuna	6—0
Wageningen-Rigtersbleek	0—2
Heracles-Brabantia	afg.

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
Willem II	21	36	75—28
Fortuna	22	30	39—27
Sparta	23	26	55—39
ADO	21	24	44—31
SVV	23	23	44—46
Rigtersbl.	22	22	44—51
EDO	23	22	35—40
Heerenveen	23	21	53—56
DWS	21	20	25—28
....			
Elinkwijk	22	20	37—38
Sittardia	21	19	38—40
Heracles	21	17	43—55
Brabantia	21	14	23—50
Wageningen	22	12	23—49

AFDELING C

Ensch. Boys-NEC	2—1
PSV-Limburgia	3—2
Hermes DVS-EBOH	2—0
Rapid-Blauw Wit	4—1
Vitesse-GVAV	2—1
Haarlem-Feyenoord	4—0
Alkmaar-NOAD	1—1
NEC-Ensch. Boys	afg.
Limburgia-PSV	1—3
EBOH-Hermes DVS	1—0
Blauw Wit-Rapid	2—4
GVAV-Vitesse	3—2
Feyenoord-Haarlem	2—0

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
PSV	22	32	50—30
Limburgia	22	31	49—28
Rapid	22	30	64—38
GVAV	22	30	50—37
Alkmaar	22	25	33—28
EBOH	22	24	37—39
NOAD	22	23	33—30
Vitesse	22	21	34—40
Feyenoord	21	20	32—36
....			
Haarlem	22	19	30—33
Ensch. Boys	22	19	35—49
NEC	22	13	25—42
Blauw Wit	22	12	26—47
Hermes DVS	23	9	25—51

AFDELING D

HVC-VSV	2—1
Be Quick-Graafschaap	0—6
Volewijckers-Eindhoven	1—0
VVV-Enschede	1—1
RBC-Ajax	1—1
DFC-BVV	1—4
AGOVV-Xerxes	4—1
VSV-HVC	5—1
Graafschap-Be Quick	5—0
Eindhoven-Volewijckers	6—1
Ajax-RBC	3—1
BVV-DFC	2—1
Xerxes-AGOVV	3—0
Enschede-VVV	2—2

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
VVV	21	33	46—15
Eindhoven	21	31	44—15
Ajax	22	29	43—20
Graafschaap	22	27	44—30
Enschede	23	27	41—32
RBC	23	22	37—45
Volewijckers	23	22	25—45
BVV	21	21	31—34
DFC	22	21	31—38
....			
HVC	22	21	26—29
VSV	22	18	34—36
AGOVV	23	13	30—43
Be Quick	22	12	19—53
Xerxes	21	11	15—32

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo tin Pepita su pasenchi caba caba cu tur ora bai e ta pidi placa pa bai pela aunque ta e mes ta traha pa e placa pero Pepita semper ta poco miskinja. Asina ta riba un bon dia Pepita di cu Lorenzo „Awe a caba mi mes ta bai barberia cu bo anto pa mi munstranan con nan mester corta bo cabei ya bo no ta bin pidi mi cada bez placa pa bo bai pela. Dicho y hecho.

Pepita a jega y a munstra e barbero con e mester pela Lorenzo largando hopi cabei ariba, pero chino na banda, anto e barbero no mester pone pomada perfuma den su cabei tampoco y lo e bolbe unbez. Una vez cu Pepita a sali e barbero a bini cu un lolypop anto el a duna Lorenzo bisando e „Tuma un lolypop pa bo keda bon mucha te ora mama bolbe".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — DONDERDAG 2 JUNI 1955 — No. 2240

U.N.A.-Fractie in de Eilandsraad komt met ontwerpverordening tot regeling steunverlening aan behoeftige bewoners van Aruba

Onderstand zal kunnen verdwijnen

O'STAD.: — De heren A. Werleman, Th. J. Figaroa en M.J. Croes, allen leden van de Eilandsraad voor de U.N.A., hebben aan de voorzitter van de Raad een ontwerp-eilandsverordening gezonden, die beoogt de steunverlening in het levensonderhoud van behoeftigen, woonachtig op Aruba, te regelen. Zij verzochten de voorzitter tevens dit ontwerp op de eerst volgende vergadering van de Eilandsraad te willen behandelen.

Het gaat om de behoeftigen, niet om de ouden

Het ontwerp komt min of meer overeen met de noodouderdomsvoorziening, die de Staten der Nederlandse Antillen enige weken geleden aangenomen hebben. Het grote verschil is echter hierin gelegen, dat dit ontwerp erin voorzien wil, dat BEHOEFTIGEN die nog geen zestig jaar zijn ook een uitkering krijgen en wel meer dan de huidige onderstandsregeling. Bereiken deze mensen de zestigjarige leeftijd, dan vervalt de uitkering van het ontwerp om plaats te maken voor de uitkering van het land. Een minimumleeftijd is aan het ontwerp niet verbonden. Kinderen, beneden de achttien jaar, die behoeftig zijn kunnen eveneens in aanmerking komen; de ouders krijgen in die gevallen het geld echter in handen.

Het ontwerp wil door middel van daartoe strekkende artikelen voorkomen, dat het geld niet goed terecht komt. Zo zal het Bestuurscollege een nauwkeurig onderzoek moeten instellen naar de noodzakelijkheid van een uitkering en geval voor geval moeten bekijken.

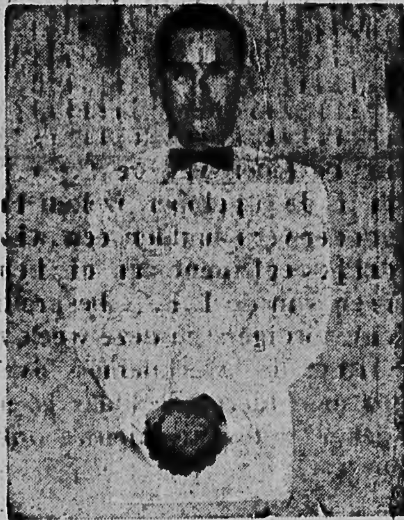
Zelfde bijdrage als bij Land

De uitkering aan een ongehuwde bedraagt Fl. 50.—per maand, aan een gehuwde Fl. 80.— per maand; tevens krijgt ieder wettig kind beneden de achttien jaar van de in deze categorie vallenden, Fl. 10.— per maand. Indien zij op een of andere wijze inkomen genieten wordt dit in mindering van de uitkering gebracht.

Eilandelijke kwestie

De drie indieners schrijven, dat naar hun mening de armenzorg en dus het verlenen van steun aan behoeftigen, een zuiver eilandelijke aangelegenheid is.

Ofschoon het departement van Sociale en Economische Zaken nog niet is overgegaan, staat het eilandgebied niets in de weg om een voorziening te treffen in deze materie, die zuiver eilandelijk is.



A. WERLEMAN
. . . vergeet de behoeftigen niet . . .

Ongeveer 200 mensen?

Indien een gehuwde een inkomen heeft dat boven de Fl. 1.920,— per jaar ligt en de ongehuwde meer dan Fl. 1.200,— komen zij niet in aanmerking voor een uitkering.

Elke mannelijke of vrouwelijke Nederlander, op Aruba woonachtig en in behoeftige omstandigheden verkerende, kan in aanmerking komen. De indieners menen dat de financiering uit de gewone middelen gevonden kan worden. Wij vernamen, dat zij schatten, dat ongeveer 200 mensen voor de regeling in aanmerking zullen komen. Hoeveel geld ermee heen zal gaan valt, volgens hen, nog niet precies te schatten.

NOG DRIE INZENDINGEN VOOR DE ALCOA-PRIJSVRAAG

O'STAD.: — Eer-gisteren zijn er bij de heer J. van Zijl in San Nicolas ook nog drie inzendingen voor de Alcoa-wedstrijd binnengekomen.

Deze drie inzendingen, die het totaal dus op zestien brengen, dragen de namen:

„Bella Isla de Aruba"
„Mainroad between Oranjestad and San Nicolas"
„Country Road"

Alle schilderijen zullen tentoongesteld worden in het bijzaaltje van restaurant Trocadero op de tiende, elfde en twaalfde Juni.

WILHELMINAPARK KOMT VOOR OCTOBER GEREED

TWEEDE RIJBAAN GEDEELTELIJK AANGELEGD

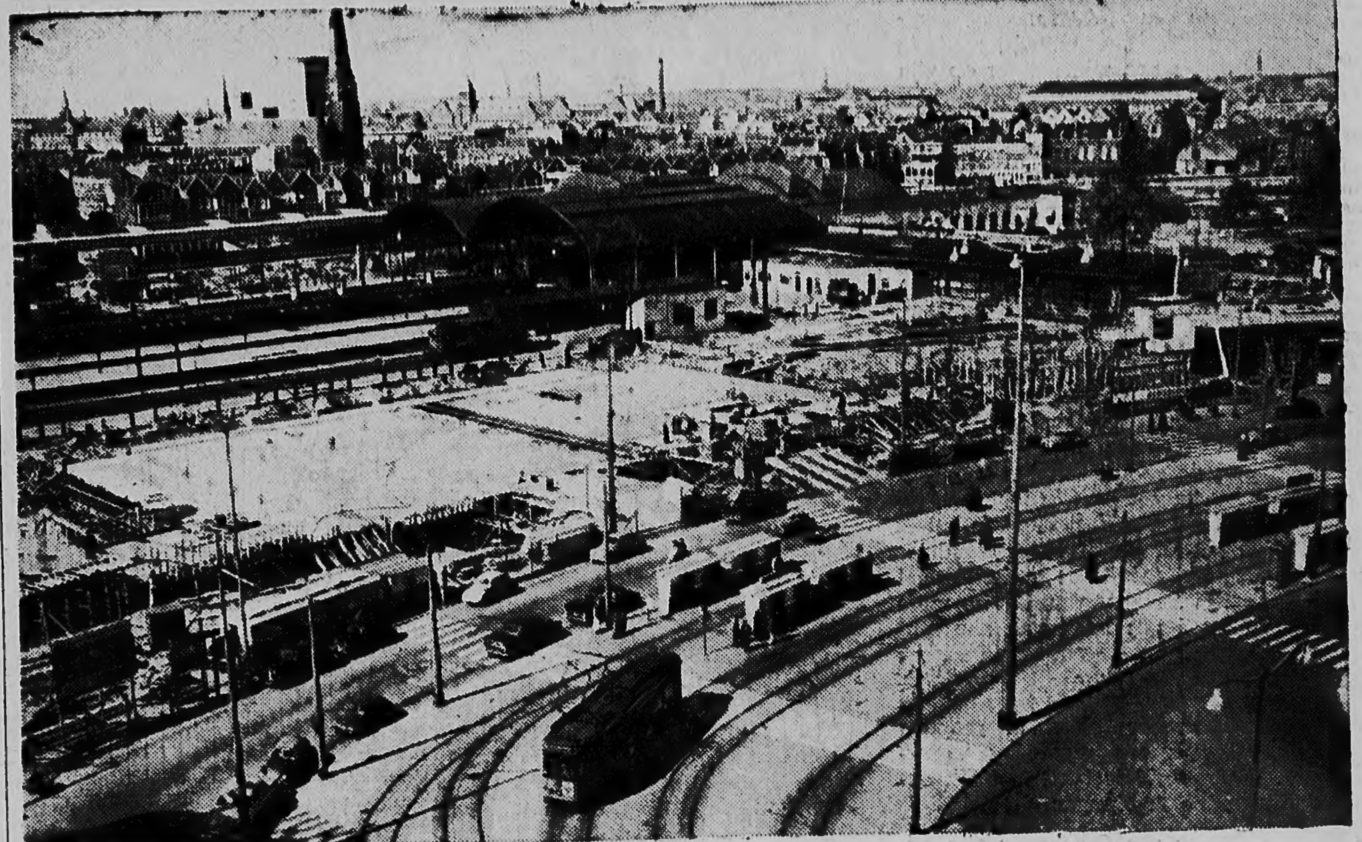
O'STAD.: — Het plan voor het Wilhelmina Park, zoals dat indertijd in ons blad werd afgedrukt, zal niet veel gewijzigd worden. De schets, door het Wilhelmina Monument Comité gemaakt, is thans bij de architecten en tekenaars van de Dienst Openbare Werken, die het ontwerp bijwerken om daarna de bulldozers aan het werk te zetten. Veel behoefde aan het oorspronkelijk plan niet veranderd te worden: slechts werden enkele paden, die volgens het originele plan zes meter breed zouden worden, met het oog op de geringe omvang van het gehele park wat smaller gemaakt en werden enkele plekken, die aanvankelijk wat laag zouden komen te liggen uit vrees voor het regenwater wat hoger geprojecteerd.

Binnenkort zal men waarschijnlijk hard aan het werk gaan op de kleine landtong bij het Lagoen. Waarschijnlijk zal de fundering van het standbeeld geheid moeten worden, daar de onderlaag van die plek voornamelijk uit blauwe klei bestaat.

De doortrekking van de dubbele boulevard, zoals die voor Trocadero bestaat en die ook een onderdeel van het oorspronkelijke plan vormt, zal voor October ook ten dele voltooid worden. Van het Wilhelminapark af zal de tweede rijbaan ongeveer honderdvijftig meter in de richting van de kleine steiger aangelegd worden. Het ontbrekende tussenstuk zal later volgen.

Overigens zal deze tweede rijbaan tegelijkertijd een mooie parkeerruimte scheppen voor de wagens van de ambtenaren van het Bestuurskantoor. En zou de daar geprojecteerde parkeerplaats nog te krap blijken, dan zal de parkeerplaats die zal worden aangelegd naast de nieuwe vergaderzaal, die zal komen te verrijzen naast het Bestuurskantoor aan de zijde van de Boulevard, waarschijnlijk wel uitkomst brengen. In het gebouw van de nieuwe vergaderzaal zal in de benedenverdieping de Burgerlijke Stand met een prachtige trouwzaal en de afdeling Bevolking worden gehuisvest, terwijl de Eilandsraad in een grote zaal op de tweede verdieping zal bijeenkomen.

Over parkeerruimte gesproken. Aan de andere kant van het Bestuurskantoor zal het binnenkort ook ruimer worden. Doordat een huisje, dat nogal uitstak en dat daar in de weg stond, opgekocht is van de eigenares, zal de weg langs het Postkantoor dit jaar waarschijnlijk nog zodanig verlegd kunnen worden, dat er voor het Postkantoor een ruime gelegenheid tot parkeren zal ontstaan.



In Rotterdam bouwt men gestadig voort aan het nieuwe Centraal Station, welke het oude, niet meer aan de eisen des tijds voldoende gebouw moet vervangen. Onze fotograaf maakte deze opname van de vorderingen der werkzaamheden vanuit het groothandelsgebouw. Op de voorgrond het nieuwe tramcircuit met midden rechts de voorlopige uitgang van het station. In het midden de ijzeren overkappingen van het oude station, met daarvoor de fundering voor het nieuwe stations gebouw.

Zal de L.E.C. plaats gaan maken voor de „Lago Workers Organisation"?

L.E.C. werkt momenteel druk aan wijzigingen Statuten en H.R.

SAN NICOLAS.: — Door de leden van de L.E.C. —de Lago Employee Council— zijn in de afgelopen weken tal van besprekingen gevoerd, die als onderwerp hadden een wijziging van de statuten en 't huishoudelijk reglement van dit lichaam. Verleden week hebben de mensen van de L.E.C. besprekingen gevoerd met de districtsvertegenwoordigers en deze week zullen deze laatsten contact opnemen met de werknemers over de voorgestelde wijzigingen. Zodra men hiermede klaar is en dan gekomen is tot een afgerond geheel zullen de nieuwe ontwerpstatuten en het huishoudelijk reglement aan de directie van de Lago voorgelegd worden, waarna men dan tot een uiteindelijke overeenstemming zal moeten komen.

Enkele van de voornaamste wijzigingen zijn:

1. De naamsverandering van L. E. C. in Lago's Workers Organisation. Ook de samenstelling verandert.
2. Bepalingen van het lidmaatschap van de L. W. O.
3. Een Uitvoerende Raad bestaande uit 8 leden, gekozen uit de werknemers volgens het systeem van de Nationals en Non-nationals en 5 leden, waarbij geen rekening zal worden gehouden met dit systeem uit 5 afdelingen.
4. Geregelde vergaderingen tussen de Uitvoerende Raad (13 leden) en Afdelingsvertegenwoordigers. Deze groep zal bekend staan onder de naam General Committee.
5. Er zullen voorzieningen worden gemaakt voor vaste commissies, z.o. Bargaining, Finances, Grievances, Education & Training, Good & Welfare, Membership, Publicity, Constitution & By -Laws & Elections.
6. Halfjaarlijkse verslagen aan de leden over collectieve onderhandelingen, rapporten van alle vaste commissies, financiële verslagen en toekomstplannen.
7. Voorzieningen voor ratificatie en goedkeuring door het General Committee over contracten met de werkgever (Lago) en amendementen en supplementen de leden betreffende.
8. Voorzieningen voor leden-vergaderingen, vastgesteld door de Uitvoerende Raad.

Reden en doel van de oprichting van de Lago Werkers Organisatie worden in de wijzigingen genoemd.

Alle werknemers zullen automatisch als leden worden beschouwd. Een werknemer heeft het recht te weigeren lid te worden, wanneer hem zijn lidmaatschapskaartje wordt aangeboden.

Er zijn voorzieningen getroffen waarbij communisten en fascisten als leden worden geweerd.

De 8 leden van de Uitvoerende Raad, welke volgens het National en Non-nationals systeem zijn gekozen zullen voor 2 jaren zitting hebben terwijl de 5 overigen slechts voor 1 jaar zitting zullen hebben.

Artikel 5 spreekt van bestuursleden en de plichten.

Het bestuur dat zal worden gekozen door de General Committee en waarvan de leden 1-jaar zitting zullen hebben zal bestaan uit: Voor- en ondervoorzitter, secretaris en penningmeester.

In de maand December zullen er algemene verkiezingen worden gehouden voor leden van de Uitvoerende Raad (13 leden) terwijl in Juni voor de afdelings vertegenwoordigers zal worden gestemd.

In artikel 10 wordt er gesproken over de straffen die aan de leden van de Uitvoerende Raad, vaste commissies en afdelingsvertegenwoordigers kunnen worden opgelegd ingeval van plichtsverzaking.

Artikel 11 spreekt over de onderhandelingen van de Uitvoerende Raad en de werkgever (Lago).

Artikel 12 spreekt over werkstaking.

Artikel 13 heeft het over de plichten van de leden (Lago werknemers).

Artikel 14 spreekt over contributie waarbij wordt gezegd dat deze zal worden geheven indien dit door de Uitvoerende Raad wordt voorgesteld en door 2/3 van het ledental wordt aangenomen.

In artikel 16 wordt er gesproken over amendementen, supplementen enz.

In dit artikel wordt er ook gesproken over het ontbinden van de Lago Werkers Organisatie.

Uit dit alles blijkt dat er grote veranderingen zullen worden aangebracht in het vertegenwoordigend lichaam van de Lago werknemers waarbij de afdelingsvertegenwoordigers die tot nog toe een zeer ondergeschikte positie hadden een voorname rol in de vertegenwoordiging zullen gaan spelen.

Gaat de postpakkettenbarak verdwijnen?

O'STAD.: — Naar wij vernamen heeft het B.C. van Aruba zich met een schrijven tot de Regerings Raad gericht en dit college verzocht de houten loods waarin thans de afdeling Postpakketten van het postkantoor is gevestigd te laten verdwijnen. Men heeft er bij de R.R. op aangedrongen dit indien mogelijk voor het a.s. bezoek van het Koninklijk Paar te doen geschieden. De postpakkettenafdeling zou gehuisvest kunnen worden in een gedeelte van de douaneloods.

Het is te hopen, dat dit lelijk gebouwtje dat de langste tijd de omgeving van het Bestuurskantoor ontsierd heeft, nu verdwijnt.



Prachtig opgemaakte schotels noodden de aanwezigen tot toetasten, tijdens de receptie a/b „Oranjestad".

FOTO BONKE

Kort na de verkiezingen afscheidszitting van de oude Eilandsraad

O'STAD.: — Tijdens de laatste persconferentie van het huidige B.C., dat gisterenmorgen in 't Bestuurskantoor gehouden werd, verklaarde de Gezaghebber, dat de Eilandsraad in zijn tegenwoordige constellatie nog één keer bijeen zal komen, n.l. vlak na de verkiezingen. Bij die gelegenheid zullen n.l. de geloofsbrieven van de nieuwe leden van de Raad worden onderzocht.

De nieuwe Raad zal per 1 Juli in werking treden. Kort voor die datum of daarop zal deze Raad dus bijeen moeten komen teneinde zijn Bestuurscollege aan te wijzen.

Vandaag zal premier Jonckheer overkomen ter bespreking partij-propaganda voor de Radio

O'STAD.: — Naar wij vernemen zal vandaag de eerste minister E. Jonckheer naar Aruba komen om met vertegenwoordigers van de drie politieke partijen te spreken over de propagandavoering via de radio. Op deze bijeenkomst zullen de partijmensen hun speeches, die zij voor de radio houden zullen, moeten overleggen. Indien de partijen overeenstemming over de inhouden kunnen bereiken kan —na goedkeuring van de Gezaghebber— overgegaan worden tot het uitzenden. In de speeches mag men slechts de doelstellingen van de partijen naar voren brengen en geen critieken op de andere partijen uitoefenen. Onze zegsman zeide verder, dat, indien de partijen in deze geen overeenstemming kunnen bereiken, men niet tot uitzendingen via de radio zal overgaan.

Twee bekende Amerikaanse varietéartisten zullen een week lang op Aruba optreden

ORANJESTAD.: — De heer D. Salazar, impressario te Oranjestad, die indertijd ook Pamela Olivier en de danseres Zaida voor een optreden op Aruba wist te engageren, is er nu in geslaagd de variétéartisten Jay Seller en Miriam Seabold voor enkele voorstellingen in de Arubaanse theaters te contracteren.

Beide artisten zullen heden met een lijntoestel van de KLM uit Caracas, waar zij o.m. optraden in het Coney Island, op Dakota aankomen.

Na hier enige dagen uitgerust te hebben zullen Jay en Miriam de zesde aan het werk tijgen. Voorstellingen voor zover thans bekend is zullen gegeven worden in het theater De Veer, in Principal en de Esso Club.

Het charmante artistenpaar brengt o.m. een aardige comedie op skies, die de vorm hebben van een halve hoepel. Voorts staat er een boeiend schermnummer op hun programma en een vrolijke pantomine. Miriam is bovendien een bijzonder danseres.

Vooral met het skinummer oogstte het paar grote successen in het Copacabana Hotel in Rio en in clubs en theaters in Europa en de Verenigde Staten.



Een gedeelte van het interieur van het restaurant „Bali" van de heer W. Strijland, dat gisteravond officieus geopend werd.

FOTO BONKE

Eerste optreden van Harry van Oss werd en groot succes

EEN GEVOELIGE KUNSTENAAR SCHONK ZIJN GEHOOR EEN BUITENGEWONE AVOND

O'STAD.: — Wij hadden Woensdagavond een veel kleiner gehoor verwacht in de Sociedad Bolivariana, waar Harry van Oss, de twintigste eeuwse troubadour zijn eerste optreden op Aruba gaf. Alleen al het feit, dat ondanks de aanlokkelijke receptie op de „Oranjestad" en een druk bezochte vergadering van een der plaatselijke clubs, de zaal voor drie kwart gevuld was, duidt erop, dat men iets bijzonders van deze kunstenaar verwachtte. Voor zover wij dat konden bekijken zijn weinig

Harry van Oss, een vriendelijk man, die zich de eenvoud tot dagelijkse metgezel heeft gekozen, wist reeds in de eerste minuten zijn gehoor op zijn gemak te stellen, een sfeer van intimiteit te scheppen tussen de aanwezigen en zichzelf.

Hij begon zijn optreden met uit te leggen wat voor een soort instrument de luit is, waarop hij zijn zang begeleidt.

Daarna gaf hij een kort expose over de oorsprong en het wezen van het volkslied. Kort en duidelijk zette hij uiteen hoe het volkslied zich duidelijk onderscheidt van het kunstlied. Immers het laatste draagt de kenmerken van en is typerend voor zijn schepper, de componist; het volkslied echter is kenmerkend voor een geheel volk of een deel daarvan. Het is dikwijls veel ouder en eenvoudiger van melodie, terwijl de maker veelal onbekend is. Harry van Oss noemde het volkslied „de bron van alle muziek".

Het optreden van deze door de Sticusa naar de West uitgezonden kunstenaar is een verrassing geworden. Waardoor? Het valt moeilijk onder woorden te brengen.

Harry van Oss begon zijn optreden met het Nederlandse volkslied, dat naar zijn mening gerangschikt dient te worden onder de beste, die er bestaan. „Daar waren twee koningskinderen" was het eerste lied, dat gevolgd werd door „De Schotse Drei". Daarna nam hij ons mee naar andere landen. Liederen uit België, Engeland, Frankrijk, Spanje, Skandinavië passeerden de revue. Wij hoorden de oproep tot gebed, zoals die in de Islamitische landen dagelijks weerklinkt vanaf de transen der moskeeën.

En reeds bij de eerste nummers van Harry van Oss ontdekt men, dat hij niet alleen zichzelf geheel weet te verplaatsen in de sfeer van het lied, dat hij zingt, maar dat hij ook zijn gehoor weet mee te slepen naar de verre landen, waarvan hij zingt.

Hoe hij dat presteert? Is het alleen zijn zang of de manier, waarop hij steeds op het juiste moment door een toepasselijke mimiek een zin onderstreept, een scène kracht bijzet? Is het de manier waar op hij zijn luit bespeelt, waarmee hij op meesterlijke wijze steeds de achtergrond voor zijn liederen schept? Wij weten het niet, maar het was buitengewoon.

De Arubaanse Kunstkring verdient bovendien een pluim voor de organisatie van de avond.

ZATERDAGMIDDAG SCHOONHEIDSWEDSTRIJD VOOR MANNEN IN HET LAGO SPORT PARK

SAN NICOLAS.: — Zaterdagmiddag a.s. zal er om vijf uur een bizonder programma beginnen in het Lago Sport Park. Allereerst zal er een wedstrijd in gewichtheffen worden gehouden in zes klassen, waaraan alle prominenten op het gebied van heffen en drukken zich met elkaar zullen gaan meten. Hoewel dit niet officieel het geval is, zullen de winnaars van deze wedstrijden zich de kampioenen van Aruba kunnen noemen.

Op het programma komt verder een schoonheidswedstrijd voor mannen voor. Tijdens deze wedstrijd, die vroeger op de vooravond van Koninginnedag gehouden werd, zal een strenge jury de candidaten voor de titel „Mr. Aruba" aan een strenge keuring onderwerpen: de biceps zullen gemeten worden, het middel en de breedte der borstkas, voorts de dijen en kuiten, kortom de mannelijke anatomie zal streng onderzocht worden, alvorens de jury haar uitspraak zal doen.

De toegang tot deze wedstrijden in het Lago Sport Park zal vrij zijn.

A.S.U. subsidieert Honduras expeditie met Fl. 7.500,

O'STAD.: — Dinsdagavond werd er in het A.S.U.-Centrum een bestuursvergadering gehouden, die als voornaamste agendapunt had de bestudering van de aangevraagde subsidies. Na ampel overleg werd besloten de door de A.V.B. aangevraagde subsidie van f. 7.500,— voor de uitzending van een voetbalploeg naar de Midden-Amerikaanse en Caraibische voetbalkampioenschappen, die van 14 tot 28 Augustus in Tegucicalpa, de hoofdstad van Honduras zullen worden gehouden, goed te keuren.

Tevens was men het erover eens, dat de A.S.U. de voetballers alle mogelijke hulp zouden toezeggen om het benodigde bedrag bijeen te brengen.

De A.S.U.-week werd, op verzoek van frère Fredericus, die anders met zijn fair in Santa Cruz in een ongunstige hoek zou komen te zitten, een week vervroegd en gesteld op 1 tot 8 Juli a.s. Deze verandering brengt het voordeel met zich mede, dat de wedstrijd Aruba-Curacao nu binnen de sportweek valt.

Er was nog een andere aanvrage voor een subsidie, en wel van de Aruba Jrs., die een basketballveld willen gaan aanleggen, maar daarvoor het geld niet hebben. Deze actieve club zal nu Fl. 1.500,— van de A.S.U. als subsidie ontvangen en Fl. 1.500,— te leen.

Reddingboot van kunsthars en glasvezel gereed

In de komende weken zullen op de Noordzee nabij de haven van Scheveningen proeven worden genomen met een reddingboot, die vervaardigd is uit met glasvezel versterkte polyester-kunsthars. Dit witgeschilderde scheepje is een stap verder op de weg van het gebruik van het nieuwste product, dat in de automobiel-industrie reeds zijn intrede heeft gedaan. In Amerika zowel als in Europa worden carrosseriën voor automobielen en ook voor scooters uit dit materiaal vervaardigd.

De werkwijze is vrij eenvoudig. Om een mal, een negatief model dus, worden glasvezelmatten aangebracht en onderling bevestigd. Daarna wordt de kunsthars aangebracht. Deze ondergaat zodanige veranderingen, dat zij met de glasvezel een hechte, gladde en sterke massa gaat vormen. Men kan 't product verder met gewoon gereedschap bewerken en het desgewenst schilderen of spuiten. Het gewicht van dit zeer sterke materiaal is klein bij de zeer geringe gevoeligheid voor aantasting door weersomstandigheden, temperaturen of chemische invloeden.

Het is nu de vraag, hoe de boot zich in de praktijk op zee zal houden. De ontwerper, de heer U. van Essen, een Loosdrechtse werf en de kunstharsfabriek, uit Hoek van Holland, die het prototype samen tot stand brachten wachten in spanning de lang niet malse proeven af met deze boot, die achttien personen kan bergen. Het gaat er immers om of men dit scheepje van 530 cm lengte, 200 cm breedte bij 95 cm diepte in de praktijk kan „kraken". De proefvaarten worden in samenwerking met de scheepvaartinspectie gehouden.

DE LICHTE MUZE IN DIPLOMATIEKE DIENST

Verschillende buitenlandse waarnemers te Wenen hebben in de laatste tijd geconstateerd dat de volksdemocratische landen rondom Oostenrijk op het gebied van kunst en ontspanning een veel minder afwijzende houding tegenover het Westen en vooral tegenover Amerika beginnen aan te nemen. Aan de politieke opvattingen en verschillen, verbonden met de daarop corresponderende propaganda, verandert dit natuurlijk niets, althans voorlopig niet, maar de onloochenbare toenadering op niet-politieke terreinen, ook door betere handelsrelaties, schept in alle geval een gunstige sfeer voor het zo noodzakelijke wederzijdse begrip. Wij kunnen en willen ook niet uitmaken of deze meer gematigde houding het gevolg is van de new-look-politiek, die na de dood van Stalin in de Sovjet-Unie tot doorbraak is gekomen en nog minder durven wij ons aan de voorspelling te wagen dat hieraan een einde dreigt te komen nu Malenkow op de achtergrond is geraakt evenals de Hongaarse premier Imre Nagy. Toch zijn we optimistisch gestemd en wij geloven dat het eenmaal gelegde contact op niet-politiek gebied zal worden bestendigd, want wanneer men daar tegen bezwaren zou hebben, dan is een enkele wenk voldoende om er een einde aan te maken. Daarvan hebben wij echter in de laatste tijd nog niets bespeurd; in tegendeel de volgende feiten uit het jongste verleden schijnen ons optimisme te rechtvaardigen.

In tegenstelling met vroeger worden er in de laatste tijd veel meer Westelijke films in Tsjechoslowakije vertoond. Ze hebben doorgaans een vrij goede qualiteit en missen ieder spoor van politieke strekking. De films die voornamelijk in Praag, Pressburg, Karlsbad en andere grotere steden vertoond worden, zijn afkomstig uit Frankrijk, Italië, West-Duitsland, Oostenrijk, Zwitserland en zelfs uit Amerika. Bij de keuze schijnen vooral twee eigenschappen de doorslag te hebben gegeven, namelijk natuurlijkheid en humor. De natuurlijkheid ligt nu eenmaal in de lijn van het zogenaamde socialistische realisme dat door het communisme wordt gepropageerd, de humor echter schijnt juist in dit land bijzonder in trek te zijn. Men behoeft maar een paar Tsjechische teken- of poppenfilmpjes te hebben gezien om te weten dat de Tsjechen op dit gebied werkelijk uitstekend werk hebben gedaan. Uit berichten in de Tsjechische pers blijkt dat de mensen in lange rijen geduldig voor de bioscopen staan waar de bovengenoemde buitenlandse films worden vertoond. Dat gebeurt zonder commentaar, de nieuwsgierigen worden er niet om geprezen, maar ook niet gelaakt. Deze meer royale houding valt des te sterker op, omdat er nog geen half jaar geleden in de verschillende bioscopen alleen maar Tsjechische, Russische, Poolse en Chinese films werden vertoond. Een zelfde voorliefde voor Westerse, speciaal Franse films vertoont het publiek in Hongarije.

Polen schijnt echter het land te zijn waar men het relatief de grootste openhartigheid over film, kunst en toneel oordeelt en ook mag schrijven. Nog kort geleden stond er in een Pools dagblad te lezen dat er een einde moest komen aan de eeuwige superlatieven over de Sovjet-Unie en de andere communistische staten, want ook de Sovjet-Unie kent grote moeilijkheden. Een ander blad schrijft onomwonden dat men vroeger films en boeken uit Rusland critiekloos prees en als voorbeeld aanbeval, ook wanneer ze volkomen waardeloos waren. En daarop volgt dan de veelzeggende verklaring: „Daartegenover werd alles zonder onderscheid veroordeeld wat Amerikaans is, zoals sigaretten, nylons en auto's. Dat is niet verstandig. Onze vijand is het Amerikaanse imperialisme en niet de Amerikaanse nylon". Dat is een geheel nieuw geluid en het is te hopen dat deze vrijmoedigheid kan blijven voortbestaan. Vooral onder de jeugd schijnt deze vrijheidszin steeds meer aanhangers te krijgen, ook in het openbaar. In de universiteitsstad Lodz zou het toneelstuk „Het Bad" van de Russische schrijver Majakowski worden opgevoerd en men stelde de studenten in de gelegenheid om dit stuk tegen sterk gereduceerde prijzen te gaan zien. Welnu, van de 16000 studenten waren er maar 50 opgekomen — en dat alles staat in het Poolse blad „Lodzki Express" te lezen. Natuurlijk krijgen de studenten een uitbrander, doch niet op politieke overwegingen en op hun vrijheid wordt in dit geval geen inbreuk gemaakt.

Nog duidelijker is dit gebleken bij de reclame die men in Polen voor de Amerikaanse jazz heeft gemaakt. Dat gebeurde zelfs in het officiële blad van de partij, dat eenvoudig een soort kruistocht voor dit soort muziek en dans predikte en zijn lezers opriep om hun mening hierover te zeggen. De reactie was volslagen positief, vooral onder de jeugd, met het gevolg dat er in Warschau onmiddellijk vijf jazz-orkesten werden opgericht. Wel schijnt men na dit aanvankelijke succes toch van hogerhand een poging te hebben ondernomen om aan deze actie voor de jazz een einde te maken, maar het publiek was sterker. Het eiste dat de orkesten weer zouden spelen. Daarop werd er een comité van vakmensen in het leven geroepen, die het vraagstuk moesten bestuderen en het resultaat van dit onderzoek bestond daarin dat het comite verklaarde: „Het is een feit dat men waardevolle jazz-muziek kan schrijven". Daarmee was het pleit gewonnen.

Het meest merkwaardige daarbij is dat jazz niet meer wordt bestreden omdat deze muziek van Amerikaanse oorsprong is. Natuurlijk is deze afkomst ook geen aanbeveling. Om echter het verzet van hogerhand te breken, beriepen verschillende Poolse bladen zich op goede jazz-muziek uit Oost-Duitsland, Hongarije, Roemenië en Bugarije. Ook kwamen ze er eerlijk voor uit dat verschillende Poolse musici geen jazz durfden te componeren om niet van Amerikanisme te worden beschuldigd, maar nu het pleit gewonnen is, blijft de politiek op dit punt geheel buiten beschouwing en begint men alleen een duidelijk onderscheid te maken tussen overdreven (dus waardeloze) en gematigde jazz, die aan artistieke eisen beantwoordt. Terecht schrijft dan ook een Pools blad: „Niet alles wat uit het Westen komt is onvoorwaardelijk slecht". De formulering is nog wel gereserveerd, maar ze kan het begin worden van een beter wederzijds begrijpen.

Gevaar voor politieke meningsverschillen op het gebied van de moderne muziek bestaat er in Oostenrijk gelukkig niet, maar wel toont de jeugd een geweldig enthousiasme voor de jazz. Dit is kort geleden ge-

(Doorlezen op pagina 4)

Burgerlijke Stand

Geboorten

Evelyn Leoncita geb. 13-5-55 dr.v. Lacle, Dominico en Tromp, Ana Maria Lago Hts. 1004.

Marla Maria geb. 18-5-55 dr.v. Hengeveld, Herbert Johan en Marchena, Carmen Maria Shimarukustr. 1. Felix Andresito geb. 21-5-55 zn.v. Orman, Andres Cinencio en Quant, Lorenzo Macaria Weststraat 45.

Rosa Gisela geb. 21-5-55 dr.v. Lopez, Roman Francisco en Maduro, Cecilia Pos Chiquito 50.

Madelene Altagracia 18-5-55 dr.v. Martinez, Susana Isabel, Nieuwstr. 58

Sandra Joyce geb. 19-5-55 dr.v. Loopstok, Dolores, Nassaustr 139.

Juanita Filomena geb. 16-5-55 dr.v. Hermus, Simona, Balashi 36.

Pedro Celestino geb. 19-5-55 zn.v. Figaroa, Anselmo Fortuanto en Semerel, Rafaela Joanna, Noord 21.

Petro Minerva geb. 11-5-55 zn.v. Richardson, Corinthia Winifred, Kaas di Paloma 51 A.

Ricardo Jamilo geb. 22-5-55 zn.v. Dijkhoff, Ricardo en Bremer, Marianita, Paradera 28.

Roy Philomeno 23-5-55. Tielman, Edwijn Jose en Ruiz, Frida, Citroenstraat 9.

Rosemary geb. 9-5-55 dr.v. Leysner, James Henri en Croes, Petra, Weg naar Seroe Preto 21.

Lima Mercedes geb. 18-5-55 dr.v. Fingal, Fernando en Ridderstap, Ceferina, Weg naar Rooi Hundo 35.

Ernesto Leoncito geb. 12-5-55 zn.v. Hunt, Emilienne Sylvain, Rooi Congo 63.

Edwin Michael geb. 24-5-55 zn.v. Young, Miguel en Kelly, Barbara, Alto Vista 24.

Robert Charles geb. 22-5-55 zn.v. Roos, Eugenio Marcial en Arends, Maria Marcela, Nieuwstr. 44.

Mikel Frederick geb. 21-5-55 zn.v. Hughes, Bernice Elvira, Mabon 20 A

Delores Anita geb. 15-5-55 dr.v. Davis, Stephen Alpha en Wallace, Gloria Alvie, Pos Chiquito 92.

Dennis Milton geb. 15-5-55 zn.v. Thomas, Adolphus en Sutherland, Theresa, Weg naar oRoi Hundo 48

Celia Bedalena geb. 12-5-55 dr.v. Jacobs, Mary Magdalena, Rooi Congo 81.

Gloria Marcela geb. 13-5-55 dr.v. O'Brien, George Alfred en Glasgow, Rose Leocadie, Noord Cura Cabai 115.

Maria Farncisca geb. 25-5-55 dr.v. Kelly, Andreas Stefanus en Figaroa, Catharina, Palm Beach 12.

Laureano Inocencio en Mario Alberto geb. 25-5-55 zns.v. Donta, Laureano en Tromp, Albertina Mameria Seroe Patrisji 2.

Antonio Francisco geb. 14-5-55 zn.v. Lopez, Ruby Susanna Maria, Piedra Plat 126.

David Valentino geb. 20-5-55 zn.v. Ras, Juan en Tromp, Maria Frida, Seroe Biento 45.

Irma Elisabeth geb. 23-5-55 dr.v. Webb, Francisco Nicolaas en Croes, Presentacion, Pos Chiquito 57.

James Sowers geb. 23-5-55 znv. Tomlin, James Robert en Sowers, Glyen Nell, Bung 268.

William geb. 22-5-55 zn.v. Lee, Kwa Sum en Lam, Yin Fong, Ad.v. Nassaustraat 6.

Huwelijken

Florencio, Marciano en Carrion, Inovia geh. 21-5-55, Jan Flemming 8

Lampe, Juan Henry en Oviedo, Ana Beatriz geh. 21-5-55 W. de Zwijgerstr. 25.

Tonge, iRley Reginald Arnold en Frederick, Bertha geh. 21-5-55, Swelinckstr. 9.

Quant, Luciano en Maduro, Petra geh. 21-5-55, Juana Morto 44.

Thiel, Francisco en Tromp, Martina Romana geh. 26-5-55, Cristal 5.

Geerman, Juan Pedro en Geerman, Anna Coleta geh. 26-5-55, Rooi Taki 5.

Koolman, Bruno en Danjo, Marcelina geh. 26-5-55, Jamanota 13.

Dirksz, Hose Egidio en Vrolijk, Cecilia geh. 26-5-55, Paradera 194.

Wester, Encarnacion en Henriquez, Francisca geh. 26-5-55, Piedra Plat 74.

Tromp, Jose en de Cuba, Hipolita geh. 26-5-55, Calabas 59.

Vier Venezolanen vielen een zeeman aan

SAN NICOLAS.: - Dinsdagavond ontdekte een politiepatrouille in de Helfrichtstraat te San Nicolas een zeeman, die daar met een bloedende duim rondliep.

Daar dit vrij ongewoon is werd de man staande gehouden, desgevraagd verklaarde hij te zijn aangevallen door vier Venezolanen, die niet verzuimden hun mes bij de vechtpartij te gebruiken.

De man werd overgebracht naar de Lago apotheek, waar geconstateerd werd, dat de man een diepe wonde in de duim had.

De recherche heeft de zaak in onderzoek.

Vriend gapte zijn schoenen

O'STAD.: — Dinsdagmorgen omstreeks elf uur verscheen er een teleurgesteld mens aan de wacht in de Noord. Het was S.d.C., die werkelijk onheus door zijn vriend, C.F. die hij reeds geruime tijd kosteloos onderdak verschaft had behandeld was. In de nacht van Zaterdag op Zondag had zijn vriend n.l. zijn kist geopend en zijn nieuwe schoenen daaruit genomen, waarmee hij de gehele dag op stap was gegaan. Later pas had hij het schoeisel in de kist terug gelegd.

Hij verzocht de politie zijn vriend over zijn daad te willen onderhouden.

Zeeman wilde niet vliegen

O'STAD.: — Politiehulp werd gevraagd in het San Pedro Hospitaal, waar de Griekse zeeman P.M. amok was gaan maken. Na aldaar liefdevol verpleegd te zijn was de tijd aangebroken, dat hij weer naar Griekenland terug kon keren. Men had dus op dokters voorschrift passage voor hem geboekt op een vliegtuig, dat hem naar Holland zou brengen, vanwaar hij verder zou reizen.

Dit was het echter wat de oude zeerob niet beviel. Hij wilde varen.

Het heeft geruime tijd geduurd voor de mannen van de Vreemdelingendienst de beangste Griek zover hadden, dat hij bereid was zich in zijn lot te schikken.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenties
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukerij „De Stad" N.V.

AGENDA
Donderdag 2 Juni

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „Saskatchewan"
Rialto: 20.00 „Arena"
Principal: 20.00 „Tiger Woman en Crazy over Horses"
Aurora: 19.30 „Great Diamond Robbery"
Savaneta: 19.30 „The Strange Door"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 28 t/m 3 Juni 1955
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Alle hens" 'n programma voor en door de Mariners
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Boekbespreking: „De Onrust zaaier" en „De Grote Verwildering" van A. den Doolaard
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A. T. C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraar in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Beroemde stemmen
21.00 Geestesversterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00. en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 6.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag [illegible], Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag [illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en [illegible] uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

PAGINA TRES

Fraccion di U.N.A. den Eilandsraad a bini cu un verordening pa regla yudanza na habitantenan den necesidad na Aruba

ORANJESTAD: — Senjores A. Werleman, Th. J. Figaroa y M. J. Croes, tur miembro di Eilandsraad pa U.N.A. a manda pa president di Raad un verordening consistiendo di reglamento di yudanza na hendenan cu tin necesidad biba riba Aruba. Nan a pidi president tambe pa trata riba e asunto ariba menciona den e proximo reunion di Eilandsraad.

Ta bai pa asunto di necesidad di behez

E ontwerp ta mas o menos manera esun di biehez, cu Staten di Antilla Neerlandesa a pone cla algun tempo pasa. E diferencia grandi ta sinta cu nan kier pa hendenan cu tin necesidad cu no a alcanza e edad di sesenta anja tambe por hanja un yudanza di placa y segun nan mas di loke ta worde duna na biehez actualmente. Si es hendenan alcanza 60 anja anto di mes esun cu nan ta proponiendo awor lo caduca y nan lo hanja esun di biehez normalmente.

Edad minimo no ta hunga rol den e ontwerp. Muchanan bao di diesocho anja cu tin necesidad tambe ta conta, pero solamente cu e mayornan di e mucha lo ricibi e placa.

E ontwerp ta kier door di articulonan pa weita bon pa e placanan no worde malgasta. Asina cu Bestuurscolleege mester haci un investigacion formal riba e necesidad y asina investiga caso pa caso.

E pago na solteronan ta fl. 50,— pa luna, na esnan cu ta casa fl. 80.— pa luna y ademas tur yiu legitimo bao di 18 anja cu ta cai bao di e categoria aqui ta hanja fl. 10,— pa luna. Si di un of otro manera nan tin ganancia, lo worde kita. E tres hendenan cu a firma e ontwerp ta scirbi cu nan ta hanja cu e yudanza na hendenan cu tin necesidad ta completamente un asunto di eiland. Aunque cu e departamento di Sociale en Economische Zaken ta bao di Land no ta stroba cu Eiland mes lo por regla e cuenta ey.

Si un hende casa tin un ganancia di fl. 1.920,— pa anja y un soltero mas cu fl. 1.200,— nan no ta cai bao di e reglamento ey.

Tur holandes masculino of femenino cu ta biba na Aruba y ta den necesidad por haci uso di dje. Senjores Werleman, Figaroa y Croes ta pensa cu e placa nan por sake di e manera normal. Segun nos a worde informa tin mas o menos 200 hende cu ta bini den consideracion. Cuanto placa esey lo costa nan no por a bisa nos ainda precies.

Awe Sr. Jonckheer lo yega Aruba

ORANJESTAD: — Segun nos a worde informa, e promer ministro, Sr. E. Jonckheer, lo yega Aruba awe pa papia cu e tres representantenan di e tres partidonan politico na radio.

Na e reunion aqui e hendenan di e partidonan mester munstra nan speechnan cu nan ta bai bisa na radio. Si e partidonan por yega na un acuerdo lo nan ser pasa na radio despues cu Gezaghebber caba di duna su aprobacion. Den e speechnan nan por trece adelante solamente proposicionnan di e partidonan y ningun critica riba e otro partidonan. Segun nos informacion si e partidonan no por bini na un acuerdo anto nan lo no papia na radio.

Representacion di empleado

KIKO TA DI E TRAHADO INDIVIDUAL?

Y kiko ta di e trahador individual? Como un homber cu ta pensa ariba su futuro di su famia, com el ta sinti tocante sorto di representacion cu ta trata su asuntonan di trabao. El kier e forma independiente di representacion segun cual su mes companjeronan di trabao ta su voz directo cerca directiva? Of, el ta desea un forma di representacion segun cual hendenan di pafor ta bini pa papia pe?

El kier lidernan cu el reconoce y over di kende el por tin control? Of e kier lidernan cu el no conoce y cu el no por tin control? Of e kier lidernan cu el no conoce y cu el no por influencia efectivamente cu su deseonan? Indudablemente ta lamta un tremende cantidad di indecision den pensamento di un empleado ora el mester enfrenta un plan alternativo di representacion. Mester por ta tambe. Desde 1936 e trahador individual di Lago tabatin un sorto di representacion — di su mes!

E ta un forma independiente di representacion. E ta uno cu ta dunele e oportunidad pa representa su companjeronan di trabao. Of si el no ta sirbi su mes e por conoce intimamente su representantenan for di e DR den su mes lugar di trabao te e oficialnan mas halto den su sistema di representacion.

E trahador individual ta yuda forma e sorto di representacion aqui. El ta yuda door di vota, podiser door di campanja pa un companjero di trabao. El ta yuda door di firma un peticion pa pone nomber di un candidato cu el ta favorece ariba carchi di vota. Podiser hasta el por yuda door di actua den comité nominativo of door di ser un candidato of miembro di un di e cuerponan representativo.

Participa den Lago—

Y cada vez cu el participa den Lago su sistema di representacion, el ta yuda cultiva dependencia ariba e individual pa exito di e sistema. Como un individuo el tin reconocemento — un factor principal den representacion individual. El no ta worde lubida. Segun e programa na Lago pa representacion independiente controla door di empleado mes lo no por worde lubida. Como un individuo el tin tur derecho pa expresa su mes door di vota verbalmente cerca su representante. El tin e oportunidad pa expresa su problemanan y laga tuma medida ariba nan.

E trahador individual tin e derechonan aqui y el por haci uso di nan libremente bao representacion independiente. El ta traha pa un compania grandi, pero no obstante su tamanjo, e tin un sistema representativo cu ta dunele un voz directo te na „laria". El sabi cu e compania pa cual el ta traha ta sigui un poliza di trata continuamente pa mehor relacionnan humano. El sabi cu compania ta haci esaqui como buena forma. Door di anjanan di experiencia e compania pa cual el a traha a descubri cu luchamento continuo pa mehor relacionnan humano ta e unico manera pa opera un empresa na beneficio di empleadonan, compania y comunidad.

Banda humano—

Aki anto ta formaleta di e banda humano di su dia di trabao. El tin voz directo den un forma independiente di representacion y el ta traha pa un compania cu ta sostene un programa pregresivo pa empleado.

Bao e sistema representativo independiente e trahador individuo a gana hopi satisfaccion. Un ta e oportunidad pa expresa su problemanan y pa yega na solucionnan directamente door di su representantenan.

El sabi cu su sueldo ta igual of mas halto cu loke ta worde paga na trabao similar den e comunidad aki. Su interes principal di dje mes y di su familia. El sabi cu e mehor manera den cual el por asegura un futuro prospero y feliz ta door di haci su trabao na Lago den e mehor manera posible asina cu su compania, en turno, por opera cu exito pa asina sigui tin necesidad pa trabao manera di dje for di cual trahadornan manera su mes por gana nan sueldo y goza di otro beneficionan.

Kiko ta socede ora e trahador individual ta enfrenta forzanan cu el no ta comprende y over di cual el no tin control? Tur loke el sabi ta cu hombernan representando e forzanan aki kier join cu „nan". Nan kier pa el benta un banda e forma di representacion cu a yuda haci su trabao mehor y acepta un diferente corto di representacion. El ta worde bisa door di stranheronan pa e lugar cu, di tur loke e sabi nunca a yega di traha den e industria, cu el ta worde maltrata, mal paga y cobra di mas. Nan ta bisele cu nan lo coregi tur esaquinan si el join nan organizacion y contribui un parti di su sueldo tur luna den forma di contribucion. un parti di e contribucion aqui ta bai mantene e organizacion internacional cu nan ta representa.
nal cu nan ta representa.

Pa complica asuntonan mas leuw e trahador individual ta tende cu unda unionnan grandi afilia gana control di representacion di empleadonan nan tin un moda di forza e empleado pa join pa el tene su trabao. Tambe el ta tende cu e arma favorito di unionnan grandi ta huelga of menaza di huelga pa obtene cierto objectivonan. Di repente e trahador individual ta realiza cu door di join e organizacion di pafor el por perde mas hopi cu el tin di gana. Di repente el ta worde geschok door di e pensamento cu den e campanja di organizacion door di forzanan di pafor el, como un individuo por worde lubida. El ta realiza cu el por perde su indentidad como un individuo pasobra e promer objectivo di forzanan di pafor ta organizacion di gruponan grandi di empleadonan bao di nan guia.

Trahador Individual—

Mei-mei di tur e promesanan e trahador individual ta para y ta pensa den su mes. El ta puntra su mes „com mi a hanja loke mi tin awor?" „Mi tin cualkier keho di e manera cu mi a worde trata como un trahador individual?" „Kiko mi por gana door di join un organizacion encabeza pa hombernan cu mi no conoce y cu hasta no ta biba aqui banda?"

Pa e trahador individual esaquinan ta preguntanan importante. Na punto aqui ora tin mester di haci un decision el mester pensa di contestacionnan den termino di su mes como un individuo — un trahador.

En general, e empleado individual a biba y traha den un comunidad progresivo pa un compania progresivo. Door di anjanan el a avanza den ocupacion cu ayudo di entrenamento na trabao. No mucho tempo pasa el a tuma un vacacion largo haci posible en parti door di e plan di spaar pa vacacion di Lago. Cu e tarifa husto di pago cu el ta recibi el a spaar un poco y podiser cuminza traha un cas pa e dia cu el retira. E suma creciente aqui lo yuda percura pa educacion di su yiunan. Beneficionan di enfermedad di compania ta percura pe ora maleza tenele na cas. El sabi cu den caso di morto compania lo paga benificionan liber pa sobreviviente na su familia.

(Sigui leza riba pagina 4)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelanta.

AGENDA

Dia Huebes 2 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Saskatchewan"
Rialto: 20.00 „Arena"
Principal: 20.00 „Tiger Woman en Crazy over Horses"
Aurora: 19.30 „Great Diamond Robbery"
Savaneta: 19.30 „The Strange Door"

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

BOTICANAN DI TURNO:
Warda di anochi y Diadomingo
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Boekbespreking: „De Onrust zaaier" en „De Grote Verwildering" van A. den Doolaard
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programma pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A. T. C.
12.55 Un nota Antillano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Muziek popular Americano
20.45 Voznan famoso
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Final

Cumpleanjo feliz

Aunque nos ta un dia atraza pero nos no kier keda sin felicita nos querido lectornan cu a cumpli anja ayera. Na promer lugar nos kier felicita e simpatica Srta. Julieta Jacobs. Na oficina di S.N. Ecury na unda Srta. Jacobs ta traha hopi anja lo no larga di tabatin bolo huntu cu koffie. Nos ta desea Srta. Jacobs hopi anja di bida mas den union di su familianan.

Tambe a haci anja ayera Sr. Fortunato Kelly, na kende tambe nos ta dirigi nos sincero felicitacion.

CHISTE DI AWE

Un homber calvo a drenta un botica y a puntra e bendedor: „Ta berdad cu e tonico cu boso ta anuncia ta haci su efecto bon?"

„Sigur no, figura bo", e bendedor a contesta e cliente mientras el a corre cohe un botter pa lora „cu awe mainta mi a pone un dos tres gota riba mi penja y awe merdia mi a constata cu mi penja a bira un skeiro."

OPTIMISMO MODERA RIBA CRISIS DI GABINETE

DEN HAAG. — Noticianan oficial ta bisa, qu den un conferencia colectivo diasabra pasa e formador di cabinet a papia cu e presidentnan di fraccion di e partidonan di gobiernu y nan a yega na principio di un acuerdo riba un cantidad di medidanan, qu mecter tuma cu respecto na e proposicoin di belasting, qu Tweede Kamer a bini cu ne y e politica di gobiernu, bou di condicion, qu e medidanan, qu lo ser tuma por ser ehecuta di un manera satisfactorio.

Pa hanja mas informacion riba e asuntu aqui, e formador tabatin un conferencia colectivo antayera nochi, na cual tabata presente excepto e cuater lidernan di fraccion, tambe dr. Drees y e ministernan Beel, Van der Kieft, Witte, Staf y Zijlstra.

E informacionnan, qu el a hanja aya, e formador a tuma na consideracion. No ta impusibel, qu pronto lo bini mas detaye tocante e resultado di e conferencia.

Palabra ta na Mr. Burger.

Den circulonan politico na Den Haag tin un optimismo modera tocante e esfuersonan di mr. Burger, aunque nan ta spera hopi dificultad ainda. Ayera mainta e cuater lidernan di fracion a reuni. Palabra ta awor na Mr. Burger. Awe mainta next time lo e trese su sun pia pa

DISTINCION DI RAZA MESTER CABA

WASHINGTON. — Corte Supremo na Washington a stipula ayera, qu nan mester caba mas pronto qu ta pusibel cu e distincion di raza entre blancu y hendenan di colo na schoolnan. E corte a bisa sin embargo, qu den ehecucion di e order aqui nan lo mester tene cuenta cu e circunstancianan local.

E officier van Justitie, Earl Warren a lesa e decision aqui di Corte Supremo. Otro cortenan di husticia mas abou lo mester dicidi, si nan ta cumpli segun mester ta cu e order aqui na schoolnan local. Warren a bisa, qu Corte Supremo ta spera, qu nan lo cumpli cu su mando mas pronto cu ta pusibel.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 18

Capitulo XIII

Un carta di Devenish.

Decisivamente Sylvia a saca enter e asunto di perdida di e carta for di su cabez. El a cai sinta na su lessenaar y a cuminza ta scirbi un otro carta. Un rato el a queda ta pensa, mirando door dje bentana na firmamento azul. I e tabata pensa den su mes:

„N' ta mehor mi manda e efectonan aqui pa mi mama?"

El a queda ta reflexiona.

„No", tabata su decision. „Lo mi no haci esai, pasobra correo di e luga aqui no ta mucho di confia. I mi ta quere cu prome cu mi carta sali for di castillo aqui ya cualquier persona lo a tira un bista den dje caba."

El a hinka e carta den un envelop cu monogram y perfume, mescos e papel di post y el a sella esaqui prudentemente.

„I awor", el a bisa den su mes mientras e tabata leun p'atras den un stul, „nos ta hanja nos cu Sr. Cancillero."

Nan a bati na porta, asina poco poco, cu apenas Sylvia mes por a tende; despues un batimento mas duro.

E zonido duro aqui a spanta Sylvia un rato, pero unbez conociendo su puesto el a domina su nervionan un rato y a grita:

„Adelante".

Lihé e porta a habri y a drenta e hobencito nechi penja, quende e tabata conoce como Paresco. E tabatin un poco carta den su man y poniendo nan riba mesa el a bisa:

„Esaquinan ta cartanan particular pa Su Ilustre Alteza".

Sylvia a hari carinjosamente cun'é. E tabata gusta e hoben di tamanjo chiquito aqui. E tabata goza com nervioso e tercio aqui tabata, no obstante cu e tabatin algo confidencial den dje, manera un cacho cu no ta sintié satisfecho sino te ora cu su shon a pone man riba su cabez.

„Masha danki, Sr. Paresco", Sylvia a bisa.

Un momento el a queda ta vacila.

I Sylvia a continua: „I ta quico mi quier a bisa trobe? Ahan si. Saluda Sr. Radtszkoff pa mi y pidi'é di t'asina bon di bini u nrato cerca mi aqui."

„Masha bon, Su Alteza!" Paresco a bisa.

Pero ainda el a queda para ta vacila, manera un hende cu tabatin un cos di bisa, ma cu e no tabata risca.

Sylvia a queda admira ta mira e hoben aqui, mientras e tabata puntra su mes ta paquico e no quier a bai.

Porfin Paresco a hanja su habla trobe y el a bisa:

„Tin un carta mas ariba di tur", el a bisa munstrando na e stapel di cartanan, „cu un amigo di mi a duna mi pa entrega Su Alteza personalmente". I ora el a caba di haci e participacion aqui, tabata como si fuera el a quita un peso foi su curazon. „Lo mi bai suplica e cancillero di bini cerca Su Ilustre Alteza."

Atrobe el a inclina profundamente, el a bira su mes lihé manera riba escenario y a sali bai.

„E ta enberdad un nechi joncuman. Pero e ta haci algun cos asina stranjo. Ta quico e por ta falta anto?"

Sylvia a cohe e stapel di cartanan.

Ta quico e mester cuminza hac cu esaquinan awor? E no tabata hanja agradable di mester a abri cartanan personal cu ta destina pa otro hende. Den e circunstancianan actual e no tabata sinti absolutamente ningun sorto di remordimiento di concenshi cu e tabata ocupa luga di e soberana cu ta su ruman di tata, bisti su panja, drumi riba su cama y haci promesanan den su nomber. Pero lesamento di su cartanan tabata un otro cos trobe.

No cu e tabatin miedo di hanja sa secretonan, of pasashinan foi bida di e princesa, pasobra e tabata un persona mucho orgulloso y di mal humor continuamente pa e por tin secretonan profundo. Pero pa Sylvia carta tabata un cos personal, un cos sagrado. Tampoco no tabata interes'é nada di sabi secretonan di otro hende.

Pero di otro banda por tabatin cualquier carta den nan cu mester a ser contesta. I talvez un negligencia di esaqui por ocasiona cualquier dificultad y cu esai e por ser desmascara.

„Mi ta quere cu ta mehor mi leza e cartanan aqui hunto cu Radtszkoff. Esai lo te mehor solucion."

El a pone e cartanan abao y a bira su mes. Pero awor a drent'é un otro duda. Awor si acaso por tabatin algo masha confidencial den e cartanan, lo ta mehor cu Radtszkoff no leza esaqui. E tabata comprende cu e cancillero tabatin mucho poder di mas caba riba e princesa, manera un homber por tabatin riba un muhé cu mal bijs y nervioso. E no quier a depende di Radtszkoff, pa esaqui no hanja awor mucho mas forza riba Sophia, quende obligatoriamente lo mester a haci tur loque Radtszkoff bis'é. Sylvia tabata en todo caso un muhé — si e soberana tabatin secreto, anto lo tabata mehor cu e ta na altura di dje cu un homber stranjo. Automaticamente como muhé e tabata sinti'é obliga na proteha su mes sexo.

I no esai sol — por tabatin mas hende meti den e asunto ai. E n' tabata sa nada di corte tampoco. E tabata conece e intriganan, pero e personanan mes e n' tabata conoce. Loque por tabata aparece den e cartanan aqui talvez lo no tabata nifica nada p'é, pero pa e cancillero nan tabata di gran balor, pasobra foi nan lo e por a saca su ventaje y hanja mas poder ainda. No. E mes lo abri e cartanan y tira un bista lihé den nan y si ta necesario, lo e contesta nan tambe den su calidad di soberana.

El a bolbe cohe e boshi di cartanan foi riba mesa. Mas ariba tabatin e carta di cual Paresco a bis'é na un manera asina stranjo.

„Cu mi por entrega bo e carta aqui personalmente", asina el a bis'é.

„Ta quende e quier meen? T'e mes of t'e princesa? E tabata sa anto quende e tabata? Ta manera cu Devenish lo tabatin confianza anto den dje.

El a cohe e carta aqui y a pone sobra riba mesa. Tabata un carta simple scirbi riba papel barata. I e carta tabata dobla y machika manera cos cu tabata hinka den saco. No tabatin nada riba dje. Ni adres tampoco. Inmediatamente Sylvia a abri e envelop y a saca e papel.

El a mira un paar di linea scirbi cu man seguro di homber. E carta tabata na ingles y Sylvia a abri su wowonan grandi p'e leza:

„Qui tal? Tur cos ta sigui bon? Qui momento cu bo tin mester di yudanza, trecedo dje carta aqui sabi na unda e por hanja mi. Bo por confi'é cu tur libertad. Pero persevera asina tanto cu bo por. Bo ta traha te ainda famoso. Aparece mas tanto cu bo por na publico. Actualmente no tin peligro. Quibra e carta aqui unbez asina bo caba di lez'é."

Esaqui tabata tur e carta. No tabatin firma, pero e tabata sa mucho bon cu ta solamente un hende na mundo por a scirbi e poco palabranan aqui.

De la manera cu e no a bai anto. Pues e tabatin razon. Ta su cara mes el a mira e dia den e multitud. E tabata ainda na Paragrad — e tabata tene su mes scondi.

Pero ta quico tabata nifica tur e misteriosidad aqui?"

Sylvia no tabata comprende nada di tur esaqui. Pero su sintir tabata bis'é cu tabatin algo mas ta broei ai tras. Pero ta quico esai por tabata anto? E palabranan corto y animante aqui a dun'é masha energia pa por continua su tarea. E tabata aproba loque e tabata haci. I Sylvia tabata sinti su mes yen di animo, energia y brio. I ora cu cos bira mucho dificil p'e y cu e cuminza sinti candela bao di su pia, anto semper Devenish tabata den su cercania pa dun'é un man.

Sylvia tabata deposita un confianza admirable den Devenish. E tabata sa cu tur momento e homber tabata para cla na su defensa y su proteccion. Tabatin un cos den Richard Devenish cu tabata pone Sylvia hanja un confianza sin limite den dje. Sylvia tabata sa cu Devenish no ta e homber cu lo haci un promesa cu e no por cumpli cun'é of l'e no cuminza cu un cos sin sigui cun'é te na ultimo.

„Quibra e carta", el a bis'é. Un momento el a sonrei. Pero si Devenish a mandé quibra e carta, anto lo ta pasobra e tabtin motibonan serio.

E mehor cos cu e por a haci ta quima e carta. Pero no tabatin candela den e boudoir.

Porfin riba e lessenaar el a bin hanja un doshi di lucifer di was. El a cende e carta y a tene den su dos dedenan te ora cu esaqui a bira shinishi. I mescos el a haci tambe cu e envelop.

El a apura su mes. Cada momento un hende por a drenta. Sin duda Radtszkoff lo no tarda pa bini y e no mester sa cu el a ricibi carta di Devenish, ni tampoco cu ainda e ta na Paragrad.

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Marco a keda di boei y mester a baha su cabez bai cu e autoridadnan pa nan bai huzgele. Mucho poco el no a hanja, pasobra ta hopi pica e tabatin di paga pe.

Cisco despues cu a caba di cumpli cu su deber cerca Sheriff a dicidi di bai weita kico a para na rancho di Daniel y topando cu Juana a conta Juana tur loke a pasa despues cu el a bai for di rancho hunto cu Avispa y con Marco a ganja su tio y pero ya e ta den piscalaat hunto cu su compañeronan. Juana a spanta tendiendo tur loke a pasa mientras e tabata sintie segur eynan sin sabi cu su sentencia tabata traha y el a bisa Cisco tambe cu lo el bai back di unda el a bini mas pronto cu ta posibel y lo el na bolbe hamas na e lugar cu casi a cause su morto.

Cisco a bin calme es ora ey bise cu el no tin mester di haci tanto apuro, pasobra el mester corda riba su tio cu ta bieuw caba y cu a hanja un sla duro cu tur loke a pasa asina ta cu el mester keda pa trankilize.

De lichte muze in diplomatieke dienst

(Vervolg van pag. 2)

blieken bij het optreden van een Amerikaans jazz-orkest, dat de bekende zangeres Ella Fitsgerald begeleidde. Er hebben zich hierbij excessen voorgedaan, waaronder de musici zelf het meest te lijden hebben gehad, ook al gebeurde het niet geheel zonder hun eigen schuld. De gehele pers heeft deze excessen veroordeeld, maar van veel groter waarde is het feit dat zich daarna een vruchtbare discussie heeft ontwikkeld. Men maakt hier namelijk geen onderscheid tussen overdreven en gematigde jazz-muziek, wel tussen de echte en onechte, of anders uitgedrukt: de echte aanhangers van de jazz zijn niet de boogie-woogie-knaapjes, die hun vakkennis trachten te bewijzen door het dragen van doorgezakte fluwelen broeken en het pronken met ongekamde haren, maar wel die stille bewonderaars die werkelijk op de hoogte zijn en die geld sparen om een onvervalste jazz te horen of een gramofoonplaat te kopen met authentieke jazz-muziek. In zeer veel gevallen is jazz-muziek namelijk noch schriftelijk noch op platen of op band vastgelegd, omdat zij geheel vrij en als 't ware op een onbewaakt ogenblik wordt gecreëerd. Verder is gebleken dat de oorspronkelijke gepassioneerde stijl van New Orleans, uit het begin van deze eeuw zich langs de swing en be-bop tot de typisch abstracte en verstandelijke cool-jazz van heden heeft ontwikkeld, die ondanks zijn abstract karakter toch geïmproviseerd blijft. Deze stijl heeft 't hectische karakter van de swing geheel afgelegd en concentreert zich uitsluitend op de uitwerking van het muzikale thema. Hij is niet van de negers afkomstig, maar van de blanken, zodat de echte moderne jazz een verre nazaat blijkt te zijn van de barokke musique pure, niet-programmatisch en zonder op het gevoel te werken.

Nu begrijpt men ook dat de beste jazz-musicus in Amerika, Lennie Tristano, zijn programma elke avond opent met het spelen van twee muzikale ideeen uit de werken van Bach.... Deze bijna wetenschappelijk beoefende en ernstig bestudeerde muziek vindt echter zowel in Amerika als in Europa maar weinig werkelijke aanhangers. Zij noemt zich dan ook terecht „non-commercial" en zij wordt gewoonlijk in besloten clubs beoefend, in Wenen bijvoorbeeld door de „Club de Vienne". Hier en elders zijn de leden daarvan doorgaans jonge mannen; meisjes of vrouwn treft men er niet aan, wat dus opnieuw een oude waarheid bevestigt, dat namelijk het creatieve vermogen van de vrouw zwak is.

Ten Zuid-Oosten van Oostenrijk ligt dan ten slotte Joegoslavië, een communistisch land, dat echter in zijn politieke en culturele structuur zowel van Oostenrijk als van alle overige communistische staten verschilt. Het vertoont zowel in zijn binnen- en buitenlandse politiek als in zijn cultureel werk een unieke soepelheid en is dan ook van alle communistische staten het enigste land dat zijn grenzen voor vreemdelingen vrij openstelt. Geen enkele buitenlander wordt er lastig gevallen, ook niet wanneer hij vrij met de bevolking over politieke vraagstukken spreekt en duidelijk laat uitkomen dat hij geen aanhanger is van het communisme. Jaarlijks gaan er duizenden Oostenrijkers in Joegoslavië met vacantie, vooral aan de kust van de Adriatische Zee, waar zij van een verrukkelijke natuur kunnen genieten en bovendien op zeer voorkomende wijze worden behandeld, ook al vindt men niet in alle hotels of pensions het comfort, waaraan men in het Westen gewend is geraakt.

Zeer in trek ook onder buitenlanders is het festival van Dubrovnik, dat in 1950 werd opgericht en sindsdien een groot succes is geworden. In het eerste jaar telde men 10.000 bezoekers, nu reeds 50.000, waarvan 14.000 uit het buitenland, voornamelijk uit Engeland, Duitsland, Amerika, Denemarken, Oostenrijk, Zweden en Frankrijk. Het festival duurt zeer lang, namelijk van 1 Juli tot 15 September, wat echter zijn rechtvaardiging vindt in het voortdurende bezoek van toeristen. Alle voorstellingen hebben in de open lucht plaats, in plantsoenen, op pleinen, voor oude paleizen of pompeuze kerken. Het programma is gedeeltelijk van nationaal karakter, maar daarnaast toch ook op het internationale publiek afgestemd.

In de afgelopen jaren hebben de volgende bekende persoonlijkheden Dubrovnik en zijn festival bezocht: Bernard Shaw, H. G. Wells, Jules Romeins, Eleanor Roosevelt, Adlay Stevenson, Anthony Eden en Ernest Bevan. De meeste zorg besteedt men nu al enkele jaren aan de werkelijk uitstekende opvoering van Shakespeare's „Hamlet". Als toneel dient de vesting Lovrijenac, die in de 12e eeuw werd gebouwd, maar die in haar huidige vorm uit de tijd van Shakespeare dateert. Het is een middeleeuws bouwwerk met een groot aantal terrassen, gelegen op een rots die dertig meter boven de zee uitsteekt. Naast „Hamlet" zal men dit jaar „Midzomernachtsdroom" opvoeren, verder „Iphigenie" van Goethe en „Le Cid" van Corneille en tenslotte „Op het Terras" van de Joegoslavische schrijver Vojnovic. Er worden twee balletten gegeven van de Joegoslaaf Baranovic en verder de „Legende van Ohrid" van St. Hristic, „Romeo en Julia" van Prokofjew en „Zwanenmeer" van Tschaikowsky. De opera van Ljubljana brengt „Don Giovanni" van Mozart ten gehore alsmede de „Vier Vlegels" van Wolf Ferrari, terwijl het opera-ensemble vanvan Zagreb „Lucretia" van Benjamin Britten zal opvoeren. Onder de concerten vallen bijzonder op de uitvoering van Händel's „Messias" en het „Requiem" van Mozart.

Tijdens het festival worden er tentoonstellingen gehouden, die ook de aandacht van de buitenlanders trekken. Vorig jaar bijvoorbeeld kon men moderne grafische kunst leren kennen en gedeeltelijk ook bewonderen, want dit volk heeft een groot aantal schilders en etsers voortgebracht. Daarvoor behoeft men slechts te denken aan de tentoonstelling van middeleeuwse fresco's uit Joegoslavië, die in Parijs, Utrecht, Wenen en in Amerika sterk de aandacht heeft getrokken. Ofschoon het socialistische realisme ook door de regering wordt bevorderd, blijven de kunstenaars hier vrij, zodat men op de tentoonstellingen aldaar even goed traditionele en academische werken aantreft als doeken en tekeningen van expressionisten, constructivisten, neo-cubisten en abstracte surrealisten. Een van de meest bekende graphici is bijvoorbeeld Fr. Mihelic, wiens werk in menig opzicht aan de symboliek van James Ensor herinnert.

Joegoslavië neemt zowel in de politiek als ook in de kunst een middenpositie in, niet alleen in die zin dat het tussen het Oosten en het Westen in staat, maar ook zo dat het bemiddelend optreedt. Zijn kunst die op een eeuwenoude traditie steunt, geniet de bewondering van beide kanten en zou zodoende in diplomatieke dienst misschien voorbereidend werk kunnen doen.

Prof. Dr. N. Greitemann

Aandeelhouders van Koninklijke Shell bepalen dividend op 16%

's GRAVENHAGE. — De Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij en de Shell Transport and Trading Company Ltd delen mede, dat de resultaten der maatschappijen van de Koninklijke/Shell Groep over het eerste kwartaal van 1955 vergeleken met die over de overeenkomstige periode van 1954 zijn: opbrengst verkopen en andere inkomsten £ 473.688.396 tegen £ 429.533.442.

Kosten bedrijfs-, verkoop- en algemene kosten, olie-aankopen, royalties enz. £ 272.327.788 tegen £ 246.164.805. Omzet-belasting, accijnzen en dergelijke heffingen: £ 94.709.169 tegen £ 83.559.769. Afschrijvingen inclusief voorzieningen voor gekapitaliseerde opsporingskosten: £ 41.686.758 tegen £ 38.235.011. Genoten interest en dividenden £ 1.655.158 tegen £ 2.711.899. Interest van leningen op lange termijn £ 1.466.164 tegen £ 1.449.765. Geraamde belastingen, waar ook verschuldigd, op winsten over het eerste kwartaal: £ 26.287.316 tegen £ 24.770.365. Aandeel van derden in het resultaat der Groepsmaatschappijen £ 4.723.146 tegen £ 4.614.352. Netto-resultaat eerste kwartaal £ 34.143 213 tegen £ 33.424.271 in 1954. Uit dit resultaat is nog geen uitkering geschied aan de moedermaatschappijen Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij en de Shell Transport and Trading Company, welker belangen in de Groep zich verhouden als 60 tot 40.

Toename van energiebehoeften

In de jaarlijkse algemene vergadering releveerde de directeur-generaal jhr Loudon, dat in het jaarverslag is vermeld, dat naar een conservatieve schatting in de komende 25 jaar de energiebehoeften in de wereld met gemiddeld 3% zullen toenemen en bijgevolg omstreeks 1980 het dubbele van de huidige zullen zijn. Tot het tijdstip, dat de atoomenergie een factor van betekenis zal zijn, zal de aardolieindustrie een naar verhouding steeds grotere bijdrage moeten leveren ter voorziening in deze energiebehoeften, maar „zelfs als wij vooruitzien naar het tijdstip, waarop de atoomenergie de grote rol gaat spelen, waartoe zij is voorbestemd, dan zal haar taak, voorzover wij deze thans kunnen overzien, voornamelijk bestaan in het leveren van goedkope electriciteit. Hoewel de toepassing van de atoomenergie in electrische centrales het gebruik van een zekere hoeveelheid zware stookolie voor dit doel overbodig zal maken, betekent goedkope electriciteit een verhoogde productiviteit, waardoor weer grotere vraag naar aardolieproducten zal ontstaan. Een bestudering van dit onderwerp heeft reeds tot de conclusie geleid, dat in een niet te verre toekomst de atoomenergie eerder aanvullend dan concurrerend zal blijken ten opzichte van aan aardolie ontleende energie".

De heer Loudon zei, dat het nog te vroeg is uit de gepubliceerde gegevens conclusies te trekken, maar dat de cijfers aan de verwachtingen beantwoorden en zeer bevredigend kunnen worden geacht.

De jaarstukken werden goedgekeurd. Het dividend werd bepaald op 16%, waarvan reeds 6 als interimdividend betaalbaar is gesteld. Verwacht mag worden, dat de hoge kapitaalsuitgaven het volgend jaar sterker in de afschrijvingen tot uiting zullen komen.

Britse gouverneur op Cyprus ontkwam aan bomaanslag

In Nicosia, de hoofdstad van het eiland Cyprus is vorige week in een bioscoop een bom ontploft op korte afstand van de stoel waar even te voren de Britse gouverneur op Cyprus, Sir Robert Armitage, had gezeten. De gouverneur had in deze bioscoop een galavoorstelling bijgewoond.

Door het geweld van de ontploffing werd een aantal stoelen uit elkaar gerukt en werden gaten in het plafond geslagen. Niemand werd echter gewond.

Schoolkinderen op Cyprus hebben op 29 Mei geweigerd om de „Dag van het Britse Rijk" te vieren. Op deze dag zijn de scholen op Cyprus gesloten, doch de schooljeugd verzamelde zich voor de scholen waarna zij met Griekse vlaggen door de straten trok.

Een Grieks protest tegen de weigering van Britse autoriteiten om Griekse vliegers die van Korea terugkeerden de toegang tot de hoofdstad Nicosia te weigeren, is door de Britse regering van de hand gewezen.

DICK HAYMES KAN IN DE V.S. BLIJVEN

WASHINGTON, 1 Juni.— De gerechtelijke autoriteiten te Washington hebben uitgemaakt dat de in Argentinie geboren zanger Dick Haymes, echtgenoot van Rita Hayworth, niet gedeporteerd behoeft te worden.

Representacion di empleado

(Continuacion di pagina 3)

Esaquinan ta solamente algun di e hopi ventaha cu e trahador individual a gana door di representacion independiente. Hombernan manera su mes a worde duna e oportunidad pa sinta hunto cu miembronan di directiva y formula e beneficionan aqui pa empeladonan. E trahador individual ta realiza cu el ta solamente un di miles di empleadonan. Toch, el a beneficia di tur cos desaroya door di e sistema di reperesentacion independiente.

E hendenan di pafor a bisele cu ei ta mal paga. Na otro banda el a leza y a tende superiornan bisa cu su sueldo promedio ta mas halto cu di trabaonan comparable den Caribe. El ta ripara ariba su bisinjanan cu no ta traha cu Lago y ta mira ehemplonan cu esaqui ta berdad. El conoce empleadonan anterior cu a quita cu pension haci posible door di e plan di retiro di compania. Y! como un hombet, solamente el tin di waak atras ariba su mes bida y repasa e mehoracion cu a tuma lugar den su modo di biba durante su anjanan den servicio di Lago pa sabi com hopi ei a gana.

Atrobe, el ta puntra su mes e pregunta „Kiko mi por gana door di join un union gradi afilia" Ya mi a gana asina tanto door di representacion door di mi companjeronan di trabao sin influencia di pafor."

E trahador individual, pensando su mes door di e problema manera e ta afectele, por puntra tambe pakiko el mester soporta algo cu compania no ta kere ta su mehor interes. El sabi cu Lago ta quere den un sistema di representacion independiente manera e forma actual, revisa de tempo en tempo pa compensa pa condicionnan cambiando of deseonan di e grupo di empleadonan.

Pakiko compania tin e interes aqui? E tin e interes aki pasobra su posesion mas valioso ta su empleadonan. Y solamente door di nan e por tin exito. E principal preocupacion di compania no ta cu organizacion di e trahador individual, pero cu ne mes. Compania tainteresa den e individuo como parti di un equipo. Esaqui ta den negoshi, entre otro, proveemento di trabao satisfactorio y productivo pa trahadornan. Compania ta interesa den ocurencianan diario di tur e individuonan cu ta forma su grupo di trahadornan. E no ta limita su interes na un particular instancia ora empleadonan por worde usa pa gana un objectivo.

El ta mira ehemplo di esaqui den e beneficionan cu compania ta provee pe. E ta waak centro medico. Aqui tin unidad moderno, cu bon facilidad y cu personal experto cu e compania pa cual el ta traha a percura pa atende 24 ora pa dia tanto su mes como problemanan medico.

E trahador individual por waak tambe e herment nobo cu compania ta percura pa su uso. Entrenamento door di compania den uso di e hermentnan a elevele durante anjanan. El ta traha cu hermentnan excelente den un organizacion eficiente cu awendia ta e refineria mas grandi den operacion na mundo. El ta miembro di un equipo den liganan grandi.

El sabi cu compania ta percura pe manera un individuo pa motibo di e manera cu tur posible precaucion ta worde tuma pa haci su trabao seguro. Esaqui ta tratamento individual pa e empleado individual. Esaqui ta reconocemento di e empleado individual.

Esaqui ta fasenan di Lago su modo humano di haci negoshi. E ta percura pa su empleadonan y ta gasta placa y tempo pa promove progresivo relacionnan humano. Pa e trahador individual e relacionnan aqui ta importante pasobra e ta reconocemento di dje como un persona masha importante. Cada persona ta importante pa su mes. I door di atende na su percuracion, scucha su problemanan, promove representacion independiente door y pa empleadonan di Lago, compania ta reconoce importancia di e individuo.

E trahador individual sabi cu Lago a duna su empleadonan un lugar di traha seguro y moderno, plan y beneficionan liberal, chens pa progreso, un voz den representacion independiente, sueldonan halto y reconocemento individual pasobra compania ta quere den cooperacion cu su empleadonan na e manera aqui. El a duna e ventahanan aqui como un asunto di comprendemento cooperativo y conbenio entre compania y su empleadonan.

Siendo el a gana asina hopi sin influencia di pafor, e trahador individual por puntra pakiko el tin di busca representacion door di hendenan di pafor. El mester waak rond solamente pa el hanja e contesta. Reafirmacion di su fe den su compania por worde haya den e hopi ventahanan cu ta di dje awendia; ventahanan duna door di un compania progresivo cu ta kere den individuo; ventahanan duna bao di un sistema di representacion independiente door di hombernan cu tin preocupacion solamente pa e trahador individual, compania y comunidad.

Articulonan tocante fasenan di operacionnan di Lago y efectonan cu representacion por tin ariba dje y e 6500 empleadonan di refineria lo sigui den edicionnan siguiente.

(Aruba Esso News)

Politieke spanningen in Suriname nemen toe

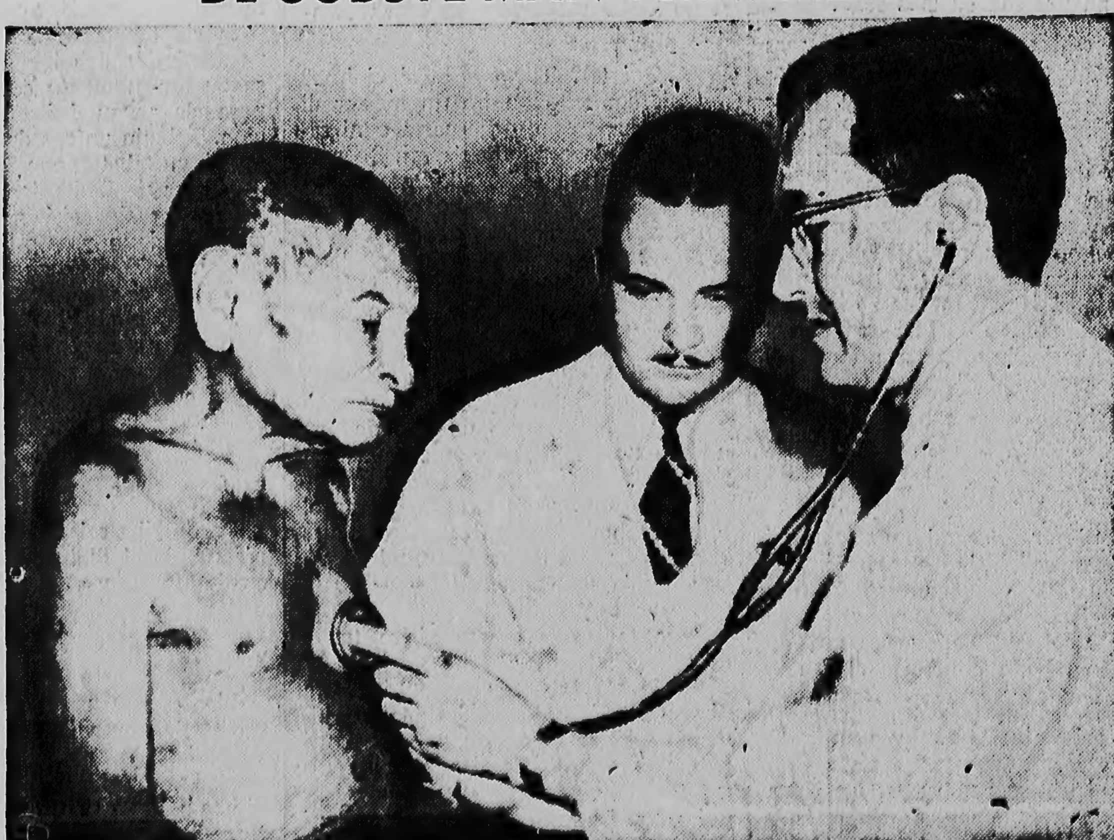
PARAMARIBO. — De incidenten tussen oppositie en regeringspartijen (het Eenheidsfront) in de Staten van Suriname nemen toe. Het is er weliswaar nog niet tot de in het jongste verleden gebruikelijke uitbarstingen gekomen, maar alles wijst er op dat de beide groeperingen zo intolerant tegenover elkaar staan, dat er van enige samenwerking vooreerst geen sprake zal zijn.

Het Eenheidsfront is als meerderheid begonnen met zijn bekwaamste tegenstanders opzettelijk uit alle permanente Staten-commissies te weren. Met het gevolg, dat de oppositie en bloc geweigerd heeft in welke commissie dan ook zitting te nemen. Zij gaat hierbij zo consequent te werk, dat zij nu ook „voorlopig" afziet van deelname in de commissies van rapporteurs, die naar aanleiding van ieder wetsontwerp benoemd worden om hun behandeling in de openbare Statenzittingen te vergemakkelijken. Het is duidelijk dat de Regeringspartijen hierdoor bij die openbare behandeling telkens voor de naarste verrassingen kunnen komen te staan, en dat de Regering er zelden zeker van kan zijn, dat haar fouten of misvattingen niet bij overrompeling tegen haar worden uitgespeeld.

Intussen, zo schrijft de Surinaamse correspondent van „Het Parool", is dit een hoogst ongewenste situatie, want de oppositie speculeert niet ten onrechte op de spanningen en innerlijke verdeeldheid, de belangentegenstellingen en persoonlijke rancune's die zich nu reeds in de boezem van het Eenheidsfront beginnen te openbaren. Indien afsplinteringen daaruit zich bij de oppositie komen voegen, wat incidenteel al weldra kan gebeuren, dan worden de regeringspartijen gemakkelijk overstemd, en zal de opbouw van Suriname, die toch al de nodige snelheid en voortvarendheid mist, een ongelukkige stagnatie ondervinden.

Het is daarom te hopen, dat er personen gevonden, die beide groeperingen weten te overtuigen van het onvruchtbare van hun houding, en hen leren inzien dat de ware wegen der democratie andere zijn dan die welke thans door beide vleugels van de Staten worden bewandeld.

DE OUDSTE MAN TER WERELD



Javier Pereira uit de omgeving van Medellin, Colombia is de oudste man ter wereld. Het staat vast dat hij ouder is dan 120, en dokters geloven dat zijn leeftijd tussen de 150 en 166 jaar ligt. De oudste man ter wereld zal binnenkort naar New York reizen om daar door medici onderzocht te worden.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



„Habri porta pa mi Pepita, pasobra ya mi ta laat caba mi ta baha coriendo".

Lorenzo ta grita Pepita for di ora cu el a cuminza baha trapi.

„Aunque bo ta laat bo no ta bai traha sin dunami un sunchi" Pepita a contesta su casa ora el a core bin habri porta pa e sali.

Lorenzo cu tabata bahando cu un velocidad enorme y no kier larga su senjora keda planta sin duna e sunchi di costumber a haciele, pero el no a para waak e resultado.

„Weita cuanto cos bo mester wanta pa hanja un sunchi". Pepita a keda ta murmura.

Danki Dios Lorenzo ya no tabatei pa e tende sino lo el a bisa ta con ta haci antooo?



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — VRIJDAG 3 JUNI 1955 — No. 2241

J. E. Yrausquin, motor achter ouderdomsvoorziening, was bij eerste uitkering in Oranjestad gistermorgen aanwezig

268 enveloppen lagen klaar

O'STAD.: — Gistermorgen om acht uur werd in het kantoor van de Landsontvanger aan de Havenstraat in Oranjestad begonnen met de eerste uitkeringen van de noodouderdomsvoorzieningen op Aruba. Voor deze eerste uitkering bestond een zeer grote belangstelling, hetgeen vooral in de ochtenduren tot uiting kwam toen de oudjes zich in het kantoor van de Ontvanger verdrongen voor hun eerste uitkering.

In de halle van het gebouw had men een soort balie opgericht waarachter de heer E. Samson van het departement van Sociale en Economische Zaken en mej. Aura Odor van hetzelfde departement, hadden plaatsgenomen. De afdeling Sociale Zaken van het departement had voor de eerste dag 268 enveloppen klaar gemaakt waar het geld inzat en hedenmiddag om half drie waren er —zoals ons werd medegedeeld— ruim 200 van deze enveloppen reeds afgehaald.

Er bestond grote belangstelling voor eerste uitkering.

Op Aruba woonachtige Nederlanders, die de leeftijd van zestig jaar bereikt hadden, kwamen in aanmerking voor deze uitkering. De oudjes werden, door Sociale Zaken, verdeeld in twee groepen, n.l. de gehuwden en de ongehuwden. De eersten kregen Fl. 80.— voor de maand Juni en de laatsten Fl. 50.—. Bij sommigen ging iets van dit bedrag af, daar zij op een of andere wijze reeds inkomsten genoten. De laagste uitkering gisteren was Fl. 5.—.

Deze noodouderdomsvoorziening is kort geleden op voorstel van de regering door de Staten der Nederlandse Antillen aangenomen .

De heer J. E. Yrausquin, Voorzitter van de Staten der Nederlandse Antillen en tractieleider van de P.P.A., die een zeer belangrijk aandeel heeft gehad in de totstandkoming van deze voorziening, was gistermorgen bij een gedeelte van de uitreiking aanwezig. Ook de Landsontvanger, de heer G. van der Weijde, was een tijdlang bij de uitkering.

Uitkering werd door oudjes op prijs gesteld.

Dat de oudjes de uitkering op prijs stellen bewees wel hun grote opkomst. Vooral in de ochtend was de opkomst groot, in de middaguren nam het iets af.

Speciaal mag nog wel vermeld worden hoe gisteren de 70-jarige Cleotilda B. Quilotte uit de La Sallestraat aan de balie kwam. Iedereen dacht dat zij haar eigen uitkering zou komen halen, doch wie schetst de verbazing toen bleek dat zij om de „placa's" voor haar moeder kwam!

In de komende dagen zullen de uitkeringen in de buitendistricten en San Nicolaas plaatsvinden en wel: Noord, 3 Juni; Santa Cruz, 6 Juni; Sabaneta 7 Juni en San Nicolaas 8 Juni.



Gisteren hadden de heer Samson en mej. Odor van de afdeling Sociale Zaken handen tekort om de vele oudjes te helpen, die in het Bestuurskantoor hun ouderdomsondersteuning kwamen halen. Hier nemen Catharina Maduro (r.) uit Kas di Paloma en Filomena Franken uit Solito hun enveloppe met inhoud in ontvangst.

Foto Bonke

Recherche in San Nicolaas verrichtte knap werk door aanhouding van B., die van recente inbraken verdacht wordt

SAN NICOLAAS.— Enige dagen terug maakten wij melding van enkele brutale inbraken in de Excelsior Brass Band Club, de N.W.I.W.A.-Club en Nick's Roof Garden. Er werden toen geldbedragen en artikelen in natura weggenomen.

Dank zij knap werk van de recherche in San Nicolaas is men er gistermorgen in geslaagd de 25-jarige man S.P.B. woonachtig in San Nicolaas, aan te houden. B. wordt ervan verdacht de diefstallen gepleegd te hebben.

De recherche heeft dus met deze vlotte handelswijze weer eens pessimisten — die immer zeggen dat „er toch nooit meer iets van gehoord wordt" — in het ongelijk gesteld.

Niet „Lucania" en „Auriga" komen doch twee andere schepen van dezelfde maatschappij

ORANJESTAD.— In aansluiting op ons bericht van gisteren over het opnemen van Aruba in het vaarschema van de Italiaanse scheepvaartmaatschappij Sicula Oceanica S. A. moeten wij een correctie aanbrengen. In zoverre, dat het onjuist is dat de schepen „Lucania" „Auriga" naar Aruba zullen komen. Deze schepen komen namelijk niet: zij doen reeds Curacao aan. Naar Aruba zullen echter wel komen twee schepen van dezelfde maatschappij. De namen van deze schepen, alsmede hun grootte, tonnage etc. zijn nog onbekend.

Deden een greep in de grijpautomaat

SAVANETA.— Een drietal jongelui van 14, 15 en 17 jaar kon Woensdag tijdens zijn verblijf op het Coney Island in Savaneta de verleiding van de in de grijpautomaat uitgestalde aantrekkelijkheden niet langer weerstaan en slaagden er na enige manipulaties in het een en ander uit de automaat te roven. Lang hadden de jongelui niet plezier van hun nieuwe aanwinsten, want reeds spoedig had de politie hen te pakken. De diefjes zijn overgeleverd aan de Kinder- en Zedenpolitie, die de zaak onderzoekt.

Dertienjarige won 5000 dollar



Een dertien jarig schoolmeisje uit Missouri, Sandra Sloss, won de nationale spellingswedstrijd. Er waren 70 leerlingen, die tijdens de urenlange wedstrijd stuk voor stuk uitvielen. Twee meisjes bleven over en de 12 jarige Jean Copeland maakte een fout met het woord „Abbacy". Zij spelde „Abbosy". Sandra spelde het woord goed. 5000 dollar kreeg het winnaresje. Jean Copeland stortte tranen met tuiten. (boven).

De protestantse school in Oranjestad

ORANJESTAD.— Zoals men weet heeft het gouvernement in Oranjestad geen schoolruimte beschikbaar voor de Protestantse Lagere School, die in September zijn poorten wil openen. Daarom werd besloten, dat er voor deze school een nieuw gebouw zou komen, dat het Protestantse Schoolbestuur voorlopig zelf zou betalen. Het volgend jaar zou voor de bouw van deze school een post op de begroting worden geplaatst en zou na goedkeuring van deze post door de Eilandsraad het geld aan het schoolbestuur worden terugbetaald.

Deze nieuwe school nu zal komen te verrijzen ten Oosten van de Adriaan Laclé Boulevard op Mon Plaisir. In opdracht van het schoolbestuur is de Bouwmaatschappij „Aruba" N. V. momenteel bezig met het uitwerken van het bestek en de tekeningen. De bouw zal openbaar worden aanbesteed.

Oranjestad heeft een drijvend -Indisch- restaurant

ORANJESTAD.—

Enkele leden van de Arubaanse pers met hun vrouwen waren Woensdagavond de eersten, die in het nieuwe restaurant „Bali" van een voortreffelijke rijsttafel hebben mogen genieten. Een heerlijke maaltijd in een aparte sfeer. Dit restaurant is daarom bizonder, omdat het ondergebracht is in een woonboot, die nu zijn definitieve ligplaats heeft gekregen aan de kleine steiger tegenover het kantoor van de havenmeester. Reeds zodra men de loopplank opgeklommen is en binnen treedt wordt men getroffen door de sfeer van intimiteit, die de heer W. A. Strijland en zijn vrouw hebben weten te scheppen.

Ongeveer 60% van de beschikbare ruimte van het schip wordt ingenomen door het restaurant, waarin 24 personen tegelijk aan tafel kunnen. Alle tafeltjes zijn bedekt met typische Indische batikweefsel, evenals de wanden.

Juist door deze Indonesische stijl zoveel mogelijk door te voeren werd een eigenaardige en karakteristieke gezelligheid geschapen, die weldadig aandoet. In de achterkant van de boot, die hoger ligt dan het middengedeelte is een koele bar ingericht, vanwaar men uitzicht heeft op de boulevard en het havengedeelte. Een Indonesische kok heeft de heer Strijland aan boord, een kook, die heerlijk kookt en voortreffelijk bedient.

Voor velen zal het stellig een genot zijn eens te verpozen in deze bijzondere gelegenheid, die in zijn soort uniek is op geheel Aruba. De rijsttafel is er buitengewoon, de mensen zijn er bijzonder vriendelijk.

Van harte succes!



W. A. Strijland

Zal Continental American Tours z.g.n. pirate tours naar Aruba en Curacao organiseren?

O'STAD.: — In de „Beurs- en Nieuwsberichten" lazen wij een berichtje over een door de Continental American Tours Inc., een Amerikaans reisbureau, te organiseren tour, die de naam „Pirate Tour" zal dragen.

Het plan schijnt te bestaan dat de „Pirate Tours" ook Aruba in hun reisschema op zullen nemen. Gedurende twee dagen zullen de gezelschap, die uit vijftien personen bestaan, op ons eiland verblijven.

Verder zal men Curacao gedurende drie dagen bezoeken.

De eerste tour in dit verband zal in het volgend touristenseizoen —van October tot en Maart— gemaakt worden.

In Curacao schijnt Taber Tours als agente voor de C.A.T. op te treden. Wij hebben op Aruba geen nadere gegevens over deze tours kunnen krijgen.

Pater de Valk over „reclassering"

O'STAD.: — Hedenavond zal in het „religieus kwartier" van Radio Kelkboom, dat van kwart over negen tot half tien zal worden uitgezonden, pater A. de Valk voor de microfoon komen. Het onderwerp van zijn toespraak zal zijn „Reclassering".

ER IS EEN EINDE GEKOMEN AAN DE VEEVERHUIZING

VEEKORALEN BIJ ABATTOIR IN GEBRUIK GENOMEN

O'STAD.: — Na een lange tijd in geïmproviseerde koralen te hebben doorgebracht is gistermiddag het slachtvee weer de koralen bij het abattoir ingedreven. Zoals men zich zal herinneren, werden na het uitbreken van de paratyphusepidemie onder het slachtvee in Augustus van het vorige jaar, de runderen elders ondergebracht wegens het besmettingsgevaar. Aanvankelijk huisden de dieren enige maanden in de koraal van de heer G. de Veer op Dakota, waar vroegr een Coney Island was geïnstalleerd.

Toen ongeveer twee maanden geleden de heer De Veer zijn terrein terug wilde hebben, vond men een geschikte plaats op Wayacka, waar een omheinde ruimte, waarin voorheen pijpen en buizen van de Waterleiding waren opgeslagen, voldoende aan de eisen van een veekoraal beantwoordde.

Ondanks de oplossingen, die gevonden werden, was het toch een bezwaar voor de slagers op Aruba de dieren zo ver van het abattoir te hebben. Daarom mag het een gelukkig feit heten, dat thans, nadat de koralen bij het slachthuis diverse malen door mannen van de Veterinaire Dienst met desinfectiemiddelen en harken zijn gereinigd en nadat ook maandenlang de zon en de wind hun reinigende invloed hebben kunnen laten gelden, deze koralen weer in gebruik genomen zijn. Want bij de reeds genoemde voordelige factor komt nog, dat de dieren hier ook veel beter gehuisvest zijn.

Een commissie ter bestudering van aanvragen voor studiebeurzen ingesteld

ORANJESTAD.— Met het doel de aanvragen voor het verkrijgen van een studiebeurs op redelijkheid en noodzakelijkheid te onderzoeken is er een commissie ingesteld, die bestaat uit de heren J. H. Beaujon, Ch. P. Schwengle, C. D. Yrausquin, G. Amelink en zuster Meletia. Voorzitter van dit comité, waarin nog één vacature aangevuld moet worden, zal qualitate qua de heer G. Kok zijn, die daarin echter niet meer dan een adviserende stem zal hebben. In de vacature zal zo spoedig mogelijk worden voorzien.

Wat de aanvraagtermijn van de studiebeurzen betreft is indertijd beslist, dat deze nog tot en met de vijftiende Juni zullen kunnen worden aangevraagd.

Momenteel zijn er — dit in tegenstelling tot andere nieuwsmedia, die abusievelijk het getal 43 noemden — 34 aanvragen bij Onderwijszaken binnengekomen.

Schooljeugd toonde in De Veer grote belangstelling voor muziek en toneel

VOLGENDE WEEK DONDERDAG VOORSTELLING IN SAN NICOLAS

O'STAD.: — Teneinde te onderzoeken in hoeverre een kunst-op-school-actie op Aruba kans van slagen had, werd er gistermorgen voor de schooljeugd uit de negende en tiende klassen van de M.U.L.O. scholen in Oranjestad een muziek- en toneelvoorstelling in het De Veer theater gegeven. Zoals wij reeds vroeger meldden traden op het kamermuziekquintet en de heer Henk van Ulzen.

De kinderen kwamen niet onvoorbereid, want geruime tijd tevoren was er door Onderwijszaken reeds een stencil met de tekst van de passage uit de Gijsbrecht van Amstel, die Van Ulzen zou voordragen, rondgedeeld, zodat inhoud en taal vooraf grondig zouden kunnen worden bestudeerd.

De belangstelling van de ruim vijfhonderd kinderen was groot. Vanzelfsprekend gingen de voordrachten van Henk van Ulzen, die ook nog moderne gedichten en stukjes van Annie M. G. Schmidt voordroeg, er in als koek. Maar, en dit was het bijzondere, toen het kwartet voor het voetlicht kwam en kamermuziek begon te spelen, bleek de interesse van de kinderen voor dit onderdeel van het programma ook groot te zijn. De gehele voorstelling, die om half elf begon duurde ongeveer vijf kwartier.

Nu deze proef in Oranjestad zo goed is gelukt staat er niets meer in de weg om de volgende week Donderdag, 9 Juni, een dergelijke voorstelling te geven in San Nicolaas.

Genereuse gift van de Chinese Club

O'STAD.: — Het bestuur van le Chinese Club heeft het Wilhelmina Monument Comité als haar voorlopige bijdrage een bedrag van Fl. 250,— overhandigd. Een spontaan gebaar, dat zeer op prijs werd gesteld.

Vertegenwoordigers van deze club waren indertijd aanwezig bij de vergadering, die het werkcomité van het monument indertijd in San Nicolas hield met vertegenwoordigers van de daar bestaande clubs.

Volgende week Vrijdag opnieuw een Heinekens bridgedrive

O'STAD.: — De Baardse Trading Co. Inc. zal de volgende week Vrijdag, 10 Juni, des avonds weer een bridgedrive organiseren, nu in het Strand Hotel. Zoals men weet is de opbrengst van deze drives, die altijd zeer in trek zijn, immer bestemd voor een charitatief doel.

Deze keer zal de netto-opbrengst bestemd zijn voor het bouwfonds van de Fatimakerk. Het spel begint om acht uur.

RUSLAND EN JUGOSLAVIE LEGDEN 7-JAAR OUDE GESCHIL BIJ

BELGRADO. — Rusland en Joegoslavie hebben gisteren een document ondertekend, waarbij hun zeven jaar oude geschil, dat ontstond met de uitsluiting van Joegoslavie uit de Kominform, wordt bijgelegd. In hun gemeenschappelijke verklaring bepleiten beide landen de toelating van communistisch China tot de Verenigde Naties. Voorts breken zij een lans voor de ontwapening, het vreedzaam gebruik van de atoomenergie en een verbod van atoomwapens.

Een oplossing van het Duitse vraagstuk wordt bepleit in het belang van het Duitse volk en de algemene veiligheid. Beide landen juichen formeel de resultaten van de Afrikaans-Aziatische conferentie te Bandoeng in April jl. toe. Zij besloten hun economische en culturele banden nauwer aan te halen en op het gebied der atoomenergie samen te werken. Ook kwamen zij overeen elkanders onderdanen te repatrieren en contacten te leggen tussen de „sociale organisaties" van beide landen. De verklaring was getekend door Khroesitsjef en Tito, onderscheidelijk namens Rusland en Joegoslavie.

SCHOONHEIDSWEDSTRIJD IN PARAMARIBO

PARAMARIBO. — Tijdens de CTA-conferentie te Paramaribo is door de afgevaardigde van Trinidad gesuggereerd dat Suriname een „beautycontest" zou houden om een Miss Suriname 1955 te kiezen. Deze schone jongedame zou dan naar Trinidad moeten worden afgevaardigd om er mede te dingen in de Miss West Indies Contest, waarvan de winnaresse weer zal worden uitgezonden naar de USA om er deel te nemen aan de wedstrijd voor de titel Miss Univers.

Toen is besloten dat de Buitensocieteit „Het Park" een dergelijke contest zal organiseren, maar bij nader overweging heeft het bestuur er toch van moeten afzien, wegens de financiele consequenties.

Het ochtendblad „De Tijd" besloot daarna een schoonheidswedstrijd te houden.

Kabinetscrisis voorkomen

De pogingen van Mr. Burger om het demissionnaire Nederlandse kabinet te reconstrueren schijnen geslaagd te zijn. Gisteren heeft hij H.M. Koningin Juliana laten weten, dat hij de opdracht zal aanvaarden. Een week lang had hij het verzoek in beraad gehouden. Koningin Juliana heeft hare Ministers en staatssecretarissen inmiddels verzocht hun ontslagaanvrage in te trekken.

WATER DRINGT SURINAMERS UIT HUIZEN

PARAMARIBO. — Door de zware regenval van de laatste tijd en de hoge waterstand van de Surinamerivier ondervindt men in Paramaribo grote overlast van het water. Veelal staan er hele wijken blank. De toestand in het complex Charlesburg werd op een gegeven ogenblik van dien aard, dat naar verluidt er woningen moesten worden ontruimd.

NEDERLANDSE RENNERS IN RONDE VAN ZWITSERLAND

ZUERICH, 3 Juni. — Voor de Ronde van Zwitserland van 11 tot 18 Juni zijn gecontracteerd de wielrenners Wim van Est, Piet Haan, Jan Nolten, Wies van Dongen en Jef Hinsen. Verdere deelnemende landen zijn Belgie, Luxemburg, Engeland, Oostenrijk, Frankrijk en Italie.

O.G.E.M. DIVIDEND: 9%

ROTTERDAM. — Aan de gewone vergadering van aandeelhouders van de N.V. Overzeese Gas- en Electrisiteits Maatschappij zal door de raad van commissarissen worden voorgesteld over 1954 een dividend uit te keren van 9% (onveranderd).

Door de N.V. Nationaal Bezit van aandelen O.G.E.M. wordt eveneens een onveranderd dividend van 9% voorgesteld.

De baby op de foto vindt het fijn gewogen te worden. Voor zijn ouders betekent deze handeling een stap voorwaarts in de pogingen van de experts van de Wereld Gezondheids Organisatie, die thans in Birma alle middelen aanwenden om het veel te hoge sterftecijfer onder de Birmese kinderen omlaag te brengen. Vijfhonderd klinieken voor moedrs en kinderen zullen binnenkort overal door het land verspreid staan, klinieken, waar moeders en kinderen steeds kundige hulp kunnen verkrijgen.

De Nederlandse kabinetscrisis

GEEN VERTRAGING IN TIEN JAREN-PLAN VOOR SURINAME

Het blad „Nieuw Suriname" is het niet eens met de bladen „Suriname" en „Het Nieuws" dat de kabinetscrisis in Nederland een vertraging in de financiering van het Tien jaren Plan tot gevolg kan hebben. „Nieuw Suriname" schrijft: „In het vorige Statencollege waren de menigen over de financiering van het TJP nogal verdeeld. Sommigen stelden zich op het standpunt dat gezien de jaarlijks stijgende begrotingen waarvan minstens 95% voor niet-productieve werken worden uitgegeven, Suriname, ingeval er een goed financieel economisch beleid wordt gevoerd, zelf in staat moet worden geacht de uitgaven voor het TJP, die niet meer dan 11 millioen per jaar bedragen, op te brengen.

Ingeval de nieuwe regering zich ook op dit standpunt stelt hebben wij in het geheel geen hulp van buiten nodig. De regering behoeft hierbij niet origineel te werk te gaan. Er zijn genoeg voorbeelden. Alleen maar in veel kleiner verband. Zij kan ook de financieel-economische politiek van Nederland en Engeland van na de **laatste vijf jaar bij de televisie mag zijn opgetreden". Maar men komt tot overeenstemming, het zal een zachtglimlachende reclamejuffrouw zijn, die op alle hoeken van de straten dorstige Amerikanen tot bier drinken noodt. De opvoeding van de koning zal uiteraard zeer kostbaar zijn, doch ook hier bestaat een oplossing voor: Ieder jaar zal de koning worden gewogen, en zijn gewicht zal in evenredigheid worden betaald met splijtbaar materiaal.** oorlog op de voet volgen en dan is zij op de goede weg.

Wij weten dat daarvoor doorzetting en moed is vereist. Zij zal ook bereid moeten zijn bittere critiek te aanvaarden in de overtuiging dat zij uiteindelijk zal winnen.

Wil de regering echter een gemakkelijk leven leiden en heilige huisjes sparen, dan loopt zij toch vroeg of laat vast met of zonder kabinetscrisis in Nederland.

BOM ONTPLOFTE IN HAVANA

HAVANA. — Gisteren is een krachtige bom ontploft in een schoenwinkel te Havana, waardoor het gebouw en de etalages werden beschadigd. Er waren geen slachtoffers. De politie stelt een onderzoek in. Tot dusver is men de daders niet op het spoor.

OUD-KLM VLIEGER SILLEVIS VEERTIG JAAR IN DE LUCHTVAART

Op 20 Mei was de bekende oud-KLM vlieger Leendert Sillevis veertig jaar in de luchtvaart werkzaam. „Boon" Sillevis is chef van de afdeling Intern Transport van de KLM op Schiphol, sedert hij in 1949 ophield met vliegen, na 20.000 uren of ruim twee jaar in de lucht te hebben doorgebracht.

Verdwijnt Molotof van het toneel?

De correspondent van het Britse blad „News Chronicle" te Belgrado meldde, dat in de Joegoslavische hoofdstad geruchten de ronde doen, dat de Russische minister van buitenlandse zaken, Molotof, besloten heeft om gezondheidsredenen af te treden. Hij zou opgevolgd worden door de huidige hoofdredacteur van de „Pravda", Sjepilof. Sjepilof maakt deel uit van de Russische afvaardiging, die zich op het ogenblik in Joegoslavie bevindt.

Tweede vriendschappelijke ontmoeting tussen R.C.A. en Aruba Jrs. Zondagmiddag op Solito

ORANJESTAD.— Zondagmiddag zal de tweede wedstrijd in de serie van drie tussen R.C.A. en Aruba Jrs. gespeeld worden, dit maal in het R.C.A.-Sport Centrum. De eerste wedstrijd in dit verband werd in Januari van dit jaar gespeeld en R.C.A. wist toen met 5—3 de overwinning te behalen.

De beide clubs zijn tot het besluit van het spelen van de serie wedstrijden gekomen, om de respectievelijke clubkassen iets aan te kunnen vullen. Bovendien is het voor het voetbalminnend publiek een bizondere attractie de grote rivalen tegen elkaar in het veld te zien staan.

Om drie uur wordt een voorwedstrijd gespeeld tussen Botafogo Jrs. en R.C.A. Jrs.

Wij kunnen een ieder van harte de wedstrijden van Zondagmiddag aanbevelen.

Een zeer eerlijke vinder

SAN NICOLAAS.— De heer D. uit de Marnixstraat kwam Woensdag de politie vertellen, dat hij in de zee nabij de Baby Beach een gouden ring gevonden had met een rode steen erin. De waarde van de gevonden ring (14k. is 14k.) werd geschat op Fl. 80.—. Hij heeft de ring zolang onder zijn berusting gehouden, totdat de eigenaar zich bij hem zal komen melden.

Het tehuis voor verwaarloosde jongens in het verschiet?

ORANJESTAD.— Van frère Eugenius vernamen wij, dat bij een schrijven heeft ontvangen van de Kruisvaarders van St. Jan, waarin dezen zich bereid verklaren een eventueel op te richten tehuis voor verwaarloosde jongens op Aruba te gaan leiden. De inhoud van deze brief is reeds doorgegeven aan het B.C. Het volgende punt van actie zal nu zijn, dat er een contract zal worden gesloten tussen het B.C. en de Kruisvaarders, dat vervolgens de Eilandsraad zal worden voorgelegd. Indien dit contract zal worden goedgekeurd zal de bouw van het tehuis stellig niet lang meer op zich laten wachten.

De Kruisvaarders van St. Jan is een Nederlandse orde, die nog niet zo oud is en indertijd werd opgericht door de pater Jezuiet Van Ginniken. De orde heeft een sociaal-dienend karakter. De leden van deze orde zijn geen kloosterlingen, dragen geen speciale kleding, hebben zich niet voor het leven gebonden, maar leven wel in gemeenschap. De bekende Jongensstad Brakkeput op Curacao wordt ook door de Kruisvaarders van St. Jan bestuurd.

Starlite Teens worden vogelbeschermers

ORANJESTAD.— Het bestuur van de Starlite Teens heeft nu ook contact opgenomen met de heer J. J. R. Beaujon, de grote voorstander van een organisatie ter bescherming van de vogels op Aruba. Onder meer werd de mogelijkheid overwogen een binding te scheppen tussen de Starlite Teens en de organisatie, die de heer Beaujon in het leven hoopt te roepen.

In ieder geval zijn de Starlite Teens van plan in de toekomst lezingen voor de jeugd te gaan organiseren en veldtochten te gaan houden, „want", zo vertelde ons een der bestuursleden van deze jeugdclub, „wanneer men eenmaal weet met hoeveel moeite de vogels hun nesten bouwen, dan zal men er niet toe komen die nesten te gaan vernielen."

Eveneens werd met de heer Beaujon de mogelijkheid besproken van propaganda onder de mensen voor het plaatsen van eethuisjes en drinkbakjes in de tuinen voor onze gevleugelde vrienden.

Ledenaantal van aquariumvereniging in Oranjestad groeit

O'STAD.: — Nog steeds groeit het aantal der geestdriftigen voor de oprichting voor een aquariumvereniging in Oranjestad. In verband hiermede kan reeds op korte termijn de eerste vergadering tegemoet gezien worden, waar dan de wensen en behoeften van de aquariumhouders in Oranjestad en omstreken besproken zullen worden.

Deze actie in Oranjestad is onlangs ontstaan, omdat de vergaderingen van „Araquas", de vereniging in San Nicolas, steeds daar gehouden werden en dit bezwaren opleverde voor de leden in Oranjestad en omdat bovendien door de aanwezigheid van enkele Amerikaanse leden de voertaal op de vergaderingen altijd Engels was, wat evenmin minder prettig was voor enkele aanwezigen.

Het is nog niet bekend of er in Oranjestad een geheel nieuwe vereniging zal worden opgericht, dan wel dat er een zusterafdeling van „Araquas" in het leven zal worden geroepen.

Veel zal afhangen van de stemming onder de leden tijdens de komende vergadering.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatestraat [illegible] Tel: 1316 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs [illegible] per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA
Vrijdag 3 Juni

20.00 uur Algemene ledenvergadering van de Vereniging van Handelaren in Trocadero.
20.00 uur Uitvoering van de Trupialen in theater De Veer.
20.30 uur Optreden van Harry van Oss in de Club Suriname.

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „De Trupialen en E Perla di Caribe"
Rialto: 20.00 „Jungle Jim in the Forbidden Land"
Principal: 20.00 „Tiger Woman"
Savaneta: 19.30 „The Golden Idol"
Aurora: 19.30 „Son of Geronimo en The Last Train from Bombay"

APOTHEKEN:

Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 28 t/m 3 Juni 1955
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1337, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1358.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de ayer
8.30 Programa di Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Peticiones
9.15 Katholiek uitzending
9.30 Spotlight on a star
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A. T. C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.43 Voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Kinderprogramma (Pap.)
19.00 Verzoekplaten
1920 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Papiament
20.15 Danzones
20.30 Populaire Amerikaanse Muziek
20.45 Een bezoek aan Nederland
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00. en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 14.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.00, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 8 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en [illegible] uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 4 uur.

Eerste klas H.B.S. Julianaschool Zaterdagmiddag de zee in

ORANJESTAD.— Onder leiding van de heer J. G. van den Bergh zullen Zaterdagmiddag de leerlingen van de eerste klas HBS van de Julianaschool een excursie naar het kustgebied tussen Balashi en Pos Chiquito gaan maken. De bedoeling is, dat zij gewapend met duikbril en snorkel, de zee in zullen gaan. Dokter J. H. C. Hilgers zal eveneens van de partij zijn. De nodige voorzorgsmaatregelen zijn getroffen, dat geen der kinderen af zal kunnen drijven. Voor kinderen, die bang zijn of minder goed kunnen zwemmen zullen autobanden aanwezig zijn.

Zijn geparkeerde auto werd aangereden

SAN NICOLAS.: — Woensdagmorgen verscheen de heer Ch. aan de politiewacht in San Nicolas, waar hij vertelde hoe de avond daarvoor een onbekende auto zijn langs de weg geparkeerde wagen had aangereden. De schade bedroeg naar zijn zeggen ƒ. 75.—.

De politie onderzoekt thans de zaak.



Sra. Nina O'Malley ta bai casa pa di 14 biaha. E fortunado e biaha aqui ta Gabriel Avery un opzichter riba lugar di parkeer auto. Que felicidad!

PAGINA TRES

ANIVERSARIO DE LA CARTA MAGNA

Por José de Benito

„Por qué no me piden también mi reino? No les concederé una libertad que haria de mi un esclavo". No se equivocaba Juan Sin Tierra al expresarse asi cuando los representantes de la nobleza de Inglaterra le leyeron en Oxford, el ano 1215, los articulos que constituian la Carta Magna. La concesion de aquellas libertades que, sin embargo, tuvo que aceptar poco despues era, en efecto, el camino para transformar al Jéfe del Estado inglés, de un arbitrario senor feudal en un servidor de sus conciudadanos.

La Carta Magna tenia en Inglaterra un precedente que los nobles y el pueblo no habian olvidado, como los romanos olvidaron la actitud excepcional de Marco Aurelio. En el ano 1100, ante el Altar de la Abadia de Westminster, al ser proclamado rey Enrique I Beauclerc, habia prometido a Dios y a su pueblo poner termino a la injusticia del reinado de Guillermo el Rojo y aplicar las mejores leyes hasta entonces vigentes bajo la autoridad de un rey. Y no satisfecho con aquella promesa oral, la reprodujo por escrito, en carta que envio a todos los Condados, en la que ademas establecia una lista de los males que estaba dispuesto a proscribir del reino. Pero los azares de la vida social y politica durante un siglo — el XII — lleno de mudanzas y de riesgos, habian vuelto a dar al rey una tal autoridad y habian engendrado tales abusos por parte de los monarcas, que antes que reyes se sentian todavia guerreros valerosos, rapaces y arbitrarios, que el pueblo y la nobleza habian perdido aquellas garantias ofrecidas por Enrique I.

La paz claudicante con la Iglesia, que hizo de Inglaterra un Estado vasallo del Papa (1213), y los fracasos de la guerra en Francia (1214), debilitaron de tal modo a Juan Sin Tierra, que los nobles del Norte, reunidos en Edmund's Minster el 20 de noviembre de ese ano de 1214, redactaron el proyecto de Carta Magna y conminaron al rey con su aceptacion, provocando entonces las palabras que antes hemos transcrito. El 15 de junio de 1215, no obstante la vehemencia de su primera protesta, el rey puso su firma con el sello regio en el historico documento.

En la Carta Magna se declara, entre otras cosas, que „ningun hombre libre debe ser arrestado, preso, echado del pais, puesto fuera de la ley, desterrado o inquietado sino en virtud de sentencia regular de sus iguales o en aplicacion de la ley del reino". Y aunque los nobles barones del Norte de Inglaterra solo predicaban „pro domo sua", es decir, en defensa de sus previlegios y de sus personas, sin importarseles un ardite del resto de los ciudadanos, lo cierto es que el historico documento fué la primera brecha abierta en la hasta entonces impenetrable coraza de las prerrogativas regias, que no conocian limite alguno.

Por eso se explica que siete siglos mas tarde, cuando reunidos en Asamblea General los pueblos de las Naciones Unidas redactaban la Declaracion Universal de Derechos Humanos, se rindiera el maximo homenaje a aquel articulo de la Carta Magna, al incluir el 11 de la Declaracion, reflejo del que Juan Sin Tierra, mal de su grado, tuvo que aceptar poco antes de su muerte, acaecida el 19 de octubre de 1215.

En un documento suplementario, denominado „Securitas Pacis", se eligieron veinticinco guardianes juramentados, entre los barones, para vigilar la observancia de la Carta, y se reconocia el derecho, en caso de violacion de sus articulos, de hacer la guerra al rey hasta que la cuestion se resolviera a su satisfaccion.

Cuatro siglos, sin embargo, han de transcurrir en Inglaterra, y mas en otros paises europeos, hasta que el principio de limitacion de la soberania y los derechos y deberes respectivos del rey y del pueblo quedasen claramente fijados. La filosofia humanistica del Renacimiento, la Reforma religiosa y las doctrinas expuestas en algunos libros escenciales, como el „De Rege et regis Institutionem", del Padre Juan de Mariana, en el que se llega a justificar el tiranicidio, tenian que ir preparando el ambiente para que los problemas de la libertad individual llegasen a imponerse venciendo el peso ingente de una tradicion milenaria.

Y no deja de ser curioso que fuera despues de conocerse en el mundo los derechos senalados en la Carta Magna cuando las monarquias de Europa, comprendida la inglesa, llegasen al vertice de su apogeo en materia de absolutismo. La lucha emprendida por los nobles contra los abusos del poder real provoco en este un endurecimiento y una replica en la que los monarcas buscaron el apayo de las ciudades, de los comerciantes y aun de los gremios, concediendoles privilegios para „liberar" a esas instituciones y clases de la rapiña y arbitrariedad de los senores feudales. Y asi fortaleciendolas, fueron los propios reyes los que despertaron, bien a su pesar, la conciencia de su propia fuerza y el deseo de que se respetasen las libertades hombres libres corespondia con arreglo a las doctrinas religiosas y a los tres grandes monarcas europeos del siglo XVI, Enrique VIII de Inglaterra, Francisco I de Francia y Carlos I de Espana — el Emperador Carlos V — al sentar las bases de las monarquias absolutas que florecen luego con Carlos I de Inglaterra, Luis XIV de Francia y Felipe V de Espana, iban abriendo tambien la via de las revoluciones politicas, que habian de asegurar el triunfo de los derechos humanos y consagrar el principio de la libertad individual como base esencial de los mismos.

Pero, para llegar a eso se habian sacrificado, aceptando la perdida de su propia vida, un Socrates, un Miguel Servet, un Savonarola y multitud de seres anonimos, verdaderos „soldados desconocidos de la libertad", a quien debemos maxima gratitud y maximo respeto. Los aislados hechos historicos de la existencia de un Asoka en la India, lleno de amor y deseo de fraternidad, o el que el Emperador Marco Aurelio se impusiera como el primero de sus deberes de autoridad el respeto absoluto a todos los ciudadanos, son admirables excepciones en un mundo, el de Oriente o el de Roma, en el cual, a pesar de florecer tan humanos conductores de pueblos, habia mucho camino que recorrer en cuanto al respeto a la persona.

Cristo y el Buda fueron los grandes propulsores de la idea de igualdad entre los hombres, gracias a la cual, aunque con muchos siglos de retraso, las consecuencias de esa igualdad vinieron a reflejarse en el derecho del individuo a la libertad de su persona. En una sociedad en la que la esclavitud era una institucion economica y social de primera fuerza, la doctrina evangelica rechazo desde el primer momento el criterio imperante de que el esclavo carecia de la condicion de persona. Y el Islam, pese a su sistema de expansion militarista, procedio en todas sus conquistas con un amplio criterio de libertad admitiendo para los pueblos que sometia el derecho a ejercer su propia religion, a juzgarse por sus propias leyes y admitir en el seno de la sociedad islamica los nucleos de otras sociedades cuya organizacion diferia juridica, religiosa y socialmente de la suya.

En la historia se daba mucha mas importancia a los hechos de armas que a las conquistas del espitritu. Cristo solo aparece incidentalmente en la Historia de los Judios de Flavio Josefo; de Buda no se ocupan los historiadores occidentales, y la expansion arabe es una llamarada brillante que se extingue pronto.

En realidad, se puede decir que hasta el siglo XIII no hay en el concepto occidental del poder politico o de autoridad, socialmente hablando, otra doctrina imperante que un sistema en el cual la unica garantia era el favor del soberano.

El sistema falla por vez primera cuando aparece la Carta Magna.

(UNESCO)

DESEMPLEO TA AMENASA UN MILLON OBRERO NA INGLATERA.

LONDON. — E resultado di e medidanan di emergencia, qu nan a tuma na Inglatera na coneccion cu e welga di obreronan di ferocarril tabata miho, qu nan a quere originalmente.

Den prensa ingles nan ta pronostica, qu 1 millon obrero lo ta sin trabou, si e welka mester sigui, pa motibu qu minanan di staal, worfnan di bapor y otro empresanan lo por dispone di menos carbon y otro materianan di importancia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Dia Biernes 3 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „De Trupialen en E Perla di Caribe"
Rialto: 20.00 „Jungle Jim in the Forbidden Land"
Principal: 20.00 „Tiger Woman"
Savaneta: 19.30 „The Golden Idol"
Aurora: 19.30 „Son of Geronimo en The Last Train from Bombay"

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad. Tel. 1355.

BOTICANAN DI TURNO:
Warda di anochi y Diadomingo
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de ayer
8.30 Programma di Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Peticiones
9.15 Katholiek uitzending
9.30 Spotlight on a star
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia na Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A. T. C.
12.55 Un nota Antillano
13.00 Noticia na Papiamento
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa amanan di cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia di Hulandes
18.45 Programa pa muchanan
19.00 Peticiones
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un amor frente al destino"
19.43 Programa Especial
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Danzones
20.30 Muziek popular Americano
20.45 Un bishita na Hulanda
21.15 Noticia na Spanjó
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Final

CHISTE DI AWE

Un pareha casa ta himba basta rato ta descuti riba un cos pa despues e homber bisa e muher: „Ta kico bo ta sigui discuti, bo ta bobo cu bo no por distingui ni un buricu for di un cabai".

„Mi no ta comprondе pakico bo ta bisa mi esey, acaso mi a tuma bo algun bez pa cabai anto?" e muher a puntr'é asombra.



AVENTURA DI UN BELLEZA

—*Traduci pa TUYUCHI*—

No. 19

Como hasta shinishi por trece sospecho, Sylvia a basha e shinishi den un theeblachi grandi, a abri e bentana y mientras aire fresco y dushi olor di rosanan tabata penetra den e cuarto, biento a bula tur e shinishi cu tabata e saludo asina aliviante di Devenish pa Sylvia.

„Mi ta sinti cu mi tambe ta cuminza bira intrigante", el a bisa, mientras sonriendo el a larga su curpa cai den un stul di zoja. „Mi mester tabata biba den medio siglonan. Mi ta quere sigur cu mi tin talento pa sorto di cosnan asina. Pero toch mi no por bisa cu mi ta hanja mi posicion un puesto di invidia. E ta wel interesante. Pero mi n' por hanja mi cu tanto misteriosidad asina.... „Mi ta muri di fastidio!"

Nan a bati masha poco poco na porta y riba su contesta Radtszkoff a drenta camnando cu masha prudencia.

El a inclina sin ningun expresion riba su cara. E mucha muhé a queda ta mir'é contento cu wowonan brillante, mientras un sonrisa maldita tabata aparece na huki di su boca. Sylvia a propone na cuminza spanta e cancillero cu algun expresionnon franco y e tabata goza di antemano di por a tende nan resultado.

„Bon dia, conde", el a cuminza anima. Qui tal di princesa? E ta sigui mehor?"

„No masha...., quizas un algesito asina mehor. Te ainda ta un cantidad di soquetada e ta sinta papia. Cosnan sin pia sin cabez. Ningun hende lo no tuma noticia di loque e ta papia den su ijlmentu."

„Tur esaqui no ta importa mi. Mi quier a marra cu e por a bira bon. Esai mi quier a bisa bo solamente."

Cu un gesto di man e cancillero a bisa:

„Pero m'a yega di bisa Su Alteza caba cu asunto di su enfermedad lo por ta cos di lunanan mes. Princesa lo no queda pa semper asina. Lo e mester bin bira bon bon trobe, pero esai lo dura algun tempo."

„Ami ta spera cu mas pronto posible l'e por bira completamente restableci trobe". E cancillero a hiza su schoudernan.

„Pero boso a hanja e homber cu a tira e bom?" Sylvia a puntra.

Radtzskoff su cara a bira serio, pasobra aqui e mucha muhé a yega riba un tereno poco delicado.

„No", el a reconoce malcontento. Nos no por hanja e malbado aqui. E anochi prome cu casamento poliznan a asalta un reunion di anarquistanan y segun e rapport nan a arresta tur e miembronan peligroso y por lo pronto lo nan no mira luz di solo. Ta un problema ta quen por tabata e homber cu a tira e bom y ta manera el a disparce manera fantasma.

El a cesa y a queda ta mira Sylvia investigante.

„M'a tende cu tabatin tambe un ingles na e reunion di anarquista ai. El a hui. Pero poliznan ta spera di por arrest'é denter di algun ora. E ta e unico persona cu por a sa cu e princesa tabata den e auto real. Esai e anarquistanan no por tabata sa nunca, pero un otro hende a sospecha esaqui — paquico nan mester a tira e segundo bom anto?"

El a comprende quende e cancillero tabata meen y ta quen e ingles ai tabata. E tabata sinti cu ta un mentira esai tabata, pero su curazon tabata reza ardientemente pa salbacion di Devenish. El a pensa tambe cu tur e combersacion aqui por tabata un trampa y el a queda ta mira e cancillero, desafiando su bista penetrante.

„Un ingles hamas lo ta na estado di haci tal cos", el a responde cu calmo. „Sorto di djapnan sushi asina nos ta larga pa estranheronan haci."

Unbez el a cambia di combersacion.

„Tin tambe otro asuntonan riba cual mi quier a papia cu bo, si acaso mayan no tin ceremonianan oficial."

„Awe mainta tin un paar di cos chiquito di haci pa Su Alteza", el a responde lihé. „Rey y reina ta bai 11'or awe mainta y cortesia ta exigi cu bo tin di bai cerca nan te na stacion".

Sylvia a sagudi cabez fada. Tur e complimentnan aqui tabata strob'é di hiba su plan al cabo. Nunca e por a biba pensa cu t'asina poco ocasion un princesa por tabatin p'e mes.

„Danki Dios cu Su Alteza no a hanja mucho molester di nan presencia, pasobra e rey no tin sanger cu soberana Sophia y e reina mescos y tabata ultima oranan solamente den compania di su yiu."

„I despues di esai?"

„Anto tur solemnidad a termina pa awe."

„Bueno; anto despues di lunch lo nos tin tempo pa nos combersa poco.

Silenciosamente e cancillero a sagudi cabez. E no a larga e mucha muhé comprende cu e tabata curioso pa sabi quico e tabatin di bisé.

Diripiente Sylvia a corda un cos.

„Ta hunto cu quende mi ta gasta e lunch? Tin huespednan?"

El a queda ta mira admira, como si fuera e quier a sondea e nificacion mas profundo di Sylvia su pregunta.

„No. Na lunch no tin ningun otro hende sino Su Alteza y Prins Boris."

Sylvia a sagudi cabez pensativo.

„Esai ta precisamente loque mi quier a prevení", Sylvia a bisa. „Mi mester combida un paar di hende. Bo por bin companja mi na lunch quizas?"

Aparentemente e cancillero tabata fada. I un color corra a denuncia su indignacion.

„Oh, como no. Diferente bez mi a yega di come na mesa hunto cu princesa Sophia y su tata defunto."

„Bueno; anto mi ta spera abo cu condesa Venosco na mesa."

„Mi ta gradici bo di antemano, Su Alteza y lo mi pone e condesa na altura di esai. Pero", y el a inclina y a bisa Sylvia te den su orea, „mi no ta quere cu lo bo por sigui evita su presencia semper.

El a dal un paso atras. Tabatin algo den e boz aqui cu e mucha muhé no tabata gusta.

„Ta claro cu no. Posabra mi n' ta spera di queda tampoco semper aqui."

E cancillero a sonrei na un manera stranjo, como si fuera e quier a bisa: „Ta mi lo sa mehor".

„I bo n' tin nada otro?" e cancillero a puntra.

„Por lo pronto no. Mi ta bai cambia mi panja."

El a inclina y a bai queto.

Sylvia a bai na e lessenaar, a sconde carta dje princesa den dje y a cerra e lachi. E tabata asina profundiza den su pensamentonan cu e no a tende cu nan a bati poco poco na porta; pero el a sinti cu un hende a drenta. Fada el a hiza su cara y a mira e prins trobe tur bisti na uniform.

Capitulo XIV
Prins Boris ta pidi dispensa

„Quico bo ta desea?" Sylvia a puntra corto.

E prins a queda ta mira intranquilo. El a dirigi su wowonan dof di e bentana na vloer y di vloer pa e bentana. E tabata schuif su pia bai bini riba e tapijt. E tabata parce un mal mucha cu a bin pidi pordon pa loque el a haci.

„Mi quier a bin pidi bo dispensa pa loque a pasa ayera nochi, Srta.

Nan bista a topa cu otro. I Sylvia a comprende mucho bon cu ta Radtszkoff lo a scual e y a consehe di trata na queda bon amigo cu mi."

Su wowonan tabata serio y como no tabata custumber dje hendenan aristocrat aqui di pidi dispensa, e cos tabata duro p'e. P'esai mes e palabranan tabata sali forza y contra su boluntad.

Sylvia a haci manera e tabata quere e homber aqui, aunque cu en realidad e no tabata quere e homber aqui nada. Pero nan no por a queda nuha cu otro, pasobra pa mundo nan ta princesa y prins, homber y muhé. P'esai ta mehor cu nan queda na armonia cu otro y un respeta otro. Pero e prins mester trata na domina su mes y e no mester lubida cu nan no ta nada di otro.

Para net riba su curpa cu su man riba lomba dje stul Sylvia a bisa:

„Prins, mi ta considera loque a pasa ayera como si fuera nada no a socede." Diripente a bini un flandor den e prins su wowonan, pasobra aparentemente lo el a comprende Sylvia rabez, pasobra el a bini un paso mas dilanti.

Cu un gesto el a stop e prins.

„Tende. Loque cu a pasa ayera, percura p'e no tuma luga mas. Si bo quier pa mi respeta bo, anto abo tambe mester duna mi bo respet. I mi ta exigi pa bo sigui mi ordennan. I esata mi deso y hasta mi exigencia, pa bo no trata nunca, den ningun circunstancia di ta solitario cu mi".

E prins su cara a bolbe cerra trobe.

„De la manera cu bo no a pordona mi anto?" el a puntra manera verdriet.

„N' tin asunto di pordona", el a responde skerpi. „Bo tin di dirigi bo mes segun mi deseonan. Esai ta mi ultimo palabra. B'a comprende mi?"

Atrobe e prins a queda abatido. Diripiente ta manera el a pensa un cos y a bisa:

„Senjorita, lo mi tene mi na bo deseonan. Lo mi purba pa medio di mi comportacion na gana bo pordon. Foi awor en adelante lo bo no hanja chens di reclama mas riba mi conducta".

El a inclina masha formalmente y a bai na porta. Riba drempi el a queda para un rato y a hiza cara mira Sylvia di cabez te na pia. Tabatin un expresion stranjo den su wowonan.

Despues el a bai.

Mientras Sylvia tabata mir'é ta bai el a sinti diripiente compasion cun'é. A lo largo e no tabata nada otro cu un mucha homber malcria, pasobra e no por a hanja e juguete cu e ta desea.

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Bo no por bai den ningun sentido pasobra Tio Daniel a stima Daniel creyendo cu ta su sobrina e ta di berdad y e desengaño cu el a recibi ta basta hopi amargo y awor cu bo bai por cause su morto tambe". Cisco a trata na calma Juana y a influencia Juana mes ora. „Verdad, mi no a pensa den esey" Juana a bisa y a core bai cerca su Tio Daniel y cu braza abri Daniel a recibi su sobrina cu ta su unico consuelo y cu awor tambe kier bai largele.

„Tio Daniel mi no ta bai mas, mi a resolve di keda pa mi acompanjabo. Nos ta lubida tur loke a pasa tocante di e episodio pretoe di Marco y nos ta sigi bini hunto".

Juana a trata na consola su Tio y el a logra tambe pasobra Daniel a brazele duroe y bendicion'é pasobra el a dicidi di keda y esey ta e consuelo di mas grandi cu por ta exsisti pa Daniel. Cisco a keda para ta contempla e dos hendenan cu tabata braza otro sin kier stop di alegria.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

Laten we dit overzicht beginnen boksvrienden, met een klein berichtje, wat door het internationale nieuws heensijpelde. Namelijk het overlijden van Tommy Burns, oud-wereldkampioen zwaargewicht, die de meest begeerde bokskroon 3 jaar lang heeft gedragen.

Het is al bijna vijftig jaar terug, aan het begin van onze eeuwtelling, dat Burns de kroon droeg. Bij zijn overlijden komt echter de herinnering op. aan de grote Jack Johnson, volgens vele oude boksschrijvers en experts, de grootste bokser aller tijden. Kort na de eeuwwisseling kwam de bokser met snelle schreden in de bokspubliciteit van die jaren. Hij was een genadeloze moker als Rocky Marciano, doch toegerust met boksintelligentie, bovendien (en dat voor een zwaargewicht) enorm snel. Tommy Burns, die reeds verschillende malen met succes zijn titel tegen andere boksers had verdedigd, ontliep Johnson zo veel mogelijk. Steeds weigerde hij tegen hem in de ring te komen. Johnson zette echter alles op alles om een kans op een titelgevecht te krijgen. Toen Burns ten lange leste geen enkele reden meer had om een gevecht met Johnson uit de weg te gaan, maakte hij plotseling een reis rond de wereld, waarbij hij o.a. ook Australië bezocht. Nauwelijks had Johnson vernomen, dat de titelhouder op reis was gegaan, of hij werd zo kwaad, dat zijn kans hem weer voorbij ging, dat hij direct z'n handschoentjes en wat schoon ondergoed in z'n koffertjes deed en de wereldkampioen achterna reisde. Johnson ontmoette Burns eindelijk in Australië en daagde hem uit tot een titelgevecht. Burns, die uiteindelijk geen lafaard was, stemde toe. Zo had Johnson, door eigen wilskracht toch z'n kans gekregen. Het gevecht vond plaats in Sydney, waardoor de Australiërs wel op heel toevallige wijze getuige konden zijn van de strijd om de zwaargewicht titel. Johnson behaalde een éclatante overwinning en was van die tijd af de gevreesde wereldkampioen, die dit jarenlang zou blijven en waarin hij zich een reputatie opbouwde, de grootste bokser aller tijden te zijn. Dit ter herinnering, bij een klein bericht in de courant.

Volgens Engelse bladen is het dan nu reeds definitiet, dat Rocky in Londen een revanche komt boksen tegen Cockell. Ondanks alle propaganda is Cockell geen partij voor Marciano. Maar.... als de strijd doorgaat dient de Amerikaanse titelhouder toch heel erg voorzichtig te zijn. In Europa gelden namelijk andere normen en andere reglementen dan in Amerika. Elke Europese bokser, die naar de States trekt weet dat en houdt er rekening mee. Het is daar nu eenmaal veel ruwer en veel meer geconcentreerd op het gevecht, dan op de „noble art of self defense". Hoe gemakkelijk zou het niet vóór een nationaal voelende Engelse referee zijn, om Rocky te diskwalificeren. En juist Rocky, een bokser, die zich weinig inlaat met alle regelen der bokskunst, doch eenvoudig als de sterkste de ring inkomt en z'n tegenstander murw slaat. In dat opzicht neemt Rocky zeker een risico.

Er is een behoorlijk gedrang gekomen in de weltergewichtklasse. Tony de Marco die de sprong van de zesde plaats naar de wereldtitel maakt ten koste van Johnny Saxton, zal zijn titel verdedigen tegen Carmen Basilio. In een non-title bout heeft hij de vorige wereldkampioen geslagen. Ook acht men hem veel sterker dan De Marco. Basilio stond trouwens reeds nummer 1, maar toch kreeg de nummer 6, De Marco dus, de kans voor een strijd om de titel. De wedstrijd zal in Syracuse plaats vinden. Een eigenaardige plaats voor een dergelijke tweekamp, daar men slechts over beperkte faciliteiten beschikt. In één van de grote bokscentra zou dit gevecht zeker grote belangstelling trekken en een recette van $200.000 mogelijk zijn, een bedrag dat men nog niet voor de helft in Syracuse kan halen. En na deze strijd staat daar in de schaduw van de troon Vice Martinez te wachten. Argentinië schijnt na het succes van Perez plotseling over meer behoorlijke krachten de beschikking te hebben. Eduardo Lausse sloeg gemakkelijk Tiger Ralph Jones en steeg daarmee op de ranglijst van de middengewichten. De wereldkampioen vlieggewicht, de laagste klasse die de internationale bokswereld kent, namelijk Pascual Perez, is naar Tokio gevlogen, zoals wij U in ons vorig verslag al hadden bericht. Wij voorspelden dat hij het zwaar te verduren zou krijgen in Tokio. De return-match is een nog duidelijker overwinning geworden voor de titelhouder. In 5 ronden sloeg hij Shirai, waar hij hem maar hebben wilde. De Japanner was geen schaduw meer van de grote bokser die hij was, voordat hij zijn titel verloor. Onze voorspelling was er dus compleet naast. In een beschouwing over Marciano hebben wij gezegd, dat als een dergelijke type bokser eenmaal een keer verliest, hij snel zal afzakken. De bokssport kent daar voorbeelden te over van. Is hetzelfde soms het geval met de Japanner? Een bokser van zeer hoge klasse, die voor een half jaar terug nog door de beste boksexperts als onverslaanbaar werd aangestipt. Daarna van Perez verloor. In zijn revanche-match, waarbij velen hem, met de herinnering aan vroeger en de wetenschap dat hij zwaar had getraind om de titel terug te winnen, een uitstekende kans gaven, gaf hij geen kamp meer. Hij was bang en ontliep het gevecht, zeker niet de juiste houding voor een bokser die een revanche wil hebben. In tijd van een goede 6 maanden een dergelijke grote teruggang in capaciteiten bij een uitzonderlijk bokser, die een uitermate degelijke levenswandel leidt, is toch wel verwonderlijk! Het is het ontbreken van het vertrouwen in eigen kracht, wat zij voorheen wel hadden en wat nu voorgoed is weggeebt. Hetzelfde ziet men vaak gebeuren bij acrobaten en auto-coureurs. Ze kennen geen vrees en komen daarom tot enorme prestaties. Krijgen ze een ongeluk, dan is het zelfvertrouwen weg.

Een onderzoek wordt ingesteld naar het feit, dat tijdens een gevecht tussen oud-wereldkampioen Willie Pep en Cil Cadilli, laatstgenoemde tot winnaar werd verklaard. Dit laatste is daar natuurlijk niet de reden toe, doch wel het feit, dat de scoringskaarten van deze match zo sterk uiteen liepen. In deze tien-ronden match scoorden judges Tony Bosnich en Eddie James 56—54 in het voordeel van Cadilli, terwijl referee Jack Downey de overwinning gaf aan Pep met 58—52, nogal een belangrijk verschil dus. De televisie maatschappij die het gevecht had uitgezonden, organiseerde snel een uitspraak van hen die de wedstrijd op het kleine scherm hadden gevolgd. Van de 100 waren 89 voor een overwinning van Pep, 6 voor een draw en slechts 5 voor een overwinning van Cadilli.

Dai Dower, Engelands beste troef voor een wereldtitel, behaalde een overwinning op de Belgische kampioen Jean Kidy. Laatstgenoemde was echter niet bevreesd voor de reputatie van zijn snelvoetige tegenstander en gaf uitstekend partij. In verschillende ronden wist hij zelfs het gevecht te maken. Eerlijkheidshalve dient te worden opgemerkt, dat de man uit Wales veel sneller was en voor elke klap die hij moest incasseren, er drie teruggaf. Zeer waarschijnlijk zal nu een wedstrijd om de wereldtitel worden georganiseerd tussen Perez en Dower. Archie Moore is in verband met zijn gevecht tegen Bobo Olson, hetwelk de 22e van deze maand zal worden gehouden, voor de zoveelste maal onderzocht. De doktoren kwamen tot de conclusie, dat er niets aan zijn hart mankeerde.

Deze maand voor het eerst is oud-wereldkampioen Kid Cavillan van de ranking afgevoerd. Wel heel erg pijnlijk voor een bokser, die nog een half jaar terug als wereldkampioen aan de top prijkte. Het is wel heel hard gegaan met fighter Kid. De volgorde van de zwaargewicht en licht-zwaargewichtklasse is thans:

Zwaargewicht:

1. Rocky Marciano (wereldkamp.)
2. Nino Valdes
3. Ezzard Charles
4. Bob Baker
5. Don Cockell
6. Tommy Jackson
7. Earl Walls
8. James J. Parker
9. Julio Mederos
10. Charley Norkus
11. Roland La Starza.

Licht-zwaargewicht:

1. Archie Moore (wereldkampioen)
2. Harold Johnson
3. Floyd Patterson
4. Yolande Pompey
5. Billy Smith
6. Paul Andrews
7. Jimmy Slade
8. Willie Pastrano
9. Paddy Young
10. Bob Satterfield
11. Eddie Cotton.

INFORMACION TOCANTE CONSTITUCION Y STATUTONAN DI LAGO WORKERS ASSOCIATION

Pa peticion di algun di nos lectornan nos ta reproduci poco poco e estatuta di L.E.C.

Council y Representantenan di Districto a tene reunionnan pa repasa cambionan proponi den e presente Constitucion y Statutanan di LEC. Representantenan di Districto lo tuma contacto cu nan den nan distritonan respectivo en cuanto ta posible, pa obtene nan opinon y sugerencianan den e asunto aqui, y pa duna nan mas informacion y contesta cualkier pregunta cu nan por tin.

Nos ta kere cu e cambionan proponi ta di promer paso den e bon direccion di un sistema di representacion cual eventualmente lo conduci na un forma independiente di representacion, y duná un funcionamento mucho mas eficiente y democratico. Pa boso ta na haltura di e cambionan proponi, un descripcion breve di e contenido di e Constitucion y Statutanan proponi ta sigui aki bao. Bo Representante di Distrito y miembronan di LEC tur tin copia di e cambionan proponi, y nan por contesta cualkier pregunta cu bo por tin.

Algun di e cambionan principal den e proposicion ta enlista aki bao:

1 Un cambio den nomber for di Lago Employee Council pa Lago Workers Association, cual ta involve tambe un cambio den organizacion.
2 Provision a worde haci pa bira miembro di e Asociacion.
3 Un Junta Ehecutivo consistiendo di 8 miembro elegi segun nacionalidad ariba base proporcional den henter planta y un miembro di cada un di cinco grupo departamental no ariba base di nacionalidad.
4 Reunionnan regular entre e Junta y Representantenan di Distrito lo tuma lugar. Henter e grupo aqui lo ta conoci como Comite General.
5 Provision a worde haci pa Comitenan Fiho den ramonan manera Negociacion, Financia, Keho, Educacion y Entrenamento, Bienestar y Progreso, Miembronan, Publicidad, Constitucion y Statutanan y Eleccionnan.
6 Informenan semi-anual na miembronan tocante actividadnan di negociacion colectivo, informe di tur comitenan fiho, informenan financiero y plannan pa futuro.
7 Provision a worde haci pa ratificacion y aprobacion door di Comite General di contactonan formal cu e empleador of cambionan den of suplementonan cu ta afecta e miembronan como un henter.
8 Provision ta haci pa reunion di miembronan na tal tempo y lugar manera worde determina door di Junta Ehecutivo.

PREAMBULO

E Preambulo ta declara e creencianan basico di e Asociacion. Como e preambulo no ta largo e ta worde cita aqui bao:

„Nos, miembronan di Lago Workers Association, realizando cu nos tin un interes comun, ta desea di concentra nos esfuerzonan pa atene y mehora derecho di óbreronan. Nos ta kere cu un organizacion independiente di obreronan ta e mehor medio pa duna na nos esfuerzonan uni e dignidad y posicion di importancia necesario pa soluciona problemanan di obreronan cu e empleador. Reconociendo cu un tal Asociacion ta na mehor interes y necesidad di nos miembronan, nos ta establece pa medio di esaqui leynan pa gobernacion di e Asociacion aqui, y pesey ta adopta y promulga e siguiente Constitucion y Statutanan."

Articulo I — Nomber.

Nomber di e organizacion aki lo ta Lago Workers Association.

Articulo II — Obhèto.

Esaqui ta duna un clarificacion di e obheto y objectivonan basico di e Asociacion cual ta pa nombra algun, pa protega y mehora e tarifanan di pago, sueldo, oranan, beneficionan y otro condicionnan di trabao; actua como un agencia di negociacion colectivo; ser un medio door di cual miembronan por forma un grupo unido y mas fuerte; cultiva un espiritu di amistad y fraternidad entre miembronan; cria un mehor comprendemento entre miembronan y e dunador di trabao; promove bienestar general y cultural y oportunidadnan di educacion pa miembronan.

E ta sigui.



Nijvere handen sorteren in de Supra Papierfabriek de vezelbundels voordat die verpakt zullen worden. Dank zij de hulp van vier experts van de United Nations Technical Assistance Administration, die in het Israëlisch Instituut voor Onderzoek van Vezels en Bosproducten hun kennis in dienst stelden van de ontwikkeling van industrieën op het gebied van cellulose, papier, board, vezelverwerking en textiel is de economie van dit land de laatste jaren sterk vooruit gegaan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta haciendo su trabao pura pa e bini cla, topando Lorenzo ta sinta leza corant fresco di dje el a bisa—aunque cu rabia pero cu un stem un tiki forza— „lamta bo pia, dushi". Ora Lorenzo a hinza su pia net Pepita ta bai pasele cu a worde jama na porta y asina Pepita a kita bai habri porta. Despues cu el a caba di atende e jamada cual tabata un bendedor di batica pa yioe el a bolbe bira pa bin haci su trabao, pero jegando caminda e tabata e no por a bini cla kico el tabata haci. Ni Lorenzo su penetencia cu e tabatin no por a recordele.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



16de Jaargang | ZATERDAG 4 JUNI 1955 | No. 2242

Besprekingen te Belgrado verliepen ten gunste van Joegoslavie

BELGRADO, 4 Juni. — De overeenstemming, die de Russische leiders na hun bezoek van acht dagen met de Joegoslaviers wisten te bereiken over vreedzaam samenleven, heeft de Russen volgens Reuters correspondent in Belgrado aanmerkelijke concessies jegens het Joegoslavische standpunt gekost. Waarnemers zijn van mening, dat de Russen twee concessies konden loskrijgen, terwijl de andere kant van de balans er bijna 10 aanwijst. Men vraagt zich af, of de Russen wellicht moeilijkheden zullen hebben om hun collega's in het Kremlin hun falen te verklaren om de Joegoslavische communistische partij terug te voeren in het kamp. Het zou hun wellicht moeilijker vallen dit aan de Oosteuropese communisten staten uit te leggen.

Men acht het niet zonder betekenis, dat de Russische leiders rechtstreeks uit Belgrado een officieel bezoek aan Bulgarije besloten te brengen, terwijl de minder voorname leden der delegatie de terugreis naar Rusland voortzetten. Men gelooft, dat in Hongarije, waar Imre Nagy veelal beschouwd wordt als „Titoist", een en ander voor hem een prikkel zal zijn om tegen Matyas Rakosi, de communistische partij-secretaris en tot dusver de favoriet van Moskou, te agregeren.

Nieuw tijdperk

Bij aankomt te Sofia zeide Nikita Khroetstsjef, dat de besprekingen te Belgrado een tijdvak van „verstoorde betrekkingen" tussen Rusland en Joegoslavie hebben afgesloten. Het is duidelijk, dat deze verstoring der betrekkingen ten goede kwam aan de krachten der imperialistische reactie, die pogen haar laffe oogmerken te verwezenlijken. Wij zijn in vele delen van het land geweest en hebben met arbeiders gesproken. Wij hebben gezien, dat Joegoslavie, ondanks de moeilijkheden die het heeft ondervonden als gevolg van de verstoring der betrekkingen met onze landen, zijn souvereiniteit niet heeft prijsgegeven, zijn onafhankelijkheid gehouden en gebleven is in het socialistische kamp. Het resultaat der onderhandelingen is geweest het vestigen van een gezonde, normale toestand. Het pad is geplaveid voor de verdere ontwikkeling van vriendschappelijke betrekkingen en algehele samenwerking tussen Joegoslavie en de Sovjet-Unie. De verbetering der betrekkingen tussen de Sovjet-Unie en Joegoslavie zal een nieuwe bijdrage zijn tot vermindering van de internationale spanning, de veiligheid der volkeren en het versterken van de vrede", aldus Khroetsjtsjef.

Geen microfoon

Bij het vertrek van het Russische gezelschap uit Belgrado was ditmaal op het vliegveld geen microfoon te bespeuren op de plek, waar Khroesjtsjef zich bij aankomst zijn nu befaamde uitspraak liet ontvallen over de aansprakelijkheid van wijlen Beria, het terechtgestelde hoofd van de geheime politie, voor de Russisch-Joegoslavische breuk. (In de Russiscne pers, die van het bezoek met grote ophef gewag heeft gemaakt, is deze opmerking van Khroesjtsjef niet vermeld.)

Winstpunten

Tot de winstpunten van Tito worden gerekend het veroordelen van militaire blokvorming, terwijl de Russen pas een maand geleden een algemene legerleiding in Warschau hebben opgericht; voorts het stilzijgend toegeven door de Russen, dat zij niet de enige apostels van het socialisme zijn.

De Amerikaanse regeringsautoriten hebben niets verontrustend kunnen vinden in het communiqué over de Russisch-Joegoslavische besprekingen. Joegoslavie heeft reeds enige tijd gepleit voor de toelating van commuistisch China tot de Verenigde Naties. Dulles heeft de Amerikaanse ambassadeur te Belgrado naar Washington ontboden voor een rapport over de besprekingen.

Een woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken zei, dat Joegoslavie zijn verzekering tegenover de Westelijke mogendheden, dat de besprekingen met de Russische leiders zijn betrekkingen met het Westen niet nadelig zouden beinvloeden, is nagekomen. Ook de Britse ambassadeur in Belgrado is naar Londen ontboden voor een verslag.

Het Franse ministerie van buitenlandse zaken liet zich in dezelfde zin uit.

A.V.B. bereidt de competitie voor

ORANJESTAD. — Donderdagavond werd er een vergadering gehouden van het bestuur van de Aruba Voetbal Bond en de Scheidsrechters. Een dergelijke vergadering wordt ieder jaar vlak voor de competitie begint belegd. Het doel was om over de verschillende problemen op voetbalgebied nog eens van gedachten te wisselen en de meest gecompliceerde passages van het voetbalreglement nogmaals te bespreken. Zo is het b.v. altijd een moeilijke kwestie in welke gevallen invallers door de scheidsrechter mogen worden toegestaan en hoeveel.

GESCHIL TUSSEN A.V.B. EN R.C.A. BIJNA WEER BIJGELEGD

O'STAD.: — Drie uren heeft Woensdagavond de vergadering geduurd van de besturen van de A.V.B. en R.C.A. en waarbij het geschil, dat tussen genoemde besturen was ontstaan tijdens het tournooi om de Julianabeker, nogmaals besproken werd. Men kent de historie: tijdens de demi-finale om de Julianabeker tussen R.C.A. en Dakota kreeg een van de spelers van Dakota last van een oude blessure, wat de oorzaak was van een serie moeilijkheden, die zo hoog liepen, dat de scheidsrechter twaalf minuten voor het einde de wedstrijd affloot en R.C.A. tot overwinnaar verklaarde.

Later ontving het bestuur van R.C.A. een schijven, waarin het verzocht werd de resterende twaalf minuten van de wedstrijd alsnog op de daarop volgende Donderdag te willen spelen. Het R.C.A. bestuur verklaarde zich daartoe bereid, doch de gefixeerde datum kwam slecht uit, daar vier spelers een ongunstige werktijd hadden bij de Lago en twee andere ziek waren. Daarom werd het verzoek gedaan de wedstrijd op een latere datum te spelen.

Hierop werd niet gereageerd en toen R.C.A. op de bepaalde Donderdagavond niet verscheen, verklaarde de scheidsrechter Dakota voor winnaar.

Tijdens de vergadering van Woensdagavond gaf, naar wij van een der bestuursleden van R.C.A. vernamen, het A.V.B. bestuur toe in sommige opzichten niet geheel juist gehandeld te hebben. Men bereikte Woensdagavond practisch een vergelijk, waarbij het A.V.B. bestuur toezegde R.C.A. een schrijven te doen toekomen, waarin het mondeling toegegevene zal worden vastgelegd.



Mr. Seiler en Miriam Seaboldi in het Strand Hotel, toen zij voor Uw verslaggever en Uw fotograaf even poseerden Zij treden volgende week in het openbaar op.

Foto Bonke

De nieuwe substituut Griffier gisteren voor het eerst achter de Balie

ORANJESTAD.— Een bekend gezicht achter de balie van het Gerecht in Eerste Aaanleg gaat verdwijnen. De heer R. G. M. Dammers, die sedert 1953 de griffiersplaats innam, zal binnenkort naar Curacao vertrekken, waar hij als wnd. substituut-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg te Willemstad zal optreden. Zijn plaats in Oranjestad zal voortaan bezet worden door de heer P. G. Susebeek, die eveneens de titel van wnd. subst. griffier voert.

Gisteren voor het eerst heeft de heer Susebeek, hoewel nog onder het waakzaam oog van de heer Dammers, achter de balie het griffierswerk verricht.

De heer Susebeek arriveerde de eerste Juni uit Curacao, waar hij een opleiding van drie maanden in het griffiersambt heeft voltooid.

De nieuw aangekomene is een zoon van de gepensionneerde rechercheur Susebeek op Curacao.

Jaarvergadering vereniging van handelaren verdaagd

O'STAD.: — De jaarlijkse vergadering van de Vereniging van Handelaren, welke gisterenavond in Trocadero zou plaats vinden, kon geen doorgang vinden daar het quorum niet aanwezig was. De volgende vergadering zal binnen een maand worden gehouden.

Ook op de Noord bestond veel enthousiasme voor nood-ouderdoms uitkeringen

NOORD. — De uitkeringen van de noodouderdomsvoorziening, die gisteren op de Noord plaatsvond ondervond, zo wij vernamen, ook veel belangstelling. Men begon des morgens vroeg met maar liefst ongeveer 260 enveloppen en des morgens om 12 uur waren er nog maar 17 over. Wel een bewijs, dat de oudjes op de Noord ook bijzonder enthousiast voor de uitkeringen waren.

De Landsontvanger, de heer H. W. J. van der Weide (gisteren schreven wij abusievelijk G. van der Weijdel, deelde ons nog mede, dat hij verwachtte in de maand Juni in totaal ongeveer Fl. 50.000.— uit te zullen keren aan de ouden van dagen.

De heer Van der Weide maakte ons er overigens nog op attent, dat de enveloppen door zijn kantoor waren klaargemaakt en niet door Sociale Zaken en dat mej. Aura Odor op zijn kantoor werkzaam was en niet bij Sociale Zaken, zoals wij gisteren eveneens meldden. Voor deze „slips of the pen", excuus.

Mej. Greta Nahar gekozen tot Miss Suriname 1955

ORANJESTAD.— De door het ochtendblad „[illegible]" in Suriname georganiseerde beauty-contest schijnt een groot succes geworden te zijn. Op Vrijdagavond 27 Mei verzamelden zich 15 lieftallige Surinaamse schonen in de Kuo Ming Tang Club te Paramaribo om daar voor een critische jury en een critisch publiek te paraderen. Gekozen werd tot Miss Suriname 1955 mej. Greta Nahar, die werkzaam is op het departement van O. W. & V.

Tweede werd mej. Genia Smit, en drie mej. Tjon En Fa.

Mej. Nahar zal nu naar Trinidad reizen om daar aan de Miss Caribbean Contest deel te nemen. De winnares hiervan zal naar de Miss Universe Contest in de V.S. afgevaardigd worden.

R.C.A. gaat dansen

ORANJESTAD.— Op Zaterdagavond 11 Juni zal er in het clubgebouw van R.C.A. een dansavond worden gehouden, die van negen tot twee uur zal duren. Het financiële doel van de avond zal zijn het fonds te versterken, waaruit onvermogende leden in geval van bepaalde moeilijkheden geholpen kunnen worden.

Ook stelt het bestuur zich voor de voetballers uit dit fonds te verzekeren. Later in de maand zal er ook nog een picknick voor de leden worden georganiseerd bij het landhuis Bien Venida, de vroegere club Miramar bij het Parkietenbos. Ook overweegt het bestuur het organiseren van bingoavonden e.d.

Finck trekt hoger beroep in zaak Vereniging Suriname in

ORANJESTAD.— Wij vernamen van de heer E. R. Finck, dat hij besloten had het door hem aangetekend hoger beroep in de zaak over het voorzitterschap van de Vereniging Suriname in te trekken. De heer Finck deelde ons mede, dat, alhoewel hij nog steeds van mening was, dat hij de wettig gekozen voorzitter van deze vereniging is, oordeelde hij het thans beter aan deze zaak een einde te maken. Vooral daar de tijd, die met dit proces gemoeid ging lang duurde en de uitspraak vermoedelijk pas na de volgende verkiezingen van een nieuw bestuur zou vallen.

Verder deelde de heer Finck ons nog mede dat er thans een werkcomité aan de gang is dat tot doel heeft een nieuw bestuur, met geheel nieuwe krachten voor Augustus samen te stellen.



Pastoor J. Burgemeester terwijl hij de nieuwe vleugel van de Texas Furniture Store inzegent. Op de achtergrond de eigenaar de heer A. Arends en familieleden.

Foto Bonke

Texas Furniture Store is met 152 m² meer verkoopruimte riante winkel geworden

en aanwinst voor handelstand Aruba

5½ MAAND BOUWEN DEDEN WONDEREN

O'STAD.: — Na ongeveer een bouwtijd van ongeveer 5½ maand is gistermiddag de uitbreiding van de Texas Furniture Store in de Emmastraat te Oranjestad met een feestelijke receptie tussen vijf en zes uur besloten.

Door de bijvoeging van de nieuwe vleugel aan dit pand is de verkoopruimte met maar liefst 152 M2 uitgebreid en — men ziet het onmiddellijk na het betreden van de zaak — is een enorme verbetering geworden. De ruime keuze meubels staat thans overzichtelijk en groep bij groep in de twee grote ruimtes opgesteld en de frise kleuren waarin men de zaak gestoken heeft maken van het interieur een gezellige aanblik, waar het prettig vertoeven is.

Fam. Arends zorgde voor de ideeën. Petrona & Croes voor een perfecte uitvoering.

De firma Petrona & Croes heeft een waardig stuk geleverd met deze verbouwing. De echtgenote van de eigenaar van de zaak, mevr. Mercedes J. Arends-Smit, heeft, zo vertelde de heer A. Arends ons, veel waardevolle aanwijzingen gegeven met betrekking tot de interieur-verzorging van het pand. Verder zat de heer Arends ook vol ideeën, die hij opgedaan had tijdens zijn bezoeken aan de Verenigde Staten. Het resultaat mag dan ook gezien worden. Er is gezorgd voor veel ruimte en licht, terwijl de muren in heldere teinten gehouden zijn, als rood, groen en geel. Het geheel doet uiterst modern aan.

Jonge, initiatiefvolle zakenman

De meubels moeten aan iedere smaak kunnen voldoen. Men vindt er namelijk zowel hypermorderne Amerikaanse als moderne Hollandse, als meubels met een typisch Zuid-Amerikaanse inslag. Door het juist groeperen van de meubels zijn bijzonder aardige effecten verkregen en men voelt zich direct in de zaak thuis.

Gistermiddag omstreeks half vier heeft pastoor J. Burgemeester in het bijzijn van de heer en mevrouw Arends, alsmede enkele familieleden, w.o. dr J. E. M. Arends Sr., de vader van de eigenaar, de nieuwe vleugel ingezegend. Tussen vijf en zes uur kwamen tal van klanten, zakenrelaties, vrienden en bekenden naar de zaak om de heer Arends geluk te wensen met zijn uitbreiding. De champagne vloeide vlot tijdens deze receptie en de heer Arends mocht vele welgemeende complimenten in ontvangst nemen. Deze jonge zakenman toont dan ook inderdaad veel durf en initiatief door zijn zaak dusdanig uit te breiden.

Wij wensen hem langs deze weg nogmaals van harte succes toe.

Gonzalez verlaat zijn club R.C.A.

ORANJESTAD.— Naar wij vernemen is de speler uit het eerste elftal van R.C.A., de heer E. M. Gonzales, overgegaan naar de gelederen van Dakota. De aanleiding tot dit besluit is nog niet bekend.

HET A.S.U. SPORTWEEK-COMITE IS SAMENGESTELD

O'STAD.: — Tijdens de bestuursvergadering van de A.S.U. op Donderdagavond j.l. werd het comité samengesteld, dat de A.S.U. sportweek, die van 1 tot en met 10 Juli zal duren, zal voorbereiden. Tot voorzitter is gekozen de heer O.S. Henriquez en tot penningmeester de heer J.J.P. Oduber. Voorts werd er voor ieder in het programma opgenomen tak van sport een man aangewezen, die op zijn gebied de wedstrijden in de sportweek zou organiseren en coordineren. Deze comitéleden zijn de heren G.A. Oduber, basketball.

A. B. (Tico) Kuiperi — baseball
Milo del R. Arends — softball
F. D. Figaroa — voetbal
H. E. N. Kuiperi — tennis
H. Figueira — gewichtheffen en athletiek
H. M Nassy — boksen
A. Cloo — watersport
Ru Arends — paardensport

De organisatie van het defilé zal in handen liggen van de heer J. C. (Johnny Oduber, terwijl de heren J. A. van der School, Ciro Pieters en F. L. Hodge verantwoordelijk zijn gesteld voor de propaganda.

Het ligt in het voornemen van de A.S.U. voortaan ieder jaar een dergelijke sportweek te organiseren. Het vorige jaar bestond dit plan reeds, doch toen kon het door ongunstige omstandigheden geen doorgang vinden.

Drie maanden voor geraffineerde diefstal van een fiets

O'STAD.: — Voor het Gerecht in Eerste Aanleg verscheen Vrijdagmorgen H.R.E. uit Paradera, die beschuldigd werd een fiets te hebben gestolen. De verdachte verklaarde, dat een hem onbekend gebleven persoon hem in Sta. Cruz de fiets voor Fl. 25,— te koop had aangeboden en dat aanbod had hij geaccepteerd, daar hij juist zeer verlegen zat om een goed rijwiel.

Uit verklaringen van de politie en getuigen was evenwel gebleken, dat de heer M. G. bij de politie aangifte had gedaan van vermissing van zijn rijwiel, dat hij tegen de koraal van een der plaatselijke firma's, waar E. werkzaam was, had geplaatst. Voorts was geconstateerd. dat verdachte niet lang na de datum van vermissing onderdelen van een fiets meenam naar het adres waar hij woonachtig was; dat hij potjes fietslak mee naar huis had gebracht en dat men hem op zijn kamer aan het rijwiel, dat hij daar inmiddels weer in elkaar had gezet, had horen schuren. Na zijn aanhouding had de heer G. het in beslag genomen rijwiel, dat kennelijk pas over was gelakt, als het zijne herkend.

De plaatsvervangend Officier van Justitie, mr J. R. Bouwer van Curacao, achtte diefstal niet bewezen, wel echter opzetheling. Voorts wees hij op de tegenstrijdige verklaringen, die verdachte tijdens de ondervragingen in deze zaak had afgelegd. Hij eiste twee maanden gevangenisstraf.

De rechter mr J. Schaafsma kwam tot de conclusie, dat diefstal bewezen was en veroordeelde de 23-jarige E. tot drie maanden gevangenisstraf met aftrek, en teruggave van het rijwiel.

Volgende week treden Mr. Seiler en Miriam Seabold op verschillende plaatsen van het eiland op

O'STAD.: In het Strand Hotel, waar zij logeren, hebben mr. Seiler en Miriam Seabold ons op een avond enkele gedeelten uit hun show laten zien.

Zoals wij van de week reeds schreven zal dit artisten paar onder impresariaat van de heer D. Salazar een week optreden in verschillende clubs en theaters van ons eiland. Op de lijst staan momenteel, zo deelde de heer Salazar ons mede het De Veer Theater, Rialto, Aurora, Principal, Esso Club, en Capri Nachtclub.

Zij komen met diverse nummers, doch hun scène met de skiis is wel de meeste spectaculaire.. Verder zal Miriam Seabold nog dansen en brengt Seiler enkele „comedies". Het paar belooft een grote attractie te worden en wij kunnen een ieder aanraden een kijkje in een van bovengenoemde plaatsen te gaan nemen.

Aanrijding bij Pos Chiquito

SAVANETA.— Donderdag vond er bij Pos Chiquito een aanrijding plaats tussen de personenwagens A-678 en A-4223, resp. bestuurd door J.C. en H.H. Niemand werd gewond, doch de schade bedraagt zeker Fl. 1.800.— Een onderzoek naar de oorzaak wordt ingesteld.

Viering verjaardag H.M. Konigin Elisabeth op Aruba

O'STAD.: — Ter gelegenheid van de verjaardag van H.M. Konigin Elisbaeth II van Engeland stelt de Britse consul op Aruba, de heer H.G. Rabbetts zich voor op Donderdag 9 Juni a.s. in de Sociedad Bolivariana een receptie te houden. Aanvang half zes.

Vergeet de Fiesta Rotaria hedenavond niet

O'STAD.: — Nogmaals willen wij onder de aandacht van het publiek de Fiesta Rotaria brengen, die hedenavond in de Sociedad Bolivariana van negen tot drie uur gehouden zal worden. Een gedeelte van de avond wordt door Radio Kelkboom uitgezonden. Dit radiostation zal van 11 tot 12 uur die avond in de lucht zijn. Op het programma van de Fiesta Rotaria staat onder meer een gedeelte van de Cotton Blosom Minstrel Show, het dansen op de muziek van de twee bands, casino, allerlei spelen enz. De voedselbars bevatten allerlei exotische gerechten, terwijl er in de afdeling dranken ook een ruime keuze zal zijn.

Er worden ongeveer 500 mensen verwacht, laat U er een van zijn.

Veel exemplaren van „Heavenly Sunlight" zijn reeds verkocht

O'STAD.: — Het gaat goed met de verkoop van het boekje „Heavenly Sunlight", een negentien pagina's tellend in het Engels gesteld boekje, dat vele mooie stukjes religieuze poëzie en proza bevat en indertijd werd samengesteld door de koster van de Protestantse kerk in Oranjestad, de heer Eustace Meade.

De voorraad, die de heer Meade van deze boekjes heeft, is echter nog lang niet uitverkocht. Het is te hopen, dat nog velen zich het werkje zullen aanschaffen, want het is beslist de moeite waard.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakatistraat 2, tel: 1116 en 1116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Moerling
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukerij „De Stad" N.V.

AGENDA

Zaterdag 4 Juni

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „Rancho Notorious"
Rialto: 20.00 „Tarzan's Peril"
Principal: 20.00 „The stand at Apache river"
Aurora: 19.30 „Mis tres viudas alegres"
Savaneta: 19.30 „She wore a yellow ribbon"

Zondag 5 Juni

De Veer Theater: 20.30 „Rancho Notorious"
18.00 „Tarzan's Peril"
Rialto: 18.00 „Jungle Jim in the forbidden land"
20.00 „Tarzan's Peril"
18.00 „Crazy over horses"
20.00 „Prince of Pirates"
Aurora: 18.00 „Bomba the jungle boy"
20.00 „Siren of Bagdad"
Savaneta: 18.30 „Last musketeers"
19.30 „Quo vadis"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst van 4 t/m 10 Juni

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 28, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 4 Juni

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.10 Programma di Ron Carta No. 1
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 5 Juni

10.00 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents „MYSTERY HOUSE"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.40 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 4 Juni

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A. T. C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraar in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplatenprogramma
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopez
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Programma Ron Altena met Trio Oriental
20.45 Caribbean Waves
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

Zondag 5 Juni

6.00 Opening
Religieuze Muziek
6.30 Zondag ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire muziek
12.15 Programma van A. T. C.
12.30 Concert Favourites
12.45 Programma van Rey de Copas
13.15 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.45 Aria's en muziek uit operas
14.15 Instrumentals
14.30 Op zoek naar nieuwe talenten
16.00 Directe uitzending van de dansvloer van Club Watapana
18.30 Verzoekplatenprogramma
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 A.B.C. Store Programma
20.15 Speciaal programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansprogramma van Voz di Aruba
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, ...dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 15.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.



Un sincero felicitacion nos ta dirigi na e pareha Señor Jose Tromp y e simpatica Señorita Hypolita de Cuba, cualnan a contrae matrimonio dia 26 di Mei. Hopi felicidad den bosonan bida matrimonial.

Foto Bonke

Pacto amistoso firma pa RCA y AVB?

(Di nos sportreporter.)

ORANESTAD: — Den un reunion cu portanan cera pa tur e otronan cu ta interesa den e asunto cu a ocuri den e ultimo weganan di copa Juliana entre RCA y AVB, e dosnan aqui a bini hunto na Wilhelmina Stadion pa discuti e caso y mira si nan por abraza y bati riba lomba di otro como prueba di terminacion di un conflicto. Naturalmente di e puntonan cu a ser descuti durante di e reunion te ainda nos no por duna un comentario a fondo, pero segun nos ta informa cu no tabatin ningun clase di abrazo por lo pronto, como cu A VB a pidi pa tene un reunion den nan pa studia e puntonan treci adelante pa RCA. Asina ta cu esaqui a para bira un comedia den dos bedrijf. Tur loque nos por menciona di e caso aqui ta cu: „E ta sigui."

PAGINA TRES

Comite pa semana A.S.U. a keda forma

(Di nos sportreporter.)

ORANJESTAD, 3 Juni.: — Den nan ultimo reunion Directiva di A. S. U. cu ta trahando duru y serio pa Semana A.S.U. bira un hit den e promer dianan di Juli a forma su comitee encargando diferente di e personanan cu nan actividad. A keda como presidente di e comitee Sr. Oscar Henriquez y Tesorero ta Sr. J.J.P. Oduber.

Tambe pa cada ramo di deporte nan a escohe e persona adecuado pa queda encarga cu e trabao pa forma e weganan. E peronanan pa cada ramo di deporte ta lo siguiente:

G. A. Oduber pa Basketball
Tico Kuiperi pa Softball
Frans Figaroa pa Futbal
Herman Kuiperi pa Tennis
Merman Figeuira pa Levantamento di peso y atletismo
Harry Nassy pa boxmento
A. Cloo pa watersport.
Ru Arends pa Caredanan di cabai.

Pa organiza defile y otro a keda den man di Sr. Johnny Oduber, kende ta conoci pa un bon persona den cualquier organizacion y kende a bini cu hopi di su ideanan for di Mexico. Comision di Propaganda ta keda den man di Sres Jos van der Schoot, Ciro Pieters y F.L. Hodge.

Nos ta spera cu e comision aqui lo trata na duna tur loque nan tin pa e Semam A.S.U. aqui bira un verdadero hit, y cu e por ta na deleite di nos fanaticonan di deporte pa den e otro anja nan e por bira algo cu tur hende ta interesa pa mira. Dia Luna lo tene un otro reunion cu tur e miembronan di comision pa trata e ultimonan riba agenda, y muy probable e propagandanan lo cuminza despues di e dia ei.

Di dos partido di serie entre RCA contra di Aruba Jrs

(Di nos sportreporter.)

ORANJESTAD, 4 Juni.: — Mayan pa mas o menos 4.30 p.m. e dos teamnan cu antes tabata e rivalnan di otro den tur competitie y knock out cu ta los tricolores di Solito contra di los Azules di Socotorro lo enfrenta otro trobe riba tereno di e muchanan di RCA na Solito pa hunga nan di dos wega di serie di tres cu nan hunga pa benificio di e dos teamnan mes.

E partidonan aqui tabatin hopi contralidad cu te ainda nan no por a teimina, pero nos tur ta recorda te ainda con bon y emocionante e promer tabata.

Den nan promer partido e muchanan di Aruba Jrs. a sufri un derota di 5—3 den un wega cu a ser considera hopi bon caba pa e anja aki. Despues di e wega RCA a mira e oportunidad di derota Aruba Jrs. den otro partido riba Stadion Wilhelmina, y esei a haci e weganan mas interesante atrobe. Pero despues a sinta un „down" den e dos otro weganan cu nos no a mira nan te dia Domingo awor, ora nan bolbe enfrenta otro. Nos ta recorda cu e promer partido a duna e dos teamnan su tereno hopi soorisa ora nan a mira ta cuanto nan caja a ser retorza. Ta di spera cu tur e fanaticonan lo bolbe sali pa Solito Dia Domingo, esta manjan pa mira otro batalla entre RCA y Aruba Jrs.

Un milla a bira algo normal pa tres minuut tanto

AWOR FALTA SOLAMENTE WES SANTEE

(Di nos sportreporter.)

ORANJESTAD: — Tur di esnan cu ta den e ultimo temporada aqui hopi interesa di atletismo, e deporte cual nos ta luchando hopi pa haci su entroducion seriamente den nos ramonan lo ta na altura cu e distancia di un milla masha poco biaha a ser corre den menos di cuater minuut y algo.

Pero ta parce cu den e epoca aqui e milla a bira ilusion pa tur cu ta den e distancia aqui di perfecciona e tempo, es decir di bahe na tres minuut. Poco di na na logra inespera, como cu nan nunca a desea of a sali cu e sincero intencion pa ta e promer pa haci esaqui. E promer cu a cosecha fama cu e careda di un milla ta Dr. Roger Bannister. Den anja 1954 den luna di Mei Dr. Bannister a subi campo di careda pa corre den careda di un milla. Ora el a pasa e linea final e timeklok a munstra 3 min 59 sec. Ora esaqui a ser anuncia e publico den stadion di Londres a duna Roger Bannister un ovacion cu e lo recorda pa resto di su bida. Despues di Bannister nos ta recorda cu e Austriaco John Landy tambe a pasa e linea final den 3 min 58 sec. No solamente cu el a uni su mes den categoria di Bannister pero el a mejora e tempo. kitando un tanto for di tempo di Bannister. Despues di e dos caredanan aqui historico tur esnan cu ta consiente di e careda di milla a mira en adelante den e duelo di e dosnan aqui. Despues tabatin hopi mas cu a biba cu e ilusion di un dia por ser califica den e mesun categoria di Bannister y Landy. Uno di nan cu ta hopi conoci den nos hemisfera ta e conocido atleta Americano Wes Santee, cu den tur su pruebanan a declara cu e ta bai pe mejora e record, pero hasta ainda no tabatin e oportunidad pa haci asina.

E ultimo mas fresco den nos memoria cu nos ta recorda di Wes Santee ta su esfuerzo durante di e weganan Panamericano na Mexico, unda el a tuma tur precausion pa mejora e tempo of ser tuma den esnan cu a corre un milla den tres minuut y tanto. Pero cu tur su esfuerzonan nos a mira Wes Santee ocupa e di dos lugar, derota pa J.D. Miranda di Argentina. Pa completa sea pa stimula of pa demoraliza su deseonan nos ta tende cu den e ultimo careda di milla teni na Londres un Hongaro cu nomber di Laszlo Tabori a core e milla den di 3 minuut 58 sec. E joven atleta aqui tin solamente 24 anja y anteriormente nunca a gana un careda di importancia. E no tabata ni den gran condicion pa por a ser hiba na e ultimo Olimpiada mundial pa representa su pais. Pero hunto cu e alegria aqui pa Tobari, e tabata tambe uno pa Chris Chattaway y Brian Newson, tur dos di Inglaterra cu a drenta na di dos y di tres lugar respectivamente cu e tempo igual di 3 min 59 sec.

Asina nos a hanja cu den e careda aqui un total di tres atleta, tur corredor di milla a drenta hunto cu Bañnister y Landy den e coredornan cu a uni nan mes den e fila di millistanan cu a corre e famoso careda den menos di cuater minuut.

Pa tur cu sa tanto di atletismo, esaqui ta algo di gran bulor pa por comenta ariba, y ta pa esei nos a tuma e iniciativa pa comenta tocante di dje. Nos kier uni nos aplauso na tur cu a presencia e gran dia aqui na Londres unda nan a mira e coredornon, Tabori, Chattaway y Hewson haci historia den mundo di Atletismo. Pero te ainda e careda di milla ta queda uno di nan pa nos spera mas comentario tocante di dje. Na promer lugar Dr. Roger Bannister a declara di lo no core mas como cu su trabao no ta permiti'é Lamentablemente aqui nos ta perde di mira e oportunidad cu e careda su tempo lo por baha, pero ta keda ainda John Landy, awor Tabori y tambe e dosnan cu a drenta den e careda ultimo aqui como di dos y di tres cu ta Chattaway y Hewson. Pero esun cu lo haci mas nomber cu e careda te ainda nos ta di opinion lo ta Wes Santee. Santee cu tur e propaganda Estadounidense cu el a of ta ricibi den e periodiconan lo ricibi e ovacion periodical te ainda nunca visto dia cu e llega e marca di tres minuu y tanto, esta si e llega. Pa Santee naturalmente no ta gustoso di por tende cu otro a caba di haci loque te ainda pe ta un ilusion. E articulo aki pa nos amantenan di atletismo ta di hopi interesante. Aki nos no por conta ainda cu ningun di nos atletanan pa por ser considera den esnan di tres minuut y algo. Pero larga nos trata pa tene nos temponan mas acerca di record cu ta posible. Esei ta un paso caba cu ta priminti hopi.

Noticia di „Aruba Sport Unie"

Pa motibo di e parada grandi cual lo worde teni riba dia di habrimento di „A.S.U.-week" dia promer di Juli, „Comision di A.S.U.-week" ta invita tur clubnan di sport na Aruba pa tuma parti den e parada.

E intencion ta pa tur participante bisti nan uniform y mas tanto cu ta posible demonstra e calidad di sport, cual nan club ta practica.

Inscripcion por tuma lugar cerca Señor Johnny Oduber no mas tarda cu dia 11 di Juni.

Telefoon di Señor Oduber na cas ta 1192 y na kantoor 1623.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Dia Sabra 4 Juni

CINE
De Veer Theater: 20.30 „Rancho Notorious"
Rialto: 20.00 „Tarzan's Peril"
Principal: 20.00 „The stand at Apache river"
Aurora: 19.30 „Mis tres viudas alegres"
Savaneta: 19.30 „She wore a yellow ribbon"

Dia Domingo 5 Juni

De Veer Theater: 20.30 „Rancho Notorious"
18.00 „Tarzan's Peril"
Rialto: 18.00 „Jungle Jim in the forbidden land
20.00 „Tarzan's Peril"
18.00 „Crazy over horses"
20.00 „Prince of Pirates"
Aurora: 18.00 „Bomba the jungle boy"
20.00 „Siren of Bagdad"
Savaneta: 18.30 „Last musketeers"
19.30 „Quo vadis"

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

BOTICANAN DI TURNO

di 4 te 10 Juni

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 20

Por ta posible cu e por a trata e prins mucho bruto? E recuerdo dje suceso di ayera a bolbe drenta den su memoria. E tabata recorda su familiaridad y brutalidad.

„No. E tabata merece e palabranan ai. Pero.... en realidad tin momentonan cu casi mi por pensa bon di dje."

Despues el a bai na su dormitorio. Hibamento di rey y reina stacion tabata trobe un cos fastioso.

E hibamento aqui no tabata oficial. No tabatin auto real n'e ocasion aqui, ni tampoco soldanan cu cuerpo di musica. No tabatin otro cos cu solamente dos auto masha nechi; uno pa e bishitanan alto y e otro pa un scquito chiquito. Solamente tambe tabatin na e ocasion aqui. Ariba na trapi Sylvia a topa cu rey y reina y nan tres a sigui pa e autonan. E bishitanan aqui tabata silencioso manera semper pero nan tabata contento di por a despedi di nan yerna. E reina a demonstra su satisfaccion, sinembargo tabata duel e di mester a larga su Benjamin den un luga stranjero, cerca un muhé strafiero. Enberdad e trato di e soberana no tabata asina cordial, sinembargo c tabata segun exigencia di corte. E mayornan a tende dje manera tribi y arrogante di Sophia. E reina tabata sa, cu casando cu Sophia Prins Boris lo hanja su libertad, esta libertad foi e tirania di su tata. Pero e tabata duda masha cu Prins Boris lo por bira feliz na lado di Sophia.

No por a hanja Prins ningun camina. Preocupa e reina tabata waak na tur camina.

„Na unda mi yiu ta?" e reina a puntra.

Sylvia a oprimi un arranque, pasobra e tabatin masha gana di bisa nan cu quizas ta na awa e prins por a cai.

Pero indiferente el a bisa: „L'e mester bini unbez." Ainda e no tabata basta soberana p'e comprende cu den su dignidad hende no sa spera ni un minuut. E rey tabata camna bai bini rabia ta lora su bigote largo.

E reina a queda ta mira leu cu cara fastioso.

„Corda duna mi yiu hopi salada b'a tende? E ta gusta tomati tambe masha tanto", e reina a bisa Sylvia.

„Gracias a Dios cu Sylvia no tabatin mester di responde, pasobra purra e prins tabata acercando.

E prins tabata bini pura sigui pa e cancillero cu no tabata parce di tin mucho pura.

„Dispensa mi cu mi mester a larga boso spera riba mi", e prins a bisa como excusa.

E rey tabata murmurra algo di „puntualidad". I e reina tabata brilla di alegria, pasobra no sa ta custumber di su yiu pidi dispensa nunca.

En realidad e prins tabata parce di bon humor awe. Su wowonan tabata mas helder cu custumber y su manera di haci tabata mescos cu un mucha chiquito. E tabata parce manera hende cu a caba di soluciona un problema. I cu awor no conoce dificultadnan mas. Tabata como si fuera ta un carga el a baha for di schoudernan.

Enter e camina e tabata combersa riba jaagmento, corremento di cabai, riba scopet y tiramento y piscamento. Tiernamente e tabata caricia su mama y a ofrece su tata un siga.

Porfin e trein a sali, warda di honor a presenta nan armanan y foi e bentananan di trein e bishitanan alto a queda yama adios cu nan lenso.

Prins a bira y a cuminza ta ofrece siga, papiando na un manera diberti do cu comandante dje warda di honor y e oficialnan den su cercania.

Sylvia tabata contempla e multitud cu a algomera pa mira e combito real. Manera dje hendenan aqui tabata respetuoso, pero critico. Nan tabata manera hendenan cu tabata pone tino y warda nan turno. Nan tabata ripara cambio den persona di e soberana quende a cambia den nan bista foi dia di su matrimonio. Nan tabata spera pa mira cu e soberana no ta bolbe sigui su maneranan inhumana, cruel y tiranica, quende tabata considera e pueblo manera un co'i hunga di mucha, cu por a haci cun'é manera e quier. Tabata parce Sylvia manera ta riba punta di un cuchu e tabata sinta, cu fieldad caluroso na un banda y odio y amargura na otro banda.

„Quico e hendenan lo ta pensa awor?" Sylvia tabata puntra su mes. „Ta qui idea lo nan tin awor di mi?"

E tabata sa cu e hendenan no tabata su propiedad pa e por a haci cu nan manera e tabata quier. E tabata sa cu e soberana of e na luga dje soberana por a sinta riba trono tantem cu e hendenan aqui la desea. Dia nan no ta gusta mas, anto tur cos a cambia....

Ora cu e prins a caba di charla y parti siga el a camna bini na e auto. Awor Sylvia a recorda cu ta nan dos sol lo mester regresa castillo den auto. Lihé el a bira mira un hende su tras. Casualmente tabata un dama di corte.

„Bo ta bam den mi auto', el a ordena. Sylvia su tono a resona skerpi, pasobra e tabata poco nervioso pa salba dje dificultad y tambe pasobra e no tabata conoce nomber ni rango dje' cortesana.

E dama admira pa e invitacion aqui, a inclina y a obedece unbez.

Queto nan a tuma e viaje di regreso. Sylvia tabata prefera di no papia den presencia di un stranhero y parce e prins tampoco no tabatin mas cos di combersa awor.

Cu un sintimento di alivio Sylvia a baha porfin foi e auto y a disparce den su departamentonan.

„Awor mi ta quere cu e camina ta liber", el a bisa den su mes „Mi ta spera cu por lo pronto tur e asuntonan di solemnidad aqui lo mester a termina. En realidad m'a spanta e prins asina tanto, cu awor e ta comport'é decente. En todo caso el a priminti mi cu lo e no molestia mi mas. Radtszkoff..;.."

Un momento su pensamentonan tabata vacila. „Mi n' sa mucho bon quico mi mester pensa dje homber aqui. E sabi di sconde su sintimentonan completamente. Bo n' sa nunca quico e tin den su cabez. Masque quizas e bisa, masque com e mira, sempre e ta sconde manera un secreto.... un cos na buelta. Mi no ta confi'é masha. E ta parce mi mucho spierto. En todo caso pa awor e mester ta al dia. Si, mi sa sigur cu awor lo mi por bai mas leu den mi plannan, pa mi por dirigi mi pueblo na e manera cu un pueblo lo mester ser dirigi, esta: pa haci nan feliz. I ora cu Sophia mi ruman bira bon, anto mi ta bis'é: t'asina ami a haci y t'asina e pueblo mester ser y quier ta dirigi."

Cu un curazon lihé y un sonrisa, el a bai abao pa bai lunch.

Na mesa no tabatin un combersacion mucho anima. Prins Boris no tabata sinti'é na su smaak, pasobra e tabatin mester di hende p'e papia cune tocante di deporte, piscamento etc.

I como Sylvia no tabatin bon bida p'e tuma luga na deporte y cosnan por estilo e prins tabata fula na hende di cu quende e por a combersa respecto semehante cosnan. Condesa Venosco tampoco no tabata mucho awe y contento Sylvia a ripara cu e prins a cuminza ta hebe mashi poco awor. De la manera cu su palabranan a cuminza ta haci influencia riba e hoben.

Na mesa Radtszkoff a cuminza ta papia respecto historia dje castillo, di reynan cu tabata goberna e luga, di fidelidad dje pueblo, di tempo cu Rusonan a podera di Karolia etc., etc.

Sylvia a comprende masha bon cu ta p'e tende e cancillero tabata ripiti enter e historia dje famia real. I e mucha muhé tabata bisa den su mes: „Radtszkoff lo no perde su tempo pa expres'é awe di tal manera sin motibo. Pero ta qui motibo esaqui lo ta trobe? Ta quico e homber ai lo quier di mi atrobe?"

Porfin e lunch a termina. E criarnan a bin quita mesa. Sylvia a manda e condesa pa bai cumpra un buki di prenchi p'e mucha malo den hospital.

Sylvia tabata sinta cu su ellebooghan riba mesa y mannan bao di su cachete, e cabez cu e cara serio un poco di banda. Luz di solo cu tabata drenta e comedor di foi bentana tabata ilumina su cara y tabata tira rayonan di oro den su cabeinan bruin y abundante.

Radtszkoff tabata sinta nonchalant, manera custumber cu lomba pa luz, cu rudianan cruza riba otro, mientras e prins tabata trata na quita su bigote. Pero ningun momento su bista no tabata quita foi Sylvia y practicamente e tabata sigui cada movecion di Sylvia su lipnan. E tabata sin duda un aparencia completamente nobo den su experiencia respecto muhénan y su admiracion pa Sylvia tabata sin limite.

Sylvia a dirigi su mes pa e cancillero diciendo:

„Bo mester bisa mi un cos. Mi ta hunga mi rol bon? Mi ta bal mi recompensa?"

Radtszkoff a spanta un rato pa e mencion di un cos asina ordinario manera placa. A resona manera algo di reproche den su boz ora cu el a responde:

„Senjorita bo ta casi perfecciona. Te awor bo no a comete ningun clase di errornan, cu no ta ser aplica na excentricidad ordinario di e soberana. Mi n' ta quere cu por tin cualquier hende cu por ta sospecha algo dje mentira."

Sylvia a estremece un rato tendiendo e palabra „mentira". Sinembargo e tabata gusta toch di tende e cos pa pia manera e tabata en realidad. E tabatin basta animo pa e trata e hendenan manera e tabata hanja cu ta bon y necesario.

Anto e cancillero a continua na un tono bofonante di manja: „Na principio m'a pensa na entusiasmo bo, pa yuda bo lubida bo mes natural quizas mucho bondadoso, pa bo ser un poco mas violente — pa bo trata de bez en cuando di ta un poco di mal humor tambe. Pero mi ta mira cu algun bez bo ta haciendo caba mescos cu nos soberana mes."

El a bira serio trobe.

„Bo sabi quico e personal ta bisa actualmente? Nan ta bisa foi dia cu princesa a casa el a cambia masha tanto y nan ta spera cu lo e sigui e mes camina cu awor el a scohe. Un, cambio practicamente nan no a ripara.... solamente desarollo."

Un rato e cancillero tabata vacila, como si fuera no ta su mes palabranan el a tende ta resona. El a trata na sondea cu su bistanan den cuarto di Sylvia como si fuera y quier a saca algo foi e hobencita.

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Despues Juana y Daniel a camna de brazo acerca Cisco, ken à dicidi di contenta Daniel un tiki mas. „Ami cu Pancho lo keda aki un poco tempo pa yuda bo te ora bo por hanja otro hende pa traha". Daniel a agradeci Cisco mashar hopi, pasobra e no tabata sabi con e mester a haci sin ningun pa traha. Y Juana tambe a keda mashar contento ya e ta hanja chens di wèita Cisco tur dia y el a declara tambe kico e tabata pensa. Esakinan ta Juana su palabranan „Na principio Cisco tabata parcemi cu e ta bai pone mi odia aki banda, pero awor mi a weita cu e ta un hende digno di ta stima, por ehemplo.."

El no a papia mas el a munstra loke e tabata pensa y esey a bisa tur cos.

„Ik was wel dronken maar deed geen kwaad"

ORANJESTAD.— De veertig jaar oude A.G. was op 8 Mei in Santa Cruz dronken op straat aangetroffen, wat de politie niet toestond. De rechter constateerde gisteren, dat dit de zesde herhaling van deze overtreding was sedert 1938.

„Ja", zei de man „maar dit jaar is het pas de eerste keer", en dat was ook weer zo. Toen de rechter hem vroeg of hij nu weer de gevangenis in wilde — eind 1954 had hij zes weken gekregen — antwoordde G., dat hij liever een geldboete had, daar hij anders zijn baan bij de D.O.W. zou kwijtraken. Dit zou mr J. Schaafsma laten onderzoeken. Uitspraak 17 Juni.

En dat vlak na de kerkdienst!

SAVANETA.— Toen de vrouw G. de kerk verliet werd zij aangesproken door een andere vrouw K. genaamd, die ruzie begon te maken en haar vervolgens begon te slaan. Tijdens het gevecht was zelfs haar bril op straat gevallen. Zij verzocht de politie de vrouw K. te willen onderhouden over haar onverhoedse aanval.

Bang dat hij haar ook stuk zou slaan

SAN NICOLAS.— In San Nicolas verscheen Donderdag de vrouw J. T. aan de politiewacht, die vertelde hoe haar man die middag was thuisgekomen en na een kleine echtelijke onenigheid was begonnen het huisraad stuk te slaan. Bang dat hij haar ook op een gegeven moment zou aanvallen is zij toen het huis uitgelopen. Nu verzocht zij de politiemannen haar te willen helpen, daar zij niet meer naar huis durfde te gaan. Toen de politie met de vrouw bij het huis aankwam troffen zij de man slapend aan. Toen durfde de vrouw weer en van verdere moeilijkheden werd niet meer gehoord.

Zij werd geschopt en geslagen

SAN NICOLAS.: — De vrouw N.P. verscheen Donderdagmiddag in de politiewacht te San Nicolas, waar zij verklaarde door een vriend van een zekere A. bij het New York restaurant te zijn geschopt en geslagen. De politie, die geen uitwendige verwondingsverschijnselen vermocht te constateren verwees de vrouw naar de recherche.

De politie moest spullen weghalen

SAN NICOLAS.: — Een vrouw, D.M. genaamd, verscheen eergisteren aan de wacht in San Nicolas, waar zij de dienaren der wet verzocht haar te willen helpen bij het terughalen van haar bezittingen uit het huis van A.B., die op Rooi Hundo woont en met wie zij geruime tijd samenwoonde.

Nu was er echter onenigheid ontstaan, hij behandelde haar bitter slecht en dreigde zelfs met pistolen. De recherche zal een onderzoek instellen en bemiddeling verlenen.

Aanrijding op kruispunt veroorzaakte veel schade

SAN NICOLAS.: — Donderdagmiddag om half een vond er op het kruispunt van de weg Fontijn en de Ceintuurbaan een aanrijding plaats tussen de vrachtwagen A-3791 met J.R. aan het stuur en de personenwagen no A.-2762, die gedirigeerd werd door een zekere A.C. Persoonlijke ongelukken deden zich gelukkig niet voor. De schade was echter aanzienlijk, n.l. Fl. 1.500,—. De schuld van de botsing ligt bij de vrachtwagenbestuurder, die geen voorrang verleende.

ZWARE STRAF VOOR RIJDEN ZONDER RIJBEWIJS

ORANJESTAD.— J. Q. was reeds eerder wegens een overtreding zijn rijbewijs afgenomen door de rechter. De 27e Februari was hij echter betrapt, terwijl hij weer achter het stuur zat. Naar aanleiding hiervan voegde de rechter hem toe, dat hij bij vorige gelegenheden uitdrukkelijk verklaard had, dat zij die achter het stuur zitten hoewel hun rijbewijs afgenomen is, de gevangenis zullen ingaan.
De Officier van Justitie eiste 'n maand, de rechter maakte er echter drie weken van met last tot tewerkstelling.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

MAANDAG 6 JUNI 1955 — No. 2243

Record aantal mensen was Zaterdagavond naar Bolivariana getogen ter bijwoning van „Fiesta Rotaria"

Minstrel Show werd hoogtepunt van de avond

O'stad. - Een record aantal bezoeker svulde Zaterdagavond na negen u. het gebouw van de Soc. Bolivariana toen daar de „Fiesta Rotaria" door de Aruba Rotary Club gegeven werd. Vooral voor diegenen, die iets later kwamen, was het werkelijk moeilijk nog een plaatsje voor hun wagen te vinden. Het gehele parkeerterrein voor het gebouw, alsmede gedeelten van de straten in de onmiddellijke nabijheid, stonden volgepropt met automobielen. In het gebouw zelf hadden zich een naar schatting ongeveer achthonderd personen verspreid — 300 meer dan verwacht werd — over de verschillende zalen.

Om negen uur begon het feest. In de grote zaal stonden de rijen stoelen, waarop de gasten plaats zouden kunnen nemen als de Cotton Blossom Minstrels op het toneel zouden verschijnen om daar een gedeelte van hun show te vertonen. In de zaal rechts van de grote salon bevonden zich enkele stands, waarin men autoraces kon houden, ballen kon gooien of mee doen met het rad van avontuur, in de zaal naast het toneel was uiteraard de bar en stonden de twee bands, de Dixie-landers en Quinteto Caribe opgesteld, die beurtelings voor de dansmuziek zorgdroegen.



De Rotarians hadden hun handen vol om alle dorstige kelen te kunnen laven Zaterdagavond. Zij waren echter niet voor een kleintje vervaard en zodoende kwam het, dat alles vlot verliep. Hier ziet men een opname van een van de vele bars. Foto Bonke.

In de laatste zaal kon men plaatsnemen aan de roulettetafel, de „raffle booth", of wat drinken aan bar no. 2.

Buiten, tot slot, was de „eetbar", waarachter grote fornuizen, Rotarians in koksklediij grote hoeveelheden saté's, croquetten, pasteitjes, oliebollen e.d. klaarmaakten voor de hongerige menigte. In de twee andere bars kon men resp. champagne en de gewone drinks krijgen.

De bezoekers verspreidden zich alras over alle bars, stands e.d. of de dansvloer. De versieringen en de feestelijke verlichting, die boven de hoofden van de mensen hingen, belichtten de schare op een effectieve wijze en overal zag men mensen met een drink in hun hand, een pasteitje etend of ingespannen kijkend en spelend aan een van de roulettetafels staan, waar de stapels zilveren guldens glinsterden in het electrisch licht.

Cotton Blossom Minstrel Show werd doorslaand succes.

Om elf uur werd het sein gegeven voor de Minstrel Show. De heer Ch. F. Smith, een van de twee makers van de show, nam achter de microfoon plaats en introduceerde zijn minstrels aan de overvolle zaal. Daarna startte de show met een geweldige vaart. Het ene nummer na het andere volgde in een vlot tempo elkaar op en men waande zich van tijd tot tijd werkelijk in een revuetheater, zo wisten de minstrels hun gehoor te boeien met hun zang, dansen en shows. Er werden vaak bijzonder goede staaltjes van zang weggegeven en waarschijnlijk zou een z.g.n. „talentscout" nog wel wat van zijn gading hebben kunnen vinden. Het geheel viel dan ook zeer in de smaak van de publiek, hetgeen tot uiting kwam toen het laatste nummer geweest was en het gehele gezelschap enkele malen terug moest komen om het daverend applaus van een dankbaar publiek in ontvangst te nemen.

Niet onaanzienlijk opbrengst verwacht.

Weer verspreidden de bezoekers zich door de zalen en op de dansvloer nog steeds kwamen er nieuwe mensen binnen en de stemming werd steeds beter. Ook in de huiskamers heeft men van de show kunnen genieten, doordat Radio Kelkboom de show uitzond.

Tot omstreeks drie uur bleef de "Fiesta Rotaria" aan de gang en mooi was het te zien, dat, tot aan het sluitingsuur, de stemming erin bleef. De Rotarians echter zullen wel geslapen hebben na afloop, want zij hebben hard en lang moeten werken voor dit fiesta. Zij weten echter wat een feest organiseren is en hebben dit bewezen Zaterdagavond. Hoe groot de opbrengst voor het "Golden Anniversary Project" is, staat nog niet vast. De eerstkomende dagen zal men nu gaan besteden aan het opmaken van de rekening, doch als de voortekenen niet bedriegen zal het nettoresultaat niet onaanzienlijk zijn.

De opbrengst is bestemd voor de bouw van 26 badhokjes aan de Eagle Beach.

Voetganger (onder de invloed) werd bij oversteken door politiewagen gegrepen

SAVANETA. — Zaterdagavond omstreeks een over half twaalf werd de 27-jarige P.A.T. van Pos Chiquito, op het moment, dat hij tegenover La Esperanza Store de weg overstak door een politiewagen, die in de richting San Nicolas reed, aangereden.

De politiewagen kwam met een matige snelheid — onder de 60 km/uur — aanrijden en zag plotseling in het schijnsel van de koplampen de man op de weg lopen. Er werd geremd en naar rechts uitgeweken, doch dit mocht niet baten. De voetganger versnelde namelijk zijn pas bij het zien naderen van de auto en werd door de voor linkerzijkant van de wagen gegrepen en op de straat geworpen. T., die, naar wij vernamen, onder invloed verkeerde, werd met twee gebroken benen in het San Pedro Hospitaal opgenomen. De politie stelt een diepgaand onderzoek in.

Fiets werd in de knoek teruggevonden

ORANJESTAD. — De loopjongen E.K. van een der plaatselijke zaken deed bij de politie aangifte van vermissing van zijn fiets. Lang behoefde hij echter niet op zijn karos te wachten, want diezelfde dag nog werd het nabij Mon Plaisir in de knoenokoe teruggevonden, echter ontdaan van het voorwiel. Een onderzoek van de politie bracht al gauw aan het licht, dat de knaap C. W. het diefje was, dat na het rijwiel ontvreemd en een poosje gebruikt te hebben, dit vervolgens op genoemde plaats bij Mon Plaisir gedeponeerd had. Van het verdwenen voorwiel wist hij evenwel niets, zodat aangenomen wordt, dat er nog meer dieven in het spel zijn.

Nadat C. W. ernstig door de politie onderhouden was en de vader van E.K. een nieuw voorwiel had gekocht, was iedereen weer gelukkig.

Ingebroken in Rumshop; vermoedelijke dader reeds aangehouden

ORANJESTAD. — In de nacht van Zaterdag op Zondag werd in een rumshop in de Wilhelminastraat ingebroken. De inbreker zag kans de geldla van de zaak geheel leeg te halen. De rumshop was het eigendom van de heer M. Verdacht van deze diefstal werd in de loop van Zondag een man door de recherche aangehouden.



Het bruidspaar A. A. v.d. Werf-v. Wamel temidden van de kinderen, het portret van de ouders en vele bloemstukken. Foto Bonke.

Brigadecommandant van der Werff en echtgenote vierden Zaterdag onder zeer grote belangstelling zilveren huwelijk.

SAN NICOLAS. — Zaterdag vierden de heer en mevrouw A. A. van der Werff-van Wamel hun zilveren huwelijk. De heer Van der Werff, brigadecommandant van de politie te San Nicolas en een alom gezien en sympathiek figuur in politie- en burgerkringen meende, met zijn vrouw, deze gebeurtenis niet onopgemerkt voorbij te mogen laten gaan en zo gebeurde het dat Zaterdagavond een groot aantal mensen naar het huis in de Mgr. Nieuwindstraat te San Nicolas kwam om het zilveren bruidspaar en de kinderen te feliciteren.

Collega politiemensen van de heer Werff, zowel van San Nicolas als van de andere posten op het gehele eiland, superieuren en tal van andere belangstellenden waren Zaterdagavond aanwezig. Wij merkten o.m. op de commissaris van politie mr. H. C. Willemsen en echtgenote, gedeputeerde M. de Cuba, de heer G. B. Brook chef van het Lago Police Department, en vele anderen die de heer Werff regelmatig in contact komt.

Voor het huis — dit was wat de bezoeker het eerste trof — stond de Excelsior Brass Band en speelde er lustig op los. Binnenshuis, begraven onder een schat van bloemen, bevond zich het bruidspaar, terwijl men een kamer speciaal had moeten inruimen om al de cadeaux te kunnen onderbrengen. De gastheer- en vrouw lieten zich evenmin onbetuigd en zorgden in overvloedige mate voor lekkere hapjes, drank en sigaren en sigaretten.

De heer Van der Werff zal binnenkort nog een jubileum kunnen vieren, namelijk dat hij 25 jaar bij de politie op de Antillen werkzaam is geweest, dit zal op 4 Juli a.s. gevierd worden.

Sinds 1940 is de heer Van Werff op Aruba, waar hij beurtelings bij de Lagobrigade en bij de brigade in San Nicolas ingedeeld was en sinds 1948 zwaait hij de scepter over de politie in San Nicolas.

Het werd een genoeglijk feest Zaterdagavond en langs deze weg wensen wij de heer en mevrouw Van der Werff nog vele jaren gelukkig samen zijn.

De „Trupialen" brachten „E Perla di Caribe" voor een uitverkochte zaal

Een oud Arubaanse verhaal van de heer Booi, dat in de smaak viel

ORANJESTAD. — Toen Vrijdagavond de Trupialen van Frère Alexius in het theater De Veer het toneelstuk „E Perla di Caribe" ten tonele voerden was de zaal tot aan de nok gevuld. Men heeft met de gegeven ruimte in de zaal gewoekerd, teneinde zoveel mogelijk mensen in de gelegenheid te stellen van het stuk mee te genieten. Het stuk, dat door de heer H. O. Booi in samenwerking met de frère Alexius, de dirigent-regisseur van de Trupialen, is geschreven, werd in elk opzicht een waar succes en niet zelden barstte de zaal in spontaan lachen uit wanneer weer een van de jonge toneelspelers zich een dwaze opmerking had laten ontvallen.

De avond werd o.m. bijgewoond door de beide directeuren van de broederhuizen, frère Vincentius en frère André, alsmede door een grote vertegenwoordiging van de zusters van de Imeldahof en bestuursleden van de St. Thomas Bond, Don Bosco en het Prins Bernhard Fonds, welke de Trupialen d.m.v. een subsidie veel geholpen heeft. Het was pater B. Fick, de moderator van de St. Thomas Bond, die de avond opende. Hij sprak het vertrouwen — dat ook geenszins beschaamd werd — uit, dat de Trupialen iets bijzonders zouden gaan brengen, dat beslist in de smaak zou vallen. Voorts zegde hij dank aan de ouders, aan wie het voor een groot deel te danken is geweest, dat de repetities, sedert de cerste in begin April, steeds trouw door de jongens werden bezocht.

Het is een behoorlijk spel geworden, dat de 29 jongens voor het voetlicht hebben gebracht. Aantrekkelijk door de ongedwongen voordracht, die door niets verstoord bleek te kunnen worden, en door de perfecte verzorging van alle andere voor een goede opvoering van een toneelstuk onmisbare factoren. De decors b.v., die door de heren P. Jansen, T. Colpa en E. Booi werden gemaakt, waren byzonder smaakvol, evenals trouwens de kleding, die voor een groot deel door zuster Irene werd gemaakt. Dat ook de grimage goed was was van dichtbij beter te zien dan op een afstand. Wat dit betreft is een pluim op zijn plaats aan het adres van de heren A. Morales en de frères Adrianus en Gabriel.

En werden sommige van de timmerlieden of technici ooit voor problemen gesteld, dan was daar altijd nog de heer H. A. Kemmink op wie nog een beroep kon worden gedaan.

In de loop van het stuk, dat de geschiedenis verhaalt van de op Aruba woonachtige Cariben, een Indianenstam, wier vredig bestaan op een gegeven ogenblik bedreigd wordt door een aantal piraten, die op de kust zijn geland, werd het wel duidelijk hoe er onder de jongens enkele aardige talenten verborgen zijn. Opgevallen was b.v. het spel van Simon Lampe, de tovenaar onder de Indianen, Frederik Oduber, die in het spel de dikke Buguruy was, van Jossie Tromp, de Bubali en voorts van B. Fanson, in het stuk Putucu geheten, de piratenkapitein A. Quilotte en de zeerover E. Boekhoudt.

Na afloop van het spel sprak ten slotte frère Alexius, die naar gebleken is de Trupialen niet alleen kan laten zingen, maar ook kan laten toneelspelen, een kort woord ten afscheid.

Frère Alexius is van plan het stuk ook nog op vele andere plaatsen van Aruba op de planken te brengen.



Een scène van het toneelstuk „E Perla di Caribe", dat Vrijdagavond in het De Veer theater door de Trupialen van frère Alexius werd opgevoerd. foto Bonke.

De deurwaarder had moeilijkheden

ORANJESTAD, 6 Juni: Bij de politie van de Noord werd Vrijdagavond assistentie gevraagd door de deurwaarder, daar een vrachtwagen, waarop beslag moest worden gelegd weggehaald was. Het voertuig, dat bij het huis van J. F. stond, weigerde men hem af te geven. Toen de politie ten tonele verscheen was de zaak echter gauw in orde.

TWEE BELANGRIJKE PROMOTIES BIJ DE GRACE LINE INC.

ORANJESTAD. — In het topbestuur van de Grace Line Inc. hebben twee belangrijke promoties plaats gevonden: De heer C. C. Mallory, die voorheen de functie van president bekleedde werd benoemd tot voorzitter van de raad van bestuur, terwijl de heer A. Lapham de heer Mallory in zijn oude functie is opgevolgd.

De heer Mallory heeft vanzelfsprekend een prachtige staat van dienst. Hij werd in Oregon geboren en diende tijdens de eerste Wereldoorlog bij de Marine van de Verenigde Staten. Na zijn demobilisatie kreeg hij een betrekking bij de U.S. Shipping Board in San Francisco, maar verliet deze maatschappij in 1921 om in dienst te treden van de Grace Line, waar hij alvorens tot deze hoge post gekozen te worden vele afdelingen doorliep en eveneens functies bekleedde. Werd hij in 1930 benoemd tot vice-president en manager van de Panama Mail en vice-president van de Grace Line, in 1937 werd hij reeds gekozen tot „penningmeester" van de Grace Line om vervolgens in 1950 tot directeur gekozen te worden en drie jaar later tot president.

In clubs en instellingen op het gebied van scheepvaart is de heer Mallory een graag geziene figuur en een enthousiast medewerker.

De carrière van de heer Lapham was al niet minder afwisselend. De huidige benoeming van deze man, die in Brooklyn werd geboren en een telg is uit een geslacht, dat vier generaties lang zijn bestaan vond in de scheepsbouw, tot deze hoge functie, mag evenens terecht de kroon op een prachtig werk genoemd worden. Grace Line Inc., wordt op Aruba door de Eman Trading Co. vertegenwoordigd. Elke week doen schepen van deze maatschappij ons eiland aan.

Bestelwagen contra pick-up

SAN NICOLAS. — In de Helfrichstraat reed Zaterdag de bestelwagen A-4856 tegen de pick-up genummerd A-4831 aan. De bestuurders resp. J. St. J. en T. S. kwamen er zonder kleerscheuren van af. De wagens niet: schade Fl. 150,—.

Een onderzoek wordt door de politie ingesteld.

Ontsierde schutting

ORANJESTAD — De politie alhier ontving de melding, dat er op een schutting van een opslagplaats bij perceel S.G. 72 woorden stonden geschilderd, die in strijd waren met de goede zeden. Een onderzoek is ingesteld.

Mannen vernielden haar spulletjes

ORANJESTAD — In de Walbeeckstraat werd Vrijdag politie assistentie gevraagd.

De politie op het aangegeven adres aangekomen, ontdekte hoe daar twee mannen de eigendommen van de vrouw A. E. onder handen namen.

De mannen R. F. en R. A. werden meegenomen naar de wacht, waar R. F. onmiddellijk werd ingesloten, omdat hij dronken was, terwijl de ander na een berisping naar huis werd gezonden.

De mannen zullen de schade vergoeden. De vrouw werd voor aangifte naar de recherche verwezen.



DE 22-JARIGE DOCTORANDA, SHIRLEY WALLACE, die een succesvolle studie aan de Sierra universiteit achter de rug heeft, zal het hoofd zijn van een groep van vijf een onderzoekingsreis naar Sierra Madre in Mexico maakt. Enige weken geleden is geoloog John Kielty door de wilde indianen in deze streken gestenigd. Zijn overschot is niet gevonden. Foto boven: dra Wallace met enige uitrustingsstukken.

LEESZAAL VERHUIST
Kennink's mannen sjouwden de honderden pakken.

ORANJESTAD. — Na een maandenlange voorbereiding waarbij ruim 15000 boeken van allerlei formaten en dikten gesorteer en verpakt waren in honderden kartonnen dozen, is vanmorgen de verhuizing van de Openbare Leeszaal en Boekerij naar haar nieuwe pand aan de Wilhelminastraat begonnen. Tot de laatste minuut is DOW, die er waarlijk in geslaagd is de oude luister van de voormalige landsschool te herstellen, doende geweest met de parkeerruimten. Het grint rondom het gebouw is feitelijk het enige wat nog ontbreekt, maar de bibliothecaris deelde ons desgevraagd mede dat dit op het moment op Aruba niet te krijgen is, doch over twee maanden wordt verwacht.

De heer H. A. Kemmink reed om 8 uur voor met zijn trucks. Dr. Joh. Hartog had zijn staf over het oude en nieuwe gebouw verdeeld. Boeken verhuizen is voor Kemminks mannen geen alledaagse bezigheid en de vermaarde Ruiz riep uit, toen hij de stapel van honderden pakken, alle even zwaar, tot een hoogte van drie, vier meter zag staan: „moet dat allemaal weg!" Maar de ruggen der mannen kromden zich en in gezwinde pas ging onder de persoonlijke leiding van de heer Kemmink alles naar de Wilhelminastraat.

Op een plattegrond van de beneden- en bovenverdieping van het gehele gebouw had de bibliothecaris al berekend waar elk van de 15000 boeken moest komen. Elk pakket droeg codeletters, elke kast een merkteken. Zo kon hij bij elk stuk dat zijn nieuwe gebouw werd binnengedragen, terstond aanwijzingen geven: boven, linkse gang achter; naar de kelder; naar de grote leeszaal bij de rekken; die kast naar de administratiekamer; die kist helemaal achteraan beneden enz.

De assistenten en bode van de Openbare Leeszaal werkten op volle toeren om meteen te sorteren. Men hoopt reeds in een twee weken klaar te zijn, terwijl dan tevens alles geïnventariseerd is.

RUSSISCH ONDERWIJS ZOU ONDERMIJNEND WERKEN

NEW YORK: — Allen Dulles, broer van de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken en directeur van de geheime dienst, heeft verklaard, dat de Sowjet-leiders „hun dictatoriale gezag" ondermijnen door verbetering van het onderwijs van het volk. In de Sowjet-Unie studeren thans meer academici al dan in de Verenigde Staten, zo zei hij. Tussen 1950 en 1960 zal de Sowjet-Unie 1.200.000 afgestudeerden hebben tegen Amerika 900.000.

Hoezeer de menselijke geest in de Sowjet-Unie ook in een bepaalde richting geleid wordt en hoe gering ook de vrijheid van de geestelijke ontwikkeling is, men kan niet voorkomen, dat de menselijke geest het critische vermogen laat gelden, dat ontstaan is door de ontvangen opleiding, al poogt men hem ook te leiden na de voltooine van de studie.

Mutaties bij Gouvernements-diensten

Bevordering:

E. J. Compiet, Onder-Inspecteur van Politie, alhier, tot Onder-Inspecteur van Politie 1ste klasse;

M. A. de Windt, bode bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, tot bode 1ste klasse;

J. A. Hermelijn en K. J. de Vos van Eps, landmeetkundig ambtenaren bij het Kadaster tot landmeetkundig ambtenaar 1ste klasse;

J. F. N. Winkel, commies ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot hoofdcommies;

O. van Breet, klerk b. ter Griffie van de Staten van de Nederlandse Antillen, tot adjunct-commies;

Mej. O. Prince, tijdelijk schrijver b. ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, tot tijdelijk klerk b.;

C. A. de Jager, Inspecteur van Politie op Aruba, tot Hoofdinspecteur van Politie:

G. M. Benschop, D. Schoop, W. C. Grovell, R. E. Harts, E. W. V. O'Niel, M. D. C. Curiel, J. A. Paulina, R. A. Martina, F. M. Cleans, J. L. Comenencia, S. M. Girigorie, A. A. Sendar, W. J. Akkerman, H. A. A. van Windt, E. S. L. Kirindongo, agenten van politie 2de klasse, alhier, tot agent van politie 1ste klasse.

Benoeming:

J. R. B. Rosario, tot controleur bij het Departement Sociale- en Economische Zaken en werkzaamstelling op Curacao;

P. G. Susebeek, klerk b. tot waarnemend Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Aruba;

L. E. van der Jagt tot Arbeidsinspecteur, alhier;

O. F. Craane tot tijdelijk brievenbesteller op Bonaire;

W. in 't Veld, onderwijzer 1ste klasse, categorie B. aan de Openbare „Oranjeschool" op St. Maarten tot plaatsvervanger van de Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats St. Maarten;

J. R. van Geffen, commies ter Griffie van het Hof van Justitie tot Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao;

W. G. Buncamper, commies, tot Administrateur van Saba en belast met de betrekking van Ontvanger-Chef Postkantoor op Saba.

Eervol ontslag aan:

H. P. Liberia, hoofdagent van politie, op zijn verzoek, ingaande 1 Juli 1955;

D. J. Oldenboom, agent van politie 1ste klasse, alhier, op zijn verzoek, ingaande 1 September 1955;

Mej. M. A. S. Passial, kweekelinge aan de Openbare Emmaschool op Curacao, op haar verzoek;

Mej. C. M. Heidenreich, onderwijzeres 1e klasse, categorie B. Hoofd van de Openbare Wilhelminaschool voor Mulo, alhier, op haar verzoek, ingaande 1 December 1955;

Dr. L. H. van der Hoeven, Patholoog-anatoom bij de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, op zijn verzoek, ingaande 26 Augustus 1955;

N. J. Wortman, tijdelijk assistent-accountant, alhier, op zijn verzoek, ingaande 28 November 1955;

Mej. F. Ch. Hanson, tijdelijk klerk b. ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

L. R. Carty, commies op Saba, als Administrateur van Saba.

Eervol ontheffing:

L. E. van der Jagt, hoofdcontroleur bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, als zodanig;

H. M. Waszink, psychiater, alhier, van de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid;

H. A. Maduro, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, uit de functie van Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao;

E. G. F. Vos, algemeen luchtverkeersleider, alhier, als zodanig;

H. C. Tjon Sie Fat, waarnemend Administrateur van St. Maarten, als zodanig;

L. R. Carty, commies op Saba, uit de functien van waarnemend gezaghebber van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden, Landsontvanger-Chef Postkantoor op Saba;

F. E. Perret-Gentil, commies uit de betrekkingen van Ontvanger, tevens Chef van het Postkantoor op Bonaire;

Waarneming:

J. C. van der Ree, gedeputeerde van het eilandgebied Bonaire, is aangewezen als waarnemend Gezaghebber van het eilandgebied Bonaire;

A. Pieron, Hoofd van de Geneeskundige Dienst is belast met de tijdelijke waarneming van de betrekking van Inspecteur van de Volksgezondheid;

A. C. Wathey, gedeputeerde van Sint Maarten, is aangewezen als waarnemend Administrateur van St. Maarten.

Toelating:

M. J. Siegers, arts, tot de uitoefening van de geneeskundige praktijk in de Nederlandse Antillen;

D. P. Feenstra, arts, tot de uitoefening van de geneeskundige praktijk in de Nederlandse Antillen;

J. H. Stritch, geneeskundige op Aruba, tot de uitoefening van de geneeskundige praktijk, uitsluitend op de terreinen van de Lago Oil & Transport Company Limited;

J. G. H. Janssen, arts, tot de uitoefening van de geneeskundige praktijk in de Nederlandse Antillen;

G. J. C. J. M. Luyck, arts, tot de uitoefening van de geneeskundige praktijk in de Nederlandse Antillen.

Overplaatsing:

L. R. Carty, commies van Saba naar Bonaire en belast met de betrekking van Ontvanger tevens Chef van het Postkantoor op Bonaire;

F. E. Perret Gentil, commies, naar de Inspectie der Belastingen, alhier;

C. E. Peterson, telegrafist 2de klasse op St. Maarten, N.G. naar Curacao;

Voogdijraad op Bonaire:

Benoemd: L. D. Gerharts, tot lid.

Optreden van Harry van Oss in de Club Suriname werd eveneens een succes

SAN NICOLAS. — Vrijdagavond om half negen begon het optreden van Harry van Oss in de Club Suriname in San Nicolas. Blijkens berichten die wij uit bestuurskringen van deze club ontvingen is ook het eerste optreden van deze artist in San Nicolas een succes geworden.

Een der bestuursleden van de club, de heer A. H. Douglas leidde de zanger in. Hij heette Harry van Oss welkom en sprak zijn vertrouwen uit in het welslagen van de avond, daar hij uit Suriname en Curacao niets dan goeds van deze door de Sticusa uitgezonden troubadour had gehoord. Daarna trad de kunstenaar voor het voetlicht, die onmiddellijk de zaal weer wist te pakken. Ruim twee uur heeft zijn optreden geduurd zonder, dat een der ongeveer 75 aanwezigen zich ook maar één ogenblik heeft verveeld. Vooral verraste hij zijn publiek met een meesterlijk voordracht van enkele negro spirituals en van het verhaal van Koning David.

Aruba mag zich gelukkig prijzen, dat Harry van Oss zo lang zal blijven.

Mevr. Smit, oprichtster van de Texas Furniture Store, werkt nog dagelijks aan verdere groei van het bedrijf mee.

ORANJESTAD. — Bij het schrijven van ons verslag over de opening van de uitbreiding van de Texas Furniture Store hebben wij verzuimd de naam van mevrouw de weduwe Mercedes Fortunate Brunette Smit te noemen. Mevr. Smit is de oprichtster van de Texas Furniture Store, wat in 1929 plaats vond. De huidige eigenaar, de heer A. Arends, is de schoonzoon van mevr. Smit. Mevr. Smit werkt nog steeds actief mee aan de verdere groei van deze meubelzaak. Op de foto stond mevr. Smit tussen mevr. Arends en de heer C. Croes in.

Vechtlustige schoonvader ging te ver

ORANJESTAD, 6 Juni: G. G. uit de Boliviastraat verscheen Vrijdag aan de wacht waar hij zich kwam beklagen over zijn schoonvader A. C., die hem had opgewacht, toen hij van zijn werk kwam. De ontaarde schoonvader had hem vervolgens de huid vol gescholden, terwijl hem evenmin zekere handtastelijkheden bespaard bleven. G. verzocht de politie derhalve zijn schoonvader te verzoeken hem met rust te laten, een verzoek waaraan de politie graag voldeed.

Pastoor leverde 29 schapen aan politie uit

SAN NICOLAS. — Een pater van de pastorie in San Nicolas deelde de politie mede, dat hij een groot aantal schapen in de tuin van de pastorie had opgesloten, t.w. 26 schapen en drie lammeren. Hij vroeg zich af wat hij er mee moest doen. De D.O.W. werd er toen maar bijgehaald, die de beesten overbracht naar de schutstal. Toen men het vee nader bekeek bleek het, dat zij verschillende merken droegen, dus van verschillende eigenaars waren.

De bezitters van dit wollig vee zijn nog steeds niet komen opdagen.

Jonge visser bestal oude vrouw

ORANJESTAD.— Voor het Gerecht in Eerste Aanleg had zich Vrijdag ook de 19-jarige visser M.S.T. te verantwoorden, die in het tijdvak lopende van 1 Maart tot 11 April van dit jaar kans had gezien de oude vrouw M. T., die op de Noord tegenover hem woont en bij wie hij kind aan huis was, drie maal te bestelen tot een gezamenlijk bedrag van Fl. 600.—. Hij verklaarde ter zitting, dat de euvele gedachte na het drinken van wat sterke drank bij hem opgekomen was. Hij gaf verder toe vaak te drinken, maar niet in grote hoeveelheden. Het gestolen geld had hij geheel met vrienden omgezet in sterke drank.

De Officier van Justitie vond het een „smerige streek" en eiste acht maanden gevangenisstraf, waarvan twee voorwaardelijk en terugbetaling van het gestolen geld binnen een jaar na ontslag uit de gevangenis.

Hierop zei de knaap spijtig, dat hij voornemens was nooit weer zo gemeen te doen.

De rechter besloot de 29e Juli pas uitspraak te doen en eerst het reclasseringsrapport af te wachten en de opinie van dokter J. P. Braat te vernemen.

LIEFDESBRIEVEN VAN EEN DICHTER

Apollinaire wordt beschouwd als een van de grootste dichters die Frankrijk deze eeuw heeft voortgebracht. Vandaar dat er erg veel belangstelling bestaat voor een serie liefdesbrieven van de dichter, die dezer dagen in boekvorm is verschenen.

In de trein tussen Nice en Marseille heeft Brigadier Gui de Kostrowski, kanonnier van het Franse leger, beter bekend onder de schuilnaam Guillaume Apollinaire, op de 1ste Januari van het jaar 1915 een mooi, donker meisje, Madeleine geheten, ontmoet. Zij praten samen over poëzie en blijken alle twee erg veel van de „Fleurs du mal" te houden. Maar van Apollinaire — die toen toch al beroemd was — had Madeleine nog nooit gehoord.

Wanneer U Uw naam in mijn zakagenda schrijft, dan zal ik U mijn bundel „Alcools" sturen, biedt de dichter in het soldatenpakje aan. Daarna is de kanonnier naar het front aan de Marne getrokken en Madeleine is op de boot naar Algiers gestapt, waar haar ouders woonden.

Uit deze vluchtige ontmoeting tussen de dichter en het meisje is een correspondentie ontstaan, die bijna twee jaar heeft geduurd. Terwijl Apollinaire eerst als kanonschutter en later als infanterie-officier in de loopgraven leefde, heeft hij ruim 200 brieven aan Madeleine geschreven. Liefdesbrieven op bloccnotevelletjes, op pakpapier, of op het postpapier dat het meisje hem stuurde, die samen het wonderlijke oorlogsjournaal vormen van een verliefde dichter aan het front. Gallimard heeft deze brieven thans, vierendertig jaar na de dood van Apollinaire tot een wel bijzonder interessant boek verzameld, dat onder de titel „Tendre comme le souvenir" is verschenen. Interessant omdat deze verfijnde dichter, die ruim drie jaar het vak van vechtjas in de vuurlinies heeft moeten beoefenen, zijn gevoelens ten opzichte van dit geweld om hem heen bijna dagelijks heeft genoteerd en dit zonder enige „recherche" naar mooischrijverij.

Wonderlijk, omdat deze notities altijd deel uitmaken van de steeds sensuelere liefdesbrieven die Cui aan Madeleine heeft gestuurd. Apollinaire kende dit twintigjarige meisje eigenlijk helemaal niet. Gezien had hij haar maar één keer in die trein. Toch is hij er, door zijn poëtische romantische brieven in geslaagd haar ook physiek te leren kennen. Hij heeft haar namelijk verleid zichzelf geheel te beschrijven. Vertel me precies hoe je voetjes er uit zien, schrijft hij van het front, waarbij hij zijn brief iedere minuut moet onderbreken, omdat hij dan zijn kanon moet afschieten.

En Madeleine stuurt hem een hele brief, waarin zij op een heel charmante manier precies beschrijft hoe haar voeten zijn. Zo volgen er brieven over haar donkere haar, over haar mond, over haar ogen, haar handen en wanneer ik nu met enzovoort eindig, dan bedoel ik daarmede dat Madeleine heel haar lichaam tot in de détails heeft beschreven voor haar platonische minnaar aan het front. „Je recueille dans tes lettres tous les renseignements relatifs a ta beauté, quand ils seront complets et précis je ferai un joli poème avec ces éléments. Ce sera le poème de notre désir", schrijft Apollinaire. In ruil voor al dezze precieuze inlichtingen, die dus de elementen moeten vormen voor het gedicht van het verlangen, stuurt de dichter ook een beschrijving van zichzelf.

„Je moet je toch echt niet te veel van mij voorstellen. Neem me zoals ik ben, niet lelijk, maar zeker ook niet mooi, verre van dat. Als kind was ik erg mooi, als jonge man ging ik voor knap door, maar dat ben ik nu niet meer. Niet dat ik mismaakt ben, maar ik vind me vaak bijna lelijk. Ik heb erg veel haar. Vele fouten. Kwaliteiten, ik speel niet, drink niet. Voor de rest ben ik een dichter. Vrolijk, met plotselinge „tristesses". IJzeres gezondheid, die de oorlog echter verzwakt heeft en nog verder zal verzwakken".

De brieven van Madeleine vormen samen een naturalistisch portret, waarmede Appollinaire zich zes maanden na zijn eerste brief officiëel verloofd heeft.

De correspondentie van het meisje leest men niet, waardoor die dichterlijke sensualiteit in de brieven van de Kostrowsky, die antwoorden op passages die de lezer niet kent, maar wel vermoedt, des te mysterieuzer wordt.

Door de intiemheid van deze liefdesbrieven verstrengeld, vindt men de aantekeningen over de oorlog. Die zijn veel minder dichterlijk. Apollinaire stuurt regelmatig en met een duidelijke trots een soort persoonlijke oorlogsbuit naar zijn verre geliefde: de uniformknopen van een gevangen Duitser, de gesp met het: Gott mit uns. Op 20 October 1915 schrijft hij haar: „Er is iets verrukkelijks (une chose exquise) gebeurd. Een paar dagen geleden is er een moffenvliegtuig (avion boche) tussen de loopgraven gevallen. Ik heb het zien vallen en gisteren is het me gelukt met de soldaten naar de voorste linie te gaan. Die infanteristen hebben me een stuk van dit toestel gegeven. Een alu-

(vervolg op pag. 4)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukerij „De Stad" N.V.

AGENDA

Maandag 6 Juni

Bioscopen

De Veer Teater: 20.30 "Algiers"
Rialto: 20.00 "Son of Geronimo"
Principal: 20.00 "Prince of Pirates"
Aurora: 19.30 "Here come the marines"
Savaneta: 19.30 "Captive of Billy the Kid en Bowery Battalion"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst van 4 t/m 10 Juni
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amarecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antiliaanse mlodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel "El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel "Un Amor Frente Al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20.30 De week in beeld
20.45 Amateur van de week
21.00 Speciaal programma
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Aoranzas del ayer, met Ise
21.30 Añoranzas del ayer, met Lesly Leonoor, Victor Alvarez en Alejandro Carbuccia (programma van Arturo M. Arends)
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 "Alle hens" een programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
8.35 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

PAGINA TRES

"E Perla di Caribe" tabata un formidable exito

Un historia di Aruba di antes pa Sr. Booi.

ORANJESTAD. — Diabierne anochi for di tempran dilanti di De Veer Theater tabatin un multitud di hende y esey nada mas pasobra ningun hende no quier a keda sin weita e comedia tan propaga hunga pa Trupialnan di Aruba y cual ta bai over di Aruba den tempo cu indiannan tabata goberna na Aruba. Y ningun di es hendenan cu a hanja chens di drenta e teatro, pasobra hopi mester a bolbe cas pa motibo cu tur carchi a caba, por ninga cu nan a pasa un anochi mashar dibertido, pa motibo cu tabata un comedia mashar bon presenta.

E argumento, cual ta sali for di man di Senjor Hubert Booi, e conocido Bonairiano cu semper a duna su alma pa Aruba, ta mitar historia y mitar fantasia di tempo bieuw aki na Aruba. E palabranan tabata mashar bon interpreta, palabranan mashar conoci diariamente aki na Aruba, pero cu nunca bo no ta pone tino cu por ta asina dibertido „E perla di Caribe" cual a costa e dirigentenan hopi sudor, manera Frere Alexius a bisa den su palabranan di clausura, ta bal la pena, pasobra tur hende a goza e comedia cu ta basa riba un argumento completamente otro for di loke ultimamente ta ser presenta. Mashar bon interpreta tabata e rol di Bushiribana como hacido di bruha hunga pa Simon Lampe y tambe e hefe di Balashi pa E. Mansur. Hopi aplauso tambe a hanja e captan di Pirata cual a ser interpreta pa A. Qillotte. E cobardia di Buguruy interpreta pa F. Oduber a cai mashar den smaak di publico. Asina nos por sigui menta nomber di tur e hungadornan, pasobra cada un riba nan mes no a larga nada di desea. Nos ta spera cu e exito cu Trupialnan a recibi cu e comedia aki lo duna nan brio pa na nsigui riba e tereno aki y asina pronto nos por goza otro comedia di e hobencitonan aki. Frere Alexius ken ta e jabi di e entrenamientonan pa e comedia a gradici mas tanto e mayornan di e muchanan, kennan a yuda mashar hopi pa acurasha e muchanan pa bai entrena y tambe Senjor H. Booi, esposa y familia. Hopi yudanza tambe nan a recibi di A. Morales cu a contribui mashar tanto cu dunamento di conseho tocante di mascara y bistirnan cu a worde usa durante tur e actonan. Un biahe mas nos kier desea Frere Alexius cu su Trupialnan hopi exito den e siguiente funcionnan y nos ta spera cu pronto nos lo por weita otro comedia di e Turpialnan cu no solamente cu nan canto a gana simpatia na Aruba pero awor tambe cu nan arte.

Cumpleanjos feliz

Dia Sabra dia 4 di Juni a haci anja Sr. S.Q. Oduber. Nos ta desea Sr. S.Q. Oduber hopi anja di bida mas den union di su yioenan y nietonan.

— — —

Tambe nos ta dirigi nos sincero felicitacion na Senjora Citroen, ken por conta un anja mas di bida awe. Sra. Citroen tur cos bon en lo futuro y nos ta spera di por felicitabo hopi anja mas ainda.

— — —

Hopi pabien nos ta jama Sr. Frank Croes di Santa Cruz 116 ken a cumpli anja siman pasa. Aunque un poco laat pero nos felicitacion ta sincero.

Compromiso matrimonial

Dia Sabra a.p. a cera nan compromiso matrimonial Sr. Benedicto Jacobo Wernet y Srta. Carmen Maria Croes. Henter familia di ambos banda a pidi nos di manda nan sincero felicitacion na e mencionado pareha, lo cual nos ta haci cu mucho gusto y alavez nos ta agrega di nos tambe, sperando cu pronto nos lo bebe e champanja ey.

Boda di plata y oro

Na San Nicolas a celebra dia Sabra nan boda di plata Sr. y Sra. Ciriaco Geerman Kock. Pa motibo di esaki tabatin un sacrificio di misa den iglesia di Santa Teresita na San Nicolas como agradecimiento pa e bondadnan recibi durante e 25 anja di matrimonio. For di matrimonio di Sr. y Sra. Geerman a nace 2 yioe homber y 3 muher. Dia Sabra anochi tabatin un recepcion mashar anima na nan residencia, Dahliastraat number 4, na cual hopi amigo y conocir di Sr. y Sra. Geerman a asisti. Hunto cu tur e felicitacionnan cu e pareha aki a recibi nos ta agrega di nos deseando Sr. y Sra. Geerman hopi anja mas di bida den es estado matrimonial.

— — —

Cincuenta anja casa a haci dia domingo Sr. Izaak y Sra. Elisa Croes. Aunque cu ultimo tempo tabatin varios celebracion di boda di oro, toch ta un fiesta unico. Nos ta desea Sr. y Sra. Croes hopi felicidad den union di nan familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Dialuna 6 Juni

Cine

De Veer Theater: 20.30 "Algiers"
Rialto: 20.00 "Son of Geronimo"
Principal: 20.00 "Prince of Pirates"
Aurora: 19.30 "Here come the marines"
Savaneta: 19.30 "Captive of Billy the Kid en Bowery Battalion"

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

BOTICANAN DI TURNO

di 4 te 10 Juni

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programma pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30	Melodias romanticas
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Popular music
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Concert Fevourites
12.10	Programma di A.T.C.
12.55	Un nota Antiliano
13.00	Mundo en Marcha
13.10	Peticiones pa oyentes den exterior
13.30	Novela "El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia Hulandes
18.45	Peticiones
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela "Un Amor Frente al Destino"
19.45	Cronica Deportiva
20.00	Mundo en Marcha
20.15	Programa di All Electric Sales & Services
20.30	Siman Antiliana
20.45	Amateur di Siman
21.00	Programa especial
21.15	Noticia Spanjó
21.30	Añoranzas del ayer, cu Lesly Leonoor, Victor Alvarez y Alejandre Carbuccia programa di Arturo M. Arends)
22.00	Muziek Clasica
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	La hora del bolero
6.00	"Alle hens" een programma voor en door de mariniers
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Charla Deportiva
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
8.35	Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00	Peticiones
9.30	Musica
10.00	Sluiting

„Two Babes" un producto nobo

Di Sr. R.N. Croes, agente di e producto nobo „Tow Babes" nos a hanja un lata di leche na polvo, cual despues di a purbele a satisface nos of mehor dicho lo por satisface cualkier hende cu sabi kico ta un bon leche di polvo marca „Two Babes" cu mashar poco polvo bo por hanja un glas di leche di baca puro. „Two Babes" ta un producto holandes di United Exporters Ltd. Distribuidor ta Hong King Grocery na Havenstraat na Playa. E lechi ariba menciona por worde consigui den tur tienda aki na Aruba. Nos ta gradeci Senjor Croes pa e bleki di lechi y deseele hopi exito.

Gonzales di RCA ta cambiando di flanel

(Di nos sportreporter.)

ORANJESTAD: — Ultimamente nos ta informa di bon fuente cu e conocido Alero derecho di RCA, cu ta hunga mes bon tambe riba ala robez, Gonzales a pidi su retiro for di den e club di e muchanan di Solito. Esaqui ta un perdida regular pa e tricolornan, como cu den nan delanteria e futbolista Gonzales tabata un gran luchador. Motibo di su salimento nos no ta na altura, pero si nos a tende cu el a cambia di flanel tricolor y ta tratando pa usa e mesun camiseta cu „Doc" Williams ta usando. Nos a tende cu el a manda su carta pa e Amarillonan mes dia cu el a pidi su retiro for di RCA. Ta manera cu no ta RCA of Aruba Jrs., pero ta Dakota ta e team cu ta halando hungador. Esei ta un prueba cu e Dakotanonan a bai hopi dilanti, como cu tur hungador lo tin gana di por ser buta den e oncena aqui. Asina ta cu muy probable nos mira Gonzales den Alineacion di Dakota den e competitie cu ta cuminza e luna aqui.

AVB a ricibi e arbritonan

ORANESTAD: — Mescos cu nan get-together cu RCA, asina AVB a envita e arbritonan pa bini y cambia opinion cu nan en preparacion pa menos dificultad den e weganan cu lo tuma lugar awor den e luna aqui cu ta pa competitie. Tur e arbritonan a duna AVB di comprende cu en general nan no ta di acuerdo cu e procedura cu AVB sa tuma cu nan of contra di nan.

Uno di nan a menciona di a stop cu barbalidad. Mientras Mateo Reyes, un di e bon arbritonan a duna den un sistema mas amistoso y cordial di comprende ta kiko y con nan ta spera di AVB, y a buta cu hopi di e directivanan a mira su punto di vista y a queda na tume en consideracion. Nos ta contento cu nan a bini pa via di un bon esplicacion den un acuerdo y ta spera cu en lo futuro e punto aqui lo ta aregla.

Juancho Yrausquin, tras di pensioen di vehez tabata presente na e prome pago

ORANJESTAD. — Dia Jueves, siman pasa pa 8 or di mainta nan a cuminza cu pagamento di pensioen di biehez na oficina di Landsontvanger na Havenstraat. Cu motibo di e promer pago aki tabatin mashar hopi interes mas tanto durante e oranan di mainta ora e bieuwnan tabata presente pa tuma nan placa. Den e coridor di e edificio nan a traha manera un toonbank tras di cual tabata sinta Sr. E. Samson y Srta. Aura Odor di e departamento cu 268 envellop pa entrega.

Sr. J.E. Yrausquin, president di Staten di Antilia Neerlandesa y lider di P.P.A. cu a contribui e parti mas grandi den reglamento di e pensioen di biehez tabata presente na e promer dia di pago na e bieuwnan. Si e bieuwnan tabata contento cu nan pension a keda demonstra door di e gran cantidad di nan cu a presenta, especialmente den oranan di mainta tabata mashar hopi hende.

Esaki jama hende cu suerte

Na Venezuela un homber cu jama Lorenzo Ibedaca, casa sin ningun yioe, venezolano di nacionalidad a sella su cuadro di carrera di cabai pa 8 bolivar cual a haciele donjo di 501.143 bolivar y 35 cent. El tabata gana 150 bolivar pa siman como ayudante riba un truck cu ta recohe sushi. Awor cu e placa cu el a ricibi e ta bai drecha cas di su mama y pa e mes el ta cumpra un quinta y bai dedike na crio di bestia pa resto di su bida. Tambe e ta bai cumpra dos truck pa larga dos di su amigonan traha cu ne na su cuenta. Asina ta un hende no sa nunca unda su suerte ta, pero e senjor aki nos por jame un homber afortunado.

DI DOS PARTIDO DI SERIE GANA PA E MUCHANAN DI SOCOTORRO CU MES SCORE CU E DI PROMER

PICUS Y JOAQUIN E DOSNAN DI MEHOR RIBA TERENO

(Di nos sport reporter)

ORANJESTAD 4 Juni. — Despues di un largo temporada for di e weganan di serie nos a presencia dia Domingo e di dos partido entre e eternos rivalnan cu ta e tri colornan di Solito contra di Aruba Jrs di Socotorro. E publico pa a presencia e weganan aki na tabata mes tanto cu den e di dos partido, pero sinembargo nos ta di opinion cu e dos teamnan aki cu ta den bon comprendemento ultimamente cu otro lo tin un sonrisa riba nan cara ora nan conta y parti e ganancia.

Nos a menciona e dos mejornan di e atardi cu ta Picus riba ala di half derecho di RCA y Joaquin como e debutante di Aruba Jrs riba ala derecho. Picus ta sigur e hungador cu den e ultimo temporada aki a kita tur cu ta hungando e posicion aki for di condicion, como cu ela bini y ta hungando un partido excelente den su team. Ta un gran ganashi pa RCA e joven Picus aki a bira. Mientras cu riba ala derecho Aruba Jrs ta introduciendo poco poco Joaquin y cu ta dunando bon resultado. E falta ainda e tino di wega pa por hunga contra di e cracknan aki pero e ta mustra uno di nan cu ta dispuesto pa tuma su les mas pronto posibel. Tambe nos a mira riba tereno como centro delantero den e tricolornan di Solito Benny Fingal, antes e gran goleador di e club aki. Fingal no a duna un bon partido den e mitar wega cu ela hunga como cu nos ta di opinion cu e ta un poco gordo ainda. Pero cu e continua cu su entrenamento ta sigur cu e ta bini den bon forma atrobe. E ta posee ainda e tino di wega basta bon. Fuera di esaki e dos teamnan ta subi tereno cu practicamente e mes alineacion di costumber. Den e prome partido nos ta recorda ainda e bon wega cu Nel Harms a duna, pero pa e di dos wega aki ela haci falta. Nos no por comprende pakiko e hungador aki ta continuamente den lineacion mientras cu ora nos ta kere di por mire den e line up di su team ora cu e ta mas necesario e no ta presente. E wega mes tabata uno di bon categoria, pero cu e muchanan di Solito semper mas rapido cu Aruba Jrs. Delanteria di Aruba Jrs no por a comprende otro den e promer mitar di wega. Nan achter line tabata den bon forma. Oraarbitro Nicolaas duna senjal pa wega cuminza RCA ta manda promer cu biento na favor. No ta dura ni cinco minuut cu Jansen ta hanja un hands pa tira riba goal haci pa Chia Brion. E ta buta un bon bala fuerte riba goal cu Hernandes no por domina. E bala ta cai for di e portero di Aruba Jrs y Dirksz cu no ta larga ningun oportunidad pasa ta corre bini y anota e promer goal di atardi.

Despues di e goal e dos teamnan ta keda amenaza goal di otro te ora Picus haci un penalty pa Aruba Jrs anota via Gochi Brion den di veinte un minuut butando e wega riba un pa un. No menos cu ocho minuut despues teritorio di RCA ta ser amenaza seriamente pa Aruba Jrs y despues cu e bala sali di derecho pa robes den hopi ocasion e ta llega cerca Juan Briezen cu sabi exactamente kiko pa haci cu ne y e ta deposite den goal pa buta e wega dos pa un. Aki Aruba Jrs ta cuminza cubri tur lugar pa por forza un ganamento. Ta te na ultimo momento di e promer mitar Dirksz ta bolbe pasa Hernandez un bala pa empata e wega. Dirksz ta hanja un bala for di un bon distancia y no ta dral di mas. E ta bute para y stoot un puntapie cu hopi curva riba Hernandez cu ta mira con e efectonan di e bala ta sorprese y stop den net. Dos minuut despues Benny Fingal ta recorda su tempo pasado ora cu e baha cu un voozet riba Hernandez y anota e di tres goal pa RCA, butando cu half time ta llega cu score di tres pa uno pa e muchanan di Solito. Despues di half time Chico Romero cu a hunga di half ta sali y ta bini den su lugar Supriano. Den goal ta sali Hernandez y nan ta bini cu Ephraim Tromp. Eseinan tabata e cambionan di Aruba Jrs. Pa RCA ta sali solamente Benny Fingal y den su lugar ta drenta Bruin, un hungador di Junior di RCA, pero cu ta priminti hopi. Ta bon pa e clubnan aki cuminza utiliza nan hungadornan joven junior pa e muchanan aki por cuminza acostumbranan mes cu weganan grandi. Y esei ta halza nivel di weganan di junior tambe. Aruba Jrs den e di dos mitar di wega ta bolbe hanja un penalty den e diez cinco minuut di wega haci pa Kelly. Malmberg ta cubri e penalty y ta pasa portero Juan pa di dos goal pa su club. Den e wega aki nos por a ripara cu Malmberg ta bini un poco den condicion, pero te ainda nada compara cu loque e tabata den e temporada cu Dakota tabata den Overgangsklasse ainda. Su pasonan no ta tan sigur manera antes ainda, pero e ta mustra uno di nan cu ta entrenando hopi. No ta dura mucho despues cu Aruba Jrs anota cu nos ta kere cu RCA ta bolbe hinca goal ora Brokke a cabeza un bala cu ta dal na lata. Aki La Roza ta hanja un bala na su stoma cu e mester bandona tereno. Ta bini den su lugar e antes centro medio di La Salle Martilla y Brion ta bai hunga na lugar di La Roza. Mescos cu Dirksz, Mundo Kemp tambe ta manda un punta di pia riba goal di RCA y portero Juan no por haci nada otro cu bula en vano. E wega ta empata cu score di tres pa tres. Un rato despues ta Martines cu ta drenta den lugar di Gochi Brion cu ta manda un disparo den goal pa buta e wega riba cuater pa tres. Faltando solamente dies cinco minuut di wega nos ta mira Juan Briezen haci uso di un bon oportunidad pa buta e wega riba cinco pa tres. Ta cu e mesun score aki RCA a gana e promer partido di e serie.

Awor e muchanan di Solito a ricibi e mesun derota na man di Aruba Jrs. Esaki ta haci e wega mas interesante, como cu awor nan ta empata con cu nos mire, tanto como na goal cu na punto. E di tres wega lo trece mas tanto fanatico na Tereno di Solito cu dia di careda di cabai. Kende lo gana e wega di tres nos no por bisa como cu na nos manera di mira tur e dos teamnan aki den e temporada aki ta mes fuerte. RCA te ainda mucho mas agil cu Aruba Jrs dunando RCA bon partido na tur momento. A haci falta den alineacion di RCA e alero derecho Gonzalez cu a sali un siman promer cu e wega aki. Nos ta informa cu Gonzalez muy probable lo presenta den delanteria di e muchanan di Dakota. Ban mira awor pa e di tres wega di e serie. Nos ta spera cu nan lo no tarda cu e ultimo manera tabata e caso cu e di dos.

E cantante inolvidable Jorge Negrete a cumpli ayera 1½ morto

Ayera dia 5 di Juni e cantante mexicana inolvidable a cumpli 1½ mei morto. Cu e motibo aki nos ta larga nos querido lectornan weita un aspecto di su tumba na Mexico, cual a worde saca door di un di e tanto simpatizadornan cu e tin aki na Aruba, Señor Frans M. Croes di Sta Cruz. Senor Croes tabata simpatiza e cantante defunto asina tanto cu durante su visita na Mexico den e periodo di weganan Olympiada no a larga di bai bishita su graf. E recuerdo cu Senor Croes a bini cu ne nos querido lectornan por weita aki riba. Hunto cu tur su simpatizadornan nos ta roga descanso pa su alma.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 21

Awor e prins su lenga a bin los y el a bisa:

„Y ami, Senjorita, mi mester bisa bo mescos. Esaki ta nifica un gran desarollo. Cu tur respet hasta mi ta risca, cu bo ta en realidad un mehor soberana cu esun di berde mes. Naturalmente di un banda bo ta di sanger real. Ta di esai ta bini cu di mes bo tin tanto sistema autoritario. En todo caso bo conoce e sistema di goberna. Bo sa com por conquista curazon di un pueblo. Bo hechonan di ajera — di stop e shers, di bai informa pa e hendenan cu ta malo, di bai bishita hospitalnan, di tene bo palabra, bo informacion pa e dama ingles cu ta malo — tur esaquinan tabata „zetnan" masha masha bon".

Sanger tabata subi na Sylvia su cabez. E homber ai semper a comprende su motibonan robez— of el a haci manera el a comprende nan robez. Por ta un ofensa pensa di antemano esaqui of por tabata un ofensa pa expres? Of t'asina sin curazon e tabata? E por ta considera bida anto manera un wega di schaak, den cual cada hecho ta un zet prudente y bon pensa riba bordchi, cu e no tabata comprende nada di berdadero sintimento y cordialidad y hechonan sincero di otronan?

„Esaquinan no ta „zetnan" manera bo quier jama nan", e mucha muhe a grita. „Ningun hende cu ta merece di ta carga nomber di hende, por a trata di otro manera. Mi mester tabata un monstruo di tirania si mi no a haci e poco cu m'a haci ajera".

Cu indiferencia e prins a stoot e protesta aqui unbanda.

„Esai no ta quita cu e ta un bon politiek", e prins a bisa trobe. „El a haci su impresion caba. Si acaso semper proceder di Sophia tabata asina, anto e trono tabata for di peligro. Si Senjorita, mi mester reconoce francamente cu lo bo por tabata un soberana sublime. Sigui manera b'a cuminza y lo bo haci Karolia satisfecho y lo bo pone e corona salvo pa enter un generacion.... alomenos si bo queda aqui hopi".

El a cesa y awor tabata reina un silencio. Sylvia a spera un rato p'e tende si ainda e prins tabatin mas cos di bisa. E no tabata comprende ta quico e quier a meen practicamente. Paquico e tabata haci asina tanto su posibel pa e convence Sylvia cu lo e por tabata un mehor soberana cu Sophia mes? Por ta pa dun'e mas animo e palabranan aqui tabata pa e sigui su rol te na fin?

Sinembargo e no a papia nada mas. El a dirigie na Sylvia y a puntre seriamente:

„Bo n' quier a bisa mi algo?"

„Si", el a bisa poco poco, pintando un figura riba laken dje mesa. „Mi tabata desea pa nos por a comprende otro bon tocante mi posicion aqui". Y awor el a hiza cara mira e prins y esaqui a bira un poco intranquilo. E no tabata comprende Sylvia bon y e tabata sintie tur sobresalta ora cu e no tabata comprende un hende bon. „Loque mi ta meen ta esaqui", e mucha muhe a continua: „Si mi mester hunga rol di soberana, anto mi no quier ta solamente manera un popchi of un adorno cu bo por quita aqui y pone aja. Mi mester queda cu completa libertad pa mi haci y deshaci Mi tin plannan y ideanan. Esaquinan mester ser checuta. Mi quier duna ordennan y esaquinan mester ser obedeci.

Sylvia su wowonan tabata saca chispa y su stem tabata zona manera oloshi. Sanger di parti di su tata defunto tabata corre awor den su benanan. „Mi n' ta sinti nada pa sinta solamente riba un trono sonrei cu tur hende y corre den cajanan pa mi mira e hendenan inclina pa mi. Mi quier manda, dirigi, goberna. Y lo mi haci esai bon. Tanto abo, e soberana y bo pueblo lo queda agradecido na mi pa loque mi haci".

„Sublime", e prins a responde y den su boz tabatin mas admiracion cu sorpresa.

Sinembargo e cancillero a queda queto ta frega su dedenan sin sabi quico e bisa, pasobra te asina leu lo e no a spera cu e waga lo a bai. Y sinembargo cu admiracion inboluntario e tabata aprecia Sylvia su animo.

Pero ta quico e mucha muhe tabata quier awor? Si, e mester a queda perserva den su posicion stranjo — pero como su instrumento. E cancillero no tabata risca na larga Sylvia cu completa libertad pa haci solamente loque e tabata desea y pensa, pasobra si Sylvia hanja asina tanto libertad lo ta posible cu e por desbarata su plannan asina cuidadosamente traha basta dia. Ya foi su andamento cu e soberana caba el a bin experimenta com dificil ta di por queda cu dominio riba un muhe cu un propio boluntad. Y Sylvia lo por bin bira un problema ainda mas dificil p'e, ora cu e bini na poder. E no tabata e persona pa descualifica su adversario y e tabatin masha respet pa forza di caracter dje mucha muhe ingles aqui.

Sylvia tabata leza su pensamentonan. Lihe el a dicidi di duna e caballero mas tempo pa esaqui pens'e pa e custumbra cu e punto di vista nobo aqui.

„Sin duda Senjores lo quier huma boso siga", el a bisa carinjoso. „Si aworo bo tin tempo pa bini den mi cuarto, Sr. Radtszkoff, anto lo mi duna bo un splicacion completo di loque mi quier haci".

E cancillero a inclina. Prins Boris cu a lamta pa abri porta p'e, a queda mira e mucha muhe stranjo cu un pregunta den su wowonan. Y comprendiendo esaqui Sylvia a bisa:

„Si, Prins. Propiamente bo tambe mester munstra poco interes den asuntonan cu ta depende na estado. Bo tambe mester tende quico ta pasando. Bini hunto cu Sr. Radtszkoff".

Y lihe Syllvia a bandona e comedor.

CAPITULO XV.

Cartanan dje Soberana.

Ora cu Sylvia a drenta su boudoir trobe, el a bai para den bentana y tabata mira e terrenonan di jerba extendi. Riba e campo aqui el a mira un solda ta camna bai bini. Probablemente e solda aqui ta vigil'e. Tarea dje soldanan cu tabatin nan guarnicion bao dje cerritonan tabata principalmente pa defende. E cortesanonan y cortesananan, e criar homber i criar muhenan, hardineronan y pajenan, tur esaquinan tabata bao di su comando. E castillo antiguo y romantico aqui, cu su torennan massies y puntanan spits, cu su hardinnan soleado etc. etc., tur tabata di dje, e pueblo di dje si e goberne bon y huicioso durante e lunanan cu ta sigui. Y aunque cu tabata pa algun tempo sinembargo awor e por a comanda, dirigi, ordena y goberna, anto manera e tabata pensa cu ta bon.

Un seman pasa e tabata ainda un tipista insignificante cu tabatin di sinta tras di un typewriter di 9'or di mainta te 6'or di atardi, comanda pa un chef di oficina medio-educa. Merdia e tabatin cu bai come pam cu lechi den un restaurant barata y soporta tur palabra di abuso di su chef y soporta tambe tur palabranan di fresco di hobennan desconoci ora cu e tabata pasa den e cajanan menos limpi dje ciudad.

Y awor — e tabata goza di tur abundancia cu Karolia por a produci. E tabata hunga rol di Soberana y hasta nan ta bisa cu e ta hunga e rol aqui mehor cu e princesa mes. El a scual un prins di sanger real y a pon'e na su luga pa e respete. El a domina e hoben aqui pone bira manera un lamchi y el a cohe e cancillero papia algun palabra serio cun'e cu e homber aqui no por contest'e nada contra. El a duna e homber aqui di comprende cu tantem cu e tabata ocupa luga di princesa, e tabata exigi obediencia completo di tur hende sin excepcion. En realidad e cos aqui tabata poco increible. Pero toch e tabata berdad.

Te awor aqui e no a hanja mucho tempo pa pensa riba su mes, pero e poco cu ya el a haci a haci impresion general.

Immediatamente el a bin ranca su mes foi e pensamentonan aqui.

„Sylvia, mi yiu", e tabata scual su mes, „bo ta bira orgulloso di tal manera. Ta pa casualidad bo ta den e posicion actual. B'a logra hunga bo papel bon pa motibo dje sanger real cu ta corre den bo benanan y pa via di bo sintir simple, pero saludable. Pone bon tino awor y no larga exitonan pone bo lubida e gran responsabilidad cu b'a tuma riba bo, pasobra t'awor e trabao ta bai cuminza. No larga locura subi na bo cabez".

Cu un bista skerpi e tabata mira rond den e cuarto.

„Ta cu quico lo mi preocupa mi tur es tem cu mi ta spera riba e Senjornan?"

E tabata sinti un entusiasmo saludable cu tabata oblig'e di haci algo continuamente.

E pensamento cu e tabatin asina tanto cos di haci y cu e tabatin asina poco tempo pa hiba tur al cabo no tabata larg'e ni un momento cu sosiego.

Su bista a cai riba e escritorio banda di bentana y el a recorda riba e stapel di cartanan cu awe mainta el a sconde den un lachi dje lessenaar.

„Ahan, ta berdad", el a bisa den su mes, „E cartanan dje soberana".

El a abri e lachi, saca e cartanan y tabata balanza nan.

Y pensativo e tabata bisa: „Toch mi no ta gusta haci esaqui. Pero ta obliga mi ta hanja mi di leza nan tur".

El a cai sinta riba un stul y manera un berdadera soberana el a abri di prome carta.

Esaqui tabata un suplica pa judanza financiera. El a pone e carta aqui un banda pa Radtszoff. E segundo tabata mas o menos igual. Luego el a leza diferente otro mas cu tabata felicitacionnan di matrimonio cu palabranan cordial. Luego el a abri un otro carta skirbi cu papel duro y randnan floria, riba cual papel y envelop tabatin un escudo cu un corona ariba.

E carta tabata firma pa un tal Margareta, pasobra abao tabata para: „Bo prima Margareta". De la manenera cu e carta aqui mester a bini foi un cas real. Pero Sylvia no tabatin ni minimo idea ta quende e Margareta aqui tabata, cu tabata excusa su mes den carta di no por tabata presente na fiesta di matrimonio pa motibo di enfermedad. Pero el a desea Sophia tur felicidad den su bida nobo y a suplike di contest'e y splike ta qui sorto di hende Prins Boris tabata y.....

Y na fin dje carta aqui ta para skirbi: „Com Paresco chiquito ta haci awor? E no ta mortalmente infeliz? E pobercito homber! E pober t'asina romantico cu e ta capaz di bula na awa of comete cualquier otro soquetada"

Cu e epistel aqui den su man Sylvia a queda manera turdi ta fiha den bentana.

Ta com e ta haci awor na contesta un carta asina? Simplemente e no por a contesta e carta. E no tabata conoce handschrift dje soberana, pero e no tabata duda ni un momento, cu e handschrift aqui mester tabata mucho mas malo cu di dje. Unbez e prima Margareta lo ripara cu no ta Sophia a skirbi e carta. Di otro banda ta contra regla di etiqueta pa larga un carta algun luna sin contesta. Margareta lo protesta y lo queda masha mal contento.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed





Cos no a caba mucho malo pa Cisco Kid. Con nos querido lectornan a gozé. Mas mehor no por tin. Como tin hopi hende cu ta mashar entusiasma cu Cisco Kid nos a dicidi di pone un otro aventura di Cisco. Nos ta spera cu nos lectornan lo guste mescos cu esun cu a termina dia Sabra.

E tres musketerosnan tabatin e lema „Tur pa un y uno pa tur" y hunto nan tabata bringa contra tur maldad. Esaki ta historia di tres ruman. E tres rumannan aki ta carga nomber di hermanos Brago y nan tambe ta usa un lema parecido na esun di tres musketeros. Pero esakinan ta uni pa maldad. Nan no tabata manera e musketeronan cu tabata bringa contra maldad pero esakinan tabata haci maldad. Ata aki nan palabra di tur dia ora nan ta sali pa forma bochincha: „Semper uni, rumannan" ta di un „Semper" e otro ta contesta „Tur cos pa nos sol" e di tres ta completa.

LEVANTAMENTO DI PESO NA LAGO SPORT PARK

PEMBERTON A FALLA CONTRA DI O. FORTE

(Di nos sport reporter)

ORANJESTAD 3 Juni. — Tabata exactamente 5 or y 30 minuut ora Sr. C. Morales anunciador di Lago Sport Park den tur ramo di deporte a llama e competidornan pa presenta riba escenario pa e competicion di levantamento di peso por a cuminza. E publico interesa den e deporte aki no tabata tur presente como cu esei ta debi na e tempran cu e evenimentonan a cuminza. Pero no a dura mucho cu nos a mira e tribuna di Lago Sport Park satisfactorio jena cu publico. For di banda di e comision di organisadornan cu tabata na encargo di e comision di Lago Sport Park cu Sr. Herman Figuera na cabes, nos no tin nada di menciona sino palabranan di elogio pa nan bon organisacion. Compara cu anja pasa esun di e anja aki a bai mucho mas supel, y mas rapido, pero esei ta debi tambe na e poco participantenan, en comparacion cu 1954.

Promer cu a ser llama ta e levantadornan di peso den clase di 132 liber. Pa e clase aki nos tabatin total di cuater participante, cu ta Lugo, M. Roberts y R. Stuart. De e clase aki Stuart y Lugo tur dos tabatin un peso di 126 y mei y 122 y mei respectivamente compara cu e peso di Roberts cu ta 131 liber. Den nan start cu tabata Press Roberts ta gana cu un total di 155 liber mescos tambe e ta hiba e ventaha den Snatch y clean and jerk. Nan ta termina cu e siguiente rango. Roberts cu press di 155, snotch di 185 clean and jerk cu 220 un total di 560, di dos ta bira Lugo cu 145 den press cu 155 den snatch y 200 den clean and jerk cu un total di 500 liber.

Ultimo ta bira R. Stuart cu 125 den press cu 145 den snatch y 170 den clean and jerk cu un total di 440 liber.

Pa 148 liber tambe ta participa un total di cuater participante y nan ta sali di siguiente forma.

	Press	Snatch	Clean and Jerk	Total
E. Tross	195 liber	200 liber	235 liber	630 liber
L. Campbell	165 liber	150 liber	200 liber	515 liber
J. Farroll	160 liber	170 liber	225 liber	555 liber
A. Violenus	190 liber	160 liber	210 liber	560 liber

Den e categoria aki nos a mira Tross facilmente gana di su oponentenan cu A. Violenus ocupando e di dos lugar. Si Violenus tumá su entrenamento mas serio ta sigur cu e lo por duna un mejor resultado cu e total cual ela duna den e competicion aki. E ta mustra un bon levantador pero uno qu no ta tuma e deporte suficiente serio.

Den clase 165 liber e ta sali lo siguiente:

	Press	Snatch	Clean and Jerk	Total
C. Fraser	180 liber	190 liber	230 liber	600 liber
I. William	210 liber	190 liber	250 liber	650 liber
L. Sharpe	195 liber	190 liber	240 liber	625 liber
R. van Putten	220 liber	200 liber	250 liber	670 liber

Aki nos ta mira un di e participantenan di Pan Americanos cu ta Roy van Putten gana di su colega competidornan. Den e division aki e batalla tabata mas den Roy van Putten y Williams cu a bini pa gana pa su club. Pero pa e anja aki van Putten a saka tur intencion for di su cabes y a buta Williams keda satisfecho cu e di dos puesto, Van Putten ta uno di nan cu ta tene bon cuida pa su curpa esei ta loque nos tur por a ripara y cu e ta biba tambe cu e deporte aki cu ta levantamento di peso. Fisicamente van Putten ta uno cu ta mustra tur e calidadnan, y ta parce cu ela sinja hopi durante di su estadia na Mexico. Fraser ta priminti hopi pero e mester tuma mas consideracion cu e idea di ta competi contra di Van Putten. Ta esei tabata e motibu principal cu a bute ocupa e di dos puesto.

Den e ultimo categoria cu tabata pa e levantadornan di peso completo cu 181 liber tur e fanatico nan tabata sabi di antemano cu Julian Pemberton cu ta un di mas mejor cu nos tin riba nos Isla of mejor dicho den Antillas den e clase aki cu e lo sali victorioso. Julian tambe tabata sabi esaki pero e no a mustra ningun senjal di orgulloso cu ne, sino a keda e mes un Pemberton simpel cu nos a conoce semper. Tambe ela anuncia di antemano di ta trata e anochi aki pa mejora e record di Oswaldo Forte e Argentino di kende ela perde e segundo puesto contra di dje na Mexico durante di e Juegonan Pan Americanos. Lastima cu esaki no a socede pero nos por a mira cu Pemberton a haci tur su esfuerzo pa a cumpli cu su palabra. Ta di spera cu e levantador aki cu tanto inspiracion asina lo por bini den e Semana di A.S.U. pa satisface su deseonan.

Den e categoria aki e resultadonan tabata lo siguiente:

	Press	Snatch	Clean and Jerk	Total
N. Brathwait	185 liber	205 liber	265 liber	655 liber
J. Pemberton	240 liber	235 liber	300 liber	775 liber
E. Vorst	210 liber	220 liber	290 liber	720 liber
M. Livingstone	220 liber	210 liber	260 liber	690 liber

Un di nan cu ta priminti hopi den e clase aki ta E. Vorst cu ta un bon levantador. Especialmente pa Pemberton e ta un concursante pa tene bista ariba como cu e por bini cu poco mas training den duna Pemberton hopi dificultad. Pemberton ta haci un total di 775 liber mientras cu Oswaldo Forte na Mexico a termina cu un total di 816 liber. Mucho Julian no tin di haci pa por llega Forte. Pero e mester trata na surpasa Forte como cu e tambe ta trata na keda den condicion. Y esei ta forza Pemberton hopi si e no tume en consideracion.

Varios di e recordnan estableci den e pruebanan aki dia Sabra anochi ta mejor cu esun di Hulanda.

Den e categoria di 132 liber Roberts a hisa un total di 560 liber mientras cu D. Molenaar di Hulanda a hisa 556¼ liber E. Tros cu ta gana den e clase di 148 liber cu un total di 630 liber ta mejor cu e Hulandes K. Spiero cu un total di 628 liber. Pa 165 liber Roy van Putten lo a perde cu e Hulandes J. Smeekens cu a termina cu un total di 793¼ liber, y tambe van Putten mester a ocupa e di cuater lugar contra di A. Zaal y A. C. Lanza cu tur dos a termina cu un total di 677½ liber, cu ta siete liber y mei mas tanto cu van Putten. Julian Pemberton ta perde cu B. van Grieken pa dos liber y mei como cu Pemberton a termina cu 775 liber mientras cu van Grieken a hiza un total di 677½ liber. Siembargo nos ta di opinion cu Pemberton lo por gana di van Grieken si nan mester topa den cualkier evenimento. Esei nos ta bisa como cu Pemberton a trata na bai pa e record di Forte y pa e moitbo ei a trata na forsa su mes pero si ela tuma su pesonan manera ta su alcanse lo e por a hiba mas total di peso. Pero ainda Pemberton tin un esperanza mas den e anja aki cu ta den Semana A.S.U. Nos ta spera cu e lo tuma su entrenamento serio pa e por logra su deseo, y nos ta desee tur exito.

Di e club di Roy van Putten cu ta Super Barbell Club nan a hiba tres promer premio cu ta di 132, 148 y 165 liber, mientras cu e muchanan di Herman Figuero cu ta Atomic Barbell Club a gana den e clase di peso Heavy cu Pemberton. E junior Body beautiful a ser gana pa Levi Campbell cu a mustra un prominente. Di dos tabata C. Frazer y na di tres lugar a gana V. Kingsale.

Senior Body beautiful Juan Garrio a gana cu E. Brathwait na di dos lugar y A. John cu a duna hopi bon primintimento na di tres lugar. Pa e mejor braza C.M. Frazer a gana, mientras cu A. John a gana den mejor pecho Juan Garrio ta gana tambe den mejor espalda cu Brathwat di dos y A. John na di tres lugar. Pa e mas muscular A. John ta ricibi mas tanto punto, sigui pa J. Garrio y L. Campbell. Despues di tur esakinan nos a presencia e partimento di e copanan na tur e participantenan cu a califica den e competencianan.

Otro exito di organisacion di Lago Sport Park su comision di deporte. Especial pa Herman Figuero cu a dirigi e anochi perfectamente un palabra cordial. Nos ta spera cu Herman ta encarga cu levantamento di peso durante di Semana A.S.U. lo haci mes bon trabao.




JAARVERSLAG INTERNATIONALE ARBEIDSORGANISATIE

WORDT WEEKLOON MAANDSALARIS?

GENEVE, (N.I.D.) — In de na-oorlogse jaren heeft zich een opmerkelijke ontwikkeling voltrokken in de houding van de arbeidersvakverenigingen, welke tot uiting komt in een toegenomen bezorgdheid voor het nationaal welzijn en in een toenemend begrip voor de noodzaak van een grotere productiviteit als voorwaarde voor een blijvende sociale vooruitgang. Aldus schrijft de Directeur-Generaal van de Internationale Arbeidsorganisatie, David A. Morse, in zijn jaarverslag aan de Internationale Arbeidsconferentie.

Door deze ontwikkeling in de geestesgesteldheid van de vakverenigingen komen arbeiders en werkgevers niet meer tegenover doch naast elkaar te staan en het is volgens de heer Morse mede hieraan te danken, dat het aantal arbeidsconflicten in verschillende landen in het afgelopen jaar een na-oorlogse laagterecord heeft bereikt. In sommige kringen, aldus Morse, meent men zelfs dat wij reeds zijn aangeland in „het herfsttij der stakingsperiode". Daar staat echter tegenover, dat in sommige landen — w.o. West-Duitsland — de stakingsactiviteit in het afgelopen jaar weer iets is opgeleefd.

De Directeur-Generaal van de I.A.O. legt in zijn jaarverslag ditmaal bijzonder de nadruk op de „human relations", op de menselijke verhoudingen in het bedrijf en op de verhouding tussen werkgever en werknemer in het algemeen. In een stimulering van betere betrekkingen tussen arbeiders en werkgevers ziet hij voor de komende jaren een belangrijke taak voor de Internationale Arbeidsorganisatie. Vooral nu wij ons bevinden aan de vooravond van een nieuwe industriële revolutie is een goede verhouding tussen de leidinggevende en de uitvoerende arbeid van het grootste belang.

Als een van de middelen tot verbetering van de arbeidsverhoudingen, waarmee men in sommige bedrijven gunstige resultaten heeft bereikt, noemt Morse de omschakeling van weekloon op maandsalaris en de daarmee samenhangende verlenging van de termijn voor opzegging en ontslag. Dit geeft de arbeiders niet alleen een gevoel van grotere zekerheid doch bovendien wordt hierdoor een psychologisch onderscheid tussen arbeiders en employé's weggenomen. Ook met het verwijderen van stempelklokken heeft men volgens Morse in verscheidene gevallen gunstige ervaringen opgedaan. Daarnaast wijst de Directeur-Generaal van de I.A.O. op het belang van gemengde bedrijfscommissies, waarin allerlei bedrijfsproblemen kunnen worden besproken.

Het jaarverslag van Morse zal besproken worden tijdens de Internationale Arbeidsconferentie, welke van 1—24 Juni a.s. te Genève zal worden gehouden. De Nederlandse regering zal tijdens deze conferentie worden vertegenwoordigd door de Staatssecretaris van Sociale Zaken, mr dr A. A. van Rhijn, en door magister dr J. G. Stokman O.F.M., Lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

TYPHUSEPIDEMIE IN DUITSLAND

BELIJN. — In de Westfaalse gemeente Drolshagen is tengevolge van verontreinigd drinkwater een typhusepidemie uitgebroken. Reeds zijn 24 gevallen geconstateerd; 41 personen zijn in observatie. Deze epidemie staat niet in verband met die, welke in het gebied van Hagen woedt.

Van Peking tot Berlijn

BERLIJN: — Rusland en zijn Europese en Chinese bondgenoten zijn overeengekomen hun economische „planning" van „Peking tot Berlijn" te coordineren onder leiding der Sowjet-Unie, aldus blijkt uit het verslag in het blad „Neues Deutschland" van een toespraak, die de Oostduitse waarnemend premier Walter Ulbricht vorige week tot het centrale comité der Oostduitse communistische partij heeft gehouden. Ulbricht, die tevens secretaris der partij is, noemde dit besluit een van de „verreikende maatregelen", die op de vorige maand te Warschau gehouden conferentie is genomen. Op deze conferentie, aldus de spreker, werd een „politiek consultatief comité ingesteld, dat een coordinatie mogelijk maakt van de politiek en de inspanningen van alle betrokken staten ter oplossing van alle grote vraagstukken".

Ulbricht maakte ook bekend, dat zijn regering vertegenwoordigd wil zijn op de komende conferentie van regeringsleiders op het hoogste niveau tussen Engeland, Amerika, Frankrijk en Rusland.

Nederlandse vliegtuigindustrie onder de pannen

VOLDOENDE WERK TOT 1958 VOOR AVIOLANDA

's-GRAVENHAGE.: — Het is geen Nederlandse eigenschap om aan de weg te timmeren, maar wat de industrie betreft heeft het Nederlandse volk recht op te weten wat er in die industrie gebeurt, zo ongeveer sprak de heer Goedkoop, directeur van de N.V. Aviolanda Maatschappij voor Vliegtuigbouw gevestigd te Papendrecht in het gebouw van het Koninklijk Instituut van Ingenieurs te 's-Gravenhage. Daar waren bijeen vertegenwoordigers van land-, zee- en luchtmacht en van de pers om kennis te nemen van de bedrijfsfilm van Aviolanda en van mededelingen over het nieuwe vliegtuig A.T. 21.

De heer Goedkoop heeft onder andere verteld dat Aviolandia van mening is thans, dat het geen kwaad kan van tijd tot tijd voorlichting te geven over haar doen en laten instede van, zoals tot heden toe veelal he tgeval was, te produceren en daarna min of meer aan het toeval over te laten of het ook buiten de kring van de belanghebbenden bekend werd.

De heer van Leeuwen, onderdirecteur van het bedrijf, heeft een toelichting gegeven op de bedrijfsfilm. Al geeft deze film, naar werd gezegd, een verre van volledig beeld van de werkzaamheden, toch kon men er uit zien dat de in begin 1954 begonnen uitvoering van de bestelling voor de licentiebouw van Hawker „Hunter" straaljagers goede voortgang maakt. De film toont een groot aantal rompstukken en vleugels met landingsgestel die in Papandrecht en Dordrecht worden vervaardigd. Ook de „hood", de doorzichtige kap van de stuurkuip, wordt er gemaakt; de instrumenten worden daar aangebracht.

Zoals bekend is, heeft Aviolandia „Meteors" de voorste delen van de sedert 1950 voor driehonderd Gloster romp, vleugels, stabilo's, kielvlakken en richtingsroeren gemaakt. Begin 1954 werd de productie van deze delen voltooid.

Werk voor jaren—

ter" straaljagers heeft tot gevolg dat 1958 bezet zullen zijn. Daarom is in 1954 te Woensdrecht een begin gemaakt met het bouwen van een nieuwe fabriek, die al voor een deel in gebruik is. Het gehele revisie- en reparatiebedrijf van Aviolandia zal naar Woensdrecht worden overgebracht. pandrecht en Dordrecht tot omstreeks bouw gezet, waar het in dat jaar opgerichte bureau voor de eigen ontwikkeling van vliegtuigen is ondergebracht. Dit bureau heeft het verbindingsvliegtuig AT-21 ontworpen. Aan het hoofd ervan staat Ir. de Vries, die dezer dagen te Den Haag mededelin

In 1954 is in Papandrecht een gede fabrieken van Aviolandia te Pa-

Sedert 1946 is door Aviolandia onder andere uitgevoerd de reparatie en revisie van „Firefly"-deklandingsjagers „Avenger" - onderzeebootbestrijdingsvliegtuigen en „Catalina"-amphibievliegtuigen van de Marine Luchtvaartdienst; van „Harvard" en T33 „Shooting Star" toestellen van de Koninklijke Luchtmacht; „Dakota's" zijn om gebouwd tot passagiersvliegtuigen en onlangs is een der twee DC-6A „Liftmaster"vrachtvliegtuigen van de K M. verander in een passagiersvliegtuig.

De film geeft van vele dezer activiteiten een beeld; zij zal ook op de E-55 worden vertoond.

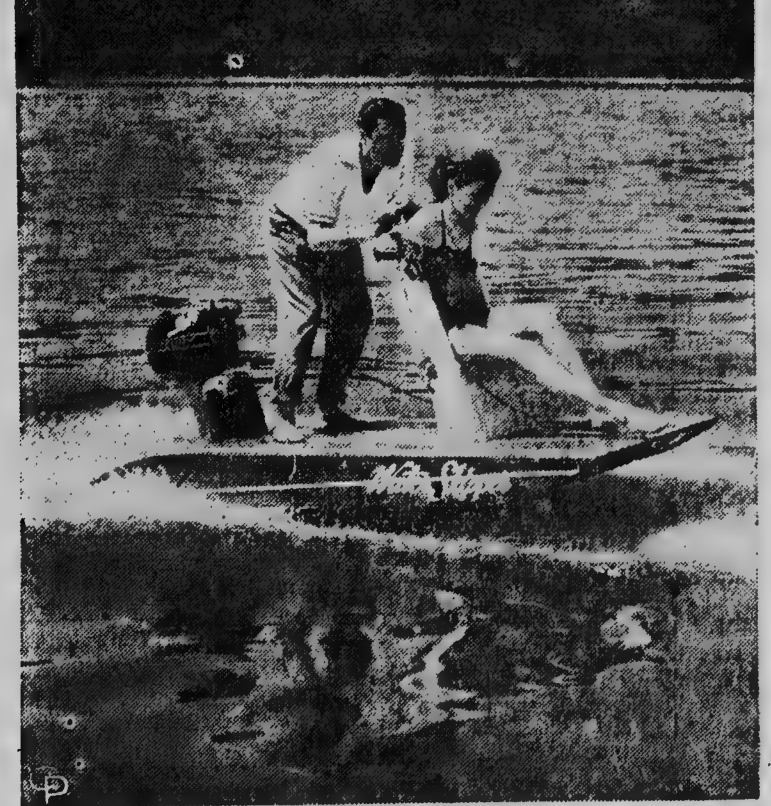
LIBYSCHE KONING NEEMT TWEEDE VROUW

CAIRO. — De 65-jarige koning Idris van Libye zal heden de 37 jaar oude Aliyah Lamloem, de dochter van een schatrijk Bedoeinenhoofd tot tweede gemalin nemen. Als getuigen zullen optreden de premiers van Egypte en Libye. Hoewel de vorst zijn aanstaande gemalin nog nimmer gezien heeft, is hij toch een oude vriend van de familie Lamloem. Tijdens de bezetting van zijn land door Italie tussen de beide wereldoorlogen bracht hij zijn ballingschap bij haar door. Koning Idris is ruim 20 jaar getrouwd. Zijn enige zoon is als kind gestorven. Lamloem genoot haar opleiding op een Franse r.k. kostschool. Zij spreekt dan ook vloeiend Frans. Evenals koning Idris is zij van zuivere Bedoeinen-afkomst. Haar familie heerst over een stam van één millioen nomaden.

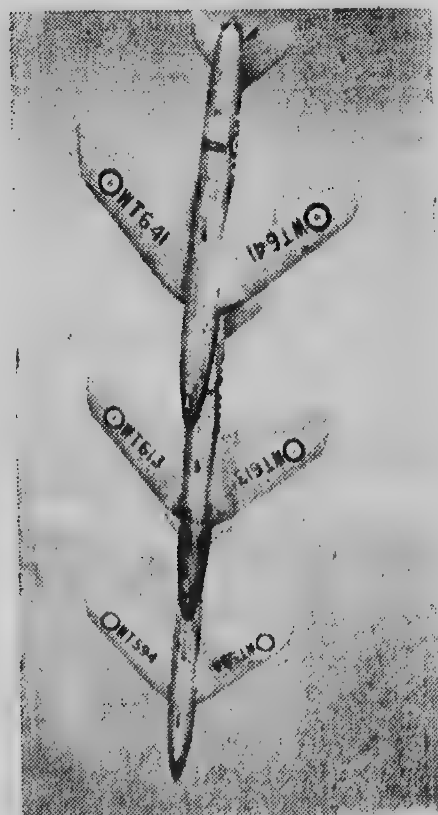
GEZAGVOERDER VAN DER BURGT BEEINDIGDE LAATSTE REIS

AMSTERDAM: Heden zal de 6 jarige kapitein W. C. van der Burgt uit Heemstede, de gezagvoerder van het ms „Willemstad" zijn 44-jarige zeemansloopbaan in dienst van de K.N.S.M. afsluiten. Na zijn studie aan de zeevaartschool te Terschelling werd de heer Van der Burgt, 16 jaar oud, bij de K.N.S.M. aangesteld als stuurmansleerling. Na alle rangen doorlopen te hebben, volgde op Mei 1940 zijn benoeming tot gezagvoerder van het ms „Notos".

Kapitein Van der Burgt heeft gedurende beide wereldoorlogen de zeeen bevaren. Hij zal, gepensionneerd zijnde, het contact met de zeevaart niet geheel verliezen. Hij werd benoemd tot plaatsvervangend lid van de Raad voor de Scheepvaart.



DE „AGUAJAGER" een nieuw vaartuig voor watersport. De snelheid het gemotoriseerde vaartuig bedraagt plm 40 KM. Men stuurt het door gewicht te verplaatsen.



De eerste supersonische luchtacrobaten van de RAF, uitgerust met Hawker Hunter straaljagers die Maandag tijdens de Ilsy de 55 op Ypenburg ook een demonstratie van hun kunnen geven. Foto toont de drie straaljagers tijdens een volmaakte drievoudige „looping the loop" in de hogere sferen van Schotland.

Liefdesbrieven van

(vervolg van pagina 2)

miniumonderdeel, waarvan ik twee ringen heb kunnen maken. Men zal kunnen zeggen, dat dit onze hemelse verlovingsringen zijn, aangezien ze inderdaad uit de lucht zijn komen vallen".

„Mon amour", schrijft hij een andere keer, „ingesloten vind je een Duitse brief van een vrouw, genaamd Rosa, die aan haar man schrijft. Je zult er in kunnen lezen, dat de Duitsers vrede willen en dat de cognac bij hen vier Markt kost. De brief is wel erg gescheurd, maar ik denk, dat je het toch wel leuk zult vinden. De geadresseerde is zeker dood".

Tot 1916 verdraagt de dichter de oorlog vrij goed. Hij is bijzonder trots wanneer hij tot officier benoemd wordt en hij vraagt Madeleine, of zij zich haar kranige Gui wel aan het hoofd van zijn regiment kan voorstellen. Hij schrijft bijzonder verontwaardigde brieven over Romain Rolland, die zijn best doet om boven de oorlog te staan en zonder haat over de Duitsers te spreken. „Hij heeft misschien wel gelijk, maar toch is het onzinnig. Want als iemand je een klap geeft en hij je vijand is, dan moet je wel gek zijn om na te gaan of hij nu eigenlijk gelijk heeft. Dan vecht je met hem en je tracht hem op zijn donder te geven. Dat is het menselijke standpunt overgebracht op de volkeren".

In 1916 verandert deze nog wel strijdlustige gezindheid. „Het is ongelooflijk wat een mens kan verdragen. Het ideaal van al de militairen die ik ken, dat is een goede verwonding (een gebroken arm of been), waardoor ze tenminste niet meer behoeven aan te vallen..." Je sens vivement maintenant toute l'horreur de cette guerre secrète dans stratégie mais dont les strategèmes sont épouvantables et atroces. Mon amour je pense a ton corps exquis, divinement toisonné et je prends mille fois ta bouche et ta langue".

Op 18 Maart 1916 wordt Apollinaire ernstig aan zijn hoofd gewond. Hij wordt naar een ziekenhuis in Parijs overgebracht, waar de tussenpauzen tussen de brieven regelmatig groter worden. De laatste is van 16 September 1916. Hij begint met „Mon petit Madelon". „Van mijn regiment is nu niemand meer over. Mijn strijdmakkers zijn allemaal gestorven. Het is allemaal zo macaber en zo verschrikkelijk, dat ik niet meer weet wat ik je nog moet schrijven. Je t'embrasse".

Jan Brusse

PEPITA

Por CHIC YOUNG









„Awe mainta mi a cumpra un bistir blauw di mas bonita cu bo por imaginabo", Pepita ta bisa Lorenzo mashar entusiasma. „Mi ta contento" Lorenzo a contesta y den su mes e ta pensa porfin el a cumpra un bistir di otro color di custumber. „E ta di chaqueta y mi a hahje baratisimo. E tabata di un ganga mashar bonita".

„Esey ta mas mehor ainda", Lorenzo a pensa ya mi saco no ta sufri mucho. „Y bo no ta bai munstrami e bistir, Pepita?"

Pero mi no tin e, despues cu mi a pensa mi bon mi no a gusté mucho y mi a bai hibe back". Ay, pober Lorenzo awor si Pepita ta bai busca un otro manera el a mustra entusiasma pasobra el a cumpra e blauw lo e trece un cu lo ta costa asina caro cu ta stroba pober Lorenzo di dal su cerbez hopi dia largu.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



DINSDAG 7 JUNI 1955 — No. 2244

Het San Pedro hospitaal wordt vernieuwd en uitgebreid

De nieuwe Röntgenafdeling wordt binnenkort ingericht!

ORANJESTAD. — Toen enige tijd geleden de nieuwe operatiezaal in het San Pedro Hospitaal een feit werd, betekende dit slechts een gedeeltelijke realisatie van het door het bestuur van het San Pedro Hospitaal gekoesterde plan, dat een verstrekkende vernieuwing en uitbreiding van het hospitaal beoogde. Het tweede punt op het programma is de nieuwe Röntgen-afdeling, waarvan het gebouw, dat door de Bouwmaatschappij „Aruba" naast het ziekenhuis is geplaatst, nu voltooid is en nog slechts ingericht behoeft te worden.

Tijdens hun dienstreis naar Venezuela zijn indertijd ir. A. van den Berg en dokter J. B. van Nidek al zo vriendelijk geweest daar voor het bestuur van het ziekenhuis contact te leggen met General Electric voor de levering van de toestellen. Na het bezoek van een der heren van deze maatschappij aan Aruba gedurende het afgelopen weekeinde, is men zo ver gevorderd met de onderhandelingen, dat de beslissing over de aan te schaffen inventaris, die hypermodern zal zijn, binnen een week zal vallen. Het wachten is nu nog slechts op de fiat van de Bisschop.

Ook een T.B. paviljoen

Met de bouw en inrichting van de Röntgenafdeling zijn de plannen echter nog lang niet voltooid. De daarop volgende stappen zullen zijn de bouw van een t.b. paviljoen bij het hospitaal en een uitbreiding en vernieuwing van het bestaande hospitaalgebouw zelf. Wat het eerstgenoemde project betreft, dit is reeds lang in studie en door regelmatige voeling met architecten en doktoren beginnen de plannen hiervoor reeds vaste vorm te krijgen.

Wat de uitbreiding en vernieuwing van het bestaande ziekenhuisgebouw betreft, de behoefte hiertoe bestaat ook reeds lang, daar het aantal beschikbare bedden reeds lang te klein is en ook de polikliniek b.v. sedert lang niet meer aan de minimumeisen van de doktoren voldoet. Welke veranderingen hier echter zullen plaats vinden is echter nog vaag. Mogelijk zal er een verdieping opgebouwd worden, mogelijk zal de gevel verbouwd worden.

Dat de plannen verantwoord zullen zijn en zoveel mogelijk tegemoet komen aan de eisen voor een goede verpleging staat wel vast. Want regelmatig worden er door het bestuur van het hospitaal, waarvan pastoor J. Burgemeester de voorzitter is, contactavonden met de heren doktoren belegd, die tot doel hebben, dat het bestuur door een open uitwisseling van gedachten en ideeën zo veel mogelijk op de hoogte blijft van de wensen, die de doktoren van het hospitaal voor de meest efficiënte uitoefening van hun werk, koesteren.

M. J. Croes in Eilandsdienst?

ORANJESTAD: Wij vernamen, dat de heer M. J. Croes, lid van de Eilandsraad voor de U.N.A., per 1 Juni j.l. ontslag uit de Landsdienst gevraagd heeft om over te kunnen gaan in Eilandsdienst. De heer Croes is sinds 1951 ter beschikking van het eilandgebied gesteld en heeft de rang van commies. De heer Croes heeft zeventien dienstjaren.

Over zijn aanvrage is nog geen beslissing gevallen.

Paradera Club werd door politie gesloten

SANTA CRUZ: Zaterdagmiddag omstreeks twee uur moest de politie optreden in de Paradera Club. Er heerste wanorde in de club en M. d. C., die niet helemaal nuchter meer was, had zelfs een deuk geslagen in het linker voorspatbord van de personenwagen A-4408, die voor de club geparkeerd stond. Een en ander was voor de politie voldoende aanleiding de club voor die tijd te doen sluiten en de bezoekers te manen naar huis te gaan.

De zaak wordt onderzocht.

ZES FIRMA'S SCHREVEN IN VOOR PERSONENAUTO'S EN PICK-UPS

ORANJESTAD. — Belangstelling van de zijde van de autoleveranciers was er genoeg voor de openbare inschrijving, op drie lichte personenwagens en twaalf pick-ups, die gisterenmorgen ten kantore van de D.O.W. te Oranjestad gehouden werd. Niet minder dan zes firma's kwamen een offerte brengen. Kuster Trading Co. Aruba Inc. bleek de beste offerte te hebben uitgebracht op de pick-ups, terwijl E. F. Debrot Inc. de beste offerte voorlegde voor de personenwagens, wat moge blijken uit de volgende tabel:

Firma	Prijs per personen-wagen	Prijs per Pick-up
Aruba Trading Co.	Cf. 2.454,—	Cf. 3.144,—
Neme Import Export Mij. N.V.	„ 2.466,66	„ 3.149,86
E. F. Debrot Inc.	„ 2.350,—	geen off.
Kuster Trading Co. Aruba Inc.	„ 2.665,—	„ 2.610,—
Arturo M. Arends	geen off.	„ 3.290,—
Aruba Motors Co. Inc.	geen off.	„ 3.398,84

De geoffreerde wagens waren:
Aruba Trading Co., Opel en Chevrolet
Neme Import Export Mij. N.V., Ford Taunus en Ford Pick-up
E. F. Debrot Inc., Hillman Minx Special Saloon
Kuster Trading Co Aruba Inc., Morris Oxford en Morris "Cowley"
Arturo M. Arends, ½ton Studebaker
Aruba Motors Co. Inc., G.M. ½ ton pick-up.

De gunning wordt nog aangehouden.

Trio Los Panchos zal twee dagen op Aruba optreden

ORANJESTAD: Hedenmiddag omstreeks half twee arriveren op Aruba de bekende Mexicaanse musici, die onder de naam „Trio los Panchos" vooral in Latijns-Amerika reeds vele successen hebben weten te boeken.

Van hun optreden zijn talloze grammofoonplaten vervaardigd, terwijl zij tevens in diverse films hebben gespeeld. Momenteel maken zij een tournee door deze streken en zo is het mogelijk, dat zij op ons eiland gedurende twee dagen zullen optreden. Zij komen vandaag uit Barranquilla op Aruba aan, treden Donderdag en Vrijdag op en reizen dan weer door. Zij zijn door de directie van het De Veer Theater geëngageerd. Voor verdere mededelingen verwijzen wij naar de advertentie, die elders in dit blad is opgenomen.

GISTEREN VERHUISDE DE INBOEDEL VAN DE BIBLIOTHEEK NAAR HET NIEUWE GEBOUW

ORANJESTAD. — Naarmate de officiële openingsdatum van de nieuwe bibliotheek nadert, vorderen de werkzaamheden meer. De restauraties aan het gebouw in de Wilhelmina straat zijn onlangs voltooid, en in het oude gebouw aan de Lagoenweg was men ook reeds zover gevorderd, dat alles ingepakt en verhuisgereed stond. Zodoende was gisteren het moment aangebroken, dat de verhuizing een feit kon worden.

Met grote trucks waren 's morgens vroeg reeds de mannen van de Dienst Openbare Werken onder de persoonlijke leiding van de heer H. A. Kemmink voorgereden en met bekwame spoed werd begonnen met het inladen van de bureaux, stoelen, krantenrekken en de tientallen dozen vol boeken. Zodra de wagen vol was werd de inhoud overgebracht naar het nieuwe gebouw, waar dr. Joh. Hartog en zijn assistente, mej. Y. Kemmink gereed stonden om alles te verwerken.

En toen de D.O.W.-ers in een record tijd de gehele bibliotheek-inventaris hadden overgebracht, bleef er aan de Lagoenweg een triest leeg gebouw achter, waar een paar schoenen en een K.L.M. reclame op een boekenrek de enige sporen waren, die door dr. Hartog achtergelaten werden.

-enetaoin shdrlu cmfwyp

In het gebouw aan de Wilhelminastraat echter ontstond er meer activiteit naarmate die aan de Lagoenweg afnam. Waren op de parkeerplaats en rondom het gebouw nog mannen druk bezig het stof en andere ongerechtigheden te verwijderen, binnen waren het dr. Hartog met zijn assistenten, die trachtten orde te scheppen in wat een chaos leek.

Er zal nog wel enige tijd overheen gaan voor alle boeken op zijn plaats staan en de boekenwurmen met hartelust zullen kunnen rondneuzen. Voor zover wij evenwel weten zal de opening niet later plaats vinden dan de 20ste Juni a.s.



Een scene van de verhuizing van de bibliotheek van de Lagoenweg naar de Wilhelminastraat, die gisteren plaats vond. Hier vertrekt er alweer een vrachtwagen vol van het oude gebouw. Foto Bonke.

W. F. Craane opvolger van Yrausquin in hoofdstembureau.

ORANJESTAD: Naar wij vernemen ligt het in de bedoeling, de heer W. F. Craane te benoemen tot lid van het hoofdstembureau op Aruba, in de plaats van de heer J. E. Yrausquin, die enige weken geleden ontslag uit dit lichaam nam.

Chauffeur nam de bocht te klein: aanrijding het gevolg

PARADERA: Op een kruispunt in Paradera vond Zaterdag een aanrijding plaats tussen de personenwagens A-4022 en A-1919, resp. bestuurd door de heren G. F. en B. C. De schade bleef beperkt tot f. 500,— en persoonlijke ongelukken deden zich niet voor. De oorzaak van het ongeval moet gezocht worden in het feit, dat B. C. de bocht te klein nam en bovendien achter een stuur zat, dat een te grote speling vertoonde.

Zijn wagen is voor onderzoek naar de politiewacht overgebracht.

Aruba Jrs, zond Willem II gelukwens

ORANJESTAD: Ter gelegenheid van het behalen van het afdelingskampioenschap in Nederland door de Tilburgse voetbalploeg Willem II heeft de Arubaanse voetbalvereniging Aruba Jrs. de Tilburgenaren een gelukwenstelegram gestuurd. Reeds enkele jaren bestaat er tussen beide verenigingen een nauw contact.

Pick-up van de weg, bestuurder gewond

SANTA CRUZ: Zondagmiddag om kwart over twee geraakte de pick-up no. A-5842 in de bocht bij perceel S.C. 97 van de rijweg af. Daar het naar de weg gelegen terrein 1.60 M. lager ligt maakte de wagen een behoorlijke val. Het mag daarom een wonder heten, dat de materiële schade niet veel meer dan f. 100,— bedraagt.

De bestuurder A. C. kwam er minder goed af. Hij liep lichte verwondingen op, terwijl volgens dokter L. Tromp de kans niet uitgesloten moet worden geacht, dat de man bovendien een lichte hersenschudding heeft opgelopen. Hij is naar het San Pedro Hospitaal overgebracht.

Mogelijk was A. C. dronken.

Veertien Juni een speciale avond van Harry van Oss

ORANJESTAD: Op Dinsdag 14 Juni zal de zanger van het Volkslied Harry van Oss, onder auspiciën van de Volksuniversiteit in het Maria College een speciaal programma brengen. Het onderwerp van dit optreden zal zijn: „Het Jodendom en het Christendom in het heden".

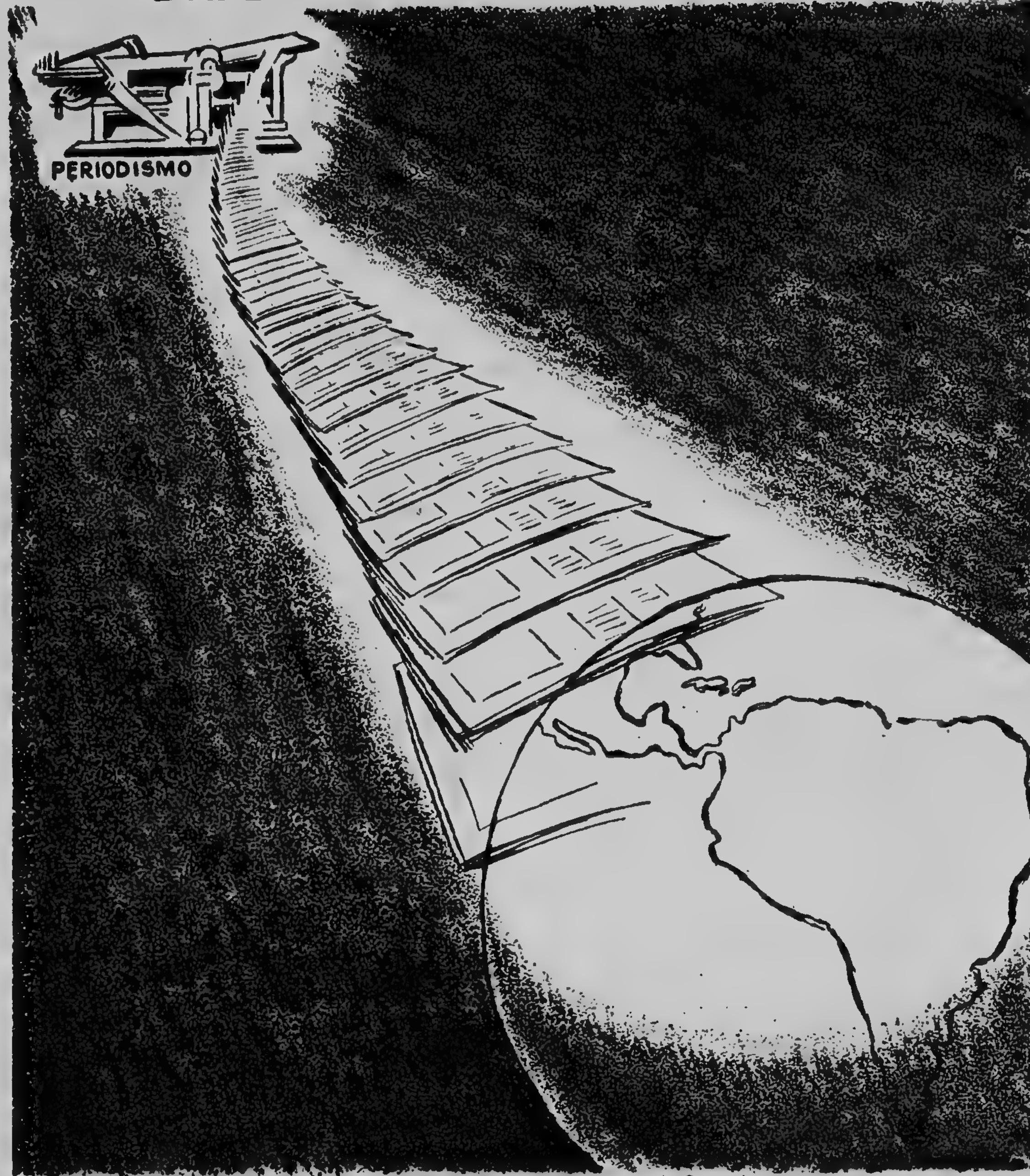
Zaterdagmorgen afdelingsvergadering E.R.

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal de Eilandsraad van Aruba aanstaande Zaterdagmorgen in een afdelingsvergadering bijeenkomen. Op de agenda staan verschillende punten, o.m. het intrekken van de eilandelijke gelekoortsmuskietverordening, de subsidieregeling openbaar nut, de zevende wijziging van de begroting 1954 en het crediet voor het Wilhelmina Park.

Gevaarlijk speelgoed bleef achter

ORANJESTAD: Zaterdagmorgen omstreeks tien uur werd politiehulp in de Socotoro-wijk gevraagd in verband met het aansteken van vuurwerk door kinderen. Bij aankomst van de politie bleek, dat de 8-jarige J. A. op de plaats, waar op Koninginnedag het vuurwerk was afgestoken, nog een ongebruikt exemplaar van het vurig speelgoed had gevonden en dit, onbewust van het gevaar, had aangestoken. De gevolgen bleven vanzelfsprekend niet uit. Aan armen en benen werd het kind lelijk gewond, zodat behandeling in het San Pedro Hospitaal noodzakelijk was. Na verbonden te zijn werd het kind ontslagen.

Día De La Libertad De La Prensa



Standard Oil beperkt vrijwillig olie-invoer in de V.S.

CARACAS.— De Standard Oil Co. of New Jersey, — 's werelds grootste oliemaatschappij — heeft medegedeeld dat zij vrijwillig de invoer van olie naar de Verenigde Staten zou verminderen. Tegelijkertijd werd van de zelfde zijde echter voorspeld, dat de vraag naar olie en olieproducten in de loop van dit jaar belangrijk zou toenemen. Dit blijkt ook duidelijk, uit de productiecijfers van Venezuela na de Verenigde Staten de grootste olieproducent ter wereld.

Nadat de olieproductie in 1953 (door de vrijwillige productieverlaging gedurende de zomermaanden) was teruggelopen op het daggemiddelde van 1.764.988 barrels, behaalde men in 1954 een gemiddelde van 1.895.309. Gedurende de eerste maanden van 1955 werd een recordcijfer behaald namelijk 2.137.605 als daggemiddelde. Sinds November 1954 is de productie als volgt opgelopen:

November 1954	2.015.391 barrels
December 1954	2.083.336 barrels
Januari 1955	2.111.418 barrels
Februari 1955	2.149.751 barrels
Maart 1955	2.144.614 barrels
April 1955	2.146.985 barrels

Als men deze cijfers ziet is het wel duidelijk dat er geen sprake is geweest van enige vrijwillige restrictie. Blijkbaar evenmin van de grootste olieproducent in Venezuela, de Creole Petroleum Corporation, een dochtermaatschappij van de Standard Oil Co. of New Jersey. Evenwel zouden restricties ook uitsluitend betrekking hebben op de invoer naar de Verenigde Staten. De productie is niet verminderd, omdat de invoer naar andere landen dan de Verenigde Staten evenmin is verminderd. Hier moet men echter niet vergeten dat de Verenigde Staten verreweg de grootste afnemers zijn van Venezuelas petroleum. Het is echter duidelijk dat de algemene tendentie is, dat de vraag naar olie en olieproducten toeneemt. Het ziet er dan ook naar uit, dat de situatie van olie in de wereld, en niet in het minst op het Westelijk halfrond, er rooskleurig uitziet. Als direct gevolg hiervan zal de curve van de fiscale situatie van Venezuela doorgaan met een steil opgaande lijn te vertonen.

BRAZILIE ZAL KOOPVAARDIJVLOOT UITBREIDEN

OSAKA: — Een Braziliaanse industriële delegatie, die thans in Japan vertoeft, heeft meegedeeld, dat Brazilië binnenkort internationale offertes zal vragen voor de bouw van 21 schepen, waarvan 12 vrachtschepen van 10.000 ton.

ENGELSE BEMOEIING BIJ GAZA

LONDEN. — Het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat Engeland bij Egypte en Israël heeft aangedrongen om gematigdheid te betrachten bij de behandeling van het geschil om de strook van Gaza.

DIEMS NATIONALEN ZETTEN OPMARS VOORT

SAIGON: — Volgens het Zuidvietnamese opperbevel worden bij de operatie tegen de troepen van de opstandige bevelhebber van de Hoa Haosecte, generaal Tran Van Soai, snelle vorderingen gemaakt. Dertig bataljons regeringstroepen zijn 130 km ten Zuiden van Saigon de rijstvelden ingetrokken om de opstandelingen, die tot dusver een beslissende slag wisten te vermijden, in te sluiten. De omliggende wegen zijn in handen van de regeringstroepen, die „geweldige hoeveelheden" voertuigen en munitie hebben buit gemaakt. Aan de zijde van de nationale troepen zijn acht militairen gesneuveld en ongeveer 50 gewond, terwijl de opstandelingen onveer 100 man aan doden zouden

Dulles twijfelt aan onmiddellijk succes

COLUMBIA: — In een toespraak tot studenten van de universiteit van Zuid-Carolina verklaarde Dulles het te betwijfelen, of de bijeenkomst der regeringsleiders van de Grote Vier op zichzelf een vermindering van de internationale spanning zal teweeg brengen. „Er is meer nodig dan woorden en meer dan één conferentie om voorwaarden te scheppen, die een vermindering van onze krachtsinspanningen zullen rechtvaardigen", zo voegde hij hieraan toe.

Een reis door Ecuador, Peru en Bolivia in de Caribe Club

ORANJESTAD: Vrijdagavond 10 Juni a.s. in de Caribe Club door mej. N. Kock voor de Volksuniversiteit een voordracht gehouden worden, die tot titel zal dragen: „Een reis door Ecuador, Peru en Bolivia".

De toespraak zal geïllustreerd worden met talrijke lichtbeelden in kleuren.

F. de P. Wever en G. de Veer weer op Aruba teruggekeerd

ORANJESTAD: Na een verblijf van ongeveer een week in de Verenigde Staten zijn de heren F. de P. Wever en G. de Veer, weer op Aruba teruggekeerd.

De heren maakten in opdracht van het B.C. deze reis en bezochten onder meer Miami en New-York.



Was de lading eenmaal afgeleverd in het nieuwe gebouw van de boekerij, dan waren daar o.m. de vaardige handen van mej. Y. Kemmink, die medehielpen de boeken zo snel mogelijk weg te werken. Foto Bonke

GROOT-ADMIRAAL RAEDER WEER CANDIDAAT-EREBURGER

In de officiële gevangenis voor de prominente oorlogsmisdadigers in Spandau zit „groot-admiraal" Raeder zijn levenslange gevangenisstraf uit. Voor wie het vergeten mocht zijn: Raeder was eens de minister van Marine van Adolf Hitler. Hij was een der beste en vertrouwdste nationaal-socialisten van heel nazi-Duitsland. Maar Raeder werd in Mei 1945 gevangene van de Russen.

„Gevangene Raeder" is deze week tweemaal in het nieuws gekomen. De eerste keer zonder zijn eigen toedoen, maar door de hulp van zijn liberale vrienden en de FDP.

Nadat namelijk Thomas Mann in een plechtige bijeenkomst in Lübeck, zijn geboortestad, tot ereburger van die stad was benoemd, meldde zich de voorzitter van de FDP-senaatsfractie met een voorstel, aldus de correspondent van Het Vrije Volk in Bonn.

Hij stelde voor om groot-admiraal Raeder, die indertijd ereburger van Lübeck was, maar die na de oorlog het dragen van die titel werd ontzegd, opnieuw het ereburgerschap te verlenen. Hij verklaarde er ronduit bij, dat dit nu mogelijk was, nadat bij de laatste verkiezingen de sociaal-democraten de meerderheid in Lübeck verloren hebben.

De tweede keer dat Erich Raeder in het nieuws kwam, was een slechte dag voor de koopman Heinz Sauritz. Deze man, die nu in confectie handelt, was tijdens de oorlogsjaren Raeders ordonnans, hetgeen bij de Wehrmacht en bij de Kriegsmarine zo ongeveer lijfknecht betekende. Koopman Heinz Sauritz werd dezer dagen veroordeeld om 15 duizend mark te betalen aan de groot-admiraal, omdat de ordonnans niet goed op diens maarschalkstaf had gepast.

Verborgen schatten

Toen Duitsland onvoorwaardelijk capituleerde, was namelijk een van de eerste gedachten van grootadmiraal Raeder geweest: hoe breng ik mijn kostbaarheden in veiligheid?

Tot die kostbaarheden behoorde in de eerste plaats de maarschalkstaf van puur goud, die in 1937, toen Raeder hem van Hitler kreeg, 17 duizend mark had gekost.

Een van de laatste bevelen, die groot-admiraal Raeder aan zijn ordonnans Heinz Sauritz gaf, luidde: „Neem deze twee kisten en begraaf die in de tuin van tuinman Kluge".

Bevel is bevel

En een van de eerste bevelen, die Heinz Sauritz kreeg van de Russen, die hem gevangen namen, luidde: „Wijs ons de plaats aan, waar de groot-admiraal zijn kostbaarheden heeft verborgen!" Of ordonnans Sauritz lang heeft tegengestribbeld of niet, is onbekend. Waarschijnlijk niet lang, want de Russen hadden zeer doeltreffende middelen om iemand aan het praten te krijgen.

Er was wel een moeilijkheid. Want toen Sauritz de Russen vertelde, dat de goud- en zilverschat in de tuin van de tuinman lag, toen was Berlijn reeds in vier sectoren verdeeld, en de tuinman woonde in de Amerikaanse sector, enkele meters over de sectorgrens.

Maar Sauritz groef de kisten op en onderwijl stond een Russische wachtpost op de sectorgrens met een machinepistool. Zo luidt tenminste het verhaal van koopman Sauritz en men moet het wel geloven, want er was natuurlijk niemand anders bij. De enige moeilijkheid is, dat later bij de koopman zilveren borden zijn gevonden, die tot de goud- en zilverschat behoorden. Koopman Sauritz zegt, dat de Russen hem die gegeven hebben, toen zij hem vrijlieten.

Het gerecht heeft Sauritz geloofd. Het nam aan, dat hij de maarschalkstaf op bevel van de Russen heeft opgegraven. Toch werd hij veroordeeld om schadevergoeding te betalen, want: ......de maarschalkstaf was eigendom van de klager. De staf is hem verleend bij zijn benoeming tot groot-admiraal. De beklaagde heeft, door de maarschalkstaf aan de Russen over te geven, eigendom aan de klager onttrokken. Hij was daartoe niet bevoegd." Aldus de motivering van het vonnis.

Ordonnans Sauritz heeft in 1945 zijn hoofd gered, door de Russen de plaats van de schat aan te wijzen. Dat kan men rustig aannemen. Dat hoofd kost hem nu, als koopman Sauritz, 15 duizend mark. Een duur hoofd, maar zonder dat dure hoofd zou koopman Sauritz als ordonnans gestorven zijn.

Erich Raeder, groot admiraal b.d., ereburger van Lübeck b.d., blijft in Spandau. Men heeft juist dezer dagen geweigerd om voor zijn collega Donitz, die tien jaar had gekregen bij het Neurenbergse proces, de voorlopige hechtenis in mindering te brengen. Dus bestaat er voor de FDP in Lübeck weinig kans, dat zij Raeder zijn nieuwe ereburgerschap even plechtig kan overhandigen als dat dezer dagen met de anti-nazi Thomas Mann is gebeurd.

Overleg in Coordinatie-college

Belangstelling voor vrijhaven-plan

's-GRAVENHAGE, 6 Juni: — In een communiqué over het Coordinatie College, dat in Den Haag bijeen is geweest, wordt o.a. gezegd, dat uitvoerig overleg werd gepleegd over de wijze van deelneming van de Nederlandse Antillen aan internationale economische en financiële overeenkomsten. De instelling van een vrije zone in de Nederlandse Antillen en de eventueel van Nederlandse zijde daarbij te verlenen bijstand, werd in behandeling genomen.

Bij het Nederlandse bedrijfsleven — aldus het communique — bestaat belangstelling voor deze vrijhavenplannen.

Verder werd gesproken over het onderling handelsverkeer en het handelsverkeer van de Nederlandse Antillen met derden, voornamelijk Europese landen, waarbij o.a. werd overeengekomen dat voor de Antilliaanse handel dit verkeer aanmerkelijk vergemakkelijkt zal worden.

Voorts werden verschillende financiele vraagstukken besproken en enkele bestaande regelingen op dit gebied aangepast of herzien.

De fiscale verhoudingen tussen de Nederlandse Antillen en Nederland zullen nog onderwerp vormen van afzonderlijk overleg.

Nadere bijzonderheden over de resultaten van de besprekingen zullen na goedkeuring van de betrokken regeringen worden gepubliceerd.

Ford (Detroit) zwichtte voor arbeiderseisen

DETROIT: — De Ford Motor Motor Company is gezwicht voor de eis van de bond van arbeiders in de auto-industrie om voor het personeel een jaarloon te waarborgen. Hiermee is ook een einde gekomen aan de staking in de Fordfabrieken, waaraan tenslotte 68.000 arbeiders deelnamen. De staking brak Zondag te middernacht uit. Tegen de middag lag het werk in ruim 20 fabrieken over het gehele land verspreid stil en dreigde verder om zich heen te grijpen.

De onderhandelingen tussen de bond en de directie van Ford werden gisteren na een korte onderbreking hervat. De bond eiste opneming van een clausule in de nieuwe arbeidsovereenkomst, waarbij de werknemers gedurende 52 weken practisch het volledige loon zouden waarborgen, ongeacht er werk of geen werk is. Hierdoor zouden de arbeiders ervan verzekerd zijn, dat zij van tijdelijke inkrimpingen geen nadeel zouden ondervinden. Deze eis van de vakbond kent geen precedent in de Amerikaanse vakbondsgeschiedenis.

RUSSISCHE GEESTELIJKEN BEZOEKEN ENGELAND

LONDEN: — De patriarch van Moskou en geheel Rusland, Alexei, zal een groep Russische geestelijken leiden, die in Juli een bezoek aan Groot Brittannië brengt, aldus is te Londen bekendgemaakt.



Het was nauwelijks een verlichting toen er eindelijk regen viel in een aantal Amerikaanse staten, die vorig jaar door de droogte zodanig getroffen werden dat de president van de V.S. noodfondsen moest aanvragen bij het Congres. De regen viel nu zo overmatig dat situaties als hierboven afgbeeld er het gevolg van waren. Ongeveer 2000 mensen van huis en haard verdreven en het resultaat was wat de Amerikaan „a mess" pleegt te noemen.

AMERIKAANS MISSIE-VLIEGTUIG IN NIEUW GYNEA NEERGESTORT

HOLLANDIA: — Het vliegtuig "Gospel Messenger" van het Amerikaanse zendingsgenootschap, The Christian and Missionary Allian ce (CAMA) dat sedert 28 April is vermist, is 28 Mei gevonden. Op die dag ondernam vanuit Sentani een tweemotorige Avro Anson, die gehuurd was door de CAMA, een laatste poging om uit de lucht nasporingen te doen. In de richting van het Bernhardkamp aan de Idenburgrivier vliegend, nam men in het voorgebergte van het centrale bergland een glinsering waar, die de aandacht trok. Bij nader onderzoek ontdekte men, dat de voorwerpen, die door het zonlicht weerkaatst werden, behoorden tot de lading van het vermiste vliegtuig, namelijk aluminium dakplaten, verspreid tegen een kale steile bergwand, niet ver van de gewone routevlucht naar de Baliem-vallei. Dichterbij gekomen onderscheidde men ook overblijfselen van de romp en het linkervlak van het vliegtuig. Van de piloot Lewis was geen spoor te bekennen. Het gouvernement van Nieuw-Guinea tracht thans de plaats te bereiken vanuit het verlaten Bernhardkamp aan de Idenburgrivier. Daartoe is een Dakota, voorzien van een camera om foto's te nemen van het traject Bernhardkamp naar de plaats waar het wrak gevonden werd onderweg, opdat de patrouille, na met een Catalina van de militaire luchtvaartdienst op de Idenburgrivier te zijn geland, langs de snelst mogelijke weg het vliegtuig kan opsporen.

Handig diplomaat

AMSTERDAM: Wij lazen in het „Algemeen Handelsblad" onder de kop „Handig diplomaat" het navolgende:

In het Vaticaan heeft zich enige dagen geleden een ongewone gebeurtenis voorgedaan. Het 95 man tellende Philharmonisch Orkest van Israel heeft speciaal ter ere van de Paus een concert gegeven. Slechts zelden verleent de Paus toestemming tot zo'n manifestatie en dit gebeuren heeft de buitenlandse diplomaten daarom ook zo verrast, omdat het Vaticaan en Israel geen diplomatieke relaties onderhouden. Het Israelische orkest wilde met dit concert de Paus danken voor zijn humane houding tijdens de oorlog ten aanzien van de vervolgde Joden. Een dergelijk geformuleerd eerbetoon kon de Paus onmiddellijk aanvaarden.

Op het programma stonden werken van Verdi en Brahms, doch de dirigent van het orkest, Paul Kletski, gaf te verstaan, dat indien de Paus niet geheel was ingenomen met de keuze, hij zich gaarne wilde inspannen om aan het verlangen van Pius XII te voldoen. De Paus heeft deze gelegenheid niet voorbij laten gaan en koos het tweede deel van de 7e symphonie van Beethoven als toegift.

De Monde onthult nu, dat het concert vooraf is gegaan door een klein incident, dat wellicht als anecdote de geschiedenis zal ingaan: op de audiëntiebrief, getekend door de kamerheer van de Paus, was vermeld, dat „Zijne Heiligheid op 26 Mei 1955, om tien uur, honderd Hebreërs zou ontvangen". Deze omschrijving had moeilijk anders kunnen luiden, daar de Heilige Stoel en Israel elkaar officieel niet erkennen. De onderhandelingen, die aan het concert vooraf gingen, werden niettemin door het Vaticaan en de Israelische legatie in Rome gevoerd. En toen de Israelische legatiesecretaris deze uitnodiging uit de handen van de hoge geestelijke ontving, bewees de diplomaat zijn handigheid door zijn diepe erkentelijkheid uit te drukken „voor de grote eer die Zijne Heiligheid voor honderd Israëliers had weggelegd".

Noorwegen viert vandaag onafhankelijkheidsjubileum

OSLO, 7 Juni. — Heden zal in Noorwegen het feit herdacht worden, dat vijftig jaar geleden de Unie met Zweden onder één koning werd ontbonden, waarbij Noorwegen een volledig onafhankelijke souvereine staat werd met een eigen koninklijk huis.

De Unie met Zweden had toen 91 jaar geduurd, sedert de Deense koning op de vredesconferentie van Kiel in 1814, als voormalig bondgenoot van Napoleon, de Noorse kroon, die sedert 1389 in Deens bezit was geweest, aan de Zweedse koning moest afstaan. Voordat deze regeling van kracht werd, had het Noorse volk zich echter bij monde van zijn gekozen vertegenwoordigers onafhankelijk verklaard en een grondwet aangenomen. Na een korte oorlog aanvaardde Noorwegen de regeling van Kiel, doch behield daarbij de kern van de nieuwe grondwet, namelijk het democratisch parlement en de autonomie in binnenlandse aangelegenheden.

Tegen 1900 kristallisseerde de in stand gebleven rivaliteit tussen de twee Unie-genoten in een heftige strijd over de Noorse aanspraken op een nationale consulaire dienst in het buitenland, die alleen tegenover Noorse autoriteiten verantwoordelijk zou zijn. Eind Mei 1905 werd de oprichting van een dergelijke dienst van Noorse zijde ondanks de Zweedse tegenkanting doorgezet. Het Storting nam een desbetreffend wetsvoorstel aan. De koning sprak hierover zijn veto uit, waarop de Noorse regering aftrad. Op 7 Juni d.a.v. verklaarde het Storting de koning van de Noorse troon vervallen en de Unie ontbonden. Dit besluit werd bij volksstemming bekrachtigd. Slechts 184 van de ongeveer 370.000 stemgerechtigden spraken er zich tegen uit. In October werd de uiteindelijke overeenkomst met Zweden door beide parlementen geratificeerd, waarna Noorwegen zich een eigen koning koos in de persoon van prins Carl van Denemarken, die als koning Haakon VII van Noorwegen de troon beklom.

Ter viering van het gouden onafhankelijkheidsjubileum zal het Storting met de koning in plechtige zitting bijeenkomen en overal zullen openbare feesten worden gegeven.

ONDERZOEK NAAR DE REST VAN „DE BREDERODE"

ROTTERDAM. — In October van het vorige jaar begon de Deense duiker ir J. Uhre een onderzoek naar het bij de slag in de Sont in 1658 verloren gegane admiraalschip „Brederode". Thans zet deze Deense kikvorsman, in overleg met en ten behoeve van het maritiem museum „Prins Hendrik" te Rotterdam, dit onderzoek voort.

Aanvankelijk werd het onderzoek belemmerd door dagen lang slecht weer, waardoor het duikerschip niet goed op de Oresund kon werken; de laatste week leent het weer zich goed voor het te verrichten werk. Reeds zijn enkele monsters hout boven gebracht en zijn er enige situatietekeningen gemaakt, terwijl opnamen onder water werden voorbereid.

In tegenstelling tot de af en toe in Nederlandse dagbladen geuite veronderstelling, is het niet de bedoeling in dit stadium het nog aanwezige hout tevoorschijn te halen. Het duikwerk, dat bij betrekkelijk geringe lichtsterkte op ongeveer negen meter diepte en soms meer wordt verricht, wordt uitsluitend uitgevoerd als vooronderzoek ten einde te weten te komen wat van het schip „De Brederode" rest. Aangezien het wrak —voor zover aanwezig — door zand en leem en ten dele zelfs door stenen is bedekt, vergt het onder druk wegspuiten van de gronddelen vrij veel tijd en arbeid. Bovendien eist het conserveren van het later eventueel tevoorschijn te halen hout en mogelijk ook ijzer, dat honderden jaren in het zoute water is geweest, een afzonderlijke voorbereidende studie. Men dient namelijk eerst de toestand van deze materialen te kennen alvorens tot nadere bergingspogingen en het daarna te volgen conserveren, zal kunnen worden besloten.

Het is daarom volgens de archeoloog bij de Noordoostpolder en beheerder van het museum Schokland, die in overleg met de duiker Uhre dit relaas opstelde, voorbarig allerlei voorspellingen te doen, nog voorbariger is het te spreken van het naar boven halen van allerlei resten van het wrak, daar het geheel zich uitsluitend bevindt in een experimenteel stadium. Dit lijkt wat teleurstellend voor degenen, die zich interesseren voor de maritieme historie van Nederland, doch men vergete niet dat het bergen van een historisch wrak nog niet eerder ter wereld is voorgekomen. Enkele pogingen elders zijn ook na het onderzoek door duikers, nog niet met het boven water halen van een wrak bekroond. Dit alles vraagt dus veel degelijk voorbereidend onderzoek alvorens de mogelijkheid van berging en later behoud onder ogen kan worden gezien.

Dit onderzoek vindt nu plaats. Eerst na het beëindigen daarvan kan men beoordelen wat van de Brederode over is en wat daarvan eventueel zou kunnen worden geborgen en naar Rotterdam zou kunnen worden overgebracht.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatiistraat 2, tel: 1116 en 2116 Oranjestad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenlage
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA

Dinsdag 7 Juni

Bioscopen
De Veer Theater: 20.30 "Outrage"
Rialto: 20.00 "El Señor fotografo"
Principal: 20.00 "The 49th man"
Aurora: 19.30 "A dangerous profession"
Savaneta: 19.30 "Cuando los hijos pecan"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst van 4 t/m 10 Juni
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1887, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 23, Oranjestad, Tel. 1305.

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtend melodiën
7.00	Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30	Melodias romanticas
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Populaire muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favourites
12.40	Programma van A.T.C.
12.55	Een Antilliaanse melodie
13.00	Nieuws in het Papiamento
13.10	Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30	Hoorspel "El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouw
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Nederlands
18.45	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel "Un Amor Frente al Destino"
19.45	Speciaal Programma
20.00	Nieuws in het Papiamento
20.15	Muzikale Variete
20.45	Programma van Mario S. Arends N.V. m.m.v. quinteto typico antiliano
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Programma van Mario S. Arends N.V. m.m.v. Estrellas Lucky Strike
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.30	Programma van Kan Inc.
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Programma van Aruba Dames Club
8.45	Muziek
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte muziek
10.00	Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 10.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00.
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en [illegible] uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA:

Plaatselijk Hoofd van Politie,

VERKLAART:

1. dat met ingang van 31 Mei 1955 de openbare weg de Van Slobbestraat te Sint-Nicolaas op Aruba uitgesloten is voor het verkeer met alle vervoermiddelen en vee in de richting van Zuid naar Noord;
2. dat de hiervorenbedoelde uitsluiting zal worden aangeduid door een desbetreffend verkeersbord aan de Zuidelijke ingang van deze straat.

De Gezaghebber,
Plaatselijk Hoofd van Politie vnd,
L. C. KWARTSZ.

Volksuniversiteit Aruba

presenteert:

op Vrijdag, 10 Juni

MEJ. N. KOCK

over een reis door Ecuador, Peru en Bolivia (met vele kleurenslides)

Aanvang: 8.15 uur n.m. in CLUB CARIBE.

Leden Volksuniversiteit en Club Caribe toegang vrij.

Nietleden: fl. 1.—

Op Dinsdag, 14 Juni

HARRY VAN OSS

Speciale avond: „Het Jodendom en het Christendom in het lied".
Aanvang: 8.15 uur n.m. in het Maria College.
Leden toegang vrij.
Nietleden fl. 1.—

Sollicitanten worden opgeroepen voor de betrekking van HOOFD VAN DE OPENBARE GLOB SCHOOL, DE PRINSES BEATRIXSCHOOL, TE BONAIRE.

Indiensttreding: 1 September 1955.

Sollicitaties met vermelding volledige gegevens worden ingewacht uiterlijk 15 Juni 1955.

HET BESTUURSCOLLEGE



Dia 28 di Juni a casa Señor Jose Henriquez y Señorita Sira Waracucu. Hopi felicidad nos ta desea e pareha aki den nan bida matrimonial. Aki riba nos lectornan por weita e pareha riba dia di nan casamento. Foto Bonke.

Milo Croes lo bai over pa Eilandsraad

ORANJESTAD, 7 Juni. — Senjor Milo J. Croes, commies den dienst di Land a pidi gobierno su ontslag pa e bai over pa Eilandsraad. Senjor Croes cu ta miembro di U.N.A. den Eilandsraad a keda presta for di anja 1951 na Eilandsgebied. Senjor Croes tin 17 anja den dienst. Tocante di e pedida ariba menciona no a cai ningun decision ainda.

CHISTE DI AWE

Un auto no tabata falta nada pa trapa un homber na pia. Naturalmente e chofer a zundra e pober homber sin comparacion cu tur sorto di palabra y tambe el a bise „No bin bisami cu ta mi falta, pasobra mi tin binti anja ta core auto".

„Y ami awor, ami tin sesenta anja ta camna", e homber na pia a protesta.

Cumpleanjos feliz

Awe a haci anja Senjorita Aura Rasmijn, Senjor A.W. Hagens y Senjor Lo-A-Njoe.

Na tur es tres hendenan aki riba menciona cual cada un riba nan mes ta un bon lector di nos diario nos ta duna nos sincero felicitacion. Hopi anja di bida mas den union di nan familiares.

Desgracia cu vuurwerk

ORANJESTAD. — Dia Sabra mainta pa mas o menos 10 or yudanza a worde pedi di poliz na Socotoro pa cendemento di vuurwerk. Ora poliz a jega nan a hanja un mucha di 8 anja J.A. caminda nan a cende vuurwerk dia di anja di La Reina, cu un di nan cu no tabata sirbi. E consecuencia no tabata agradabel. E mucha a kima su mannan y pia te cu mester a transporte pa San Pedro Hospital. Despues cu nan a caba di verband su heridanan e mucha por a bai cas.

PAGINA TRES

El poder del Teatro

Por Jean Bloch-Michel

Cincuenta mil espectadores asistieron el año pasado a las representaciones dadas en Paris con ocasión del Festival Internacional del Teatro. Doce paises participaron en él, y los parisinos oyeron a los actores hablar el noruego, el serbio-croata, el aleman o el italiano. Este año vendran veintiocho companias extranjeras para ofrecer treinta y cinco representaciones, y se espera un éxito mayor todavia que el del año pasado.

A primera vista hay algo que resulta paradojico — qué placer pueden encontrar los franceses en oir actores a los que no entienden? — qué emocion pueden experimentar oyendo hablar en espanol o en hebreo de sentimientos que dificilmente podrian alcanzarles? Aroha bien, el hecho es cierto, el publico ha venido a oir esas palabras que no entendia, y los criticos han juzgado esas piezas que para ellos, aparentemente, no podian ser mas que ruido.

El poder del teatro es tal que hay que convenir que existe, incluso al margen del lenguaje de los autores, y asi se da uno cuenta de que las palabras no son mas que accesorios, como los trajes o los decorados, y que nada de eso le quita importancia al teatro.

En realidad, desde el momento en que los actores trabajan y los espectadores escuchan y miran, se han reunido todas las condiciones para que el drama se anude, se desarolle y se imponga, y en ese encuentro és en donde esta lo esencial. Los que hace dos o tres mil anos asistian a una representacion teatral tenian plena conciencia de participar en una accion colectiva. Autores y espectadores conocian sus lazos reciprocos, y precisamente para renovarlos era por lo que se volvian a encontrar. Poco a poco, esos lazos parecieron irse relajando, y el aficionado al teatro actual quisiera ignorarlos. Una determinada noche decide ir al teatro y se instala en la sala oscura. Mira, oye a los hombres y las mujeres, que separados de el por la frontera de las candilejas, se mueven en un mundo distinto del suyo; y esos hombres y esas mujeres sufren, aman, mueren o rien, para proporcionarle un placer.

Ahora bien, si el espectador cree no ser mas que espectador, se equivóca. Lo mismo que los actores, el participa en el juego escendido. El arte dramatico no existe mas que gracias a esa complicidad. Desaparecida esta, no queda nada, porque el objeto del teatro no es distraer o emocionar, eso no es mas que consecuencia secundaria; su finalidad es crear una verdad, que no es la del mundo diario, pero que no es ni menos potente ni menos real ni menos apremiante. Ese es el secreto del teatro. „El arte escenico, independiente de todos los demas, es palpable como la vida misma; lleno de amor real, de alegrias y de dolores reales; es un arte que no nace de la union de todas las demas artes, como se ha dicho, sino que se sirve de ellas y que existe por si mismo; un arte en el que las sensaciones, los sentimientos y los pensamientos no se transforman ni en musica ni en color ni en poesia sino que suscitan seres humanos". Asi habla Pirandello por boca de Hinkfuss, el imprudente director de escena de „Esta noche se improvisa".

Es preciso decir, sin embargo, que, aislados en la escena, los actores no son mas que siluetas sin consistencia y sin vida. Somos nosotros los espectadores los que hacemos nacer los seres humanos en que ellos se transforman y de los que habla Pirandello; tan perfectamente humanos que a partir de ese momento no hay nada mas real que los sentimientos que ellos expresan, puesto que son los nuestros; lloran con nuestras lagrimas y se regocijan con nuestra risa. He aqui la extraña metamórfosis que el teatro preside. Al comienzo existen tres seres, dos que son reales, el actor y el esplendor; uno que es imaginario, el personaje de la pieza. Y a fin de cuentas es el ser imaginario el que se transforma en real por la momentanea desaparición de los otros dos; por la enajenación en cierto modo convergente de dos conciencias en provecho de un mito.

El Festival Internacional del Teatro aporta una prueba palmaria de todo esto. Esa realidad del teatro. que contiene y rebasa la lengua, se ha hecho sensible a todos los que asistieron a él. Sin duda alguna se han apercibido incluso de que tenian ahora de las obras de Strinberg o de Berthold Brecht una idea mas precisa después de haberlas visto representar sin comprender las palabras que decian los actores, que la que previamente se habian forjado ante un texto muerto.

Queda, sin embargo, una inquietud, y es de esperar que el Festival de 1955 nos traiga algo que falta en el precedente, porque al fin y al cabo esta enajenación simultanea del actor y del espectador en provecho del personaje, incluso cuando éste no dispone de las palabras como instrumento de catalisis, se basa en una comunidad profunda de sentimientos y de expresiones. Una cultura — ha dicho André Malraux — es la encarnación de un sistema de valores, al mismo tiempo que la coincidencia de sensibilidades. Sobre estos dos puntos, el teatro es la mas evidente y la mas violenta manifestación de una cultura. Por eso, a pesar de los matices que les distingen, algunos de los cuales son muy pronunciados, ingleses y españoles, polacos y mexicanos, alemanes y yugoeslavos, lo que piden a su teatro es que encarne los mismos valores y se unen a él con sensibilidades no idénticas, pero construidas desde hace siglos sobre una herencia comun. Qué ocurrira cuando sobre la escena del Teatro Hébertot, la Compañia de la Opera de Pekin dé el 4 de junio su primera representación? Sabemos que los valores encarnados seran distintos de los que forman nuestra cultura; que ante los problemas que se planteau al hombre, y que en todas partes son los mismos, la sensibilidad china y la nuestra responden con actitudes diferentes. Privados para poder alcanzarnos de las palabras que nos son familiares, y moviéndose en un universo cultural que en gran parte nos es extraño, los actores chinos corren el riesgo de no ser comprendidos.

Pero para ganar esta especie de prueba que se les presenta tendran otros triunfos. Los que se encuentren esa noche en el Teatro Hébertot estaran prevenidos. No iran en busca de la comunión sino del descubrimiento; ni del acuerdo profundo e instintivo sino del asombro. Ante una obra de arte, como ante los fenómenos naturales, la comprensión no puede nacer mas que de ese asombro. Ese asombro es el que condiciona y determina el esfuerzo que debe hacerse a continuación para que el sabio descubra la ley y el artista o el aficionado la belleza.

En el terreno de las ciencias este asombro es tan viejo como el hombre. En el campo de las artes también, sin duda, pero la curiosidad que ha de acompañarle para que sea fructuoso es, hay que decirlo, muy reciente.

Acaso en esta curiosidad, en estas nuevas busquedas, hay que encontrar un signo de nuestro tiempo y los motivos de una evolución ofrecida al espiritu del hombre. Comprobando q' el arte del mundo entero converge hacia cada uno de nosotros, André Malraux ha dicho todavia recientemente que estamos en camino de transformarnos en los herederos del mundo, como ya lo somos de nuestros antepasados.

(UNESCO)



Mashar pabien nos kier jama Señor Francisco Thiel y Señorita Martina Ramona Tromp cu motibo di nan enlace matrimonial cual a tuma lugar dia 26 di Mei. Hopi felicidad, dinero y amor nos ta desea Señor y Señora Thiel-Tromp. Foto Bonke.



E campeon mundial di peso completo, Rockey Marciano, ta entrenando pa su proximo boxeo. Contra di kende, esei no ta conoci ainda. Probablemente lo ta un return-match contra Don Cockell na Londen, por resulta tambe cu lo ta contra Bobo Olson. En todo caso come si e ta come cu smaak, manera nos ta weita aki.

Trio los Panchos lo toca dos dia na Aruba

ORANJESTAD. — Awemerdia pa mas o menos un or y mei lo jega Aruba e musiconan mexicano tanto popular „Trio los Panchos". Di nan nos por a tende varios discos caba y tambe nan a actua den varios pelicula. Actualmente nan ta haciendo un gira den Caribe y esey a haci posibel cu nan por actua aki tambe na Aruba. Nan ta jega aki di Barranquilla y despues di actua Diawebs y Diabierne nan lo sigui nan gira. Pa mas informacion leza e aviso cu ta para den e edicion di awe.

Chofer a tuma lorada mucho chikito

PARADERA. — Na un cruzada na Paradera tabatin un choque dia Sabra entre auto numero A-4022 y A-1919. Como chofer tabata di auto 4022 Senjor G.F. y di 1919 Senjor B.C. E gastonan cual a worde causa na e autonan ta mas o menos ƒ 500.— y desgracia personal gracias a Dios no tabatin. E motibo di e choke ta pasobra un di e chofernan a tuma e lorada mucho skerpi.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakateir. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diamars 7 Juni

Cine
De Veer Theater: 20.30 "Outrage"
Rialto: 20.00 "El Señor fotografo"
Principal: 20.00 "The 49th man"
Aurora: 19.30 "A dangerous profession"
Savaneta: 19.30 "Cuando los hijos pecan"

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

BOTICANAN DI TURNO

di 4 te 10 Juni

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programma pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30	Melodias romanticas
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Popular music
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Concert Favourites
12.40	Programa di A.T.C.
12.55	Un nota Antillano
13.00	Mundo en Marcha
13.10	Reticiones pa oyentes den exterior
13.30	Novela "El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.25	Noticia Hulandes
18.45	Peticiones
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela "Un Amor Frente al Destino"
19.45	Programa Especial
20.00	Mundo en Marcha
20.15	Variedad Musical
20.45	Programa di Mario S. Arends N.V. cu quinteto typico antiliano
21.15	Noticia Spanjó
21.30	Programa di Mario S. Arends N.V. cu co-operacion Estrellas Lucky Strike
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.30	Programma van Kan Inc.
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Programma van Aruba Dames Club
8.45	Muziek
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte muziek
10.00	Sluiting

Noticia di „Aruba Sport Unie"

Pa motibo di e parada grandi cual lo worde teni riba dia di habrimento di „A.S.U.-week" dia promer di Juli, „Comision di A.S.U.-week" ta invita tur clubnan di sport na Aruba pa tuma parti den e parada.

E intencion ta pa tur participante bisti nan uniform y mas tanto cu ta posible demonstra e calidad di sport, cual nan club ta practica.

Inscripcion por tuma lugar cerca Señor Johnny Oduber no mas tarda cu dia 11 di Juni.

Telefoon di Señor Oduber na cas ta 1192 y na kantoor 1623.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 22

Sylvia tabata indeciso. E no tabata na altura dje miles y un cosnan chiquito cu tabata relaciona na bida diario di un miembro di Casa Real. Y awor poco poco el a cuminza ta convence su mes dje dificultadnan enorme dje tarea cu el a tuma riba dje.

Primeramente ya e tabatin e conviccion cu enter e empresa aqui tabata imposible p'e tuma riba dje, pero Raktszkoff a papia asina convinciente den su energia desespera, pa e sigui den e camina cu el a cohe. Y el a sigura Sylvia cu lo e sostene den e dificultadnan di mas grandi y te awor e asunto a bai asina bon, cu e mes a cuminza quere su lo e por queda hunga e rol aqui pa semper si ta posible.

Di tur manera Radtszkoff lo pensa cualquier manera p'e scapa su curpa foi di e dificultadnan cu presenta. Semper e tabatin un solucion cu tabata parce aceptable of alomenos perfecto. Pero e carta aqui si, e no por a larga Radtszkoff leza. E ultimo palabranan na fin dje carta ta haci esai imposible. E no por a munstra Radtszkoff e chanza di Margareta na Sophia cu motibo di Paresco, aunque qui inocente e chanza aqui por tabata parce.

Sinembargo e mester a munstra e carta aqui sea na dje of na otro hende pa e por a hanja sa ta quende e prima Margareta aqui tabata. E escudo no tabata bise nada. Loque tambe e por a haci ta puntra Radtszkoff quico lo e mester dicidi si acaso e por hanja sorto di cartanan asina.

Pero tabata tambe mucho risca di puntre claramente ta quende tabata Margareta. L'e comprende unbez cu ta un carta mester a bini y l'e puntra tambe p'e. Naturalmente e ora ai di su banda lo e nenga di munstre e carta, pasobra ta compromiso.

Personalmente e no tabatin miedo di Radtszkoff. Pero e tabatin miedo di su talento manera di detective, e manera di investiga y pensa profundo riba un cos y el a spanta cu e mester pone e soberana den poder di Radtszkoff pa cualquier imprudencia di su banda.

No; e tabatin cu pensa un triki y pa via dje triki aqui lo e pidie consejo. Por ehemplo lo e puntre com lo e haci si acaso bini cartanan pa e soberana mes. Masque quico socede, lo e no por hanja sa nada dje carta aqui di Margareta.

Awor su pensamentonan tabata preocupa cu e ultimo lineanan den e carta respecto Paresco. Por ta berdad cu Paresco tabata enamora riba Sophia? Of por ta un relacion amoroso secreto tabata existi entre Sophia y Paresco? Pasobra otro cos e no por a comprende foi e palabranan aqui.

Como e soberana tabata un hende cu bijs, su smaak tabata particular. E mes cu no tabata soberana y cu no tabata mas cu un simple mucha muhe ingles, no por a sinti nada pa ningun dje hombernan aqui den castillo. Sinembargo e tabata comprende trobe cu cada loco tabatin su teima y cu tur hende tabafin e mes smaak pacus tampoco no ta hanja bende.

E por a adivina e secreto aqui, como Paresco tabata munstra su mes masha confus den su cercania immediata. Awor Sylvia tabata hanj'e den un cataclisma, pasobra e no tabata sa sigur cu ta pa Sylvia Paresco tabatin'e of pa Sophia. Y supongamos cu Paresco tabata sa mes cu e tabata reemplaza e princesa, sinembargo, e tabata munstre un gran carinjo toch.

Sylvia tabata sonrei pensando tur e complicacionnan aqui cu el a hinka su curpa aden. Com ta posible awor pa e tambe bai munstra Paresco carinjo manera Sophia, na un hoben quende e ta considera como un spectakel, un payaso y pantomina?

Atrobe su sintir tabata pasa riba contestacion di e cartanan. Esaqui tabata un bon problema pa Radtszkoff, quende sin duda por soluciona tur problema y dificultadnan cu poder di experiencia. Pero hasta e intrigante de lo mas diestra ta equivok'e de bez en cuando, pasobra sin t'asina, anto Radtszkoff a percura pa e cartanan no cai den su poder. E mes lo a abri y contesta nan.

Awor Sylvia tabata comprende cu imitacion di handschrift di e princesa tabata mucho mas dificil cu pa contesta un simple carta cu algun palabra.

Fuera di esai, Sylvia a propone di manda un suma basta formal pa hospital, sin cu lo e sinti remordimiento di concenshi pasobra el a dispone di un check, pasobra esai ta gasta pa un bon intencion. E tabata completamente dispuesto pa tuma un tal responsabilidad riba dje y conta Sophia despues tur cos y defende su hecho; defende tur cos, cu e tabatin idea di haci: duna ordennan, traha leynan, goberna e pais p'e den su nomber. Pero e no por a firma nada pa Sophia, aunque cu e tabata quier haci esaqui. Su firma tabata completamente distinto di firma dje princesa — un diferencia cu un bez cualquier hende por ripara. E no por firma ningun check, ni na su probecho, ni pa di otronan tampoco, aunque cu e tabatin tur pompa, luho y abundancia rond di dje, aunque cu e no tabatin nada contra, di chica foi fuente real; tantem cu e tabata ocupa trono, ta manera cu aparentemente lo e por a dispone riba ningun cent.

Y no esai sol. El a forma un decision pa e traha leynan nobo — obliga hefenan di trabao y comerciantenan di alza sueldonan di trahadornan muhe y homber; di larga estado juda tur esnan cu ta den necesidad manera heridonan, enfermonan y otronan; di busca un existencia pa esnan cu no tin trabao; di basha tur e cuebanan inhigienica abao y converti esaquinan den casnan grandi cu bon acomodacion, pa un hende por respira mas saludable; di alza belasting di hendenan rico cu tin propiedadnan y abundancia y baha belasting dje pobernan cu apenas tin suficiente pa nan come.

Pero si e traha e leynan aqui, anto lo e mester firma nan tambe. E nó por a firma „den nomber di Sophia". Y aunque cu e tabata e unico autoridad, sinembargo su firma mester ser confirma na un of otro manera.

E tabata sinta cu su elleboognan riba mesa y cu su cachete den su mannan ta fiha na top dje toren parti p'afor cu tabata brilla den luz di solo.

„No", el a bisa seriamente. „Esai lo mi no por haci, pasobra lo ta firma falso. Sin duda Conde Radtszkoff lo pretende cu esai ta inconsequente y inlogico. Pero mi no por haci nada na esai. Ainda mi tin un concenshi i esai ta un dje cosnan cu mi no quier haci".

Un sla na porta a bin strobe den su pensamentonan. El a bira su mes y a grita: „Adelante".

Poco poco e porta a abri. Radtszkoff y e prins tabata riba drempi y ora cu Sylvia a mira nan cara e mes a spanta tambe. Y el a queda ta mira nan.

Un cierto intuicion a bise caba di antemano quico nan a bin haci. El a sinti e peso manera un nubia scur, amenazante, troce, destino amargo. El a abri su lipnan, pero no a sali ningun zonido.

Radtszkoff a cerra e porta cuidadosamente su tras.

„Senjorita", el a cuminza cu stem ronco y tembloroso, „tin mal noticia.... mi...."

„Mi..... E ta...."

El a inclina seriamente.

„Si, Senjorita; soberana Sophia a muri".

CAPITULO XVI.
Com ta haci awor?

Masha calmo Sylvia a cai sinta trobe. Naturalmente e no tabatin simpatia pa Sophia aunque cu esaqui tabata su ruman di tata.

Sinembargo e tabata hoben y morto tabata p'e un apariencia tragico y terrible. Y anto mas un fin asina! Pober soberana, asina tanto tem tirana dje castillo, gobernadora di Karolia, herida y mutila pa e proyectil — anto oranan y dianan largo di dolor y ijllumento di caintura — y despues e murimento, sin sa nada mas di su ambiente, cu ningun hende mas na su lado sino e enfermeranan y probablemente e dokter.

Lagrimanan tabata jena su wowonan.

„Pober soberana", Sylvia tabata murmura, „pober soberana hobencita".

Mas leu su pensamentonan no a bai.

E prins casa dje defunto su cara a queda serio, pero e no a munstra nada mas. E tabatin menos duele dje defunto cu Sylvia. E defunto tabata su muhe, pero apenas el a mir'e mes prome cu nan dia di matrimonio. Y despues dje solemnidad e no a mir'e absolutamente mas. Y ta mucho hopi bez el a mira morto den su formanan de lo mas terrible y abominable pa e por sintie conmovi solamente pasobra awor ta un muhe a muri. E tabata para banda di schoorsteen y tabata hunga cu un figura di porselana. Sylvia cu tabata mira su imagen den spiel, a ripara calamidad den cara di homber aqui, algo mas peor cu pena algo.... cu e no por a duna su nificacion cu palabranan.

Radtszkoff tabata esun di mas conmovi entre nan tres. E tabata casi foi su mes sinta riba un stul ta fiha su dilanti. Hende por a mira cu en realidad e tabata sufri pa via dje suceso tragico aqui. Su lipnan tabata tembla y diripiente su cara a bira mas flaco y jen di plooi. Su propio dominio y entusiasmo di antes a desaparece por completo. Enter su posicion tabata papia di abatidez y calamidad.

E cambio den e homber aqui tabata asina enorme, asina tragico, cu Sylvia a queda admira. E tabata sinti ta subi den dje un ola di compasion pa e homber aqui. El a bai cerca dje y a pone man riba su skouder.

El a hiza cara ta mir'e agradecido.

„Mi tabata asina tanto costumbra cun'e", el a bisa conmovi. „Su cosnan stranjo y di nervioso cu e tabata haci no tabata nifica nada — pero interiormente e tabata un bon persona. Nos famia Radtszkoff a sirbi casa real siglonan largo. Mi tabata cancillero di su tata y di dje tambe foi dia cu e la tuma corona. Nos a traha hunto manera tata cu yiu, manera un famia.... Nos a discuti.... pasobra tur hende no por ta semper di un e mes opinion ... pero mi tabata fiel y e tabata bon pa mi. Y awor...."

El a larga su mannan cai, un gesta cu tabata indescriptiblemente tristo.

„Dokter a bisa cu lo e mehora. El a bisa cu no tabatin peligro", Radtszkoff a continua, calmo, como si fuera e no tabatin energia mas pa zundra e dokter cu a equivoke. „Absolutamente mi no tabata intranquilo — m'a pronuncia palabranan duro contra dje. Y awor — e tabata di ultimo di su raza, e ultimo famia Petrovesco. Awor e no ta existi mas.... tur cos a pasa".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Un dia hermanos Bragos a lamta y un di nan a ripara cu nan no tin mas tabaco ni sigaria y un di nan a hanja cu no ta tabaco sol nan tin mester, sino hopi cos mas asina ta cu el a propone nan pa nan bai tienda y busca loke nan tin mester. Cada hende humano ta traha pone placa un banda pa cumpra loke nan tin mester pero esey no ta loke Hermanos Bragos conoce, asina ta loke nan tin mester nan ta bai buske sin placa anto cu groseria acerca. Nos lo sigi munstra nos lectornan con nan ta hunga nan rol. Nan tres a subi nan cabai y larga sali asina rapido cu si bo a weita nan ta bini bo ta capaz di kere ta nobo di morto nan ta bai duna, cu asina un velocidad cu tur hende mester hala un banda cu nan no kier worde atrapa of core risco di hanja un bon zwiep. Y asina e hendenan di e pueblo mira of tende cu ta Hermanos Bragos, tur e pobernan a hanja susto cu ni for di nan cas nan no ta sali si nan ta aden y si nan ta riba caya nan ta larga cai mes ora for di den bista di nan. Jegando na e pueblo tur hende a cominza plama panja, pasobra Hermanos Bragos a caba di drenta e pueblecito cu mashar tiramento di revolver den laria. Mayan nos lo weita ta cual dje donjo di tiendanan ta bai sufri.

Een explosief interview met de „Politieagent der bokssport"

Dan Parker windt er geen doekjes om

Dezer dagen lazen wij in een Amerikaans blad een merkwaardig interview over de bokssport. Het is interessant, aangezien het duidelijk aantoont dat men in Amerika hoe langer hoe meer begint te begrijpen, dat het daar zó met de pugilistiek niet verder kan gaan. Aan Dan Parker, een aan de New York Mirror verbonden, bijzonder militant journalist, die de „politieagent der bokssport" wordt genoemd, werd een aantal vragen gesteld, welke hij zonder omwegen en karakteristiek beantwoordde.

Wat is uw mening over de bokssport, was de eerste vraag.

Antwoord: Er bestaat geen bokssport meer. Als u de zijweg naar de televisie bedoelt: die is waardeloos.

Vraag: welke middelen kunt u aan de hand doen voor een verbetering van de pugilistische situatie?

Antwoord: Ik weet er niet één; als er één was, zou dat toch genegeerd worden.

Vraag: Hoe denkt u over Robert Christenberry? (de pas afgetreden voorzitter van de New Yorkse bokscommissie).

Antwoord: Een aardige, charmante kerel, die fotogéniek is.

Vraag: En wat is uw mening over Jim Norris, de baas van de International Boxing Club?

Antwoord: Een prettige man, die veel te rijk is voor zijn eigen bestwil en in de historie bekend zal blijven als degene, die de bokssport om zeep bracht.

Vraag: Vindt u, dat boksen vrij moet blijven van „verraderlijke" invloeden?

Antwoord: Boksen is een sport, die de grote massa pakt en daarom belangrijk genoeg om zuiver te worden gehouden. Vooral nu deze sport in millioenen huizen wordt gebracht.

Vraag: Op welke wijze heeft het gangster-element de pugilistiek beïnvloed?

Antwoord: Op welke wijze heeft het daarop gèèn invloed gehad?

Vraag: Hoe zou men die invloed ongedaan kunnen maken?

Antwoord: Ik weet niet hoe dat onder de vigerende omstandigheden mogelijk zou zijn.

Vraag: Schenkt het schrijven van sardonische en sarcastische artikelen u voldoening?

Antwoord: Als ik sarcastisch ben, dan is dat alleen, omdat de omstandigheden dat rechtvaardigen. Mijn enig doel is te trachten de aandacht te vestigen op de kwalijke practijken, die de bokssport kapot maken.

Vraag: Waarom komt u niet als vroeger bij grote wedstrijden?

Antwoord: Er is bijna geen grote wedstrijd meer. De meeste der tegenwoordige gevechten zouden vóór het televisietijdperk niet getolereerd zijn.

Vraag: U bent tegen Mike Jacobs tekeer gegaan vanwege de manier, waarop hij promotor speelde. Wat denkt u van de methoden van de huidige I.B.C.?

Antwoord: Wat Jacobs deed was niet in vergelijking met wat Norris uithaalt. Jacobs was veel beter promotor en zijn manier van doen was niet zo op vernielen gericht.

Vraag: Als u uw leven kon overdoen, zoudt u dan weer sportjournalist worden?

Antwoord: Sommige mensen vinden mij nu al geen sportjournalist. Als ik echter een nieuw leven zou krijgen, zou ik een kalmere baan zoeken, als leeuwentemmer bijvoorbeeld.

Vraag: Als u bokscommissaris van New York was, wat zou uw eerste daad dan zijn?

Antwoord: Ontslag nemen.

(S. en Sw.)

Koninklijke maakt 1 1/4 cent winst per eenheid olie

AMSTERDAM.— In het veertiendaags beursoverzicht van de Amsterdamsche Bank, dat grotendeels gewijd is aan het Koninklijke Shell concern wordt o.m. gezegd: Voor alle werkzaamheden, verbonden aan de winning, het vervoer, de verwerking en de verkoop van een liter olie, ontving het Koninklijke Shell-concern in 1954 een bedrag van 1 1/5 cent boven de gemaakte kosten. Dit bedragje, dat in verhouding tot de detailhandelsprijs van olieproducten van geringe betekenis is, geeft een veel betere indruk van de winstgevendheid van de petroleumindustrie dan de voor 1954 gerapporteerde nettowinst, die het enorme bedrag van 134.474.000 pond sterling aanwijst, en waarin het winstje per eenheid van het product is vermenigvuldigd met de verkochte hoeveelheid, die in het verslagjaar ruim 120 milliard liter bedroeg, aldus het overzicht.

Uit de beschouwing, waarin deze gegevens voorkomen, blijkt verder, dat de fiscus aanmerkelijk meer aan het petroleumbedrijf verdient dan de producerende ondernemingen zelf. De bedragen, die indirecte belastingen (omzetbelasting, accijzen en dergelijke heffingen) vergen, kwamen in 1954 overeen met ruim 3½ cent per verkochte liter. Het bedrag, dat aan indirecte belastingen over de hele wereld door de Kon/Shell is afgedragen, beliep 405.858.000 pond sterling. Bovendien is het concern nog eens een bedrag, overeenkomend met 9/10 cent voor elke verkochte liter olie, verschuldigd aan winstbelasting, zodat de totale fiscale baten zich laten stellen op circa 4½ cent per verkochte liter. Het dividend is veruit het kleinste bedrag in deze rij van cijfers, want de uitkeringen, die de beide moedermaatschappijen aan haar aandeelhouders doen, vergen een som van 26.841.00 pond sterling. Dit altijd nog aanmerkelijke geldsbedrag betekent echter, dat van de winst per liter ad 1 1/5 cent circa 1/4 cent is besteed voor de beloning van de kapitaalverschaffers van het concern.

ALGERIJNSE VERZETSLIEDEN WORDEN GEHOLPEN DOOR DESERTEURS VAN VREEMDELINGENLEGIOEN

PARIJS. — Te Parijs is van gewoonlijk welingelichte zijde vernomen, dat de Franse minister van binnenlandse zaken, Bourfes Banoury, die dezer dagen te Parijs van een bezoek aan Algerije is teruggekeerd, premier Faure heeft medegedeeld dat de Algerijnse verzetslieden hulp krijgen van gedeserteerde leden van het Franse vreemdelingenlegioen, waaronder zich ook Duitsers zuden bevinden.

Hieraan wordt toegevoegd, dat op Franse geheime dienst reeds lang wist, dat de rebellen worden geholpen door Arabische officieren uit de landen in het midden-Oosten, doch dit is de eerste aanwijzing, dat zich onder hen ook voormalige legionnairs bevinden.

RUSLAND LEVERT GOUD TERUG AAN PERZIE

LONDEN: Radio-Teheran meldt, dat een Perzische delegatie op weg is naar de grens met de Sowjet-Unie om elf ton ongemunt goud in ontvangst te nemen, dat tijdens de tweede wereldoorlog naar de Sowjet-Unie was overgebracht.

Het goud wordt teruggegeven ingevolge een overeenkomst van December j.l., waarin de Sowjet-Unie tevens accoord ging met de levering van goederen ter waarde van meer dan NAf. 15 millioen als laatste regeling van een oorlogsschuld, die ontstond door de Sowjet-Russische bezetting van Noord-Perzië tussen 1941 en 1946. De overeenkomst regelde tevens grensgeschillen.

EEN WEDSTRIJD COCKELL — OLSON

NEW YORK.— Er zijn onderhandelingen gaande voor een wedstrijd tussen Carlo Olson, de wereldkampioen middengewicht, en de Britse kampioen in het zwaargewicht Don Cockell, te houden in Londen in September.

Olson zou eventueel tegen Cockell met een gewichtshandicap van ongeveer 17 kg uitkomen, maar volgens zijn manager Gid Flaherty is dit geen bezwaar. „Olson bokst tegen iedereen, de gewichten interesseren hem niet", aldus Flaherty.

Olson komt op 22 Juni tegen Archie Moore uit in een wedstrijd om de wereldtitel in het halfzwaargewicht waarvan Moore houder is.

RECORDVERBETERINGEN

ROTTERDAM: — Tijdens nationale athletiekwedstrijden te Rotterdam zijn twee Nederlandse records gesneuveld. Het betrof de laatste selectie voor de landenwedstrijd tegen België op 12 Juni. De 400 meter horden liep de Hagenaar Parlevliet van Vlug en Lenig in 53,7 seconden, 0,8 seconden beneden het record door Buys in Augustus 1951 in Antwerpen gemaakt. Tot slot van het wapenschouw, waarin ook op andere nummers goede tijden werden genoteerd, overtrof de discuswerpster Corrie Huygen van Hollandia/Rotterdam haar eigen record. Met 43,94 meter wierp zij de schijf bijna anderhalf meter verder dan twee weken geleden, eveneens te Rotterdam, toen haar prestatie 42,495 meter reeds een verbetering van het Nederlandse record betekende. Er zal echter voor haar laatste prestatie géen erkenning worden aangevraagd. De afmetingen van de ring voldeden namelijk niet aan de voorschriften.

GROTE PRIJS VAN BELGIE VOOR FANGIO

FRANCORCHAMPS: — De wereldkampioen coureur, de Argentijn Juan Manuel Fangio, won de Grote Prijs van België met Mercedes. Tweede werd de Brit Sterling Moss, eveneens met Mercedes. Dit was de vierde race, die meetelt voor het wereldkampioenschap. Er waren slechts 13 deelnemers. De tijd van Fangio over 508,32 KM of 36 ronden was 2 uur 39 min. 29 seconden, gemiddeld 191,-237 KM per uur, hetgeen een nieuw wedstrijdrecord is. Derde werd Farina (Italië) met Ferrari; vierde Paul Frere (België) met Ferrari. vijfde Behra (Frankrijk) en Mieres (Argentinië) met Maserati; zesde Trintignant (Frankrijk) met Ferrari; zevende Musso (Italië) met Maserati; achtste Perida (Italië) met Masorati; negende Rosier (Frankrijk) met Maserati.

Fangio bezet de eerste plaats in het klassement voor het wereldkampioenschap dit jaar.

INTERNATIONALE OLIE-CONGRES IN ROME

ROME, 6 Juni.— Te Rome is vandaag het olie-congres begonnen dat tien dagen zal duren en waaraan door deskundigen uit 45 landen, met inbegrip van landen van achter het IJzeren Gordijn, wordt deelgenomen. Op het congres zal de enorme ontwikkeling van de olie-industrie van de laatste jaren, alsmede de ontdekking van olielagen in Italie, worden besproken. De wereldolieproductie, die in 1954 3% groter was dan in 1953, bedroeg 685.404.000 ton, waarvan 311.800.000 in de Verenigde Staten; 135.880.000 in het Midden Oosten; 106.500.000 in Latijns Amerika; 58.200.000 in de Sowjet Unie en onder invloed van deze staat staande landen 72.900.000 ton.



DE 600.000STE VAN DEN HAAG. — Vorige week is in Den Haag de 600.000ste inwoner geboren: Marianne Pronk. De gelukkige vader werd bij de geboorteaangifte op het Stadhuis toegesproken door Burgemeester Schokking, terwijl hij diverse geschenken, waaronder een spaarbankboekje, in ontvangst mocht nemen. Op onze foto zien we Marianne met haar gelukkige moeder en de kraamverzorgster.

„Revoluties zijn geen exportproduct"

Warm onthaal in Peking voor Indonesische Premier

HONG KONG.— De Indonesische premier brengt momenteel een bezoek aan China. Volgens radio-Peking hebben 1.200 mensen de premiers van communistisch China en Indonesië met een „stormachtig gejuich" begroet toen zij aankwamen bij de zaal, waar een vriendschappelijke bijeenkomst zou worden gehouden. De burgemeester van Peking sprak tot Ali Sastroadmidjojo een woord van welkom in deze stad. De zaal was versierd met Chinese en Indonesische vlaggen en met banieren, waarop de leuze „lang leve de Chinees-Indonesische vriendschap" was aangebracht.

De Indonesische premier verklaarde op een massabijeenkomst te Peking, dat Indonesië en communistisch-China vastbesloten zijn, ieder zijn eigen weg te gaan, als goede buren en zonder inmenging in elkaars zaken, aldus wordt door het persbureau „Nieuw-China" gemeld.

De Chinese premier, Tsjou En-Lai, vergezelde Sastroadmidjojo. Deze laatste zei verder, dat de beide landen verschillende wegen volgen om „het beste gebruik te maken van onze vrijheid in het belang van de millioenen, die tot voor kort door een koloniaal bestuur werden overheerst of in de invloed daarvan voelden en wier levensstandaard tot de laagsten ter wereld behoorde.

Nadat hij over het verschil tussen de toepassing van de Marxistische socialistische beginselen door China en de Indonesische democratische beginselen had gesproken, zeide de premier niet te willen uitweiden over de kwestie waarom het ene stelsel te verkiezen zou zijn boven het andere.

„Wij geloven in het onze, zoals gij gelooft in het uwe en de geschiedenis zal wellicht bewijzen, dat ieder van ons de juiste keuze heeft gedaan. Revoluties, zoals wij beiden hebben doorgemaakt, kunnen niet worden gestandaardiseerd en zij zijn zeker geen exportproduct", aldus de Indonesische premier.

Wilkes naar Amsterdam?

De beroepsvoetbalclub Amsterdam onderhandelt momenteel met Faas Wilkes en de kansen dat de Rotterdammer voor Amsterdam gaat spelen staan zeer gunstig. In ieder geval heeft Wilkes reeds van de KNVB toestemming gekregen om Donderdag bij Amsterdam mee te spelen in de vriendschappelijke wedstrijd tegen Straatsburg.

Wilkes speelt ook Dinsdagavond in Geleen tegen Straatsburg. Daar Bram Appel geblesseerd is heeft Fortuna aan Wilkes verzocht om gastspeler te zijn. Wilkes heeft hierin toegestemd.

(Parool)

EINDUITSLAG RONDE VAN ITALIE

MILAAN: — Zoals bekend, is de laatste etappe van de Ronde van Italië gewonnen door de Zwitser Hugo Koblet in 3 uur 35 min. 50 seconden. Van Breenen werd 17e in dezelfde tijd. Als 20ste kwam een peloton binnen met de Nederlanders Wagtmans, De Groot, Roks en Voorting. Jules Maenen moest door een valpartij de strijd staken.

De totale race werd gewonnen door de Italiaan Magni met 108 uur 56 min. 12 seconden, Tweede werd Coppi op 13 seconden; derde Nencini (Italië) op 4 minuten; 9e Wagtmans met 109 uur 12 min. 15 seconden; 11e Van Breenen met 109 uur 20 min. 52 seconden; 31ste Gerrit Voorting 109 uur 59 min. 52 seconden; 53ste De Groot met 110 uur 22 min. 18 sec.; 81ste Thys Roks met 111 uur 21 min. 16 seconden.

Frankrijk won het landenklassement; Zwitserland werd tweede en Nederland derde.

AFDELING A

Amsterdam—Emma 3-0
Veendam—Go Ahead 5-1
Longa—MVV 3-4
Holl. Sp.—Roda Sp. 3-1
Stormvogels—DOS 3-3
Zwolse Boys—NAC 0-1
Leeuwarden—Excelsior 3-1

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
Holl. Sp.	24	40	70—28
NAC	24	37	55—23
MVV	24	31	60—35
Amsterdam	24	28	52—36
Excelsior	24	26	39—32
Stormvogels	23	23	42—36
Longa	23	23	51—51
Emma	22	22	27—38
Roda Sp.	23	22	36—43
DOS	22	18	44—48
Leeuwarden	23	18	35—52
Zw. Boys	24	15	27—53
Veendam	23	13	34—72
Go Ahead	23	10	21—46

AFDELING B

DWS—Heerenveen 1-1 (o.p.v.H'v)
Elinkwijk—EDO 3-0
Fortuna—ADO 2-3
Rigtersbleek—Sittardia 2-2
Brabantia—SVV 1-4
Heracles—Willem II 2-3 (W.II kamp.)
Wageningen—Sparta 1-2

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
Willem II	22	38	78—30
Fortuna	23	30	41—30
Sparta	24	28	57—40
ADO	22	26	47—33
SVV	24	25	48—49
Rigtersbleek	23	23	46—53
Elinkwijk	23	22	40—38
Heerenveen	24	22	54—57
EDO	24	22	35—43
DWS	22	21	26—29
Sittardia	22	20	40—42
Heracles	23	17	47—62
Brabantia	23	16	28—55
Wageningen	23	12	24—51

AFDELING C

PSV—Ensch. Boys 3-1
Hermes DVS—NOAD 0-0
Rapid—NEC 1-0
Vitesse—Limburgia 1-0
Feyenoord—Blauw Wit 3-5
GVAV—Alkmaar 5-0

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
PSV	23	34	53—31
Rapid	23	32	64—38
GVAV	23	32	60—37
Limburgia	23	31	49—29
Alkmaar	23	25	33—33
NOAD	23	24	33—30
EBOH	23	24	40—44
Vitesse	23	23	35—40
Haarlem	23	21	35—36
Fyenoord	22	20	35—41
Ensch. Boys	23	18	36—52
Bl. Wit	23	14	31—50
NEC	23	13	24—43
Hermes DVS	24	11	26—50

AFDELING D

Volewijckers—Be Quick afg.
VVV—VSV 2-0
RBC—Graafschap 1-1
DFC—Eindhoven 2-3
AGOVV—Enschede 0-6
Xerxes—Ajax 2-5
BVV—HVC 0-2

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
VVV	22	35	48—1
Eindhoven	22	33	47—1
Ajax	23	31	48—2
Enschede	24	29	47—3
Graafschap	23	28	45—3
HVC	23	23	28—2
RBC	24	23	38—4
Volewijckers	23	22	26—4
BVV	22	21	31—3
DFC	23	21	33—4
VSV	23	18	34—3
AGOVV	24	13	30—4
Be Quick	22	12	19—5
Xerxes	22	11	17—3

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo, sabiendo cu e ta na dieta a probecha e chens cu Pepita a sali y el a prepara un sandwich a la king, pero net el a caba di reglé na su smaak cu el a tende stap di Pepita ta jega. El a core busca un caminda pa sconde pa Pepita no weita y como tempo tabata asina poco el a dicidi di pushe bai di buffet. Pero e cachornan maldito a reda Lorenzo pasobra nan a bai para na grupo net caminda e sandwich tabata sconde. Y Pepita a bai waak mes ora y el a comprende mes ora kico tabata pasando y pa malo el a cohe e sandwich y pone na disposicion di e cachornan pa asina larga Lorenzo su boca baba. Lorenzo sinta bon di malo den su stoel weitando e cachornan ta come su sandwich cu el a traha cu asina smaak a bisa nan bon rabia „Hopi apetito, redadornan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

WOENSDAG 8 JUNI 1955 No. 2245

Regeringsverklaring van Dr. Drees in de Tweede Kamer

Kabinet rekent op de nodige steun voor wetsontwerpen en nota's van wijzigingen terzake huren en belastingen.

's GRAVENHAGE.— Onder grote belangstelling heeft dr Drees gisteren in de Tweede Kamer in een regeringsverklaring uiteengezet, waarom en op welke grondslag het kabinet meent zijn arbeid te moeten hervatten. Na consultaties was er reden om aan te nemen, dat er geen uitzicht was op vorming van een ander kabinet, dat eventueel werkzaam zou kunnen zijn tot het normale einde der lopende parlementaire periode. Het liet zich aanzien, dat gekozen zou moeten worden tussen vervroegde verkiezingen als gevolg van Kamerontbinding en voortzetting van het werk van het zittend kabinet.

Aan het laatste kon uiteraard slechts gedacht worden, indien inzake een voorstel over de huren van oude woningen en eventueel daarmee samenhangende belastingvoorstellen alsnog overeenstemming tussen de regering en de Staten-Generaal mocht worden verwacht. Mr Burger streefde ernaar een basis te vinden voor voortzetting van het werk van het kabinet. Het overleg heeft geleid tot zodanig resultaat, dat het kabinet vertrouwt voor de wetsonswerpen en nota's van wijzigingen, die het terzake de huren en belastingen zal indienen, de nodige steun zal vinden. Waar het votum der Kamer niet gericht was tegen de regeringspolitiek in het algemeen, acht het kabinet zich onder deze omstandigheden gerechtigd zijn taak weer op te nemen, terwijl het mede in verband met verschillende belangrijke en urgente ontwerpen het landsbelang ermede gediend acht, indien niet een langdurige onderbreking intreedt. Vervolgens ging dr Drees in op de nieuwe voorstellen, waarmee spoed zal worden betracht. Hij vertrouwt, dat de Staten-Generaal zullen medewerken tot een snelle behandeling.

Premier Drees zei in zijn verklaring in de Tweede Kamer nog, dat de regering met betrekking tot het huurvraagstuk voorstellen zal doen van tweeërlei aard. De eerste strekt tot verlaging van de lasten, die drukken op de exploitatie zowel van oude als nieuwe woningen. De tweede tot verhoging van de huren van oude woningen met 5%. In verband met het daardoor ontstane verlies van circa Nf 36 millioen zal de verlaging van het tarief der loon- en inkomstenbelasting van 8 op 6% moeten worden teruggebracht. Hier staat tegenover dat de huurders van duurdere woningen geen 10% maar 5% huurverhoging zullen hebben te betalen, terwijl de indirecte belastingen sterker zullen worden verlaagd dan de bedoeling was. De belastingverlagingen, die gedacht waren 1 Juli in te gaan, zullen gelijk met de huurverhoging ingaan op 1 September. In verband met de huurverhoging van 5% zal de omzetbelasting op textiel en suiker vervallen. Het ligt in de bedoeling in het voorstel tot huurverhoging een clausule op te nemen omtrent het vervallen van de huurverhoging als het noodzakelijk onderhoud wordt verwaarloosd. Het blijft gewenst het beraad, waarvan minister Witte sprak, voortgang te doen vinden om te trachten te komen tot een huurpolitiek op lange termijn, die zo algemeen mogelijk steun kan vinden.

Kamercritiek

In het debat in de Tweede Kamer over de kabinetscrisis was prof. Oud (V.V.D.) van oordeel, dat het kabinet zelf de oorzaak van de breuk was; Hij bracht hulde aan degeen, die slaagde in wat hij 17 Mei vergeefs beproefde. Over de positie van het kabinet zei hij, dat dr Drees vier kabinetten van anderen kreeg. Dit systeem acht hij door en door fout. Op de nu gevolgde wijze vormen de Kamerfracties het kabinet en niet de formateur.

De heer Schmall (C.H.U.) betoogde, dat hij tegen de ministers geen bezwaar heeft, wel tgen de gang van zaken. Het verheugt hem op staatsrechtelijke gronden, dat het niet kwam tot Kamerontbinding. Wanneer in Nederland de gedachte zou overheersen, dat alleen geregeerd kan op brede basis, dan zou dat het bewijs leveren van weinig constructieve kracht. Spreker zal de daden van het gereincarneerde kabinet afwachten.

Prof. Romme (K.V.P. zei, dat de crisis voor het landsbelang schadelijk was. Een bezwaar tegen een crisis heeft hij ook wegens het feit, dat zij aan het democratische bestel schade toebracht en dit een deuk gaf. Hij zei, dat de toegepaste methode naar zijn inzicht niet ongeoorloofd of ongebruikelijk was. Zijn waardering uitte hij jegens mr Burger, die in de parlementaire geschiedenis zal bekend staan als de „formateur der verrassingen". De bereikte oplossing van de kabinetscrisis bevat volgens spreker verscheidene hoopgevende elementen.

De heer Wilter (K.N.P.) vroeg, of er afspraken gemaakt waren met de fracties, deel uitmakende van de brede basis, over de verdere behandeling der belasting- en huurwetten. Hij sloot zich aan bij de opvatting van prof. Oud, dat het kabinet hier zit als lasthebber van vier fracties.

De heer Tilanus (C.H.U.) heeft waardering voor de wijze, waarop mr Burger zich van zijn taak gekweten heeft. Wat de Kamer door zijn oplossing geboden is, is een verbetering. De C.H.-fractie wenst de brede samenwerking gecontinueerd te zien.

Het debat werd gisteravond voortgezet.

Heer Meyer van de A.P.S.V. overhandigde Pater Fick Fl. 1.400,- voor de Fatimakerk

ORANJESTAD. — Tijdens een sobere plechtigheid in Trocadero heeft de hr. A. F. Meyer, voorzitter van de Aruba Paarden Sport Ver. gisterenavond om half acht in aanwezigheid van verschillende geestelijken en voorts vele leden en bestuursleden van de A.P.S.V. aan pater B. Finck, die met pater A. de Volk de acties organiseert, die geld binnen moeten brengen voor het bouwfonds van de Fatimakerk, een chèque van Fl. 1.400,— overhandigd, zijnde de netto opbrengst van de harddraverijen, die op Zondagmiddag 29 Mei op het terrein van R.C.A. werden gehouden.

De heer Meyer zei in zijn korte toespraak blij te zijn, dat zijn club dit voor pater Fick had kunnen doen. Hij sprak er voorts zijn genoegen over uit dat deze eerste actie, die de jonge vereniging op touw had gezet een dergelijk prachtig resultaat had afgeworpen.

Pater Fick dankte alle leden van de A.P.S.V. hartelijk voor hetgeen zij ter versterking van het bouwfonds hadden gedaan. Ook hem had de grootte van het bedrag aangenaam verrast. Hij hoopte, dat nog vele andere verenigingen en clubs dit tot een actie ten bate van de Fatimakerk zouden besluiten.

B.C. verzoekt Eilandsraad om prinpiele uitspraak inzake aanleg Wilhelmina park

ORANJESTAD. — Het Bestuurscollege heeft aan de Eilandsraad van Aruba een schrijven gezonden waarin de leden verzocht werd een principiële uitspraak te doen inzake de aanleg van het Wilhelmina Park in Oranjestad. Het Bestuurscollege schreef als volgt:

Reeds vele jaren bestaat het plan om een park aan te leggen aan de zeezijde van de L.G. Smith-Boulevard te Oranjestad, ten Westen van de brug. Door gedurende de afgelopen jaren aldaar puin en af te voeren grond te storten is bereids de gedachte landaanwinning vrijwel kosteloos verkregen. Aanvankelijk lag het in het voornemen om tot parkaanleg op dit terrein over te gaan in 1956 of 1957, nadat de dubbele rijbaan van de Boulevard in oostelijke richting zou zijn doorgetrokken.

In verband evenwel met de komst van H.M. de Koningin verdient het aanbeveling deze plannen enigszins te wijzigen, en wel in zoverre dat eerst het park wordt aangelegd en daarna de tweede rijbaan. De parkaanleg zou dan moeten worden vervroegd en nog dit jaar vóór October a.s. gereed moeten komen. Op die wijze wordt dan tijdig een zeer geschikte plaats verkregen voor het monument van H.K.H. Prinses Wilhelmina, dat door de bevolking (Wilhelmina Monument Comité) wordt aangeboden.

De onthulling van dit monument zal door H.M. de Koningin worden verricht en zal een der hoogtepunten vormen van het bezoek van Hare Majesteit aan Aruba. In verband daarmede spreekt het vanzelf, dat dit monument in een waardige omgeving behoort te worden geplaatst. De gekozen plaats komt daarvoor het geschiktst voor. Het aan te leggen park zal overigens in de toekomst de plaats kunnen zijn voor het houden van kinderaubades en andere officiële gebeurtenissen en voorts in belangrijke mate bijdragen tot verfraaiing van de stad.

De kosten van aanleg van het park, met inbegrip van de beschoeiing langs de zeezijde, van wandelwegen, beplanting en afsluiting, worden op maximaal f. 75.000,— geraamd. Dit bedrag zou suppletoir op de begroting voor 1955 moeten worden geraamd, hetgeen financieel mogelijk is. Voltooiing van het park vóór October a.s. is mogelijk door inschakeling van werkkrachten, welke vrijkomen op het vliegveld.

Voorwaarde is evenwel dat spoedig met het werk wordt begonnen. In verband daarmede zouden wij, in afwachting van de in te dienen begrotingswijziging een principiële uitspraak op prijs stellen.

ZATERDAG ARUBA JRS. TEGEN DAKOTA

ORANJESTAD: A.s. Zaterdag zullen de eerste elftallen van Aruba Jrs. en van Dakota in het Wilhelmina Stadion tegen elkaar in het krijt treden.

Deze wedstrijd, die niets met de competitie uitstaande heeft dient om de respectievelijke clubklassen te verstevigen.

HOE WORDEN DE VERKIEZINGSUITSLAGEN BEKEND GEMAAKT?

ORANJESTAD. — Op de avond van de verkiezingdag, Maandag aanstaande, zal er voor de gevel van het Bestuurskantoor aan de zijde van de stad een bord worden geplaatst, waarop gelijk met het binnenkomen van de uitslagen van de diverse stemdistricten, de score genoteerd zal worden. Het publiek kan zich voor het bord opstellen om op de hoogte te blijven.

Tevens zal door middel van luidsprekers het publiek ook op de hoogte gesteld worden. De beide radio-omroepen zijn in de gelegenheid gesteld een directe verbinding te hebben met hun studio en de kamer van het hoofdstemburau, opdat ook de mensen thuis geen uitslag behoeven te missen.

ANJERDAG ZAL ARUBA NIET ONOPGEMERKT PASSEREN

ORANJESTAD. — Het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen op Aruba stelt zich voor de dag van de verjaardag van Z.K.H. Prins Bernhard — 29 Juni a.s. — niet onopgemerkt voorbij te laten gaan. Op de scholen zullen kaarten verkocht worden waarop een puzzle staat, die door H.K.H. Prinses Beatrix ontworpen is. De secretaresse van het P.B.F. stelt zich verder voor op de morgen van die dag een koffieochtend bij haar thuis te organiseren. Op die ochtend kunnen er witte — uit Nederland aangevoerde anjers — gekocht worden. Ook zullen de sociale clubs op het eiland verzocht worden op de avond van die dag z.g.n. „Anjerbals" te houden. Wij hopen dat ook op Aruba deze dag een succes zal worden en dat het Prins Bernhard Fonds veel succes zal hebben, opdat het culturele leven hier verder geholpen kan worden.

ST. THERESIA KERK TE SAN NICOLAS HEEFT THANS EEN HAMMOND ORGEL

SAN NICOLAS. — In de St. Theresia Kerk te San Nicolas werd enige dagen terug een Hammond orgel geplaatst door de importrice van deze orgels, de fa. J. A. Nieuw. Dit orgel betekent een grote aanwinst voor de R.K. Kerk in San Nicolas. Op het ogenblik bevinden zich alle R.K. kerken, die op het electrisch stroomnet zijn aangesloten, dergelijke orgels.

TENTOONSTELLINGS-COMMISSIE VAN HET C.C.A. OPGERICHT

ORANJESTAD. — Van de secretaris van het Cultureel Centrum Aruba vernamen wij, dat dit lichaam ertoe is overgegaan een nieuwe onderafdeling aan de reeds bestaande toe te voegen. Deze onderafdeling is de tentoonstellingscommissie, die tot taak heeft het organiseren en inrichten van tentoonstellingen op cultureel gebied. In de commissie hebben zitting de heren J. van Zijl als voorzitter en als leden G. Hiemstra, Tj. Alkema en Henriquez, onderwijzer bij het bijzonder R.K. onderwijs.

De nieuwe afdeling zal voor het eerst bij het organiseren van de ALCOA-schilderijententoonstelling naar buiten optreden.

OPLOSSING LOTERIJ PRIJSVRAAG

ORANJESTAD: Eén foute oplossing was er maar deze keer. Een mijnheer in San Nicolas kwam n.l. niet verder dan „Recline", i.p.v. „Frenchline" wat de oplossing was.

Onze uitgeloofde prijs van f. 25,— gaat deze keer naar de **Lago Colony**, waar de heer **J. H. Koster** woont (P.B. 189), die ook eens tot de gelukkigen behoort. Wij hopen, dat de heer Koster een dezer dagen even langs ons redactieadres Awakatistraat no. 2 (Dakota) wil langs komen om zijn prijs af te halen.

GETROUWD
NIESJE KOETSIER
en
ROBERT KEMMINK

Bogota, 4 Juni 1955
Calle 41 No. 20-09
Colombia

A.S. VRIJDAG KOMT DE SANTA ROSA VOOR HET EERST

ORANJESTAD: Van de zijde van de Eman Handel Maatschappij N.V., die het agentschap beheert van de Grace Line Inc. eigenaresse van de z.g. „Santa"-schepen vernamen wij, dat de „Santa Rosa" a.s. Vrijdag voor het eerst Oranjestad zal aandoen.

Bij deze gelegenheid zullen ongeveer tien passagiers voor de Lago worden afgeleverd, terwijl tevens dertig personen van de Lago zullen worden opgehaald. Dit zal de eerste zijn van een serie van vijftien reizen, die dit schip in deze richting zal maken en waarbij Aruba zal worden aangedaan. De „Santa Rosa" zal naar verluidt Vrijdag omstreeks zeven uur 's morgens arriveren en drie uur later weer vertrekken. Ook bij latere bezoeken zal het schip waarschijnlijk niet veel langer in de haven van Oranjestad blijven liggen.

HEER NASSY VERBINDINGSMAN TUSSEN LAGO EN ORANJE-COMITE

ORANJESTAD: Naar wij vernemen is de heer H. M. Nassy van het Public Relations Dept. benoemd tot contactman tussen het Oranjecomité en de Lago. De heer Nassy is ook actief in het Lago Sport Park en andere verenigingen geïnteresseerd.

VRIJDAGAVOND BIJEENKOMST STEMBUREAUX-BEZETTINGEN

ORANJESTAD: Vrijdagavond om 8 uur zullen in het gymnastieklokaal van de Julianaschool te Oranjestad de mensen bij elkaar komen, die op Maandag 13 Juni aanstaande de stembureaux zullen bezetten. Zij zullen op deze bijeenkomst, die voor elke verkiezing gehouden wordt, ingelicht worden over de gang van zaken en hebben tevens gelegenheid tot het stellen van vragen.



De luchtvaartautoriteiten, die aanwezig waren bij de eerste proeflanding, v.l.n.r. A. D. Snitselaar, P. J. van der Beek, ir. A. v.d. Berg, H. C. M. Hakkenberg van Gaasbeek en J. Pauw. Foto Bonke.

Nog geen overeenstemming bereikt over politieke radiotoespraken

ORANJESTAD. — Men had gehoopt, dat de leiders van de Arubaanse politieke partijen reeds Maandagmiddag tot een overeenstemming zouden kunnen komen over de inhoud van de verkiezingstoespraken, die zij slechts één maal en vóór de verkiezingen over de radio zullen kunnen houden. De aanwezigheid van de premier, E. Jonckheer, die speciaal uit Curacao was overgekomen om de vergadering te leiden, mocht zelfs niet baten.

Direct nadat de premier met minister W. F. Lampe in Trocadero de lunch had gebruikt, kwam men bijeen om de inhoud van de toespraken door te nemen en te keuren. Al spoedig bleek echter, dat de heren veel critiek hadden op elkaars beweringen. Nadat de gehele middag zonder resultaat vergaderd was, en de vergadering opgebroken moest worden, omdat de premier weer naar Curacao terug moest, deelde deze mede, dat hij hoopte, dat minister mr. S. W. van der Meer de volgende dag zou kunnen overkomen, zodat de vergadering zou kunnen worden voortgezet. Zou dit onmogelijk blijken, dan zouden de vertegenwoordigers der partijen Donderdag naar Curacao komen om de debatten voort te zetten. Dit zal dus gebeuren, daar de minister van Sociale Zaken gisteren niet is kunnen komen. Zodra men tot een vergelijk gekomen is zal ook worden uitgemaakt, wanneer elk van de drie partijen voor de radio zullen komen.

Gistermorgen om 10.16 uur precies maakte de „Curacao" een perfecte landing op Dakota's nieuwe baan

Momenteel de beste baan op de Antillen

ORANJESTAD. — Terwijl talrijke luchtvaartautoriteiten met spanning toezagen, maakte gistermorgen om zestien minuten over tien, de PJ-CVC „Curacao", het lijntoestel naar Miami, van de K.L.M., een perfecte proeflanding op de nieuwe startbaan van Aruba's vliegbasis Dakota. Waarschijnlijk zullen weinige van de dertien passagiers, waarvan er vijf voor Aruba bestemd waren, geweten of zich gerealiseerd hebben, welk een belangrijke gebeurtenis deze landing was voor Aruba.

De „Curacao" werd binnengeloodst door de gezagvoerder C. Dierop, die daarbij werd bijgestaan door de tweede piloot D. Westerveld en de boordwerktuigkundige E. Hogerwerf. De overige leden van de bemanning waren de hofmeester L. van Eyk en de stewardess May Winkel. De heer Van Dierop vertelde ons, dat de landing geheel naar wens was verlopen, en het enige commentaar, dat hij kon geven was, dat Dakota's baan thans de beste is van de drie eilanden, wat de beste pluim is, die de D.O.W. voor zijn werk kan krijgen.

Hier ziet men hoe de Convair van de K.L.M. voor de eerste maal op Aruba's nieuwe en moderne baan landt. Foto Bonke.

Werk voltooid

De heer H. C. M. Hakkenberg van Gaasbeek, hoofd Luchtvaartdienst op de Nederlandse Antillen, die met het vliegtuig meekwam, evenals de heer A. D. Snitslaar, de General Operations Manager van het W.I.B. der K.L.M., en ir. A. van den Berg, hoofd van de D.O.W., verklaarde een halve dag op Aruba te zullen blijven om met de technici alhier nog eens na te gaan of de nieuwe baan voldoet aan alle eisen, die daaraan bij internationaal voorschrift worden gesteld: de helling en bolling van de baan zullen worden nagegaan, evenals de markering en nog vele andere factoren.

Voorts deelde hij mede, dat de startbaan, die thans in gebruik is, maar eigenlijk niet meer is dan een verbrede taxibaan, door markeringen tot zijn „taxibaanproporties" zal worden teruggebracht, zodra, die nieuwe baan officieel in gebruik is gesteld. Dan zal tevens het hulp-platform naast de brandweerloods, dat thans regelmatig gebruikt wordt, buiten gebruik worden gesteld en zal het platform vóór het stationsgebouw weer de plaats worden, waar de vliegtuigen hun passagiers zullen ontvangen en afleveren, zoals dit twee jaar geleden ook gedaan werd.

Met deze eerste proeflanding is een millioenproject, waarin jaren arbeid zijn gaan zitten, voltooid. Een woord van hulde aan de mannen van D.O.W. is hier zeker wel op zijn plaats. Dit departement heeft weereens laten zien, waartoe het in staat is.

JACKPOT VAN R.C.A. DOOR INBREKER GELICHT

ORANJESTAD: Maandag werd door N. H. bij de politie gemeld, dat er ingebroken was in het clubhuis van R.C.A. Uit het onderzoek van de recherche kwam vast te staan, dat onbevoegden door vernieling van een ruit, waardoor een venster kon worden geopend, zich toegang tot het inwendige van het gebouw hadden verschaft. Kennelijk was het om de jackpot te doen geweest, want deze werd vernield aangetroffen, terwijl een bedrag aan kwartjes ter waarde van f. 20.— daaruit vermist werd.

De recherche stelt een onderzoek in naar deze inbraak, die gepleegd moet zijn tussen Zondagavond en Maandagmiddag.

ZEVENDE WIJZIGING VAN DE BEGROTING 1954 VERMELDT EXTRA UITGAVEN VAN DRIE TON

Wordt goedgemaakt door hogere inkomsten uit inkomstenbelasting

ORANJESTAD: Aan de Eilandsraad is de zevende wijziging van de begroting 1954 toegezonden. Deze wijziging bevat een totaal van uitgaven op de gewone dienst van ongeveer drie ton. De grootste post hierop wordt wel gevormd door de f. 215.000.—, die de vergoedingen 1953 aan het bijzonder onderwijs inhielden. Dit bedrag werd n.l. in 1954 afgerekend. Een post van f. 37.500,—, ook in de onderwijssector, was nodig om de kosten te dekken, die verbonden waren aan het in dienst nemen van vele nieuwe onderwijskrachten.

De extra uitgaven kunnen gedekt worden uit een hogere raming van de inkomstenbelasting van f. 300.000,—. De werkelijke ontvangsten laten dit namelijk toe. In de kapitaaldienst heeft men verder nog aangegeven hoe het Financieringsfonds voor werkende van blijvende aard over de verschillende hoofdstukken verdeeld is.

De geschiedenis van een gebouw

DOOR DR. JOHAN HARTOG

Door een merkwaardige, maar dankbare speling van het lot is 't gebouw waar Aruba's eerste magistraat gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, waar Aruba's minister W. F. M. Lampe en waar — men kan dat rustig zeggen — feitelijk alle notabelen uit de Arubaanse maatschappij letters hebben geleerd, thans gewijd aan de letteren.



Meester J. K. Zepp Lampe, die van 1898 tot 1938 achtereenvolgens als leerling, kwekeling, onderwijzer en hoofd der school aan het gebouw verbonden was.

Een typisch Arubaans bouwwerk is door de zorgen van het Bestuurscollege voor het nageslacht bewaard gebleven. Door de kunde en ijver van D.O.W. werd het in zijn oude luister hersteld. Welk een bouwval was het de laatste jaren. Welk een opeenhoping van schuren en buizen, toiletten en afdaken belemmerde het vrije zicht op de oude landsschool. Het is — wij mogen het zonder iemand anders te kort te doen — de heer Spee van D.O.W. geweest, die de fraaie lijn van het gebouw herkende en wederom naarvoren bracht. En daar staat het dan nu. De landsschool, de openbare school, de Julianaschool, de Prinses Margrietschool — al die namen waaronder het fraaie stukje architectuur in fraaie stukje architectuur in onze binnenstad in de loop van welhaast 68 jaren heeft bekend gestaan.

Meester Lampe

Vlak erbij, in het huis waar thans de postdirecteur Hubert Oduber woont, werd J. K. Zepp Lampe geboren, de man wiens levensloop veertig jaren lang met het huidige bibliotheekgebouw zo nauw verbonden zou worden. „Meester Lampe" woont nu practisch naast het gebouw en het merkwaardige is, dat deze Arubaanse persoonlijkheid in dit oude, historische bouwwerk eerst als jongen is school gegaan. Daarna werd hij er kwekeling. Vervolgens onderwijzer. Later werd hij er hoofd. Van de dag af, dat hij er voor het eerst als kleine jongen naar school ging tot „meester Lampe", veertig jaren later voor de laatste termijn van zijn ambtelijke carrière naar de Bernhardschool werd overgeplaatst, is hij op de openbare school in de functies van alle leeftijden geweest. „Ik heb er voor mijn broek gekregen en ik heb er voor hun broek gegeven", vertelde de oude meester ons een keer met zijn tintelende ogen.

Foto van 1922, toen de twee achterste lokalen (tegenover het postkantoor) waren bijgebouwd. Op de voorgrond ziet men eerste bioscoop van Aruba, de openluchtbioscoop van Eduard de Veer. Rechts vooraan de Tipografia Excelsior, wat toen Pension Aruba was.

Er was al sinds 1822 enig onderwijs op Aruba gegeven. In 1824 telde heel Aruba 31 schoolkinderen. Meester Klaas van Eekhout, die ook de Protestantse kerk op ons eiland bracht, was de onderwijzer en bracht zijn kinderen wel ergens in een kamer onder.

Drie posten op de begroting 1887

Op de duur bleek de ruimte natuurlijk onvoldoende en zo zou het gebeuren, dat op de koloniale begroting van 1887 in de afdeling VI (Landsgebouwen) drie posten werden opgebracht. Zulk een begroting had in die jaren minder omvang dan nu. Minder in papier en minder in geld. De drie posten van afdeling VI was alles wat er in 1887 voor landsgebouwen nodig was.

Wat erop stond?

f. 600 voor onderhoud der gebouwen,

f. 600 voor onderhoud van wegen en f. 8600 voor „het daarstellen van een schoolgebouw en regenbak".

Doorgaans kon met onderhoudsposten worden volstaan en dat dit jaar het uitzonderlijk hoge bedrag van f. 8600 werd opgebracht werd in een aantekening dan ook uitvoerig beredeneerd:

„Het daarstellen van een geheel nieuw schoolgebouw wordt nodig geacht, aangezien het tegenwoordige bouwvallig is, en geen ruimte genoeg heeft voor de schoolgaande kinderen".

Blijkbaar heeft men dit bedrag zo maar gefantaseerd, want eerst veel later vernemen wij iets van wat er nodig is voor het gebouw en aan het eind van alles zien wij iets gebeuren, wat nu wel nooit meer voorkomt, maar wat toen kon: **Openbare Werken hield op het uitgetrokken bedrag f. 4240,17 — dus bijna de helft! — over.**

Antoine Martis de architect

Op Aruba was in de jaren tachtig van de vorige eeuw niemand van het toenmalige Bouwdepartement, die zulk een werk kon uitvoeren. Chef op Curacao was zekere Antoine Martis, dezelfde die ook de enkele jaren geleden afgebroken Hendrikschool op Pietermaai, Curacao, bouwde, alsmede het voorste stuk van Plantersrust, toenmaals een hospitaal.

Van zijn drie creaties is de tegenwoordige Openbare Leeszaal en Boekerij Aruba het best bewaard gebleven. Slechts met grote moeite is het gelukt enkele biografische gegevens omtrent Antoine Martis te krijgen en wel van zijn hoogbejaarde dochter Maria Magdalena, die in het gesticht voor Ouden van Dagen Bingen di Rosario op Curacao verblijft. Antoine zou in 1837 op Aruba of Curacao geboren zijn en omstreeks 1894 op Curacao zijn overleden. Het was een man van het vak, die het zichzelf had geleerd. Een eenvoudige werkman met smaak en een blik op de architectonische lijn.

Wie het bibliotheekgebouw heeft moeten meten en nazien om moderne stellingen erin te passen, ziet dat dit alles handwerk is geweest. Geen twee kozijnen zijn gelijk, de vloer ligt niet waterpas. Het gebouw is een gruwel voor het technisch vernuft van de moderne tijd, maar een lust voor elke minnaar van het schone. Geen betonvloer is eraan te pas gekomen, maar Martis stuurde zijn mannetjes de koenoekoe in en liet hen de stenen hakken uit de vrije natuur.

Benodigde materialen in 1887

Het is interessant uit de oude Journalen en papieren de gang van zaken te volgen:

Als het plan er eenmaal door is, komt Antoine een kijkje nemen.

Als „benodigde materialen" geeft hij op — op 15 Maart 1887:

500 m3 breukstenen
700 hl kalk
700 hl graf zand
500 hl klei.

Het hout zou van Curacao gestuurd worden, want bij afwezigheid van een filiaal van het Bouwdepartement beschikte de gezaghebber van Aruba, David Gaërste, niet over hout. Op 4 Augustus 1887 komt het hout aan; Martis zelf is er bij en het plan is, dat hij op Aruba blijft tot de fundamenten gereed zijn. Later zal hij dan nog wel weer eens terugkomen en in die tussentijd zal gezaghebber Gaërste zelf het toezicht op het karwei houden.

Het Gezaghebbersjournaal van David Gaërste bewaart getrouwelijk de gegevens. Op Vrijdag 5 Augustus 1887 is Antoine Martis gearriveerd:

„Heden alhier aangekomen de paketschoener Gouverneur van den Brandhof met de chef van het Bouwdepartement, enige metzelaars en timmerlieden en de houtwaren enz. voor de bouw van de nieuwe landsschool alhier. Onmiddellijk na aankomst heeft de Chef van het Bouwdepartement in overleg met hem, Gezaghebber, een begin doen maken met de voorbereidselen voor de bouw."

De eerste steen

Die voorbereidselen waren anders dan men die tegenwoordig kent. Martis stuurde mensen de koenoekoe in om stenen te hakken voor de bouw. David Gaërste heeft op Maandag 8 Augustus 1887 de eerste steen van de vroegere school, nu openbare bibliotheek gelegd. Het was een fraai gelegen plek met ruim uitzicht aan de achterzijde op de zee. De Wilhelminastraat, die toen nog niet zo heette, was er reeds, maar bestond uit een pad met zogenaamde kinderhoofdjes in het midden voor de paarden. Het oude protestantse kerkje — van 1846 — was er, maar het portaal zat er nog niet aan. Er was een open ruimte en dan had men de gezaghebberswoning ongeveer op de plek, die nu het parkeerterrein bij de winkels Casa Mattias en Tienda Saladin vormt.

Martis is amper twee weken bezig, of gouverneur Nicolaas van den Brandhof stuurt Gaërste een bericht hem „met elke scheepsgelegenheid" op de hoogte te houden. Gezaghebber Gaërste heeft dit naar de letter uitgevoerd, want de correspondentie over de bouw der landsschool vormt een eindeloos dossier van de vorderingen, soms een week na elkaar.

Alles à l'improviste

Alles ging wat a l'improviste. Martis had vijf werklieden van Curacao medegebracht. Dat blijkt te veel te zijn en eind Augustus dankt hij er al twee af. Blijkbaar was het toen weer te weinig, want in September 1887 werkten er zes man en eind van die maand staan er acht metselaars en twee timmerlui op het karwei. Zij werden per week betaald.

Te hoog!

Allerlei onvoorziene moeilijkheden deden zich voor. Begin September lag de bouw plotseling stil, omdat het gebouw te hoog werd en men er niet meer bij kon. Eerst moesten er schragen uit Curacao gehaald worden....

Eind September lag het al weer stil, want „niettegenstaande de ondragelijke warmte en de felle zon" hadden de metselaars de stenen zo snel weggemetseld, dat men het in de koenoekoe niet kon bijhouden. Maar op Aruba was dynamiet aanwezig in verband met de goudzoekerij en dan gaat het weer vlugger. Doch ook maar voor kort. Op werken van zulk een omvang was men niet berekend. Eind October is het mijnhout op en moet men dus ophouden met het laten springen van rotsen. Zij gaan dan koortsachtig breken en losslaan.

Gezaghebber Gaërste klaagt in zijn missives aan de gouverneur alsmaar over de zon waarin het zo warm toezicht houden is; toch meldt hij getrouw de vorderingen. Eind November 1887 werd het portaal gebouwd; even later staan de kapgebindten overeind.

Op 5 Maart 1888 geopend

En dan volgt op 24 Februari 1888 Gaërste's brief aan gouverneur van den Brandhof, dat het werk gereed is. Op Maandag 5 Maart 1888 gingen de schooldeuren open. De school had toen een omvang van de twee voorlokalen met een midden daarachter gelegen lokaal.

Heel merkwaardig is wel, dat men de school in 1888 zonder enige sanitaire voorziening had gebouwd. In het speelkwartiertje renden de jongens naar de zeekant om te doen wat jongens in dat kwartiertje ook nu nog doen — de meisjes daarentegen deden dit bij de buren in het rond. Het moet een gezicht zijn geweest, maar wij hebben nog mensen gesproken die dit dagelijks tafreeltje hebben meegemaakt. Vanzelfsprekend waren vooral die buren op dit ochtendbezoek nu niet zo gesteld, maar het heeft tot 1900 geduurd, eer meester Johannes Scheurman de w.c.'tjes liet bouwen. Er kwamen toen ook bakjes, waar de jongelui hun knuisjes in konden afwassen. Allemaal in hetzelfde bakje. De bakjes zijn nog te zien. In dat jaar is ook het hek om het gebouw gezet. Voor die tijd stond het gebouw vrij.

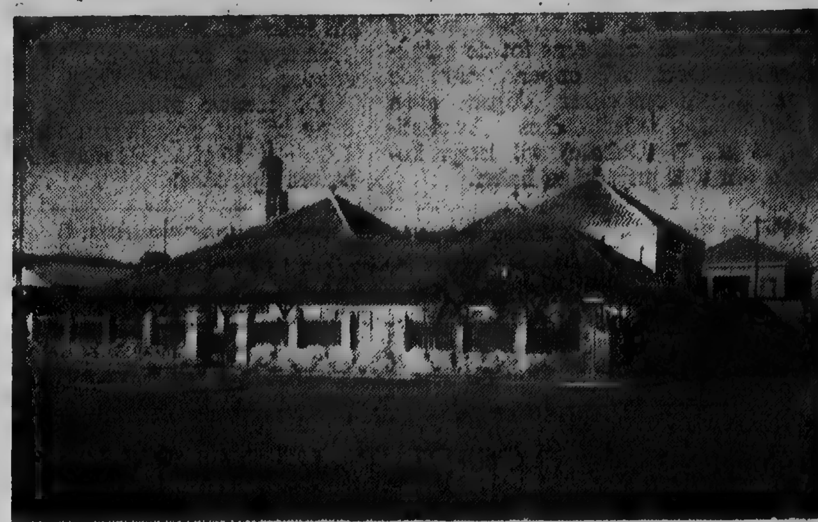
In 1920 werd de landsschool uitgebreid met de twee lokalen, die aan de achterkant kwamen te liggen (tegenover het huidige postkantoor).

Op de begroting van 1887 is f. 3482.98½ verantwoord; op die van 1888 f. 876.84½, zodat de oude school in totaal gekost heeft f. 4359.83. Wij schreven reeds, dat het Bouwdepartement f. 4240.17 over hield, bijna de helft!

Toen de heer J. K. Zepp Lampe er school ging, heette het de openbare school. Ouderen herinneren zich meester N. H. Henriquez nog wel; hij is de opvolger van meester Scheurman geweest. Na Henriquez is meester Loisot Maduro gekomen en die werd in 1916 opgevolgd door J. G. Veeris. In 1923 kwam meester Zepp Lampe en van dat jaar tot 1938 is hij het hoofd der school geweest. Hendrik Meinhardt Lampe, die in de wandeling Hartje werd genoemd en de vader van de heer Zepp Lampe was, is ook onderwijzer aan de school geweest (hij stierf in 1902) en Harry Lampe, de vader van Padú Lampe, gaf eveneens onderwijs. De oude landsschool betekent een brok geschiedenis.

Toen de heer Zepp Lampe hoofd der school was geworden, werd de naam Julianaschool ingevoerd. Dat bleef zo tot 1942, toen de eigenlijke Julianaschool verhuisde naar een moderner gebouw en — nadat eerst een tijdlang soldaten in de school gelegerd waren — een volksschool, de Prinses Margrietschool, in het gebouw werd ondergebracht. Ook voor de zich steeds uitbreidende bevolking van de Prinses Margrietschool werd tenslotte een fraai gebouw opgetrokken en zo kwam de oude landsschool vrij.

Het Eilandsbestuur heeft een wijs besluit genomen, toen het besloot de oude stijl van dit historische gebouw te bewaren. Generaties van Arubanen hadden er lezen en schrijven geleerd. Voor de inrichting van een bibliotheek bleek het tenslotte uitstekend te voldoen en zo kan nu de Openbare Leezaal en Boekerij van Aruba, die juist vijf jaren geleden gesticht werd en zulk een grootse vlucht nam, in dit op een na oudste openbare gebouw van Aruba, worden geopend.



Drie fotos van de onthulstering van de oude landsschool; allerlei bijlokalen, bergplaatsen belemmeren het vrije zicht, het gebouw zelf is vuil. de muren brokkelen af.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 8 Juni

Bioscopen

De Veer Theater: 20.30 "Flame and the flash"
Rialto: 20.00 "Son of Geronimo en The last train from Broadway"
18.00 "Last musketeers"
Principal: 20.00 "Bomba on Panther Island en Winning of the west"
Aurora: 19.30 "The Baberuth story"
Savaneta: 19.30 "Jungle Jim in the forbidden island"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst van 4 t/m 10 Juni
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS
VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad,
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6 05 Dusji Amanecer na Aruba
6 30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8 00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12 40 Programma van A.T.C.
12 55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel "El Gato"
13 45 Programma voor de Huisvrouw
14 00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.43 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19 30 Hoorspel "Un Amor Frente al Destino"
19.45 Kleine werken van grote meesters, door Louis Born
20.00 Nieuws in het Papiaments
20 15 Speciaal programma
20 30 De ster van de week
20.45 Populaire Amerikaanse muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22 00 Latijns-Amerikaanse muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12 25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6 00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8 15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Kookpraatje "Smakelijk Eten"
8.45 Preguntas y Respuestas cu valor
9.15 Peticiones
10 00 Fin di transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, ...dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag ...
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur.
Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en ... uur. Zaterdagsmorgens ook.
Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

PAGINA TRES

Preparacion di semana A.S.U.

Un verdadero semana di deporte pa nos fanaticonan

ORANJESTAD, 6 Juni. — Ta pa un temporada hopi largo caba cu nos ta menciona den nos articulonan e preparacion cu ta reina pa Semana A.S.U. Nos kier a buta cu durante di e semana aki tur e fanaticonan di deporte lo comenta solamente tocante di e gran siman aki di deporte cu nos ta bai presencia pa promer biaha. Den e semana aki nos ta bai tin tur e ramonan di deporte cu nos atletanan ta practica riba nos Isla.

Y esei ta hopi.

Ta den e seman ki nos por mira e calidad di altetanan cu nos Isla ta produci. Pero promer cu nos bai mas aleeuw tocante di e Semana A.S.U. nos kier duna nos fanaticonan di comprende e necesidad di Semana A.S.U. y pakiko cooperacion no solamente di tur club pero tambe di e pueblo ta di sumo importancia. Nos tur ta na altura cu durante di anja tin varios oportunidad pa nos atletanan tuma parti den diferente clase di deporte internacional na varios pais estranjero. Pero semper nos ta cu e problema di por bini na un sistema facil financiero. Pero awor cu nos por organisa e Semana A.S.U. aki tur anja y cu tur nos Islenjonan por duna na A.S.U. nan cooperacion manera A.S.U. ta spera di nan anto ta bai socede cu nos no tin nodi di ta dirigi nos mes asina tanto na comercio y gobierno pa tur oportunidad pero cu e publico mes ta sitmula su deporte. Esei tambe por haci cu e facilidad pa trece cualquier deporte di estranjeria aki na Aruba mucho mas facil como cu nos mes di e sistema aki ta cuminza awor na paga pa nos deporte, loque ta un sistema cu nos ta spera lo ta na gusto di tur e publico cu semper ta biba cu nos deporte.

No solamente di e publico bunita gesto mester sali. Nos mester por confia tambe cu e cooperacion di e comercio cu di un manera of otro semper ta uno cu un papel principal den deporte tur parti di mundo, y naturalmente tambe aki na Aruba. Te actual nos ta informa cu di parti di e comercio Arubano no tin ningun clase di remarque pa haci, sino palabranan di agradecimento. Ta di spera cu esaki lo no cambia. Pero tambe di e deportistanan di A.S.U. of un di e personanan encarga cu e ramo di deporte por acerca nos ta spera nan cooperacion, mescos tambe qu di e clubnan. Nos ta kere cu nan mester comprende cu e Semana A.S.U. ta pa fortificacion di nos deporte riba riba hinter e Isla. Y tur por haci uso di dje. Cu e bon principionan aki y cu e bon cooperacion aki di tur no ta larga di duda cu nos deporte riba Aruba pronto lo bira loque e personanan cu ta lucha duro pe lo bira un exito. Esei ta un resumen cortico di e motibo di Semana A.S.U. Di e comision di A.S.U. encarga cu e Semana aki cual lo cuminza dia promer di Juli nos ta informa cu nan ta hopi paso adelante pa e bira un exito. Nan ta actualmente en preparacion cu e programma cu pronto lo ta publica pa e publico por ta na altura di tur loque lo tuma lugar durante di Semana A.S.U.

Nos por confia cu bon evenimento durante di e semana aki. Esei e programma lo mustra. Y e gran ventajo ta cu e deportenan lo ser teni tanto na San Nicolas como na Oranjestad pa por facilita tur e publico pa por ta presente. E prijs pa e weganan lo ta sumamente barata cu esei lo no stroba ningun di por ta presente. Nos ta consiente cu e publico ta gusta deporte, especialmente bon deporte, y esei ta tur loque tin di mira durante di e Semana A.S.U.

Pero pa e publico por gosa di tur e deportenan aki lo ta aconsejable pa nan ta presente na tur e evenimentonan na tempo y tur ta cuminza den e ora cu ta adecuado pa tur. Pero manera nos a menciona caba lo ta bunita si A.S.U. por a confia cu cooperacion di tur esnan na kende A.S.U. lo haci un suplica. Y di esei nos ta spera cu ni A.S.U. ni e publico lo ta desaputa. Esaki ta mas un preparacion pa nos fanaticonan di deporte pa nan ta na altura cu e Semana A.S.U. lo bira algo pa tur tene nan bista abierto pa e dia cu e lo ser inaugura cu ta dia promer di Juli. No falta hopi ainda y si nos ta gusta deporte nos lo cuminza cu comenta tempran tocante di Semana A. S. U. pa tur, tanto participante como publico por cuminza bira interesa. Esaki ta promer anja cu A.S.U. ta lnaza un Semana A.S.U. pero en lo futuro nos por ta sigur cu tur anja esaqui lo socede. Y pa e tin mas apoyo esei ta pa tur mustra nan interes. Semana A.S.U. no solamente ta trece diverticion den nos mundo di deporte durante di e dianan aki, pero e ta un stimulacion pa nos juventud. E lo entroduci deporte na nos joventud, y tur di nos sa e gran probecho cu Aruba lo tin for di esaki.

Di esei nos no tin nodi di comenta.

Y loque e ta e anja aki lo ta loque e ta mejor en lo futuro. Competicion deportivo den nos atletanan pa mas mejor comprendemento, pa mas perfeccion di nos deporte. Na esnan cu a tuma e iniciativa aki nos mester ta agradecido di a bini riba e idea di lanza un Semana manera esaki cu ta semana A.S.U. Un semana dedica completamente na tur ramo di deporte.

Larga nos tur traha hunto cu e personanan aki pa nan mira cu nan trabao no ta pa pornada y cu e ta un trabao pa nos juventud cu nos tur ta aprecia. Propaganda Semana A.S.U. y juda pa su exito, Nos lo tene nos publico constantemente na altura tocante di semana A.S.U. pa nan por sabi di e gran Semana aki y cu e por bira un exito y algo cu nos tur ta desea pa bira un costumber despues di esaki. Muy pronto nos lo duna mas detalle tocante di Semana A.S.U. y nos lo tene publico durante di hinter e temporada aki na altura di Semana A.S.U.

REPRESENTACION DI EMPLEADO

CUAL CONDICIONNAN TA FAVORECE NEGOCIACION EFECTIVO?

Representacion di empleado por desaroya y sirbi mehor bao di condicionnan favorable pa negocaicion efectivo. Representacion no ta ningun diferente for di bida diario cu tambe ta desaroya cu condicionnan favorable. Un preocupacion grandi di empleadonan ta pa selecta y mantene un sistema di representacion cu ta favorece negociacionnan cu exito. Negociacionnan ta comparable na trocamento di cos. Sea cu ta tratonan individual of empleadonan negociando cu directiva, cada un tin algo di ofrece. Cada un ta dispuesto pa haci un negocio. Loke ta forma un combenio husto na ambos banda ta worde decidi door di ahustamento di puntanan di vista. Negociacionnan ta e resultado.

Nogociacionnan — of particularmente negociaciamento ta un hecho central, e procedimento focal of punta primordial di relacionnan entre empleadonan y directiva. Door di definicion, negociamento ta e procedimento pa haya e contesta ariba diferencianan den punto di vista. Negociamento entre directiva y gruponan di empleado no ta termina semper den acuerdo. Asina mes ta keda na empleadonan, sinembargo, pa traha pa y sostene un sistema cu ta cultiva acuerdo mehor. Ta keda na empleadonan pa selecta un sistema cu tin mas probabilidad pa obtene condicionnan favorable.

Industria Stabil

Empleadonan di Lago ta un parti di refinamento di petroleo — un industria cu ta emplea pa largo termino asina cu un hende por haci un carera. E empleo continuo den un industria stabil ta presta su mes favorablemente pa un condicion basico pa negociacionnan. E condicion: tanto representantenan di empleado como directiva luchando pa mantene continuidad di relacionnan progresivo. No tin nada „den un biaha" entre relacionnan entre empleadonan y directiva den industria di azeta. Ni e trahadornan ni e industria ta pasagero. Tur dos ta aki pa keda — pa crece y desaroya hunto. Ariba base di un largo periodo, tanto e empleadonan como directiva ta busca medionan pa yuda otro den cumplimento cu nan tarea den operacion di e empresa na nan mutuo beneficio.

Directiva constantemente ta buscando medionan pa promove condicionnan cu ta stabiliza e forza di trabao. Tanto empleadonan como directiva tin beneficio for di empleato constante den un industria continuo. Nan tratamento cu otro henter anja largo ta cultiva amistad y un atmosfera di cooperacion. Tal condicionnan ta favorece negociacion efectivo.

Desaroyo

E fondo of desaroyo historico di relacion entre representante y directica ta duna forma na un gran parti di e tendencia di negociacion, Si relacionnan entre e representantenan di empleado y directiva a crece den rivalidad, anto mester tin conflicto di desconfianza ta crece abundantemente bao tal condicionnan. Den e casonan aki e empleadonan ta haya solamente loke nan bringa pe. Bao di e condicionnan aki e empleado no tin gusto di duna concesionnan. Tal desacuerdo of condicionnan desfavorable generalmente no ta resulta den combenionan satisfactorio, Record ta munstra cu unda negociamento ta involve amenaza, huelga y intranquilidad general entre empleadonan, e resultadonan generalmente ta disatisfactorio pa ambos lado.

Condicionnan cu ta favorece negocaicionnan efectivo ta crece for di consentimiento mutuo, carinjo y esfuerzonan cooperativo entre representantenan di empleadonan y directiva. Bao tal negociacionnan tolerancia generalmente ta reina na ambos banda pa motibo di e deseo pa alcanza conclusionnan cu ta na beneficio di tur. Esakinan ta condicionnan funda ariba confianza, respet pa otro y comprendemento di deseo di otro.

Na Lago e condicionnan aki ta evidente na reunionnan cooperativo desaroya atravez di anjanan unda representantenan di empleadona n y di directiva ta usa persuacion y razonamento den trahamento pa bien comun di e empleado como un individuo of parti di un grupo y compania. Tal reunionnan ta involve un minimo di conflicto.

Conclusionnan cu worde alcanza den un espirito di carinjo y comprendemento di otro ta duna un atmosfera beneficial pa crecemento di representacion di empleadonan, Bao di e circumstancianan aki, representantenan di empleadonan no tin di sinti cu nan mester „bringa" directiva pa cada objetivo. Ni tampoco directiva mester sinti „mala gana" tocante ganashi di representantenan. Pero ta reina un sentimento di comprendemento y acomplecimiento pa bienestar di otro. Ta e lucha aki pa satisfaccion mutuo ta perpetua condicionnan favorable pa negociacionnan efectivo.

E relacionnan representativo pacifico y efectivo cu ta existi na Lago desde 1936 lo no por a worde manteni den un atmosfera di conflicto of desconfianza unda tur dos partida ta sospechoso di otro y e proposicionnan haci den negociacion. Representacion na Lago a worde traha ariba un fundeshi di confianza y respet. E fundeshi aki a pone constituyentenan den posicion pa desaroya confianza y fe den nan representantenan.

Resultadonan

Resultadonan di negociacionnan ta mas efectivo ora tal condicionnan worde manteni. E negociacionnan tin exito pa motibo cu e resultadonan no ta worde contempla cu sospecho. Nan ta worde acepta como di „mehor" pa tur cu ta concerna. Aceptacion ta refleja e confianza cu

(Sigui leza riba pag. 4)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakelstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diarazon 8 Juni

Cine

De Veer Theater: 20.30 "Flame and the flash"

Rialto: 20.00 "Son of Geronimo en The last train from Broadway"

18.00 "Last musketeers"

Principal: 20.00 "Bomba on Panther island en Winning of the west"

Aurora: 19.30 "The Baberuth story"

Savaneta: 19.30 "Jungle Jim in the forbidden island"

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.

Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

BOTICANAN DI TURNO di 4 te 10 Juni

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30	Melodias romanticas
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Popular music
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Concert Favourites
12.40	Programa di A.T.C.
12.55	Un nota Antiliano
13.00	Mundo en Marcha
13.10	Peticiones pa oyentes den exterior
13.30	Novela "El Gato"
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia Hulandes
18.45	Peticiones
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela "Un Amor Frente al Destino"
19.45	Obra chiquito di maestronan grandi, na Louis Born
20.00	Mundo en Marcha
20.15	Programa especial
20.30	Estrella di siman
20.45	Muziek popular Americano
21.15	Noticia Spanjó
21.30	Hora Azul
22.00	Muziek Latina
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Cocktail Musical
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Kookpraatje "Smakelijk Eten"
8.45	Preguntas y Respuestas cu valor
9.15	Peticiones
10.00	Fin di transmission

DIA BIERNE ANOCHI TIN REUNION DI STEMBUREAU

Oranjestad- Diabierne anochi pa ochor lo tin un reunion den gymnastieklokaal di Juliana school na Playa. E reunion ta pa hende cu tin cu sinta na e lugarnan caminda tin votamento dia luna awor dia 13 di Juni. Na e reunion cual ta worde teni algun dia promer cu cada eleccion e hendenan lo worde avisa tocante tur e reglamentonan y tambe lo tin oportunidad pa haci pregunta.

Aki riba nos lectornan por weita e trio tan popular cu a jega Aruba ayeranochi biniendo for di Colombia via Corsow. „Trio los Panchos" lo actua awe nochi y mayan anochi den Teatro de Veer, Principal y Savaneta. Despues di nan actuacion aki, „Trio los Panchos" lo sigi nan gira. Nos ta desea nan hopi exito aki na Aruba y tambe den e resto di nan gira.

Rey de Copas ta bai organisa un competitie di wega di carta

SAN NICOLAS. — Dia Domingo awor lo tin un wega di carta den Excelsior Brass Band Club na San Nicolas. E competitie di k.o. cual a worde organisa door di agente di Rey de Copas lo ta entre e siguiente clubnan: Royal Boys, Commissary Boys, Lago Garage Boys y Rey de Copas (Excelsior Club). E partido cu gana e k.o. competitie aki lo hanja un beker di Rey de Copas mientras e subkampioen lo hanja un di Excelsior Brass Band Club. Dia Domingo lo tin wega entre Royal Navy y Commissary Boys. Tur hende ta bon bini.

Na San Nicolas tin ricibimento e siman aki

SAN NICOLAS. — Mas o menos 300 mucha lo haci nan promer santa Comunion dia Domingo awor na San Nicolas segun nos a worde informa. Hacimento di promer Santa comunion na Playa cu Santa Cruz a tuma lugar caba.

Misa di San Nicolas a hanja Hammond Orgel

SAN NICOLAS. — Den misa di Santa Theresita na San Nicolas poco dia pasa a worde pone un orgel Hammond door di importadora di e clase di orgel aki firma J.A. Nieuw. E orgel aki ta nifica un ganancia mashar grandi pa e misa di San Nicolas. Awor tur misa na Aruba cu tin coriente tin un di e orgelnan aki.

MODO CU RESULTADONAN DI ELECCION LO WORDE PARTICIPA

Oranjestad- Es anochi di eleccion, esta dia luna awor, lo tin un bordchi na unda e resultadonan di eleccion lo worde scirbi asina nan jega di e diferente districtonan. E publico por keda na altura lezando riba e bordchi.

Tambe e publico lo worde avisa pa medio di loudspeaker. Tur e dos radionan di Aruba tin oportunidad pa tin comunicacion directamente di nan studio cu Hoofdstembureau. Asina cu na cas tambe e hendenan por sinta sosega scucha e resultadonan na radio.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 23

Tabata reina awor un silencio profundo y largo. E tres personanan aqui a queda ta mira otro indeciso. Poco poco e cancillero tabata recobrando su propio dominio. El a cai sinta net riba su curpa. E miembronan di su cara cu un rato pasa tabata slap a cuminza hanja forza, su lipnan a bira mas firme.

Diripiente stem di prins Boris a resona den e atmosfera di luto, cla y helder.

„Y ta quico ta resta nos di haci awor?"

Sylvia a queda ta mira insignificante. Su pensamentonan tabata asina leu cu e no a comprende nificacion dje prins su palabranan. Radtszkoff tambe a cesa mnera e no a tende nada.

E prins a quita foi camina cu e tabata para y a camna bai cerca nan. Su cara tabata serio e inpenetrante.

Y como si fuera e no a papia nada, el a ripiti:

„Quico ta resta nos na haci?"

Sylvia cu tabatin su man ainda riba skouder di Radtszkoff a queda ta mire na principio manera cu e no por a comprende su palabranan.

„Cos ta mal para pa nos, n' t'asina?" el a continua murmurando. „Ata e soberana drumi morto aibao y nos no por bisa ningun hende nada. Ni siquiera nos por honr'e cu un entierro real. E mester bai dera como si fuera t'e ta e dama ingles desconoci. Esaqui si ta un cataclisma. Pero e cos di mas principal ta ... quico ta para di Karolia?"

Radtszkoff a hiza cara mira. Evidentemente e parti practico di su caracter a regresa trobe na su posicion dominante pa via dje pregunta aqui.

„Si", el a ripiti. „Quico lo para di Karolia?"

Sylvia a queda ta mira e prins admira.

„Pero n' ta bo ta bira soberano gobernante?" el a puntra.

Y awor e prins a responde furioso:

„Ohala cu por tabata asina. Mi n' ta bira nada".

Sylvia a pidi Radtszkoff un splicacion di e asunto aqui.

„Segun ley di Karolia, e prins cu casa cu un soberana gobernante di un imperio ta perde tur su derecho den e imperio na ocasion di morto dje soberana. E no ta queda cu nada otro sino cu un solo titulo.... esta, si e soberana no a nombre di antemano como regente. Anto te e ora ai mes lo e por goberna e luga te ora un dje yiunan pretendente di corona yega na edad di ocupa su puesto".

Awor Radtszkoff su nerviosidad a quita completamente. Su boz tabata resona calmo, helder e indiferente.

„Y ta quende lo mester bai subi trono awor cu e soberana a muri sin larga ningun yiu?"

Radtszkoff a queda ta mira sombrio.

E familia di mas jega ta princesa Margaretha, prima di soberana Sophia. E ta casa cu prins Otto di Malvolia; loque ta nifica cu Karolia lo ser agrega hunto cu Malvolia. Y e ora ai e luga aqui lo no queda un estado independiente mas y...."

Un momento Sylvia a interrumpi Radtszkoff. E manera cu cual e combersacion aqui tabata hiba, tabata molestia Sylvia masha tanto. E tabata indiferente y egoista.... Ni un momento e prins no tabata munstra su verdriet pa motibo di morto di su esposa. E cancillero a domina su spanto na un manera rapido y casi cruel. Nan tabata discuti porvenir foi un punto de vista di interes propio y aparentemente nan no tabata ni siquiera corda mes riba e pober curpa sin alma cu tabata drumi den e otro cuarto.

„Mi ta comprende cu prins lo no tin ningun derecho mas riba corona y lo e tin di regresa trobe na Transcarpathia. Esaqui t'e unico cos riba cual e ta pensa, e unico cos cu ta interese. Y e cancillero ta perde su posicion".

„Esta cu...." Radtszkoff a cuminza y a cesa despues.

„Esta cu quico?"

E cancillero tabata busca e palabranan preciso. E prins cu tabata mas firme a bisa:

„Contal cu bo persevera".

„Ami?" E mucha muhe a puntra y a queda ta mira nan cu un sorto di aversion. „Mi no por sigui hunga e rol aqui. Y mi ta regresa Inglaterra, anto awe mes".

E mucha muhe a quita su cara foi nan. E tabatin basta caba di tur e konkelmento y misteriosidad, e papiamento, discusion y pleitamento. Ta manera cu atrobe su rol lo mester bai cuminza di nobo.

Diez minuut despues e tabata sinti su mes asina satisfecho pa e abundancia y poder cu e caso stranjo aqui a dune y e tabata goza e manera orgulloso cu cual e mes tabata hunga su rol dificil, asina triunfantemente, como si fuera e tabata sigur di su plannan.

Pero e choque di morto dje soberana a cause un choque mas fuerte cu e bom mes cu a ocasiona e morto aqui. E nubianan cu a enganje a quita bai. Su castillo fantastica y imaginaria a basha 'den y tabata queda na ruina na su pia. El a dispierta awor foi su sonjo — e tabata su mes trobe. Y awor el a convence su mes cu el a sigui un luz errante, cu a lok'e ciegamente den un lodosal.

„No", el a ripiti desisivo. „Si bo no tabata asina desespera, lo bo a comprende esai, conde Radtszkoff. Y aunque cu esai tabata posible — aunque cu e tabata facilmente posible, sinembargo ainda lo mi no por a haci esai. Oh, ta un sonjo mi tabatin. M'a larga bo ciega mi pa e visionnan cu b'a jama den mi espirito y manera un loco m'a scucha bo proposicionnan. Pero awor mi ta mira e asuntonan manera nan ta en realidad. Mi ta odia y aborri e posicion falso aqui, pasobra e ta un enganjo vergonzoso y di deshonro; mi ta odia y mi tin aversion di boso tur dos y di mi mes tambe. Bo n' por cumpra mi, ni ganja mi, ni tene mi aqui mas tampoco. M'a cansa di e posicion aqui. M'a queda cu mi posicion te ora cu e soberana por a mehora. Pero awor cu el a muri, mi n' tin nada mas di haci aqui".

Prins Boris quier a papia un cos pero Radtszkoff a stop e prins na tempo. Atrobe e cancillero tabata sinta den su sija y quier a sigui su batalla te na fin. El a lamta y a bin para dilanti e mucha muhe, cu mannan tras di su lomba y cu cachete 'i rek. Su wowonan preto y penetrante tabata mira den esnan di Sylvia. Poco poco a sigui su palabranan, como si fuera e quier a larga sinti nan peso.

„Mi ta quere cu pronto lo bo mester cambia trobe di bo opinion, Senjorita. Mi ta quere cu ta morto repentino di e soberana naturalmente lo a spanta bo. Mi tambe a spanta. Sin duda esai ta un hecho tragico y un perdida amarga, pero nos mester queda practico y nos no mester larga nos verdriet domina nos. Nos ta manera soldanan den un batalla. Nos comandant a muri, nos ta tristo, pero nos mester pone un otro na su luga y nos mester lucha te ora cu nos enemigonan larga nos cu tranquilidad. E ora ai lo nos tin tempo pa tene rouw. Pero tantem cu e lucha no a pasa, nos mester lubida nos verdriet y sigui bringa queto bai. Senjorita, nos enemigo ta e revolucion sangriente. Si nos mester conta e pueblo cu nos soberana a muri — y esai lo ta un gran trabao pa por pone nan quere sin hanja desconfianza of sospecho y si nos no por duna un declaracion razonable pa su morto, e multitud rebelde a hanja e ocasion di mas mehor pa nan cumpli cu nan deseonan. Nan lo bisa cu casa real a caba; cu no tin un pretendente di corona, cu Karolia lo bai depende di Malvolia, cu e luga lo ser goberna pa un stranjara y cu lo e bini den poder di un pueblo stranjo. E ora ai lo nan dicidi unbez di haci e luga republica. E camina pa haci esai ta liber. Y hopi hende lo duna nan razon. I lo nan logra nan intento tambe".

„Anto e ora ai conde Radtszkoff lo perde su empleo y su posicion", Sylvia a bisa indiferente.

„Senjorita, pa mi mes mi no ta importa", e cancillero a responde na un tono casi sincero. „Masha tempo caba mi mes quier a tuma mi retiro foi cancilleria y bai sigui un bida priva. Mi tin placa cu ningun hende no por mishi cun'e y suficiente tambe pa un homber di mi edad por biba sobra dianan di su bida tranquil. Pero mi famia a sirbi corona di generacion pa generacionnan y mi tabatin parti den gobierno di mi pais. Mi no por bai larga Karolia boluntariamente pa su cuenta. E hendenan no ta na estado di por goberna nan mes. Nan mester ser goberna pa personanan cu mas capacidad cu nan. Si nan trata na haci Karolia un republica, anto e luga aqui ta caba por completo. Lo e no bira nada mas cu un neshi di revolucionarionan y e pueblo lo sufri hamber y miseria. Y esai a todo costo lo mi quier preveni. Mi no por mira e luga cu asina tanto mi a sirbi den un tal situacion".

Sylvia a protesta cu un gesto. E tabata sa cu esaqui tabata mentira. E tabata sa cu e hombor aqui quier a bolbe pone ocupa un luga cu no tabata di dje y enganja un pueblo. Y e conde a sigui:

„Esaqui y esaqui sol ta e motibo paquico mi ta pidi bo di persevera. Bo ta di sanger di Karolia. Moralmente bo tin mas derecho riba trono cu prins di Malvolia. Cu bo ayudo lo mi por mantene corona y salba Karolia di bira un dal di lagrima".

E mucha muhe a pone man riba lomba di e stul su dilanti.

„Silencioso", el a grita. „B'a yega di haci tur e predicashi aqui caba mas di un biaha. Y m'a quere bo enberdad. Y ta p'esai sol m'a drenta cu e plan imposible di bo y m'a hunga e rol cu awor mi mes ta aborri. Pero awor mi no ta quere bo mas. Mi sa qui balor bo palabranan tin. Mi no ta quere den e revolucion amenazante. Mi no ta quere cu ta desinteresadamente bo quier queda sirbi corona. Bo tabata goberna e luga aqui cu orden dje soberana y awor bo n' quier perde bo poder. Bo quier sigui goberna. Pero e biaha aqui b'a equivoca bo. Mi tabata basta dia caba bo instrumento y bo payaso. Si bo quier sigui hunga bo papel, anto ta un otro artista lo bo mester busca pa e biaha aqui".

E cancillero a sonrei manera un hende cu a tuma un golpe como bofon.

„Sublime. Anto lo nos mester observa e asunto aqui di su banda puro practico. Mira quico mi por ofrece bo. Placa — posesionnan priva dje soberana ta un suma di cientos milesnan. Abundancia — e castillo aqui cu tur su pompa, luho y grandeza y jen di sirvienta. Poder, autocracia riba enter Karolia y su habitantenan, cu bo por haci cu nan manera bo quier".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E pueblo caminda Hermanos Bragos a caba di jega tabata un pueblo trankilo aunque cu e sheriff tabata sinti malo, toch e ciudadanonan no a probecha e chens pa haci ningun desorden como nan ta un nacion mashar pacifico.

Net un par di hende bieuw ta comentando con calmo tur cos ta bayendo durante di sheriff su maleza sinta trankilo di nan a tende tiramento. Tur a bula lamta larga cartanan pa nan cuenta pa nan scucha y waak mas mehor ken ta e autor di e tiramento cu nan ta tendiendo.

Pero ora cu un di nan a bisa cu Hermanos Bragos ta biniendo pa e pueblo, nan tur a plama panja baha na awa pa nan bai busca caminda di sconde. Hasta e donjo a prefera di larga su tienda pa su cuenta. basta e por scapa su bida, pasobra Hermanos Bragos nan tin schrik di nan caba, pasobra nan no ta respeta bida di hende, nan ta mata manera ora ta tira cachor.

Engeland hoopt in het week-end weer rijdende treinen te bezitten

Nog geen licht in havenstaking

LONDEN.— Terwijl de leiders van de vakverenigingen en de directie van de spoorwegmaatschapijen in Engeland het plan van de TUC bestudeerden om een oplossing te vinden voor de spoorwegstaking die Engeland thans teistert — het effect van de staking is minstens zo erg als dat van de algemene staking in 1926 — bestudeerde Sir Athony Eden en zijn ministers de gevolgen van de staking der machinisten en stokers en die van de havenarheiders. Ook werd het effect van het noodplan, de noodmaatregelen die getroffen zijn om de gevolgen van de staking zo klein mogelijk te maken, bekeken. De noodmaatregelen zullen in de loop van heden aan het Lagerhuis worden voorgelegd, wanneer dit voor het eerst na de verkiezingen, weer bijeen zal komen.

Terwijl er enige hoop kan bestaan dat er een oplossing voor de spoorwegstaking gevonden zal kunnen worden, geldt dit niet voor de havenstakingen. Bijna 20.000 havenarbeiders zijn nu al 16 dagen aan het leeglopen, waardoor 173 schepen in zes verschillende havens een gedwongen rustperiode doormaken.

De 8000 leden van de bemanning van vijf grote oceaanstomers, die het werk neergelegd hebben voor betere lonen en condities, doen op het ogenblik pogingen om ook de bemanning van de „Queen Elisabeth" er toe te bewegen tot staking over te gaan.

Ruim 540, voornamelijk Ameritannia" weer verlaten te Liverpool na vier dagen aan boord te hebben doorgebracht, zonder dat het schip kon vertrekken. De directie van de stoomvaartmaatschappij wil nu trachten hen per vliegtuig naar Amerika te vervoeren, doch in deze tijd van het jaar zijn de luchtvaartlijnen goeddeels volgeboekt, zodat het grote moeite kost om de nodige tickets te bemachtigen.

De Cunard Company heeft besloten, nu het touristen seizoen zijn hoogtepunt nadert om enkele reizen van drie van de belangrijkste schepen van de maatschappij te doen vervallen. Deze schepen zijnde „Ascania", de „Brittannia" en de „Mauretania".

Tot de schepen die door de staking van de bemanningen getroffen worden behoort ook de „Empress of Australia" en de „New Foundland", schepen van Canadese rederijen.

Inmiddels is de bespreking van de leiders der vakorganisaties van spoorwegarbeiders beëindigd. De vertegenwoordigers der drie betrokken vakbonden overlegden in de loop van gisteren met de besturen van hun organisaties en zullen heden wederom bijeen komen om de genomen besluiten te bespreken. Indien het plan van de TUC de goedkeuring zou verwerven zal een en ander heden met premier Eden besproken worden.

Mocht een en ander naar wens verlopen en voor alle partijen aanvaardbaar blijken dan is er een kans dat voor het weekeinde de staking van de spoorwegen tot het verleden zal behoren.

De leiders van de stakende Britse machinisten en stokers hebben het plan aanvaard, dat voorziet in een regeling van hun looneisen. Dit plan behelst, zoals gemeld, vijf punten. Het moet nog door de twee andere vakbonden van spoorwegarbeiders worden goedgekeurd, doch de aanvaarding ervan door de stakingsleiders heeft de hoop doen rijzen op een spoedig einde van de staking.

GASTVRIJHEID MISBRUIKT

ORANJESTAD. - Maandag kwam de bedrijfsleider van de benzinepomp in de Wilhelminastraat zich er bij de politie over beklagen, dat een Engelsman, die in een garage tegenover de pomp werkt, en die regelmatig van de W.C. van het pompstation gebruik mocht maken, de verleende gastvrijheid ernstig misbruikt.

Hij bevuilt de kleine ruimte met vuil papier en pleegt kranten te gebruiken i.p.v. closetpapier, wat de vlotte afvoer geenszins ten goede komt. Zelf had hij de man reeds aangezegd, dat zijn bezoeken niet meer op prijs worden gesteld. Hij zou het evenwel bijzonder op prijs stellen als de politie de ongewenste snuiter ook nog terecht wilde wijzen.

KOENOEKOEBRAND GAUW GEBLUST

ORANJESTAD. — Gisterenmorgen om acht minuten voor half acht werd door de heer W.A.T. uit de Boerhaavestraat gemeld, dat hij in de richting van de kerkhoven een ongewone rookontwikkeling waarnam. De mannen, die met spuit no. 6 uitrukten ontdekten de brand op de weg naar de Noord, ter hoogte van de woning van de heer N. Schild. Een hoop daar langs de weg gedeponeerde vuilnis bleek te branden. De brandweer maakte korte metten met dit rode (kriel) haantje.

FRANSE PLANNEN VOOR NON AGRESSIEPACT

PARIJS: — Het onafhankelijke avondblad "Paris Presse" meldde, dat de Franse regering plannen bestudeert voor een verdrag van non-agressie en wederkerige beveiliging tussen de Westelijke mogendheden en het Russische blok. Indien de inleidende besprekingen in de boezem der Franse regering met succes verlopen, zal Frankrijk de voorstellen voor een dergelijk verdrag voorleggen aan de viermogendhedenconferentie, aldus het blad. In officiële kringen kon geen bevestiging van dit bericht worden verkregen.

Van welingelichte zijde verneemt A.F.P. te Parijs, dat het artikel in "Paris Presse", volgens hetwelk de Franse regering plannen zou bestuderen voor een non-agressie-pact tussen de Westelijke mogendheden en het Russische blok, niet geacht mag worden de mening van de Franse regering weer te geven.

NEHROE IN MOSKOU

MOSKOU: — De Indische premier, Nehroe, is met een speciaal Russisch toestel uit Praag te Moskou aangekomen voor besprekingen met de Russische regeringsleiders. De bewindsman zal twee weken in Rusland doorbrengen als gast der regering.

A.S.U. GAAT SPORT BIJ DE JEUGD BRENGEN

OP KORTE TERMIJN BEGINT VERWEZENLIJKING VIJFJARENPLAN

ORANJESTAD. — Teneinde de jeugd uit de bars te houden en de Arubaanse jongelui iets te doen te geven wat gezond is voor lichaam en geest heeft het bestuur van de A.S.U. een vijfjarenplan ontworpen, dat tot doel heeft op de Noord en in Paradera en Savaneta jeugdcentra te gaan oprichten. Het ideaal, dat de A.S.U. zich van zo'n jeugdcentrum heeft gesteld is een aantal velden, waar sport beoefend kan worden met daarbij een soort clubhuis, waar de jongelui des avonds binnensporten, als tafeltennis, biljarten en misschien zelfs gymnastiek zullen kunnen beoefenen, terwijl er in dit tehuis tevens gelegenheid zal zijn om rustig te lezen of te studeren.

Aangezien er van genoemde plaatsen op de Noord het minst op het gebied van sport en cultuur te beleven valt, staat deze plaats eerste op de ranglijst. De plannen voor het jeugdcentrum op de Noord zijn dan ook al uitgewerkt, De plattegrond voor dit centrum wordt momenteel bij de Lago uitgewerkt, waarna de bouwtekeningen gemaakt zullen worden. Is men eenmaal zover gekomen dan is het ogenblik aangebroken, dat de gehele aanleg openbaar aanbesteed zal worden. Voor de bouw van dit centrum zullen de ƒ 15.000.— gebruikt worden, die voor dit doel op de begroting '54 zijn geplaatst en door de Raad goedgekeurd. Het geldsbedrag boven deze ƒ 15.000.—, dat voor het project op de Noord nodig zal zijn, zal door de A.S.U. bij het B.C. worden aangevraagd.

Het „project Noord", dat een voet-, base-, soft-, en basketballveld zal hebben, alsmede tribunes en kleedkamers met douchecellen zal komen op een open terrein tegenover de Palm Beach Bar, wanneer men uit de richting Oranjestad komt rechts van de weg, dat reeds door het gouvernement in huur is aangeboden. Of er bij het jeugdcentrum op de Noord direct een clubhuis als hierboven omschreven zal verrijzen, hangt geheel af van de beschikbare hoeveelheid geld.

In ieder geval is het plan van de A.S.U. goed en nuttig. „Een gezonde geest in een gezond lichaam", wordt wel eens gezegd en wij geloven, dat dit de stelregel is geweest, waar de A.S.U. bij het ontwerpen van deze plannen is uitgegaan.

Zodra het voorgenomen plan op de Noord voltooid is, zullen Paradera en Savaneta aan de beurt komen. Waar er in deze plaatsen reeds mooie sportvelden aanwezig zijn, is het niet onmogelijk dat de jeugdcentra hier in de ommiddellijke nabijheid van een der bestaande sportvelden zullen worden geprojecteerd.

SAN NICOLAS HEEFT ZONDAG 300 COMMUNICANTJES

SAN NICOLAS. — Naar verwachting ongeveer 300 kinderen zullen aanstaande Zondag aan de Eerste Heilige Communie in San Nicolas deelnemen, zo vernamen wij. De H. Communies in Santa Cruz en Playa hebben reeds plaatsgevonden.

GEEN ARUBAANSE PADVINDERS NAAR DE JAMBOREE IN CANADA?

ORANJESTAD. — Hoewel er tot nogtoe weinig acties ondernomen konden worden om te komen tot het zenden van ook een Arubaanse padvindersvertegenwoordiging naar de wereldjamboree — de „Jamboree of the New Horizons" — die over twee maanden in Canada zal beginnen, bestaat er toch nog een kans, dat Aruba niet achter zal blijven. Zowel de leiders van de Nederlandse Padvinders Vereniging als die van de Rooms Katholieke organisatie zullen binnenkort een vergadering beleggen om de mogelijkheden te bespreken hoe men aan de voor deze onderneming noodzakelijke financiën zou kunnen komen.

Wij hopen, dat door een gezamenlijke actie van beide organisaties nog een gunstig resultaat zal kunnen worden bereikt, zoals dat ook in Curacao het geval is.

LEIDERS N.P.V. KOMEN ZONDAG IN SAN NICOLAS BIJEEN.

SAN NICOLAS. — Zondagmorgen om half elf zullen de padvindersleiders van de Nederlandse Padvinders Vereniging (N.P.V.) in het troephuis in San Nicolas in vergadering bijeenkomen. Bij deze gelegenheid zullen er besprekingen gevoerd worden over een reorganisatie, terwijl ook de inschrijving van enkele troepen bij het hoofdkwartier in Nederland aan de orde zal komen. Voorts zullen de functies in het Plaatselijk Comité verdeeld worden, terwijl ook de nodige aandacht zal worden geschonken aan de mogelijkheid Arubaanse padvinders naar de a.s. jamboree te zenden.

MISS TRINIDAD WERD MIS CARIBBEAN

ORANJESTAD: De uitslag van het onlangs gehouden beauty-contest in Trinidad ter verkiezing van Miss Carribean luidde, dat mej. Noreen Campbell, schoonheidskoningin van Trinidad deze titel behaalde. Aan deze contest deed ook Miss Suriname mee. Miss Caribbean zal thans aan de Miss Universecontest in Californië deel kunnen nemen.

Representacion di empleado

(continuacion di pag. 3)

empleadonan tin den nan representantenan. Esakinan, atrobe, ta condicionnan cu ta favorece negociacionnan efectivo.

Pero, tras di tur e factornan deseable aki tin un punta importante cu ta haci hopi pa promove condicionnan favorable pa negociacion efectivo. Esaki ta e saber cu e negociamento ta worde haci na nomber di un grupo specifico di empleadonan basa unicamente ariba nan necesidad y deseonan.

Com esaki ta un condicion cu ta favorece negociacionnan efectivo? Ta pasobra e saber cu representantenan ta capaz pa haci decisionnan final basa ariba comprendemento local ta cria un atmosfera di cooperacion. Y cooperacion den su mes ta un condicion grandi favorable pa negociacionnan efectivo.

Cu independencia tin e libertad pa haci compromiso, e libertad pa conclui un negociacion. Influencianan di pafor sea den persona of pensamento ta presente. E ta cria condicionnan favorable. Tanto representantenan di empleadonan y di directiva sabi cu nan ta tratando cu esnan cu por duna e contesta final. Directiva sabi cu e ta tratando cu hombernan cu ta concerna solamente cu problema y deseonan local. Representantenan di empleado sabi cu nan ta tratando cu un directiva cu ta concerna solamente cu desaroyo di relacionnan di trabao pacifico.

Tratamentonan representativo local solamente cu interesnan local den pensamento ta promove condicionnan cu exito. Representacion independiente ta den un posicion favorable pa mantene tal condicionnan favorable pa negociacion efectivo. Na Lago esakinan ta condicionnan cu a desaroya for di anjanan di representacion di empleadonan, sinjamento y desaroyo hunto. Representacion local ta nifica un sistema local cu hendenan local operando bao condicionnan na mehor interes di empleadonan, compania y comunidad.

(Aruba Esso News)

CONFERENCIA DI CUATER GRANDINAN OTRO LUNA NA GENEVE.

Awe conferencianan di introduccion ta cuminsa.

PARIS,— Inglatera, Francia y Merca a manda un nota na Union Sovietico, den cual nan ta propone pa e lidernan di e Cuater Grandian bini huntu di dia 18 te dia 1 di Juli na Geneve.

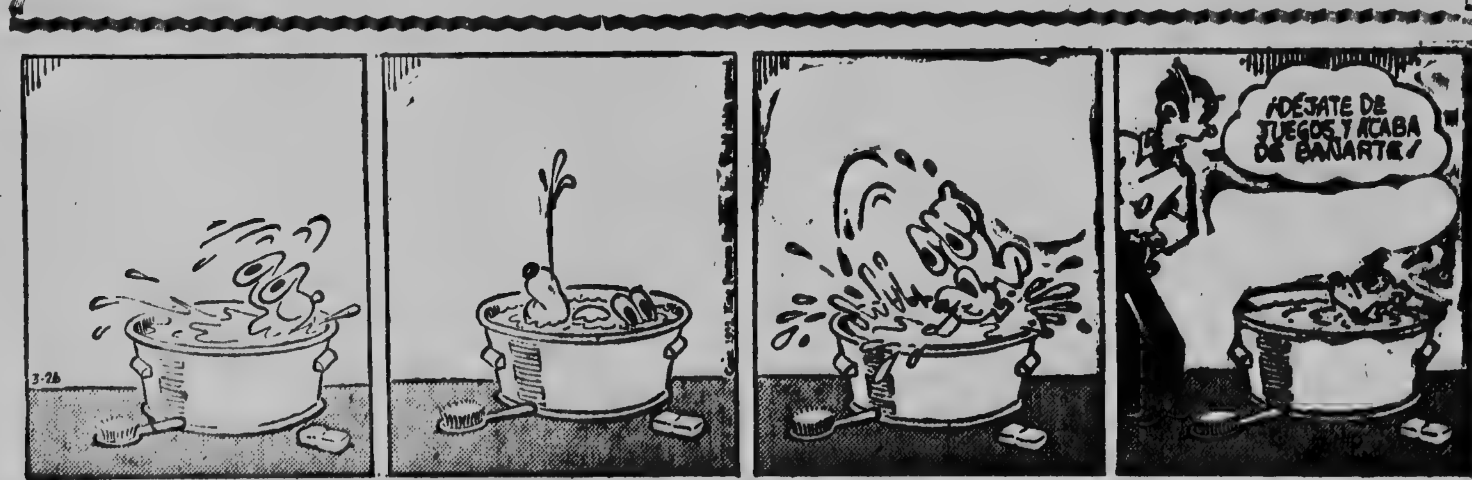
Na medio juni e cuater ministernan di relacionnan exterior a yega na un acuerdo na Viena, qu un conferencia asina lo ta deseabel. Tocante e luga si nan no por a yega na un acuerdo te inda. Den circulonan diplomatico na London nan ta bisa, qu Rusia lo a duna di comprende, qu lo e acepta Geneve, si nan no por yega na un acuerdo riba Viena.

Den e nota nan no ta propone ningun conferencia di ministernan di relacionnan exterior, manera nan a spera promé.

E corant conservativo di London, „Daily Telegraph" a sugeri ayera mainta, pa invita Eisenhower pa un bishita na Inglatera, ora qu e ta na caminda pa Geneve pa tuma parti na e conferencia di Cuater Grandinan. E corant ta di opinion, qu un bishita asina di solamente algun dia lo conrtribui hopi na eliminacion di e ultimo restunan di anta-Americanismo na Inglatera.

Ministerio di relacionnan exterior frances a duna di conoce, qu expertonan di e Cuater Grandinan lo cuminsa dia 8 di Juni na Washington cu e trabounan preparativo pa introduccion di e conferencia di e Cuater Grandinan qu ta na bista.

PEPITA Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta un homber di chemplo pasobra el no ta gusta nada cu ta for di orden den su cas. Ta pesey e cu Pepita tur ora ta na kestion cu otro, pero e ta zorg semper pa su palabra keda ariba, aunque esey e no ta logra casi nunca, esey nos lectornan mes sabi pero ora el perde razon di un banda el ta hanje obliga pa busca su razon di un otro banda, asina a pasa cu nan a pone un di 'e cachornan den su banjo, mientras Pepita a lamta bai cohe un cos cu el a lubida, el cacho tabata tira su cabeznan trankilo di dje y awa tabata spat. Lorenzo weitando esey a dal e cachor un grito bisando „Mihor bo banja stop di haci wega." E cachor cu no a custumbra di tende un tono tan rebelde asina di Lorenzo a krimp, te ora Pepita a bini pa caba cu ne.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DONDERDAG 9 JUNI 1955

No. 2246

Adenauer naar Moskou, mits Westerse mogendheden er mee accoord gaan

BONN.— Bondskanselier Adenauer heeft besloten de Russische uitnodiging voor een bezoek aan Moskou te aanvaarden, mits de Westelijke mogendheden hiermee instemmen. Hoewel in een officiele verklaring eenvoudig werd gezegd, dat de regering de uitnodiging „toejuicht" en zij „verschillende vraagpunten opwerpt, die een onderzoek vereisen", deelde een woordvoerder namens Adenauer aan verslaggevers mede, dat de aanneming afhankelijk is van het oordeel te Parijs, Londen en Washington. Aan de bestudering van deze vraagstukken is inmiddels begonnen en men hoopt deze spoedig ten einde te brengen. Gehoopt wordt, dat dit zal leiden tot het resultaat, dat een bespreking tussen de Bondskanselier en de Sovjet-leiders geëigend voorkomt.

Het Britse ministerie van buitenlandse zaken heeft zijn vertrouwen uitgesproken in de trouw van Adenauer jegens het Westen. De uitnodiging noemde een Britse woordvoerder allereerst een zaak voor de regering van Bonn. Hij zei, dat het weliswaar normaal geacht zou zijn, als West-Duitsland zijn bondgenoten zou raadplegen, doch dergelijk overleg was geenszins vereist.

Eisenhower: logisch gebaar

President Eisenhower heeft op zijn persconferentie meegedeeld te weten, dat Bondskanselier Adenauer in elk geval met de Russische leiders zijn bondgenoten en vrienden trouw zal blijven. De president noemde de gisteren gedane uitnodiging aan Adenauer om Moskou te bezoeken om te spreken over de „normalisering" der betrekkingen tussen de Sovjet-Unie en West-Duitsland, een logisch gebaar en een natuurlijk gevolg van de ontwikkelingen in West-Europa van de laatste tijd.

De nieuwe Westduitse minister van buitenlandse zaken, dr Heinrich von Brentano, deelde mee, dat men op een kabinetsvergadering „uitvoerig" heeft gesproken over de onverwachte uitnodiging van Rusland aan dr Adenauer om een bezoek aan Moskou te brengen. Meer wilde Von Brentano over de vergadering niet zeggen.

Van betrouwbare zijde verluidt, dat het ministerie van buitenlandse zaken in de loop van de nacht per speciale koerier afschriften van de Russische nota aan de drie Westelijke ambassadeurs heeft doen toekomen. Men verwacht, dat de Amerikaanse ambassadeur, prof. Conant, later op de dag een onderhoud met Adenauer zal hebben.

Adenauer voor moeilijke keus

Het definitieve besluit om de uitnodiging te aanvaarden berust vermoedelijk in laatste instantie bij Adenauer zelf, die zich eens heeft laten ontvallen, dat West-Duitsland bereid is „te gelegener tijd" diplomatieke betrekkingen met Rusland aan te knopen. In politieke kringen meent men, dat Adenauer het uitermate moeilijk zal vinden om de Russische uitnodiging af te slaan met het oog op de openbare druk om de hereniging van het land te bewerkstelligen. Eenmaal in Moskou, zal de 79-jarige kanselier het hoofd moeten bieden aan een vastberaden actie der Russische leiders om het probleem van een verdeeld Duitsland naar hun voldoening te regelen. Aan de ene kant zouden zij een overeenkomst kunnen aanbieden, welke gegrond is op de huidige verdeling van Europa — en van Duitsland. Waarnemers menen, dat Adenauer zijn eigen politieke doodvonnis zou ondertekenen, indien hij een dergelijke regeling aanvaardt.

Diplomatieke waarnemers te Moskou zijn van oordeel, dat de Russen met hun uitnodiging aan Adenauer het vooruitzicht willen openen van een herenigd Duitsland in ruil voor de neutralisering van dit land. De Russische nota was zodanig opgesteld, dat van haar redactie het grootst mogelijke beroep op de Duitse openbare mening zou uitgaan. De diplomatieke en commerciële verhoudingen, die in de Russische nota in uitzicht worden gesteld, zouden van groot belang zijn voor het Duitse bedrijfsleven en de verloren gegane traditionele afzet in Oost-Europa. Maar belangrijker achten genoemde waarnemers in Moskou de Russische strategie, die er kennelijk op gericht is die elementen in Duitsland te beinvloeden, die van mening zijn, dat zelfs de neutralisering van het land geen te hoge prijs is voor de hereniging.

HERNIEUWING DOOPGELOFTEN OP PLAYA OP TIEN JULI

ORANJESTAD. — In verband met het feit, dat de A.S.U. sportweek in de periode van 1 t/m 10 Juli valt, heeft de pastoor van de parochie op Playa, J. Burgemeester, besloten, de datum van de hernieuwing van de doopbeloften, die aanvankelijk op 3 Juli was bepaald te verschuiven naar de 10e Juli.

GARAGEEIGENAAR ZAG VERDACHTE PERSONEN

SAN NICOLAS. — Toen de heer A., eigenaar van een garage in Zeewijk, in San Nicolas, Dinsdagavond omstreeks kwart voor elf langs zijn garage liep, zag hij twee personen aan de buiten de garage geparkeerd staande auto's zaten te knoeien. Bij nadering van de heer A. sloeg het tweetal op de vlucht. Een voorlopig onderzoek, dat de heer A. instelde bracht weinig meer aan het licht, dan dat er een vreemde wagen tussen de andere geparkeerd stond. Overwegende dat dit weleens het voertuig van de vluchtelingen zou kunnen zijn, heeft hij het voorlopig maar naar de politie gebracht, die nu rustig als een spin in zijn web zit te wachten.

BASEBALL LUCKY STRIKE CONTRA HEINEKENS WERD ELF TEGEN EEN.

SAN NICOLAS. — De baseballwedstrijd in de AA-competitie, die eergisteravond in het Lago Sport Park werd gespeeld tussen de ploegen van Lucky Strike en Heinekens eindigde in een 11—1 overwinning voor eerstgenoemde ploeg.

De pitcher van de winnende ploeg Montaner, wierp 12 struck-outs (K.O.) en 3 bases-on-balls (B.B.). Wout, de pitcher van Heinekens bracht het tot 6 K.O.'s en 3 B.B.'s. Heinekens bracht het in totaal tot 4 hits en 3 fouten tegen 11 hits en 2 fouten van de Lucky Strikers. Deze elf hits bestonden uit 5 two-base-hits, 1 tree-base-hits, 4 single hits en 1 homerun van de leftfielder Niki Tromp, die dit in de zevende inning presteerde met één speler op base.

Dit was de derde achtereenvolgende wedstrijd die Lucky Strike gewonnen heeft en waardoor deze ploeg nog steeds de eerste plaats in het klassement bezet.



Dinsdagavond werd in de kleine zaal van Trocadero door de heer A.F. Meyer, voorzitter van de Aruba Paarden Sport Vereniging, aan pater B. Fick een cheque ad Fl. 1.400,— voor de Fatimakerk overhandigd, zijnde de netto opbrengst van de harddraverijen op het R.C.A. veld.

Foto Bonke.

HET PROGRAMMA VAN DE A.S.U. SPORTWEEK

ORANJESTAD. — Onderstaand drukken wij het programma af van de A.S.U. sportweek, dat door het bestuur van de Aruba Sport Unie in samenwerking met het Sportweek Comité werd samengesteld en tijdens een vergadering, die Maandagavond werd gehouden, werd goedgekeurd. Het programma van deze sportweek, die van 1 tot en met 10 Juli zal duren is buitengewoon interessant en biedt stellig „elck wat wils". De belangstelling voor dit sportgebeuren, dat in deze allesomvattende vorm dit jaar voor het eerst op ons eiland plaats vindt, is algemeen en reeds door velen — vooral van handelsfirma's — zijn bekers en andere prijzen beschikbaar gesteld. Zo werd voor de eerste voetbalwedstrijd Aruba - Curacao door de Voz di Aruba een beker beschikbaar gesteld, terwijl de Baardse Trading Co. Inc. een z.g. Heinekenbeker voor de tweede voetbalwedstrijd aanbood.

De vele andere bekers dragen namen als Veldstorebeker Viceroijhebeker, Zwanenbergbeker, Aruba Boekhandelbeker, Aruba Tradingbeker en Super Cleaning-1955-beker.

Het programma ziet er als volgt uit:

Vrijdag, 1 Juli: 7.—n.m. Defile van diverse sportdelegaties. 8.—n.m. Openingsceremonie: 1. entree J. Pemberton met ASU-vlag. 2. Asu-vlag wordt gehesen. 3. Wilhelmus terwijl Hollandse vlag wordt gehesen. 4. Geweerdemonstratie van de Kon. Mariniers. 8.30 n.m. Athletiek-wedstrijden. Wilhelmina Stad.

Zaterdag, 2 Juli: 3.—n.m. Tenniswedstrijden. Caribe-baan. 8.15 n.m. Voetbalwedstrijd: Aruba vs Curacao. Wilhelmina Stadion.

Zondag, 3 Juli: 10.00 v.m. Baseball: Oranjestad vs San Nicolaas. Wilhelm. Stadion. 4.00 nm. Paardenrennen (wedkaarten a f. 1,—) R.C.A.-centrum. 8.— n.m. Voetbalwedstrijd: Aruba vs Curacao. Wilhelm. Stadion.

Maandag, 4 Juli: 7.30 n.m. Vertoning van de kleurenfilm over de Pan-Amerik. Spelen 1955 in Mexico. Gewichtheffen. Rialto Theater.

Dinsdag, 5 Juli: 7.30 n.m. Softball Meisjes: O'stad vs San Nic.

9.— n.m. Softball Jongens: Lago vs A.S.B. Wilhelm. Stadion.

Woensdag, 6 Juli: 7.30 n.m. Basketball Meisjes: O'stad vs San Nic. 8.30 n.m. Basketball Jongens: O'stad vs San Nic. Tivoli-baan.

Donderdag, 7 Juli: 7.30 n.m. Turndemonstratie. Athletiek-wedstrijden. Wilhelm. Stadion.

Vrijdag, 8 Juli: 7.30 n.m. Tenniswedstrijden. Caribe-baan. 8.— n.m. Bokswedstrijden, Swingster Square Garden. 8.15 n.m. Voetbalwedstrijd tussen selecties van de buitendistricten Wilhelm. Stadion.

Zaterdag, 9 Juli: 4.00 n.m. Tenniswedstrijden (Finale). Caribe-baan. 4.00 n.m. Voetbalwedstrijden tussen selecties van de buitendistricten (Finale). Wilhelm. Stadion. 7.00 n.m. Wielrennen. 8.00 n.m. Baseballwedstrijd: Aruba vs Curacao. Lago Sportpark.

Zondag, 10 Juli: 10.00 v.m. Kanowedstrijden. 10.30 v.m. Sailfish-wedstrijden. 11.00 v.m. Zwemwedstrijden, Aruba Boating Club.

2.00 n.m. Baseballwedstrijd: Aruba vs Curacao, Wilhelmina Stadion. 8.00 n.m. Sluiting A.S.U.-week en prijsuitreiking in Sociedad Bolivariana.

De Velada van mevr. Pichardo in het De Veer Theater belooft iets groots te worden

ORANJESTAD. — De Velada, die de 24e Juni in het De Veer Theater ten bate van het bouwfonds van de Fatimakerk zal worden gehouden en die door mevrouw E. Pichardo-Van der Dijs, de echtgenote van de Dominicaanse consul op Aruba, wordt georganiseerd, zal naar onze vaste overtuiging stellig niet onderdoen voor de velada, die bij op Meiderdag in de Sociedad Bolivariana ten tonele bracht ten bate van het Tehuis voor Ouden van Dagen.

Naar ons ter ore kwam zal het uit zeventien punten bestaande programma, dat door de Voz di Aruba zal worden uitgezonden, beginnen met een levend schilderij, voorstellende de verschijning van O.L. Vrouwe van Fatima aan de drie kinderen. Daarna volgen vele andere aantrekkelijke nummers, die vooral veel kinderen voor het voetlicht zullen brengen, maar ook de Dominicaanse zangeres Violeta Stephens, de jonge vrouw met de gevoelige altstem. Het voorlaatste nummer zal ook vast velen in vervoering brengen, het is een „Simadam", die door een grote groep zal worden gedanst op de muziek van Padu Lampe.

De velada besluit met hetzelfde levende schilderij als waarmee hij opende.

Het Trio Los Panchos is altijd op reis en zelden thuis

ORANJESTAD. — „Het succes, dat wij hadden heeft onszelf dikwijls versteld doen staan", vertelde ons gisteren Chucho Navarro, die tesamen met Alfredo Gil en Julio Rodriguez het „Trio los Panchos" vormt. Chucho Navarro is een gezellig prater en een vriendelijk man. Bovendien is hij de enige, die altijd zijn vrouw meeneemt op tournee.

Hij vertelde ons hoe de drie man, die thans het trio vormen elkaar in 1943 in New York vonden, waar zij allen onafhankelijk van elkaar in clubs optraden. Reeds direct bij de start ging het goed. Het publiek hoorde hun muziek graag en de clubs, theaters en music halls, waarin zij optraden waren al gauw overvol.

Dat heu dan ook reeds enkele jaren na de samenstelling van het trio interessante contracten aangeboden werden lag geheel in de lijn der gebeurtenissen.

Dikwijls traden zij op voor de C.B.S. (Columbia Broadcasting System) en voor de N.B.S. (National Broadcasting System). Ook hebben zij reeds negen jaar een exclusief contract met Columbia, die platen van hen opneemt.

Veel hebben deze mannen al gereisd door Noord en Zuid-Amerika. Noord-Amerika hebben zij reeds drie maal van de Oostkust naar San Francisco en terug doortrokken.

Iets, dat het trio dikwijls heeft verrast, was dat hun faam hen vaak reeds vooruit was gegaan. Onder meer was dat het geval, toen zij voor het eerst, nadat zij in Noord-Amerika naam hadden gemaakt, in hun geboortestreek en woonplaats Mexico optraden.

„Het is heus niet overdreven als ik beweer, dat de jongens en meisjes als apen in de bomen hingen om ons beter te kunnen horen en zien", verklaarde Chuchu Navarro ons.

De naam Trio los Panchos hebben zij gekozen, omdat Pancho — wat een bijnaam is voor Francisco — een naam is, die de Noord-Amerikanen goed in de mond ligt en populair is in Midden- en Zuid-Amerika.

Na hun optreden op Aruba, dat heden- en morgenavond zal plaats vinden in enkele van de Arubaanse theaters, zal het trio a.s. Zondag of Maandag naar Curacao vertrekken en vandaar naar Mexico. Nadat zij in hun geboortestreek van een welverdiende vacantie hebben genoten, zal het drietal voor het eerst de Atlantische Oceaan oversteken om in Spanje te gaan optreden en vervolgens in vele andere West-Europese landen en wellicht zelfs ook in het nabije Oosten, zoals Noord-Afrika, Egypte e.d.

Gisteravond hebben de drie heren door radio Kelkboom een welkomstwoord tot de Arubaanse gemeenschap gesproken.

EENS PER MAAND EEN ZIEKENKWARTIERTJE OVER RADIO KELKBOOM

ORANJESTAD. — Met tussenpozen van veertien dagen komt Vrijdag's over Radio Kelkboom de „Katholieke Stem van Aruba" in de aether, die een kwartier duurt.

Teneinde de zieken niet te kort te doen is er tussen de R.K. geestelijkheid en Radio Kelkboom een overeenkomst getroffen, die inhoudt, dat er in het vervolg eens per maand ook een ziekenkwartiertje door de Katholieke Stem van Aruba zal worden uitgezonden. Het eerste speciale kwartiertje voor de zieken zal a.s. Woensdag om half twaalf 's morgens te beluisteren zijn. Het zal gehouden worden in het Papiamento.

Causerie en film van ir. Hoek in Julianaschool over houtverduurzaming

ORANJESTAD. — Drie dagen geleden is ir M. Hoek, van de Industriële Maatschappij Van Swaay in Den Haag, die thans voor zijn firma een oriënteringsreis door het Caraibische en Midden-Amerikaanse gebied maakt om te onderzoeken in hoeverre het mogelijk zal zijn voor de Ind. Mij. Van Swaay om in deze gebieden dochterondernemingen op het gebied van verduurzaming van hout op te richten, uit Caracas op Aruba aangekomen.

Ir Hoek, is gast bij de firma Van der Naaten, die wist te bereiken, dat dr. Hoek gisteravond in de Julianaschool een voordracht over „Houtconservering" kon houden, die bovendien met een film van een half uur werd toegelicht. Dit was een buitenkansje voor vele technici op Aruba, die op deze manier in staat gesteld werden kennis op het gebied van conservering van houtsoorten te verrijken. Het vertoonde filmpje was opgenomen bij de N.V. Houtbereiding Gebr. Van Swaay door eigen mensen met medewerking van de heer Van der Ham uit Den Haag.

Duidelijk werd op het witte doek gedemonstreerd hoe men hout langer kan bewaren door het te beschermen tegen de vernielende invloed van bacteriën, insecten, zwammen en wat dies meer zij. Na de filmvertoning hebben er gelegenheid tot het stellen van vragen, een gelegenheid, die verschillende van de aanwezigen zich niet lieten ontgaan. Heden zal dr. Hoek naar Curacao vertrekken.

PROEFBOERDERIJ HAD GEEN TELEFOON. AANSLUITING MEER

ORANJESTAD. — Nadat de heer T. Davelaar, bedrijfsleider van de proefboerderij op Wayacka, Dinsdag verschillende malen tevergeefs had getracht zijn telefoon te gebruiken, waarschuwde hij de Telefoondienst, die er onmiddellijk op uit trok om een onderzoek in te stellen. Wie schetst de verbazing van de telefonmannen, toen zij na enig zoeken ontdekten hoe een onverlaat niet minder dan dertig meter telefoonkabel uit de grond had opgegraven en ontvreemd. De heer J. Hollander hoofd van de Telefoondienst, heeft zich direct na de ongewone ontdekking met de recherche in verbinding gesteld, die reeds enkele aanwijzingen omtrent de dief in handen heeft.

De waarde van de gestolen gedeelte van de kabel is naar schatting Fl. 160.—

HEER VROLIJK VERLOOR EEN DEKZEIL VAN ZIJN VRACHTWAGEN

ORANJESTAD. — Dinsdag om drie uur deed de heer R. Vrolijk, wonende op Piedra Plat 87, bij de politie van Oranjestad aangifte van het verlies van een dekzeil van zijn vrachtwagen A.4769. Het zeil moet hij laing daarvoor ergens tussen Oranjestad en San Nicolas verloren zijn.

Wij hopen nu maar, dat de vinder eerlijk is.



Vandaag is het de verjaardag van H. M. Koningin Elisabeth II van Engeland. Onze gelukwensen gaan uit naar deze sympathieke Vorstin en naar de Engelse gemeenschap op ons eiland die er vandaag in het bijzonder zal gedenken. Moge Koningin Elisabeth nog vele jaren voor Haar gezin en Haar volk gespaard blijven.

ENGELSE SELECTIE ELFTAL KOMT NIET NAAR ARUBA

Naar Honduras met gecharterd vliegtuig

ORANJESTAD. — Uit bestuurskringen van de A.V.B. vernamen wij, dat gisteren telegrafisch bericht van de leider van het Engelse Selectie Elftal, dat thans op Curacao verblijft, werd ontvangen, waarin werd medegedeeld, dat de uitnodiging van de AVB om ook een wedstrijd op Aruba te komen spelen niet aanvaard kon worden.

De vergadering van de A.V.B., die Dinsdagavond gehouden werd gaf aanleiding tot het aansnijden van verschillende onderwerpen. Zo kwam men o.v. te spreken over de uitrusting van de voetballers voor Honduras en over de wijze waarop zij de reis naar Tegucicalpa, waar van 14 tot en met 28 Augustus de strijd om het Midden-Amerikaanse en Caraibische kampioenschap zal worden gestreden, zullen maken.

Wat dit betreft werd besloten, dat de reis per gecharterd vliegtuig van de Lasca gemaakt zal worden. Contact met deze luchtvaartmaatschappij is hierover reeds opgenomen. De twaalf plaatsen, die in het vliegtuig zullen overschieten, daar het plaats biedt aan 42 personen en de voetbalploeg slechts uit 30 man zal bestaan, zullen door de A.V.B. worden verkocht aan gegadigden.

Ten slotte werd ter vergadering besloten, dat a.s. Vrijdag na de training in het Wilhelmina Stadion door het bestuur en de elftalcommissie van de Aruba Voetbal Bond uit de ruim dertig voetballers, die voor Honduras trainen het elftal zal worden samengesteld, dat binnenkort het tegen Curacao zal opnemen.

In de I.C.A.O.-verdeling staat Aruba's nieuwe landingsbaan in klasse C opgenomen

Zelfs straalvliegtuigen kunnen op de baan landen

ORANJESTAD. — Hedenmorgen om zes uur werd de nieuwe landingsbaan van het Dakota-vliegveld in gebruik genomen en het eerste lijntoestel van de K.L.M., dat hedenmorgen om kwart voor acht naar Aruba kwam, landde op die baan. Het bezoek van de heer H. C. M. Hakkenberg van Gaasbeek had als resultant dat de baan goedgekeurd werd en daarop stond een ingebruikneming niets meer in de weg. Of het hier bij zal blijven of dat men nog eens een officiële opening zal verrichten schijnt thans nog niet vast te staan.

Bijna twee kilometer lang

De baan is 1.870 meter lang en 45 meter breed. Volgens het klassement, dat door de I.C.A.O. is opgesteld valt Dakota's nieuwe baan in klasse C. Er zijn in totaal acht klassen. A is de hoogste en H. is de laagste. De A-klasse vliegvelden zijn velden als die van Schiphol, Idlewild en andere internationaal bekend staande vliegvelden. Op de nieuwe baan echter kunnen thans alle soorten vliegtuigen landen, zelfs straalvliegtuigen, alhoewel als deze laatste reizen worden gebruikt, er speciale voorzieningen getroffen zouden moeten worden.

Vier jaar werk en twee millioen gulden

In 1951 was het precies vier jaar geleden, werden de eerste stappen gezet tot om de oude baan te vernieuwen. Twee jaren gingen met de voorbereiding voor het werk heen, terwijl er twee jaar nodig waren het werk zelf uit te voeren.

Ongeveer twee millioen gulden heeft het gehele project gekost. Ir. A.v.d. Berg, hoofd van D.O.W., heeft de baan en trouwens de gehele vernieuwing ontworpen, terwijl de heer S. Zeijlmaker in het bijzonder belast was met de uitvoering en het dagelijks toezicht.

Gememoreerd mag verder nog worden dat de luchthaven in verband met de werkzaamheden geen dag gesloten is geweest. Immer heeft het vliegverkeer vrijwel normaal doorgang kunnen vinden. De betekenis hiervan kan niet licht overschat worden als men bedenkt, dat Aruba anders van enkele essentiële verbindingen verstoken zou zijn gebleven.

Filmliga Aruba brengt interessante Russische Balletfilm de volgende week en „Encore" als smalfilm op 24 Juni

ORANJESTAD. — Voor Maandagavond 13 Juni aanstaande staat in het De Veer Theater weer een interessant Filmligaprogramma te wachten. Vertoond zullen worden:

1. **Russische Muziek.**
2. **Rollands Nieuws**
3. **Russisch Ballet-regisseur Rappaport.**

„Russisch Ballet" is een kleurenfilm over de prestaties van de solisten en het corps de ballet van het Bolsjoi theater te Moskou en het Kirow Theater te Leningrad. De film bestaat uit drie delen:

a) scènes uit het ballet „Vlammen van Parijs".

b) scènes uit het ballet „De fontein van Bachtsjisarai" naar het bekende gedicht van Poesjkin.

c) scènes uit het ballet „Het zwanenmeer" van Tsjaikowsky.

In deze film tracht regisseur Rappaport 't grote publiek, ook buiten de grenzen van zijn land, bekend te maken met de Russische balletkunst en de prestaties van een aantal der meest vooraanstaande uitvoerende kunstenaars. Tot dit doel worden scènes van de drie b.g. balletuitvoeringen getoond. Aan de uitvoeringen namen deel de beste ballerina's en dansers van de Moskouse en Leningradse theaters.

„Vlammen van Parijs", van Asafjew, staat reeds meer dan 20 jaar op het repertoire. Het ballet is geïnspireerd op de Franse Revolutie, doch staat vrij los van de chronologie. Het is zeer meeslepend, en zeer origineel is de vondst van de componist, om in de finale een koor in te voegen, dat Franse volksliederen zingt.

„De Fontein van Bachtsjisarai" componeerde Boris Asafjow naar motieven van het gelijknamige gedicht, dat Poesjkin in 1822 schreef. Een in de Krim heersende Khan, Girey, doet een inval in Polen en neemt als buit de jonge prinses Maria mee, wier schoonheid een grote liefde in hem opwekt. Zij wordt door diens jaloerse vrouw Zarema vermoord. In dit ballet staan de twee hoofdfiguren, Maria en Zarema, prachtig tegenover elkaar.

Hoogtepunt in deze film — en hoe tekenend is dit! — is „Het Zwanenmeer" van Tsjaikowski, melodieus, gracieus, soepel en altijd weer bekoorlijk. Het is naief geënsceneerd met décors, die weinig fraai zijn en met de, voor een fantasierijk volk onnodige, uitleg via „echte" landschappen en namaak-zwaantjes. Maar het wordt magnifiek gedanst.

Galine Oelenowa is de witte zwaan en zij verbindt aan haar vlekkeloze techniek een sterk acteertalent. Herhaaldelijk offert zij een voor de hand liggende dansprestatie aan een tekenend gebaar, en uit alles blijkt, dat het er haar om te doen is haar creatie als geheel, vóór op zichzelf duidelijk opvallende effecten te plaatsen.

Tegenover haar beheerste witte zwaan staat een fellere zwarte zwaan van de welhaast even beroemde Doedinskaja. Opvallend voorts is de athletische prins van K. Sergejew en een uitermate gracieuze dans van de vier zwaantjes.

De beroemdste danseressen en dansers van de oudere en jonge generatie hebben aan de film medegewerkt Zij zijn:

GALINA OELANOWA, die daarom zo geliefd is, omdat ze werkelijk een graad van volmaaktheid bereikt heeft en, misschien als eerste erin is geslaagd om naast een zeer krachtige vormgeving ook een grote psychologische diepte te bereiken. Op het eerste gezicht lijkt het of haar Odette „Het Zwanenmeer" en Maria „Fontein van Bachtsjisarai" teer, ontroerend zwak zijn, onbeschut tegen de slagen van het leven. Zij fascineren door een vergeestelijkte ingetogenheid, een ietwat timide en zachtzinnige gratie, iets elegisch en broos. Deze vrouwen is echter een felle levensstrijd opgelegd en de toeschouwers vragen zich vol spanning af, of zij er in zullen slagen haar vijanden het hoofd te bieden, of zij onder de beproevingen haar zuiverheid en harmonie zullen behouden. Naar gelang de opvoering voortgang vindt, ontdekt men in Oelanowa's heldinnen een onbuigzame geestkracht en bereidheid tot de grootste heldendaden. Vol verachting stoot de meisjes-achtig naive en schuchtere Maria. de Khan Gireij van zich af en stelt zij haar trots tegenover diens macht. Men voelt haar ontzaggelijke moed. Als dan Zarema met een zwaai van haar arm de dolk naar Maria opheft, houdt Oelanowa beide armen naar achteren gestrekt en richt zij koelbloedig de borst op voor de dodelijke steek. Deze Maria is niet bang om te sterven. Precies zo doemt het langzaam bij de toeschouwers van „Zwanenmeer" op, dat de schuchtere, verlegen Odette een buitengewoon edel meisje is, in staat zich voor de liefde op te offeren.

NATALIA DOEDINSKAJA, de grote virtuose, voor wie geen onoverkomelijke technische moeilijkheden bestaan. Haar dans is zelfverzekerd, licht, gemakkelijk en natuurlijk. Zonder enig zichtbare inspanning voert ze de gecompliceerdste variaties uit, die bij andere danseressen aan recordwerk of circustrucs zouden doen denken. Zij heeft de rol van Odyllia in „Het Zwanenmeer".

MAJA PLISETSKAJA, één der talentvolste jongeren van het Bolsjoi Theater, die reeds grote partijen heeft gedanst. Haar dans is vurig, energiek, onstuimig, en ze is zeer gevoelig voor onverwachte veranderingen van rythme. Ze houdt van felle karakters en dramatische gestalten en de rol van de jaloerse Zarema in „De Fontein van Bachtsjisarai" is voor haar als geschapen.

KONSTANTIN SERGEJEW, jarenlang partner van Doedinskaja. Hij geeft de vloeiende, ingetoomde klassieke mannendans, die zo edel van vorm en elegant van lijn is.

Hij wordt geinspireerd door het heroisch-manlijke en verheven liefdesgevoel. Zijn techniek is feilloos en met uiterste fijngevoeligheid onderkent hij alle mogelijkheden van de balletkunst. Hij danst de Prins in „Het Zwanenmeer".

WACHTANG TSJABOEKIANI, in tegenstelling tot Sergejew, een danser met een vurig temperament, spontaan met fascinerende improvisaties. Zijn dans is altijd fors en meeslepend, altijd schitterend en ongewoon. Hij komt het meest tot zijn recht in de rollen van opstandige helden, zoals Phillipe in „Vlammen van Parijs".

Op Vrijdagavond 24 Juni, des avonds om 8.15 uur, wordt in de Sociedad Bolivariana vertoond een smalfilmprogramma, dat op het ogenblik reeds vermeld de bekende Engelse film „Encore". Er zal voor een voorprogramma nog gezorgd worden.

Over „Encore" lazen wij:

Encore Engeland (1951)

Evenals haar voorgangers „Quartet" en „Trio" is „Encore" gebasseerd op enkele short stories van W. Somerest Maugham.

Maugham zelf gezeten in een comfortabele stoel in zijn villatuin aan de Riviera, leidt de episodes in. Het zijn er drie:

"The Ant and The Grashopper", geregisseerd door Pat Jackson.

"Winter Cruise", geregisseerd door Anthony Pelissier en

"Gigolo and Gigolette", waarvan Harold French de regie verzorgde.

„Encore" is een typische Britse film met alle goede eigenschappen hiervan en een voorbeeld van „entertainment" op hoog peil.

Amerika legt een luchtverdedigingscordon rond al zijn belangrijke steden. Geleide projectielen die zelf de weg naar hun doel vinden via ingebouwde radarinstallaties (de z.g. Nikes) zijn op verschillende vitale plaatsen aangebracht in bases. Er worden regelmatig oefeningen gehouden (boven) in het lanceren van deze wapens, die ondergronds (onder) zijn opgeborgen en via een ingenieus draaisysteem in de gewenste hoek voor afschieting worden gebracht.

DE SOFTBALL COMPETITIE BEGINT OP 10 JUNI VOOR HEREN EN DAMES

ORANJESTAD. — Van de Aruba Softball Bond ontvingen wij gisteren bericht, dat de softball competitie 10 Juni a.s. zal beginnen, zowel voor de dames als voor het sterke geslacht. De wedstrijden zullen op de hieronder aangegeven data in het Wilhelmina Stadion gespeeld worden. Het door het bestuur opgestelde competitieschema ziet er als volgt uit:

HEREN:

10 Juni Rey de Copas - Caribe
15 Juni Lucky Strike - Glidden
17 Juni Habrak Boys - River Plate
22 Juni Habrak Boys - Caribe
24 uni Vive-roy - Glidden
29 Juni Rey de Copas - Riverplate
13 Juli Habrak Boys - Vice-roy
15 Juli Rey de Copas - Lucky Strike
20 Juli Caribe - Glidden
22 Juli Habrak Boys - Glidden
27 Juli Riverplate - Lucky Strike
29 Juli Rey de Copas - Glidden
3 Augustus Caribe - Vice-roy
5 Augustus Riverplate - Vice-roy
10 Augustus Caribe - Lucky Strike
12 Augustus Habrak Boys - Rey de Copas
17 Augustus om **8.00 p.m.** Riverplate - Caribe
19 Augustus Riverplate - Glidden
24 Augustus Lucky Strike - Vice-roy
26 Augustus Rey de Copas - Vice-roy
31 Augustus Habrak Boys - Lucky Strike.

DAMES:

10 Juni 7:30 p.m. Phillips - Tropical
15 Juni 7:30 p.m. Rio Club - Ballantine
17 Juni 7.30 p.m. Estrellas - O'Store
19 Juni 10:00 a.m. Queen Anne - Aruba Jrs.
22 Juni 7:30 p.m. Phillips - Ballantine
24 Juni 7:30 p.m. Rio Club - Tropical
26 Juni 10:00 a.m. Estrellas - Aruba Jrs.
29 Juni 7:30 p.m. Queen Anne - O'Store
1 Juli 7:30 p.m. Phillips - Estrellas
3 Juli 10:00 a.m. Rio Club - Queen Anne
6 Juli 7:30 p.m. Tropical - O'Store
8 Juli 7:30 p.m. Ballantine - Aruba Jrs.
10 Juli 10:00 am. Phillips - Queen Anne
13 Juli 7:30 p.m. Rio Club - Estrellas
15 Juli 7:30 p.m. Ballantine - O'Store
17 Juli 10:00 a.m. Tropical - Aruba Jrs.
20 Juli 7:30 p.m. Phillips - O'Store
22 Juli 7:30 p.m. Rio Club - Aruba Jrs.
24 Juli 10:00 a.m. Tropical - Estrellas
27 Juli 7:30 p.m. Ballantine - Queen Anne
29 Juli 7:30 p.m. Phillips - Aruba Jrs
31 Juli: 10:00 a.m. Rio Club - O'Store
3 Augustus 7:30 p.m. Tropical - Queen Anne
5 Augustus 7:30 p.m. Ballantine - Estrellas
7 Augustus 10;00 a.m. O'Store - Aruba Jrs.
10 Augustus 7:30 p.m. Rio Club - Phillips
12 Augustus 7:30 p.m. Tropical - Ballantine
14 Augustus 10:00 a.m. Estrellas - Queen Anne.

DROBNY GEBLESSEERD

LONDEN. — Jaroslav Drobny heeft een rugspier verrekt en heeft afgezien van deelneming aan de tenniskampioenschappen van West-Engeland deze week in Bristol. Hij hoopt echter op de Wimbledon-kampioenschappen zijn titel te verdedigen.

LIBERTY

ORANJESTAD. — Het eerste „vloeibare" potlood komt deze week in Aruba op de markt. Het is de „SCRIPTO LIQUID LEAD" LL pencil en wij hebben enige exemplaren ervan geprobeerd. We moeten zeggen: het is werkelijk sensationeel, en zal een revolutie teweegbrengen in de manier van schrijven! Want terwijl het SCRIPTO „LL" potlood precies schrijft als een gewoon potlood, en even gemakkelijk is uit te stuffen, houdt hiermede de overeenkomst met een „ouderwets" potlood ook op! Het „LL" potlood is n.l. vervaardigd volgens het „ball-point" systeem, terwijl het potlood een gepatenteerd mengsel is van graphiek en fijne oliën. Het gevolg hiervan is dat het SCRIPTO „LL" potlood **altijd** een scherpe punt heeft en nooit geslepen hoeft te worden, **altijd** met een gelijkmatige lijn schrijft, terwijl men gemakkelijk 5 of 6 copiën kan maken zonder hard te hoeven drukken! Bovendien komt het „LL" potlood met een clip en een stukje vlakgom.

SCRIPTO is met dit „LL" potlood de eerste om dit volkomen nieuwe product (want zo mogen we het wel noemen) op de markt te brengen en het is te verwachten dat vele fabrieken van potloden zullen proberen een soortgelijk product op de markt te brengen, teneinde deze niet geheel op te geven. Maar volgens SCRIPTO'S president, James U. Carmichael, hoeft SCRIPTO niet beducht te zijn voor rustige concurrentie, aangezien aan het „LL" potlood 2 jaren van intense research zijn voorafgegaan!

Bovendien bezit SCRIPTO productie faciliteiten, welke geen andere fabriek ter wereld heeft! Met een jaar productie van ongeveer 75.000.000 vulpennen, ball-point pennen en mechanische potloden is SCRIPTO de grootste fabriek ter wereld. Om echter aan de steeds toenemende vraag te voldoen, werd verleden jaar in Canada een grote fabriek gebouwd, terwijl dit jaar de eerste steen gelegd is voor een fabriek van 15 hectare in Atlanta, Georgia en twee nieuwe fabrieken buiten de Verenigde Staten om aan de vergrote expertvraag te kunnen voldoen! In 1954 heeft SCRIPTO voor $ 1.000.000.— in contanten de formule gekocht voor de originele „BANKERS-APPROVED" inkt, de ball-point inkt, die na 40 jaar nog leesbaar is en waarmee officiële stukken mogen worden getekend en waarmede zelfs de goedkoopste SCRIPTO ball-point pen is gevuld. Een complete kogellager-fabriek maakt de kogeltjes voor de SCRIPTO ball-point pennen en het „LL" pencil. Wij verwachten dat ook SCRIPTO, dat wordt vertegenwoordigd door de N.V. LIBERTY, te Curacao, het LIQUID LEAD potlood de markt even stormenderhand zal veroveren als dat in Amerika het geval is.

Vele schepen kwamen naar Aruba

ORANJESTAD. — Van de Havenmeester, de heer J.B. Meenhorst vernamen wij, dat ook over de maand Mei minder schepen Aruba bezochten dan in Mei '54, maar dat desondanks de totale tonnage hoger ligt, zoals uit de navolgende tabel blijkt:

Omschrijving	Aantal '54	Aantal '55	Tonnage '54	Tonnage '55
Tankschepen	301	289	2.293.747	2.970.859
Zeilschepen	39	16	1.595	687
Andere schepen	59	64	266.445	269.845
TOTAAL	399	369	2.561.787	3.241.391

Burgerlijke stand

Geboorten:

Marjorie Philomena geb. 11-5-55 dr. v. Dijkhoff, Dionisia Paradera 56.

Felis Rafael geb. 18-5-55 zn. v. Rojas, Carmen Amorosa Arendstr. 36

Lourdes Maximina geb. 29-5-55 dr. v. Tromp, Agustin en Sint Jago, Alejandra Asucena Socotorowijk 4

Roland Alexander geb. 29-5-55 zn. v. Odor, Luis Andres en Gonzalez, Ercilia Dolores Fahrenheitstr. 10.

Mario Fernando geb. 28-5-55 zn. v. Jansen. Julio en Croes, Basilica Cashero 30.

Maria Magdalena geb. 29-5-55 dr. v. Lopez, Modesto Francisco en Wever, Escolastica Brasil 57.

Fauzia Gabriela geb. 22-5-55 dr. v. Vis, Bertus en Saleh, Theresa Maria Nieuwe Weg 26.

Laurel, geb. 26-5-55 dr. v. Pope, Laban John en Friday, Laura Virginia Brasil 136.

Hubert Auxiliadoro 24-5-55 zn. v. Vrolijk, Valentina Cornelia Dr. Schaepmanstr. 38.

Ronald Melville geb. 18-5-55 zn. v. Le Gore, Clyde Robert en Hassell, Eugenie Bertranda Bung. 423.

Laster geb. 31-5-55 zn. v. William, Jonas en William, Anastasie Sylvie Kas di Paloma 2.

Eric Joseph geb. 29-5-55 zn. v. Hart, Johannes Leon en Toppenberg, Seferina Maria Christinastr. 10.

Johanna Elisabeth geb. 30-5-55 dr. v. Schagen, Gerrit en Timmer, Elisabeth Christien Torricellistr. 16.

Eulalie Gwendoline geb. 22-5-55 dr. v. Smith, Diederick Charles Josephus en Pantophlet, Eunita Gwendoline Sabastr. 29.

Martha Loretha geb. 25-5-55 dr. v. Webb, Oliver Simon en Thompson, Carmen Caroline Prinsenstr. 26.

Paul Fitzallen geb. 23-5-55 zn. v. Cox, Stephen en Louison, Edna Rooi Hundo 62.

Reina Rosaria Candelaria geb. 30-5-55 dr. v. Geerman, Floriano en Ras, Cosma St. Cruz 304.

Judith Angela geb. 31-5-55 dr. v. Koeiman, Andres Balentin en Silberie, Mathilda Paulina Sweelinckstr. 1.

Charles Karel Jan geb. 23-5-55 zn. v. Freeman, Alexander Adolph en Monsanto, Charlotte Henriette Juana Morto 110D.

Esther Marilyn geb. 22-5-55 dr. v. Williams, Alfred Atherbert en Cannegieter, Dorothy Zethila Bacobastr. 5.

Felicia Lucila geb. 3-6-55 dr. v. Erasmus, Willem en Wernet, Petra Koeriboeri 8.

Silvia Francisca geb. 1-6-55 dr. v. Koolman, Francisco Victor en Krosendijk, Otilia Seroe Biento 30.

Jaime Orlando geb. 29-5-55 zn. v. Donata, Ildo en Ramirez, Josefina Marqueza Tanki Leendert 25.

Maria Genoveva geb. 27-5-55 dr. v. Dijkhoff, Francisco en Scharbaay, Teresita Tanki Leendert 251.

Patrick Roberto geb. 22-5-55 zn. v. Berkel, Rosalie Leola Juana Morto 30A.

Hubert Antonio geb. 28-5-55 zn. v. Paesch, Anita Tamarijn 34.

Huwelijken:

Garrido, Felix Adriaan en Noguera, Eufemia geh. 28-5-55 Savaneta 292.

La Rosa, Jose Maria Arcangel en Trinidad, Viola Nicolasa geh. 28-5-55 Nieuwstraat 38.

de Cuba, Victor en Paesch, Maria Helena geh. 28-5-55 Turibana 18.

Richardson, Rosolfo Aristides en Beard, Ida Georgina geh. 28-5-55 Village Noord 122.

Ellis, Ruben en John, Louisa geh. 28-5-55 W. de Zwijgerstraat 17.

Holsman, Jacobo Cristobal en Tromp, Sixta Felicia geh. 28-5-55 Koningstraat 38.

Brown, Amos Emanuel en Brooks, Bonice Mathilda geh. 28-5-55 Brazil 165.

Williams, Gerardo Martin en de Windt, Angela Crisalida geh. 28-5-55 St. Cruz 146.

Wever, Theodor Fortunato en de Cuba, Maria Elizabeth geh. 2-6-55 Grenadaweg 1.

Tromp, Victoriano en Semeleer, Marianita Azucena geh. 2-6-55 Sab. Liber 49.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Awakalistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad. Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes

Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 9 Juni

Bioscopen

De Veer Theater: 20.30 "Flame and the flesh"
Rialto: 20.00 "Son of Geronimo en Crazy over horses"
Principal: 20.00 "Yankee Pasha"
Aurora: 19.30 "The lost volcano en Loose in London"
Savaneta: 19.30 "Jack McCall Desperado"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst van 4 t/m 10 Juni
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1507, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 38, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6 45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7 30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12 05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12 55 Een Antiliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13 10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel "El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel "Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20 00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Beroemde Stemmen
21.00 Geestesversterking
21 15 Nieuws in het Spaans
21.30 Latino America canta en su radio
22 30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11 33 Musica (anuncios)
12 00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 "Alle hens" een programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta "Frente al pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Opera La Vida Breve van Manuel de Falla
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag [illegible]
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag [illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:

Oranjestad: Leeszaal dagelijks van [illegible] tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur.
Uitleen dagelijks van 2.30 tot [illegible] uur. Zaterdagsmorgens ook.
Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

PAGINA TRES

Pueblos a la obra

VICTORIA EN SOLO

Por William J. Knight

Puedo enseñarle a usted algunos clichés? Se trata de la formación profesional de los mutilados. Y el doctor Raden Soeharso tendió una voluminosa colección de fotos. Esto sucedia en 1952, en Bombay, donde se celebraba un Congreso Internacional para la Preservación Social de la Infancia. El joven cirujano indonesio acababa de presentarse al doctor Henry Kessler, consejero técnico cerca de las Naciones Unidas. Este „gran patrón" sabia demasiado bien hasta qué punto el Asia era pobre en medios médicos para el tratamiento y la readaptación de los mutilados. Examinó estupefacto las fotografias, como si no pudiera creer lo que veian sus ojos.

En todos los paises, en el fondo de las provincias mas lejanas, en los pueblos mas aislados, se lleva hoy adelante una obra de reformas y de progreso social. Las Naciones Unidas y sus Instituciones especializadas son con frecuencia las que tienen a su cargo esas empresas, gracias a su vasto programa de ayuda técnica para el desarrollo económico. Los reportajes que publicamos bajo la rubrica „Pueblos a la Obra" podran indicar la orientación y los métodos de estas misiones, en las cuales la Unesco tiene una intervención primordial.

—Dónde diablos se ha hecho este trabajo?

—En mi Centro de Readaptación de Solo, en Java.

—Cómo se ha interesado usted en la readaptación? le preguntó el doctor Kessler.

—He sido victima de uno de los libros de usted....

—Y cómo ha aprendido a fabricar los miembros artificiales?

—Encontré un ingeniero, y trabajamos juntos con la ayuda de algunos catalogos. Hoy mi victima es él.

Todo esto se decia con una perfecta sencillez. En realidad. Solo es la victoria de la paciencia, de la tenacidad y de la entrega sin reservas a una causa. El doctor Soeharso habia tenido que luchar contra prejuicios que consideraban la invalidez como el justo castigo del mal, contra la pobreza de equipo, contra la escasez de médicos en un pais al comienzo de sus libertades, e incluso contra la aparente indiferencia de un Gobierno bajo el peso de tremendas preocupaciones. Pero creia que todo el mundo, como lo proclama la Declaración Universal de los Derechos Humanos „tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo..." Todo el mundo, incluso los invalidos, incluso los mutilados.

En Occidente, la creación de un Centro de Readaptación es una cosa casi banal. En un pais poco desarrollado es un asunto de Estado. Ademas su papel esencial, que es el de tratar a los invalidos, el Centro posee un valor económico y social de vital importancia, porque asegura el retorno a la vida productiva de las gentes fisicamente disminuidas. Con justo titulo, el Centro de Solo es en cierto modo una empresa piloto, que ha de mostrar a numerosos paises la extrema importancia de la readaptación.

El doctor Soeharso y su mujer hace mucho tiempo que se apasionan por los aspectos sociales de la medicina. Han trabajado siempre juntos, desde los comienzos muy modestos de su Centro de Surakarta, que hoy se llama también Solo.

Durante la guerra, el Doctor Soeharso pertenecia a la Cruz Roja indonesia. El joven cirujano tuvo que practicar innumerables amputaciones, pero ante la mesa de operaciones, o en las salas en que se amontonaban los invalidos, no podia apartar de si una idea obsesionante: qué iba a ser de esos mutilados?

La respuesta era clara. Esos hombres no serian ya mas que despojos humanos si no se fundaba para ellos un Centro de Readaptación. Y pensando en esa finalidad fué como el doctor Soeharso se instaló en Solo en 1946.

En esa capital cultural de Java todo le recordaba la necesidad de la obra que queria emprender. Solo, que era en el siglo XIV la sede del potente Estado indo-javanés de Masapahit, cuyo poder se extendia a una gran parte de la Indonesia y de la peninsula malaya, habia pasado sucesivamente por manos de musulmanes, portugueses, holandeses, y durante un corto periodo por la de los ingleses. La guerra moderna cayó bruscamente sobre la capital en 1942 con la invasión japonesa. Seis años de combate iban a dejar en la ciudad y en las poblaciones de los alrededores una terrible huella.

Para el trabajo que queria emprender, el doctor Soeharso no encontró, evidentemente, ninguna sala disponible en el Hospital de Solo. Esto, sin embargo, no le desanimó, y se instaló en el garage del establecimiento. Se habia asegurado el concurso de un joven ingeniero, llamado Suroto. Juntos aprendieron, manejando catalogos, la manera de fabricar miembros artificiales. Las primeras materias eran raras. Los adelantados de esta obra utilizaban sencillamente trozos de aluminio, que conseguian sacar de los restos de aviones abatidos.

Pero hubo muchos otros problemas, que no eran ni ténicos ni materiales. Lo mas dificil fué vencer la rutina y probarle a la opinión publica que se podia y que se debia ayudar a los invalidos. El jefe del grupo de readaptación de las Naciones Unidas, el señor Kurt Janssen, escribia a este propósito:

„En conjunto, en el sudeste asiatico, las costumbres, las tradiciones y las creencias han impedido en el pasado que los invalidos pudieran llevar una vida normal. Por regla general, han estado escondidos u ocultos en las aldeas por sus parientes, y no se les daba ninguna oportunidad para volver a situarse en la sociedad.

„Trabajar en ese terreno es, por consiguiente. extremadamente dificil en regiones donde la falta de comprensión de los derechos y de las posibilidades de los disminuidos fisicamente constituye un obstaculo grande.

Hace falta el valor y la energia de un **adelantado** para fundar servicios que beneficien a estas gentes que sufren una desventaja fisica. En ninguna parte he visto obstaculos mayores ni una perseverancia y un éxito tan sorprendentes como en el establecimiento de métodos pilotos de readaptación fundado por el doctor Soeharso y su señora".

En 1951, el doctor Soeharso tuvo la fortuna de ir a Inglaterra con una bolsa de estudios. Durante seis meses estudió alli los métodos modernos de readaptación y preparó los planes detallados para ampliar su obra en Indonesia; desde la simple fabricación de prótesis hasta la formación profesional y la colocación de los readaptados.

A su regreso, tuvo la alegria de comprobar que el ejército indonesio le habia instalado toda una serie de

(E ta sigui riba pag. 4)

ARUBAANSE SPORT UNIE LO CUMINZA CU PLAN PA ENTRENA HUBENTUD

ORANJESTAD. — Pa cuminza un campanja pa weita cu por tene muchanan di Aruba for di botiquin y pa por entretene e hobennan Arubano directiva di Arubaanse Sport Unie a proyecta un plan di cincu anja cual tin como intento pa lamta centronan di sport na Noord, Paradera y Savaneta.

E intencion di A.S.U. ta di pone weganan manera ping-pong, biljart y tambe posibilidad di por train gymnastiek. Tambe nan tin idea di traha un lugar na unda por leza of studia.

Como na Noord tin mas necesidad di clase di lugarnan manera ariba menciona Noord ta para como numero uno riba lista. E plannan pa Noord tambe tur ta cla caba. Pa trahamento di e lugar aki lo worde usa e ƒ 15.000.— cual ta para pa e objeto aki riba begroting. 1954. E resto di placa cu lo tin mester pa Noord lo worde pedi door di A.S.U. cerca Bestuurscollege. E „proyecto-Noord" cual lo consisti di un veld pa futball, softball y basketball y tambe tribuna y lugar pa cambia panja y lugar pa banja lo bini riba un tereno enfrenta di Palm Beach Bar. Si e clubhuis tambe lo worde traha directamente ta depende di e placa cu nan hanja. En todo caso e plan di A.S.U. ta bon y util.

Asina e „proyecto Noord" ta cla nan lo cuminza cu Paradera y Savaneta. Caminda tin veldnan di sport no ta nada stranjo cu e centronan aki lo bini ey den e mes cercania.

VELADA DI SENJORA PICHARDO DEN TEATRO DE VEER TA PRIMINTI DI BIRA ALGO GRANDIOSO

ORANJESTAD. — E velada, cual lo worde teni dia 24 di Juni den Teatro De Veer na beneficio di misa di Fatima na Dakota y organisa door di Senjora van der Dijs de Pichardo, esposa di consul Dominicano na Aruba, segun nos opinion lo no baha pa e velada cual ella a organisa riba dia de las Madres den Sociedad Bolivariana y cual tabata na beneficio di e cas pa hendenan bieuw.

Segun nos a worde informa lo tin 17 numero riba programa y tambe cu lo e worde transmiti door di Radio Voz di Aruba. Tin mashar hopi numero di e programa cual ta sumamente interesante pa mira, manera baile di joropo, baile di simadan, cantonan di e cantante dominicana Violeta Stephens, Padu Lampe.

Nos no ta duda cu e anochi lo bira un anochi di hopi exito.

COMPETITIE DI SOFTBALL LO CUMINZA DIA 10 DI JUNI

ORANJESTAD. — Di Aruba Softball Bond nos a ricibi e noticia cu e competitie di softball pa damas y caballeronan lo cuminza dia 10 di Juni. E weganan lo worde hunga den Wilhelmina Stadion y tur lo cuminza nueb'or di anochi. E schema di e weganan, nos lectornan por hanja riba un di e otro paginanan di e corant aki.

SR. VROLIJK A PERDE UN PANJA DI BELA DI SU AUTO

ORANJESTAD. — Diamars pa 3'or Senjor R. Vrolijk, biba na Piedra Plat 67, a duna keho na poliz cu el a perde un pida panja di bela cual e ta usa pa tapa carga riba su truck A-4769. E panja di belà segun e mester a perde entre Playa y San Nicolas.

Nos ta spera cu e hende cu lo hanje lo ta asina honesto asina cu Senjor Vrolijk lo por tapa su carganan trobe.

MUCHANAN MAL MUCHA TA TENTA SRTA. ATHMER

ORANJESTAD.

Como durante varios biahe cu Senjorita Athmer ta duna les di ballet na Julianaschool e ta worde molestia door di tres mucha homber, cu ta purba di bruha su lesnan, el a jama poliz na telefoon, cualnan a jega di un rato despues y nan a ser hiba na warda pa por tuma e medidanan necesario.

UN BIAHA PA LUNA NA RADIO KELBOOM CUARTO DI ORA PA ENFERMONAN

ORANJESTAD.

Entre Radio Kelboom cu clero catolico un convenio a keda haci pa trasmiti por lo pronto un biaha pa luna un cuarto di ora pa enfermonan. E cuarto di ora especial aki lo cuminza dia razon awor mitar di diezdos di mainta y na papiamento.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatestr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diahuebs 9 Juni

Cine

De Veer Theater: 20.30 "Flame and the flesh"

Rialto: 20.00 "Son of Geronimo en Crazy over horses"

Principal: 20.00 "Yankee Pasha"

Aurora: 19.30 "The lost volcano en Loose in London"

Savaneta: 19.30 "Jack McCall Desperado"

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.

Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

BOTICANAN DI TURNO di 4 te 10 Juni

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A.T.C.
12.55 Un nota Antiliano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela "El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela "Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Muziek popular Americano
20.45 Voznan famoso
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Latino AmtS cmfwyp shrdlu etaoin
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 "Alle hens" een programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Tap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta "Frente al pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Opera La Vida Breve van Manuel de Falla
10.00 Sluiting

DONJO DI GARAGE A MIRA E PERSONANAN SOSPECHOSO

SAN NICOLAS. — Senjor A., donjo di un garage na Zeewijk na San Nicolas, cu tabata camna dia Mars anochi pa mas o menos cuarto pa diezun den su garage a mira con dos hende tabata mors banda di autonan cu tabata para pafor di garage. Ora Senjor A. a camna jega acerca e hendenan a baha na careda. Como Senjor A. no tabata sabi cu e autonan tabata di otro hende of no el a hanja mehor di avisa poliz, cu awor ta manera haranja bon gincha ta sinta warda e donjonan jega of e hendenan sospechoso.

TRIO LOS PANCHOS SEMPER TA DI BIAHE

ORANJESTAD. — „E exito cu nos tabatin a larga nos mes strañjo", Chucho Navarro a conta nos ayera, ken hunto cu Alfredo Gil y Julio Rodriguez ta forma „Trio Los Panchos".

Chucho Navarro ta un homber mashar carinjoso y fuera di esey e ta e unico cu ta hiba su casa semper cu ne ora nan ta sali cu tournee. El a conta nos tambe con e tres hombernan, cu awor ta forma e trio a topa otro na New York na anja 1943, na unda cada uno aparente tabata actua den diferente club. For di principio cu nan a cuminza a bai bon. E publico a gusta nan muziek y pronto tur teatronan, clubnan den pronto cu nan a forma e trio nan a bra lugar pa hinka ni un fineta. Cu pronto cu nan a forma e trio nan a hanja ofrecenan contractnan interesante ta di comprende despues di tal exito cu nan tabata recibi continuamente. Hopi biahe nan a actua dilanti di microfononan di Columbia Broadcasting System y tambe di National Broadcasting System.

Tambe nan tin un contract nuebe anja largo caba cu Columbia cu ta traha disco di nan.

Hopi e tres hombernan aki a biaha caba tanto na Sur como na Noord Amerika. Na Noord nan a recore San Francisco te Oostkust tres biaha caba. Loke semper a keda e trio aki stranjo cu semper nan nomber ta jega promer cu nan haci tur loke nan ta kere di bin haci pa busca nan exito.

„Mi no ta gaba di mas si mi bisa cu e mucha homber y mucha muhernan ta subi manera macaco den palo pa nan por hanja mira mehor". Chucho a bisa nos.

Despues di sali Aruba e trio lo sigui pa Corsow. Despues di a desea nan hopi exito aki na Aruba nos a despedi di e bon combersador Chucho Navarro.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 24

„Mi no ta quere cu bo ta un muhe orgulloso cu ta gusta honor. Pero bo ta inteligente; bo conoce bo mes talentonan y bo sa tambe na qui momento bo mester haci uso di nan. Solamente bo mester hanja ocasion pa bo aplica bo inteligencia. Si b'a yega un biaha di a sinti smaak di poder, Senjorita, lo bo n' tin gana di perde e poder aqui mas, pa bo regresa trobe den e multitud na unda bo n' tin ocasion mas pa haci uso di bo talentonan, na unda bo ta queda manera suf y kens manera un alma preso, un pajara den un kauwchi, cu ta dal cu su alanan contra e tralienan cu nostalgia di por bai ha e cerronan alto riba cual el a nace. Lo bo quier tira e unico chens milagroso aqui afo cu destino a previlegia bo cun'e — e unico chens cu hamas lo bo por hanja den bo bida?"

„Simplemente esai ta imposible", Sylvia a murmura intranquilo fihando na suela. E palabranan dje homber aqui tabata asina tentativa — y nan tabata traha manera medidanan narcotico den su miembronan. E homber a comprende Sylvia bon. E tabata comprende cu Sylvia tabata goza di riqueza despues di a pasa tanto anja asina den miseria y necesidad; e tabata stima abundancia despues di a bandona e oficina sushi na unda e tabata gana e sueldo miserable di limosna y e pension barata. E tabata gusta poder — e proef cu el a haci, e ratonan cu el a goza a hacie golos.

„Tur cos por, Senjorita. Bo tin sanger real ta corre den bo benanan. Y b'a hunga rol di soberana na un manera sublime...."

„Dos dia", el a interrumpie.

„E dos dianan ai tabata esnan di mas peor. Tur principio ta dificil. Cu tempo e rol cu bo ta hunga aqui ta bira bo segundo naturaleza. Y si bo por a hunga e rol dos dia cu asina tanto éxito, anto bo por hacie dos luna, dos anja y enter bo bida tambe".

„No. Mi no quier abundancia, riqueza, ni poder pa e prijs ai. Simplemente mi no quier".

„Pensa bo bon numa ta na unda bo ta bai trobe", e cancillero a insisti; „bo ta bolbe bai na e oficina barata y sushi, den un pension miserable, camina bo ta bai pasa bo hubentud na un manera peor cu den prison, sin ningun sorto di placer, ni gozo of distraccion, bandonando tur e abundancia di cual bo por goza awor asina tanto cu ta bo deseo, pa bai biba den un situacion camina bo no tin ni suficiente placa pa bo por paga ni un dokter pa bin bishita bo mama enferma. Mientras quedando aqui lo bo por queda mantene ainda anjanan mas anto na un manera cu pronto su salud lo por recupera".

Lihe Sylvia a hiza cara mire cu un contesta riba su lipnan. El a leza e hobencita su pensamentonan y a bisa Sylvia trobe na e tono amenazante di foi nan prome combersacion.

„Lo b'a quere anto cu mi ta larga bo bai Inglatera trobe cu e efectonan si bo nenga? Y bo ta quere cu e efectonan ai lo queda cu nan balor ora trono cai?"

„Bo por bien queda numa cu bo efectonan", e mucha muhe wapo a responde. M'a bini aqui pa mi bin exigi mi derecho. M'a haci mi posible y mi tin dobbel derecho riba loque cu m'a bin exigi — pero cu t'asina e asunto ta, anto mi ta prefera di benta bo cu e efectonan den bo cara, cu di acepta esaqui como un limosna of como placa di Hudas".

Inboluntariamente el a haci un movecion como si fuera en realidad e quier a tira e cancillero cu un cos den su cara.

„Bo ta equivoca bo terrible, conde", e mucha muhe a bisa serio. Mi no ta dispuesto pa larga ningun hende persuadi mi contra mi propio opinion; pero bo amenazanan no ta haci di minimo influencia riba mi. Alcontrario; mi caracter ta otro; si bo menaza mi, mi ta bira mas rebelde ainda".

Exteriormente e homber tabata parce calmo, pero interiormente e tabata herebe. E tabata sabi sinembargo di domina su posicion, pero su sano huicio a ser ciega pa su furia.

„Mi ta quere cu lo nos no larga tin medionan aqui den castillo pa quibra caprichonan di algun hende".

Y bisando asina el a dal un stap na porta.

„Mi ta bai y mi ta duna bo tempo pa bo pensa".

„Esai ta absolutamente innecesario".

El a camna ta bai bini den e cuarto y a pone man na kruk dje porta. Atrobe el a tuma un tono di un hende cu tabata sintie pa loque el a caba di papia.

„Bo por haci naturalmente manera bo quier, Senjorita. Pero mi ta bira bieu. Y mi no quier bira un desterado, un paria di mi pais. Mi ta desea di mira riba mi cama di morto un Karolia satisfecho y feliz rond di mi, un trono cu ta para salvo y un heredero cu den e generacion venidero lo ocupa trono".

Sylvia a bira corra manera kreeft.

„Ta quico bo ta meen anto?" el a puntra turdi.

Su lipnan a rek.

„Bo no mester lubida, cu pa bista di mundo, bo ta casa cu prins Boris di Karolia", e cancillero a bisa munstrando riba e figura pertinente di e prins burache.

CAPITULO XVII.

Prins Boris ta haci solicitacion.

Porta a cerra su tras. Sylvia a queda ta fiha na porta ainda tur turdi, mientras e ardiente riba su cara poco poco tabata quitando pa e bira blanco y palido.

En todo caso e biaha aqui Radtszkoff no a usa mucho diplomacia, pasobra el a papia loque tabata herdad. Cu escrupulosidad Sylvia tabata mira qui porvenir el a scohe p'e. El a yega asina leu cu e no por a hala tras pa e paso pura cu el a tuma. E no tabata sa otro cos mas sino di resigna of forza Sylvia na obedece.

„Aunque cu mi situacion ta masha terrible, sinembargo mi sa alomenos com mi asunto ta para", e mucha muhe a pensa porfin.

El a tende zonido di spoornan y el a draai mira Prins su tras. E prins a queda para ora cu el a mira cara di Sylvia — indiferente, calmo y palido, cu lipnan duro primi riba otro. Y un glans cruel den e wowonan cu tabata provok'e.

Y despues di un rato e prins a cuminza:

„B'a tende loque el a bisa?"

„Si". Y e mucha muhe a baha su bistanan y tabata sinti un fria terrible ta podera di dje. „Si, m'a tende loque el a bisa. Y si mi tabatin gana di responde su palabranan e momenmento ai lo m'a bise: HAMAS!"

E prins tabata busca palabranan. E tabata trata masha duro p'e por a domina su mes loque tabata visible.

„Mi n' ta risca na calcula mes cu un dia lo bo paga algo di interes na mi persona. Mi no tin ningun speranza di esai. Y mi n' ta quere tampoco cu bo ta comprende cuanto mi ta stima bo".

„Oh, asina repentino", Sylvia a puntra. "Bo n' ta larga ni nanishi di morto cai".

„Bo n' ta quere mi anto? No, esai mi tambe ta mira. Esai mi mester a spera tambe. M' n' ta tuma bo na malo — ta mi mes falta. Sinembargo loque mi ta bisa awor toch ta cierto. Nunca di mi bida mi a jega di stima un muhe.... Oh, mi sabi quico bo ta pensa — pero n' t'esai t'e asunto. M'a conoce masha hopi muhe den mi bida, pero nunca mi n' conoce un muhe manera bo — asina bunita y asina indiferente, calmo y comandativa, inteligente, excelente, maestra riba su mes y consciente. M'a hanja amor pa bo foi e prome momento cu m'a mira bo e anochi den hotel Splendide".

„E anochi!" Su stem a resona awor apasionadamente fuerte.

El a haci un gesto desafiante.

„Mi sabi mucho bon loque cu bo por ta pensa y mi ta merece esai completamente. Pero pensa bo awor quende mi ta y quico mi bida tabata. Enter mi bida tur hende a mira den mi wowonan. Nunca ainda un muhe a risca na rechaza mi — cu excepcion di bo. Mi no ta un persona ordinario manera tur hende y aqui nos no ta na bo Inglaterra frio, nechi y honrado. Mi ta un prins y aqui t'e luga caluroso di Sur. E anochi ai mi no a hanja ocasion di sinja comprende qui sorto di muhe bo tabata — pero mi tabata sa, mi tabata sinti, pa medio di un poder mas fuerte cu esun di mi, cu pa mi bo tabata e unico muhe den mundo. Algo mas fuerte cu mi a conseha mi cu mi mester trata na conquista bo — cu mi mester haci esai y cu mi bida lo ta un martirio tantem cu mi no a conquista bo".

Y segun cu e prins tabata papia, e palabranan tabata sali mas facil. I su wowonan tabata dirigi riba Sylvia.

„Ajera nochi".... Sylvia a bisa calmo.

„Ajera nochi ainda mi no tabata comprende bo — te ora cu m'a bai. Pero ora cu m'a bandona bo, m'a ricibi mi les. M'a tuma e decision di purba trobe cu mi por gana bo aprecio. Mi quier a haci tur mi posible pa drecha tur loque m'a danja. Bo n' ripara esai? Mi n' ta bebe mas — na lunch m'a bebe masha poco.

M'a comporta mi decentemente...."

„Diezdos ora largo", el a bisa.

„Pero lo mi sigui haci esai basta cu bo duna mi e ocasion. Mi no ta un cobarde. No ta pa cobardia m'a bira loque mi ta actualmente. Loque m'a haci tabata pa expres. Mi tabata malo pa expres — y mi por ta bon tambe pa expres. Si bo bira mi muhe, anto pa bo motibo lo mi bira un otro hende. Lo mi entrega bo mi alma, pa bo por doble manera was.

Mi ta entrega mi mes enteramente na bo".

E mucha muhe no a responde. El a queda para inaccesible.

„Lo mi haci tur loque ta na bo deseo", el a insisti. „Y lo mi munstra bo cu mi por domina mi mes, te ora jega e momento cu bo no ta menosprecia mi mas. Te na ora cu lo bo cuminza stima mi".

Sylvia tabata sintie conmovi. Sin duda ta serio e prins aqui tabata meen. Loque e prins aqui tabata papia no tabata exigencia, ni diplomacia, pasobra estando un prins e no tabatin paquico di humilie asina tanto p'e logra su intento. E tabata masha franco, alomenos n'e momento aqui cada palabra di dje tabata sincero. E mucha muhe no por a haci otro cos sino tene compasion cun'e.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed







Mientras e hendenan a busca un bon lugar pa nan sconde, Hnos. Bragos a alcanze caminda cu nan tabatin mester di ta pa loke nan mester. Y nan a bula baha for di nan cabai mare dilanti di porta di un tienda, pa nan bai cohe, comprende bon lectornan cohe loke nan ta hanja ta bon si tin mester si of no.

Mientras tanto Cisco cu su compañero ta paseando trankilo di nan. „Unda nos ta bai Cisco", su compañero a didici di puntre ora nan a core un bon distancia.

„Nos ta bai na Mason", Cisco a conteste. „Si berdad esey ta bon pasobra ya nos por busca algo di comestibles pa nos hiba pa caminda, na rancho di Daniel nan no tin mester di nos mas, pasobra ya tin bon peon caba. Y si nos a keda lo por a sosode hopi cos cu un homber manera bo". Su compañero kier meen cu casi sigur nan lo a casa Cisco y pa un aventurero manera Cisco esey sigur lo no ta bon. Pero Cisco ta pensa otro pero e secreto ey lo e no larga ningun hende sabi.



Ook Zweden blijft niet achter op het gebied van de oorlogsluchtvaart. Hierboven ziet men enige afbeeldingen van de Delta-straaljager die door de Zweedse Luchtmacht wordt gebruikt. De afmetingen van de Deltavleugel zijn zodanig dat de spanwijdte van het toestel groter is dan de lengte.

Gewapende bende blijven Indonesie terroriseren

Ondanks felle acties en vele doden geen overgave

DJAKARTA.— Twaalf burgers hebben de afgelopen dagen de dood gevonden bij een aantal plaatselijke botsingen met benden en aanvallen op kampongs in Atjeh. Uit rapporten kan worden opgemaakt, dat het meestal kleine benden waren. Een aantal kampongbewoners en ondernemingsarbeiders is ontvoerd bij Indrapoeri in Groot-Atjeh, waar ook de spoorlijn is opgebroken en de telefoonlijn werd vernield.

Een patrouille van het leger kwam bij Lhokseumawe in contact met een grote bende van ongeveer 650 man, waarvan naar schatting 150 leden een vuurwapen droegen. Enkele bendeleden werden gevangen genomen. Volgens uit Medan ontvangen berichten dwingen de Darul Islam en de benden van de Tentara Islam Indonesia (Islamietische leger) de bevolking van Atjeh de godsdienstplichten zeer nauwkeurig na te leven. In die gebieden, waar de opstandelingen zich hebben genesteld, worden de vrouwen zelfs gedwongen sluiers te dragen. Vrouwen, die dit voorschrift overtreden, worden kaalgeschoren. Gelovigen, die gebeden verzuimen, moeten 24 uur in een gebogen houding staan. Velen, die de vorige maand zich niet aan de vasten hielden, werden drie dagen zonder voedsel opgesloten.

In het Medanse

Meer dan honderd bendeleden zijn gedood, twee opslagplaatsen zijn in brand gestoken en twee machinegeweren zijn in beslag genomen tijdens een gevecht, dat blijkens berichten uit Medan op 20 Mei heeft plaats gehad tussen de Indonesische marine en de militaire politie enerzijds en een bende van de Daroel Islam anderzijds bij Seruwai Tamiang in Oost-Atjeh.

De schuilplaats van deze bende werd toevallig ontdekt door een patrouilleboot van de marine, die een onbemande prauw wilde wegslepen en daarbij onverwacht werd beschoten. Hierop bleek, dat er in de omgeving meer en wel bemande prauwen waren, evenals een concentratie van de D.I. aan de wal. Na het gevecht trok de bende zich met achterlating van de doden terug. De opslagplaatsen werden gebruikt voor levensmiddelen, die waarschijnlijk met de ontdekte prauwen waren binnengesmokkeld.

De benden in het bergcomplex van de Merapi en de Meraboe hebben gebruik gemaakt van de gelegenheid zich over te geven. In Februari werd voor de leden van deze benden de mogelijkheid geopend zich te melden bij de autoriteiten. Na het verstrijken van de vastgestelde termijn zijn leger en politie, geholpen door de bevolking, een genadeloze achtervolging begonnen, waarbij tot dusverre tenminste zeven bendeleiders zijn gedood. Dezer dagen zijn er weer vijf achterhaald en gedood. Een aantal wapens, waaronder een mortier en vier stenguns, is in beslag genomen.

Rebellen lopen over naar Diem

SAIGON. — Weer hebben grote contingenten troepen der opstandige beweging in Zuid-Vietnam de zijde gekozen van de nationale strijdkrachten van premier Diem. De premier maakte zelf bekend, dat het negende betaljon der Hoa Hao-secte, bestaande uit 318 officieren en manschappen, met medeneming van hun wapenen zich aan de zijde der regeringstroepen geschaard heeft. A.F.P. meldt, dat generaal Ngoeyen Giac Ngo, de bevelhebber van een der vier legergroepen der Hoa Hao, aan de overige drie groepen „oorlog verklaard" heeft en zijn zeven bataljons en 2.000 gewapende verzetsstrijders ter beschikking van de regering heeft gesteld. In een radiorede deed Diem een oproep om een gezamenlijke inspanning om het rebellerende leger te vernietigen en de onafhankelijkheid van het land te verzekeren.

BETREURENSWAARDIGE BESLISSING

LONDEN. — „The Economist" schrijft, dat Indonesië een „betreurenswaardige beslissing" heeft genomen door een visum te weigeren aan de Britse advocaat, Curtis-Bennett, die door de Nederlandse regering was verzocht de verdediging van Jungschlaeger op zich te nemen.

Het blad is van mening, dat door deze beslissing de betrekkingen tussen Nederland en Indonesië nog slechter zullen worden. Het is verbazingwekkend, dat onder deze omstandigheden en met de reputatie van Indonesië in de wereld als een vrije en redelijke natie op het spel, deze beslissing is gebaseerd op een bekrompen, om niet te zeggen aanvechtbare rechterlijke overweging. Djakarta heeft nog een kans van gedachten te veranderen, voegt het blad hier aan toe.

VIERDE WERELDOLIE-CONGRES BEGONNEN

ROME. — Het vierde wereldoliecongres is met de eigenlijke werkzaamheden begonnen. Van Franse zijde werd mededeling gedaan over de mogelijkheden van oliewinning in het Jura-gebied, Midden-Europa en de ontdekking van een olieveld in Zuidwest-Frankrijk door Esso Standard.

Air France bestelt nieuw type „Super Constellation"

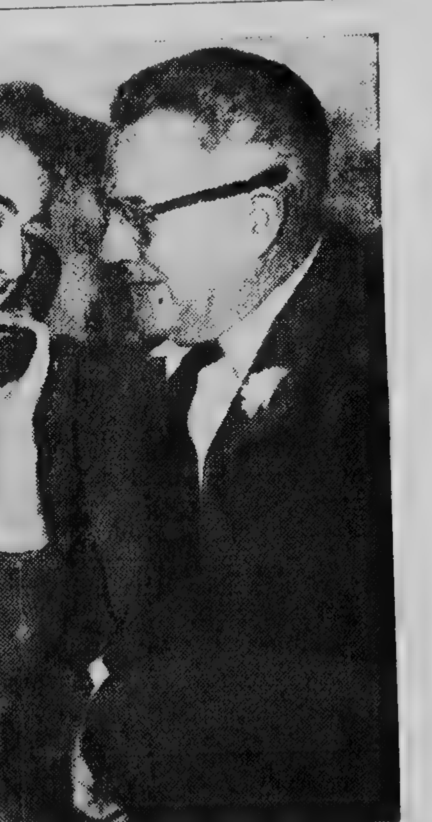
Tegenhanger van Douglas' DC-7 C

Als eerste Europese Luchtvaartmaatschappij heeft de „Air France" bij Lockhead een bestelling geplaatst voor twaalf toestellen van het nieuwe type „Super Constallation", de L-1649 A. Deze toestellen zullen in 1957 worden afgeleverd. De Amerikaanse luchtvaartmaatschappij „Trans World Airways" heeft zoals is gemeld, 24 van deze vliegtuigen besteld.

Het nieuwe type zal zonder tussenlanding afstanden van meer dan 10.000 km kunnen afleggen. De nieuwe „Super Constellation" heeft romp en staart van dezelfde afmetingen als die van de thans gebruikte L-1049, maar de vleugel is acht meter langer geworden en heeft nu een spanwijdte van 45 meter. Bovendien is een veel dunner profiel voor de vleugel gekozen. De vier Wright „turbo compound"-motoren, waarmee het toestel zal worden uitgerust, zullen een vermogen van 3400 pk hebben, waardoor volgens de fabriek een kruissnelheid van 560 km per uur mogelijk zal zijn. Het maximale startgewicht zal volgens de gegevens van de fabriek 70.200 kg tegen 62.370 kg voor de L-1049 zijn. De kajuit zal zijn ingericht voor het vervoer van 58 tot 64 passagiers. Desgewenst kan het interieur ook worden aangepast aan het vervoer van meer passagiers over kortere afstand. De langere vleugel heeft tevens de gelegenheid geschapen om de motoren verder van de romp verwijderd in de vleugel te bouwen, net zoals Douglas dat heeft gedaan met de DC-7C „Seven Seas" die de KLM heeft besteld. De kajuit zal tengevolge daarvan minder lawaaiig worden, naar men verwacht, waartoe ook wordt bijgedragen door grotere, minder snel draaiende propellers.

Met dit nieuwe type „Super Constellation" zal de afstand New York—Amsterdam in tien uur en negentien minuten zonder tussenlanding kunnen worden afgelegd. De route Amsterdam—Johannesburg zal met tussenlandingen in Kano in 18 uur kunnen worden afgelegd.

De introductie van de L-1649 A betekent niet, dat daarmee de L-1049, die thans bij de KLM wordt gebruikt, verouderd zal zijn. Dit type zal in productie blijven voor die maatschappijen, die geen behoefte hebben aan een speciaal lange afstandsvliegtuig.



Het is een gelukkige Joan Crawford die hier in Las Vegas, Nevada, gefeliciteerd wordt met haar huwelijk met de limonade-koning Alfred N. Steele. Joan is 47, Steele 54 jaar oud.

Hongersnood dreigt in Guatemala

CIUDAD GUATEMALA. — Verscheidene maanden achtereen heeft het nu reeds in Guatemala niet geregend en deze catastrofale droogte begint ernstige vormen aan te nemen voor het land, namelijk gevaar voor hongersnood. De maisoogst, het belangrijkste volksvoedsel in Guatemala, moet reeds als verloren worden beschouwd.

Het regenseizoen in Guatemala loopt van begin Mei tot October, maar hoewel het op het ogenblik al Juni is, wachten de boeren nog tevergeefs op de eerste druppel regen.

Ook de koffieplantages hebben ernstig van de droogte te lijden. Men vreest, dat op het ogenblik al de helft van de koffieoogst verloren is gegaan. De regering tracht door het verlenen van credieten de moeilijkheden van de boeren en planters op te vangen.

De droogte beperkt zich niet alleen tot Guatemala, maar heeft ook enkele andere nabuurlanden, alsmede het Zuid van Mexico, geraakt en ernstige schade veroorzaakt aan de landbouw en veeteelt.

WEER SNELHEIDSRECORD VOOR JACQUELINE AURIOL

PARIJS. — Jacqueline Auriol, schoondochter van de gewezen president van Frankrijk Vincent Auriol, heeft met een uursnelheid van 1.140 kilometer een wereld record voor vrouwen gevestigd. Zij behaalde deze snelheid met een „Mystere", voorzien van een Rolls Royce Avro turbo reactiemotor.

Het oude record stond op naam van de Amerikaanse Jacqueline Cochran.

IN B.G. VEEL HANDEL IN GARNALEN

BRITS GUYANA: In overeenstemming met de algemene versnelling van industriele en commerciele projecten in Brits Guyana verleden jaar, wordt een bloeiende en betekenisvolle garnalen handel door kleine producenten opgebouwd...... Deze handel in verduurzaamde garnalen en garnalen-meel produceerde meer dan 400.000 pond verse garnalen gedurende 1954.

In beide gevallen is ongeveer 10 pond verse garnalen nodig voor de productie van een pond van het geconserveerde artikel. De garnalen-meel in het bijzonder vindt gretig afzet in Brits Guyana. Het wordt bereid uit de afval van gedroogde garnalen en bevat een hoge proteine gehalte dat veel gebruikt wordt bij de bereiding van pluimvee-voer. Gedurende 1954 werd ongeveer 40.000 pond garnalenmeel ter plaatse verkocht, inbegrepen 13.665 pond aan 's Lands Productie Depot te Georgetown, 12.833 pond aan Bookers, B.G. Produce; 4.674 pond aan 's Lands Conserven fabriek en 653 pond aan 's Lands Productie Depot te New Amsterdam.

EEN GENERALE K.v.K. VOOR ALLE BRITS CARAIBISCHE LANDEN

HET CARAIBISCHE GEBIED: De Kamers van Koophandel van alle Brits Caraibische landen hebben samen een maatschappij zonder winstoogmerk opgericht...... De maatschappij zal bekend staan als „Incorporated Chambers of Commerce of the British Caribbean" (Kamers van Koophandel van de Brits Caraibische landen Inc.)......

De doelstellingen van de maatschappij zijn: het bevorderen en het beschermen van handel, beroep, bedrijf, industrieën en voor fabrikanten van en op de eilanden of kolonien van Brits West indie, Brits Guyana en Brits Honduras alsmede alle Britse gebieden...... De maatschappij zal bestuurd worden door een Raad van Beheer, die zal bestaan uit een Voorzitter, twee onder-Voorzitters en nog vier directeuren...... De eerste voorzitter van de Maatschappij is Richard Walter Youngman, te Stonehill, Jamaica. De eerste ondervoorzitter is Granville Monty Da Costa, te Kingston, Jamaica en de tweede ondervoorzitter is Arthur Steven Mavrogordato, te Port of Spain, Trinidad.

TRINIDAD KRIJGT NIEUW GELD

TRINIDAD: De eerste zending van $3000.000 aan nieuwe munten voor Trinidad wordt tussen Juli en October verwacht en tegen het einde van het jaar zullen ze in omloop gebracht worden. Het zijn 50, 25, 10, 5, 2, 1 en halve cent stukken.

De grootte van de nieuwe 50 cent munt zal ongeveer dezelfde zijn als van de huidige „florin" (2 shillingstuk) en de 25 cent munt zal de grootte hebben van een shilling-stuk.

Het geldstuk van tien cent zal zijn gelijk de thans in gebruik zijnde sixpenny (zes stuivers) munten, terwijl de vijfcent munt gelijk zal zijn aan de Amerikaanse muntstukken van dezelfde waarde. Zij worden van een metaal-legering vervaardigd die het mogelijk maakt e.e.a. direct te onderscheiden.

De tweecent munt zal de grootte en het gewicht van de bestaande onepenny (stuiverstuk) hebben. De beslissing in deze aangelegenheid werd beinvloed door protesten van de Trinidad en Barbados telefoon maatschappijen, die zeiden dat indien de geldstukken niet dezelfde specifieke hoedanigheden zouden hebben als de bestaande penny, al hun automaatmachines onbruikbaar zouden worden.

PUERTO RICO HEEFT OOK EEN NIEUWE LUCHTHAVEN

PUERTO RICO. — De nieuwe vlieghaven van Puerto Rico te Isla Verde werd op 20 Mei geopend. De bouwkosten hebben vijftien millioen dollar bedragen.

Gelijkvloers heeft het zes verdiepingen tellende stationsgebouw ruimte voor het verzorgen van bijzondere vluchten, magazijn, keuken voor het verzorgen van de vliegtuigen, verzorgen van de vliegtuigen, verkooplokaal, bagage-, postruimte, een cafetaria, bakkerij, hoofdkeuken, wasserij, vrieshuis voor voedsel, inspectie en wachtzaal. Op de vierde étage is er een hotel van 30 kamers, terwijl de vijfde en zesde étage in beslag genomen worden door de kantoren van de vlieghaven, waaronder de weerkundige dienst en telecommunicaties.

Aangezien de wind immer onveranderlijk waait uit het Zuid Westen, werd slechts, werd slechts een startbaan van 7.800 voet aangelegd, maar er is grond uitgespaard om nog een startbaan te maken, wanneer, naar vrwacht wordt, de steeds toenemende omvang van het verkeer het nodig zal maken. Toen de haven oorspronkelijk ontworpen werd, werd geschat dat de vlieghaven 408.000 passagiers zou moeten verwerken in 1955 en 665.000 in 1960. In het belastingjaar 1953-1954 hebben 605.000 passagiers gebruik gemaakt van het oude vlieghaven en het aantal passagiers neemt nog steeds toe.

Victoria en Solo

(continuacion di pag. 3)

pabellones, detras del Hospital de Solo.

Inmediatamente, el doctor reunió su equipo y comenzó por formar tres servicios: el de miembros artificiales, el de formación profesional y el de reclasificación. Mas tarde diversificó los cursos profesionales, que se ofrecian a los pacientes durante un año.

Se dió cuenta entonces que aunque el problema de los invalidos de guerra fuese muy vasto, mas vasto era todavia el de los invalidos civiles, que poco a poco iban afluyendo al Centro de Solo. Ademas, se interesó por la suerte de los pequeños impedidos, que habian sido victimas de la poliomielitis en su mayor parte. La señora Soeharso se hizo cargo de ellos y obtuvo la creación para estos pequeñuelos de un Centro especial.

En 1952, el Centro de Solo tenia tal fama que el Gobierno tuvo que acudir a su fundador, y éste propuso un acuerdo: que el Gobierno le hiciese construir tres dormitorios, un edificio para los recreos y una de operaciones, y el Centro asumiria entonces las duras responsabilidades de la readaptación de los antiguos combatientes. El Gobierno aceptó, y Solo es ahora el unico establecimiento moderno de readaptación en Indonesia. Puede albergar trescientos pacientes y esta siempre lleno.

El doctor Soeharso ha construido su Centro progresivamente, de acuerdo con una concepción total de la obra de readaptación. Guia al paciente, y comienza su reeducación desde las primeras horas del tratamiento; le enseña un oficio y lo reclasifica en la sociedad.

Sin embargo, en el programa del doctor Soeharso „hay un bache": el personal quirurgico es escaso. Para llenar esa laguna y hacer de Solo un verdadero establecimiento piloto en Indonesia, e incluso en Asia, las Naciones Unidas, la Federación Mundial de Antiguos Combatientes, la Organización Mundial de la Salud, la Organización Internacional del Trabajo y el Plan Colombo colaboran ahora con el Gobierno indonesio. Se ha enviado al Centro un cirujano americano, el doctor Toffelmier para dirigir alli una verdadera misión de ayuda, cuyos principales miembros seran una enfermera ortopédica, un especialista de fisioterapia y un perito en formación profesional.

Asi, la obra comenzada humildemente en un garage de Solo ha logrado conquistar la admiración de los especialistas. Gracias a la ayuda internacional hoy es un modelo para Asia.

(Unesco)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a lamta awe cu e mes un bijs. Y di mainta cu el a lamta e ta blo zak abao lamta recoge cos cu e muchanan ta larga tira. A lo largo el a sara demasiado y a dicidi di cuminza kick cu Pepita.

„Mi kier sabi ki dia e muchanan di aki ta sinja lamta nan corotonan for di suela?" Pepita cu a weita cu Lorenzo su bijs no ta mucho diaki te aya a yude.

„Nan tin mi ta traha henter dia". „Anto nos mester busca un manera di haci cu nan". „Si, nos mester trata na disiplinanan", Pepita a contesta pura pa satisface Lorenzo.

Ken cu ta jega te dos yioenan di nan y Lorenzo no a perde pa gana el a bisanan. „Tende un cos aki, pa cada cos su bosonan larga na suela of otro caminda cu no ta na nan lugar, bosonan ta hanja 10 cens di boet".

Pero manera muchanan di awendia asina e yioenan di Pepita cu Lorenzo no ta larga tuma nada asina liher y mes ora e mas chikito muher dispao a contesta Lorenzo „Kico lo bo bisa, papa, si nos cobra pa e satisfaccionnan cu lo nos proporciona?" Lorenzo cu Pepita tur dos a keda paraliza.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

VRIJDAG 10 JUNI 1955 No. 2247

Sovjet-Unie aanvaart door Westelijke mogendheden voorgestelde datum en plaats voor vierlandenconferentie

PARIJS.— Van doorgaans welingelichte zijde te Parijs werd vernomen, dat minister Molotof van Rusland heeft laten weten, dat de Sovjet-Unie de door de Westelijke mogendheden voorgestelde datum en plaats voor een vierlandenconferentie van regeringsleiders zal aanvaarden. De minister zou dit tijdens de lunch aan zijn Franse collega, Antoine Pinay, en premier Edgar Faure hebben meegedeeld. De Westelijke drie mogendheden hebben voorgesteld de conferentie van 18 tot 21 Juli in Geneve te houden. De definitieve beslissing zal op de bijeenkomst van de vier ministers van buitenlandse zaken te San Francisco worden genomen.

Molotof gebruikte gisteren de lunch op het Franse ministerie van buitenlandse zaken na zijn aankomst te Parijs uit Moskou. Hij is op weg naar San Francisco voor de plechtige herdenking van het tienjarig bestaan der Verenigde Naties.

Premier Faure deelde later op een persconferentie mede, dat Molotof hem en Antoine Pinay, de minister van buitenlandse zaken, heeft uitgenodigd voor een spoedig bezoek aan Moskou. Op deze uitnodiging is door de Fransen geen uitsluitsel gegeven. De uitnodiging, aldus Faure, moest meer toeristisch dan voor diplomatieke doeleinden gezien worden.

Faure zeide overigens de behoefte niet in te zien van een samenkomst der regeringsleiders der Westelijke drie vóór een viermogendhedenconferentie op het hoogste plan. In antwoord op een vraag zei hij, dat van een dergelijke samenkomst geen sprake is geweest. Binnenkort zullen de ministers van buitenlandse zaken der Westelijke Drie in de Verenigde Staten de gelegenheid hebben om overleg te plegen.

De premier legde er de nadruk op, dat de met Molotof gevoerde besprekingen van algemene aard waren en het verlangen van beide regeringen hadden onderstreept om haar betrekkingen te verbeteren om op vriendschappelijke voet te geraken. Hij deelde Molotof mede, dat de wens der Sovjet-Unie tot toenadering met het Westen volkomen aanvaardbaar was, zolang Rusland naliet de bestaande verhoudingen tussen de Westelijke mogendheden en andere volken te trachten te dwarsbomen.

ARUBA BOATING CLUB ORGANISEERT OVER TWEE WEKEN ORIGINELE AUTORIT

ORANJESTAD. — Van de secretaris van de Aruba Boating Club, de heer A. Cloo, vernamen wij het volgende: Een week voor de opening van de ASU-sportweek kan Aruba een ander sportevenement beleven. Op Zaterdag 25 Juli zal namelijk worden verreden de autorit van de Aruba Boating Club. Of eigenlijk zijn er twee ritten, nl. een gewone (met de gebruikelijke routebeschrijving, waarbij gelet moet worden op juiste tijd en juiste snelheid) en een geheel nieuwe, met medewerking van de directie van Radio Kelkboom.

Deelname aan deze laatste rit is uit de aard der zaak alleen mogelijk voor de autobezitters die radio in hun wagen hebben. Vanaf het ogenblik, dat de eerste auto start, zullen zij hun toestel afgestemd moeten houden op Radio-Kelkboom, die van tijd tot tijd instructies zal geven.

Zonder twijfel zal voor deze rit, geheel nieuw voor het Caraibisch gebied, veel belangstelling bestaan. De organisatoren, de heren M. Visman, G. Dudar en A. Cloo, verzekerden ons, dat de rit ook voor de niet-radiobezitters zeer interessant zal zijn.

In beide ritten voert het traject uitsluitend over asphaltwegen, zodat een ieder mee kan doen, ook al heeft men het een nieuwe wagen gekocht. Gereden wordt op Omega-tijd (Spritzer & Fuhrmann) en het is werkelijk de moeite waard om goed te rijden voor de prachtige prijzen w.o. de auto-stofzuiger.

Leden zowel als niet-leden van de Aruba Boating Club kunnen zich voor een der beide ritten laten inschrijven bij: Botica Oduber, Foto Ideaal, studio Radio-Kelkboom, de heer Dudar van de Ecury Garage en in het clubgebouw van de A.B.C. Eventueel kan men zich zelfs nog telefonisch opgeven bij de secretaris van de Boating Club: telefoon 1481.

Alle chauffeurs en hun passagiers ontvangen na aankomst bij de finish een portie nassi-goreng en hebben gratis toegang tot het dansen, dat die avond om tien uur in de club begint.

21e VERGADERING CAR. COMMISSIE OP ARUBA OP 5 DECEMBER A.S.

ORANJESTAD: Naar wij vernamen zal de 21e vergadering van de Caraibische Commissie op 5 December aanstaande op Aruba gehouden worden. In de Caraibische Commissie hebben vertegenwoordigingen van vrijwel alle Caraibische landen zitting. Het hoofdkwartier is in Trinidad gevestigd.

EINDE DEZE MAAND LAATSTE OPENBARE VERGADERING OUDE E.R.

ORANJESTAD: Zeer waarschijnlijk zal tegen het einde van deze maand de laatste Openbare Vergadering van de Eilandsraad in de huidige samenstelling plaatsvinden. Besproken zal dan worden o.m. de geloofsbrieven van de nieuwe leden, alsmede enkele andere punten, die afhandeling behoeven als misschien de zevende wijziging van de begroting 1954.

KUIPERI EN SCHWENGLE MET STUDIEOPDRACHT DIT JAAR NAAR NEDERLAND

ORANJESTAD: Naar wij vernemen heeft het Bestuurscollege besloten de adjunct-commiezen, de heren M. S. Kuiperi en Th. Schwengle met een studieopdracht naar Nederland te zenden. De heer Kuiperi, die werkzaam is op de afdeling Personeelszaken zal gaan studeren voor de acte Staatsinrichting M.O., terwijl de heer Schwengle, werkzaam bij Onderwijszaken, zijn diploma gemeenteadministratie in Nederland hoopt te behalen. Beiden zullen zich voorts verder in de praktijk van de gemeenteadministratie gaan bekwamen. Zij zullen waarschijnlijk in September van dit jaar naar Nederland vertrekken.

DOMINICAANSE CONSUL KEERT ZATERDAG GENEZEN TERUG

ORANJESTAD: Na enige maanden in de Dominicaanse Republiek te hebben verbleven, waar hij medisch verzorgd werd, zal de heer J. M. Pichardo, die de Dominicaanse consul is op Aruba, Zaterdag met het lijntoestel van de P.A.A. terugkeren.

Wij wensen hem geluk met zijn herstel.

BEIDE BESTUURDERS WAREN ONVOORZICHTIG

SAN NICOLAS: Op de verbindingsweg bij de A.T.C. in San Nicolas vond eergisteren omstreeks half drie een aanrijding plaats tussen de autobus A-3347, die bestuurd werd door P. Q. en de personenwagen A-3839 met A. W. achter het stuur.

Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor, terwijl de schade de f. 50,— niet te boven ging. De schuld ligt waarschijnlijk bij beide chauffeurs.

SLINGEREND RIJDEN VERBODEN

NOORD: Woensdag constateerde een politiepatrouille, hoe de wagen A-3622 slingerend over de weg reed in de buurt van Noord. Bij aanhouding bleek de chauffeur enigszins aangeschoten te zijn. Uit veiligheidsoverwegingen werd zijn auto daarom maar bij het wachtgebouw geplaatst.

TONEELSTUK „TARTUFFE" OOK VOOR DE MIDDELBARE SCHOOL JEUGD

ORANJESTAD: Met het doel ook de jeugd kennis te laten maken en te laten genieten van het toneelstuk „Tartuffe", waar een Arubaanse toneelgroep onder regie van Henk van Ulzen thans de laatste hand aan legt en dat de eerste Juli in het De Veer Theater zijn première zal beleven, zal dit stuk de tweede Juli in het zelfde theater nogmaals worden opgevoerd voor de middelbare schooljeugd van het gehele eiland. De voorstelling zal om negen uur 's morgens beginnen.

RUIM ZESTIEN DUIZEND MENSEN ZULLEN AANSTAANDE MAANDAG KUNNEN KIEZEN

BIJNA ALLE OPROEPINGSKAARTEN ZIJN TERECHT GEKOMEN.

Oranjestad. — Maandag zullen in totaal 16.480 mensen naar de stembussen kunnen tijgen om door middel van een stembriefje hun wil voor de komende vier jaren te deponeren. Van dit aantal zijn er

9.289	Arubanen,
1.047	Curacaoenaars,
648	Bonairianen,
989	van St. Maarten,
365	van Saba,
293	van St. Eustatius,
1.136	Hollanders
1.135	Surinamers
1.548	Nederlanders in het buitenland geboren.

Alle oproepingskaarten zijn thans de deuren van de afdeling Bevolking uit en de meeste kaarten hebben hun bestemming gevonden.

Betrekkelijk weinig kaarten kwamen als onbestelbaar bij deze afdeling terug, doch momenteel zijn drie controleurs doende de nog niet gevonden adressen op te sporen, zodat men ons bij de afdeling bevolking geen exacte cijfers kon geven met betrekking tot het eindresultaat.

AMERIKAANSE KRANTENREDACTRICE ZAL VOLGENDE MAAND ARUBA BEZOEKEN

ORANJESTAD: Naar wij uit betrouwbare bron vernamen zal — zeer waarschijnlijk de volgende maand reeds — een redactrice van de Miami Herald, miss Beatrice Washborn, op uitnodiging van het Bestuurscollege naar Aruba komen om hier een serie artikelen voor bladen in de V.S. te schrijven. Zij zal op deze reis ook Bonaire bezoeken en daarover schrijven. Miss Washborn was reeds eerder op Aruba, toen de „Tradewinds" voor de eerste maal ons eiland aandeed.

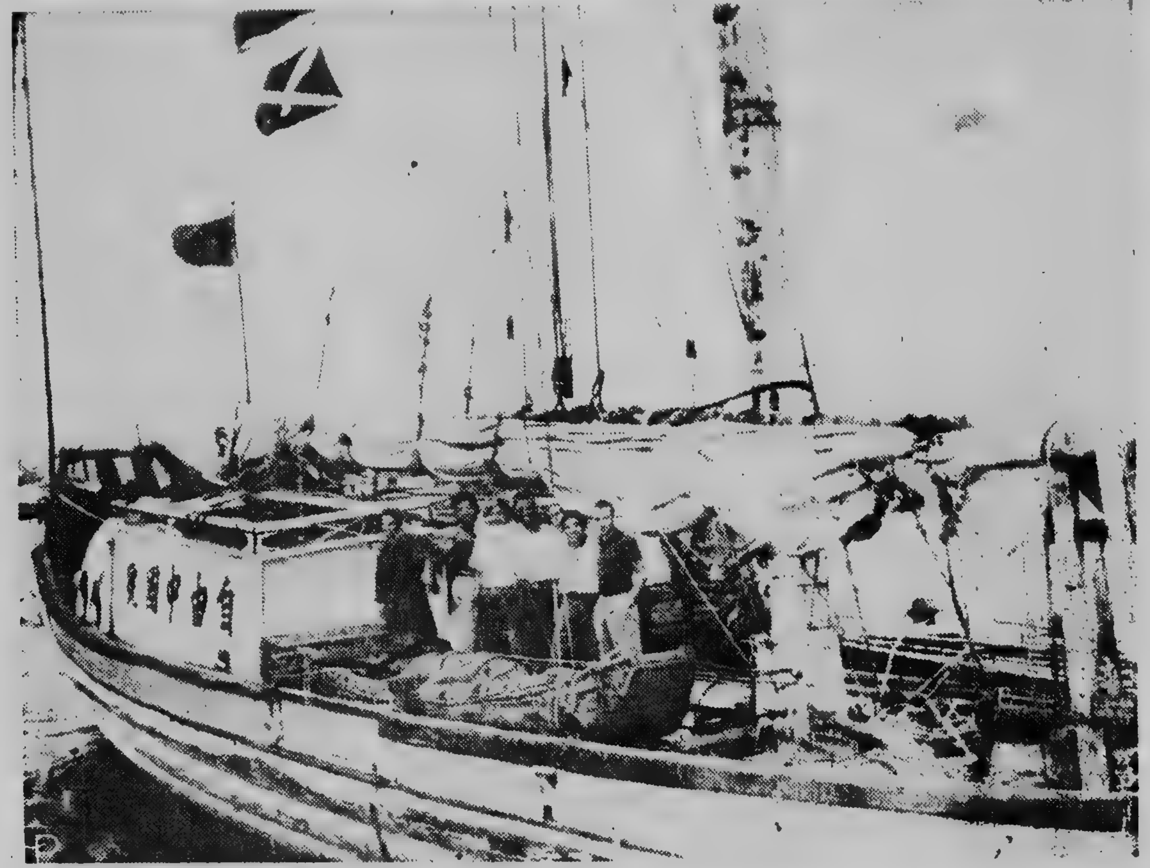
Gouvernementskantoren gaan Maandagmiddag om drie uur dicht

Gouvernementswerklieden krijgen om half drie reeds vrij.

ORANJESTAD: De gouvernementswerklieden zullen op Maandag 13 Juni a.s. vanaf 2.30 uur des middags vrij zijn om zodoende voldoende gelegenheid te hebben hun stem die dag uit te brengen. De gouvernementskantoren zullen om drie uur die middag sluiten, opdat ook het kantoorpersoneel aan zijn plicht kan voldoen.

De regering heeft namelijk bepaald dat de werkgevers verplicht zijn hun werknemers drie achtereenvolgende werkuren vrij te geven voor dit doel.

Bij de Lago krijgen de stemgerechtigden afdelingsgewijs hun drie uren. Men heeft het daar dus over het gehele bedrijf verspreid.



Groter trip nog dan hun uiteindelijk doel, de transatlantische race voor zeewaardige jachten, moesten bovenstaande Chinese zeilers maken om van Formosa het beginpunt voor de Atlantische race, Newport, te bereiken. Ze hebben inmiddels al in een flinke storm gezeten bij Okinawa. Het plan is om het jacht over het vaste land naar Amerika's Oostkust te brengen. Komt men in tijdnood, dan zal men door het Panamakanaal varen.

Kapitein R.P. (De Turk) Westerling weer in het nieuws

Poging om naar Zuid-Molukken te gaan

GRONINGEN.— In het Eemskanaal in Groningen ligt het jacht „Evipan" aan de ketting, aangekocht door de dezer dagen — naar de heer P.J. Galliard aan de pers meedeelde — opgerichte Nederlandse Conservatieve Partij, waarin o.m. zitting hebben R.P. Westerling, S. van Wijk en P.J. Galliard. Met dit schip zou Westerling naar Indonesie vertrekken om zich te voegen bij de Zuidmolukse troepen, aldus Galliard.

Naast elkaar staan de partij en de Stichting Hulpactie voor de Zuid-Molukken. In deze stichting zit mr J.A. Wolthuis, die voor Nf 12.000 in het jacht geinteresseerd is. Wolthuis, die lid is van de N.E.S.B., wilde een rol spelen in onze partij, aldus nog steeds Galliard, maar fascistische elementen willen wij weren. Politiek gezien hebben we niets met Wolthuis te maken. Dat was de oorzaak van het vastleggen van het schip. Dinsdag vertrok de „Evipan" uit Groningen naar Delfzijl om zee te kiezen. Het jacht was reeds in de haven van Delfzijl, maar kreeg te kampen met motorpech. Tevergeefs trachtte men naar Emden op te stomen. Het schip keerde terug naar de binnenwateren en daar ontstond een wilde achtervolging tussen een politieboot en de „Evipan". Het jacht werd vervolgens aangehouden en naar Groningen teruggebracht.

Later werd bekend, dat het beslag heden zal worden opgeheven. Mr Wolthuis is uitgekocht door de heren van de Conservatieve Partij.

TOCH ATTLEE?

LONDEN. — De parlementsfractie van de Labourpartij heeft bekendgemaakt, dat Attlee bereid is zijn benoeming tot voorzitter der fractie voor een nieuwe periode te aanvaarden op eenstemming verzoek van de fractie. Enige dagen geleden werd bekendgemaakt, dat Attlee, die 72 jaar oud is, van plan was op het jaarlijks congres van de Labourpartij in October zich niet herkiesbaar te stellen als partijleider om plaats te maken voor jongere krachten.

Hierop ontstond in de partij een grote beweging ten gunste van Attlee, die nu kennelijk van zijn voornemen is teruggekomen.

OBSTRUCTIE

BRUSSEL. — De katholieke oppositie in de Belgische Kamer past nu een nieuwe wijze van obstructie toe bij de behandeling van de schoolhervormingsontwerpen door ieder ogenblik herhaling van de vertaling te eisen. Aan socialistisch-liberale zijde blijkt men nog steeds vastbesloten de artikelen van het ontwerp nog heden in eerste lezing af te handelen, zodat dit Zaterdag na tweede lezing kan worden goedgekeurd. Van de 54 artikelen, die het wetsontwerp-Collard telt, zijn thans 26 door de liberaal-socialistische meerderheid goedgekeurd, waarbij vrijwel alle katholieke amendementen werden verworpen.

Grote belangstelling bij verjaardagreceptie van H.M. Koningin Elisabeth in Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. — Een naar schatting tweehonderd personen had zich gistermiddag omstreeks half zes in de grote salon van de Sociedad Bolivariana verzameld op uitnodiging van de Engelse consul op Aruba, de heer H. G. Rabbets, om daar de verjaardag van de H.M. Koningin Elisabeth II te komen vieren. Langs de kanten van de salon, om tafeltjes op stoelen gezeten onderhielde de gasten, onder wie de Gezaghebber en echtgenote, gedeputeerden, leden van het Corps Consulair, de commandant van de Mariniers op Aruba, directieleden van de Lago en de Eagle, vertegenwoordigers uit handelskringen en uiteraard tal van onderdanen van de jarige vorstin, zich op prettige wijze.

Een band op het podium zorgde voor een zachte achtergrondmuziek terwijl onder supervisie van de heer G. Vergeer, directeur van het Strand Hotel, de staf van dit hotel op vaardige wijze ervoor zorgdroeg dat het de gasten aan niets te kort kwam. Tal van dranken en uitstekend bereide hapjes kregen de gasten aangeboden en het sprak vanzelf dat er een dankbaar gebruik van werd gemaakt.

Na enige tijd namen de Britse consul en de Gezaghebber plaats op het podium en na om stilte verzocht te hebben, verklaarde de heer Rabbets dat het eigenlijk de verjaardag van de Koningin niet was, doch dat men uit traditionele overwegingen de negende Juni als officiële verjaardag had vastgesteld. Daarna verzocht de heer Kwartsz de gasten een toast te heffen op Koningin Elisabeth en speelde de band het Engelse volkslied. De heer Rabbets hief daarna een toast op H.M. Koningin Juliana en de band speelde het Wilhelmus.

Hierna bleven de talrijke gasten nog geruime tijd gezellig in Bolivariana bijeen.

KUNST-OP-SCHOOL-ACTIE IN SAN NICOLAS GISTEREN GING NIET DOOR

ORANJESTAD: De kunst-op-school-actie, die gisterenmorgen in de Club Suriname in San Nicolas zou worden gehouden en waarbij Henk van Ulzen en het Arubaans kwartet hun medewerking zouden verlenen, kon helaas geen doorgang vinden, daar dokter J. P. Braat, die in het kwartet meespeelt, ziek was geworden. De voorstelling zal nu naar alle waarschijnlijkheid een week later worden gegeven.

PARADERA CLUB WERD ZATERDAGMIDDAG NIET DOOR POLITIE GESLOTEN

ORANJESTAD: In onze editie van Dinsdag wisten wij te melden, dat de Paradera Club op Paradera Zaterdagmiddag omstreeks twee uur door de politie wegens wanordelijkheden in en buiten de club werd gesloten.

Uit latere berichten, die wij ontvingen, is echter komen vast te staan, dat dit niet het geval is geweest.

MEJ. ERIKA ARENDS VERKOZEN TOT LIONS-KONINGIN VAN HET JAAR

ORANJESTAD: Tijdens de Woensdagavond in Trocadero gehouden bijeenkomst van de Lions Club Aruba werd uit vier candidaten mej. Erika Arends, dochter van de heer E. Arends chef postkantoor San Nicolas, tot Lions Koningin van dit jaar gekozen. In deze functie volgt zij mej. Vera Croes op.

Tevens werd op deze Lionsbijeenkomst besloten op 6 Juli aanstaande ten huize van de heer J. C. Laclé in Oranjestad een afscheidsparty voor het oude bestuur en een inhuldigingsparty voor het nieuwe te organiseren.

HEDENAVOND HALF ZEVEN ZIJN INGEZONDEN SCHILDERIJEN VAN ALCOA-PRIJSVRAAG IN TROCADERO TE BEWONDEREN

ORANJESTAD: Van de zijde van de Emaii Trading Company, agente van de Alcoa, vernamen wij, dat de ingezonden schilderstukken op de Alcoaprijsvraag vanaf hedenavond half zeven voor het publiek in Trocadero tentoongesteld staan. Zaterdag kan men de gehele dag een kijkje komen nemen, evenals de Zondag. Zondagmiddag om vijf uur zullen de prijswinnaars hun prijzen in ontvangst kunnen nemen tijdens een kleine plechtigheid in Trocadero. Waarschijnlijk zal de tentoonstelling hierna nog enkele dagen opengesteld blijven.

SCHADE AUTOBRAND Fl. 1.500,— SANTA CRUZ

SANTA CRUZ: Woensdagmorgen om half zeven meldde een zekere C. G. de politiewacht, dat zijn auto, die bij zijn woning op Siribana geparkeerd stond, in brand was geraakt. De politie was spoedig ter plaatse en was de brand gauw meester. De ondanks werd de Buick voor f. 1.500,— beschadigd.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 6 Juli 1955 des namiddags om 5 uur zal ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba,

I. krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:
EEN BETONSTENEN WOONHUIS MENDELSOHNSTRAAT No. 5 te Oranjestad (gelegen recht tegenover de Maria Christinastraat) op 196 M2 erfpachtsgrond en W.C. Vrij van huur.
staande ten name van: J. A. Croes, barbier, wonende op Aruba (C.51-54).
VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

II. krachtens rechterlijk bevel worden geveild:
1/7 onverdeeld aandeel in een perceel bouwterrein (eigendomsgrond) ter grootte van 688 M2 gelegen aan de Zuid-zijde van de Ceintuurbaan (Leliestraat) hoek Jan van Nassaustraat te San Nicolas.
Staande ten name van: A. G. E. Peterson, visser, wonende op Aruba C.71-9).
Betreffende het sub II geveilde is een authentiek afschrift van de veilconditien ter Griffie van het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba nedergelegd.

Voor nadere iulichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba

PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE,

Overwegende dat in verband met de verkiezingen voor de Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba buitengewone omstandigheden in de zin van artikel 5 van de Algemene Politieverordening 1952 (afk. blad 1952 no. 7) aanwezig worden geacht;

BEPAALT

dat het op Maandag 13 Juni 1955 verboden is binnen een afstand van vijfhonderd meter van een stembureau gebruik te maken of te doen maken van een geluidsversterkingsinstallatie, teneinde daarmee, op de openbare weg hoorbare aankondigingen, in welke vorm ook, te doen, welke op enigerlei wijze op de verkiezing betrekking hebben, dan wel muziek ten gehore te brengen;

dat dit verbod geldt, ongeacht de plaats, waar de geluidsversterkingsinstallatie is opgesteld en ongeacht de plaats waar de persoon, die daarvan gebruik maakt, zich bevindt;

dat onder de hiervoren genoemde plaatsen ook woningen en particuliere erven zijn begrepen.

De Gezaghebber voornoemd,

L. C. KWARTSZ.

Brazilie biedt tal van mogelijkheden aan de immigrant

's-GRAVENHAGE.— De mogelijkheden tot uitbreiding van de immigratie in Brazilië en de noodzakelijkheid daartoe, heeft indertijd geleid tot de oprichting van het Nationale Instituut voor de Immigratie. Men wilde in Brazilië een betere regeling voor het opnemen der immigranten scheppen, meerdere garanties verstrekken en een betere verdeling der immigratie verkrijgen, zowel in het belang van de immigrant, als in dat van de economie van het land.

Het Braziliaans handelsbureau voor Benelux vestigt er de aandacht op, dat Brazilië zeer geërgend is voor de ontwikkeling van de immigratie, in verband met een beter en intensiever gebruik van de grote natuurlijke hulpbronnen De industrialisatie ontwikkelt zich op vele punten, verspreid liggend over het land.

Als men de immigratie in Brazilië nagaat, dan ziet men, dat er tussen 1890 en 1900 jaren waren waarin de immigratie het getal 200.000 overschreed. In de periode van de twee grote wereldoorlogen was er sprake van een uitgesproken vermindering maar tot op heden was die immigratie nog steeds van een flinke omvang.

Ruime mogelijkheden

Na de laatste wereldoorlog heeft die immigratie zich niet alleen op de landbouw gericht maar ook op de industrie, waar grote mogelijkheden voor de immigrant liggen. Er is behoefte aan technici en vaklieden. Zoals bekend is Nederland ongeveer twee jaar geleden met een programma voor „stadsemigranten" begonnen. Er bestaan reeds een aantal besloten Nederlandse nederzettingen in de landbouwsector (Ribarao, Castrolanda en andere). Dat programma werd opgesteld na besprekingen met de Braziliaanse regering en de I.C.E.M. (Internationale Migratie Commissie) te Geneve. Het gaf gelegenheid tot de immigratie van Nederlandse technici en vaklieden, zowel als die van Indische Nederlanders. Enkele honderden Indische Nederlanders vertrokken rechtstreeks uit Djakarta naar Brazilië, een ander aantal vertrok uit Nederland.

Het Braziliaans handelsbureau noemt de mogelijkheden, die de immigranten hebben, ruim. Niet alleen in de Zuidelijke gebieden, waar zich enige millioenen immigranten vestigden, maar ook in andere streken, waar veel voor de economische ontwikkeling wordt gedaan.

MARATHONVERGADERING IN BELGISCHE KAMER

BRUSSEL. — De Belgische Tweede Kamer is momenteel gewikkeld in een marathon-vergadering, die de langste sinds de oorlog is. Men wil in één ruk doorvergaderen om klaar te komen met de behandeling van de schoolhervormingsontwerpen. Het debat is al drie weken aan de gang. Gisteren vergaderde de Kamer 24 uur achtereen met slechts twee korte onderbrekingen voor het middag- en avondeten. Premier Van Acker deelde gisteren mede, dat de regering vandaag een einde van het debat verlangt. Het onderhavige schoolontwerp telt 53 artikelen. De katholieken, die de regering verwijten, dat zij het ontwerp erdoor wil drukken, heeft hoofdelijke stemming gevraagd over vrijwel elk der 100 amendementen, die zij hebben ingediend. Bovendien eisten de katholieken, dat voor elke stemming tenminste 20 minuten zou worden uitgetrokken.

HISTORISCHE VONDST IN BOUWPUT VELSER TUNNEL

IJMUIDEN. — In de bouwput van de Velser tunnel is het zo goed als gave skelet opgegraven van een oeros, een zogenaamde Bestaurus Primigenius, die hier omstreeks het begin van de jaartelling moet zijn geslacht. Een exemplaar als dit is in zijn gaafheid zeldzaam voor deze omgeving, al heeft men bij verschillende terpafgravingen wel eens eerder gedeeltelijk of complete oerossen opgedolven. Het vinden van deze oeros was het gevolg van een gelukje, daar een dragline het eerste brokje bloot had gelegd waarna een attente nachtwaker het skelet er wel wat vreemd vond uitzien zodat hij het verder met zijn handen uitgroef.

Prof. A.S. van Giffen uit Groningen, oudheidkundige, en dr. P. Glazema, de directeur van de Amersfoortse Rijksdienst zijn op bezoek geweest en herkenden in het skelet een tam gemaakte oeros.

STAKINGEN

DETROIT. — Het schijnt dat de directie van General Motors op het ogenblik bezig is een voorstel aan de Vakvereniging van arbeiders in de automobielindustrie uit te werken zodat een nieuw contract getekend zal kunnen worden voor Zondag middernacht, de datum en het uur waarop het huidige contract na een korte verlenging, aflopt.

—o—

Ook in Singapore dreigt thans een staking en wel van de havenarbeiders, waarvan de omvang van dien aard dreigt te zijn, dat het gehele havenverkeer stil zou komen te liggen.

—o—

Uit Londen komt het bericht dat er behalve ten aanzien van de spoorwegstaking ook ten aanzien van de havenstakingen optimisme heerst.

De leiders der Vervoerscommissie, de directie der genaturaliseerde Britse Spoorwegen en van de vakbond der 70.000 stakende machinisten en stokers hebben inleidende vredesbesprekingen gehouden, hetgeen de hoop gewekt heeft, dat met het komende weekeinde een einde zal zijn gekomen aan de thans 12 dagen oude Britse spoorwegstaking. Nadat vandaag twee uur was beraadslaagd, werd besloten de besprekingen morgenochtend voort te zetten. Dit wordt als een aanwijzing gezien, dat er vorderingen zijn gemaakt in de richting van een regeling.

PINILLA WEIGERT ONTSLAG VAN KABINET

BOGOTA. — Het „Diario de Colombia" meldt, dat de president van Colombia, generaal Gustavo Rojas Pinilla, geweigerd heeft het ontslag van de leden van zijn kabinet te aanvaarden. Het kabinet had zijn ontslag ingediend met het oog op de komende eerste verjaardag van de machtsovername van de huidige president op 13 Juni aanstaande.

KNVB-UITSLAGEN

AMSTERDAM, 9 Juni: — De uitslagen van de gisteren gespeelde voetbalwedstrijden voor de eerste klasse van de KNVB luiden:

Afdeling A: DOS—Veendam 6-2.
Afdeling C: Blauwwit—PSV 3-4
Afdeling D: Eindhoven—Xerxes 6-2
BVV—VVV 2-1.

Door deze resultaten bewees DOS opnieuw alles op alles te zetten om zich van een plaats in de hoofdklasse te verzekeren. Het slaagde daar voorlopig nog niet in en blijft met 2 punten achterstand onder de grens.

De overwinning van PSV bracht de Eindhovenaren een stap dichter bij de titel. Voor Blauw Wit was het eerste-klasse-oordeel reeds geveld.

In afdeling D waren de uitslagen van de 2 gespeelde wedstrijden zeer belangrijk. Door het verlies van leider VVV en de winst van No. 2 Eindhoven hebben beide thans 35 punten uit 23 wedstrijden. VVV behield de leiding door een fractioneel beter doelpuntengemiddelde.

LAATSTE NIEUWS

Bondskanselier Adenauer heeft verklaard zich grondig te zullen voorbereiden op de besprekingen met de Sovjet-Russische diplomatieke leiders. Hiermee bedoelde hij niet zo zeer het reeds eerder aangekondigde overleg met de Westerse bondgenoten, alswel overleg op lager niveau met Duitse partij- en organisatieleiders. Inmiddels heeft Frankrijk, Duitsland en Rusland uitgenodigd de besprekingen in Parijs te doen plaats vinden.

Het is thans zeker dat 19 personen om het leven zijn gekomen bij de scheepsramp op de Noordzee (zie pagina 1). Het schip is thans geheel uitgebrand en noch daarop, noch in de omgeving van het wrak worden tekenen van leven meer waargenomen. Het ligt in de bedoeling het wrak naar Rotterdam te slepen.

Na 36 uur vergaderen heeft de Belgische Kamer de gewraakte onderwijswet ondanks obstructie van de katholieken aangenomen. De katholieke fractieleider ontving onmiddellijk hierna honderden telegrammen uit het gehele land, waarin wordt aangedrongen op een tegenactie tegen socialisten en liberalen.

De Westduitse Lufthanse heeft gisteren de eerste vlucht Hamburg — New York gemaakt met een Super Constellation. Het toestel vervoerde 49 passagiers naar de Amerikaanse hoofdstad. Tegelijkertijd werd gisteren in Montreal door de Internationale Luchtvaart Organisatie ICAO toestemming verleend aan de Westduitse Bondsrepubliek tot deze organisatie toe de treden. Een land onthield zich van stemming, Israël.

Het gepantserde jacht Evipan, waarover deze dagen groot rumoer ontstond (zie voorpagina) is gisteren vertrokken met bestemming Ceram, in de Zuid-Molukken. Aan boord bevindt zich de oud KNIL kapitein Raymond (De Turk) Westerling, die naar verluidt de leiding zal nemen over het Zuidmolukse verzet.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA
Vrijdag 10 Juni

Bioscopen
De Veer Theater: 20.30 "The blue veil"
Rialto: 20.00 "Son of Geronimo" en "Bomba on Panther island"
Principal: 20.00 "Mis tres viudas alegres"
Aurora: 19.30 "Gunman from Bodie"
Savaneta: 19.30 "Here come the marines"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagsdienst van 4 t/m 10 Juni
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtend melodiën
7.00	Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30	Melodias romanticas
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Populaire muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favourites
12.40	Programma van A.T.C.
12.55	Een Antilliaanse melodie
13.00	Nieuws in het Papiamento
13.10	Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30	Hoorspel "El Gato"
13.45	Voor de huisvrouw
1400	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Nederlands
18.45	Kinderprogramma (Pap.)
19.00	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel "Un amor frente al destino"
19.45	Speciaal Programma
20.00	Nieuws in het Papiament
20.15	Danzones
20.30	Populaire Amerikaanse Muziek
20.45	Een bezoek aan Nederland
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Latino America canta en su radio
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Apertura
5.33	La hora del bolero
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños felix
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive Co. presenta "Frente al pecado de Ayer"
8.30	Programma van Oranje-Stad Bazaar
8.45	Musica (anuncios)
8.55	Nederlands Commentaar door Hans Hermans
9.00	Peticiones
9.15	Prot. uitzending
9.30	Spotlight on a star
10.00	Fin di transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Donderdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sa. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 8.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Bockerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

PAGINA TRES

Union Sovietico ta acepta Geneve como luga di Conferencia

Deliberacionnan lo dura di dia 18 te 21 di juli

PARIS.— Di fuentenan generalmente bon informa na Paris a bini noticia ayera, qu minister Molotov di Union Sovietico a laga sa, qu Union Sovietico lo acepta e fecha y luga pa e conferencia di lidernan di gobiernu di e cuater nacionnan, qu e paisnan occidental a propone. E minister lo a bisa esaqui ayera durante un cuminda cu su colega frances, Antoine Pinay, y premier Edgar Faure. E tres nacionnan occidental a propone pa tene e conferencia di dia 18 te 21 di juli na Geneve. E decision definitivo lo ser tuma den e reunion di e cuater ministernan di relacionnan exterior na San Francisco.

Molotov a come ayera na ministerio di relacionnan exterior frances, despues di su yegada di Moscou na Paris. E ta na caminda pa San Francisco pa participa na e celebracion solem di conmemoracion di diez anja di existencia di Nacionnan Uni.

Premier Faure a bisa despues den un conferencia di prensa, qu Molotov a invita e y Antoine Pinay, minister di relacionnan exterior, pa un bishita pronto na Moscou. E Francesnan no a tuma ningun decision pa e bishita aqui. Mester mira e bishita aqui mas como turismo qu pa obhetonan diplomatico, asina Faure a bisa.

Faure a bisa ademas, qu e no ta mira e necesidad di un reunion di e lidernan di gobiernu di e Tres Grandinan, prome qu un conferencia di cuater pais riba nivel altu. Contstando un pregunta el a bisa, qu no tabatin un sorto di reunion asina. Pronto e ministernan di relacionnan exterior di e Tres Grandinan lo tin e oportunidad na Estados Unidos, pa delibera cu otro.

E premier acentua; qu e deliberacionnan ayera cu Molotov tabata riba asuntunan general y pa expresa e deseonan di e dos gobiernunan, pa mehora e relacionnan y pa crea amistad.

El a bisa Molotov, qu e deseo di Union Sovietico pa acerca Occidente ta masha aceptabel tanten qu Rusia stop di sabota e relacionnan, qu ta existi entre e paisnan occidental y otro pueblonan.

GOBIERNU INGLES TIN DESEO DI NEGOCIACION PRODUCTIVO CU RUSIA

Gobiernu preocupa riba welganan di ferrocarril

LONDON. — Durante abrimentu di anja di sesion parlamentario ayera mainta Reina Elisabeth di Inglatera a declara, qu gobiernu ingles ta desea negociacionnan productivo di Rusia „den espiritu di confiansa y buena boluntad." Den esaqui e ta conta cu e forsa creciente di paisnan liber.

E reina hoben a tene su discurso for di tronodi oro den Congreso. Pero e lujo, qu sa tin semper na e ocasionnan aqui, a queda reserva e biaha aqui pa motibu di e welga di ferrocarril, qu ta amenasando economia di e pais. En bista di e „pobresa" di e biaha aqui, e biaha tradicional den coche irlandes no a tuma luga. E biaha di Buckingham Palace pa edificio di Parlamento a tuma luga cu auto den awaceru.

Cu stem cla reina Elisabeth —un figura solitario riba e podio grandi— a manifesta e inquietud di gobiernu riba e welga di ferrocarril, qu a cuminsa su di diesdos dia. Solamnemente el a declara:

E situacion serio, qu e nace pa motibu di interupcion di e servicionan di ferrocarril, ahaci necesario pa adelanta e dia di inauguracion. Mi a proclama estado di emergencia, di acuerdo cu e Ley riba podernan di emergencia di 1920, pa duna mi ministernan e oportunidad, pa tma e pasonan necesario pa sigura e stocknan y e servicionan, qu ta indispensabel pa nos comunidad.

Cu su cabes laira, a paesar di e peso di e coronan di oro pisa cu e piedranan di balor, qu tabata brilla den splendor di luz, el a sigui: „Den su comparacion cu otro potencianan mi bobiernu ta resuelto di sigui e politica, qu e ta ibando. Nacionnan Uni, Pacto Atlantico y e pacto nobo di Union Europeo lo hanja nos plena cooperacion. Lo e sigui su tarea den cooperacion estrecho cu Estado Unidos. Fortifica pa e union creciente y forsa di e pueblonan liber, mi gobiernu ta buscando den un espiritu di confiansa negociacionnan productivo cu Union Sovietico.

Den un relato di e politica exterior, el a bisa, e ta aplaudi e progresonan den desarmamentu na Estados Unidos.

Gobiernu lo hací esfuerso pa yega na un acuerdo riba un plan di desarmamento, cual ta intenta pa duna paz y siguridad na tur pais. Gobiernu ta aplaudi firmamentu di un tratado pa restauracion di un Austria democratico y independiente y lo sigui bringa seriamente pa un areglo pactifico den Estrecho di Formosa.

„Mi gobiernu lo sigui cu su esfuersonan pa cumpli cu e areglo, qu nan a haci na Geneve riba indochina y pa progresa paz, siguridad y adelanta di Asia Sureste, pa medio di e organisacionnan regional, qu ta especialmente pa e obheto aqui," asina Reina Elisabeth a bisa.

El a expresa e speransa, qu formamentu di un Federacion Federal di Caribe lo haci mas progreso.

Pa lo que ta toca e politica interior, reina tin proyectonan di ley nobo na bista pa quitamentu di casnan bieu, sanidad publico, siguridad y bienestar di obreronan di campo, ademas mehora di camindanan na Inglatera pa facilita trafico y bringa desgracianan di trafico y varios otro proyecto mas.

UN FELICITACION ESPECIAL

ORANJESTAD. — Ayera nos colega, e apreciable Srta. Gloria Davelaar, a celebra su cumpleanjos. Pa esnan cu tabatin e oportunidad di a bai felicita Srta. Davelaar, ayera tabata un ocasion masha contento y alegre. Nos kier agrega nos mas sincera felicitacion na tur esnan cu Srta. Davelaar a ricibi riba e dia di su cumpleanjos, haciendo votos pa tur cos bon den su bida, salud y dicha.

CUMPLEANJO FELIZ

Dia 8 di Juni a haci anja Srta. Ligia Roga, kende ta un lectora di nos corant hopi tempo caba, a cumpli 19 anja. Nos ta desea Srta. Roga hopi anja di bida mas den union di su familiares.

— — —

Awe ta cumpli anja Srta. Margarita Semeleer. Srta. Semeleer cu ta resida na Noord ta worde felicita door di Srta Reina Koolman y Sr. Pedro Kelly. Hunto cu tur e felicitacionnan cual Srta. Semeleer lo recibi awe nos ta agrega di nos.

— — —

Tambe ta cumpli anja awe Sra. Margarita de Henriquez. Su prima Germania Labad y demas familiares ta dirigi na e simpatica Sra. aki nan mas sincero felicitaciones. Mashar pabien nos ta jama Sra. Henriquez deseando hopi anja mas di bida.

COMISION DI CARIBE LO TENE SU REUNION NA ARUBA

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa Comision di Caribe lo tene e di 21 reunion di nan na Aruba dia 15 di December 1955. Den e comision aki tin representante di henter Caribe. E oficina mayor ta na Trinidad.

KUIPERI Y SCHWENGLE TA BAI STUDIA E ANJA AKI NA HOLANDA

ORANJESTAD. — Bestuurscollege a dicidi segun nos a tende di manda e dos adjunct-commiesnan, Sres M. S. Kuiperi y Th. Schwengle Holanda pa bai studia. Sr. Kuiperi ta traha na departamento di personeel y lo bai studia pa su acte di Staatsinrichting M.O. Sr. Schwengle cu ta traha na departamento di enseñanza lo bai studia, sperando pa e pasa su diploma pa gemeenteadministratie. Probablemente nan lo sali na September pa Holanda.

KANTOORNAN DI GOBIERNO TA SERA DIA LUNA TRES OR

ORANJESTAD. — Tur trahadornan di gobierno lo hanja liber for di dos or y mei dialuna dia 13 di Juni pa nan por hanja oportunidad di vota riba es dia ey. Kantoornan di gobierno lo sera for di tres or di atardi pa asina e empleadonan tambe por hanja chens di haci nan deber. Tambe gobierno a exigi pa tur donjo di fabrica, pacus, tienda etc. duna nan empleadonan tres ora siguiente liber pa e motibo ariba menciona.

Na Lago e hendenan cu mester vota ta hanja na tres ora liber departamento pa departamento.

AWE NOCHI POR MIRA PORTRETNAN DI CONCURSO ALCOA DEN TROCADERO

ORANJESTAD. — Segun Eman Trading Co., agente di Alcoa, a informa nos for di awe nochi seis or y mei publico por hanja e portretnan mira, cual nan a recibi pa motibo di e concurso di Alcoa. Dia Domingo pa cinco or di atardi e ganadornan por recibi nan premionan durante di un reunion chikito cual lo tin den Trocadero. Probablemente e tentoonstelling lo keda habri algun dia despues di dia domingo.

CONSUL DOMINICANO TA BOLBE DIA SABRA

ORANJESTAD. — Despues di a pasa algun luna na Santo Domingo, Sr. J. M. Pichardo consul Dominicano na Aruba lo bolbe dia Sabra atrobe bon di salud. Sr. Pichardo a pasa un temporada na man di dokter, pero gracias a Dios tur maleza a pasa y lo e regresa Aruba dia Sabra cu aeroplano di P.A.A. Nos ta desea Sr. Pichardo un bon bini.

TUR DOS CHOFER NO TABATIN BASTANTE TINO

SAN NICOLAS. — Riba Verbindingsweg pega cu Aruba Trading na San Nicolas tabatin un choke entre autobus A-3347, cual tabata maneha pa P.Q. y auto No. A-3839 cu chofer A.W. Desgracia personal no tatin, pero e danjonan na e autonan no ta pasa ƒ 50.—. E motibo casi sigur ta falta di tur dos como nan no a pone bastante tino.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelanta.

AGENDA

Diabierne 10 Juni

Cine

De Veer Theater: 20.30 "The blue veil"
Rialto: 20.00 "Son of Geronimo" en "Bomba on Panther island"
Principal: 20.00 "Mis tres viudas alegres"
Aurora: 19.30 "Gunman from Bodie"
Savaneta. 19.30 "Here come the marines"

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

BOTICANAN DI TURNO di 4 te 10 Juni

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dushi amanecer na Aruba
6.30	Noticia na Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30	Melodias remanticas
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Popular music
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Concert Favourites
12.40	Programa di A.T.C.
12.55	Un nota Antiliano
13.00	Noticia na Papiamento
13.10	Peticiones pa oyentes den exterior
13.30	Novela "El Gato"
13.45	Programa pa amanan di cas
14.00	Final
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Hulandes
18.45	Programa pa muchanan
19.00	Peticiones
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela "Un amor frente al destino"
19.45	Programa Especial
20.00	Mundo en marcha
20.15	Danzones
20.30	Muziek popular Americano
20.45	Un bishita na Hulanda
21.15	Noticia na Spanjó
21.30	Latino America canta en su radio
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Apertura
5.33	La hora del bolero
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive Co. presenta "Frente al pecado de Ayer"
8.30	Programma van Oranje-Stad Bazaar
8.45	Musica (anuncios)
8.55	Nederlands Commentaar door Hans Hermans
9.00	Peticiones
9.15	Prot. uitzending
9.30	Spotlight on a star
10.00	Fin di transmission

NO TA PERMITI CORE ZIG-ZAG RIBA CAMINDA

NOORD. — Dia Razon poliznan cu tabata riba ronde a constata qu auto No. A-3622 tabata core zig zag riba caminda. Ora poliznan a pare nan a sabi cu e homber tabata poco canja. Pa evita desgracia poliznan a hiba auto warda.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 25

„Tende mi aqui, Prins", el a bisa. „Mi ta quere tur loque bo ta bisa. Mi ta respeta bo bon intencionnan. Pero ta pa mi imposible na acepta bo bon proposicionnan. Pero bo suplica ta absolutamente imposible. Lo ta masha cruel di mi parti si mi mester a duna bo algun speranza. Mi no por casa hamas cu bo".

E prins a abri su boca pa bisa un cos pero Sylvia a comprende caba el a suplike di warda silencio un rato. Scucha mi awor un momento. Aunque lo mi por lubida loque bo tabata, aunque cu lo mi por quere, cu lo bo por haci di bo mes asina un homber, manera bo a bisa cu lo bo quier haci, sinembargo ainda esai no ta haci ningun diferencia. Lo mi no por casa nunca cu bo, pasobra nunca lo mi no por stima bo. Y nada na mundo por forza mi, ni obliga mi na casa cu e homber cu mi no ta stima".

„Bo ta comprende bon ta quico mi ta ofrece bo? Radtszkoff a bisa cu lo bo goberna Karolia enteramente solitario — tanto ami y e mes lo queda bo subdito. Pero esai sol lo no ta tur cos. A lo largo Karolia ta un pais chiquito. Transcarpathia ta un imperio. Mi tata ta bieu, mi ruman ta enfermizo y e no tin yiu homber. Muy probable mi por bira rey di Trancarpathia. E ora ai bo ta bira reina. Pensa bo bon...., Reina, cu un rey como bo catibo y dos pais bao di bo gobierno".

Sylvia a sagudi cabez.

„Nada di tur esaqui no ta sirbi, prins. Y ni pa tur imperio di mundo mi no ta bende mi mes. Bo n' tin mester di molestia mas, pasobra lo ta trabao pornada. Mi decision ta tuma".

Diripiente el a perde su dominio propio. E sintimento di seriedad, e proposito correcto, cu a haci su cara casi noble, a disparce, como si fuera ta cu un spons el a ser quita. Su wowonan a bolbe bira chiquito manera di porco, ta manera su lipnan a bira mas diki y su cara a bira mas robusto.

„Bo ta quere cu mi ta acepta un tal contesta? Bo ta quere cu lo bo por rechaza mi? Bo ta quere cu lo mi larga bo cu sosiego? Anto bo ta equivoca bo. Si mi pone mi sintir riba un cos, e mester socede. Simplemente mi no ta larga bo bai. Bo n' ta bandona e castillo aqui sino prome cu bo a acepta na bira mi esposa. Aqui nos tin nos medidanan pa quibra capricho di tur hende y nos no ta hala 'tras pa haci uso dje medidanan drastica cu ta den nos poder. Lo mi quibra bo orgullo, belleza. Lo mi sabi di domina bo y lastra bo locura den lodo".

„Mi ta quere cu ta loco bo ta. Bo ta bai si of no", Sylvia a grita.

„Bo ta quere cu t'esainan ta palabranan grandi? Ai no, Senjorita. Pronto lo bo experimenta cu bo amenazanan ta resona manera un stranjero cu ta grita den desierto. Bo n' tin miedo di mi, no? Pero lo bo hanja miedo despues. Ainda bo n' sa quico mi por risca haci — bo n' sa cuanto cos m'a haci caba pa mi por a conquista bo".

Su stem ronco tabata kraak. Su lipnan tabata tembla. Despues manera den un ataque di furia razo el a continua:

„Scucha. Mi ta odia Sophia. Mi ta odia su manera nervioso y su caprichonan. Mi no quier a casa cun'e, pero ta mi tata a obliga mi. E matrimonio aqui tabata e unico manera pa mi por a scapa di su tirania. Mi mes mester a scohe e camina aqui. Hasta hunto cu Sophia lo tabata mehor cu e bida cu mi tabata hiba na cas. Pero mi tabata sa di antemano cu mi bida hunto cun'e lo ta un fierno aqui riba mundo. Y ora cu m'a mira bo den hotel, mi tabata sa cu mi no por biba cu ningun otro hende sino cu bo sol".

E prins a haci un gesto di desesperacion.

„Ora cu Radtszkoff a bisa cu lo bo hunga rol di Sophia den e optocht, m'a goza di por a probecha dje ocasion aqui di por a pasa algun ora den bo cercania immediata. M'a cuminza haci mi trabao e mes anochi prome di matrimonio. Bo sa ta quen a tira bom riba e auto den cual Sophia tabata? Ta un homber cu mi a larga bini foi Transcarpathia y un ora despues cu e auto tabata destrui e homber a pasa frontera trobe".

Jen di aversion e hobencita a dal dos paso atras.

„Si e homber burico ai a haci su trabao bon, anto lo bo tabata soberana foi e prome dia di matrimonio mes. E no a tira e bom bon; pero esai no ta nada.... dokter a percura pa sobra".

E prins a hari masha mahos.

„Fuera..... tur demonio cu bo ta!" e mucha muhe a grite. „Ai cu Radtszkoff por tabata sa...."

Atrobe e homber a hari.

„Radtszkoff? Mosa, no larga ningun hende tuma bo haci kens cu nan comedia. Esai a haci su trabao na un manera masha diestra. Pero m'a quere toch cu e tabata mas spierto. Ta Radtszkoff mes a persuadi e dokter p'e juda un man na mata e soberana. Mi n' tabata conoce e tercio ai — mi no' por a quere cu t'asina peligroso e tabata. E n' tabata sa nada dje tiramento di bom, pero ora cu awe mainta m'a comprende cu lo bo no interesa den mi tantem cu Sophia tabata na bida, m'a combersa un rato cun'e i unbez nos a bini di acuerdo cu otro.

El a spanta e dokter asina tanto cu unbez esaqui a dune basta morphine".

Sylvia a dal su mannan tapa su cara. Cu e prins tabata sin concenshi, el a comprende, pero e no a quere cu e por tabata na estado di haci un cos asina horrible. Y Radtszkoff. E sa cu e homber aqui tabata diestra, incorrecto y astuto. Pero toch el a quere cu lo e por tabatin algo di sintimento humano den dje. El a quere cu en realidad e tabata afilia na e soberana. Y tur su verdriet tabata un comedia — pa gana su simpatia y mina su decision.

„Radtszkoff", e prins a continua triunfante, „tabatin un bida bestial cerca Sophia. Nunca Sophia no tabata haci loque Radtszkoff tabata quier. E tabata hunga cu candela. E tabata lamanta un gran revolucion cu su majanan y e no quier a comprende esai. Mi quier a pone na Radtszkoff su conocemento cu den un frega di wowo e anarquistanan lo por ser domina si nos pone abo riba trono y salba di Sophia. Abo cu bo famoso ideanan pa ser carinjoso pa cu pueblo pa hacie satisfecho y feliz. Si e por a logra gana bo pa ser nos complice, anto enter bo bida lo bo por a queda salvo riba trono".

„Y boso a quere en realidad cu lo mi a acepta un tal proposicion?" Sylvia a grita increible.

El a queda ta mira Sylvia criticamente.

„Mi ta quere cu si — pasobra si Radtszkoff lo a queda na e segundo jarabe y si el a duna bo tempo pa bo pensa anto e asunto, lo tabata otro. Pero b'a hacie furioso, mescos cu mi tambe y e ora ai el a perde su sintir. Y ta claro cu el a comete un imprudencia. Mi sa cu awor pa nada di mundo lo bo no drenta cu nos proposicion. Radtszkoff ta quere quizas cu e mester por domina bo. Mi sa mehor. Bo ta mes caprichoso cu Sophia ora cu bo bira di mal natural. Sin duda t'e sanger di bo tata Prins Peter. I pues...." El a cesa

„Y de la manera, b'a danja tur e asunto!" Tabata manera cu den su furia el a scupi e palabranan aqui riba Sylvia. „Karolia y tur loque ta den dje ta bai na de donder. Wel, larga esai socede unbez numa, ya e ta caba mas lihe tambe. Nos tur lo bai den nos pepe, Senjorita Capricho — pero no lubida — ora cu candela cuminza quima nos pia, abo t'esun di prome cu ta hiba vra. Bo t'aqui y bo ta queda 'qui, te ora cu mi hanja ta bon, na tira bo den garra dje pueblo. Si bo quier reza, anto mehor bo haci esai unbez numa, pasobra ora cu mi regresa, lo bo no tin mas tempo pa haci esai".

CAPITULO XVIII.

Paresco a aparece.

Sylvia a hosika ora cu e porta a cerra y el a bai cai riba un stul.

E escena aqui a agote por completo. Tantem cu el a dura e por a queda domina su mes. El a procede masha fuerte contra Radtszkoff y contra e prins. El a derumba nan argumentonan. El a queda fuerte contra nan suplicanan. Y el a queda balente, no obstante tur nan amenazanan. Pero e aversion respecto expresionnan dje prins, e declaracion flegmatico di su hechonan maligno, a pone Sylvia ricibi un choque di terror, loque nunca e no por a pensa di nan.

Contra nan el a queda fuerte; pero awor cu nan a bai, e reaccion a presenta manera un calor sofocante y creciente. Ainda su wowonan a queda seco y e tabata sinti su mes decidido — pero cansancio y desesperacion a podera di dje.

„Mi no por bringa nan mas", el a grita jorando. „Mi sol no por bringa contra nan dos".

E tabata caricia awor solamente un pensamento — di hui. E mester bai — anto leu foi e castillo horible aqui, foi e pais horroroso, e luga degenera aqui, e mester bai na su Inglaterra fresco, camina tin simplicidad y seguridad.

Pero lo nan detene ora cu nan contra cun'e y su sintir medio exita tabata sagudi pa e tarea grandi na pensa un plan pa e hui.

Su pensamentonan a bai awor na e unico homber quende e por a confia, e homber, quende su imagen e tabata mira su dilanti manera un recurso, un guarnicion fuerte. Te awor e mester a procede solitario — el a lucha te na lo extremo — awor e mester a implora su ayudo.

El a queda ta reflexiona un rato. Devenisb a bise cu e por a confia Paresco. E tabata di opinion tambe cu e por a confia Paresco. Pero despues di e enorme desenganjo cu el a experimenta, e no tabata risca confia ningun hende mas. Nan tur lo no ta instrumentonan di Radtszkoff? Lo nan no a bende Sylvia cu alma y curpa na Radtszkoff y e prins Boris, mescos cu e cancillero y e prins quier a cumpre?

„No ta resta mi mucho tempo mas pa pensa", Sylvia a bisa. „Larga mi purba toch". El a bati klok y Adela a aparece.

„Adela, lo mi quier papia cu Paresco".

„Masha bon", e mucha muhe a responde y a sali bai camina e telefon den cas tabata.

Sylvia a queda sinta imovil sin sabi quico haci. E no por a pensa mes mas. I despues di un rato e camarera a regresa. „Paresco lo bini unbez".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Pero ta kico bo kier meen, cu si mi a keda na rancho lo tabata peor pa mi.,..?" Cisco a puntra su compañero cu un cara hari.

„Ami no sa no, pero mi a weita e mucha muher na Rancho ta haci mashar wowo di carinjo y si ella tabatin chens lo bo a cai den su redanan manera pisca of den su lazonan mescos cu toro y Cisco, larga mi bisabo, lo abo a cohe awa blauw y pasobra ya bo sa lo el a dominabo por completo y adios Cisco Kid, e aventurero tan conocir, cu ningun hende por a domina".

„Pero Pancho, ta con bo ta papia asina, bo ta hanja cu si mi a cai den redanan di e mucha muher ey ta un cos asina malo? E ta un mucha muher mashar bonita y complaciente," Cisco a contesta su compañero. Aunque no mucho pero cu esaki el a duna Pancho algo di conocer. Y Pancho tampoco cu no ta di awe a comprende y esey el a demonstra tambe cu e siguiente palabranan aki „Kier meen otro homber pa horca anto?"

PROPAGANDO SEMANA A.S.U.

UN PROGRAMA SUMAMENTE INTERESANTE

(Di nos sportreporter)

Oranjestad 8 Juni. — Nos ta spera cu tur tocante di Semana A.S.U. riba cual nos a comenta ultimamente lo a resulta algo sumamente interesante pa nos fanaticonan di deporte. Fuera di esei e programa ta mes interesante pa e publico cu por confia cu e Semana A.S.U. lo bira un Hit. Sin duda tur e clubnan di diferente ramo lo a ricibi caba di e directiva di A.S.U. un carta unda nan ta keda cordialmente envita pa tuma parti na e gran Semana aki.

Di nos banda nos ta spera cu ningun club lo desapunta e directiva activo aki cu ta haci hopi asina pa e dianan di promer di Juli te dies di Juli bira algo inolvidable pa nos deporte. Den e carta tin menciona cu e defile ta cuminza for di Stadion den Fergusonstraat unda tur e clubnan lo tuma nan lugar den defile pa haci nan entrada oficialmente na inauguracion di Semana A.S.U. Tur club ta avisa pa ta presente pa seis or di atardi y pa e cabezante di e club avisa e persona encarga cu e defile Sr. Johnny Oduber di nan presencia. Pa cualquier dificultad of informacion dirigi bo antemano cerca Sr. Oduber personalmente of llama telefoon 1623 of 1192. Hunto cu e carta tin un formulario pa e clubnan llena dunando tur e detallenan cu ta necesario pa Sr. Oduber por percura mas en detalle e defile. Asina ta no tarda cu bo formulario pero hasi tur bo posibel pa Sr. Oduber por hanje na tempo, cu ta promer cu dia 11 di Juni. Mas detalle tocante di e defile lo llega e clubnan un siman promer cu Semana A.S.U. Si pa cualquier motibo nomber di bo club no ta menciona of no a ricibi un carta di A.S.U. sea asina bon di bini en contacto cu cualquier di e directiva pa tur informacion llega na e club nan cu no a ricibi carta ni formulario.

Cooperacion di Clubnan ta aprecia.

Naturalmente cooperacion di tur club ta aprecia pa e Semana A.S.U. por bira un exito. No solamente nan cooperacion pero si nan por tin un idea cual por haci e Semana A.S.U. un exito mas satisfactorio tanto pa clubnan como cu pa e fanaticonan e directiva lo aprecia nan consejo, y lo considere. No tene bo ideanan pa bo mes sin bini en contacto cu e directiva di A.S.U. si bo sa cu bo ideanan por juda adelanto di nos deporte y di nos joventud.

Apoya tur pa presencia Semana A.S.U.

Tur e clubnan ta keda cordialmente avisa pa ta contactman pa Semana A.S.U. Trata na apoya tur cu bo conoce pa e por bira interesante den e Semana A.S.U. aki cu ta dedica completamente na deporte di Aruba. Nos tur por haci nos parti y si esaki socede despues di dia dies nos tur lo ta contento cu nos deportenan, uni riba Aruba, a mustra cu nan por y lo sigui di ta un exito.

Nos ta hopi, y esei ta buta cu nos no tin mucho pa haci, pero loque nos buta nos mes pa haci pa Semana A.S.U. larga nos hacie.

Nos tur lo piki e frutanan saludable for di e bon trabao aki cu nos ta haci pa nos joventud.

Programa pa Semana A.S.U.

Aki nos ta publica e programa completo pa Semana A.S.U. Den e programa aki solamente prijs e directiva no a decidi ainda riba dje, pero esaki ta pa motibo cu nan ta trata na tene un prijs cu cual tur e pueblo di Aruba por ta satisfecho cu ne y cu asina ningun hende no tin nodi di falta riba ningun di e deportenan. For di Curacao nos lo hanja durante di e semana aki e oncena nacional di futbal cu ta hungando actualmente contra di Inglaterra na Curacao, y cu muy probable lo ta e oncena cu lo representa Curacao na Honduras. Asina ta cu den Semana A.S.U. lo tin futbal cu ta interesante. Tambe ta bini for di Curacao e team estrella di base ball, pa midi nan forza contra di nos mejornan den baseball. Aki nos ta duna e programa completo:

Dia Viernes 1 Juli 7 p.m.: Defile di delegacion deportiva. 8 p.m.: Ceremonia di inauguracion — Entrada di Julian Pemberton cu bandera di A.S.U. — Hisamento di bandera A.S.U. — Hisamento di bandera Hulandes cu Wilhelmus — Demonstracion di escopeta pa Marinonan. 8.30 p.m.... Atletismo. Tur esakinan ta socede riba Stadion Wilhelmina.

Dia Sabra 2 Juli 3 p.m.: Wega di tennis, Tereno di Caribe. 8.15 p.m.: Wega di Bala Aruba v.s. Curacao, Stadion Wilhelmina.

Dia Domingo 3 di Juli 10 a.m.: Baseball, Oranjestad v.s. San Nicolas, Stadion Wilhelmina. 4 p.m.: Careda di Cabai, RCA na Solito. 8 p.m.: Wega di bala, Aruba contra di Curacao, Stadion Wilhelmina.

Dia Luna 4 Juli 7.30 p.m.: Pelicula di II Juegos Pan Americanos na Mexico, Rialto Theater — Levantamento di Peso, Rialto Theater.

Dia Mars 5 di Juli 7.30 p.m.: Softball Damas. San Nicolas contra di Oranjestad, Stadion Wilhelmina. 9 p.m.: Softball Masculino, Lago contra di A.S.B., Stadion Wilhelmina.

Dia Razon 6 di Juli 7.30 p.m.: Basketball Femenil, San Nicolas v.s. Oranjestad, Tivoli. 8.30 p.m.: Basketball Masculino, San Nicolas contra Oranjestad, Tivoli.

Dia Jueves 7 Juli 7.30 p.m.: Demonstracion na rekstok y brug, Stadion Wilhelmina — Atletismo.

Dia Viernes 8 di Juli 7.30 p.m.: Wega di tennis, Tereno di Caribe. 8 p.m.: Boxmento Amateur y profesional, Swingster Square Garden. 8.15 p.m.: Futbal entre seleccionnan di districto, Stadion Wilhelmina.

Dia Sabra 9 di Juli 4 p.m.: Finale di weganan di tennis, Tereno di Caribe. 4 p.m.: Finale di futball den seleccion di districto, Stadion Wilhelmina. 7 p.m.: Coremento di bicicleta, Lago Sport Park. 8 p.m.: Wega di Baseball, Aruba v.s. Curacao, Lago Sport Park.

Dia Domingo 10 di Juli 10 a.m.: Pustamento di Canoa, Aruba Boating Club. 10.30 a.m.: Pustamento di boto, Aruba Boating Club. 11 a.m. Landamento, Aruba Boating Club. 2 p.m.: wega di Baseball Aruba v.s. Curacao Wilhelmina Stadion. 8 p.m.: Ceremonia di clausura di Semana A.S.U., na Sociedad Bolivariana cu entregamento di premios.

Asina nos a duna nos querido fanaticonan un programa detalladamente di Semana A.S.U., Mescos cu den tur periodiconan local lo parce programa tambe publica riba cajanan den corto tempo. Pero pa tur cu loke tin uno di e programa nan hunto cu nan nos ta publica esaki, pa tur fanatico por ta na altura di e dianan di varios evenimento. Atrobe apoya Semana A.S.U.

NA SWINGSTER SQUARE GARDEN

Awe nochi den Sw. Square Garden lo tin otro programa di boxmento organisa pa comision di boxmento. Den e programa nos ta hanja Sugar Boy Nando, Idolo di Aruba, den batalla di e arte noble di defensa propia contra di Fernando Espalotta, pugilista Italiano cu a cosecha gran popularidad na Caracas, Venezuela. Den e mesun programa lo tin oportunidad pa mira Curley Cayo, Efi Croes, Kid Godoy y mas di nan cu ta priminti hopi. Un programa interesante. Un pelea cu ta nifica hopi pa nos idolo Sugar Boy Nando. Si e por gana di Espalotta e lo tin hopi speranza pa su pelea contra di Ismael España, cual muy probable lo ta na Aruba. Contra di Espalotta Nando ta bai duna su verdadero pelea cu nos no a mira ainda, como cu esaki ta e pugilista mas serio como oponente cu e ta bai topa tal vez pa e anja.

Nos tur sa cu Nando ta un bon pugilista y no tin mester di un entroduccion, como cu pa e anja ela demonstra hopi di esei caba den Swingster Square Garden. Pero e publico mester ta presente pa por duna nos pugilista un apoyo pa su batalla contra di Fernando Espalotta. Y si Nando gana nos a gana hunto cu ne.

Expeditie „Renate"

IJMUIDEN. — De bergingstoren, waarmee de heer P. Visser uit Wijde Wormer met zijn bergingsvereniging de 72 millioen gulden (Ned. crt.) aan goud uit het bij Den Helder gezonken Duitse stoomschip „Renate Leonhardt" wil halen, wordt op het ogenblik in IJmuiden voor dit werk gereed gemaakt. Wanneer de weersomstandigheden goed zijn, wil men half Juni de sprong naar de Noordzee wagen. Het gevaarte, dat gemeerd ligt nabij de Noordersluis, bevat op het ogenblik nog 45 ton water zodat het op de bodem van het Noordzeekanaal rust.

Maar in de dubbele wanden van de toren worden grote gaten gebrand waardoor beton in de werktoren wordt gestort. In de werkkamer onder in de toren, welke op het wrak zal komen te rusten, wordt een omvangrijke apparatuur aangebracht: er gaat een lichtaggregaat naar beneden, er komt een compressor te staan terwijl voorts ook een zender van de Nederlandse Radio Unie wordt ingebouwd.

Inmiddels moet de juiste positie van het wrak van de „Renate Leonhardt" opnieuw worden bepaald, daar de boei die er boven lag, tijdens de jongste storm is afgedreven.

Wij vernamen dat het ministerie van verkeer en waterstaat en de rijkswaterstaat ten zeerste zijn geinteresseerd in het bergingsproject van de heer Visser.

SRTA. ERICA ARENDS LA REINA DI LEONES

ORANJESTAD. — Durante un reunion di Club di Leones den Trocadero dia Razon anochi a keda eligi for di cuater candidata Senjorita Erica Arends como La Reina. Senjorita Arends ta jioe di Sr. E. Arends, hefe di Postkantoor na San Nicolas. Senjorita Arends ta sigui senjorita Vera Croes, kende tabata La Reina.

Tambe nan a dicidi den e reunion aki cu dia 6 di Juli lo nan pone un fiesta di despedida na cas di Senjor J.C. Lacle pa e directiva cu ta baha y a la vez e fiesta lo ta pa bienvenida di e directiva nobo.

DIA SABRA ANOCHI LOS AMARILLOS CONTRA DI ARUBA JRS.

(Di nos sportreporter)

Diasabra anochi den Stadion Wilhelmina lo tin otro grandioso partido di futball entre los Amarillos di Dakota contra di Los Azules di Socotoro. Nos ta corda ainda cu den nan promer encuentro e wega tabata hopi interesante y a hala hopi publico.

Mescos e partido aki tambe ta priminti di bira. Ta pesei nos no ta duda cu tur e fanaticadanan di futball lo ta den Stadion Wilhelmina pa mira cual di e dos teamnan aki lo gana di otro. Dakota a infiltra su mes den e teamnan cu ta un atraccion pa publico, y Aruba Jrs. ta un di e teamnan cu semper ta interesante pa comenta ariba. Otro oportunidad pa mira con competitie di e anja aki lo ta, ora e dosnan potente aki, Dakota y Aruba Jrs., topa otro pa e puntonan di competitie.

ARUBA SOFTBALL BOND A FORMA SU PROGRAMA DI COMPETITIE

(Di nos sportreporter)

Oranjestad 8 Juni. — Di Aruba Softball Bond nos a ricibi nan programa di competitie di softball femenil y masculino. Nos tur ta recorda cu nan competitie di anja cu a termina a duna bon resultado, y cu varios di su weganan a llena stadion. Mescos e directiva di Softball Bond a trata na haci nan programa di e anja aki. Riba dianan di wega nos por presencia mescos cu semper dos wega, un femenil y un masculino.

Dia di inauguracion di competitie di softball ta awe, dia 10 di Juni. Lastima cu e dia aki ta dia cu tin boxmento tambe, pero esei no ta stroba e resto di programa, pero si e tin un poco efect riba e promer dia. Pa e teamnan masculino tin un total di siete club ta participa den e competitie, cu ta, REY DE COPAS, CARIBE, LUCKY STRIKE, GLIDDEN, HABRAK POYS, RIVER PLATE, y VICEROY. Pa e femenilnan tin no menos cu ocho team cual ta PHILLIPS, TROPICAL, RIO CLUB, BALLANTINE, ESTRELLAS, ORANJESTAD STORE, QUEEN ANNE, ARUBA JRS. Manera ta costumber e weeganan femenil ta cuminza promer cu weganan masculino. Aki nos ta duna e programa pa durante di luna di Juni.

10 Juni 7.30 p.m.:
Phillips contra di Tropical.
Rey de Copas contra di Caribe.

15 Juni 7.30 p.m.:
Rio Club contra di Ballantine.
Lucky Strike contra di Glidden.

17 Juni 7.30 p.m.:
Estrellas vs. di Oranjestad Store.
Habrak Boys contra di River Plate.

19 Juni 10 a.m.:
Queen Anne contra di Aruba Jrs.

22 Juni 7.30 p.m.:
Phillips contra di Ballantine.
Habrak Boys contra di Caribe.

24 Juni 7.30 p.m.:
Rio Club contra di Tropical.
Viceroy contra di Glidden.

26 Juni 10 a.m.:
Estrellas contra di Aruba Jrs.

29 Juni 7.30 p.m.:
Queen Anne vs. Oranjestad Store.
Rey de Copas vs. River plate.

Pa e weganan di luna di Juli muy probable Directiva di Aruba Softball Bond mester tuma consideracion ainda, como cu segun nos manera di mira nan no a tuma cuenta cu Semana A.S.U. Pero esei nos ta sigur cu nan lo haci ainda pa no trece dificultad.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo despues di a pasa hopi dia cu mal bijs a lamta un dia poco calma y como semper despues el ta hanja duele cu el ta haci cos di pleitista cu Pepita el a pensa di cumpra un caha di chocolati hiba ya pa drecha e cos mas liher. El a drenta un tienda y a cumpra un caha chikito di chocolati kico cu e empleada ta bise cu e caha grandinan ta rebaha di prijs e no kier a tende pasobra e conoce su cos. Pepita a keda mashar agredecido cu su caha di chocolati chikito. Y Lorenzo a pensa mes ora danki dios mi no a trece e caha grandi pe si no el a pensa casi segur cu ta algo malo mi a haci cu mi ta bin contente cu un caha di chocolati grandi. Pero un chikito ta di comprende cu Pepita ta pensa y asina ta tambe cu ta pa carinjo el a trece pe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang | ZATERDAG 11 JUNI 1955 | No. 2248

J.M. Arends stelde zijn hobby in dienst van tourisme

Een industrie in het klein

ORANJESTAD. — De heer J.M. Arends woont op de Eagle no. 13, het huis met de aap. De heer Arends is een man, die onmogelijk kan stilzitten en nietsdoen. Dit heeft ertoegeleid, dat hij in de loop der jaren heel wat liefhebberijen heeft gehad en bezigheden heeft beoefend, vooral op het gebied van handenarbeid.

De heer Arends is echter niet alleen een bezig mens, hij is ook practisch van aard, hij trachtte steeds het nuttige aan het aangename te paren. En zo kon het komen, dat hij zich geruime tijd gegeven heeft aan het maken van gipsmodellen van Fort Zoutman, die hij via de detailhandel op de markt bracht.

Nadat er enkele honderden van deze modelletjes verkocht waren, nam de vraag af, volgens de mening van de heer Arends, doordat de prijs te hoog gesteld was.

Nu heeft hij een andere, hoewel overeenkomstige, bezigheid gevonden. Bijgestaan door zijn beide kinderen Jacobo Jr. en Amelinda vervaardigt de heer Arends nu 's avonds en in andere vrije uren Arubaanse panorama's in miniatuur. Aan de binnenzijde van uitgeholde en vervolgens gedroogde kalebassen, worden huisjes, boompjes, hooibergjes en wat dies meer zij gemonteerd, die helder geverfd als zij zijn, tesamen allerlei aardige typisch Arubaanse tafereeltjes of vergezichten voorstellen, die door hun zorgvuldige afwerking en smaakvolle keuze van de kleuren attractieve huisornamenten zijn.

De heer Arends stelt zich voor binnenkort in contact te treden met een handelaar in Oranjestad en één in San Nicolas, die de producten van zijn handen aan de man kan brengen. Hij zal echter als voorwaarde stellen, dat de versierde kalebassen niet te duur verkocht worden.

Naar onze mening zullen deze voorwerpjes vast en zeker in de smaak vallen bij de touristen. Zij zijn origineel van opvatting, sterk en houden verband met Aruba. In de kunstnijverheidsvitrine in Trocadero, die indertijd daar opgesteld is met het vooropgezette doel, dat daarin souvenirartikelen voor de Aruba bezoekende touristen zouden worden uitgestald, mogen o.i. de kunstnijverheidsproducten van de heer Arends niet ontbreken.

DRONKEN MAN OP HET TROTTOIR

SANTA CRUZ: Op het trottoir ter hoogte van een bar in Sta. Cruz, liep Donderdag omstreeks zes uur een dronken man op het trottoir en wel zodanig, dat hij aanstoot gaf. Daarom besloot de politie de man voor alle zekerheid maar mee te nemen naar de wacht. Gemakkelijk ging dat niet, want de man bood hevig verzet en beet zelfs een der agenten in de rechter hand. Dat dit helemaal niet op prijs gesteld wordt zal hij t.z.t. voor het Gerecht in Eerste Aanleg wel merken.

AUTO IN BOTSING MET WATERLEIDINGSBUIZEN

SANTA CRUZ: Op de weg, die van Santa Cruz naar de Oranjestad loopt vond Donderdag een verkeersongeval plaats. De bestuurder H. L. van de pick-up A-3977 moest voor een tegenligger uitwijken, maar geraakte daarbij van het rechte pad. Hij kwam in de berm terecht, vond vervolgens een stapel buizen van de Landswatervoorzieningsdienst op zijn weg en kwam ten slotte tot stilstand tegen een compressor.

De schade is naar schatting f. 250.

De in dit blad geplaatste mededeling van de U.N.A. is een betaalde advertentie. Opname hiervan betekent dus niet, dat wij met de in de advertentie vermelde doelstellingen symphatiseren. Elke partij kan in ons blad advertenties plaatsen op een commerciële basis. De Arubaanse Courant is een onafhankelijk en neutraal orgaan met geen enkele binding aan een of andere politieke partij.

De directie.

BALDADIGE KNAPEN WERDEN UITEENGESLAGEN

ORANJESTAD: Donderdagavond om negen uur moest de politie optreden tegen een groot aantal knapen in de moeilijke leeftijd, die stenen gooide op het dak van het De Veer theater en allerlei andere wanordelijkheden pleegden. De jongelieden werd uiteengeslagen.

AANSTAANDE MAANDAG ZAL ALS EEN ZATERDAG BESCHOUWD WORDEN

ORANJESTAD: In tegenstelling met eerdere berichten heeft het Bestuurscollege thans besloten Maandag 13 Juni a.s. — verkiezingsdag — als een Zaterdag te beschouwen. Deze regeling geldt voor alle in overheidsdienst zijnde mensen. Eerder was bepaald dat de werklieden om half drie naar huis zouden kunnen gaan en de kantoormensen om drie uur.

„SANTA ROSA" BRACHT 150 TOURISTEN OP EERSTE REIS IN NIEUWE SEIZOEN

ORANJESTAD: De „Santa Rosa" van de Grace Line Inc., en onder commando van kapitein A. Adler, die gistermorgen omstreeks zeven uur aan de kade in Oranjestad meerde had honderd vijftig passagiers aan boord, waarvan er tien op Aruba debarkeerden, terwijl er dertig bijkwamen. Ondanks het feit, dat dit prachtige schip slechts kort in de haven van Oranjestad bleef liggen, namen de meeste passagiers de gelegenheid te baat om de stand in te gaan en daar inkopen te gaan doen of rond te kijken. Zodoende zagen wij tot een uur of half tien weer de touristen in hun opvallende kleding door de stad lopen, winkel in winkel uit om ten slotte de terugtocht naar de kade weer te aanvaarden.

De „Santa Rosa", die gistermorgen om kwart over tien het anker weer lichtte, zal nog veertien bezoeken aan Aruba brengen in dit seizoen. De twee volgende zullen vallen op 24 Juni en 8 Juli a.s.

INDRINGER LIET WEL ZIJN SPOREN NA

ORANJESTAD: Eergisteravond werd bij de politie gemeld hoe er in de woning van J. A. in de Byronstraat een indringer met de heer A. slaags was geraakt. Toen de politiemannen arriveerden was de onverlaat reeds verdwenen. De politie, die huis en omgeving nauwkeurig afzocht vond slechts de hond van de heer A. dood voor de deur en in huis een dikke knuppel.

LAAT TOCH GEEN PAKJES IN NIET AFGESLOTEN WAGEN ACHTER!

ORANJESTAD: Bij de politie in Oranjestad meldde zich Donderdagmiddag J.P., die mededeelde hoe twee pakjes uit zijn wagen no. A-5284, die in de Oranjestraat geparkeerd stond, ontvreemd waren. Ten tijde van de diefstal zat J. F. rustig te eten. De politie stelt een onderzoek in.

GMC SLUIT 20 FABRIEKEN

DETROIT, 10 Juni.— De directie van General Motors heeft gisteren bekend gemaakt dat met ingang van heden 20 van de 111 fabrieken van de maatschappij zullen sluiten. Hierdoor komen 60.000 arbeiders zonder werk. Volgens de bekendmaking is deze sluiting nodig in verband met het tekort aan onderdelen veroorzaakt door de onofficiële stakingen.

General Motors verwacht deze week een productieverlies van 20.000 auto's en vrachtauto's.

NIET FRAAI

NIET FRAAI

De „Amigoe di Curacao" nam Donderdag j.l. onder de rubriek „Lezers luchten hun hart" een ingezonden stukje op van een zekere Joop Burger. In dit stukje wordt erg gefulmineerd tegen een naschrift, dat de redactie van de „Beurs- en Nieuwsberichten" onder een ingezonden stuk van de heer P. van der Hoeven, fractieleider van de C.O.P. in de Staten, had geschreven naar aanleiding van de kwestie van radiopropaganda door de politieke partijen op Curacao.

Om twee redenen moeten wij bezwaar maken tegen de publicatie van het ingezonden stukje van de heer Burger.

Ten eerste, omdat het tegen de goede journalistieke gewoonte indruist ingezonden stukken op te nemen, die slaan op een in een ander blad geplaatst artikel. De „Amigoe di Curacao", die zich meermalen erop heeft laten voorstaan te streven naar goede journalistieke gewoontes, sloeg hiermede wel een bijzonder scheve schaats.

Ten tweede, omdat het peil van het geschrevene van een dusdanig laag gehalte is, dat elke hoofdredacteur van elk blad bij opname het schaamrood naar de wangen moet stijgen. En toch is het de „Amigoe di Curacao" die er zich steeds op beroept de journalistieke code hoog te houden.

Om deze twee redenen betreuren wij opname van het stukje. Het blad is door deze ongelukkige publicatie bepaaldelijk niet in onze achting gestegen. Zij had toch waarachtig wel op een andere — en meer faire — wijze haar mening t.a.v. de redactionele politiek van de „Beurs- en Nieuwsberichten" ten beste kunnen geven.

ARGENTIJNEN MOESTEN OP TRADITIONELE FEESTDAG WERKEN

BUENOS AIRES, 10 Juni.— Voor het eerst sedert de stichting van Buenos Aires, 374 jaar geleden, is Donderdag in deze stad op Sacrementsdag gewerkt. Deze toestand is het gevolg van het feit, dat Sacramentsdag is afgevoerd van de officiële kalender als onderdeel van de actie om de Argentijnse staat te scheiden van de R. K. Kerk.

Alleen op de scholen vond men tekenen van protest. De kerkelijke opleidings-instituten en verscheidene hogere staatsscholen waren half leeg.

Uit Córdoba wordt gemeld, dat alle winkels en een groot deel van de fabrieken waren gesloten en dat een record aantal mensen deelnam aan de processie waardoor het verkeer in de omgeving van de kathedraal totaal werd lamgelegd. Er deden zich enkele incidenten met de politie voor, doch er vielen geen slachtoffers.

MOLOTOF GETROFFEN IN BRITSE SPOORWEGSTAKING

LONDEN, 10 Juni.— De onderhandelingen tot het beëindigen van de nu reeds dertien dagen durende spoorwegstaking in Engeland bleven zich ook gisteren hoopvol ontwikkelen.

Intussen wordt uit Cherbourg gemeld, dat Molotov en de Russische afgevaardigden naar de Verenigde Naties zich onder de 600 passagiers bevonden die de nacht in Cherbourg moesten doorbrengen omdat de aankomst aldaar van de „Queen Elizabeth" door de Britse havenstaking was vertraagd. Molotov was de ere-gast op een door de plaatselijke autoriteiten aangericht diner en bracht de nacht door op de sub-prefectuur.

NAZI-MINISTER TRAD AF

BONN, 10 Juni: — Schlueter, de omstreden minister van culturele zaken van Neder-Saksen heeft zijn ontslag gevraagd.

Schlueters benoeming, twee weken geleden, leidde tot felle protesten in de Westduitse universiteiten en andere kringen en zelfs tot stakingen aan de universiteiten, wegens zijn nationaal-socialistisch verleden.

Het belang van deze gang van zaken is dat in brede Westduitse kring protesten zijn opgegaan tegen de benoeming van een voormalige nazi op een vooraanstaande post.

Neder-Saksen was een van de bolwerken van de Nazi's tijdens Hitler.

F.G. VERBOUWT EIGEN RIJST MET SUCCES

FRANS GUYANA. — Rijst verbouw biedt nu goede vooruitzichten in Frans Guyana en een proef project dat verleden jaar door de Cooperatieve Vereniging van Rijst verbouwers te Mont Joly Remire met technische bijstand van de landbouwkundige dienst werd aangelegd had veelbelovende uitslagen. Thans zijn er ongeveer 80 hectare in cultuur en zowel de natte als de droge rijst soorten werden aangeplant en voor het oogsten wordt moderne gemachiniseerde uitrusting gebruikt.

In het Approuague gebied werd onlangs een Cooperatieve vereniging van rijstverbouwers opgericht en in het gebied van Sinnamary is er nog een in oprichting. Het grootste deel van de rijst die thans in Frans Guyana wordt ingevoerd komt uit Brazilie en Brits Guyana.

West Indische Conferentie ter bespreking problemen van sociaal-economische aard

PUERTO RICO: Gedelegeerden van alle landen die van diensten van de Caraibische Commissie gebruik maken en hun adviseurs hebben van 10 tot 19 Mei in het Caribe Hilton Hotel te Puerto Rico vergaderd op de Zesde West Indische Conferentie. Deze gedelegeerden, vertegenwoordigers van de opinie van het Caraibische gebied in de ruimste zin hebben Onderwijs en Landbouw kleinbedrijf de twee onderwerpen van de Conferentie besproken en adviezen gegeven aan de Caraibische Commissie, die tevens haar twintigste vergadering te Puerto Rico heeft gehouden. De West Indische conferentie is een vaste organisatie, hoewel haar leden van tijd tot tijd veranderen afhankelijk van de onderwerpen die besproken worden en de keuze van de vertegenwoordigende lichamen van de landen die van de diensten van de Commissie gebruik maken. Men kan zeggen dat de W.I. Conferentie bestaat om de Caraibische Commissie van advies te dienen in de lijn van de gedachten van de volkeren van de onderscheiden landen, omtrent de gang van de ontwikkelingen en de aspiraties van de volkeren.

Geen politiek

De conferentie houdt zich niet bezig met aangelegenheden van politieke aard. Op deze wijze kan de Commissie het best werken om deze landen te helpen vooruitgang te maken voor het bereiken van hun doelstellingen. Volgens de bewoordingen van het communique waarbij de Conferentie werd ingesteld, was de bedoeling van de conferentie de benadering van Caraibische problemen op wijdere basis te plaatsen door de plaatselijke vertegenwoordigers van de betrokken landen en gebieden in te schakelen. Zo werden reeds vijf conferenties gehouden. De eerste werd in 1944 in Barbados gehouden, de besproken onderwerpen omvatten o.a. verhoogde plaatselijke voedselproductie en uitbreiding van de visserij als middel om het voedingsniveau van de volkeren van het gebied op te voeren bescherming van de gezondheid, quarantaine en industriele ontwikkeling. De Tweede conferentie werd in 1946 op de Maagdeneilanden van de Verenigde Staten gehouden. Als eerste onderwerp stond toen op de agenda: Verslag omtrent gemaakte vooruitgang. t.w. belangrijke ontwikkelingen in het gebied met betrekking tot de eerste conferentie.

Sindsdien is dit een vaste agendapunt geworden op elke Conferentie. Op elke conferentie worden de door de Commissie en de plaatselijke overheden ondernomen acties naar aanleiding van de recommendaties van de vorige Conferenties door de vergadering in beschouwing genomen. Het voorgaande geldt ook ten aanzien van het verslag van de Secretaris Generaal aan de vier regeringen leden van de Commissie. Aldus wordt er een continuiteit bewaard op de Conferentie en worden de beraadslagingen van elke zitting geleid door kennis van wat gedurende de voorafgaande twee jaren is geschied, alsmede hoeveel recommendaties werden aanvaard of uitgevoerd.

Hoofdzakelijk economisch

Ook op de 2de W.I. Conferentie werden de zaken die als de fundamentele vraagstukken van het gebied beschouwd worden, besproken, t.w. Landbouw, Industrie, Handel en verkeer, Gezondheid en Toerisme. Guadeloupe was de plaats van de derde W.I. Conferentie in 1948. Op die zitting werden o.a. besproken: Industriele Ontwikkeling en Economisch Beleid; De regionale ontwikkeling van het Toerisme en de regionale benadering van Wetenschappelijke Onderzoek (Research).

Vermeldenswaardig is dat uit deze zitting de Caribbean Tourist Association (Caribische Toeristen vereniging) werd geboren. De vierde W.I. Conferentie in 1950 op Curacao heeft zich uitsluitend met „Landbouw" bezig gehouden, terwijl de vijfde te Montego Bay, Jamaica, Industrialisatie en daaraan verwante onderwerpen heeft behandeld.



De heer J. M. Arends van de Eagle Colony bekijkt hier vol trots de souvenirartikelen, die hij in zijn vrije tijd uit kalebassen, verf en zeewier maakt, daarbij echter trouw bijgestaan door twee van zijn kinderen.

Foto Bonke.

VERJARING

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba vestigt er de aandacht op, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1954 en de eerste 3 maanden van 1955, voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1954,

vóór 30 Juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 28 van de Curacaosche Comptabiliteitswet verjaard en kunnen derhalve niet meer worden betaalbaar gesteld.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 1116 [illegible]
Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. [illegible] per [illegible]
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Zaterdag, 11 Juni

20.15 uur Revanchewedstrijd Aruba Jrs - Dakota in Wilhelmina Stadion
22.00 — 03.00 uur Dansen met de Sterdusters in Capri.
21.00 — 02.00 uur Dansavond in het R.C.A. Centrum.

Bioscopen:
De Veer Theater: 20.30 "The Golden Hawk"
Rialto: 20.00 "Siren of Bagdad"
Principal: 20.00 "She wore a yellow ribbon"
Aurora: 19.30 "Prince of Pirates in combinatie met "Los Hispanos"
Savaneta: 19.30 "Saskatchewan"

Zondag, 12 Juni
De Veer Theater: 18.00 "Cinderella" 20.30 "The Golden Hawk"
Rialto: 18.00 "Cinderella" 20.00 "Siren of Bagdad"
Principal: 18.00 "Tarzans peril" 20.00 "Quo Vadis"
Aurora: 18.00 "The last musketeers" 19.30 "Sandra, la mujer de fuego"
Savaneta: 14.30 "Outlaw of Texas" 19.30 "Cuando me vaya"

Apotheken
Nacht en Zondagsdienst gedurende 11 en 17 Juni.
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

Kerkdiensten:
Protestantse Gemeente te Oranjestad: 10.00 uur Ds. W. J. H. Baart. Savaneta om 9.15 uur v.m. Ds. W. J. H. Baart.
Katholieke Kerken:
Playa (St. Francisco) 5.00; 6.30 en 9 uur v.m.
San Nicolas: 5.00; 7.30; 8.30 en 9.30 uur v.m.
Noord: 5.00; 7.15 en 9.00 uur v.m.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur v.m.
Paradera: 5.00 en 8.30 uur v.m.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 11 Juni

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.O.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel "El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplatenprogramma
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tilly Lopez
20.00 Nieuws in het Papiament
20.15 Programa Ron Altesa met Trio Oriental
20.45 Caribbean Waves
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

Zondag 12 Juni

6.00 Opening
Religieuze Muziek
6.30 Zondag ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire muziek
12.15 Programma van A.T.C.
12.30 Concert favourites
12.45 Programma van Rey de Copas
13.15 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.45 Arias en muziek uit operas
14.15 Instrumentals
14.30 Op zoek naar nieuwe talenten
16.00 Directe uitzending van de dansvloer van Club Watapana
18.30 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 A.B.C. Store Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Nieuws in het Spaans
21.20 Dansprogramma van Voz di Aruba
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 11 Juni

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.10 Programa di Ron Carta No. 1
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 12 Juni

10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents "MYSTERY HOUSE"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00 en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00.
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 9.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien [illegible]dag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en [illegible] uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

SOUVENIRS CU LO CAI SIN DUDA DEN SMAAK DI TURISTANAN

ORANJESTAD. — Ora nos a jega na Eagle cas no. 13 ayera tardi na unda Senjor J.M. Arends ta biba nos no tabatin ni di minimo idea cual clase di articulo di souveniers e tabata traha. Sin pensa mas aleuw nos a kere di hanja articulonan traha di cocolishi, of cuadronan pinta. Pero nada di e cos nan ey nos a hanja mira den e cas No. 13 na Eagle.

Loke Sr. Arends ta traha cu yudanza di su yioe Jacobo Jr. y su yioe muher Amelia di nuebé anja nos por bien jama panorama di Aruba den miniatura.

Paden di un mitar calbas Senjor Arends ta pone formanan corta di cas, cero y watertoren y hasta di hemter e compania di waterleiding. E casnan tin acerca tambe palonan of mata cu ta traha di yerba di lamar.

Sin duda e souveniernan aki lo worde gusta hopi door di publico como cos di pronk. E souvenirpan aki ta original di Sr. Arends. Segun nos opinion esakinan mester ta di pronk den e vitrina, cual for di e promer bishita di Tradewind ta di show den Trocadero.

Senjor Arends no a tuma ningun contacto cu comerciantenan ainda. E tin intencion pa tanto un pacus na Playa como na San Nicolas tuma e encargo di bende e articulonan. Ya tin un cien mas o menos di nan cla. E unico cu lo e persisti ta di tene e prijs mas barata posible.

CUMPLEANJOS FELIZ

Mashar pabien nos ta jama Sr. Joseph Bernabé Petrocchi cu a cumpli 54 anja awe. Sr. Petrocchi hopi anja di bida mas den union di bo familia nos ta deseabo.

MASHAR PABIEN NOS TA DESEA

Srta. Rosa Wierzbicki, ken a pasa su promer anja di Colegio pa Juniors na Pen Hall Pennsylvania cu bon resultado. Nos ta desea cu tur su klasnan lo e sigui pasa mes bon cu esun di promer.

DIA LUNA AWOR LO WORDE CONSIDERA COMO DIA SABRA

ORANJESTAD. — En contrariedad cu tur e noticianan publica caba tocante di seramento di kantoornan di gobierno Bestuurscollege a dicidi awor di considera Dia luna dia 13 di Juni como un dia Sabra. E regla aki ta pa tur hende cu ta den dienst di gobierno. Promer nan a propone pa e hendenan bai cas dos or y mei di atardi.

CHISTE DI AWE

Un loco ta para ta feita dilanti di un spiel. Diripiente e spiel a cai y el a kibra. E loco a exclama:

„Ay caramba mi a corta mi cabez".

PAGINA TRES

EL OASIS DEL PROGRESO

Por MIR MOAZAM HUSAI

Halan Wa Sahlan! (Bienvenido seas). Una sonrisa acogedora como el sol naciente sobre las dunas, acompaña al saludo tradicional. El visitante, con las manos tendidas, es un Senusi envuelto en un barracan inmaculado. Su vestido evoca la toga clasica; sin el fez con una gran borla se pensaria en un senador romano. Y si el jeque no es exactamente un senador, pertenece a la asamblea legislativa, a la que entrega los tesoros de sabiduria de su Fezan natal.

Terminados los saludos, el jeque entra en mis habitaciones. Se trata de una casita de cuatro piezas, oculta en el palmeral, en el limite sudoste del oasis de Brak. Muy cerca se encuentra el centro de educación de adultos de la Unesco, con sus clases, sus talleres de carpinteria, de costura y el alojamiento del ayudante.

Té con menta y cacahuetes tostados. Nos sentamos sobre un tapiz de Misurata y la conversación se entabla en seguida. Mi visitante es un hombre de por lo menos cuarenta y cinco años. Derecho como un huso, con la cara noble, tostada por el sol. Esta demasiado bien educado para dar curso libre a su fuga natural, pero en un lenguaje lleno de imagenes y ceremonioso, recuerda cómo ha luchado su patria por la libertad.

„Nosotros no hemos sido conquistados jamas y no lo seremos nunca, porque la libertad del gran desierto arde en nuestra sangre . . . pero tenemos una gran deuda hacia las Naciones Unidas. Han venido en nuestra ayuda cuando estabamos en la mas extrema necesidad. Reconocemos también lo que la Unesco hace, pero — y frunce las cejas para decir esto — por qué no has venido todavia a mi aldea? Hace un año que estamos esperando tu centro de enseñanza para adultos".

Hay que esperar lo inesperado.

Estoy un poco molesto, como hombre relativamente nuevo en los contactos con una tarea inmensa. La Unesco — la unica Institución internacional que funciona en esos desiertos lejanos — comenzó su empresa de educación en 1953 cerca de la aldea de Brak, al norte de Sebha, capital del Fezan. Un especialista austriaco fundó centros en siete aldeas; alrededor de trescientos cincuenta adultos los frecuentaban, y se estaba organizando una biblioteca central en Sebha cuando el trabajo se interrumpió bruscamente, a consecuencia de haberse marchado el experto. Pasaron cuatro meses antes de mi llegada. Ha sido necesario volver a agarrar toda la empresa antes de soñar en establecer nuevas obras. Eso es lo que le explico al Senusi, y le muestro cómo han cambiado nuestros proyectos: „Tratamos de mejorar las condiciones de vida en las aldeas, pero esto lleva consigo una primera enseñanza, un poco de educación técnica y el aprendizaje agricola, y usted no puede imaginarse el papel que desempeña el cine en todas nuestras actividades. Una tarde en el desierto. en Ghat, tres mil beduinos se reunieron con un frio terrible para ver nuestro cine al aire libre y escuchar nuestras charlas, y habia un gran numero de mujeres, porque hay muchas que vienen a nuestras sesiones".

Yo me imaginaba que el jeque eludiria la espinosa cuestión de la emancipación del sexo débil, pero, con gran sorpresa por mi parte, declaró ser muy favorable a la apertura de centros para las mujeres. „Por qué no empezar inmediatamente en los aduares?"

La verdad es que hasta ahora las propuestas de enseñanza femenina habian tenido muy poco éxito cerca de los elementos conservadores. La actitud del Senusi es tan inesperada como estimulante, pero en el Sahara como en la selva india, hay que esperar siempre lo inesperado.

El jeque enciende un cigarrillo y yo continuo mi exposición. „Habiamos decidido abrir seis centros de educación de adultos en 1954. Las gentes han estado magnificas y nos han obligado a abrir once. Es mas, se va a inaugurar otro en Ghadamés, con un taller. En conjunto, la participación del Fezan es de mas de setecientos adultos por término medio. En la actualidad contamos instalar seis telares. Quiere usted darse una vuelta conmigo y ver un poco lo que estamos haciendo?"

„Taffadal". (Con mucho gusto).

Pasamos al vecino edificio, el del Centro de educación, donde nos recibe el ayudante iraqués, ocupado en dirigir una clase de maestros. Cuatro cursillitas procedentes de los alrededores de Brak, estan haciendo durante un mes lectura, dictados, narraciones, gramatica, aritmética, historia y geografia, y aprenden ademas los principios de la enseñanza de adultos. Al final de esos cursos pasaran un examen y el ayudante se ira a dirigir otro cursillo a otro distrito de la provincia. Los alumnos-maestros, que se reclutan asi en las aldeas reciben de la Unesco una pensión de seis meses y a continuación, transformados en maestros de pleno derecho, reciben su sueldo de funcionarios locales.

„Muy bien, dice el jeque, veo la posibilidad de abrir un centro en mi aledea, y creo tener un maestro que ofreceria voluntariamente sus servicios. Como instalación para los cursos nocturnos, la zawia, el local de los rezos, sera excelente, y te invito para la inauguración.

El jeque no quiere quedarse atras.

Un poco mas tarde, la granja modelo de la Unesco, con sus hermosos bancales de verduras, arranca al jeque gqritos de admiración: „Ah! si nuestros felagas aprendieran a trazar sus jaduals (surcos), tan rectos, y no entremezclasen sus plantaciones!".

Precisamente, le digo, esta es la razón de ser de la granja. Queremos enseñar a vuestras gentes la diferencia entre el trabajo racional y el cultivo hecho al azar. La Libia es un pais agricola. Todo lo que pueda hacerse para mejorar la agricultura tendra consecuencias inmediatas sobre el nivel de vida de la población. Hemos instalado, pues, tres pequeñas granjas en regiones en que hay la posibilidad de regar. La Organización para la Alimentación y la Agricultura (FAO). nos ha procurado las herramientas, las simientes y el abono, y la verdad es que no se ha dado mal. Este terreno, que tiene un aspecto tan fértil, no era mas que arena pelada hace cuatro meses.

El jeque, silencioso, parece meditar un instante, y bruscamente dice: Hazme el favor de añadir una séptima aldea a tu lista de granjas. „Ualaje (por Dios). No quiero quedarme atras. Tu causa es buena; y acuérdate de la frase sagrada: Por qué sera recompensada la bondad si no es por la bondad?"

El mudir, director de los servicios agricolas de Brak llega entonces. La ayuda de este mudir ha sido preciosa para la instalación de las dos granjas Unesco del distrito. Sus dos jóvenes ayudantes, lo mismo que dos de sus camaradas asignados a otros puntos del Fezan, han estudiado en una escuela de agricultura en Argelia, gracias a una bolsa de la Unesco. El mismo mudir ha hecho un cursillo de especialización con los expertos de la FAO.

Y llega la hora de la comida. Todos se sientan alrededor de un gran plato de alcuzcuz, y comemos en silencio, a fin de oir mejor la musica egipcia, porque todos los Centros de Educación de Adultos tienen ahora un receptor de radio.

La primera hora de la tarde se consagra a las clases para analfabetos, en las que se reunen unos sesenta aldeanos; después, el médico del Gobierno viene a hacer su charla semanal, porque la enseñanza de la higiene desempeña un gran papel en nuestros programas. Y cuando cae la tarde, el jeque se sobresalta. Es la sorpresa mas fuerte de la jornada:

„La luz eléctrica en Brak! Dios nos protege! La electricidad!"

Enseñandole el sitio en donde trabaja el nuevo motor, no puedo resistirme a una cierta vanidad: „Esta luz — le digo — es el simbolo de nuestro trabajo. Aqui estamos para ayudaros a que os ayudéis vosotros mismos".

„Es verdad, responde el jeque. Y entiendo esto por la palabra de Dios: En verdad que el porvenir sera mejor que el pasado".

— — —

Ha llegado la noche. El Senusi se ha vuelto a su lejano oasis. El Centro, tan animado todo el dia, se confunde con el misterioso silencio del desierto. Sólo dos hombres en la casa vacia hacen los planes para el trabajo de mañana.

Alla lejos, muy lejos, por encima de las laderas de los Himalayas amanecera pronto. Sueño pronto. Sueño en los peregrinos que sin duda se ponen en camino para subir a los santuarios subiertos de nieve. Unos a otros se saludan sin detenerse: „Dios quiera que no te canses nunca y que no estés nunca triste".

Dicen poco mas o menos lo mismo que decian los bellos saludos con que ha comenzado esta jornada en el oasis. La vida en el Sahara no deja de tener durezas y privaciones. Pero la peregrinación al Fezan en nombre del progreso vale la pena.

(Unesco)

E noticia riba pagina uno di U.N.A. ta un aviso, cual ta worde paga. Articulo menciona, cual ta den nos corant, no kier meen cu nos ta simpatisa cu loke ta scirbi den e articulo. Tur partido por pone aviso riba un base comercial.

„Arubaanse Courant" ta un organo independiente y neutral y sin ningun sorto di compromiso cu ningun partido politico.

DIRECTIVA.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 5 Oranjestad Tel. 1116 y 3116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanto.

AGENDA

Cine:

Diasabra, 11 Juni
De Veer Theater: 20.30 "The Golden Hawk"
Rialto: 20.00 "Siren of Bagdad"
Principal: 20.00 "She wore a yellow ribbon"
Aurora: 19.30 "Prince of Pirates in combinatie met "Los Hispanos"
Savaneta: 19.30 "Saskatchewan"

Diadominge, 12 Juni
De Veer Theater: 18.00 "Cinderella"
20.30 "The Golden hawk"
Rialto: 18.00 "Cinderella"
20.00 "Siren of Bagdad"
Principal: 18.00 "Tarzans peril"
20.00 "Quo Vadis"
Aurora: 18.00 "The last musketeers"
19.30 "Sandra, la mujer de fuego"
Savaneta: 18.30 "Outlaw of Texas"
19.30 "Cuando me vaya"

Boticanan di Turno di 11 te 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

Servicionan Religioso
Comunidad Protestant na Oranjestad: 7 or p.m. Ds. W. J. H. Baart. Savaneta: 9.15 or a.m. Ds. W. J. H. Baart.

Misanan Catolico
Playa (St. Francisco) 500, 6.30 y 9.00 or a.m.
San Nicolas: 5.00, 7.30, 8.30 y 9.30 or a.m.
Noord: 5.00, 7.15 y 9.00 or a.m.
Savaneta: 5.00, 7.15 y 9.00 or a.m.
Paradera: 5.00 y 8.30 or a.m.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 26

E camarera a queda ta mira Sylvia investigando. E tabata algo na altura dje crisis cu un rato pasa e mucha muhe mester a pasa, pero e tabata nieskier pa sabi quico lo tabata Sylvia su decision.

Pero n'e momento aqui Sylvia no tabata sinti nada pa combersa riba e cosnan di confianza aqui. Y Adela tabata basta huicioso tambe di no puntre nada.

„Lo mi trece un koppi di thee ingles pa bo, Alteza?"

„Despues cu mi caba di combersa cu Paresco, Adela".

Porta a zona suavemente y e figura delicado dje secretario Paresco a drenta e cuarto.

„Senjor Paresco", Sylvia a cuminza vacilando, „awe mainta b'a trece un carta pa mi di . . . . un amigo di mi, cu b'a contra riba caja".

E homber chiquito a sagudi cabez.

„Sigur, Alteza".

„No jama mi asina. Bo sa mucho bon cu mi no ta soberana. M'a fada dje pretextonan falso, mentira, y comedianan aqui".

„Famoso, Senjorita", Paresco a responde decente.

„Scucha bon. Bo amigo cu a skirbi e carta a bisa mi cu mi por confia bo y cu lo bo por hanj'e ora cu mi tin mester di dje".

„Asina ta en realidad".

„Pues, mi tin mester di dje awor. Mi mester bandona e luga aqui y regresa Inglaterra. Y esai mi no por haci sin bo ayudo. Bo quier bai bise esai pa mi, Sr. Paresco?"

„Sigur, Senjorita".

„Bise pa mi cu no tin tempo di perde. Prins Boris. . . . conde Radtszkoff. . . ." Paresco a permitie un razgo di un sonrisa.

„Prins Boris a caba di sali bai ciudad. Senjorita. E ta masha di malo. Ora cu e bolbe l'e ta stom burachi. Conde Radtszkoff a caba di convoca un krijgsraad cu tur general y koloneInan cu nos tin na Paragrad. Por lo pronto e ta masha preocupa".

Immediatamente a drenta Sylvia un rayo di speranza. El a bula lamta foi su stul manera electriza pa medio di un posibilidad.

„Bo ta quere cu lo mi por bai awor? Bo ta quere cu nan por stop mi?"

Paresco a queda ta mire serio.

„Si e cancillero ta desea di tene bo aqui, Senjorita, anto bo por queda tur sigur cu lo el a tuma su medidanan caba pa stroba bo di sali".

E rayo di speranza di Sylvia a disparce.

„Anto mi ta quere cu lo ta mehor pues pa bo hiba mi respondi pa mi amigo".

„Esai lo ta mas aconsehable. E lo tin su manera di haci".

Un pensamento di ansia a podera di Sylvia.

„Mi suplica lo no hinke den peligro, Sr. Paresco?" el a puntra.

Paresco a sonrei. Su sonrisa tabata masha tranquilizante.

„Mi ta quere cu nos por bien larga tur cos na su cuenta numa. L'e sabi mehor di cuida su curpa y di bo tambe, Senjorita".

„Si asina mi tambe ta opina" Sylvia a bisa. „Pero lo queda duel mi enter mi bida largo si algo mester pase pa mi motibo".

Paresco a haci un inclinacion profundo.

„Lo e no pordona si bo no manda pidie su ayudo ora cu bo ta den apuro. Y lo e haci tur loque ta na su alcance pa e yuda bo".

Sylvia a queda ta mira e hoben su dilanti pensativo.

E tabata sinti su mes asina rondona pa traicion y elementonan sin consenshi cu e tabatin miedo di confia un hende. Tabata como si fuera e tabata hiba pa un orcan di zanto sin cu e por hanja sosten ningun camina. Pero e wowonan bruin di Paresco tabata mira den esnan di dje cu asina fieldad cu tabata dificil p'e duda den e hoben aqui. Y ora e dos hobennan aqui su wowonan a contra cu otro Sylvia a puntre:

„Mi por confia bo, n' t'asina?"

„Si, Senjorita. Bo amigo a jega di salba mi un dia foi peligro di por a danja enter mi bida. Cu mucho placer mi ta dispuesto na muri p'e of . . ." y awor el a baha su wowonan bisando cu un sorto di berguenza, „of muri pa bo".

Y despues di un rato cu el a queda para asina el a bisa:

„Anto lo mi bai numa" y el a inclina, bandona e cuarto.

Sylvia tabata camna bai bini nervioso den e cuarto. E tabata hunga cu e co'i pronknan of tabata pasa su man na e ruitnan di glas. Solo tabata bahando. E tabata sintie manera preso. Den sombranan profundo dje porta, e centinela bisti na blauw tabata camna bai bini manera automata. Un ora pasa Sylvia a mira den dje e simbolo di poder cu tabata entrega den su man. Awor e mes tabata para dilanti tralienan di su poder cu tabata rondone, e muraja sin piedad, den cual su enemigonan quier a tene, pa quibra su boluntad.

Sylvia a tira su flecha caba. El a manda su grito di alarma pa Devenish. Cu e grito aqui lo alcance of no, si lo e bini of no, esai e no por a sa. Tabata parce imposible cu Devenish sol por a ataca e castillo y arranque foi garranan di prins Boris y Radtszkoff y nan trupanan di malbado. Y sinembargo e tabatin e firme confianza cu Devenish lo bini. Entretanto e no por a haci otro cos sino warda.

Y ta net e speramentonan aqui tabata mata su nervionan fuerte. Muhenan por a resisti mas cu hombernan pasobra nan tin mas pacenshi y perseveranza. Pero den Sophia tabatin algo di homber, cu tabatin un aversion pa queda pornada. Si e por a haci algo, si e por a lucha contra algo cu e tabata mira, e tabata na estado di desafia peligronan di mas grandi y soporta penanan di mas terrible. Pero e miedo cu cada momento Radtszkoff of e prins por a camna drenta, tabata martirize. E tabata camna bai bini manera un bestia den un kouwchi.

CAPITULO XIX.

E Condesa ta ocasiona admiracion.

Tabata un bishita cu a yega na masha mal ora y cu no tabata absolutamente bonbini n'e ocasion ai. E speramento largo sol tabata basta verdriet caba. Sylvia quier a soporta esai den soledad. E tabata sinti como si fuera e no por a warda mas, pasobra su nervionan tabata exita pa loque lo por pasa ainda y loque su persiguidornan lo quier haci cun'e. Y tambe e tabata pensa quico lo por pasa cu Devenish. Y mientras e tabata pensa riba tur e cosnan aqui e condesa gordo a drenta y tabata combersa cun'e manera hende cu a perde cabez. Sylvia tabata cerca di perde su sintir.

E tabatin gana di corre cu e condesa y bis'e francamente cu e no tabatin mester di su servicionan. Pero cara dje condesa tabata asina bondadosa cu un sonrisa maternal riba dje, di moda cu Sylvia no tabatin e animo di ofende e pober muhe, mandando e dama bai. Ademas el a pensa tambe cu quizas no ta pa casualidad e dama a drenta su cuarto, pero, lo ta manda e tabata di Radtszkoff, como un pretexto pa tira un bista riba dje, cu tabata un prisonera.

Anto lo tabata inutil di trata na corre cu e muhe aqui. No tabata rest'e nada otro sino di trat'e asina tanto bon cu e tabata por y cu tabata posible den e circunstancianan aqui.

Pa disimula e asunto el a bis'e: „Hallo, condesa", bo ta bini net na ora pa nos bebe un koppi di thee".

E gordon a sagudi cabez diciendo: „Masha danki. Mi ta cansa. E trapinan aqui ta caba cu mi. Mi curazon".

Sylvia a queda ta contempla com e muhe gordo tabata hala rosca grandi despues di a subi e trapi alto. Tabata net un cos di Radtszkoff pa manda hende grandi cansa bin vigila su prisonera. Si Sylvia trata na corre bai, anto e muhe gordo aqui no por a strobe ni un momento. Pero prome cu e por a logra dal 50 stap, e muhe lo a primi klok y pa medio di telefon, lo e por a cerra tur salida p'e.

Poco poco e condesa a bin descansa trobe. E tabata sinta net riba su curpa dilanti di Sylvia cu su curpa ancho y wowonan brillante y carinjoso. Porfin el a inclina mas cerca Sylvia y a puntr'e diripiente:

„Tende, yiu, ta qui idea bo tabatin?"

E pregunta aqui a resona diripiente manera un tiro di skopet.

Sylvia no por a haci otro cos sino queda sinta ta fiha leu. Asina tanto el a sorprende. Foi su boca no a sali ningun contesta.

„Basta bo n' ta pensa na casa cu prins Boris?" e dama admira a puntra.

Porfin Sylvia por a expresa un paar di palabra.

„Quico bo ta meen? Com bo por sa esai? Quico bo sa?"

„Querida hobencita", e condesa bieu a bisa batiendo Sylvia riba su man; „mi sa mucho mas tanto cu major parti di hende ta quere. Pero experiencia a sinja mi di tene tur loque bo sa pa bo mes. Mi ta un anciana, yiu, pero mi tin dos wowo ainda den mi cabez. B'a quere en realidad cu m'a mira bo pa e soberana? Ni un seconde. Mi tabata conoce soberana Sophia foi dia cu el a nace. Y mi tabata bai scool hunto cu prins Peter, su tata. Tan pronto m'a drenta e coche real, cu m'a ripara bo no tabata Sophia, pero e hobencita cu dos dia pasa m'a mira den hotel Splendide".

„Y b'a pensa. . . ." Sylvia a puntra.

„Primeramente m'a pensa: Esaqui ta un aventurera cu ta ser paga pa Radtszkoff pa hunga rol di Sophia den e optocht. Mi tabata sa naturalmente cu hamas Sophia lo que tuma e risco ai di a expone su mes na explosion di un bom riba dje. M'a goza e triki ai di Radtszkoff. Mi tin respet pa su bibeza. E ta diestra manera un zorro bieu. Y aunque cu mi no por want'e, mi mester acepta, cu e homber ai tin seso. Pero e ta haci asina tanto dje majanan aqui, cu tin bez e ta bruha un cos den otro. Y ta masha tanto cos e tin di haci pa sali foi su cataclisma trobe".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Cisco ami no ta importa cu bo casa, pero unico cos mi no kier pa bo casa kitabo di sigi core bo aventuranan", Pancho a core bisa Cisco pa e keda mal para ni dilanti di Cisco ni dilanti di Juana. Pero Cisco a comprende su companjero mes ora „Di otro modo lo bo keda sin trabao, no. Si ta esey bo ta pensa despreocupabo di esey, larga nos core un tiki mas duro pa nos alcanza tienda pa caba. Ni maske cu Cisco tabata por a hole. Pero caminda Hermanos Bragos a scohe pa nan hanja y coge loke nan tin mester ta na e mes un tienda caminda Cisco ta na caminda pa bai. E tres rumannan Bragos a weita cu no tin ningun hende den tienda como tur a busca nan destino pa spaar nan cuero y ya nan mes a dicidi di atende nan mes cu loke nan tin mester. Si nan tabata cohe sol ainda ta menos mal pero loke nan no por a usa nan tabata benta abao na suela asina distribui haci e lugar tur vies.

„OUR TOWN", EEN PAKKEND STUK VAN THORNTON WILDER

EEN STUK, WAARIN WIJ ONSZELF WEERVINDEN

ORANJESTAD. — Na maanden van repeteren en ernstig oefenen zal de volgende week Vrijdag de premiere gegeven worden van „Our Town", een van de toneelstukken van de nog steeds productieve Amerikaanse novellist en toneelschrijver Thornton Wilder. Op het toneel van het Theater De Veer zal het gebracht worden in de uitstekende vertaling van mevrouw De Bliek-Kist.

"Our Town" is een experimenteel stuk van Thornton Wilder, hij heeft hiermede een proef willen nemen. Uitgaande van de stelling, dat de suggestieve kracht, die van een toneelstuk uitgaat, niet met behulp van allerlei bijkomstigheden als decors e.d. opgeroepen dient te worden, maar zuiver van de acteurs in de schijnwerper uit dient te gaan, heeft de schrijver alle versierselen, ons zo welbekend uit de vele andere toneelstukken, die wij in de loop der jaren zagen opvoeren, geweerd en heeft hij slechts de hoognodige requisieten als een paar stoelen, tafels en trappen, allemaal even kaal, toegelaten.

Het was, zoals reeds gezegd een experiment van Thornton Wilder, en het risico, dat hij bij de premiere, die in een van de theaters in New York werd gegeven, uitgefloten zou worden, was niet klein. Het is echter anders gelopen: de eerste opvoering van "Our Town" in 1938 was meteen al een succes.

De mensen waren enthousiast en in een korte spanne tijds werd het stuk populair en sloegen de vertalers aan het werk om ook liefhebber van het toneel buiten de Verenigde Staten van dit bijzondere stuk te laten meegenieten.

„De suggestieve kracht moet van de spelers uitgaan", heeft Wilder gezegd. Hierdoor zou men kunnen gaan denken, dat „Our Town" dan stellig een moeilijk stuk moet zijn voor degenen, die het voor het voetlicht brengen. Toch is dit niet waar gebleken. Integendeel, mist een vakbekwaam regisseur die de teugels hield, was het een stuk, dat ook voor het amateurtoneel geknipt was. Want doordat de acteurs, zich niet behoeven te verplaatsen in een sfeer, die hen niet eigen is of in een tijdvak, dat niets meer gemeen heeft met hun tijd, en doordat het alleen maar de écht menselijke gevoelens en reacties zijn, die de schrijver naar voren brengt, kan ook de amateur-speler, die de eigenschappen bezit emoties ongeremd te ondergaan en puur en onopgesmukt ten tonele te brengen, dit stuk op een pakkende wijze helpen brengen.

Ook is het stuk niet moeilijk te volgen. Lijkt het soms of men wel over een behoorlijke dosis intellect moet beschikken om ervan te kunnen genieten, toch is dit geenszins waar. De eindexamenklasse van de toneelschool in Amsterdam voerde „Our Town" b.v. in 1949 met succes in de Noord Oost Polder op voor de grondwerkers en Belgische vlastrekkers, die er van genoten hebben en niet zelden na afloop diep ontroerd achter het toneel de spelers nog eens persoonlijk kwamen bedanken.

„Our Town" door de vertaalster „Ons Stadje" genoemd, speelt omstreeks de eeuwwisseling in een klein Hollands dorp „Olmendam".

Wij volgen op het toneel het lief en leed in twee Olmendamse gezinnen: dat van een dokter en dat van een redacteur van een dagblad.

Het eerste bedrijf maakt ons thuis in de Olmendamse leven. Wij maken daarin kennis met de verschillende personen en leren hen kennen in hun goede en slechte hoedanigheden. Wij ontdekken hoe klein vele mensen zijn en hoe bekrompen.

Het tweede bedrijf brengt de liefde op de planken.

Robert Pit, de zoon van de dokter, wordt verliefd op de dochter van de redacteur. Dit brengt de nodige verwikkelingen met zich mede in elk der beide gezinnen. Ten slotte komt alles goed en resulteren de tedere gevoelens in een huwelijk.

Het laatste bedrijf speelt zich af op het kerkhof van Olmendam, waar de doden van het dorp bijeen zijn en waar juist de jonge mevrouw Pit, die in het kraambed overleed aankomt. Wij maken mee hoe zij zich slechts met moeite van het leven kan losmaken en zich verzoenen met de nieuwe situatie.

Een belangrijke figuur in het stuk, die wij niet mogen overslaan is de verteller, hier Jules de Palm. Hij is de man, die in het stuk elke denkbare volmacht heeft. Rustig wandelt hij over het toneel terwijl de andere spelers druk bezig zijn. Hij is de man, die voortdurend verklaringen en commentaar geeft bij de handelingen.

Hij verbindt met zijn gesprekken de verschillende scenes aan elkaar.

Ook heeft hij de macht de tijd wanneer hem dat behaagt te laten stilstaan of terug te zetten. Rustig wandelt hij over het toneel, terwijl hij hier een stoel verzet of daar iets rangschikt.

„Our Town" is een prachtig en ontroerend stuk, dat men niet licht vergeet.

Dit is de man, die op zo een voortreffelijke wijze de rol van de verteller vertolkt: Jules de Palm. Foto Bonke.



Het kerkkoortje o.l.v. de organist Simon Stimson (Gerrit Schagen) Foto Bonke.



In het derde bedrijf op het kerkhof. De doden van het dorpje Olmendam zijn hier bijeen, in het midden de laatst aangekomene. (v.l.n.r. Gerrit Schagen, Seze Stam, Margriet Engelkens, Ernst Kervel en Lien Würtz). Foto Bonke.

AANSCHAFFING VAN 25.000 BALLETJES VOOR DE LANDSLOTERIJ DEED BEGROTINGSPOST OVERSCHRIJDEN

ORANJESTAD. — In de Staten der Nederlandse Antillen werden enkele vragen gesteld met betrekking tot de rekening van de Landsloterij over het dienstjaar 1953. De regering heeft nu door middel van een memorie van antwoord de Staten nader over deze rekening ingelicht.

De memorie luidt als volgt:

Met ingang van 1 Januari 1954 werd het aantal loten van de Landsloterij uitgebreid van 20.000 tot 25.000 stuks. Ten behoeve van de trekkingen moesten eind 1953 25.000 nieuwe balletjes worden aangeschaft, welke aanschaffing werd gekweten uit het op onderdeel 12 van artikel 4 uitgetrokken crediet. Aangezien het trekkingsmateriaal reeds vóór de eerste trekking in 1954 (7 Januari 1954) benodigd was, kon met de aanschaffing daarvan niet tot in 1954 worden gewacht. Hieraan is de grote overschrijding op onderdeel 12 van artikel 4 te wijten.

Op 9 December 1953 werd aan de Depothouder op Aruba ter aanvulling van zijn kasmiddelen een bedrag van f. 50.000,— overgemaakt in verband met het feit, dat de hoofdprijs van de extra-trekking van 8 December 1953 op Aruba was gevallen. De Depothouder op Aruba ontving voor die trekking aan inleggelden f. 110.000,—, welk bedrag niet toereikend was voor het verzilveren van alle loten, waarop een prijs was gevallen.

Op 31 December 1953 moest de Depothouder inderdaad de trekkingen van 8, 17 en 29 December nog afrekenen. Mede in verband met de feestdagen kon de afrekening niet vóór 31 December 1953 plaats vinden.

De Regering kan zich met de mening van de Staten verenigen, dat het rapport van de Gouvernements-Accountantsdienst ter kennisneming van de Leden van de Staten ter Griffie van Uw College moeten worden gedeponeerd.

PINILLA WEIGERT ONTSLAG VAN KABINET

BOGOTA. — Het „Diario de Colombia" meldt, dat de president van Colombia, generaal Gustavo Rojas Pinilla, geweigerd heeft het ontslag van de leden van zijn kabinet te aanvaarden. Het kabinet had zijn ontslag ingediend met het oog op de komende eerste verjaardag van de machtsovername van de huidige president op 13 Juni aanstaande.

RECORD AANTAL IMMIGRANTEN NAAR DE V.S.

SAN FRANCISCO.— Het visabureau van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft medegedeeld, dat in 1954 een record-aantal immigranten in de Verenigde Staten is aangekomen, te weten 208.000 personen. Uit het buitenland zijn in het zelfde jaar 59.000.000 bezoekers over de grenzen gekomen.



Hier ziet men een hoekje uit de tentoonstellingsruimte in Trocadero, dat een ideale plaats voor deze expositie blijkt te zijn. Foto Bonke.

ALCOA-SCHIDERIJENTENTOONSTELLING GISTERMIDDAG IN TROCADERO GEOPEND

Inzendingen vallen over algemeen mee

ORANJESTAD. — In het door de onlangs opgerichte tentoonstellingscommissie van het Cultureel Centrum Aruba fraai ingerichte zaaltje van Trocadero werd gistermiddag de tentoonstelling van schilderstukken, die waren ingezonden op Aruba om deel te nemen aan de door de ALCOA georganiseerde schilderijenprijsvraag door de heer G. Eman, directeur van de Eman Trading Co., agent van ALCOA op Aruba, geopend. Aanwezig hierbij waren de voorzitter en secretaris van het C.C.A., de heren J. H. Beaujon en G. Kok, de leden van de jury, te weten de dames Eman-Garcia en Been-Wassink en de heren E. Bartels, D. B. Oduber en J. van Zijl, alsmede enkele leden van de tentoonstellingscommissie en vertegenwoordigers van pers en radio.

De heer Eman zeide in zijn openingswoord het prettig te vinden te zien dat er zoveel inzendingen gekomen waren en gaf toen de tentoonstelling verder over aan de jury die moest beslissen, welke schilderijen voor een prijs in aanmerking komen.

Langs grijsgeschilderde wanden, die een uitstekende achtergrond vormen voor de schilderijen, die voor het merendeel in felle kleuren zijn gehouden, hingen de inzendingen.

Zestien zijn het er in totaal, voorstellende meest plekjes op Aruba, waarbij de Hooiberg en de Palm Beach geliefde onderwerpen waren en enkele scenes met personen, als het stuk waarop men een typisch Arubaans tafereeltje ziet. Over het algemeen valt het peil van de stukken mee.

Het oordeel van de jury was, dat de vier beste inzendingen zijn: „Déra Gai" van L. Kuiperi, „Dandé" eveneens van L. Kuiperi, „View of an Arubian Landscape through a window" van R. Lend, en „Fruitmarket at sea-side" van P. Lampe.

De volgorde is geheel willekeurig, daar de jury zich bepaald had tot het uitzoeken van de vier beste schilderijen, zonder verdere onderverdeling.

De tentoonstelling zal waarschijnlijk tot en niet Dinsdag geopend blijven. Door de Texas Furniture Store werd het zitje in het midden van de ruimte afgestaan.

GRAPPENMAKER

WELLINGTON. — De Nieuw Zeelandse zakenman John Mckay hoorde ergens een klik, toen hij met enige vrienden aan een bar in een cafe in Wellington een glaasje dronk. Rondkijkend zag hij een kleine donkere man snel het cafe verlaten; sneller dan hij hem volgen kon, want tot zijn grote verbazing bleek hij een ijzeren bal van 18 kilo met een ketting aan zijn enkel te hebben, zonder dat hij dit eerder had gemerkt. De politie moest er aan te pas komen om Mckay van dit vreemde aanhangsel te bevrijden.

Van de onbekende grappenmaker ontbreekt nog elk spoor.

DOKTER BURTON, EEN WERELDREIZIGER, HOUDT LEZINGEN OP ARUBA

ORANJESTAD. — Vroeger was dr. Burton arts bij de Lago. Het gebonden zijn aan een vaste plaats beviel hem echter niet. Hij behoorde tot dat type van mensen, dat wil reizen, trekken en avonturen meemaken. Daarom zei hij op een gegeven moment zijn bloeiende dokterspractijk vaarwel en aanvaardde hij het zwerversbestaan. Veel heeft hij sedertdien gereisd: Noord- en Zuid-Amerika, Europa, Afrika en Azië. Gewapend met zijn camera is hij door land en stad getrokken, zich geheel overgevend aan de sensaties, die elke dag hem bood.

Thans is hij op Aruba teruggekeerd met een grote voorraad slides en met een schat aan ervaringen.

Woensdag heeft dr. Burton een van zijn voordrachten gehouden in de Lago Heights Club voor een aandachtig gehoor van ongeveer 80 mensen. Bij de gelegenheid vertelde hij van de landen in het Westelijk deel van Zuid-Amerika, terwijl hij na afloop van zijn causerie zich bereid verklaarde vragen van zijn toehoorders te beantwoorden.

Aanstaande Dinsdag zal dr. Burton in de Club Suriname spreken. Waarover hij dan zal spreken is nog niet bekend, maar hoogstwaarschijnlijk zal hij deze keer Suriname in zijn causerie inlassen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



„Awor ni contra ningun hende no ta bin contrami mas ora mi jega cas for di trabao?" Lorenzo a drenta cas ta bisando „Antes semper tur ta bin contrami na porta y hasta sunchi mi tabata hanja, pero awor ni pida. Anto ta esey tabata haci mi kere cu mi ta un persona mashar importante aki den". Cuquito a larga e sundra su barica yen despues cu el a fada di tanto kiekmento e a bise. „Ta pasobra bo a bira ta sinti bo mucho di importancia aki den pesey mes nos no ta bai contra bo mas y esey ta pa bo comprende cu ya bo ta birando bieuw, bo no ta sirbi mas, pesey mes nos no ta bai topa bo". Cu e palabranan Lorenzo a keda keto manera hende cu a guli nan lenga. Y Pepita a bise pa weita cu e por stop di kiek poco manera hende bieuw.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — MAANDAG 13 JUNI 1955 — No. 2249

Aruba trekt vandaa g ter stembus..

Vul op onderstaand overzicht vanavond zelf de uitslagen van de Districten in en blijf zodoende op de hoogte van de stand van zaken

ORANJESTAD.— Vandaag trekt Aruba ter stembus. Aan een enkele maanden durende verkiezingscampagne is thans een einde gekomen en de kiezers zullen thans moeten beslissen, welke partij zij het mandaat tot 1959 willen geven. De campagne is over het algemeen vrij rustig gevoerd. De uitslag van de Staten verkiezingen van November j.l. gaf al voldoende aanwijziging in welke richting de wil van de bevolking op zal gaan. Ten gerieve van onze lezers nu drukken wij onderstaand af een overzicht van de 25 stembureaux met daarachter de vakjes voor de drie partijen — in volgorde van hun lijstnummer. De in de tweede afdeling geplaatste cijfers geven de uitslagen van de verkiezingen van 1951 aan. Als U dus vanavond de uitslagen van de verschillende stemdistricten binnen hoort komen, kunt U zelf deze uitslagen hier opschrijven, zodat U van minuut tot minuut bij blijft.

	I A.V.P.	II U.N.A.	III P.P.A.	Ongeldig	1951 A.V.P.	1951 U.N.A.	1951 P.P.A.
1. Noord: Don Bosco Club.					333	315	41
2. Tanki Leendert: Tropical Country Club.					457	296	138
3. Oranjestad: IJsfabriek Weststraat.					413	197	201
4. Oranjestad: Trocadero.					230	333	171
5. Oranjestad: Dominicus College.					233	266	[illegible]
6. Oranjestad: St. Maria College.					226	194	339
7. Oranjestad: Julianaschool.					171	101	136
8. Oranjestad: Soc. Bolivariana.					—	—	—
9. Oranjestad: Prinses Margrietschool.					—	—	—
10. Oranjestad: Club Caribe.					—	—	—
11. Paradera: R.K. Club.					—	—	—
12. Santa Cruz: Aurora Bar.					299	119	230
13. Santa Cruz: R.K. Club.					299	251	345
14. Santa Cruz: St. Cruz Bar.					270	358	203
15. Savaneta: R.K. Club.					461	140	240
16. Savaneta: Commandeursbaaiclub.					220	80	197
17. Savaneta: Militair Tehuis.					—	—	—
18. San Nicolas: N.W.I.W.A. Club.					174	159	441
19. San Nicolas: Prinses Marijkeschool.					41	135	382
20. San Nicolas: St. Augustinius College.					137	89	463
21. San Nicolas: Benildeschool.					161	138	415
22. San Nicolas: Cecilia Club.					149	134	343
23. San Nicolas: Abr. de Veerschool.					—	—	—
24. San Nicolas: Chinese Club.					—	—	—
25. San Nicolas: Prins Bernhardschool.					—	—	—
					4510	3296	4445

• N.B. In 1951 waren er acht stembureaux minder dan thans. Ook waren deze bureaux in enkele gevallen in andere localiteiten ondergebracht.

Heer G. Eman reikte gisteren in Trocadero vier prijzen uit aan winnaars Alcoa kunstwedstrijd

Namens de Alcoa Steamship Co. was kapitein John Mullelly aanwezig.

ORANJESTAD.— In aanwezigheid van vertegenwoordigers van het C.C.A., de tentoonstellingscommissie, alsmede van diverse andere kunstminnaars heeft de heer G. Eman, directeur van de Eman Trading Co., gistermiddag in Trocadero de vier prijzen uitgereikt aan de winnaars van de door de Alcoa Steamship Co. uitgeschreven Caraibische Kunstwedstrijd. Winnaars waren de heren L. Kuiperi, die twee van zijn drie inzendingen bekroond zag, de heer R. Lend, die een prijs kreeg voor een van zijn drie inzendingen en de heer J.C. Lampe. Namens de rederij was bij deze sobere plechtigheid aanwezig de kapitein John Mullelly van het ms. „Alcoa Polaris".

De heer Eman zei in zijn kort openingswoord, dat hij het zich een grote eer toerekende namens de Alcoa de prijzen aan de drie kunstenaars te mogen uitreiken. Hij dankte voorts het C.C.A., de leden van de jury en alle andere personen, die het hunne tot het welslagen van de expositie in Trocadero hadden mogelijk gemaakt. Ook dankte hij de aanwezige kapitein voor zijn presentie. Daarna ging hij over tot de uitreiking van de enveloppen. De heer Kuiperi kreeg een prijs voor zijn schilderijen „Dandee" en „Dera Gai" de heer Lend voor zijn „View on an Arubian landscape through an open window" en Padu Lampe voor zijn werk „Fruit market at seaside".

Toekomstplannen

De heer J. van Zijl, voorzitter van de tentoonstellingscommissie van het G.C.A. en die tevens optrad als voorzitter van de jury gaf als zijn mening te kennen, dat de deelname door de vele voorwaarden, die de Alcoa daaraan verbonden had, niet gemakkelijk was. Daardoor was het aantal inzendingen klein gebleven. Dit bracht echter ook met zich mede, dat het voor de jury niet gemakkelijk was uit te maken, welke de vier beste schilderijen waren. Hij hoopte, dat men zich met de keuze van de jury zou kunnen verenigen.

Ook gaf de heer Van Zijl uiting van zijn dank jegens het C.C.A., die de tentoonstellingscommissie, die slechts enkele weken geleden door het C.C.A. werd ingesteld, in elk opzicht heeft geholpen. Overigens hadden volgens hem de heren G. Hiemstra en T. Alkema het leeuwendeel van het werk aan de inrichting van de expositie voor hun rekening genomen.

De tentoonstellingscommissie is, naar hij mededeelde, permanent. Dat wil dus zeggen, dat er in de naaste toekomst meer tentoonstellingen zullen volgen. Reeds zijn er bij hem aanvragen van Arubaanse en Curacaose kunstenaars binnengekomen. Ook ligt het in het voornemen van de commissie in dit verband contact op te nemen met het buitenland. Hij sprak als zijn hoop uit, dat op deze wijze de jonge artistieke talenten op Aruba tot rijpere ontwikkeling zouden worden gebracht en dat het culturele leven op Aruba als geheel door dergelijke tentoonstellingen gunstig zou worden beinvloed.

Nog meer exposities

Ook de heer J. H. Beaujon, die in zijn kwaliteit als voorzitter van het C.C.A. sprak bracht dank aan de Alcoa, die op deze wijze jonge kunstenaars de gelegenheid gaf te tonen wat zij waard zijn. Hij verklapte reeds, dat het C.C.A. en de Kunstkring van plan is om tegen het einde van dit jaar ook een soort wedstrijd te organiseren voor jonge Arubaanse kunstenaars. Dan zouden echter de voorwaarden van deelname aanmerkelijk minder streng zijn, waardoor dus veel meer mensen in de gelegenheid zouden zijn mee te doen. Ten slotte vroeg hij een ieders hulp voor het werk van het C.C.A., dat voornemen is niet van het ingeslagen pad af te wijken.

Van de heer Lend vernamen wij nog, dat hij van plan is over enige maanden op Aruba te gaan exposeren. Eveneens hoopt mevrouw B. Been op 30 Juli a.s. een expositie te openen van het werk van de kinderen van haar kunstnijverheidsklasje. Bij die gelegenheid zal zij tevens enkele van haar schilderijen tentoonstellen.

Sugar Boy Nando toonde zich superieur boven Fernando Spallota vrijdagavond

Stampvolle Square Garden genoot van goed programma

SAN NICOLAS.— In een afgeladen vol Swingster's Square Garden wist Vrijdagavond de Antilliaanse kampioen middengewichtboksen Sugar Boy Nando een puntenzege op de Italiaanse bokser Fernando Spallota te behalen. Het was een gevecht over tien ronden; scheidsrechter was de heer W. Hochstuhl. De strijd ging vrij aardig gelijk op, waarbij toch in de meeste gevallen de vlugheid van Nando het won van de iets stevigere Pallota. Zodoende boekte Nando dan ook de puntenzege.

De bezoekers hadden werkelijk waar voor hun geld gekregen door deze goede partij boksen. Van tevoren werd er nog een aantrekkelijk voorprogramma gegeven, waarbij de amateurs tegen elkaar uitkwamen. De eerste bout tussen El Vampiro en El Negrito del Batey eindigde in een puntenoverwinning van de eerste, Kid Antonio en Black Terror eveneens een drie ronder, werd een zege voor de Kid Antonio.

Na de mainbout van de avond werd nog een match gebokst tussen Colorado Kid en Kid Curacao. Deze strijd ging over acht ronden en de Colorado Kid, wist een puntenoverwinning in de wacht te slepen.

VERSTEKELING AAN BOORD VAN DE „SANTA ROSA"

ORANJESTAD. — Toen de „Santa Rosa" Vrijdagmorgen de haven van Oranjestad binnenvoer meldde de kapitein van het schip, dat er zich een verstekeling aan boord bevond, die zich in Puerto Cabello had ingescheept. De man was voor de tijd dat het schip in de haven lag aan boord ingesloten. Toen het schip uitvoer mocht de man weer los. Wat de rederij met hem van plan is werd verhaalt de historie niet



In Bonn hebben de drie nieuwe Ministers van de West-Duitse Bonds republiek. Theodor Blank, Dr. Hans Joachin Von Merkatz en Heinrich Von Brentano, welke laatste Dr. Konrad Adenauer opvolgt in zijn functie van Minister van Buiten landse Zaken, de eed afgelegd. De Foto laat zien hoe Heinrich Von Brentano de eed aflegt in handen van de voorzitter van de West-Duitse Bondsdag, Dr. Gerstenmaier (rechts). Links staat Theodor Blank de nieuwe Westduitse Minister van Derfensie.

P.P.A. optocht slingerde zich Zondagmiddag als een lint over Aruba

ORANJESTAD.— Alvorens de optocht te formeren werd er Zondagmorgen eerst een samenkomst in het Wilhelmina Stadion gehouden door de P.P.A.-aanhangers. Daar werd door de lijstaanvoerder J. Yrausquin en nog enkele andere P.P.A. candidaten voor de Eilandsraad het woord gevoerd. Groot was de belangstelling voor deze samenkomst en de optocht, die daarop volgde. Uit alle delen van het eiland waren de aanhangers van deze politieke partij bijeengekomen om door hun aanwezigheid van hun sympathie blijk te geven en hun bijdrage te leveren aan de optocht, die bij het Stadion werd samengesteld om zich vervolgens als een lange luidruchtige Oranje slinger door stad en land te kronkelen.

Een half uur duurde het voor deze enorme optocht van auto's en autobussen voorbijgetrokken was. Ruim twintig man van de politie in jeeps en op motorfietsen waren van alle posten op Aruba in Oranjestad geconcentreerd om ervoor zorg te dragen, dat er zich geen wanordelijkheden zouden voordoen en dat het verkeer de stoet rustig zou laten passeren.

Voorop in de optocht, vlak achter de wagen met de muziek reed de heer J. Yrausquin met zijn vrouw, gevolgd door vele andere partijleiders. Daarachter kwamen de honderden luid claxonnerende wagens en bussen vol jonge en oude P.P.A. aanhangers, waarvan sommigen leuzen riepen, anderen met doeken zwaaiden en sommigen boven op een vracht wagen voor de muziek zorgden. Het af te leggen traject was Oranjestad, de Noord, Santa Cruz en San Nicolas, waar de stoet werd ontbonden.

Een indrukwekkende manifestatie van de P.P.A.

BUICK ZWAAR BESCHADIGD DOOR AANRIJDING TEGEN SCHOORPAAL VAN LICHTMAST

Twee inzittenden licht gewond

ORANJESTAD. — Zondagmiddag omstreeks half twee reed de Buick A-1346 met een te grote snelheid door de La Sallestraat te Oranjestad. Ter hoogte van het huis van dr J. R. Arends reed de wagen, die bestuurd werd door de 35-jarige A. F. uit San Nicolas tegen een ondersteuningspaal van een lichtmast, die daar stond. Het gevolg was dat twee der inzittenden licht gewond werden. Zij konden na verbonden te zijn in het San Pedro Hospitaal weer naar huis terugkeren.

De wagen liep een schade van ongeveer Fl. 3.500,— op. Van drankinvloed was geen sprake en de oorzaak wordt dan ook gezocht in de te grote snelheid.

De lichtmast en de schoorpaal liepen zo goed als geen schade op.

EAGLEVETERANEN BEHAALDE VOETBALOVERWINNING OP LAGO-COLLEGA'S

In Eagle Club en Strand Hotel werd strijd vergeten.

ORANJESTAD. — De Zaterdagmiddag op het Eagleterrein gespeelde traditionele veteranenvoetbalwedstrijd tussen Eagle en Lago werd een overwinning voor de Eagle. De veteranen hebben behoorlijk moeten zwoegen, doch de aanmoedigingen, die hen van de zijde van de supporters bereikten, gaven hen de moed de strijd niet te staken, doch stug door te gaan. Het bier in de Eagle Club werd echter behoorlijk aangesproken na afloop, want de kelen waren dorstig geworden en de Lago (verliezer) betaalde toch Hongerig door de verfrissing geworden zette men later koers naar het Strand Hotel, waar een heerlijk diner de voetballers wachtte. De (voetbal)strijdbijl werd begraven en een sfeer van vriendschap — vele malen beklonken — kwam daarvoor in de plaats. Uiteraard werd de afspraak voor het volgend jaar vastgelegd.

H. SACRAMENTS PROCESSIE IN SANTA CRUZ TROK HONDERDEN DEELNEMERS

SANTA CRUZ. — Gistermiddag omstreeks half vijf begon in Santa Cruz de H. Sacraments Processie, zoals die daar ieder jaar gehouden wordt. Ook dit jaar was de belangstelling weer groot, zowel van de deelnemers als van de zijde van de toeschouwers. Na een kort Lof in de kerk trok de stoet het dorp in. Voorop de tientallen jongens en meisjes van de scholen onder leiding van de freres, zusters en onderwijzeressen, daarachter de vele volwassenen, allen zoveel mogelijk in het wit gestoken. Pastoor Kranwinkel viel de eer te beurt het H. Sacrament de heenweg te dragen, d.w.z. tot de club waarvoor een rustaltaar was gebouwd, waarvoor pater Hagemans een prachtige preek heeft gehouden voor een enorm groot gehoor. De terugweg heeft pastoor J. Burgemeester van de Playa het H. Sacrament gedragen. Pastoor G. Lensen van de parochie Santa Cruz en zijn kapelaan W. Ellis kunnen trots zijn op deze bijzonder en geslaagde processie, die ongeveer twee uur heeft geduurd.

CONJUNTO WATAPANA BRACHT ZATERDAGAVOND VROLIJKHEID IN R.C.A. CENTRUM

ORANJESTAD. — Toen wij ons Zaterdagavond naar het R.C.A. Centrum begaven hoorden wij reeds van verre, dat men daar vast niet stil zat. Op grote afstand waren in de stille nacht de tonen van de Conjunto Watapana hoorbaar, die de mensen ten dans opriepen. De stemming zat er best in. Met vele vlaggetjes en gekleurde lampjes was het basketballveld herschapen in een dans vloer, die aan de ene kant niet zo groot was, dat de gezelligheid erdoor verloren ging en die aan de andere kant weer zo ruim was, dat ieder dansminnaar voldoende ruimte had zijn kunnen te ontplooien.

Van bestuurszijde vernamen wij, dat het in de bedoeling ligt voortaan iedere maand een dergelijke dansavond te organiseren. Gaat men daar naar toe dan heeft men er dubbel plezier van. In de eerste plaats ondergaat men natuurlijk het genot van dans en gezelligheid. In de tweede plaats echter deinen de R.C.A.-leden zo een goed doel, daar de opbrengst van deze avonden geheel voor de clubkas bestemd zal zijn, waaruit men zo spoedig mogelijk een all-risk verzekering voor de spelers en de bouw van een tribune bij het veld hoopt te kunnen financiëren.

CAPRI WAS ZATERDAGAVOND AFGELADEN VOL

ORANJESTAD. — Het staat wel als een paal boven water, dat de gelukkige omstandigheid, dat zowel de Stardusters als het duo Seabold-Seiler Zaterdagavond in Capri optraden, er debat aan is, dat er geen plaats in de bar als op deze dansvloer van het Strand Hotel onbezet bleef. Ja, zelfs moesten er velen genoegen nemen met een staanplaats langs de muur of aan de bar, zo vol was het. De gehele parkeerplaats voor het hotel was bezet, alsmede een groot gedeelte van het daarachter gelegen strand.

Men heeft genoten, zowel van de uitstekende muziek van de Stardusters als van het optreden van de artistenduo. Zo had de heer Seiler veel succes met zijn clownerieën en zijn vele typisch Amerikaanse mopjes. Miriam Seabold was vooral een blikvanger, wanneer zij een demonstratie gaf van „tapdance". Hierin vertoonde zij zo een grote mate van gracieuse behendigheid, dat het applaus dat zij daarmee oogstte algemeen was. Het meeste succes werd echter bereikt met de skidemonstratie. Op ronde skiis wisten deze beide artisten een verbazend aantal kunsten en capriolen uit te halen.

Het is te hopen, dat de directie van het Strand Hotel dit goede initiatief in de toekomst zal voortzetten.

ONVERWACHT STOPPEN VEROORZAAKT AANRIJDING

SAVANETA. — Vrijdagmiddag vond er bij Pos Chikito een aanrijding plaats, die nog goed afliep. Het busje A-2504 bestuurd door H.N. vloog achterop het voertuig genummerd A-4987 met A.C. aan het stuur. Oorzaak was, dat A.C. plotseling moest stoppen voor een auto voor hem. Niemand werd gewond en de auto's werden voor Fl. 200,— beschadigd.

AANRIJDING BIJ P.P.A.-OPTOCHT

ORANJESTAD. — Tijdens de grote optocht van de P.P.A. reden ter hoogte van Pos Chiquito twee wagens, een Ford Consul en een Chevrolet tegen elkaar op. De materiële schade was vrij aanzienlijk, persoonlijke ongevallen deden zich niet voor,

VERJARING

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba vestigt er de aandacht op, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1954 en de eerste 3 maanden van 1955, voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1954,

vóór 30 Juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 28 van de Curaçaosche Comptabiliteitswet verjaard en kunnen derhalve niet meer worden betaalbaar gesteld.

RACE-WAGEN PLOEGDE BLOEDIGE VOREN DOOR OPEENGEPAKTE MENSENMASSA

CATASTROPHAAL ONGELUK BIJ 24-UURS RIT EIST 75 DODEN

Dramatische tonelen speelden zich af op circuit van Le Mans

LE MANS, 13 Juni.: — Waarschijnlijk de grootste ramp in de geschiedenis van de autorensport geschiedde Zaterdagmiddag op het circuit van Le Mans in Frankrijk, twee uur na de start voor de 24-urenrace, meetellend voor het wereldkampioenschap voor sportwagens, waarvoor 60 sterren, waarbij een aantal der vermaardste coureurs aan het stuur van 's werels bekendste merken, deelnamen. Tweehonderdvijftigduizend toeschouwers woonden de race bij en langs het circuit van 13,5 km was een tentenstad verrezen met reusachtige restaurants, eetzalen, een postkantoor, bank en bioscoop. Twee uur na de start raakte de Mercedes van de Fransman Pierre Levegh de vóór hem rijdende Austin Healy van Macklin, die remmen moest, omdat de Jaguar van Hawthorn voor de pits wilde stoppen. De Mercedes van Levegh botste tegen het talud en sprong ettelijke meters omhoog, waarbij een explosie plaats had, waarna de wagen terugviel op de als haringen opeengepakte toeschouwers.

De gevolgen waren afschuwelijk, want de Mercedes ontplofte „als een magnesiumbom„ en de brokstukken van de motor, de carrosserie en de wielen richtten een ontzettende ravage aan, waarbij tientallen personen werden onthoofd of verminkt. Het toneel riep herinneringen aan bominslagen uit de wereldoorlog op. Er ontstond paniek en de vluchtende personen, zowel gewonden, die nog lopen konden, als ongedeerden veroorzaakten een gedrang, waardoor de hulpverlening werd vertraagd. Pas na een kwartier was van georganiseerd reddingswerk sprake en toen kwam de hulp voor tientallen te laat en gingen priesters rond voor de toediening van de laatste Sacramenten. De slachtofferslijst steeg voortdurend en nadat de hele nacht medische diensten en negen ploegen van chirurgen in actie waren geweest, werd 's middags door de politie bekend gemaakt, dat volgens voorlopige cijfers verstrekt door ziekenhuizen en hospitalen, het aantal doden 84 en het aantal gewonden 100 bedroeg. Definitieve opgaven konden niet worden verstrekt en de indentificatie van alle slachtoffers zal wellicht niet mogelijk zijn, daar velen onherkenbaar werden verminkt. Ingevolge oproepen meldden zich talrijke donors aan, zodat de noodzakelijke bloedtransfusies konden worden verricht.

Geen redding mogelijk

De ramp gebeurde vlak bij een onderaardse passage, welke van de grote tribunes naar het middenterrein voert en de omvang van de ramp werd veroorzaakt in de eerste plaats, omdat het publiek daar dicht opeengepakt en incapabel tot vluchten was en ten tweede omdat de Mercedes in de lucht ontplofte en rondvliegende brokstukken op schouderhoogte bloedige voren ploegden door de machteloze toeschouwers, waarvan velen aan het hoofd werden getroffen. Het aantal doden is bijna even groot als gewonden. Het publiek stond achter het talud met afrastering, doch niet meer dan 2 a 3 meter verwijderd van de met snelheden van tegen de 300 km per uur voorbij stormende racemonsters. Niemand dacht nochthans aan gevaar, omdat allen onder de ban van de fantastische snelheden waren gevangen. Ook kinderen en vrouwen kwamen bij deze ramp of werden onder de voet gelopen. Ooggetuigen maken melding van afschuwelijke tonelen. Het reddingswerk werd nog bemoeilijkt, doordat strobalen en de houten afrastering ook vlam vatten.

Later meldde de prefectuur, dat het aantal doden om 2 uur Zondagmiddag 75 bedroeg, maar het definitieve aantal slachtoffers zal pas later bekend kunnen worden gemaakt. Voor zover thans bekend, zijn de slachtoffers, bij wie de 50-jarige Levegh, die op slag werd gedood, allen Fransen. Terwijl het publiek op de grote tribunes verstard van schrik getuige van de ramp waren, bleven de toeschouwers enkele kilometers verder aanvankelijk geheel onkundig, omdat de race werd voortgezet. Om 2 uur 's nachts werden de twee overgebleven Mercedesploegen, Fangio en Moss, die de leiding hadden, en Kling en Simon, die in de derde positie reden, op last van de Mercedes-directie in Stuttgart uit de race genomen uit eerbied voor de nagelaten betrekking van de slachtoffers.

Dramatische tonelen

Ooggetuigen verklaarden, dat het onheil een nog afschuwelijker indruk maakte dan de oorlogse bombardementen, omdat niet slechts doden en verminkten her en der verspreid waren, doch ook kinderen onder hen aanwezig waren. De gehele nacht speelden zich dramatische tonelen af voor de ziekenhuizen en hospitalen, waar familieleden de verlieslijsten kwamen raadplegen en soms „de misdadige wedstrijd" luide vervloekten.

Levegh heeft in 1953 22½ van de 24 uur aan de kop gelegen met een Britse wagen; hij kreeg toen motorpech en moest zijn eerste plaats afstaan aan een Mercedes.

Mercedes-Benz heeft toen Levegh verzocht in 1955 voor Mercedes uit te komen. In 1954 heeft Mercedes niet meegedaan, omdat de firma bezig was met het ontwerpen van een nieuw model.

GEZAGHEBBER BEWONDERDE DE SCHILDERIJEN IN TROCADERO

ORANJESTAD. — Vrijdagavond hebben de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz en niet lang daarna Rijksminister W. F. M. Lampe een bezoek gebracht aan de expositie van Arubaanse inzendingen voor de door de Alcoa uitgeschreven schilderwedstrijd, die thans in Trocadero is ingericht.

PRACHT GIFT VAN DE PARADERA CLUB

PARADERA. — Van de heer J. Booi Jr., secretaris van het Wilhelmina Monument Werkcomité vernamen wij, dat er weer een kostelijke gift van Fl. 325,— voor het monument is binnengekomen. De gulle schenker is deze keer de Paradera Club.

„BRIEFING" VAN BEZETTINGEN STEMBUREAUX LEVERDE NIET VEEL MOEILIJKHEDEN OP

ORANJESTAD. — Vrijdagavond kwamen in de Julianaschool te Oranjestad de leden van de 25 stembureaux alsmede enkele leden van het Hoofdstembureau bijeen om daar de laatste instructies te ontvangen met betrekking tot de gang van zaken op
Veel bijzonderheden deden zich
Voor bijzonderheden deden zich niet voor. De meesten wisten het nodige van de gang van zaken af, daar zij bij de l.l. gehouden Statenverkiezingen ook present waren. Het enige verschil met de verkiezingen van toen is het stemmen bij volmacht. Deze procedure is n.l. enigszins gewijzigd doordat men nu met de door de Gezaghebber accoord bevonden formulieren werkt in plaats van, zoals vroeger met lijsten.

GOOIDE EEN FLES NAAR DE POLITIE

SANTA CRUZ. — In de nacht van Vrijdag op Zaterdag waren omstreeks het middernachtelijk uur een tiental mannen aan het bekvechten in de nabijheid van een van de bars alhier. De politie zond hen naar huis. Een der heren, een zekere M., kon zich moeilijk met het besluit van de politie verenigen en stak dat niet onder stoelen of banken: hij nam een lege fles van de grond en wierp die naar de politiemannen. Een procesverbaal kon toen niet meer uitblijven.

De politiemannen zijn daarna nog enige tijd in de buurt gebleven, doch de ruziemakers werden niet meer gesignaleerd.

INGEZONDEN:
(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

WELK NUT HEEFT EEN VERENIGING VAN DIEREN BESCHERMING OP ARUBA?

Het antwoordt daarop kan heel kort zijn, n.l. niets maar dan ook niets. Ja, zo hoor ik zeggen, wij hebben achter de schermen veel gedaan en getracht dezen onbillijke wet te voorkomen en een weg te vinden om te voorkomen dat de beesten maar luk raak worden geschoten.

De vraag rijst dan ook waarom moet men een belasting penning kopen, als het dier daar niet mede gevrijwaard is van te worden dood geschoten? Wat zou men er van denken wanneer een eigenaar van een hond zijn beest 's morgens dood in de garage aantreft? Is de Wet in de Ned. Ant. van dien aard dat een ieder maar een afgesloten ruimte kan binnen gaan, zonder daartoe door de Officier van Justitie gerechtigd te zijn? Of is het hier weer het slechte schieten, dat het beest nog kans heeft gezien weg te lopen om daarna pijnlijk te sterven in de garage van zijn baas. IS DAT MENSELIJK, JA DAN NEEN??

Wat zou men er van denken wanneer de Politie eens zou zeggen: wij kunnen in donker niet eerst gaan zien of die hond een belasting penning heeft ja dan neen, en wanneer men een hond heeft, die voorzien is van een belasting penning en zo'n dier wordt toch dood geschoten, wordt dan het geld daarvoor betaald aan de eigenaar vergoed??

Staat de Eilandsraad van Aruba zover boven die van CURACAO, die wel de moeite neemt een advertentie te plaatsen in de bladen en de mensen waarschuwt een penning te kopen; zoniet dat er een boete volgt, wat rechtvaardig is, want alle eigenaren van dieren moeten zich onderwerpen aan de belasting. Kan dat op Aruba niet worden gedaan??

Is de tegenwoordige Eilandsraad zich niet bewust dat zij door zulk een Wet aan te nemen, zich de ontevredenheid van de gemeenschap op de hals haalt, en zeer terecht ook.

Schrijver dezes begrijpt heel goed, dat er veel honden rond lopen, die een gevaar op leveren voor de gezondheid, maar waarom moeten deze beesten in Aruba worden doodgeschoten, terwijl in Curacao deze beesten worden gevangen en, ze wanneer er geen eigenaar zich aanmeldt, worden vergast of door een injectie pijnloos ter dood worden gebracht,

Het is dan ook te hopen dat het eerste werk van de nieuwe Eilandsraad is deze Wet te niet te doen en de eigenaren, die niet voldoen aan de belasting, een zeer hoge boete op te leggen, wanneer een hond wordt aangetroffen zonder belasting penning, en wat gevaarlijk is voor de gemeenschap pijnloos ter dood te brengen. Hier rust de taak van de Vereniging van Dierenbescherming op de schouders van het bestuur om, indien het niet mogelijk is het achter de schermen iets gedaan te krijgen, te protesteren in de bladen, zodat de gemeenschap kan zien dat er toch wat wordt gedaan.

C. A. Vis
Margrietstraat 1
Oranjestad

ARUBA JRS. VERSUS DAKOTA 2—1

ORANJESTAD. — Dakota moest Zaterdagavond met 2-1 het onderspit delven tegen Aruba Jrs. tijdens een zeer goed gespeelde vriendschappelijke wedstrijd in het Wilhelmina Stadion. Onze sportverslaggever geeft U op Pagina Vier een volledig verslag over deze interessante match.

UITSLAG HEINEKENS BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD. — Het resultaat van de door de Baardse Trading Co georganiseerde bridge drive, die Vrijdagavond in het Strand Hotel werd gehouden, is geweest, dat de heren Van Grinsven en Vocks met 5610 punten de eerste prijs behaalden. De tweede en derde prijs gingen resp. naar de dames Der Meer en Wever en de dames Van de Heuvel en Van Weerelt.

Er werd aan elf tafels gespeeld. De opbrengst ad Fl. 98,— gaat naar het bouwfonds Fatimakerk.

KLEINE AANRIJDING

ORANJESTAD. — Vrijdag omstreeks half een vond er op de hoek van de Wilhelminastraat en de Irenestraat in Oranjestad een kleine aanrijding plaats tussen de vrachtwagen A-3149 en de personenwagen A-324. Oorzaak: de bestuurder I.T. van de personenwagen verleende geen voorrang aan zijn collega I.C. De wagen A-324 werd voor Fl. 50,— beschadigd.

VUILNISBRANDJE GEMELD

ORANJESTAD. — Vrijdagmiddag bij half twee werd er bij de politie gemeld, dat er brand was op Dakota. Het viel mee: een hoop vuilnis tussen twee huizen bleek vlam te hebben gevat. Met klein materiaal werd het vuur om zeep gebracht.

INSCHRIJFFORMULIEREN A.S.U. SPORTWEEK

ORANJESTAD. — Naar wij van het A.S.U. bestuur vernemen, zijn de inschrijfformulieren voor de wedstrijden in athletiek- en gewichtsheffen bij de navolgende personen te verkrijgen:

Lago: de heren Zepp Oduber en Herman Figueira.

Oranjestad: de heren J. A. van der Schoot, N.E.N., H. Kuiperi, afd. Financiën, O. S. Henriquez, oude Gezaghebberskantoor.

Santa Cruz: de heer O. Marugg, Santa Cruz Bar.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakstraat 2, tel: 1138 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steerling
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 13 Juni

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „Russische ballet"
Rialto: 20.00 „Yankee Pasha"
Principal: 20.00 „Quo vadis"
Aurora: 19.30 „Bomba on Panther Island"
Savaneta: 19.30 „Jungle Menace"

Apotheken
Nacht en Zondagsdienst gedurende 11 en 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1607, Roodweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtend melodiën
7.00	Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30	Melodias romanticas
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Populaire muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favourites
12.40	Programma van A.T.C.
12.55	Een Antilliaanse melodie
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.10	Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30	Hoorspel "El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouw
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Nederlands
18.45	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel „Un Amor Frente Al Destino"
19.45	Sportnieuws
20.00	Nieuws in het Papiament
20.15	Programma van All Electric Sales & Services
20.30	De week in beeld
20.45	Amateur van de week
21.00	Speciaal programma
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Añoranzas del ayer, met Lesly Leonoor, Victor Alvarez en Alejandro Carbuccia (programma van Arturo M. Arendo)
22.00	Klassieke Muziek
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	La hora del bolero
6.00	„Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinnermuziek
6.45	Charla deportiva
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30	Programma van Oranjestad Bazaar
8.45	Musica (anuncios)
8.55	Nederlands Commentaar door Hans Hermans
9.00	Peticiones
10.00	Sluiting

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en ... uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

HOROSCOPO

Hendenan naci dia 11 te dia 20 di juni. Pa nan e unico medio pa nan haci un cos bon ta si nan pensa nan bon y corecto. Hopi hen t'a pensa cu nan ta bai perdiendo un gran parti di nan bida door e modo keto cu nan ta capaz di bai contra tur cos verdad ta cu nan den e forma ey ta sobrevivi nan critico. Ta pesey ta mashar bon cu nan no bandona nan modo di biba. Nan ta hende cu caracter mashar fuerte y nan ta capaz di bai contro tur cos basta cu nan ta hanja cu nan tin razon. Nan tin mashar bon tino cu nan ta capaz di maneha cuanto asunto cu nan kier y esey ta un placer grandi pa nan ora un welta cu nan a logra cu cualkier cos cu tabata dificil pa otro. Pa nan ser popular of admiradora nan no tin mester di haci nada artificial, pasobra den un competencia no ta importa cual sorto generalmente nan ta vence pasobra mashar poco hende por tin un mente tan alerta manera nan.

YAMANDO UN COBARDE

DIAJUEVES - 9 de Juni, Sr. Cobarde bo a yama mi na telephone den Lago, mi no tabata ei.

Awor mi ta pidi bo, ser homber i presenta bo mes na mi pronto. Si bo no hasi asina, bo ta keda pa mi UN COBARDE BAHO.

Osbaldo Croes
Sabaneta 18

CHISTE DI AWE

E hendenan di Schotland ta reconoce pa nan pichiri cu nan ta. Un dia un di nan a drenta un barberia y el a puntra e barbero cuanto ta costa pa e corta su cabei..

„Un peso" e barbero a contesta „Y cuanto pa feita mi cara"?
„Cincuenta cent".

„Mashar bon, awel feita mi cabez pa mi" e Schot a bisa e barbero.

NINGUN CAMBIO DEN ASUNTO DI HUELGA ANA INGLATERRA

LONDON: — E deliberacionnan, pa yega na un areglo den e conflicto di ferrocarril na Inglaterra mester a par antayera mainta, sin qu nan a yega na ningun resultado definitivo. Sir Walter Monckton, minister di trabao, a pospone ayera su salida na Geneve, na unda lo el a tuma parti na reunionnan di e Organizacion di Obrero Internacional (I.L.O.), pa motibo di e welganan.

En bista di e welganan Reina Elizabeth tambe a pospone un instalacion solem di Orde di Kouseband, qu lo tuma luga awe na castillo di Windsor, y durante cual Sir Anthony Eden lo a ser tuma oficialmente den e Orde, te otro anja.

SITUACION CRITICO NA SINGAPORE

SINGAPORE: — Tin actualmente un situacion di exitacion, awor qu dialuna ta amenasando un welga di 70.000 obrero di industria y empresanan di transporte. Antayera Polis a detena 127 obrero. Ayera mainta nan a detene cuater lider di liganan di fishi y un maestro di chines.

Nan ta quera, qu ta trata aqui di ininstigacion comunista. Nan a hala tur permisonan di Polis aden. Autoridadnan di ehercito a declara, qu e situacion ta critico. Ayera tardi tur trafiso publico na Singapore tabata pera quetu.

POLIS DI HONG KONG TA BUSCANDO GRUPO DI SABOTAJE

HONG KONG: — Polis di Hong Kong a ofrece 100.000 dolar di Hong Kong na e hende, qu por duna indicacion, qu lo conduci na detencion y sentencia di personanan, qu ta responsoble pa e sabotaje na bordo di e avion di pasahero „Princesa di Kasjmir", qu tabatin un desgracia na caminda di Hong Kong pa e conferencia africano-asiatico na Bandoeng, cerca di Borneo.

Diescincu persona, entre cual ocho funcionario comunista y peridista a perde nan bida.

Manera ta conoci, un time-bomb tabata causa di perdida di e aparato. Nan ta considera, qu ta casi sigur, qu nan a pone e time-bomb na bordo na Hong Kong y qu esaqui ta haci pa miembronan di empresanan di sabotaje na Hong Kong.

Te na e momento aqui Polis di Hong Kong a detene 20 persona sospechoso.

HOBENTUD DI AWENDIA

ORANJESTAD. — Diawebs anochi poliznan mester a tuma medida cu poco mucha homber di un edad peligroso cu tabata tira piedra riba dak di Teatro de Veer y varios otro maldadnan.

TOCH EL A LARGA MARCA

ORANJESTAD. — Antiayeranochi poliznan a hanja e keho cu un hende cual a penetra drenta Sr. J.A. su cas den Byronstraat kier bringa cu Sr. A. Ora poliznan a jega ya e hende a disparce. Poliznan cu a listra henter e cas y den cercania solamente a hanja e cachor di Sr. A. morto y un pida palu diki.

NO LARGA PAKI NI DEN AUTO SERA

ORANJESTAD. — Diawebs un tal J.E. a bin reclama na warda di poliz cu el a perde algun paki den su auto No. A-5284, cual tabata para den Oranjestraat y completamente sera. Durante e periode cu e pakinan a worde saca e donjo tabata come. Poliznan lo investiga e caso.

PAGINA TRES

Na Swingster Square Garden nos a presencia otro bon programma

Sugar Boy Nando ta prepara su mes pa Espana

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD 10 Juni. Den un Swingster Square Garden mas llena cu nunca cu e fanaticonan di e deporte di noble arte di defensa propia, nos a presencia un programa cu tabata atrobe un di e tres bon nan consecutivo organisa pa e Asociacion di boxmento na e isla aki. Cu hopi publico, es decir cu un bon entrada, di manera cu sin duda e pugilistanan por tin un bon ganamento cu tur e golpenan cu nan ta ricibi, especialmente esnan cu ta bringa den semi final y final.

Asociacion di boxmento a trece pa atraccion den e programma aki un Italiano for di Caracas, Venezuela, unda e ta bringando en preparacion pa envadi e tereno mas deseable di tur pugilista cu ta Estados Unidos di America. For di su record e Italiano aki, cu tin nomber di Fernando Espallotta ta munstra d ita priminti hopi si ela keda Europa unda cu te ainda e tacticanan di e deporte di ring no a llega. Pero e ta un cu ta inteligente di sali na tempo for di su pais pa bai sinja, aunque pagando caro pa su ensenjanza, loque e pugilistanan Europeo no tin. Espallotta tin solamente 23 anja, y e tin un bon porvenir su dilante den ring si e por trata na comprende su leccion mas rapido posible. Pa su sistema cu e ta bringa nos to ta duna ningun momento un oportunidad di por gana di Nando mas, solamente si e connecta nos Idolo un lucky mande canvas pa e contaje di dies.

Manera costumber Nando a drenta den e cuadro cu su propio ideanan di semper pa duna un bon pelea, pa e publico su satisfaccion y pa su mes reputacion. Dia Viernes anochi pa di tres biaha consecutivo fortuna a companje pa ela cumpli cu e dos promesanan aki riba un sistema maestral, cu no por ser compara cu ningun di e dos peleanan anterior di Little Dinamite di Diamante Negro. E Nando cu a bringa contra di Espallotta dia Viernes anochi lo a haci di Diamante Negro un Sugar Boy. Tabatin varios di e fanaticonan cu e bini pa mira Nando, ricibi su derrota contra di Espallota. Fanaticonan cu hopi coraje di a „Boo" Nando despues di anuncio cu ela gana di Espallotta. Casi sigur tur esakinan ta victima di e middleweight aki cu no por bini atras con pa gane nan mes. E por perde e lo perde pero actualmente e ta dunando hopi show di defensa propia den ring. Nando a saca completamente for di idea di tur cu e no por ricibi golpe. Golpenan cu Nando a encasa di Espallotta mester ta suficiente prueba pa esei. Espallota for di prencipio tabata busca e golpe pa manda Nando canvas. For di nan entrada den ring tur e fanaticonan a sinti cu Sugar Boy Nando. Idolo di Aruba, campeon mediano di Antillas no ta pertenece den e mesun ring cu e gorillosa Espallotta. Pero Nando a sali na zonida di e campana manera un tiger goloso pa sanger riba e Gorilla Espallotta. Den e prome round Espallota ta habri riba Nando su wowo robes un corta pero esei no ta duna mucho effect pa Nando. Ningun momento e dos pugilistanan a duna senjal di tin timides pa otro. Mientras cu sinembargo den varios oportunidad hinter Swingster Square Garden a tene nan corazon pa Nando ora Espallotta hiza su derechaso y haci manera e ta bai bahe riba Nando su cara. Cu golpe sigur i fuerte Sugar Boy ta pega Espallotta, pero curpa di e Italiano no ta uno pa munstra ningun senjal di debilidad contra di e golpenan aki, pero nan tabata hopi effectivo. Den di tres round Espallota ta buta su cara den range di Nando su derechaso y e ta connecta un directo sigur pa habri un corta riba wowo robes di Espallotta. Den di cinco round e ta bolbe corta Espallota den e mesun wowo cu e Italiano hanja hopi sanger ta baha den su cara loque tabata un gran desventaje pe, aunque cu su seconde -nan a mustra di a traha rapida. Den di seis buelta nos ta mira Espallotta connecta varios di e golpenan cu ta buta nos kere cu Nando lo no por mira e di siete round, pero ta aki Nando a mustra di por ricibi mes bon cu e por duna. Di Siete y ocho round e Italiano Espallota no tabatin nada pa duna ni di a stop e llovida di golpe cu Nando a bute encasa. Ora cu a llega e di ocho round ningun hende den Swingster Square Garden tabata duda cu Nando a gana e pelea te den e asaltonan cu a pasa. Esei no solamente e fanaticonan tabata di dje na altura pero tambe Espallotta y su secondsnan den su esquina, pasombra manera cu ela sali den di nueve y di dies round tabata pa a remata tur loque e topa su dilanti, y desafortunadamente e persona pa e topa tabata Nando, cu a sali cu e mesun intencion. Pero Dios mio sabe kiko lo a pasa cu nos campeon si un di e golpenan di Espalotta a baha segun su punteria. Espallota a sali manda pa busca loque nan ta llama den e arte aki „the kill". Motibo cu e no a hanja e oportunidad ta como cu esun di cual e mester a buta victima di e slogan aki tabata un veterano den e cuadro, muy probable mas veterano cu Espallotta. E Gorilla Espallota a sali cu su cabes abao mas goloso pa sanger, como cu un gorilla no ta gusta carne, pero aunque cu e tabata gusta tur dos, envano su deseonan tabata. Asina Fernandos Espallotta cu na Caracas, Venezuela e tabatin un bon popularidad a bini Aruba y den su promer batalla a sufri su derota bon mereci na man di e mejor cu nos por a benta den cuatro contra di dje. Mirando na bista den cumzniinzamento nos lo por a bini na e conclusion nunca e desicion por a sali asina, pero e mejor semper ta gana. Di Espallotes nos por bisa cu e ta un bringador cu mester refina su mes ainda pa bira un boxdor di esnan cu kier ser recorda manera Ray Robinson. Espallotta ta mas un tipo di Marciano, cu tin hopi forza, pero no ta posee e capacidad ainada di sa con y que hora pa use. E tin e corge di no permiti ningun llovida di golpe of un peloton di derechasos mande canvas. Pero e ta brnga manera esnan cu a bini, nan a mira, y nan kier conquista.



Nando castigando Espallota

Te inda ela haci dos di e deeonan aki cu ta di bini, di mira pero si e no ta intenciona pa camba su sstema lo ta poco dficil pa e topa un bon pugilista den categoria di Nando y España pa e por conquista.

Sugar Boy Nando tabata e mesun di semper. Cu golpenan castigativo y sigar di unde e kier pa nan connecta. Especialmente su kidney punch nan a effecta u oponente hopi den final. Pero tambe Nando a busca di por a termina e pelea for di den tempran, pero esei no tabata posibel contra di e Italiaho, manera e tabata facil contra di Little Dinamite. Despues di e pelea nos a acerca e dos pugilistanan, mescos cu nos a haci tame promer cu han a drenta ring. Tur dos a garantisa nos di ta den bon condicion fisica, y no tin ningun motibo di duna derot ta na nan banda. Despues di pelea dressing room di Nando tabata manera un feria di hende, cu autoridadnan mester a tuma medida pa saca e publico for di den e room. Nos a topa Nando sinta cu su econdsnan kitando su verband for di su man. asina ta cu su man tabata ocupa pa nos por a puntre nos preguntanan. Promer cu nos por a puntre e mes ta bisa cu e homber ta bon y especialmente fuerte. Nos ta puntra si e por knock out e Italiano e ta bisa cu tal vez ta posibel pero e ta kere cu e mester di dies cinco round pa haci esei. Tambe e ta bisa nos riba nos pregunta cu Espallotta no a pega duro den ningun di e asaltonan, y cu e corta riba su cabez. Despues nos ta puntre con e ta sintië awor pa Ismeel Espña y e ta bisa di kier bringa dos pelea mas prome cu e topa Espanja atrobe, pasombra e biaha aki e ta bai pa gaña. Tmbe e ta bisa di ta spera cu e pelea lo tuma aki na Aruba. Ora nos a caba cu Nando a bai cerca Espallota cu e ta buta su derota riba e base cu Nando ta mucho liher pe. E ta bisa di sa cu e ta mas fuerte cu Nando pero pa bo hanje pa dal ta dificil. Tambe e ta bisa di ta kere cu ainda e no ta aclamatisa, y ta spera di por hanja un revanche cu Nando mas pronto posubel y den Swingster Square Garden mes. E revache lo trece sin duda hopi entrada como cu e dies asaltonan di dia Viernes anochi a resulta di ta un gran pelea di gong pa gong. Aki e score di e dos Juesnan Sres H. Nassy y Sr. Macmillan y tambe di referee Bill Hogstuhl cu a haci un exelente trabao.

Nassy. 7 round pa Nando 2 rounds pa Espallota y 1 round empata.
Macmillan 4 round pa Nando 3 rounds pa Espalotta y 3 round empata. Hogstuk 4 round pa Nando 2 round pa Espallota y 4 round empa. ta.

Nos ta mira cu Nando su victoria fuerte di e comentario pero tambe na banda di e juesnan ta mereci. Tur e jueznan a duna Nando pa ganador, cu Sr. Nassy dunando Sugar Boy siete di e dies round nan mientras cu Macmillan y Hogstuhl a duna Nando cuater di e diesnan, loque no ta hanja cu ta hopi poco. Segun nos ela gana sigur mas cu cuater round. Pero ela gana.

Di e peleanan amateur nos a bolbe mira Negrito del Batey den ring. I te ainda nos no ta mira ningun cambio den e Bonairiano aki di ta riba paso pa por domina e deporte aki. Batey tin hopi forza esei no ta larga di duda pero no por use ainda den ring. Vampiro ta priminti mas cu ne y facilmente a gane den e tres aaltonan di amateur.

Despues ta bini e di das pelea amateur entre Kik Antony y Black Terror.

Anthony ta uno cu hopi shadow, y fake den ring y cu un robesazo reserva pa duna e golpe di estado, pero nunca ta sake. Black ta hala su forzanan hunto pa bini cu tur den un solo round, pero si e falla e ta completamente descontrola den e resonan di cansa cu e ta. Aki ta gana Kid Anthony a sin duda a haci mas impresion riba e juesnan pa su show cu pa su idea di box.

E pelea cu tur fanatico tabata spera depues di e main bout tabata esun entre Curly Kayo contra di Godoy. Kayo ta conoci pa su bon peleanan y Godoy ta un di e fuerte nan y cu hopi di boxmente. Kayo tabata husca mas tantu pa termina e pelea cu un derechaso directo, mentrsa cuGodoy a trah na specialisa e final den un bolo punch. Ningun no a resulta. Despues di e pelea nan a anuncia Curley pa ganador. Segun nos opinion un empate den e pelea aki lo a duna e resultado mucho mas mejor.

Efi Croes y Jimmy Sandera ta bini den ring na Efi Croes bringa su mejor pelea compara cu e ultimo pep pa e perde contra di Jimmy Sanders. E desicion aki si ta uno cu nos ta uni nos cu ne, Sanders a mustra di ta di den e mas bon condicion, aunque du ta Efi Croes tabata esun agrisivo. Un return bout dene dosnan aki lo no ta malo.

Colorado Kid cu ta un di e pugilistanan di Aruba cu a bringa na Maracaibo. Venezuela pero cu a perde pa T.K.OO. contra di Sonny Leon ta

(Sigui leza riba pag 4)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA **Dialuna 13 Juni**

CINE
De Veer Theater. 20.30 „Russisch ballet"
Rialto: 20.00 „Yanke Pasha"
Principal: 20.00 „Quo vadis"
Aurora: 19.30 „Bomba on Panther island"
Savaneta: 19.30 „Jungle Menace"

Boticanan di Turno di 11 te 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programma pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Aribe
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma di A.T.C.
12.55 Un nota Antillano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Programa di All Electric Sales & Services.
20.30 Siman Antiliana
20.45 Amateur di Siman
21.00 Programa especial
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Añoranzas del ayer, cu Lesly Leonoor, Victor Alvarez y Alejandro Carbuccia (programma di Aturo M. Arends)
22.00 Muziek Clasica
22.30 Final

RADIO KELKBOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.33 La hora del bolero
6.00 "Alle hens" een programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Programma van Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)
8.55 Nederlands Commentaar Door Hans Hermans
9.00 Peticiones
10.0 Sluiting

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 27

Sylvia a sagudi cabez aprobando su palabranan.

„Ora qu m'a tende dje bomnan i qui balente b'a comporta bo, m'a bira curioso pa mi sa ta quende bo tabata. Naturalmente mi tabata sa cu bo tabata e Soñorita Savile, cu pa mundo a sufri e danjo dje bom, mientras en realidad ta Sophia a queda e victima. Pero esai ainda no tabata bisa mi nada. M'a pensa den mi mes: E mucha muhé no ta un simple buscado di felicidad. E tin animo i e tin curazon i e ta hunga su rol sublime. Mi ta gusta hende cu ta hunga nan rol bon."

El a cesa i a queda ta mira Sylvia pensativo.

„I ora cu b'a persevera i bai hasta hospital, m'a mira cu tabatin tradicion den bo tambe. Mi n' sa quenda bo ta, yiu. Tur loque mi sa ta, cu bo cara ta parce defunto prins Peter Petrovesco masha tanto, tempo cu e tabata hoben."

„Pues mi ta su yiu, naci foi un matrimonio secreto," Sylvia a bisa liñe. „Aworo lo mi duna bo un splicacion."

„O.... ta haci anjanan pasa cu m'a jega di tende un tal cos berdad... Pero nunca mas mi n' corda mas riba un tal cos. Pero pa nos no bruha un cos den otro: Ora cu m'a tende un rato pasa cu Srta. Savile a muri, m'a cuminsa comprende e situacion unbez. M'a comprende directamente cu e asunto lo mester a bira masha trabahoso, masha dificil i complica pa bo... i un gran tentacion.... Hende di mas loco lo mester comprende cu bo ta diez bez mas mehor soberana cu e pober Sophia por tabata bamas den su bida."

Tendiendo e palabranan aqui Sylvia a krimp di aversion. Su simpatia pa e dama aqui a cambia unbez na desconfianza. Por tabata un manja nobo di Radtszkoff esaqui? Sinembargo e dama no a ripara Sylvia su desconfiansa. I el a sigui ta papia cu tabata un smaak. I sonriendo el a bisa: „M'a pena asina i mi por a bisa berdad su prins Boris lo tabata un estorbo. Mi tabata sabi un i otro dje hoben ai i m'a sospecha cu lo bo no tabatin gana di casa cun'é. M'a comprende esai bon?"

Sylvia a cuminza awor cu su franqueza di custumber.

„B'a bini aqui pa puntra mi esai foi pura curiosidad, condesa? Of por ta Radtszkoff a manda bo bin pols mi?"

E condesa a grita hari su barica jen awor, moviendo su mannan bai-bini.

„Caramba. Asina mi quier tende. Mi fa gusta de bez en cuando di tende palabranan sincero pronuncia, pasobra masha poco bo ta tende esai den circulonan di corte. Lo mi tambe trata bo cu mes franqueza. Radtszkoff a manda mi pa bin queda sinta cerca bo i vigila bo, pa bo no purba bai. Asina e quier a meen alomenos, pasobra nunca Radtszkoff no ta papia un cos cla. E ta papia semper na un manera pa bo saca foi su palabranan ta quico lo e por ta meen. Pero m'a responde cos cu no tabata nada agradable. I m'a bai. Pero," i awor su cara a hanja un expresion casi comico di spanto. „Por Dios! No quere cu mi ta complice di Radtszkoff. Mi ta hunto cun'é tanten cu cos ta bai bon pa mi i ta conveni mi i di otro manera no. Mi n' sa cu e tin un idea cu mi ta sospecha quende bo ta of cu e ta pensa cu por nek mi mescos cu eta haci cu tur otronan. Mi n' ta quere, pasobra e mes conoce mi mucho bon. E'n ta bobo. Pero nada di esaquinan no ta importa awor. E asunto ta, cu m'a jega. M'a bini pasobra mi ta un muhe bieu curioso, cu no por larga di preocupa mi cu asuntonan di otro hende.

I mi quier sa awor ta quico ta bo plannan. I pasobra foi prome bista cu m'a mira bo m'a hanja bon sanger pa bo, m'a bini aqui pa mi haci tur cos cu mi por pa bo."

Lagrimanan a jena wowo dje muhé bondadosa mientras e tabata papiando. I su cara tabata sinceramente comovi.

Mnera convenci di su palabranan Sylvia a cohe e mannan jen di renchi tene.

„Mi ta quere bo", el a bisa. „I bo n' sa quico ta dushi, di por contra cu un hende cu en realidad mi por confia. Aqui den castillo ta jen di engaño i spionacion, traicion i embuste i complotnan horroroso...."

„Mi sa tur esainan, mi yiu; mi sa". I atrobe e muhé tabata bati Sylvia riba su man.

M'a nenga di sigui ser un instrumento den nan man. M'a nenga di sigui ehecuta nan plannan horrible.

M'a persevera te ora cu nan a bira furioso i te ora cu nan boca mes a conta mi quico nan a haci i quico tabata nan plan pa porvenir. I mi no quier casa cu prins Boris, mi ta prefera di muri promé."

„Awor ta sanger di Peter Petrovesco ta papia ai", e dama a responde melodramatica. Bo tin gran razon, mi yiu. Bo ta mucho bon pa nan haci bo manera un peon riba schaakbord di Radtszkoff of un juquete den man di prins Boris. Pues bo n' ta haci esai. I com bo ta para awor?" el a dicidi practicamente.

„Conde Radtszkoff ta pensa plannan pa obliga mi of forza mi na munstra obediencia. I e ta tene krijgsraad, pa papia riba opresion di revolucion cu e ta spera, si mi sigui nenga i descubri e berdad".

E condesa a sagudi su cabez fuertemente.

„E tin razon. Lo tin masha lamantamente. E pueblo lo ta furioso i ademas di esai cu motibo di morto di Sophia, casa real a caba; e ora ai lo nan tin e mehor pretexto pa haci e luga republica. I prins Boris?"

Sylvia a traha un cara.

„El a sali foi aqui scupiendo vlam i candela, pasobra m'a nenga di bira su esposa. I el a bisa cu e pueblo lo lamanta un revolucion pa motibo di mi rechazo. I e prome hende cu lo e tin pa e pueblo caba cun'é ta mi mes."

„Si, si. Ta un mal sorto di elemento esai. E mes ta capaz di bai lamanta e pueblo mas lihé ainda."

Diripiente e dama e queda ta pensa. Ora el a hiza su cara esaqui tabatin enteramente un otro expresion. Esaqui tabata decisivo, agil, cu algo di astucia riba dje, cual a caracteriza e cara di Radtszkoff.

„Paquico bo n' ta schuif nan tur dos foi bo garganta? Sigui cu loque b'a cuminza? Queda soberana, pero soberana sol. Ningun hende tin mehor derechonan. Foi bo nacimiento bo tin derecho riba trono, aunque cu segun ley dje luga aqui esai por ta otro. Duna Radtszkoff su retiro, mand'é cas —manda Prins Boris Paris pa motibo di su salud— basta cu bo dun'é hopi placa nada no ta import'é. I e ta bebe aja mata su curpa den 6 luna di tempu. Larga Radtszkoff purba di papia un palabra contra bo decision. Ningun otro hende no ta sospecha bo i tur camina mi palabranan lo surpasa esnan di Radszkoff. Naturalmente cu lo no larga di presenta dificultadnan pero hasta esaquinan tambe lo por ser venci. Tur cos lo por drecha basta cu bo duna Radtszkoff su retiro."

Su wowonan tabata brilla, su stem tabata zona manera oloshi. Ta manera e tabata hole e campo di batalla dje intriga.

I Sylvia a pensa cu e muhe aqui lo mester tabata di masha hopi nificacion na corte den tempo di su tem i ainda e no tabata asina bieu cu e por a para soporta i acepta e hecho aqui, pasobra ainda su tempo no a pasa.

E mucha muhe a sagudi cabez.

„No", Sylvia a responde decisivo. „Mi solucion ta tuma. Mi no quier. Lo mi no por tampoco. Quizas lo bo por hanja esai locura i ridiculo pero mi no por sigui biba den un tal mentira. Mi quier ta mi mes of ningun hende. Un cos mi ta desea- di bai foi e luga infernal aqui."

E condesa a traha un cara di murmurracion i hizando su skoudernan diki el a bisa: „Masha bon anto. M'a equivoca mi anto den bo persona. Tabata un bunita ocacion pa bo mes.

Terminadamente ta bo lo sa mehor. Quizas cu tin otro hende den e asunto aqui", i cu boz ronco el a continua: „Mi ta meen cu bo tin di larga bo curazon guia bo. M'a bisa bo cu lo mi juda bo i lo mi haci esai tambe, como mi ta stima bo pasobra bo ta yiu di mi amigo di infancia Peter Petrovesco."

„Si ta berdad loque bo ta pretende, anto yuda mi salba foi e luga aqui", Sylvia a bisa. E condesa a cambia di color.

„T'esai ta hustamente e dificultad", el a bisa. „Radtzskoff no ta hende kens. Lo el a zorg di pone su hombernan na nan puesto pa stroba bo di hui".

„No tin ningun trapi secreto aqui... ningun porta?" e mucha muhe a puntra.

E condesa a sagudi cabez.

Radtszkoff lo a larga pone warda na tur e caminanan aqui".

„Mi n' por disfraza?"

„Esai tur por ta pusible basta ta un disfraz bon, pasobra e soldanan ta vigila tur hende cu pasa cu masha escrupulosidad."

„Sinembargo lo por purba esai."

„Ami ta hanja cu mehor bo n' purba nada prome cu bo ta completamente sigur, pasobra si nan descubri bo, esai lo ta un humillacion pa bo mes i nan vigilancia lo bira mas skerpi." Esai lo por apura un crisis. Bo n' tin ningun amigo p'afor di castillo?"

Sylvia a vacila. Su confianza no tabata asina grandi den e muhe cu e por a papia cu franqueza cun'é."

„Mi tin un amigo i m'a manda un respondi caba p'e....."

„I ta quen esai ta...." e condesa a queda insisti.

Pero prome cu Sylvia a hanja ocasion di contesta nan a bati na porta i a aparece e cara conoci di Paresco.

„Su Ilustre Alteza lo quier permiti un audiencia na Sr. Devenish?"

E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Hermanos Bragos a tuma tienda pa nan anto mester tende e palabranan di abuso cu nan ta papia „E donjo di e tienda aki a hasi mashar malo di larga e lugar so, pasobra ladronnan por drenta y coge loke nan kier bai cu ne", net manera nan ta algo menos cu ladron. Mester a weita e tienda su estado, nan a bolter tur cos den otro. Ora nan a caba di cohe tur cos cu nan tabatin mester di comestibles, nan a cuminza forza tur e cahanan cu nan a hanja na jabi, pa weita unda nan por hanja placa of cos di balor di horta. Y como nan ta experto den ladronicia no a costa nan mucho trabao cu pronto nan a hanja un caha cu placa y tambe cu hopi prenda di balor y no ta cos di pensa mes cu nan lo a larga ni sikiera esakinan keda pa e pober donjo cu ta bon scondi den un di e cuartonan patras di tienda y cu no tabatin animo di enfrenta e ladron bordugonan aki. Pasobra ta kico un pober bieuw por haci cu e tres hendenan sin alma ey, nan ta capaz di pase un bala y baha na awa fresco di nan sin nada bini afor. Asina ta el a dicidi di larga cohe henter e tienda mes, basta e keda cu su bida y si e tin su bida e por bini na e cosnan trobe.

Dakota y Aruba Jrs a hunga un partidazo Diasabra anochi

Portero Efraim Tromp a soru pa victoria di su club

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD 12 Juni. Nos a presencia dia Sabra anochi den Stadion Wilhelmina un partido di futbal, un wega na beneficio di Dakota y Aruba Jrs cu e fanaticonan di futbal lo no lubida tan facil. Varios di nan cu ta bishita s futbal cu frecuencia tabata di opinion despues di wega cu esaki tabata e mejor cu nan a mira pa e anja aki.

Pa un banda nos por uni nos cu opinion aki. Pero si tin un motibo nos ta bira un poco optimista ta motibo cu e delanteria di e munan di Socotorro no tabata asina n. Den nan delanteria nos a mira n bini cu un formacion cu Kemp, iezen, Bota, Brion y Rodrigues, y nociendo e hungadornan aki nos a era di mira mejor wega for di nan. rios momento nan a mustra nan idad, pero cu dos goal solamente n no ta satisface nos. Y si no tata pa portero Tromp e dos goalnan lo no tabata suficiente pa a gana e Amarillonan di Dakota. Mun-Kemp ta habri e score for di den promer cinco minuut di wega cu bunita bala. Pero Tromp cu a i di un manera cu nos tin hopi nporada sin mira di dje ta buta cu goel di Mundo no tabatin mucho lor. Tromp lo tabata consiente cu goal di Mundo na tabatin mucho su punto cu ne como cu nan ta o cu ta anota semper y ta hunga pa gana. Pero ta e mes un delanteria di Dakota aki cu a buta Tromp haci su nomber dia Sabra anochi, ora cu nan a basha nan llovida di bala riba su goal. Cu bon colocacion ela salba situacion pa su club. Dos ocacion Tromp a ricibi un tremendo aplauso di e publico cu a gusta su buladanan y su agaro di bala cu tabata masha sigur. Ta di spera cu Tromp lo keda den e condicion aki como cu esei lo por juda nos oncena nacional masha tanto den nan partido contra di Curacao pa e Molen.

Pero un judanza mas grandi lo e ta den e condicion aki na Honduras den luna di Augustus ora cu campeonato cuminza na e pais ei. Tur hende cu a mira e wega aki mester ta di acuerdo cu nos cu goal ta gana wega pero loque e portero di Aruba Jrs a haci dia Sabra anochi e merito di wega ta completamente di dje. Tur loque e Amarillonan a buta riba goal Tromp a stop. Solamente ora cu den di dos mitar di wega nan a hanja un penalty haci pa e center half di Aruba Jrs, Chia Brion. Doc Williams ta mira e oportunidad pa anota na man di e portero Aruba Jrs.

Den delanteria di Dakota a haci su debut dia Sabra anochi cu su camiseta Amarillo e conocido y peligroso alero di tur dos banda Gonzales, cu antes tabata infiltra den delanteria di e tricolornan di Solito. Gonzales a hunga su promer partido den Dakota bon, y cu un par di wega mas pa acostumbra su mes cu e delanteria aki lo nan bira un di e delanterianan mas peligroso, si nan no bira di mas peligroso. Varios di e fanaticonan ta di opinion cu Dakota no ta merece e escrito cu nan ta hanja, pero nan mester tuma na cuenta cu aunque cu e club aki ta consesti di poco joven cu ta primin-ti hopi den futbal, nan ta dunando caba e partido cu tur e fanaticonan kier mira, asina ta cu nos no por kita for di Caesar loque ta pertenece. Nan ta hungando bon y nan a bini pa keda hunga bon.

Pa un club novato manera Dakota duna e wega cu ela duna caba contra di Aruba Jrs dia Sabra anochi ta nifica cu tur e clubnan di Hoofd klasse por bien lubida tur comentario optimistico y buta tino riba Dakota sino nos ta mira nan campeon di Hoofd klasse. Nos no ta profesa ni nos no kier buta Dakota kere cu nan ta campeon caba pero nos ta spera cu nan lo continua cu e wega di nan aki. Ta net den e promer cinco minuut di wega Mundo ta pasa Wiersma e promer anotacion di anochi riba un combinacion di Kemp y Bota. E Amarillonan ta wanta e wega te na sociego cu e score di un pa nada, y no esei solamente nan ta buta Tromp den hopi trabao pa por tene e score na un pa nada.

Den e di dos partido Dakota ta comete un error den nan defensa cu ta causa nan di un goal pa buta e wega na dos pa nada. Pero e Amarillonan ta sigui cu e wega bon y defensa di Aruba Jrs cu Chia Brion na cabes ta hanja nan den nu gran lio pa wanta e muchanan hasta cu nan man. Ora Chia Brion haci e hands den area penal, ta bini Doc Williams pa cubri e castigo y cu tur siguransa e ta anota na man di Efraim Tromp, pa buta nan na dos pa uno. Aki nos ta kere cu sigur e Dakotanonan ta empata e wega ora cu nan baha fuertemente riba goal di Aruba Jrs e a cuminza hunga e defensa di e muchanan di Socotorro manera no tin defensa ei tras. Pero Tromp cu semper tabata na altura di e wega Dakotano tabata manera un agila, luchando di lata pa lata pa tene su goal limpi di anotacion. Un agila bolante cu tabata un roca de Gibraltar den fuego. Riba tur sistema correcto e delanteria di Dakota a trata pa pasa Tromp pero e no kier a permiti nan ningun oportunidad. Esun cu tabatin mas tanto di e oportunidadnan tabata Doedoe Adonis cu atrobe a resulta un fracaso. Ultimamente Adonis no ta hungando ningun clase di futbal serio, pero ta manera cu e ta birando un hungador di tribuna.

Aruba Jrs a gana di e Dakotanonan un bon partido. E Amarillonan a duna Aruba Jrs di comprende cu nan mester bini cu masha tino pa por gana nan den e competitie di e anja aki. Y no solamente Aruba Jrs pero tambe e otro clubnan por tene cuidao cu e Amarillonan. E wega aki cu tabata pa beneficio di e dos clubnan a resulta un bon ganancia pa nan como cu e publico tabata satisfactorio, pero tambe e tabata un propaganda grandi pa A.V.B. como cu ela larga un bon impresion pa tur cu a mira e wega di por ta sigur cu e weganan di competitie lo ta hopi bon. Loque A.V.B. por haci promer cu competitie cuminza ta trece Dakota cu Holandia riba tereno dia Sabra awor pa asina nos por cuminza haci nos conclusion di e campeonato di 1955.

SUGAR BOY NANDO VS FERNANDO ESPALLOTA

(continuaccion di pag. 3)

bringa semi-final contra di Kid Curacao. Tur e dosnan aki segun nos ta fira for di training como cu tur dos por a unsa nan tino y sigur un di nan lo a bai canvas. Esaki nan ta e pugilistanan cu ta bahando e trapi, pero cu no kier baha. Den e bout aki Colorado Kid den su terminacion di carera ta hanja e oportunidad pa buta un victima mas riba su lista.

Nos ta spera cu e asociasion di bomento lo bini cu un bon programma pa luna di Juli atrobe. Tin papia cu nan lo trata na ofrece Sugar Boy Nando un pelea pa faja contre di Diamente Negro,. Pero corda cu mester entrega e faja promer. Nos ta informa cu esei lo socede den luna di Juli na un banquete. Esei lo ta nechi como cu entregamento di faja di boxmento ta asina e sa socede tur parti, especialmente na Estados Unidos.

(E articulo aki NO ta coregi)

STANDEN EN CIJFERS IN NEDERLAND

AFDELING A

Excelsior — Emma	4—2
Go Ahead — Amsterdam	1—0
MVV — Veendam	1—1
Roda Sp. — Longa	6—2
DOS — Holland Sp.	2—1
NAC — Stormvogels	2—0
Leeuwarden — Zwolse Boys	3—2

Club		Gesp.	Pnt.	V.—T.
Holl. Sp.	(1)	25	40	71—30
NAC	(2)	25	39	57—23
MVV	(3)	25	32	61—36
Amsterdam	(4)	25	28	52—37
Excelsior	(5)	25	28	43—34
Rado Sp.	(9)	24	24	42—45
Stormvog.	(6)	24	23	44—40
Longa	(7)	24	23	53—57
Emma	(8)	23	22	29—42
DOS	(10)	24	22	52—51
Leeuwarden	(11)	24	20	38—54
Zw. Boys	(12)	25	15	29—56
Veendam	(13)	25	14	37—79
Go Ahead	(14)	24	12	22—46

AFDTLING B

Sparta — Heerenveen	6—0
EDO — DWS	2—1
ADO — Elinkwijk	0—3
Sittardia — Fortuna	3—1
SVV — Rigtersbl.	3—0
Brabantia — Willem II	1—7
Wageningen — Heracles	3—4

Club		Gesp.	Pnt.	V.—T.
Willem II	(1)	23	40	85—31
Fortuna	(2)	24	30	42—33
Sparta	(3)	25	30	63—40
SVV	(5)	25	27	51—48
ADO	(4)	23	26	47—36
Elinkwijk	(7)	24	24	43—38
EDO	(8)	25	24	37—44
Rigtersbl.	(6)	24	23	46—56
Sittardia	(11)	23	22	43—43
Heerenveen	(9)	25	22	54—63
DWS	(10)	23	21	27—31
Heracles	(12)	24	19	51—65
Brabantia	(13)	24	16	29—62
Wageningen	14)	24	12	27—55

AFDELING C

Alkmaar — Ensch. Boys	6—1
NOAD — PSV 1—3 (PSV kamp.)	
NEC — Hermes	1—1
Limburgia — Rapid	0—0
EBOH — Vitesse	2—1
Blauw Wit — Haarlem	0—5
GVAV — Feyenoord	3—6

Club		Gesp.	Pnt.	V.—T.
PSV	(1)	25	38	60—35
Rapid	(2)	24	33	64—38
GVAV	(3)	24	32	63—43
Limburgia	(4)	24	32	49—29
Alkmaar	(5)	24	27	39—34
EBOH	(7)	24	26	42—45
NOAD	(6)	24	24	34—33
Haarlem	(9)	24	23	40—36
Vitesse	(8)	24	23	36—42
Feyenoord	(10)	23	22	41—44
Ensch. Boys	(11)	24	18	37—58
Blauw Wit	(12)	24	14	31—55
NEC	(13)	24	14	25—44
Hermes DVS	(14)	25	12	27—51

AFDELING D

HVC — Be Quick	3—0
Eindhoven — RBC	3—2
Enschede — DFC	0—0
BVV — Xerxes	5—2
Graafschap — VVV	1—0
VSV — Volewijckers	4—2

Club		Gesp.	Pnt.	V.—T.
Eindhoven	(2)	24	37	56—21
VVV	(1)	24	35	49—18
Ajax	(3)	23	31	48—22
Graafschap	(5)	24	30	46—31
Enschede	(4)	25	30	47—32
HVC	(6)	24	25	31—29
BVV	(9)	24	25	38—39
RBC	(7)	25	23	40—49
DFC	(10)	24	22	33—41
Volewijckers	(8)	24	22	28—49
VSV	(11)	24	20	38—40
AGOVV	(12)	24	13	30—49
Be Quick	(13)	23	12	19—56
Xerxes	(14)	24	11	21—48

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta e homber di mas fastioso cu tin pa asunto di kiekmento segun Pepita, pasobra e muchanan ta pone cas ariba abao, pero e mes ta hacie e no ta ripara. E trobbel di mas grandi cu Pepita tin cu Lorenzo ta asunto di humamento. Segun Pepita e ta basha mas tanto tabaco abao cu e ta jena den su pipa. Y Pepita fuera cu e muchanan ta dune un cantidad di molester ainda e mester camna bari tabaco for di suela. Y Pepita pa cada bes no hanje pa pleitamento cu Lorenzo ta prefera na recoge e tabaco sin papia nada. Pero kico Lorenzo tin di bisa „Mi no ta comprende, mi ta cumpra e mehor tabaco y toch semper e ta sali mi mas polvo cu tabaco". Pepita a tende y el a keda keto pasobra e sabi mashar bon cu e tabaco mes ta bai abao na suela. Pero maske ta e castigo ey Lorenzo por hanja ya e ta sinja jena su pipa drechi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — DINSDAG 14 JUNI 1955 — No. 2250

OPZIENBARENDE OVERWINNING VAN DE PATRIOTTISCHE PARTIJ ARUBA

Achteruitgang van de A. V. P. en U. N. A.

ORANJESTAD. De verkiezingen van de leden voor de Eilandsraad, welke gisteren plaats vonden, verliepen rustig en ordelijk. De belangstelling van de zijde van de kiezers was bijzonder groot, mede dank zij de intense campagne, die daaraan voorafging. Van de 16,450 kiesgerechtigden, meldden zich ongeveer 88% aan de 25 stembureaux. 14.414 Personen brachten hun stem als volgt uit:



J.E. Yrausquin



P. Croes



E.O. Petrona



W. C. Anslijn

P.P.A. 9627 (68½ %), A.V.P. 2533 (16%), U.N.A. 2254 (15½ %).

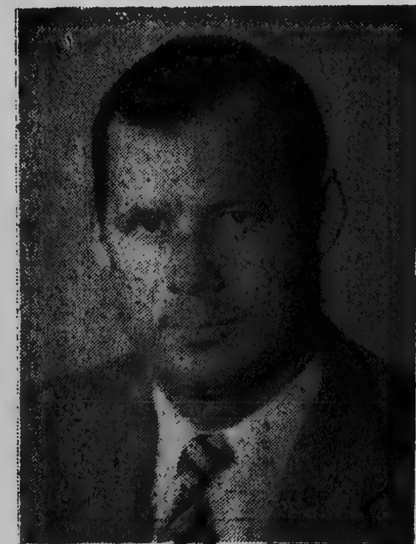
De voorlopige zetelverdeling is dus als volgt:

P.P.A. — 15 (inclusief 1 restzetel)
A.V.P. — 3
U.N.A. — 3

Van de drie partijen werden dus, volgens de candidatenlijsten, de volgende personen verkozen met de vermelde aantallen stemmen op zich uitgebracht:

P.P.A.	J. E. Yrausquin	3668
	P. Croes	574
	J. Maduro	170
	F. Kelly	264
	J. R. L. Beaujon	75
	O. Croes	30
	O. S. Henriquez	28
	F. Lacle	244
	A. I. W. Wijngaarde	37
	W. C. Anslijn	486
Met voorkeurstemmen:		
	E. R. Finck	698
	E. O. Petrona	417
	D. Matthew	577
	J. Lake	561
	M. de Cuba	374
A.V.P.	C. A. Eman	1576
	D. Croes	386
	J. A. Croes	40
U.N.A.	A. Werleman	1113
	F. Tromp	362
	T. Figaroa	201

Omstreeks 10 uur gisteravond waren alle resultaten van de 25 stembureaux op het Hoofdstembureau binnen gekomen en tegen 11 uur alle gekozen candidaten voorlopig bekend gemaakt.



O.S. Henriquez

Wij betreuren het niet alle foto's van de gekozenen heden in ons blad te kunnen afdrukken omdat om een of andere reden verschillende, tot op het ogenblik dat wij dit schrijven, niet in ons bezit zijn gekomen.

De thans achter ons liggende Eilandsraadsverkiezing betekent een enorme overwinning en vooruitgang voor de P.P.A., die wij van harte gelukwensen met de behaalde zege.

Ten slotte hopen wij dat de straks officieel verkozen verklaarde vertegenwoordigers van de drie Arubaanse partijen gezamenlijk met slechts één doel voor ogen de hun gegeven mandaat ten uitvoer zullen brengen: de behartiging van de vooruitgang en bloei van Aruba tot heil van de Arubaanse gemeenschap in het algemeen.



A.I.W. Wijngaarde

Waarschijnlijk komt C. Angela in Eilandsraad i.p.v. M. de Cuba

ORANJESTAD. Vóór het ter perse gaan van ons blad vernamen wij nog, dat de mogelijkheid bestaat van veranderingen in de P.P.A.-eilandsraadleden wegens voorkeurstemmen. Het is namelijk niet uitgesloten, dat de heer C. Angela in de plaats zal komen van de heer M. de Cuba. Wij hopen in ons nummer van morgen nader op het een en ander terug te komen.

a.s. Woensdag zal het Hoofdstembureau de officiele resultaten van de Eilandsraadsverkiezingen vaststellen

ORANJESTAD. Morgen, Woensdag, om 10 uur v.m. zullen de leden van het Hoofdstembureau in vergadering bijeenkomen teneinde de uiteindelijke resultaten van de verkiezingen voor leden van de Eilandsraad, welke de 13de Juni plaats vond, officieel vast te stellen en bekend te maken.

DE POLITIE WAS DE GEHELE DAG PRESENT

ORANJESTAD. — De politie van Aruba had gisteren niet alleen een bijzonder, maar ook een zware dienst te vervullen. Eigenlijk was het gehele politieapparaat door de verkiezingen uit zijn doen geraakt. Door een tekort aan personeel moesten er zelfs ambtenaren van de Vreemdelingen politie en van de politieadministratie wacht lopen.

In de steden was het zo geregeld, dat er bij ieder stemlokaal een agent surveilleerde. In de buitendistricten had men, teneinde bij eventuele moeilijkheden gereed te zijn, bij ieder stembureau twee politiemannen geplaatst.

De politieploeg, die in de nacht van Zondag op Maandag dienst had gedaan, ging op Maandagmorgen om acht uur gewoon naar huis en kwam des avonds om acht uur pas weer op. De dag en avondploegen hadden instructies gekregen niet eerder naar huis te gaan, dan nadat de mensen na de uitslagen rustig naar huis waren gegaan.

Uit het bovenstaande volgt dus, dat des avonds toen de uitslagen bekend werden de gehele politiemacht op de been was.

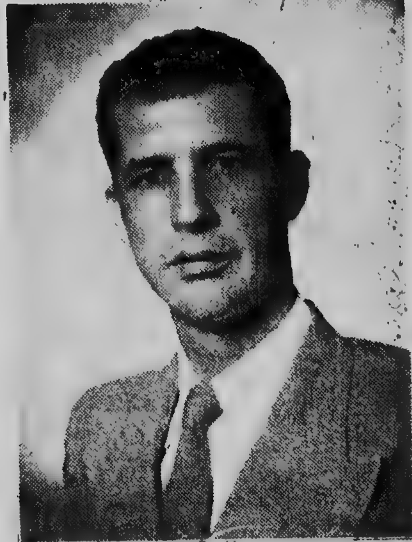


De Gezaghebber en mevrouw Kwartsz verlaten het stemlokaal in de Sociedad Bolivariana, waar zij ze juist hun stem hebben uitgebracht.

foto Bonke.



O. Croes



E.R. Finck

Grootse manifestatie ten huize van P.P.A.-lijstaanvoerder

Partijgenoten gastvrij onthaald door echtpaar Yrausquin

ORANJESTAD. De lijstaanvoerder van de P.P.A., de heer J.E. Yrausquin, heeft gisteravond te zijne huize kalm de resultaten van de Eilandsraadsverkiezingen afgewacht. Na het bekend worden van de einduitslag was er echter groot feest bij hem thuis aan de Lloyd G. Smithboulevard.

Tientallen partijgenoten stroomden daar naar toe ter felicitatie met de éclatante overwinning, welke zijn partij behaald had. De heer en mevrouw Yrausquin recipieerden gedurende ruim twee uur, terwijl een grote menigte de tuin vulde en voor het hek zich verzameld had, zodat de politie handen vol werk kreeg met het regelen van het verkeer.

Er werd dan ook enthousiast en flink geklonken op de overwinning van de partij. Het echtpaar Yrausquin onthaalde de vele partijgenoten bijzonder gastvrij. Practisch alle P.P.A. eilandsraadleden waren op de receptie aanwezig.

2 JULI ONAFHANKELIJKHEIDSDANSAVOND VAN AMERICAN LEGION IN LAGO ESSO CLUB

SAN NICOLAS. — De traditionele onafhankelijkheidsdansavond van het American Legion, Aruba Esso Post nr. 1, zal dit jaar op 2 Juli aanstaande in de Esso Club plaatsvinden van 10 uur des avonds tot drie uur in de ochtend. De Quinteto del Caribe en de Dixielanders zullen voor de dansmuziek zorgen, terwijl de grote attractie een Dodge 1955 en een Plymouth 1955 zullen zijn. Deze twee wagens zijn de twee prijzen in de grote loterij.

Verkiezingsdag was eerder gezellig dan opwindend

Alle posten meldden: „GEEN BIJZONDERHEDEN"

ORANJESTAD.— Het is gistermorgen- en middag buitengewoon rustig gebleven op het eiland, rustiger dan iemand had gedacht. Wie vermoed had, dat er zich stellig verschillende incidenten zouden voordoen, dat mensen, die ter stembus gingen, gemolesteerd zouden worden en dat men overal aanhangers van een der politieke partijen met verhitte hoofden zou zien rondlopen, die heeft er glad naast gezeten. Tot gistermiddag was het tenminste overal kalm gebleven. Een ieder kon rustig zijn stem uit gaan brengen, de partijpropagandisten deden hun werk, maar beleefd, zonder aanstoot te geven.

Men kon op eigen gelegenheid naar het stemlokaal gaan, doch kon zich ook per wagen laten halen en brengen door de vele ophaaldiensten, die door vriendelijke partij-enthousiasten waren georganiseerd. De vele mensen, die een halve dag vrij van hun werk hadden gekregen, namen het ervan en vele van hen gingen eens een kijkje nemen bij de stembureau. Bij de Julianaschool b.v. was het genoegelijk. Op het schoolplein zaten vele stemmers heerlijk op de bank onder de boom te kijken naar de gaande en komende man en bespraken met elkaar de kansen van hun favorieten.

Gezaghebber: de vijftiende

In Bolivariana was het stembureau in de ruime zaal ingericht. Daar arriveerden de Gezaghebber en zijn vrouw om tien over acht. Mr. L. C. Kwartsz bleek de vijftiende te zijn, die in dit bureau zijn stem uitbracht. Het liep daar niet hard en toen de heer J. E. Yrausquin de lijstaanvoerder van de P.P.A twintig minuten later zijn briefje in de stembus deponeerde was hij pas de 27e.

Zodra de Gezaghebber en de heer Yrausquin hun stem hadden gedeponeerd begaven zij zich op weg, alle posten langs, alhoewel met een verschillend doel. Mr. Kwartsz, die de tocht in gezelschap van de commissaris van politie mr. H. C. Willemsen maakte, deed dit uit het oogpunt van controle. Voor de heer Yrausquin, die door de heer J. G. A. van Aggelen en nog een klein gevolg werd vergezeld, was het meer een propagandarit.

Rust heerste er op alle stembureaux. Rust in de IJsfabriek in de Weststraat, waar de heer F. A. van Drimmelen het stembureau presideerde, rust in de Aurora Bar in Santa Cruz, waar de heer R. Houtzagers zat met de heren J. A. Ruiz en E.E. Goedhoop, betrekkelijke rust heerste er ook in het Militair Tehuis in Savaneta en in de Chinese Club in San Nicolas.

Soms werd voor een kort tijd het evenwicht verstoord en ontstond er enige beroering, wanneer b.v. een politieke leider zich vertoonde of wanneer versierde wagens of groepjes aanhangers van de partij, die ter plaatse in de minderheid was, zich vertoonden. Want vanzelfsprekend was de heer Yrausquin niet de enige, die op het pad was. Ook de heren C. A. Eman van de A.V.P. en de heer A. Werleman lijstaanvoerder van de U.N.A. deden hun ronden over het eiland en poogden eveneens bij het scheiden van de markt nog zoveel mogelijk mensen voor hun ideeën te winnen.

Volkje op zich

Een volkje op zichzelf waren de vrouwelijke partijpropagandisten, die wij overal voor de stembureaux aantroffen, allen gestoken in een jurk in de partijkleuren: de P.P.A.-sters in oranje, de meiskes van de U.N.A. in het rood, wit en blauw en de aanhangsters van de A.V.P. in het overwegend groen. Deze meisjes hebben allen erg hun best gedaan en wij bewonderen de volharding, waarmee zij voor de bureaux met hun borden en vlaggen zijn blijven posten, onder de hete zon en dikwijls — door de af en aan rijdende auto's — midden in het stof.

Wispelturig

Reeds lang gingen er stemmen op, die zeiden, dat de P.P.A. aan het langste eind zou gaan trekken. Maar toen wij in de loop van de morgen de heer Yrausquin in Savaneta uit zijn gele Oldsmobile A-64 zagen stappen en wij hem vroegen, wat hij van de uitslag dacht, gaf hij als enig commentaar: „Je kunt het nooit vooruit zeggen. De menselijke aard is wispelturig".

De voeding van de heren, die overal op het eiland de stembureaux bezetten, werd op een voortreffelijke wijze verzorgd door de verschillende hotels en restaurants.

De „bureaux mensen" kwamen niets te kort daar zorgden de hotel- en restaurantmensen wel voor.

Hoe de percentages in 1954 lagen en thans zijn

ORANJESTAD. — Bij de verkiezingen voor de Staten gingen de stemmen in onderstaande volgorde naar de drie partijen. Er zijn thans bijna 3.000 stemmen meer uit te brengen. Bij vergelijkingen dient hiermede wel rekening gehouden te worden. Daarom is het beter, indien men de percentages bekijkt. Dan komt men tot de volgende resultaten:

1954 (Staten)

	aantal stemmen	percentage
P.P.A.	8412	60.17
A.V.P.	3.822	27.41
U.N.A.	1749	12.51

1955 (Eil.raad)

	aantal stemmen	percentage
	9627	68.50
	2533	16.—
	2254	15.50

HET POLITIEKE LEVEN IS WISSELVALLIG

Op een rustige wijze ging Aruba gisteren naar de stembus. De gehele dag verliep kalm en zonder veel opschudding. Desondanks drukte de dag zijn stempel toch op de samenleving. Overal zag men bevlagde -het oranje van de P.P.A. was sterk overheersend- wagens rondrijden en op diverse posten op het eiland-daar waar de stembureaux waren stonden groepjes propagandisten om de weifelaars de laatste push te kunnen geven.

Het resultaat viel binnen de verwachtingen. De partij van de oranje vlaggen behaalde de meeste stemmen en daardoor de meeste zetels.

De P.P.A. heeft thans de absolute meerderheid in de Eilandsraad en kan dus, indien zij wil, zonder medewerking van enige andere partij, gaan regeren. Aan een periode van vier jaar oppositie is zodoende een einde gekomen en zal de partij thans zelf de teugels van het bewind in handen gaan nemen.

Reeds geruime tijd circuleren geruchten over de samenstelling van het nieuwe Bestuurscollege, doch enig peil kan men er op het ogenblik nog niet op trekken. Afgewacht dient te worden hoe het nieuwe B.C. zal worden. Zeer waarschijnlijk is het echter, dat het een 100% P.P.A.-kabinet zal worden.

Dat de P.P.A. thans zulk een grote meerderheid heeft behoeft eigenlijk geen verwondering te wekken. Zijn leider, de hr J.E. Yrausquin, is 'n uiterst kundig man, die met verstand te werk is gegaan en de partij hecht organiseerde. Daarbij komt dat deze partij het geluk -ja, men kan het inderdaad geluk noemen- heeft gehad tijdens de eerste periode van een eigen bestuur in de oppositie te zijn. Zodoende heeft men ten volle kunnen profiteren van de fouten, die de regeerders gemaakt hebben. Dat wil echter in het geheel niet zeggen dat het oude bestuur geen goed werk verricht heeft, integendeel, maar er moesten vele fouten gemaakt worden daar er immers nog weinig of geen bestuurservaring aanwezig was. 't Bestuurscollege moest voor een groot gedeelte zijn eigen weg zoeken en dit kostte niet alleen veel moeite, doch deed tevens de fouten niet uitblijven. Ten slotte zou men als oorzaak van de ommezwaai kunnen noemen het feit, dat de politieke partijen voor het merendeel hun stemmen niet trekken door -in de eerste plaats- een hecht beginselprogramma, zoals Engeland en Nederland dat kennen, doch veeleer doordat van de leiders een dusdanig aantrekkingskracht uitgaat dat de persoonlijke godwill enorm veel doet.

Deze factoren werkten dus stellig in het voordeel van de partij, die thans het grootste is. Wij geloven echter, dat men zich zal blijven moeten realiseren, dat het politieke leven op ons eiland zich nog niet gestabiliseerd heeft, zodat ommezwaaien voor kunnen blijven komen de eerste jaren.

Ongetwijfeld zullen de leiders van de P.P.A. een en ander ook zien en zullen zij zich bezinnen op de wegen, die het politieke leven van de partij in stand kunnen houden.

Doch dit leven moet niet alleen in stand gehouden worden. Aruba, het eiland als zodanig met de daarop levende gemeenschap, moet in leven blijven en vooruitkomen. Hiervoor gelden niet alleen de politieke factoren.

De economie van het eiland is nog steeds bijzonder kwetsbaar. Er zal dus gezien moeten worden naar middelen om dit te verminderen. In de loop der jaren zijn al verschillende projecten naar voren gebracht, „tourisme" was daar immer één van. Op welke wijze en met welke oplossingen het nieuwe B.C. zal komen weten wij niet, doch zij zal zich er in de nabije toekomst wel op moeten bezinnen. Het is een noodzaak, dat niet te lang uitgesteld kan worden.

Direct hiermede houdt de toekomstige werkgelegenheid verband. Deze ligt meer in de sociale sector, doch kan pas opgelost worden als de economische sector gezonder wordt.

Bovenstaand sipten wij slechts enkele onderwerpen aan. Er zijn er veel meer, waarmede het nieuwe bestuur te worstelen krijgt. Doch zij zal lering kunnen trekken uit de ervaringen van de voorgangers. Schroom niet hiervan gebuik te maken, zouden wij het nieuwe bestuur willen raden.



C.A. Eman



D.G. Croes

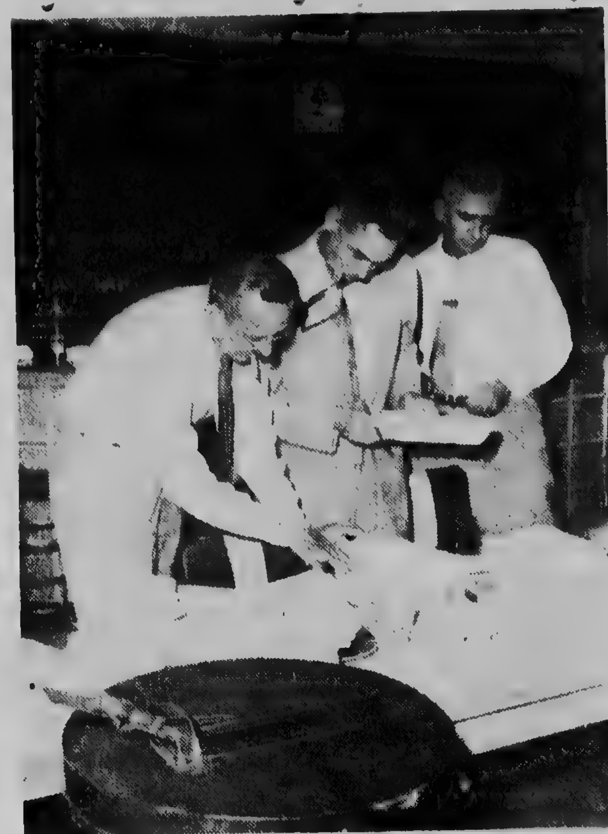
BUS UIT DENEKAMP ONTPLOFT

OSNABRUCK, 11 Juni: — Een uit Denekamp in Nederland afkomstige autobus vol met kinderen is nabij Osnabruck ontploft. Vier kinderen werden gedood en 20 gewond. Volgens de eerste berichten verkeren vijf slachtoffers in levensgevaar. De kinderen waren allemaal Nederlanders. De bus raakte in brand en ontplofte kort daarna. Er ontstond een vlammenzee, die men tevergeefs trachtte te blussen. De kleren van tal van kinderen vatten vlam.

Volgens de politie bevonden zich 43 kinderen en 4 volwassenen in de bus. De kinderen maakten een schoolreis. De explosie was veroorzaakt door het lek raken van twee reserve benzinetanks onder de zitplaats van de chauffeur. De benzine liep eruit en raakte in brand.

DE UITSLAGEN PER DISTRICT

	I A.V.P.	II U.N.A.	III P.P.A.
1. Noord: Don Bosco Club.	172	319	405
2. Tanki Leendert: Tropical Country Club.	201	207	511
3. Oranjestad: IJsfabriek Weststraat.	117	51	202
4. Oranjestad: Trocadero.	158	52	339
5. Oranjestad: Dominicus College.	51	92	222
6. Oranjestad: St. Maria College.	86	203	258
7. Oranjestad: Julianaschool.	123	135	339
8. Oranjestad: Soc. Bolivariana.	56	77	200
9. Oranjestad: Prinses Margrietschool.	38	47	515
10. Oranjestad: Club Caribe.	87	69	361
11. Paradera: R.K. Club.	183	73	634
12. Santa Cruz: Aurora Bar.	67	89	320
13. Santa Cruz: R.K. Club.	105	81	409
14. Santa Cruz: St. Cruz Bar.	113	271	521
15. Savaneta: R.K. Club.	218	64	278
16. Savaneta: Commandeursbaaiclub.	154	71	237
17. Savaneta: Militair Tehuis.	152	58	501
18. San Nicolas: N.W.I.W.A. Club.	57	38	432
19. San Nicolas: Prinses Marijkeschool.	58	39	327
20. San Nicolas: St. Augustinius College.	69	46	378
21. San Nicolas: Benildeschool.	42	31	287
22. San Nicolas: Cecilia Club.	18	30	483
23. San Nicolas: Abr. de Veerschool.	123	20	588
24. San Nicolas: Chinese Club.	25	23	367
25. San Nicolas: Prins Bernhardschool.	51	68	513
	2533	2254	9627
Statenverkiezing 1954:	3822	1749	8412



De Gezaghebber laat zich in stemlokaal no. 14 in de Santa Cruz Bar door de heer O.F.C. Blom op de hoogte stellen. De voorzitter van het stembureau N. Schuit Kijkt toe. foto Bonke.



De heren van het stembureau no. 3. ondergebracht in de IJsfabriek in de Weststraat, Oranjestad. De heer F.A. van Drimmelen (midden) is voorzitter. foto Bonke.



Vrouwelijke propagandisten van iedere partij staan hier zusterlijk verenigd voor het hek van het St. Maria College, waar even eens een stemlokaal gevestigd was. foto Bonke.



Maandagmorgen om half negen bracht de lijstaanvoerder van de P.P.A., de heer J.E. Yrausquin zijn stem uit in de Sociedad Bolivariana. Zal hij aan het langste eind gaan trekken? foto Bonke.



De heer Yrausquin temidden van een groep enthousiaste medewerksters in San Nicolas. foto Bonke.



Drie heren van het stembureau in Trocadero hebben zich aan de voortreffelijke maaltijd gezet, die de kokkin van de heer J. Hoen voor hen bereid heeft. Jammer dat er zo vlug gegeten moest worden! foto Bonke.



Een P.P.A. progandiste voor het stembureau in Trocadero heeft het warm gekregen. Het valt ook niet mee een hele dag in de zon. foto Bonke.

Democraten winnen verkiezingen op Bonaire

Op Bonaire is de opkomst van stemgerechtigden bijzonder groot geweest, 2365 van de 2566 stemgerechtigden brachten hun stem uit, waarvan 1181 op de D.P. — die 5 zetels krijgt en 1152 op de UNI-comb. die met 4 zetels genoegen moet nemen.

AMERIKAANSE CONSULAAT ZAL PER 1 JULI NAAR ORANJESTAD VERHUIZEN

Britse consulaat deze week reeds

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal het Amerikaanse Consulaat, thans in de Helfrichstraat in San Nicolas gevestigd, per 1 Juli aanstaande naar Oranjestad verplaatst worden. De bovenverdieping van het pand, waarin de H.B.U. is gevestigd; zal namelijk voor het consulaat ingeruimd worden. Ten gevolge van deze verhuizing zal het consulaat vanaf 20 Juni a.s. alleen voor spoedgevallen geopend zijn.

Het Britse consulaat, dat in de Mainstreet te San Nicolas gevestigd was, zal deze week nog overgaan naar Oranjestad. Dit consulaat heeft beslag weten te leggen op het pand Havenstraat 32.

MEJ. ATHMER VOOR ENKELE MAANDEN NAAR WERELDVERMAARDE BALLETSCHOOL IN STATES

ORANJESTAD. — Mej. Els Athmer, zeer bekend voor haar balletgroep, dat reeds zovele successen op ons eiland boekte, zal op 20 Juni aanstaande naar de Verenigde Staten vertrekken om daar een cursus te volgen aan de „Jacobs Pillow School of Dance". Deze school is gevestigd in Lee, Massachusetts en heeft een uitstekende naam. Deze school heeft een wereldvermaardheid op het gebied van ballet en onder de oud-leerlingen van dit instituut bevinden zich tal van prominente dansers en danseressen. Mej. Athmer zal medio September weer op Aruba terugkeren.



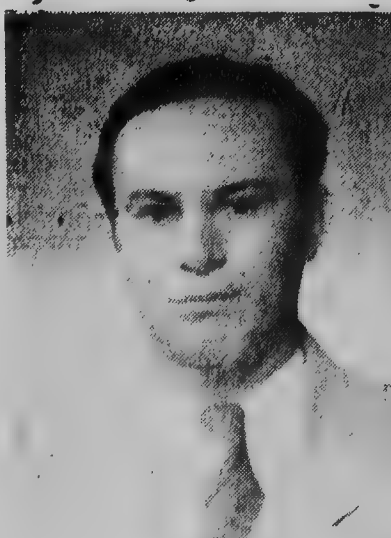
A. Werleman

—·-0-·—



F.B. Tromp

—·-0-·—



Th. J. Figaroa

Eilandsraad St. Maarten

Gezaghebber Paap seinde gisteravond de volgende uitslag van de Eilandsraadverkiezing op St. Maarten. 545 van de 612 stemgerechtigden trokken ter stembus. 180 stemmen werden uitgebracht op de lijst Hazel, 365 op de lijst van Watthey. Gekozen zijn de heren Hazel en Peterson en van de Watthey lijst Watthey, Hassel en Peters.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakotistraat 2. tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 14 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Scaramouche"
Rialto: 20.00 „El vagabundo"
Principal: 20.00 „Barbed wire en The lion hunters"
Aurora: 19.30 „The 49th man"
Savaneta: 19.30 „Jungle menace'

Apotheken

Nacht en Zondagsdienst gedurende 11 en 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato',
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel "Un amor frente al destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Papiament
20.15 Muzikale Varieté
20.45 Programma van Mario S. Aends N.V. m.m.v. quinteto typico antilliano
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Programma van Mario S. Arends N.V. m.m.v. Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta 'Frente al pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit. „Koren zingen voor U"
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, lag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zater-
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:

Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

PAGINA TRES

Dia di elecion tabata mas tanto algre cu emocionante

ORANJESTAD:— Tanto parti mainta como merdia tabata mas calmo cu hende por a pensa. Esnan cu a pensa cu lo sosode cualkier trobbel cu hendenan cu ta bai vota lo worde molestia of cu fanaticonan di e partidonan lo tin cualkier di grita of papia a keda bien ekivoca.

Te ayera merdia mas tanto tabata sumamente trankilo. Tur hende por a bai depone nan voto tranquilamente. E propagandistanan di e partidonan tabata haci nan trabao pero sin ningun provocamento. Si bo kier bo por a bai vota di bo mes y si bo kier bo por a sinta na cas y larga auto bin busca bo door di un auto di bo partido cu a worde organisa door di simpatisadornan di diferente partido. Hopi hende cu a hanja nan mitar dia a probechele di pasa keiro na e stembureau, manera na Julianaschool tabatin varios hende sinta bao di palo riba un banki ta weita e hendenan drenta y sali y de bez en cuando cu un conocir pasa nan ta debatiendo e chensnan cu nan partido tin.

Na Bolivariana Gezaghebber y su casa a bai vota mas o menos diez pa ocho di mainta. mr. L.C. Kwartsz tatrata te na ultimo ora di bolter algun druk. Ora Señor J.E. Yrausquin a jega un binti minuut despues e tabata di 27. Asina Gezaghebber y Yrausquin a caba di vota tur dos a sigi pa inspecta na tur e districtonan, aunque cada uno pa otro motibo.

mr. Kwartsz tabata aconmpanja pa comisario di poliz, Señor H.C. Willemsen tabata haciele pa controla. Y Sr. Yrausquin cu tabata en compania di Sr. J.G.A. van Aggelen y un escorte chiquito a haci esaki mas bien como un biahe di propaganda.

Nos por bisa cu na tur e districto tabata calmo. Tabatin algun biaha cu esey tabata worde stroba ora un di e lider politiconan pasa of autonan dorna pasobra claro cu no ta Sr. Yrausquin sol tabata pasa. Sr. C.A. Eman di A.V.P. y Sr. A. Werleman di U.N.A. tambe tabata dal nan rondji pa traha te na ultimo ora di bolter algun di nan ideanan. Mayan nos lo duna mas comentario tocante di e eleccion cu tabata di bira tanto emociona for di hopi dia adelanta.

Con e porcentaje tabata na 1954 y e ta awor

ORANJESTAD. Anja pasa dia di votamento pa Staten di Antilla Neerlandesa e votonan a bai parti den e tres partidonan manera ta pone aki bao. Tin casi 3.000 votonan mas cu por vota awor. Mester tene cuenta cu esey, pesey lo ta mehor si bo waak na e porcentahe. Anto es ora bo ta hanja e seguiente resultadonan

	1954 (STATEN) stemmen	1954 Porcentahe	1955 (EILANDSRAAD) stemmen	1955 Porcentahe
P.P.A.	8.412	60.17	9627	68.50
A.V.P.	3.822	27.41	2533	16.—
U.N.A.	1.749	12.51	2254	15.50

Enorme victoria pa Partido Patriotico Arubano

ORANJESTAD. Eleccion di miembronan pa Eilandsraad, cual a tuma lugar ayera, a bai cu tur calma y na orden. E interes di electornan tabata grandi, gracias na e campanja intensivo cu a worde hasi.

Di 16.450 hende cu tabatin derecho pa vota, como 88% a bai hasi uso di esei.

14.414 Persona a deposita nan voto cu e siguiente resultado:

P.P.A. 9627, A.V.P. 2533, y U.N.A. 2254 votos. P.P.A. a hanja 15 puesto, inclusivo 1 puesto sobrante; A.V.P. 3, y U.N.A. 3.

E siguiente personanan riba lista a keda pues escohi pa Eilandsraad:

P.P.A.	
J.E. Yrausquin,	3668
P. Croes	574
J. Maduro	170
F. Kelly	264
J.R.L. Beaujon	75
O. Croes	30
O.S. Henriquez	28
F. Laclé	244
A.I.W. Wijngaarde	37
W.C. Anslen	486
(Cu stem di preferencia)	
E.R. Finck	698
D. Mathew	577
E.O. Petrona	417
J. Lake	561
M. de Cuba	374

A.V.P.	
C.A. Eman	1576
D. Croes	386
J.A. Croes	40
U.N.A.	
A. Werlemann	1113
F. Tromp	362
T. Figaroa	201

Mas o menos pa 10 or ajera nochi resultadonan di tur stembureaux tabata aden y pa 11 or resultadonan tabata conoci caba. Ta sinti nos di no por publica portret di tur expersonanan cu a ser elegi como nos no a logra hanja tur na tempo.

E eleccion aki ta un victoria palpante pa Partido Patriotico Arubano, cual nos ta felicita sinceramente cu esei. Nos ta spera cu tur e personanan elegi do dedica tur nan esfuerzo na bienestar di Aruba i di tur su habitantenan en general.

Centenario de la Federacion Internacional Cristiana

Por Len Ortzen

En el mes de agosto de 1855 —pronto hara cien años— noventa y nueve jóvenes procedentes de nueve paises distintos, se reunian en Paris para fundar la primera Federación Internacional Cristiana, que denominaron Alianza Universal de las Uniones de Jóvenes Cristianos.

Estos jóvenes (la media de su edad era de 22 años), a los que inquietaba la situación de la juventud en los paises trastornados por la revolución industrial, iban a revelarse a la vez como idealistas y como hombres de acción. Basta para darse cuenta de ello observar los preparativos de las fiestas del centenario, que tendran lugar en Paris en el próximo mes de octubre. Mas de diez mil delegados, que representaran a 70 paises y a mas de cuatro millones de miembros, tomaran parte al mismo tiempo que en un Campamento Universal de Jóvenes en las conferencias siguientes: XXII Conferencia Universal, Conferencia Universal de Jóvenes, Conferencia Universal de Adolescentes, Conferencia Universal de Secretarios y Conferencia Universal de Adultos. Esta manifestación internacional de fraternidad cristiana les proporcionara la ocasión de estudiar los grandes problemas que se plantean en el plano de la fe y de la acción, y colaborar en la preparación de un programa que ha de dar un nuevo impulso al movimiento de Uniones de Jóvenes Cristianos.

Cuando se celebró la reunión de 1855, los dirigentes y los secretarios de los pequeños grupos de jóvenes se esforzaban desde hacia varios años, cada cual por su lado, pero con una sorprendente unidad de criterio, por establecer contacto epistolar o mediante enviados especiales mas alla de las fronteras y de los mares. El ginebrino Henri Dunant, que debia desempeñar un papel importante en la fundación de la Cruz Roja Internacional, fue uno de los grandes artifices de ese acercamiento. Sus negocios le hacian viajar mucho; en cada pais al que llegaba trataba de encontrar jóvenes y grupos animados de un mismo ideal humanitario y cristiano que él.

Mantuvo el contacto con ellos por medio de cartas y de circulares, que los otros miembros de la Unión de Jóvenes Cristianos de Ginebra le ayudaban a redactar. De hecho actuaba como secretario de un movimiento internacional, que todavia no existia mas que en el plano espiritual. Muy pronto, sin embargo, ese precursor de los movimientos internacionales modernos habia de lograr alcanzar una realidad, no sin haber remontado las dificultades que otras organizaciones internacionales habian de conocer despué.

Fué en Londres, en 1844, cuando una docena de jóvenes, deseosos de „mejorar la situación cultural y espiritual de los empleados jóvenes londinenses", fundaron la primera Unión de Jóvenes Cristianos. Su jefe era George Williams, aclamado como „el padre de las juventudes cristianas" en el Jubileo de 1894, y que fué hecho Caballero por servicios eminentes prestados a la causa de la humanidad. De Londres, el Movimiento se extendió rapidamente a toda la Gran Bretaña, a Irlanda y, después de 1851, a Austria, los Estados Unidos y el Canada. Dunant estaba en correspondencia con la mayor parte de estas Uniones. El grupo de Paris fué el primero que propuso una reunión y la creación de una Federación Internacional, pero no se dirigia mas que a aquellos grupos cuya lengua materna era el francés (los de Bélgica, Francia y Suiza). Dunant, aunque habia viajado sobre todo por los paises de lengua francesa, insistió para que se constituyera una verdadera Unión Universal, englobando los grupos britanicos y americanos.

Hahiendo conseguido que prevaleciera su punto de vista, dejó a otros el cuidado de organizar la reunión en Paris. Era mas bien un animador que un organizador, y tenia en la cabeza otros proyectos como, por ejemplo, los de la Cruz Roja Internacional y el de la Biblioteca Internacional.

Sin haberse encontrado jamas, los 99 jóvenes que se reunieron en Paris tenian el sentimiento profundo de su unidad, gracias a los cambios anteriores de correspondencia y, sobre todo a causa de su comunidad de fe y de ideal. La moción qué adoptaron estaba en gran parte inspirada por Dunant y reflejaba ese ideal de universalidad que habia de encontrar también su expresión en la Convención por la que se creó la Cruz Roja Internacional. Cada Unión de Jóvenes Cristianos conservaba su autonomia y sus propios estatutos,p ero se declaraba solidaria de las demas. La Declaración de principios adoptada por esta Conferencia internacional no gubernamental contiene dos puntos sobre los que conviene detenerse hoy de una manera especial. Después de haber proclamado su unión en Cristo, los delegados convienen en que „ninguna diferencia de opinión sobre otras cuestiones podran atentar a la armonia de las relaciones entre las sociedades confederadas". Y también que „todo miembro de una sociedad que viaje por el extranjero provisto de un certificado de adhesión podra beneficiarse de los privilegios reconocidos a los miembros de cualquier otra sociedad de la Confederación".

No se constituyó organismo central, pero la Unión de Jóvenes Cristianos de Londres se encargó de asegurar el enlace entre las Uniones. Cada tres o cuatro años se celebraba una conferencia universal en una ciudad de Europa, pero el moviento se extendia rapidamente y fue necesario creer muy pronto un organo central permanente: el Comité Universal de las Uniones de Jóvenes Cristianos, al frente del cual se puso un secretario general, cargo creado en la Octava Conferencia Universal, celebrada en 1778. Su domicilio se fijó en Ginebra. El Comité todavia existe y es una de las mas antiguas organizaciones internacionales de esa ciudad.

Una organización analoga, la Asociación de Jóvenes Cristianas, se creó en Londres en 1855, para las muchachas y las mujeres jóvenes. Ese movimiento se extendió tambiénprogresivamente a otros paises y ha seguido siendo independiente del primero, aunque trabajando en estrecha cooperación con él para la realización de importantes programas como, por ejemplo, el de la ayuda a los refugiados.

Las Uniones de Jóvenes Cristianos extendieron poco a poco su acción hacia planos educativos, sociales y culturales. Su acción en favor de los estudiantes desembocó en la creación de la Federación Universal de las Asociaciones Cristianas de Estudiantes (1895). En Asia, en Africa y en América del Sur se fundaron Uniones de Jóvenes Cristianos. En 1928 el numero de adherentes sobrepasaba el millón y medio.

Los Clubs de Adultos son de creación mas reciente; sus miembros prestan numerosos servicios a las comunidade locales, por intermedio de las Uniones de Jóvenes Cristianos. El primer Club de Adultos se fundó en Toledo, en el Estado de Ohio, en Estados Unidos, el ano 1921. El Movimiento se extendió rapidamente y hoy la Asociación Internacional de Clubs de Adultos agrupa mas de 500 organisaciones en 32 paises diferentes. Entre las realizaciones recientes de la Asociación conviene citar la fundación de una clinica en Catania (Italia); la creación de un servicio de ayuda a los jóvenes delincuentes en libertad vigilada, en Caracas, Venezuela, y la construcción de una nueva casa de la Unión de Jóvenes Cristianos en Kofu, Japn. Muchos clubs se ocupan de campos de vacaciones para muchachos, y en todos los paises los Clubs de Adultos suministran dirigente y cuadros de mando a las Uniones de Jóvenes Cristianos.

El programa de las Uniones de Jóvenes Cristianos se adapta siempre a las circunstancia del momento. Señalemos los servicios prestados por el Movimiento a los prisoneros de guerra, a los refugiados y a las personas desplazadas en el mundo entero, desde Austria hasta Corea. El Movimiento se preocupa tmbién de las desigualdades económicas, de las tensiones inter-raciales y de las regiones insuficientemente desarrolladas, en cooperación con los organismos intergubernamentales. Sus escuelas de formación de cuadros dan ensenanzas relativas a las Naciones Unidas y a sus Instituciones epecializada; ayuda a los jóvenes a afrontar problemas que varian mucho segun las regiones. En Asia y en Africa, la civilización occidental ha venido a trastornar la estructura social tradicional, las costumbres familiares e incluso las matrimoniales. Qué nueva vida social se elabora en esas regiones? Es esta una de las numerosas preguntas que se plantean a los jóvenes de esos paises, y que es preciso ayudarles a resolver. Recientemente, las Uniones de Jóvenes Cristianos de la región del Asia del Sur y del Sudeste han organizado a este propósito un curso de formación de cuadros que ha tenido lugar en las Filipinas. En Africa, la Unión de Jóvenes Cristianos del Camerun trabaja para construir casas con materiales locales, a fin de reemplazar las chozas miserables que crecen como hongos alrededor de las ciudades nuevas. En América del Sur, la gente joven no quiere quedarse ignorando los grandes problemas de la postguerra, y la Unin de Jóvenes Cristianos del Uruguay les ayuda a adquirir una conciencia internacional, organizando concursos literarios y cursos de oratoria.

Aparte de sus actividades sociales y educativas corrientes, las Uniones contribuyen eficazmente a mejorar la mutua comprensión entre los grupos y las naciones, organizando campamentos y en cuentros deportivos internacionales. Springfield College, creado en 1885 en el Estado de Massachussetts (Estados Unidos de Norteamérica), es buena prueba de ello. Fué alli donde se inventó el basketball (1892), y en donde se emprendieron las investigaciones cientificas para el desarrollo de la educación fisica, de la higiene individual y de las actividades recreativas, asi como de los cursos de formación de cuadros dirigentes. Aparte de las numerosas recompensas concedidas a las Uniones de Jóvenes Cristianos por su acción en ese terreno, la Alianza Universal de las Uniones de Jóvenes Cristianos ha recibido en 1929 la Copa de los Juegos Olimpicos.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diamars 14 Juni

CINE
De Veer Theater: 20.30 „Scaramouche"
Rialto: 20.00 „El vagabundo"
Principal: 20.00 „Barbed wire en The lion hunters"
Aurora: 19.30 „The 49th man"
Savaneta: 19.30 „Jungle mnace"

Boticanan di Turno di 11 te 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Kinderuurtje
6.03	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Lezing Volksuniversiteit. „Koren zingen voor U"
10.0	Sluiting

Democraatnan a gana eleccionnan na Bonaire

Na Bonaire e cantidad di hendenan, cu a bai vota, tabata hopi grandi e biaha aqui; 2365 di e 2566 hendenan cu derechi di votacion a bai deposita nan voto.

1181 a cai riba Partido Democratico, cual ta hanja 5 puesto y 1152 voto riba combinacion di UNI, cual lo hana cuater puesto.

Eilandraad na St. Maarten

Ayera nochi gezaghebber Paap a telegrafia e siguiente resultadonan di eleccionnan di Eilandraad na St. Maarten. 545 di e 612 hendenan cu derechi di voto a bini urna electoral.

180 voto a bai pa lista di Hazel, 365 riba Watthey. Eligi a queda Srs. Hazel y Peterson, y di e otro lista Watthey mes, Hassel y Peters.

INTENSIFICACION DE CAMPAÑA ANTI-PALUDICA

La lucha contra el paludismo ha entrado en una fase critica. De quinientos ochenta millones de personas que viven en las regiones infestadas de mosquitos portadores del germen del paludismo, 310 millones no han recibido todavia ninguna clase de protección. Segun un informe de la Organizacin Mundial de la Salud, que ha sido presentado en el mes de marzo al Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), cinco variedades de las especies de anofeles han adquirido ya una marcada resistencia a los efectos del DDT, y se prevé que otras especies se inmunizaran también en un plazo no largo. Es decir, que nuestra principal arma contra el paludismo se encontrara muy pronto neutralizada, a menos que se tomen medidas urgentes en escala de un plan internacional para eliminar los mosquitos portadores de gérmenes.

A la luz de esos informes, el UNICEF, que consagra ya dos millones de dólares por ano a la lucha contra la malaria, ha votado un crédito suplementario de alrededor de 750.000 dólares para intensificar las campanas antipaludicas que estan llevandose a cabo en distintos paises. Esta cantidad permitira principalmente desarrollar la lucha antipaludica en Afganistan, en Haiti, en la Trinidad y en Tobago; lanzar otras campanas en Nueva Guinea y en las Somalias inglesa e italiana; desarrollar ampliamente el programa que se esta aplicando en el Camerun, en el que participa el UNICEF, y suministrar a la India el equipo necesario para duplicar la producción de la nueva fabrica de DDT recientemente construida con la ayuda tambien del UNICEF.

CHISTE DI AWE

Na un cocktailparty na Hollywood dos artista ta para ta combersa di pronot a bisa e otro „Caramba mi ta hanja cu bo casa a cambia mashar hopi cu e flus ey bisti".

„No no ta esey no", e esposa a contesta „Pero algo a pone cambia si, pero kico mi no sa".

„Bon larga mi bisabo anto, no ta e flus ni nada a cambie, pero esey ta mi esposo nobo".

LIBROS PARA MARINOS

El Servicio Inglés de Educación para Navegantes que utilizaban los marinos de 1.646 buques, abarcando un fondo de 265.238 libros a finales de 1953, ha aumentado su biblioteca durante el pasado ano de 1954 en mas de quince mil volumenes.

Los cambios y préstamos de libros se celebran entre las tripulaciones de los barcos cuando éstos llegan a puertos extranjeros, o bien con la cooperacion de las Misiones inglesas de la Asociación de Marinos, que se encuentran en algunos puertos como Fremantle y Gibraltar. En 1953, el mencionado Servicio de Educación gastó 13.510 libras esterlinas en la adquisición de libros, muchos de los cuales eran novedades de libreria. Eso no significaba, sin embargo, mas que un movimiento aproximado al tres por ciento del numero de libros prestados.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 28

Cu un grito di alegria Sylvia a bula lamta. Tabata como si fuera el a tira un carga masha pisa foi riba su skoudernan. E tabatin un confianza asina incondicional den Devenish, cu pa via di su apariencia sol el a quita tur dificultadnan foi dje. Awor cu el a yega, Sylvia a pensa cu tur cos sobra lo bini cla. Lo e salba foi e nubianan di horror cu tabata rondoné i lo e por respira awor aire libre i luz.

Devenish a camna drenta e cuarto mes calmo manera su custumber. E tabata masha nechi bisti. El a inclina masha profundo tambe pa e condesa.

„Bo n' quier sinta un rato?" Sylvia bablemente?" Sylvia a bisa lihé. „E ta mi amiga i e ta na altura di tur cos."

Devenish e inclina trobe cu un brillo den su wowonan.

„Bo n' quier sinta un reto?" Sylvia a puntra nervioso.

Devenish su yegada a turdié un poco. Un rato anterior e tabata sintié e heroë di un melodrama. El a papia respecto huimento, disfraz, cu un miedo pa Radtszkoff no larga cerre den e bodeganan di medio-siglonan camina luz di solo no tabata penetra. I el a figura Devenish como su salbador cu un spada den su man cla pa defende contra tur esnan cu ta risca munstra un dede riba dje.

Pero Devenish a drenta masha calmo, den un flus nobo di kuier i e entrevista a hanja un caracter di un bishita di thee. Promé di sinta, Devenish a waak bon su tras p'é mira cu si e porta tabata cerra.

El a cai sinta den un dje stulnan grandi i na su manera di custumber i cu un sonrisa satisfaciente riba su cara el a puntra Sylvia unbez:

„I ta quico ta e dificultad?"

„Mi quier bai foi aqui", Sylvia a responde calmo. I e tabata agradecido pa e manera calmo di Devenish, pasobra e tambe a calma. E tabata sa cu lo el a cuminza jora si Devenish lo a munstra compasion cun'é. „Mi no por resisti mas aqui. Mi mester bai unbez. Nan a menaza mi pa.... di tur cos".

„Quen?"

Conde Radtszkoff i prins Boris".

„Cu quico nan a menaza bo?"

El a sonrei, mientras el a haci un gesto cu no tabata bisa masha. Tabata parce Sylvia cu su miedo un tabatin motibo. I ta manera e tabata presenta su mes awor un poco ridiculo.

„Mi n' sa. Tur cos ta pa mi asina misterioso.... mi tin miedo".

„Esai no ta ta stranja mi nada. Radtszkoff ta un homber cruel. I prins Boris a hinka den su cabez cu tur muhé mester obedece na su prome senjal. Pero ta quico nan a haci?"

Sylvia no tabata sinti gana di perde tempo pornada. I den dos tres palabra el a splica enter e situacion.

„Nan a mata e soberana pa pone mi pa semper riba trono. Nan quier pa mi sigui hunga mi rol sol.. i casa cu prins Boris. M'a nenga nan redondamente. Radtszkoff a zundra mi masha pisa i el a bisa mi cu lo e sabi di usa tur medidanan cu ta na su alcance pa forza mi obedece. I e prins...."

„E prins", Devenish a interrumpië, „esai a bolter tur asunto den otro. Lo e lastra bo den candela i den vlamnan of e ta tira bo den dje. E ta un homber cu e mes no sa quico e quier"

„Quico e ta haciendo actualmente?"

„E ta galopeando awor aqui manera un hende loco door di ciudad. El a corre trapa un mucha caba, sin cu ni siquiera el a drai mira su tras. I tata quier a stop'é, el a saca su spada i a dal e tata pa mata. Pueblo ta razo aifor."

Sylvia a escapa un grito di spanto. Cu wowonan brillante e condesa tabata scucha e historia aqui i parce esaqui tabata gusté.

„Ultimamente m'a mira nos amigo prins cu tur bandidonan di Paragrad rond di dje: nan a camna bai na bar i a dal un bitter foi cada botter cu nan a hanja riba mesa. I na boz alto e tabata bisa nan tur cu bo ta un mentirosa. El a larga nan mira un carta di bo mi no por a hanja esaqui mira. Pero e tabata un sorto di prueba."

„Ta e carta cu m'a skirbi pa mi mama", Sylvia a responde. „T'awe mainta el a hort'é den mi cuarto. M'a pensa caba cu t'e mester a hort'é".

„Si mi no ta hera, e ta pensa na oebe fuma i ora nan ta bon canja, lo e bini aqui cu enter e ehercito di bandidonan. I el a sinja nan pa nan tur grita exigi bo sanger i lo e baha bo pa bentana i entrega bo den nan man. Tabatin un gran cantidad di hende ta para scucha afor na un homber cu un verband na su pia cu tabata para ta declama cu un desgracia a compaña e soberana i cu ta un mentirosa ta riba trono. E ta manera un homber cu a bandona hospital. Nan tabata carg'é den un stul di sosiego.

Sylvia a sagudi cabez.

„M'a mira un tal homber den hospital. Antes e tabata cochero di soberana. I ta prins Boris tabata instiga e pueblo?"

„Si. E tabata di acuerdo cu nan bochincha. I e tabata parti bitter pa nan. E ta un homber vil. Mehor m'a cohe draai su nek e dia anochi den hotel. Lo nos a spaar hopi trobbel."

„Bo ta mira?" Sylvia a grita. „Mi mester bai unbez".

„Precisamente. Pero nos no tin mester di haci mucho pura. Nan no por yega aqui prome cu aqui un ora, si acaso e ta na estado di por bini aqui. Pero mi ta comprende cu lo bo a contento cu bo por salba di aqui. Pues si bo por bisti un of otro cos lo nos bai".

„I si nan stop nos?" Sylvia a puntra.

„Quende?"

„E hombernan di Radtszkoff."

Devenish a sonrei. Pero esaqui no tabata un risa di alegria. Su cara a bira masha severo i su wowonan tabata lombra.

„Mi quier sa ta quen lo por tribi pone un man riba nos." el a bisa pausadamente.

„Oh," Sylvia a grita. „Mi t'asina contento cu b'a bini. Awor tur cos lo por ser regla, n' t'asina?"

„Enteramente", e homber a responde positivamente. „Quizas lo por presenta un paar di momentonan fastioso, pero esai lo nos lucha contra nan. No preocupa bo".

„Adela," Sylvia a grita. „Adela, rece mi sombré."

E mucha muhé tabata hala rosca grandi di exitacion. Despues dje sinimento miserable di prisonera, e horible amenazanan, e siguranza di liberacion aqui tabata parc'é increible.

„I abo, condesa?" Devenish a puntra. „Mehor bo bam, pasobra ora cu e babelnan i bochinchanan cuminza, bo ta hanja bo pura."

E dama anciana a sagudi cabez.

„Mi tin gana di bai cu boso, mi bon amigo", el a bisa, „aunque ta pa mi bai mira sol com boso lo salba. Mi ta terrible nieskier. Pero mi n' ta corre bai pa un trupa di bandido. Mi ta queda 'qui."

„Pero condesa", Sylvia a murmurra, „nan lo......"

„Mi yiu dushi, ainda mi n' tabatin miedo di ningun hende den mundo. I awor mi ta mucho biu pa mi por sinja conoce quico ta miedo. Enter mi bida m'a pasa na corte i mi no ta dispuesto di bai pasa resto di mi bida manera un anciana den un hotel na Riviera. Mi ta prefera di muri promé. Pero no preocupa bo pa mi. Bai di bo numa i mi ta desea bo hopi exito."

Devenish a inclina i tabatin admiacion den su wowonan.

„I bo camarera?" Devenish a continua, ora cu Adela a drenta i cu Sylvia tabata bisti su sombré.

„Si Srta Sylvia ta desea lo mi queda cerca dje", e camerera a bisa unbez. „Mi n' ta gusta Karolia. Awor cu e soberana a muri i mi tin gana di regresa Paris. Mi por empaqueta mi cosnan un rato?"

„Cu mucho gusto", Devenish a responde. „Nos tin suficiente tempo".

Net n'e momento aqui porta a abri. Tur e presentenan a queda imovil, manera electriza. Indiferente i amenazante e figura di Radtszkoff a drenta e cuarto.

Sylvia a oprimi un grito di spanto. El a sinti cu tur cos tabata perdi. E cancillero a drenta pa strobe di bai tur speranza riba huimento a pasa. Pero tabata como si fuera Devenish no tabata import'é cu yegada di Radtszkoff. I el a cuminda e conde na su manera di custumber.

„Hallo, bon tardi, conde, qui tal?"

„Ahan! Ta Sr. Devenish si mi no ta equivoca, n' t'asina?" e cancillero a responde mes calmo. „M'a tende cu b'a bin pidi un entrevista cu e soberana, pero m'a pensa cu esai lo mester tabata un error. Tur mi idea tabata cu bo tabata na Inglaterra. P'esai mes m'a bini aqui un rato pa mi bin quere mi bista."

„Ta masha carinjoso di bo parti, pa bo pone asina tanto interes den mi persona. Si, mi paisano Srta Savile ta regresa trobe na Inglaterra. P'esai m'a bini aqui un rato pa mi bai companj'é te na trein."

A aparece algo manera un amenaza den posicion di Radtszkoff, quende a queda para stijf manera pida palo banda di Devenish i a responde cu pausa:

„Manera bo ta desea, Señor. Pero e soberanan gobernante di Karolia ta queda 'qui."

Sylvia su curazon a bira pisa manera cos cu a para. Tur su ansia anterior p'e homber aqui a regresa trobe, minando su energianan, paralizando su sesonan. Quico Devenish sol por a haci contra e conde manera e tabata ai, desarma, mientras e cancillero tabatin tur ehercito bao di su comando?

„Oh, e soberana!" e ingles a bisa nonchalant. „Esai a muri manera m'a ende. Si, naturalmente su morto lo queda aqui. Esai ta su asunto cu no a importa mi."

„Bo ta mal informa, Señor. E dana ingles a muri. T'e soberanan ta para ai banda di bo".

„Dispensa mi, conde. Si t'asina, anto sea asina bon di hiba mi cerca cadaver di mi paisano, anto lo mi por compara e datonan cu e papelnan cu mi tin den mi poder." El a pone man un rato na mi saco. „Anto lo mi tuma e medidanan necesario pa su entierro."

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras tanto Hermanos Bragos ta conferenciando y gozando con e donjo di tienda por ta asina bobo di larga na promer lugar nan tienda solitario y mas ainda cu caha di prenda y placa tira pa nan cuenta. Y segun nan nan ta bai tu eplaca pa ningun hende no horta, anto manera nan a haci otro cos. Y ainda no ta basta pa nan pa corona e obra nan ta sinti asina decente di larga un carta atras bisando e donjo di et ienda „Nos a himba algun coroto". Y nan tribilidad a pasa marca y nan ta sinti nan asina homber cu nan a firme cu „Los 3 Bragos". Pero nan a lubida cu Golliath mes a worde vence door di David. Pero esey segun nan ta imposible cu por pasa cu nan, asina duro y indominable nan ta considera nan mes. „Pero larga nan sigi un dia Dios lo fada pa nan recibi nan castigo", e pober donjo di e tienda a pensa tur es tempo cu el a para waaknan door di un schreef den un cuarto di e tienda parti patras".

DE VERKIEZINGEN OP CURACAO

VERDELING CURACAO:

DEMOCRATISCHE PARTIJ	9	(8)
NAT. VOLKS PARTIJ	9	(9)
KATH. VOLKS PARTIJ	2	(3)
CUR. ONAFH. PARTIJ	1	(1)

WILLEMSTAD

De Eilandsraadverkiezing van gisteren heeft de politieke ommezwaai door de Statenverkiezingen teweeggebracht, bevestigd. De Democratische Partij won — zoals dat heet — op alle fronten en al mag het verschil tussen de D.P. en de N.V. P. maar gering gevonden worden, een feit is dat de duidelijke meerderheid van de Nationale Volkspartij die tenslotte uit de Statenverkiezingen trad met een meerderheid van een kleine 2000 stemmen op de D.P. is teruggedrongen naar een minderheid van 400, een werkelijk verlies van 2.400 stemmen; van het kiezerscorps een percentage van ruim 6%.

De Democraten leiden nu met 41½%, gevolgd door de N.V.P. met 40%, de KVP die 11½% van de kiezers trok en de C.O.P. welke partij het politieke hek sluit met 7%.

De KVP en de COP leden relatief het zwaarste verlies: ruim 400 stemmen, ongeveer 9%.

Het verlies kost de KVP een zetel van de drie in de huidige eilandsraad.



EFRAIN JONCKHEER

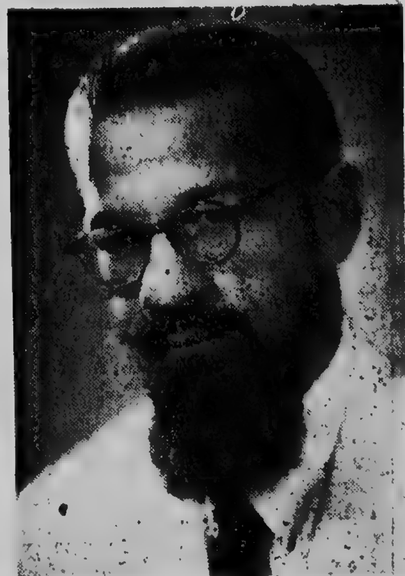


PH. J. EVERTSZ

De COP met 900 reststemmen méér had niet genoeg voor een tweede zetel: de KVP zetel viel tenslotte de D. P. ten deel zoals dat het geval was met de Statenverkiezingen.

Naar de oppositie

De NVP wordt nu ook in de eilandsraad naar de oppositiekant gedrongen. De DP met de COP beschikt over tien zetels, de NVP oppositie over negen. De KVP zal indien ze haar politiek in de Staten ook in le eilandsraad voortzet, een loyale oppositieplaats innemen, een belangrijke positie, omdat met haar vóór of tégen, de een of de andere partij een meerderheid heeft .



M. F. DA COSTA GOMEZ

DE OPKOMST was buiten verwachting hoog. Vereleden jaar maakte 83,5% van de bevolking van haar stemrecht gebruik, dit jaar 86,95%.

Op Aruba en Bonaire waren deze cijfers zelfs hoger 88% en 90,5% respectievelijk.

Op pagina twee publiceren wij een lijst met vergelijkend cijfermaterieel. Op die lijst kunt u zien dat van de 44.713 stemgerechtigden 38.880 personen hun stem uitbrachten.

De DP kreeg er 16092 stemmen van (in 1954 13620), de NVP 15626 (15590), de COP 2730 (3022) en de KVP 4428 (4865).

Om kwart voor zeven was de eerste uitslag binnen, van districtbureau 16, Marnixschool, om half elf de laatste van Ronde Klip.

Nog nooit tevoren is de uitslag zo snel bekend geworden. Dat bood de vrienden van de DP nog de gelegenheid een kleine, maar luide overwinningsoptocht te houden door de stad.

Op Bonaire won de Democratische Partij Bonaire, welker aanvoerder de heer Abraham vlak voor de candidaat stelling van de lijst werd gevoerd.

De gecombineerde UNI partij bleef 27 stemmen onder de DPB.

Op Saba won de lijst Donker. Van de 442 stemmen kreeg hij, er 257 en drie van de vijf zetels.

Op St. Eustatius werd maar één lijst ingediend — daar behoefde niet gestemd te worden .

Op 2 Juli loopt de termijn van de huidige eilandsraad af.



E. J. MORKOS

Internationaal Sportnieuws

BRUSSEL: - Op de tweede dag van de Davis Cup match tussen België en Chili wonnen de Belgen Washer en Brichant met 6—4, 0—6, 6—4, 4—6, 6—4 van de Chilenen Ayala en Hammerley, zodat België thans leidt met 2—1.

DORTMUND: - De Duitse bokser Hecht versloeg door k.o. in de 13e ronde zijn landgenoot Hoepner en heroverde daarmede de Europese titel half zwaargewicht.

—o—

ROME: - De Italiaanse ploeg voor de Ronde van Frankrijk zal bestaan uit Astrua, Baffi, Benedetti, Agostino Coletto, Bertoglio, Fanti, Monti, Nencini en Giudici.

PARMA: - De Italiaanse coureur Mario Della Favera is tijdens de race van Parma naar Poggiodi Berceto met zijn 3 liter Ferrari tegen een muur gereden en dodelijk verongelukt.

KONING BOUDEWIJN TERUG IN BRUSSEL

BRUSSEL, 13 Juni: Geestdriftig oegejuicht door een dichte menigte s Z.M. Koning Boudewijn der Belgen Zondagmorgen van zijn bezoek an vier weken aan de Congo in 'russel teruggekeerd.

VIJF CANDIDATEN VOOR BRAZILIANS PRESIDENTSCHAP

RIO DE JANEIRO, 13 Juni: - De Braziliaanse Socialistische Progressieve Partij, een machtige groepering in het land, benoemde haar leider Adhemar de Barros tot candidaat voor de presidentsverkiezingen in October. Er zijn thans vijf candidaten.

MUSEUM OP DE BOVENWINDEN

Op St. Maarten is op 1 Juni 1955 bij notariële akte opgericht de „Stichting Museum St. Maarten" door de heren Pastoor J. L.L. de Barbanson, A. L. Conner, Mr C. W. J. J. Heufke en Dr H. C. Tjon Sie Fat.

Doelstelling: „het opspeuren, verzamelen, conserveren, in bewaring nemen, catalogiseren en tentoonstellen van:

a. oudheidkundige en geschiedkundige voorwerpen en geschriften;
b. voorwerpen en geschiedkundige geschriften. die naar de mening van het bestuur der stichting voor de toekomst bewaard dienen te blijven;
c. voorwerpen van geologische, zoölogische en plantkundige aard;
d. voorwerpen van folkloristische aard."

RUSSEN BEZITTEN GELEID PROJECTIEL VOOR ONDER-WATER-ACTIES

WASHINGTON, 13 Juni: Volgens het Amerikaanse luchtvaartblad „Aero Digest" ontwierpen de Russen een geleid projectiel dat van een diep onder de wateroppervlakte varende onderzeeboot naar het doel aan de oppervlakte op een afstand van meer dan 200 kilometer geschoten kan worden.

Mogelijk is men, zo meent het blad, in de Sowjet Unie verder op het gebied van de ruimtevaart dan in Amerika, omdat er meer aandacht aan deze kwestie is besteed.

In de Sowjet Unie maakt men reeds jaren een studie van voortstuwing door middel van luchtstralen, „fotonische voortstuwing" genaamd.

LINTJESREGEN IN ENGELAND

LONDEN.— Koningin Elizabeth van Engeland heeft Donderdag ter gelegenheid van haar verjaardag aan ongeveer 2.000 van haar onderdanen onderscheidingen verleend.

De lijst — de zevende van haar regering — bevat de namen van vier nieuwe baronnen, vier „baronets" en 59 ridders. Een baronet krijgt de erfelijke titel „Sir", terwijl een ridder de persoonlijke titel „Sir" mag voeren, zoals bijvoorbeeld Sir Winston Churchill.

Onder de personen die zijn onderscheiden bevindt zich de athleet dr Roger Bannister, de eerste man ter wereld die de mijl binnen de vier minuten liep. Hij is benoemd tot commandeur in de orde van het Britse Imperium (C.B.E.), een koninklijk geschenk voor zijn huwelijk dat onlangs werd gesloten.

Een andere onderscheidene is de man die het toezicht heeft op het doorspoelen van de Londense riolen, een zekere Alfred Chalk, die de medaille van het Britse Imperium krijgt.

Eindverslag Welvaartsfonds Suriname

In Suriname kan wel met succes worden gewerkt

's GRAVENHAGE.: — Thans is verschenen het „samenvattend eindverslag van het Welvaartsfonds Suriname", tevens verslag over 1954. In een voorwoord, getekend door mr J. Klaasesz als beheerder van het Welvaartsfonds, zegt deze, dat in dit laatste verslag, dat tevens de eerste maanden van 1955 omvat, tevens een smenvatting is in grote lijnen van hetgeen het Fonds verricht heeft „ten behoeve van de ontwikkeling der economische welvaartsbronnen en de verbetering der sociale omstandigheden in Suriname.

Het welvaartsfonds, aldus mr. Klaassezs, kan op vele succesvolle resultaten van zijn arbeid teruggezien, doch boekte aan de andere kant ook enkele teleurstellende ervaringen. Aangezien het (vooral in de eerste jaren na de oorlog) nog bij velen als een axioma gold, dat in Suriname elk plan, hoe goed goed ook voorbereid, gedoemd was na kortere of langere tijd te mislukken, mag het als een bijzondere creditpost voor het pessimisme in het bijzonder, duidelijk gemaakt heeft, dat in Suriname wel degelijk met succes kan worden gewerkt, mits men zijn planen zorgvuldig voorbereidt, efficient uitvoert en.... geduld heeft. Er is vertrouwen gegroeid in de mogelijkheden van ons land, een sfeer werd geschapen, waarin gedegen en stoutmoedige plannen als het Tienjarenplan en het Brokopondo-project vorm konden krijgen.

De gouverneur betuigd zijn erkentelijkheid jegens de Nederlandse ministers van Overzeese Rijksdelen en financien en de Surinaamse regering voor de zo goede samenwerking, en brengt tenslotte een woord van bijzondere dank en hulde aan het eigen personeel, dat zowel in de administratieve als in de technische ector steeds met grote ijver, bekwaamheid en belangstelling zijn taak heeft vervuld, waarbij in het bijzonder wordt genoemd de secretaris-administrateur G. van Brakel.

PROJECT IN AUSTRALIE VOOR WERKSPOOR

AMSTEDAM.— Reuter berichtte uit Melbourne, dat de N.V. Werkspoor een contract gesloten heeft voor de bouw van een electrische centrale en briket-fabriek bij Melbourne.

Naar aanleiding hiervan verneemt het A.N.P. van de directie van Werkspoor, dat het hier de montage en niet de bouw betreft van een grote stoomketelinstallatie met toebehoren in opdracht van de State Electricity Commission van de Australische staat Victoria. Werkspoor ontving nog niet de definitieve bevestiging van de opdracht, doch de waarschijnlijkheid is groot, dat aan dit bedrijf de opdracht zal worden versterkt. Het contract met Werkspoor zou ruim Nf. 10 millioen omvatten. Het werk zal een aantal jaren in beslag nemen en deels met eigen krachten worden uitgevoerd. Zoals bekend, is Werkspoor al verscheidene jaren bezig met belangrijke werkzaamheden in Australië. Een imposante opdracht is bijvoorbeeld de montage te Geelong van een petroleumraffinaderij in opdracht van de Shell Company of Australië.

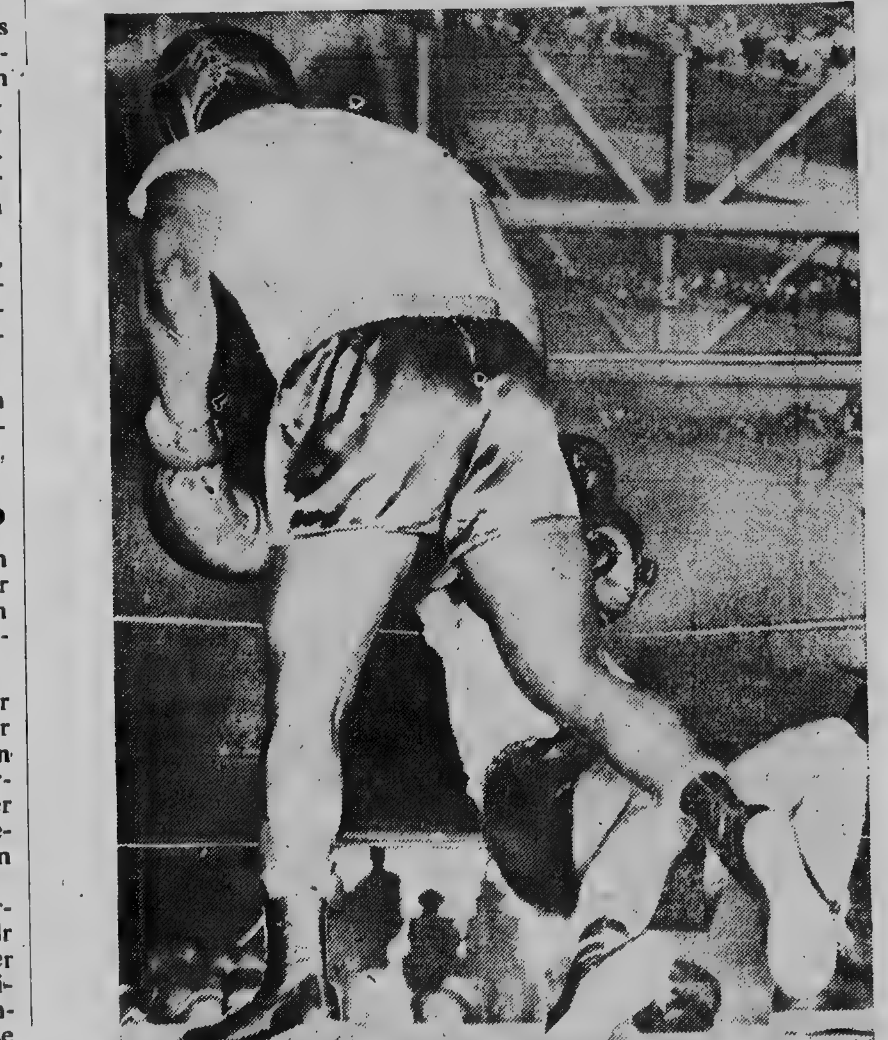
AMERIKAANSE STAFCHEF NAAR FORMOSA

TAIPEH, 13 Juni: - De schout bij nacht Storrs, chef van de staf van admiraal Stump die het bevel voert over de Amerikaanse vloot in de Stille Oceaan zal „zeer binnenkort" te Taipeh aankomen voor besprekingen met de nationalistische militaire autoriteiten — aldus valt te lezen in nationalistische dagbladen in Taipeh.

Hij zou besprekingen houden over de mogelijke versterking van de Amerikaanse lucht- en zeestrijdkrachten in het gebied van Formosa.

Amerikaanse officieren, die het bericht niet konden bevestigen, zeiden dat een bezoek van Storrs te eniger tijd in de toekomst altijd heel goed mogelijk is.

De beeldhouwer Henry Moore, zoon van een mijnwerker uit Yorkshire, is benoemd tot lid van de in 1917 ingestelde „Order of Companions of Honour", een hoge onderscheiding waaraan echter geen titel is verbonden. Commandeurs in de orde van het Britse Imperium worden onder andere ook de beroemde acteur Alex Guiness, „de man met vele gezichten"; en de schoonzoon van Churchill, kapitein Christopher Soames. Tot ridder zijn onder andere ook de oud-premier van Jamaica Bustamante, wiens Labourpartij dit jaar bij verkiezingen de nederlaag leed en de dirigent, Eugene Goossens, die vroeger het orkest van Cincinnati leidde en nu het orkest van Sydney dedirigeert, benoemd.



Waar Don Cockell niet toe in staat was, en waar voorlopig ook geen der toekomstige tegenstanders van wereldkampioen Rockey Marciano toe in staat geacht wordt, dat presteerde vorige week een sparring-partner van de zwaargewicht der zwaargewichten. J.B. Reed kreeg Rocky naar het canvas. „Een kwestie van slippen" verklaarde deze later tot de journalisten en fotografen die hem op de voet volgen en in dit soort gebeurtenissen uiteraard terstond copie zien.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Cuqui, ta yioe muher di Pepita y e unico tambe, pasobra e otro ta homber y ta nan dos sol e tin. Muchanan di awendia ta insoportable y tremendo. Ata aki un caso, aunque Pepita tur cos stranjo sa pasele, pero esakiwei tando con hobentud di awendia ta no ta mucho stranjo. Pepita ta sinta sosega den su cas dedicando su tempo na costura. Di ripiente Cuqui a core bini cerca su mama y el a bisa Pepita „Mama, Paco kier casa cu mi". Anto pa colmo el a trece Paco cu ne tambe.

Pepita a spanta cu despues di un bon rato el a cohe su yioe tene y bisele „Mi yioe bo ta mucho jong ainda, bo mester spera por lo menos un diez anja ainda promer cu bo por pensa tocante di casamento." Cuqui a haci manera e no a kibra un koppie y bira bai bisa su futuro esposo, cu ainda e mester keda diez anja soltero. Loke no a cai Paco mucho bon, pasobra awa a baster for di su wowo.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang | WOENSDAG 15 JUNI 1955 | No. 2251

Gevolmachtigde Antilliaanse en Surinaamse ministers voor het eerst achter regeringstafel

Eerste ontwerp Rijkswet aan de orde

's GRAVENHAGE.: — In de vergadering van de Tweede Kamer van gistermiddag hadden de gevolmachtigde ministers van Suriname en de Antillen, de heren Pos en Debrot, voor het eerst achter de regeringstafel plaats genomen samen met de Nederlandse ministers, die betrokken zijn bij de behandeling van het aan de orde zijnde eerste ontwerp van Rijkswet. Het betreft een Rijkswet tot goedkeuring van de op 1 Maart 1954 te Londen tot stand gekomen internationale tinovereenkomst. De Surinaamse en Antilliaanse Staten hebben zich, zoals bekend, reeds accoord verklaard met deze overeenkomst en zagen af van het uitbrengen van een schriftelijk verslag.

Voorzitter Kortenhorst verwelkomde de heren Pos en Debrot. Hij merkte op, dat de positie der gevolmachtigde ministers een geheel nieuwe figuur in het Nederlandse staatsrecht is. Mr Kortenhorst belichtte deze positie nader aan de hand van het Statuut. Hij merkte op, dat mrs Pos en Debrot thans in de Kamer het Surinaamse en Antilliaanse standpunt kunnen toelichten. Hun kunnen vragen worden gesteld, waarop zij echter niet behoeven te antwoorden.

Rechtsorde zichtbaar

Mr Pos sprak hierna een dankwoord uit, waarbij hij opmerkte, dat de nieuwe rechtsorde thans ook zichtbaar is geworden. Het Statuut gaat nu ook naar buiten leven. Mr Debrot sloot zich hierna aan bij de woorden van zijn ambtgenoot. Hij verzekerde, dat alles zal worden gedaan om de doeleinden van het Statuut te verwezenlijken.

Hierna werder de beraadslagingen over het ontwerp geopend.

EEN ONWAARSCHIJNLIJK VERHAAL

SANTA CRUZ. — Zaterdag kwam J.D., die op Sjabururi woont, er zich bij de politie over beklagen, dat hij door de echtgenote van R.H. was uitgescholden voor „dief". Door de politie gehoord verklaarde de vrouw, dat zij op 7 Augustus van het vorige jaar een bedrag van Fl. 2.360,- was kwijtgeraakt. Zij had toendertijd geen aangifte van de roof durven doen bang als zij was voor de woede van haar man. Het geld had zij in een zakdoek gewikkeld in haar woning bewaard.

De politie onderzoekt het onwaarschijnlijk verhaal.

HERRIEMAKERS VOOR DE DEUR

SANTA CRUZ. — Zondagnacht verzocht J.W., die op Papillon woont, de assistentie van de politie, daar een aantal jongemannen voor zijn huis met guitaren en drank in de weer waren. De politie zond de musici huiswaarts.

E.R. FINCK KREEG HETZELFDE AANTAL STEMMEN BIJ BEIDE VERKIEZINGEN

ORANJESTAD. — De heer E. R. Finck heeft het gepresteerd bij de verkiezingen voor de Staten der Nederlandse Antillen in November van het vorige jaar evenveel stemmen op zich te behalen als bij de verkiezingen voor de Eilandsraad j.l. Maandag Beide keren kreeg hij er namelijk 698. Wel een typisch toeval zeer waarschijnlijk.

MET FIETS EN AL IN CACTUSHAAG

SAVANETA. — Maandagmorgen werd bij de politie in Savaneta gemeld, dat een jongen op de fiets door een onbekende auto aangereden zou zijn. Bij onderzoek bleek er echter geen enkele auto in het spel te zijn. De jonge fietser was uit een zijweggetje gekomen [illegible] vervolgens door onvoorzichtig rijden in een cactushaag terechtgekomen. Dokter J. W. J. Brands heeft met zorg de naalden uit het kinderlijfje getrokken.

„ARAQUAS" BESTUUR VERDEELDE THANS DEFINITIEF DE FUNCTIES

SAN NICOLAS. — Het bestuur van de actieve aquariumhoudersvereniging „Araquas" heeft thans de functies verdeeld. Voorzitter werd de heer O. de Vries, vice-voorzitter de heer D. de Mattos, secretaris, de heer H. Grant, penningsmeester de heer R. Geerman en commissarissen mej. L. Brown en de heren M. Emmanuels en L. Phillips.

De statuten van de vereniging zijn thans goedgekeurd en zullen binnenkort in druk verschijnen, terwijl de vereniging tevens besloot het orgaan „Araquotes" regelmatig te doen laten verschijnen.

ARUBAANSE PADVINDERS VAN DE N.P.V. GAAN NIET NAAR DE JAMBOREE

ORANJESTAD. — Tijdens een op Zondag j.l. gehouden vergadering van de Arubaanse afdeling van de Nederlandse Padvinders Vereniging (N.P.V.) zijn de padvindersleiders na ampel overleg tot de slotsom gekomen, dat — tenminste wat de bij hun organisatie aangesloten padvinders betreft — Aruba niet mee zal doen aan de a.s. Jamboree in Canada.
Dit besluit werd genomen, op grond van het feit, dat de padvinderij op Aruba nog niet gepreparcerd is voor een dergelijke onderneming.

Tegelijkertijd werd echter het besluit genomen, dat nu reeds begonnen zal worden met alles op alles te zetten om wel aan de „Golden Jamboree", die in 1957 in Engeland zal worden gehouden mee te doen.

Voorts werd op de bijeenkomst van Zondag de Plaatselijke Commissie geinstalleerd. De P.C. ziet er nu als volgt uit: de heer P. Gordijn, voorzitter; de heer O. de Vries, peningmeester; de heer H. M. Nassy, secretaris. Leden van deze commissie zijn voorts dokter H. Wefers—Bettink, de tandarts V. L. Hymans en de heer A. Venendaal, de afgetreden voorzitter, die toch niet van dit college van advies en bijstand kon scheiden.

NIEUWE DIRECTEUR EDWARD HENRIQUEZ BANK VOOR ENKELE DAGEN OP ARUBA

ORANJESTAD. — Voor een eerste kennismakingsbezoek van enkele dagen is Maandag op Aruba aangekomen de heer C. Schaap de nieuwe directeur van Edward Henriquez & Co. Bank uit Curacao. De heer Schaap volgt als zodanig de heer P. H. Bonnerman op. Zoals bekend verondersteld mag worden heeft Edward Henriquez Bank belangen bij de Aruba Commercial Bank en uit dien hoofde is de heer Schaap ook lid van de directie van deze laatste bank. Hij zal hier enige dagen blijven.



In het televisieprogramma „Person to Person" hernieuwde het Amerikaanse volk onlangs de kennismaking met oud-president Truman en echtgenote, die voor deze gelegenheid werden geinterviewd door hun dochter, Margaret Truman. Harry Truman verklaarde dat het zijn mening is dat de wereld een vreedzame schikking nadert en dat het einde van de koude oorlog in zicht is. „De voormalige president hoop te dat hij in de geschiedenis bekend zou blijven als „the people's president".

DE STEMMEN, DIE DE CANDIDATEN OP ZICH VERZAMELDEN

ORANJESTAD. — Onderstaand laten wij nog enkele cijfers volgen, namelijk het aantal stemmen, dat elk der candidaten voor de Eilandsraad op zich getrokken heeft, onderverdeeld naar de drie partijen. De partijen worden afgedrukt naar de volgorde van de grootte:

P.P.A.

1.	J. E. Yrausquin	3.668
2.	P. Croes	574
3.	J. Maduro	170
4.	F.S. Kelly	264
5.	J.R.L. Beaujon	75
6.	O. Croes	30
7.	O.S. Henriquez	28
8.	E.R. Finck	698
9.	F.V. Laclé	244
10.	D.C. Matthew	577
11.	J.H. Lake	561
12.	W.C. Anslijn	486
13.	E.O. Petrona	417
14.	M. de Cuba	374
15.	A.I. Wijngaarde	37
16.	I.E. Faneyte	63
17.	J.M. Leonardo	301
18.	E. van Dongen	53
19.	C. Angela	306
20.	L. Dirksz	26
21.	J. Erasmus	280
22.	L.V. Britten	151
23.	Y. Bermudez	43
24.	R.A.M. Engelbrecht	184
25.	A. Thijsen	17
		9627

A.V.P.

1.	C.A. Eman	1.576
2.	D.G. Croes	386
3.	J.A. Croes	40
4.	S. Geerman	80
5.	J.F. Luidens	15
6.	C.M. Laclé	36
7.	J.C. Lampe	33
8.	D. Flemming	83
9.	S. Dirksz	30
10.	E. Kock	66
11.	A.J. Flanegin	14
12.	L. Laclé	13
13.	E.O.J. de Cuba	32
14.	E. de Lange	21
15.	A.H. Raven	15
16.	J. Luidens	10
17.	J.B. Tromp	12
18.	L. Geerman	17
19.	M. Arends	10
20.	S. Winterdaal	19
21.	R. Gomes	25
		2533

U.N.A.

1.	A. Werleman	1.113
2.	F.B. Tromp	362
3.	Th.J. Figaroa	201
4.	F. Wernet	72
5.	M.J. Croes	112
6.	J.G. Croes	19
7.	Th.D. Luydens	7
8.	C.R. Beukenboom	17
9.	N. Schuit	126
10.	mej. T.P. Palm	68
11.	F. Fingal	16
12.	R.A. Wever	45
13.	R.C. Oduber	9
14.	I.P. Maduro	1
15.	C.J. Maduro	3
16.	T. Leest	8
17.	L. Henriquez	16
18.	B.J. Meinhart Gomez	8
19.	M. Vries	11
20.	H.Th. Erasmus	5
21.	C.P. Schwengle	41
		2254

DE „WEEFSTOEL" STELT EEN HANDGEWEVEN KLEED BESCHIKBAAR

ORANJESTAD. — Wij vernamen nog, dat de heer P. Flick van „De Weefstoel" in de Nassaustraat te Oranjestad ongeveer een week geleden een mooi handgeweven kleed beschikbaar heeft gesteld om verloot te worden tijdens de Heinekens bridge drive, die Vrijdagavond j.l. in het Strand Hotel werd gehouden. De loting bracht Fl. 65,— op, een geldsom, die ook het bouwfonds van de Fatimakerk ten goede zal komen. Winnaar van het kleed werd de heer L. Teerling.

DANSAVOND TEN BATE VAN PRINSES WILHELMINA MONUMENT FONDS

SAN NICOLAS. — De „Starlite Teens" de onlangs opgerichte jeugdorganisatie van de Lago Heights heeft het Prinses Wilhelmina Monument Comité toegezegd een dansavond te zullen organiseren, waarvan de opbrengsten ten bate van het fonds voor het monument van H.K.H. Prinses Wilhelmina zullen komen. Waarschijnlijk valt de avond op 16 Juni a.s. en wordt zij in de Lago Heights Club gehouden.

PASSAGIERS PER KNSM NAAR ARUBA

Hr. en Mevr. F. S. Bortrums-Florissen.

Hr. en Mevr. W. v.d. Velde-Patist en 4 kinderen.

Mevr. A C. Dennert-Marugg en dochter.

VOORZITTER ALGEMENE REKENKAMER ZAL ARUBA BEZOEKEN

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal van 21 tot 23 Juni aanstaande de waarnemend voorzitter van de Algemene Rekenkamer in Nederland, de heer L. van der Tempel, een bezoek aan Aruba brengen. De heer Van der Tempel zal vergezeld worden van het lid van de Rekenkamer, de heer L. Uitenbosch. Deze laatste is gestationeerd op Curacao.

KLM KOOPT TOCH VISCOUNTS

's-GRAVENHAGE. — Naar het A.N.P. verneemt, heeft de K.L.M. bij de Vickers-vliegtuigenfabriek in Engeland negen Viscount-verkeersvliegtuigen besteld. De toestellen zullen in de eerste helft van 1957 worden afgeleverd. Met deze bestelling, de eerste van enige omvang, die de K.L.M. in de bijna 36 jaar van haar bestaan bij een Engelse vliegtuigenfabriek doet, is een bedrag van totaal Nf 40 millioen gemoeid. Met de Viscount doet het eerste vliegtuig met schroefturbines zijn intrede bij de K.L.M.

K.O., MAAR NIET DOOR EEN STOOT

NEWCASTLE.— Te Newcastle is een zwaargewicht bokser, de Londenaar Dinny Pewell, k.o. gegaan, maar niet door een stoot.

In de vierde ronde van zijn partij tegen Brian London gleed hij tussen de touwen door uit de ring, waarbij zijn hoofd zo hard de vloer raakte dat hij het bewustzijn verloor. Nadat hij door de scheidsrechter was uitgeteld werd hij naar een ziekenhuis vervoerd. London werd winnaar door K.O. verklaard.



Hoofdagent Boelhouwers en zijn mannen waren in de politiewacht steeds paraat Maandagavond. Gelukkig behoefden zij niet in te grijpen.

Foto Bonke

ZIJ WAREN UIT OP EEN GRATIS RITJE

ORANJESTAD. — Op de verkiezingsdag was er aan de wacht in Oranjestad de heer C. verschenen met een knaap, die hij in de kraag had.

In San Nicolas waren, naar C. vertelde, drie jonge knapen op hem toegekomen, die hem verzocht hadden hen naar Oranjestad te rijden in zijn huurauto. Zij hadden weliswaar geen geld op zak, maar in Oranjestad woonde de moeder van een der jongens, waar geld gehaald zou worden. In Oranjestad aangekomen sprong het trio evenwel uit de wagen en poogde de vlucht te nemen. De jongeman, die C. in de kraag hield, had hij echter weten te vatten.

De politie onderzoekt thans deze zaak.

MEVROUW M. DE VRIES-HAMBURGER ARRIVEERDE GISTEREN OP DAKOTA

ORANJESTAD. — Gistermorgen arriveerde op Dakota mevrouw M. de Vries—Hamburger. Direct nadat zij uit Holland in Curacao was aangekomen heeft zij haar reis naar Aruba, het eerste doel op haar tournee, voort gezet.

Mevrouw De Vries, die door de Sticusa naar de West is uitgezonden, is een expert op het gebied van kunstnijverheid en wij hopen, dat zij er in zal slagen om in de twintig dagen, dat zij op Aruba zal verblijven, aan ontwikkeling van deze interessante vorm van bezigheid een flinke stoot te geven. Zij is gedurende de tijd van haar verblijf hier de gast van de familie P. Flick.



Het hoofdstembureau in actie. Hele rollen papier werden door de telmachines gedraaid om toch maar zo snel mogelijk de resultaten gereed te hebben. Links ziet men de Gezaghebber.

Foto Bonke

De nieuw gekozenen en zij, die niet meer terugkeren

ORANJESTAD.— De nieuwe Eilandsraad van Aruba zal verschillende nieuwe gezichten te zien geven. Onderstaand drukken wij de mensen af, die voor het eerst zitting in de Raad zullen krijgen en van diegenen, die men er niet meer in terug zal zien de komende vier jaren.

De nieuwgekozenen:
P.P.A.
F. S. Kelly
J. R. L. Beaujon
O. Croes
O. S. Henriquez
F. V. Laclé
D. Matthew
J. Lake
M. de Cuba
A.V.P.
D. G. Croes
J. A. Croes

De volgende personen keren niet meer in de Eilandsraad terug:

A.V.P.
A. J. Flanegin
J. Geerman
E. Kock
L. Laclé
F. P. Lejuez
H. M. Nassy
W. Nisbeth
A. H. N. de Palm
U.N.A.
N. E. Henriquez Sr.

In verband met voorkeurstemmen moest P.P.A.-lijst gewijzigd worden

ORANJESTAD. — Zoals men elders in dit blad heeft kunnen lezen is de candidaatlijst van de P.P.A. aanzienlijk gewijzigd, doordat de candidaten met de voorkeurstemmen opschoven en de anderen daarvoor plaats moesten maken.

De procedure is dat van de partij de kiesdeler bepaald wordt, dus in dit geval werd het totaal aantal op de P.P.A. uitgebrachte stemmen door 15 (het aantal zetels) gedeeld. De lijstaanvoerder had veel meer dan de kiesdeler en zijn overschot kwam zodoende terecht bij nr. 2. Diens overschot ging naar nr. 3 enz. totdat de overschotten opgebruikt zijn. Dan kijkt men verder op de lijst of er nog meerdere mensen de kiesdeler hebben. In dit geval was dit de heer E. R. Finck, deze kwam zodoende als nr. 8 op de lijst. Daarna gaat men naar de candidaten kijken, die meer dan de helft van de kiesdeler hebben en als de voorkeurstemmen opgebruikt zijn gaat men naar de rest van de candidaten kijken, die gerangschikt worden op de volgorde waarop zij op de oude lijst voorkwamen.

ROTARY CLUB ARUBA GAAT ROTSTUIN IN WILHELMINA PARK AANLEGGEN

ORANJESTAD. — De voorzitter van het Wilhelmina Monument Comité, de heer E. Bartels heeft tijdens de wekelijkse bijeenkomst van de Rotary Club Aruba in Trocadero een beroep op de Rotarians gedaan daadwerkelijke steun te verlenen bij het inrichten van het Wilhelmina Park, waarin immers het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina zal komen te staan. Het was geen geld, dat de heer Bartels aan de Rotary vroeg, integendeel, hij verzocht de club de aanleg van een gedeelte van het park op zich te nemen en wel met name de verzorging van een rotstuin, waar bloeiende cactussen komen moeten. Deze cactussen zijn op Aruba niet te krijgen en daarom kwam de heer Bartels bij de Rotary, die over de hele wereld vertakkingen heeft.

Het plan sloeg in, de Rotarians verklaarde zich spontaan bereid de helpende hand te bieden en zegde toen onmiddellijk contact met zusterorganisaties op te nemen. Het rotstuintje in het Wilhelmina Park zal er dus komen.

MOEST UITWIJKEN EN REED TEGEN LICHTMAST

SAN NICOLAS. — Maandagmiddag omstreeks één uur moest de personenwagen A-3757 op de weg Seroe Pretoe uitwijken voor een andere auto, een manipulatie, die minder goed afliep, want de wagen vloog bovenop een lichtpaal. Bestuurder en paal bleven ongedeerd. De wagen liep evenwel voor Fl. 750,— schade op.

HR. MS. „WILLEM VAN DER ZAAN" OP OEFENING VERTROKKEN

ORANJESTAD. — Maandag heeft het stationschip, de HR.MS. „Willem van der Zaan" zee gekozen om zes weken lang weg te blijven. Gedurende die tijd zal deze Nederlandse bodem in de omgeving van het eiland Cuba oefeningen gaan houden in combinatie met marineschepen van de Verenigde Staten.

Het detachement Mariniers, dat in Oranjestad aan boord werd genomen zal onder commando staan van de officier, die ook het Curacaose detachement beveelt. Ds. O. Veening, de vlootpredikant van de Mariniers-kazerne in Savaneta, heeft zich mee ingescheept.

Scheepsramp op de Noordzee eiste doden . . . . .



Het 7256 ton metende Panamese vrachtschip „Buccaneer" en het 10.788 ton metende, met olie geladen, Zweedse tankschip „Johannishus" zijn in de nacht van Woensdag op Donderdag op ongeveer dertig mijlen ten Westen van het Nederlandse lichtschip Noordhinder met elkaar in aanvaring gekomen en beide in brand geraakt. De brand aan boord van de „Buccamneer" kon na enige uren worden geblust, maar de tanker brandde geheel uit, terwijl brandende olie zich over het water verspreidde en het reddingswerk zeer bemoeilijkte. De geredden van de „Johannishus" — volgens de laatste berichten 23 — zijn alle door schepen, welke te hulp snelden in Engeland aan wal gebracht. Men schat het aantal slachtoffers van de ramp op ongeveer 20. De foto toont het brandende schip in volle zee, gezien vanuit de lucht. Luchtfoto—ANP

SUCCESRIJK INITIATIEF VAN MINISTERIE VAN LANDBOUW

DEN HAAG, (N.I.D.) — Het Jaarverslag over 1954 van het Bureau voor Internationale Technische Hulp te 's-Gravenhage vermeldt verschillende moeilijkheden welke worden ondervonden bij het aantrekkeken van Nederlandse deskundigen voor de uitvoering van Technische Hulp-programma's in de onderontwikkelde gebieden. Het reservoir van deskundigen met Indonesische ervaring slinkt geleidelijk, vooral nu de verhoogde economische activiteit in Nederland ook de uit Indonesië teruggekeerde deskundigen grotendeels heeft opgenomen.

Daarenboven nemen veel Nederlandse experts op internationaal niveau een zo belangrijke plaats in bij de overheid of bij het bedrijfsleven dat zij daar moeilijk voor langere tijd gemist kunnen worden, terwijl juist de beste experts herhaaldelijk door de internationale organisaties voor nieuwe missies worden benaderd. Daarom zoekt de overheid haar wegen en middelen om jonge Nederlandse academici in staat te stellen in het buitenland ervaring te verwerven zodat zij zich tot deskundige van internationaal niveau kunnen ontwikkelen.

Zo heeft het Ministerie van Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening het vorig jaar het initiatief genomen om in het kader van een overeenkomst met de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde NaNties, een aantal jonge landbouwkundigen op Nederlandse kosten uit te zenden, teneinde als assistenten aan de F.A.O.-deskundigen te worden toegevoegd.

Thans blijkt, dat het initiatief van het Nederlandse Ministerie van Landbouw in internationale kringen grote belangstelling ontmoet.

In het laatste kwartaal van 1954 werden de eerste uitzendingen van jongeren geëffectueerd. Vijf Wageningers werden naar F.A.O.-projecten in Libye, Ethiopië en Iran uitgezonden. Ook dit jaar wordt hiermee voortgegaan. Het resultaat van de eerste uitzendingen was dat na korte tijd meerdere verzoeken om beschikbaarstelling van „junior technicians" — zoals zij genoemd werden — binnenkwamen. Het blijkt namelijk, dat deze assistenten in talrijke gevallen voorzien in een behoefte: het werk van de eigenlijke deskundige kan daardoor belangrijk aan effectiviteit winnen, zodat dit initiatief indirect ook nog aan de hulp ontvangende landen ten goede komt. Ook voor de overheid kan dit initiatief belangrijke vruchten afwerpen, omdat de bestuursorganen in de overzeese rijksdelen een groeiende behoefte zullen krijgen aan ervaren specialisten op velerlei gebied. Door op deze wijze regelmatig jonge academici op verschillende gebieden uit te zenden hoopt men het reservoir van deskundigen in de toekomst op peil te houden.

Sterke toeneming van Nederlandse activiteiten voor technische hulp

DEN HAAG. — (N.I.D.) — Het nederlandse aandeel in de programma's van Technische Hulpverlening aan onderontwikkelde gebieden heeft in 1954 weer een aanzienlijke stijging ondergaan, zo blijkt uit het zojuist verschenen Jaarverslag 1954 van de commissie voor internationale Technische Hulp en van het bureau voor Internationale Technische Hulp te 's-Gravenhage. Wat betreft het aantal uitgezonden deskundigen heeft ons land zich gehandhaafd op de vierde plaats na het Verenigd Koninkrijk, de Verenigde Staten en Frankrijk, doch vóór landen als Canada, Australië, Duitsland, Italië, Zweden en Zwitserland.

Het aantal door internationale organisaties aangestelde Nederlandse deskundigen steeg van 96 in 1953 tot 130 in 1954, terwijl het aantal uitzendingen in bilateraal verband steeg van 63 tot 75. De financiële bijdrage van Nederland aan de uitvoering van de Technische Hulp-programma's van de Verenigde Naties steeg geleidelijk van f. 1,5 millioen in 1952 tot f. 2,5 millioen in 1955.

De meeste Nederlandse deskundigen werden ook in 1954 weer uitgezonden naar Azië en het Verre Oosten, namelijk 71, terwijl 60 Nederlandse experts naar de landen van het Midden-Oosten werden uitgezonden, ofwel bijna twee maal zoveel als in het voorgaande jaar. Bovendien gingen 43 experts naar Afrika en 24 naar Latijns Amerika, terwijl 7 Nederlandse deskundigen werden aangetrokken voor werkzaamheden in Enropa, met name in Zuid-Slavië en Turkije.

Evenals in voorgaande jaren werd vooral een beroep gedaan op Nederlandse landbouwkundigen. 44 Nederlandse experts werden aangetrokken door de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, 18 door de Wereldgezondheidsorganisatie, 18 door de hulporganisatie van de Verenigde Naties voor Korea, 8 door de UNESCO, 6 door de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, etc.

Tezelfdertijd werden in het kader van de Technische Hulp-programma's 177 buitenlandse gasten in staat gesteld bepaalde specialistische studies in ons land te maken, voornamelijk op het gebied van de landbouw, de veeteelt en de volksgezondheid.



Herta Kaluser schijnt hoegenaamd geen bezwaar te hebben tegen de ongeinviteerde gast voor de lunch, een bruine beer van 750 pond. Herta is circus-actrice en kent het klappen van de zweep, letterlijk en figuurlijk.

Burgelijke stand

Geboorten

Orlando Mariano geb. 1-6-55 zn. v. Giel, Geronimc en Tromp, Filomena — Paradera 22

Francisca Jacintha Maria geb. 4-6-55 dr.v. Tromp, Stefan en Simileer, Catharina Petra — Rooi Santo 20

Daniel Wilbert geb. 4-6-55 zn. v. Brunk, Alfonso en Baptiste, Ormicia — Rooi Hundo 70 B

Robert Franklyn Bavid geb. 4-6-55 zn.v. Vries, Marie en Maduro, Rosa Teresita — Kaas di Paloma 47 A

Hector Ermando geb. 29-5-55 zn.v. Romney, Beronica — Juana Morto 30

Frank Julian geb. 27-5-55 zn.v. Pemberton, Julian Philbert en McGuire, Agatha — Village Noord 75

Mario Gilberto geb. 2-6-55 zn. v. Bonilba, Mario Behaim en Makaai, Dionisia Aida — W. de Zwijgerstraat 2!

Yvonne. geb. 5-6-55 dr.v. Dijk, Willem en de Dirk, Cornelia — Bernardstraat 239.

Wing Hon geb. 31-5-55 zn.v. Leong. Shi en Lee, Lin Hing — Wilhelminastraat 102.

Greta Eleuteria geb. 26-5-55 dr.v. Wanga. Gregorio Eufracio en Sint Jago. Thomasa Chrisma Nieuwe Weg 41 B

Eldica Esterna geb. 1-6-55 dr.v. Richardson, Ines Christna — Village NNoord 146

Nivia Altagracia geb. 19-5-55 dr.v. Wouters, Servinia — Cura Cabai 87

Berna Cecilia geb. 24-5-55 dr.v. Blaize, Hamilton en Smith, Nella — Juana Morto 135.

Glenn Emilius geb. 1-6-55 zn.v. Javois, Clement Augustin en James, Marthe Gastona — Cura Cabai 93

Ian Aljck geb. 22-5-55 zn.v. Leid, Dennis George en Cooper, Aubria Romona — Noord Cura Cabai 5

Mirto Jacintho geb. 7-6-55 zn.v. Croes, Jose Ramon en Dubero, Suitbertha — Papillon 10

Petronilia Angelica geb. 31-5-55 dr.v. Werleman. Raymundo en Pereira. Fermina — Piedra Plat 163

Robert Walter geb. 7-6-55 zn.v. Arenas, Walter en Albus, Alba Ester — Wilhelminastraat 52

Robert Petrus Josephus geb. 7-6-55 zn.v. Scharbaay, Genaro Idelfonso en Hill, Seferina — Socotorowijk 40

Gladys Carla Laurina geb. 1-6-55 dr. v. De Freitas, Manoel Alfanso en Gabillo, Caridad — Arendstraat 25

Leonell, Rudolf geb. 4-6-55 zn.v. Giromus, Francisco Petronio en Nestor-Hubert, Ivrice Georgette — Noord Cura Cabai 123

Joyce Harriet geb. 2-6-55 dr.v. Mc. Intosh, Cuthbert en Shade, Gracelyn — Weg naar Fontein 93

Elena Francisca geb. 4-6-55 dr.v. Kock, Jose Maria en Geerman, Maria — Weg naar Seroe Blanco 10

Rebecca geb. 8-6-55 dr.v. Kock, Jose en Lampe, Antolina Rosa — Rooi Congo 55

Edwina Yolanda geb. 7-6-55 dr.v. Croes, Pedro Martin en de Mey, Maria — Savaneta 13

Marcia Enith geb. 20-5-55 dr.v. Lopez, Herman Andrew en Marshall, Marporie — Golfweg 7

Carmen Alicia geb. 4-6-55 dr.v. Richardson, Jules Francois en Gumbs, Eudora Sylvanie — Govert Flinkstraat 1

Oliva Erica geb. 3-6-55 dr.v. Rinconnes, Alberto Cayetano en Sneek, Damasa — Barsabasa Arendstraat 12

Antonio Gustaaf geb. 4-5-55 zn.v. Buntin, Elfreda Albertha — Kaas di Paloma 51 F

Gerard Rey geb. 27-5-55 dr.v. Geerman, Jose en de Veer, Marina Clemence — Weg naar Fontein 41

Luisito Feliciano geb. 9-6-55 zn.v. Koeiman, Ricardo Rudolfo en Montsanto, Maria Louise — Hooiberg 92

Selpha Maria geb. 6-6-55 dr.v. Kuiperi, Michael Siegfried en Lacle, Maria Louisa — Costa Ricastraat 1

Ann geb. 10-6-55 dr.v. Maes, Bertus Theodorus en Tai-A-Pin. Cornellie Maria — Rondweg 77

Violeta geb. 8-6-55 dr.v. Boekhout, Johan Eligio en Werleman, Petra — Zumbo 2

Esmeralda Felicia geb. 9-6-55 dr.v. Lesire, Juan Antonio en Figuera, Regina Isabel — Socotorowijk 36

Cheryl Rosemarie geb. 2-6-55 dr.v. Chance, Marie Raphael Louis Hubert en Halley. Blanche Inez — Bernardstraat 188 .

Huwelijken

Reeberg, Henk Erni en Tabera, Juana Patria geh. 4-6-55 — Lagoville 143

Leslie, Clyde Dudly Athelbert en Evans, Erica Altagracia geh. 9-6-55 — Pos Chiquito 84

Irving, George Mac Gregor en Morgan, Ruby Violet geh. 9-6-55 — Savaneta 343 B

Krozendijk, Cerillo en Geerman, Rica Elizabeth geh. 9-6-55 — Perkietenbos 14 A

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 15 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Desperate moment"
Rialto: 18.00 „Winning of the West"
20.00 „El vagabundo"
Principal: 20.00 „A lion is in the streets"
Aurora: 19.30 „Tiger woman"
Savaneta: 19.30 „Todos son mis hijos"

Apotheken

Nacht en Zondagsdienst gedurende 11 en 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.03 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.43 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel "Un amor frente al destino"
19.45 Kleine werken van grote meesters, door Louis Born
20.00 Nieuws in het Papiament
20.15 Speciaal programma
20.30 De ster van de week
20.45 Populaire Amerikaanse muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azu
22.00 Latijns-Amerikaanse muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta 'Frente al pecado de Ayer"
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma
9.15 Peticiones
10.00 Fin di transmission

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:

Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

Stemmenaantallen in de Districten bij de laatste 3 verkiezingen

ORANJESTAD.— De volgende cijfers geven een beeld van de stemmen verschuivingen in de vijf en twintig districten, tijdens de laatste drie verkiezingen, t.w. die voor de Eilandsraad in 1951, de Statenverkiezing in November 1954 en de recente stembusuitslagen.

DISTRICTEN	A.V.P. 1951	A.V.P. 1954	A.V.P. 1955	U.N.A. 1951	U.N.A. 1954	U.N.A. 1955	P.P.A. 1951	P.P.A. 1954	P.P.A. 1955
1. Noord: Don Bosco Club.	333	301	172	315	230	319	41	316	405
2. Tanki Leendert: Tropical Country Club.	457	290	201	296	139	207	138	457	511
3. Oranjestad: IJsfabriek Weststraat.	413	143	117	197	27	51	201	154	202
4. Oranjestad: Trocadero.	230	231	158	333	41	52	171	286	339
5. Oranjestad: Dominicus College.	233	104	51	266	75	92	160	149	222
6. Oranjestad: St. Maria College.	226	158	86	194	177	203	339	228	258
7. Oranjestad: Julianaschool.	171	214	123	101	103	135	136	297	339
8. Oranjestad: Soc. Bolivariana.	—	92	56	—	74	77	—	168	200
9. Oranjestad: Prinses Margrietschool.	—	89	38	—	42	47	—	426	515
10. Oranjestad: Club Caribe.	—	132	87	—	50	69	—	297	361
11. Paradera: R.K. Club.	—	286	183	—	40	73	—	581	634
12. Santa Cruz: Aurora Bar.	299	101	67	119	67	89	230	304	320
13. Santa Cruz: R.K. Club.	299	123	105	251	60	81	345	387	409
14. Santa Cruz: St. Cruz Bar.	270	163	113	358	206	271	203	502	521
15. Savaneta: R.K. Club.	461	224	218	140	38	64	240	279	278
16. Savaneta: Commandeursbaaiclub.	220	190	154	80	60	71	197	217	237
17. Savaneta: Militair Tehuis.	—	202	152	—	39	58	—	451	501
18. San Nicolas: N.W.I.W.A. Club.	174	111	57	159	21	38	441	339	432
19. San Nicolas: Prinses Marijkeschool.	41	90	58	135	35	39	382	290	327
20. San Nicolas: St. Augustinius College.	137	92	69	89	33	46	463	339	378
21. San Nicolas: Benildeschool.	161	76	42	138	30	31	415	262	287
22. San Nicolas: Cecilia Club.	149	55	18	134	33	30	343	450	483
23. San Nicolas: Abr. de Veerschool.	—	168	123	—	12	20	—	498	588
24. San Nicolas: Chinese Club.	—	68	25	—	12	23	—	319	367
25. San Nicolas: Prins Bernhardschool.	—	119	51	—	105	68	—	416	513
Totaal:	4510	3822	2533	3296	1749	2254	4445	8412	9627

Adverteert in de Arubaanse Courant

Zij overleefden de ramp





Deze foto's tonen de geredde bemanningsleden van de „Johannishus", de Zweedse tanker, die op de Noordzee door een Panamees vrachtschip is aangevaren en in brand raakte, waarbij zestien leden van de bemanning het leven verloren. Op de bovenste foto zien we een groepje dat met het Britse schip „Apollo" naar Margate werd gebracht en de onderste foto toont een aantal leden van de bemanning van de tanker, die door het Nederlandse schip „Arar" naar Dover werden gebracht. De vrouw op de foto is de echtgenote van de eerste machinist van de tanker, mevrouw Ina Svensson.

PAGINA TRES

Resultado di eleccion na e otro Islanan

WILLEMSTAD. — E resultadonan di eleccion di antayera na e otro islanan tambe a bai sin ningun desgracia ni desorden, aunque na Corsow despues di a tende e resultadonan tabatin un optocht di e partido, cual ta partido Democratico, cu a sali victorioso. Tur e simpatisadornan di Partido Democratico tabata core pita auto demonstrando nan alegria.

Na Corsow a sali como numero 1 den e eleccion pa Eilandsraad aki Partido Democratico, como el tabatin un cantidad di 400 voto mas tanto cu esun cu ta siguiele, cual ta Partido Nacional.

A sali eligi di Partido Democratico: Senjores Efrain Jonckheer, C.D. Kroon, mr. S.W. van de Meer, R.J. Isa, C.H.W. Hueck, H.L. Braam, J.R.B. Rosario, F.J. Pijpers y Senjora Helmeyer de van der Linde.

Di Partido Nacional a keda eligi: Señores mr. M.F. da Costa Gomez, H.G.M. Pieters Kwiers, H.M. Henriquez, J.M.G. Eversiz, A.P. Loewenthal, A.R. Winklaar, J.M.F. Pieters, C.E. Cathalina, y S.D. Abbad.

Di Partido Catolico: Señores E.J. Morkos y N.M. Leito.

Di Partido Independiente:: Señor Ph. J. Eeverstz.

Asina ta cu e stand ta como lo seguiente. 9 — 9 — 2 — 1.

Na Sint Maarten tabatin dos lista. Esun di Hazel a hanja 180 voto y esun di Watthey a hanja 365. Asina ta cu a keda eligi di e lista di Hazel: Señores Hazel y Peterson y di lista Watthey: Hassel y Peters.

Na Bonaire Partido Democratico a gana. Partido Democratico Bonairaino a baha e lider un poco dia promer cu eleccion.

Na Saba lista Donker a gana cohiendo 257 di e cantidad di 442. Asina ta cu lista Donker a saca tres hende di e cinco.

Na St. Eustatius solamente tabatin un lista asina ta cu no tabatin mester di vota.

Ultimo noticia tocante di e encuentro di Dakota vs Aruba Jrs

E clubnan no por ser culpa

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD 14 Juni.— Den e caso di ta un sportreporter varios ocasion bo ta hanja bo ta haci un trabao pa cual bo por ricibi un merito, pero tambe bo por hanja cu pa un trabao cu segun bo sistema di mire bo ta ricibi lo contrario, mientras cu pa esun cu bo ta ricibi lo contrario ta esun cu bo tin derecho riba merito.

Esaki ta un punto pa despues nos bini riba e asunto, of mejor dicho e encidente, cu tabata scondi tras di e cortina durante di e wega di Dia Sabra pasa entre e Amarillonan di Dakota contra di los Azules di Socotorro. Den mi comentario mi no kier enclui e dos clubnan ni nan directiva como cu mi ta tur na altura cu nan no ta involvi den e caso aki.

Manera nos tur a ripara a subi tereno pa fluit e wega aki e conocido y tan deseable arbito Gochi Tromp, cu ta den malcontento cu AVB y pa e motibo ei no kier arbrita mas. Ora Tromp a subi tereno e publico cu ta consiente di loque nan kier, a duna Tromp un aplauso pa su regreso riba Stadion Wilhelmina como arbrito. Nos a pensa cu sigur esaki lo ta un bon ganancia promer cu competitie a cuminza. Pero loque e publico tal vez no sabi te ainda, cu no ta ora cu e leza e articulo aki, ta cu e ovacion cu nan a duna Tromp no ta ovacion mereci, como cu no ta bon Tromp a bira cu AVB, ni manera nos tur a pensa cu e lo continua atrobe pa fluit pa AVB. Nos tur fanaticonan tabata completamente equivoca. Tromp no ta arbrito oficial mas di AVB manera nos tur a pensa cu elo continua atrobe pa fluit pa AVB. Nos tur fanaticonan tabata completamente equivoca. Tromp no ta arbrito oficial mas di AVB manera nos tur sa y no ta pensa na bira tampoco. E caso ta asina. Pa e partido aki cu tabata un amistoso pa e dos teamnan Sr. van Breet a bisa Sr. Samson di por tuma riba dje pa busca un arbrito. Segun Sr. Samson ela bini en contacto cu tur y ningun no kier a tuma e encargo riba nan pa un motibo of otro. (Pero e no a pidi C. Tromp di Aruba Jrs ni Sr. van Breet.) Na ultimo ela pensa riba Gochi Tromp y ela acerca Tromp cu su peticion. Tromp ta bisa di no ta hacie pa AVB pero pa Samson lo e hacie si esaki ta dune, un carson, un zapato, un media, un camiseta. Cu esaki Sr. Samson ta bai di acuerdo y ta di e manera aki nos a mira Tromp riba tereno pa arbrita e wega. Di e manera cu nunca nos no tabata kier pa a haci su entrada den nos deporte. Y lastima Sr. Samson a sali victima di ta e persona cu a habri un porta cu ta dificil pa cera tal vez. Nos a acerca Sr. Samson personalmente tocante di e caso aki y e ta completamente di acuerdo cu e detallonan cu nos tabatin di puntra. Pero Sr. Samson a lubida y a buta su mes den dificultad awor como cu promer cu tur wega e arbritonan lo bati na su porta cu nan lista. Posobra si e por duna un arbrito cu no ta afila na AVB anto lo e mester tin bon corazon pa uno cu ta afila na AVB. Tambe nos ta hanja cu Sr. Samson mester a tuma e paso aki cu directiva di su club, loque e no a haci, y tambe e mester a bini en contacto cu directiva di AVB y bisa nan di e caso detalladamente. Nos ta di acuerdo cu e arbritonan por ser paga, pero di e sistema aki ta sigur cu nos no por uni nos cu ne. Sr. Tromp no por larga di bisa cu e no tin ningun di e trajenan aki pa e por a subi tereno cu ne dia Sabra ora cu e ta un di e arbritonan cu frecuentemente ta dirigi wega na Lago Sport Park na San Nicolaas. Pero por ta cu di aja tambe e ta sali nan un caro. Actualmente directiva di AVB tabatin contacto cu tur e arbritonan pero nos no a mira Sr. Tromp, pa e por a bisa den e reunion di e puntonan pa ser correji den e arbritonan. Si ta pa kada wega un persona mester sali un victima Sr. Samson a sali victima di ta e kere cu e ta ningun ganashi pa nos deporte. E ta hopi bros manera e ta caba, pa den lucha fuerte pa por bute mas riba un concreto firme e casonan aki socede. Pa un persona tin aprecio pa su club ta aplaudible. Sr. Samson, pero tene cuidao pa e no perjudica nada rondona di dje. Lo tabata mejor cu e acuerdo aki a socede di un banda cu Sr. Samson por a trece Tromp bek pa AVB, anto lo ela haci un mejor trabao, pero den e caso aki nos no sa ta riba kende ela pensa.

E detallonan aki mester llega nos fanaticonan pa mes un caso no pasa cu ningun otro persona como cu segun e caso ta mas un persona ta involvi cu club. Nos ta spera cu mescos cu Señor Tromp a acerca Sr. Samson lo e acerca directiva di AVB pa bini na un acuerdo. E lo topa Sr. Samson na mesa di directiva.

E.R. Finck a hanja mes cantidad di voto cu biaha pasa

Oranjestad. — Señor E.R. Finck a logra di hanja mes cantidad di voto den e eleccion pa Eilandsraad e biaha aki cu na November di anja pasa cu tabatin votamento pa Staten. Tur dos biaaa el a hanja e cantidad di 698 Un coincidencia tipico.

UN PERDIDA PA NOS FUTBAL

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD 13 Juni.— Aki den nos deporte Rey cu ta futbal nos no tin ningun oportunidad di por presencia weganan cu por ta atraccion pa e fanaticonan di futbal. Si nos bisa esei nos ta kere cu ningun hende no por ta asina absurdo pa contradicta nos palabranan. Nos sa perfectamente bon de que se trata. Semper ta sali e problema despues di un bon intencion, ta unda nos ta bini na e capital pa paga loque e hendenan aki kier.

Pero nunca nos a trata na bini hunto pa descuti un sistema pa por bini na un capital pa nos futbal por cuminza cu esei, y pa e por continua produci. Nos mester comprende cu pa e wega di futbal bira popular pa nos fanaticonan de vez en cuando nan kier mira algo pa tur e placanan cu nan ta paga durante di anja. Awor a socede (exepcion di e ultimo temporada) cu e fanaticonan mes no ta gusta paga pa nan deporte, pero esei a cuminza ta cambia awor. Y awor cu ela cuminza cambia nos ta di opinion cu esnan cu ta encarga cu e futbal mester busca tur oportunidad y no permiti ningun di nan pasa nan pa tene e publico interesa den futbal. Na promer lugar nos kier menciona e gran perdida recien sufri pa nos futbal cu ta motibo cu e oncena di Inglaterra no a bishita Aruba. Nos tur sa perfectamente bon cu e ta un perdida pa nos futbal. Cu e oncena aki siguranza nos tin cu futbal di Aruba por a fortifica su caja di un manera cu e lo por tin algo pa por risca bishita di cualkier otro club for di estranjeria. Nos tur ta recorda cu promer cu Inglaterra a bishita nos hermana Isla Curacao AVB a ricibi carta di CVB mencionando binimento di e oncena Ingles. Pero como cu den nos directiva di AVB tin personanan cu na nos manera di mira no sa pa haci placa, pero semper ta spicula riba perdida, nan a cuminza cu manda bisa Curacao cu aki nan no ta interesa. Esaki naturalmente a ser tuma asina na Curacao y nan a boek dos wega pa e Inglesnan na Curacao. Awor kiko a socede? E Inglesnan a fortifica CVB cu un bon suma di placa. Segun nos ta informa e promer wega solamente a trece mas cu fl 30 mil. Aki pa timides nos a perde di gana sigur un dies mil flotin y si nos a haci bon propaganda, mas. Despues di a mira cu Inglaterra a duna bon wega na Curacao a sali un cable y connecion telefonica di AVB pa CVB mencionando cu nan ta interesa pa e oncena Ingles bini Aruba.

Naturalmente cu den e ultimo desicion aki a bini contralidad pa banda di Curacao. Y tambe tin bisa cu ta e Ingles nan a bisa di no por bini mas. Awor ta socede cu kiko nan manda contesta for di Curacao nos mester accepta, como cu na prencipio ta nos mes tabata esun cu tabatin miedo pa a accepta e oferta di Curacao. Y e casonan aki ta semper birando mescos. Te ainda no a sali un sistema for di AVB pa por trece un medida pa aki tambe nos por cuminza mira poco bon wega for di estranjeria. Siguramente cu ta e weganan aki a trece oncena di Curacao adelante asina, pero aki semper nos mester hunga cu nos mes teamnan of nos hungadornan cu ta den forma exelente ta ser envita pa Curacao pa bini y reforza nan oncena. Tur esaki nos mester soporta como cu e verdadero animo pa traha pa nos deporte di futbal no ta sinta den e directiva ainda. Tene reunion tur dia no ta tur. Nos ta camna cu e intencion den os cabez cu Sr. M. Maduro di Curacao ta e persona cu ta duna e capital pa e hungadornan di estranjeria bini Curacao. Si esai ta berdad anto tabata na principio, pero si publico di Curacao paga un total di 30 mil florin pa mira un wega y e di dos trece mas cu esei den caja, nos ta kere cu caba CVB ta bon fortifica pa e mes por manda busca un team for di cualkier parti. I nos no mester camna benta e culpa di e sistema ei. PAKIKO NOS TAMBE NO TA BUSCA UN MADURO AKI NA ARUBA? TA SIGUR CU NOS POR HANJA Y NOS NO TIN NODI DI BAI MUCHO LEEUW SI NOS KIER BUSCA BON. Tin rumores cu despues e oncena Ingles muy probable lo bini un di Francia pa Sur America y Antillas. Por ta cu Curacao a bini en contacto cu nan caba. AWOR TA KIKO NOS TA WARDA? Lo mester ta pa mescos cu e Inglesnan bolbe pasa cu Aruba. Larga nos cuminza na busca e problema cerca nos mes y despues cerca otro. Y tambe larga nos saca nos man afor y loque nan kier pa e mester endigna nos despues.

Sr. C.A. Eman ta deposita su voto den urna na Sociedad Bolivariana — Foto Bonke

AGENDA

Diamars 15 Juni

CINE
De Veer Theater: 20.30 „Desperate moment"
Rialto: 18.00 „Winning of the West"
20.00 „El vagabundo"
Principal: 20.00 „A lion is in the streets"
Aurora: 19.30 „Tiger woman"
Savaneta: 19.30 „Todos son mis hijos"
Boticanan di Turno di 11 te 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia na Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30	Melodias romanticas
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Popular music
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Concert Favourites
12.40	Programa di A.T.C.
12.55	Un nota Antilliano
13.00	Mundo en Marcha
13.10	Peticiones pa oyentes den exterior
13.30	Novela "El Gato"
13.45	Programa pa amanan di cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Hulandes
19.00	Peticiones
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela "Un amor frente al destino"
19.45	Obrachiquito di imaestronan grandi, pa Louis Born
20.00	Mundo en marcha
20.15	Programa especial
20.30	Estrea di siman
20.45	Muziek popular Americano
21.15	Noticia na Spanjó
21.30	Hora Azul
22.00	Muziek Latina
22.30	Final

RADIO KELKBOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Cocktail Musical
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Fap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Kookpraatje "Smakelijk Eten"
8.45	Quiz Programma
9.15	Peticiones
10.00	Fin di transmission

Celebracion di victoria grandioso na cas di Sr. Yrausquin

ORANJESTAD:— Señor J.E. Yrausquin, lider di Partido Patriotico Arubano, a sinta sosega warda e resultadonan di eleccion na su cas antayera. Despues di a tende e resultadonan di eleccion pa Eilandsraad si tabatin gran fiesta na Lloyd G. Smith-Boulevard, residencia di Señor Yrausquin.

Hopi di simpatizadornan di P.P.A. a bai pa felicita Señor y senjora Yrausquin cu e victoria enorme. Como dos ora largo Senjor y Senjora Yrausquin a para recibi felicitacion, mientras e cas pafor den cura no tabatin lugar di pone un fineta y poliznan tabatin nan man yen dirigiendo trafico.

E pareha Yrausquin a recibi tur e hendenan di un manera mashar carinjoso y tabatin un bar mashar bon surti, asina ta cu tur hende por a tuma un brindis.

Casi tur e candidatonan riba lista di P.P.A. tabata presente na e recepcion.

CHISTE DI AWE

Un señora cu pa di promer bes a bai Estados Unidos y cu nan a bisa cu e lugar ey ta mashar estricto a drenta un autobus y a puntra e chofer cu e por huma.

„No señora" e chofer a conteste.

„Anto ta di ken tur e cabitunan di sigaria cu ta tira aki bao?"

„Di hendenan cu no sa puntra".

E candidatonan cu a sali y esunnan cu lo no bolbe

Oranjestad. — E Eilandsraad nobo di Aruba lo mira hopi cara stranjo. Aki bao nos ta pone nomber di e hendenan cu tabata y cu nos lo no weita den Eilandsraad den e cuater anja benidero y di esnan cu lo sinta e cuater anjanan cu lo sigi. E miembronan di Eilandsraad nobo:

P.P.A.: F.S. Kelly; J.R.L. Beaujon; O. Croes; O.S. Henriquez; F.V. Lacle; D. Matthew; J. Lake; M. de Cuba.

A.V.P.: C.A. Eman, D.G. Croes, J.A. Croes.

E seguiente personanan aki lo sali for di Eilandsraad:

A.V.P.: A.J. Flanegin; J. Geerman; E. Kock; L. Lacle; F.P. Lejuez; H.M. Nassy; W. Nisbeth; A.H.N. de Palm.

U.N.A.: N.E. Henriquez Sr.

WELGA INGLES TA YEGA NA SU FIN

LONDON: — E organisadornan di e welganan di ferrocaril grandi, esun mas grandi di historia, cual a dura diesisiete dia, a dicidi ayera nochi di duna e obreronan nstruccion atrobe, pa sigu cu nan trabao. Mas omenos 70.000 obrero a tuma parti na e welga aqui.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 29

„Manera bo ta desea, Señor Radtszkoff a bisa, esainan no ta mi asunto E asunto ai ta cu e camarero bo tin di atende."

Devenish e inclina, cambiando di tactica.

„Toch mi no ta quere cu esai ta necesario", Devenish a bisa. „Aparentemente Su Excelencia ta bruha dos persona cu otro. E dama aqui ta sigura mi cu e no ta soberana di Karolia, pero miss Savile. I e ta bolbe Inglaterra. Lo nos no stroba bo tempo pornada, conde".

Radtszkoff tabata para awor dilanti e porta i no tabata pensa mas na muf.

„Señor," el a bisa calmo, „E dama aqui no ta bandona castillo. I si ta necesario lo mi strobe di bai cu violencia".

„Esai lo ta masha inhuicioso di bo parti, Señor. E dama aqui ta subdito Britanico i como plenipotenciario di Legacion Britanico mi ta tum'e bao di mi proteccion".

Radtszkoff a sonrei.

„Semper mi por larga arrest'é pa un delito contra ley di Karolia, Señor".

„Anto lo bo tin di haci un qucho prome cu bo por larga arrest'é".

„Bon. Mi ta acus'é primeramente di a presenta su mes publicamente na nos pueblo na un manera engañosa como soberana di Karolia i di dos mi ta acus'é di asesinato cometi na Su Ilustre Alteza. Lo mi larga jama poliz i larga nan arrest'é."

Sylvia a escapa un grito di horror i a bek atras inboluntariamente. Un momento Devenish a vacila. E canciller a cambia asina lihé di tactica i a expresa su acusacion necio asina indiferente, cu e ingles mes a queda babuca.

„Luego", e cancillero a continua, „lo mi larga arresta abo tambe, Devenish", el a bisa awor cu un sonrisa.

„Ahan si? Mi tambe? Esai ta bunita. I pa qui motibo? Pa bo smaak?"

„Pa motibo di conspiracion contra estado di Karolia".

„Di berde mes?"

„Sigur no! Antajera nochi b'a haci manera b'a bandona Paragrad, sinembargo riba e mes anochi ai bo tabata presente na un demonstracion anarquistica, mientras polisnan a cohe e demonstrantenan."

„Esaqui ta masha interesante. Mi por puntra bo si bo tabatin asina sigur, paquico bo mester a larga te awor numa anto pa bo arresta mi?"

„Pasobra b'a sabi di slip bai na un manera diestra."

„Caramba, anto lo mi mester ta posee ainda mas astucia i habilidad cu bo, pa por a scapa foi man di policia activo di Karolia. Te hanja aqui mi tabatin bisti e anochi di malora ai?"

„No; bo tabata disfraza como un peon".

„Wel, wel, e asunto ta convertiendo den un historia comico. Ta parce cu bo poliznan mester tin wowonan masha skerpi, conde, cu nan por a conoce mi hasta den mi disfraz. Bo a quere cu e empleadonan di ley qui lo por haci un huramento riba oque nan a mira?"

„Como no. I hasta nan a queda vigila bo embahada di tal manera cu lo tabata imposible pa bo regresa sin cu nan a mira bo. Pero bo tabata asina astuto cu bo no a regresa e dia ai, sino te awor numa".

„Asina! I ta di qui manera awor si m'a logra haci esai?"

Wowonan dje cancillero a denuncia cu e palabranan aqui a cohe duro.

„Esai mi no sa ainda,"el a responde.

„Precisamente", Devenish a continua cariñosamente; „mi tin masha respet pa bo historia tan dibertido, pero mi ta quere cu lo costa bo masha dificultad pa por proba loque bo ta pretende aqui. Pero esai no ta importa tampoco. Nos, inglesnan, no tin di atene nos na bo leynan, pasobra nos ta depende di Gran Britania. Bo leynan ta aplicable riba bo compatriotanan i bo subditonan. I si bo quier evita un protesta di Gran Britania....."

„Señor, te ora cu yega e dia cu bo gobierno lo por manda su protest, lo mi no t'aqui mas. Denter di un ora lo nos tin revolucion. I no ta importa mi loque socede despues.

Pero te na e momento ai....."

„Mi ta comprende bo", Devenish a bisa. Te na e momento ai lo bo quier tene Srta Savile aqui como un sorto di prisonera (rehen) ora cu bo no por domina e revolucion i ora cu abo no por hui. Bo intencion ta di entreg'é bao di un of otro pretexto na e revolucionarionan, pa bo cumpra asina bo mes curpa liber."

„Precisamente", Radtszkoff a duna pa contesta i na un manera entusiasma. „Bo periodo di servicionan diplomatico a termina, Sr. Devenish. Tur loque a resta awor aqui ta violencia."

„Wel, anto t'asina ta parce." Indiferente Devenish a hinka su mannan den su saco.

„Anto larga nos usa violencia, ya cu no tin otro manera di haci". I prome cu ningun di e presentenan por a pensa nada, cu un boz amenazante, rudo i peligroso Devenish a grita:

„Hands up!"

Radtszkoff a bek atras. E loop peligroso di un revolver tabata lombra dilanti su pecho.

„Hands up!" Devenish a grita mas duro i e conde a obedece.

„Asina!" e ingles a bisa. „I awor, bira bo cara." Atrobe Radtszkoff a obedece. „Bo ta baha trapi awor nos dilanti, Señor i bo ta pasa porta afo, den e posicion aqui. Lo bo duna bo hendenan orden pa larga nos pasa. Si acaso mi ripara minimo sospecho den bo hacirnan, mi ta hura bo pa bida di mi mama, cu mi ta los tur e balanan den e revolver aqui den bo lomba."

Radtszkoff no tabata posee animo fisica, sino lo el a nenga i queda indiferente. Pero e no tabatin nada di gana pa e perde su bida pa su patria. E no tabatin idea di muri si acaso ainda tabatin ocasion cu e por a salba. E tabata sa mucho bon cu Devenish no sa haci chanza i cu loop di un revolver den su lomba no tabata agradable si e opone. El a acepta e situacion aqui cu su tranquilidad di custumber i el a camna pasa e porta cu su mannan riba su cabez. Devenish tabata directamente su tras, mientras Sylvia tabata sigui pega tras di Devenish cu Adela, quende tabata carga un maleta enorme.

Nan e pasa e cuarto di espera i e hanchi i a pasa banda dje porta camina e cadaver tabata benta abao na suela, vigila pa un enfermera. Ariba na trapi un homber na blauw a aparece diripiente, manera cu ta foi aire el a ser forma. El a haci un salto di asombro ora cu el a mira e optocht stranjo aqui, pero ora cu Radtszkoff a queda mir'é, el a disparce unbez trobe.

Asina nan a baha trapi. Un criar fuerte tabata para abao. El a queda para stijf ora cu el a mira e combito stranjo ta acerka i a dal un paso dilanti.

Como un aviso i conseho alavez Devenish a pusha Radtszkoff cu loop dje revolver den su lomba i e cancillero infeliz a bisa algun palabra lihé na idioma di Karolia. E homber a bek atras i a queda ta fiha nan mientras nan tabata pasando. I su cara tabata denuncia admiracion. E combito tabata pasa awor den e patio, den e crepusculo frio. Sylvia a tira un bista di despedida riba e Mercurio, cu aparentemente tabata bofona nan ora cu el a tira un bista riba dje foi e bentana dje bodoir luhoso, cu en realidad tabata su prison. Aparentemente e tabata para cla pa e bula bai i el a bula caba foi e scuridad dje castillo horrible bai den luz, den jaria i den libertad di mundo afo.

E centinela na blauw-cla no a haci nada. Un rato a aparece duda riba su cara, pero el a aclara e asunto riba su mes manera; cu un razgo flauw di un sonrisa el a presenta skopet p'e mucha muhé, quende te ainda e tabata mira pa e princesa. A lo largo tabata su deber di obedece é i no e cancillero. El a haci e movecion- i saludonan militar asina precies, manera tabata un cos masha natural di mira e canciller sali foi e porta cu mannan den jaria, i cu loop di un revolver den su lomba.

Nan a pasa e porta scur, pasa e plenchi dilanti i a drenta e scuridad profundo di e portal di mas afo.

Aqui tambe tabata para un centinela cu no a sconde su admiracion. Nerviosamente e tabata para ta tover cu su skopet i e quier a jama su superior. pero Devenish a comprende esaqui i a bis'é:

„Tur cos ta na orden. Bo n' tin mester di jama warda. Soberana no ta desea esai."

E centinela a obedece, interiormente agradecido, cu ta un hende a dun'é orden. Cu e mes pitipiezanan di tur dia el a larga e combito pasa.

Sylvia tabata sigui e lomba gris di Devenish i tabata puntra su mes cu no ta sonja e tabata sonja. Tabata parce incleible, imposible, cu nan por a camna sali foi castillo na e manera aqui. Tabata ridiculo, segun su idea. Pasobra e no tabatin di minimo conviccion qui peligroso un arma di fuego den man di un bon tirado por tabata pa hendenan cu no ta prepara contra esaqui.

Ora cu nan a jega afo, Radtszkoff a queda para.

„Sigui camna, Senjor", Devenish a grit'é; „sigui e caja net nos dilanti aqui."

Nan a pasa e plenchi i a drenta e caja, cu tabata sigui pa ciudad. Tur cos tabata manera abandona; tabata reina un silencio profundo. No tabatin ningun hende riba caja. Tur tienda i pacusnan tabata cerra, bentananan tabata claba cu clabo. Aqui i aja un cara bleek tabata lur door di un bentana.

E pober habitantenan tin sospecho caba", Devenish a bisa indiferente. „nan a cuminza ta warda nan curpa."

El a sigui pone e cancillero camna su dilanti te ora nan a jega na un skina camina ningun hende por a mira nan mas foi castillo. Aqui nan a queda para.

„Awor bo por bai, Señor", e igles a bisa. „Bo n' tin mester di hiza bo mannan mas na laria. Pero ainda bo ta den mi punteria. Pues no tribi haci ningun co'i loco".

Cu un suspiro di alivio Radtszkoff a larga su mannan zak. El a bira su cara i a queda ta mira Devenish; su cara no a desuncia nada dje furia cu tabata herebe den su interior.

„Mi ta felicita bo, Señor", el a bisa simplemente. „Bo trabao tabata sublime. B'a gana e prome batalla, pero esun di dos......"

Devenish no tabata menos cortes.

„Senjor, mi tin repet pa bo manera huicioso i e prudencia cu bo a munstra. Pero na e mes tempo mi ta conseha bo na bo propio interes, di no pensa mes na un segundo batalla. Pa poco tempo cu mi tin aqui mi conoce e poblacion di Karolia bon i pa bo salba bo cuero sol, lo bo mester di masha tempo pa bo reflexiona.

„Te despues anto", Radtszkoff a responde significante i cu menosprecio el a sigui su camina.

Devenish a queda cu su revolver dirigi riba dje te ora cu el a bira skina, mientras el a mande e dos muhernan bai sconde den un cura. Porfin ora cu el a pensa cu peligro a pasa el a bai trobe cerca e dos muhenan; tur su indiferencia a disparce awor.

„Esaqui ta cla. Pero awor ta depende un cos...." Devenish a bisa pa su mes.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu Hermanos Bragos ta saliendo for di e tienda bon carga cu cuminda, prenda y placa un cacho a pasa nan dilanti y no kier duna nan caminda y Hermanos Bragos cu ni bida di hende nan sa respeta corda di bestia, a dal e cachor un bon trapa pa nan por sigi nan caminda. E cachor a corre bulando riba un pia bai cerca su donjo cu ta un mucha homber di mas o menos diez anja cu tabata den cercania di e tienda y no conoce e peligro pa cual tur hende a plama panja bai sconde. Ora e cachor a jega cerca dje cu su pia manca el a hiza e cachor y core bai cerca e homber bise cu un cara rabia cu el a trapa su cachor. Mucha inocente por fin. Pero loke e homber cu ta un di e Hermanos Bragos nan e contes te nos querido lectornan mes por comprende sabiendo ya caracter di e bandidonan aki.

Moskou accoord met tijd en plaats voor bijeenkomst Grote Vier

Kremlin vraagt meer dan 4 dagen onderhandelen

MOSKOU, 15 Juni: — In een Russische nota die aan de Westerse mogendheden werd aangeboden, staat dat de Sowjet Unie niet langer wil vergaderen dan de vier dagen die door het Westen zijn voorgesteld. Vier dagen wordt door de Russen als onvoldoende geacht. In de huidige omstandigheden moeten de pogingen van alle vier de deelnemende landen bovenal gericht zijn op de voornaamste taak: het verminderen van de internationale spanning.

Van de zijde van het Britse ministerie van buitenlandse zaken is verklaard dat men verheugd is over de Russische nota. Functionarissen wilden zich evenwel niet uitlaten over de Russische suggesties dat de voorgestelde duur onvoldoende is.

Een woordvoerder van het Franse ministerie van buitenlandse zaken verklaarde dat wat Frankrijk betreft er geen bezwaar bestaat de conferentie langer dan vier dagen te doen duren.

De aanvaarding van het Westelijk voorstel betreffende de datum en de plaats van de conferentie door de Russen is ook door minister Dulles met instemming begroet.

Op een persconferentie op het Russische ministerie van buitenlandse zaken is tegelijk met de tekst van de Russische nota de inhoud van een verklaring van het persbureau Tass bekendgemaakt, waarin de Verenigde Staten er van beschuldigd worden dat zij op de viermogendheden conferentie niet de internationale spanning willen verminderen. In een commentaar op de rede van Dulles op 7 Juni hebben „gezaghebbende kringen in de Sowjet Unie" gezegd dat de Verenigde Staten niet van plan zijn met constructieve plannen naar de viermogendhedenconferentie te gaan.

DE PLANNEN VAN WILKES EN CARLIER

DEN HAAG.— Het is zo goed als zeker, dat de ex-WV-speler, Bart Carlier, die op het ogenblik voor de Racing Club Strasbourg uitkomt, met ingang van 1 Juli a.s. voor Fortuna 1955 te Galeen zal uitkomen. Carlier, die met Strasbourg tegen Fortuna uitkwam, heeft van die gelegenheid gebruik gemaakt, om onderhandelingen met de Limburgse club te voeren. Men is tot overeenstemming gekomen en de directeur van Strasbourg heeft persoonlijk zijn toestemming gegeven. Hij wilde de kwestie echter, bij zijn terugkomst in Frankrijk, nog met zijn mede-directieleden bespreken.

Wilkes, die vorige week met Fortuna meespeelde en met Amsterdam wederom tegen Strasbourg uitkwam, heeft nog geen beslissing genomen inzake de club waarin hij in het komende seizoen zal spelen. Krijgt hij van de Spaanse voetbalbond toestemming om in Spanje te blijven, dan zal hij dit zeker doen. Indien zijn vergunning voor Spanje niet wordt verlengd, dan zal hij naar Nederland terugkeren.

SPOORWEGSTAKING TEN EINDE?

LONDEN.— De organisatoren van de ernstigste Britse spaarwerk staking de geschiedenis, die zeventien dagen heeft geduurd, hebben gisteren besloten de arbeiders opdracht te geven weer aan het werk te gaan. Bij de staking waren 17000 arbeiders betrokken.

TOCH STAKING BIJ G.M.

DETROIT, 15 Juni: Ondanks het bereiken van overeenstemming tussen de vakbondsleiding en de directie gingen in de loop van gisteren toch nog ongeveer 140.000 arbeiders van de General Motors in vijftig fabrieken van deze maatschappij in staking.

Deze locale stakingen worden hoofdzakelijk veroorzaakt door plaatselijke kwesties die met de nieuwe overeenkomst niet zijn opgelost.

Voetbal

ZONDAGVOETBAL MAG VOORTAAN VAN DE F.A.

LONDEN. — Een van de meest omstreden kwesties in de Engelse voetbalwereld heeft dezer dagen een oplossing gevonden door het besluit van de Football Association om de ban op te heffen over spelers die deelnemen aan wedstrijden op Zondagen. Tot nu toe was ieder, die op Zondag voetbalde, al was het maar in een ploeg van zijn fabriek of kantoor uitgesloten van wedstrijden op Zatrdag of andere weekdagen die onder de jurisdictie van F. A. vallen.

Deze verandering in de regels, die haar beslag kreeg in de algemene jaarvergadering van de F.A., is van belang voor meer dan 100.000 spelers die in het georganiseerde Zondagvoetbal uitkomen. Het besluit geldt ook voor scheidsrechters die vroeger wedstrijden op weekdagen mochten leiden als zij medewerking verleenden aan het Zondagvoetbal.

RAMP LE MANS

— 82 doden —

PARIJS.— Het dodental als gevolg van het ongeluk op het circuit van Le Mans was gisteren gestegen tot 82. Inmiddels heeft de Franse regering maatregelen goedgekeurd om de motorsport in Frankrijk te staken, tot er nieuwe veiligheidsregelen in werking zijn getreden. Volgens een woordvoerder der regering bedraagt het aantal gewondentoeschouwers 105, van wier er nog 73 verpleegd worden in ziekenhuizen of klinieken te Le Mans. Acht gewonden hebben amputaties moeten ondergaan.

De internationale pers is unaniem van mening, dat de organisatoren een grote fout hebben gemaakt, toen zij de races te Le Mans na de ramp niet afgelasten. De snelheden zijn zodanig geworden, dat slechts enkele renners capabel zijn om aan dergelijke races deel te nemen, aldus „L'Equippe".

BELGISCHE ONDERWIJSWET AANGENOMEN

BRUSSEL, 14 Juni: De Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft met 111 stemmen van de socialisten en liberalen en communisten, tegen 1 in tweede lezing het wetsontwerp Collard betreffende de organisatie en subsidiering van het onderwijs, goedgekeurd.

De Katholieke kamerleden namen niet aan de stemming deel.

Alle katholieke amendementen werden door de socialistische en liberale meerderheid verworpen.

De verkiezingen

UITSLAG SINT MAARTEN GEWIJZIGD

Op grond van een Maandagavond ontvangen telegram van Sint Maarten meldden wij, dat op Sint Maarten 2 zetels op de lijst Hazel en 3 zetels op de lijst Wathey waren gekozen. Het stembureau Sint Maarten vroeg in het telegram de uitslag aan de hand van de cijfers te verifieren.

Dit is nu gisteren op het Centrale Stembureau te Willemstad geschied, waarbij men tot de conclusie kwam dat de berekening van de zetelverdeling niet juist was. Er zijn totaal op Sint Maarten 545 stemmen uitgebracht, waarvan 180 op lijst Hazel en 365 op de lijst Wathey. De lijstkiesdeler was dus 545 :9 is 109.

180 gedeeld door 109 gaat 1 maal, dus aan de lijst Hazel wordt 1 zetel toegewezen; 365 gedeeld door 109 gaat drie maal, dus aan de lijst Wathey worden drie zetels toegewezen. De Eilandsraad van Sint Maarten heeft 5 zetels, er blijft dus 1 restzetel over.

Er wordt bij de toegewezen zetels 1 opgeteld en met deze getallen wordt nu de lijstkiesdeler bepaald. Deze bedraagt voor de lijst Hazel 180 : 2 is 90, voor de lijst Wathey 365 : 4 is 91.25. Hoewel met een zeer klein verschil moet dus restzetel aan de lijst Wathey worden toegewezen.

De vierde op de lijst Wathey is Larmony, zodat indien er niemand op deze lijst met voorkeurstemmen gekozen is, deze in de Eilandsraad zal komen.

LEPELAARS IN HET ZWANENWATER.



Ieder jaar komen er 3 á 400 paren Lepelaars naar het Zwanenwater bij Callantsoog om daar ongeveer 1000 jongen uit te broeden. Het Zwanenwater is een van de drie broedplaatsen van Lepelaars, die er in West Europa zijn: alle drie zijn ze in ons land — verder vindt men ze alleen in Oost Europa. De vogels zijn hier ten lande beschermd, in tegenstelling tot het buitenland, waar zij geregeld worden geschoten: dat is dan ook de reden, dat het aantal dat hier in ons land naar de broedplaatsen trekt ieder jaar vrij constant blijft. De Lepelaars, die van garnalen leven, maken elke dag een tocht van maar liefst 60 Km, om in de Waddenzee hun voedsel te vangen. Toch komen zij trouw naar Callantsoog terug, hoewel er ook op een van de Waddeneiland een broedplaats is. Onze fotograaf is er in geslaagd een van de nesten in het Zwanenwater te benaderen na een minuten lange tocht waarbij elk krakend takje vermeden diende te worden en met een waar „spinnen-geduld" om later te wachten tot de dieren op het nest waren teruggekeerd. Het is hem echter gelukt en het resultaat van zijn werk ziet U hierbij:

1. **Een beeld dat de vergelijking met een modern vliegveld uitstekend kan doorstaan: terwijl enige lepelaars netjes in het gelid in het struikgewas zitten, „landt" een nieuwkomer. Bijzonder goed is te zien, hoe het fraaie vogellijf uitgebalanceerd in de lucht hangt.**
2. **Een nest met drie jonge lepelaars. Men zou toch echt niet zeggen, dat hier binnen enkele maanden de fiere vogels uitgroeien.....**

ATOOMOVEREENKOMST TUSSEN VENEZUELA EN DE V.S.

WASHINGTON.— Vertegenwoordigers van de Verenigde Staten en Venezuela hebben gisteren een overeenkomst geparafeerd inzake het vreedzame gebruik van atoomenergie.

De Eilandsraadverkiezingen

EERSTE COMMENTAAR UIT NEDERLAND

Het Algemeen Handelsblad" tekent bij de uitslag van de verkiezingen voor de Antilliaanse eilandsraden aan, dat deze niet ongunstig is voor de verhouding Nederland-Nederlandse Antillen. De partijen van het democratische blok hebben zich uitgesproken voor hechte samenwerking met Nederland op grondslag van het Statuut. De Democratische Partij zelf onderhoudt op basis van een „gentleman's agreement" relaties met de Partij van de Arbeid — aldus het „Handelsblad".

Miniatuurstad Madurodam krijgt subsidie van den Haag

RESIDENTIE WIL MADURODAM BEDANKEN VOOR TOURISTEN-TREKKRACHT

De miniatuurstad Madurodam zal blijkens een voorstel aan de Haagse gemeenteraad een jaarlijkse subsidie krijgen van Nf 25.000 voor de verfraaiing van het stadje en het voeren van propaganda. Op deze wijze wil de gemeente iets terug doen voor de baten, die deze toeristen-attractie voor de gemeente afwerpt.

De leiding van Madurodam had de gemeente gevraagd om gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van de vermakelijkheidsbelasting, doch een plaatselijke verordening laat dit niet toe. Toch wil de gemeente iets doen, omdat gebleken is, dat ondanks het zeer grote aantal bezoekers (zoals bekend in 1954 bijna ¾ millioen), slechts kleine bedragen aan het studentensanatorium konden worden afgedragen, namelijk sedert de oprichting Nf 125.000 tegenover de recettes alleen al in 1952 en 1953 ad Nf 550.000. De gemeente incasseerde aan belasting over drie jaren Nf 160.000. Als de gemeenteraad zijn goedkeuring aan de subsidie hecht, gaat het per 1 Januari 1954 in.

FATUM BOEKTE IN 1954 FRAAIE RESULTATEN

Eerste Nederlandse Levensverzek. Mij keert zelfde dividend uit als over 1953

De Eerste Nederlandse Levensverzekeringsmaatschappij behaalde over 1954 blijkens de resultatenrekening een saldo van Nf 4.769.000 (over 1953 Nf 4.385.000). In de jaarvergadering werd het dividend bepaald op Nf 25 per aandeel (als vorig jaar) over het daarop verplicht gestorte bedrag en op 4% over de onverplichte stortingen. Voor verzekeringsnemers met aandeel in de winst komt Nf 275.000 beschikbaar (als vorig jaar).

Het verzekerd kapitaal nam toe met Nf 124.415.000 (over 1953 Nf 110.498.000). De stand ultimo 1954 kwam daardoor op Nf 1.481. 438.000 (ultimo 1953 Nf 1.339.023. 000). De directie deelde mede, dat reeds in de eerste maanden van 1955, wat betreft de stand van het verzekerd kapitaal, een mijlpaal van de anderhalf milliard gulden werd gepasseerd.

Het totale premie-inkomen inclusief dat der dochter-maatschappijen beliep over 1954 Ned. glds. 174.00. 000.—, (in 1953 Ned. glds. 166.000. 000). De maatschappij is steeds actief teneinde haar buitenlands bedrijf tot nieuwe gebieden uit te breiden. In Australië werd een nieuwe dochtermaatschappij opgericht, de Australië-Netherlands Insurance Company Ltd., nieuwe kantoren gingen open in Canada en Ethiopië. Deze nieuwe uitbreidingen zijn geschied in samenwerking met twee bevriende Nederlandse maatschappijen, met name de N.V. Nederlandse Lloyd te Amsterdam en de N.V. Brandverzekering Maatschappij Holland van 1859 te Dordrecht.

Ook het West-Indisch bedrijf kan wederom bogen op een fraaie uitbreiding van zaken; diverse nieuwe agentschappen werden in omliggende landen geopend: in de Dominicaanse Republiek, Haiti en Brits Guyana. De voorbereidingen voor het openen van een agentschap in Puerto Rico zijn in een ver gevorderd stadium. Alle zaken van het bedrijf in West-Indië, Centraal- en Zuid-Amerika worden in eerste instantie op het kantoor van de Maatschappij te Curacao behandeld. Het ligt voor de hand, dat deze concentratie van werkzaamheden op Curacao direct en indirect voor de economie van de Nederlandse Antillen een niet te onderschatten bijdrage levert.



Lorenzo ta pasa trabao teniendo e dieta di mala ora y Pepita no ta dune un cheps pa come algo y e cu ta un hende cu ta gusta su un tiki cos di boca dushi. Ni sonjo no por cohele di hamber cu e tabatin. Un anochi asina ta el a dicidi di lamta bai bebe un glas di lechi weita cu e por drumi, pero ora el a habri e ijskast weitando tanto cuminda el a dicidi di traha un bon sandwich pa e come, toch Pepita ta na sonjo e no por tahele es biaha aki.

El a come su barica yen dal su glas di lechi su tras y despues el a bai su cama cu su barica yen y corazon contento. Pero asina sa pasa hende goloso, el no a cai riba su cama cu el a hanja un dolor di stoma di kita sombre. Y el no por a bisa nada mas cu „Con un glas di lechi por a duna mi un dolor asina?" esta pa Pepita no sabi cu el a come pa e tin pleito cu ne tambe.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



16de Jaargang | DONDERDAG 16 JUNI 1955 | No. 2252

Verkiezingsuitslag vastgelegd, beroep niet meer mogelijk

Laatste openbare vergadering oude Eilandsraad op 24 Juni

Op 1 Juli wordt nieuwe Bestuurscollege gekozen

ORANJESTAD.—

Voor de openbare vergadering van het stembureau, die gistermorgen in het Bestuurskantoor werd gehouden bestond in het geheel geen belangstelling van de zijde van het publiek; van de pers was Uw verslaggever aanwezig. Het hoofdstembureau bestond uit de Gezaghebber als voorzitter, met als leden de heren N.E. Henriquez Sr., W.F. Craane, A.J.M. Poppe en A.A.M. Carpay.

Nadat de voorzitter had gereleveerd hoe het hoofdstembureau tot het vaststellen van de candidaten was gekomen, waarbij hij exact uiteenzette hoe de kiesdelers waren vastgesteld en welke artikelen van het kiesreglement in het geding waren gekomen, verklaarden de andere leden van 't hoofdstembureau zich unaniem accoord met de gevolgde procedure.

Daarop werd het besluit van dit college, waarin de uitslag van de recente verkiezingen is vastgelegd door alle leden ondertekend, evenals de beide opgemaakte processen-verbaal.

Dit nu houdt in, dat de samenstelling van de raad, zoals die door het hoofdstembureau is vastgesteld, thans definitief is en door allen aanvaard dient te worden. Een beroep is niet meer mogelijk. Slechts kunnen nu nog verwisselingen van candidaten binnen de partijen plaats vinden.

Veel vergaderingen op einde van de maand

De candidaten, die tijdens de laatste verkiezingen door de bevolking van Aruba voor de Eilandsraad zijn uitgekozen zullen een dezer dagen een officiëel bericht van het Hoofdstembureau ontvangen, waarin hun verkiezing wordt medegedeeld en waarin zij verzocht worden het B.C. zo spoedig mogelijk mede te delen of zij de functie aanvaarden. Indien van meer dan de helft van de pas gekozen Eilandsraadleden het antwoord en de geloofsbrieven ontvangen zijn, zal er op 24 Juni a.s. een openbare vergadering van de Eilandsraad plaats vinden, waarin dan de geloofsbrieven zullen worden onderzocht. Het ligt in de bedoeling, dat de Eilandsraad daarna weer de 30e Juni bijeen zal komen om de nieuwe leden de eed af te nemen. De volgende dag, de officiële datum, waarop de nieuwe raad zijn werk dient te beginnen, kan deze dan onmiddellijk samenkomen om het nieuwe B.C. te kiezen.

KWAJONGENS VECHTEN MET BEDIENDE VAN LA LINDA

ORANJESTAD. — Nauwelijks twintig minuten, nadat een dronkeman in een winkelzaak aan het vechten was geweest, ontstonden er moeilijkheden vóór deze zelfde zaak. Een vijftal jongens gedroegen zich dermate ongepast voor de zaak, dat iemand van het personeel meende hen tot de orde te moeten roepen. Het resultaat was nihil, ja de knapen begonnen zelfs een gevecht met een der bedienden. De politie kwam er aan te pas en de recherche onderzoekt thans de toedracht van het gebeurde.

DRONKAARD ZETTE WINKELZAAK OP STELTEN

ORANJESTAD. — Dinsdag in de namiddag heeft een dronkeman R. G. moeilijkheden veroorzaakt bij een zaak in de Nasaustraat, waar hij binnenkwam en om de een of andere reden de eigenaresse begon te slaan. Een der bedienden, die dit niet kon aanzien, greep een bezemsteel, waarmede hij de vechtjas te lijf ging. Toen de dienaren der wet arriveerden was de vechtpartij al afgelopen en vonden zij de bloedende dronkaard gereed om mee te gaan. Nadat hem in het San Pedro Hospitaal Eerste Hulp was verleend, mocht G. naar huis gaan, nadat proces-verbaal tegen hem was opgemaakt.

BEGIN AUGUSTUS WORDT WILHELMINA-MONUMENT VAN FLORENCE NAAR ARUBA VERSCHEEPT

ORANJESTAD. — Begin Augustus zal het standbeeld van Prinses Wilhelmina klaar zijn. Het zal dan van Florence, waar het vervaardigd, is zo snel mogelijk tesamen met de daarbijbehorende piedestal naar Rotterdam vervoerd worden, vanwaar het per K.N.S.M. naar Aruba zal worden verscheept. Mogelijk zal dus reeds eind Augustus de kostbare lading in Oranjestad arriveren. Het spreekgestoelte van Arubaanse steen, dat thans in Holland vervaardigd wordt, zal ongeveer drie weken later volgen.

REPARATIEWERKZAAMHEDEN BRUG PARKIETENBOS BEGONNEN

ORANJESTAD. — Onder supervisie van de D.O.W. is de Bouwmaatschappij „Aruba", die enige weken geleden de gunning van de reparaties van de duiker bij Piedra Plat en de brug bij het Parkietenbos had ontvangen, onlangs begonnen met de reparatie van de brug bij het Parkietenbos, die in October '54 door „Hazel" zo deerlijk verwoest is. Volgens bestek moet het herstel in October a.s. gereed komen.

De duiker bij Piedra Plat, waaraan reeds enige tijd geleden begonnen werd, zal over drie maanden geheel hersteld zijn.

VRACHTWAGEN TEGEN BRUGLEUNING

ORANJESTAD. — Dinsdagavond omstreeks half tien is de vrachtwagen A-3815 tegen de oostelijke leuning van de brug bij Papillon opgereden. Bij onderzoek kwam vast te staan, dat de bestuurder O.D. niet gewend was vrachtwagens te besturen. Van de brug werd de leuning verbogen, terwijl de auto voor Fl. 500,— schade opliep aan motorkap, rechterportier en achteronderstel.

VOND EEN JUKEBOX IN ZIJN HUIS-IN-AANBOUW

SAN NICOLAS. — In San Nicolas kwam F. C. de politie vertellen, dat hij in zijn huis, dat nog in aanbouw was, een voorwerp had gevonden, dat niet van hem was. Ter plaatse gekomen ontdekte de politie een „juke box", die naar alle waarschijnlijkheid afkomstig is van de Club Cosmopolitan, waar indertijd een dergelijke speeldoos werd ontvreemd.

De recherche onderzoekt de zaak.

HIJ WIST HOE HET HOORDE

ORANJESTAD. — Eergisteravond kwam bij elven de heer M. aan de politiewacht, die mededeelde, dat hij met zijn wagen A-5301 tegen een ondersteuningsmast van het lichtnet was gereden in de Pascualstraat ter hoogte van de Reamurstraat. Hij verklaarde, dat dit gebeurd was, doordat hij tijdens het rijden naar een persoon gekeken had, die daar voor een der huizen door de shutters gluurde. De paal had niet van de aanrijding te duchten gehad, maar zijn wagen was voor Fl. 250,— beschadigd.

Meer bedrijvigheid in Puerto Rico

PUERTO RICO: — In April hebben vijf nieuwe industriële ondernemingen hun bedrijf aangevangen; o.a. Atlantic Industries, Inc., uitsluitend eigendom van de Firth Carpet Company, te New York, die de fabriek van de Puerto Rico Fiber Co. te Mayaguez heeft aangekocht; (productie: 2 millioen pond jute garen per jaar) en haar omgebouwd voor tapijt fabricage met 125 werkgelegenheden en een potentieel in 3 jaar tijd van werkverschaffing aan ongeveer 800 krachten wanneer de tapijtfabricage onderneming van $ 2.5 millioen in vol bedrijf zal zijn.... Caribe Southern, Inc. begon met de vervaardiging van aanstekers en keukengerei in een fabriek te Bayamón....

De First Paper Convertors of Puerto Rico (Eerste Puerto Ricaanse Papier Verwerking) maakte een aanvang met zijn bedrijf van het verwerken van papier tot vloeipapier, luiers, servetten, blocnotes, notie-boekjes en dergelijke artikelen .... Guildcraft, Inc. waarvan Morris Podus president is, begon de productie van „moccasins" met ongeveer 150 werknemers en een potentieel van 300 betrekkingen te Aguas Buenas.... Textile Dyeworks Inc., 35 baantjes met het verven en afwerken van sweaters (truien), te Arroyo.... Bestaande industrieën die hun bedrijven hebben uitgebreid in April zijn o.m. Jaru, Inc., naar een groter gebouw is verhuisd met ongeveer 300 werknemers die busteshouders vervaardigen .... Een inheemse industrie, Mahogany Furniture Co., Inc., heeft zijn faciliteiten te Santurce uitgebreid gelijk nog een plaatselijk bedrijf Rose-Am, Inc., fabrikanten van rokken en blouses te Bayamon.

PUERTO RICO GAAT MOSTERDZAAD VERBOUWEN

PUERTO RICO. — Een nieuwe industrie voor de bereiding van mosterd in poedervorm en mosterdolie uit mosterdzaad zal ongeveer midden Augustus in bedrijf komen. De Edmund Promer Processing Corporation (Edmund Promer Verwerkingsmaatschappij), die daartelande onder Elia C. Pinoci, vice-president van de maatschappij, staat heeft een gebouw aan de Carpenter Road in Hato Rey gehuurd waar zij binnen 3 weken de machinerieën hopen te installeren. Aanvankelijk zal het zaad uit Europese bronnen verkregen worden, maar de firma hoopt hulp te verlenen voor de ontwikkeling van mosterdzaad aanplantingen op commerciële schaal daar te lande. Voor het eerste jaar is de voorgenomen productie het verwerken van ongeveer 2 millioen pond mosterdzaad in mosterdpoeder, om uitgebreid te worden tot 5 millioen pond per jaar, hetgeen de volle capaciteit van de fabriek is.... Uiteindelijk zal de totale investering het project om en nabij $ 150.000,— liggen.

BARBADOS HAALT WATER VOOR LANDBOUW UIT DE BODEM

BARBADOS. — Barbados maakt goede vorderingen met zijn plannen voor bevloeiing.... De Irrigatie-raad die onlangs werd ingesteld ontwerpt een plan voor boringen om de ondergrondse water-reserves in kaart te brengen en vast te stellen waar met meeste succes putten geslagen kunnen worden om water voor bevloeiingsdoeleinden te onttrekken aan de bodem.... De bedoeling van deze boringen is de reeds ter beschikking van de regering staande gegevens aan te vullen met betrekking tot de juiste grenzen van capillaire grondwater gebieden en de nauwkeurige ligging van de watervoerende lagen in stroomgebieden waar surplus water beschikbaar is voor irrigatiedoeleinden.... De voorstellen van het vijfjarenplan van de regering voor ontwikkeling omvat ook de ontwikkeling van water-reserves en -distributie, experimenten en wetenschappelijk onderzoek in irrigatie van suikerriet en andere gewassen.



De viering van de 50ste verjaardag van het verbreken van de staatkundige Unie tussen Noorwegen en Zweden, — van de Noorse onafhankelijkheid dus — speelde zich Dinsdag af in de „Storting", de Nationale Vergadering te Oslo, in aanwezigheid van Koning Haakon, Kroonprins Olav, Prins Harald, de gehele regering en het opperste gerechtshof van Noorwegen. Bovendien waren bij de plechtigheid aanwezig leden van het corps diplomatique en een van de leden van de „Storting" uit 1905, Sigval Bergesen. In gezelschap van Koning, Kroonprins en Prins bevond zich ook Prinses Astrid. De foto toont de Noorse Koninklijke familie tijdens de herdenking. V.l.n.r.: Prinses Astrid, Koning Haakon, Kroonprins Olav en Prins Harald. Het was de eerste maal, dat drie generaties van de Koninklijke familie samen in de Nationale Vergadering verschenen.

„De vogels van de Nederlandse Antillen", een uitvoerig werk over de vogelstand op de zes eilanden

Vijfde uitgave van de Natuurwetenschappelijke Werkgro ep N.A.

ORANJESTAD. — Door Martinus Nijhoff uit Den Haag en Boekhandel Salas uit Willemstad in Curacao werd in de handel gebracht „De vogels van de Nederlandse Antillen". Dit fraai uitgevoerde en rijk geïllustreerde boekwerk is de vijfde uitgave van de „Natuurwetenschappelijke Werkgroep Nederlandse Antillen", die hiervoor financiële steun van de regering der N.A. heeft gekregen. Dr. K.H. Voous, conservator aan het Zoölogisch Museum in Amsterdam, die met zijn vrouw van September 1951 tot April 1952 de zes eilanden bezocht heeft, schreef het boek, terwijl dr. P. Wagenaar Hummelinck de redactie voerde. „De Vogels van de Nederlandse Antillen" is het eerste deel dat verscheen in de serie „Fauna Nederlandse Antillen".

Van de meeste op de Antillen voorkomende vogelsoorten zijn afbeeldingen in dit meer dan 200 bladzijden tellende boek opgenomen, terwijl van alle een zo uitgebreid mogelijke beschrijving is gegeven.

Volledig kon het werk, zo zegt de schrijver in zijn voorwoord, niet zijn. De reden daarvan moet gezocht worden in de betrekkelijk weinige gegevens, die beschikbaar waren, alsmede de tijdsduur waaraan de schrijver zich te houden had. Vooral met betrekking tot de vogeltrek zijn de gegevens nog lang niet volledig. Desondanks heeft dr. Voous, naar onze mening een bijzonder goede prestatie geleverd met het schrijven van dit vogelboek. Niet alleen voor diegenen, die zich actief met de bestudering van het vogelleven op de eilanden bezighouden, maar ook voor allen, die enige belangstelling voor de eilanden hebben zal het leerzame en interessante lectuur zijn.

Op Aruba 84 verschillende vogelsoorten bekend

Zo zagen wij bijvoorbeeld, dat er op Aruba alleen al 84 vogelsoorten bekend zijn (op de Antillen als geheel 147). 36 hiervan zijn inheemse vogels, die hier ook broeden, terwijl er 36 uitgesproken trekvogels zijn. Deze komen uit Noord-Amerika, via de Caraibische Zee op de Benedenwindse eilanden aan, waar zij de winter doorbrengen. Vaak zijn deze beesten volkomen uitgeput, als zij eindelijk de grote oversteek volbracht hebben en meestal vallen er dan ook onderweg al talloze af. Het is speciaal over deze trek, dat de gegevens nog schaars zijn, schrijft dr. Voous.

Tot slot zijn er nog twee ondersoorten op Aruba, te weten de Parkiet en de Holenuil.

Vogelstand moet beschermd worden

Dr. Voous schrijft o.m. „Door de relatief dichte bevolking van Aruba en de daaruit voortvloeiende vernietiging van de vegetatie, biedt het eiland thans alleen nog plaats aan de minst schuwe en meeste aanpassingsrijke vogelsoorten. De Grote Groene Papagaai of Geelvleugel-amazone, eens een der orithologische attracties van Aruba, heeft het tegen de vervolging door de mens moeten afleggen en is tussen 1940 en 1950 uitgestorven. Ook de Ala Blanca, de Grote Blauwduif, en waarschijnlijk eveneens de Grote Grijze Vliegenvanger en de Kleine Grijze Vliegenvanger zijn als broedvogels van Aruba verdwenen. Het probleem van natuur- en vogelbescherming is op Aruba wel zeer urgent."

(Gelukkig hebben enkele mensen op Aruba dit ook ingezien en vormden zij een vereniging, die beoogt de vogelstand op ons eiland te beschermen. Zij zullen veel aan het werk van dr. Voous hebben. — Red.)

Ook in het Engels

Omdat het boek ook de vogelsoorten op de Bovenwindse eilanden beschrijft, is een gedeelte van de tekst steeds in het Engels vertaald, hetgeen het gebruik „Boven" stellig makkelijker zal maken, terwijl het boek hierdoor zijn weg naar het buitenland waarschijnlijk ook makkelijker zal vinden.

Ook de Lago begint een actie voor het Prinses Wilhelmina Monument

Grootse collecte op komst

SAN NICOLAS.— De negende Juni werd er in het kantoor van de heer B. Teagle, de manager van Lago Public Relations Department, een vergadering gehouden, waarbij vertegenwoordigers van het Special Problems Advisory Committee en van het Foreign Staff Advisory Committee aanwezig waren. Op deze bijeenkomst bracht de heer Teagle de wens naar voren, dat de Lago ook een steentje zou bijdragen aan de oprichting van het monument van Prinses Wilhelmina, dat in October door het Koninklijk Paar in Oranjestad onthuld zou worden. Hij stelde voor een subcomité te benoemen, dat acties voor het bijeenbrengen van gelden zou organiseren.

Het subcomité werd niet lang daarna gevormd en zitting daarin hebben: de heer J. S. Croes, voorzitter; de heer P. J. Bakker, secretaris; de heren W. van den Heuvel en F. Burson, propagandisten.

Voorts nam de heer V. Figaroa op zich voor collecte bussen of dergelijk materiaal te zorgen; de heren G. E. Fernandez en T. Halley zouden voor collectrices uit de raffinaderij zorgen, de heer Van den Heuvel zou uit de Colony collectrices halen, terwijl de heer B. K. Chand de zorg voor uniformen voor de collectrices voor zijn rekening zou nemen.

Tijdens een bijeenkomst van deze groep werd voorgesteld, dat de meisjes, die het geld in zouden zamelen een foto van het monument op een fluwelen kussetje bij zich zouden dragen en dat de mensen, die bij willen dragen een souvenir ter herinnering zouden ontvangen.

Tijdens een vergadering, d[illegible] het sub-comité gistermiddag hield in aanwezigheid van enkele heren van het Prinses Wilhelmina Monument Werkcomité, werd de heren van de Lago de geschiedenis en de huidige stand van zaken uiteengezet.

Ook tijdens deze bijeenkomst was het zonneklaar, dat de Lago van plan is van deze inzameling iets groots te maken.

Overigens is het op zichzelf al een bijzonderheid, dat de Lago voor een dergelijk doel zo een grote actie speciaal op touw zet.

B.G. WIL WEER KATOEN GAAN VERBOUWEN

BRITS GUYANA. — De mogelijkheid dat Brits Guyana weer een grote producent van katoen wordt, werd een belangrijke phase dichter bij de verwezenlijking gebracht, toen de heer C. H. Brown, een katoen expert met 30 jarige ervaring bij de Regering van Egypte, in Brits Guyana arriveerde.... De voornaamste taak van de heer Brown zal aanvankelijk zijn om door moderne experimentele methoden vast te stellen of katoen daartelande met succes geteeld kan worden op commerciële schaal....

Hij zal met de heer Lochrie, ambtenaar van de Empire Cotton Corporation (Katoen Maatschappij van het Britse Imperium) met standplaats in West Indië te Antigua, samen werken .... De heer Lochrie zal binnen afzienbare tijd ontslag nemen.... De proefnemingen van de heer Brown zal voornamelijk betreffen katoen met lange stelen die momenteel verzekerd is van afzet in het Verenigd Koninkrijk en mocht een en ander slagen dan zou katoen een aanzienlijke bron van inkomsten kunnen worden voor sommige van de plantages in het kustgebied.... De meeste van de proefnemingen zullen waarschijnlijk uitgevoerd worden op het Centrale Landbouw station aan de Oostkust van Demerara, voor welk gebied door de Colonial Development and Welfare Organisatie gelden zijn gefourneerd voor dergelijke doeleinden.... Volgens de plannen zullen de proeven in Brits Guyana en Brits Honduras gecoordineerd en gecontroleerd worden op basis van overleg. (BG Guyana Graphic).

Juiste lijstvolgorde van P.P.A. thans door hoofdstembureau vastgesteld

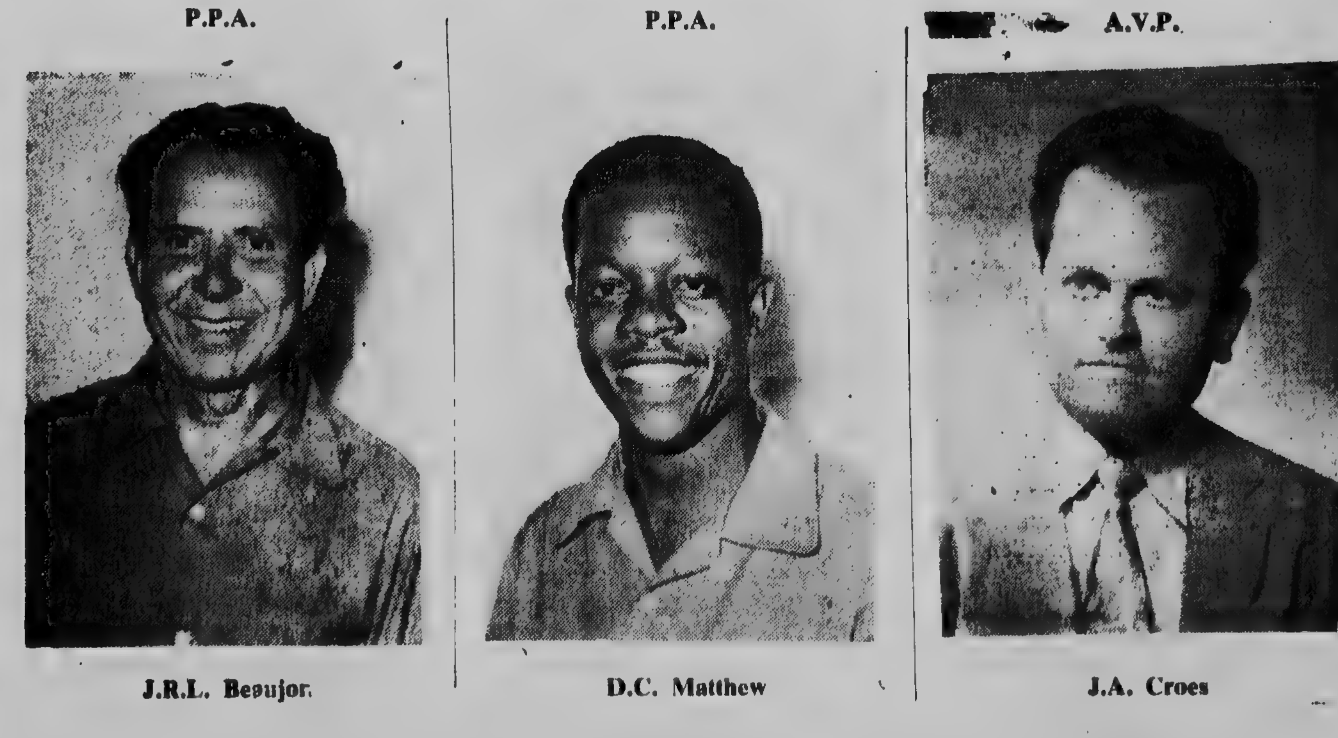
ORANJESTAD. — Nadat het hoofdstembureau in Oranjestad van de P.P.A. de correcte kiesdeler had bepaald, bleek dat de eerste zeven candidaten van de P.P.A.-lijst in ieder geval in de Raad zouden komen te zitten. Het systeem werkt dan n.l. zo, dat het aantal stemmen, dat no. 1 van de lijst boven de kiesdeler heeft overgeheveld wordt naar no. 2 van de lijst. Wat hij over heeft gaat naar no. 3, enz.

No. 8 op de lijst werd de heer E. R. Finck, die ook de kiesdeler had behaald.

De daarna in aanmerking komende candidaten waren zij, die een aantal stemmen op zich verzameld had, dat boven de helft van de kiesdeler lag. Zodoende werd de heer F. V. Laclé no. 9 van de P.P.A. en de heren D. C. Matthew, J. H Lake, W. C. Anslijn, E. O. Petronia en M. de Cuba resp 10, 11, 12, 13 en no. 14 op de lijst van gekozen P.P.A. candidaten. De laatste plaats is daarna gegaan naar diegene van de nog overgeblevenen, die het hoogste aantal stemmen had en dat was de heer A. I. W. Wijngaarde.

De overgebleven candidaten werden verder genummerd naar de volgorde waarin zij van boven naar beneden op het stembiljet voor kwamen.

ONZE NIEUWE EILANDSRAADLEDEN



P.P.A. — J.R.L. Beaujor | P.P.A. — D.C. Matthew | A.V.P. — J.A. Croes

In Europa wordt betekenis van Zuidamerikaanse wereld nog te laag aangeslagen

Professor Van Dam verstevigde relaties tussen Nederland en Latijns-Amerika

AMSTERDAM.: — Prof. dr C.F.A. van Dam, de directeur van het Spaans-Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut, is na een reis van vier maanden door Midden- en Zuid-Amerika in Nederland teruggekeerd. Hij hield in 14 Middel- en Zuidamerikaanse universiteitssteden voordrachten over Nederlandse culturele onderwerpen, persconferenties en sprak voor de radio. Hij zei bij zijn aankomst diep onder de indruk te zijn van de grote betekenis der Zuidamerikaanse wereld, een betekenis, die in Europese intellectuele kringen nog al te vaak wordt onderschat.

Hij ontmoette tijdens zijn reis talrijke oud-leerlingen, die in deze landen een goede positie hebben veroverd met hard werken. „Het staat voor mij vast, dat Nederland in dat gehele continent een goede naam heeft, ook buiten het bedrijfsleven, waar nog altijd met name in Brazilië en Uruguay de door prins Bernhard gelegde contacten nawerken. „Ik heb een uitmuntende indruk van de wijze, waarop Nederland in de Latijns Amerikaanse staten wordt gerepresenteerd." Zijn reisindrukken samenvattend, zei prof. Van Dam, dat er in Zuid-Amerika veel belangstelling is voor Nederland en dat Nederland kan rekenen op vele oude vrienden aldaar. „Ten aanzien van de uitwisseling van tentoonstellingen heb ik concrete plannen, doch ik zal eerst het bestuur van het instituut moeten inlichten", aldus eindigde prof. Van Dam het onderhoud met het A.N.P.

DC-8 TRANSPORTVLIEGTUIG MET STRAALAANDRIJVING

fabrieken van Douglas Aircraft Co. hebben aangekondigd een transportvliegtuig met straalaandrijving te zullen bouwen. Dit toestel, de DC-8, zal het eerste Amerikaanse vliegtuig voor commercieel gebruik met straalmotoren en zal in staat zijn de vlucht van New York naar Parijs in 6½ uur af te leggen.

De N.R.C. UITSLAG E.R. VERKIEZINGEN VAN GROTE BETEKENIS VOOR REGERING

De „Nieuwe Rotterdamse Courant" schrijft in een beschouwing over de Antillaanse verkiezingsuitslag o.a., dat de uitslag voor het regeringsbloc uiteraard van grote betekenis moet worden geacht, aangezien de regering thans haar beleid duidelijker zal kunnen doorvoeren zonder vrees te hoeven koesteren in onderdelen van de Antillaanse federatie op een overwegende oppositie te stuiten. Dat het Antillaanse politieke leven in beweging is, bleek dezer dagen overigens reeds uit de opmerking in een Antilliaans blad, dat de Antiliaanse algemene vertegenwoordiger in Den Haag, mr Debrot, „van politieke kleur aan het verschieten was". Mr Debrot behoorde tot dusver tot de N.V.P., maar wenste zich ditmaal niet voor deze partij candidaat te stellen. Een breuk van mr Debrot met de N.V.P. zou voor die partij als een ernstig verlies moeten worden beschouwd, aangezien het aantal bekwame figuren in dit weinig volkrijke gebied begrijpelijkerwijze niet zeer groot is.

Aldus de N.R.C.

MATER DOLOROSA VAN TITIAAN GEVONDEN

MILAAN.: In Milaan is na een uitgebreide speurtocht in geheel Italië een „Mater Dolorosa" van Titiaan (1477-1576) ontdekt, die kort na de oorlog voor 300 Lire (NAF. 0.90) van eigenaar veranderd is.

Een oude Italiaanse antiquair had dit schilderij, volgens hem een oud werk van weinig artistieke waarde, kort na de oorlog, toen hij in behoeftige omstandigheden verkeerde, te koop aangeboden aan een zekere mijnheer Anselmi. Deze zag echter niets in de koop, doch hij gaf de antiquair 300 Lire, waarop de man het schilderij bij hem achterliet, omdat hij geen aalmoes wilde aannemen. Anselmi wilde het schilderij echter ook niet houden en schonk het aan een klein museum. Dit museum zag kennelijk ook niet veel in het werk, want de Milanese dame die de huidige bezitster van de Titiaan is, heeft het schilderij gekocht in een rariteitenwinkeltje te Porta Ticinese.

Kunstverzamelaars hebben haar reeds verscheidene millioenen Lire geboden voor de „Mater Dolorosa", die kort geleden niemand wilde hebben.

De speurtocht door Italië naar het toen nog onbekende schilderij van Titiaan was begonnen, nadat men op na-oorlogse congressen van deskundigen tot de overtuiging was gekomen, dat er een „Mater Dolorosa" moest hebben bestaan die Titiaan kort voor zijn dood moest hebben geschilderd.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steenhuis
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 16 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „The long, long trailer"
Rialto: 20.00 „Here come the marines"
Principal: 20.00 „Siren of Bagdad en Private eyes"
Aurora: 19.30 „Tiger woman"
Savaneta: 19.30 „el bombero atomico"

Apotheken

Nacht en Zondagsdienst gedurende 11 en 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad. Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji amaneer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtendmelodien
7.00	Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30	Melodias romanticas
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Popular music
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Concert Favourites
12.40	Programma van A.T.C.
12.55	Een Antilliaanse melodie
13.00	Mundo en Marcha
13.10	Verzoekplaten voor luiteraars in het Buitenland
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouw
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Nederlands
18.45	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel "Un amor frente al destino"
19.45	Sportrubriek
20.00	Nieuws in het Papiament
20.15	Populaire Amerikaanse muziek
20.45	Beroemde stemmen
21.00	Geestsversterking
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Latino America canta en su radio
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Musica (anuncios)
6.00	„Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15	Cumpleaños felix
6.30	Dinnermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive Co. presenta 'Frente al pecado de Ayer"
8.30	Peticiones
9.00	Programma verzorgd door C.C.A.
10.00	Sluiting

„TURK" Westerling krijgt geen paspoort

EVIPAN WEER AAN DE KETTING

's GRAVENHAGE.: — Het befaamde jachtje „Elvpan", dat — zoals gemeld — met Westerling de Zuid-Molukken zou gaan „bevrijden", ligt thans te Delfzijl aan de ketting. Gisteren dreef de „Evipan" stuurloos rond bij Delfzijl en verzocht assistentie, waarna het naar Delfzijl werd gebracht.

Officieel werd bevestigd, dat de paspoorten van de opvarenden zijn ingetrokken. Het motief daarvoor is waarschijnlijk, dat men het toebrengen van schade aan Koninkrijksbelangen niet uitgesloten acht. De districtscommandant der Rijkspolitie en de douane bevinden zich aan boord. De toestand is echter nog onoverzichtelijk.

Westerling zelf was gisteren in Den Haag en weigerde aan een redacteur van het A.N.P. enig commentaar. Het is echter niet waarschijnlijk, dat hij in de komende dagen Nederland zal verlaten. Westerling deelde mede, dat hij van de Nederlandse regering geen paspoort krijgt.

VERKEER EISTE 1349 SLACHTOFFERS IN VENEZUELA

CARACAS.— Het verkeer heeft het afgelopen jaar 1.349 slachtoffers, zowel doden als gewonden, in Venezuela geëist. Ongeveer 73% der verkeersongevallen was te wijten aan voetganger. Van de Venezolaanse wegen maakten het vorig jaar ruim 200.000 voertuigen gebruik, waarvan ruim 94.000 particuliere auto's. Een interessante bijzonderheid is, dat huurauto's (taxi's) slechts bij 12% van het aantal autobotsingen betrokken zijn geweest.

Mr B.J. Geveke van „Economische Voorlichtingsdienst" brengt bezoek aan Curacao en Aruba

WILLEMSTAD.—

Op de Nederlandse Jaarbeurs hebben verscheidene van onze zakenlieden contacten gelegd met instanties uit de Nederlandse industrie en handel en deze contacten hebben thans geleid tot de binnenkort te verwachten overkomst van mr B.J. Geveke van de Economische Voorlichtingsdienst, die zowel een bezoek aan Curacao als aan Aruba zal brengen. Mr Geveke zal zich op de hoogte stellen van de economische toestanden op de Nederlandse Antillen, maar hoofdzaak van zijn bezoek is om de handel op Curacao en Aruba voor te lichten over de Nederlandse industrie en exportmogelijkheden.

Op Maandag 4, Dinsdag 5 en Woensdag 6 Juli zal mr Geveke op nader aan te kondigen uren van de dag zitting houden op het Secretariaat van de Vereniging voor Handel en Nijverheid in de Kerkstraat te Willemstad, waar geinteresseerden hem kunnen spreken en de inlichtingen verkrijgen, die zij nodig hebben, na voorafgaande afspraak.

Op Maandagavond 4 Juli zal mr Geveke voor de Vereniging voor Handel en Nijverheid en hun introduce's op Piscaderabaai een inleiding houden en zal er ook gelegenheid zijn tot het stellen van vragen.

Er is een grote belangstelling in onze handelskringen voor dit bezoek aan de dag gelegd.

Op Aruba zal door de Vereniging van Handelaren een soortgelijk plan gevolgd worden en zal de heer Geveke in Oranjestad en Sint Nicolaas srpeken. Mr Geveke zal Donderdag 7 Juli van de Curacao naar Aruba vertrekken.

Nadere bizonderheden over een en ander zullen nog in dit blad bekend gemaakt worden.

Jaarverslag van de Nederlanden van 1845-Fatum

Het West Indisch bedrijf kan bogen op fraaie uitbreiding van zaken

Dezer dagen ontvingen wij het jaarverslag van de N.V. Assurantie Maatschappij De Nederlanden van 1845, niet alleen de grootste assurantie-maatschappij in Nederland, doch tevens met haar dochter-maatschappijen een van de grootste assurantie-concerns van Europa.

Zowel het bedrijf in Nederland als in het buitenland heeft gedurende het jaar 1954 wederom een belangrijke uitbreiding van zaken kunnen boeken. Het totale premie-inkomen inclusief dat der dochter-maatschappijen beliep over 1954 Ned. glds. 174.000.000. (vorig jaar Ned. glds. 166.000.000.—). De maatschappij is bij voortduring actief teneinde haar buitenlands bedrijf tot nieuwe gebieden uit te breiden. Zo werd in Australië een nieuwe dochtermaatschappij opgericht, de Australia-Netherlands Insurance Company Ltd., en werden nieuwe kantoren geopend in Canada en Ethiopië. Deze nieuwe uitbreidingen zijn geschied in samenwerking met twee grote bevriende Nederlandse maatschappijen, met name de N.V. Nederlandse Lloyd te Amsterdam en de N.V. Brandverzekering Maatschappij Holland van 1859 te Dordrecht.

Ook het West-Indisch bedrijf kan wederom bogen op een fraaie uitbreiding van zaken; diverse nieuwe agentschappen werden in omliggende landen geopend, met name in de Dominicaanse Republiek, Haïti en Brits Guyana, terwijl de voorbereidingen voor het openen van een agentschap in Puerto Rico in een ver gevorderd stadium zijn. Alle zaken van het bedrijf in West-Indië, Centraal- en Zuid-Amerika worden in eerste instantie op het kantoor van de Maatschappij te Curaçao behandeld en het ligt dan ook voor de hand, dat deze concentratie van werkzaamheden op Curaçao direct en indirect voor de economie van de Nederlandse Antillen een niet te onderschatten bijdrage levert.

RECHTZETTING

Gisteren publiceerden wij twee uittreksels van jaarverslagen, nl. dat van de N.V. Assurantie Maatschappij De Nederlanden van 1845-Fatum en dat van de Eerste Nederlandse Levensverzekeringsmaatschappij. Door een misverstand zijn beide verslagen samengesmeed. Wij bieden de belanghebbenden en onze lezers onze verontschuldigingen aan voor deze, zeer pijnlijke vergissing en plaatsen de betreffende extracten zoals zij geplaatst hadden moeten zijn.



Aqui riba nos ta mira e cuater rumannan Dionne, quendenan, despues di a cumpli 21 anja den e dianan aqui, a haya 1 millon di dolar pa ser reparti entre nan cuater.

Alemania neutral lo ta un curason di Europa bashi

REUNION DI CUATER GRANDINAN TA DI IMPORTANCIA DECISIVO

WASHINGTON.: — Despues di e entrevista entre Eisenhower y canciller Adenauer nan a duna un declaracion, den cual nan a bisa, qu e deliberacionnan a trata mas parti riba e relacionnan di mundu liber cu Union Sovietico y principalmente riba e disposicion di Union Sovietico pa tuma parti na e conferencia di Cuater Grandinan. E dos lidernan di gobiernu ta di acuerdo riba e punto, que cooperacion estrecho den futuro entre e politica mericano y esun aleman occidental lo ta di importancia vital.

Den un conferencia di prensa, qu el a tene despues, Canciller Adenauer a bisa, qu probablemente e diesicionna nden e conferencia di Cuater Grandinan lo ta di importancia decisivo pa e paisnan liber y pa biscamento di un solucion pa union di Alemania.

Riba un pregunta, si e lo acepta e invitacion ruso pa haci un bishita na Moscou pa delibera riba renovamento d relacionnan diplomatico ruso-aleman y relacionnan comercial, canciller Adenauer a bisa: „Probablemente si".

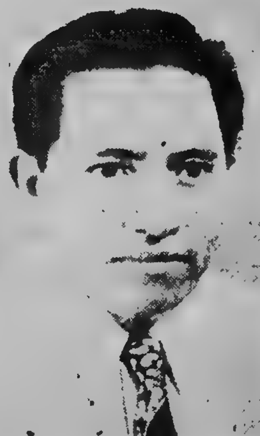
Despues di e papia riba e problema di un Alemania occidental neutral. Un sorto di curazon „bashi" asina den curazon di Europa, lo nifica un peliger permanente pa tur hende, asina tabata su opinion. Mi ta quere — asina e canciller aleman occidental a bisa — qu realisacion di un Aleman neutral lo haci Union Sovietico capaz den poco tempo pa extende su poder riba inter Alemania Occidental. Y mi no ta quere, qu Estados Unidos lo desea esaqui.

„Qui dia?—

Parce qu caciller Conrad Adenauer no ta pensa di biaha pa Moscu pa fin di zomer y posiblemente prome qu principio di herfst, pa un conferencia cu e lidernan sovietico.

Esaqui Reuter a tende di fuentenan generalmente bon informa. Sigur lo no ta pusibel prome qu e conferencianan di e lidernan di gobierno di e Cuater Grandinan, cu lo cuminza dia 18 di juli na Geneve.

IN MEMORIAM DI SIMEON TROMP



San Nicolas. — Dia Mars dia 14 di Juni a muri den Hospital di Lago, despues di a keda malo ma cu un anja, cual el a pasa cu mashar paciensh, Simeon Tromp. E difunto cu a jega e edad di 38 anja a traha 18 anja largo na Lago na unda e tabata traha como operator na e departamento L.O.F.

Como secretario di S(pecial) P(roblems A(dvisory) C(ommittee) el a traha varios anja pa interes di empleadonan di Lago.

Sim, manera e difunto ta worde jama generalmente, tabata mashar stima y bon mira cerca tur su conocirnan, y e tabata un hende cu semper tabatin un palabra di carinjo pa tur su amigonan. Algun luna pasa el a sali pa Holanda sperando cu el ta hanje su salud, pero esey e no a logra y el a bolbe trobe den hospital di Lago.

E difunto tabata casa y tabatin 4 jioe, un di 18, di 8, di 5 y di 2 anja. Na entiero cual a tuma lugar den santana catolico na Playa tabatin mashar tanto hende y krans. Tambe tabatin un krans di departamento L.O.F. di su coleganan, cu cual el a traha hopi anja largo.

Na su señora y jioenan nos ta duna nos condolencia y cu Dios lo yuda nan den nan tristeza tan grandi.

PAGINA TRES

Dos Obispo Argentino destera for di e pais

Sin paña, placa ni documento nan mester bai Italia

Ayera, ora qu dia tabata abri, Polis a cuminsa un razzia grandi na Buenos Aires y nan ta listrando vicariatonan y casnan di Catolliconan di posicion. Esaqui ta e accion di Polis mas grandi, for di dia qu e conflicto entre Iglesia y estado a cuminsa, seis luna pasa. Di parti oficial nan no ta duna ningun informacion. Polis a ocupa tambe cuartel general di e organisacion di accion Catolico y palacio di arsobispu. Como simbolo di e poder grandi di estado riba tur otro poder, aviannan di rayo di aviacion argentino lo bula pasa riba Cathedral awe merdia. Nan a publica esaqui ayera den un boletin informativo na radio, den cual nan a menta tambe mas o menos diez solemnidad, cu lo tin na tur e ministerionan, pa compensa e ofensa na bandera argentino.

Mons. Ramon Novoa y Tato, quen a queda retira for di nan puesto ayera pa gobierno argentino, a yega na Rio de Janeiro ayera tardi cu un avion argentino. Nan no tabatin permiso di iba nada di nan propiedad na bordo y nan tabatin solamente e pananan na nan curpa.

Nan pasaportenan oficial a ser entrega den man di e piloto di e avion. Mgrs. Novoa y Tato a nenga di duna informacion tocante e conflicto entre Estado y Iglesia di riba e incidentenan reciente. Nan a bisa, qu nan no „ta autoriza pa duna un declaracion."

Mgr. Novoa a conta, qu antayera nochi nan mester a bai oficina di Polis na Buenos 9ires y qu nan a tene nan dos aya te mei anochi den un cuarto. Despues Polis a iba nan na warda provincial pa confirma nan declaracion riba e demonstracionnan Catolico di diasobra. Nan a tende, qu nan lo ser desterra pa Uruguay of Chili, segun nan tabata desea. Ora qu nan a yega aeropuerto, nan a tende, qu nan lo bai Italia, sin panja, sin placa of documento. Entre tantu radio ni prensa no a menciona nan partida.

AVENSA INAUGURA HOY RUTA INTERNACIONAL

Maiquetia junio 14

En la mañana de hoy un cuatrimotor de Avensa partira de Maiquetia con destino a Miami, cumpliendo asi la primera ruta internacional que hace la empresa despues de la firma del tratado aereo entre Venezuela y Estados Unidos, segun escribe „La Esfera".

El primer viaje comercial de Avensa cubre Maiquetia y Miami con escala en Montego-Bay (Jamaica) y se anuncia para el proximo 18 un viaje especial con invitados de los circulos economicos, sociales y periodisticos capitalinos.

Esta nueva ruta internacional cubierta por una empresa nacional revela claramente el progreso alcanzado por nuestra aviacion en los ultimos años y pone de manifiesto la preocupacion de los capitalistas venezolanos por mantener sus empresas a la altura de las mas avanzadas.



PRESIDENT PERON,

E homber duru di Argentina, quen ta siguiendo cu su accionnan peligroso contra Iglesia argentino. Dos obispu mester a bandona e pais caba, y e accionnan aqui tabata motibu den pasado, qu hopi homber duru a cai. Con largu su accion contra Catolicismo lo dura?

UN SERVICIO DE ALQUILER DE HELICOPTEROS EN CARACAS ESTA ACTUALMENTE EN ESTUDIO

Maiquetia, junio 13. — Para estudiar las posibilidades de establecer un servicio de alquiler de helicopteros en la ciudad de Caracas, llego hoy el señor Harold Ratford, Presidente de la Helicopters Inter-Trans Corp., de los Estados Unidos.

El señor Ratford explico que de acuerdo con el mercado, podria establecerce el mismo servicio que tienen en varias ciudades de los Estados Unidos, en donde sus helicopteros son alquilados, por hora o por viaje, para transladarse los campesinos de un lugar a otro. O simplemente entre cortas distancias en la misma ciudad.

—En Venezuela, de acuerdo con lo que he podido saber, existen grandes haciendas cuyo unico medio de comunicacion con sus vecinos son tortuosos caminos. El helicoptero les ahorrara tiempo y dinero en sus negociaciones.

El señor Ratford fue recibido aqui por su representante y luego subieron a Caracas.

MAC MILLAN A LOS E.U.

Londres, junio 13. — El portavoz del Foreign Office anuncio hoy que el ministro de Relaciones Exteriores de Gran Bretania, Harold Mac Millan, saldra de Londres el miercoles 15 de junio, con destino a Nueva York.

MacMillan se entrevistara en esa ciudad con sus colegas norteamericano y frances y con el Canciller Adenauer, y el 19 de junio saldra de Nueva York para San Francisco, donde participara en las ceremonias conmemorativas del decimo aniversario de la Carta de las Naciones Unidas.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diahuebs 16 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „The long long trailer"
Rialto: 20.00 „Here come the marines"
Principal: 20.00 „Siren of Bagdad en Private eyes"
Aurora: 19.30 „Tiger woman"
Savaneta: 19.30 „El bombero atomico"

Boticanan di Turno di 11 te 17 Juni

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia na Ingles
6.43	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30	Melodias romanticas
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Popular music
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Concert Favourites
12.40	Programa di A.T.C.
12 55	Un nota Antillano
13.00	Mundo en Marcha
13.10	Peticiones pa oyentes den exterior
13.30	Novela "El Gato"
13.45	Programa pa amanan di cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Hulandes
19.00	Peticiones
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela "Un amor frente al destino"
19.45	Cronica Deportiva
20.00	Mundo en marcha
20.45	Muziek popular Americano
20 45	Voznan famoso
21.00	Alimento pa Pensamento
21.15	Noticia na Spanjó
21.30	Latino America canta en su radio
22.30	Final

RADIO KELKBOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Musica (anuncios)
6.00	„Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Fap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.13	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Peticiones
9.00	Programma verzorgd door C.C.A.
10.00	Sluiting

MANUALES EN LENGUAS NACIONALES CEILANDESAS

Todos los libros utilizados en las escuelas secundarias de Ceilan van a traducirse a las dos lenguas del pais, el cingales y el tamil. Para estos efectos, el Ministerio de Educacion de Ceilan acaba de crear un servicio especial, en el cual escritores y profesores tendran a su cargo la traduccion de las obras inglesas que se encuentran actualmente en el programa, asi como la composicion de nuevos manuales. Entre tanto, varias comisiones de linguistas trabajan para poner a punto el lexico científico y tecnico del tamil y del cingales. Los manuales tendran que publicarse bastante pronto, ya que se ha decidido que a partir de 1957 los candidatos al titulo de Bachiller pasaran su examen en las lenguas nacionales.

(UNESCO)

Declarada huelga general en Singapur y 90 Mil Obreros estan en Paro

Singapur junio 13.— Todas las fuerzas de policia de Singapur fueron movilizadas para hacer frente a los conflictos de trabajo que se estan agravando.

El jefe de los servicios de seguridad, Sr. Peter Clague, declaro que nuevas detenciones podrian seguir los de los cinco lideres sindicales ya arrestados ayer por la mañana.

Sin embargo, los transportes estan casi completamente paralizados, pues los autobuses cesaron todo trabajo, para protestar contra la detencion del Sr. Fong Swee Suan, Secretario de su sindicato.

En una declaracion conjunta, publicada anoche, los lideres de los sindicatos amenazaron con desencadenar una huelga general, si el Gobierno se negaba a poner en libertad a los dirigentes sindicales arrestados.

Mientras tanto, varios automoviles fueron incendiados anoche, lo que eleva el numero total de carros quemados a 17.

Singapur, junio 13. (AFP)— Todos los sindicatos con un toal de mas de 90.000 afiliados, se han declarado en huelga, y los obreros de 70 fabricas y empresas industriales han iniciado un paro en signo de protesta por la detencion del lider sindical Fong Swee y de otros cinco dirigentes sindicales.

El unico sindicato que no se halla en huelga es el de los empleados gubernamentales y municipales.

Sin embargo, la tension que reinaesta manana en la ciudad parece haber disminuido, y los dirigentes sindicales han dado ordenes de que no se haga uso de la violencia y que respete el orden. La ciudad parece prepararse para una huelga general prolongada, y las fuerzas policiales y las tropas en estado de alerta, han ocupado las posiciones estrategicas de Singapur.

La mayoria de los expendios de gasolina han cerrado, y los autos particulares hacen cola frente a los pocos expendios que han permanecido abiertos. Todos los autobuses y la gran mayoria de los taxis han dejado de circular.

Se teme que pronto comience la escasez de carne y otros productos alimenticios, pues los obreros de los frigorificos tambien se han declarado en huelga.

Resultado di eleccion ta completa Reclamo no ta posibel mas

ORANJESTAD.— Pa e reunion publico di stembureau, cual a worde teni ayera mainta den oficina di Bestuurscollege no tabatin ningun interes di publico, di prensa tabatin solamente un hende presente. Miembronan di Hoofdstembureau cu tabata presente tabata como presidente Gezaghebber Kwartsz y como miembro Señores N.E. Henriquez Sr., W.F. Craane, A.J.M. Poppe, A.A.M. Carpay.

Ora Gezaghebber a caba di revela com e candidatonan a keda fiha y con e votonan a worde conta y cual articulonan a worde usa e otro miembronan di Hoofdstembureau a declara nan di acuerdo cu e conclusion. Asina cu e candidatonan publica ayera den e eleccion di dia 13 di Juni 1955 ba pa Hoofdstembureau. Reclama den e elecion di dia 13 di Juni 1955 no ta posible mas. Solamente por bini cambio di candidato den e partidonan.

E candidatonan cu a worde escohe den e ultimo eleccion lo mester recibi un di es dianan aki noticia oficial di Hoofdstembureau, den cual nan ta worde participa y puntra pa avisa Bestuurcollege mas pronto cu ta posibel cu nan ta acepta nan puesto si of no. Si mas di mitar di e candidatonan escohi pa Eilandsraad manda nan contesta y nan papelnan anto lo nan tene un reunion di Eilandsraad dia 24 di Juni, den cual e papelnan lo worde revisa. Nan tin intencion di tene un reunion tambe dia 30 di Juni pa larga e miembronan nobo hura. E siguiente dia, e dia oficial cu Eilandsraad nobo lo sinta, nan lo reuni pa scohe Bestuurscollege nobo.

MUCHANAN BANDIDO A BRINGA CU EMPLEADO DI LA LINDA

Oranjestad. — Dos cabez cu un homber burachi a caba di forma escandalo den e pacus den caya grandi „La Linda", cual a causa e homber un palo di basora den su cabez, cu e mester a worde transporta pa Hospital pa recibi ayudo pa su herida recibi, e empleadonan di La Linda a worde molestia door di algun mucha bandido. Ora un di nan a trata na calma e muchanan esey a resulta di no ta posibel. alcontrario nan a dicidi di forma un bringamento cu e empleado. Poliznan mester a duna nan ayudo y recherche a keda encarga pa soluciona e motibo di e bringamento.

NA PRINCIPIO DI AUGUSTUS MONUMENTO DI PRINSES WILHELMINA LO SALI PA ARUBA DI ITALIA

Oranjestad. — Na principio di Augustus e standbeeld di Prinses Wilhelmina lo bini cla. Directamente nan lo barke for di Florence, Italia, hunto cu e pedestal pa Rotterdam, di unda lo e sali cu bapor di K.N.S.M. pa Aruba. Probablemente cu na fin di Augustus ya e por ta na Aruba caba. E tribuna cual ta worde traha na Holanda cu piedra Arubano lo sigi tres siman despues.

UNA ESCUELA DE ARQUITECTURA EN TURQUIA

Tres arquitectos urbanistas americanos han sido recientemente designados por las N.U. para llevar a cabo una mision de ayuda técnica en Turquit. Se les ha encargado que colaboren con las autoridades turcas en los planos de una escuela de urbanismo y arquitectura que ha de fundarse en Ankara, la capital turca. Los problemas de la construccion son particularmente argentes en Turquia, donde desde hace unos años la poblacion de las grandes ciudades no cesa de aumentar con un ritmo bastante rapido. En Estambul, por ejemplo, la media del numero de habitantes era ya en 1950 de 9.49 por alojamiento, en tanto que en 1927 ese indice no sabrepasaba el 3,95. Las autoridades han creido por consiguiente indispensable suministrar rapidamente al pais un cuerpo de técnicos calificados, que puedan estudiar y resolver de manera adecuada ese grave problema de la habitacion. (UNESCO)

REPARACION DI BRUG NA PARKIETENBOS LO CUMINZA

Oranjestad. — Bao di control di Openbare Werken Bouwmij. Aruba cu un siman a hanja e trabao di drechamento di e brug di Parkietenbos cu anja pasa a worde distrui door di e orkan Hazel, a cuminza cu e trabao. Esun na Piedra Plat cu nan a cuminza basta dia cu ne caba ta bini cla aki tres luna mas o menos.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 30

E scuma

E silencio calamitante a ser quibra diripiente. Diripiente foi ciudad nan tabata tende zonidonan di skopet, afirma pa zonidonan fuerte cu tabata ser dispara. I despues creriendo manera boroto di olanan, a bini un zonido espantoso. Den Sylvia su oreanan esaquinan tabata resona manera gritonan di miles bestianan silvestre cu a los foi nan cadena. Pero tabata algo mas peor cu esaqui. Tabata gritonan di un trupa grandi di hende, cu a tira tur leynan humano tra'i nan lomba, cu a quibra cu tur delicadeza i cortesia i tabata pasando furioso, razo pa mira sanger.

Sylvia a krimp den otro i a tapa su cara cu su mannan,

„Bam cu mi," Devenish a bisa: „Corre".

El a guia nan den un hanchi smal i a pasa cu nan door di diferente porta, trapi, stal i hardinnan dje ciudad antigua. Devenish a conoce e cajanan aqui masha bon, ni un solo bez e no a vacila, ni equivoca. Si e cancillero por a dicidi di manda persiguidornan nan tras, ni de capotero lo nan no por hanja nan razgo mas, pasobra nan no tabata mira ni tende ningun hende nan tras. Pero continuamente tabata resona den nan orea e zonido di tiro di skopetnan i gritonan sin limite dje trupa silvestre.

Diripiente nan a jega na un plenchi cu tabata guia na un caja cu tabata sigui pa cerro i di aqui nan tabata tende e grito ta bini mas i mas duro door dje caja. Devenish a cohe e mucha muhé na su braza i a stoot'é te leu den un porta di cura, mientras Adela a sigui nan spanta.

Sylvia tabata domina su mes trobe. E tabata sinti cu e mester a duna su cooperacion i esaqui a pon'é lubida su temor. I e habilidad di Devenish i su atencion cu nunca no tabata floha, a fortifica su confianza.

„Ta quico?" el a puntra na boz firme. „Por ta Prins Boris ta bini?"

Inboluntariamente su sintir a dal riba e prins quende asina tanto e tabata menosprecia i teme.

E tabata bini en realidad, pero no na un manera cu Sylvia tabata teme. E prins tabata camna dilanti dje multitud, pero no na e manera cu e tabata meen. E tabata camna sin sombré, casi sunú cu wowonan corra i grandi di ansia. Trompecando i hosikando, pero sinembargo cu e apuro energico di un homber burachi, cu tabata guia pa un instincto di ansia, el a corre subi e cerrito siguiendo pa castillo, na careda pa por a salba su bida. Su tras tabata sigui e malbadonan di mas lugubre di Paragrad, homber- i muhenan cu panjanan quibra i sushi, cu wowonan na vlam, corra i llorando, cu wowonan abri, zundrando i plegando. Nan no tabata apura nan; apenas hende por a bisa cu nan tabata persigui e prins huiendo. Nan tabata sa cu toch e no por a scapa foi nan. Awor aqui tabata gusta di mira com e tabata corre. I camnando nan tabata tira skopet i revolver na tur banda. I tambe nan tabata tira den laria. Un bala a fluit pasa riba cabez di Sylvia den e plenchi. Inboluntariamente Sylvia a zak abao.

Devenish a sonrei.

„Asina bo tende un bala, bo por bisa cu b'a scapa. Bo por tende nan ora cu nan a pasa caba".

El a dirigi su mes na Devenish cu wowonan jen di spanto.

„I esai awor e pueblo —e pueblo cu mi quier a goberna i yuda pa haci nan contento satisfecho i feliz.."

Devenish a sagudi cabez.

„No, esai no ta e pueblo. Esai ta e scuma. Nan a purba i awor nan no ta hende mas. E homber aja cu skouder marra ta tata di e mucha cu prins Boris a corre trapa."

El a mira banda di skina dje porta di cura i tabata sagudi su cabez.

„Nos mester busca manera di bai", el a bisa. „E hendenan aqui ta bai directamente castillo, pa nan bai destrui esaqui, pero nan tras ta bini e hyenanan cu ta bai tras di skinanan i ta penetra den casnan pa nan busca cos di horta. Nan ta capaz di hanja nos aqui. Bam mira pa nos bam."

El a bolbe pasa cu e damanan den un hanchi otro. Un limosnero a zundra nan foi un porta abri di un casita, un otro muhé slons a queda ta mira nan turdi. Candela dje revolucion ainda no a cende den esaqui. I e no tabata sa cu tur e hendenan aqui mester tabata mata riba prome bista.

Sylvia a bai camna banda di Devenish.

„Unda nos ta bai?" el a puntra spanta.

„Bam hospital". el a bisa lihe. Mi ta larga bo aya. Bo ta completamente salvo aya. Nan lo sconde bo aya... por lo pronto."

„I abo?"

„Embahada mester ser defende".

Sylvia a queda para tratando na bini na rosea trobe.

„No," el a bisa decisivo. „Mi no ta quita foi bo. I si bo mester bai na embahada, anto mi tambe ta bai cu bo. Mi no ta larga bo bai sol. Hospital ta queda mucho leu foi bo camina i riba caya ta bira ora pa ora mas peligroso".

El a queda un rato ta mira Sylvia. Un momento el a queda indeciso. Mas ariba di camina nan tabata tende tironan di skopet tabata resona cu regularidad, mezcla cu quehidonan lastimosa i murmuracion di boznan ronco. E scuma a alcanza castillo.

I manera un eco. a bini un rumor diabolico net nan dilanti, riba top dje casnan un ardor corra a cuminza subi na cielo.

„Bo ta mira", Sylvia a bisa; „ya nan a corta nos paso caba......"

„Si...." el a bisa. „Anto lo nos bam embahada". I ei a bai na lado derecho. „Marrá nos por yega aya."

„Ta na unda e encendio ai lo ta?"

„Mi ta quere ta hotel Splendide ta na candela. Aya cos lo ta terrible."

Nan tabata camna masha duro ta bai; casi cu nan tabata corriendo. Sylvia mes tabata sinti com su pianan tabata tembla. Ta manera cu su rudianan no quier a dobla mas. I e tabata hala rosea forza. Adela tabata bringa cu cansancio tras di e pareja.

Porfin nan a alcanza den un hanchi cu tabata sali riba e plenchi grandi. Devenish a munstra e muhénan un huki camina nan por a sconde i e mes a lastra kanto di muraja bai mas leu. Cu masha prudencia el a saca su cabez pafo dje skina di caja. Aja tabata parce queto i casi scur, pasobra no tabatin luz di lanterno di caja. De lo contrario n'e otro lado dje caja, vlamnan tabata subi na cielo. Figuranan preto manera fantasma tabata corre bai bini nerviosamente. Di castillo tabata resona zonido di bomnan. artilleria i skopetnan. Pero e parti dje plenchi tabata parce bandona. E edificio di embahada Britanica tabata queda na 30 meter di distancia, silencioso cu bentananan cerra. Evidentemente ainda e revolucionarionan no a haci un asalto riba dje. Ta manera cu no tabatin ningun hende mes den su cercania.

El a regresa i a hiba e dos muhénan te na e skina. El a cohe Sylvia na braza i a munstra e embahada. Esaqui a sagudi cabez na moda cu el a comprende.

„Bunita", el a bisa. „Boso ta cla? Bam mira, adelante!"

I na careda nan a corre bai n'e edidicio.

Ni un tiro no a ser dispara, ni un stem nan no a tende, te ora cu nan a alcanza riba stupi di embahada. Ora cu porfin Devenish a hala e klok grandi di porta, diripiente a resona un grito foi e palonan di mahoc i diripiente a resona masha rumor i di tur camina tironan di skopet tabata resona contra e edificio. Danki Dios cu tabata scur i cu e asaltadornan no tabata sa maneha nan arma asina bon. Pero awor tabata resona e zonido calamitante riba e patio asfalta dje edificio.

Un biaha mas Devenish a hala e klok; despues el a bira su cara pa caja cu su man na su costia, su revolver cla pa tira. Awor cu toch nan tabata descubri, el a alza su boz i a grita cu un boz penetrante:

„Hé, Fortescue! Abri lihé. Ta mi Devenish, Fortescue!"

Figuranan scur a bira visible meimei dje palonan. I e resona un tiro algo riba Devenish su cabez.

„Cai drumi abao". el a bisa e muhenan na boz baho. E muhenan a cai drumi plat riba e stupi. „Queda ai asina".

Devenish a bula bai foi camina e tabata para i el a los dos bala foi su revolver. Mei-mei dje palonan el a tende gritonan mahos. E ora ai un jobida di bala a basha contra e muraja camina Devenish a bai, pero awor el a bolbe bini na su luga bieu.

Como tabata resona balanan foi embahada e pianan cu tabata acercando no a sigui bini mas.

„I atrobe el a grita: „Abri lihé".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pero e mucha cu manera nos a bisa caba no sabi ta cual clase di hende Hermanos Bragos ta no kier a keda keto y el a bolbe grita e homber bise „Bo a trapa mi cacho".

„Ay mucha, larga cai tende, promer para bo malo cu mi" y el a sigi su caminda cu su bondernan cu nan a caba di horta den e tienda den direccion di su cabai. Pero e mucha a keda bon sara y el a pone su cacho abao y cu su dos moketenan den laria el a grita e homber bise „Prepara bo pasobra esaki no ta keda asina, bo ta hanja bo castigo, maltratando un bestia inocente,,,

Tendiendo e amenazanan un di e rumannan a bisa esun, „Nan ta amenaza bo, bo no tin miedo?" Pero e otro ruman a contesta mes ora cu e no tin mester di tin miedo pasobra lo e tuma encargo di e hobencito y sinjele con mester respeta hende grandi.

Pero e donjo di curpa mes no a worry, pasobra no tin ningun hende pa haci nan nada, awel pasikico e ta spanta pa amenaza di un mucha.

China wenst vreedzame bevrijding van Formosa

DJAKARTA.: — „Het Chinese volk wenst de bevrijding van Formosa door de meest vreedzame middelen te bewerkstelligen", aldus heeft de minister-president van de Chinese volksrepubliek, Tsjou En-Lai, in 'n onderhoud met Indonesische journalisten, die gelijkertijd de Indonesische minister-president, Ali Sastroamidjojo, een bezoek aan Peking brachten, gezegd. Het onderhoud werd eerst enkele dagen geleden gelijktijdig officieel in Peking en Djakarta gepubliceerd. Tsjou En-Lai zei voorts, dat China de goede diensten, die door andere landen, die geinteresseerd zijn in de toestand in het gebied van Formosa gunstig zou ontvangen, speciaal van die landen, die China vriendelijk gezind zijn, om de onderhandelingen met de Verengide Staten te vergemakkelijken.

Na samenwerking op het gebied van handel en economie tussen de Chinese volksrepubliek en Indonesië te hebben bepleit, zei Tsjou En-Lai „de basis voor zulk een samenwerking is gelijkheid en een wederzijdse erkenning van de souvereiniteit. De kolonialistische landen hebben altijd getracht voordeel te verkrijgen uit hun economische banden met de onder-ontwikkelde landen, om hen op zo'n manier in een staat van stilstand en armoede te houden. Maar in de economische samenwerking tussen onze twee landen, zoekt geen van ons voorrechten. Ons doel is de industrialisatie van onze beide landen te bevorderen op basis van wederzijdse hulp", aldus Tsjou En-Lai.

Ir Djuanda, die met premier Ali Sastroamidjojo de Chinese volksrepubliek heeft bezocht als directeur van het staats planbureau, heeft aan de pers medegedeeld, dat waarschijnlijk de huidige handelsovereenkomst tussen Indonesië en China, die eind Juli expireert, verlengd zal worden op dezelfde basis. De voornaamste artikelen, die Indonesië uit China invoert zijn textiel en garens. Ir Djuanda zei, dat uitvoer naar China „wat moeilijk is, gezien het embargo van de Verenigde Naties. China is evenwel bereid van elk willekeurig land rubber te kopen.

Ir Djuanda heeft in Peking de mogelijkheid geopperd van het zenden van een Indonesische handelsmissie in de naaste toekomst. Hij wees er op, dat beide landen gebrek hebben aan materiaal en deskundigen, zodat economische hulp van China aan Indonesië beperkte mogelijkheden biedt.

Wat China kan doen is materiaal leveren voor de bouw van textielfabrieken in Indonesië.

Uit Nederland stroomden bijna 100.000 emigranten naar Australie

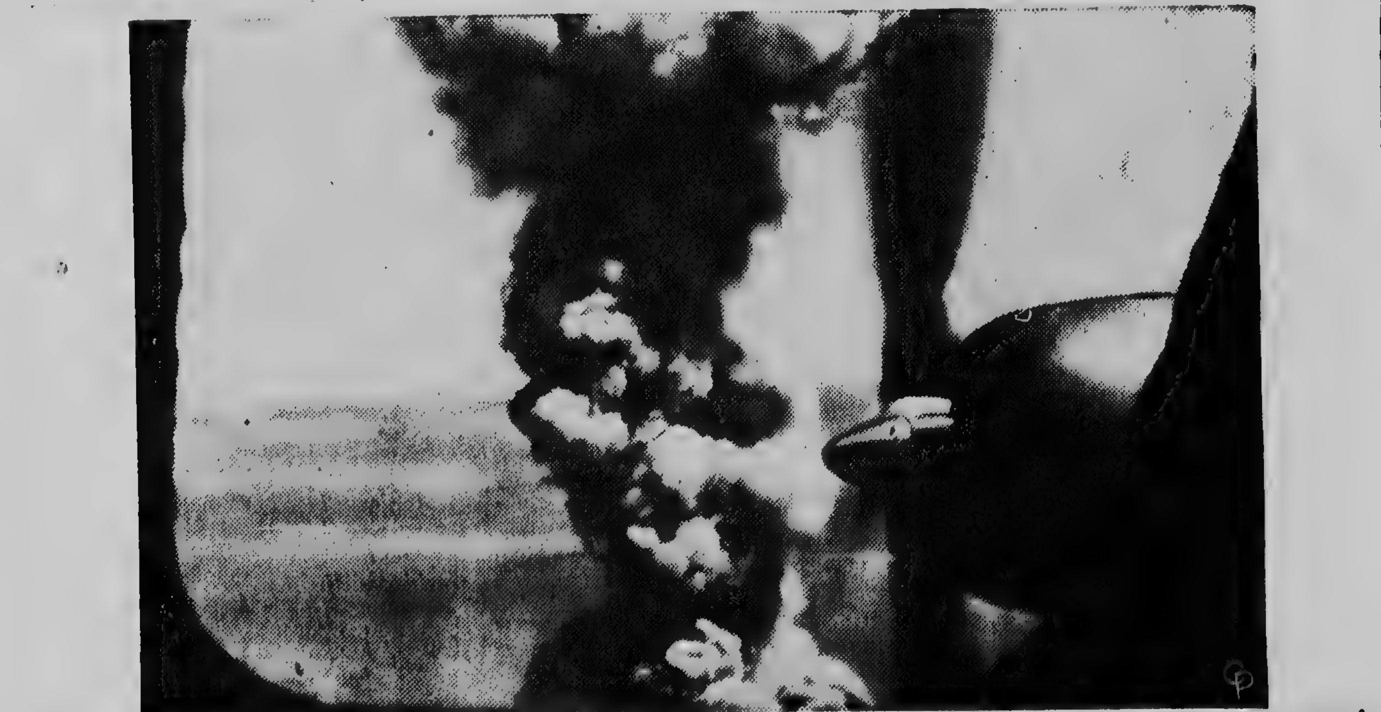
AMSTERDAM.: — Het zal niet lang meer duren of het aantal Nederlandse emigranten in Australië zal de 100.000 hebben bereikt. Deze voorspelling is afkomstig van de burgemeester van Sydney, de heer Patrick D. Hills, die op Schiphol was aangekomen in de „Empress of Amsterdam", het toestel dat als eerste de vlucht van Vancouver via het Poolgebied naar de Nederlandse hoofdstad heeft gemaakt. Alvorens naar Londen door te reizen heeft de Australische burgemeester gezegd er zeker van te zijn, dat naar mate de Nederlanders meer over Australië en de grote mogelijkheden die dit continent biedt, vernemen, zij in nog groter aantal daarheen zullen willen emigreren.

De burgemeester van iedere Australische gemeente wenst het voorrecht te hebben om de 100.000ste Nederlandse emigrant te verwelkomen, en daar hoop ik ook op, zo zeide de heer Hills, die meende een goede kans te maken omdat hij de grootste Australische stad vertegenwoordigt.

Tijdens zijn korte verblijf in Nederland heeft de burgemeester de gelegenheid te baat genomen om hier met zijn oude vriend de heer B. C. Wall, die in de Australische ambasade te Den Haag de emigratie-aangelegenheden behandelt, van gedachten te wisselen. „Ik zou graag willen, dat steeds meer Nederlanders naar Australië komen", zeide hij, „omdat ik werkelijk geloof, dat er voor hen, en speciaal voor hun kinderen, een bestaan ligt."

De burgemeester vertelde, dat er op het ogenblik meer dan 70.000 vacutures in Australië zijn, ondanks het feit dat het daar nu winter is. Sinds Maart is de vraag naar werkkrachten in de industrie in vier Australische staten gestegen. Er worden grote werken uitgevoerd en nog andere projecten van even grote betekenis liggen op uitvoering te wachten. Dit alles vereist werkkrachten, en Australië, aldus de heer Hills, biedt misschien de beste arbeidsvoorwaarden ter wereld.

De burgemeester liet niet na zijn voldoening uit te spreken over de hernieuwde kennismaking met de burgemeester van Amsterdam, en hij hoopte, dat de heer D'Ailly, samen met vele andere burgemeesters van Nederlandse gemeenten nog eens een bezoek aan Sydney zou komen brengen.



Een van meest recente foto's van de laatste proefneming met de atoombom boven de woestijn van Nevada. Bovenstaande afbeelding werd deze week vrijgegeven door de Amerikaanse luchtmacht. Zij werd gemaakt van een B-50 uit, die bemand was met geleerden, welke de radiografische besturing van een kleine jager leidden, die in de radio-actieve wolk dook en kostbare gegevens meebracht uit het centrum daarvan.

ATOOMOVEREENKOMST TUSSEN NEDERLAND EN V.S.

's-GRAVENHAGE. — Vertegenwoordigers van Nederland en de Verenigde Staten hebben te Washington de voorgenomen overeenkomst inzake samenwerking bij het onderzoek naar vreedzaam gebruik van de atoomenergie geparafeerd Hiermee zijn de onderhandelingen afgesloten, waarbij aan Nederland wordt voorgesteld deel te nemen aan het programma van Eisenhower voor „atomen voor de vrede."

GROOTSCHEEPSE ALARMOEFENING VOOR AMERIKAANS REGERINGSPERSONEEL

WASHINGTON. — President Eisenhower, leden der Amerikaanse regering en ongeveer 15.000 ambtenaren uit Washington zouden gisteren als de sirenes in negen Amerikaanse en Canadese steden het begin van een grootscheepse luchtbeschermingsoefening aankondigden, naar geheime verblijfplaatsen op 500 km afstand van de hoofstad vertrekken, waar zij tot het einde van de week hun werkzaamheden zullen voortzetten. Bij deze oefeningen gaat men er van uit, dat Brooklyn in New York getroffen is door een waterstofbom, waardoor drie millioen doden zijn gevallen, dat drie plaatsen in Alaska getroffen zijn door geleide projectielen en dat Hawaii, Puerto Rico en de Panamakanaalzone bloot staan aan beschieting met atoomwapens door onderzeeboten.

Voorts gaat men ervan uit, dat 50 van de 91 belangrijkste steden in de Verenigde Staten en Canada zijn gebombardeerd en dat een aanval op zeven steden zonder waarschuwing geschiedde. Bij de oefening, geheten „Operatie Alarm" zullen de verbindingen en de organisatie van de luchtverdediging worden beproefd.

HOLLAND FESTIVAL BEGONNEN

Gevolmachtigde minister op gala-premiere

's-GRAVENHAGE, 16 Juni: - Op stijlvolle wijze werd Dinsdag het Holland Festival in Den Haag geopend. Het gemeentebestuur en het bestuur van de Stichting Holland Festival ontvingen 's avonds circa 800 gasten in de Koninklijke Schouwburg, die zeer smaakvol met bloemen was versierd. Het programma bestond uit een concert door het Nederlandse Kamer-orkest en een costuumdemonstratie uit de collectie van het Nederlands costuummuseum. Op de eerste rijen bevonden zich de Nederlandse ministers en gevolmachtigde ministers van Suriname en de Antillen en hun echtgenoten. Na afloop was er in het oude stadhuis een ontvangst voor de gasten.

EXCOMMUNICATIE VOOR PERON

BUENOS AIRES, 15 Juni: - Van betrouwbare zijde verneemt Reuter, dat mgrs Tato en Novoa zich per vliegtuig naar Rome begeven hebben.

Het Vaticaanse orgaan „Osservatore Romano" heeft vandaag laten doorschemeren, dat president Juan Peron van Argentinië misschien zal worden geex-communiceerd. Naar aanleiding van het ontslag van mgrs Tato en Novoa uit hun hoge kerkelijke functies door de Argentijnse regering, welk bericht door het blad op de voorpagina werd gepubliceerd, merkte de redactie op: „Het is overbodig vast te stellen, dat het rechtstreeks of zijdelings verhinderen van de kerkelijke rechtsbevoegdheid een zeer ernstig vergrijp is, dat de Kerk ipso jure met excommunicatie kan straffen".

Den Haag zoekt New Yorks advocaat aan

AMSTERDAM, 15 Juni: - Het dagblad „De Telegraaf" meldt dat de Nederlandse regering de Amerikaanse advocaat Henry P. de Vries aangezocht heeft te assisteren bij de verdediging van de Nederlandse staatsburgers in Indonesië tegen wie thans processen worden gevoerd.

Mr. De Vries behoort tot het New Yorkse kantoor Sullivan en Cromwell, waarvan minister John Foster Dulles eens deel uit maakte.

Behalve De Vries zijn ook nog enige andere advocaten benaderd. De Vries houdt het verzoek nog in beraad.

Hij werd te Willemstad op Curacao geboren en in 1935 Amerikaans staatsburger. Hij is een expert op het gebied van buitenlandse betrekkingen en publiceerde tal van boeken.

Actieve belangstelling verzocht

De Nederlandse ambassadeur in de Verenigde Staten dr. J. H. van Roijen heeft gisteren officieel de aandacht van de Amerikaanse regering gevestigd op wat hij noemde de mishandeling van een groep Nederlandse burgers, die anderhalf jaar geleden in Indonesië zijn gearresteerd op beschuldiging van samenzwering en ondermijnende activiteit.

Hij overhandigde het hieromtrent uitgegeven witboek aan de onder-minister van buitenlandse zaken.

Op vragen van journalisten antwoordde Z.E. Van Roijen dat hij geen concreet verzoek aan de Amerikaanse regering had gericht. De Nederlandse regering hoopt evenwel dat de Verenigde Staten waarnemers zullen zenden naar de processen van de Nederlanders. Hij had de Amerikaanse regering verzocht actieve belangstelling te tonen voor de gang van zaken bij deze processen.

MOLOTOV IN NEW YORK

NEW YORK. — De Russische minister van buitenlandse zaken Molotov is gisteren aan boord van het mailschip „Queen Elisabeth" te New York aangekomen.

Internationaal Olympisch Comite kent Olympische Beker toe aan Mexico

Voortreffelijke regeling der Panamerikaanse Spelen

PARIJS: - Tijdens het congres van het internationaal Olympisch Comité te Parijs is de Olympische beker toegekend aan het organisatiecomité van Mexico voor de voortreffelijke regeling van de Midden-Amerikaanse Spelen in 1954 en de Pan-Amerikaanse Spelen in Mexico City dit jaar. De Fearnleybeker kreeg de sportorganisatie van het stadje Cali in Colombia voor het jaarlijks organiseren in Olympische sfeer van nationale sportwedstrijden.

Twee personen kregen het Olympisch diploma en wel de president van Venezuela Marcos Pérez Jiménez, die enige tijd geleden een oproep aan zijn volk heeft gedaan om geld in te zamelen voor deelneming van een Venezolaanse ploeg aan de Pan Amerikaanse Spelen, en Charles Denis, directeur van het comite national des sport in Frankrijk, die deze onderscheiding ontving omdat hij reeds 40 jaar in zijn land de Olympische beweging dient.

Voor het eerst is de Trophy Bonacossa uitgereikt. Deze is beschikbaar gesteld door het Italiaans Olympisch comité en door de familie van Graaf Bonacossa, een zeer gezien internationaal sportbegunstiger, die enige tijd geleden is overleden. Op voorstel van Avery Brundage is het kleinood toegekend aan het Olympisch comité van de Sowjet-Unie voor de prachtige demonstratie door 35.000 actieve sportbeoefenaars in Juli 1954 te Moskou tijdens de sportparade aldaar gegeven.

Roger Bannister onderscheiden

Tenslotte kwam de Mohammed Tahirbeker, welke ook een keer is toegekend aan Fanny Blankers Koen, op voorstel van Ellore Burghley in het bezit van de Engelse Athleet Roger Bannister als beloning voor zijn amateuristische opvattingen in sport. Deze beker wordt toegekend aan een vooraanstaand athleet en Bannister was het die voor de eerste maal in de geschiedenis van de athletiek de afstand van een mijl binnen vier minuten aflegde.

E.N. BEREIKTE 1.5 MILLIARD VERZEKERD KAPITAAL

's-GRAVENHAGE: - De Eerste Nederlandse Levensverzekeringsmaatschappij behaalde over 1954 blijkens de resultatenrekening een saldo van Nf 4.769.000 (over 1953 Nf 4.385.-000). In de jaarvergadering werd het dividend bepaald op Nf 25 per aandeel (als vorig jaar) over het daarop verplicht gestorte bedrag en op 4% over de onverplichte stortingen. Voor verzekeringsnemers met aandeel in de winst komt Nf 275.000 beschikbaar (als vorig jaar).

Het verzekerd kapitaal nam toe met Nf 124.415.000 (over 1953 Nf 110.-498.000). De stand ultimo 1954 kwam daardoor op Nf 1.481.438.000 (ultimo 1953 Nf 1.339.023.00). De directie deelde mede, dat reeds in de eerste maanden van 1955, wat betreft de stand van het verzekerd kapitaal, een mijlpaal van de anderhalf milliard gulden bereikt is.

Verzet tege West-Duitse militaire wetten

BONN: - De eerste militaire uitvoeringswetten, die door bondskanselier Adenauer bij de bondsraad en de bondsdag zijn aanhangig gemaakt, zijn op fel verzet gestuit. De socialistische oppositie heeft een verbitterde strijd tegen de ontwerpen aangekondigd, niet alleen omdat zij de bewapening tot na een conferentie der grote vier wenst te zien uitgesteld, doch ook omdat zij de door de bondskanselier gekozen methode beschouwt als een inbreuk op de vroeger gegeven verzekering, dat gestreefd zou worden naar een brede parlementaire basis voor de militaire wetgeving. De socialistische partij heeft Adenauer ervan beschuldigd, dat hij, om tactische redenen, bondsraad en bondsdag wil overrompelen.

De voornaamste steen des aanstoots is het door de bondsregering ingediend wetsontwerp voor een vrijwilligerswet. Deze moet het mogelijk maken terstond met de oprichting van een vrijwilligersleger te beginnen. De socialisten verzetten zich tegen dit tempo, daar zij menen, dat eerst de algemeene structuur van het leger grondwettelijk dient te zijn vastgelegd, vooraleer men met de opstelling der troepen zal kunnen beginnen. Naar hun mening maken de enkele paragrafen van het wetsontwerp het duidelijk, dat de bondsregering zich een volmacht wil laten geven voor het opstellen der vrijwilligerstroepen en daardoor de invloed van het parlement in vergaande mate zou willen uitschakelen.

Andere bedenkingen

De argumenten van de oppositie hebben ook weerklank gevonden in de gelederen van de bondsraad In twee commissies van deze raad heeft de meerderheid zich tegen de vrijwilligerswet uitgesproken, alhoewel van de negen landelijke regeringschefs in deze raad er zes tot Adenauers coalitie behoren.

Weliswaar sloot de meerderheid der commissies zich aan bij het standpunt der bondsregering, dat de Parijse verdragen zonder verwijl dienen te worden uitgevoerd, doch zij wezen de voorgestelde methode van de hand. In de bondsraad zijn ook bedenkingen gerezen, dat door de regering nagestreefde volmachten niet met de grondwet in overeenstemming zouden zijn.

Ook in de pers is Adenauers eerste militaire wetontwerp op scherpe critiek onthaald. De „Sueddeutsche Zeitung" sprak van „een klaar gestoomde hutspot", en van een eerste mislukking van de pogingen om tot een democratische controle op het leger te komen. Het blad schildert het sombere vooruitzicht van een splitsing tussen coalitie en oppositie „vernedering van het parlement" en „grondwettelijk conflict tussen bond en landen".

Te snel

Volgens hetzelfde blad houdt het ijltempo, waarin Adenauer de bewapening op gang wil brengen ook een nederlaag in voor veiligheidscommissaris Blank, die tot minister van defensie is benoemd. Blank zou namelijk aan dr. Adenauer breedvoerig uitgewerkte voorstellen voor een vrijwilligerswet hebben voorgelegd. Doch deze zouden zijn terzijde gelegd en vervangen door het huidige uit slechts enkele paragrafen bestaande, ontwerp. Volgens het blad heeft Blank daardoor zijn jarenlange ijver om de nieuwe Duitse soldaten „burgers in uniform" te maken als een zeepbel uiteen zien spatten. De leiding van Adenauers partij heeft aangekondigd, dat zij zich door het groeiend verzet onder geen beding van de huidige lijn zal laten afbrengen, de partijleiding sloot zich bij Adenauers standpunt aan, dat met het oog op de komende conferentie der grote vier dient te worden getoond, dat de bondsrepubliek bij haar bewapeningsplan geen aarzeling kent. Het eerste punt van Adenauers betoog voor zijn partij was opnieuw: „het Westen moet sterk zijn om met kans op succes met de Sowjet-Unie te kunnen onderhandelen".

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a drenta un restaurant y jegando na toonbank el a pidi e waiter un glas di lechi solamente pasobra ainda e ta na dieta. Mientras cu e ta warda e ta weita e hendenan ta bati nan sandwich, otro nan salada banda di dje cu su boca ta core awa. Pero esey no tabatin mester mas ora poco rato despues e waiter a carga bin pone su dilanti un bon tayo di spaghetti cu balchi y un glas di cocomalt. Nos amigo no a perde pa gana cu el a tira riba e cúminda manera hende cu ta muri hamber riba sabana cu tur hende tabata keda weita den su direccion, pasobra nunca nan a weita hende come cu smaak asina. Lorenzo no a bisa e waiter ningun ora sol cu e pedida no ta manera el a hacie. Ora el a caba di come su barica yen el a paga y larga sali mencionando e seguiente palabranan ‚Aki semper nan ta tende hende su pedida malo, pero ta menos mal, pasobra ta net loke mi ta gusta".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — VRIJDAG 17 JUNI 1955 — No. 2253

OPSTAND IN ARGENTINIE

Bombardement op regeringsgebouw in Buenos Aires

De sedert enige maanden door de Peronisten genomen maatregelen tegen de Argentijnse Rooms Katholieke kerk heeft in dit overwegend Katholieke land een weerslag gevonden, die gisteren in een revolutie is overgeslaan. De opstand werd ingeluid door een bombardement op het regeringsgebouw in Buenos Aires, de Argentijnse hoofdstad, door een straalvliegtuig. Er zouden gistermiddag hevige gevechten uitgebroken zijn tussen bewakers van het regeringsgebouw en aanvallende militairen, terwijl soldaten met gevelde bajonetten door de stad renden, aldus deze radioberichten.

Soldaten blijven trouw aan Peron

De Argentijnse staatsomroep zou hebben omgeroepen, dat het leger tracht een opstand in de luchtmacht en de vloot te onderdrukken. Latere radio-berichten uit New York meldden, dat een hevig gevecht woedde in het centrum van Buenos Aires, waarbij de bewakers het presidentiele paleis verdedigen tegen de opstandelingen, die gewapend zijn met mortieren en machinegeweren. Een later bericht meldde, dat in Rosario, de tweede stad van Argentinie, eveneens opstand is uitgebroken.

Reuters correspondent in Rio de Janeiro vernam telefonisch uit Buenos Aires, dat een onbekend straalvliegtuig vijf bommen heeft laten vallen nabij het regeringsgebouw. Er gaan in de stad geruchten, dat het leger, de vloot en de luchtmacht hebben gemuit. Het algemeen vakverbond heeft de arbeiders opgeroepen in de straten van de stad om Peron te steunen. In de straten krioelde het van militairen met gevelde bajonetten.

Overal schoten

In de gehele stad worden schoten gehoord. De regering heeft via de radio alle strijdkrachten opgewekt om trouw te blijven. Alle verkeer is tot stilstand gekomen. Het merendeel der inwoners zocht een goed heenkomen uit het spoor van verdwaalde kogels. Een clandestiene omroep is in de aether gekomen en riep de bevolking op tegen de regering te rebelleren.

Muiterij

In een officieel communiqué is meegedeeld, dat enkele vliegers bij de Marineluchtvaartdienst hebben gemuit. Een vliegtuig werd neergeschoten en drie andere tot landen gedwongen. Het communiqué meldde, dat de toestand in Buenos Aires tot het normale terugkeert en dat het in de rest van het land rustig is. Ook verzocht het communiqué de bevolking geen aandacht te schenken aan de radio-omroep van Uruguay. Op verzoek van het algemeen vakverbond verzamelden zich arbeiders op de Plaza de Mayo. Rond het regeringssgebouw zijn machinegeweren opgesteld.

Volgens latere berichten uit Argentinië, die te Rio de Janeiro ontvangen zijn, wordt Peron door het leger gesteund. Uit doorgaans betrouwbare bron verluidt, dat de Braziliaanse regering alle troepen in het Zuiden heeft bevolen in staat van paraatheid te zijn en worden versterkingen naar de Argentijnse grens gestuurd.

Don Helder Camara, de secretaris van het aartsdiocees van Rio, heeft in een verklaring gezegd: „Het moge God behagen, dat alles zonder bloedvergieten wordt geregeld, en dat Argentinië moge terugkeren naar de rust van een democratische en christelijke levenswijze."

Tweede luchtaanval eist vele doden

Gistermiddag laat is het gouvernementspaleis van Peron in Buenos Aires voor de tweede maal aangevallen. Dit bombardement door vliegtuigen en door oorlogsschepen nabij de kust duurde 15 minuten. Het paleis werd verschillende keren geraakt. Er zouden talloze doden en gewonden te betreuren zijn.

De situatie in Buenos Aires was, voor het ter perse gaan van deze editie, zeer verward. Radioberichten uit New York en Londen op onze redactie opgevangen maakten melding van beschietingen van B.A. door Argentijnse oorlogschepen. Het stafpersoneel van de Marine zou de „democratische revolutie" hebben voorbereid.

Het gouvernementspaleis zou na de beschieting in handen zijn gevallen van 200 man marine troepen. Het leger had, aldus maakte president Peron in een radio toespraak, eerder op de middag bekendgemaakt de situatie geheel in hand.

Dertig minuten later, bij de tweede aanval, werden alle telefoonverbindingen verbroken. Correspondenten van buitenlandse bladen en radio-omroepen konden geen contact meer krijgen met hun kantoren overzee. Niet alleen in B.A., maar ook in andere grote steden van Argentinië zouden straatgevechten plaatsvinden.

In de vroege morgenuren stegen nog zware rookwolken op boven Buenos Aires, maar de regering deelde mede, dat de aanstichters van de revolutie, marine-officieren, waren gevangen genomen. De revolutie schijnt mislukt te zijn.

Trappers vragen de A.S.U. om een lening

ORANJESTAD.— Naar wij vernamen heeft het bestuur van de „Trappers", de voetbalclub van Santa Cruz, de A.S.U. benaderd met het verzoek om een lening ad Fl. 6.000,—. Dit geld heeft men n.l. hard nodig om de bouw aan het nieuwe clubhuis,w aarvoor indertijd de eerste steen is gelegd door de Bisschop, Z.E. Mgr. A.v.d. Veen Zeppenfeldt.

Overigens is het twijfelachtig of de A.S.U. de gevraagde lening zal kunnen toestaan, daar de statuten van de A.S.U. naar het zich laat aanzien de mogelijkheid tot het lenen van gelden voor het optrekken van gebouwen uitsluiten. Slechts voor het aanleggen van sportterreinen zouden volgens de laatste lezing, die geldbedragen beschikbaar kunnen worden gesteld.

Zou het echter zo uitvallen, dat de A.S.U. dus niet uit eigen kas kan helpen, dan zal deze organisatie toch in ieder geval haar bemiddeling verlenen om de benodigde financiën elders vandaan te verkrijgen.

In de naaste toekomst zal tijdens een bestuursvergadering van de A.S.U. over deze aanvrage van de Trappers worden beslist.

Wie had nu schuld?

SANTA CRUZ. — Woensdagmorgen verscheen de vrouw C.L. wonende op Paradera aan de politiewacht in Santa Cruz, met schaafwonden aan linker wang en onderarm. Zij verklaarde de politie, dat zij door de zuster van haar man, E.F., was aangevallen en gevloerd. De moeder, die haar dochter naar de politiepost vergezeld had, verzocht de politie dringend alles in het werk te willen stellen om de familie F. te doen verhuizen.

Toen de politie niet lang daarna de vrouw E.F. ondervroeg verklaarde deze, dat C.F. haar voor dief en anderszins had uitgescholden, wat zij niet nam.

Beide dames zijn daarop door de politie over hun gedrag onderhouden en de vrouw E.F. werd vermaand geen rechter te spelen.

Softball competitie op Lago Heights gisteren begonnen

SAN NICOLAS. — Gisteravond is op de Lago Heights de Softball-competitie begonnen met een wedstrijd tussen de clubs Queen Anne en Phillips. De twee andere clubs, die aan deze competitie meedoen zijn: Tropical en Pete's Place. De wedstrijden in deze competitie zullen op Maandag- en Donderdagavond op het sportterrein van de Lago Heights Club worden gespeeld.

In totaal werden er 35 studiebeurzen aangevraagd

Gedeputeerde Tromp zesde commissielid

ORANJESTAD. — Van de heer G. Kok, hoofd van de afdeling onderwijszaken, vernamen wij, dat er Woensdagavond — 15 Juni was de sluitingstermijn voor de aanvragen — in totaal door 35 scholieren op Aruba een studiebeurs was aangevraagd. De heer Kok achtte evenwel de mogelijkheid niet uitgesloten, dat er nog drie aanvragen, die door een ongelukkige samenloop van omstandigheden vertraagd zijn zullen binnenkomen. Voorts zijn er vijf aanvragen binnengekomen voor reiskostenvergoeding van jongelui, die in Holland hun studie gaan voortzetten. Drie kwamen binnen voor een huisvestingstoelage van kinderen, die in Curacao verkiezen verder te studeren.

Zoals bekend, zijn er niet alleen door het Arubaanse B.C. beurzen beschikbaar gesteld, maar ook door de Landsregering en door het Nederlandse gouvernement, dat dit jaar zes beurzen voor Antilliaanse jongelui reserveerde.

Indertijd maakten wij bekend, dat de studiebeurzenbeoordelingscommissie nog niet volledig was, daar dokter J.R. Arends zich had teruggetrokken. Thans is bekend, dat de gedeputeerde F.B. Tromp zijn plaats heeft ingenomen.

Deze commissie zal nu hand aan het werk gaan want, hoewel de definitieve keuze pas gedaan zal kunnen worden na het bekend worden van de eindexamenuitslagen van de sollicitantjes, kan de voorselectie alvast ter hand worden genomen, evenals vele administratieve manipulaties en de medische keuring van de gegadigden vast verricht kunnen worden.

Christophorus Club in actie voor kerk in Brasil

SAN NICOLAS. — Enige tijd geleden heeft de Christophorus Club van de Lago Colony een „bake sale" georganiseerd ten bate van de Christus Koning Kerk, die momenteel in Brasil gebouwd wordt.

De opbrengst ad Fl. 282.50 werd door de voorzitter van de club, de heer K. Eger aan pastoor J. R. B. W. M. Grove ter hand gesteld. Het geld zal gebruikt worden voor de aankoop van de paramenten, dit is de kerkelijke ambtskledij.

Hotelplannen van Kipnis op Aruba zijn thans definitief van de baan

P. & O. Steamship Co. gaat in Augustus op Aruba varen

De „Tradewinds" zal zeer waarschijnlijk niet meer komen

ORANJESTAD.— Reeds eerder wisten wij te melden, dat gedeputeerde F. de P. Wever, en de voorzitter van de Kamer van Koophandel op Aruba, de heer G. de Veer, naar de Verenigde Staten waren vertrokken om daar diverse mensen en zaken in Miami en New-York te bezoeken. De reis duurde van 28 Mei tot 5 Juni en hieronder laten wij nu een kort interview volgen, dat wij met de heer Wever mochten hebben, naar aanleiding van het bezoek.

De heer Wever deelde ons mede, zelf in Miami een bezoek gebracht te hebben aan de heer I Kipnis, de Amerikaanse hoteleigenaar, die eer-verleden jaar verscheidene malen op Aruba is geweest ter bespreking van zijn plannen om hier een z.g.n. „glamourhotel" op de Palm Beach neer te zetten. Reeds geruime tijd waren de onderhandelingen vastgelopen en de heren Wever en De Veer, die in opdracht van het eilandsbestuur de reis maakten, kwamen na afloop van het onderhoud tot het resultaat dat de plannen als afgedaan beschouwd kunnen worden. De heer Kipnis zal dus niet op Aruba gaan bouwen.

„Tradewinds" verhuisd

Vervolgens werd contact opgenomen met een vertegenwoordiger van de Peninsular & Occidental Steamship Company in Miami. De heer W. Osborn van deze maatschappij bracht in Mei j.l. reeds een bezoek aan Aruba en Curacao om de mogelijkheden van beide eilanden te onderzoeken. Het bleek de heren Wever en De Veer dat de plannen Aruba in het vaarplan van deze maatschappij op te nemen gerede kans van slagen hebben. De situatie is thans zo, dat het vrijwel zeker is dat een schip van deze rederij — in Augustus van dit jaar te beginnen — elke veertien dagen Aruba zal aandoen. Behalve touristen zal het schip ook vracht mee (kunnen) brengen.

Over de „Tradewinds" kon de heer Wever niet zo optimistisch zijn. De eigenaresse van dit schip, de Caribbean Atlantic Lines, heeft haar kantoren in Miami gesloten en het schip schijnt momenteel op Canada te varen. Grote kans, dat de „Tradewinds" het volgend seizoen Aruba zal gaan aandoen bestaat er dus waarschijnlijk niet.

In 1957 grotere Santa-boten regelmatig naar Aruba?

In New York werd in de eerste plaats een bezoek gebracht aan het Centrale Touristenkantoor waar met de directeur, de heer L. F. Bouman, enkele hangende aangelegenheden besproken werden. Verder werd een bezoek gebracht aan de directie van de Grace Line Inc. Bij dit bezoek werd bereikt dat een toezegging gedaan werd, dat, wanneer de grote schepen „Santa Rosa" en „Santa Paula" Aruba bezoeken voor het opnemen of afleveren van passagiers, die schepen enkele uren langer in de haven blijven liggen, opdat de opvarenden de kans hebben wat meer van het eiland te zien en enkele inkopen in de stad te doen.

Tevens werd de toezegging bereikt, dat wanneer in 1957 de twee grote nieuwgebouwde schepen van deze maatschappij in de vaart gebracht worden de directie zijn uiterste best zal doen Aruba ook in het vaarschema van de grotere klasse boten op te nemen.

Niet ontevreden

Dit waren in het kort de ervaringen van de deputatie, die naar de V.S. is geweest. De heer Wever zeide over het algemeen niet ontevreden over de resultaten van de reis te zijn geweest.

Bijna 34 cm regen viel in de Hazelmaand verleden jaar

Verslag van het eilandgebied over 1954 verschenen

ORANJESTAD.— „Verslag van de toestand van het Eilandgebied Aruba over 1954" is van de pers gekomen. Verscheen het vorige verslag in Augustus van het verleden jaar, ditmaal zijn twee maanden ingelopen en kon het in begin Juni reeds verspreid worden. Het is een kloek boekwerk geworden van ongeveer 150 gestencilde bladzijden. Een blauwe, goed uitgevoerd kaft, omgeeft het geheel.

Tal van wetenswaardigheden vindt men weer in het verslag. Alle diensten hebben uitvoerige gegevens verstrekt over hun werkzaamheden, terwijl vele verenigingen en bonden ook het hunne hebben bijgedragen.

Uiteraard viel „Hazel" diverse malen te bespeuren in het verslag. Het meest markante vonden wij het wel in de statistiek over de regenval op Aruba over de afgelopen tien jaren. Er is in October van het vorige jaar „Hazelmaand" maar liefst 338.9 mm water gevallen, het gemiddelde over de laatste 10 jaar (met inbegrip van 1954) bedraagt 66.6 mm. Daardoor zal het ook wel komen, dat 1954 als geheel 529.1 mm regen gehad heeft tegen een gemiddelde van 367.3 mm.

Vier Arubaanse meisjes voor onderwijzeressenexamen geslaagd

ORANJESTAD. —Naar wij van de Moeder Vicaria van het Maria Convent vernemen zijn de vier Arubaanse meisjes, die indertijd naar Holland vertrokken om daar voor onderwijzeres te studeren, voor hun examen geslaagd. Van Nena Odor en Claverina de Lange, beiden afkomstig van de Playa, stond het eergisteren al vast, dat zij geslaagd waren.

Gisteren laat in de middag kwam echter ook het bericht binnen, dat Nina Schwengle uit Savaneta en Theresita Tromp van de Noord hun werk met succes bekroond zagen.

Van harte gefeliciteerd.

Raad in principe accoord met verlening crediet Wilhelmina Park

Zal er ook een Bolivar Park verrijzen?

ORANJESTAD.— Enige tijd geleden verzocht het Bestuurscollege de Eilandsraad een principiële uitspraak te doen inzake het verlenen van een crediet voor de aanleg van het Wilhelmina Park in Oranjestad. **Nadat de afdelingen van de Raad het verzoek bestudeerd hadden schreven zij het volgende algemeen verslag:**

De afdelingen verklaarden zich met het voorstel accoord en verleenden aan de daarmede gepaard gaande uitgave haar goedkeuring. Opgemerkt werd, dat er indertijd sprake was van de aanleg van een Bolivar-park, waarin een beeld van Simon Bolivar, te schenken door Venezuela zou worden opgesteld. Dit beeld was thans aangekomen. In overweging werd daarom gegeven de nodige gelden voor bedoeld Bolivar-park suppletoir op de begroting voor 1955 aan te vragen.

Het voetbal competitieschema

ORANJESTAD.— Tijdens een vergadering van de A.V.B., die Woensdagavond werd gehouden werd het volgende competitieschema opgesteld:

HOOFDKLASSE

R.C.A. — Trappers
La Salle — Dakota
Hollandia — Aruba Jrs.

RESERVE HOOFDKLASSE

9 Juli in het Wilhelmina Stadion
R.C.A. II — Aruba Jrs. II
Hollandia II — Dakota II

A-KLASSE

25 Juni in het Wilhelmina Stadion
La Esperanza — Bubali
Mariniers — Estrella
Jong Aruba — La Fama
Riverplate — ???

B-KLASSE

25 Juni in het Wilhelmina Stadion
Flamingo — Jong Seroe Blanco
Dakota III — Voorwaarts
Chrysler F.C. — Republiek
Tropical S.C. — La Salle Boys
R.C. Paradera — N. Centraal

C-KLASSE

2 Juli op veld Aruba Jrs.
Dakota IV — Mariniers II
La Esperanza II — R.C.A. III
Hollandia III — Aruba Jrs. III

JUNIOREN

3 Juli op veld R.C.A.
R.C.A. — Dakota
Aruba Jrs. — La Fama
Jong Aruba — Estrella
Botafogo — ??

Wanneer de competitie in de Hoofdklasse zal beginnen is nog niet bekend, echter is het waarschijnlijk, dat het pas na de wedstrijden in Honduras zal plaats vinden.

Bestuurscollege is niets gebleken van beweerde onregelmatigheden op het Departement van Openbare Werken

ORANJESTAD.— Verleden jaar werd op initiatief van enkele leden van de Eilandsraad een commissie in het leven geroepen, die tot taak kreeg te onderzoeken in hoeverre de beweringen —in de Eilandsraad— als zouden er op het Departement van Openbare Werken zich onregelmatigheden hebben voorgedaan, op waarheid berustten. Ook het Bestuurscollege heeft een zelfstandig onderzoek ingesteld en is daarbij tot de conclusie gekomen, dat hiervan geen sprake is. Van haar bevindingen heeft het B.C verslag aan de Eilandsraad uitgebracht. Het verslag laten wij hieronder in zijn geheel volgen:

In de openbare vergadering van 2 September 1954 besloot de Raad een commissie van onderzoek in te stellen in verband met beweerde onregelmatigheden bij de Dienst van Openbare Werken.

Ons College heeft het nodig geoordeeld ook zijnerzijds een onderzoek naar de beweerdelijk bij genoemde dienst plaats gehad hebbende onregelmatigheden in te stellen. Als resultaat van dit onderzoek mogen wij U thans berichten, dat ons College na kennisgenomen te hebben van de in deze zaak overgelegde en verzamelde stukken, tot de conclusie is gekomen, dat met betrekking tot de handelingen en feiten, in die stukken bedoeld en gereleveerd, geen der ambtenaren van de Dienst van Openbare Werken enige blaam treft en dat mitsdien met betrekking tot die handelingen en feiten van onregelmatigheden bij de Dienst van Openbare Werken niet kan worden gesproken.

Röntgenapparaat voor San Pedro gisteren besteld

ORANJESTAD. — Het Röntgenapparaat voor de nieuwe Röntgenafdeling van het San Pedro Hospitaal is gisteren telegrafisch besteld. Het bestelde instrument is de z.g. „Radiograph", die ontelbaar vele mogelijkheden biedt en ongetwijfeld het zijne zal bijdragen tot het omhoog brengen van de volksgezondheid. Het toestel is van Duitse makelij.

Cubaanse conjunto Casino komt ook naar Aruba

ORANJESTAD. — Op 1 Juli zal de bekende van Cuba afkomstige Conjunto Casino naar Aruba komen, waar het naar alle waarschijnlijkheid drie dagen zal blijven. Drie avonden lang zal deze uit twaalf man bestaande band optreden in de theaters van het De Veer concern. Bovendien is het al practisch zeker, dat de Conjunto Casino op 1 en 2 Juli na het optreden in de bioscopen nog voor enkele privé clubs en verenigingen zal optreden, n.l. de eerste dag in het R.C.A. Centrum en de volgende in de Palm Beach Club. Het optreden dat de kalmte terugkeerde in het lijk geworden, doordat deze club hierin heeft samengewerkt met de Club Caribe.

De contracten voor het optreden in de clubs zullen o.o.v. binnenkort getekend worden. Of de conjunto op drie Juli des avond ook nog na de voorstelling in de bioscopen ergens zal optreden is nog niet bekend.

De zanger Alberto Bertram zal met de band meekomen. Het programma zal door radio Kelkboom gedurende drie uur van de Palm Beach Club worden uitgezonden en wel van half tien tot half één.

Minister van Sociale Zaken installeert commissie inzake controle ziektekosten

Bedrijfsleven en overheid hebben veel belang bij het werk van deze commissie

WILLEMSTAD.—

Woensdag is ten kantore van de raad van ministers de commissie ingesteld bij landsbesluit dd. 3 Juni 1955 no. 8. Zij werd door de minister van Sociale Zaken Mr S.W. van de Meer geïnstalleerd.

De commissie heeft tot taak:

a. de wijze aan te geven, waarop een doelmatiger medische controle bij de uitvoering van de Ziekteregeling 1936 kan worden verkregen, met name zodanige controle, dat alleen noodzakelijke kosten voor uitkering, geneeskundige en specialistische behandeling, geneesmiddelen en hospitalisering zullen worden uitgegeven;

b. de wijze aan te geven, waarop een doelmatiger medische controle kan worden verkregen bij ziekte van landspersoneel, met name zonadige controle, dat onnodig absenteisme wordt voorwomen en de kosten, welke geheel of gedeeltelijk voor rekening van het Land, komen, tot het noodzakelijke zullen worden beperkt.

De samenstelling der commissie is als volgt:

Voorzitter: Inspecteur van de Volksgezondheid

Leden:
Dr. C. Mets
Dr. K. Vaandrager
Dr. J. J. Veenhuizen
Dr. H. M. Waszink
Dr. J. S. de Windt

Secretaris: de heer C. E . Dip.

Mr Van der Meer zeide bij de installatie dat de samenstelling van deze Commissie het voorwerp van ernstige overweging is geweest. „Het ging er daarbij niet om een representatie van het medische beroep te verkrijgen, doch een aantal personen te vinden, die vanwege zijn positie en ervaring een nuttige bijdrage zou kunnen leveren voor de adviezen, welke de taak der Commissie uitmaken."

Deze taak valt uiteen in twee afzonderlijke delen, die ondanks hun gescheidenheid toch een belangrijke mate van overeenstemming vertonen.

Het eerste deel van die taak betreft de kosten van de ziekteverzekering van werknemers.

Gelijk bekend hebben de werknemers ingeval van ziekte recht op een uitkering alsmede op vrije geneeskundige behandeling.

In beginsel wordt hun dit door de werkgevers versterkt. Alleen bepaalde grote werkgevers mogen voor hun eigen risico de Ziekteregeling 1936 zelf uitvoeren. Alle andere werkgevers moeten verzekerd zijn bij het Gouvernement, dat de bijdragen voor deze verzekering vaststelt en int.

De uitbetaling van de uitkeringen en van de kosten van medische behandeling in de ruimte zin des woords, is door de overheid overgedragen aan een particuliere maatschappij, die dit dus voor rekening van het Gouvernement uitvoert.

Er is een beperkte controle op laatstgenoemde uitgaven, doch de bedoeling is deze controle doelmatiger te maken. Het gaat er dus om, dat een wijze wordt aangegeven om te controleren of een werknemer, die zich ziek meldt ook inderdaad ziek is en of hij niet langer onder de Ziekteregeling valt dan noodzakelijk is; Voorts moet wijze aangegeven worden, dat 't Gouvernement niet meer voor medische behandeling,verpleging en geneesmiddelen uitgeeft, dan redelijkerwijze noodzakelijk is.

Het is beslist niet de bedoeling dat de sociale zorg, die in de Ziekteregeling is vervat, als armenzorg wordt beschouwd, noch dat de kosten daarvan gedeeltelijk door de medici, de ziekenhuizen of de apothekers zullen worden gedragen. Van de andere kant kan het Gouvernement niet lijdelijk toezien, dat de kosten met sprongen omhoog gaan en ver uitgaan boven datgene, waarvoor de verzekerde werkgevers zelf aan hun verplichtingen zouden kunnen voldoen.

Derhalve luidt de taak van de Commissie enerzijds: „De wijze aan te geven, waarop een doelmatiger medische controle bij de uitvoering van de Ziekteregeling 1936 kan worden verkregen, met name zodanige controle, dat alleen noodzakelijke kosten voor uitkering, geneeskundige en specialistische behandeling, geneesmiddelen en hospitalisering zullen worden uitgegeven."

De minister verzocht de Commissie dit deel van haar taak het eerst aan te snijden. „Zodra Uw Commissie met bepaalde concrete adviezen in dit opzicht gereed is, verzoek ik die aan mij te willen doorzenden, zonder te wachten op het verdere werk, dat nog aan de orde moet komen. Ik vlei mij met de gedachte, dat ik reeds over, zeg twee maanden de eerste nuttige resultaten van Uw werk zal mogen ontvangen."

Het tweede deel van haar taak is: „De wijze aan te geven, waarop een doelmatiger medische controle kan worden verkregen bij ziekte van landpersoneel, met name zodanige controle, dat onnodig absenteisme wordt voorkomen en de kosten, welke geheel of gedeeltelijk voor het Land komen, tot het noodzakelijke zullen worden beperkt".

Dit betreft dus de kosten, welke enerzijds in de vorm van bezoldiging of loon en annex, anderzijds als gehele of gedeeltelijke kosten van medische behandeling, geneesmiddelen en hospitalisering door het Gouvernement voor zijn eigen personeel moeten worden uitgegeven.

„U gelieve daarbij rekening te houden", aldus mr Van der Meer, „dat er verschillende categorieën van landspersoneel bestaan waarop verschillende regelingen van toepassing zijn. Het gaat er thans **niet** om deze regelingen zelf te veranderen, alleen de wijze van uitvoering te verbeteren.

„De taak van Uw Commissie", zo besloot de minister, „is uitermate belangrijk, niet alleen omdat het bedrijfsleven en de overheid er veel belang bij hebben om slechts voor het nodige en nuttige te betalen, doch bovendien omdat slechts met betrekking tot het nodige en nuttige in de toekomst over wijzigingen of nieuwe maatregelen kan worden gedacht. Daarom wens ik U namens de regering met Uw arbeid veel succes. Ik hoop en vertrouw, dat de gemeenschap van de resultaten daarvan de vruchten zullen mogen plukken, aldus Mr. Van der Meer.

Dr. H. M. Waszink antwoordde de vorige spreker met de volgende woorden:

„Aangezien de voorzitter der Commissie, de Heer Inspecteur van de Volksgezondheid, wegens ziekte helaas niet bij de installatie aanwezig kan zijn, zij het mij namens de voorzitter en de leden van de Commissie, in mijn hoedanigheid van wnd. Inspecteur, vergund, enige woorden tot U te richten, ten antwoord op de heldere uiteenzetting door U gegeven.

De sociale verzekeringen beogen ogen sociale zekerheid. Zo ook de ziekteverzekering, waar de verzekerde gebeurtenis, in casu ziekte, medische hulp in de ruimste zin als voorziening eist.

Evenwel, sociale verzekering brengt, zoals U allen bekend, niet alleen vergoeden doch ook verhoeden mee, opdat zoals U terecht heeft gezegd, het bedrijfsleven en de overheid slechts voor het nodige en nuttige betalen.

Dit strekt tot heil van de verzekerden, is in het sociale belang van de gehele bevolking en kan uiteindelijk ook de kosten drukken.

Ik stel mij voor dat de commissie met dit beginsel voor ogen te werk zal gaan.

Zij ontveinst zich daarbij niet, dat haar taak niet gemakkelijk is. Doch zij zal trachten de moeilijkheden te overwinnen, opdat U, conform Uw wens, op korte termijn, concrete adviezen aan de hand kunnen worden gedaan, met betrekking tot het eerste deel van de haar opgedragen taak.

Ook met betrekking tot het tweede deel van de haar opgedragen taak zal de Commissie voortvarendheid betrachten.

President Peron's radio rede tot het Argentijnse volk

BUENOS AIRES.— Donderdagavond omstreeks half zes (Cur. tijd) heeft president Peron een radio rede gehouden, waarin hij zeide dat de rebellerende Marine strijdkrachten zich hebben overgegeven en dat degenen, die verantwoordelijk gesteld kunnen worden voor de poging tot een staatsgreep gearresteerd zijn.

Peron verklaarde dat hij van zijn commandopost uit sprak en niet van uit het regeringsgebouw. Daarom — zo zeide hij — zijn alle acties tegen dat gebouw zonder reden. Het gebouw van het ministerie van Marine is bezet en de aanwezigen hebben zich overgegeven. Peron feliciteerde het leger voor deze actie; Geen korporaal, noch soldaat heeft een ogenblik geaarzeld om zijn plicht te doen. Alle officieren hebben zich loyaal getoond. Dit kan ik niet van de Marine zeggen — zo vervolgde de president. Leden van dit onderdeel van de strijdkrachten hebben niet geaarzeld op onschuldige mensen te schieten.

De Argentijnse ambassadeur in Brazilie heeft verklaard dat hij persoonlijk president Peron zal opbellen om een officiele verklaring te krijgen dat alles thans rustig is in de Argentijnse hoofdstad. Hij legde de verklaring af, dat alle Brazilianen in Argentinie veilig zijn.

In het vervolg van zijn radio rede deed president Peron een beroep op zijn luisteraars om eenheid te brengen tussen het volk en de strijdkrachten. Hij zeide dat het leger geen verraders had. Hij verklaarde dat alle ordeverstoringen thans ten einde zijn en dat de kalmet terugkeerde in het land. Zij die verantwoordelijk zijn voor het gebeurde zullen gestraft worden.

Het centrum van de opstandige beweging was gelegen bij de luchtmacht van de Marine en in het Marine arsenaal. Hij besloot zijn redevoering met de Argentijnse natie een rustige nacht toe te wensen.

Na afloop van zijn rede klonk er applaus, doch er werd niet bekend gemaakt wie applaudiseerden.

Vrouw met kinderen er vandoor

SANTA CRUZ. — L. M. verscheen Woensdag aan de politiewacht in Santa Cruz en deelde daar mede, dat zijn vrouw na een ruzie met medeneming van zijn twee kinderen boos het huis had verlaten. De eenzame vader verzocht nu de bemiddeling van de politie om zijn vrouw en kroost terug te brengen. Een verzoek, waaraan zal worden voldaan.

Hierboven een gezicht op het Plaza Central van Buenos Aires, dat gisteravond tweemaal werd gebombardeerd. Op dit plein is het regeringsgebouw gevestigd, dat door de marine enkele uren bezet werd. Deze foto werd genomen op de dag dat Evita Peron overleed en de menigte samenstroomde om Peron haar spijt te betuigen.

Peron in Pauselijke Ban

ROME.— De regering van Peron in Argentinië is in de ban gedaan ingevolge de code van canons, waarvan artikel 2.343 lid 3 luidt: „Degenen, die de schendende hand slaan aan de persoon van een patriarch, aartsbisschop, bisschop, ook in geval deze rang titulair is, staan bloot aan excommunicatie, „latae sententiae" (door het louter plegen van de daad), speciaal voorbehouden aan de apostolische Stoel".

Artikel 2.334 lid 2 zegt: „Degenen, die rechtstreeks of zijdelings de uitoefening van de kerkelijke rechtsbevoegheid belemmeren, te dien einde hun toevlucht nemend tot enig wereldlijke macht, staan bloot aan excommunicatie, „latae sententiae", speciaal voorbehouden aan de apostolische Stoel."
bevrijwaring voor gebrek en nood, be-

Artikel 2.209 heeft betrekking op plegers, mede-plegers en anderen, die betrokken zijn bij een vergrijp.

Botsing op de A. Laclé Boulevard

ORANJESTAD. — Eergistermorgen om even voor twaalven zijn op de Adriaan Laclé Boulevard de personenauto's A-5464 en A-432, resp. bestuurd door E.F. en D.A. met elkaar in botsing gekomen. Welke de oorzaak is geweest staat nog niet geheel vast. Wel echter is bekend, dat D.A. geen rijbewijs bezat. Schade Fl. 550,—.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Vrijdag 17 Juni

20.15 uur Opvoering van het toneelstuk „Our Town" in De Veer door amateurtoneelgroep Aruba. Regie Henk van Uizen.

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „Onze stad"
Rialto: 20.00 „Here come the marines"
Principal: 20.00 „Flame and the flesh"
Aurora: 19.30 „Texas badmen"
Savaneta: 19.30 „Bowery battalion en Bomba and the jungle girl"

Apotheken
Nacht en Zondagsdienst gedurende 11 en 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1358.

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtend melodiën
7.00	Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30	Melodias romanticas
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Populaire muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favourites
12.40	Programma van A.T.C.
12.55	Een Antiliaanse melodie
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.10	Verzoekplaten voor luiteraars in het buitenland
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Voor de huisvrouw
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Nederlands
13.45	Kinderprogramma (Pap.)
19.00	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel "Un amor frente al destino"
19.45	Programa Especial
20.00	Nieuws in het Papiament
20.15	Danzones
20.30	Populair Amerikaanse Muziek
20.45	Een bezoek aan Nederland
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Latino America canta en su radio
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Apertura
5.33	La hora del bolero
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dansmuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive Co. presenta "Frente al pecado de Ayer"
8.30	Programma di Oranjestad Bazaar
8.45	Musica (anuncios)
8.55	Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00	Peticiones
9.15	Katholiek uitzending
9.30	Spotlight on a star
10.00	Fin di transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag [illegible]
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag [illegible]5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag [illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

Plan Kipnis pa hotel na Aruba a caba definitivamente

P &O Steamship Co. lo cuminza bini Aruba na Augustus, y Tradewind probablemente lo no bini mas.

ORANJESTAD:— Segun nos a informa caba deputado F. de P. Wever president di Camara di Comercio, Señor G. de Veer a sali pa Estados Unidos pa bishita diferente hende y negocio na Miami y New York. E biaha a dura di 28 di Mei te 5 di Juni. Aki bao lo sigi algun noticia, cual nos a hanja cerca Sr. Wever, tocante di su bishita.

Señor Wever a participa nos di a ishita Miami promer Senjor I. Kipis, e americano cu varios biahe a ishita Aruba pa papia tocante di su tencion cu e tabatin pa traha un glamourhotel " na Palmbeach. Ho i dia caba e plannan a fracasa y eñor Wever y De Veer, cu a haci un iaha pa cuenta di Eilandsbestuur a ega na e resultado cu ta mehor si ermina e plannan. Asina ta cu Senor Kipnis lo no bin traha mas ariba ruba.

Tambe nan a tuma contacto cu reresentante di Peninsular & Occidental teamship Co na Miami. Señor W. sborn di e compania a haci Corsow Aruba caba un bishita na Mei pa eita posibilidades di e dos islanan.

Segun senjo.res Wever y De Veer n hopi posibilidad cu Aruba lo wor- e pone den ruta di e compania. E tuacion ta di tal manera cu casi gur e bapor lo jega den Augustus Aruba. Fuera di turistà e bapor lo trece carga tambe.

Tocante di Tradewind Senjor Wever no ta mucho optimista. Donjo di e bapor, Caribbean Atlantic Lines a sera su kantooman na Miami y e hapor ta navegando actualmente pa Canada. Probablemente cu Tradewinds lo no bolbe Aruba mas.

Na New York nan a bishita promer lugar oficina di Turismo na unda nan tabata tin un conferencia cu Senjor L.F. Bouman tocante di algun caso pendiente. Cu e bishita na Grace Line Inc. nan a tende cu ora Santa Rosa y Santa Paula bini Aruba nan lo keda algun ora mas pa duna e pasaheronan chens di mira e isla y haci mas compra. Tambe e bapornan nobo cu lo sali na anja 1957 lo nan haci nan best pone Aruba den nan ruta. Loke tin aki riba ta algun experacion di e deputacion na Estados Unidos. Señor Wever a bisa di no ta malcontento cu e resultadonan di e biahe.

IRREGULARIDAD NA DEPARTAMENTO DI OBRAS PUBLICAS

Oranjestad.

Den un reunion publico dia 2 di eptember 1954 Raad a dicidi di forna un comision pa investiga e irregularidadnan cu a worde bisa ta sosode a departamento di Openbare Weren.

College tambe a hanja cu e tambe nester investiga di su banda tambe. omo resultado di e investigacion ollege a declara awor cu nan a tuma ota di tur cos y e conclusion despues i a investiga tur e hechonan y actoan ningun empleado di Openbare Verken no tin culpa di nada y cu no or worde papia asunto di irregulaidad na e departamento di Openbae Werken.

CUMPLEANJOS FELIZ

Oranjestad.

Di hendenan cu a cumpli anja yera nos tin un lista basta largo. Esta asta largo pa nos, pasobra te ainda os no tabatin 4 hende ta haci anja nes un dia. Nos ta poco laat si pero sey no kier meen cu nos deseonan o ta sincero. Na promer lugar nos felicita e simpatica hobencita Greta Geerman, kende a cumpli diezdos anja yera. Tur cos bon nos ta deseele den anjanan venidero.

Tambe a cumpli anja ayera Senjor uan Tromp di Savaneta. Tur cos bon hopi anja di bida mas, Senjor Tromp. Mashar pabien nos ta jama Señor Max Croes cu su cumpleanjo di ayera. Un sincera felicitacion pa Señor Emiano Tromp y Señora Leonora van der Biezen de Tromp, kende a drenta esado matrimonial ayera. Tur cos bon den e bida matrimonial.

CHISTE DI AWE

Un señora cu' gusta redo mashar a tende un noticia y tan pronto cu e tabata por el a bai duna e familia un bishita. Despues di un rato cu el a jega el a cuminza:

„Ya mi a tende di bo jioe. A duelmi di tende cu el a bai cu bosonan su criar".

„Ai, esey no ta cos di importancia, pasobra toch nos tabatin intencion di manda e criar bai".

CHOKE NA ADRIAAN BOULEVARD

Oranjestad.

Antayera mainta un rato despues di diezdos or tabatin un choke na Adriaan Lacle Boulevard entre e autonan No. A-5464 y A-432 maneha pa E. F. y D.A. respectivamente. Motibo di e desgracia no ta fiha ainda. Loke ta cierto si cu D.A. no tin rijbewijs. E gastonan ta montona un fl. 550.—.

PATER ELLIS LO PAPIA NA RADIO KELKBOOM

Oranjestad. — Mayan anochi pa 9.15 or durante di ora „Voz catolico" lo papia Pater Ellis na papiamento tocante di e seminario cu nan tin intencion di habri na Corsow pa duna Antilliano chens di por tuma nan estudio aki banda mes.

MUHER Y YIOENAN A BAHA NA AWA

Sta. Cruz. — L.M. a parce ayera na warda di poliz na Sta. Cruz y informa e poliznan cu despues di un pleito su casa a bai cu su jioenan for di cas. E tata cu ta sintiele solitario a pidi poliz yudele di trece su casa y jioenan cas.

KEN TIN FALTA?

Sta Cruz. — Dia Razon mainta señora C.L. di Paradera a bai na warda di poliz na Sta Cruz cu herida na su cara y braza. El a declara na poliz cu ta ruman di su casaE.F. a atakele. Mama di e senjora cu a companja su yioe bai warda a pidi poliz di obliga familia F. di muda. Despues cu poliz a informa E.F. el a bisa poliz cu C.F. a jamele ladron y mas cos ainda, loke cu el no a tuma. Tur e dos muhernan a haña un blas cerca poliz y nan a bisa E.F. cu e no mester huzga su mes, si no bai duna keho y larga huez dicidi.

CLUB CHRISTOPHORUS DEN ACION PA MISA DI BRAZIL

San Nicolas. — Poco tempo pasa Club Christophorus di Lago Colony a organisa un „Bake sale" cual ganancia tabata pa misa di Brazil, cual nan ta trahando actualmente. E ganancia tabata fl. 282,50 cual a worde entrega door di e president di e club, Senjor K. Eger na pastoor J.R.B.W.M. Grove.

E placa lo worde usa pa cumpra panja pa pastoornan usa den misa na Brazil.

PAGINA TRES

Aviacion di Marina contra gobiernu

Revolucion general na Argentina

Dos ataque aereo riba palacio di presidente Peron

NEW YORK.: — Segun estacionnan di radio di New York un avion militar a bombardea e oficinanan di gobiernu na Buenos Aires ayera. Parce qu tin bringamentu sangriente entre e wardanan di e oficina di gobierno y militarnan, qu ta atacando, mientras qu militarnan cu buyonet afo ta coriendo den ciudad, asina noticianan di radio ta bisa. Emisora di radio di gobiernu argentino lo a transmiti, qu ehercito ta tratando di domina un rebeldia den aviocion y flota. Noticianan di radio, qu a drenta despues di New York, ta bisa, qu tin un bringamentu teribel den centro di Buenos Aires, durante cual e wardanan di palacio presidencial ta defendiendo palacio contra e rebeldenan, quen ta arma cu mortier y mitraillador.

Segun noticiana ndespue ta bisa, a cuminza u nrevolucion tambe na Rosario,e segundo ciudad di Argentina.

E coresponsal di Reuter na Rio de aneiro a tene telefonicamente di Buenos Aires, qu un avion di rayo desconoci a laga cincu bom cai den cercania di edificio di gobierno. Rumornan ta core den ciudad, qu ehercito, flota y aviacion ta den revolucion. E liga di fishi general a haci un suplica na obreronan d enciudad, pa sostene Peron. Den cayanan ta yen di mililamta contra gobierno. Den un comunicado oficial nan ta bisa, qu algun aviador den Servicio aereo d Marina ta rebela. Nana tumba un avion y nan a bliga tres otro pa baha. E comunicado ta bisa, qu orden ta biniendo back den Buenos Aires normalmente y qu dx sobra di e pais tambe ta quetu. Tambe e comunicado a pidi, pa no paga atencion na e emisora di Uruguay. Riba suplica di e liga di fishie obreronan a reuni riba Plaza de Mayo. Rond di e plaba tin mitaillador.

Den inter ciudad Bo ta tende tiru. Via radio gobierno a anima e trupanan , pa queda fiel. Tur trafico ta para quetu. Mayor parti di e habitantenan a sconde su curpa pa e tirunan Un emisora clandetien ta den aire actualmente y ta yama e pueblo pa

Ayera tardi laat tabatin pa di dos biaha un ataque riba plaza di gobierno na Buenos Aires. E bombardeo di avion y bapor di guera cerca di costa a dura 15 minuut. Palacio di Peron a hanja blanco varios biaha. Segun noticianan ta bisa, tin hopi morto y herido. Na momento, qu e edicion aqui a bai prensa situacion n aBuenos Aires tabata masha bruha. Noticianan di radio, qu nos a recibi na nos redaccion di New York y Londen ta papia di tiramentu di bapornan di guerra argentino.

Parce qu personal di estado mayor di Marina a prepara un „revolucion democratico". Despues di e tiramento palamio di gobierno a cai den man di 200 homber, trupanan di barina. Segun president Peron a bisa mas tempran den dia den un discurso na radio, ehercito tin situacion den su man den inter pais.

segundo ataque, tur comunicacion di telefon a quibra. Coresponsalnan di conartnanan extranhero y emisoraaan di radio no por a hanja comunicacion mas qu nan oficina pafo di e pais.

No solamente na Bpeno sAires, sino tambe den otro ciudadnan grandi na Argentina tin brigamento den cayanan.

Gezaghebber di Bonaire ta pidi Eilandraad pa quita autonomia

GASTUNAN DI SINJANSA SO CABA TA MONTA CUATER BIAHA ENTRADANAN

Dialuna anochi, esta e anochi, qu e resultadonan di eleccion a bira conoci, gezaghebber di Bonaire a dirigi e siguiente carta na Eilandraad di Bonaire.

„Lo mi que propne Bo Conseho pa suplica Gobierno pa hala back e autonomia, qu el a hanja den cuido di asuntunan propio, parcialmente y hasta internamente. Mi tin e conviccion firme, qu e autonomia aqui no ta na bienestar di Bonaire. Den Bestuurscollege mi a trece dilanti varios biaha caba, qu Bonaire, en vez di e bai dilanti, ta bayendo atras. Durante tratamentu di e landsverorderingnan di traspaso, cu respeto na Sinjanza mi a tene un discurso largu y mi a haci un suplica riba bo Conseho, pa pone obstaculo contra traspaso di e organizacion di Sinjanza. Den pensamento di bo conseho mi a scirbi Gobierno entre otro lo siguiente:

„Un servicio, cual tin un gastu di mas qu fl. 400.000,— segun mi opinion NO por ser pasa pa gastu di un isla qu tin solamente fl. 100.000,— como entrada. E autaonomia no ta progresa cu e traspao aqui, mientras qu no ta eficiente tampoco, pa laga e islanan pober carga nan mes organisacion di Sinjanza."

„Mi speranza ta, qu e proyecto lo pasa dij Staten sin ningun cambio, si esaqui logra, anto e islanan pober tambe lo hanja garantia di un bon sinjanza. E cos stranjo tabata, qu ni e miembronan di Eilandraad ni e deputadonan no tabatin ningun observacion riba e proyecto, mientras qu segun mi, si un hende quier ta donjo den su mes cas, nan mester a pone vario obstaculo contra e proyecto aqui. N imi argumentonan na bo Conseho, ni mi conseho na Regeringsraad no a yuda. Varios biaha mi a insisti cerca e president di Regeringsraad di e tempu ei y varios otro miembro di Regeringsraad, qu e cos miho lo ta, si nan tuma e autonomia back parcialmente atrobe.

Mi a propone pa quita e puesto di Gezaghebber y haci Bonaire un parti di e isla di Corsou of haci Bonaire e distrito federal di Antiyanan Neerlandes.

Durante bishita di Staten na Bonaire mi a duna di conoce na varios miembro, qu segun mi opinion cos ta bai malu. Su excelencia Gouverneur y Gabinete mi mester a participa varios biaha, qu segun mi opinon lo ta miho pa Bonaire, si nan tuma e autonomia back parcialmente of interamente mes.

Durante estadia di S.E. Minister di Teritorionan Ultramar, Prof. Kernkamp, mi tabatin e preferencia di ser ricibi den audiencia. Cerca S.Ea Minister Kernkamp tambe mi a trece algun cos dilanti. Mi a trata di convence Su Excelencia, qu autonomia no ta ningu nbon pa Bonaire.

Maso menos mei mei di 1954 mi a dicidi di haci bo Conseho, qu ta eligi pa e pueblo di Bonaire, un proposicion, pa duna e autonomia, qu nan a hanja, back atrobe parcialmente na Antiyanan Neerlandes. Lastimamente mi mester a spera cu mi intencion, pa motibo qu eleccionnan tabata dialnti di porta y e puntonan, qu lo mi quier a trece dilanti den mi proposicion, lo por a ser usa, pa ataca e partido, qu tabata na mando e temp uei cu e intencion, pa saca ventaha politico for di dje.

E carta aqui lo yega cerca bo awe tardi, dia 13 di juni 1955, e dia d eleccion di miembronan di Eilandraad, pa mas o menos 17 or .Na e momento ei casi no ta pusibel pa haci ningun propaganda, mientras qu e resultado di eleccionan lo ta conoci ae nochi numa. Esaqui ta como ilustracion di mi opinion, si, sin tuma na consideracion e resultado di eleccionnan ,e situacion actual no por ser manteni.

Den un di e prome reunionnan di Eilandraad nobo lo mi pone mi proposicion riba agenda, spliké y duna varios ehempel pa aclara e asuntonan mihó.

4 MUCHA MUHER ARUBANO A SLAAG PA ONDERWJZERES

Oranjestad. — Segun nos a worde informa door di Moeder Vicaria di Maria Convent, e 4 muchanan muher Arubano cu algun tempo pasa a bai Holanda pa studia pa onderwijzeres, a slaag pa e examen cu nan a pasa.

For di antayera ya tabata sigur cu Nena Odor y Claverina de Lange, tur dos di Playa, a slaag.

Ayera den oranan laat a bini noticia cu Nina Schwengle di Savaneta y Theresita Tromp di Noord, nan estudio tambe a worde corona cu succes. Masha, masha pabien!

UN POLICIA ERUDITO QUE ASPIRA A GANAR LA SUMA DE 64 MIL DOLARES

Nueva York, junio 15. — La policia de Nueva York se enorgullece de contar en sus filas con uno de los sharesperianos mas eruditos del mundo, el sargento Redmond O'Hanlon, quien, gracias a sus conocimientos, espera ganarse 64.000 dolares dentro de unos quince dias.

En efecto, O'Hanlon, casado y padre de cinco hijos, participo hace una semana en un concurso de una radiodifusora basado en el principio de „Tomelo o dejelo". Naturalmente, el sargento escogio a Shakespeare como tema. El sargento respondio correctamente a todas las preguntas que se le hizo y gano 8.000 dolares. Pero el erudito policia no se detuvo alli y pidio otra pregunta.

Cuando se le pregunto: "Cuales fueron los dos primeros editores de Shakespeare y la fecha de la primera edicion?", O'Hanlan respondio sin vacilar: „Isaac Jaggard y Ed Blunt, 1.623", ganando asi 16.000 dolares.

O'Hanlon, sin embargo, ha decidido probar de nuevo su suerte la semana proxima y, si le es favorable, la semana siguiente. Si, a pesar de sus profundos conocimientos sobre el „Gran William", el sargento deja de contestar una pregunta, solo recibira 500 dolares.

HOY SALEN PARA CARACAS LOS RESTOS MORTALES DE ANDRES ELOY BLANCO

Mexico, junio 15. — Los restos mortales del gran poeta venezolano, muerto tragicamente en la capital mexicana, saldran mañana jueves por la tarde con direccion a Caracas, acaba de saber en los circulos allegados a los familiares del poeta.

Un avion especial partira a las 23.00 horas locales, con direccion a La Habana, en donde hara escala el viernes por la mañana entre las 16.00 y las 17.00 horas locales.

La señora Angelina Iturbe de Blanco, viuda del llorado hombre de letras, regresara a Caracas en el mismo avion que conducira a la capital venezolana los restos mortales de su marido, siendo acompañada, ademas, por sus hijos Luis Felipe y Andres Eloy Blanco Iturbe, y de su cuñada Luisa Antonia Blanco de Sotilo.

Es muy posible que el medico de la familia, doctor Rafael José Neri, acompañe igualmente a los familiares en su viaje de retorno a Caracas.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diabierne 17 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Onze stad"
Rialto: 20.00 „Here come the marines"
Principal: 20.00 „Flame and the flesh"
Aurora: 19.30 „Texas badmen"
Savaneta: 19.30 „Bowery battalion en Bomba and the jungle girl"

Boticanan di Turno di 11 te 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dushi amanecer na Aruba
6.30	Noticia na Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30	Melodias romanticas
8.00	Final
12.00	Habrimento
12.05	Popular music
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Concert Favourites
12.40	Programa di A.T.C.
12.55	Un nota Antiliano
13.00	Mundo en Marcha
13.10	Peticiones pa oyentes den exterior
13.30	Novela "El Gato"
13.45	Programa pa amanan di cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Hulandes
18.45	Programa pa muchanan
19.00	Peticiones
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela "Un amor frente al destino"
19.45	Programa Especial
20.00	Mundo en marcha
20.15	Danzones
20.30	Muziek popular Americano
20.45	Un bishita na Hulanda
21.15	Noticia na Spanjó
21.30	Latino America canta en su radio
22.30	Final

RADIO KELKBOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Apertura
5.33	La hora del bolero
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Fap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Programma di Oranjestad Bazaar
8.45	Musica (anuncios)
8.55	Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00	Peticiones
9.15	Katholiek uitzending
9.30	Spotlight on a star
10.00	Fin di transmission

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 31

Porfin el a tende grendelnan ta schuif tras dje porta i cadenanan tabata resona.

Jen di speranza Sylvia tabata waak mira. Sinembargo Devenish tabata para abao na e stupi i tabata mira skerpi na tur banda di su curpa. Banda di muraja na un distancia di alomenos 15 meter el a mira dos figura ta gatia ta bini. El a corre bai riba nan i a los trobe un paar di tiro. Un di nan dos a cai p'atras i e otro a sconde tras di drempi. Otro tiro a resona camina e tabata para. Porfin e porta pisa a abri; na mes momento i na mes tempo un vlam tabata subi asina alto na otro banda dje plenchi cu a ilumina enter e edificio di embahada.

„Gatia boso drenta lihé", Devenish a grita nan, mientras el a arma su revolver trobe. E muhenan a gatia drenta e luga scur, mientras un jobida di bala tabata resona tur banda. Pero tur e tironan tabata enbano. Devenish cu tabata sinta abao den scuridad dje stupi a mira un intento -un cantidad di trupa scur, pero basta leu, sinembargo el a dispara algun tiro den nan direccion pa spanta nan i plama na foi otro i unbez despues lihe manera rayo el a corre drenta scuridad dje edificio. Cu un sla e porta a cerra su tras net na momento cu un bala a resona net camina e tabata para. Esaqui a duna un explosion terrible. Tabata un bom.

Nan a drenta e vestibulo scur i a subi e trapi, bai na un cuarto den e prome piso. Aja nan a cai foi nan rosea den un stul, mientras Devenish tabata hari feroz i automaticamente e tabata hinka un houder nobo den su revolver. Sylvia , fiscamente agota, pero espiritualmente completamente activo, tabata mira atentamente den cara dje hombernan su dilanti. Adela tabata mira den spiel i a spanta cos bruha su cabeinan tabata. Pa su mas grandi admiracion Sylvia a mira banda di bentana e figura chiquito di Paresco, quende su wowonan tabata brilla di excitacion, mientras e tabatin un revolver enorme den su man. Banda di dje Fortescue tabata para, calmo i casi fastioso, cu su mannan den su saco.

E bentananan tabata cerra cu luiknan pisa i e cortinanan tabata hala, di moda cu nada di luz no por a penetra p'afo.

„Mi ta hanja cu ta husto cu nos mester come un poco", Devenish a bisa, mientras el a hinka e revolver trobe den su saco. „Ta quico nos waiter por sirbi nos cun'é? Paresco mi bon amigo, no para ta hunga cu e arma ai. E ta peligroso i e tiro por sali."

Fortescue a grunja un cos i a bati klok.

„B'a jega net na tempo", el a bisa. Nos ta gasta diner aqui 7.30". El a mira riba su olishi. „Awor nos tin 5 minuut pa 7. Basta bo n' ta bai troca panja?"

El a queda ta mira Sylvia duro den su cara.

„Lo n' ta mehor nos cuminza cu un glas?" el a propone.

„Ta un idea famoso", Devenish a bisa.

Fortescue a bai na e buffet i a saca glasnan, un syphon i un botter.

„Ai no, pa mi no", Sylvia a bisa ora cu e homber a basha un glas grandi cu e liquido geel den dje. „Pa mi no!"

„Ai, si, Señorita. Bebe, pasobra bo tin di mester di algo pa fortifica bo nervionan despues di tanto molester i cansancio."

El a bisa esaqui na un tono poco comandativa, pero Sylvia no a tum'é na malo. Obedecido el a bebe e whisky.

„E ta terrible fuerte", e mucha muhé a queha.

„Si e ta slap e no ta sirbi bo di nana", e ingles a bisa. „Di bo ta bon, Devenish?"

„Si, danki", el a responde. Luego el a dirigié na Sylvia i a bisa:

„Sin duda lo bo quier a laba bo cara un poco. Esai lo refresca bo trobe".

Sylvia a sonrei cun'é.

„Cu otro palabra bo quier bisa mi cu mi parce un spanta-pajara". Sylvia a bisa mirando den spiel el a grita: „Pero mira mi cabei, mi cara i mi sombre aqui!"

Devenish a hari.

„Bai un rato cu bo camarèra den e prome cuarto aja'.

Adela a lamta i a tira un bista riba su valies pa e mira cu e tabata para bon. I ela sigui Devenish cu a bai munstra e cuarto.

Capitulo XXII

Krijgsraad

Diez minuut despues nan tabata sinta rond dje mesa grandi di mahoc ta come. E cuminda tabata masha bon prepara, e criarnan tabata bisti na nan livrea di custumber, como si fuera tur cos rond di nan tabata normal. Cara di ambos hospitalario tabata calmo e indiferente. Sylvia no por a sinta come asina tranquil, mienpor a sinti come asina tranquil, mientras afo balanan tabata jobe manera awacero.

„Revolucion of no revolucion", Devenish a bisa, „nos mester come. Mas mehor un hende come, mas facil e por soporta cualquier contratiempo. Quizas nos por muri majan. Pero p'esai sol no ta un motibo pa nos queda sin come foi awe. Come boso nan bo barica jen".

E palabranan di animacion aqui a pone Sylvia lubida un rato e situacion precaria cu e tabata aden.

„Bo ta sinpatico," Sylvia a bisa Devenish. Pero conta mi awor unda bo tabata i quico b'a haci."

„Oh, nada particular", el a responde nonchalant. „Mi tabata sa di antemano cu tabatin algo ta broei. Esai ta pertenece na mi trabao, mi mester pols e publico, pa mi participa esai na departamento. Pero nos no tabata mucho bon informa i p'esai m'a disfraza na peon pa mi hanja mi bao di e pueblo."

I bisando asina e tabata hari cu Sylvia. „Ta claro cu m'a haci un poco di mas i cu a pasa mi algo, anto mi departamento lo a laba su man. Lo nan lo a larga mi pa mi quenta pa asina evita complicacionnan internacional. Pero m'a hanja cu mi tabata basta grandi caba cu mi mes por a vigila riba mi curpa. Bisti na ketelpak m'a bishita un reunion di anarquistanan. Mi n' ta comprende e idioma di Karolia mucho bon, pero e principal cabezantenan dje movecion aqui ta strañeronan, cu sabi menos dje idioma cu mi ainda. E stranjeronan tabatin mi pa un Karoliano i esnan di aqui tabatin mi pa un Griego of Ruso. Tur cos tabata paga un poco atencion".

El a sosega un rato pa continua despues:

„M'a quere sigur cu riba dia di casamento lo a socede algo i mi tabata curioso pa mira quico Radtszkoff lo haci. M'a quere cu lo e ripara e parecido di bo cu e soberana i ora cu el a bisa cu bo entrevista cu e soberana lo dura largo, m'a sospecha caba cu tabatin algo ai bao. M'a bolbe e mes anochi i mi tabatin un entrevista cu nos amigo Paresco."

Paresco cu tabata para den bentana awor aqui no por a comprende ni un pia di palabra ingles, sinembargo el a sagudi cabez ora cu el a tende su nomber pronuncia.

„Peresco no t'asina soquete manera cualquier hende por quere. Pero e ta fini i decente di nacimiento i lo a bai hopi alto den su tarea. E ta na altura di tur cos. I e ta mi amigo, pasobra m'a jega di salbé un dia foi un cataclisca serio. Pues ora cu m'a combersa cun'é, el a bisa mi cu e tambe a ripara cuanto Sylvia tabata parce e soberana. Tabatin momento cu e mes a mira bo en realidad pa e soberana, te ora cu Radtszkoff a dun'é un carta pa e berdadera soberana. I e tabata sa cu Radtszkoff tambe a ripara esaqui. El a sospecha unbez cu nos amigo cancillero lo haci uso dje ocasion aqui, si e tabata por. El a comprende tambe, cu Radtszkoff lo tabatin miedo, pa mi sospecha loque tabata pasando, pa mi no bai hiba esai afo. P'esai tabata un bon zet di dje pa mi disparce te ora cu e demonstracion tabata tras di lomba, pues el a conseha mi, di sea spierto...."

Sylvia a tira e karoliano un bista agradecido.

„Naturalmente Radtszkoff no ta hende kens i e ta na altura di tur mi hacirnan den campo di anarquistanan. Esai a dun'é su chens. Mi tabata e anochi ai na un reunion secreto i poliznan a haci un asalto aja. E conspiradornan no tabata cla e momento ai ainda pa cuminza- p'esai nan a paga tur luz i a corre bai. Tres poliz grandi a ripara mi i quier a arresta mi, pero e homber ai tabata un tipo cu tabata bal pa ta den prison. M'a corre foi aja te aqui, pasobra mi tabatin miedo pa nan no tira mi mata. Ora cu m'a mira embahada, m'a ripara un paar di homber ta vigila e edificio i m'a dal na bek, pasobra mi n' tabatin gana di bai pasa algun dia den prison. M'a bai na un amigo anarquista di mi i aya m'a pasa algun dia. Mi mester a comforma mi na tende tur soquietada cu e homber aqui tabata papia enter dia."

„Pero ta paquico Radtszkoff a bisa mi cu b'a bandona Paragrad? Paquico el a bisa mi cu b'a bai Inglaterra?" Sylvia a puntra.

„Pa declara bo mi ausencia foi e baile di corte i pa duna bo di comprende cu bo tabata para completamente solitario. Anto e ora ai lo b'a drenta mas facil cu su plannan. Fortescue mester a responde mescos, pasobra e no por a bai bisa Radtszkoff quico mi tabata haciendo. Enfin, anochi m'a combersa cu Paresco, ora el a sali castillo bini Hotel Splendide pa combersa un poco cu su conocirnan. M'a dun'é un carta pa bo i m'a bisé p'e bisa bo cu e tabata sa unda mi tabata, si acaso lo e por tabatin mester di mi. Mi sabi cu mi por a confia e hoben aqui".

„Sin ta pa su intermediacion hamas lo mi por a manda ni ricibi un mensahe di bo," Sylvia a bisa agradecido.

„Awe tardi el a bisa mi cu bo ta den apuro i cu bo tin mester di ayudo. I mi tabatin un idea mas o menos quico lo tabata pasando. Mi tabatin un chens, m'a pensa: bira mi mes trobe i spanta Radtszkoff cu asunto di departamento i imperio Britanico, te ora cu el a larga bo bai.

M'a quere cu lo e no a risca larga arresta mi den mi calidad di plenipotenciario Britanico. P'esai m'a bai aja. Mi mester a haci uso di algo di tactico. Pero prome di bini castillo m'a bai hotel Splendide pa mira com cos ta para aja. M'a mira com burachi e prins tabata i luego m'a bai castillo i sobra cos bo mes sa. I awor conta mi bo historia."

Masha calmo Sylvia a conta Devenish su historia. Awor cu tur cos a pasa e por a conta esaqui sin emocion. El a conta tambe e proceder di prins Boris y lo demas.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Despues di un rato cu Hermanos Bragos a subi nan cabai y nan a larga cai Cisco y Pancho a jega na e pueblo y ki sorpresa pa nan cu ora nan a drenta e tienda caminda nan a bini pa nan bin cumpra nan cosnan, nan a hanja e lugar tur reboltia y sin ningun hende den dje, pasobra aunque cu esnan cu tabata sconde a tende e patanan di cabai ora nan a bai, pero toch nan no kier a sali pa nan no core e risko cu nan lo bolbe. Ora cu Cisco a weita asina el a cuminza grita e donjo di e tienda. Despues di un bon rato cu el a grita bolbe grita, un porta a habri poco poco y e donjo a saca su punta di cabez y a bisa bon spanta „Ahan ta bo, y bo ta sigur cu nan a bai?".

Cisco no por a comprende mucho bon, pesey el a puntra e donjo ta ken e kier meen cu a bai. Mientras tanto a sali mas homber cu tabata scondi hunto cu e donjo y es ora ey nan a bin conta Cisco cu ta Hermanos Bragos a bini y a haci asina cu e lugar, mientras e otronan ta grunja jamando e Bragosnan pa mas ladron y sinberguenza cu nan tabata por. Awor cu nan a bai.

Conferentie van ministers Grote Drie begonnen

NEW YORK.— De ministers van buitenlandse zaken van de Grote Drie zijn gisteren te New York begonnen met hun besprekingen over de conferentie met Rusland, de volgende maand te Geneve. Deze besprekingen begonnen tijdens een lunch aangeboden door Sir Pierson Dixon, permanent vertegenwoordiger van het Verenigde Koninkrijk bij de Verenigde Naties te zijne huize.

Minister Macmillan zeide tegenover journalisten bij zijn aankomst, dat de belangrijkste taak bij de besprekingen die vandaag en morgen zullen plaats hebben zal zijn een gemeenschappelijk standpunt te vinden voor de belangrijkste onderwerpen die te Geneve ter tafel zullen komen. „Wij willen ons voor verrassingen prepareren" — zo zeide hij.

Vandaag zal kanselier Adenauer aan de besprekingen deelnemen, die dan in het Waldorf Astoria Hotel gehouden zullen worden.

De staf van Molotov bij de besprekingen die in San Francisco zullen worden gehouden, bestaat uit 50 man, waaronder hoge experts van het Russische departement van buitenlandse zaken.

Het wordt niet uitgesloten geacht, dat over het onderwerp Duitsland in Geneve helemaal niet gesproken zal worden. De Russen schijnen de besprekingen hierover te willen uitstellen tot na de besprekingen met kanselier Adenauer in Moskou en aangezien het bezoek van Adenauer aan Moskou niet voor de conferentie der Grote Vier zal zijn, is er dus een kans dat de Russen zullen weigeren over Duitsland te spreken. Daarintegen zouden zij wel geneigd zijn over Oost Aziatische kwesties te spreken, waartegen weer in het Westelijke kamp bezwaren schijnen te bestaan.

De punten die waarschijnlijk wel aan de orde zullen komen in Geneve zijn ontwapening en de Europese veiligheid.

De Franse en Britse ministers van buitenlandse zaken kwamen aan op het ogenblik toen de Verenigde Staten theoretisch geteisterd werden door een aanval met atoombommen, namelijk tijdens de grootste oefening van de burgerverdediging ooit gehouden.

BRANDSTICHTING UIT PROTEST TEGEN SPOORWEGONGELUK

RIO DE JANEIRO.— Een woedende menigte heeft gisteravond tijdens de spitsuren een spoorwegstation in de voorsteden van Rio de Janeiro in brand gestoken uit protest tegen een spoorwegongeluk, dat, naar men vermoedt, vele slachtoffers ten gevolge heeft gehad. Nabij het station Vigario Geral in het Noordelijk deel van de stad zou een trein op een andere zijn ingereden. Beide treinen werden zwaar beschadigd en alle beschikbare ziekenwagens en geneesheren werden in allerijl naar de plaats des onheils gedirigeerd. De wachtende menigte barstte in woede los over dit ongeluk, dat het jongste is in een reeks spoorwegrampen in Brazilie, en stak het station in brand. Het vuur kon snel worden bedwongen.

Volgens de eerste berichten heeft het ongeluk aan 5 mensen het leven gekost en werden 40 gewond.

LOCKHEED BOUWT ELECTRA'S

'S-GRAVENHAGE: — De Lockheed-fabriek heeft bekendgemaakt, dat zij een nieuw type verkeersvliegtuig in productie zal nemen, dat de naam „Electra" heeft gekregen. (Zoals bekend is, was het eerste vliegtuig van Lockheed de tweemotorige „Electra" uit de jaren 1937-1938). De eerste bestelling op dit nieuwe vliegtuigtype is geplaatst door „American Airlines", die 35 Electra's heeft besteld, welke in 1958 zullen worden afgeleverd en welke tezamen vijf en zestig millioen dallar kosten.

De „Electra" zal een vliegsnelheid hebben van meer dan 650 km per uur, het vliegbereik zal 3.200 km zijn. Er zulen 64 tot 90 passagiers kunnen word enmeegenomen. De voornaamste afmetingen zijn: spanwijdte 28½ meter, rompleengte 30½ meter, de motoren zijn Allison 510 schroefturbines met een vermogen van 7.350 pk per stuk; ook elk ander motortype met een vermogen tot 5.000 pk kan worden ingebouwd.

WERELDBANK LEENT 15.9 MILLIOEN DOLLAR AAN COLOMBIA

PARIJS.— De Wereldbank heeft een lening van 15.9 millioen dollar goedgekeurd ten behoeve der nationale spoorwegen van Colombia. De lening zal werden gebruikt voor de financiering en uitbreiding der spoorwegen in het dal van de Magdalenarivier. De lening heeft een looptijd van 25 jaar, rente 4¾%, inclusief de statutaire commissie van 1%. De aflossing begint 1 November 1958.

C.T.A. deed van Paramaribo uit twee belangrijke verzoeken aan West-Indische conferentie in Puerto Rico

SURINAME.— De Vierde Jaarlijkse Algemene Vergadering van de Caribbean Tourist Association (Caraibische Vereniging voor bevordering van het Vreemdelingenverkeer) werd gedurende de periode 12 tot 16 Mei te Paramaribo gehouden. De vergadering werd officieel geopend door de Gouverneur van Suriname Zijne Excellentie Dr. J. Klaasesz.

De heer C.C. de Rooy, voorzitter van de Raad voor ontwikkeling van het vreemdelingenverkeer in Suriname, en officiële gastheer, heeft een interessant programma ontworpen inhoudende een concert door het Surinaams Symphonisch Orkest, en Javaanse-, Hindoestaanse-, Creoolse- en Bosneger-dansen; een toch naar het binnenland en bezoeken aan de Bosneger- en Indiaanse dorpen; bezoeken aan de nieuwe volkswoningbouw, de uitzonderlijke inheemse markt, het historische museum en andere bezienswaardigheden.... Terwijl de West Indische Conferentie van 10 tot 19 Mei vergaderde in Puerto Rico, heeft zij twee telegrafische verzoeken van de Caraibische Vereniging voor Vreemdelingenverkeer ontvangen, die naar de Caraibische Commissie werden verwezen voor uitvoering. Het eerste verzoek drong bij de W.I. Conferentie en de Caraibische Commissie aan, om hun volledige steun te geven aan de pogingen die gemaakt worden om de afschaffing van de 10% Reisbelasting van de Verenigde Staten voor het Caraibische gebied gedaan te krijgen. In dit verband heeft de Caraibische Commissie haar leden/regeringen dringend verzocht nieuwe demarches te ondernemen langs diplomatieke wegen.... Het tweede verzoek handelde over de wens van de Caraibische Vereniging voor bevordering van het vreemdelingenverkeer om technische hulp te verkrijgen krachtens het Programma voor Technische Hulp van de Verenigde Staten voor de bevordering en ontwikkeling van het vreemdelingenverkeer in al zijn aspecten in het Caraibische gebied. De Commissie onderzoekt thans de mogelijkheden in dit verband.... De Caraibische vereniging voor de bevordering van het vreemdelingenverkeer werd in 1949 opgericht onder auspiciën van de Caraibische Commissie onder de naam „Caraibische Interim vereniging voor de bevordering van het vreemdelingenverkeer". In 1952 werd zij een zelfstandige vereniging.

INTERNATIONAAL BEKENDE RENNERS STARTEN IN ZANDVOORT

AMSTERDAM.— In de Grote Prijs van Nederland, die 19 Juni te Zandvoort wordt gehouden, zullen 17 deelnemers starten, allen buitenlanders. Hieronder zijn Fangio, Moss en Kling, die de Mercedes-ploeg vormen, Behra met Maserati en Farina met Ferrari — aldus werd op een persconferentie meegedeeld. Tevens werd opgemerkt, dat het circuit van Zandvoort het veiligste is van Europa, daar het geheel door een brede strook zand is omgeven, waarin de wagens, die van de baan raken, snel tot stilstand komen.

MAARSCHALK TITO ZAL LIBANON, EGYPTE EN ETHIOPIE BEZOEKEN

PARIJS. — „Tanjoeg" meldt, dat een woordvoerder van het Zuidslavische ministerie van buitenlandse zaken op een persconferentie heeft medegedeeld, dat president Tito een uitnodiging heeft ontvangen van zijn Libanese ambtgenoot, om Libanon te bezoeken. De president heeft de uitnodiging in beginsel aanvaard.

De maarschalk zal ook Egypte en Ethiopië bezoeken, doch de data voor deze reizen zijn nog niet vastgesteld.

PREMIER EDEN HEEFT PLAN TOT HERSTEL VAN ARBEIDSRUST

LONDEN. — In Britse politieke kringen gelooft men, dat premier Eden voornemens is een plan op te stellen tot het herstel van de arbeidsrust. Hij zou de arbeiders een deel in de winst willen geven.

HOOP OP REDDING VAN OPVARENDEN VAN DE „SIDON" OPGEGEVEN

LONDEN. — De admiraliteit heeft bekendgemaakt, dat alle hoop op redding van de dertien vermiste opvarenden van de duikboot „Sidon" is opgegeven. Een woordvoerder der marine verklaarde, dat het ongeluk veroorzaakt is door de ontploffing van een torpedo. In de weinige minuten tussen de ontploffing en het zinken van de „Sidon" trachtten de commandant, de luitenant-ter-zee eerste klasse Hugh Verry, en andere officieren en manschappen hun kameraden uit het binnenste van de duikboot te redden. Door de rook en de vlammen werden de mannen gedwongen het schip te verlaten. Ook mannen van het depotschip, die waren uitgerust met zuurstofmaskers, daalden in de zinkende „Sidon" af. Zij slaagden erin enkele mannen naar buiten te helpen. Het wrak ligt twaalf meter diep in het water.

C.P.A.L. wil lening verstrekken aan Europese emigranten naar Canada

's-GRAVENHAGE.— Emigranten naar Canada, die naar dit land vliegen met de zojuist geopende dienst Amsterdam-Vancouver via de Noordpool van de Canadian Pacific Airlines, komen desgewenst in aanmerking voor een lening van deze luchtvaartmaaschappij tot een bedrag van ongeveer 90% van hun passage-geld.

Sprekende over de redenen, die hebben geleid tot dit nieuwe systeem van hulpverlening aan emigranten, zei de heer Mc Conachie: „Dit is niet bedoeld als reizen op afbetaling. Wij zijn van mening, dat de meesten der emigranten hier niet op gesteld zijn.

In vele gevallen kunnen zij de passage contant betalen, maar de moeilijkheid zit voor velen in het omzetten van de hun resterende gelden in Canadese dollars. In sommige Europese landen bestaan valuta-restricties, die dit niet mogelijk maken. Teneinde hier een oplossing voor te geven, hebben wij in samenwerking met Canadese banken een systeem uitgewerkt, waarbij Canadian Pacific Airlines aan de nieuwe immigranten bij aankomst in Canada desgewenst een lening verstrekt tot een bedrag, gelijk aan ongeveer 90% van het passage-bedrag. Hierdoor zullen voor vele immigranten betere mogelijkheden worden geschapen om aan de slag te komen".

Het aanbod is van kracht voor immigranten in Canada, afkomstig uit elk Europees land.

STAKING IN JAPANSE BIERBROUWERIJEN

TOKIO. — De arbeiders van bierbrouwerijen in geheel Japan zijn voor onbepaalde tijd in staking gegaan. Zij eisen hogere lonen en herziening van de loonschalen.

SURINAAM'S COMMENTAAR

De Middelb. Landbouw School heeft deze week haar eerste afgestudeerden afgeleverd. Het waren vijf Surinaamse jongelui die de 3-jarige cursus met goed gevolgd doorliepen. De directeur Ir Salverda, verklaarde bij de diploma uitreiking dat de wetenschap van de gediplomeerden gemeten mag worden naar die van buitenlandse instituten en wat nog meer zegt: men heeft een stapje voor, want de tropische landbouw is bestudeerd en aangeleerd in de tropen zelf.

* * *

De kiezerslijst 1955 is op 4 Juni definitief vastgesteld en telt 88.522 namen. Kieskring I, Paramaribo, telt volgens deze lijst 38.959 kiezers, de samengetrokken kieskringen tellen 24.613 kiezers, Marowijne 2.727, Coronie 1.649, Nickerie 7.826, Commewijne 6.666, Suriname 6.082.

* * *

Het Nieuwsblad, „De West", bericht dat de Surinamer J. Stolting de oogst gepacht heeft van de eilanden St. Joseph en Diable, behorende tot de Iles du Salut, een groep van 3 eilandjes onder de Frans Guyanese kust, die berucht werden in de tijd dat in Frans Guyana de strafkolonie bestond.

Stolting pachtte de oogst, jaarlijks ongeveer 1 mln. noten, voor 3 jaren. Op het eilandje Royale is thans een vacantieoord ingericht, aldus het blad. Royale is het 3de eilandje van de groep. De ruine van de oude gevangenis staan er nog. Volgens het blad zijn met het opheffen van het bagno ook de haaien rond deze eilandjes verdwenen. Het blad maakt ook gewag van Amerikaanse belangstelling voor deze eilanden uit touristisch en visserij oogpunt.

* * *

De Venezolaanse consul, Antonio Jaime, is naar Caracas geroepen voor overplaatsing. Zijn nieuwe standplaats en opvolger zijn nog niet bekend. De heer Jaime heeft 2 jaar in Suriname gewerkt.

* * *

Het ochtendblad „De Tijd" bericht dat de garagehouder, Rjander, een Surinamer van Hindostaanse afkomst die thans in India vertoeft, op audiëtie is geweest bij Indias premier, Nehroe. „De premier informeerde belangstellend naar de toestanden in Suriname onder de Hindostanen en was zeer verheugd te vernemen, dat deze tot aller tevredenheid waren. Door drukke werkzaamheden kon de premier niet ingaan op de uitnodiging Suriname op korte termijn een bezoek te brengen."

Tjander was voor geneeskundige behandeling in 1950 naar Nederland vertrokken. De behandeling bracht de gewenste genezing en Tjander vertrok van Nederland op een wereldreis welke binnenkort in zijn „geboorteland Suriname waar hij heimwee naar heeft" zal eindigen.

* * *

Per Bonaire vertrok naar Nederland Dr Pier Arjen de Groot, de eerste zendingsarts van de E.B.G., die het Prinses Juliana Hospitaal te Kabel (50 bedden) vanaf zijn ingebruikstelling 8 jaren geleid heeft. Zijn opvolger is dr Jansen.

* * *

Brengt men een reiziger van Paramaribo naar Zanderij dan heeft men kans dat de reiziger eerder in Demerara is aangekomen dan men zelf terug is in Paramaribo — aldus het ochtendblad „De Tijd" in een artikel over het vliegveld. Het blad acht de grote afstand tussen Paramaribo en Zanderij (een kilometer of 45) het voornaamste argument tegen de handhaving van Zanderij.

Het blad merkt op dat de nieuwe regering kleur zal moeten bekennen in de vliegveldkwestie. Onder het vorige regiem vond het plan van minister Smit om een nieuw veld (te Kwatta) aan te leggen geen genade. De rivalen Pengel en Findlay stonden in deze kwestie aan dezelfde kant. „De Tijd" acht het van minder belang waar een nieuw vliegveld wordt aangelegd, als het maar dichter bij Paramaribo is. „Wij hopen inderdaad dat de nieuwe regering de noodzaak zal inzien en zich niet van de wijs zal laten brengen door bepaalde politieke figuren die tegen beter weten in willen vasthouden aan Zanderij".

Onder de titel: „Splitsing der kieskringen" schrijft „De Tijd" dat het eerste ontwerp dat de nieuwe regering bij de Staten indiende splitsing der kieskringen 2, 3 en 6 is. Deze kieskringen waren aan het eind van haar bewind door het vorig regiem samengetrokken.

„De Tijd" acht het voor de hand liggend dat de regering de kringen weer zou splitsen. De verontwaardiging over het onrecht dat door de samentrekking de KTPI was aangedaan was toentertijd groot. Dit onrecht moet zo spoedig mogelijk ongedaan worden gemaakt. Deze stap van de regering zal dan ook in brede lagen grote voldoening teweeg brengen.

„Het is te begrijpen dat deze nieuwe wijziging van het kiesreglement, of liever het herstel van de oude indeling der kieskringen, slechts als tijdelijk maatregel bedoeld is. Een grondige wijziging van het gehele kiesreglement zal echter moeten volgen. Dat de VHP gehoopt had dat de PSV onmiddellijk met de evenredige vertegenwoordiging zou komen aandragen, bleek ons uit een uitlating van een VPH-statenlid dat te kennen gat dat momenteel een meerderheid hiervoor gevonden zou worden bestaande uit de fracties van de PSV, VHP en KTPI. Volgens dit statenlid zijn zowel de NPS, SDP als PS tegen de evenredige vertegenwoordiging en zou een meerderheid niet meer gehaald kunnen worden als Pengel eenmaal een zetel zou hebben gekregen. Hieruit blijkt wel dat de candidatuur-Pengel de VHP ook niet zo welkom is als de partijleiders willen doen voorkomen.".

Het K.N.M.I. gebruikt nieuwe methode voor het nagaan van zeestromingen

IJMUIDEN.— De afdeling Oceanografie van het K.N.M.I. in De Bilt heeft een nieuwe methode aangewend voor het nagaan van zeestromingen, waarbij deze afdeling gebruik heeft gemaakt van een vliegtuig van het vliegveld Valkenburg, een kleine sleepboot en enige snippers papier.

Uit het vliegtuig zijn voor de kust bij IJmuiden snippers papier uitgestrooid, die op de stroom voortdreven en door het schip werden begeleid opdat de fotograaf aan boord van het vliegtuig zuiver kon instellen, ten einde de foto's van het papier in zijn bewegingen zo scherp mogelijk te krijgen. Samen met de studiedienst van de Rijkswaterstaat te IJmuiden heeft de afdeling Oceanografie reeds enige tijd de opbouw van de zee en in het bijzonder van de Noordzee in onderzoek. Bij deze wisselwerking heeft zich thans ook de Marine Luchtvaartdienst gevoegd om een zo volledig mogelijk beeld te krijgen van de vaak grillige stromingen in de Noordzee. Tot nu toe hebben Rijkswaterstaat en het K.N.M.I. uitsluitend gebruik gemaakt van drijvers maar men tracht nu met papiersnippers ook de gedetailleerde stroombewegingen na te gaan.

De stromingen aan het oppervlak van het Noordzeewater zijn dus op deze wijze vrij nauwkeurig te onderzoeken, maar daarnaast probeert men door middel van met zand verzwaarde drijvers, die 4 tot 7 meter onder water voortzweven, ook de diepere bewegingen van het zeewater uit te zoeken.



Eén jaar oud werd William E. Hablitzelle op de dag dat zijn vader en moeder in New York hun candidaats-examen deden in economie op een New Yorkse Universiteit.

IS ZUID-AFRIKA EEN POLITIESTAAT?

KAAPSTAD. — De aartsbisschop van Kaapstad, dr. Geoffrey Clayton, heeft in Kaapstad verklaard zich op het ogenblik af te vragen of Zuid-Afrika al reeds niet een politiestaat is.

Gedurende zijn recente bezoek aan Engeland verklaarde hij dat Zuid-Afrika nog geen politiestaat was, doch dat reeds volmachten waren aangetrokken waardoor het land binnen een week zulk een staat zou kunnen worden.

De. Clayton verklaarde op een openbare bijeenkomst in Kaapstaat: „Ik vraag me nu echter af of we nu niet reeds zulk een staat zijn."

De aartsbisschop oefende verder critiek uit op het wetsontwerp ter uitbreiding van de Senaat, dat door het Lagerhuis met 79 tegen 46 stemmen werd aangenomen.

UNILEVER-AUTORITEIT BENOEMD TOT BARON

ROTTEDAM: — Sir Geoffrey Heyworth, voorzitter van de Raad van Bestuur van Unilever Limited, Londen, is ter gelegenheid van de officiele verjaardag van H.M. Koningin Elisabeth van Engeland in de adelstand verheven en baron geworden.

De nieuwe „peer" trad op 18-jarige leeftijd in dienst van Lever Brothers Limited te Liverpool en bekleedde verschillende functies bij deze firma in Canada en Engeland. Sedert 1943 maakt hij deel uit van de directie van Unilever Limited en in 1954 tot vicevoorzitter van de Raad van Bestuur van Unilever N.V., Rotterdam.

Wegens zijn verdiensten voor de Nederlandse zaak de tweede wereldoorlog werd hij in 1947 benoemd tot groot-officier in de Orde van Oranje-Nassau.

PAUS PIUS VERLEENT GASTVRIJHEID

VATICAANSTAD.— Paus Pius XII heeft instructies gegeven aan mgr Angelo dell'Acqua van het Vaticaanse staatssecretariaat om de ontslagen en verbannen Argentijnse prelaten, mgrs Manuel Tato en Ramon Novoa, te ontvangen en gastvrijheid te verlenen. De bannelingen werden per vliegtuig te Rome verwacht. Zij zullen vermoedelijk hun intrek nemen in het Latijns Amerikaanse college. Hun eerste daad in Rome zal zijn de mis te lezen in de basiliek van Sint Pieter aan het graf van de prins der apostelen. Zij zullen daarna verslag uitbrengen aan mgr Domenico Tardini, de pauselijke pro-staatssecretaris, en vervolgens door de H. Vader in audiëntie worden ontvangen. Volgens een niet-officiële katholieke bron kent de verbanning van de beide Argentijnse prelaten uit hun eigen land geen precedent in de jongste geschiedenis.

PROMOTIE VOOR KOLONEL JIMENEZ?

Blijkens een bericht in de „Caricas Journal" heeft kolonel Oscar Mazzei Carta, minister van defensie en president van de Opperste Raad van de Gewapende Macht het Congres van Venezuela aanbevolen kolonel Marcos Pérez Jiménez te bevorderen tot de rang van Brigade-Generaal.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E muchanan a cansa Pepita asina tanto cu el a dicidi di cuminza rabia. Y pa cuminza el a manda Cuqui bai drumi sin come. Cuqui a pone joramento, pero Pepita no kier a cambia su palabra, asina cu Cuqui a bai drumi. Lorenzo wetando e cos, kier meen cu no por manda un sol, sin manda e otro asina ta cu el a manda e homber tambe, toch tur dos ta mes mala mucha y tambe sin come. Pero mayornan corazon semper ta moli, aunque cu yioenan ta mala mucha semper despues di castiganan mayornan ta hanja duele.

Y ta loke a pasa cu Pepita y Lorenzo. Ora nan a caba nan trabao cu Pepita ta sinta cu su costura y Lorenzo cu su corant, ningun di dos tabatin atencion pa loke nan tá haci, alcontrario tur dos tabata sinta y awa ta basha for di nan wowo. Despues e cos a bira asina duro cu poco rato despues ata Pepita cu un theebladji y Lorenzo cu un otro ta hiba cos di come pa e jioenan.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — ZATERDAG 18 JUNI 1955 [redacted] [redacted] — No. 2254

K.L.M.'s President - Directeur I. A. Aler bijzonder tevreden over Dakota's nieuwe startbaan

Christchurch-racer voor het eerst op Aruba

K.L.M. sterk geinteresseerd in vermeerdering tourisme op Aruba

ORANJESTAD.— Gistermiddag om precies drie uur streek de K.L.M. Liftmaster, de DC-6a, dr. ir. H.A. Dammers, die in 1953 de race naar Christchurch heeft gewonnen, op Dakota-vliegveld neer. Het was voor de eerste maal dat een dergelijk toestel op Aruba landde en het bezoek mag dan ook als een primeurtje beschouwd worden. De Liftmaster bracht uit Panama drie hoge gasten voor ons eiland mee, namelijk de president-directeur van de K.L.M., de heer I.A. Aler, de directeur van het West-Indisch-Bedrijf van de K.L.M., de heer V.L. Dubourq en de secretaris van de heer Aler, de heer Zinnicq Bergmann. Ongeveer veertien dagen geleden was het gezelschap Aruba gepasseerd op doorreis naar verschillende Zuid-Amerikaanse landen en nu werd op uitnodiging van het eilandsbestuur wederom een bezoek aan Aruba gebracht.

Op het vliegveld waren dan ook verschillende autoriteiten ter begroeting aanwezig. De Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, de eilandssecretaris, de heer L.C.M. Kerstens, gedeputeerde M. de Cuba, commissaris H.C. Willemsen, de directeur van D.O.W. ir. v.d. Berg, het hoofd Luchtvaartdienst N.A., de heer H.C.M. Hakkenberg van Gaasbeek, die speciaal hiervoor was overgekomen uit Curacao, de heer J. Pauw, wnd. luchthavenmeester de heer G. Eman van Eman Trading Co., generaal-agente van de K.L.M. op Aruba en de heren P. van der Been en O. Kuyn van de K.L.M. op Aruba.

Veel interesse voor de nieuwe baan

Het gezelschap begaf zich naar het restaurant van het stationsgebouw, waar allereerst, naar de heer Aler ons later mededeelde, de nieuwe baan ter sprake kwam.

Tekeningen van de nieuwe baan kwamen op tafel. De heer Aler bestudeerde deze met zeer veel interesse en nadat er nog enkele andere onderwerpen ter sprake waren gebracht als o.a. tourisme, werd een rondgang door het gebouw gemaakt.

„Wij doen aan die dingen mee"

Na afloop hiervan gaf de heer Aler de pers een kwartiertje. Hij verklaarde tegenover ons bijzonder veel waardering te hebben voor het werk van D.O.W. De luchthaven is thans prima en voldoet aan alle eisen, zo zeide de heer Aler. „Het is een prachtig stuk werk". Over de naaste vooruitzichten van de K.L.M. met betrekking tot Aruba sprekende, zeide de heer Aler, dat de K.L.M. niets liever zou zien dan een groot verkeer naar ons eiland. De faciliteiten zijn er, d.w.z. vliegtuigen kunnen bij dag en nacht regelmatig en veilig landen, maar er moet ook een „passagierspotentieel" zijn, zoals de heer Aler dit uitdrukte. Volgens hem waren er op het ogenblik voldoende vervoersmogelijkheden van en naar Aruba vanuit de rest van de wereld. De heer Aler was er echter van overtuigd, dat een stijging in het vervoer niet zou uitblijven. Ten eerste heeft men de normale vervoerstoename elk jaar over de gehele wereld en ten tweede kan Aruba nog veel op touristisch gebied doen, zodat ook van deze kant een groter vervoer te verwachten kan zijn.

„De K.L.M.", zo zeide de heer Aler voorts, „heeft grote belangstelling voor de opvoering van de touristische attracties op Aruba" **(bij het laatste bezoek aan Aruba verklaarde de heer Aler ons, dat indien er van een of andere zijde, die initiatief neemt tot het opzetten van een hotel op ons eiland, contact wordt opgenomen met de K.L.M., deze maatschappij zeker welwillend tegenover de plannen zou staan en mogelijk zelfs financieel zou kunnen deelnemen. „Wij doen aan die dingen mee", zeide de heer Aler. — Red.)**

„Vliegen op afbetaling" binnenkort ook hier mogelijk?

In de V.S. wordt deze winter voor het eerst op de Noord-Atlantische route het z.g.n. „familieplan" ingevoerd. Dit houdt in, dat van een gezin alleen het hoofd de volle prijs betaalt en dat de rest van het gezin tegen een gereduceerd tarief meekan. Men zal zien hoe dit nieuwigheidje het „doet" en bestuderen of het ook op de andere lijnen ingevoerd zal kunnen worden.

Hetzelfde geldt voor het „vliegen op afbetaling". Nu profiteert de gehele V.S. van dit systeem en men onderzoekt de mogelijkheid het verder uit te breiden. De heer Aler zeide in dit verband speciale aandacht aan de West te schenken, omdat hij geloofde dat men hier-gezien het feit dat het Amerikaanse afbetalingssysteem hier ook sterk leeft — er wel mogelijkheden mee heeft.

Omstreeks half zes vertrok het gezelschap weer naar Curacao waar de heer Aler — na enige dagen vacantie gehad te hebben — naar Holland zal doorreizen.

Stenengooierij op de Noord

NOORD. — Bij de politie op de Noord vroeg D.W. van Alto Vista assistentie voor zijn schoonzoon A. W. De eerstgenoemde verkeerde onder de invloed — de schoonzoon trouwens ook — en hij was door A. met een steen gegooid en daarbij aan de linkerarm geraakt. Gelukkig geen ernstige kwetsuren. De politie heeft de zaak geregeld.

Portuguees werd aangereden

ORANJESTAD. — Donderdagmiddag werd de Portugees F. de V., toen hij op zijn fiets de rijweg bij de Zoutmanstraat opreed uit de werkplaats van D.O.W. door wagen A-2143 aangereden. De man mankeerde gelukkig niets, terwijl zijn fiets lichtelijk beschadigd werd.



Hier ziet men een gedeelte van het gezelschap, dat gistermiddag in het Dakota restaurant over de tekeningen van de nieuwe startbaan gebogen zat. In het midden de Gezaghebber en de heer I. A. Aler.

Foto Bonke

Commissie ad hoc ter bestudering beweerde onregelmatigheden zal na 30 Juni werkzaamheden voortzetten

Beslissing B.C. behoeft beslissing commissie nog niet te zijn.

ORANJESTAD.— Gisteren publiceerden wij een brief van het Bestuurscollege aan de Eilandsraad over de beweerde onregelmatigheden bij D.O.W. Het B.C. zeide daarbij tot de conclusie gekomen te zijn, dat er h.i. van geen onregelmatigheden sprake was.

Wij vernamen thans echter van gezaghebbende zijde, dat de indertijd door de Eilandsraad ingestelde commissie ad hoc, waarin zitting hadden de fractieleiders van de drie partijen, te weten de heren J.E. Yrausquin, A. Werleman en C.A. Eman, en die tot taak had de beweerde onregelmatigheden te onderzoeken, nog niet klaar is met haar werk. Ons werd medegedeeld, dat de beslissing van het B.C. nog in het geheel niet de beslissing van de commissie behoeft te zijn en dat nadat de nieuwe Eilandsraad zijn werkzaamheden is begonnen, de commissie ook haar werkzamheden zal voortzetten.

Het onderzoek werd, zo ging onze zegsman voort, indertijd bemoeilijkt door de beperkingen, die de Raad de commissie had opgelegd door alleen die gevallen te onderzoeken, waarover in de Raad gesproken was.

Contracten met Conjunto Casino getekend

ORANJESTAD. — Gisteren zijn de contracten getekend, zodat het nu zeker is, dat de bekende Cubaanse Conjunto Casino op 1 Juli a.s. in het R.C.A. Sportcentrum zal optreden en de avond daarop in de Palm Beach Club. Het optreden in laatstgenoemde club is georganiseerd door de besturen van de Palm Beach Club en de Club Caribe.

Recidivist, die bij Kan N.V. inbrak, wil nieuw leven beginnen

„Maar de vorige keer heb ik je ook al een kans gegeven", antwoordde de rechter

ORANJESTAD.— Gisterenmorgen werd voor het Gerecht in Eerste Aanleg de diefstal behandeld, die in de nacht van 5 op 6 Mei bij Kan N.V. in de Nassaustraat werd gepleegd.

De verdachte, de ongeveer 24-jarige op Aruba woonachtige Venezolaan H.V., die in 1954 ook al eens met de rechter in aanraking was geweest, was op 5 Mei 's avonds met zijn vriend G.B.C., die als getuige ter zitting aanwezig was, en nog enkele Portugezen gezellig uit geweest. En door de drank overmoedig geworden werd besloten bij Kan N.V. in te gaan breken. Volgens V. was het plan van C. uitgegaan, die hem ook geholpen had toen hij in het portiek van de zaak een gat in het plafond maakte om daardoor naar binnen te gaan. Toen hij eenmaal boven was had C. hem nog een zakdoek aangereikt, waarmee hij zijn broekspijp van onderen had dichtgebonden, waardoor een soort zak ontstond, waarin hij de horloges onopgemerkt kon vervoeren. Afgesproken was, dat B. op de uitkijk zou staan.

Veel van de beweringen van V. werden door C. hardnekkig ontkend. C. eveneens een oude bekende van de politie, verklaarde onder rede, dat hij niet het plan had geopperd, dat hij V. niet geholpen had bij het naar boven klimmen, hem geen zakdoek had aangereikt en dat er evenmin afgesproken was, dat hij op wacht zou gaan staan. Wel had hij uit eigen beweging V. op een gegeven ogenblik gewaarschuwd, toen er onraad leek te dreigen. C.'s neen bleek even hardnekkig als V's ja.

Wat het verdere verloop van de inbraak betreft kwam aan het licht, dat V. na zijn broek vol horloges te hebben geladen — men zal zich herinneren, dat er drie vitrines werden leeggeplunderd — er vandoor was gegaan, en dat de politie gealarmeerd door de eigenaar van de belendende refresqueria hem kort daarna thuis onder zijn bed vond liggen, volgens V. de plaats waar hij altijd slaat. Ter zitting smeekte C. de rechter mr. J. Schaafsma hem opnieuw een kans te geven. Hij wilde zijn leven verbeteren en gaan trouwen. „Maar de vorige keer heb ik je ook al een kans gegeven en nu sta je weer hier", gaf mr. Schaafsma als commentaar.

Het enige punt wat tijdens de rechtszitting duister bleef, was de vraag of V. bij het binnenklimmen van de zaak van Kan al dan niet hulp had ontvangen van C. Daarom besloot de rechter ten slotte ter plaatse poolshoogte te gaan nemen. Zo kon het gebeuren, dat er gistermorgen even na elf uur een grote menigte voor de juwelierszaak stond, terwijl alle heren van het gerecht inclusief V., C. en hun bewakers in het portiek stonden te delibereren. In ieder geval bleek ter plaatse, dat de mogelijkheid, dat V. zonder hulp door het plafond kroop, bestaat.

De zaak is tot 1 Juni verdaagd.

Geen pistool afvurende man op Rooi Hundoe

SAN NICOLAS. — De vrouw F. D. kwam bij de politie met de mededeling dat bij Rooi Hundoe een man zou lopen met een pistool en daar, van tijd tot tijd zou schieten. De politie toog onmiddellijk ter plaatse en constateerde slechts een leegte. Wel bleek de aangeefster ruzie te hebben met een vrouw B., die haar met stenen had gegooid. Zij was enigszins onder de invloed. De recherche heeft de zaak nu verder in onderzoek.

VERJARING

De Administrateur van Financiën vestigt er de aandacht op, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1954 en de eerste 3 maanden van 1955, voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1954,

ADMINISTRATIE VAN FINANCIEN

vóór 30 Juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 28 van de Curacaosche Comptabiliteitswet verjaard en kunnen derhalve niet meer worden betaalbaar gesteld.

OPVOERING „ONZE STAD" DOOR AMATEUR TONEELGROEP ARUBA GROOT SUCCES

ORANJESTAD. — De opvoering van het toneelspel in drie bedrijven „De Stad" van Thornton Wilder door de Amateur Toneelgroep Aruba onder regie van Henk van Ulzen, welke gisteravond plaats vond in het De Veer Theater te Oranjestad, is een groot succes gebleken. De opvoering van het stuk vond plaats voor een stampvolle zaal, waaronder zich eveneens bevonden de Gezaghebber en echtgenote, en ook het C.C.A. bestuur aanwezig was. De zaal genoot werkelijk van dit bijzondere stuk, alsmede van het spel op zich zelf. Na afloop werden bloemstukken aan de spelers aangeboden. Maandag hopen wij nader hierop terug te komen.



Een scene uit het toneelstuk „Ons Stadje", dat gisterenavond onder regie van Henk Ulzen door amateur-toneelspelers in het Theater De Veer werd opgevoerd. Men ziet hier de doden op het kerkhof met de pas gearriveerde jonge mevrouw Pit in hun midden.

Foto Bonke

De verteller en de pas overleden jonge mevrouw Pit.
Foto Bonke

Arubaanse ploeg tegen Curacao samengesteld

ORANJESTAD.— Tijdens een vergadering van de A.V.B., die Donderdagavond werd gehouden, is de Arubaanse voetbalploeg samengesteld, die hedenmiddag om tien voor drie van Dakota naar Curacao zal vertrekken om daar o.m. een wedstrijd tegen de Curacaose „nationale" ploeg te gaan spelen.

Ons team is thans als volgt samengesteld: Efraim Tromp, Paul Diaz, Cerilio Werleman, Jose M. La Rosa, Gabriel Kelly, Raimundo Kemp, Jose Boye, Dominico Perez, Ricardo Helder, Simon Molina, Hyacinto Werleman, Leo Rodriguez, Oscar Steba, Herbert Williams, Edwin Dirksz, Adelberto Tromp, Jorge Brion, Adriaan Brokke, Jose Franken en Julio Jansen. Als trainer zal meegaan de heer Angel Bota en als masseur Miguel Pieters. Voorts zullen de A.V.B. bestuursleden, de heren I. A. Franka en Modesto Oduber, de ploeg eveneens vergezellen.

Het chartervliegtuig, waarmee onze ploeg naar Curacao vertrekt zal het elftal van Jong Curacao hierheen brengen, dat Zaterdagavond in het „Wilhelmina Stadion tegen Dakota zal uitkomen en Zondagmiddag tegen Riverplate.

Viel tijdens dronken bui nachtwacht aan

ORANJESTAD. — Donderdagavond viel de man M.T. uit de Weststraat de bewaker van het Aruba Trading Co. Warehorse lastig. T. verkeerde onder de invloed van sterke drank en werd door een politiepatruoille naar huis gezonden.

Schoonheidsspecialiste van Max Factor zal een week op Aruba verblijven

Verschillende demonstraties zal zij geven

ORANJESTAD. — Morgenochtend zal met het lijntoestel van de K.L.M. uit Curacao op Aruba aankomen, de schoonheidsspecialiste van Max Factor, miss Wynne Spooner uit Hollywood. Miss Spooner, Engelse van geboorte, die in 1945 naar de V.S. kwam, is momenteel een van de voornaamste specialisten op make-up gebied bij Max Factor. Zij heeft reeds vele reizen gemaakt en is zojuist uit Canada teruggekeerd.

Zij heeft in Curacao op verschillende plaatsen demonstraties gegeven en zal op Aruba een week blijven. In deze week zal zij zowel in Oranjestad als in San Nicolas demonstraties geven. Max Factor is een van de leidinggevende zaken, op cosmetisch gebied en wij zijn ervan overtuigd, dat miss Spooner veel leerzaams mede te delen zal hebben. Voor de juiste gegevens betreffende haar demonstraties verwijzen wij naar de advertentie in dit blad.

Max Factor wordt op Aruba door Wimco vertegenwoordigd.



Weliswaar komen zij uit verschillende landen, maar zij spreken één taal, n.l. die der wetenschap. Deze vier natuurkundigen, v.r.n.l. prof. Walter G. Whitman, V.S., dr. Viktor Vavilov, U.S.S.R., Derrik J. Littler, Engeland en Michel Trocheris, maken een deel uit van de groep van 17 wetenschapsmensen, die aan de staf van de V.N. zijn toegevoegd om de Internationale Conferentie voor Vreedzaam Gezruik van Atoom Energie, die in Augustus in Génève zal worden gehouden, onder auspiciën van de V.N. bij te wonen,

Hij had bij D.O.W. gereedschap verduisterd

ORANJESTAD. — Voor het Gerecht in Eerste Aanleg verscheen gistermorgen v. G., die gedurende zeventien jaren bij D.O.W. had gewerkt en daar zeer goed bekend stond. Hem was ten laste gelegd, dat hij in 1954 bij herhaling gereedschap van de D.O.W. had verduisterd. Het werd een moeilijke zaak, daar v. G. beweerde, dat er vaak gereedschap van het gouvernement op een dergelijk manier „geleend" werd. De voorwerpen van de Dienst, die bij hem thuis waren aangetroffen had hij stellig weer willen terug brengen.

De verdediger van v.G., de gedeputeerde N. E. Henriquez Sr., bracht in zijn pleidooi o.m. maar voren, dat verdachte, die een vreemdeling is op Aruba door een onvoorwaardelijke straf zeer gedupeerd zou worden, daar dit ook onvoorwaardelijk het verlies van zijn betrekking en uitzetting zou betekenen. Dit zou een al te zware straf zijn voor iemand, die zoveel jaren trouw zijn werk had verricht, temeer daar het vergrijp, zo daar strake van kon zijn, vrij onbetekenend was.

De plaatsvervangend Officier van Justitie, de heer S. H. Tjon Ayong, eiste een maand voorwaardelijk. Mr. J. Schaafsma besloot over 14 dagen uitspraak te doen.

Familietwist op Paradera

SANTA CRUZ. — Drie families raakten Donderdag bij Paradera in een felle strijd gewikkeld, nadat de onlusten begonnen waren met het spuien van vele scheidwoorden en een ruzietoon. Het waren de families P., F. en L. Op een gegeven moment stak de vrouw E.F. haar tegenstandsters F.L. met een zakmes in de rechterarm. Gelukkig was de wonde niet zeer diep zodat de laatste na in het San Pedro Hospitaal verbonden te zijn weer huiswaarts kon keren. De politie maakte van een ander en p.v. op.

Zeelieden aan het bakkeleien

SAN NICOLAS. — In een bar in San Nicolas moest van de week de hulp van de politie ingeroepen worden toen daar twee zeelieden aan het vechten waren geslagen. Uiteraard was de drank een voorname oorzaak. Beiden werden naar hun schip overgebracht.

DE OPSTAND IN ARGENTINIE

Verliezen geschat op 180 doden en 900 gewonden
93 Officieren van Marine-luchtmacht naar Uruguay uitgeweken

BUENOS AIRES, 18 Juni.: — Reuter meldt uit de Argentijnse hoofdstad, dat naar verluidt ruim 200 inwoners van Buenos Aires het leven hebben verloren en ongeveer duizend werden gewond tijdens het bombardement op het stadcentrum door eenheden van de marineluchtvaart. De vliegtuigen verschenen om 1 uur en 5 uur 's middags boven de stad, lieten bommen vallen en beschoten het regeringsgebouw, het departement van financien, het hoofdkwartier van het algemeen vakverbond en andere gebouwen. Het zicht was slecht, aan welk feit het vermoedelijk valt toe te schrijven, dat het merendeel der bommen het doel miste.

Duizenden ruiten werden in de omgeving werden echter verbrijzeld. Zodra de eerste bom viel, brak er een schietpartij los tussen opstandige marinetroepen in het gebouw van het ministerie van marine en plaatselijke legereenheden in het regeringsgebouw, die de regering trouw gebleven waren. De twee kampen lagen enkele honderden meters van elkaar verwijderd. Ook braken gevechten uit in het havengebied tussen rebellerende mariners en legertroepen. Na anderhalf uur werden boven het gebouw van het ministerie van marine een witte vlag gehesen en werden allen binnen het gebouw gevangen gemaakt; in het havengebied werden de mariniers door de loyale troepen overweldigd. De vliegtuigen, die boven de stad verschenen, waren vermoedelijk afkomstig van de marinebasis Punta del India aan de monding van de rivier La Plata, ongeveer 150 km van de hoofstad. Om 18.00 uur kondigde Peron via de radio vanuit het ministerie van oorlog aan, dat hij de toestand meester was. Laat op de avond werd de stad nogmaals beschoten met machinegeweervuur uit een vliegtuig, dat echter op hevig luchtdoelgeschut stuitte en wegvloog. Alle opstandige vliegtuigen zouden naar verluidt naar Montevideo zijn uitgeweken; het aantal is echter niet bekend. Vóór de grote legerversterkingen in de stad aankwamen, hadden groepen mensen ingebroken in het diocesaner hoofdkartier naast de kathedraal en deze in brand gestoken. Daarna baanden zij zich een weg in de kathedraal en vernielden alles waar zij hun handen op konden leggen. Vervolgens staken zij bijna elke katholieke kerk in het centrum van de stad in brand .

KLM-diensten gewijzigd

Met het oog op de gebeurtenissen in Argentinië is het KLM-vliegtuig, dat gisteren uit Santiago de Chile via Buenos Aires, Montevideo, Rio de Janeiro, Recife, Dakar, Lissabon naar Amsterdam was vertrokken en daar heden had moeten aankomen, naar Santiago teruggekeerd. Het is de bedoeling, dat het heden uit Santiago vertrekt en verwacht wordt, dat het dan in Buenos Aires zal kunnen landen. Mocht dat niet kunnen, dan vliegt het toestel door naar Montevideo.

Het KLM-vliegtuig, dat vanmorgen van Amsterdam naar Buenos Aires vertrekt en daar Zondagavond moet aankomen, zal, naar men verwacht, in Buenos Aires kunnen landen. Indien de verwachting ongegrond blijkt, vliegt het toestel niet verder dan Montevideo.

Incident in Rio

De Braziliaanse politie heeft de wacht betrokken voor de ambassade en het consulaat van Argentinië in Rio, nadat onbekenden met pek kruisen op de gebouwen hadden geschilderd.

De Argentijnse omroep heeft meegedeeld, dat er volkomen rust heerst in het gehele land. De staat van beleg is echter nog steeds van kracht. Genietroepen hebben vijf bommen, die gisteren op de Plaza de Mayo werden geworpen, tot ontploffing gebracht.

Onofficieel worden de gisteren geleden verliezen geschat op 180 doden, 100 ernstig en 800 licht gewonden.

93 Officieren van de marineluchtmacht zijn naar Uruguay uitgeweken.

Uit Montevideo wordt bericht, dat alle Argentijnse revolutionairen, die naar Uruguay zijn uitgeweken, cellulair zijn geinterneerd.

De leider van de opstand zou zijn generaal Bengoa, de bevelhebber van de eerste divisie infanterie. Zijn huidige verblijfplaats is onbekend.

De militaire bevelhebber in Zuid-Brazilië, generaal Saldanha Mazza, heeft meegedeeld, dat de situatie langs de Braziliaans-Argentijnse grens „kalm en normaal" was. Hij zei van het Braziliaanse ministerie van oorlog opdracht te hebben gekregen alle troepen in het gebied in staat van

VERLOREN ZOON WIL TERUGKEREN

NEW YORK: — Een van de 21 Amerikaanse krijgsgevangenen uit de Koreaanse oorlog, die geweigerd hebben naar de Verenigde Staten terug te keren, Otho G. Bell, heeft zijn vrouw geschreven dat hen naar huis wil terug keren, zodra hen een paspoort kan krijgen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Zaterdag 18 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Waking my baby back home"
Rialto: 20.00 „Escape from Fort Bravo"
Principal: 20.00 „Saskatchewan"
Aurora: 19.30 „Conquest of Cochise" en Trio Alto Vista
Savaneta: 19.30 „Yankee Pasha"

Zondag 19 Juni

De Veer Theater: 18.00 „Siren of Bagdad" 20.30 „Waking my baby back home"
Rialto: 18.00 „Siren of Bagdad" 20.00 „Escape from Fort Bravo"
Principal: 18.00 „Song of the Wasteland" 20.00 „The Golden Hawk"
Aurora: 18.00 „Tarzan's peril" 19.30 „Cuando me vaya"
Savaneta: 18.30 „Loose in London" 19.30 „Cripple creek"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 18 t m 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad. Tel. 1355.

KERKDIENSTEN

Protestantse Gemeente te Oranjestad: 9 uur v.m. Ds. W.J.H. Baart (deze dienst wordt uitgezonden door Radio Kelkboom)
Katholieke Kerken:
Playa (St. Francisco) 5.00; 6.30 en 9 uur v.m.
San Nicolas: 5.00; 7.30; 8.30 en 9.30 uur v.m.
Noord: 5.00; 7.15 en 9.00 uur v.m.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur v.m.
Paradera: 5.00 en 8.30 uur v.m.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 18 Juni 1955

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luiteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplatenprogramma
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lope
20.00 Nieuws in het Papiament
20.15 Programa Ron Alteza met Trio Oriental
20.45 Caribbean Waves
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

Zondag 19 Juni 1955

6.00 Opening
Religieuze Muziek
6.30 Zondag ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire muziek
12.15 Programma van A.T.C.
12.30 Concert favourites
12.45 Programma van Rey de Copas
13.15 Verzoekplaten voor luiteraars in het buitenland
13.45 Aria's en muziek uit operas
14.15 Instrumentals
14.30 Op zoek naar nieuwe talenten
16.00 Directe uitzending van de dansvloer van Club Watapana
18.30 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 A.B.C. Store Programma
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansprogramma van Voz di Aruba
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOM

Zaterdag 18 Juni

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.10 Programa di Ron Carta No 1
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 19 Juni

9.00 Uitzending Prot. Dienst
10.00 Licht klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents „MYSTERY HOUSE"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting
Henk van Ulzen draagt voor „BEATRIJS" van P. C. Boutens

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:

Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

Remitido

(For di responsabilidad di Redaccion)

Atencion cleronan di Santa Cruz

Senjor redactor

Permiti mi un espacio den bo diario tan lesa aki na Aruba, y tambe cual ta es unico corant cual a tene henter pueblo di Aruba na altura di es eleccion di Eilandsraad, pa mi hacie un peticion na cleronan di Santa Cruz pa tuma medida cu es abusonan cu ta tumando lugar pa es profeta falsu nan cu tini ainda ariba Aruba. Mi ta pidi cleronan pa trata na esplica es personanan cu ta aboga un cos cu nan no ta promer Aruba bira manera Argentina.

Pakiko mi ta menciona Argentina ta pa motibo:

1. Ta na es pais aki so nan ta bringando pa kita derecho di catoliconan.
2. Promer cu Eva, casa di Juan Peron, a muri nos catoliconan tabata masha bon, pero awor a para bira cu ni prosecion nan no por tene mas.
3. Na Santa Cruz 97% di es habitante ta catolico y bau di ningun circumstancia nan ta laga di defende nan religion, pero manera asuntonan di inglesia ta worde hiba Aruba a bira mescos cu es pais cu mi a menciona ariba.

Bo no por defende bo opinion sin ricibi palabra insolente di algun di es santunan di nos parokia, y tambe si bo no ta vota pa UNA bo no por carga ni cruz ni cielo den procecion mas.

Desde cu mi ta mucha Nachi Ras ta cargador di cruz y Monchi Croes di Conco ta cargador di cielo, y awor es personanan aki su nomber a worde kita pa motibo cu nan ta vota pa P.P.A.

Votamentu no ta nada otro sino pa forma un gobiernu cual bo ta pensa cu lo ta mejor pa Aruba, y ta pa es motibo cada persona cu por vota ta keda completamente liber pa escogi esnan y tambe es partido cu nan ta pensa cu lo traha na bienestar di nos isla.

Tini cierto jufrouwnan di school den es parokia aki asina fanatico ta tumando pasonan asina bergonsoso cu ta sclama venganza na cielo, nan ta asina falsu di demonstra publicamente nan acto bago di a jega te asina lew, di mescla nos religion cu politico.

Enbez di nan pidi pastor pa organisa un novena na Alto Vista pa pidi ser supremo pa yuda saca es catoliconan for di gara di Peron y su gobierno nan ta camna rond cria desunion entre es votadornan di P.P.A. Mi ta spera di mi banda como un catolico no fanatico y un persona liber pa vota y a vota pa P.P.A. pa nan demostra cu nan lo traha pa enteres di Aruba henter y cu nan lo demostra cu religion no tin nada di haber cu nan politico. Mi ta spera cu pastoor lo tuma cuenta cu locual a pasa y splica nan kiko ta politica y kiko ta spera di esnan cu ta organisador di asuntonan religioso. Abago e sistema di Peron, ariba pais liber manera Aruba.

Masha danki

Un Santa Crusero.

EPILOGO DI REDACCION: Tocante e remitido di A.W. cual a sali aki riba nos a tuma informacion cerca e encargadonan y nan a informa nos lo siguiente: Pastoor Lensen, cu a reemplaza Pastoor Weenink cual ta pastoor di Sta. Cruz, cu mester a bai Holanda pa un corto periodo, no a hanja e lista cu nomber riba cual tabata menciona kende ta carga kico, pesey un siman promer cu procesion, segun nos a worde informu, esey a worde bisa riba preekstoel.

Informacion no a worde tuma cerca ningun juffrouw. Na pastorie nan a bisa di no ta berdad cu hendenan cu ta P.P.A. na a camna den procesion, sino nan por munstra 9 hende cu ta P.P.A. no a camna den procetuma parti den procesion.

Loke nos a scirbi aki riba nos a tende di Pastorie despues di a puntra nan pa nan comentario tocante e remitido.

„Segun nos opinion mezclamento di politiek cu religion lo no haci Aruba ningun bon. Ni pa banda di religion ni pa parti di politiek y nos ta hanja mehor pa bienestar di nos isla pa conclui e discusion

NO TABATIN NINGUN HOMBER CU PISTOOL

San Nicolas. — Un muher F.D. a jega warda di poliz bisando poliznan cu na Rooi Hundoe tin un homber ta camna cu un pistool y de bez en cuando ta tira. Poliznan a bai inmediatamente pero loke nan no a topa ta un homber cu pistool ni sin pistool. Loke nan a constata si ta cu e dunador di keho tabatin guera cu un muher B. cu a tire cu piedra. E.D. tabata bao di influencia di alcohol. Poliznan lo sigi investiga e caso.



Planchas di zink pa dak

CHISTE DI AWE

Un hobencita cu ya ta bai tur parti caba cu un joncuman pero sin e joncuman nunca a propone nada a cuminza cansa di e situacion y a dicidi di ataca e joncuman.

„Bo no ta kere cu ya ta birando tempo pa nos casa?"

„Oh, esey ta mas cu claro pero ta ken ta e hende cu lo bai casa cu nos"?

CONTRACT CU CONJUNTO CASINO TA FIRMA

Oranjestad. — Ayera e contractnan a worde firma, asina cu awor ta sigur, cu e tan conocido Conjunto cubano Casino dia promer di Juli proximo lo toca den club di R.C.A. y e siguiente anochi den Palmbeach Club. E ultimo lugar cu a ser menciona a worde organisa door di directivanan di Palmbeach Club y Club Caribe.

PAGINA TRES

Team di Aruba cu lo bai Corsow

ORANJESTAD:— Durante un reunion di A.V.B., cual a worde teni diawebs anochi e team di futbal di Aruba cual lo sali awemerdia cu e avion di 10 pa tres for di Dakota pa Corsow, pa nan hunga contra bond di Corsow, a keda fiha.

Nos team ta consisti for di e seguiente hendenan: Efraim Tromp, Paul Diaz, Cerilio Werleman, Jose M. La Rosa, Gabriel Kelly, Raimundo Kemp, Jose Boye, Dominico Perez, Ricardo Helder, Simon Molina, Hyacinto Werleman, Leo Rodriquez, Oscar Steba, Herbert Williams, Edwin Dirksz, Adelberto Tromp, Jorge Brion, Adriaan Brokke.

Jose Franken, Julio Jansen. Como trainer lo bai Angel Bota y como masajista Miguel Pieters. Miembronan di bestuur di A.V.B. cu lo bai hunto ta Señores I. Franka y Modesto Oduber.

E charterplane cu cual nos team lo sali ta trece Jong Curacao aki cu lo hunga Diasabra anochi y Diadomingo 4 or den Wilhelminastadion respectivamente contra Dakota y Riverplate.

GUERA DI FAMILIA NA PARADERA

Santa Cruz. — Tres familia a forma un guera solem diawebs na Paradera, na unda masha hopi palabra malo a worde papia y hopi cos mas. E zundramento tabata entre familia P., y L.E. cos a cuminza ora cu un muher E.F. a hinca F.L. cu un sambechi. Danki Dios e herida no tabata grave cu despues di a recibi asistencia den San Pedro Hospital a sali pa cas. Poliznan a traha procesverbaal.

Comision pa investiga asunto di Departamento di Openbare Werken lo sigi despues di 30 di Juni

Oranjestad. — Ayera nos a publica un carta di Bestuurscollege dirigi na Eilandsraad tocante di irregularidadnan cu segun informacion ta sosode na departamento di Openbare Werken. Bestuurscollege a bisa cu despues di a investiga tur cos a sali na cla cu no tabata existi ningun irregularidad na e departamento. Segun nos a worde informa awor di parti di gobierno cu e comision cu a worde forma poco tempo pasa consistiendo di lidernan di e tres diferente partido, cual nan ta Señores J.E. Yrausquin, A. Werleman y C.A. Eman no a caba, cu nan investigacionnan ainda. E decision di Bestuurscollege no kier meen cu esey ta di e comision y cu asina Eilandsraad nobo sinta e comision ta sigi cu su trabao. E investigacion tabata bai poco dificil como Raad di comision a bisa pa investiga solamente e casonan di cual a worde papia den Raad.

EL A BAHA HERMENT DI D.O.W. NA AWA

Oranjestad. — Ayeramainta tabatin raad di v. G. cu a traha durante di 17 anja largo na departamento di Openbare Werken y tambe mashar conoci eynan. Nan a tene raad pasobra nan a hanja prueba cu hopi biaha el a cohe herment di e departamento. Tabata un caso mashar dificil pasobra v. G. a bisa cu hopi biahe hermentnan sa worde fia di es manera ey. E hermentnan cu nan a hanja di departamento na su cas cu tur siguranza tabata pa ora e caba cu nan e himba nan bek. Defensor di v.G., cu tabata deputado N.E. Henriquez Sr., a bisa den su defensa cu si nan duna v.G. un straf incondicional como cu e ta estrahero aki lo salie mashar malo y tambe lo costa su trabao y automaticamente nan lo sake for di Aruba. Esey lo ta un straf mucho pisa pa un hende cu a traha tanto anja.

Officier di Justicia interino, Señor S.H. Tjon Ayong, a exigi un luna conditional. Señor J. Schaafsma a dicidi di duna pronunciacion aki 14 dia.

TIRAMENTO DI PIEDRA NA NOORD

Noord. — Na Noord poliznan a recibi keho di D.W. na Alto Vista cu tabata bao di influencia di alcohol pasobra su suego A.W. cu tabata na e mes un estado a tire un piedra y a cohe na su man. Poliznan a drecha e cos cu asina suegronan lo por biba na paz.

E KIER CUMINZA BIDA NOBO

„Pero biaha pasa caba mi a dunabo un chens" huez a contesta

ORANJESTAD:— Ayeramainta a parce dilanti di husticia e caso di hortamento den negocio di Kan den Nassaustraat. E sospechoso ta un venezolano H.V. di 24 anja biba aki cu a parce dilanti di huez caba na anja 1954.

H.V. a sali cu su amigo di dje, G.B.C., cu tabata presente como testigo, y algun portugees di paranda. Ora bebida a pasa limite cerca e señoresnan aki nan a dicidi di bai horta den negocio di Kan. N.V. Segun V e plan ta sali di G, cu tambe a juda bora un buraco den plafon pa nan hanja pasashi i drenta e nogoshi. Ora e tabata ariba C. a pasele un lenso cu cual el a mara su pia di carson, asina cu e carson a bira un orto di saco cu nan por transporta e horloshinan facil. Nan a palabra cu B lo para pa orienta. Hopi di e cosnan aki C. a ninga redondamente. C. cu tambe no ta mucho desconoci cerca poliznan a hura cu e no a traha e plan y cu el no a yuda V. subi ni a dunele ningun lenso y tampoco el a keda di para na warda. Pero wel e a avisa V. ora cu tabatin peligro. Tocante di hortamento nos sabi caba cu carson di V. tabata yen di horloshi y cu tres vitrina a keda bashi y cu donjo di e refresqueria ey pega a avisa poliz y pronto despues poliznan a hanja e horloshinan bao di su cama na su cas.

Na raad C. a roga huez, mr. J. Schaafsma, pa dune un chens trobe. El kier a modera su bida y casa. „Pero biahe pasa mi a duna bo un chens y toch atabo para aki trobe". senjor Schaafsma a contestele.

E unico punto cu nan no por aclara ainda ta cu C. a yuda V. ora e tabata drenta e negocio. Pesey Huez a dicidi di bai mira e lugar. Asina a sosode cu ayera mainta pa mas o menos 11 or hopi hende a yena dilanti di negocio di Kan pa mira tur e senjoresnan di husticia inclusivo V. y C. cu nan guardiante. En todo caso tabata posibel cu V. por a subi den plafond sin yudanza Dia promer di Juli e caso lo sigi.

CUMPLEANJOS FELIZ

ORANJESTAD. — Awe nos tin e placer di felicita Stra. Beatrix van de Breg y Sr. J.L. Croes cu nan dia natalicio. Na ambos ta bai riba e gran dia aki, nos sinceros deseos pa „many happy returns".

DEMONSTRACION CONTRA DESGRACIA GRANDI DI TREIN NA RIO.

RIO DE JANEIRO: — Den un di e pueblonan cerca di Rio u ntrein a dal contra un otro. Nan tur dos a hanja hopi danjo. Den e desaster aqui tabata seis of shete hende morto, mientras qu no ta conoci ainda, cuanto e heridonan ta. En todo caso ta entre 57 y 120 .Basta di e heridonan ta na peliger di morto.

Un multitud di hende furioso a cende u nestacio ndi ferrocarril na Rio, como protesto contra un accidente di ferocarril, cual, segun nan ta quere, tabatin tantu victima asina como consecuencia.

Cerca di e stacion Vigario Rerai na parti di noord di e ciudad un trein a hanja un choque cu un otro tambe. Inmediatamente nan a dirigi tur ambulance y dokternan disponible na e luga di desgracia. E multitud, qu tabata sperando, a bira furioso riba e desgracia aqui, qu ta ultimo den un serie di desastre di ferrocarril na Brasil y acende e estacion na candela. Nan po ra domina e candela lihe.

SEÑOR DOMINICO TROMP

Rumannan mayor di difunto Simeon Tromp, cu a worde dera na santana di Noord y no manera nos a menciona den nos articulo ayera na Playa, a duna nos algun dato cu nos tabatin robez den e mencionado articulo. Simeon Tromp no a muri manera nos a scirbi cu e edad di 38 anja sino na edad di 35 anja y tambe su promer yioe ainda no tin 18 anja sino solamente 10. Tambe Señor D. Tromp a bisa nos cu lo tin tur atardi pa 6.30 or un oracion pa descanso di difunto Simeon na unda tabata su residencia na Ponton. Cu su alma descansa den paz.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Diasabra 18 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Waking my baby back home"
Rialto: 20.00 „Escape from Fort Bravo"
Principal: 20.00 „Saskatchewan"
Aurora: 19.30 „Conquest of Cochise" en Trio Alto Vista
Savaneta: 19.30 „Yankee Pasha"

Diadomingo 19 Juni

De Veer Theater 18.00 „Siren of Bagdad" 20.30 „Waking my baby back home"
Rialto: 18.00 Siren of Bagdad" 20.00 „Escape from Fort Bravo"
Principal: 18.00 „Song of the Wasteland" 20.00 „The Golden Hawk"
Aurora: 18.00 „Tarzan's peril" 19.30 „Cuando me vaya"
Savaneta: 18.30 „Loose in creek" 19.30 „Cripple creek"

BOTICANAN DI TURNO
Warda di 18 te 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

Comunidad Protestant na Oranjestad:
9 or a.m. Ds. W.J.H. Baart (eservicio aki lo worde transmiti door di Radio Kelkboom)

Misanan Catolico
Playa (St. Francisco) 500, 6.30 y 9.00 or a.m

San Nicolas: 5.00, 7.30, 8.30 y 9.30 or a.m.
Noord: 5.00, 7.15 y 9.00 or a.m.
Savaneta: 5.00, 7.15 y 9.00 or a.m.
Paradera: 5.00 y 8.30 or a.m.

LA AYUDA TECNICA PARA EL CERCANO ORIENTE

Acaba de regresar a Paris, despues de visitar Turquia, el Libano, el Reino de Jordania Hachemita, la Arabia Saudita, Siria y el Irak, el Director General Adjunto de la Unesco, Sr. Adiseshiah. La finalidad de su viaje ha sido ponerse de acuerdo con los Ministros de Negocios Extranjeros y de Educacion de esos paises sobre el programa regular de ayuda tecnica para 1955-56, y recoger las sugerencias de esos Estados Miembros para el programa relativo a los años 1957 y 1958.

(UNESCO)

EL PROFESIONALISMO DE WES SANTEE

Kansas City, junio 15. — „Prosigue la encuesta obre las notas de gastos de Wes Santee", declaro el martes Marion Miller, secretario de la Amateur Athletic Association, quien fue interrogado sobre los detalles pedidos desde Paris por el C.O.I., en relacion con la acusacion de profesionalismo lanzada por el „San Francisco Chronicle".

„Santee no nos ha enviado sus tarjetas de permiso de viaje sobre las que deben figurar obligatoriamente las sumas que ha percibido de los organizadores por concepto de gastos", preciso el señor Miller, quien agrego: „En realidad Santee se ha retrasado ya quince dias, pero no es posible pronunciarse al respecto hasta que no se hayan recibido los precitados permisos, firmados y certificados por los organizadores, y controlado las sumas recibidas por Santee."

RUSIA TA SACA TRES MERICANO

WASHINGTON: — Union Sovietico a saca tres Mericano, qu tabata trahando como agregado na embajada na Moscou, for di e pais, asina noticianan di Washington ta bisa. Segun funccionarionan na Washington ministerio di relacionnan exterior ruso a acusa e tres hendenan aqui di actividad malu y a declaranan como persona non grata.

Nan a nenga di duna nomber di e tres diplomaticonan aqui.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 32

Cu masha atencion Devenish a sinta ta tende tur e historia. Un rato un risa di bofon a aparece na su lipnan, ora cu el a tende dje esfuersonan enbano di Radtszkoff pa pone Sylvia na decadencia, tocante e cancillero su trikinan etc., pero ora cu e tabata conte di e prins, e homber su cara a bira serio i un brillo peligroso a aparece den su wowonan.

„Nan lo tabata promé cu mi, sino mi mes lo a pone un fin na e prins ai su bida cu no tin balor di ta zwerf riba suelo di Dios mas."

Fortescue cu a queda tende e historia aqui mudo di admiracion, i a bisa: „Bo situacion mester tabata mas cu terrible, Señorita Savile. B'a comporta bo balente". El a queda ta mira e ingles cu sonrisa agradecido.

„Bo ta hanja ta bon loque cu m'a haci?" e mucha muhé a puntra. „Tabata dificil pa distingui quico tabata mas mehor. Tabatin biaha cu mi tabata asina desespera, cu mi n' tabata sa mas quico tabata bon of malo."

„Mi ta di opinion cu b'a haci de lo mehor," Fortscue a bisa.

„Cu tur siguranza", Devenish a ripiti. „Bo tabatin derecho completo di salba bida dje soberana den un optocht cu tabata asina peligroso pa su bida. I abo mes a salba na wowo di angua. Ora cu e tabata herida, tabata imposible pa bo stop e wega. Caramba bo nervionan ta fuerte."

Pero ora cu m'a tende cu e tabata asesina, e ora ai si mi tarea a termina", Sylvia a bisa cu berguenza.

Esai ta mas cu natural". El a cambia unbez di obheto. „Si mi tabata abo, lo m'a bai drumi, Srta Sylvia. Lo bo mester ta hopi cansa i un bon descanso lo redobla bo energia".

El a queda ta mir'é asombra.

„Bai drumi? Bo ta quere cu lo mi por drumi den un situacion asina?" I el a munstra p'afor camina e revolucion tabata reinando.

„Tur cos lo bini cla. Bo por bai drumi tranquil numa di bo. Mi ta quere cu bo tin mester di tur bo energia. I si ta necesario —loque mi no ta spera— anto lo nos lamta bo".

„Famoso....... Ta bo tin comando. I si bo manda mi bai drumi, lo mi trata na haci mi posible."

Nan a lamta para i Devenish a abri porta pa e muhénan bai na nan cuarto.

„Bonochi", Sylvia a bisa mientras el a pasa e ingles.

„Bonochi", esaqui a responde simplemente.

Aunque com simpel é palabra tabata, sinembarbo tabata sconde algo den dje cu a pone Sylvia spanta. Un momento nan wowonan a contra cu otro i el a baha esun di dje, pasobra tabatin algo den bista di e homber cu ningun muhé no por mira robez, algo cu a pone su labionan coloriza i su curazon palpita, mientras e tabata sigui pa su cuarto.

Devenish a cerra e porta, a bolbe trobe n'é mesa, a sinta i a pega un siga.

„Bueno; m'a ta na qui manera nos por logra sali cu e muhénan foi e luga aqui?"

E tres hombernan tabata sinta awor na mesa. Awor nan cara tabata completamente distinto cu ora cu Sylvia tabata hunto cu nan.

Primeramente lo nos no por queda aqui mucho mas", Devenish a pensa. „Nos ta nos........"

„Binti-siete cu nos mes conta aden." Fortescue a reponde. „Nos tin 18 skopet cu 150 cartucha pa cada un. E metraliadora....... un bunita idea di bo. Devenish cu cinco bandchi di cartucha, un paar di bom i nos mes revolver. „Ta tur loque nos tin".

„Esai n' ta hopi. Cu e armanan aqui nos por tene nan leu dilanti i p'atras di cas. Pero di banda nos ta mal para. I si nan rondona e cas di tur banda, anto lo nan subi riba dak... Pero mi n' t'esun cu ta di mas spanta pa un ataque repentino. Nos por caba hopi di nan prome cu nan por haci masha cos cu nos. I e anarquistanan no tin mucho smaak di muri tampoco. Pero ora cu nan cende e edificio aqui na candela, e ora ai si, lo nos tin cu sali. I si nan tin cayonan den nan poder, anto lo nan por spat nos na filingrana —i si nan tin avionnan lo nan por bombardea nos— lo mi no ta nada stranjo si nan tin gas tambe. Nan ta basta habil."

„Precisamente. Si ta malo di berde mes nan quier haci, anto lo nos no por resisti dos ora largo. Esai ta cierto. Awor e segundo pregunta -tin chens riba ayudo di afo? Ehercito lo queda fiel na imperio? Radtszkoff lo por oprimi e rebeldia? I si e logra esai, lo e por manda judanza pa nos si nos manda un respondi p'é?"

„Esai ta Paresco lo por sa mehor".

Devenish a dirigi su mes na e hoben i a papia algun palabra cun'é na frances. I Paresco a hiza su skoudernan diciendo:

„E guardia real lo queda fiel -basta cu nan no ser mal informa. Pero e sobra ehercitonan.... mi ta duda cu lo nan queda fiel, pasobra nan tur ta malcontento. Naturalmente ora cu nan tin e conviccion cu trupanan di gobierno lo perde, nan ta bai over na fabor di revolucionarionan. Si nan tende cu e soberana a muri, nan lo declara e luga republica. Ta varios luna caba cu nan no a hanja soldij (sueldo). Mi ta quere cu e soldanan lo cuminza na tira nan oficialnan mata prome i despues lo nan marcha pa ruina i roba e ciudad. Pero aunque mes cu nan queda fiel i aunque cu Radtszkoff logra oprimi e revolucionanto e ta prefera di larga nan rabrak nos, cu manda un homber pa yuda nos."

Devenish a sagudi cabez.

„Mi ta quere cu bo tin razon. Aparentemente nos no tin speranza riba yudanza di afo. Wel, anto ta nos mes mester busca manera di salba nos curpa. Nos no por comunica nos ni siquiera cu e otro embahadanan. I awor nos ta jega na e pregunta lo nan ataca nos?"

„Esai lo nan haci casi sigur". Fortescue a bisa. E hendenan aqui tin sed di sanger i lo nan destrui i quima tur edificio cu ta para riba su pia. Unda cu nan por calcula cu tin binja den su bodega, nan ta ataca. Quico ta importa nan cu nos ta representa Gran Bretania. E hendenan aqui den nan bochincha i buracheria, nan no tin cun'es cu asuntonan diplomatico. Nan no tin nada di haber cu Liga di Nacion. I nan no ta pensa pa despues tampoco den e momentonan aqui. Nan destrui tur loque ta den nan camina. Mi n' sa cu nan tin por ta odia Srta Savile pa e rol cu el a hunga ultimamente. Pero nos tur sa...."

Devenish a primi su lipnan mas duro riba otro i su wowonan tabata amenazante.

„Aunque quico socede," el a bisa na boz baho. „Nan no mester por hanj'é bibo den nan man. Pues tarde o tempran nos ta hanja nan nos dilanti. Pero qui ora?" El a haci e pregunta aqui na ingles i despues na frances.

„Mi ta quere cu ora cu nan caba cu castillo, nan ta sigui cu ciudad".

„Si; asina lo ta. Pero cuanto ora lo nan tin di bringa aja? Pasobra e castillo ta masha fuerte."

Mientras e tabata papia asina nan a tende p'afo un zonido dof cu a pone e bentananan sagudi. A sigui un segundo, un tercera i despues un mas na un corto distancia.

„Mi ta quere cu t'awor nan ta tirando riba e castillo."

„Esai ta cierto i cu esai pa nos e pregunta ta dicidi. Nos no por bringa contra artilleria. Mi ta hanja toch desagradable di bandona e luga sin ningun clase di defensa," Devenish a murmurra. „Pero n' tin paquico tampoco di para muri pa smaak", el a bisa munstrando n'e porta camina e dos muhénan tabata drumi. „Mi ta quere cu e mehor cos cu nos por haci ta di quima tur papelnan di importancia i hui bai".

„Si. T'e mehor solucion. Pero ta ta unda nos ta bai?"

E tres hombernan a queda ta mira otro preocupa.

„Tende", el a bisa. „Sigur nan ta ataca di adilanti i di atras p'areu, pues di den camina lo nos no por pasa. Pero e ultimo cas dje careda aqui ta queda kanto di rio....... I tur e casnan dje careda aqui tin bodega, n' t'asina?"

„Mi ta comprende bo", Fortescue a responde. Bo quier pa nos quibra di un bodega pasa bai den otro. Si; esai lo por socede basta cu resta nos tempo."

„Larga nos cuminza anto directamente. Bam forma ploeg. Dos homber pareu ta traha un ora i sosega dos ora. Basta cu e hendenan die otro casnan no mira nos pa rebeldenan i tira riba nos."

„No; cu e revolucion aqui ningun hende no ta queda den cas mas. Ora cu a bira sucurito, m'a mira un pa un a bandona nan cas pa busca un recurso na lugarnan menos peligroso. Ta manera nan tur tabata avisa. Esai ta cla. Pero ora cu nos jega na rio awor?"

„Aya nos ta busca un boto. Un di nos por bai busca un boto landando. Tin basta boto marra na lado di orilla. Net dilanti dje brug tin un cas di boto. Anto lo nos mester cruza e rio te ora cu nos pasa frontera jega Roemenia."

„Esai lo nos tin di risca. Com que sea, nos tin di pasa. Mi n' ta mira un otro solucion."

Fortescue a queda ta pensa e situacion. E no tabata un hende cu por a pensa rapido.

„Mi ta quere cu bo tin razon. E situacion ta peligroso, pero mi no por pensa algo mehor por lo pronto".

Paresco no tabatin tampoco un mehor plan. E tabata apasiona respecto e gran idea di Devenish. E no a pensa cu e revolucionarionan lo por a quima e bosonan cu nan quier a haci uso di nan. Quizas lo nan por a larga hende vigila esaquinan tambe. Pero contra esai tabatin medidanan.

„Convenido", Fortescue a bisa; „mehor abo bai drumi numa, Devenish. Bo ta morto cansa. Lo mi queda vigila te 1'or di marduga i Paresco te 4'or. Lo e spierta bo i 7'or abo lo por jama mi."

„Primeramente lo mi bai tira un bista riba dak. Quizas di ai lo nos por mira tambe com e asuntonan ta para," Devenish a bisa.

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E donjo di e tienda a tuma palabra y el a conta Cisco con e Hermanos Bragos nan a bini y a horta y kibra tur cos. Cisco a keda manera babuca pasobra el no por comprende con e donjo por a larga e hendenan drenta cohe y kibra tur cos di e moda cu el a weita e lugar. Es ora ey e donjo a hanja e carta cu Hermanos Bragos a larga y mientras e otronan ta comentando y bisando Cisco cu ningun hende no ta tribi haci nada cu Hermanos Bragos pa motibo cu nan ta mashar rebelde y e unico hende cu por haci algo ta Sheriff pero net awor e ta malo drumi na cama, asina ta cu asina e hendenan di e pueblo sabiendo cu nan no tin sheriff pa defende nan nan ta busca modo di sconde nan curpa y no pasa dilanti di bista di Hermanos Bragos pasobra nan sabi cu nan oranan di bida ta conta.

Cisco a tende tur cos y el si sabi kico ta bon pa Hermanos Bragos el si no ta esun cu lo kita for di nan bista. Awor bam weita kico e heroe aki por haci pa e pueblo infeliz.

Schertsende Sovjet vice premier Mikojan beantwoordt vragen van West-Duitse journalisten tijdens ontvangst van Britse ambassade

MOSKOU.: — De Sowjet-vice-premier, Anastas Mikojan heeft dezer dagen in antwoord op een vraag van een Westduitse journalist verklaard, dat zijn regering geen tijdschema heeft voor het eventuele bezoek van bondskanselier Adenauer aan Moskou. De journalist had Mikojan gevraagd, of de Sowjet-regering wil, dat Adenauer voor de komende viermogenhedenconferentie van regeringsleiders komt.

Mikojan was met premier Boelganin, vice-premier Pervoechin en maarschalk Zjoekof, minister van defensie, op een ontvangst van de Britse ambassade ter gelegenheid van de officiële verjaardag van koningin Elizabeth.

De Westduitse journalist, die deel uitmaakt van een groep van vijf, welke op uitnodiging van de Sowjet-vereniging voor culturele betrekkingen een bezoek aan de Sowjet-Unie brengt, vroeg even voordat Mikojan de receptie verliet, of de uitnodiging aan Adenauer betekent, dat de Sowjet-regering de kanselier niet langer als een „fascist en Duitse militarist" beschouwt. Mikojan lachte, schudde de journalist de hand, antwoordde: „U hebt het net zo goed begrepen als ik" en vertrok.

Niet zo afschuwelijk

De Sowjet-vice-premier, die snel de meest toegankelijke der negen hoogste Russische leiders in onvoorbereide gesprekken tijdens ontvangsten wordt, had eerder schertsend tegenover journalisten gezegd: „er worden afschuwelijke verhalen over ons, Bolsjewisten, verteld, maar het schijnt, dat de Bolsjewisten niet zo afschuwelijk zijn."

Over zijn jongste bezoek aan Zuid-Slavië — tezamen met Chroesjtsjew en Boelganin — zei hij: „Wij gingen daar niet heen om de betrekkingen tussen Zuid-Slavië en de Westelijke mogendheden slechter te maken. Sommige mensen dachten dit, andere dachten, dat wij met dynamiet naar Belgrado gingen. Maar wij gingen om onze eigen betrekkingen te verbeteren en wij slaagden daarin en hadden geen dynamiet bij ons."

„Wij willen ook de betrekkingen met Amerika verbeteren". Mikojan deelde mee, dat hij tijdens zijn jongste bezoek aan Oost-Berlijn, op 25 Februari jongsleden, „onofficieel" naar West-Berlijn was gegaan en dat hij dit bezoek prettig had gevonden.

Met raad en daad

Naar D.P.A. meldt, is, in een commentaar van de communistische „Deutschland Sender" op de Russische uitnodiging, gezegd dat de Oostduitse regering bereid is de Westduitse regering op de hoogte te stellen van de ervaringen die Oost-Duitsland heeft opgedaan in onderhandelingen met Moskou.

Verder is Oost-Duitsland bereid „met raad en daad" mede te werken aan de voorbereidingen van de besprekingen te Moskou en te bewijzen, dat er ook wel met de „Duitse democratische republiek" te praten is.

Normaliseren

Op de persconferentie, die aan vijf Westduitse journalisten was toegestaan, zeiden de Russische hoge ambtenaren ook dat het voorgestelde bezoek van dr Adenauer bedoeld is als een middel om een denkbeeld te krijgen over tweezijdige onderhandelingen tussen Bonn en Moskou in de toekomst en alle kwesties betreffende eenwording van Duitsland.

Rusland zal, zo zeiden de ambtenaren te Moskou, geen voorwaarden stellen voor besprekingen over „het aankopen van normale betrekkingen tussen de Sowjet-Unie en de Duitse bondsrepubliek". Ook is het normaliseren van de betrekkingen niet gebonden aan enig tijdvak, aldus een van de hoge ambtenaren. Hij zeide dit laatste in antwoord op de vraag of het bezoek voor de voorgenomen conferentie van de regeringsleiders van de grote vier diende te worden afgelegd.

Premier Boelganin bracht tijdens de receptie een heildronk uit op koningin Elizabeth en vervolgens een „op een viermogendhedenconferentie".

De glazen werden, behalve door de Russische leiders, onder andere geheven door de Britse ambassadeur, Sir William Hayter, de Amerikaanse ambassadeur, Charles Bohlen, en de Franse ambassadeur, Louis Joxe.

RUSLAND VERZOEKT OPNAME IN WERELD-PETROLEUM CONGRES

ROME, 18 Juni: — Bij de sluiting van het vijfde wereldoliecongres te Rome heeft de Amerikaanse president van het congres meegedeeld, dat de Sovjet Unie gevraagd heeft opgenomen te worden in de permanente raad van het wereldpetroleumcongres. De Sovjet-delegatie heeft een actief aandeel in de werkzaamheden van het congres gehad. Van Russische zijde werd meegedeeld, dat Rusland op grote schaal bezig is met het prospecteren naar olie in het gehele land, waarbij vooral de mededeling aandacht trok, dat zich een omvangrijke olieveld bevindt in het Ooeral- en Wolgagebied in Zuidwest- Rusland, dat een grotere productie heeft dan de Bakoe-olievelden.

Besloten werd de volgende bijeenkomst van het wereldoliecongres in 1959 in de Verenigde Staten te houden.



Hierboven ziet men het hoofdkantoor van de „Nederlanden van 1845", hier beter bekend als de „Fatum" in Den Haag in Holland. Het kantoor van de Fatum op Aruba was zo vriendelijk ons het keurig verzorgd jaarverslag van deze maatschappij te sturen. In een van onze edities hebben wij reeds een uittreksel van dit verslag gepubliceerd.

PROCESSEN OVER LE MANS ONGEVAL KUNNEN JAREN DUREN

PARIJS.: — Het is te verwachten — zo zegt men in kringen van advocaten en procureurs te Parijs — dat tenzij er een accoord wordt bereikt de processen over het catastrofale ongeluk bij de autorace te Le Mans zeker twee jaren in beslag zullen nemen en zo er een appèl behandeling bij komt mogelijk nog veel langer.

De Franse verzekeringsmaatschappijen die door het ongeluk getroffen zijn bestuderen thans met grote zorg de ontstane situatie. Vermoedelijk zal van deze kant spoedig een verklaring komen.

Zo men zich zal herineren werden ten gevolge van het ontploffen van een der race autos midden tussen het publiek 82 mensen gedood en bijna 100 gewond.

Het is niet uitgesloten dat de verzekeringsmaatschappijen eerst het resultaat van het officiele onderzoek afwachten alvorens hun houding te bepalen.

CUBAANSE REGERING ZOEKT SOCARRAS

HAVANA: Het gerechtshof te Havana heeft de arrestatie gelast van oud-president Carlos Prio Socarras, die in ballingschap vertoeft, en vijftien andere personen, die beschuldigd worden van ondermijnende bedrijvigheid. De instructie is gegrond op een politie-rapport, dat aan het hof werd voorgelegd. Socarras vertoefd in Miami.

AMERIKA, DAT GROTE LAND....



wordt alsmaar groter. Het charmante meisje bij de klok wijst aan hoeveel mensen thans de Verenigde Staten bevolken. Dat waren er eind Mei plm 165 millioen. Een stijging van 5 millioen in twee jaar tijds........

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita sabi cu den e tempo aki no por distribi mucho asina ta el a dicidi di tira algun vegetable cu el a sobra ayera den e cuminda cu e ta cosinando y tambe e tabatin algun spaghetti el a dicidi di tira aden, mientras cu Lorenzo a drenta coshina y ta para mira tur e cos cu Pepita ta hacienda. Ora Pepita caba di tira tur e cosnan den cuminda Lorenzo a weita Pepita ta hunta tur loke a cai abao pa tira afor. Lorenzo weitando esey el a pensa parce cu e muher aki su cabez no ta bon el a lamta awe cu idea di ta mezcla tur cos hunto, asina ta promer cu Pepita por equivoke el a grita „Pepita bo no tira e cos sushi tambe den cuminda". Lorenzo cu a sinti su stoma ta bolter caba a keda poco mas sosega: ora Pepita a bisele cu lo e no tira nada mas den e cuminda.

RON alteza SOLO o EN "JAIBOL" JAN C. LACLE

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

SCHLITZ

16de Jaargang | MAANDAG 20 JUNI 1955 | No. 2255

H.M. Koningin Juliana tot de jeugd

„Westerse beschaving heeft een ere-schuld aan de wereld"

's-GRAVENHAGE. — H.M. de Koningin heeft Zaterdag middag in de Pieterskerk te Leiden voor 1200 jongeren, leden van de bij de Nederlandse Jeugdgemeenschap aangesloten organisaties van de Nederlandse studentenraad, een rede uitgesproken. Onder het gehoor van H.M. de Koningin bevonden zich Z.K.H. Prins Bernhard H.K.H. Prinses Beatrix, enkele ministers, leden van de Staten Generaal en leden van het Corps Diplomatique.

De Koningin zeide o.m.: „Terwijl politieke vraagstukken de pers, radio, film, televisie enz. bezighouden en *zij* ons weer, en terwijl de publieke belangstelling daardoor gericht is op de gevaarlijke mogelijkheden van de atoomkracht, neemt 's-werelds grootste probleem gestadig en hand over hand toe in belang en urgentie. De oplossing zal niet op zich kunnen laten wachten. De wereldbevolking groeit voortdurend. Nu reeds is bijna twee/derde van de wereldbevolking onvoldoende gevoed en het verschil tussen rijke en arme streken wordt steeds groter. Het gevoel tekort te zijn gedaan, dat de „have-nots" hebben kan zich kleden in welk politiek stelsel het maar wil en zich sieren met welke leuzen dan ook. Het zal tenslotte verlangen naar wat anderen hebben en wat men zelf mist, tenzij die anderen bijtijds hun rijkdom aan kennis en kunnen met allen naar behoefte weten te delen en die als het ware uit doet vloeien in communicerende vaten, die de verschillende werelddelen zijn, zodat overal op gelijkwaardig peil menswaardige behoeften kunnen worden bevredigd.

Er zijn verschillende motieven waarom men dit kan willen nastreven. Ten eerste is er het steun verschaffen teneinde de gunst te ontvangen, daarvan te kopen. Deze drijfveer is verkeerd. Ten tweede is er als drijfveer het wereldbelang wat aller — ik herhaal — aller belang is en bovendien het eigen belang omvat. Ten derde is daar het hoogste motief dat van de naasteliefde en het verantwoordelijkheidsgevoel voor de ander wat een gemeenschapsbelang in een ander licht doet zien.

Ere-schuld

Het Westen heeft hier een ereschuld. Onze Westelijke beschaving draagt voor de welvaartsspreiding het zwaartepunt van de verantwoordelijkheid in de volkerengemeenschap. Zou er geld genoeg zijn om het euvel op voldoende schaal aan te vatten, hoe onrendabel ook vooreerst, indien men algemeen van de noodzaak doordrongen was? Het antwoord is JA.

Is de huidige stand van techniek voldoende? Zeker, zij maakt het zelfs waarschijnlijk mogelijk dat goed beheerde bestaansbronnen een nog grotere wereldbevolking onderhouden, een wereldbevolking die in het jaar 2000 er misschien reeds zal zijn. De techniek moet er voor zorgen dat de welvaartsbronnen sneller ontwikkeld worden dan de bevolking toeneemt. De veelbelovende mogelijkheden van een toekomstige voeding met wieren is nog in een experimenteel stadium; de mogelijkheden van energie door atoomkracht en zonne-energie worden nog onderzocht. Maar ook al blijken deze onderzoekingen succesvol, dan nog blijft voor de arme landen een verhoogde levensstandaard wenselijk teneinde zich deze eventuele bestaansbronnen te kunnen aanschaffen. En dus zullen zij zich moeten blijven ontwikkelen.

Voldoende bereidheid?

Tenslotte, zijn er mensen genoeg bereid om al deze plannen aan te pakken?

Het antwoord hierop is neen, noch in het Westen, noch in het Oosten. Is het niet mogelijk dat juist de jongere generaties ontwaken tot het besef van deze noodzaak dat zij opstaan uit de zorgeloosheid ten opzichte van de wereldkwesties en als het ware een vrijwillig keurkorps vormen, waarin ieder zijn eigen toekomst verbindt aan de toekomst van de gehele mensheid. Zo zouden zij zich voegen bij een kleine kern, die al werkzaam is. Wij zouden niet kunnen nalaten steeds meer anderen wakker te schudden. Groter en groter zou de groep worden tot uiteindelijk niemand meer achterbleef.

Een zorgvuldig samengesteld gemeenschapsvoorbeeld - programma; iets als een adviserend planbureau op wereldschaal, zou het beste alle plannen en acties kunnen overzien; deze kunnen coordineren en tot harmonie brengen en bovendien een overzichtelijke leiding en een leidende visie op het geheel van de wereldproductie kunnen geven.

Harmonische evolutie vereist

De ontwikkeling zal in een duurzaam beleid en harmonisch moeten geschieden. Het is niet reeel wanneer een arm land als eerste greep naar groter welvaart te hoog grijpt, bijvoorbeeld naar zware industrie, want deze ligt dan topzwaar boven op de economie van dat land. Voor dat stadium is bereikt dat het kapitaal vanzelf komt is het de tijd voor de wijsheid van de ruime blik, want dan moet er door het Westen gegeven worden dat wat pas op lange termijn zal renderen. Dit zal hier en daar pijn kosten.

Het onderwerp wereldwelvaart omvat niet alleen onderwerpen als landbouwmethoden of openbare werken, het grijpt diep in, in het gehele leven van te veranderen gebieden. Het doet dat ook in de wijze van denken van ieder mens — daar, maar ook hier. Deze verandering van levensinzicht is het belangrijkste en de omvangrijkste opgave van het heden en zal in de toekomst steeds in belang en omvang groeien. Een ieder zou vrijelijk het algemeen belang moeten leren inzien en daarom zichzelf minder belangrijk moeten leren achten. Dit eigen inzicht in deze individuele bereidheid is natuurlijk de enige weg die het algemeen belang stevig verandert in de zielen van de mensen en dus van de mensheid. Sommigen vinden deze weg te lang en vertrouwen zelfs niet dat deze niet zal doodlopen. Maar laten zij eens nadenken, is er een andere?

Die weg voert ons tenslotte tot de naastenliefde, dat is het hoogste motief waarom wij dit alles kunnen wensen en de weg loopt tenslotte uit op de verwezenlijking van de broederschap der mensheid. Het is een uitdaging aan de Westerse beschaving om wat zij over de wereld verbreid heeft te maken tot iets waarlijks en blijvends goeds. — aldus H.M. Koningin Juliana in een toespraak tot jongeren te Leiden.

VOORWERPEN UIT GEPARKEERDE AUTO ONTVREEMD

SANTA CRUZ. — M. D. verscheen Vrijdag aan de politiewacht in Santa Cruz, waar hij melding deed van diefstal. Terwijl zijn wagen n.l. bij het Aurora theater geparkeerd stond had een handjegauw een zaklantaarn. Eversharp vulpen alsmede enkele andere voorwerpen van waarde, die hij bovendien nodig had bij zijn werk op de Lago, daaruit ontvreemd.

Bij onderzoek bleek, dat de wagen niet goed afgesloten kon worden.



Het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina in half voltooide staat.

PRINSES WILHELMINA MONUMENT REEDS HALF VOLTOOID

ORANJESTAD.— Op de hierboven afgedrukte foto zien wij het half-voltooide marmeren standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina met daarachter het gipsmodel op halve grootte, het basismodel waarvan de kunstenaar bij het vervaardigen van het definitieve beeld uitgaat. Het origineel wordt n.l. vervaardigd naar maten, die ontnomen worden aan het gipsmodel. Om deze maten juist te kunnen overbrengen en voortdurend te kunnen controleren wordt de z.g. drie-punts-meting toegepast.

D.w.z. dat er volgens een bepaalde berekening op het gipsmodel meetpunten worden aangebracht, die op overeenkomstige plaatsen op het beeld onder bewerking, eveneens worden aangebracht. Dit geschiedt met de z.g. pantograaf, die ieder punt in de juiste verhouding van het model op het definitieve beeld overbrengt. Wil de beeldhouwer nu op een gegeven ogenblik weten of hij b.v. bij de bewerking van een willekeurige plaats van het beeld niet te diep is gegaan, dan kan hij dat gemakkelijk controleren, wanneer hij daarbij uitgaat van de drie dichtstbijliggende meetpunten.

De meetpunten zijn op de foto duidelijk zichtbaar.

Regisseur en spelers van amateurs toneelgroep „Aruba" leverden zeer goede prestatie met opvoering van „Ons Stadje"

Belangwekkend experiment mag geslaagd heten

ORANJESTAD.: — In ons blad van Zaterdag j.l. zegden wij toe heden terug te zullen komen op het Vrijdagavond met zoveel succes in het De Veer Theater opgevoerde toneelstuk „Ons Stadje" door de Amateur Toneelgroep „Aruba". Wij schreven reeds, dat „Ons Stadje" bij het publiek insloeg, hetgeen eigenlijk niet te verwonderen was, want overal waar het opgevoerd werd —van 1938 af— heeft het stuk successen weten te boeken. Op Zaterdag 11 Juni j.l. gaven wij bereids een korte beschrijving van de inhoud van het stuk, zodat wij hierop niet meer terug behoeven te komen; wij kunnen thans wat meer aandacht aan de opvoering zelf geven.

Thornton Wilder, de Amerikaanse auteur van „Our Town" heeft een goed stuk geschreven: Juist door de eenvoud van het gegeven, namelijk het leven van alle dag in een klein stadje, is het zo begrijpelijk en bezit het tegelijk ook zo een diepe achtergrond

De waarde van het stuk komt in het laatste bedrijf pas goed naar voren, wanneer de schrijver duidelijk wil maken hoe betrekkelijk het leven eigenlijk is en hoe de levende mensen blind leven, langs elkaar heen leven en dat, wanneer de doden dit gezien hebben, zij pas kunnen berusten in hun „dood" zijn, dat echter de sublimatie van het leven in feite is. Dit is bijzonder goed van Wilder gezien.

„Ons Stadje" is een ongewoon toneelstuk. Ongewoon in zoverre, dat de gebruikelijke decors er niet zijn en dat het hele stuk door een verteller het publiek uitlegt wat er allemaal aan de hand is en voor de verbindingen tussen de scènes zorgdraagt. Een paar stoelen, een trap, een hekje zijn de enige requisiei en op het toneel, wanneer een kopje koffie geschonken wordt beelden de spelers dit uit, maar schenken niet echt.

Het spreekt vanzelf dat een dergelijk stuk zware eisen aan regie en spelers stelt. Beiden kunnen het maken of breken, hoe sterk het stuk op zich ook mag zijn, makkelijk speelbaar is het niet.

Het is de grote verdienste van Henk van Ulsen, de regisseur, en de groep als geheel geweest het stuk te hebben „gemaakt". In de regie waren nagenoeg geen storende dingen opvallend. Het enige wat mogelijk genoemd zou kunnen worden waren de sigaren van de verteller. Zou één scène zonder sigaar niet een aardige onderbreking kunnen zijn geweest? Het lengteverschil tussen de twee gelieven heeft Van Ulsen aardig weten weg te werken, door de opstelling steeds zo te maken, dat het nagenoeg niet opviel. De enige keer dat het niet te verbloemen was — vóór de huwelijksinzegening — maakte dan ook niet veel uit. Van Ulsen is erin geslaagd de juiste types voor de rollen te vinden en heeft van het ensemble een goed spelend geheel weten te maken.

Dokter Frank Pitt (P. Wurtz) en zijn vrouw (L. Wurtz-Knape) vormden een goed vertrouwd paar, dat in het verleden reeds meermalen van zijn kunnen heeft blijk gegeven. Ook nu speelden zij weer in goede vorm. De scène tussen de vader en zijn zoon (Van Ulsen) vonden wij bijzonder goed. Hier werd toneel gegeven, dat voor beroepswerk niet onder behoefde te doen. Mevr. Wurtz was in de scène op het kerkhof op haar sterkst. Zij heeft het „bovenaardse" toen goed weten te vinden. De familie Weber (Heufke en mevr. Steenmeijer) vormden eveneens een goed paar. In het begin zat mevr. Steenmeijer nog wat vast aan haar rol, doch later raakte zij goed ingespeeld. Goetze, zowel in de rol van professor als van politieagent, deed het voortreffelijk al moet niet vergeten worden, dat deze rollen vrij prettig te spelen waren. Aad v.d. Berg als melkboer en ijssalonbediende was typerend, evenals Suze Pitt (mevr. Ecury) en Willy Weber (Ernst Kervel). Simon Stimson (Schagen) speelde zijn kleine rol sterk en mevr. Salverius (mevr. Stam) voldeed ook goed.

De drie hoofdrollen, die van Liesbeth Weber (Margriet Engelkens), Robert Pitt (Van Ulsen) en de verteller (Jules de Palm) werden goed vervuld. Bij Margriet Engelkens mag beslist niet worden vergeten dat haar rol verreweg de moeilijkste was. De eerste twee scènes speelde zij voortreffelijk, alleen het laatste bedrijf had sterker kunnen zijn. Vooral aan het einde, toen zij dus eigenlijk de „bovenaardse" dode had moeten zijn, wist zij niet geheel die etherische toon te vinden die nodig was. Haar spreken was daar o.i. de oorzaak van, er zat niet genoeg nuance in. Desondanks wist zij haar rol alleszins aanvaarbaar uit te beelden.

Van Ulsen — met zijn grote ervaring — heeft de anderen niet overspeeld. Dit vonden wij wel een van zijn grootste verdiensten. Het spreekt n.l. vanzelf dat de uitbeelding van zijn rol vlekkeloos geschiedde en vooral tijdens de scène uit het raam wist hij zeer menselijk en natuurlijk te zijn, evenals toen hij van zijn vader een schrobbering kreeg over het houtjeshakken.

De verteller, Jules de Palm, verdient alle lof. Hij had een bijzondere goede en heldere dictie en wist op de juiste wijze voor te dragen. Hij zorgde goed voor de verbindingen tussen speler en publiek.

De overige rollen, meest kleine, werden goed vervuld. Ook het werk achter de coulissen werd uitstekend verricht. Die mensen daar, de heren M. Hamers, L. van Doren, R. Quant, H. Wiggers en K. Etty, hebben ervoor gezorgd dat men op het toneel zijn werk kon doen.

Al met al werd het een geslaagde uitvoering, waarvan het publiek ten volle heeft kunnen genieten. Het is alleen jammer, dat er zeer waarschijnlijk geen tweede uitvoering gegeven zal kunnen worden.

ARUBA HEEFT MOMENTEEL BIJNA DE DUIDELIJKSTE NUMMERPLATEN

ORANJESTAD.— Dikwijls zijn er door leken en deskundigen debatten gevoerd over de vraag welke kleurencombinatie op de nummerplaten van auto's en andere motorvoertuigen het beste leesbaar zouden zijn. Meestal waren de meningen hierover verdeeld.

Blijkens een artikel in een van de recente edities van het tijdschrift „Verkeersrecht" is er in Nederland hieromtrent een diepgaand onderzoek verricht waarbij de duidelijkheid van nummerborden in allerlei kleurencombinaties door een groot aantal personen moest worden beoordeeld. Het resultaat van deze onderzoekingen is geweest, dat men tot de volgende slotsom kwam:

1. zwarte cijfers en letters op een gele plaat
2. omgekeerd
3. witte cijfers en letters op een donkere achtergrond.

WINNAAR PRIJSVRAAG LOTERIJLIJST

ORANJESTAD.— Deze keer was er geen enkel foutieve oplossing, de eerste maal sedert wij begonnen zijn deze attractieve prijsvraag op de achterzijde van de loterijlijsten te stellen. Hoe iedereen uitvond, dat de „Tradewind" bedoeld werd en niemand per ongeluk b.v. tot „Santa Rosa" kwam, is ons nog een raadsel. Het is natuurlijk niet uitgesloten, dat onze lezers zo langzamerhand een grote routine krijgen in het oplossen van deze puzzle, die binnen het bereik ligt van jong en oud.

Er moest vanzelfsprekend geloot worden en als winnaar kwam uit de bus:

De heer Antonio Leo,
S. Pa. 44, Paradera.

Het deed ons genoegen te bemerken, dat wij hiermede een lang gekoesterde wens van deze abonnée hebben vervuld, want, naar hij ons schreef, had hij al dikwijls zijn oplossingen ingezonden, maar steeds was het geluk hem voorbij gegaan.

Mijnheer Leo wilt u een dezer dagen even bij ons langs komen om uw prijs af te halen? Ons adres is: Awakatistraat 2. Dakota, Oranjestad.

Mej. Wynne Spooner: „Uiteindelijk doen wij het voor de mannen!"

O'STAD.: — Zondagmiddag om kwart over twee arriveerde op Dakota de schoonheids specialiste van Max Factor in Hollywood, de vriendelijke mej. Wynne Spooner. Op het vliegveld werd zij opgewacht door de heren H.L. Muller en L.E. Santana, beide van Wimco.

Toen wij in het Dakota Restaurant even de gelegenheid kregen de roodharige Wynne Spooner te spreken, vertelde zij ons, dat twee dingen haar op deze tournee, die zij maakt, hadden overweldigd, n.l. de enorme belangstelling, die de vrouwen voor haar demonstratie aan de dag gelegd hebben en de schoonheid van het Caraibisch gebied, dat zij thans voor het eerst in haar leven bezockt.

Wat de belangstelling van het zwakke geslacht betreft deelde mej. Spooner ons mede, dat vooral op Curacao de belangstelling ongelofelijk was geweest. Zelfs op Zaterdagmorgen hadden niet minder dan 124 vrouwen haar bezocht en geconsulteerd over de geheimen van de make-up.

Ongeveer drie kwartier duren de lessen van Wynne Spooner, waarbij zij een complete make-up onder de loupe neemt en een uiteenzetting geeft over de harmonie der kleuren. Want niet ieder kleur past bij iedere vrouw, dat zal zij ook wel uitleggen tijdens de consulten, die zij in Oranjestad en San Nicolas gaat houden.

Dinsdag a.s. begint zij in San Nicolas in de Botica San Lucas; in Oranjestad begint zij de daarop volgende dag bij Wimco.

Mej. Spooner, die rechtstreeks van Max Factor in Hollywood vandaan komt en dus van de allerlaatste snufjes op de hoogte is, zal hedenavond om kwart voor negen een introductietoespraak houden voor de radio Voz di Aruba.

Zij vertelde ons ook, dat zij een nieuwe kleur lip-stick bij zich had, die zij ook graag op Aruba zou willen introduceren.

Toen haar gevraagd werd welke kleur dat dan wel was, wees zij op haar eigen lippen. De kleur is felrood en naar zij zei: **kissproof.**

A.s. Zaterdag of Zondag zal deze schoonheidsspecialiste van Max Factor weer vertrekken, want zij heeft nog een lange reis voor de boeg: Trinidad, Barbados, Haiti en Jamaica.



Max Factor en Miss Wynne Spooner

FOTO BONKE

AGENT VAN SPRANG MAAKT HET BETER

ORANJESTAD.— De tiende Juni werd uit Holland bericht ontvangen van de vader van de agent I.S. van Sprang, die enige tijd geleden in Holland een ernstig ongeluk heeft gehad. De heer Van Sprang deelde mede, dat zijn zoon begint te herstellen. Evenwel voltrok tot op dat ogenblik het lichamelijk herstel zich sneller dan het geestelijke.

DE POLITIE GAAT WEER BRIDGEN

ORANJESTAD.— De verkiezingen zijn weer achter de rug en de politiemannen hebben nu weer meer vrije tijd. Daarom zal nu weer de goede gewoonte hervat worden om eens in de veertien dagen een bridgedrive voor politiemensen te organiseren. De eerstvolgende krachtmeting op dit gebied zal in de politiecantine te San Nicolaas plaats vinden op de 22e a.s.

DAKOTA — JONG CURACAO 7—0

ORANJESTAD.— De Zaterdagavond gespeelde wedstrijd tussen Dakota en Jong Curacao in het Wilhelmina Stadion bood weinig aantrekkelijks. Dakota won met klinkende cijfers (7—0) en was bepaaldelijk een klasse beter dan de tegenstanders. Onze sportverslaggever geeft op pagina Tres een volledig verslag over deze wedstrijd.

Zakken cement vielen uit de strop, havenarbeider gedood

O'STAD.: — Zaterdag om kwart over drie is er een bijzonder ernstig ongeluk gebeurd in het havengebied van Oranjestad. In de haven lag de „Horncliff" met een lading cement aan boord, die een groep havenarbeiders bezig was te lossen. In het ruim van het schip werden de zakken, zoals gebruikelijk, bij een groot aantal tegelijk in de z.g. „strop" of „sling" vastgesjord om vervolgens over boord te worden gehesen en op een vrachtwagen te worden neergelaten, waar zij uit de strop werden losgemaakt en opgetast.

Zo waren al vele hijsen de reling gepasseerd, toen het ongeluk gebeurde. De heer S.P. Obgenia n.l., die tot taak had de lege strop vast te houden, totdat er weer een volle op de vrachtwagen was neergedaald, was zo ongelukkig juist onder een neerkomende hijs te staan, toen daaruit door nog onopgehelderde oorzaak een aantal zakken losraakten en van zes meter hoogte naar beneden kwamen.

Uitwijken was niet meer mogelijk, zodat de man de zakken boven op zich kreeg. Toen dokter G.J.J.M. van der Bijl arriveerde kon deze slechts de dood constateren.

De recherche stelt een onderzoek in naar de oorzaak van dit diep treurig gebeuren. Het Ongevallenwet-risico voor het lossen van dit schip was ondergebracht bij de N.E.N.

Ons medeleven gaat uit naar de nabestaanden van het slachtoffer.

De heer Obgenia was 49 jaar oud.

TWEE BOTSINGEN OP ZONDAGMIDDAG

ORANJESTAD.— Zondagmiddag om half twee vond er op de kruising Middenweg-Waterweg een botsing plaats tussen de personenwagens A-5885 en A-3967, die resp. bestuurd werden door mevr. M. en de heer R.

Slechts werden de wagens voor een bedrag van fl. 150.— beschadigd. Waarschijnlijk heeft de heer R. geen voorrang verleend.

De tweede botsing deed zich voor om half drie in de Nassaustraat, waar de personenauto A-723, die door mevr. K. werd bestuurd tegen een lichtpaal opreed. De wagen werd voor Fl. 500.— vernield en de lichtpaal, die verbogen werd, voor fl. 100.—. De bestuurster verklaarde onwel te zijn geworden.

HIJ GAF ZICHZELF AAN

ORANJESTAD.— Vrijdag kwam de heer P.H. zichzelf aangeven bij de politie. Met zijn personenwagen A-2320 had de heer H. in de Socotorolaan n.l. het achtjarige meisje M. E. L. aangereden. Door de aanrijding was het meiske gewond geraakt aan de rechterwang, terwijl ook een tand uit haar mond was geraakt. Dokter A. A. Schlachter zou Eerste Hulp verleend hebben. De politie stelt een onderzoek in.

REEDS MEER DAN EEN HALF DUIZEND DEELNEMERS VOOR A.S.U. SPORT-WEEK

ORANJESTAD.— Van de zijde van de A.S.U. vernamen wij, dat de belangstelling voor de van 1 tot Juli a.s. te organiseren A.S.U.-Sport Week zeer groot te noemen is. Reeds 24 verenigingen, vertegenwoordigende 554 deelnemers, hebben laten weten bij de Week betrokken te willen zijn.

Het A.S.U.-bestuur verwacht echter een nog grotere deelname. Inschrijvingsformulieren kunen bij Johny Oduber in Oranjestad betrokken worden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 20 Juni

BIOSCOPEN:

De Veer Theater: 20.30 „Jassy"
Rialto: 20.00 „Todos son mis Hijos"
Principal: 20.00 „The Golden Hawk"
Aurora: 19.30 „Mis Tres Viudas Alegres"
Savaneta: 19.30 „Aventuras de San Lucas"

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1587, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 18 t/m 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VOZ DI ARUBA

6 00 Opening
6 05 Dusji Amanecer na Aruba
6 30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodia sromanticas
8 00 Sluiting
12.00 Opening
12 05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A. T. C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19 30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20 00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20 30 De week in beeld
20.45 Personal appearance of Miss Wynne Spooner, Max Factor Beauty specialist
21.00 De ster van de week
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Añoranzas del ayer, met Lesly Leonoor, Victor Alvarez en Alejandro Carbuccia (programma van Arutro M. Arends)
22 00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11 30 Opening
11 33 Musica (anuncios)
12 00 Lunchmuziek
12 25 Nieuwsberichten
12 40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5 33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6 15 Cumpleaños feliz
6 30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7 00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8 00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente a pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9 00 Peticiones
9 30 Musica
10.00 Sluiting

„TARTUFFE" KOMT EERDER OP DE PLANKEN

ORANJESTAD.— „Tartuffe" het tweede toneelstuk, dat de Sticusa-regisseur Henck van Ulsen op de planken gaat brengen, zal zijn eerste uitvoering beleven op 28 Juni a.s. in plaats van op 1 Juli, zoals eerder bekendgemaakt werd. De reden van deze vervroeging moet gezocht worden in de verbouwing, die in het De Veer theater binnenkort plaats gaat vinden voor het aanbrengen van de CinemaScope installatie.

Geslaagde picknick van de Lions Club Aruba in de Tropical Country Club

O'STAD.: — Gistermorgen en middag is er in de Tropical Country Club nabij de Palm Beach een bizonder geslaagde en druk bezochte picknick georganiseerd door de Lions Club Aruba. Naar schatting hebben ruim driehonderd personen deze picknick bezocht.

Niet alleen binnen, waar de bar was en de dansvloer, waar velen zich lieten meeslepen door de muziek van het „Quinteto del Caribe", was het gezellig, maar ook buiten, op de ruime paats achter het gebouw, waar velen zo nu en dan graag even kwamen genieten van de koele wind.

Een enorme organisatie is aan deze picknick voorafgegaan en een woord van lof komt dan ook toe aan de heer Jan Bonke, voorzitter van het Program Committee, die reeds vele dagen vooraf druk bezig was met het regelen van het feest.

Van elf uur 's morgens tot vijf uur in de namiddag heeft het feest geduurd. Vier ploegen van acht Lions — n.l. om beurten drie man aan de bar, drie man, die als kellners dienst deden, een man voor controle bij de ingang en één bij de kassa — hebben eveneens graag een gedeelte van deze plezierige dag opgeofferd om het alle gasten naar de zin te maken. Daarom ook hulde aan deze Leeuwen.

Het was weer een echt Lionsfeest.

Heilig Hart School op Savaneta Vrijdag ingewijd

SAVANETA.: — In bijzijn van talrijke prominenten uit geestelijke, bedrijfs- en gouvernementskringen werd Vijdagmorgen om half tien de Heilige Hart School in Savaneta door pastoor J. Standemeyer van deze plaats, bijgestaan door de pastoors van Santa Cruz en Brasil, ingewijd.

De belangstelling voor deze gebeurtenis was groot. Van de talrijke aanwezigen noemen wij de gedeputeerde F.B. Tromp, de Eilandssecretaris L. C.M. Kerstens, het hoofd Onderwijszaken G. Kok, van D.O.W. ir A. van den Berg en de heer N. Schuit, namens de Bouwmaatschappij „Aruba", die de bouw tot stand heeft gebracht, de heer Th. Boots. Voorts waren daar de Moeder Vicaris van de zusters Dominicanessen, de priorin van het Maria Convent en het San Pedro Hospitaal alsmede de frère-directeur van „Maris Stella" frere André en het hoofd van de frèresschool in Savaneta, frère Alexander.

Doordat de omstandigheden voortdurend tegen waren heeft deze inwijding lang op zich laten wachten. Immers werd reeds in 1953 het eerste voltooide gedeelte van deze school in gebruik genomen, terwijl het tweede en tevens laatste voltooide deel in September '54 door de leerlingen bezet werd. Betreffende deze inwijding werd ons door de Moeder Vicaria nog medegedeeld, dat de Vrijdag voor deze plechtigheid werd uitgekozen, omdat de school naar het Heilig Hart is genoemd.

EEN CHAUFFEUR MET ONVASTE HAND

SAN NICOLAAS.— In de nacht van Donderdag op Vrijdag constateerde een politie-patrouille kort na het middernachtelijk uur hoe de pick-up A-2291 slingerend over de weg reed. Bij onderzoek bleek de bestuurder J. A. in lichte mate onder de invloed van alcohol te verkeren.

Ter voorkoming van moeilijkheden is zijn voertuig toen maar voorlopig bij de politiewacht geplaatst.

In memoriam di e culto y respetable caballero Simeon Tromp, fallecido 14 di Juni 1955



Directiva di Tropical Country Club 1951, pa medio di esaki ta expresa y extende su mas profundo sentimento di pesame na Señora y henter familia di e inolvidable, Simeon, q.e.p.d.

Ej a worde arranca for di es mundo aki den flor di su hubentud, cual ta un perdida grandisimo y ireparabie pa henter su familia y tambe pa e comunidad en general.

E tabata un persona mashar activo den asuntonan social y cultural y na dje e pueblo tin di gradicí na e desarollo y progreso di e Sociedad. Nos ta hiba nos memoria un poco atras un rato pa nos por menciona algun di e bon trabaonan cual el a haci desinteresadamente den su tempo na beneficio y bienestar di e Comunidad. Na anja 1950 tempo cu e Sociedad a worde lamta e tabata un di e promer organizadornan. Tempo cu e Club a habri dia 25 di Maart 1951, e tabata e persona kende tabata ocupa e puesto di promer Tesorero. Ainda ta fresco den nos memoria, dia cu el a worde eligi den e puesto, na cual ocasion el a menciona e siguiente palabranan „Semper mi a desea di a juda tanto cu mi por den e asunto aki y awor a toca mi e puesto di mas pisa y di mas responsable, pero, enfin lo mi acepté y trata di cumpli cu ne debidamente, confiando ariba cooperacion di un y tur". Y dicho hecho, pa medio di su trabao grandi y duro e Club por a habri oficialmente dia 25 di Maart 1951, cu un fiesta tan grandi y luhoso, cual lo keda graba pa semper den memoria di tur esnan cu a asisti of por a presencié.

Despues el a ocupa e puesto di vice-president, cual tambe el a ocupa debidamente te na Augustus 1953 tempo cu el a tuma su retiro como Directiva pa motibo di ocupacionnan y otro motibonan personal.

No obstante, sinembargo, el a continua na duna su cooperacion na e Sociedad y semper tabata dispuesto pa juda cu consehonan y ideanan constructivo.

Ademas di e bon trabaonan cu nos a menciona, Directiva tin den su posicion e Film di Carnaval 1952, traha pa dr. Turfboer, cual un gran parti ta debi na su cooperacion. Den e film nos a keda cu un recuerdo inolvidable di un di su trabaonan y alavez un memoria persona den sp persona.

Esaki Directiva lo warda y cuida como un tesoro, un testigo y un simbolo den cual ta manifesta su persona y su trabaonan.

Directiva no ta menciona tur esakinan solamente como un elogio, sino tambe como un homenaje mereci na un persona digno y noble.

El a bai sosega na paz, pero su recuerdo y nomber lo keda graba cu letternan di oro pa semper no solamente den memoria di nos, pero tambe den di nos discendientenan venidero. Nos ta spera cu tur lo sigi su pasonan y su ehemplo.

Mencionando su nomber nos lo recorda Tropical Country Club y vice-versa.

R.I.P.
Na nomber di directiva
H.T. ERASMUS — President

PAGINA TRES

Corsow a conquista Mulina di Lioni u victoria di 2-1

WILLEMSTAD.:—

Diasabra anochi un team di Corsou, qu tabata hungando basta malu, a logra cu hopi trabou un victoria di 2—1 contra e muchanan di Aruba, qu tabata huesped di nos Bond e fin di siman, qu ta tras di lomba. E promé wega, esta esun di diasabra anochi tabata na mes tempu e wega pa e Mulina di Liona, qu ta ser hunga entre e dos teamnan aqui cada seis luna, na un di e dos islanan. Cu e victoria di antayera Corsou a gana e Mulina tres biaha tras di otro y a bira asina donjo definitivo di dje.

Nos mester admiti, qu e huespednan a bai hopi dilanti bou di entrenamentu di Señor Bota, quen a haci e biaha huntu cu nn tambe, y qu nan tabata surpasa nos muchanan basta tecnicamente. Nos team tabata hungando basta malu tambe. Tantu e hungadonan di liña delantera y halfnan tabata haci hopi equivocacion den pasenn di bala, di manera qu e tabata bai atrobe den poder di e Arubanonan. Scheidsrechter Visser a haci su best y cu excepcion di algun equivocacion chiquitu el a fluit satisfactoriamente.

Mas o menos cuartu pa nuebe Sr. Visser a duna su prome sinjal di fluit y mes ora e Arubanonan tabata den ataque. Cu pasenan largu y bon coloca, entre otro di Kemp y Brion nan tabata lansa ataquenan peligroso riba porteria, na unda keeper Hato mester a mustra tur su saber.

Cu yudansa di e bientu fuerte nos goal tabata constantemente bou di presion. Cu tur nan esfuersonan nos backnan Canword y De Lannoy, cu yudansa di linkshalf Giribaldi tambe, tabata trata di quibra e ataquenan. Pero e Arubanonan tabata bini back, pa motibu qu e delanteronan no por a tene e bala bou di nan control. Especialmente rechstbinnen Brion tabata forma un peliger constante na nos goal. Mas o menos despues di un cuartu di ora Hato a hanja su prome tiru duru, cual el a wanta maestralmente.

Un ratu despues e delanteronan curazolenjo a hanja un bunita chens, pa tira un pase di linksbuiten Daal Daal den goal. Pa un milager tres hungado tras di otro a faya. Pero e Arubanonan no tabata laga tempu bai perdi. Un ataque a cuminsa y di un distancia increibel Brion a logra pasa Hato cu un tiru duru den huki robes ariba di goal. 1—0. Cu hopi esfuerso Hato a para un tiru di e mesun hungado un ratu despues qu e Arubanonan a tuma un corner sin resultado. senjor Visser a fluit pa halftime.

Despues di halftime e team di Corsou na su turno tabata hanja yudansa di bientu y probechando di e ventaha aqui nos muchanan a cuminsa lansa algun ataque peligroso riba goal di Tromp.

Por lo pronto sin embargo goalnan a queda afo. Jansen, quen a cambia di puesto cu Daal, quen tabata hungando awor na posicion di rechtsbuiten, a hanja chens di su bida, ora qu el a ricibi un pase di leu di Bicentini. Su tiru a pasa algun decimeter for di goal. Tambe un tiru di Bicentini mes un ratu despues tabata muchu altu y a pasa riba lata di goal.

Mas o menos 17 minuut despues di continuacion di wega e chens a ripiti atrobe pa Jansen y e biaha aqui si el a tum'e, lagando keeper Tromp sin ningun chens. 1—1.

Tur e dos teamnan tabata haciendo tur nan esfuerso awor, pasobra di un victoria pa un di nan tabata depende hopi. A pesar di qué e Arubanonan no tabata den menori ainda, nos muchanan tabata hunga muho awor y nan a cuminsa domina e wega poco poco. Pero toch ainda tur peliger no a quita pa nos goal, pasobra casi nan a pasa Hato un biaha mas, ora qu Rodriguez a duna un pase altu dilanti di goal, caminda linksbuiten Brokke tabata completamente liber cu Hato. Pa motibu qu el a warda muchu cu su tiru, e defensanan curazolenjo a hanja chens di tuma un bon posicion, mientras qu Hato mes a hanja chens di bini dilanti, haciendo goal mas chiquitu. E tiru duru di Brokke a resulta contra lata di goal.

Un equivocacion di keeper Tromp di Aruba casi a bira fatal, ora qu, sacando e bala, el a dal e contra lomba di un di su backnan. Afortunadamente La Rosa tabata para den goal, pa e saca e tiru di Jansen cu su cabes. E ataquenan di nos muchanan tabata birando mas hopi y nan a logra forsa varios corner. E ultimo di e cornernan aqui por fin tabatin exito. Giribaldi a deposita e bala bunita dilanti di goal, caminda keeper Tromp a bula pasa cob'e. Ela logra pasa e bala, pero e no por a ten'e den su poder. Canword, biniendo dilanti, a mira su chens liber y a tira di cerca duru den goal. 2—1.

Nos no por a comprende e protesto di e Arubanonan despues di e goal aqui y referee Visser tampoco no a laga esei cambio nada den su decision. Segun nos, e goal tabata reglamentario, pa motibu qu e bala no tabata den poder di Tromp, ora qu Canword a schop e.

Den e minuutnan, qu a resta, e Arubanonan a haci nan ultimo esfuerzonan pa forsa un empate, pero tabata en vano caba. Ora a pasa sin cambio den e score, asina qu fin tambe a bini cu un victoria di 2—1 pa nos muchanan.

Un cos, qu a causa hopi harimentu, tabata qu un tiru duru di Bicentini a resulta contra e fotografo di Amigoe, quen tabata yongota tras di goal. E forsa di e bala a pone, qu el a cai patras, causando risa den publico.

Aruba a tuma revanche cu 2-1 riba Corsou

Ayera tardi e teamnan di Aruba y Corsou a bolbe enfrenta atrobe, pero e biaha aqui tabata Aruba, qu tabata esun mas afortunado, of mihó bisa, nan a merece e victoria ayera. Manera diasabra e Arubanonan tabata tecnicamente muchu miho qu nos muchanan, qu ayera tabatin e desventaha, qu nan tabata falta dos di e miho forsanan, esta Canword y Adoptie, quen probablemente pa motibu di lesion no por a tuma parti na e wega.

Hasta no tabata por a haci ningun cambio, pa motibu qu mayor parti di nos suplentenan ta actualmente na Guatemala, pa tuma parti na un torneo di futbol aya.

Mas o menos 4.45 di atardi e wega a cominsa bou di direccion di referee Van Ham. Den e prome mitar wega Corsou tabata constantemente den defensa, mientras qu e Arubanonan tabata ataca. Tabatin varios corner, mas parti di parti di e huespednan, den e prome mitar.

Despues di 16 minuut di wega Aruba a logra anota su prome goal. Despues di un pase largu di atras e linksbinnen a hanja e bala den su poder y sin duna Hato un chens, el a tira e bala den net. 1—0 pa Aruba.

Despues di e goal aqui Corsou a hanja un freekick pa tuma, pero e distancia for di goal tabata muchu hopi y Bicentini no tabata chens di tira fiho. Nos delanteronan mes a hanja varios chens, pero punteria tabata malu y tur tiru a resulta riba of banda di goal. Durante un avansada di e Arubanonan un tiru leu di Helder a dal contra lata di goal.

Despues qu Corsou a hanja dos corner tras di otro, sin qu esaquinan a duna ningun resultado, Aruba a anota pa segundo biaha, 8 minuut prome qu halftime. Hato a logra un prome tiru di Helder, pero e no a tene e bala den su poder y e tabata asina descontrola, qu e no por a ewanta e segundo, qu a bini umbes su tras. 2—1. Pa motibu di un lesion na su brasa e mester a sali for di tereno un ratu despues, y Klabeer mester a bin reemplase.

Despues di halftime Corsou tabatin hopi dominio riba e wega y nos a forsa varios corner riba goal di e Arubanonan.

Despues di 10 minuut di wega nos midvoor Schoop a logra probecha di un bruacion den porta di goal di Aruba y el a tira fuera di alcanse di e keeper arubano. 2—1.

Tur esfuersonan di nos muchanan despues di goal aqui, pa empata e wega ainda, tabata en vano. Den ultimo momentonan Gomez a hanja un bunita chens, pero como qu e bala tabata basta for di suela, e no por a bira bon y e bala a pasa riba goal.

Poco poco tempu tabata pasa, qu e partidanan na turno den ataque, Corsou dominando mas parti. Pero no a bini ningun cambio den e score y ora qu e ultimo sinjal di senjor Van ham a resona, score tabata ainda 2 — 1 na favor di Aruba.

Cu esaqui Aruba a tuma un revanche mereci riba nos team.

JONG CURACAO Y RIVERPLATE

(Di nos sportreporter.)

Den e di dos partido di e visitantenan Jong Curacao aki na Aruba a enfrenta un di e clubnan mas novato den categoria cu Dakota. E wega aki a resulta mas mejor cu esun di diaSabra anochi. Resultado di e partido akı tabata na fabor di Riverplate cu score di 1-0

Cumpleanjo feliz

Un felicitacion especial nos kier dirigi awe na Senjora Theofilo Paublini cu su cumpleanjo riba e dia di awe. Su yiunan, suegro y sobrinanan ta deseele tur cos bon y hopi anja di bida mas.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Dia Luna 20 Juni

CINE

De Veer Theater: 2030 „Jassy"
Rialto: 20.00 „Todos son mis Hijos"
Principal: 20.00 „The Golden Hawk"
Aurora: 19.30 „Mis Tres Viudas Alegres"
Savaneta: 19.30 „Aventuras de San Lucas"

BOTICANAN DI TURNO

Warda di 18 te 24 Juni
Oranjestad: Botica Arube
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programma pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concer Favourites
12.40 Programa di A. T. C.
12.55 Un nota Antiliano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.20 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antillana
20.45 Personal appearance of Mis Wynne Spooner Max Factor Beauty specialist
21.00 Amateur di siman
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Añoranzas del ayer, cu Lesley Leonoor, Victor Alvarez y Alejandro Carbuccia (programa di Arturo M. Arends)
22.00 Muziek Clasica
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n promma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
8.35 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

A casa dia 2 di Juni Señor Theodor Fortunato Wever cu Senorita Maria Elisabeth de Cuba. Na e gentil pareha aki nos kier dirigi nos sincero felicitacion, sperando cu nan lo goza un mundo henter di nan bida matrimonial.
FOTO BONKE

DAKOTA APLASTANDO JONG CURACAO

(Di nos sportreporter.)

ORANJESTAD, 19 Juni: — Cu e mesun avion cual a hiba nos oncena nacional Curacao pa a enfrenta e team Curazoleno den nan di cinco wega pa e Molina Leoni, a bini Aruba e club di A klasse Jong Curacao. Aki nan a topa den nan promer partido riba stadion Wilhelmina cu e club di mas progreso den nos futbol cu ta e Amarillonan, e muchanan di Daaqui cu un publico masha poco, loque no sa socede durante di weganan di e Aemarillonan, e muchanan di Dakota a gana cu un score maximo di shete pa nada, anotando den e di dos parti di wega un total di cinco puntos den diescinco minuut. E team di Jong Curacao aqui no tabatin nada pa duna contra Dakota. Nos ta recorda di sa mira e conocido delantero Piet Conquet den delanteria di Jong Curacao, pero e biaha aki nos no a miré. Por ta cu el a retira for di Jong Curacao of e ta hungando actualmente na Guatemala, unda e oncena B di Curacao ta tumando parti den un tonneo? Esaqui ta di dos oncena di A klasse di Curacao cu e Amarillonan ta hunga contra di dje y den tur dos partido nan a munstra bon wega. E ta un bon preparacion pa nan viaje pa Suriname....

CHISTE DI AWE

Un violinista ta bai toca promer biaha pa publico. Un dia promer el a bisa su enamorada:

„Bida mia, mayan anochi mi ta toca solamente pa bo y pa bo no mas".

E enamorada a contestele:

„Ta pa kende mas bo ta kere lo bo bai toca, acaso bo ta kere cu lo tin algun hende mas den e sala".

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 33

E castillo a cai:

Nan a lamta subi bai den zolder y via un luik nan a yega riba dak plat dje edificio. E bista foi riba e dak tabata masha stranjo. Bao di nan tabata extende e Plenchi Grandi, silencioso y scur, cu excepcion dje luga camina hotel Splendide tabata para ta quima, manera un bulto di carbon, mientras de bez en cuando tabatin cosnan ta explota den e candela y e ora ai nan tabata tende com e multitud di hombernan burachi tabata grita hari of haci charla.

„Nan ta percura pa ningun hende no paga e candela", Fortesque a bisa. „Ta manera tin muhénan tambe den e multitud."

„Esai t'esunnan di mas peligroso den sorto di casonan asina" Devenish a responde.

Manera ta un convenio nan a haci, tur tres a bira cara pareu den direccion di e castillo, cu tabata queda manera un cerro alto y preto contra firmamento.

Nan no tabata mira ningun luz den e castillo, pero loque nan tabata tende ta tironan di scopet, cu de bez en cuando un serie di explosionnan di metrallador, fuera murmurracionnan na boz alto di boznan ronco. Tabata un cos masha desespera, di mester a tende econan di explosionnan foi un luga asina cerca y toch sin por mira nada.

Pero ta manera nan tur tres a spanta pareu. Diripiente ata nan ta tende tironan di cayon na un caminda tras dje daknan y granaatnan tabata rementa contra murayanan dje castillo cortando chispanan di candela. Poco poco tabatin humanan diki tabata acumulando saliendo foi e murayanan cu ya a basha 'bao. I e huma a cuminza ta stroba nan di mira e castillo.

Diripiente e cayonnan a cesa. Un momento tabata reina un silencio, luego tabata sigui tironan continuo di metrallador, ora pa ora mas terrible, mientras di tur banda tabata resona tironan di skopet contra muraya dje castillo trobe.

„Awor nan ta riba dak dje castillo", Devenish a bisa y su dedenan tabata krimp den otro.

Un paar di minuut nan a queda ta mira y scucha queto. Awor ta solamente de bez en cuando e tironan tabata zona. Un rato tur cos ta queda casi queto, pero despues e bombardeo ta bolbe trobe den accion.

„Probablemente e ataque ta rechaza", Fortesque a bisa, pasobra ainda e cayonnan no a quibra tur e murayanan.

„Enfin....." Devenish a bisa. „Traha e rooster di trabao. Bo por hanja mi den mi cuarto. Paresco, abo tambe mester bini den mi cuarto."

„Mi n' tin sonjo", e hoben a protesta.

„No. pero si bo mester tene warda di 1 te 4or, lo bo hanja dobbel sonjo. Bam cu mi y trata na tira siquiera un cabez."

Nan tabata bahando e trapi y Fortesque tabata mira cu un cara serio com granaatnan tabata dal plama contra murayanan rond dje castillo.

Cuat'or Paresco a bin spierta Devenish, quende despues di a vacila un rato a busca e unico zapato cu el a quita. Den un frega di wowo e ingles tabata riba su pia trobe.

„Algo a pasa?" el a puntra laconicamente.

E tabata tembla di exitacion y su wowonan tabata balia den su cabez. Tabata parce Devenish como si fuera e por a divina Paresco su pensamentonan.

„Bo ta hanja cu bo tambe mester tabata den e lucha ai? No tene cuidao, amigo — aqui un rato mas lo bo hanja basta cos di haci. Probablemente bo mester sacrifica hasta bo sanger. I e ora ai lo bo ta convencido."

„Pero figura bo quico nan a haci awor", Paresco a bisa; „loque nan ta haciendo y loque nan lo bin haci ainda".

„Precisamente. Pero nos tambe lo tin mes tanto di lucha despues pa nos por pasa frontera. I ainda nos no sa cual di nos lo queda bibo."

Devenish a lamta para, a hinka su revolver trobe den su saco, despues di a convence cu esaqui tabata arma.

Paresco tabata para ta sagudi pia manera custumber. E quier a papia un cos, pero e no por a hanja e palabranan.

„Sr. Devenish", el a bisa porfin.

„Ta quico, Paresco?"

„Mi no ta un cobarde. Mi n' tin miedo. Mi quier bringa contra e multitud loco ai te ora cu mi no por mas."

„Si, si, esai mi tambe ta comprenriba e castillo tabatin un obheto di candela a sali foi e castillo y a resona un tiro terrible. Devenish a cuminza ripara cu e murayanan fuerte dje casde. Nos tur sa esai. Ta quende a zundra bo?"

E hoben serio a sonrei awor un poco.

„Ningun hende, Senjor. Pero bo mester comprende cu mi no ta bisa esai door di ansia. Lo bo n' hanja esai huicioso aunque cu ta pa cara di e Senjorita...", el a coloriza y a bisa confus, „mi ta supone cu lo tabata mas huicioso pa bai cu e damanan awor cu cos ta calmo y no spera te...."

Devenish a sagudi cabez. El a cerra su boca duro y su wowonan a brilla.

„No, Paresco", el a bisa carinjoso. „Na Devonshire nos tin un proverbio ta bisa: „cu bo no mester cai pa e prome golpe". Nos no a ricibi golpe y nos no ta bai promé cu ta ora. Quere mi cu mi ta dispuesto na ofrece mi bida pa salba esun di e Senjorita. Peroe cas aqui ta un pida Inglaterra den Karolia y ta nos deber di queda aqui, tantem cu esai ta posible. Bo ta comprende?

Nos mester queda abordo dje barco te ora cu e zink bao di nos pianan y nos mester tene e bandera alto te na ultimo momento."

„Devenish ,bo tin razon", Paresco a grita apasiona y enthousiasma. „Bo pais y bo responsabilidad ta prome gro di huma diki inpenetrante cu tabata duna un aspecto masha tristo.

Diripiente, den e luz creciente, e cu tur cos. I despues ta sigui bida y amor y sobra cos. Devenish, bo ta un homber"; y bisando asina el a primi man dje ingles. „Ta duel mi.... mi n' mester a bisa nada absolutamente."

„Tur cos ta O.K., Paresco. Bai drumi awor, pasobra lo bo ta hopi cansa. Te aworo".

„Te aworo mi amigo", Paresco a bisa".

Devenish mester a sonrei ora cu el a bandona e cuarto y el a subi e trapi bai waak riba dak.

Aya el a queda para ta mira e balanan cu tabata spat rond dje castillo. Nan tabata cai rond dje toren di meimei, loque ta un confirmacion di Paresco cu e trupa atacador ya a podera dje partinan exterior dje castillo. Tamanera nan tabata tira e cayonnan pa numa, pasobra ta de bez en cuando un granaat tabata cai riba e torennan di parti p'afó.... Nan tabata tira sin pone tino cu e bala por a cohe nan mes coleganan.

Ta de bez en cuando tabata resona tironan di scopet y metrallador y de bez en cuando tambe tabata resona explosion di un bom. Aparentemente e castillo no a contesta e tiro aqui. Evidentemente e trupa di gobierno no tabatin mas bala y nan tabata tene e atacadornan leu cu scopet y metralladornan.

Atrobe a penetra un explosion nobo pa medio di un granaat — zonido nisa di motor di un avion. Masha alto tillo a cuminza ta basha den poco poco, loque tabata principio dje final dje castillo y imperio di Karolia.

I den su mes Devenish tabata bisa: „Hm. Awor si e asunto aqui tabai bira formal, pasobra e rebelnan tin aeroplano tambe."

Awor Devenish a bai abao den bodega pa e mira e trabao dje sirbientenan di nan embahada y en realidad ya nan a coba un buraco den muraya di altura di un homber y awor nan tabatin di sigui coba e segundo edificio. E hendenan aqui tabata traha masha duro y tabata morto cansa, pasobra nan no tabata custumbra cu e clase di trabaonan aqui.

Atrobe Devenish a bai vigila riba dak y awor loque e tabata mira a temoriz'é un rato, pasobra sin duda aqui un rato e luga lo ta den man di revolucionarionan y ningun hende lo por bisa di antemano quico e hendenan aqui lo haci den nan locura. I awor no solamente e castillo tabata bombardea di parti di tera, pero aeroplano tambe tabata duna un man na e revolucionarionan.

„Mi ta quere awor qu seguridad cu e revolucionarionan a cende enter e castillo na candela!"

Segun cu oranan tabata pasa, e candela tabata bira mas skerpi y visible. Aqui y aya vlamnan masha alto y espantoso tabata sali foi e ruina y riba enter e fierno aqui ainda avionnan tabata tira mas bom awor.

Manera un strepi geel, asina dia a cuminza abri y por a mira forma dje daknan di mas acerca, pero top dje cerro tabata tapa bao di un velo necayonnan a cesa. Tabata reina un momento di silencio profundo, un silencio amenazante. Luego a rezona un tutmulto infernal di gritonan, cu e orquesta horroroso di scopetnan, metrallador, cayon y bomnan, den desentononan resonante; e vlamnan tabata sali furiosamente foi e humanan preto y tabata subi bai mas y mas ariba.

Sosteniendo contra schoorsteen, Devenish tabata contempla e espectaculo aqui, sagudiendo su cabez pensativo.

Poco poco e tiramento a termina; explosion dje bomnan a calma un poco, solamente e gritonan furioso a sigui mescos. E color corra y oranje dje candela tabata mezcla cu e color preto y gris dje huma diki. Porfin tur cos tabata queto trobe.

„Quico lo a pasa cu e castillo, quico lo a pasa cu condesa Venosco, cu Prins Boris y cu Radtszkoff?" Devenish tabata pensa, pero e no por a hanja un contesta pa e preguntanan aqui. Segun opinion di Devenish, ningun dje personanan menciona aqui lo no por ta na bida, pasobra nan mester a ser asesina. Devenish tabata curioso pa e por a hanja sa cu e rebeldenan lo por a contra cu morto dje soberana, quico lo nan haci cun'é — talvez e pueblo lo tuma venganza pasobra nan a ganj'é? En todo caso dje castillo asina mahestuoso y orgulloso di Karolia no a resta nada sino un monton di ruina na candela pa e ultimo raza di Petrovezconan.

„I awor", Devenish a bisa, „ta di spera te ora cu e meneer baha."

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pero toch Cisco no por a larga di munstra nan aunque no directamente cu nan no ta nada cu poco hende bobo di larga e homber nan hasi tanto abuso di nan propiedad y pa colmo larga nan bai sin haci nan nada, pero despues nan a bin splica Cisco, cu un hende manera Cisco cu tin revolver por riska enfrenta e hendenan ey, pero nan si nan haciele ta un bala nan ta hanja den nan cabez of stoma y er ora ey palabra a caba. Awor maske ta nan bida nan a keda cu ne.

Nan a kere cu si nan splica Cisco asina Cisco lo comprende, pero esey a caba di sara Cisco un tiki mas pasobra loke el a haci ta jama Pancho y bira su lomba bai larga nan para bisando „Bosonan ta kere mi ta bai bringa pa poco cobarde manera bosonan, bosonan juda bosonan curpa, ami ta bai weita sheriff cu ta malo". E pober hendenan a keda para cu un cara tristo, pasobra e unico consuelo cu nan tabatin ta Cisco y awor Cisco tambe a bira lomba pa nan.

Week der Verenigde Naties

Tien jaar geleden werd in San Francisco het handvest getekend

San Francisco, de stad die reeds cosmopolitische allures had in de tijd toen het niet meer dan een dorp was, is druk doende zich gereed te maken de Verenigde Naties opnieuw te verwelkomen op de plaats waar deze organisatie tien jaar geleden het eerste levenslicht aanschouwde. De bijeenkomst van de assemblee op 20 tot 26 Juni, die naar werd verwacht met niet meer dan het gebruikelijke ceremonieel gepaard zou gaan, heeft een bijzondere betekenis verkregen na de verklaring van president Eisenhower, dat hij de gedelegeerden persoonlijk welkom zou heten.

Oorspronkelijk was deze taak gereserveerd voor minister Dulles, doch diens rede is thans uitgesteld tot later in de week. Molotof, de Russische minister van buitenlandse zaken zal waarschijnlijk op 21 Juni een rede houden. Voor deze zal evenwel Harold MacMillan, de Britse minister van buitenlandse zaken de assemblee toespreken, aangezien hij slechts tot 22 Juni in San Francisco kan blijven. De Franse minister van buitenlandse zaken zal de gedelegeerden eveneens toespreken.

Ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de assemblee zullen naar wordt verwacht zes oud-voorzitters van dit lichaam dit feit in een rede herdenken. Dr Eelco N. van Kleffens, voorzitter van de negende assemblee (1954) zal de zitting presideren en tijdens de openingszitting op Maandagmiddag 20 Juni de assemblee toespreken.

De andere oud-voorzitters van de assemblee zullen op opeenvolgende dagen een openingsrede uitspreken volgens onderstaand voorlopige schema: op Dinsdag, Paul Henri Spaak (België) op Woensdag, generaal Carlos P. Romulo (Philippijnen), Donderdag dr Louis Padila Nervo (Mexico), Vrijdag Lester B. Pearson Canada) en Zaterdag, Nasrollah Entezam (Iran). Deze bijeenkomst belooft van bijzondere betekenis te worden, gezien het feit dat de ministers van buitenlandse zaken van de grote vier een agenda zullen opstellen voor de ontmoeting op hoog niveau in de naaste toekomst.

Geschiedenis

De tweede wereldoorlog was nog in volle gang in het gebied van de Stille Oceaan toen honderden diplomaten in het voorjaar van 1945 in San Francisco aankwamen om over te gaan tot de oprichting van wat aanvankelijk bekend stond als de Organisatie van de Verenigde Volkeren. Het initiatief om de assemblee voor te stellen haar tienjarig bestaan in San Francisco te vieren ging uit van de Press and Union League Club, die reeds langer dan 60 jaar als gastheer is opgetreden voor San Francisco's meest geëerde bezoekers. In de laatste maanden van 1954 voteerde de gemeenteraad een bedrag van 150.000 dollar ter dekking van de officiële kosten in verband met de huisvesting van de assemblee.

Internationale gedachte

Het is bijna vanzelfsprekend voor dit gebied met een inwonertal van bijna 3 millioen om internationaal te denken. Noord Californië dankt zijn ontstaan aan de onderlinge wedijver tussen Mexicanen, Spanjaarden, Fransen, Amerikanen, Russen en Britten in de jaren veertig van de vorige eeuw. Sedertdien hebben handel en immigratie er toe bijgedragen van het gebied rondom San Francisco een Westerse smeltkroes te maken. In de telefoon gids van San Francisco komen de namen voor van 33 landen in een vreemde taal, terwijl San Francisco niet minder dan 49 consulaten herbergt.

In San Francisco vindt men onder meer een Frans ziekenhuis, diverse Buddhistische bedehuizen, de grootste Chinese kolonie in het Westelijk halfrond. Het best bekende restaurant wordt beheerd door een Armeniër; het meest populaire district om uit eten te gaan is zo Italiaans dat Engels slechts door een minderheid gesproken wordt. San Francisco heeft juist dezer dagen de dag herdacht waarop 90 jaar geleden ter ere van Schotland de Caledonische Spelen werden ingesteld. De ruime natuurlijke haven aan de baai van San Francisco beschermd tegen de beukende golven van de Stille Oceaan door de heuvelreeksen die de Golden Gate flankeren is een veilig toevluchtsoord geweest voor zeevarenden reeds vanaf de dagen van Sir Francis Drake.



Tegen deze internationale achtergrond heeft San Francisco tientallen organisaties voortgebracht die zich volledig wijden aan internationale doeleinden.

De Press and Union League Club heeft haar gerieflijke gebouw met ontvangszalen, bars, eetzalen, bibliotheek en zwembad beschikbaar gesteld als hoofdkwartier voor de internationale pers voor de duur van de conferentie. Meer dan 500 verslaggevers van de radio, televisie en de pers hebben reeds verzocht om toegelaten te worden.

De eerste zittingen van de UNO in 1945 werden gehouden in het opera gebouw, waar thans vele werklieden bezig zijn kantoorruimten in te richten voor de medewerkers van secretaris generaal Hammerskjold en president Eelco van Kleffens van de assemblee.

Zeshonderd plaatsen zullen dagelijks ter beschikking van het publiek worden gesteld en verder nog 1.300 plaatsen in de gehoorzaal van de Veterans Building waar de zittingen van de assemblee op het televisiescherm gevolgd kunnen worden.

Op 19 Juli, de dag voor de assemblee bijeenkomst, zal de plaatselijke raad van kerken een plechtige bijeenkomst organiseren waarbij de Aamerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, en de voorzitter van de assemblee Van Kleffens, als spreker zullen optreden.

De dag daarop zal de zitting van de assemblee officieel geopend worden na een lunch, die door San Francisco aan de gedelegeerden wort aangeboden. De zittingen zullen dagelijks gehouden worden van 10 tot 6 uur, met een onderbreking van 1 tot 3 uur voor lunch.

Maandagavond zullen de gedelegeerden een ballet en een concert van het San Francisco Symphony Orchestra bijwonen. In het midden van de week (de dag is nog niet definitief vastgesteld) zullen zij aan een officieel Verenigde Naties-diner aanzitten. Op Zaterdag 25 Juni nemen zij deel aan een grote openlucht bijeenkomst in de Universiteit van Californië, gevolgd door een gala diner dat wordt aangeboden door de stad en waaraan waarschijnlijk 1.500 gasten zullen aanzitten.

Er worden plannen uitgewerkt voor tientallen andere evenementen. De Amerikaanse ambassadeur, Lodge, zal het woord voeren tijdens diverse bijeenkomsten, onder meer in Oakland, de stad aan de andere kant van de reusachtige brug over de Baai van San Francisco.

DURFDE NIET MEER NAAR HUIS TOE

NOORD.—Vrijdagavond om zeven uur verscheen de vrouw J.G., die in de omgeving van Palm Beach woonachtig is, aan de politiewacht op de Noord, waar zij mededeelde, dat zij niet meer met haar kind naar huis durfde gaan, daar haar man dronken en buiten zichzelf zou zijn. De politie trok met de vrouw op onderzoek uit, maar trof G. niet thuis. Deze werd later in de omgeving aangetroffen in een staat als door de vrouw omschreven Hij werd voorlopig in bewaring gesteld.

LEVENDE BISCUIT VERKOCHT

SAN NICOLAAS.— In San Nicolaas werd assistentie van de politie verzocht bij een kruidenierszaak. Ter plaatse gearriveerd bleek voor de zoveelste keer, dat het politievak vol afwisseling is. Deze keer bleek de politiehulp nodig te zijn voor het bijleggen van een ruzie tussen leverancier en klant. De eigenaar van de levensmiddelenzaak had de klant L.H. n.l. een blik biscuit verkocht, waar beesten inzaten, een extraatje, dat door de klant niet op prijs werd gesteld. De politie wist de vrede te herstellen: de kruidenier kreeg zijn waar terug en H. zijn geld.

EEN HEER IN HET VERKEER

ORANJESTAD.— Bij de politie werd aangifte gedaan van een zeldzame aanrijding. Een auto, die voor een van de kantoren van de Lago stond geparkeerd werd door de eigenaar beschadigd teruggevonden.

Binnen in de wagen vond hij echter een briefje: „Uw voertuig is aangereden door D-610".

De schade viel mee: Fl. 50.—.

F.D. FIGAROA DIENDE ONTSLAG ALS SECRETARIS A.V.B. IN

ORANJESTAD.— Naar wij vernemen, heeft de heer F. D. Figaroa, eerste secretaris van de Aruba Voetbal Bond, aan het Bestuur van deze bond verzocht per 1 Juli a.s. hem niet meer als secretaris te willen beschouwen. De heer Figaroa is reeds 5½ jaar lang bestuurslid van de A.V.B. Het bestuur heeft omtrent de ontslagaanvrage nog geen beslissing genomen.

VRIJDAG 1 JULI A.S. DIPLOMAUITREIKING L.V.S.

SAN NICOLAAS.— Op Vrijdag 1 Juli a.s., des avonds om half acht, zullen de in 1951 toegetreden leerlingen van de Lago Vocational School, die dit jaar eindexamen afgelegd hebben, op de Lago hun diploma in ontvangst te nemen tijdens een speciaal daartoe belegde-traditionele-plechtigheid. Ook zullen weer de namen bekend gemaakt worden van diegenen, die een jaar op kosten van de maatschappij in de V.S. verder kunnen studeren.

IN ARGENTINIE KEERDE DE RUST TERUG

GELOVIGEN WORDEN BESCHERMD TEGEN „RODE BENDEN"

RIO DE JANEIRO. — Uit Argentinie is bericht gekomen dat de politie de R.K. geestelijken aangeraden heeft bescherming te zoeken op de politiebureaux met het oog op geruchten over aanvallen door „rode benden". De geestelijken hebben hierop geantwoord dat zij er de voorkeur aan geven schuilplaatsen te zoeken in particuliere huizen. President Peron heeft in een toespraak tot de besturen van de vakbonden o.m. verklaard te menen dat hij de wil van het volk tot uiting heeft gebracht. „Doch ik ben bereid — zo zeide hij — mijn bewind te onderwerpen aan vrije verkiezingen onder toezicht van wie dit maar wil uitoefenen en met de volledige vrijheid voor alle betrokkenen. Wij zullen zien of het Argentijnse volk mij ook dan niet zal steunen".

Door velen in Buenos Aires wordt de minister van het leger Lucero thans als de belangrijkste figuur in de gebeurtenissen in Argentinie beschouwd. Toen de bommen nog in en rond het gebouw van de regering ontploften zeide de president dat de minister van het leger de leiding had overgenomen en dat hij persoonlijk de verdediging leidde. Deze minister — aldus Peron — is een groot man.

De diverse lijnvliegtuigen kunnen de Argentijnse trajecten weer bevliegen, uitgezonderd de zone Groot Buenos Aires, waar zij slechts mogen dalen en opstijgen na toestemming van de autoriteiten van de luchtmacht.

Peron zond de algemene secretariaten van de vakbonden boodschappen waarin hij verzocht er bij hun leden op aan te dringen het werk ordelijk te hervatten opdat zo snel mogelijk begonnen kan worden met het herstel van de schade die Argentinie leed.

Volledig bescherming

De leider van de Argentijnse staatspolitie heeft medegedeeld dat de gelovigen er op kunnen rekenen dat zij de volledige bescherming genieten van de politie, indien zij gehoor geven aan de van kracht zijnde voorschriften. In herinnering wordt daarbij gebracht dat bijeenkomsten onder de afgekondigde staat van beleg verboden zijn. Nadrukkelijk wordt verklaard dat ook voor de kerken niet mag worden samengeschoold, aan welke mededeling wordt toegevoegd dat niet naleving van dit gebod slechts de doeleinden kan bevorderen van hen die er op uit zijn wanorde te veroorzaken.

Het opperbevel van het eerste leger van Argentinie gaf een communique uit waarin gezegd wordt dat berichten met een bepaalde strekking, afkomstig van zekere buitenlandse radiostations met klem worden tegengesproken. Het is in het land volkomen rustig. Nadrukkelijk wordt ontkend dat er zich in Rosario wanordelijkheden voordeden.

Reuters correspondent te Buenos Aires seinde Zaterdag ut de Argentijnse hoofdstad dat Buenos Aires er als een normale stad uitziet, al leggen de beschadigde gebouwen rond het Plaza de Mayo nog wel getuigenis af van hetgeen er in de afgelopen week is gebeurd. Zwaar bewapende troepen houden de mensen uit het centrum van de stad, waar enkele nog niet geexplodeerde bommen worden gedemonteerd. Maar de winkels zijn weer open, men is teruggekeerd naar zijn werk en de radiostations geven hun normale programmas.

Uit Madrid wordt gemeld dat het enige commentaar tot nu toe in de Spaanse pers een hoofdartikel is in „Catholic Ya" welk blad de regering van Peron beschuldigt de gebeurtenissen te hebben uitgelokt. „De strijd welke Argentinie verdeeld is een ongelukkig resultaat van een dwaze situatie geschapen en in stand gehouden door de regering van Peron. Het is allerongelukkigst dat het noodzakelijk bleek de leidende figuren in Argentinie in de ban te doen want Argentinie is bij traditie een Katholiek land. Rome heeft echter gewacht zolang als mogelijk was. Wij wensen — aldus de krant — onze bewondering te uiten voor de trouw die gedemonstreerd is in de moeilijke ogenblik door onze mede-Katholieken in Argentinie".

Leger-toezicht

Volgens een communique van het leger in Buenos Aires uitgegeven, heeft het leger in het gehele land het toezicht op de politie overgenomen. De luchtmacht heeft de vliegvelden en luchtbases van de Marine bezet, nadat deze eerst door het leger waren veroverd.

Blijkens een vertraagd bericht van AFP heeft een Argentijnse woordvoerder bekend gemaakt, dat president Peron Donderdag als door een wonder is gespaard. Met enige andere autoriteiten stond hij op een balcon van het ministerie van oorlog de verrichtingen van een hefschroefvliegtuig gade te slaan op het ogenblik dat vliegtuigen van de opstandelingen boven de stad verschenen. De piloot van de helicopter kon nog juist Peron waarschuwen voor het naderend gevaar, waardoor deze enige ogenblikken te tijd had om het gebouw binnen te vluchten. Een der eerste bommen ontplofte vlak bij de plaats waar enige ogenblikken tevoren Peron had gestaan — aldus de woordvoerder.

PREPARACION PA SEMANA A.S.U.

(Di nos sportreporter.)

ORANJESTAD, 19 Juni: — Poco poco ta llegando promer di Juli pa nos por presencia e semana di deporte pa cual tin varios di e personanan cu ta interesa den nos deporte, ofrece na e publico un Semana completamente di deporte. E semana aqui ta naturalmente Semana A.S.U.

Di e semana no a bini te ainda ningun cambio, solamente cu nos ta informa di e instantenan cu varios club a manda nan formulario caba pa Sr. Johnny Oduber. Sr. Oduber a ricibi caba un total di veinte cuater formulario di cual tin un total di 554 participante di diferente clubnan na defile Naturalmente nos ta spera cu mas lo manda nan formulario pa Sr. Oduber mas pronto posibel. Intencion pa e formularionan llega Sr. Oduber mas pronto posible ta pa e por tene cuenta cu e marcasion di tereno y caminda pa e dia di defile. Y tambe ta mas bien pa di antemano e comision sabi cuanto participante tin pa cada club. Riba e programa a bini un demonstracion di ju-jutsi pa e marionan. Ju jutsi ta un deporte cu ta un defensa cu liheresa. Esakui ta buta cu tur chiquito cu sabidoria di ju-jutsi por bini na domina cualquier di e grandinan. Judo, manera e ta ser llama tambe ta uno cu no ta fortaleza pero liherezа ta domina. Actualmente na Curacao na nta organizando un club di Judo. Muy probable ta intencion di e personan cu ta bai duna e demonstracion di Judo durante di Semana A.S.U. tambe lo bini riba e iniciativa pa organiza un club. Lo ta bon pa na nduna e demonstracion como cu e por cai na smaak di varios di e fanaticonan cu despues lo quier tuma parti den e deporte aqui. Poco a poco tur e personan encarga cu e diferente ramonan di deporte pa semana A.S.U. ta biniendo cla cu nan organizacion. Nos ta trata na bini en contacto cu e diferente personan aqui pa nos por duna un detallo di e participantenan, y tambe pa nos por duna un idea di e organizacion, cu asina e publico por ta bon na altura. Durante di Semana A.S.U. un semana pa trece nos juventud hopi mas acerca cu tur ramo di deporte lo tin oportunidad pa tur por bishita e campo-nan unda e deportenan ta ser teni, como cu prijsnan ta buta riba un principio di alcanse di tur, grandi y chiquito. Nos ta spera cu tur e publico lo bishita e semana A.S.U, yta intencion di e comision pa buta un bon programa durante die Semana A.S.U. Tambe lo ta aprecia pa promer of despues cualquier persona por manda nan idea, pa perfeccion di e Semana of despues pa manda un comentario con el a resulta. Nos ta trata na bini cue organizacionnan di e diferente ramonan d encurso di e siman aqui, pa cuminza duna apoyo na tur e deportenan.

BODA DI KOPER

Familia Julio Quijada ta dirigi pa medio di es lineanan nan sincero felicitacion na Sr. y Sra. Juancho Yrausquin cu a cumpli 12 anja y mei casa dia bierne, dia 17 di Juni. Hunto cu tur e felicitacionnan cu Sr. y Sra. Yrausquin a ricibi riba es dia ey y ta recibiendo te awor nos ta agrega di nos deseando nan hopi anja di bida mas.

Remitido—

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor di
Arubaanse Courant
Presente:

Querido Senjor,

Permiti bo espacio pa mi por contesta e articulo di un tal Sportreporter, quien ta erroneamente equivoca tocante e articulo cu e a scirbi tocante Sr. Ramon Tromp (Cochi Tromp pa su amigunan, den cual mi ta quere cu Sportreporter no ta conta).

Sportreporter ta cuminza cu un insinuacion scondi tras di e fluitmento di e wega Aruba Jrs. — Dakota, aqui no tabatin nada scondi.

Desde masha tempu caba Sr. Ramon Tromp a declara na A.V.B., cu si no ta cu pago, cual derecho e tin, si no ta cupago, cual derecho e tin, como individuo.

Rescientemente den un reunion di A.V.B., den cual nan a descuti un otro dato pa por hunga pa e beker di Spritzer & Fuhrmann, Sr. J. Goedhoop a bini cu e proposicion na Sr. Tromp pa bolbe fluit pa A.V.B., cual Sr. Tromp a contesta di ta dispuesto pa haci, si e lo worde paga.

Sr. Sportreporter, si bo no ta quere cu un referee no ta ricibi ingratitud pa fluitmentu, purba haci e trabao aki, corda e caso di Sr. Trappenberg cu su boca quibra, pa via di fluitmento.

Si e kier pago pa e hacie, abo no por kite di e derecho aqui, ta keda so e lo por keda sin fluit, ma tambe sin ricibi insultos, corda e biahe cu Sr. Freddy Beaujon a saké for di lista refereenan di Bond, dilanti di publico.

Si e queir fluit pa Lago por nada, tambe e lo sa pakiko, e ta forma parti di Lago Futball Steering Committee y ta Dean of Referees.

Dia cu Sr. Samson a pidi Sr. Tromp pa fluit e wega di Aruba Jrs. — Dakota, tambe e a bisa Sr. Samson cu e no ta fluit por nada, e mester ta paga Fls. 25, — si e a ricibi e suma aqui na articulos di deporte, no ta cuenta di Sportreporter, ta sigur cu Sr. Ramon Tromp por a cumpra e articulonan aqui mucho mas liher cu abo Sr. Sportreporter.

Corda pensa bo bon prome cu bo sinta scirbi soquetada of mihor tuma e molester necesario y puntra e persona involvi, y no hala riba bo ningun consecuencia mediante bo scirbimento.

Sperando di aclara e articulo di Sportreporter den bo edicion di dia 15 di Juni, mi ta termina gradiciendo pa e espacio.

Atentamente
Daniel

Comentario di nos Sportreporter di e remitido ariba:

Si Sr. Daniel ta un amigo di e arbrito ta visto, pero den e caso aqui no tabata e tumador cu sin duda lo por cumpra tur e articulonan aqui mejor cu hopi di nos (no ami so), pero e dunador e articulo tabata contra dje. Pero manera tur cos por ta cu e interpretacion di e articulo ta malo of dificil pa comprende. Y como cu nos a hanja e dunador e unico persona envolvi nos a acerca e personalmente, cerca kende nos a ricibi tur e informacionnan. Nos ta spera cu Sr. Daniel lo queda un ferviente lezador di nos courant (especialmente deporte) y su comentarionan ta semper altamente aprecia.

IN SURINAME 55 INZENDINGEN VOOR ALCOA WEDSTRIJD

PARAMARIBO.— In het Surinaams museum werd de 14e j.l. de expositie van Surinaamse inzendingen voor de door de Alcoa Steamship Co. uitgeschreven kunstwedstrijd geopend in tegenwoordigheid van de wnd. gouverneur mr M. de Niet. Vij en vijftig inzendingen vielen te bewonderen. Na rijp beraad werden door de jury aan de volgende personen een prijs toegekend: Erwin de Vries, die zelfs twee prijzen kreeg toebedeeld, Stewart Robles de Medina, Stanley Brown, A. Faverey, dr D. A. Geyskes, S. Bekimin Sastro, H. Kleevens en A. van Vliet, die echter verhinderd was te komen. Laatsgenoemde had een bijzonder mooi schilderij vervaardigd, dat „Wientie Dansie" genoemd was en opviel door een typerende folkloristische karakter. De tentoonstelling zal geopend blijven tot de 29e Juni.

IN SURINAME GING MAN ZIJN VROUW MET HOUWER TE LIJF

Vrouw in zorgwekkende toestand opgenomen.

PARAMARIBO.— In het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen wij, dat zich vorige week Woensdag aan de Hoenderparkweg aldaar een afschuwelijk huwelijksdrama heeft afgespeeld. De veertigjarige B., die reeds veertien jaar getrouwd is en vijf kinderen heeft, was ongeveer een jaar geleden uit 's Lands Psychiatrische Inrichting ontslagen en lange tijd leek de man weer normaal, totdat hij een dag of tien geleden weer uit zijn doen geraakte. Zijn abnormale gesteldheid werd voortdurend erger, totdat deze Woensdag j.l. zijn clamax vond in een hooglopende ruzie tussen man en vrouw, waarbij B. zijn echtgenote met cen houwer slagen in de bovenarm, hand en hals toebracht.

Hierna werd de man door de ontstelde toeschouwers overmeesterd en even later overgegeven aan de politie. De vrouw is in ernstige toestand naar het hospitaal overgebracht.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pakico haci un cos pa despues bo tin duele. Lorenzo cu sabi cu familia Muñiz ta un pareha mashar fastioso y cu ora nan bin duna bishita nan no sa bai y solamente himba combersacion riba bida ajena a jama Pepita ora cu el a weita nan ta bini den direccion di nan cas bin weita.

Pepita tambe cu yen di trabao di haci a dicidi di core sera porta na jabi, y hala tur cortinanan sera ya pa nan kere cu nan no ta na cas. Pepita cu Lorenzo mes a keda keto pa den. Pero ora cu nan a keda spera keriendo cu non lo tende bel bati pero nada.

Despues di un rato ora nan no a tende nada, nan a dicidi di waak pafor, pero que va, ya nan a weita pareha Muñiz un bon distancia for di nan cas. Es ora ey ainda nan kier kiek, pasobra nan no a bel. Ta ken por cu e mundo aki?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang | DINSDAG 21 JUNI 1955 | No. 2256

De nieuwe boekerij kan vijfmaal zoveel boeken bevatten als de oude

„In onze bibliotheek kàn alles en màg alles", zei dr. Joh. Hartog

Modern, uitstekend geoutilleerd en de beste op de Antillen

ORANJESTAD. — Het is inderdaad zo, dat in de boekerij van dr. Joh. Hartog alles kan. Dit werd b.v. indertijd bewezen, toen een student in Groningen, die familie had in Curacao, vernam, dat er over zijn familie een artikel verschenen was in een of ander Amerikaans blad en hij zich met niet meer dan deze vage gegevens tot dr. Hartog wendde met het verzoek het betreffende artikel voor hem op te sporen. Aruba's actieve bibliothecaris toog aan het werk en had het artikel binnen een maand.

OOK MAG ALLES

Iemand, die met verlof gaat of een andere grote reis gaat maken, mag enkele bibliotheek boeken op reis meênemen, zodat hij zich in het vliegtuig of aan boord niet behoeft te vervelen. Na aankomst op de plaats van bestemming kan hij de boeken over de post retourneren. Voor de verpakking zorgt de bibliotheek; een grote enveloppe krijgt men bij vertrek mee!

B.C. het eerst op bezoek

Gisteren is het nieuwe gebouw van de Arubaanse Openbare Leeszaal officieël in gebruik genomen. Daar er van Gouvernementszijde ook grote belangstelling bestond voor het prachtige nieuwe gebouw bleek wel uit het feit, dat het B.C. tot de eerste bezoekers behoorde de gisterenmorgen.

Ook mevrouw C. Kwartsz-Spruyt kwam om half elf speciaal een kijkje nemen.

Uitvoerig heeft zij zich over de inrichting en de mogelijkheden van de boekenverzameling laten inlichten, terwijl zij met de heer en mevrouw Hartog een kopje koffie dronk.

Vijf jaar is het al weer geleden, dat de oude bibliotheek aan de Lagoenweg werd geopend. Het totaal aantal boeken bedroeg toen 2.052, wat men toen een geweldig aantal vond. Nu bezit de boekerij reeds 16.000 werken, en nog is dr Hartog niet tevreden. „Een goed gesorteerde bibliotheek bezit minstens 50.000 boeken", zei hij ons gistermorgen. Wij mogen dus gerust aannemen, dat onze bibliothecaris niet zal rusten voordat hij dit aantal ook bereikt heeft. In ieder geval heeft hij er nu al voor gezorgd, dat de ruimte voor een dergelijk aantal boeken aanwezig is. Was de gezamenlijke lengte van de boekenrekken aan de Lagoenweg 265,5 meter, in de Wilhelminastraat heeft men anderhalve kilometer tot zijn beschikking. Vier maanden heeft het dan ook geduurd voordat deze enorme stellages waren geinstalleerd. Bijzonder verdienstelijk heeft de oude timmerman Todd zich hierbij gemaakt, die trouwens gedurende de gehele periode van verbouwing iedere dag trouw op zijn post was.

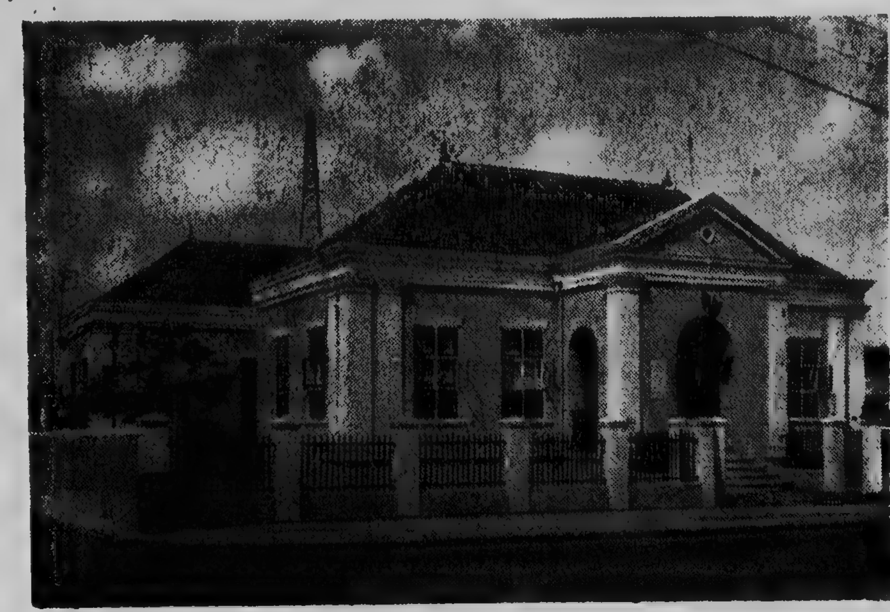
Weinig Papiamentse boeken

Eigenlijk bestaat deze boekerij uit twee delen: de romanbibliotheek, waar werken in het Nederlands, Engels, Spaans, Frans, Duits, Italiaans, Papiaments en Fries te vinden zijn, en de bibliotheek van geclassificeerde werken; dit zijn de specifieke boeken, zoals studiewerken, reisbeschrijvingen, kookboeken — waarvan een grote serie aanwezig is — en wat dies meer zij. Wat betreft de Papiamentse boeken wist de bibliothecaris ons te vertellen, dat hij daarvan weliswaar de volledige serie had, maar dat het aantal desondanks bitter tegenvalt.

Bij uitbreiding van de boekerij zal de geclassificeerde bibliotheek naar verhouding sterker uitgebreid worden dan de roman-afdeling.



De boekerij van binnen gezien
Foto Bonke



Het nieuwe bibliotheekgebouw van buiten
Foto Bonke

Deze laatste is reeds mooi gesorteerd. Maar naar de mening van dr Hartog ontbreekt er aan de andere boekenafdeling nog heel wat. Zo zal hij allereerst de uitbreiding van de juridische werken daarvan ter hand nemen, daar voor deze categorie van boeken steeds een grote belangstelling blijkt te bestaan.

40 km per jaar

Wij kregen van dr Hartog enig cijfermateriaal, dat een interessant inzich geeft in de groei, sortering en gebruik van de boekerij in Oranjestad en San Nicolaas. Wij vermeldden reeds, dat het totaal aantal beschikbare boeken thans 16.000 is. Dit cijfer kan ruwweg als volgt worden ingedeeld: 5.800 Nederlandse romans, 1.000 Engelse, 2.600 kinderboeken en 6.700 geclassificeerde werken.

Betreffende het totaal aantal uitleningen per jaar deelde de bibliothecaris ons mede, dat dit in 1950 15.900 was, maar dat dit aantal in 1954 was gestegen tot 37.000, n.l. 13.000 in San Nicolaas en 24.000 in Oranjestad. Als aardige bijzonderheid vertelde dr Hartog ons ook, dat de nieuwe boekerij 37 stappen dichter bij zijn woning ligt dan de oude. Wij hebben uitgerekend, dat dit dr Hartog per jaar ongeveer 40 km. lopen scheelt!

Dat de leden van de Arubaanse Openbare Leeszaal drukker lezen dan die van Curacao blijkt hieruit, dat er in Curacao jaarlijks gemiddeld per lid 25 boeken gelezen worden en op Aruba 36 (Den Haag 31 en Amsterdam 26). Per hoofd van de bevolking wordt er op Curacao echter drukker gelezen. Daar ligt het gemiddeld jaarcijfer n.l. op 1,6, terwijl dit cijfer voor Aruba 1,5 bedraagt (Den Haag 0,6 en Amsterdam 1,04). Interessant is het misschien ook te weten, dat mannen in het geheel niet minder lezen dan vrouwen.

D.O.W. deed keurig werk

Het werk is, naar ons door de bibliothecaris werd verteld, op een uitstekende wijze door D.O.W. uitgevoerd en de heren, die daaraan hun krachten en vernuft hebben gegeven is hij dan ook bijzonder dankbaar. Namen zullen wij niet noemen, het zij slechts vermeld, dat D.O.W. er in geslaagd is een monument voor de gemeenschap te bewaren.

De Kinderbibliotheek ook rijk gesorteerd.

Twee dingen zijn er nog, die waardoor deze nieuwe leeszaal ook opvalt, n.l. door zijn uitgebreide filmotheek, waarin men uit ongeveer 80 films zijn keuze kan doen, en de kinderbibliotheek, die rijk gesorteerd is en waar de kinderen aan een paar gezellige tafeltjes zich ter plaatse in hun boeken kunnen verdiepen. In deze afdeling kunnen ook de ouders met kinderen, die in de grote bibliotheek moeten zijn, hun kroost zolang deponeren.

Een prachtige boekerij, de beste op de Antillen, de trots van Aruba en een plezierige omgeving om te werken voor de assistenten van dr Hartog, de dames Y. Kemmink, E. Vermeer en M. Laclé, alsmede de heer R. Ridderstaat.

NIET DE LAGO, MAAR LAGOWERKNEMERS ZULLEN ACTIE VOOR WILHELMINA MONUMENT OP TOUW ZETTEN

SAN NICOLAAS.— In aansluiting op ons bericht van Donderdag j.l. over de actie, die op de Lago gevoerd zal worden ter bijeenbrenging van gelden voor het Prinses Wilhelmina Monument Comité, hebben wij enkele onderdelen niet duidelijk genoeg uiteengezet, zodat hierdoor licht verwarring zou kunnen ontstaan.

Het is namelijk niet zo, dat de Lago zelf de actie onderneemt. De maatschappij kan dit niet doen. Wel is er een comité gevormd uit **Lagowerknemers,** die een actie onder hun collega's op touw zullen zetten. Verder schreven wij dat er in de raffinaderij gecollecteerd zal worden. Dit nu zou indruisen tegen een principiële maatregel van de Lago, die inhoudt, dat er **geen** collecties in de raffinaderij gehouden kunnen worden. Het zal zo zijn, dat er collectrices aan de poorten van de concessie staan en dat er in de Colony — waarschijnlijk — geld opgehaald zal worden.

VOLGENDE MAAND BILJARD TOURNOOI IN CLUB SURINAME

SAN NICOLAAS.— Naar wij vernemen overweegt het bestuur van de Vereniging Suriname de volgende maand een groot biljard-tournooi in haar clubgebouw te organiseren. Bereids zijn 24 clubs aangeschreven en het hangt o.m. van de belangstelling van deze zijde af hoe het tournooi verder georganiseerd zal worden.

Duizend vlaggen heeft het Oranjecomite besteld voor a.s. bezoek van Koninklijk Paar

De heer Kemmink zit vol plannen over de versiering van Aruba

O'STAD.: — Zaterdagmiddag troffen wij de heer H.A. Kemmink aan in een der loodsen van de Aruba Bouwmij, waar hij met zijn trouwe helper Manuel Chada bezig was de coulissen voor het toneelstuk „Tartuffe", dat binnenkort in het De Veer Theater door een groep amateurtoneelspelers zal worden opgevoerd, te schilderen. Dertien enorme borden van ongeveer 1.25 x 4 meter, enkele deurversieringsborden en een aantal pilaren lagen en stonden te wachten om mooi oud rose geschilderd te worden. Zodra dit voor elkaar is en de verf is gedroogd, dan moeten al deze vlakken nog met krullerige penseelstreken versierd worden, alles om de juiste sfeer voor het stuk „Tartuffe" te scheppen.

Vlaggen van San Nicolaas naar Oranjestad?

Over de feestdagen in October, wanneer het Koninklijk Paar een bezoek aan Aruba zal brengen, vernamen wij van de heer Kemmink, dat hij wat dit betreft vele plannen koestert. Als commissaris van materiaal van de Oranje Vereniging heeft hij reeds enkele interessante bestellingen gedaan.

Voor dat bijzonder Oranjefeest heeft de heer Kemmink n.l. 50 hoge houten zuilen besteld, die fleurig gekleurd zijn en op belangrijke punten een feestelijke versiering zullen vormen. Voorts zijn er 100 grote en 100 kleine lantarendecoraties besteld 1.000 vlaggen in de nationale kleuren en 200 oranje tonnen met masten.

Betreffende de lantarenversiersels deelde hij ons mede, dat het ontwerp enigszins gewijzigd is. Was het oorspronkelijk ontwerp, dat wij enige tijd geleden publiceerden slechts een bekroonde „J", de definitieve lantarendecoratie bestaat uit een „J" in een schild met een kroon daarbovenop.

Toen wij de heer Kemmink vroegen wat hij met al die vlaggen van plan was, zei hij, de stille wens te koesteren daarmede alle masten langs de weg van Oranjestad naar San Nicolaas, waarlangs het vorstelijk Paar immers zal rijden, te tooien. Het is nog een plan, maar het lijkt ons ook de moeite van het uitvoeren waard.

Met lampjes en schijnwerpers

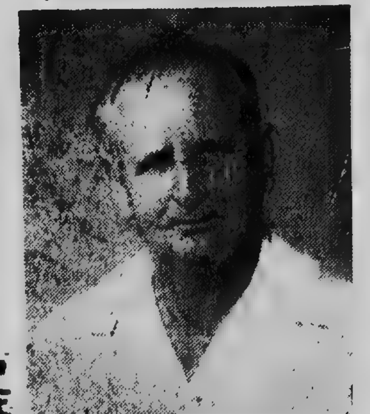
Ook over de verlichting heeft hij reeds zijn gedachten laten gaan. Zoveel mogelijk gouvernementsgebouwen wil de heer Kemmink met witte lampjes verlichten en hij denkt daarbij aan de politiewacht, het Bestuurs- en Douanekantoor, het Postkantoor en eventueel het gebouw van de D.O.W. in Oranjestad. Het lagoen zal weer op de gebruikelijke wijze met de gekleurde lampjes worden verlicht; de kerken en de watertoren denkt de heer Kemmink met schijnwerpers te illumineren, daar verlichting met witte lampjes op deze bouwwerken vrijwel onmogelijk is. Spijtig is het, dat indertijd verboden werd om de Willem III toren in het zonnetje te zetten. Als reden voor het verbod werd aangevoerd, dat het van zee uit een misleidend obstakel zou zijn.

Ingeval het Wilhelminapark op tijd gereed komt overweegt de heer Kemmink ook om b.v. de paden hiervan met gekleurde lampjes te markeren. Eventueel zou ook de Gezaghebberswoning, indien deze door het Koninklijk Paar als residentie zal worden gebruikt, ook voor een passende verlichting in aanmerking komen.

Het zijn echter allemaal nog plannen. Volgens ons echter zeer aantrekkelijke plannen.

DONDERDAG STATENVERGADERING?

Het ligt in de bedoeling om a.s. Donderdag een openbare vergadering van de Staten te houden. Op de agenda komt voor de verkiezing van een nieuwe griffier. Vanavond wordt in de commissievergadering het eindverslag op de begroting 1955 nog even doorgenomen.



De heer H.A. Kemmink schilder en illuminator.

ST. MAARTEN CLUB VIERDE ELFJARIG BESTAAN ZONDAGMIDDAG

SAN NICOLAAS.— Zondag werd in de Netherlands Windward Island Welfare Association Club, beter bekend als de St. Maarten Club, het 11-jarige bestaan van de vereniging gevierd met een dankdienst in de Anglikaanse kerk, een mars door de straten van San Nicolaas en een banket in het clubgebouw. Men heeft van deze verjaardag iets groot willen maken en is daarin ten volle geslaagd. De optocht trok grote belangstelling en in de kerk, waar Reverend Pipe voorging, was het ook bijzonder druk.

Bij de viering waren o.m. aanwezig Rijksminister W. F. Lampe en het Statenlid voor de Bovenwinden, de heer heer H. I. Lopez. De laatste hield, tijdens het diner, nog een redevoering, terwijl vertegenwoordigers van andere clubs uit San Nicolaas de felicitaties van hun vereniging overbrachten.

De Prinses Marijke Concert Band verleende muzikale medewerking aan dit in alle opzichten zo geslaagd festijn.

Uitgeweken Argentijnen achten redding van het land nabij

Generaal Lucero thans de sterkste man

MONTEVIDEO. — De Argentijnse officieren, die na de mislukte opstand van Donderdag naar Uruguay zijn uitgeweken, hebben in een gemeenschappelijke verklaring gezegd, dat „de redding van ons land nabij is". De Argentijnen, die door de regering van Uruguay zijn geïnterneerd, mochten geen interviews toestaan, doch hun werd wel toegestaan een vier punten omvattende verklaring uit te geven, welke als volgt luidde:

„Ingegeven door ons geloof in God en ons land, verklaren wij:

1) dat wij gehandeld hebben onder de ingeving van God en de redding van ons land en niet vanwege enigerlei gehechtheid aan welke politieke partij ook;

2) wij hebben de eerste stappen gedaan en nu zullen onze kameraden van de Argentijnse land-, marine- en luchtmacht de strijd voortzetten voor dezelfde idealen;

3) wij zijn naar Uruguay uitgeweken, omdat wij, onze missie eenmaal voltooid, niet konden terugkeren naar onze bases, die waren bezet;

4) het Argentijnse volk, dat samenwerkt met zijn weermacht, vertrouwt op de redding van zijn land, welke nabij is".

Nieuwe „strongman"

Generaal Franklin Lucero, de nieuwe sterke man van Argentinië, zal de leiding hebben over een grote patriottische bijeenkomst, welke gehouden zal worden op de Plaza del Mayo ter viering van „de dag van de vlag". De generaal, die thans beschouwd wordt als de voornaamste figuur in het land, kreeg ingevolge een door het Congres goedgekeurd wetsontwerp het bevel over de „strijdkrachten der onderdrukking".

Lucéro gaf een communiqué uit, waarin hij zeide, dat „alarmerende geruchten algemeen in omloop zijn"; hij wekte de bevolking op deze niet verder te verspreiden. De overplaatsing van troepen uit de provincies naar Buenos Aires, aldus Lucero, geschiedt om deze in hun normale kazernes onder te brengen. De militaire vliegtuigen, die boven het land vliegen, doen zulks zuiver ter patrouille, aldus het communiqué.

Intussen is het militaire hof begonnen met het verhoor van de eerste gevangen gezette rebellen. In het ministerie van marine zijn ongeveer 800 man gevangen genomen, maar men gelooft, dat het merendeel onschuldige burgerlijke landsdienaren zijn, die door de plotselinge opstand werden verrast.

Tot Zondagavond was het Argentijnse volk officieel nog onkundig van de excommunicatie van de regering door het Vaticaan. Men vermoedt, dat de priesters het nieuws tijdens de kerkdiensten hadden willen bekendmaken, doch zij werden hiervan vermoedelijk weerhouden door instructies van hogerhand om zich te beperken tot de normale liturgie.

Herstellend luchtverkeer

Een vliegtuig van de Scandinavian Airlines is gisteren bij het aanbreken van de dag naar Buenos Aires vertrokken. Het is het eerste lijntoestel, dat sinds de ongeregeldheden van jongstleden Donderdag naar de Argentijnse hoofdstad vliegt. De autoriteiten van de luchthaven van Montevideo zijn ervan in kennis gesteld, dat twee andere lijntoestellen in de loop van de dag uit Buenos Aires zullen landen. Men is er in Montevideo nog niet zeker van, of het normale luchtverkeer thans geheel is hersteld of dat slechts een beperkt aantal vluchten wordt uitgevoerd.

VERSCHILLENDE SPREKERS ZULLEN HET WOORD VOEREN TIJDENS DIPLOMA UITREIKING L.V.S.

SAN NICOLAAS.— In aansluiting op ons bericht van gisteren over de diploma-uitreiking aan de Lago Vocational School kunnen wij nader berichten, dat er dit jaar 76 studenten hun diploma in ontvangst zullen kunnen nemen. Gesproken zal er onder meer worden door Lago's general manager O. S. Mingus, die de voornaamste redevoering zal houden, door de president van de maatschappij, de heer J. J. Horrigan, die de namen van de twee gelukkige studenten bekend zal maken, die naar Allentown (Pa.) zullen kunnen gaan, door de manager van Industrial Relations, de heer J. V. Friel en door de heer F. Ritveld, voorzitter van de L.E.C.

De L.V.S. Glee Club zal zijn medewerking aan de avond verlenen. De afgestudeerden zullen op 4 Juli a.s. als gewone Lagowerknemers door de poort naar binnen stappen en vanaf die dag normaal in het productieproces opgenomen worden.

ZOON MOEST DOL GEWORDEN VADER MET EEN STOK INTOMEN

SANTA CRUZ.— In Santa Cruz verscheen Zaterdag de man C. A. aan de politiewacht. Hij bloedde vrij hevig en vertoonde een wond aan zijn gezicht. Hij verklaarde, dat zijn zoon R.A. hem met een stok te lijf was gegaan. Dit was zijn indruk van de zaak, doch thuis wist de zoon te vertellen, dat vader, die danig onder de invloed verkeerde, zoon en dochter met een machete bedreigd had. Toen oordeelde de zoon het ogenblik gekomen tegenmaatregelen te nemen. De vader werd — om verder onheil te voorkomen — maar zolang ingesloten.

ZATERDAGAVOND VINDT DE RADIO-STERRIT VAN DE ARUBA BOATING CLUB PLAATS

ORANJESTAD.— Nog vijf dagen en dan zullen vele inwoners van Aruba kunnen genieten van een voor dit eiland geheel nieuw experiment. Met medewerking van Radio Kelkboom zal de Aruba Boating Club dan n.l. een radio-sterrit organiseren, d.w.z. een sterrit, waarbij men de diverse opgaven niet op schrift krijgt, doch onderweg via de radio. Dat de auto's voorzien zijn van een radio is dus een eerste vereiste. De start voor deze rit is bepaald op half acht en op te laatkomers zal in verband met het bijzondere karakter van deze rit niet gewacht kunnen worden.

Er is echter ook nog een rit voor wagens zonder radio volgens het bekende systeem met opdrachten op schrift. De wagens die hieraan meedoen starten om acht uur.

WILDEMAN BEDREIGDE FAMILIE EN BUREN

NOORD.— De 77-jarige vrouw M. T. verscheen Zaterdag bij de politie op de Noord en kwam daar vertellen, dat een zekere J. G. haar met een mes bedreigd had. De vrouw was door dit gebeuren — uiteraard — geheel overstuur en wist er zelfs nog aan toe te voegen, dat de vrouw en kinderen van G. het huis al hadden moeten verlaten, wilde zij niet het slachtoffer worden van diens dronkemansmanieren.

Het was zo erg, dat zelfs de buren de schrik in de benen zat. De politie die hier meer van wilde weten toog op pad en trof inderdaad even later de man aan. Hij had inmiddels zijn huis verlaten en was op weg naar Westpunt. Op doktersadvies werd de man verder voorlopig in bewaring genomen, daar hij ook geestesafwijkingen vertoonde.

Aruba Jeugdharmonie gaf Zondagmiddag geslaagde uitvoering in R.K. Club te Santa Cruz

BEGIN VAN TRIOMFTOCHT OVER HET EILAND?

ORANJESTAD.: — Zondagmiddag om zes uur gaf de Aruba Jeugdharmonie o.l.v. frère Pedro in de St. Martino Club te Santa Cruz een zeer geslaagde uitvoering voor een uit ongeveer 500 personen bestaand publiek. Het publiek werd voor het merendeel gevormd uit de ouders van de schoolgaande kinderen en enkele schoolkinderen. Het was voor het eerst, dat de „Banda" een concert op een dergelijke wijze gaf en uit het succes van die middag zullen, naar de actieve frère ons verzekerde, nog hopenlijk vele andere concerten geboren worden.

Het ligt namelijk in de bedoeling met de concerten voort te gaan en zodoende zal de banda in de diverse parochies van ons eiland uitvoeringen gaan geven.

Het was het plan het concert reeds een week eerder te geven, direct na afloop van de processie te Santa Cruz, waar de banda ook present was. Door de verkiezingen, die een dag later plaatsvonden, kon het echter geen doorgang vinden en moest de uitvoering een week opgeschoven worden. Nu trad men dus Zondagmiddag op. Eerst verleende de harmonie nog medewerking in Savaneta, waar een processie gehouden werd en in de bus ging het toen naar Santa Cruz.

Frère Pedro zit, zoals hij ons toevertrouwde, nog vol met plannen. Binnenkort hoopt hij weer een aantal nieuwe instrumenten binnen te krijgen, hetgeen het musiceren ook weer ten goede komt.

Wij zijn verheugd te zien, dat de banda zulk een bloei kent en wij hopen, dat de successen in de toekomst voort zullen duren.

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt — daartoe gemachtigd door de Gouverneur van de Nederlandse Antillen — bekend, dat in de gebieden, zoals hierna omschreven, een grensregeling zal plaats hebben overeenkomstig het bepaalde bij Landsverordening dd. 12 November 1938 (P.B. 1938 no. 102).

1. **Het gebied omsloten door de wegen: Weststraat, Havenstraat, Wilhelminastraat, Irenestraat; en de wateren: Rooi Lagoen en Paardenbaai.**
2. **Het gebied omsloten door de wegen: A. van Leeuwenhoekstraat, Zandstraat, Nieuwstraat, Wilhelminastraat, Verbindingsweg, en de lijn die van de Verbindingsweg in Noordelijke richting doorloopt tot de weg naar Paradera, en daar in Westelijke richting afbuigt op plm. 150 M evenwijdig aan en Noordelijk van de Kloosterweg.**
3. **Het gebied omsloten door de wegen: Leliestraat, Weg Seroe Pretoe, Bernhardstraat en de landweg langs Concessie no. 1204 (San Nicolaas).**

De Gezaghebber voornoemd,
Oranjestad, 15 Juni 1955.
K W A R T S Z.

BEKENDMAKING

De OUDERDOMSUITKERINGEN over de maand JUNI 1955, zullen worden uitbetaald:

te ORANJESTAD, 1 t/m 10 Juli 1955, ten kantore van de Landsontvanger;

te NOORD, Maandag, 4 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar;
te STA. CRUZ, Dinsdag, 5 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar;
te SABANETA, Woensdag, 6 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar;
te San Nicolaas, Donderdag, 7 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar.

De uitbetalingen geschieden gedurende de normale kantooruren, t.w.: van 8.00 v.m. — 12.00 en 1.30 n.m. — 4.30 nm.

Degenen, die op de aangegeven data in de buitendistricten niet hebben kunnen verschijnen, zullen in Oranjestad t/m de 10de Juli e.k. de hun toekomende uitkering bij de Landsontvanger alsnog in ontvangst kunnen nemen.

De Landsontvanger op Aruba.

A.S.U. wil twee Arubaanse jongemannen met studiebeurs van overheid naar V.S. sturen ter opleiding in typisch Amerikaanse sporten

ORANJESTAD.: — Naar wij vernemen heeft het Bestuur van de Aruba Sport Unie aan het Bestuurscollege enige tijd geleden voorgesteld twee daarvoor in aanmerking komende Arubaanse jongemannen naar de Verenigde Staten te sturen met een studiebeurs, zodat zij zich daar verder kunnen bekwamen in de lichamelijke opvoeding en speciaal in de spelen, die hier populair zijn, als base-basket en softbal, om dan later op het eiland als sportleraren aan het onderwijs verbonden te worden.

Dit voorstel werd gedaan in het kader van het plan de sportontwikkeling van de jeugd te stimuleren.

Momenteel zijn er onderwijskrachten voor lichamelijke opvoeding aanwezig, doch de A.S.U. stelt zich op het standpunt dat deze mensen, die een Europese opleiding hebben genoten en uiteraard uiterst deskundig zijn, toch niet zo bekend zijn met bovengeschreven takken van sport als men in A.S.U.-kringen wel zou wensen, omdat deze takken van sport slechts in de V.S. een hoge vorm van ontwikkeling hebben.

Door het bestuur van de organisatie is dan ook aan alle scholen een schrijven uitgegaan, waarin aan de hoofden der scholen verzocht werd eventuele candidaten bekend te maken.

POLITIE MOEST ALS VREDESTICHTER OPTREDEN

NOORD. — Zondag verschenen de J. en zijn echtgenote aan de wacht op de Noord. Zij verklaarden grote ruzie gehad te hebben, maar de vrouw — die beledigd was — wenste toch geen aangifte te doen. Alleen zou de politie veel goeds kunnen doen met de zaak te sussen. Aan dit verzoek voldeed de politie en getroost ging het echtpaar even later weer huiswaarts.

BIJ PLOTSELING OVERSTEKEN DOOR AUTO AANGEREDEN

ORANJESTAD. — Zondag werd het 3-jarige kindje D.R. in de Guyabastraat aangereden door auto A-5522, toen het plotseling de weg overstak en daarbij niet meer op tijd kon stoppen Gelukkig werd het kind niet ernstig geraakt en kon het — na in het San Pedro Hospitaal verbonden te zijn — weer naar huis teruggaan.

WAGEN KWAM NAAST DE BERM TERECHT, TOEN BESTUURDER THERMOSFLES OP WILDE PAKKEN

ORANJESTAD.— Zaterdagmiddag om even over vier uur kwam ter hoogte van Balashi op de weg naar Santa Cruz de wagen A-4353, bestuurd door E. M. van Macuarima, naast de berm van de weg terecht, toen de bestuurder 'n thermosfles, die hij het nemen van de bocht in de wagen was omgevallen, weer overeind wilde zetten en daardoor even niet goed oplette. De schade viel nogal mee, de politie schatte het op fl. 75.—. Persoonlijke ongelukken deden zich niet voor, van drankinvloed was geen sprake.

50 procent van Venezuela's olie wordt door de Lago geraffineerd

CARACAS. — In de „Universal" van Vrijdag 17 Juni verscheen onder de kop „Op Aruba wordt 50% van onze olie geraffineerd" het volgend artikel: „Gedurende de eerste drie maanden van het lopende jaar werd vanuit de olievelden rondom Maracaibo 7.284.056 m3 ruwe olie naar Aruba geëxporteerd. De van de raffinage gewonnen producten werden door de Standard Oil Company of New Jersey verder op de wereldmarkt gebracht.

De enorme raffinaderijen van Aruba zijn veel moderner en efficienter dan die van Abadan en Iran. Vooral gedurende de laatste wereldoorlog werden zij gemoderniseerd en uitgebreid omdat bij de Lago veel benzine met een hoog octaangehalte voor de Amerikaanse luchtmacht in de strijd tegen Japan werd vervaardigd. Van de Nederlandse Antillen kon de benzine rechtstreeks via het Panamakanaal verscheept worden.

De export van olie naar Curacao gedurende dezelfde periode — Januari t/m Maart 1955 — bedroeg 4.381.363 m3. De olieproducten worden voornamelijk naar Engeland en Nederland verscheept.

De totale export bedroeg 23.290.509 m3, waarvan dus 11.665.419 naar de raffinaderijen op de Nederlandse Antillen verscheept om daar door de Amerikaanse en gecombineerde Engels-Nederlandse maatschappijen (Shell) op de wereldmarkt gebracht te worden.

Van de totale export gingen er 5.627.500 m3 naar de Verenigde Staten, 2.527.003 naar Canada en de rest naar 16 diverse andere landen".

A R U B A A N S E C O U R A N T
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 21 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Les Deaux Gosses"
Rialto: 20.00 „Fort Osage"
Principal: 20.00 „Serpent of the Nile"
Aurora: 19.30 „Outrage"
Savaneta: 19.30 „Bomba on Panther Island"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 18 t/m 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1358.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van Kan Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Programma van Aruba Dames Cub
8.45 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Lichte muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A. T. C.
12.55 Un nota Antillano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyente aden exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Variedad Musical
20.45 Programa di Mario S. Arends N.V. cu Quinteto Tipico Antillano
21.15 Noticia Spanjo
21.30 Programa di Mario S. Arends N.V. cu co-operacion Estrelas Lucky Strike
22.30 Final

VOETGANGER DOOR ONBEKEND GEBLEVEN AUTO AANGEREDEN

SAN NICOLAAS.— Zaterdagavond omstreeks half acht werd op de grote weg van San Nicolaas naar Oranjestad ter hoogte van Cura Cabai de man G., die daar met zijn vrouw aan het wandelen was, door een nog onbekend gebleven carioca of pickup aangereden. R. werd naar het Lago Hospitaal ter observatie overgebracht. Een ieder, die over deze aanrijding inlichtingen kan verschaffen wordt verzocht zich met de politie van San Nicolaas in verbinding te stellen.

CHISTE DI AWE

Un mama a queda masha asombra ora cu nan a ofrece su yiu, cu gusta cos dushi asina tanto y nunca sa haci cos di timido, cos dushi y el a ninga. Asina cu e donjo mes a cohe hinca den su saco. Na caminda e mama curiosa a puntra e mucha pakico e no kier a cohe cos dushi ora nan a ofrecele.

„Pero mama no ta weta cu su mannan ta mas grandi cu di mi".

TRUPANAN MERICANO LO QUEDA NA BERLIN

CHICAGO. — E trupanan di ocupacion mericano lo queda na Berlin, te ora qu e ciudad aqui bira capital di un Alemania uni den paz y libertad, asina e embajador mericano na Alemania, prof. Conant, a declara ayera den un discurso na radio. Union Sovietico ta comprende masha bon, qu Estados Unidos lo no permiti ningun cambio, qu lo perjudica bida di e ciudad aqui of qu lo por stroba restauracion poco poco di e ciudad.

PAGINA TRES

76 Estudiantes lo gradua for di L.V.S.
Ceremonianan lo worde teni dia 1 di Juli

SAN NICOLAS.: — Setenta y seis hobennan di School di Ofishi di Lago lo termina cuatro anja di estudio na school y enseyanza na trabao ora nan gradua y bira empleadonan completo di refineria e anochi di Juli 1.

E ceremonianan di graduacion tradicilonal, cu lo werde teni na e sitio pa noord di e Training Building, lo cuminza pa 7.30 p.m. Presente lo ta solamente esnan cu un invitacion.

O.S. Mingus, Gerente General di Lago, lo papia e discurso di graduacion. Presidente J.J. Horigan lo anuncia e nombernan di e dos graduadonan cu ta worde duna beca di un anja cu tur gastonan paga na Allentown (Pa.) High School. Carl W. Lejuez, uno di e hobennan cu ta gradua, lo duna un discurso di despedida.

Tambe lo tuma palabra e Gerente di Relacion Industrial J.V. Friel, kende lo presenta e klas cu ta gradua y F. Ritveld, presidente di Lago Employee Council, kende a gradua for di e school na 1945 y lo papia na nomber di e klas.

Despues cu e graduadonan, cu ta bisti cu bachi blanco y carson preto, drenta, Chrismeliano Schwengle, un miembro di e klas, lo papia un discurso di bienvenida y lo introduci e huespedes. Sr. Friel lo habri e programa y e Glee Club di e School lo canta „Come To The Fair."

Ritveld lo papia —

Despues di e remarcanan di Sr. Mingus, Sr. Friel lo introduci e 16 hombernan cu ainda ta den servicio di compania for di e 20 cu a gradua na 1945. Sr. Ritveld lo papia despues y luego Instructor W. M. Brown lo presenta e miembronan di e klas cu ta gradua y lo duna nan e certificado cu nan a completa nan estudio cu exito.

Superintendente General F.E. Griffin lo presenta nan diploma y e Glee Club lo canta „Himno di Aruba" y „Aruba Dushi".

Sr. Horigan luego lo anuncia e nombernan di e ganadornan di beca. E anuncio aqui lo worde sigui door di un discurso di despedida, e Glee Club lo canta „Wilhelmus" y e graduadonan lo sali un tras di otro. Musica durante nan salida y intermedio lo worde toca door di Lago Community Band.

Invitadonan so —

Pa motibo di facilidadnan limita, e lista di huespedes lo ta limita. Cada hoben cu gradua a worde duna 4 carde pidi pa presenta nan invitacion pa worde admiti na e ceremonia.

Un exihibicion di trabao na school, cu ta inclui mas di 35 trabaonan, lo por worde mira despues di e ceremonia.

Entre e huespedes lo ta e empleadonan cu a gradua for di school di ofishi na anja 1945. Esaquinan ta L. V. Geerman, J.B. Kock, Joannes Koolman, F. A. Quandt, Abelino Thiel y Pedro Trimon di Mechanical Department; Jacobo Erasmus di Accouting; Sixtro Feliciano di Public Relations Dept; Gregorio Maduro di Colony Service y Pedro Fleming, Higinio Jansen, Camilio Maduro, A. C. Martes, Leopoldo Tromp, Ceril Vroolijk y Sr. Ritveld di Process Department.

Tambe ta invita pa e ocasion ta e ganadornan anterior di beca kende a studia na Allentown entre 1949 y 1954. Esaquinan ta Francisco Dijkhoff y Dominico Britten; Pedro Yrausquin y Jan Wester; Raymundo Farro y Juan Yarzagaray: Dominico Quandt y James Gravesande; Marciano Angela y Patricio Ras; Loreto Kock y Hendrik Bareno.

E ultimo dos, kende awor ta completando nan anja di estudio na school di Pennsylvania, ta fiha pa bolbe Aruba promer cu e graduacion. Gravesande a kita for di servicio di Compania y ta atendiendo Lebanon Valley College, Annville, Pa.

Cuminza traha Juli 4 —

E hobennan cu gradua ta fiha pa reporta pa trabao den refineria dia 4 di Juli. Nan a termina tres anja di estudio y trabao den klas y un anja cu tabata parti entre school y trabao den refineria.

Durante cuater anja nan a studia Ingles, matematico, trahamento di sketch y asunto di sanidad. Nan a studia tambe fisica, lectura, sciencia general, y basenan fundamental di industria. Nan a ricibi tres anja di educacion fisico y a haya enseyanza practico den e pipe shop, shop electrico, laboratorio mechanical, sheet metal shop y carpinte shop di e school.

Manera fulltime empleadonan nan lo tin oportunidad di train y studia bao di Education Refund Plan.

(Aruba Esso News)



Na e culto caballero Henri Johan Malmberg y e simpatica señorita Edith Mercedes Sanchez nos sincero felicitacion cu motibo di nan boda matrimonial cual a tuma lugar Dia Sabra 11 di Juni 1955.

FOTO BONKE

VARIOS HENDE LO TIN PALABRA DURANTE DUNAMENTU DI DIPLOMA DI LAGO VOCATIONAL SCHOOL

SAN NICOLAS: — Durante di e partimento di diploma na Lago Vocational School lo tin varios hende cu lo tuma palabra. Na tur lo tin 76 dicipulo cu lo recibi nan diploma. Esnan cu a caba nan estudio lo pasa como empleadonan di Lago pa porta dia 4 di Juli y di es dia ey nan lo traha den compania.

A.S.U. KIER MANDA MUCHANAN ARUBIANO CU BEURS DI GOBIERNO BAI STUDIA SPORT NA ESTADOS UNDOS

O'STAD: — Segun nos a worde informa directiva di Aruba Sport Unie a propone Bestuurscolege un poco tempo pasa pa manda dos mucha homber arubiano Estados Unidos, cu nan gastonan paga door di gobierno, pa bai studia tur loke ta sport tipico americano, manera Base- basket y Softball, pa despues nan por bira maestro di sport ora nan agrega sport cerca ensenjanza.

E proposicion a worde haci cu motibo di e plan cu tin awor pa stimula sport na Aruba. Actualmente di maestro pa gymnastiek pero segun A.S.U. aunque e hendenan aki ta bon studia na Holanda toch no ta mucho na altura di e sportnan aki riba menciona, manera A.S.U. lo kier, como cu e sport nan aki solamente na Estados Unidos ta bon na altura.

Di directiva di A.S.U. tambe a bai un carta na tur e cabezante di schoolnan pa pidi nan duna directiva tur e nombernan di muchanan cu nan ta kere ta mas adecuado pa e puesto ariba menciona.

EL NO KIER A RESPETA NI FAMILIA NI BICINJA

NOORD: — Un senjora di 77 anja a bai duna keho na warda cu un tal homber J.G. a amenaze cu un cuchiu. E muher tabata masha spanta y el a avisa poliznan tambe cu e senjora di e homber cu su yiunan tambe mester a bandona cas pa nan no bira victima di e homber su buracheria. Y tambe varios bicinja a busca caminda di sconde. E poliznan cu kier a sabi algo mas di es asunto a bai mes ora y en verdad nan a topa cu e homber cu a dicidi di larga su cas pa e bai Westpunt. Riba aviso di dokter nan a tene homber sera como e ta munstra poco abnormal.

A.W. NO TA ALBERTO WERNET

STA. CRUZ: — Bao di e remitido cu a sali den e corant aki siman pasa tabata para e dos letternan A.W. Pa no trece ningun mal comprendimiento, nos kier avisa nos lectornan cu e escritor no ta Alberto Wernet, ni ta un otro hende cual nan nomber ta A. W. E escritor tin henteramente un otro nomber. A.W. ta solamente un seudonimo.

OTRO LUNA BILLIARD TOURNOOI NA CLUB SURNAM

SAN NICOLAS: — Segun nos a keda informa directiva di Club Surnam tin intencion di organiza un tournooi di billiard otro luna den nan club. Ya tin 24 club cu ta inscribi. Awor ta depende di e enthousiasmo con e tournooi lo worde organiza.

HOMBER A HANJA DESGRACIA Y AUTO A SIGI

SAN NICOLAS: — Dia Sabra anochi pa mas o menos 7 or y mei riba caminda grandi cu ta bai San Nicolas, tabata keiru un homber cu su senjora. Un carioca of pick-up a pasa dal e homber y a sigui bai. R. a worde himba Hospital di Lago pa observacion. Tur hende cu por sabi algo di dalmento aki ta keda suplica pa duna tur informacion na warda di poliz na San Nicolas.

YIOE MESTER A CALMA PAPA CU UN BON PALU

STA CRUZ: — Na warda di Sta. Cruz parce un homber C.A. dia Sabra cu tabata bloed basta hopi na su cara. El a declara cu su yiuhomber R.A. a dal e cu un palu. Pero ora Poliznan a bai investiga e caso nan a tende di e yiu homber cu e mester a haci asina pa calma e tata burachi cu tabata amenaza yiu muher y yiu homber cu un machete. Papa a queda te ora su buracheria pasa pa spaar e yiunan di mas susto.

MUCHA A PASA CAMINDA SIN PONE TINO

O'STAD: — Diadomingo un mucha di tres anja D.R. a cruza caya den Guayabastraat na Dakota sin waak si tin auto ta bini cu consecuencia cu Auto 5522-A cu tabata pasando net es ora ey y no por a para na tempo ora e mucha a cruza a dal e. Danki Dios e mucha no a hanja mucho sla y despues cu su herida a worde verband na Hospital e por a bai cas.



Un sincero felicitacion nos ta dirigi na e pareha Victoriano Tromp y Marianita Azucena Semeleer, kendenan a drenta estado matrimonial dia 2 di Juni 1955. Na Señor y Senora Tromp, residencia na Sabana Libre 49, nos ta desea tur cos bon den e bida benidero.

CONTRIBUCION RELIGIOSA

ORANJESTAD: — El Consulado de la Republica Dominicana ha tomado la iniciativa de iniciar una suscripcion a beneficio de la Basilica, que en Salvaleón de Higuey sera erigida en honor de la Virgen de la Altagracia, Divina Protectora del Pueblo Dominicano.

Los devotos y simpatizantes de la Santisima Virgen de Altagracia tienen de esa manera el medio de contribuir de acuerdo con sus posibilidades y deseos a esta magna realizacion con que el pueblo dominicano demostrara su fervorosa fe hacia la Virgen de Altagracia.

Oportunamente se dara a conocer los nombres de todos lo devotos contribuyentes al traves de La Voz Dominicana asi como de la Voz de Aruba.

Estamos seguros de que todos los fieles devotos de la Altagracia sin demoras acuden a entregar su obolo en el Consulado Dominicano de Aruba.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Dia Mars 21 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Les Deaux Gosses"
Rialto: 20.00 „Fort Osage"
Principal: 20.00 „Serpent of the Nile"
Aurora: 19.30 „Outrage"
Savaneta: 19.30 „Bomba on Panther Island"

BOTICANAN DI TURNO

Warda di 18 te 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braunuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van Kan Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Programma van Aruba Dames Club
8.45 Muziek
9.0 Programma verzorgd door C.C.A. Lichte muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A. T. C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Neuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Varieté
20.45 Programma van Mario S. Arends N.V. m.m.v. Quinteto Tipico Antillano
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Programma van Mario S. Arends N.V. m.m.v. Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 34

Capitulo XXIV

Den bodega—

Enter dia e habitantenan di embahada a queda ta spera riba e ataque repentina riba e edificio di embahada. Sylvia tabata bira nervioso di queda asina tanto ora pornada. Paresco tambe tabata mes nervioso; e tabata camna bai bini cu su revolver den su man, manera un peligro amenazante pa enter e ambiente. E dos inglesnan tabata di naturaleza calmo, aunque cu interiormente nan tabata quima y herebe. Nan tabata camna bai bini ta vigila com leu e trabao di cobamento den bodega tabata.

Despues di perdidanan pisa cu e multitud a ricibi na ocasion di asalto di e castillo, nan a dicidi di ataca un victima mas facil. Nan a dicidi di larga e embajada y hunto cun'é enter e banda di plenchi ai cu tranquilidad. Solamente e rebeldenan tabata sali core de bez en cuando foi un emboscada, foi casnan n'é otro lado y nan lo a sinja di no ataca, ningun camina sino cu di mas grandi prudencia, pasobra un ataque cu nan a haci na un dje casnan, nan a ser rechaza cu scopet, metrallador y bomnan.

N'e lado ai e hombernan di Devenish tabatin e situacion domina. I e rebeldenan a stop unbez cu nan tiramento foi bentana na otro lado dje caja smal.

„Nan ta warda te ora bira scur", Devenish a bisa; „e ora ai lo nan por ataca nos sin peligro. E persona cu ta guia e hendenan aqui mester ta un estrategico."

I aunque nan a spaar e embahada ainda, sinembargo resto di e ciudad a bira un feria di horror. Ta manera cu Paresco tabatin razon loque el a bisa, pasobra enberdad e soldanan a rebela y a mata nan oficialnan y a join e multitud y bon arma nan a sali pa horta, destrui y roba. Enter dia metralladornan tabata resona den cajanan y trupanan gritando tabata core bai bini ta haci bochincha den caya.

Hopi dje revolucionarionan tabata vergonzosamente bisti na seda y felpa cu nan a horta. Un homber zundrando tabata camna pasa bisti cu un sombre di muhé, tur na pluma y sinta blauw poné riba su cabez grandi; y un solda simple cu evidentemente a ser promové na comandant di su trupa, comandando esaqui cu zorro di plata rond di su garganta y un dozijn di pulsera di oro na su pols.

Porfin solo a cuminza baha tras dje masa di huma cu tabata cubri e ciudad. Sombranan piadosa a cuminza tapa e escenanan di crueldad diabolico.

Na parti Oost vlam dje casnan cu tabata quima tabata ilumina e scuridad. Zonido di scopetnan a cuminza trobe mas y mas duro y gritonan dje hendenan a cuminza aumenta, como si fuera awor mas tanto hende tabata riba caya, pa asesina, horta, y abusa, bao di proteccion di scuridad.

Den un cuarto chiquito mas atras den e edificio di embahada e combito tabata sinta na un sorto di dinner cu Devenish a larga prepara foi tempran, pasobra talvez lo a resta nan masha poco tempo den e oranan cu tabata sigui. E tabata combersa dibertido pa anima e dos damanan, pero tabatin marcanan riba su cara y sombranan den su wowonan cu tabata denuncia qui influencia e escenanan aqui a haci riba dje.

Fortesque tabata calmo y tranquilo. Paresco tambe a domina su nerviosidad y impaciencia hopi y tabata awor manera poco tristo y pensativo. Adela tabata parce completamente tranquilo. El a yuda Sylvia pa nan forma den e bodega un sorto di poste di prome auxilio y empaqueta tanto alimento cu nan por a bai cun'e durante e huida, sin munstra ningun senjal di emocion. Tabata como si fuera e n' tabata imagin'e nada, solamente cu e mester a sigui su ordennan cu e ricibi di Sylvia.

Loque ta Sylvia mes — ya esaqui no por a pensa mas. Esaqui tabata imposible y inutil. Den su imaginacion e tabata mira di antemano e fatalismo dje campo di batalla, e sintimento indispensable, cu e cos di mas principal e kestion di bida of morto tabata completamente fuera di su poder. E no por a haci nada pa e mes dirigi su destino. Tur cos mester bai segun e ta bai, pasobra aqui no tabatin nada di cambia ni drechi; paquico e tin nodi di molestia su sintir cu pensamento? Accion no tabata sirbi mas. Tur cos tabata perdi completamente. No tabata resta nada sino resigna pacientemente den e situacion y di haci su posible di acepta tur loque por bini riba dje cu balenteria y animo. Esaqui y un confianza inquebrantable den Devenish su poder pa salb'é, si acaso man di hende por a salb'é, ta solamente loque su sinti por a carga, pasobra riba nada otro e no por a pensa n'e momento aqui.

A subi un zonido nobo mei-mei di tur e borotonan bruha den otro, un zonido manera un aparato cu tabata corre; tabata como si fuera ta un trein masha rapido tabata acercando di den laria. Den un momento el a alcanzanan; nan a tende un explosion horrible foi riba un dje daknan pega cu nan edificio.

Un rato e hombernan a queda ta mira otro, comprendiendo e situacion, mientras e muhé nan tabata tembla.

„E babelnan ta bai cuminza", Fortesque a bisa. A resona un satisfaccion den su tono, cu porfin algo tabata pasando.

„Nos mester muda bai bodega awor", Devenish a bisa. „Nos damanan tin bondad di bai abao? Paresco abo uni e hendenan, cu excepcion di esnan cu ta para riba portanan y pone nan na bentananan di bodega dilanti y patras. Tuma e bentana riba e porta p'atras na bo cuenta, Fortesque — anto ami ta bai na porta dilanti."

Su boz a rezona corto y comandativa y a obliga obediencia rapida.

„I riba dak?" Fortesque a puntra.

„Lo mi carga pone un baricada na e luik. Esai ta hopi fuerte; nan lo pasa basta trabao prome cu nan por quibra esaqui."

Nan tur a lamta para'y a bai na e porta.

„Ta granaat ta cai asina?" Sylvia a puntra. Devenish a sagudi cabez.

„Ai si. Ta e hombernan baldadi a tira un granaat."

E mucha muhé a draai mira Devenish ora cu e tabata bai y den su mirada tabatin un suplica, como si fuera e quier a bisa Devenish: „Cuida bo curpa".

Atrobe un aparato a ronca subi ainda mas rapido cu esun di prome y atrobe tabatin un explosion dilanti dje plenchi dje cas.

„Awor nos ta bai tende. Scucha", Fortesque a bisa.

I en realidad nan a tende manera un fluit largo riba nan cabez y a sigui un explosion cu a pone enter e edificio sagudi.

Silencioso cada un a bai ocupa nan puesto.

A sigui awor algun tironan y despues a sigui un fuego continuo, cu a forma un circulo rond dje edificio. Explosionnan dje granaatnan cu tabata cai tabata parce sin limite; e casitanan tras dje embahada a cai manera cas di carton y tur tabata na candela. Tabata manera ta un vulcan chiquito tabatin riba e asfalt dje caja. E murayanan na cada banda dje casnan tabata plat abao na tera. Aire tabata yen di proyectilnan ardiente, cu tabata den porta y luiknan.

Humanan skerpi tabata subi e plenchi, mientras huma tabata stroba e hendenan den bodega di hala rosca.

Sylvia cu tabata sinta den bodega mei mei di su articulonan di verband, tabatin mas miedo dje explosionnan cu e boroto continuo dje multitud. I awor nan tabata tende cada granaat cu tabata bini y tabata pensa cu ta cual lo bin explota camina nan ta para.

Su dilanti, riba un plataforma di palo, cu tabata sosega riba vloer, tabatin un metrallador, cual su loop tabata sali foi un dje tralienan dje bentana, algo riba suela. Un di Devenish su hombernan tabata sinta su tras pa vigila cu masha atencion. Un otro tabata na rudia banda dje arma. Un tercera tabata sinta riba vloer cu u ncaha abri yen di cartucha den dje. Tur e hendenan aqui tabata solda y nan a presencia e espectaculonan aqui mas bez. Completamente calmo nan tabata sinta ta spera riba e ataque.

Pero pa Sylvia cu tabata sinta contra e muraya p'atras y cu tabata tende continuamente e explosion dje granaatnan ta resona den su orea e tencion aqui tabata penoso. El a sinti cu lo e tabata dispuesto di corre bai afo cu un revolver den su man y cuminza defende su causa casi cu un curazon contento. Tur cos tabata bonbini p'é, basta cu e no tabatin mester di sinta queto pornada. Pero sintando ai queto, mientras cada momento un granaat lo por a penetra den plafond dje bodega, pa explota despues mei mei di nan, esaqui tabata tormenta su nervionan.

Su caracter anima a pon'é ta mira den su imaginacion e golpe repentino, terrible explosion, e choque, e sanger, e gritonan, e splinternan ardiente di metal, cu tabata drenta scherf cuero y weso di hende. El a queda ta mira e caranan serio dje hombernan y e tabata queda asombra com nan por a resisti. E tabata mira Adela, palido, pero calmo. Hasta Paresco lo mester a costumbra cu e situacion aqui cu a bin quita su nerviosidad. E tabata huma un cigaria y tabata spera cu pacenshi te ora cu presenta e momento di actua.

Cu violencia e tabata domina su mes. Aunque quico e tabata sinti, aunque cuanto ansia di morto e mester a soporta, e no por a larga e otro presentenan ripara, ni comprende esaqui. I p'e mes motibonan aqui e tabata trata na sconde su ansia. E tabata forza su mes tranquilidad innatural, e tabata domina su nervionan pa e no bula lamta na cada tiro cu e tende. I e tabata queda ta mira Adela cu un bista tranquil y un sonrisa di confianza.

Awor e tabata puntra su mes quico Devenish lo tabata haci n'e momento aqui. Probablemente e tabata detrui e papelnan tocante cualnan e tabata papia cu Fortesque, mientras e tabata spera riba e asalto. E ora ai e cu su hombernan lo bai para dilanti di bentananan pa nan tira riba e atacadornan.

Lo e para aya terriblemente peligroso. Un bala ta capaz di por coh'é. Un dje granaatnan ta capaz di cai entre e y su hombernan. I e, Sylvia lo no ta nada di esai.

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a jega cerca sheriff y a hanja sheriff cu tur su pia verband. Y Cisco no a perde pa gana el a puntra Sheriff mes ora ta ken ta e hende cu a tire y el kier sabi e nomber un bes pa nan buskele, pero Sheriff a gradicinan pa nan amabilidad, pero ta imposibel pa castigele. Cisco a keda stranjo pasobra Sheriff por ta bisa un palabra asina, pero ora sheriff a sigi papia el a bisa cu e autor di su pia el tin'é sera caba, pero no tin ningun huez cu lo condenele.

Segun sheriff ta papia Cisco ta bira mas desconfia, pasobra ta parce cu sheriff su tino tambe ta kita, pasobra con e por tin e culpable sera anto el ta bisa cu ningun huez no ta condenele, pero Cisco ta mucho pura pa forma su solucion el no ta larga Sheriff caba di papia, y sheriff tambe cu kier haci un tiki wega ta hala e palabranan asina tanto cu Cisco tin tempo pa por pensa loke e hanja ta bon. Y por ultimo Sheriff a dicidi di saca e cos na cla bisando „Pa bosonan sabi cu ta un cabai a trapami".

Representacion di empleado

Kiko el a efectua na Lago?

(E articulo aki no ta corregi)

SAN NICOLAS.: — Hopi a worde scirbi tocante representacion independiente na Lago.
E posicion di compania a worde claramente y energicamente defini. A worde poni ariba record cu:
- **Lago ta acepta e necesidad di representacion di empleadonan door di representantenan di nan prefreencia.**
- **Lago ta kere cu tal representacion por worde mehor efectua door di empleadonan eligi door di nan companjero-trahadornan; door di nan companjero-trahadornan; door di representantenan cu conoce e problemanan di nan companjero-trahadornan y di compania su abilidad y bon boluntad di assisti den resolve nan; door di representantenan cu no ta worde influencia door di consideracion of pression di exterior.**
- **Lago su experiencia ta proba cu mas por worde efectua door di cooperacion cu door di cual otro medio.**

Declarando compania su opinion tocante representacion di empleado, ta husto pa puntra: Kiko e record ta mustra? Despues di casi 20 anja di representacion independiente, kiko a worde logra door di consultacion y negociacion cooperativo entre entre directiva y representantenan di empleado?

Cooperacion, entendimiento, conocemento mutual di otro su necesidadnan y deseonan ta significante solamente si nan ta dirigi na un obhetivo comun. Ta appropiado di observa e obhetivo di Lago y su empleadonan y directiva. Progreso a worde haci acerca di e obhetivonan di exito y repartimiento? E systema di representacion a logra e beneficionan pa tur sin perde su abilidad di reconoce e necesidadnan special di e grupo chikito y di e individuo?

Kiko ta e record ariba e cosnan cu ta interesa tur di nos manera. pago, oranan, veacion, e opportunidad di ahor y proteccion contr enfermedad y morto? Laga nos tira un bista -

Pago

E record ta mustra cu desde 1941 e average di pago di empleadonan di Lago a bira mas cu dobbel. Eski ta sona un poco estadistico. E ta bira significante ora cu nos realiza cu e tarifa di un obrero a subi for di Fls. 0.44 te Fls. 1.36 pa ora, e tarifa di un tradesman experto di Fls. 1.05 te Fls. 2.565. Tur cambionan den tarifa di pago a worde efectua, cu un solo excepcion na 1951. door di consultacion y negociacion pacifico cu representantenan di empleado.

E ta nifica mas si nòs recorda cu desde 1947 te 1955 un formula di bono di costo-di-bida a efectua proteccion pa empleadonan contra e variacion intenso den prijsnan di articulonan di promer necesidad di es periodo ey. Ta significante cu ora e formula di costo-di-bida no tabata parce e mehor medio pa compensa empleadonan den un economia mas stabil, representantenan di empleado a bini hunto cu directiva y a bin na un acuerdo pa discontinué mientras nan a negocia e aumento general na cuminsamento di e anja aki. Prevision y cooperacion di es forma aki a establece cu empleadonan di Lago nan tarifa di pago mas haltu cu esnan di cualkier otro grupo di empleado den Antillas Neerlandes.

Oranan -

Mientras salario y pago pa hibo cas a aumenta, oranan di trabao a worde reduci. Hopi di nos empleadonan bieuw a traha warda di 56 ora pa siman. Na 1937 tabata parce un marca di verdadero progreso ora cu, den consultacion cu representantenan eligi di empleadonan, Lago a establece un schedule di warda di 50.4 ora pa siman. Schedule normal di dia tabata 48 ora pa siman. Pero na 1945, despues di discussion cu Employees Advisory Council, mas ora di sociego a worde gana pa empleadonan ora cu schedule di warda a worde reduci a 48 ora y operacionan den dia a worde standardiza casi completamente na 45 ora pa siman.

E mehoranza aki a worde efectua sin perdida di pago pa hiba cas pa cualkier trahador. Den majoria caso, oranan a worde reduci mientras pago semanal actual a bira mas hopi. E medionan conveni door di Lago y representantenan di empleado durante anjanan — medionan desarolla door di consultacion voluntario y cooperativo cu otro — a worde desde incorpra den ley pa tur empleadonan den Antillas Neerlandes.

Vacacion —

Awe, tur empleadonan ta gosa dos siman di vacacion acumula cada anja tanto como vacacion adicional despues di dos anja di servicio. No tabata semper asina. Hopi anja pasa hopi empleadonan no tabata hanja un vacacion te despues cu dos anja di servicio a worde completa. Y es tempo ey solamente un siman pa anja a worde duna pa e promer cinco anjanan y dos siman pa anja tabata e normal pa tur e servicionan subsequente. Na 1949 un poliza nobo a establece un siman di vacacion despues di e promer anja. y dos siman pa cada anja subsequente.

N 1945, un vacacion adicional di dos siman a worde stipula despues di cada cuatro anja di servicio. E anjanan cu a sigi a mira mehoranza continuo door di negociacion. Promer, na 1951 un aumento den e vacacion addicional di tres siman despues di ocho anja y cuatro sman pa cada periodo di cuatro anja un otro cambio a stipula vacacion adicional cada anja despues di dos anja di servicio na lugar di despues di periodonan di cuatro anja.

Dianan di Fiesta y Pago pa Dianan di Fiesta —

Na 1945 ora cu reduccion den schedule di trabao y un aumento general a worde desarolla cu representantenan di empleado, dianan liber cu pago ariba dianan di fiesta pa obreronan a cuminsa. Anteriormente, e majoria di empleadonan di Lago tabata hanja cinco dianan di fiesta pa anja sin pago, Awor, como resultado di bon comprendemento entre directiva y representantenan eligi di empleado, ocho diana di fiesta pa anja a worde estableci. Empleadonan ariba nan dia liber lo recibi pago na straight-time, mientras esnan cu mester traha lo recibi pago extra.

Otro mehoranza negocia door di representantenan di empleado ta inclui un aumento den pago pa dianan di fiesta di extra straight-time pa extra ora-y-mei. E mas reciente mehoranza — inicia door di Lago Employee Council — ta un provision pa asegura cu trahadornan di warda récibi a equivalente di ocho dianan di fiesta of pago extra pa dianan di fiesta. indiferente di nan schedule di warda.

Sobretiempo y Tarifa Interino —

Pa hopi anjanan Lago tabata un guia den e area den reconocimiento di su responsabilidad pa compensa su empleado — y pa compense mas cu su tarifa di pago regular — pa trahamento di oranan extra. No tin nada radical, nada nobo den es concepto aki. E punto ta cu e poliza di overtime no a worde forza door di ley of costumber di e area.
Mas bien, el a worde desarolla for di reconocimiento di deseonan di empleadonan y necesidadnan manera expresa door di nan representantenan companjero-trahador. Tambe e ta un expresion di e abilidad y bon boluntad di compania di reconoce su obligacion especial pa oranan extra di trabao. Cu pgo mas halto pa actuacion interino, asina mes cu e no ta worde practica na gran escala den e area aki, Lago a conveni den negociacion cu representantenan di empleado cu tal tarifa halto ta hustificable y a paga nan p hopi anjanan.

Esakinan, anto, ta algun di e mehoranza material pa tur empleadonan formula door di anjanan di negociacion y consultacion entre directiva di Lago y e representantenan independiente di empleadonan.

Nan ta typico di e provecho obteni door di empleadonan representando nan companjero-trahadornan den e trreon generalmente referi como „pago, ora y condicionan di trabao."

Pero trahadornan tin otro necesidadnan y deseonan tambe. Nan tin e necesidad di proteccion den emergencia, den enfermedad inesperable of accidento, den planea pa e futuro di nan famia y dependientenan durante viehezá of morto. Nan ta desea e opportunidad pa ahora pa contigencias, pa haci nan sonjo realiza. Nan ta considera, y cu tur razon, cu nan ta merece di reparti, fuera di nan pago normal, den e exito financiero di compania, mescos cu nan ta acepta cu perdida of fracaso di compania lo afecta nan adversamente, tempran of laat.

Atrobe, e record ta mustra cu es necesidadnan aki y deseonan a worde habilmente presenta door di representantenan di empleado durante e anjanan. E ta demostra cu nan esfuerzo a contra cu e respuesto cooperativo di Lago su directiva y un deseo di uni den resolve problemanan. Evidencia di esaki por worde mehor hanja den e cantidad di plannan di benificio formal estableci durante anjanan. Esaki ta plannan cu no tabatin ningun contraparte den e area tempo cu nan a worde introduci. Nan a worde altera durante anjanan segun e necesidadnan y deseonan di empleadonan ta cambia of a worde reconoci door di representacion di independencia.

Thrift Plan

E plan aki, cuminsa na 1939, a worde estableci pa encurasha y asisti empleadonan pa ahora piaca. Lago a garantiza di contribui na un tarifa fiha pa cada florin ahora door di e empleado te na 10 por ciento di su sueldo. E plan tambe tabata stipula contribucionnan adicional door di compania durante anjanan cu operacionnan favorable tabata haci tal contribucionnan adicional posible. Desde 1949 es contribucion adicional aki a monta te 65 por ciento di cada empleado su ahoro. Ta un milagro chikito cu awe cada empleadonan di staff y regular ta un participante voluntario den e Thrift Plan cual, cada anja desde 1949, practicamente a bira dobbel di e suma ahora door di e empleado door di contribucionan di compania.

(E ta sigui)

NEW YORK TIMES TA DUNA PERON ALGUN ORA MAS

GENERAL LUCERO GRAN HOMBER NA ARGENTINA ACTUALMENTE

BUENOS AIRES. — Conseho Supremo di Forsanan arma di Argentina, a ordena liberacion di Hopi prisonero mayoria parti hendenan, qu nan a cohe preso diawebs durante e incidentenan na Ministerio di Marina, e punto principal di e revolucion. Diadumingu Senado argentino a aproba den un reunion especial un proyecto di ley, den cual nan ta reorganisa e formacion mas altu di Marina. Congreso a aproba un proyecto di ley, den cual e ta nombra general Lucero, minister di Marina, como comandante general di ehercito y Polis. Ayera el a dirigi un reunion masal pa celebracion di dia di bandera. Pa e intencion aqui nan a limpia Plaza di Mayo. Te diadumingu anochi nan no a notifica pueblo argentno oficialmente di e excomunicacion di gobiernu. Probablemente e padernan a atene nan na misa normal, pa motibu qu ainda ta existi estado di sitio.

Segun New York Times caida di Peron ta solamente cuestion di algun ora ainda. E corresponsal na Buenos Aires, Edward Morrow, a declara den un conversacion na telefon, qu tabata spera bahamentu di Peron for di diasabra caba, pero qu e no a sigui e cra ci. General Lucero, ministro di ehercito a actua como portavos di gobiernu y parce, qu el a tuma mando den su man, asina Morrow, queu, a pesar di e sensura riba noticianan, por a papia libremente na telefon, a bisa. Di e conversacion cu e corresponsal e corant a conclui, qu nan ta formando un conseho militar, qu lo tuma mando. Probablemente Lucero lo ta na cabes di e conseho. Lucero tabata na 1947 agregado militar na Washington y tambe representante di Argentina serca Nacionnan Uni.

Den un noticia despues nan a bisa, qu Conseho Supremo di forsanan arma a bisa, qu tres oficial altu di Marina ta responsabel pa e revolucion di diawebs, qu a fracasa. Nan ta schout bij nacht Olivieri, ex-minister di Marina, Schout bij Nacht Calderon y Videaim Gargiulo, tur dos comandantenan di departamentonan di Cuerpo di Marinier. E ultimo aqui a comete suicidio, ora qu a bini na cla, cu e golpe di estado a fracasa.

Tur cos na Buenos Aires ta mustra, qu e autoridadnan militar ta haciendo tur cos pa calma e hendenan, asina e corresponsal di Reuter ta bisa. Probablemente nan lo que haci e situacion den capital normal mas lihe qu ta pusibel atrobe.

General Franklin, que ta considera actualmente como e persona mas importante di e pais, a hanja autorisacion pa ley y comandancia riba e „trupanan di dominio". Antayera nochi Lucero a duna un comunicado, den cual el a bisa, „qu rumornan alarmante ta circulando". El a pidi e pueblo pa no sigui plama nan. Transportacion di e trupanan for di cuartelnan na Buenos Aires ta tumando luga pa pone nan back den nan cuartelnan normal, asina el a bisa. E avionnan militar, qu ta bulando riba e ciudad, ta haciendo esaqui pa patruya asina e comunicado ta bisa.

Entre tantu corte militar a cuminsa cu interrogacion di e prome rebeldenan preso. Den ministerio di Marina nan a detene mas o menos 800 hende, pero nan ta quere, qu e parti mas grandi ta civilnan inocente y qu e revolucion a sorprende nan.

Nan ta sospecha, qu é padernan quier a publica e noticia di Vaticano den servicionan di Misa ayera pero qu nan a hanja instruccion di autoridadnan, pa limita nan na Misa só.

SALARIO NA MERCANCIA

HONG KONG. — Funcionarionan di gobiernu na China comunista lo hanja for di dia 1 di juli nan sueldo paga na mercancia en vez di na placa. Tambe nan lo hanja panja, cas liber y cosnan necsario tur dia, asina Radio Peking a bisa.

Gobiernu di Peking a tuma e decision aqui pa yega na un institucion di pagamentu di sueldo berdadero en vez di sueldo na placa.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Un pober a bin pidi limosna na cas di Lorenzo y nan a dunele algo di come, ora e pober homber a caba di come el a trece tayo back y a gradici Lorenzo mashar tanto pa nan bon cuminda cu nan ta duna na pober. Despues e homber a saca un potlood y a marca un cruz na e muraya di Lorenzo su cas. Lorenzo cu no a comprende kico esey por ta nifica a puntra e homber. E homber a splike cu esey ta un sorto di yabi. Esey kier meen cu aki ta duna e mehor cuminda di den e bario aki. Lorenzo a bira bai contento y despues di pone e tayonan den cushina a core braza habri bai bisa Pepita cu nan ta e hendenan di mas bon hende den e bario ey. Pero pober Lorenzo no a pensa cu e homber a traha su cruz pa e no perde e porta ey mas, caminda tur dia e por pasa bin come su barica yen di dje.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — WOENSDAG 22 JUNI 1955 — No. 2257

Het Prins Bernhard Fonds bevordert culturele doeleinden

Laten wij het allen stenunen!

Het Prins Bernhard Fonds N.A. is evenals het Prins Bernhard Fonds in Nederland een persoonlijk streven van de Prins om werk en cultuur der diverse bevolkingsgroepen te steunen en te stimuleren. De Prins is Regent van het Fonds, de oprichtingsacte werd door de Prins persoonlijk gefinancierd. Het Prins Bernhard Fonds vond zijn oorsprong in de Antillen in oorlogstijd maar er is aan toegevoegd het embleem van de witte anjen, de herinnering aan VERANTWOORDELIJKHEID en SOLIDARITEIT, die in bezet Ned erland op de verjaardag van de Prins in 1940 werd gedemonstreerd in de bekende anjer-actie in tal van plaatsen. De zetel van het fonds werd naar Londen geplaatst waar het van de gehele vrije wereld grote stemmen geld ontving voor de z.g. war-effort. 2 Jaar geleden bij het bezoek van de Prins werd het P.B.F. Ned.Ant. opgericht met de verzekering dat het op de raad en bijstand van Zijne Koninklijke Hoogheid en het P.B.F. Nederland mocht rekenen.

Het laatste jaar heeft het P. B.F. al veel goeds gedaan op Aruba.

Zo heeft dit fonds de laatste uitvoering van de Trupialen mede mogelijk gemaakt. Het heeft een bundel Arubaanse volksmelodietjes doen samenstellen en een bijdrage geleverd voor de speeltuin op Dakota. Het heeft de Arubaanse Muziekschool en het Klein Symphonie Orkest subsidies verleend voor het geven van een serie jeugdconcerten.

De laatste actie van deze organisatie op Aruba zal het koffieuurtje zijn, dat de 29e Juni a.s. dus op de verjaardag van Z.K.H. de Prins der Nederlanden, ten huize van mevrouw E. Veenhuys-Spier zal worden gehouden. Daar zullen dan ook de witte anjers worden verkocht, de symbolen van dit fonds. Het Arubaanse bedrijfsleven heeft onlangs een persoonlijk schrijven ontvangen van het bestuur van het P.B.F. op Aruba, waarin verzocht wordt het fonds ter gelegenheid van de verjaardag van de Prins met een donatie te steunen. Naar wij vernemen is zowel van de heer Godfried Croes als van de heer Addison Croes een gift van Fl. 100.— elk ontvangen. Mevrouw A. in 't Veld, was de eerste, die een kaartje voor het koffieuurtje kwam kopen.

„Tua Res Agitur" is het devies van het Prins Bernhard Fonds: „Het gaat om uw zaak". Voor ons wil dat zeggen: de culturele verheffing van Aruba! Laten wij allen het naar beste krachten steunen.

BRAZILIAANSE VOETBALPLOEG ZET LUISTER BIJ AAN U.S.A. SPORTWEEK

ORANJESTAD. — Teneinde de A.S.U.-Sportweek in elk opzicht een evenement te doen zijn zal de 6 Juli een Braziliaanse voetbalploeg naar Aruba komen, om des avonds in het Wilhelmina Stadion tegen het Arubaanse „nationale" team uit te komen. De ploeg uit Brazilië bestaat uit professionals en heet „Portugueses de Rio". Zij hebben een naam zeer sterk te zijn.

Vrijdagavond laatste openbare bijeenkomst huidge Eilandsraad

ORANJESTAD.— Naar wij vernemen zal op Vrijdagavond 24 Juni aanstaande, om acht uur, de huidige Eilandsraad voor de laatste maal bijeenkomen.

Reeds eerder had men deze datum als streefdatum aangenomen en nu nagenoeg alle nieuwgekozen Eilandsraadleden hun verkiezing aanvaard hebben (slechts van de heren E. O. Petrona en C. A. Eman ontbreekt de bevestiging) kan de bovengenoemde datum gehandhaafd blijven.

De agenda is slechts kort. Behalve goedkeuring van de notulen van de vorige vergadering en de ingekomen stukken bevat hij nog één punt meer, namelijk de goedkeuring van de geloofsbrieven van de nieuwe leden.



De oudste nog levende militair van Westpoint, Generaal Majoor Hodges nam tijdens de jongste reunie op de militaire academie plaats aan de eretafel bij president Eisenhower (klas van 1915) en Mamie Eisenhower.

A.L. BORN, directeur Arubaanse Muziekschool, zal eind September functie neerleggen om in V.S. theologie te kunnen gaan studeren

O'STAD.: — De heer A.L. Born, directeur van de Arubaanse Muziekschool zal, zo wij vernamen, per eind September voorgoed Aruba verlaten en dus tegen die tijd de leiding van de Muziekschool neerleggen. De heer Born, die in de vier jaar van zijn verblijf op ons eiland erin geslaagd is — met behulp van zijn medeleraren en het bestuur de Muziekschool op die hoogte te brengen, waarop zij thans staat, zal in de Verenigde Staten theologie gaan studeren. Het staat nog niet vast aan welke universiteit de heer Born zijn colleges zal gaan lopen.

Als waarnemer van de functie van directeur van de school heeft het bestuur de heer F. Steenmeijer bereid gevonden. Deze waarneming is echter van tijdelijke aard en het bestuur hoopt dan ook binnen afzienbare tijd een definitieve opvolger van de heer Born gevonden te hebben.

Ook de secretaris van het dagelijks bestuur, de heer F. Hartog, zal de gelederen van de Muziekschool gaan verlaten. Over zijn vervanging is nog geen beslissing gevallen.

In Juli zal voor beide scheidende functionarissen een afscheidsvergadering belegd worden.

BRIEF VAN A.V.B. GAF R.C.A. BESTUUR GENOEGDOENING

ORANJESTAD.— Tijdens een Maandag door het R.C.A.-bestuur gehouden bestuursvergadering kwam, zo vernamen wij. o.m. ook de brief ter sprake, die onlangs van het bestuur van de A.V.B. is ontvangen. In dit schrijven erkent de A.V.B. tijdens de wedstrijd R.C.A.-Dakota in het tournooi om de Julianabeker beslissingen te hebben genomen, die minder juist en daardoor nadelig waren voor R. C.A. In deze brief werd de hoop uitgesproken, dat R.C.A. in het vervolg weer, evenals voorheen, met de A. V.B. zal willen samenwerken. Dit zal zeker het geval zijn, daar het R. C.A.-bestuur door genoemd schrijven geheel tevreden gesteld is.

„FERIA" TEN BATE FATIMAKERK WORDT VRIJDAG OM ZES UUR GEOPEND

ORANJESTAD.— De „feria", die vroeger reeds op het R.C.A.-terrein gehouden zou worden, maar toen door omstandigheden uitgesteld moest worden, zal a.s. Vrijdagmiddag om zes uur door pastoor J. Burgemeester worden geopend. Aan deze opening zal medewerking worden verleend door de verkennerskapel.

Wij vernamen nog, dat de Conjunto Watapana iedere avond op deze „feria" zal komen spelen en dat er ook speciale attracties zullen zijn voor kinderen. De club R.C.A. heeft het terrein geheel belangeloos ter beschikking van pater B. Fick gesteld, terwijl de E.L.M.A.R. het licht gedurende de drie dagen, dat de „feria" geopend zal zijn, gratis zal leveren.

Uitleencijfer Openbare Leeszaal na twee weken sluiting een record

O'STAD.: — Na de officiële bezoeken van het Bestuurscollege en mevrouw Kwartsz in de ochtenduren, was het gedurende de middag een komen en gaan van bezoekers die het nieuwe gebouw van de Openbare Leeszaal en Boekerij in ogenschouw kwamen nemen. Prompt om half drie gingen de deuren open en ontving de dienstdoende assistente mejuffrouw Yvonne Kemmink de eerste bezoekers in de volwassen-afdeling en mejuffrouw Margarita Laclé in de kinderzaal.

Verschillende hoofden van dienst en afdelingschefs van het Bestuurskantoor kwamen dr Hartog een bezoek brengen en maakten de rondgang door de verschillende afdelingen van het gebouw.

Verschillende dames bleken geinteresseerd en hoewel de leeszaal zelf in het begin — naar men ons mededeelde — niet erg in trek was (men dwaalde maar wat rond tussen de verlichte boekenrekken; zetelden er tegen het sluitingsuur diverse mensen in de fauteuils en aan de tafels en lessenaars van deze afdeling.

De oude heer Zepp Lampe en de heer Kuiperi — oud-collega en oud-redacteur van het vroegere Arubaanse blad La Verdad — kwamen kijken en vooral de heer Zepp Lampe, die zovele jaren de schepter zwaaide in dit gebouw, was opgetogen over de inrichting. Allerlei oude plekken wist hij zich te herinneren, behalve de regenbak, de kolossale tank, welke door de bibliothecaris tot sousterrain werd ingericht en waar men nu tussen de archiefkasten dwaalt.

Naar men ons mededeelde behaalde het uitleencijfer na twee weken sluiting een record.

De lezer zal begrepen hebben dat de 80 films in ons verslag van de opening een zetfout was. Er zijn er bijna 800.

ALGEMENE LEDENVERGADERING A.B.B.A.

ORANJESTAD. — De Amateur Baseball Bond Aruba heeft voor de 23e a.s. een Algemene Ledenvergadering uitgeschreven. Een bestuursverkiezing is het voornaamste punt op het programma. De bijeenkomst zal in de vergaderzaal van het L.S.P. gehouden worden..

Paters schenken Fl. 100.- voor monument

ORANJESTAD.— Van de voorzitter van het Prinses Wilhelmina Werkcomité, de heer E. Bartels vernamen wij, dat een dezer dagen van de gezamenlijke paters van Aruba een bedrag van Fl. 100.— is ontvangen voor de oprichting van het monument. Wij zien het: iedereen werkt mee!

NIET ZATERDAG DOCH VRIJDAGAVOND CONTACTAVOND BESTUUR R.C.A. EN LEDEN

ORANJESTAD.— De contactavond, die door het bestuur van R.C.A., met de voetballers en basketballers van deze club voor Zaterdagavond was belegd zal niet op deze avond in het R.C.A.-Centrum worden gehouden, maar op Vrijdagavond in het clubhuis van de Aruba Boating Club. De reden van deze wijziging is het feit, dat op Zaterdag de Feria ten bate van de kerk op Dakota op het R.C.A.-terrein zal worden gehouden. Het doel van de contactavond zal zijn de banden tussen bestuur en leden te verstevigen en de leden aan te sporen de voortdurende training niet te verwaarlozen.

Portemonnaie verloren

SAN NICOLAAS.— H.d.V. deed Maandag aangifte van het verlies van zijn portemonnaie. Inhoud Fl. 360.—, een gevoelig bedrag om te verliezen. Voorts zaten er in de beurs enkele loterijcoupures. De beurs was gemerkt: Heinekens. De mogelijkheid wordt niet uitgesloten geacht, dat de vinder een eerlijk mens is.

Inbraak in bar L.S.P.

SAN NICOLAAS.— Maandagavond deelde de heer C. mede, dat er in zijn bar in het Lago Sport Park was ingebroken. In verband hiermede zijn door de politie drie knapen aangehouden: T.D. (16), D.H. (15) en R.T. (15). De zaak is in onderzoek.

Huisvader met een boze dronk

SANTA CRUZ.— De vrouw L.G., die op Macuaria woont, kwam zich aan de politiewacht erover beklagen, dat haar man dikwijls niet geheel nuchter thuis kwam, haar dan uitschold en moeder en kind met een mes achterna zat. Ook nu was hij weer op een dergelijke wijze actief. De politie trof G. kort daarna thuis in kennelijke staat aan. Voor zijn eigen en andermans veiligheid werd hij zolang meegenomen en ingesloten.

Inbraak in de Ireneschool

SAN NICOLAAS.— Het Hoofd van de Ireneschool meldde de politie Maandagmorgen even voor acht uur, dat er in zijn school een inbraak was gepleegd. Aan de achterzijde van het Zuidelijkste lokaal was een ruit ingedrukt, waardoor de onverlaat naar binnen kon komen. Door openstaande buitendeuren aan de voorzijde van het gebouw moet de indringer weer verdwenen zijn. Op het ogenblik van de melding had het schoolhoofd nog niet kunnen vaststellen, wat allemaal vermist was.

Een onderzoek wordt ingesteld.

Santa Rosa arriveert Vrijdagmorgen vroeg

ORANJESTAD. — Volgens schema zal de „Santa Rosa" Vrijdagmorgen a.s. om zes uur in de haven van Oranjestad het anker laten vallen. Van Aruba zal het schip 65 passagiers meenemen voor New York en vijf voor Cartagena. Het schip zal — alweer volgens schema — dezelfde dag om één uur 's middags vertrekken.

Komt er een natuurwetenschappelijke werkgroep voor de gehele Antillen?

O'STAD.: — Maandag werd er een vergadering gehouden van al diegenen, die het Arubaans gevogelte een goed hart toedragen. Daar werd o.m. besproken, welke mensen aangezocht zouden worden om in het bestuur van de stichting plaats te nemen. Ook kwam het ontwerp voor de statuten op tafel, dat critisch onder de loupe genomen werd.

Wat betreft de naam en de plaats van de stichting in de Antilliaanse gemeenschap gaan er stemmen op om in elk opzicht nauw met Curacao te gaan samenwerken, waar reeds de Natuurwetenschappelijke Werkgroep Curacao bestaat, een organisatie, die voor de gelijkgerichte beweging op Aruba grote belangstelling heeft getoond. Tot nu toe werd door de vogelvrienden op Aruba reeds op een aangename manier met genoemde organisatie op Curacao samengewerkt. Reeds wordt de mogelijkheid bestudeerd om de statuten van de Curacaose groepering in die zin te veranderen, dat er een Natuurwetenschappelijke Werkgroep Nederlandse Antillen zal worden opgericht met een bestuur, waarin personen uit Curacao en Aruba zitting hebben.

Op Aruba en Curacao zouden dan onderafdelingen van deze overkoepelende organisatie worden opgericht.

Het is een prachtig plan. Op hoe meer gebieden de beide eilanden tot een samenwerking geraken, des te beter.

Naar wij vernomen hebben zal drs J. G. de Jong, voorzitter van de werkgroep in Curacao uitgenodigd worden binnenkort ter bespreking van een en ander naar Aruba te komen.

Wnd. voorzitter algemene rekenkamer aangekomen

ORANJESTAD.— De heer L. van der Tempel, waarnemend voorzitter van de Algemene Rekenkamer in Nederland, is gistermorgen op Aruba vanuit Curacao aangekomen. Hij zal hier tot de 24e verblijven en in die tijd tal van routinebesprekingen voeren met diverse diensten en instanties.

61-jarige in bed mishandeld

SANTA CRUZ.— Maandagmorgen om kwart voor vijf werd de politie door C.R. gemeld, dat zijn buurman C.A. woonachtig op Urataca met een mes was gestoken. Bij nader onderzoek bleek, dat de 61-jarige C. A., terwijl hij sluimerend op bed lag door een onbekende jongeman was aangevallen en met een scherp voorwerp aan hals en borst verwond. Dokter J. Tromp verleende de Eerste Hulp.

Het vermoeden bestaat, dat de man door zijn zoon met wie hij in onmin leeft, is aangevallen.

Hollandia viert 32-jarig Jubileum begin Juli

O'STAD.: — De 23e a.s. zal het de dag zijn, dat de voetbalclub „Hollandia" 32 jaar geleden in het leven werd geroepen. Door omstandigheden zal dit jubileum van de oudste club van Aruba die dag niet gevierd kunnen worden; de 9e Juli is door het bestuur uitgekozen als de dag waarop het feest gevierd zal worden. Dan zal er van elf uur 's morgens tot zeven uur 's avonds in het clubhuis een gezellige samenkomst zijn.

Uit bestuurskringen van deze club vernemen wij verder, dat de club voornemens is binnenkort een reis naar Suriname en B.G. te gaan ondernemen om daar enkele wedstrijden te spelen. In Suriname heeft men contact opgenomen met de club „Robin Hood", de club, die tijdens zijn verblijf op Aruba in begin 1954 alleen van Hollandia verloor. In de Britse kolonie werd contact gezocht met de B.G. Football Association. Definitieve beslissingen zijn er hieromtrent nog niet gevallen.

OPENHARTIG COMMENTAAR

Het Bestuur van de Aruba Sport Unie heeft onlangs in klare taal zijn mening uitgesproken over de prestaties van de Arubaanse deelnemers aan de Pan-Amerikaanse Spelen in Mexico. Wij zijn in de Antillen niet gewend aan dergelijke openhartige bekentenissen en het doet dan ook verfrissend aan de hier geleverde critiek te lezen. Men neemt geen blad voor de mond en er wordt niet geschroomd de vinger op de wonde plekken te leggen, teneinde uit de resultaten van deze wedstrijden de nodige lering te trekken.

Men kan de A.S.U. niet anders dan dankbaar zijn voor deze brief aan het Bestuurscollege en het ware te wensen openlijk te vernemen wat men in Curacaose sportkringen van deze bekentenis denkt. Te meer is de mening van de laatste betrokkenen interessant, omdat de bedoelde brief niet alleen Arubaanse toestanden onder het oog ziet, doch ook een ernstig verwijt richt aan de Curacaose deelnemers.

Open deuren

Bij alle waarderingen die wij gevoelen voor de wijze waarop de A.S.U. deze kwestie heeft aangepakt, kunnen wij toch niet ontkomen aan de indruk, dat vele fouten te voorzien waren geweest indien men zich niet had laten meeslepen door de verleiding mee te doen. Had men al pech met zieken en geblesseerden, een belangrijke factor in het falen was toch wel de overgang naar een ander klimaat, waarbij vooral de ijlere lucht van betekenis is. Het Bestuur komt ten deze tot slotsom, dat bij een volgende gelegenheid de spelers minstens tien dagen de tijd moeten hebben om te acclimatiseren. Het doet vreemd aan, dat men dit blijkbaar niet geweten heeft of er althans geen rekening mee heeft gehouden. Ieder die maar enigszins van sporthygiëne op de hoogte is, had dit kunnen vertellen.

Een tweede opmerking die verrassend aandoet, is dat de spelers in den vervolge beter getraind in het veld moeten komen. Ook dit had men kunnen weten. In de hedendaagse hyper-technische wereld is er nu eenmaal geen plaats meer voor hen die het er maar eens op wagen willen. Zelfs de sport — van huis uit het meeste een spelelement bezittend — ontkomt niet aan het streven tot steeds maar hogere prestaties, desnoods ten koste van de ontspanning. Het halen van records is uitgegroeid tot een zodanige obsessie, dat men met reden de vraag mag opwerpen of er in feite nog sprake kan zijn van amateurisme. Want betekent dit woord niet letterlijk: liefhebberij?

Oefening of dressuur?

Het voordeel van het gebruik van vreemde woorden is wel dit, dat zij de eigenlijke betekenis soms op nuttige wijze verdoezelen. Nuttig dan altijd voor diegene die er niet al te diep over wil nadenken. Het werkwoord „to train" kan men in verschillende betekenissen opvatten. Het kan „oefenen" betekenen maar ook „africhten". Als men hoort spreken van de noodzaak onze sportmensen beter te trainen, dan vraagt men zich wel eens af of niet bedoeld wordt de dressuur, die gericht is op het bereiken van topprestaties.

Men kan niemand het recht ontzeggen zich allerlei opofferingen te getroosten teneinde de hardste loper, de snelste zwemmer of de hoogste springer te zijn. Maar of dit nog steeds gerekend moet worden tot gezonde sport, mag wel de vraag heten. In de sport, wil men er die naam ten volle aan geven, moet toch iets zitten van vreugde om het juiste gebruik van het lichaam. Er moet een zekere mate van ontspanning zijn door de inspanning. Denkt men nu even aan sportmensen uit de totalitaire landen — dit slechts als sprekend voorbeeld van een uitwas — dan is het moeilijk aan te nemen, dat deze mensen nog enige vreugde beleven aan hun „sport"-beoefening. Een nederlaag en zij zijn op levensgevaarlijke manier uit de gratie, zowel bij de overheid als bij het volk.

Nu goed dan, op de Antillen zijn dergelijke toestanden niet te verwachten. Maar vaart men niet bedenkelijk in dezelfde koers, wanneer er over gedacht wordt de training reeds op de scholen te doen aanvangen!

De school voor het leven

Nog veel te weinig wordt op onze eilanden beseft, dat de school er in de eerste plaats is om de jonge mens voor te bereiden op het werkelijke leven. Als hij later in de maatschappij treedt dient hij niet slechts een gedoseerde hoeveelheid kennis van enkele geselecteerde vakken te bezitten, maar hij moet ook naar lichaam en geest een harmonisch ontwikkeld mens zijn.

In de weinige tijd die de school hiervoor krijgt toegemeten, is het uiteraard niet doenlijk dit ideaal te bereiken. Men mag echter op z'n minst verwachten, dat er blijk gegeven wordt van een streven naar dit ideaal. Onze scholen houden zich hardnekkig verre van dit streven, met het gevolg, dat het grootste deel van de bevolking nooit behoorlijk lichamelijke oefeningen op school heeft gedaan en na het verlaten van de school geen boek van enige waarde meer leest. En laat men nu niet opmerken, dat een aantal leerlingen met goed resultaat zelfs de hoogste onderwijsinrichtingen doorloopt; het blijft toch een nuchter feit, dat de overschietende 90% hier niets aan heeft.

Is men niet te zeer geneigd ook op sportgebied dit euvel in te voeren? Wanneer men het voorstel van de A.S.U. zou overnemen, dan betekent dit, dat ook in het lichamelijke 90% van de leerlingen zich schikken moet naar de behoeften van 10% en misschien liggen hier de verhoudingen zelfs nog ongunstiger.

In tegenstelling met de opvatting van de A.S.U. gevoelen wij er dan ook niets voor de sporttraining op de scholen te doen aanvangen. Wel zouden wij gaarne een lans breken voor een **alzijdige** lichamelijke ontwikkeling op de lagere school. Deze oefeningen dienen de vreugde in het bewegingsspel aan te kweken, de geest te ontspannen, het zelfvertrouwen te verhogen en in het algemeen de leerlingen te leren in de omgang met anderen „sportief" te zijn.

Nog een ander nadeel is er te vrezen van gerichte training op de scholen. Wij bedoelen de negatieve selectie die er dreigt ten opzichte van de zwakke broeders. Wie als leraar de opdracht krijgt tot training, zal gauw geneigd zijn zijn volle aandacht te besteden aan die leerlingen waarin „iets zit". De zwakkeren komen hierdoor vanzelf in de zoveelste plaats. Zien wij deze tendens helaas niet reeds bij het gewone onderwijs? Zijn er niet leerkrachten die — zeer menselijk overigens — geneigd zijn hun grootste aandacht te besteden aan die leerlingen waar zij de meeste eer mee kunnen inleggen? Wij verwijten hier niets, zolang het cijfer voor rekenen méér telt dan dat voor gedrag. En voor „maatschappelijkheid" géven wij zelfs geen cijfer.

Verbroedering door sport

Er wordt herhaaldelijk beweerd, dat de sport veredelend werkt op het gemoed van de mens. Sport verbroedert de volkeren, zegt men. Wij willen deze krasse uitspraak niet zomaar ontkennen, maar geloven dat er in dit opzicht toch aardig wat aan de sport mankeert. Is het misschien omdat datgene wat men met „sport" pleegt aan te duiden, in werkelijkheid geen sport is maar dressuur? Moeilijk te zeggen. In ieder geval is er van verbroedering der naties bitter weinig te bemerken en hetzelfde is het geval met de verhouding op sportief gebied tussen Aruba en Curacao.

Een groot deel van het rapport van de A.S.U. handelt over controversen tussen de sportbonden van deze eilanden. Wij onthouden ons hier uitdrukkelijk van een beoordeling van de schuldvraag. Slechts willen wij vaststellen, dat er geen slechtere reclame voor de sport denkbaar is dan juist deze burenruzie. Hoe eerder men hier een einde aan maakt, hoe beter het voor de sportbeoefening zal zijn.

Wij willen er eerlijk voor uitkomen, dat we het uiterst prettig vinden, als onze Antilliaanse jongens en meisjes bij interlandwedstrijden een goed figuur slaan. We hebben ook onze gebreken en daarom is het ons niet mogelijk volkomen nuchter te constateren, dat het op de keper beschouwd voor het land niets uitmaakt of de Antillen in een wedstrijd winnen of verliezen. Alleen, wij menen niet dat men de jeugd moet opofferen aan het behalen van topprestaties die toch maar voor enkelingen zijn weggelegd.

Wat evenwel niet het privilege van enkele uitblinkers behoeft te zijn, is de onderlinge geest van verdraagzaamheid en medewerking. Uit de brief van de A.S.U. blijkt hiervan — door wiens schuld dan ook — niets. Men heeft openlijk ruzie en het blijkt wel dat de een de ander het licht in de ogen niet gunt.

Alweer de overheid

Het is in de Antillen een ingekankerde gewoonte om voor alles en nog wat een beroep te doen op de overheid. Heeft men daar geen succes mee — en tenslotte zijn zelfs de krachten van de overheid beperkt — dan volgen verwijten om dat het een of ander Bestuur „niets doet". Bij de overgrote meerderheid van de klagers is er geen schijn van besef, dat men het zélfs eens zou kunnen proberen.

In deze mentaliteit schuilen ook voor de sport, **juist** voor de sport, gevaren die meestal niet worden onderkend. Tot een van de taken van de sportbeoefening hebben wij zojuist geteld het leren vreugde scheppen in eigen doen, in de eigen activiteit. Kan men zich een sportman voorstellen, die een ander de bal voor zich laat voorttrappen?

Toch vindt men het blijkbaar niet gek om de overheid te laten zorgen voor het terrein, voor de trainer, voor de reiskosten, voor de contributie in de vorm van een subsidie, enz. enz. Uit dankbaarheid voor deze goede zorgen gaat men naar wedstrijden, slaat daar een beroerd figuur, maakt er ruzie, stelt oorzaken voor de mislukking vast die iedere ingewijde van te voren wel had kunnen voorspellen en besluit.... met nog méér geld te vragen en nog méér steun. Het enige lichtpunt hierbij is, dat de A.S.U. tenminste met een eerlijke uiteenzetting voor den dag komt inplaats van de waarheid te verdoezelen. Voor de toekomst van ons sportleven is dit heel wat waard.

(Doorlezen op pagina 4)

BELGISCH SUCCES IN STER VAN NAMEN

STAVELOT: De tweede etappe van de Ster van Namen van Saint Hubert naar Stavelot over 150 km is gewonnen door de Belg Demaer in 3 uur 53 min. 43 seconden vóór zijn landgenoot Schroeders. De Nederlanders Stevens werd 11e, Nieskens 12e en Lahaye 15e.

In het algemeen klassement heeft Greven de leiding; Stevens is 3e, Lahave 4e en Nieskens 13e.

Nehroe naar Engeland

LONDEN. — Van gezaghebbende Britse zijde is bvestigd, dat Eden Nehroe heft uitgenodigd om Groot Brittannie te bezoeken. Over een datum is in feite nog niet gesproken.

Nehroe heeft zijn Russische collega, maarschalk Boelganin, uitgenodigd voor een bezoek aan India. Boelganing heeft deze uitnodiging aanvaard. Nehroe deelde dit op een persconferentie mede. De datum van het bezoek is nog niet vastgesteld, doch Nehroe liet doorschemeren, dat Boelganin vermoedelijk in de herfst komt.

Drie Conjunto's werken mee aan de Velada voor de Fatimakerk

O'STAD.: — Wij vernamen van mevrouw E. Pichardo — Van der Dijs, die de Velada, organiseert die a.s. Vrijdagavond om acht uur in het theater De Veer zal worden gehouden, dat niet minder dan drie conjunto's, n.l. de Conjunto Antilliana, de Conjunto Oriental en de Conjunto Watapana, Vrijdagavond hun medewerking geheel belangeloos zullen verlenen. Mevrouw Pichardo heeft goede hoop, dat deze velada een even groot succes zal worden als die, die zij indertijd op Moederdag ten bate van het Tehuis voor Ouden van Dagen organiseerde.

De repetities voor deze velada, die het bouwfonds van de Fatimakerk ten goede zal komen, zijn tot nog toe trouw bezocht en alle voorbereidingen verlopen vlot en naar wens.

De opvoering van de Bonairiaanse „Simadan" belooft een groot succes te worden. Aan deze voor dat eiland typische dans zullen niet minder dan tien jongens en tien meisjes gestoken in de kleurige kleding van dat eiland hun medewerking verlenen. Voorts zal de reeds bekende Dominicaanse zangeres Violeta Stephens voor het voetlicht komen, evenals mevrouw Lucy Henriquez, die een gedeelte zal zingen uit de Comic Opera van Hammerstein, verder de Serenata van Toselli en liederen van Mozart. Mevrouw Pichardo zal bij de opening het lied van O.L. Vrouwe van Fatima ten gehore brengen. Aan de velada zal voorts een verloting verbonden zijn met enkele attractieve prijzen.

Het zal stellig de moeite waard zijn deze velada, waarin zang en dans de boventoon zullen voeren, te gaan bijwonen.

Bij Spritzer & Fuhrmann maakt men van woordje „service" een klank met inhoud

O'STAD.: — De fa. Spritzer & Fuhrmann is ook een detective-bureau. Mogelijk zullen enkele lezers nu ongelooflijk kijken, dat deden wij ook toen wij bovengenoemde stelling voor het eerst vernamen, doch toch is het zo. In die zaak worden niet alleen juwelen, horloges en brillen verkocht, doch ook kan men daar verloren voorwerpen terugkrijgen met een snelheid, waarvan men vaak verbaasd staat.

Zo ook van de week. Op een middag kwam een jongeman met een horloge in zijn hand naar Spritzer toe en gaf het daar af. Hij wist niet goed wat hij ermee doen moest want hij had het op straat gevonden. Het horloge liep echter niet meer en toen dacht hij dat de beste plaats nu Spritzer was. Daar bekeek men het uurwerk eens, haalde een kaart uit de administratie en drie minuten later was een dame in Oranjestad bijzonder gelukkig toen zij hoorde dat haar horloge weer terecht was.

De heer J. M. Bonn, directeur van de zaak op Aruba, die ons dit vertelde, voegde er nog aan toe, dat dergelijke voorvallen al meermalen plaatsgevonden hebben. Men kan het daarom zo snel terugvinden, omdat, wanneer een horloge eenmaal ter reparatie is aangeboden, er een kaart van wordt aangelegd, die immer in het archief blijft. Zodoende kan men dus altijd horloge en eigenaar combineren.

Het is een systeem dat al meermalen waardevolle diensten heeft bewezen — en eigenlijk echt iets is voor Spritzer, welke zaak zo een grote aandacht aan het woordje „service" besteedt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 22 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Les Deaux Gosses"
Rialto: 18.00 „Pals of the Golden West"
20.00 „Tres Citas con el Destino"
Principal: 20.00 „City Lights"
Aurora: 19.30 „Crazy over Horses"
Savaneta: 19.30 „Mis Tres Viudas Alegres"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 18 t/m 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad. Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Muziek
9.15 Peticiones
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A. T. C.
12.55 Un nota Antillano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Obra chiquito di maestronan grandi, pa Louis Born
20.0 Mundo en Marcha
20.15 Programa especial
20.30 Estrella di siman
20.45 Muziek popular Americano
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Hora Azul
22.0 Muziek Latina
22.3 Final

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00. en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zater-
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

PAGINA TRES

Plannan pa revolucion na Argentina tabatin algun luna prepara

MONTEVIDEO: — Segun declaracion di algun di e 112 oficialnan argentino, qu ta interna den cuartel na Montevideo, e revolucion contra Peron tabata producto di cincu luna di preparacion. E movementu rebelde a mira luz na februari pasá den Ministerio di Marina argentino, y tabata parcialmente inspira pa miedu, qu e politica di Peron lo a yuda comunismo na Argentina y na otro banda pa motibu di su accion creciente contra iglesia Catolico. E oficialnan, qu ainda tin uniformnan quibra na nan curpa, cu cual nan a hui bai Uruguay, ta será separa y nan no tin permit di papia cu ciudadanonan uruguayo, qu ta trece fruta y flor pa nän.

E intencion di e rebeldenan tabata pa forma un Junta mescla, consistiendo di tres militar y tres civil, cual lo a tuma gobiernu, despues qu nan a tumba Peron. Despues di 18 luna lo tabatin eleccionnan „liber y garantisa"; e miembronan di e Junta lo tabata exclui d tumamentu di un puesto den gobiernu den futuro.

Segun e oficialnan, qu a hui, e plan aqui tabatin apoyo di casi inter Marina y mas o menos mitar di e otro forsanan militar. Tambe nan lo tabatin yudansa di radicalnan, conservativonan, socialistanan y e accion Catolico.

E oficialnan ta tristu riba e fracaso militar di e revolucon, aunque nan ta pretende, qu nan a pone e aparato den accon, qu lo conduc na un cambio di gobiernu. Nan a menta cuater motibu, qu nan a perde e „bataya di Buenos Aires":

1)falta di rapidez den e ataque, lo que a duna gobiernu un chens di busca un luga di refugio, di unda e por a duna su instruccionnan pa un contra-ataque;

2) pa motibu di mal tempu e avionnan di bombardeo no por a mira nan obhetivonan;

3) falta di coordinacion entre forsanan den aire y na suela tabatin como consecuencia, qu e playanan, qu tabata liber despues di e ataque aereo, no por a ser sigura;

4) un equvocacion di bombardea Plaza de Mayo, cual tabata un luga di reunion di e rebeldenan.

Durante e bombardeo hopi hende, qu a scohe partida di e rebeldenan y quen lo tabata disponibel pa invadi e edificio di gobiernu, a muri.

Despues di e „equivocacionnan tristu" aqui, asina e oficialnan a bisa, no a queda nan ningun otro caminda, qu entrega of hui.

Peron a perde poder.

Segun noticianan, qu ta drenta na Montevideo, Peron no tin tur poder den su man mas na Argentina. Observadornan bon informa ta di acuerdo, qu e revolucion di siman pasa a debilita su posicion hopi. Casi su nomber no ta parce den corantnan mas. Fuera di su bishita na e edificio di gobiernu diabierne pasa, nan no a publica ningun noticia of foto di su bishita na uganan, qu a sufri danjo, na heridonan den hospitalnan, ni na cuartelnan militar, lo que lo a sosode sigur, si e tabata donjo di e situacion na Argentina.

Corantnan ta modera den nan tono y hasta e Peronistanan fanatico ta tene nan quetu y no ta duna ningun comentario. E hecho, qu no tin ningun critica riba e rebeldenan ainda, ta indica, qu e negociacionnan entre e tres ramonan di servicio no a caba ainda. Aunque general Lucero ta comandante general, nan ta bisa, qu e tin asistencia di un Junta, den cual tur e ramonan ta representa.

E problema mas grandi di e Junta, ta quico e mester haci cu Peron. Segun algun circulo nan tin miedu di pon'e na un banda interamente en bista di e consecuencianan pusibel entre e masa di obrero, cerca quen e ta popular ainda. Quizas nan lo haci uso di dje, pa pasa e pais den e periodo peligroso. Hasta nan lo dun'e chens di caba di sinta su tempu di oficio, qu lo termina na februari di 1958.

Pero nan tin miedu na otro banda, qu lo e usa e tempu aqui pa fortica su posicion atrobe. Pa e motibu aqui e lidernan militar lo tuma e riscu di demonstracionnan di pueblo y queda cerca nan decision di bah'e y quizas hasta su destierro. Manera ta custumber bou di circunstancianan asina, inter Cabinet a baha. Y si esaqui ta corresponde cu e hechonan, anto lo sigui anuncio di formacion di un cabinet militar.

Den Iglesianan nan ta lesa misa normalmente awor, den presencia di hasta hopi militar den uniform, loque ta mustra un desaprobacion di e actividadnan anti-catolico, qu tabatin prome qu e revolucion.

Te na e momentu aqui nada no ta mustra, qu e masa di obrero loque yuda Peron. Noticianan di prensa di inter e pais ta mustra, qu tur cos ta tranquil. E comandantenan di ehercito ta bisa qu tur ramo ta fiel.



E promé minister di India, Jawaharlal Nehroe (na man drechi) ta saludando e warda di honor, qu ta para cla na su yegada na Moskou. Banda di dje ta camna e premier sovietico N.A. Boelganin, cu barba. Na Nehroe su yegada na Moscou, na unda lo e queda 16 dia, miles di hende tabata presente pa salud'é.

HACEN LLOVER LOS METEOROS?

Es posible que haya una relacion entre la lluvia y el paso de los meteoros. Es esta una hipótesis que los fisicos australianos estan estudiando en colaboracion con sus colegas americanos los especialistas de la Universidad de Arizona. Se ha observado, en efecto, que se producian importantes precipitaciones en Sydney treinta dias despues de las „lluvias de estrellas".

Meteoros del sistema solar, de los que el globo terrestre atraviesa a intervalos regulares sus orbitas. Los sabios australianos estiman que hacen falta alrededor de treinta dias para que el polvo de esos meteoros llegue a nuestra atmosfera y pueda, por consiguiente, afectar a las nubes. En agricultura sobre todo seria util que semejante hipotesis pueda llegar a comprobarse. Los fisicos competentes experimentan a altitudes diversas, tomando nuestras atmosfericas. Si se forman cristales de hielo a temperaturas anormalmente elevadas, se llegaria a la conclusion de la presencia de un elemento extrano capaz de „sembrar" una nube. La accion de los meteoros, sobre la lluvia no quedaria, sinembargo, demostrada, pero las experiencias concuerdan en Australia y en los Estados Unidos, la hipótesis seria evidentemente muy digna de retener la atención. (Unesco)

BAJO EL REINO DE LA IMAGEN

La Bienal de Fotografia, Cine y Optica, que acaba de tener lugar en Paris, ha organizado un estudio de conjunto de los aspectos cientificos, industriales y sociales de la fotografia y del cine. Bajo los auspicios de la Comision Nacional francesa para la Unesco, presidida por el Profesor Paul Rivet, tan conocido en todo el continente americano, se han celebrado una serie de reuniones, que han permitido realizar confrontaciones extremadamente utiles para los especialistas. Los hombres de ciencia, los educadores y los artistas han podido buscar soluciones comunes y establecer contactos directos con los tècnicos de la fotografia. Se esforzaban principalmente en crear un organismo permanente encargado de suministrar a la industria y a los usuarios de la fotografia una documentacion mantenida continuamente al dia sobre todos los progresos de la technica. Seria un organismo de enlace entre las numerosas disciplinas que tienen como base la fotografia, el cine y la óptica. Las reuniones han conducido al examen de los recursos de la fotografia y del cine desde los puntos de vista de la documentacion y la informacion, asi como al estudio de los efectos sociales de su desarrollo por lo que se refiere, sobre todo, a su influencia en el lenguaje hablado o escrito. (UNESCO)

CHISTE DI AWE

Tu ratardi un homber ta drenta e mes un barberia y tur dia e ta bisa:

„Ay Dios, tin cinco persona promer cu mi, lo mi bolbe mayan". Y asina ta bai pasando varios dia tras di otro. Alo largo e barbero a dicidi di manda e mucha di barberia sigui e homber y averigua ta kico ta pasando cu e homber. Ora e mucha a bini back el a bisa su hefe „Mi no ta comprende, e homber a bai directamente na bo cas".

PROGRESO EN LOS DERECHOS DE LA MUJER

Las mujeres de muchos paises del mundo han obtenido recientemente grandes exitos en la accion en favor de sus derechos politicos, sociales y economicos. La Comision de la ONU sobre el estatuto de la mujer, que se reunió recientemente en el cuartel general de la ONU, proporcionó interesantes informaciones al respecto. Nos enteramos, por ejemplo, de que Colombia otorgó el derecho de voto a las mujeres. Honduras reconocio los derechos politicos de todas las mujeres que saben leer y escribir, y de que se han adoptado nuevas medidas en el Peru, con vistas a dar a las mujeres la posibilidad de votar. En enero pasado, en Haiti, las mujeres participaron en las elecciones municipales y seis de ellas resultaron elegidas para importantes puestos. Unos sesenta paises han otorgado ya el derecho de voto a las mujeres, pero aun hay quince naciones que no han tomado medida alguna en ese sentido. (UNESCO)

CENTRO NACIONAL FARMACEUTICO EN BIRMANIA

Todos los sueros, vacunas y productos farmacéuticos necesarios para la defensa de la salud publica en Birmania se almacenaran en un grupo de edificios que se construyen actualmente en Rangun. Peritos britanicos se encargaran de ayudar al Gobierno en la creacion de una industria farmaceutica nacional y en la formacion del personal calificado. Se calcula que el Centro farmaceutico de Rangun estara acabado en el curso del ano entrante. (UNESCO)

TEAM DI FUTBAL BRAZILENO LO ANIMA A.S.U. SPORTWEEK

O'STAD: Pa duna mas animacion den e sportweek di A.S.U. lo yega Aruba dia seis di Juli un team di futbol Brazilenjo y nan lo hunga e mes dia pa 8 or di anochi den Wilhelmina Stadion contra e team nacional di Aruba. E team di Brazil ta profesional y nan yama „ A Portegueses del Rio".

EL A PERDE SU PORTEMONAIE

SAN NICOLAS: H. d. V. a duna keho na warda cu el a perde su portemonaie cu fl. 360,— aden. Tambe tabatin algun biljetji. E cartera ta marca cu „Heinekens". Nos ta spera cu esun cu a hanjele lo ta franco y cu D.V. pronto lo por hanja su cartera back.

CUMPLEANJO FELIZ

ORANJESTAD: —
Mashar pabien nos ta yama Alex David Werleman, cu a haci cuater anja ayera. Tambe ta manda un sincera felicitacion pa Sr. Mario Yarzagaray y Srta. Carmen Werleman. Alex nos ta spera cu lo bo ta un bon mucha y lo bo haci hopi cos di bon mucha pa mama no tin mester di rabia.
Tambe nos kier dirigi nos sincero felicitacion na Luis Geerman y Sr. Koolman cu tambe a haci anja ayera. Na e dos jarigennan di ayera ariba menciona tur cos bon en lo futuro.

DIABIERNE ANOCHI ULTIMO REUNION PUBLICO DI E EILANDSRAAD ACTUAL

O'STAD: — Segun nos a worde informa lo tin diabierne awor dia 24 di Juni pa ochor e ultimo reunion di eilandsraad actualmente. Promer caba nos a tende e fecha aki menta pero awor cu tur e miembronan nobo di Eilandsraad a manda nan confirmacion, cu excepcion di E.O. Petrona y C.A. Eman, e fecha ariba menciona por worde considera como sigur. E agenda ta masha cortico. Cu excepcion di aprobacion di e notanan di e ultimo y e cartanan recibi ta un punto mas tin y esey ta aprobacion di e papelnan di e miembronan nobo.

REUNION GENERAL DI A.B.B.A.

O'STAD: Amateur Baseball Bond Aruba lo tene dia 23 di Juni un reunion general. Nombramento di directiva ta e punto mas principal di e programa. E reunion lo tuma lugar den sala di reunion di Lago Sport Park.

TRES CONJUNTO LO COLABORA NA E VELADA NA MISA DI FATIMA

O'STAD: — Segun Sra E. van der Dijs de Pichardo a informa nos, ken ta organiza e velada artistica cu lo tuma lugar dia bierne awor den teatro De Veer, cu no menos cu tres conjunto ta tuma parti. Senjora Pichardo tin hopi speranza cu e velada aki lo tin un mes exito cu esun cu el a organiza riba dia de las Madres den Sociedad Bolivariana na beneficio di e cas pa hendenan bieuw.

Ensayonan pa e velada aki cual ta na beneficio di misa di Fatima cual lo worde traha na Dakota,a bai mashar liher y na su deseo.

MALTRATA MIENTRAS E TABATA NA CAMA

STA. CRUZ: — Dialuna mainta pa mas o menos cuarto pa cinco poliznan a worde avisa door di C.R. cu su bisinja C.A. biba na Urataca a queda hinka cu un cuchiu. Ora nan a investiga a socede vu CA di 61 ana, mientras cu e tabata na sonjo drumi riba su cama a worde hinca cu un obheto to skrepi na su garganta y pecho. Dr J. Tromp a duna judanza. Nan ta supone cu ta CA cu su yiu cu cual e ta na malo lo a atakele.

TATA DI CAS CU UN BURACHERIA RABIOSO

STA. CRUZ: — Srta. L.G. di Macuarima a bai keha cerca Poliznan na warda di Sta. Cruz cu su casa cu hopi biaha ta yega cas burachi ta zundrele mashar y tin biaha e ta menaza nan cu cuchiu. Atrobe el a bolbe haci mescos. Poliz a bai su cas y a hanjele bon canja. Pa su mes bon y pa otronan tambe poliz a dicidi di serele te ora e buracheria pasa.

HOLLANDIA TA CELEBRA 32 ANJA DI EXISTENCIA

O'STAD: — Dia 23 di Juli e club di futbol „Hollandia" lo cumpli su 32 anja di existencia. Pa motibo serio e club di mas bieuw lo no por pone ningun celebracion riba es dia ey. Dia 9 di July directiva a scohe pa celebra e fiesta.

Directiva tin intencion di haci un biaha pa Surnam y B.G. pa e club por hunga algun wega na e lugarnan aki. Na Surnam nan a tuma contacto caba cu e club „Robin Hood" cu a hunga na anja 1954 aki na Aruba. Den colonia ingles nan lo busca contacto cu B.G. Football Association. Decisionnan definitivo no ta completo ainda.

STA ROSA TA JEGA DIA BIERNE MAINTA TEMPRAN

O'STAD: — Segun schema Sta Rosa lo yega Aruba Diabierne mainta pa mas o menos seis or. Di Aruba lo bai 65 pasahero New York y cinco pa Cartagena cu e bapor aqui. E bapor lo bolbe sali — segun schema — pa mas o menos 1 or di merdia.

NO DIASABRA SINO DIABIERNE ANOCHI TIN REUNION DI CONTACTO CU DIRECTIVA R.C.A. Y MIEMBRONAN

O'STAD: — E reunion di contacto, cual directiva di R.C.A. tabata pa tene diasabra anochi cu su miembronan tanto futbalistanan como basket lo no tuma lugar mas riba dia Sabra anochi sino dia bierne anochi y no na RCA sino na Aruba Boating Club.

E motibo di e cambio ta pasobra cu Dia Sabra tin un feria na beneficio di misa di Dakota riba terrreno di RCA na Solito.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigito na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Dia Razon 22 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Les Deaux Gosses"
Rialto: 18.00 „Pals of the Golden West"
20.00 „Tres Citas con el Destino"
Principal: 20.00 „City Lights"
Aurora: 19.30 „Crazy over Horses"
Savaneta: 19.30 „Mis Tres Viudas Alegres"

BOTICANAN DI TURNO

Warda di 18 te 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Muziek
9.15 Peticiones
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiër
7.00 Programma voor luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A. T. C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Kleine werken van grote meesters, door Louis Born
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Speciaal programma
20.30 De ster van de week
20.45 Populaire Amerikaanse muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Latijns-Amerikaanse muziek
22.30 Sluiting

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 35

Un zonido fuerte a pone enter e edificio fuerte sagudi. Un pida dilanti dje edificio a basha 'bao riba caja, dilanti nan bentana y a spat na filingrana, larga solamente e huma di kalki. E homber tras dje metraillador a mira su dilanti y tabata murmurra, pero cu un kickmento satisfecho el a bolbe cai sinta trobe den su mes posicion anterior, ora cu e stof a bai. I el a ripara cu e monton di piedra no tabata blokia su bista basha. Manera cu ta un hende por a primi un konopi, asina e bombardeo a stop unbez pa un rato, cu solamente un granaat cu a bin dal contra e bentana. Tabata reina un momento di silencio. E homber tras dje aparato tabata sinta net riba su curpa ta spera riba comando, cu su duim riba e konopi y cu su wowonan cu tabata brilla.

„Bo ta cla?" el a puntra su ayudante. „Ata nos ta hanja fierno ta camna subi plenchi awor".

Awor nan a tende batimento di skopet abao den vloer. E homber numero un a saca su caha di cartucha di reserva caba y boog dje metrallador tabata move bai bini den un circulo, mientras foi otro bentananan tironan di scopet tabata ser dispara. Paresco a queda na su post, mej mei dje tralienan ta waak p'afor den e profundo scuridad.

Awor tiramento di scopet a stop. E silencio repentino tabata casi penosa. Sylvia tabata tende awor zonido dje golpinan dje hombernan cu tabata coba un muraya cinco bodega mas leu di nan. Awor nan a tende di ariba un otro zonido. Nan tabata trata na quibra e porta cu machete y hacha.

„Quico esai?" el a grita. „Ta quico a socede?"

E homber n'e metrallador a seca su frenta na su manga.

„Tur cos ta na orden. Senjorita. Nos a rechaza nan. Nan a ricibi gran perdida. Pero tabata nos obligacion."

„Pero e porta....."

„Ai ta un paar di tipo ta para mors. Unbez Sr. Devenish ta regla nan cuenta."

I en realidad a resona dos tiro masha duro, un quehido y atrobe silencio.

„Bo ta mira? Eseinan por lo pronto lo no risca bin molestia nos mas." Poco poco tabata aumentando un rumor cu tabata bini di p'atras. I mas ariba scopet tabata tira.

„E tironan ai ta di Sr. Fortesque. E ta trata na tene nan na un bon distancia. No preocupa bo Senjorita. Queda bo sinta calmo di bo camina bot'ai, pasobra te awor no tin peligro."

Inboluntariamente Sylvia a sonrei pa e sintimento sigur y anima di confianza aqui. Tabata un delicia pa por tabatin hombernan balente asina rond di bo.

Awor e granaatnan a cuminza trobe.

Tabata bira ora pa ora mas scur. E homber n'e metrallador tabata move intranquilo. Cu e scuridad y tanto huma preto asina lo ta imposible pa e por alcanza su intento. E no por a hanja mira e intrusonan pa e tira riba nan. I como e loop dje metrallador tabata door di tralie, ta den un direccion sol e por a tira. I un asalto den scuridad lo ta dificil pa rechaza cu metrallador.

E tabata sa tambe cu di banda nan no tabatin defensa. E hombernan para aqui lo no por mira tur e atacadornan den scuridad pa nan tene nan leu foi e edificio di tur banda.. Riba dak tambe tabatin un punto debil. Si e diferente granaatnan quibra e dak, anto lo ta masha facil pa nan drenta e edificio di ariba. I e hombernan para ariba lo tin masha trabao pa lucha contra nan. I lo nan no por duna mucho resistencia.

„Ta duele di nos cushina", e homber a observa.

„Cerra diente riba otro", numero 2 a grita y a hala e gai dje metrallador.

Granaatnan a sigui ta cai cu regularidad. Continuamente enter e cas tabata sagudí riba nan bao di choque di un of otro tiro fuerte. Nan tabata tende com e dak a cuminza ta basha 'den na ruina riba zolder y riba vloer, como si fuera esaqui quier a penetra te bin cai riba nan cabez. Pero e parti di bodega tabata fuerte y e ruina cu a cai ta yuda forma di mes un proteccion pa nan.

E tension aqui tabata quibra nervio di hende. Tabata como si fuera e bombardeo aqui a dura oranan caba, como si fuera hamas lo e termina; manera nunca no tabata existi un cos cu yama silencio — manera enter bida semper tabata yen dje tumulto horrible aqui.

Sylvia tabata sinta cu su mannan den otro ta pensa riba Devenish, cu tabata aya riba den e edificio cu tabata a punto di basha 'bao un ora pa otro, mientras banda di dje murayanan tabata cai y vloernan tabata zink pega cun'é y aire tabata yen di proyectilnan di metal ardiente cu tabata fluit den laria. Lo e tabata na bida ainda? Ta posible cu un hende por queda biba den un fierno asina? Por tabata existi algo di speranza ainda? Tabatin utilidad di queda sinta aqui manera den un ratteval? Lo n' tabata mehor di a purba sali door di lucha, aunque bringando e por a muri?

Diripiente loque el a teme a socede. Cu un choque e bombardeo a termina. A resona ainda un ultimo granaat. Boveda dje bodega tabata tembla bao dje peso di tur e ruina dje edificio. Aire tabata tur na stof huma y olor di zwafel. Loop dje metrallador tabata cayente manera candela.

Nan tabata tende pasonan riba trapi dje bodega y ora cu Paresco a bai aya cu revolver na man, Devenish a aparece, palido y trompecando, cu un corta mahos riba su frenta. Un homber tabata sigui'é

„Awor ta ora cu lo nos mester bai. Nan ta riba dak y nan ta biniendo abao. Paresco pasa bo bai cu e damanan door dje bodeganan. I abo, Pratt bo ta queda hunto cu mi cu bo ploeg."

Sylvia a bula lamta.

„I Sr. Fortesque?" el a puntra lihé. I ora cu el a mira e impresion riba cara di Devenish el a puntra: „Morto?"

Devenish a sagudi cabez.

„E cu tur su hombernan a muri. pasobra e ultimo granaat cu nan a tira a spat enter e cuarto na pida-pida . . . .bam mira, haci lihé pa boso bai"

Sylvia a tira un bista lihera riba dje.

„Bo ta bini di ultimo?"

„Si — mi deber. Pero lo nos no queda hopi atras."

El a hui bistanan di Sylvia.

„Si, mi ta comprende esai". Sylvia a responde sin tono; anto el a bira su cara y a sigui e otronan, pasando den e buraco dje muraya. El a tira un ultimo bista su tras y a mira Pratt ta saca e slot foi e metrallador, mientras e otronan tabata yena nan saco cu bo foi un caha.

Lihé e tabata sigui Paresco y su hombernan, pasando di un bodega na otro y ningun di esaquinan ainda no a sufri danjo dje bombardeo. Te porfin cu nan a yega na un dje bodeganan cu tabata tur na ruiana y cu naturalmente tabata mas facil pa nan pasa y porfin nan a alcanza e luga abri, na unda 3 homber tabata para papa soda y terrible cansa ta sostene riba nan piquinan. Nan a pasa esaquinan tambe, pasa ainda un bodega mas y a subi un trapi masha steil di palo.

Tur e tempo ai nan no a tende nada sino solamente sonido di nan mes pia y halamento di rosca di cada un, pero ora cu nan tabata subiendo e trapi, a desenfrena un rumor diabolico den e keldernan nan tras.

Primeramente nan tabata tende gritamento y boroto, despues tironan di scopet. Luego un momento di silencio. Despues nan a tende un explosion terrible di un bom. Sylvia tabata puntra su mes n'e momento ai ta quende lo a tira e bom ai of quizas e por a herida Devenish y cu si tabata asina, cu n' tabata su deber di regresa bai n'e luga di calamidad p'e bai presta Devenish prome auxilio.

„Bam mira, Senjorita. Adilanti", Paresco a grita ,ora cu el a mira cu Sylvia a queda para indeciso ariba n'e trapi. I el a coh'é na su braza. El a camna cun'é, gui'é y a pasa cun'é door di un monton grandi di ruina na e luga nau nda un dia tabata vestibulo y door di un porta quibra nan a hanja e aire frio di anochi.

Gustosamente e tabata respira e damp zuur y skerpi cu tabata yena den e bodeganan, tabata como si fuera tabata un lucha pa logra libertad. Cu animo nobo e tabata sigui Paresco,

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed







Es ora ey Cisco a keda poco mas sosega pasobra el a kere cu sheriff tambe a cuminza bira cobarde manera e otro hendenan di e pueblo.

„Dokter a bisa mi cu lo mi mester keda sin traha basta tempo largo y ta asina cos ta cu Hermanos Bragos ta probecha e oportunidad di mi ausencia."

„Si ya nan a haci un bishita caba den tienda di Magon" Cisco a bisa e sheriff. „Y nan a haci danjo tambe?" „Si nan no a haci danjo, sheriff, nan a bai cu tur placa y distribui tur loke nan a larga, pero unico cos nan a larga un papel si."

„Bueno ta mashar facil anto cu Magon por acusa nan dilanti di un huez, y lo ta pa cual motibo lo el no kier keha nan basta no ta miedo di e hendenan ey e tin".

Cisco por a weita na Sheriff su cara cu e cos ta molestiele mas tanto ainda cu e ta weita su hendenan den peligro y el no por haci nada pa nan, pasobra dokter a taha pa el no lamta riba e pia.

Representacion di empleado

(Continuacion)

E plan aki tabata en principio discuti cu e representantenan, quende a expresa e deseo di nan companeronan di trabao pa fondo di biaha foi Aruba durante vacacion. Establece na 1945 y liberalisa na 1951 e plan di spaar aki ta juda empleadonan di spaar 3½ por ciento di nan sueldo cual e compania ta pone acerca florin pa florin.

E placa ta disponible na cualke tempu un empelado ke tuma un bonus vacacion. Mas cu 99 por ciento di tur e empleadonan ta spaar pa vacacion por e medio aki.

[redacted]

Plan di retiro —

[redacted]

Asina cu e operacion di Lago a bira un empresa permanente y estabel y asina cu e empleadonan, quende tabata emplea e prome dianan aya a yega na edad avansa, el a worde evidente cu cualke provision tabata necesario pa behesa, huntu cu nan economico personal gespaar durante nan emplea. Y asina na 1949 e Plan di Pension di Lago a worde estableci dunando un pension pa bida sin ningun costo n ae empleadonan. Pa sea elegible, un empleado mester tin 15 anja di servicio cu e compania y sesenta anja di edad, e empleado cu tin 15 anja di servicio tin loque nan ta yama „vested rights". Esei ta e derecho garantiza un pension di Lago ora e ta califica door edad.

E plan ta provee ademas, si e empleado ta desea un pension cu disconto e por worde paga asina tempran como 50 anja di edad. Mientras e plan a sirbi, sin duda, e necesidad basico pa cual e tabata establece, e ta significante cu awe e representantenan di empleadonan ta cuminsa un estudio com e por worde mehora.

Plan di Beneficio pa Desabilidad —

E plan aqui ta provee pagamentu pa e empleado ora e no por traha mas pa causa di malesa o desgracia.

Afo e obligacionnan basico abao di ley di Antilia Holandes ,e plan di Lago ta duna beneficio en exceso di cual e ley ta demanda tocante e cantidad di placa y cubrimentu di tur empleadonan. Mientras e regla legal ta stipula cierto beneficio basa ariba un sueldo maximo di Fls. 10.— pa dia, e beneficionan di Lago ta calcula ariba e ganamento actual di e empleado. E medio ta mucho mas cu e Fls. 10 legal.

Tambe, aunque e ley no ta exigi pagamento di beneficio pa enfermedad pa e empleadonan quende ta gana mas cu Fls 20.— pa dia. Lago su plan ta provee pagamentu igual pa tur empleadonan sin considera nan ganamentu. Pasando e concepto legal, Lago su plan ta provee tambe renta pa empleadonan cu mas di 15 anja di servicio cu ta debilita permanente y henteramente pa traha. E plan di beneficio formal aqui a worde adopta na 1951.

Plan di Beneficio di Sobrieviviente —

Etablece na 1946 abao un nomber diferente e plan aki ta provee awor pagamento pa e sobreviviente di empleado y pensionistanan. Tal pagamento ta iguala e ganamento di un anjay ta extende pa un periodo di dos anja. E pagamentonan aqui , haci bao di e plan aki ta henteramente aparte fói y huntu cu pagamento exigi door di ley den evento di morto di e empleado door di un desgracia industrial E representantenan di e empleado tabata mas activo pa sigura e eligibilidad pa e beneficionan abao di e plan aki lo worde extende na e dependientenan ariba un base mas extensivo.

Esaquinan ta e desarollonan grandi y extensivo den anjanan na Lago pa sirbi e necesidad y deseonan di Lago su empleadonan maner aexpresa door nan voz, e voz di representacion independiente di e empleadonan. Den tur asunto, sea cu e ta aumento di sueldo o adopcion di un plan di beneficio nobo, e record ta munstra cu un problema di Lago su empleadonan a worde trata cu exito door di e directiva di Lago y e representantenan di empleado.

E sistema di representacion di e empleadonan independiente manera desarolla na Lago ta hanja su forza mas grandi d enabilidad pa trata y developa solucionnan di e problemanan cu ta afecta henter e grupo di empleado. Na e mes tempu e ta sigura contra lubidamento di e problemanan di e grupo especial chiquito y e individual.

Esaqui tabata e historia dj'e representacion su desarollo, di ganamentu material pa tur e empleadonan di Lago, basa ariba factor invisible, di confianza mutual y respet. E ta un historia basa riba e deseo pa obtene mehoramento door e esfuerzo cooperativo y un conocimento cu e unico goal comun ta un empresa productivo y efecto cu tu rhende interesa ta hanja parti di su exito. E mehoramentonan evidente, e factornan sterki indirectamente ta talento djerepresentacion independiente di e empleadonan di Lago.

(E ta sigui)
(Aruba Esso News)

VROLIJK, SOLOGNIER TA RICIBI EMBLEMA DI 30 ANJA

SAN NICOLAS: — Dos empleado di Lago — Roman C. Vrolijk y Rijinio Solognier — na principio di e luna aki a ricibi boton cu diamanta y certificado den leshi simbolizando nan 30 anja di servicio cu compania. E presentacion a worde haci na reunionnan di Management-Staff Committee.

Sr. Vrolijk di 50 anja di edad awor, tabata emplea pa di promer bez na 1925 den Departamento di Marina na unda el a traha ariba botonan chiquito. El a larga servicio di Compania na Juni 1931 y a worde re-emplea na Augustus e anja ey como launchman. Anja pasa el a worde transferi pa Floating Equipment Division, unda awe e ta emplea como launchman A.

Sr. Solognier, 54 anja, tambe tabata emplea pa di promer bez na 1925. El a cuminza traha den e departamento cu awe yama Yard y Craft y na 1930 a worde transferi pa Receiving Shipping. Despues di enfermedad di 42 dia na 1949 el a bolbe na December di e mes anja pa Receiving & Shipping, unda e ta un Corporal A.

Ningun di e dos hombernan aki a sufri un accidente industrial cu perdida di tempo.

(Aruba Esso News)

NOORDKOREANEN VRAGEN ASYL

SEOEL, 21 Juni.— Op het vliegveld van Seoel zijn twee Noordkoreaanse officieren in een klein vliegtuig geland. Zij hebben om politiek asyl gevraagd.

Dit is de eerste desertie per vliegtuig sedert de landing van luitenant No Koem Sock in Zuid Korea in Augustus 1953. Deze luitenant vloog met een MIG-toestel naar de geallieerden over.

WESTERSE BESPREKINGEN MET JOEGOSLAVIE

BELGRADO, 21 Juni.— De besprekingen tussen de vertegenwoordigers van Joegoslavie, Amerika, Engeland en Frankrijk zullen op 24 Juni te Belgrado beginnen en tot 26 Juni duren, aldus is door het officieuze Joegoslavische persbureau Jougipress bekend gemaakt.

OPENHARTIG COMMENTAAR

(Vervolg van pag. 2)

Kans op beterschap?

Ook al zou men het van begin tot eind oneens zijn met de opvattingen van de A.S.U., dan neemt dit nog niet weg, dat men er tenminste over praten kan nu er een kern is gelegd voor discussie. Dat van de zijde van Curacao weinig zakelijk commentaar is gekomen, valt ons tegen. Maar misschien komt dat nog wel. Men zou de sport geen slechtere dienst bewijzen dan door te zwijgen.

Wat kan de overheid in deze doen? We leven gelukkig niet onder een totalitair regiem, dat de sport, en dan in het bijzonder de wedstrijdsport met zijn dresseerkarakter, tot overheidstaak stempelt. De overheid kan — en moet — aanmoedigen en waar nodig uitwassen tegengaan. Maar daarmee is alles gezegd. Het ligt niet op de weg van land of eiland goed geld naar kwade zaken te smijten; op geen enkel gebied trouwens. En het is een kwalijk riekende zaak als blijkt hoe weinig eigen initiatief er te vinden is en hoeveel ruzie er onderling wordt gemaakt. Zou de overheid hier niet het beste doen als zij zich voorshands van iedere steun verre hield, totdat haar blijkt dat er althans een begin van onderlinge verdraagzaamheid en samenwerking aanwezig is? Wij geloven dat door deze houding de sport oneindig veel beter gediend zal zijn dan door toegeeflijkheid en Sinterklazerij.

NASCHRIFT VAN DE REDACTIE

Bovenstaand arkitel verscheen in het weekblad „Curacao" van 18 Juni j.l. en om zijn belangwekkendheid hebben wij gemeend het in zijn geheel op te nemen, opdat een wijdere kring lezers op Aruba van het artikel kennis zal kunnen nemen. Bovendien hebben wij bij de Aruba Sport Unie om commentaar op bovengeplaatst stuk gevraagd.

De A.S.U. verklaarde ons in de allereerste plaats verheugd te zijn over de klare en opbouwende wijze, waarop het weekblad de bovenomschreven kwestie heeft uiteengezet. Het artikel getuigt, aldus het bestuur, van een gezonde opvatting en zal stellig een positieve werking hebben. De A.S.U. wilde echter van de gelegenheid gebruik maken om hier en daar enkele aanvullende verklaringen te geven, zodat eventuele verkeerde indrukken over bepaalde onderwerpen, in het stuk aangehaald, niet voort leven.

In de eerste plaats gaat het om het begrip „training". Het is stellig niet de bedoeling van de A.S.U. de jeugd op de scholen „af te richten", integendeel. Men bedoelde met het woord „training" dan ook meer „instructie". Er wordt op Aruba veel aan base-basket en softball gedaan. Doch de kennis van deze takken van sport hebben de beoefenaren van elkaar af moeten kijken, daar er niet voldoende mogelijkheden waren tot vermeerdering van de technische kennis hiervan. Wil men echter met zijn spel op een hoger peil komen, dan is het verkrijgen van een goede techniek een eerste vereiste, anders blijft het maar doorgaan op het oude —en niet al te hoge— niveau en zullen de spelers bij internationale ontmoetingen nimmer tot behoorlijke prestaties komen.

Geen „africhting" dus, doch van jongsaf aan meer techniek bijbrengen, zodat later een groter arsenaal spelers ter beschikking staat, waaruit dan geselecteerd kan worden en een verdere training kan worden gegeven.

Niet een bepaalde sport wil de A.S.U. verder propageren, doch juist een zo alzijdig mogelijke ontwikkeling, door meer beoefening van de buitensport op de scholen.

We hebben hier een gunstig klimaat en toch zitten de scholieren nog vaak binnen voor de lichamelijke oefening. Laat hen naar buiten trekken, is de mening van de A.S.U.

Bovendien brengt de beoefening van buitensport onder technische leiding meer team geest, sportspirit- en discipline bij de jongemensen, dan dit in de gymnastiekzaal het geval is. Op de scholen is het de plaats, waar dit bijgebracht kan worden, daarna (bijna) niet meer. De Aruba Schoolsport Bond zag dit reeds en heeft al veel goed werk gedaan.

Sprekende over de verhouding Aruba-Curacao in de sport zeide men van A.S.U.-zijde ons, dat volgens de mening van deze organisatie, de kernoorzaak ligt in de verkeerde „set-up" van de Antilliaanse sportorganisatie. Indien er een Olympisch Comitè gevormd wordt, waarin Curacao en Aruba zitting hebben en waarin dus door beide eilanden samen beslissingen genomen worden en dit niet meer door een bepaalde groep gedaan wordt, zal er veel ruzie de wereld uit zijn. Doordat deze organisatie niet bestaat en er wellicht van beide zijden fouten gemaakt zijn, kwam men tot wrijvingen, die behalve het leven veronaangenaamden de sport ook niet bepaald stimuleerden. Het is dan ook de wens van de A.S.U. zo spoedig mogelijk tot een dergelijk comité te komen.





Naar veiliger autoraces

MILAAN. — De Italiaanse automobielsport-commissie heeft alle vergunningen voor autoraces in Italie onder formule I en voor sportwagens met een inhoud van meer dan 2000 c.c. ingetrokken, in afwachting van strengere veiligheidsbepalingen.

De commissie nam deze beslissing na een nauwkeurige studie van het rapport over het ongeluk te Le Mans.

Vermoedelijk zullen de nieuwe veiligheidsmaatregelen rond 8 Juli aan de sportcommissie van de Italiaanse Automobiel Club kunnen worden aangeboden. Tot die datum zullen alleen races gehouden kunnen worden indien een speciale vergunning wordt verstrekt.

Deze bepaling geldt intussen nog niet voor de tweede Shell Grote Prijs race voor sportwagens tot 2000 c.c., die gehouden zal worden op het Imola circuit, terwijl op het ogenblik reeds ernstig gewerkt wordt aan veiligheidsmaatregelen voor de wedstrijd om de Grote Prijs van Rome voor wagens tot 3000 c.c., welke op 10 Juli zal worden gehouden.

Nederlandse regering diende gewijzigde huur- en belastingwet in

's-GRAVENHAGE. — De regering heeft thans bij de Tweede Kamer der Staten Generaal als gevolg van de kabinetscrisis een gewijzigde Huur- en Belasting ontwerpwetgeving ingediend. Deze voorstellen zullen zo spoedig mogelijk door de Kamers worden behandeld, zodat de belastingverlagingen en de huurverhoging inderdaad op 1 September van dit jaar zullen kunnen ingaan.

De Tweede Kamer zal de wetsontwerpen in Juli behandelen. Dit is noodzakelijk met het oog op de behandeling in de Eerste Kamer daarna voor de vacantie.

De nieuwe voorstellen van de regering houden het volgende in:

Een algemene huurverhoging van 5% ingaande 1 September a.s. Voor het onderhoud der woningen komen alsnog waarborgen.

De inkomsten en loonbelasting worden per 1 September over de gehele linie met 6% verlaagd.

De omzetbelasting op textiel en suiker wordt afgeschaft met ingang van dezelfde datum, maar deze verlaging is tijdelijk en duurt tot 1 Januari 1957.

De grondbelasting wordt verlaagd. Dit komt neer voor gebouwde eigendommen op een verlichting van 37% en voor ongebouwde eigendommen op een verlichting van 29%. Dit gaat in op 1 Januari 1956.

Voor de heffing van de inkomstenbelasting zal men van de woonhuizen die niet horen tot bedrijfs- of beroepsvermogen de afschrijving mogen stellen op 15% van de huurwaarde — thans 10% —. Ook deze maatregel gaat in op 1 Januari 1956.

Voor de personele belasting wordt de bestaande aftrek aan de voet en de begrenzing van het kinderaftrek verruimd met 5%. Het heffingspercentage wordt van 4,5 gebracht op 4.25.

's WERELDS AUTOPRODUCTIE

NEW YORK. — Volgens het statistisch maandblad van de Verenigde Naties was de wereldproductie van motorvoertuigen, exclusief de Sovjet-Unie, China en Oost-Europa, in 1954 ruim 9.5 millioen of 3% minder dan in 1953. Het aantal voertuigen in gebruik in 1954 is met ongeveer 6% gestegen tot 85 millioen. Terwijl de productie in Noord-Amerika in 1954 gedaald is met 11%, steeg die in de rest van de wereld met 27%. en West-Duitsland is thans op twee na de grootste producent van motorvoertuigen. Sedert de oorlog hebben de autofabrieken in West-Europa van Noord-Amerika de rol overgenomen van voornaamste leverancier van motorvoertuigen aan de rest van de wereld. Terwijl in 1938 Noord-Amerika nog ruim 60% van de wereldautoexport voor zijn rekening nam, kwam in 1954 ruim 70% van de werelduitvoer voor rekening van West-Europa. Bijna 60% van de wereld-uitvoer van 1.34 millioen motorvoertuigen wordt opgenomen door twaalf landen, waaronder Belgie, Nederland, Venezuela, Mexico en Brazilie.

KLM KWARTAALCIJFERS

In het eerste kwartaal van 1955 heeft de K.L.M. 7% meer passagiers vervoerd dan in de overeenkomstige periode van 1954, nl. 126.641 tegen 118.125. Het aantal verkochte passagiers-kilometers nam met 10% van 288.568.000 tot 317.132.000 toe. Gemiddeld legde elke passagier een afstand van 2504 km af (2442 km)

Het vrachtvervoer steeg met ruim 580.000 kg tot 4.584.000 kg, hetgeen 15% hoger is dan in het eerste kwartaal van het vorige jaar. Ook het aantal gevlogen kilometers nam met 15% toe en bedroeg in de eerste drie maanden 13.243.000. Het postvervoer liep iets terug, nl. van 552.000 kg tot 541.000 kg.

Matrona speelt voor ADO

's GRAVENHAGE: Pedro Matrona, de Antilliaanse voetballer, lid van Jong Holland en achterspeler van het elftal van Curacao, is in Nederland gearriveerd met zes maanden studieverlof. Hij wil zich op de hoogte stellen van het scheidsrechterswezen in Nederland en het trainersdiploma halen. Hij kreeg toestemming van de K.N.V.B. om voor A.D.O. te spelen. Binnenkort zal Matrona op een nader aan te wijzen plaats in het elftal van A.D.O. aan de competitie deelnemen.

VAN DER HART EN DE MUNCK BIJ EUROPESE SELECTIE

's GRAVENHAGE: Cor van der Hart en De Munck zijn resp. als midhalf en doelverdediger candidaat gesteld voor de continentale voetbalploeg, welke 13 Augustus tegen Groot Brittannië te Belfast uitkomt.

Het team wordt samengesteld door de Hongaarse voetballeider Gustav Sebes, die bereid is de candidaten voor de continentale ploeg te verzamelen. Hij is nog niet bekend, wanneer de continentale ploeg wordt samengesteld.

MINISTER BEYEN IN LONDEN

LONDEN. — De Nederlandse minister van buitenlandse zaken, mr J.W. Beyen, is te Londen aangekomen voor een bezoek in verband met de economische samenwerking in Europa. Hij zal heden met de Britse Minister van financien, Butler, het vraagstuk van de convertibiliteit der valuta bespreken.

MOLOTOV AANVAARDT WESTELIJKE VOORSTELLEN VOOR GENEVE

CONFERENTIE DER GROTE VIER KAN ENKELE DAGEN LANGER DUREN

Hoogste voorrang werd gisteren door de internationale persbureaux verleend aan het bericht uit San Francisco dat de Russische minister van Buitenlandse Zaken, Molotov, zijn goedkeuring heeft gehecht aan de door het Westen voorgestelde regelingen voor de komende Conferentie der Grote Vier in Geneve. Dit werd medegedeeld na een bijeenkomst van de ministers van Buitenlandse Zaken, die ruim vijf uur duurde. Een Westelijke woordvoerder in San Francisco deelde later op de dag mede dat Molotov zijn definitieve goedkeuring nog kan geven voor de herdenkingsbijeenkomsten in Frisco zijn beeindigd. Dit zou een nieuwe bijeenkomst van de vier ministers van buitenlandse Zaken onnodig maken.

Molotov verklaarde dat hij nog geen tijd gehad had om de Westelijke voorstellen grondig te bestuderen „doch" — zo zeide hij — „op het eerste gezicht schijnen zij niets te bevatten, waarmede ik het niet eens kan zijn.

De Westelijke voorstellen omvatten onder meer, dat Eisenhower de eerste dag als voorzitter zal optreden, omdat hij staatshoofd is en de andere drie (Eden, Boelganin en Faure) regeringshoofden zijn. Voorts zou de conferentie een of twee dagen langer kunnen duren dan aanvankelijk door het Westen was voorgesteld, namelijk vier dagen, hetgeen de Sovjet-Unie eigenlijk te kort acht voor een bespreking der wereldproblemen.

Premier Boelganin van Rusland heeft in een toespraak verklaard, dat de Sovjet-Unie op de komende bijeenkomst van de regeringsleiders der Grote Vier „alles in het werk zal stellen om bij te dragen tot vermindering van de internationale spanning", aldus radio-Moskou. Boelganin verklaarde dit in antwoord op een toespraak van Nehroe in het Dynamo-stadion te Moskou.

BELANGRIJKE OLIE-EXPLORATIES IN RUSLAND

MOSKOU: Volgens de „Prawda" zijn de laatste jaren in de Sovjet-Unie belangrijke nieuwe olievelden ontdekt, waarvan sommige in het midden- en benedengebied van de Wolga en twee in het gebied van Stalingrad. De olieproductie van het laatste gebied was in 1954 ruim 11 maal groter dan in 1951, toen met de productie begonnen werd. Verwacht wordt, dat de productie dit jaar het 20-voudige van 1951 zal zijn.

PEPITA

Por CHIC YOUNG









Lorenzo a lamta di bon bijs y net el a caba y ta bistiendo su bachi pa é sali pa oficina Pepita ta bise cu el no por haci cas limpi cu tur e cachornan cu lo no ta mehor e bai oficina cu nan. Lorenzo su bijs a danja mes ora y el a bisa Pepita tambe „Muher, mi kier sabi cu bo cabez no por ta mucho bon, con bo ta kere cu lo mi por bai oficina cu e cachornan, bo no sa usa bo sintir, bo no sabi c u mi ta un hende importante na oficina, ta ami ta hefe di e industria". „Awel ta esey mes mi kier meen, si ta abo ta hefe ningun hende no por pone contra si bo bai cu cachor si of no", Pepita a conteste.

Y como semper Pepita mester keda cu ultimo palabra, querido lectornan por weita aki riba kico ta e resultado, y no lubida no cu a sali un hefe tambe pa Lorenzo.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — DONDERDAG 23 JUNI 1955 — No. 2238

Minister Beyen besprak in Londen verdere economische integratie in West-Europa

LONDEN. — Gisteren keerde de Nederlandse minister van buitenlandse zaken, mr Beyen, naar Nederland terug na een driedaags bezoek aan Londen, tijdens hetwelk hij getracht heeft de Britse regering ertoe te brengen mede te werken aan het onderzoek, dat deze zomer zal worden ingesteld om te komen tot verdere economische integratie in West-Europa. Hij voerde besprekingen met Eden en andere ministers. In diplomatieke kringen verklaarde men, dat mr Beyen de mening uitsprak, dat een vreedzame ontwikkeling van de atoomenergie, die zich nog in het beginstadium bevindt, uiterst vruchtbaar terrein vormt voor de Westeuropese economische integratie.

Verder besprak hij de vooruitzichten voor grotere samenwerking op het gebied van electriciteit, vervoer en burgerluchtvaart. De Engelse ministers hebben toegezegd zijn voorstellen zorgvuldig te overwegen. Men kan niet zeggen, zo schrijft de „Daily Mail", dat de Nederlandse delegatie in Londen weinig geeft en veel vraagt. Integendeel, haar lijst van werkzaamheden is minder onzeker en meer realistisch dan de Europese eenheid; de integratie is minder onzeker en meer realistisch dan de Franse lijst. Mr Beyen verwacht ons land deel te nemen aan een voorlopige bestudering van denkbeelden, als den uitbreiding van de Europese integratie tot verschillende andere sectoren en in het bijzonder van de mogelijkheid voor de Engelsen van nauwe samenwerking bij de ontwikkeling en productie van de atoomenergie voor de industrie. De economische voordelen van het gemeenschappelijk werk met zes Europese landen kunnen belangrijk zijn en de politieke behoefte eraan is duidelijk. Sneller dan wij denken zullen de Duitsers vorderingen maken op het gebied van de atoomenergie. Om te voorkomen, dat door dit simpele feit wijziging komt in de Frans-Duitse betrekkingen, moeten pogingen worden gedaan om Duitse geleerden met Europese technici te doen samenwerken.

Plechtige belofte gestand doen.

Het blad merkt verder op, dat Engelse invloed tot dit doel moet worden uitgeoefend, maar dat deze slechts doeltreffend kan zijn, wanneer de Engelsen zelf nauw aan dit groepswerk deelnemen. Men mag nooit vergeten, dat Engeland plechtig de rol aanvaard heeft van permanente bemiddelaar, bewaker en adviseur van de Westeuropese Unie in het atoomtijdperk.

Mr Beyen deelde vóór zijn vertrek mede, dat de commissie uit de zes landen van de Europese gemeenschap voor kolen en staal omstreeks 1 Juli bijeen komt om aan te vangen met gedetailleerde studies inzake uitbreiding van de economische samenwerking. De ministers van buitenlandse zaken komen in September in Den Haag bijeen om kennis te nemen van de vorderingen. Hij zei Londen bezocht te hebben in zijn functie van voorzitter van het comité der zes ministers van buitenlandse zaken van de E.G.K.S., zodat hij niet uitsluitend het Nederlandse standpunt uiteenzette.

PASTOOR GROVE BETREKT HEDEN ZIJN NIEUWE PASTORIE BIJ DE KERK

BRASIL.— Gestadig vindt de bouw aan de Christus Koning Kerk in Brasil doorgang. Nu onlangs de bij de kerk behorende pastorie is gereed gekomen zal pastoor P. D. Grove deze heden betrekken. De sleutels hiervan werden hem Dinsdag j.l. ter hand gesteld, toen de directie van de Bouwmaatschappij „Aruba" met de architect de heer G. O. Vetter een bezoek brachten aan de kerk in aanbouw.

De pastoor deelde ons mede, dat de pastorie er prachtig uitziet en dat ook de bouw aan de kerk op een voortreffelijke wijze wordt uitgevoerd.

4 JULI INSTALLATIE NIEUW BESTUUR ROTARY CLUB?

ORANJESTAD.— Het enige tijd geleden gekozen nieuwe bestuur van de Rotary Club op Aruba zal tijdens de eerste bijeenkomst van de leden in Juli — naar onze berekening dus de 4e Juli in Trocadero — geïnstalleerd worden. Deze installatie zal echter niet met de gebruikelijke feestelijkheden gepaard gaan; deze zullen pas plaats vinden in Augustus, na de terugkeer van de heer P. W. Switzer, de nieuwe voorzitter, die in Juli niet op het eiland aanwezig zal zijn.

110 LEERLINGEN VAN AVONDSCHOOL A.T.S. KRIJGEN VOLGENDE WEEK WOENSDAG DIPLOMA

ORANJESTAD.— Op Woensdag 29 Juni aanstaande des avonds om zeven uur zullen ongeveer 110 cursisten aan de Avondtechnische school, verbonden aan de A.T.S., in de Sociedad Bolivariana hun diploma uitgereikt krijgen. Dit is de eerste maal sinds het begin van het avondonderwijs, dat in Januari startte, dat een groep afstudeert. Zes maanden geleden werd er met ongeveer 160 leerlingen gestart, zodat het aantal afgestudeerden als bijzonder gunstig genoemd mag worden. In September vangt de nieuwe cursus aan.

HUIS WERD KORT EN KLEIN GESLAGEN

SAVANETA.— Dinsdagavond om half tien vervoegde een zekere D. zich aan de politiewacht met het verzoek om assistentie, daar zijn zoon onder de invloed was thuis gekomen en met het meubilair overhoop lag. De knaap werd zwaar dronken nabij de woning aangetroffen. De politie heeft hem toch maar zolang meegenomen.

MEISJE DOOR AUTO AANGEREDEN EN LICHT VERWOND

SAVANETA. — Dinsdagavond om kwart over zes werd de politie gemeld, dat er bij Rooi Kootchi een meisje door een auto zou zijn aangereden. Een onderzoek, dat daarop werd ingesteld bracht aan het licht, dat de 7-jarige R.R., die in de woning van haar ouders werd aantroffen, aan beide knieën en aan het linker bovenbeen enige schaafwonden had opgelopen, die inmiddels echter al door dokter J. W. J. Brands verzorgd waren. E.H. de bestuurder van auto A-2520 waarmee het ongelukje gebeurde verklaarde dat hij plotseling moest uitwijken voor een meisje, dat onverwacht achter een andere auto vandaan kwam, terwijl op dat ogenblik juist het meisje R.R. de weg overstak. Een aanrijding was door deze ongelukkige samenloop van omstandigheden niet meer te vermijden. De politie onderzoekt deze verklaring.

1 JULI BRIDGE-DRIVE IN TROCADERO

ORANJESTAD.— Op 1 Juli a.s. zal er 's avonds een bridge-drive gehouden worden in het restaurant Trocadero. Organisatrice van deze krachtmeting op het gebied van dit edele spel is mej. Alentrino.

OP DOMINICAANSE BARK STREEK POSTDUIF NEER

ORANJESTAD.— Gisteren is ongeveer honderd kilometer buiten de Arubaanse kust een postduif dodelijk vermoeid neergestreken op de Dominicaanse bark „Rosa Maria" van kapitein Elias Jackson. De bemanning van het scheepje heeft het diertje onmiddellijk voedsel en te drinken gegeven en het direct na aankomst op Aruba bij de politie afgegeven.

De vogel is nu gezond en wel terug te verkrijgen bij de politiewacht in Oranjestad; de agent eerste klasse A. de Boer heeft de verzorging van de postduif, die nu al weer gezond en wel is, op zich genomen. Aan de rechter poot draagt het dier een ring gemerkt no. x-1 Curacao 54....65. Aan de linkerpoot zitten twee ringen, waarvan de een de kentekenen draagt: A. J. Bets. Cur. en de andere, die groen van kleur is het nummer 752.

COMITE VAN SANTA LUCIANEN WIL GAAN COLLECTEREN VOOR 2.000 DAKLOZE LANDGENOTEN

ORANJESTAD.— De 9e Juni heeft er in Santa Lucia een grote brand gewoed. Die dag is n.l. de tweede stad van het eiland, Soufriere, door een zware brand getroffen, die 2000 van de 5000 inwoners dakloos maakte en van have en goed beroofde. De schade wordt voorlopig geschat op BW$ 447.000,—, wat neerkomt op fl. 545.000,—!

In verband met deze catastrophe heeft zich op Aruba een comité van Santa Lucianen gevormd, die zich gisteren schriftelijk tot de commissaris van politie, mr H. C. Willemsen, hebben gericht met het verzoek hier een collecte ter leniging van de nood van hun eilandgenoten te mogen houden. De commissaris heeft de zaak nog in overweging.

RUST EN ORDE IN ARGENTINIE

'S GRAVENHAGE, 22 Juni: — De Argentijnse ambassade te den Haag heeft een communique van de Argentijnse regering gepubliceerd, waarin gezegd wordt dat overal in het land rust heerst en het normale leven is hervat.

Er zijn maatregelen genomen ter bescherming van de kerken en religieuze instellingen. Het parlement nam een wet aan tot het instellen van een grondwetgevende Assemblee, waaraan de kwestie van scheiding van Kerk en Staat zal worden voorgelegd.

MINISTER STEVENS TREEDT AF

WASHINGTON, 22 Juni: — De Amerikaanse minister voor het leger, Robert Stevens, is vandaag afgetreden. Hij is bekend geworden door het onderzoek in zake McCarthy's beschuldigingen verleden jaar.

Muziekbibliotheek van dr Hartog alweer uitgebreid

ORANJESTAD.— Enige tijd geleden berichtten wij dat dr J. Hartog, bibliothecaris der Openbare Leeszaal en Boekerij alhier, van de regeringen van België, Zwitserland, Denemarken en Finland, een aantal muziekwerken, welke karakteristiek voor genoemde landen geacht mogen worden, ten geschenke had gekregen voor onze Arubaanse boekerij. Thans vernemen wij, dat van niet minder dan vijf andere landen eveneens dergelijke kostbare zendingen werden ontvangen, n.l. een collectie muziek uit Polen, Tsjechoslowakije, Noorwegen, Canada en de Unie van Zuid-Afrika.

De ene collectie is omvangrijker dan de andere, maar op den duur krijgt men een verbazend interessante verzameling. De heer Hartog vertelde ons bijvoorbeeld, dat hij van de Japanse regering toezegging had gekregen voor enkele partituren van traditioneel-klassieke Japanse muziek.

De collectie van Polen omvat o.a. de volgende contemporaine toondichters: Woytowicz, Lutoslawski (5 bucoliques pour piano), Ekier (deux préludes pour piano), Kamienski (Chants de Kaszubie et de Kurpie), Malawski, Szeligowski, Bacewics, Serocki, Mycielski (Ouverture silésienne).

Al deze muziekwerken worden via de muziekbibliotheek uitgeleend.

Naar wij vernemen heeft het Bestuurscollege van het eilandgebied de vijf bovengenoemde regeringen als contraprestatie een exemplaar aangeboden van dr J. Hartog, Aruba, zoals het was — zoals het werd, ter plaatsing in de ambassade — of legatiebibliotheek in Den Haag. Op deze wijze krijgen de diplomatieke posten in Den Haag geleidelijk aan een documentatie omtrent ons eilandgebied Aruba.

Zevende dags Adventisten beginnen 25 Juni een nieuwe actie

SAN NICOLAAS.— De Zevende Dags Adventisten, een actieve kerkelijke organisatie, die op Aruba hoofdzakelijk geconcentreerd is in en om San Nicolaas, zal de 25e Juni a.s. een nieuwe actie beginnen voor het maatschappelijke en het jeugdwerk.

Deze actie omvat het inzamelen van geld voor twee projecten, waarvan de verwezenlijking in het belang van een grote groep jonge mensen zal zijn. Zowel de pastors als de kerkleden van deze godsdienstige stroming doen actief mee zoveel mogelijk geld bijeen te krijgen.

De pastors R. L. Gibson, de president van de missie op de Nederlandse Antillen, en R. A. Hamm, de voorganger uit San Nicolaas gaan beiden met intekenlijsten en folders in alle talen, zelfs Jiddisch en Pools, de verschillende firma's af, terwijl hun volgelingen de huizen langs gaan.

Het eerste project, dat de Zevende Dags Adventisten willen verwezenlijken is de verbouwing van de oude kerk in de Bernhardstraat in San Nicolaas tot een recreatiecentrum voor de jeugd. Het tweede, dat echter nog in het stadium van de allereerste besprekingen verkeert, is de stichting van een permanent ontspanningsoord voor de jeugd in de omgeving van Palm Beach. Zoals wij echter reeds aantekenden verkeert het laatste plan nog min of meer in een embryonale staat en is op het eerste voorstel aan het B.C. nog geen reactie ontvangen.

ARUBA BOATING CLUB NU OFFICIEEL ERKENDE WATERSPORT-ORGANISATIE

ORANJESTAD.— Steeds wanneer op het terrein van de Aruba Boating Club wedstrijden of feestelijkheden plaats vonden, kon men al van grote afstand aan de beide vlaggemasten van de club het rood-wit-blauw en de mooie blauw-gele vlag van de Boating Club zien wapperen. Voortaan zal echter nog een derde vlag worden gehesen, die van de A.N.W.B. Dinsdagmorgen j.l. namelijk werd op het Arubaans consulaat van de A.N.W.B. bericht ontvangen, dat de Aruba Boating Club officieel een drievoudige erkenning heeft verworven, t.w. als Bondsligplaats, als Bondsaanlegplaats en als Bondsbotenbergplaats.

Dit impliceert, dat de Boating Club is opgenomen in de internationale groep der watersportorganisaties, waardoor mede de gegevens omtrent de A.B.C. opgenomen worden in alle internationale touristenuitgaven. Ook de Aruba Boating Club heeft er derhalve het hare toe bijgedragen, dat de naam van ons eiland steeds meer in het buitenland wordt gehoord.

Kinderen kunnen nu langer in Openbare Leeszaal terecht

ORANJESTAD.— Met de gesmeed-ijzeren lantaarns brandende aan het hek en op de zijterrassen bood de nieuwe behuizing van de Openbare Leeszaal en Boekerij gisteravond een feestelijke aanblik. En het was al weer even druk als de dag ervoor. Zelfs in zulk een mate, dat de normale bezetting voor de avonddiensten het maar amper aan kon en geruime tijd na afloop van de dienst nog bezig was op te ruimen. De bibliothecaris deelde ons mede, dat hij maatregelen getroffen heeft om voor komende Vrijdag en, zo dit nodig mocht blijken, ook volgende week nog, extra personeel te laten werken tijdens de avonduitleningen.

Natuurlijk willen de leden, als zij hun boeken terugbrengen, tegelijk eens een kijkje nemen in het nieuwe gebouw en dat is ieder ook vrijelijk toegestaan. Aan de andere kant vergt dit veel extra werk, maar de dienstdoende assistenten en de bode blijken met plezier hun werk te doen en als het even kan, ook inlichtingen te geven aan de bezoekers.

Zoals men weet is het aantal uren voor de uitleen van kinderboeken uitgebreid. Wel is de kinderuitleen Dinsdag en Vrijdag gesloten (de assistente werkt dan in Sint Nicolaas), maar verder blijft de kinderuitleen nu tot half 6 in plaats van tot 4 uur open.

Het blijkt, dat ook vele nieuwe leden zich nu opgeven. Teneinde geen stagnatie in de normale uitleenwerkzaamheden te doen ontstaan, deelde dr Hartog ons mede, dat nieuwe leden zich desgewenst ook gedurende de ochtenduren kunnen opgeven en dan voor die eerste keer ook boeken mee kunnen nemen. Per lidmaatschap mag ieder 4 boeken tegelijk mede nemen.

De bibliothecaris deelde ons mede dat de fraaie verlichting langs de straat en op de terrassen elke Dinsdag en Vrijdagavond zal branden.

Viana Auto Supply gaat komende drie maanden fl. 3.000.- weggeven aan kopers tweedehands wagens

Prijzen der wagens ook drastisch verlaagd

ORANJESTAD.— Viana Auto Supply & Trading Co. gevestigd in San Nicolaas, had een belangrijke mededeling te doen aan de pers van de week en nodigde daartoe vertegenwoordigers van de Koningin der Aarde uit om ten huize van de heer M. Viana het nieuws te vernemen. Daar, gezeten in de ruime patio van de fraaie woning van de heer Viana, vertelde de heer J. d'Aguair, rechterhand van de heer Viana, ons, dat de firma in de komende drie maanden voor een totaal van drieduizend gulden zal gaan weggeven. Dit was nieuws en bij het horen van dit bedrag spitsten wij uiteraard onze oren.

De fa. Viana heeft, als dealers van de Chrysler Corp. automobielen, tal van tweedehandswagens in voorraad. Zij verdwijnen regelmatig naar de kopers van tweedehandswagens, doch de firma zou het tempo nog wel iets willen versnellen en zon dus op middelen.

De volgende oplossing werd gevonden:

Alle tweedehandswagens, die op Zaterdag 25 Juni a.s. voor de verkoop ter beschikking staan, zijn op kaarten geregistreerd. Op deze kaarten staat a.h.w. de complete doopceel van de wagen en alle kaarten nu worden — gestoken in blanco enveloppes — Zaterdag naar het notariaat W. F. M. Lampe gebracht, waar mr. C. W. J. J. Heufke, een van die enveloppes apart legt (zonder te weten wat voor een kaart erin zit natuurlijk, want de kaarten zijn verzegeld). Nu komen er kopers en op 25 Juli gaat men bij de notaris kijken welke kaart — dus welke wagen — er van tevoren is uitgetrokken. De koper van deze wagen nu zal een premie van duizend gulden krijgen.

Hetzelfde gaat gebeuren in de periode van 25 Juli tot 25 Augustus en van 25 Augustus tot 25 September. In totaal zijn er dus drie kansen en wordt er Fl. 3.000.— aan premies uitgekeerd. Mocht de gelukkige koper echter toevallig een wagen gekocht hebben, die minder dan Fl. 1.500.— kostte, dan zal hij vijfhonderd gulden krijgen, zelfs als kostte de wagen hem slechts tweehonderd gulden. De premies worden aan de gelukkige kopers in contanten uitgekeerd.

Drastisch omlaag.

Verder deelde de heer Viana ons mede, dat hij besloten had de prijzen van de tweedehandswagens drastisch te verlagen. Ook deze maatregel zal — naar hij vast vertrouwt — er toe leiden, dat de wagens sneller gekocht worden.

Een van de grootste autohandelaren op ons eiland heeft nu met bovenstaande propagandamaatregel het wel zeer aantrekkelijk voor de kopers van tweedehandswagens gemaakt. In de advertentie in ons blad van heden verwijzen wij naar meerdere gegevens.

BESTE FOTO VAN DE MAAND VAN HEER CARPAY

ORANJESTAD.— Tijdens de bijeenkomst van de Aruba Camera Club, die Dinsdagavond j.l. gehouden werd bleek, nadat alle foto-inzendingen over het onderwerp „Havengezicht" door de aanwezige leden waren beoordeeld, dat de heer A.A.M. Carpay met zijn foto „Lichtspiegeling" de beste inzending had geleverd.

Tweede en derde werden de heren G. C. Bos en J. Hoen.

Tijdens de vergadering van eergisteravond werd ook vastgesteld, dat het onderwerp voor deze maand zal zijn: „Dierenstudie". Tenslotte werd nog bekend gemaakt, dat van de Aruba Boating Club een uitnodiging was ontvangen om tijdens de eerstkomende wedstrijden met raceboten en zeilschepen te komen fotograferen, een invitatie, die dankbaar door de amateurfotografen werd aanvaard.

KUNST-OP-SCHOOL-ACTIE GAAT VOORT

ORANJESTAD. — Woensdagmorgen de 29e Juni zal er des morgens om negen uur een schoolvoorstelling van het toneelstuk „Tartuffe" gegeven worden in het theater De Veer. Alle 9e en 10e klassen van de scholen in Oranjestad en San Nicolaas zijn uitgenodigd deze voorstelling bij te wonen.

Wynne Spooner demonstreert bij Wimco een complete make-up op haar eigen gezicht

ORANJESTAD.— Max Factor is een producent van schoonheidsartikelen, die zich in de loop der jaren niet minder dan een wereldfaam heeft verworven. En volgens het gros van de dames, dat de cremes, lotions en wat dies meer zij van deze koning van het boudoir gebruikt, terecht!

Max Factor heeft een van zijn speciale schoonheidsspecialisten, de charmante Wynne Spooner, naar het Caraibisch gebied gezonden om de dames in deze gebieden te helpen bij het op de juiste wijze aanbrengen van haar make-up. Volgens Wynne Spooner, die wij gisteren middag in de zaak van Wimco in de Nassaustraat in actie zagen, is het heus geen louter toeval, dat zij naar deze streken gezonden werd. Enkele specialiteiten van Max Factor, zoals de „Erace" en de nieuwe lip-stick „See Red" waren in andere landen reeds bekend, terwijl die op deze markten nog niet verkrijgbaar waren. Vrouwen, die over deze producten in kranten en tijdschriften lazen, hebben toen Max Factor vele brieven geschreven, die er tenslotte toe hebben geleid, dat de fabriek Wynne Spooner zond om o.m. deze producten zelf te komen introduceren.

Een complete make-up demonstreert de charmante demonstratice uit Hollywood. En naar wij vernamen is het aantal dames, dat met grote aandacht de demonstraties in de zaken van Wimco in Oranjestad en San Nicolaas bijwoont, steeds vrij groot. Dat het aanbrengen van een complete make-up geen peuleschilletje is hebben wij gisteren wel bemerkt, toen wij Wynne Spooner bij Wimco in de Nassaustraat in actie zagen. Vijftien verschillende handelingen hebben wij kunnen onderscheiden, vijftien verschillende bewerkingen, die deze vriendelijke juffrouw dagelijks enkele keren op haar gezicht demonstreert. Wij hebben die manipulaties als volgt vastgelegd:

1. het reinigen van het gezicht met „cleansing cream"; de creme moet niet te zuinig en zachtjes aangebracht worden.
2. een handeling, die door deze schoonheidsspecialiste „completing our cleansing" genoemd werd; met een watje wordt een verfrissende substantie op de huid aangebracht.
3. het aanbrengen van de „foundation", de onderlaag, die in dit klimaat, waar de damesgezichten aan veel wind en transpiratie zijn blootgesteld, zeer belangrijk is.
4. de bewerking met „Erace", het middel, dat men aanbrengt op plaatsen, waar de huid ongerechtigheden als vlekken e.d. vertoont, en dat deze schoonheidsfoutjes volkomen elimineert. „Erace" is een speciaal Max Factor product, dat, naar Wynne Spooner ons vertelde, door vele filmsterren, die niet met moedervlekken en al op de gevoelige strook willen worden vereeuwigd, wordt gebruikt.
5. de onderlaag „rouge", die met de vingertoppen volgens de natuurlijke lijn voorzichtig moet worden aangebracht; door „rouge" wordt de natuurlijke kleur iets geaccentueerd.
6. de „pancake", een soort poeder, die met een nat sponsje — niet te droog dames. — wordt aangebracht; met lichte streken wordt deze laag vlug op de huid gelegd. Vervolgens sponsje uitknijpen, met uitgeknepen sponsje de huid afdrogen en tenslotte met 'n droog doekje voorzichtig de huid geheel droog maken.
7. de „eye-shadow" komt aan de beurt; bij grote ogen weinig hiervan, en andersom; „eye-shadow" steeds kiezen in de kleur van de ogen!
8. gezicht wordt gepoederd; een dikke laag, die vervolgens met een zacht borsteltje wordt afgeveegd, grotendeels.
9. het bijtekenen van de wenkbrauwen; dit geschiedt niet overdreven en met een speciaal soort potlood van Max Factor met een extra zachte stift.
10. terwijl men de mond openhoudt worden de oogwimpers gekleurd; haartje voor haartje moet a.h.w. geborsteld worden. Door deze bewerking lijken de wimpers langer.
11. de lippen worden gestift met de See Red, de nieuwe kleur van Max Factor; met een penseel worden de lijnen van de lippen vervolgens bijgewerkt.
12. nog een laagje poeder wordt aangebracht.
13. „Cream Puff", de laagste laag.
14. sedert het aanbrengen van de lipstick zijn nu enige minuten verlopen; de overtollige lip-stick wordt verwijderd door in een papiertje te „bijten", totdat de lippen niet meer afgeven.
15. een geurige vloeistof wordt in het haar gedaan, waardoor het gaat glanzen en beter zit.

Na deze vijftien handelingen is de vrouw klaar. En zij hebben zelf geconstateerd, dat zij er dan ook veel aantrekkelijker uitzien!



Mej. Wynne Spooner, de schoonheidsspecialist van Max Factor in actie bij de firma Wimco in Oranjestad

FOTO BONKE

HELICOPTER SCHOOL IN ENGELAND OPGERICHT

LONDEN, 22 Juni.— Het Air Service Training Establishment in Hamble, in de buurt van Southampton, dat wel de Britse luchtuniversiteit wordt genoemd, zal een helicopterschool openen; de eerste van haar soort in Groot Brittannie. De school staat open voor leerlingen uit West Europa en de landen van het Gemenebest.

STAKERS SLAAGS MET POLITIE

SAINT NAZAIRE, 22 Juni: — Stakende havenarbeiders te Saint Nazaire zijn vandaag slaags geraakt met de politie, waarbij ongeveer 35 mensen verwondingen opliepen. Vijftien der gewonden zijn politieagenten. Drie stakers, die eveneens gewond werden, zouden in ernstige toestand verkeren. De stakers eisen hogere lonen.

BRITS VRACHTSCHIP AANGEHOUDEN

Hongkong. — De Chinese scheepvaart maatschappij „Wo Fot Sing" heeft medegedeeld dat haar 2151 ton metende vrachtschip „Helikon", varende onder Britse vlag, nabij de kust van de Chinese provincie Foekien door een nationalistisch Chinees oorlogsschip is aangehouden.

Het probleem der A-stralen MEER WERK VOOR DE V.N.

SAN FRANCISCO, 22 Juni: — In een door de permanente gedelegeerde van de Verenigde Staten bij de Verenigde Naties, Cabot Lodge uitgegeven verklaring stellen de Verenigde Staten voor dat alle landen alle gegevens die zij ten aanzien van straling als gevolg van atoomproeven ter beschikking hebben bijeen zullen brengen, zodat alle volkeren ervan overtuigd kunnen zijn dat de mensheid door deze proeven niet in gevaar wordt gebracht.

Lodge zeide dat deze gegevens het best voor bestudering ter beschikking van de Verenigde Naties kunnen worden gesteld.

De volgende algemene vergadering van de Verenigde Naties in de komende herfst zou moeten besluiten tot deze bestudering over te gaan. Lodge zeide dat de Verenigde Staten reeds een groot aantal gegevens over het probleem hebben en dat volgens de beste wetenschappelijke inlichtingen de proeven met deze wapens geen bedreiging vormen voor de gezondheid van de mensheid mits voldoende voorzorgsmaatregelen worden genomen.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA

op Vrijdag 24 Juni 1955 des avonds om 8 uur.

AGENDA

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Onderzoek ingekomen geloofsbrieven van wegens periodieke aftreding nieuwbenoemde leden.

Oranjestad, 20 Juni 1955
De Voorzitter,
KWARTSZ.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 Olaraat
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertie
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 23 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Penny Princess"
Rialto: 20.00 „Tres Citas con el Destino"
Principal: 20.00 „Arena"
Aurora: 19.30 „Double Programme" en „Pass of the Golden West"
Savaneta: 19.30 „Fort Osage"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 18 t/m 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 28, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. De instrumenten van het orkest III door J. J. Stam. Vijfde Symphonie van Antonin Dvorzak.
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Aruba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Holandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A. T. C.
12.55 Un melodia Antillana
13.0 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Holandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Musiek popular Americano
20.45 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Final

Ondergetekende betuigt zijn hartgrondige dank aan de Zusters van het San Pedro Hospitaal, aan dr. Mervennee en dr. van Nidek voor hun tegemoetkoming tijdens zijn verblijf aldaar.

—H.G. LEMMENS

PAGINA TRES

Viana Auto Supply ta bai parti fl. 3000- den cumpradonan di auto segunda mano

O'STAD.: — Viana Auto Supply & Trading Co. na San Nicolas tabatin un noticia di importancia pa prensa es siman aki y pa es motibo a invita tur representantenan pa tende e noticia na cas di Señor M. Viana.

Aya, den un patio cu hopi espacio na cas di Sr. M. Viana, Sr. J. d'Aguiar, man drechi di Sr. Viana a participa nos cu e compania ta bai parti tres mil florin durante tres luna largo. Esaqui ta noticia y ora nos a tende e suma nos oreanan a lamta para manera di bina.

Viana tin, como agente di Chrysler Corporation un cantidad di auto segundo mano. E bendemento di nan ta bai regularmente, pero e firma kier pone mas speed tras di e bendemento, asina ta cu nan a bini riba e idea di parti tres mil florin den e bendedornan. Pero con? Y despues di a palabra e asunto nan a yega na e siguiente resultado.

Tur autonan di segundo mano cu ta bendi riba Diasabra dia 25 di Juni ta registra riba un carchi. Riba e carchinan ta para tur nan datonan. E carchinan ta worde hinca den envelop e envelop ta worde sera y sin nada scirbi ariba e ta worde himba na oficina di Notaris Lampe, na unda Sr. Heufke ta cohe un di e envelopnan pone apart. Cmpradornan ta cumpra y dia 25 di Juli nan ta bai cerca Sr. Heufke pa bai weita ta cual auto ta esun cu a worde pone apart.

E hende cu a cumpra e auto ta hanja un mil florin di regalo.

Mescos lo socede cu e autonan cu worde bendi den e periodo di 25 di Juli te 25 di Augustus y e periodo di 25 di Augustus te 25 di September.

Na tur tin tres chens di un mil florin. Si por socede cu e afortunado cumpra un auto cu a costa menos cu un mil cinco cien florin anto lo e hanja un regalo di cinco cien florin. E afortunado por hanja e placa na efectivo.

Sr. Viana a informa nos tambe cu el a dicidi di rebaha e prijsnan di e autonan segundo mano bastante hopi. E metodo aqui tambe sin duda lo pone e autonan bula mas liher .

Un di e agentenan di auto di mas grandi na Aruba a haci e areglo conveniente aki pa, cumpradonan di auto segundo mano. Den e aviso den e corant aqui lectornan por hanja e sobra noticia.

110 DICIPULO DI A.T.S. TA HANJA NAN DIPLOMA OTRO SIMAN

O'STAD: — Dia Razon awor dia 29 di Juni pa sietor di anochi mas o menos 110 discipulo di Avond Technische school lo recibi nan diploma den Sociedad Bolivariana. Esaqui ta di promer biaha di dia cu e ensenjanza di anochi a cuminza na Januari cu un grupo a termina nan estudio. Seis luna pasa nan a cuminza cu mas o menos 160 discipulo, asina ta cu e cantidad cu a caba por worde considera como favorable.

PASTOOR GROVE TA DRENTA PASTORIE NOBO AWE

BRAZIL: — Awor cu pastorie di misa di Cristo Rey na Brazil a bini cla Pastoor Grove lo bai biba aden mientras nan ta trahando duro riba e misa. Pastoor Grove a recibi e yabi di pastorie di directiva di Bouwmij. „Aruba" dia Mars pasa despues cu e architecto Sr. G.O. Vetter a haci un bishita na e lugar. Pastoor Grove a bisa nos cu e pastorie ta mashar bon traha y bonita y cu e misa ta biniendo cla pronto.

NEHROE TA BISHITA CENTRALE ATOMICO RUSO.

MOSCOU. — Premier Nehroe di India a bishita ayera un central atomico ruso. E ta e prome extranhero no-comunista, qu ta haciendo un bishita asina. E centrale, qu tin un capacidad di 5.000 kilowatt, lo ta e prome den su sorto na mundu. E ta queda na un luga pafo di Moscu.

Segun nan ta bisa, Nehroe lo haci un bishita oficial na Roma otro luna. Di parti di Vaticano nan ta bisa, qu muy probabiemente Papa lo ricibie den audiencia, basta qu e bishita aqui tuma luga.

EL A CABA E RABIA RIBA MEUBLENAN

SAVANETA: — Dia Mars anochi pa mas o menos miitar di diez a yega na warda di poliz un tal D. cu a bai pidi asistencia cerca poliznan pasobra su yiu homber ta burachi y el ta kibrando tur cos den cas. Ora poliz a yega el a hanja e mucha homber ken tabata burachi perdi den cercania di su cas.

Poliz a dicidi di hib écu nan.

COMEDIA „TARTUFFE" DIA RAZON DEN TEATRO DE VEER

O'STAD: — Diarazon mainta, dia 29 di Juni, pa 9 or di mainta nan lo duna den Teatro de Veer e comedia „Tartuffe". Tur muchanan di 9 y 10 clas ta keda invita pa bai mira e comedia aqui.

WILBER BRUCKER MINISTER DI EHERCITO NOBO

WASHINGTON. — Eisenhower a nombra como sucesor di Stevens como minister di ehercito Wilber Brucker, consehero general di Ministerio di defensa. Anja pasa Stevens tabata e figura central den e pleitu entre funcionarionan di departamento di Defensa y Senador McCarthy.

E secretario di prensa di Casa Blanca a declara, qu Stevens a tuma su retiro pa „motibunan personal". Parce qu el a papia riba e retiro aqui basta tempu caba cu president Eisenhower.

PEKING TA REORGANISA TRUPANAN

HONG KONG. — Radio Peking a transmiti e texto di un decision di conseho chines comunista, segun cual e autoridadnan militar lo cuminsa prome qu september proximo cu un reorganisacion completu di e forsanan arma di China comunista.

Gobiernu di Peking a dicidi ademas pa yuda e militarnan desmobilisa den ocupacion di nan profesionnan bieu atrobe, qu nan tabatin, promé qu nan mester a drenta ehercio. Si nan no tabatin ningun profesion, anto nan lo hanja e oportunidad pa sinja un.

Ex-militarnan bieu, qu no ta muchu bon di salu, lo tin chens di bai den casnan pa hendenan bieu.

PALOMA A BAHA RIBA BARCO DOMINICANO

O'STAD: — Ayera un paloma mensahera a baha riba un barco dominicano „Rosa Maria" or e barco tabata mas o menos cien kilometer for di Aruba. E paloma tabata mashar cansa. E tripulantenan di e barco a duna e bestia mes ora cuminda y awa y a avisa poliz asina cu nan a yega Aruba. E donjo di e paloma por bai tuma e paloma, cual awor ta bon descanza na warda di poliz na Playa.

E paloma tin na su pia drechi un renchi marca No. 1 Curacao 54.... 65. Na su pia robez dos renchi. Na un di e renchinan tin: A.J. Bets, Cur. marca y e otro cu ta di color berde tin number 752 riba dje.

COMISION PA SANTA LUCIA KIER BAI COLECTA PA DOS MIL HENDENAN SIN CAS

O'STAD: — Dia 9 di Juni tabatin un kimamento mashar grandi na Santa Lucia. E segundo ciudad di e isla, Soufriere a sufri mas tanto di e candela y a keda dos mil di e cinco mil habitante sin cas, ni panja ni cuminda. E danjonan ta te ainda calcula mas o menos fl. 545.00,—.

Cu motibo di e catastroof aqui e Santa Lucianonan cu ta biba na Aruba a forma un comision, cual a manda pa Sr. H.C. Willemsen, comisario di poliz, un carta pidiendo permiso pa nan tene un colect pa por yuda e hendenan cu a queda na caya. Comisario tin e caso tratando.

AUTO A DAL UN MUCHA

SAVANETA: — Dia Mars pa mas o menos cuarto pa seis poliz a worde avisa, cu auto a dal un mucha muher na Rooi Kochi. Ora nan a bai investiga a resulta den cas di su mayornan un mucha muher R.R. di siete anja cu algun rasca na su rudia y pia cu ya a caba di worde trata pa dr. J.W.J. Brands. E.H. chofer di auto A-2520 cu a dal e mucha a declara cu e mester a quita onverwacht pa un mucha cu a sali for di patras di un otro auto y cu R.R. tabata cruzando caminda net es ora ey. Poliz ta investigando e declaracion.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatiestr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 por luna, pago adelanta.

AGENDA

Dia Huebes 23 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Penny Princess"
Rialto: 20.00 „Tres Citas con el Destino"
Principal: 20.00 „Arena"
Aurora: 19.30 „Double Programme" en „Pass of the Golden West"
Savaneta: 19.30 „Fort Osage"

BOTICANAN DI TURNO

Warda di 18 te 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1385.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.3 Peticiones
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. De instrumenten van het orkest III door J. J. Stam. Vijfde Symphonie van Antonin Dvorzak.
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.0 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A. T. C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voo rde Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.3 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Beroemde Stemmen
21.00 Geestesversterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Latino Americana canta en su radio
22.30 Sluiting

CHISTE DI AWE

Dos mucha masha chistoso ta hungando cu otro mientras diripiente un ta bisa e otro: „Joselto, mira un vruminga camna den e molina aya riba".

E otro no a perde pa gana y a contestele: „Mi no ta mire pasobra e distancia ta mucho leuw, pero mi ta tende camna si".



Dia 16 di Juni a casa tambe Senor Federico Mercelino Donata y Senorita Leoncita Seferina Danies. Na nan cara nos por weita con feliz nan ta, nos ta spera cu resto di nan bida nan lo por sigi goza di e felicidad aki.
FOTO JAN BONKE



Un mundo di felicitacion nos at desea Señor Emiliano Tromp y Senorita Leonora van der Biezen cu a contrae matrimonio dia 16 Juni 1955. Aki riba nos lectornan por weita e pareha Tromp-van der Biezen, riba dia di nan casamento den studio di Jan Bonke.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 33

Nan a pasa door di un hardin chiquito cu tabata dirigi na e orilla y despues di a baha un paar di treed nan a drenta un terrasa cu tabata separa pa un muraya na kanto di awa. Tabata terrible scur. Pero pa mas siguridad Persco a hiba nan tras di algun sumpinja cu tabata crece banda dje muraya.

Un rato despues Devenish tabata cerca nan.

„Pratt a queda para cu su dos hombernan n'e trapi", el a bisa na boz baho. „Nan ta sconde nan mes, pero nan no ta tira si e hendenan aqui no bini directamente riba nos."

Den scuridad Sylvia no por a mira bon e movecionnan cu Devenish tabata haci. Despues Sylvia a comprende quico Devenish tabata haciendo. E tabata quitando su panjanan di ariba.

„Mi ta bai busca un boto", el a bisa. „Nos mester apura nos. Nos a tira un bom den bodega y a stroba nan asina di sigui facil mas leu. Sinembargo poco poco nan lo sigui mas leu. I si nan usa nan seso nan lo por calcula tambe ta quico ta nos intencion. I e ora ai lo nan persigui nos quizas pa parti di lamar tambe. Tin hende cu cuchio aqui? Danki"; el a bisa y a tuma e arma cerca un dje hombernan cu a duń'é esaqui queto.

„Quizas por tin cualquier hende ta tene warda na e botonan", e la bisa. „Pero si mester socede cu pasa cinco minuut sin cu mi regresa, trata pa boso sol hui."

El a queda para como un seconde, luego el a slip bai den e awa frio.

Atrobe Sylvia tabata sinta spera, scondi tras dje monton di sumpinjanan, nervioso mas cu nunca. Su dilanti tur loque e tabata mira ta scuridad y e rio, cu suavemente tabata dal contra orilla cu su olanan fini.

E tabata comprende cu su dilanti lo tabatin e brug cu su boognan amplio y na otro banda di orilla tabata reina un silencio impresionante, den un profundo scuridad. Candela di un paar di cas cu tabata quimando tabata tira mei mei dje rio un rayo flauw manera un strepi geel den e awa imenso. Te aqui ainda nan tabata tende e boroto y bochincha dje pueblo razo y cu sedo di sanger, guia pa e anarquistanan cu no tabata respeta ni ley dibina, ni humana.

Influencia dje profundo scuridad tabata irresistible. Aunque cu di tur banda peliger tabata amenaza nan, aunque cu nan chens pa scapa tabata asina minima, e luga aqui na orilla dje rio tabata parce un sitio di paz, e tranquilidad corto aqui tabata calma Sylvia su nervionan na un manera indiscriptible.

Alafin nan a tende zonidonan suave di rema den e awa frio y nan a cuminza pone nan na obra unbez. Paresco a bula foi e trapi y tabata hala e boto kanto di tera.

„M'a hanja un boto y un mas na remolque", Devenish a bisa na boz baho den e scuridad y tabata bistiendo panja atrobe.

Un grupo chiquito tabata drenta e boto awor. Tabata Sylvia, Adela y cinco dje hombernan a drenta e vlet cu Peresco. El a stoot e boto y esaqui a sali, mientras e hombernan a sigui den e segundo boto.

„Queda semper na kanto", Devenish a bisa nan poco poco; „mi ta bai busca e otro dos hombernan."

El a bula riba e terrasa y a subi e trapi camina e hombernan tabata scondi. Apenas e tabata na mitar di camina cu a resona un tiro foi den e hardin. Awor di tur banda nan a cuminza ta tira y cu un salto Devenish tabata hunto cu e hombernan.

„Nan ta hopi acerca?" el a puntra nan.

„Net riba nos cabez, meneer", un dje hombernan a mumurra, armando su scopet. „Pero nan ta para queto awor trobe".

A zona algo den e yerbanan na lado derecho di nan.

„Aha, ta un bom bo tambe quier?" Devenish a bisa calmoy a tira sinta den e mes un posicion un bom den direccion dje zonido. E bom a cai den e yerbanan, pero e no a explota y e zonido a sigui ta bini.

„E bom no ta sirbi. Boso cada un y ami tambe lo tira un pareu." I ora cu nan a tira e bomnan aqui, Devenish a grita: „I awor, larga nos corre bai".

I mientras e granaatnan tabata explota nan tras, nan a bula baha foi e trapi y nan a corre bai na orilla, Devenish a pusha e boto y esaqui a stoot cu liheresa bai te mei mei dje rio, mientras enter e multitud a corre ta baha e trapi awor. Den cada boto tabatin cuater rema y cada homber a cohe un y tabata rema na un manera cu nan por a sconde nan curpa tambe. Masque cuanto nan tabata trata pa tene nan scondi, tabata imposible pasobra e balanan cu tabata ser dispara nan tras tabata ilumina e rio. I nan mester a haci uso di tur nan energia.

E orilla cu nan a bandona tabata awor manera un fogon di candela kanto di awa. Pero den e scuridad completo no tabata posible pa bala di e enemigonan cohe nan, pasobra nan tabata tira pa numa. E hombernan aqui tabatin suerte, pasobra corriente tabata yuda nan. Den algun minuut nan tabata hopi leu foi nan persiguidornan; y e gritonan a muri den lejano.

Continuamente nan a sigui ta rema sin corda mes cu un dia nan mester a stop y sin tuma sosiego. Nan tabata mira aqui y aya candela ta sali ainda foi e cantidad di casnan cu e rebeldenan a cende na candela.

Nan a pasa e murayanan dje castillo di siglonan bieu, camina algun dia prome Sylvia y Devenish a sinta combersa. Tabata e mainta cu Sylvia a conta Devenish pa qui intencion el a bini Karolia y el a pidi Devenish di conduci'é na castillo. E mainta historico aqui, cu no tabata mas cu cuater dia pasa, tabata parce siglonan tras di nan. . . . pasobra un multitud di sucesonan a tuma luga den e dianan ai entre nan dos. . . .

Cu nerviosidad Sylvia tabata waak e segundo boto den cual Devenish tabata sinta, severo y cla pa ataque.

Na otro lado tabata aparece cerrito dje castillo, pero e biaha aqui no mahestuoso contra cielo, pero sombrio y preto di huma. I mas ariba tabatin un masa enorme di piedra, tera y kalki na unda un dia prome ainda e torennan tabata para asina nechi y orgulloso. Sylvia tabata estremece, tanto pa loque el a pasa entre murayanan dje castillo ai, como pa destino di esnan cu asina tanto a tormenté aya.

E castillo tambe a bon disparce nan tras y nan tabata un bon pida leu foi ciudad. Na tur dos banda e orillanan tabata steil, tur na mondi scur y cerra, cu palonan masha grandi.

E ora ai nan a tende zonido nan tras, primeramente leve, pero despues mas fuerte manera remanan rapido.

„Nan ta sinta nos tras", Paresco a bisa. „Lo nos larga un paar di homber fresco tuma e remanan over."

Sylvia a traduci pa e hombernan loque Paresco tabata papia.

„Gracia Senjorita", e hombernan cu tabata rema a bisa. „Lo nos por resisti un poco mas. Bam mira, muchanan, un poco mas pura".

E hombernan tabata haci ainda mas esfuerzo cu nan tabata haciendo caba. Nan tabata rema cu tur nan forza.

Distancia dje boto persiguidor tabata bira mas y mas grandi foi nan y tambe e boto di Devenish tabata haci tur su posible.

Sinembargo persiguidornan a bin vence. Ora pa ora nan zonido tabata acercando mas y mas y hasta nan por a tende halamento di rosea dje remadonan y zonido dje remanan den awa dje rio. No a resona ni un solo tiro, ni grito; nan no a mira nada di nan persiguidornan. Solamente e zonidonan tabata bini mas y mas acerca, foi den e scuridad inmenso.

A socede algo awor, tur cos den un seconde. E boto a dal contra un cos. E hombernan den e boto a cai riba otro y e remanan a slip foi nan man bai awa.

Un rato e boto a queda ta balia riba awa pa motibo dje caimento dje homber y Sylvia a grita:

„Boso tur bin sinta aqui banda pa nos wanta equilibrio".

Pero tabata laat caba, pasobra e boto a dal contra un kabel dwars riba e rio, el a kapseis y algun seconde despues e fugitivonan tur tabata den awa.

Capitulo XXV

Den cabanja dje kapdo di palo —

Sylvia tabata sinti com frio e awa tabata y el a lucha pa e yega na superficie y landando e tabata queda mira rond di su curpa. E boto a bai lihé lastra pa e corriente fuerte. E no tabata mira ni razgo di su companjeronan. E n' por a bisa cu ta hoga ni cu ta drief nan por a drief bai.

El a sinti cu e mester a avisa Devenish, pero e no por a hanja nada di esaqui su boto mira tampoco. Solamente e tabata tende e remamento continuo di nan persiguidornan, cu awor tabata masha cerca nan. I awor el a oprimi e grito cu e quier a expresa, y cu ya a bini riba su lipnan. E no tabata quier a hala atencion riba su mes — y si acaso mes Devenish tabata den cercania y tabata dispuesto pa bringa, tur loque e por tabata pe awor aqui tabata un estorbo. I p'esai el a dicidi di landa bai tera.

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pero Sheriff ta asina tremendo e Hermanos Bragos nan ey ta cu ningun hende no ta tribi di enfrentanan?"

„Wel dia cu mi tabata riba pia nan tabata respeta, pero awor cu mi ta malo nan lo ta probecha di e oportunidad y nan ta haci loke na ta hanja ta bon. Pero Cisco un hombre manera bo, cu tin tanto brio y ta alerta den sorto di cosnan asina si por mansa e hendenan aki, bo ta kere cu lo mi por confia riba bo yudanza?"

,Wel mashar danki pa Sheriff su palabranan, pero mi no . .' .Mas leeuw Cisco no a sigi pasobra e cara cu el a weita sheriff traha a ponele hanja duele di dje.

Y Cisco no sa gusta desgusta hende, pero kico el a dicidi si nos no sabi awe ainda te mayan nos lo weita con duro Cisco su corazon ta, pasobra te awe e no kier complace sheriff.

Informacion tocante: constitucion y statutonan di Lago WORKERS ASSOCIATION

(Continuacion II)

Articulo III —

MIEMBRONAN

E articulo aqui ta haci provision cu tur empleadonan permanente regular y staff cu no ta den capacidad supervisorio di Lago Oil & Transport Company, Limited, ta eligible pa bira miembro di e Asociacion aqui. E articulo aqui ta stipula mas leu cu cada constituyente di Lago Employee Council lo worde considera automaticamente un miembro di e Asociacion contal cu el indica cu el no ta desea di ta un miembro di e Asociacion na tempo cu el worde duna un carchi como miembro. Tambe tin un clausula excluyendo cualquier comunista of fascista for di e Asociacion.

Articulo IV —
GOBERNACION DI E ASOCIACION

E articulo aqui ta establece e Junta Ehecutivo, cu asistencia di e Comite General, como e cuerpo gobernante di e Asociacion. E Junta Ehecutivo ta consisti di 13 miembro, 8 di cual lo worde eligi ariba base di nacionalidad for di den henter planta pa un periodo di 2 anja, y 5 lo worde eligi no ariba base di nacionalidad, uno for di cada un di 5 gruponan departamental, pa un periodo di un anja.

Articulo V —
OFICIALNAN Y OBLIGACIONNAN

E articulo aqui ta establece cu lo mester tin un Presidente, Vice Presidente, Secretario y Tesorero, eligi pa un periodo di un anja door di miembronan di e Comite General. Resto di e articulo ta fiha deber y responsabilidadnan di cada un di e oficialnan. E articulo aqui tambe ta haci provision pa un oficial pa tene orden.

Articulo VI —
INFORMENAN NA MIEMBRONAN

Esaqui ta cubri e informenan semi-anual cu lo worde haci na miembronan door di e Junta Ehecutivo na Mei y Nevember cada anja. Tal informenan lo inclui actividadnan di negociacion colectivo; progreso di tur comitenan fiho, informe financial y cualquier plan cu e Junta Ehecutivo por tin pa futuro, Ademas e ta establece cu reunionnan cu miembronan lo worde teni na tal tempo y lugar manera por worde determina door di e Junta Ehecutivo.

Articulo VII —
JUNTA EHECUTIVO

E articulo aqui ta trata cu reunionnan di e Junta Ehecutivo, ta establece cu un quorum ta consisti di un majoria di dos tercer parti di e miembronan di e Junta Ehecutivo como e unico interpretador di e nificacion di condicion y provisionnan di e Constitucion y Statutanan.

Articulo VIII —
COMITENAN Y NAN FUNCIONNAN

E articulo aqui ta stipula, pa tan tempo, e siguiente comitenan nombra:
1 Comite di Negociacion
2 Comite di kehonan
3 Comite di Constitucion y Statutanan
4. Comite di Bienestar y Progreso
5 Comite di Educacion y Entrenamento
6 Junta Electoral
7 Comite di Financia
8 Comite di Miembronan
9 Comite di Publicidad

Ademas di e comitenan nombra tin un Comite General cu ta consisti di e Junta Ehecutivo y Representantenan di Districto kende, naturalmente, ta eligi. Un provision a worde haci pa creacion di mas comite door di e Junta Ehecutivo, si esaqui ta necesario. Resto di e articulo aqui ta establece un quorum pa tal comitenan, e cantidad di miembronan den nan, y ta inclui un breve discripcion di funcionnan di cada comite .

Articulo IX —
ELECCION GENERAL

Eleccionnan general pa miembronan di e Junta Ehecutivo lo worde teni durante luna di December y durante luna di Juni pa Representantenan di Distrito. E resto di e articulo ta establece reglanan general en coneccion cu eleccionnan general.

Articulo X —
RECARGONAN Y INVESTIGACION

E articulo aqui ta stipula cu faltamentu cu deber of violacion di obligacionnan di e Asociacion por worde disciplina cu reganjo, suspension of expulsion como miembro di e Asociacion, eliminacion for di funcion si e miembro ta ocupa e puesto di oficial, of si e ta miembro di Junta Ehecutivo, miembro di un comite fiho of un Representante di Distrito.

E articulo ta menciona algun ofensanan cu ta considera como faltamento cu deber y violacion di obligacionnan di e Asociacion. Anto e ta sigui establece e procedimiento segun cual un recargo por worde haci y na e manera den cual e mester worde trata.

Articulo XI —
NEGOCIACION COLECTIVO Y CONTRACTNAN CU E EMPLEADOR

Esaqui ta haci provision cu contractnan cu e empleador of cambionan den of suplementonan na esaqui cu ta afecta miembronan en general mester worde negocia door di e Comite di Negociacion solamente, y ora e worde aproba door di e Junta Ehecutivo e ta worde referi na e Comision General durante un reunion special yama pa obheto di ratificacion y aprobacion. Ademas e ta haci provision pa ratificacion of rechazo door di mayoria di vota, cu tur tal contractonan lo tin forza di ley y lo compremete tur miembronan, y cu ningun combenio cu e empleador lo worde termina sino y te ora autorizacion worde duna door di mayoria di voto di miembronan di e Comite General.

E ta sigui.

Minister Beyden ta pidi cooperacion economico na Europa

CIENTIFICONAN ALEMAN MESTER COOPERA CU TECNICONAN DI OTRO PAISNAN EUROPEO

LONDON. — Ayera e minister di relacionnan exterior ulandes, mr. Beyen, a bolbe na Ulanda despues di un bishita di tres dia na London, durante cual el a trata di convence gobiernu ingles pa duna su cooperacion na un investigacion, qu nan lo tene na zomer pa yega na un integracion mas grandi di economia nă Europa Occidental. El a conferencia cu Eden y otro ministernan. Den circulonan diplomatico nan ta declara, qu mr. Beyen a expresa e opinion, qu un desaroyo pacifico di energia atomico, cual ta ainda den un stadium di principio, ta forma un tereno masha productivo pa mas cooperacion riba tereno di electricidad, trafico y aviacion civil.

E ministernan ingles a priminti di tuma su proposicionnan seriamente na consideracion. „No por bisa", asina Daily Mail ta skirbi, „qu e delegacion ulandes na London ta duna poco y pidi hopi. Al contrario, su lista di labornan ta menos dudoso y mas realista di e union europeo. E integracion ta menos dudoso y mas realista qu e lista frances.

Mr. Beyen ta spera Ulanda pa tuma parti na un estudio temporal di ideanan, manera extencion di integracion europeo na diferente otro sector y en particular e posibilidad pa e Inglesnan di un cooperacion mas extrecho den desarroyo y produccion di energia atomico pa industria. E ventahanan economico di un trabou coectivo cu seis pais europeo por ta di gran importancia y ta visibel, qu e necesidad politico di dje ta necesario.

Mas lihe qu nos ta quere, e Alemannan lo haci progreso riba tereno di energia atomico, Pa evita, qu pa e motibu simpel aqui lo bini cambio den e relacionnan franco-aleman, mester haci esfuerso pa laga e cientificonan aleman traha huntu cu e tecniconan europeo.

E corant ta observa, qu Inglatera mester usa su influencia pa e obheto aqui, pero qu esei solamente por ta eficiente, si e Inglesnan mes traha duru riba e trabou di grupo aqui. Nos no mester libuda nunca, qu Inglatera solemnemente a acepta e papel di intermediador permanente, wardado y consehero di e Union Europeo den e epoca atomico.

Mr. Beyen a declara prome qu su salida, qu e comision di e seis paisnan di comunidad europeo pa carbon y staal lo bini huntu mas o menos dia 1 di juli pa cuminsa cu estudianan tocante extencion di e cooperacion economico. E ministernan di relacionnan exterior lo bini huntu na Den Haa na September, pa tuma nota di e progresonan. El a bisa, qu el a bishita Londen den su puesto di president di e comite di seis ministernan di relacionnan exterior di E.G.K.S., di manera qu no ta solamente e punto di bista ulandes el a splica.



MISS NORWEGA

Hiroshima slachtoffers zoeken genezing in de V.S.



Een aantal jonge Japanse vrouwen is in de Verenigde Staten aangekomen, op uitnodiging van het ministerie van gezondheid. De Amerikaanse regering biedt gratis plastische chirurgie aan deze meisjes, die door de atoomaanval op Hirosjima aan het gelaat werden verwond, en door deze verwondingen mismaakt werden. De vrouw rechts is een Japanse die met een Amerikaans soldaat is getrouwd en haar landgenoten (de drie meisjes links) te logeren vroeg totdat zij behandeld zullen worden.

MAS INCIDENTE ENTRE ISRAEL Y JORDANIA

TEL AVIV. — Segun un portavos di comandancia di ehercito di Israel, trupanan di Israel y Jordania tabatin ayera un bataya chiquitu di casi dos ora na oriyanan di Jordan, cerca di Naharyim, zuid di Mar di Galilea.

MOORE VLOERT OLSON IN DERDE RONDE

THANS VRIJWEL ZEKER TEGEN „THE ROCK"

Na 1 minuut en 19 seconden in de derde ronde heeft de wereldkampioen „light-heavy-weight", Archie Moore, gisteravond een einde gemaakt aan alle illussies die de wereldkampioen middengewicht Carl (Bobo) Olson koesterde.

Een harde linkse was voor de 12 jaar oudere (Old Pop) Moore voldoende om Olson tien tellen (en meer) tegen het canvas te krijgen. Daarmee bevocht hij zich naar alle waarschijnlijkheid het recht uit te komen tegen de wereldkampioen zwaargewicht, Rockey Marciano.

De Polo-grounds in New York waren volgepakt met 20.000 toeschouwers toen referee Goldstein beide boksers „good luck" toewenste en naar hun hoeken stuurde. Bobo Olson, 171¼ lbs, gekleed in witte broek leek op het oog weinig kleiner en lichter dan zijn opponent, Moore, 175 lbs zwaar en gekleed in zwarte broek.

Beide boksers kwamen direct in de eerste ronde snel in. Bobo, die een K.O. zege was voorspeld als hij in de eerste ronden een overwicht zou bereiken, kreeg geen kans door de zorgvuldige verdediging van zijn tegenstander te breken. Het was Moore die halverwege de ronde een duidelijke meerderheid demonstreerde en met linksen en rechtsen punten vergaarde, zonder Olson zichtbaar in moeilijkheden te brengen.

Anders was het in de tweede ronde, die Olson een duidelijke meerderheid opleverde, waarbij hij aan het eind zo duidelijk door de verdediging van Moore was gebroken, dat deze 6 tot 7 slagen vol op het gelaat moest incasseren, voor mij een clinch bereikte, die hem de laatste seconden voor de gong deed overbruggen.

In de derde ronde ging alles daarna enorm snel. Bobo kwam uit, werd opgevangen door Moore, die enkele slagen op het lichaam plaatste, Olson terugdreef en toen na 1 minuut 19 seconden een rechtse directe deed hoek op de kaak die Olson vloerde. Goldstein kon tien volle tellen uitspreken en zelfs daarna was Bobo nog niet in staat verder overeind te komen dan tot op de knieën.

Een sprekende overwinning voor Moore, die zich nu eindelijk de weg naar een titelgevecht met Rockey Marciano heeft vrijgevochten.

GROTE AUTO-RACES AFGELAST

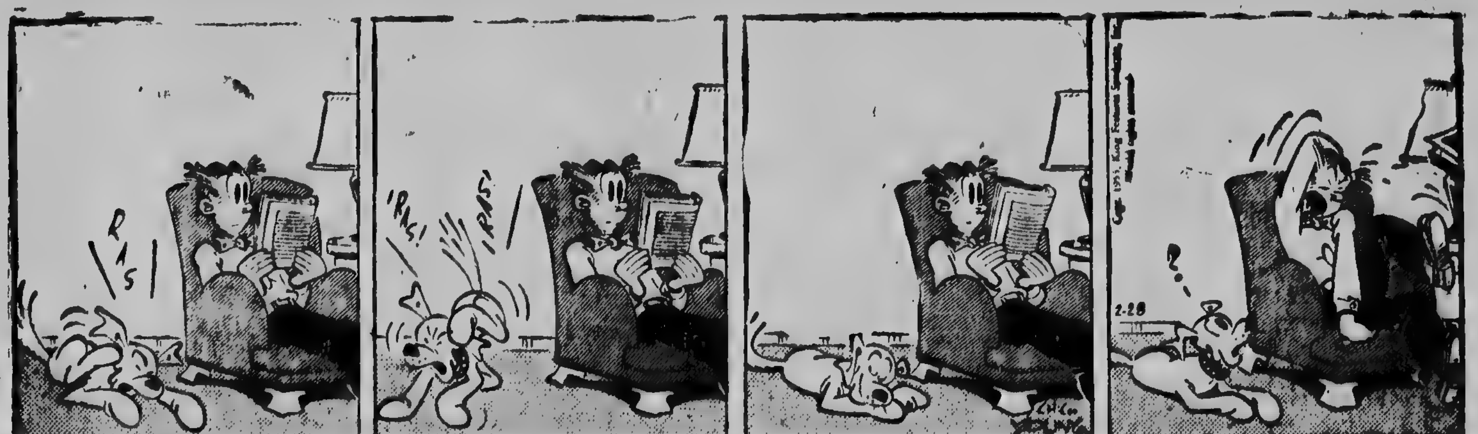
PARIJS. — In welingelichte kringen verluidt, dat de Grote Prijs van Reims, welke 3 Juli zou worden gehouden, niet zal doorgaan. De Grote Prijs van Reims is een van de belangrijkste automobielwedstrijden van Frankrijk.

De Grote Rallye naar Wiesbaden vindt ook geen doorgang.

De Zwitserse automobielclub heeft de Grote Prijs van Zwitserland afgelast. Dit alles houdt verband met de ramp van Le Mans en de ongelukken, die gebeurd zijn tijdens de motorrace Milaan-Torento.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Nan di mal maja sa pega, pero mi no sabi ta cu kico Lorenzo a pega, querido lectornan bosonan sabi?

Lorenzo ta sinta den su stoel di sosiego ta leza su corant cu mashar smaak, cu asina tanto smaak cu e cachor cu ta drumi un banda di dje na suela, cada bes ta lamta grawata un tiki bolbe drumi, despues el ta bolbe bolter grawata un tiki mas bolbe drumi, ni sa Lorenzo no sabi. Despues di un bon rato e cachor a cansa di grawata mi ta supone y el a pega un sonjo duro.

Pero ta kico e boroto e cachor a pensa y el a bula lamta hanja su hefe ta troce formando tur sorto di letter den e stoel ta grawata sin misericordia.

Ta kico por a pasa pober Lorenzo trobe?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — VRIJDAG 24 JUNI 1955 — No. 2259

Mr. Luns:

„Wij moeten de nieuwe verantwoordelijkheden van een nieuw tijdperk aanvaarden"

Geen vrede zonder wereldvrede, geen economische stabiliteit dan alleen over de hele wereld

SAN FRANCISCO. — Minister Luns verklaarde in de vergadering der Verenigde Naties te San Francisco, dat de stichters van de V.N. een verstandige middenweg hadden gekozen tussen een bovennationale organisatie en een consultatief lichaam zonder bevoegdheden. Puur idealistische politiek leidt tot onvruchtbare ondoelmatigheid en strak realisme zonder meer tot stagnatie en achteruitgang. Het teleurstellendst was het algeheel wegvallen van de eenheid van doelstelling onder de vijf permanente leden van de Veiligheidsraad.

De oude, zogenaamde koloniale mogendheden staan tegenover landen, die onophoudelijk aandringen op de onafhankelijkheid van niet-zelfbesturende gebieden. Voorts bleek steeds antagonisme tussen de staten, die vasthouden aan de status quo, en andere, die streven naar drastische veranderingen te bestaan. Toch ontwikkelde zich een nieuwe denkwijze, een soort bewustzijn van gemeenschappelijke verantwoordelijkheid. Bescherming van het internationale recht is even nodig als de hulp van internationale organisaties en collectieve veiligheid. De dagen van de nationale souvereiniteit in haar oude zijn geteld, doch er is nog geen internationale organisatie, krachtig genoeg om alles te geven wat wij behoeven. De beantwoording van de vraag, of de Verenigde Naties niet in staat zijn om te werken voor het doel, dat tien jaar geleden voor ogen stond, hangt af van de leden-staten zelf. De Verenigde Naties, halverwege onbeperkte nationale souvereiniteit en bovennatuurlijk gezag, kunnen zich in beide richtingen ontwikkelen.

Mr Luns waarschuwde, dat elke oorlog, hoe klein ook, een bedreiging voor de wereldvrede inhoudt.

Nieuwe verantwoordelijkheden.

Wat betreft de economische stabiliteit en ontwikkeling, moeten we in universele termen denken. De atoomenergie stelt ons voor ogen één wereld of geen. Wij moeten de nieuwe verantwoordelijkheden van een nieuw tijdperk aanvaarden. Het plan-Marshall was een voorbeeld van internationale verantwoordelijkheid. Daarom koestert Nederland belang in elke poging der Verenigde Naties om de positie der minder ontwikkelde landen te verbeteren. Geen vrede zonder wereldvrede, geen economische stabiliteit dan alleen over de hele wereld. Niettemin bestaat nu nog geen veiligheid binnen de Verenigde Naties. De Verenigde Naties kunnen niet zozeer de vrede handhaven als wel de internationale spanning doen afnemen. Handhaving van het internationaal recht, verzoeningsprocedures voor een vreedzame regeling van meningsverschillen teneinde te voorkomen, dat uit kleine conflicten grotere rampen groeien, economische hulpverlening; dit zijn diensten, die de Verenigde Naties kunnen verrichten.

Mr Luns was het er niet mee eens, dat de Verenigde Naties meer moesten doen en de koude oorlog „bij de horens" pakken. Het onmogelijke proberen betekent rampen uitlokken, aldus mr Luns.

Lago organiseert 8 weken praktijk cursus voor studerenden aan hogeschool of Universiteit

AL DOENDE LEREN DE STUDENTEN

SAN NICOLAS: —

Niet minder dan 25 studenten worden verwacht op een praktijk cursus van acht weken bij de Lago Oil & Transport Co., Ltd. die op 4 Juli a.s. begint. Deze cursus staat open voor alle studenten, die minstens één jaar studie aan een hogeschool of universiteit achter de rug hebben en wier ouders op Aruba wonen.

De studenten zullen de cursus met een tweedaags kennismakings-programma beginnen, dat zal bestaan uit een uiteenzetting over het doel van de cursus, een overzicht van de geschiedenis, de organisatie en de werkwijze van de maatschappij, en een rondleiding door het bedrijf.

Op 4 Juli zullen de studenten zich bij hun afdeling vervoegen. Deze afdelingen zullen zoveel mogelijk zodanig gekozen worden, dat de student er het meeste profijt van en voor zijn studie heeft. Zo zullen o.a. medische studenten aan de Medical Department worden toegevoegd en toekomstige ingenieurs aan de Technical Service or Mechanical Department.

Aan de chefs van de verschillende afdelingen is opgedragen om de scholing zo te regelen, dat aan de individuele eisen van iedere student wordt tegemoet gekomen. Gezien het feit, dat al deze eisen verschillen, zal deze cursus voor ieder privéonderricht zijn. De studenten zullen opdrachten uit te voeren krijgen op gelijke wijze als de werknemers, en zij zullen aan dezelfde kwaliteits-vereisten, werkregels, en veiligheidsvoorschriften onderworpen zijn. Het praktijk-programma zal aan de arbeidsindeling van de afdeling worden aangepast. De studenten zullen 175 gulden zakgeld krijgen voor elke cursus periode van vier weken.

Volgens Lago's Training Division, die de cursus organiseert, is deze zodanig samengesteld, dat de studenten al doende kunnen leren. Deze afdeling deelde mede, dat het doel van de cursus is om de studenten in de gelegenheid te stellen „praktijk op te doen, welke hen de juiste werkgewoontes en opvattingen zal aanleren, welke hun de ervaring en leiding zal verschaffen, die van grote waarde blijken zal in hun studies en latere loopbaan zullen zijn, en welke hen zichzelf zal doen leren kennen in verhouding tot de bedrijfswereld."

Van de 25 studenten, die zich op 20 Juni voor de cursus hadden opgegeven, waren er 15 kinderen van Lago-personeel. Verwacht wordt, dat het aantal deelnemers nog zal stijgen, voordat de kennismaking begint in de week beginnende 27 Juni. De Training Division heeft in het geheel 30 aanvragen behandeld. Daarvan waren er enige door studenten ingediend, die met vacantie op Aruba zijn of naar Aruba zijn teruggekeerd.

MATINEUZE AANRIJDING IN DE WILHELMINASTRAAT

ORANJESTAD.— Gistermorgen omstreeks vier uur reed de auto A-166 op de hoek van de Wilhelminastraat bij de kruisweg met een flinke klap tegen een paal van het lichtnet. Toen de politie arriveerde vond deze de Hillman zwaar beschadigd, de paal krom en de draden van het lichtnet gebroken. Van de bestuurder werd niet veel meer dan een plasje bloed gevonden. Een nader onderzoek wees echter uit, dat deze, P.d.L., op eigen gelegenheid naar het San Pedro Hospitaal was gegaan, daar hij een gapende wonde aan het hoofd had opgelopen. Na behandeling werd de man, die enigszins onder de invloed was, naar huis gezonden. Het schijnt, dat L. achter het stuur in slaap is gevallen. De schade aan het voertuig bedraagt naar raming Fl. 1000.—.

ROTARYDISTRICTS-GOUVERNEUR G.A. NOUEL ZAL OP 4 JULI A.S. GEINSTALLEERD WORDEN

ORANJESTAD.— Op dezelfde dag van de inhuldiging van het nieuwe bestuur van de Rotary Club Aruba, namelijk op 4 Juli a.s., zal in Maracay te Venezuela de districtsgouverneur van het Rotary District nr. 113, dat behalve Aruba ook omvat Curacao, Suriname en Venezuela, de heer G. A. Nouel van de Rotary Club aldaar, plechtig geinstalleerd worden.

Het is de eerste maal dat een lid van de organisatie op Aruba tot districtsgouverneur is uitgeroepen. De heer Nouel heeft onlangs nog een bijeenkomst van alle nieuwbenoemde gouverneurs in de V.S. bijgewoond.

VERENIGING SURINAME ACTIEF VOOR ZIJN LEDEN

ORANJESTAD.— De Vereniging Suriname zal aanstaande Zondag een pic-nic naar het eilandje Bucuti, tegenover het Strand Hotel, gaan organiseren. Op het eilandje zelf zal voor voldoende proviand en drinks gezorgd worden, zodat de deelnemers zelf zich hiervoor geen zorgen behoeven te maken.

De Vereniging zal, in samenwerking met J.P.F. op Curacao, op 7 Augustus a.s. wederom een excursie naar Suriname organiseren. Op 4 September zijn de deelnemers aan deze tocht weer terug.

EERSTE POVA-BRIDGE DRIVE NA DE VERKIEZINGEN IN ELK OPZICHT GESLAAGD

ORANJESTAD.— Zoals wij reeds medegedeeld was de traditionele bridge-drive, die iedere veertien dagen door de politie werd georganiseerd door de drukte van de verkiezingen enigszins in de verdrukking geraakt. Woensdagavond evenwel werd in de politiecantine in San Nicolaas weer de eerste drive na de verkiezingen gehouden. De stemming was geanimeerd en als winnaars kwamen tenslotte uit de bus de heren Th. van Dijk en Th. Boots, die met de eerste prijs gingen strijken. Op de tweede en derde plaats kwamen resp. de heren G. Straver en B.W.M. van Dijk en de dames Straver en Schonk. De prijzen bestonden uit enkele mooie boeken. De volgende drive zal in Oranjestad worden gehouden.

De organisator van deze gezellige bridge-drives is de heer G. Oudenaller uit San Nicolaas.

ROTARY „ROTSPARTIJ-COMITE" INGESTELD

ORANJESTAD.— Verleden week maakten wij melding van het initiatief van de Rotary Club Aruba om in het Prinses Wilhelmina Park een rotspartij aan te leggen. Tot dit besluit werd gekomen, nadat de voorzitter van het Prinses Wilhelmina Monument Comité, de heer E. Bartels, voor de Rotarians een toespraak had gehouden over de plannen van het comité. Thans vernemen wij, dat de Rotary tot dit doel een aparte commissie heeft ingesteld, waarin zitting hebben de heren O. S. Mingus, W. Ewart en dr C. F. van Mervennée. Dit comité zal voor de aanleg van de rotspartij zorgen.

DR. DEKKING CONSERVATOR-BACTERIOLOOG ZAL OP 1 JULI VOOR DOKTOREN SPREKEN

ORANJESTAD.— Dr. F. Dekking, die de eerste Juli in de leraarskamer van de A.T.S. een lezing zal houden voor de heren doktoren van Aruba, is een bekend bacterioloog en een groot vakman. Dat is doan ook waarschijnlijk de reden geweest waarom deze man, die conservator is aan het Laboratorium voor de Gezondheidsleer van de Stedelijke Universiteit, die als bacterioloog verbonden is aan het Emma Kinderziekenhuis in Amsterdam en die ook nog adviseur is van de Bloedtransfusiedienst in Nederland, op uitnodiging van de Rockefeller Stichting in de Verenigde Staten enige weken aldaar heeft vertoefd.

In aansluiting op zijn verblijf in de V.S. komt dr Dekking een korte tijd naar Suriname en de Nederlandse Antillen om hier enkele lezingen te houden voor de heren dokteren. De verdere Juli zal dr Dekking weer van Aruba vertrekken.

LAFHARTIGE MOORD IN SURINAME

ORANJESTAD. — Zondagochtend j.l. om half een werd op het terrein van de Chinese Vereniging, Chung Fa Foei Kon de 23-jarige Paul Kohinor, die voorheen werkzaam was in de cantine van het Militair Kampement, tijdens een gevecht van één tegen zich, dermate verwond, dat hij kort daarop aan een slagaderlijke bloeding in de hals in het hospitaal overleed.

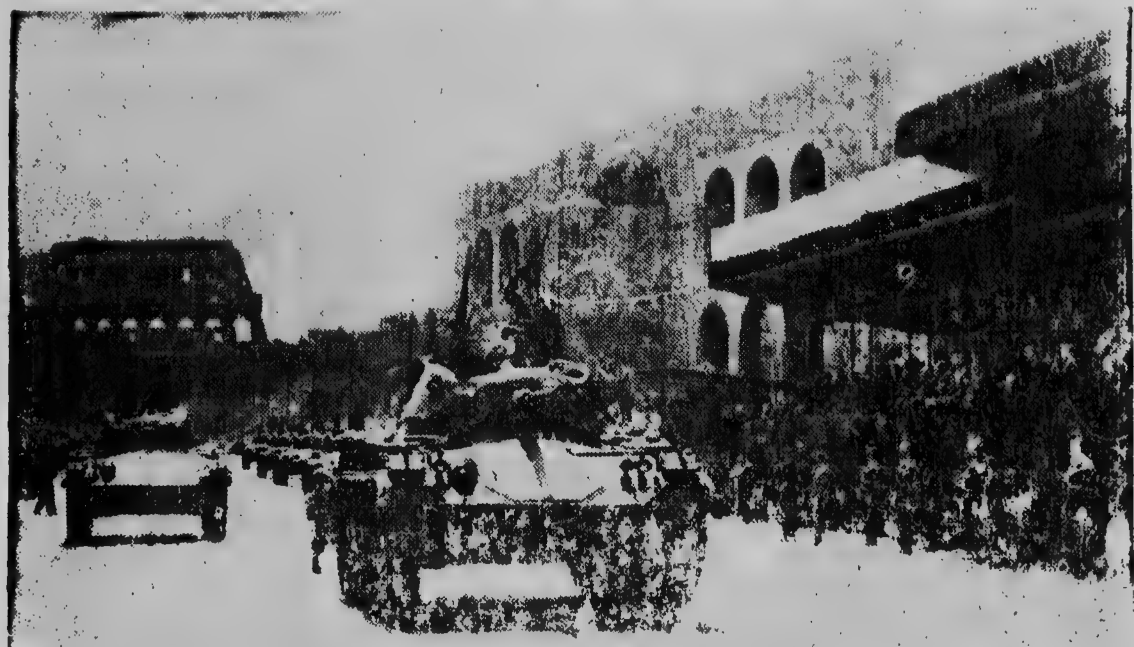
Het slachtoffer was de Zaterdag zijn verjaardag en was des avonds, nadat hij enige tijd met een vriend was samengeweest, naar genoemde Chinese vereniging gegaan. Om nog onbekende reden brak daar een ruzie uit, waarbij hij het op moest nemen tegen acht aanvallers, die niet aarzelden om in het gevecht kapotte flessen als wapens te gebruiken.

Toen op een gegeven moment door een van deze wapens zijn halsslagader werd doorgesneden, was het gevecht ten einde. Het slachtoffer komt uit een gezin van vader, moeder en zeven kinderen. Reeds van zijn veertiende jaar af had hij voor het gezin gewerkt.

Door de recherche zijn in deze zaak drie aanhoudingen verricht.

ER LIEP EEN VREEMDELING IN DE KNOEK

SAVANETA.— De heer S. van de Brasil Rum Shop, die gelegen is tussen San Nicolaas en Savaneta, verzocht de assistentie van de politie, daar er een man met duistere bedoelingen in zijn koenoekoe zou rondlopen. Ter plaatse aangekomen trok S. met enige politiemannen zijn knoek in, waar zij de man F. onder een boom vonden liggen, die van zijn aanwezigheid aldaar geen reden kon geven. De man werd aangezegd zich weg te scheren.



Ter gelegenheid van de herdenking der geboortedag van de Italiaanse Republiek werd in Rome een grootse wapenschouw gehouden, die voor de eerste maal door president Giovanni Gronchi (spreek uit: Gronki) als staatshoofd werd afgenomen. Deze opname werd gemaakt tijdens het voorbijtrekken van de tanks.

DERTIEN NIEUW-BENOEMDE LEDEN E.R. DIENDEN REEDS GELOOFSBRIEVEN IN

ORANJESTAD.— Tot gistermiddag half vijf waren er dertien geloofsbrieven van de F.P.A. zonden de volgende heren hun brieven in: J. E. Yrausquin, P. Croes, J. Maduro, J. R. L. Beaujon, O. Henriquez, O. Croes, F. V. Laclé, D. C. Mathew, M. de Cuba en A. I. W. Wijngaarde. De U.N.A.-fractie is geheel compleet met de heren A. Werleman, F. B. Tromp en Th. J. Figaroa. Er zijn dus nu — als de geloofsbrieven goedbevonden zijn — voldoende leden om straks een quorum te kunnen vormen. Hedenavond zal de oude Eilandsraad de geloofsbrieven gaan onderzoeken.

ALLEEN PETRONA EN EMAN MOETEN BENOEMING TOT EILANDSRAADLID NOG BEVESTIGEN

ORANJESTAD.—Naar wij vernemen moeten nog twee nieuwgekozen leden van de Eilandsraad hun bevestiging indienen. Het zijn de heren E. Petrona en C. A. Eman. De heer Petrona deelde ons mede, dat hij wel zijn zetel in de Eilandsraad zal gaan innemen. „Ik heb een maand de tijd om mijn benoeming te bevestigen" voegde hij eraan toe. „De anderen waren er vlug, maar ik zag geen reden tot zo een haast", aldus de heer Petrona. De heer Eman bevond zich enkele dagen op Bonaire en hierin zal waarschijnlijk de reden liggen, dat hij met zijn bevestiging gewacht heeft.

De Marsbango's zijn weer bij Malmok!

O'STAD.: — Het is de tijd weer, dat de Marsbango's in grote getalen langs de Arubaanse kust trekken. Waar deze smakelijke visjes vandaan komen en waar zij heengaan is ons niet bekend, maar dát zij er weer zijn voor de kust van Malmok is maar al te goed bekend. Bij tientallen, zo niet honderden, trekken de vissers, mannen en vrouwen in de namiddag naar de kust bij Malmok, waar zij gewapend met een emmertje „Piskechi's", die als aas worden gebruikt, en allerhande geimproviseerde hengels geduldig zitten te wachten, totdat het de Marsbango's belieft de kust te naderen.

Toen wij gistermiddag op Malmok een kijkje gingen nemen troffen wij het niet. Hoewel het reeds laat in de middag was, de tijd dus dat de visjes allang binnen het bereik van de vissers hadden moeten zijn, zaten de honderden vissers vergeefs het afgeust te kijken naar de vissersbootjes, die nauwelijks een kilometer uit de kust meer gelijk lagen. Want daar zaten de visjes toen in overvloed. Witte en zilverachtige strepen en grote groepen pelikanen gaven de plaatsen aan, waar de Marsbango's over het water sprongen.

Wij weten niet of het vissersgeluk na ons vertrek gekomen is. Het is best mogelijk, want toen wij weggingen zagen wij de vraatzuchtige pelikanen heel wat dichter onder de kust duiken dan toen wij kwamen.

ROEIBOOT GEVONDEN

SAN NICOLAAS.— Bij de politie in San Nicolaas werd eergisteren gemeld, dat er een roeiboot was aangetroffen. Het scheepje was van binnen roodbruin geschilderd en van buiten wit rood. Het droeg geen kentekenen. Het is voorlopig aan de ketting gelegd, totdat de wettige eigenaar het komt opdagen.

KLEINE AANRIJDING IN DE SWEELINCKSTRAAT

ORANJESTAD.— In de Sweelinckstraat vond Woensdagmiddag omstreeks half vier een aanrijding plaats tussen de auto's A-4911 en A-4798 resp. bestuurd door M. T. en P.L. De schade werd voorlopig geschat op fl. 250.—. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

DREIGT NIEUWE INVASIE IN ZUID KOREA?

SEOEL, 23 Juni: — De Zuidkoreaanse president, Syngman Rhee, heeft vandaag verklaard dat communistisch China en Noord-Korea op het ogenblik een nieuwe invasie van Zuid-Korea voorbereiden. De president deed zulks in een boodschap tot de Nationale Vergadering: „Wij weten door de wapenstilstandsovereenkomst, onze defensieve strijdkrachten niet ophouwen, zijn de communisten bezig met het versterken van hun leger en luchtmacht in strijd met deze overeenkomst".

Mannenvergadering werd onverwachts „Ladies Night"

Leeuwinnen overrompelden Leeuwen in Trocadero

O'STAD.: — Woensdagavond j.l. zou er een gewone routinebijeenkomst van de Lions Club Aruba worden gehouden in Trocadero. En zoals gewoonlijk maakten vele Arubaanse Lions zich op om een gezellige avond onder mannen door te brengen. Dat vrouwen echter in staat zijn de mannen steeds weer voor verrassingen te plaatsen bleek Woensdagavond echter weereens duidelijk.

Het was Zondag n.l. Vaderdag geweest. Doordat op deze dag evenwel ook de pick-nick van de Lions in de Aruba Country Club werd gehouden hadden de Leeuwinnen die dag weinig of niet de gelegenheid gehad hun mannen ter ere van Vaderdag eens extra te verwennen. Zij vonden er echter iets op. Zonder dat een van de Leeuwen er iets van heeft gemerkt werd heimelijk afgesproken, dat Vaderdag dit jaar dan maar eens op een heel verrassende manier gevierd zou worden.

De heer J. Hoen, eigenaar van het restaurant Trocadero, werd eveneens in het complot betrokken, want hij hem zou het gaan gebeuren.

En doordat er van het plan niets was uitgelekt is het een volkomen overrompeling en een groot succes geworden Woensdagavond.

Dat gedeelte van van het restaurant, waar de Lions aan tafel zouden gaan was door de heer Hoen hermetisch afgesloten, zodat de Leeuwinnen, die via de dienstingang naar binnen kwamen ongezien hun plaatsen aan de lange tafels konden innemen. Ondertussen echter heerste er aan de bar een vrolijke verwondering; terwijl de hongerige Leeuwen dringend om eten begonnen te brullen, bespraken anderen met verwondering het vreemde gedrag van hun vrouwen, waarvan sommigen die avond plotseling dringend de auto nodig hadden en anderen ineens geen prijs meer stelden in het traditionele bioscoopje.

Maar toen op een gegeven moment de heer Hoen de Lions aan tafel nodigde werden al deze onverklaarbare dingen plotseling duidelijk.

Het is een gezellige Ladies Night geworden. Voor twee grote taarten hadden de dames gezorgd en voor een cadeautje voor iedere Leeuw.

Mevrouw Scholl, de eerste der sprekers, sprak een woord van dank tot de vaders, die weer een jaar lang hun best hadden gedaan voor hun gezin. Eveneens hield mevrouw E. Arends een sympathieke toespraak. Een „Vader van het Jaar" werd ook nog gekozen en deze eer viel te beurt aan de Lion: C. L. Julliao.

Tenslotte werd er op voorstel van de heer Th. Hese een „roar" uitgebracht op alle Leeuwinnen, die op zo'n voortreffelijke wijze aan het welslagen van de pick-nick hadden meegeholpen en bovendien op zulk een originele wijze van een gewone mannen avond een buitengewone Ladies Night hadden gemaakt.

MEJ. AMSTELVEEN SLAAGDE VOOR ONDERWIJZERESSENEXAMEN

ORANJESTAD.— Een jaar geleden vertrok mej. E. Amstelveen, wier ouders in de Rodgerstraat no. 5 in San Nicolaas wonen, naar Holland om daar voor onderwijzeres te gaan leren. Nu een jaar aan de kweekschool in Zetten (Betuwe) te hebben gestudeerd heeft zij onlangs met succes haar acte voor onderwijzeres gehaald. Proficiat!

AUTOBUS TEGEN HANDWALS GEREDEN

SANTA CRUZ.— Bij de politie van Santa Cruz werd gemeld, dat een grote bus van de E.E.T. een ongeluk was overkomen in Paradera. Een ingesteld onderzoek wees uit, dat de bus no. A-1562, die bestuurd werd door J.C. omstreeks elf uur tegen een handwals was gereden, die onverlicht langs de weg geparkeerd stond. Ten gevolge van de botsing verloor de bestuurder de macht over het stuur, zodat de bus even later pas tegen het muurtje van de school tot stilstand kwam.

Persoonlijke ongelukken hebben zich niet voorgedaan. De schade viel niet direct te bepalen.

OP DAKOTA EEN SCHOOLTASJE GEVONDEN

ORANJESTAD.—— Woensdag werd er in de woonwijk Dakota een schooltasje gevonden, waarin een pakje brood en een potlodendoosje was geborgen. De tas droeg voorts de naam Eddie Oliveira.

WIMBLEDON BELEEFDE EERSTE SENSATIONELE VERRASSING
GIL SHEA VERSLOEG SEIXAS

Zoals onze lezers wel reeds zullen weten is Maandag jl. het tournooi op Wimbledon aangevangen. Over het algemeen vielen in de eerste ronde geen verassingen te melden, daar alle geplaatste spelers en ook de ongeplaatste sterkere spelers gemakkelijk hun partijen wisten te winnen. De tweede ronde bracht echter de sensatie dat de Amerikaanse kampioen Vic Seixas, de man die in feite de Davis-cup naar Amerika terugbracht, een door niemand verwachte nederlaag leed tegen Gil Shea. Gil Shea staat momenteel nummer 10 geklasseerd op de Amerikaanse ranglijst, wel een bewijs dat hij plotseling veel sterker is gaan spelen.

Dat hij het echter tot een overwinning op de als nummer 3 geplaatste speler op Wimbledon Vic Seixas, die zelfs een serieuze kanshebber voor de titel was, zou brengen, was een complete sensatie en het gesprek van de dag op Wimbledon. Fred Perry, de vroegere Engelse Wimbledon-kampioen en nu professional trainer, tevens tenniscommentator voor de B.B.C., gaf hieraan ook uiting in zijn nabeschouwing over de wedstrijden van gisteren welke op Wimbledon worden verspeeld. Liefhebbers maken wij er op attent, dat Fred Perry dagelijks te beluisteren is op de B.B.C. op de 25 meter band Tijdens deze uitzendingen geeft hij tevens een gedeeltelijk ooggetuige verslag van de meest belangrijke wedstrijd van de dag. Het is zeker de moeite waard.

Voor Seixas, die reeds over de dertig is, was deze nederlaag natuurlijk een enorme teleurstelling en de vreugde van Gil Shea vanzelfsprekend groot. Toch verwachten wij niet dat Shea dit huzarenstukje tegen een der andere topspelers zal herhalen. Aan de andere kant blijkt hier weer eens overduidelijk uit, dat tennis een onberekenbare sport is. Seixas is beslist één van 's werelds beste spelers, ook en vooral qua kwaliteiten maar hij heeft tegen, dat hij een zeer nerveuse speler is, die reeds voordien meermalen op critieke momenten tegen absoluut zwakkere tegenstanders heeft gefaald. Niettemin een sensatie van de eerste orde.

De mooiste wedstrijd van deze tweede ronde was de strijd tussen Drobny en Mervyn Rose. De voorbeschouwingen in de Engelse couranten, nadat de loting bekend was geworden, lieten er geen twijfel aan bestaan, dat de laatste tijd uit vorm zijnde Drobny, de hindernis tegen Rose, de sterke Australische speler en lid van het Davis-cup team van zijn land, niet zou kunnen overwinnen. Wij hebben echter al eens eerder betoogd, dat de kwaliteiten van Drobny eerst ten volle tot z'n recht komen wanneer hij tegen tegenstanders van zijn eigen klasse en capaciteiten speelt. Tegen mindere spelers heeft het spel van Drobny altijd een zekere matheid en lusteloosheid. Het is de beste wedstrijd van de tot nu toe gespeelde wedstrijden geworden. Drobny won op grootse wijze de eerste set. De tweede set was overtuigend voor Rose. De derde set een dramatische set. Het wekte de herinnering op aan het duel Drobny tegen Patty, 2 jaar geleden op Wimbledon gespeeld. Het was tenslotte Drobny die deze set met 11-9 wist te winnen. In de vierde set ging de strijd eveneens vrijwel gelijk op, Rose was nu merkbaar zenuwachtig en sloeg verschillende malen op critieke momenten doublefault. Het was Drobny die de strijd met de score 6-4: 3-6: 11-9: 6-4 won. Hoad sloeg Belgie's Phillip Washer in een mooie wedstrijd. Pietrangeli, de Parijse overwinnaar van Ivo Pimentel, behaalde een gemakkelijke zege op Tonny Mottram, terwijl tenslotte Trabert de Zuid-Afrikaan Segal een halt toeriep. Volgens de commentaren, verkeert Trabert in een glanzende vorm. In zijn tot nu toe gespeelde wedstrijden heeft hij spel van zulk een hoge klasse laten zien, dat het, indien hij zo blijft doorspelen, geen twijfel laat of hij zal beslag leggen op het kampioenschap. Maar nogmaals, tennis is onberekenbaar, en daarmee hebben we alles gezegd.

PASSIESPEL IN SURINAME

De Nederlandse acteur en regisseur Edwin Thomas zal, zoals bekend, 1 Februari van het komende jaar in opdracht van de Sticusa (Stichting Culturele Samenwerking) naar Suriname vertrekken om daar een Passiespel te doen opvoeren.

Het stuk wordt in overleg met de regisseur geschreven door Albert Helman en geheel uitgevoerd door Creolen. Er zullen 500 spelers aan deelnemen, een koor van 200 man (80 pct van de negro-spirituals gaan over het leven van Jezus, zodat een massa materiaal voorhanden is) en het Philharmonisch Orkest.

De heer Thomas begint reeds in Augustus a.s. aan de voorbereidingen voor de opvoering, waarmede men in Suriname een traditie wil scheppen.

Edwing Thomas regisseert

KLM KENT GEEN STEWARDS, WEL PURSERS

De naam steward is verdwenen uit het corps vliegtuigbemanningen van de K.L.M. Stewards 1e en 2e klas heten voortaan pursers. De stewards 3de en 4de klasse krijgen de rang van hofmeester. Stewardessen blijven stewardessen omdat zowel de aanduiding hofmeesteres als luchtgastvrouw in de praktijk niet bruikbaar zou zijn.

BEKENDMAKING

De ondergetekende, Directeur van het Departement Sociale en Economische Zaken maakt hierbij bekend dat tijdens de bijeenkomst van het Coordinatie College Nederland — Nederlandse Antillen besloten is **bij wijze van proef** per 1 Juli 1955 de vergunningen, benodigd voor bestellingen in de zgn. accoordlanden — af te schaffen.

Het is derhalve vanaf dien datum voorshands niet meer nodig dat handelaren voor deze bestellingen formulieren in vijfvoud opmaken en deze ten kantore van ondergetekende laten registreren en afstempelen.

De Nederlandse Bank heeft bij circulaire No. 1955/verg/9, Algemene Vergunning NR. OR 5925542 de Nederlandse Deviezenbanken van deze regeling op de hoogte gesteld.

De Directeur voornoemd,

J. H. VAN BOVEN.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Vrijdag 24 Juni

18.00 uur Opening Feria t.b.v. Fatimakerk op terrein R.C.A. door pastoor Burgemeester.
20.00 uur Grote Velada in theater De Veer t.b.v. Fatimakerk.
20.00 uur Laatste Openbare Vergadering Eilandsraad.
20.15 uur Filmliga in Sociedad Bolivariana. Vertoond wordt de Franse film „Encore".

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „ Velada Artistica"
Rialto: 20.00 „Tarzan's Peril"
Principal: 20.00 „Les Deaux Gosses"
Aurora: 19.30 „Elephant Stampede"
Savaneta: 19.30 „One Minute To Zero"

APOTHEKEN

Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 18 t/m 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting

5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.3 Programa di Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Peticiones
9.15 Prot. uitzending
9.30 Spotlight on a star
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Pogramma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A. T. C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland

13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Kinderprogramma (Pap.)
19.00 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Danzones
20.30 Populaire Amerikaanse Muziek
20.45 Een bezoek aan Nederland
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Latino America en su radio
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, ...dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 18.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.

Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00

FAMILIE-VETE LIEP UIT OP MOORD
OP CORSICA GAAT DE EER BOVEN HET LEVEN

BASTIA. — Claire Gaggioli, een 30-jarige Corsicaanse schone, is door de rechtbank te Bastia op Corsica veroordeeld tot een voorwaardelijke gevangenisstraf van twee jaar wegens het doden van haar gewezen minnaar. Zij deelde de rechtbank mee, dat zij de 47-jarige Anselme Accarisi, een handelsreiziger, gedood had om haar eerbaarheid tijdens zijn aanvallen te verdedigen. Tijdens de gehele duur van het proces, dat twee dagen in beslag nam, wierpen de families Gaggioli en Accarisi in de zaal woedende blikken naar elkaar. De uitslag van het proces werd met grote opwinding afgewacht op dit eiland, waar de eer hoger wordt aangeslagen dan het leven en waar de herinnering aan de verschrikkelijke vendetta, de genadeloze vloedvete, die hele families heeft uitgemoord, nog steeds levendig is. De gemoederen waren over het gehele eiland uitermate ververhit over deze zaak.

De familie van de beklaagde oordeelde, dat zij vrijgesproken moest worden, aangezien zij levensberoving pleegde bij het verdedigen van haar eer. Zij vertelde de rechtbank, dat Anselmo had getracht haar te dwingen als zijn maitresse terug te keren, nadat zij de affaire met hem had afgedaan. Toen hij een geweer wilde grijpen, had zij hem neergeschoten, vertelde zij. Zij pleitte noodweer. De raadslieden van de familie-Accarisi eisten een zware straf voor de beklaagde, aanvoerend, dat hij haar minnaar was.

Britse havenarbeiders vastbesloten

LONDEN. — De havenarbeiders te Hull, Manchester en Birkenhead hebben zich — zoals gemeld — voor de voortzetting van hun reeds een maand durende staking uitgesproken. De Londense stakers, die Dinsdagavond besloten hadden Maandag a.s. weer aan het werk te gaan, hebben thans deze beslissing opgeschort om met hun collegas te spreken.

Twee duizend stakers uit het Noorden zijn van plan een mars naar Londen te organiseren, teneinde tegen het zich „volledig verkopen aan de werkgevers" te protesteren.

CHISTE DI AWE

Un homber ta bisa su amigo: „Keremi mi ta mashar interesa den felicidad di mi senjora".

„Anto pakiko bo ta paga un recherche particular pa siguiele tur parti?"

„Esey ta pa averigua causa di su felicidad".

PAGINA TRES

Estudiantenan di colegio lo ricibi esenjanza di verano na Lago

ORANJESTAD: — Por lo menos 25 estudiante di colegio lo principia un programa di ensenjanza di ocho siman na Lago dia 4 di Juli. E programa aqui, cu ta disponibel pa tur estudiante cu a completa a lo menos un anja di estudio na colegio of universidad y ta yiu di residentenan di Aruba, ta designa pa logra tres obheto basico.

E estudiantenan — mucha homber y mucha muher — lo cuminza e programa cu un orientacion di dos dia. Esaqui lo inclui un explicacion di e obheto di e programa: un relato di historia di compania, su organizacion y reglanan di trabao; y un paseo den planta.

Juli 4 e estudiantenan lo reporta na e departamento na cual nan a worde designa. E designacion aqui segun ta posible ta worde haci unda e estudionan di e estudiante lo por worde aplica mehor. Estudiantenan medico lo worde manda pa Departamento Medico; estudiantenan pa ingeniero lo worde manda pa Departamentonan di Servicio Technico y Mechanical, etc.

Hefenan den cada uno di e departamentonan a worde duna e tarea pa planea e ensenjanza pa adapta e necesidadnan individual di cada estudiante. Pa motibo cu e necesidadnan aqui ta varia, cada curso, en realidad lo worde fiha pa satisface cada un individualmente.

E estudiantenan lo haci trabaonan mescos cu empleadonan ta haci; nan lo ta someti na e mes standard di calidad, regla di trabao, regla di seguridad. E plan di ensenjanza lo sigui e plan di trabao di e departamento.

Estudiantenan lo ricibi Fls. 175 di abono pa cada uno di e periodonan di training di 4 siman.

Training Division di Lago, cu ta coordina e programa, a splica cu e ta designa asina cu estudiantenan por „sinja door di traha". Su obheto, e Division ta bisa, ta pa „duna experiencia den trabao pa yuda estudiantenan sinja bon costumber y actitud na trabao, pa haya experiencia y direccion cu lo ta di valor den nan estudio y nan posible carera y pa sinja nan tocante nan mes en relacion cu varios trabaonan".

Di e 25 estudiante cu a drenta den e programa Juni 20, 15 ta yiunan di empleadonan di Lago. Ta worde spera cu e cantidad cu ta participando por aumenta pa e tempo cu e orientacion cuminza e siman di Juni 27. Training Division a trata un total di 30 aplicacion. Algun di nan ta di estudiantenan cu awor ta na vacacion y no a bolbe Aruba ainda.

PREMIER NEHROE NA WARSCHAU

E premier di India, Nehroe, a yega ayera cu avion na Warschau pa un bishita oficial di tres dia na Polonia. Nehroe tabata ricibi na aeropuerto di Warschau pa Josef Cyrankiewicz, e premier polaco, Boleslow Beirut, prome secretario di partido comunista polaco, mariscal Konstantin Rokossovsky, minister di defensa polaco y otro miembronan di gobiernu polaco.

Despues di su estadia na Polonia, Nehroe lo haci bishita tambe na Belgrado, Roma y London.

ACTIVIDADNAN DI MAU MAU A MENGUA

NAIROBI. — E comandante ingles nobo na Africa oriental, teniente general Lathbury, a declara, qu e actividadnan di Mau Mau ta actualmente limita na solamente robo di ganado y cuminda. E situacion a mehora hopi y ta promete hopi pa futuro.

Desde proclamacion di estado di emergencia na 1952' nan a mata 8883 miembro di Mau Mau y nan a haci 24.188 preso. Un cantidad di 1538 a bin entrega nan mes.

COMPLOT DI SPIONAGE DESCUBRI

HELSINKI. — Segun e corant conservativo „Uusi Suomi" nan a descubri un complot di spionage importante den un pueblo na frontera cu Rusia, Gobiernu ta teniendo e asuntu aqui masha secreto. Parce qu nan a detene cincu persona caba.

Incidente na San Francisco

MOLOTOV TA SPERA RIBA PROXIMO PASO DI OCCIDENTE

RUSONAN TA FORMULA PROGRAMA PA CABA CU GUERRA FRIU

SAN FRANCISCO. — E minister di relacionnan exterior ruso, Molotov, a declara ayera den un discurso na Estados Unidos, qu cada aumento di e crisis den mundu ta nifica un peliger mas pa paz. Na otro banda — asina Molotov a bisa — nos mester mira e cantidad di hechonan, qu ta mustra awor, qu tin camindanan di confiansa, qu ta conduci na un paz duradero y amistad entre e diferente pueblonan. E hechonan ta mustra, qu e politica, qu Union Sovietico ta ibando, mescos qu esun di otro paisnan, qu ta gusta paz, ta duna mas resultadonan positivo pa menguamentu di e crisis.

Despues di duna su programa, Molotov a propone ademas pa yama un conferencia mundial huntu, ni mas laat qu e prome mitad di 1956, pa papia riba menguamentu general di armamentu y prohibicion di armanan atomico. Segun Molotov e paisnan occidental mester duna nan acuerdo na e ultimo proposicion di Union Sovietico pa prohibicion general di armanan atomico, manera Union Sovietico a acepta e proposicion di e paisnan occidental cu respecto na limitacion di armanan convencional.

Areglo necesario.

Molotov a bringa pa aceptamentu di China comunista den Nacionnan Uni. Tocante e cuestion di Formosa Molotov a bisa, qu ta conoci, qu Formosa, Pescadores y e otro islanan na costa chines, ta forma parti di teritorio chines. Ta deber di Nacionnan Uni, pa tuma pasonan, pa regla e problema importante aqui mas pronto qu ta pusibel.

Tocante supervision riba cumplimentu cu e tratado di armisticio Molotov a bisa, qu e proposicion ruso ta intenta posicionnan di control den portanan grandi, puntonan central di ferrocarril, riba camindanan grandi y riba tur aeropuerto di tur e paisnan. E controleurnan lo mester mira, pa no tin concentracion peligroso di forsanan di tera laman of aire, pa evita asina un ataque di un pais riba un otro. Ademas Molotov a pidi pa un conferencia mundial economico, qu Nacionnan Uni lo mester yama huntu, y na cual no-miembronan di e organisacion mester tuma parti tambe.

Incidente.

E delegado cubano, dr. Nuñez a

E delegado cubano, dr. Nuñez a trata, despues qu Molotov a caba di papia, di papia riba lo que e tabata yama „ponementu den esclavitud di Litauen, „Letland y Estland".

E delegado a ser interumpi pa e president mr. Van Kleffens, ora qu e quier a cuminsa cu su critica riba Union Sovietico. E presidente a lesa un reglamento voor, den cual ta para, qu un delegado no por duna den su discurso un opinion tocante un pais, mentando su nomber.

E delegado Philipino Romulo a bbula lanta inmediatamente for di su stoel y a corre mai na e podium, bou di gritunan di simpatia di algun delegado y publico riba tribuna. Romulo a protesta fuertemente contra e reglamento y a bisae qu mr. Van Kleffens mes mester a actua di e manera aqui durante e discurso, qu Molotov a caba di papia. Nuñez Portuondo a improvisa algun observacion pa substitui un parti di e discurso, qu el a prepara.

Molotov a para waak e incidente aqui cu atencion.

E Cubano a hanja permiso pa sigui cu e texto di e discurso, qu el a prepara riba e punto, caminda e tabata bisa „pueblonan pacifico di mundo ta queda semper amenasa pa e peliger di agresion, qu ta mas pió ainda qu un invasion arma di Union Sovietico.

Den cada un di nos paisnan, un mas qu otro, e partidonan comunista no ta traha cu ningun otro medio, qu esnan, qu nan ricibi di Kremlin".

Despues di a finalisa su discurso, e delegado cubano a hanja un aplauso atrobe, mas qu cualque di e otro oradornan.

Miembronan di delegacion mericano, entre cual minister Foster Dulles a bai pura na e luga di e Cubano pa felicit'e.

Den e reunion aqui a tuma palabra tambe entre otro e minister di relacionnan exterior perso, Entezam y e delegado Philipino Romulo.

BISHITA DI MINISTER BEYEN NO TABATIN RESULTADO

LONDON. — Di fuentenan bon informa na London ta bini noticia, qu e bishita di minister Beyen na Inglaterra no tabatin ningun resultado concreto. Cerca esaqui nan ta bisa sin embargo, qu esaqui no ta nada stranjo, pa motibu qu e conferencianan di mr. Beyen tabata solamente informativo.

Manera ta parce, e punto di bista ingles cu respecto na e problemanan di cooperacion europeo riba tereno di integracion economico, ta queda un di „spera y mira". Tocante e cuestion di convertibilidad nan ta declara di parti ingles, qu esaqui no ta actual na e momentu aqui. A queda conveni qu Inglaterra lo tuma e iniciativo, y ta dudoso, qu esaqui lo tuma luga e anja aqui ainda, en bista di e balans di pago ingles malu pa consecuencia di e ultimo welganan.

Solamente Petrona y Eman mester afirma nan nombramiento

O'STAD: — Segun nos a worde informa dos di e miembronan nobo sol falta pa afirma nan nombramiento. E dosnan ta Sr. E Petrona y C.A. Eman. Sr. Petrona a bisa nos cu tur siguranza l'e acepta pero „mi tin un luna ainda di tempo, mi no ta weita e motibo cu e otronan tabatin asina tanto pura", el a agrega acerca. Sr. Eman ta na Bonaire y probablemente ta esey te motibo cu el no a duna su afirmacion ainda.

Feliz biaha

ORANJESTAD.—

Nos ta desea Sr. y Sra. Marciano Arends-Paublini cu a sali ayera tardi pa Caracas cu dos luna di vacacion. Varios di nan amistadesnan tabata presente na vliegveld pa despedi di e simpatica parcha aqui.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116. Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Dia Biernes 24 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Velada Artistica"
Rialto: 20.00 „Tarzan's Peril"
Principal: 20.00 „Les Beaux Gosses"
Aurora: 19.30 „Elephant Stampede"
Savaneta: 19.30 „One Minute To Zero"

BOTICANAN DI TURNO

Warda di 18 te 24 Juni
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero

6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)

7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Programma van Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)

8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Peticiones

9.15 Prot. uitzending
9.30 Spotlight on a star
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Noticia na Ingles

6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsouw, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A. T. C.

12.55 Un melodia Antillana
13.00 Noticia na Papiamento
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final

18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Hulandes
18.45 Programa pa muchanan
19.00 Peticiones
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especiaal
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Danzones
20.30 Muziek Popular Americano
20.45 Unbishita na Hulanda
21.15 Noticia na Spanjó
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Final.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 37

Di camina Sylvia tabata pa tera no tabata leu, pero su shimis cu tabata yen di awa tabata masha pisa awor. De bez en cuando e mester a drief y naturalmente e tabata hanja tambe masha estorbo dje corriente fuerte. Pero porfin e tabata cerca tera y a sinti tera firme bao di su pia. Manera ciega e tabata bringa subi tera y tabata sostene riba un pida garoti. I ora cu el a sali completamente foi awa, el a cai agota mei mei dje yerbanan cu tabata crece kanto di awa.

El a queda sinta asina algun minuut p'e por a cohe rosca trobe. Luego instinctivamente el a hui bai mas leu den e mondi, sin importa unda e tabata bai, contal cu e por a hanj'e mas leu posible dje rio. E no a duna su mes e tempo pa pensa cu su persiguidornan lo mester tabata misteriosamente sueltario pa nan por a hanj'é den e disierto scur. I e no por a pensa cu e por a hanja su companjeronan mas facil, si el a queda den awa. Loque no a duna Sylvia tempo pa pensa, tabata e slanan di rema cu e tabata tende den e scuridad y su prome accion tabata di hui bai foi e luga di calamidad. Ademas di esai e tabata sinti asina tanto frio, cu su dientenan tabata bati contra otro. I e tabata anhela na e cayente di movecionnan. No por tabata existi posibilidad cu e por a contra cu cualquier casita, masque cu tabata un cabanja mes, contal cu e por a goza di un dak riba su cabez aunque tabata pa un ora sol.

El a lamta para, primi su dientenan riba otro y a cuminza ta pasa mei mei di tur e yerba y sumpinjanan. Tera tabata slip bao di su pia, pero e tabata haci su esfuerzo p'e subi. Takinan di palo tabata hinka su curpa y quibra su panja, asina cu e tabata abatido, pero e instincto pa hui, e insistencia na movecion tabata gui'é dilanti.

Tabata como si fuera e tabata camnando ya ta oranan caba den e estorbonan aqui di e mondi silvestre subiendo barrancanan. I, porfin su pianan por a move liber atrobe. Probablemente e por tabata den un camina smal bao di cual e blachinan di palo di ambos lado dje camina tabata contra cu otro. Ainda e no tabata mira absolutamente, pero pa un instinto e tabata comprende esai, pasobra ya el a cuminza ta costumbra cu e scuridad.

E camina aqui mester ta bai na un cas, asina e tabata pensa den su mes. Sinembargo den su apuro ni un momento no a drenta su cabez cu mescos e cas aqui cu e ta spera di contra cun'é por tabata yen di peligronan nobo y cu e por tabata un escondite pa su enemigonan.

Su unico idea tabata di hui, pasobra e tabata sinti manera pa un inspiracion, cu ainda su enemigonan tabata busk'é.

E tabata sigui e camina manera esaqui tabata. Un ora e mester a baha manera den un buraco, otro ora e mester a subi un cerro, pero nada di esaquinan no tabata import'é mas. Su zapatonan tabata tur quibra, su pianan tabata tur sangra, tur camina di su curpa e tabata sinti dolor y cada miembro di su curpa tabata grita pidi sosiego. Pero su boluntad fuerte tabata gui'é mas leu.

I porfin el a mira un luz flauw door di palonan. Su curazon a salta di speranza. I awor e tabata sinti cu su pianan a hanja mas forza. Un bocht dje camina a sconde e luz, pero el a sigui e spoor dje luz y na su debido tiempo e luz a bolbe aparece na su bista y awor mas cla, mas acerca. E sitio chiquito aqui a bira irresistiblemente tentativa; e tabata anhela e ardor cu tabata duna bida n'e. El a mira luz ta sali foi un bentana chiquito. I den su alegria pa yega aya, el a perde forza y a bai cai casi foi su conocemento contra porta dje afdak. E porta zwak a abri pa su peso y hosikando manera hende fuma el a camna drenta e cuarto y despues di a para trompeca un rato, el a cai foi su conocemento riba un stul.

Un hende tabata tene un cos contra su lipnan — un cos manera porselana — un cos cu tabata cayente y pica. Un stem carinjoso a bisa algo na idioma dje luga.

Poco poco el a bini na su tino trobe y tabata mira rond di dje. E tabata den cuarto chiquito, dilanti un fogon grandi, den cual tabatin candela di blokki di palo ta cende. Tabata masha cayente y dushi den e cuarto aqui y e luga su color tabata manera roosgeel masha bunita. Su tras tabatin un mesa cu un panja di mesa masha floria riba dje. Mas su tras el a mira un ketel cu awa tambe ta herebe riba candela.

E tabata consiente cu e cuarto aqui tabata yen di hende. Un anciana bondadosa cu cabeinan blanco a inclina over di dje y tabata vigil'é preocupa. El a queda ta mira Sylvia cu compasion y den su man ainda e tabatin un canica cu Brandy y awa cayente.

Na otro lado di Sylvia su cama el a mira un anciano cu lomba di baul, cu un barba ancho y un krans di cabei blanco cu tabata lombra den e luz dje cuarto.

Na otro lado dje fogon tabata sinta ainda dos homber — huzgando nan panja, nan tambe lo tabata cunukeronan. Esun di mas bieu tabatin su pechi hala te over di su wowonan, di moda cu Sylvia no por a hanja su cara mira. E tabata sinta manera un hende kens. E segundo homber tabata un poco mas bieu y tabatin un barba poco gris. E tabata sinta mas atras den scuridad, di moda cu Sylvia no por a distingui su cara.

E anciana tabata bolbe tene e canica na Sylvia su boca y agradecido el a bolbe bebe trobe. I aunque cu e Brandy tabata fuerte, sinembargo e tabata calenta su curpa y dun'é energia y animo; ademas e tabata sinti tambe com e bebida tabata fortifik'é.

Su sintir a cuminza ta obedece poco poco trobe, aunque cu su curpa tabata ainda masha masha cansa y debilita, di moda cu ta solamente queto e por a queda sinta ainda riba su stul.

Cu curiosidad di un espirito cansa el a sinta ta observa, cu panjanan dje hombernan mas aya banda sinta tabata manera muha y cu awor nan tabata sinta kanto dje fogon pa larga nan seca.

El a ricibi un swink di wowonan di un dje hombernan di mas bieu quende tabata mir'é di banda y pa medio di un movecion cu esaqui a haci, a hala su atencion. Un rato el a queda ta fiha na e homber ai su mannan y den su imaginacion e quier a trece den su memoria cu e n' yega di mira e mannan aqui cu e mes movecionnan un otro camina tambe. I awor su sintir a hanja un argumento pa e cuminza traha. Manera un motor tabata draai, asina su sintir tabata trece su dilanti lo pasado.

I awor el a bini completamente na su conocemento. E tabata sa awor na unda el a mira e movecionnan di man aqui antes tambe.

Awor e tabata corda na unda el a mira e man cu semper sa tin e custumber di frega e dede (wijsvinger) contra su otro man.

El a lamta sinta stijf y tabata fiha manera un pajara cu ta ser hipnotiza pa un colebra. Radtszkoff a mira e luz di reconocimiento den su wowonan ta bini. El a inclina mas dilanti y den e luz dje fogon el a murmurra algo.

„Asina", el a bisa na boz baho y na idioma frances y su stem tabata manera amenazante: „ta bo t'ai trobe, Srta. Savile?"

„Com bini bo aqui?' Sylvia a grita spanta.

El a haci manera un gesto di saludo cu su man.

„Probablemente mescos cu bo tambe a bini aqui. Nos a logra hui foi castillo disfraza y nos a sconde den un cas den ciudad. Ora cu a bira scur nos a cruza rio cu un boto. Nos boto a bolter contra e kabel plega ai den rio y nos a landa bini tera. Nos mester a lucha, gatia, lora, inclina y corre pa nos por a alcanza te aqui. Nos a hanja e camina cu a trece nos aqui."

Su wowonan tabata malicioso.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Ta kico, Cisco, no cu bo ta ninga di tuma job di sheriff, acaso por ta miedo di Hermanos Bragos bo tin, cu bo no kier para como sheriff te dia mi pia drecha?"

Cisco no a contesta sheriff nada, pero Pancho si no ta larga nan papia kico cu ta cu su amigo asina ta ke palabranan di sheriff no a cai cu el a contesta mes ora „Ay bai sinta, mi amigo Cisco no tin miedo di nada y di ningun hende tampoco".

Es ora ay numa Cisco a dicidi di lamta for di sonjo pasobra el a bisa Pancho „Pancho, mashar danki mi ta kere cu ami cu bo nos lo por spanta e tiponan un tiki". Pancho a lamta su pecho pone dilanti pasobra el a sintie goza cu Cisco a tuma e oferta ya por lo pronto nan tin algo di haci.

„Pero sheriff, si e hendenan di e pueblo aki no ta bringa pa nan derecho y nan ta larga Bragosnan intimidanan, no ta bal la pena pa yudanan pasobra ta nan mes ta consenti e Bragosnan intimidadnan, pasobra si un biaha nan a purba na spanta nan nan lo no a bolbe mas", Cisco ta spierta Sheriff.



Hubert y Robertino Croes



Irena Maria Hirom



Eligio Ramon Tromp



Clara y Sara Arends

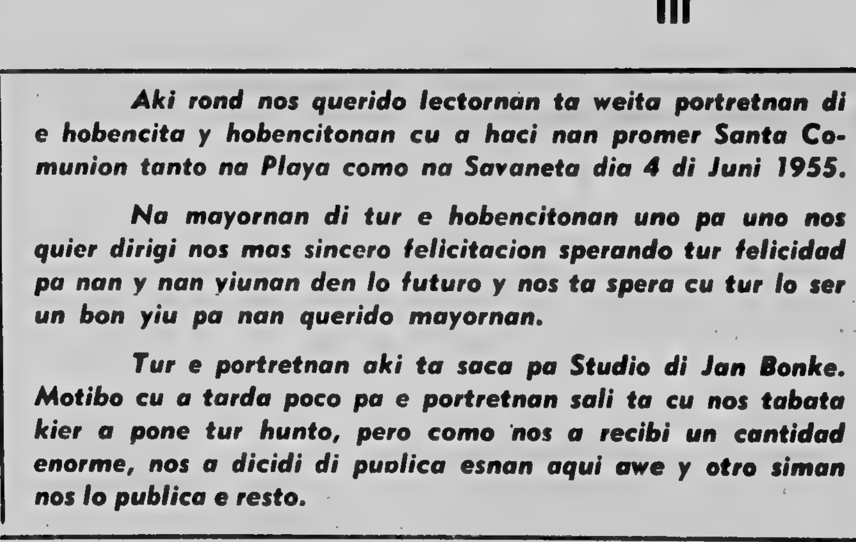


Ludwig Paskel





Elva Rosa Gomes



Aki rond nos querido lectornan ta weita portretnan di e hobencita y hobencitonan cu a haci nan promer Santa Comunion tanto na Playa como na Savaneta dia 4 di Juni 1955.

Na mayornan di tur e hobencitonan uno pa uno nos quier dirigi nos mas sincero felicitacion sperando tur felicidad pa nan y nan yiunan den lo futuro y nos ta spera cu tur lo ser un bon yiu pa nan querido mayornan.

Tur e portretnan aki ta saca pa Studio di Jan Bonke. Motibo cu a tarda poco pa e portretnan sali ta cu nos tabata kier a pone tur hunto, pero como nos a recibi un cantidad enorme, nos a dicidi di puolica esnan aqui awe y otro siman nos lo publica e resto.



John Briezen

Rosalinda Erasmus



Pedro Krozendijk



Florence Bronswinkel



Johnny Lacle



Clara Turney



Henry Lampe



Ricarda Paskel

GEEN VAST PLAN

SAN FRANCISCO, 23 Juni. - Van de zijde van de Russische delegatie te San Francisco is vernomen dat Molotov geen vast plan in het hoofd had toen hij voorstelde dat de Verenigde Naties een internationale economische conferentie zouden organiseren. Molotov deed het voorstel om te zien hoe er op zou worden gereageerd.

Hierna werd toegevoegd dat Molotov a.s. Zaterdag uit San Francisco zal vertrekken.

ALLEEN MAAR GOEDE WORST

AMSTERDAM.— In de Telegraaf lazen wij onder de kop „Eer was slager NF. 50 waard", het navolgende:

Toen mevrouw B. uit Harlingen de door haar dochtertje gehaalde leverworst aansneed, vond zij er een verfrommeld briefje van NF. 50 in. Zij bracht het eerlijk naar de slager terug, maar deze weigerde het aan te nemen. Worst met ongerechtigheid er in kon niet bij hem gekocht zijn. Mevrouw beschouwt het geld nu maar als een cadeautje.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBA VOETBAL BOND

Wedstrijduitslagen Domeck Beker

Aruba Juniors II vs. Jong Aruba	3 — 4
La Esperanza vs. Riverplate	0 — 0 (R. g. m. Pen.)
Estrella vs. Mariniers	F. n.o.g.
La Fama vs. Bubali Sport Club	2 — 4
Jong Aruba vs. Riverplate	1 — 4
Mariniers vs. Bubali Sport Club	2 — 4
Riverplate vs. Bubali Sport Club	4 — 2

Uitslagen bijzondere wedstrijden

9/4/'55	V.E.S.T.A. (Cur.) vs. Aruba Juniors	1 — 1
10/4/'55	V.E.S.T.A. (Cur.) vs. Trappers	2 — 0
28/5/'55	Jong Colombia (Cur.) vs. R.C.A.	2 — 3
29/5/'55	Jong Colombia (Cur.) vs. Dakota	0 — 0
18/6/'55	Jong Curacao (Cur.) vs. Dakota	0 — 7
19/6/'55	Jong Curacao (Cur.) vs. Riverplate	0 — 1
18/6/'55	Curacao vs. Aruba (Rifstadion)	2 — 1
19/6'55	Aruba vs. Curacao (Rifstadion)	2 — 1

INDELING COMPETITIE 1955

Hoofdklasse

Racing Club Aruba, Aruba Juniors, Trappers, La Salle, Hollandia en Dakota.

Reserve Hoofdklasse

Racing Club Aruba II, Aruba Juniors II, Hollandia II en Dakota II.

A Klasse

La Esperanza, Bubali Sport Club, Mariniers, Estrella, Jong Aruba, La Fama en Riverplate.

B Klasse

Flamingo, Jong Seroe Blanco, Dakota III, Voorwaarts, Chrysler Voetbal Club, Republiek Tropical Sport Club, La Salle Boys, Racing Club Paradera, Noord Centraal en Union.

C Klasse

Dakota IV, Mariniers II, La Esperanza II, R.C.A. III, Hollandia III, Aruba Juniors III en Union II.

JUNIOREN

Racing Club Aruba, Dakota, Aruba Juniors, La Fama, Jong Aruba en Estrella.

Terreinen welke voorlopig voor het spelen van competitiewedstrijden zullen worden gebruikt:

Oranjestad:	Wilhelminastadion, R.C.A. Sport Centrum en Aruba Juniors.
Noord:	Jong Aruba
Tanki Leendert:	Tropical Sport Club
Sta. Cruz:	Estrella
Savaneta:	La Fama

Indienen van formulieren:

Na elke competitie wedstrijd zijn beide verenigingen verplicht wedstrijd en ruil formulieren door de aanvoerders en scheidsrechter te doen ondertekenen en onmiddellijk in te zenden aan de 2de secretaris-competitieleider de Heer U. van Breet, Weststraat 30 of p/a Bevolkingsbureau, O'stad.

Duur competitiewedstrijden:

Met uitzondering van Juniorenwedstrijden is de duur van alle andere competitiewedstrijden 2 x 45 minuten. Bij de Juniorenwedstrijden is de duur 2 x 30 minuten.

Wedstrijdprogramma voor Juni en Juli 1955

A Klasse. Wilhelminastadion

Zaterdag	25 Juni	8.00 n.m.	La Esperanza vs. Bubali Sport Club
Zaterdag	16 Juli	4.00 n.m.	Mariniers vs. Estrella
Zondag	17 Juli	4.00 n.m.	Jong Aruba vs. La Fama
Zaterdag	23 Juli	4.00 n.m.	La Esperanza vs. Mariniers
Zondag	24 Juli	4.00 n.m.	Jong Aruba vs. Riverplate
Zaterdag	30 Juli	4.00 n.m.	Bubali Sport Club vs. Estrella
Zondag	31 Juli	4.00 n.m.	La Fama vs. Riverplate.

Reserve Hoofdklasse Wilhelminastadion.

Zaterdag	16 Juli	8.00 n.m.	R.C.A. II vs. Aruba Juniors II
Zaterdag	23 Juli	8.00 n.m.	Hollandia II vs. Dakota II
Zaterdag	30 Juli	8.00 n.m.	R.C.A. II vs. Hollandia II

B Klasse

			Terrein	
Zaterdag	25 Juni	4.00 n.m.	Stadion	Flamingo vs. Jong Seroe Blancoe
Zaterdag	25 Juni	4.00 n.m.	Aruba Juniors	DakotaIII vs. Voorwaarts
Zaterdag	25 Juni	4.00 n.m.	Estrella	Chrysler Voetbal Club — Republiek
Zaterdag	16 Juli	4.00 n.m.	Tropical	Tropical S.C. vs. La Salle Boys
Zaterdag	16 Juli	4.00 n.m.	Jong Aruba	R.C. Paradera vs. Noord Centraal
Zondag	17 Juli	3.00 n.m.	Stadion	Flamingo vs. Dakota IIII
Zondag	17 Juli	4.00 n.m.	R.C.A.	Jong Seroe Blancoe vs. Voorwaarts
Zaterdag	23 Juli	4.00 n.m.	Estrella	R.C. Paradera vs. Union
Zaterdag	23 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Republiek vs. La Salle Boys
Zondag	24 Juli	4.00 n.m.	Tropical	Chrysler V.C. vs. Tropical S.C.
Zondag	24 Juli	3.00 n.m.	Stadion	Flamingo vs. Voorwaarts
Zaterdag	30 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Jong Seroe Blancoe vs. Dakota III
Zaterdag	30 Juli	4.00 n.m.	La Fama	Chrysler V.C. vs La Salle Boys
Zondag	31 Juli	4.00 n.m.	Estrella	Republiek vs. Tropical S. C.
Zaterdag	16 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Dakota IV vs. Mariniers II
Zondag	17 Juli	4.00 n.m.	La Fama	La Esperanza II. vs. R.C.A. II
Zondag	17 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Hollandia III vs. Aruba Juniors III
Zaterdag	23 Juli	4.00 n.m.	R.C.A.	Dakota IV vs. La Esperanza II
Zondag	24 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Hollandia III vs. Union II
Zondag	24 Juli	4.00 n.m.	R.C.A.	Mariniers II vs. R.C.A. III
Zaterdag	30 Juli	4.00 n.m.	R.C.A	Dakota IV vs. R.C.A. III
Zondag	31 Juli	4.00 n.m.	La Fama	Mariniers II vs. La Esperanza II
Zondag	31 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Aruba Juniors III vs. Union II

JUNIOREN

Zondag	17 Juli	3.00 n.m.	R.C.A.	R.C.A. Jrs. vs. Dakota Jrs.
Zondag	17 Juli	3,00 n.m.	Aruba Juniors	Aruba Juniors Jrs. vs. La Fama Jrs.
Zondag	24 Juli	3.00 n.m.	Jong Aruba	Jong Aruba Jrs. vs. Estrella Jrs.
Zondag	31 Juli	3.00 n.m.	R.C.A.	R.C.A. Jrs. vs. Aruba Juniors rs.

ALGEMENE LEDENVERGADERING

De Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering zal worden gehouden op Donderdag 28 Juli 1955 om 7.30 n.m. in de Vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

Terreinen

De verenigingen op wier terreinen competitiewedstrijden zullen worden gespeeld worden beleefd verzocht de terreinen voor deze wedstrijden behoorlijk uit te zetten.

HET BESTUUR

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang | ZATERDAG 25 JUNI 1955 | No. 2260

Vanmorgen worden vijf politiemannen in de bloemetjes gezet



E.J. Boelhouwers · I.A. van der Veen · G. van Balen · I.E.C. Rustveld · H.A. van Bodegom

Vijf man met 127 jaar trouwe dienst in de West!

ORANJESTAD.— Om half tien is hedenmorgen in de politiecantine in Oranjestad de kleine plechtigheid begonnen ter ere van vijf jubilarissen, vijf zilveren jubilarissen wel te verstaan. Deze vijf dienaren der wet, mannen van het gezag of hoe zij verder genoemd mogen worden, hebben het gepresteerd om met elkaar niet minder dan 127 jaren het belang van de eilanden Aruba en Curacao trouw te dienen, een krachttoer, die ons stil maakt.

Het vijftal bestaat uit de hoofdagenten E. J. Boelhouwers, H. A. van Bodegom en de agenten I. A. van der Veen, G. van Balen en I. E. C. Rustveld. De eerste drie van deze heren zijn eigenlijk Zondag pas 25 jaar op de Antillen in politiedienst; de beide laatst genoemden herdachten hun zilveren dienstjubileum resp. op 6 April 1954 en op 18 April 1953. Daar bij die gelegenheden door een ongelukkige samenloop van omstandigheden deze mannen niet de eer toegekomen is, die zij verdienden, zullen zij van morgen ook in de bloemetjes worden gezet.

De heer van Balen kwam op 6 April 1930 als Infanterist I naar de West waar hij bij de toenmalige Militaire Politie werd ingedeeld. In 1931 werd hij voorlopig van Curacao naar Aruba overgeplaatst. Daarna is hij nog een korte tijd op Curacao geweest om in 1937 definitief naar dit eiland te vertrekken. In 1941 volgde de benoeming tot brigadier. Bij de reorganisatie van de politie in 1949 ging de heer Van Balen over naar de Burgerpolitie, waar hij de rang van agent hij agent I. De heer Van der Veen is getrouwd en heeft 6 kinderen.

De heer H. A. van Bodegom arriveerde de 26e Juni 1930 in Curacao. Hij had toen de rang van brigadier. In 1941 werd hij benoemd tot sergeant. Naar Aruba in 1942. Sedertdien heeft hij Aruba naar beste weten en kunnen gediend. Bij de reorganisatie in 1949 werd ook hij hoofdagent. De heer Van Bodegom is getrouwd en heeft een zoon.

De heer E. J. Boelhouwers arriveerde eveneens de 26e Juni 1930. Hij had toen de rang van Infanterist I. Reeds enkele weken na aankomst op Curacao volgde overplaatsing naar Aruba. De bevordering tot brigadier vond plaats in 1933. Het jaar 1938 werd een donker jaar, want toen moest de heer Boelhouwers weer terug naar Curacao. Bevordering tot sergeant in 1940 en opnieuw overplaatsing naar Aruba in 1941. In 1949 werd de heer Boelhouwers van sergeant hoofdagent in verband met de reorganisatie van de politiedienst. Hij is getrouwd en heeft 7 kinderen.

De heer A van der Veen kwam tegelijk met de heren Boelhouwers en Van Bodegom in de West aan. Hij was toen Infanterist I. Hij werd in 1934 tot brigadier benoemd en zette in 1938 koers naar Aruba. Zijn verblijf alhier duurde aanvankelijk echter slechts twee jaar, want in 1940 werd hij weer teruggeplaatst naar Curacao. In 1947 ging hij echter weer naar Aruba, waar hij tot op heden de gemeenschap diende. In 1949 werd hij agent I. De heer Van Veen is getrouwd en heeft 6 kinderen.

De heer I. E. C. Rustveld arriveerde op 18 April 1928 op Curacao als Fuselier. In 1932 werd hij overgeplaatst naar Aruba, waar hij sedertdien verbleef. In 1934 werd hij Infanterist I en in 1938 brigadier. De reorganisatie maakte ook hem in 1949 agent I. De heer Rustveld is ongetrouwd.

Laatste openbare vergadering Eilandsraad

ORANJESTAD.— De laatste openbare vergadering van de Eilandsraad gisteravond is heel gemoedelijk toegegaan. Er waren slechts 15 leden aanwezig, doch de publieke tribune was vol. De notulen en ingekomen stukken werden vlot afgewerkt. Alle geloofsbrieven van de nieuw benoemde leden werden goedgekeurd. Tot slot spraken de Gezaghebber en de heren A. Werleman, H. M. Nassy en J. E. Yrausquin, die zich allen in tal van vriendelijke woorden uitten. Vrijdagmorgen, 1 Juli a.s., zal de nieuwe Raad bijeenkomen ter verkiezing van de nieuwe gedeputeerden.

Op 29 Juni wordt het huis van mevrouw Veenhuys met witte anjers gesierd

O'STAD.: — Naar wij reeds berichtten zal er op de verjaardag van Z.K.H. Prins Bernhard, de 29e Juni a.s., door mevrouw E. Veenhuys — Spier, de actieve secretaresse van het Prins Bernhard Fonds op Aruba, een koffieuurtje in haar huis aan de Kloosterweg no. 16 worden gehouden. De opbrengst hiervan, die verkregen zal worden uit de verkoop van entreebewijsjes en witte (echte) anjers zal geheel ten goede komen aan de kas van het Prins Bernhard Fonds.

Ter gelegenheid van deze feestdag en uit sympathie voor het Prins Bernhard Fonds heeft de Liga St. Agnes, de meisjesvereniging van Sjon Kita Henriquez, toegezegd het huis van mevrouw Veenhuys te versieren met witte papieren anjers, die licht- en waterecht zullen zijn en aan de vervaardiging waarvan thans hard gewerkt wordt.

De Jeugdharmonie van frère Pedro blijft evenwel ook niet achter en zal de 29e Juni 's avonds een uitvoering geven in Paradera. Mogelijk, dat tijdens deze voorstelling onder het publiek ook anjers zullen worden verkocht. Doch ook hierbij blijft het niet: mevrouw Alida Lampe, eveneens een bestuurslid van het P.B.F. heeft een aantal dames bijeengebracht, waarmee zij die dag de stad in zal trekken met het doel ook in winkels en bedrijven anjers te koop aan te bieden.

Ten slotte zal mevrouw Veenhuys tijdens het koffieuurtje bijgestaan worden door de vrouwen van de andere bestuursleden van het fonds.

Wij hopen, dat er tijdens 's Prinsen verjaardag veel geld geschonken zal worden aan het Prins Bernhard Fonds.

Dit zal het mooiste geschenk zijn, dat Aruba de Prins kan aanbieden.

Feria ten bate bouwfonds Fatimakerk op Dakota

ORANJESTAD.— De Feria, georganiseerd in het R.C.A.-Sportcentrum ten bate van het bouwfonds van de Fatimakerk op Dakota, is gisteravond officieel en feestelijk door Pastoor J. Burgemeester geopend, met medewerking van de Kapel van de Padvindersgroep St. Franciscus, onder leiding van Hopman R. Tromp.

Pastoor Burgemeester sprak de medewerkers toe, hen succes wensende met de Feria; hij vestigde de aandacht o.m. erop, dat in Dakota veel gebouwd is geworden, doch tot het bouwen van een Kerk was het nog niet gekomen. De Pastoor hoopte dan ook dat, wanneer Zondagavond de Feria beëindigd zal zijn, het financieel resultaat ook zodanig zal blijken, dat kan worden gezegd: „Nu gaan wij stenen kopen". Hierna volgde een rondgang over het terrein. De Feria telt ongeveer vijftien leuke stands, terwijl de Conjunto Watapana elke avond voor muziek zorgdraagt.



Talrijke vissers wachten op de rotsige kust van Malmok op de Masbango's, die zich daar jaarlijks omstreeks deze tijd in grote getalen laten vangen. Op hun trek komen de vissen bij Malmok in scholen tegelijk vlak onder de kust.

FOTO BONKE

Opening A.S.U.-week belooft immense manifestatie te worden die lang in in het geheugen aanwezig zal blijven

700 Deelnemers zullen opening opluisteren

ORANJESTAD.— Als op Vrijdagavond 1 Juli a.s. des avonds om zeven uur in het Wilhelmina Stadion zich, naar verwachting, duizenden mensen verzameld hebben ter bijwoning van de feestelijke opening van de A.S.U.-Sport Week, zullen zij op een schouwspel vergast worden, dat zijn weerga nog niet op Aruba gevonden heeft. Door het actieve A.S.U.-Sport Week-comité zijn alle nodige maatregelen genomen om een succesvolle opening mogelijk te maken. Men heeft een evenement voorbereid, dat nog lange tijd in de herinnering van allen, die aanwezig zullen zijn, na zal klinken.

De A.S.U.-vlag wordt door Pemberton gehesen

27 Verenigingen, die samen 700 deelnemers zullen afvaardigen, nemen aan het openingsceremonieel deel. De deelnemers gaan allen gekleed in een fleurig sporttenue, terwijl zij ook hun sportmaterialen bij zich dragen als de voetballers een voetbal, de basketballers hun basketball, baskets, e.d.

Kortom men zal aan de groepen duidelijk kunnen zien welke tak van sport zij beoefenen, terwijl aan de meegebrachte vlaggen en borden de verenigingen en bonden duidelijk te onderscheiden zullen zijn. Het zal een imposant gezicht worden deze 700 deelnemers in een lange rij als een fraaie slinger door het Stadion te zien marcheren.

Zes vuurpijlen gaan de lucht in.

Door de winnaar van de Olympische medaille, Pemberton, zal, nadat het Wilhelmus geklonken heeft en de Nederlandse vlag in top gehesen is, voor het eerst de geheel nieuw ontworpen A.S.U.-vlag ontvouwd en gehesen worden. Dan zullen alle lichten in het Stadion uitflitsen en gaat een groot lichtsein met de woorden „A.S.U.-WEEK" aan. Tegelijkertijd zullen zes vuurpijlen als driftige pijlen de donkere nacht ingeschoten worden om hoog boven het publiek in kleurige vonken uiteen te spatten.

De voorzitter van de A.S.U., de heer O. S. Henriquez, zal hierna de voornaamste redevoering houden.

Tot slot van de opening geven enkele mariniers een judo-demonstratie, terwijl er tevens athletiekwedstrijden plaats zullen vinden.

Twee bands, namelijk de banda van frère Pedro en de Excelsior Brass Band geven de muzikale medewerking aan het festijn, dat groots belooft te worden.

Met deze opening zal een week van sport worden ingeluid, een week waarin, de sportverbroedering zal groeien.

HEER JOSSIE TROMP BEHAALDE DIPLOMA GEMEENTE FINANCIEN MET LOF

O'STAD.: — Van de heer G. Kok, hoofd van de afdeling Onderwijszaken, vernamen wij, dat de heer F.J. (Jossie) Tromp uit Oranjestad, die enkele jaren geleden naar Holland vertrok om daar voor Middelbaar Boekhouden te gaan studeren, maar omstreeks 1952 besloot zich te wijden aan de studie voor Gemeente Financiën, gisteren met lof het diploma voor deze moeilijke studie behaald heeft.

Nog binnen het jaar nadat de heer Tromp met deze studie, waarvoor hem door het Land een beurs beschikbaar werd gesteld, begon, slaagde hij voor het z.g. eerste gedeelte. Het tweede gedeelte, de grootste kluif, heeft hem twee jaar genomen. Maar de 24e Juni werd de moeite met het diploma ruimschoots beloond!

Van harte proficiat.

A.S.U.-BESTUUR BESPRAK DIVERSE ACTUELE ONDERWERPEN

ORANJESTAD.— Tijdens een deze week gehouden bestuursvergadering van de Aruba Sport Unie kwamen verschillende onderwerpen ter sprake. Enkele daarvan waren de begroting voor 1956, de A.S.U.-Sport Week en het sportcentrum op de Noord. Wij vernamen, dat men goede vorderingen heeft weten te maken, speciaal met het project op de Noord.

ALLE GELOOFSBRIEVEN, OP DIE VAN EMAN NA, THANS INGEDIEND

O'STAD.: — Naar wij vernemen hebben thans alle nieuwbenoemde leden van de Eilandsraad van Aruba, op uitzondering van de heer C.A. Eman, hun geloofsbrieven en bevestigingen ingediend.

Zondag wordt er op de Playa een grote processie gehouden

ORANJESTAD.— In verband met het feit, dat des middags om vijf uur de grote processie door de stad zal worden gehouden, zal a.s. Zondag het Allerheiligste de gehele dag, van de H. Mis in de ochtend af tot aan het moment van de processie, uitgestald blijven, zodat de gelovigen, wanneer zij die dag ook maar daartoe behoefte gevoelen, voor aanbidding naar de kerk op de Playa kunnen gaan.

Om vijf uur in de namiddag zullen diegenen, die in de processie zullen meelopen, zich in de kerk verzamelen, waarna de stoet zich omstreeks kwart over vijf in beweging zal zetten.

De route zal als volgt zijn:
Kloosterweg, Indianenweg, De la Sallestraat en naar het terrein voor het St. Dominicus College, waar een rustaltaar zal staan, waarvoor een Lof zal worden gehouden.

In dit Lof zal geen preek inbegrepen zijn. Van deze plaats zal de stoet vervolgens weer naar de kerk terugkeren langs de kortste weg, d.w.z. via de Boerhavestraat. Tot slot zal er in de kerk een Te Deum worden gezongen.

In de processie zal de H. Monstrans volgens traditie door de beide buurtpastoors gedragen worden.

Dit zal waarschijnlijk hierop neerkomen, dat pastoor C. Gallé van Noord het Allerheiligste op de terugweg draagt en pater W. Hagemans, rector van het San Pedro hospitaal van de kerk tot het rustaltaar.

Prins Bernhard Fonds N.A. schonk fl. 200.- aan Kunstraad om eerste kosten te kunnen dekken

ORANJESTAD.— Het Prins Bernhard Fonds N.A. heeft door middel van de secretaresse op Aruba, mevr. E. Veenhuijs-Spier, aan de nog jonge Kunstraad een chèque van Fl. 200.— geschonken. Dit bedrag zal de oprichtingskosten voor de op te richten Stichting moeten dekken, alsmede de eerste kosten van het klei-onderzoek bestrijden, aldus deelde men ons van de zijde van de Kunstraad mede.

Verder is mevr. De Vries-Hamburger, die op uitnodiging van de Sticusa een reis naar de West maakt, aanwezig geweest op een bijeenkomst van de Kunstraad en heeft met de leden hiervan van gedachten kunnen wisselen. Zij zal, zo is overeengekomen, optreden als coordinator tussen de Stichting „Scheppend Ambacht" in Nederland en de Kunstraad alhier. Op deze wijze zal een waardevolle uitwisseling van gegevens en kennis verkregen kunnen worden. Ook zegde mevr. De Vries nog toe alle leden van de Raad, die zich actief met de kunstnijverheid bezighouden — en ook diegenen, die niet zijn aangesloten, doch die eveneens in deze tak van nijverheid werkzaam zijn — individueel bezoeken, waarbij zij verwacht de mensen ook te kunnen helpen. Tevens werd toegezegd steun te bieden bij het onderzoek naar materialen.

J. Th. SPROCKEL, INSPECTEUR VAN POLITIE, VOLGENDE WEEK NAAR ARUBA OVERGEPLAATST

O'STAD.: — Naar wij van betrouwbare zijde vernemen zal aanstaande Maandag het politiecorps op Aruba versterkt worden met de inspecteur van politie J. Th. Sprockel De heer Sprockel komt van Curacao.

Hij heeft zijn opleiding genoten in Hilversum in Nederland en was voordien officier bij de Koninklijke Landmacht, waarvoor hij ook in Indonesië diende. Door deze overplaatsing zal een lang gekoesterde wens van de politie op Aruba in vervulling gaan.

Ten bate van de Oranje Store Softball Vereniging werd er een loterij georganiseerd, die werd gewonnen door de heer G. Dania (1e prijs), J.J. Mata (2e prijs) en O. Mackay (3e prijs), Wij zien de winnaars van resp de Oldsmobile Sedan '55, het bankstel en het slaapkamerameublement hier vereeuwigd met de heer A. Arends van de Texas Furniture Store, Silvia Dirksz, captain van de softball club en de heer R.N. Croes, voorzitter van deze vereniging. De prijs van de heer Mata werd door zijn moeder, die op de voorgrond zit, afgehaald. FOTO BONKE

AMERIKAANSE CONSULAAT VERHUIST VOLGENDE WEEK NAAR ORANJESTAD

O'STAD.: — Het consulaat van de V.S. op Aruba verzocht ons mede te delen, dat, met ingang van 1 Juli a.s. het kantoor van het consulaat in Oranjestad gevestigd zal zijn boven het kantoor van de H.B.U. in de Nassaustraat. Op 29 en 30 Juni zullen de kantoren gesloten zijn, behalve voor bepaalde spoedgevallen. De telefoonnumers zullen veranderd worden. Vanaf 1 Juli zullen zij zijn 2197 en 2198, terwijl het kantoor open is van 8 tot 4 uur van Maandag tot en met Vrijdag.

BRAZILIAANS SELECTIE-TEAM KOMT EEN WEEK LATER

O'STAD.: — De mogelijkheid is zeer groot dat het Braziliaanse selectieteam, dat oorspronkelijk tijdens de A.S.U.-week tegen het Arubaanse team uit zou komen, een week later pas komt. Definitieve berichten hieromtrent bereikten ons nog niet. doch op een wedstrijd tijdens de A.S.U.-week, wordt niet meer gerekend.

„SANTA ROSA" ARRIVEERDE GISTEREN MET 115 PASSAGIERS . . .

maar verliet Oranjestad met 185 passagiers.

O'STAD.: — De „Santa Rosa", een der grootste schepen van de Grace Line Inc., die op Aruba vertegenwoordigd wordt door Eman Trading Co., legde gistermorgen om negen uur in de haven van Oranjestad aan, drie uur later dan het vaarschema aangaf. Slechts 115 passagiers had dit schip, dat een capaciteit heeft voor 225 passagiers, aan boord.

Aruba maakt echter veel goed, want niet minder dan 70 passagiers kwamen er in Oranjestad bij, vijf voor Cartagena en 65 voor New York. Omstreeks kwart over twaalf is de „Santa Rosa", die een bemanning heeft van 200 koppen en die netto 3.789 B.R.T. meet, weer vertrokken.

De passagiers hadden toen ruimschoots de gelegenheid gehad om in de stad te winkelen.

EERSTE POVA BRIDGE DRIVE NA DE VERKIEZINGEN

ORANJESTAD.— In het verslagje, dat wij gisteren gaven van de eerste Pova Bridge Drive na de verkiezingen, vermeldden wij, dat de tweede en derde prijs gewonnen werden resp. door de heren G. Straver en B. W. M. van Dijk, en de dames Straver en Schonk. Dit moet echter zijn: de tweede prijs werd gewonnen door de dames Straver en Schonk, terwijl de derde prijs ging naar de heren G. Straver en B. W. M. van Grinsven.

VOLGENDE MAAND LEDENVERGADERING VERENIGING VOOR DIERENBESCHERMING

ORANJESTAD.— Naar wij vernemen zal de Arubaanse Vereniging voor Dierenbescherming op Vrijdagavond 15 Juli aanstaande in het gebouw van de Sociedad Bolivariana een algemene ledenvergadering houden. De agenda omvat, behalve een verslag van de voorzitter over de werkzaamheden over het afgelopen jaar, nog een voorstel van de penningmeester betreffende de financiële aspecten van de vereniging, terwijl de niet zo lang geleden in werking getreden Hondenverordening weer ter sprake zal komen. Na afloop wordt een film gedraaid.

A.B.B.A. HEEFT EEN NIEUW BESTUUR GEKREGEN

SAN NICOLAAS.— Tijdens de ledenvergadering, die Donderdagavond in de vergaderzaal van het Lago Sport Park door de Amateur Baseball Bond Aruba werd gehouden hebben de leden van deze organisatie een nieuw bestuur gekozen. Dit ziet er thans als volgt uit:

Voorzitter de heer A .B. (Tico) Kuiperi Jr. en voorts de heren Mario Nuñez, José La Cruz, Ciriaco Tromp, Joe Silverberg, Johnny Oduber en E. J. Prins. De verdeling van de verschillende bestuursfuncties zal binnenkort aan de orde komen.

BELHAMELS IN ACTIE IN SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD.— Donderdag bereikte de recherche van Oranjestad het verzoek van een der bestuursleden van de Sociedad Bolivariana om een oogje in het zeil te houden bij genoemd gebouw in verband met het feit, dat scholieren van een naburige school er dikwijls geen been in zien dit gebouw dikwijls tot het voorwerp van hun baldadigheden te kiezen. Met name schijnt dit voor te komen des middags van drie tot vier uur. De jongens deinzen er zelfs niet voor terug door de raampjes naar binnen te klimmen en aan het interieur schade toe te brengen.

Grotere attentie van de politie is toegezegd.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Zaterdag 25 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Romeo and Juliet"
Rialto: 20 00 „Slaves of Babylon"
Principal: 20 00 „Rancho Notorious"
Aurora: 19.30 „El Bombero Atomico"
Savaneta: 19.30 „La Pasion Desnuda"

Zondag 26 Juni

De Veer Theater: 18.00 „Slaves of Babylon"
20 30 „Romeo and Juliet"
Rialto: 18 00 „Tarzan's Peril"
20 00 „Slaves of Babylon"
Principal: 18 00 „Siren of Bagdad"
20 00 „Sons of the Musketeers"
Aurora: 18.00 „Jungle Jim in Forbidden Land"
19.30 „Yankee Pascha"
Savaneta: 1800 „Song of the Wasteland"
19.30 „The Stand of Apache River"

KERKDIENSTEN

Protestantse Gemeente

Oranjestad: 10.00 uur Ds W. J. H. Baart.
Mariniérskamp: 9.15 uur Ds W. J. H. Baart

Katholieke kerken:

Playa (St. Francisco) 5.00; 6.30 en 9 uur v.m.
San Nicolaas: 5 00; 7.30; 8.30 en 9.30 uur v.m.
Noord: 5.00: 7.15 en 9.00 uur v.m.
Savaneta: 5.00: 7.15 en 9.00 uur v.m.
Paradera: 5.00 en 8.30 ur v.m.

APOTHEKEN:

Nacht en Zondagsdienst van 25 Juni t/m 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolaas: BOTICA CENTRAL

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1507, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 25 Juni

11.30 Opening
11 33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.10 Programa di Ron Carta No. 1
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zondag 26 Juni

9.00 H. Mis uitzending vanuit de St. Franciscus kerk te Oranjestad.
10.00 Opening
10.03 Klassieke muziek
11.00 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programa de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Popular favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Your Esso dealer presents „MYSTERY HOUSE"
7.30 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Music from Broadway
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 25 Juni

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A. T. C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplatenprogramma
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Estrellas Viceroy m.m.v. Tally Lopez
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Programma Ron Alteza met Trio Oriental
20.45 Caribbean Waves
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

VOZ DI ARUBA

Zondag 26 Juni

6.00 Opening Religieuze Muziek
6.30 Zondag ochtend selectie
8.00 Sluiting
12.00 Opening Populaire Muziek
12.15 Programma van A. T. C.
12.30 Concert Favourites
12.45 Programma van Rey de Copas
13.15 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.45 Aria's en muziek uit operas
14.15 Instrumentals
14.30 Op zoek naar nieuwe talenten
16.00 Directe uitzending van de dansvloer van Club Watapana
18.30 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse Muziek
20.00 A.B.C. Store Programma
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansprogramma van Voz di Aruba
22.30 Sluiting

PAGINA TRES

Velada den theatro De Veer a bira un gran exito

Sra. E. van der Dijs de Pichardo a haci bon obra

O'STAD.: — Ayeranochi Sra. E. van der Dijs de Pichardo a munstra di ta un bon organisadora, pa motibo cu henter e programa di e velada, organisa pa e mencionada señora, na beneficio di e misa cual lo bin worde traha na Dakota tabata un exito formidable. Pa 8'or ya e teatro tabata casi yen, mientras cu e funcion a cuminza pa 8.15 or.

Promer numero di e programa tabata representa un cuadro di Aparicion di Virgen di Fatima na tres mucha mientras cu Sra E. Pichardo a tuma e canto na Birgen pa su cuenta, cual tabata un bista masha bunita.

E hobencito Norman Pichardo tabata de lo mehor den su cantonan. Esey tabata di spera como ya nos ta acostumbra di tende e hobencito, cual ta demonstra di bira un gran cantante si e sigui asina.

Tanto e baile espanjol interpreta pa e dos hobencitanan Nidia Pichardo y Adelaida Arends como e baile Mejicano La Raspa interpreta pa e seis parehanan y e baile dominicano, un merengue' tabata mashar gracioso, como varios di e bailenan aqui no ta cos cu bo ta weita cu frecuencia aqui na Aruba.

Maravillosa tabata e soprano dominicano Violeta Stephens den su interpretacionnan.

Promer cu pausa a ser duna un comedia chiquito titula „Adres Robez", cual tabata mashar chistoso. Publico a goza masha tanto cu e comedia tan bon interpreta. Despues di e comedia tabata intermedio y entre e comentarionan cu nos a tende di paso no tabata nada mas cu fantastico.

E sorpresa cual tabata riba programa y cu tur hende tabata anciosa pa sa ta quico a resulta un jovencita di 7 anja bailando mambo di un manera fantastica y Sra. Lucy Henriquez den canciones clasicas.

Despues di e sorpresa nos por a goza di baile di flor, e baile venezolano joropo y baile argentino, tango, cualnan a ser baila cu mashar smaak.

Loke a cosecha hopi aplauso tabata e baile di Simadan, cu aunque ta un baile nacional toch semper ta cai mashar hopi den smaak. Es anochi aqui pa gran parti tabata dedica na baile, (merengue, etc.).

Senjora Elvia van der Dijs de Pichardo por conta cu un biaha mas el a trata duro pero e exito cu e velada a cosecha sigur sigur lo ponele lubida tur e cansancio.

Sr. Kemmink ta esun cu por worde gradici como ta e ta esun cu a zorg pa e decor. Y Sr. L.G. van Doren pa tur e luznan bunita cu publico por admira durante di escenanan. Voz de Aruba tambe a duna nan cooperacion. Sra Van der Dijs de Pichardo a pidi nos di gradici nan un biaha mas den nos corant, cual nos ta haci cu mucho gusto. Y tambe na e tres conjuntonan Watapana, Antiliana y Oriental, cu a dunanan cooperacion henteramente gratis. Y na Srta Evelina Arends, quen for di principio te na ultimo momento a yuda Sra. de Pichardo pa su ideanan cual sin duda ta yuda Aruba den su posicion cultural, y nos ta spera cu pronto nos por weita otro velada y cu Sra. de Pichardo lo no queda riba e dosnan sol, cual tur dos tabata un exito formidable.

Tambe ta merece un palabra di agradecimiento y felicitacion, Sr Emeliano Leonor pa su famoso acompanjamiento.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Dia Sabra 25 Juni

CINE
De Veer Theater: 20.30 „Romeo and Juliet"
Rialto: 20.00 „Slaves of Babylon"
Principal: 20.00 „Rancho Notorious"
Aurora: 19.30 „El Bombero Atomico"
Savaneta: 19.30 „La Pasion Desnuda"

Dia Domingo 26 Juni

De Veer Theater: 18.00 „Slaves of Babylon"
20.30 „Romeo and Juliet"
Rialto: 18.00 „Tarzan's Peril"
20.00 „Slaves of Babylon"
Principal: 18.00 „Siren of Bagdad"
20.00 „Sons of the Musketeers"
Aurora: 18.00 „Jungle Jim in Forbidden Land"
19.30 „Yankee Pascha"
Savaneta: 18.00 „Song of the Wasteland"
19.30 „The Stand of Apache River"

BOTICANAN di turno:
Warda di 15 Juni te 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

SERVICIONAN RELIGIOSO

Comunidad Protestante
Oranjestad: 19.00 'or Ds W. J. H. Baart
Marinierskamp: 9.15 'or Ds W. J. H. Baart

Misanan Catolico:

Playa (San Francisco) 5.00; 6.30 y 9.00 'or a.m.
San Nicolas: 5.00; 7.30; 8.30 y 9.30 'or a.m.
Noord: 5.00; 7.15 y 9.00 'or a.m.
Savaneta: 5.00; 7.15 y 9.00 'or a.m.
Paradera. 5.00 y 8.30 'or a.m.

ACTIVIDAD POLITICO INTENSIVO NA ARGENTINA

BUENOS AIRES. — Antayera nochi president Peron a bisa den un discurso na radio, qu e no a baha despues di e revolucion di siman pasa pa motibu di e consecuencianan, qu un „accion agoista", asina lo tabatin pa e pais, y pa motibu di e apoyo, qu e tabata haña di pueblo y hercito. Un di e intencionnan promé di e rebeldenan tabata mata e president. For di november pasa e rebeldenan tabata trata di haña yudansa di lidernan militar, cual lo mester a coopera cu e Union Democratica — e coalision di conservativo, radical y socialistanan — y e gruponan di clera.

E mariniernan, qu a ataca e edificio di gobiernu, tabata enganja — asina Peron a bisa. Nan a bisa nan, qu nan mester a bringa pa salba Peron, e president ta bisa, gradiciendo ehercito pa su fieldad y haciendo un suplica na tur Argentino pa bandona nan gana di bringa y busca, den cuadro di ley, un solucion pa nan problemanan material y espiritual.

Gobiernu amenasa ainda.

Entre tantu noticianan di Montevideo ta bisa, qu di informacionnan di confiansa di Buenos Aires ta parce, qu a pesar di e tranquilidad, tin un actividad intensivo riba tereno politico. Segun e informacion aqui tur trupanan lo ta den estado di alarma y no ta interamente sigur ainda bou di e circunstancianan bruha aqui, qu e revolucion a fracasa.

Algun observador ta di opinion, qu gobiernu ta amenasa ainda pa Marina y aviacion.

Organisacion.

Observadornan na Buenos Aires ta bisa, qu pa consecuencia di e revolucion lo tin un reorganisacion den gobiernu argentino, especialmente den e ministernan, qu tabatin algu di haci cu e politica di gobiernu cu respecto na Iglesia Catolico y Clera. No ta cabe duda, qu ehercito a laga su punto di bista predomina: e campanja di prensa contra Iglesia a caba, y e tono di e diarionan, mescos qu e publicacionnan di e organisacionnan Peronista, a perde nan caracter agresivo cu respecto na clera.

Segun observadornan, Peron lo cambia e gobiernu di tal manera, qu e ministernan, cual segun constitucion, no tin di responde cu Parlamento, no tin solamente su confiansa personal, sino tambe di liedernan di ehercito.

Habrimento di e siman di A. S. U. ta priminti di bira un cos cu lo no ta facil lubida

700 PARTICIPANTES LO TUMÀ PARTI

O'STAD.: — Ora diabierne anochi dia promer di Juli anochi pa 7 or un mil hende ta presente den Wilhelminastadion pa weita habrimento di Siman di Sport di A.S.U. nan lo hanja algo weita cu hamas nan por a biba weita aki na Aruba. Door di e comision activo di ASU a worde tuma tur e medionan pa e habrimento tin mas exito posible, cu lo keda den memoria di e presentenan hopi tempo largo.

27 club cu un total di 700 participante lo tuma parti den e habrimento. Bandera di A.S.U. lo worde hisa door di Pemberton. Tur e participantenan lo bai bisti den nan tenu di gala, mientras nan lo carga nan materialnan di e wega cu nan ta representa hunto cu nan. Por ehemplo e equipo di basketball lo tin hunto cu nan nan basket y nan bala di basket. Lo ta un evenemento maravilloso pa hende weita. Vuurpijlnan lo bula den laria. Wilhelmus lo worde toca mientras Pemberton, e ganador di medaille na e juegonan olympico lo hiza bandera. Despues Sr Oscar Henriquez, president di A.S.U. lo tuma palabra. Na fin di e programa algun mariniers lo duna demonstracion di judo. Dos banda, un di frere Oredro y Excelsior Brass Band lo anima e anochi cu nan muziek.

„ANTILIA TA SALBA TRIPULACION DI GOLET ADALINA"

Aqui nos ta laga sigui un relato di e salbacion di e golet ingles Adalina. Antilia tabata na caminda di Bonaire pa Martinique. Dia 18 di juni e 2de stuurman H. Dulorme a hanja un golet na bista.

Tabata 5.15 or di mainta y Dulorme a nota, qu e golet tabatin solamente bela na su mast dilanti. E barcu tabatin un bandera den top di mast. El a yama e prome stuurman J.J. van Eenennaam quen a cambia rumbo. Ora qu nan yega cerca, nan a mira, qu goleta tabatin un bandera di emergencia. Ora qu nan a yega cerca e barcu e tripulacion a conta, qu e mast patras tabata malu, mientras qu nan timan y boegspriet tambe a quibra.

Capitan H.J.A. Mulder a tuma e golet riba sleep y a pone rumbo pa Martinique.

Atardi tempu a cuminsa bira malu y e cabuya a quibra. Cu un aparato di tira linja nan a pasa un otro cabuya, pero den e nochi pisa qu a sigui, esaqui tambe a quibra. Atrobe nan a pasa un cabuya.

E siguiente dia, 19 di juni, e bapor Antilia a yega na Martinique 16.55 or di atardi. Aya e donjo a preocupa di e barcu, quen a bula bini di St. Lucia, tabata spera. E barcu Adalina tabata cuater dia laat caba. Prome qu nan tabata na altura di e salbacion, nan a considera e barcu como perdi caba.

Palabranan di e donjo di barcu na e capitan di Antilia tabata: „E danjo no ta importami muchu mi ta contentu, qu bida di seis hende ta salba.

EL CAMPEONATO NANSEN PARA 1955

El tema del proximo Campamento Nansen que la Asociacion Noruega para las Naciones Unidas organiza y que tendra lugar del 25 de julio al 7 de agosto proximo en Neslandsvatn, en el sur de Noruega, sera „La evolucion economica de los paises insuficientemente desarrollados". Las discusiones veraran obre los esfuerzos emprendidos en diversos paise y territorios para mejorar las condiciones de vida, asi como sobre la ayuda que las Naciones Unidas y sus Instituciones Especializada aportan en ese terreno.

Los campamentos Nansen, que se organizan en Noruega desde hace un cierto numero de anos, se crearon en memoria del celebre explorador, con la finalidad de estimular el espiritu de comprension internacional entre la gente joven de diferentes paises.

MUSEO PARA NINOS EN LA INDIA

El primer museo para niños creado en la India se inaugurara dentro de poco en Amreli, en el Estado de Baroda. El museo en cuestion comprendera una seccion cientifica, una galeria de arte, una coleccion filatélica, secciones de botanica y de historia natural, asi como una exposicion sobre la vida del Mahatma Gandhi, y sesenta pinturas que serviran para ilustrar los relatos sacados de la famosa epopeya del Ramayana, que mas de dos mil años de existencia. El museo tendra asimismo juguetes de diferentes paises, asi como modelos reducidos de transportes por carretera y maritimos desde la Edad Media hasta la epoca actual.

(UNESCO)

GRATITUD

Pa medio di es lineanan aki nos kier expresa nos mas sincero gradicimento na dr. Hendrickson, dr. van Schouwen, dr. de Boer y enfermeranan di Lago Hospital, Directiva di Lago, Señor Julio Boom, Distr. Repr., miembronan di S.P.A.C., coleganan di L.O.F. y tur amigo y conocirnan cu a munstra nan atencion durante enfermedad y na ora di entierro di nos inolvidable

SIMEON TROMP
q. e. p. d.

kende a muri dia 14 di Juni 1955

Na nomber di familia
Vda. Gabriela Tromp-Heide

Ponton, Noord.

CHISTE DI AWE

Un mucha muher di sociedad semper mashar elegante bisti, a puntra su amiga:

„Kico a pasa bo cu bo enamorado, cu mashar dia mi no ta weita bo cu ne?"

„E sinverguenza a larga mi!'
„Y esey ta pakiko anto?"
„Pasobra el a hanja sabi cu mi ta gasta seis mil peso pa anja cu bistimento, el a bai pidi man di mi cosedo".

AVISO

Commandant Marinierskazerne Savaneta ta duna di conoce cu Diamars dia 28, Diarazon dia 29 y Diahuebs dia 30 Juni 1955 entre 6 or te 12 or lo tin ejercicio cu mortier y mitraillador riba tereno di Anna Boei, Californië y, Druif. Tereno peligroso lo worde stipula pa bandera cora.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 38

„Awor bo mes ta mira qui leu bo caprichonan a hiba nos", el a continua.

Prins Boris tabata move riba su banki y tabata mumurra.

Sylvia a leun p'atras cansa den su stul; e tabata cansa y abatido. E tabata sinti su mes manera un hende cu a sali foi panchi bin cai den candela.

„Mi no tin idea di continua boso kestion mas", Sylvia a bisa cansa. „Ta qui idea bo tin awor?"

Cu un bista yen di odio Radtszkoff a queda miré diciendo:

„Mi intencion ta: di trata pa bo no salba dje miseria cu b'a ocasiona nos tur".

Atrobe Prins Boris quier a lamta, pero Radtzkoff a domine pone sinta trobe.

Sylvia a queda ta mira nan duro den nan cara, pero su curazon tabata krimp. Paquico e no por tabata prudente di vigila prome cu corre bini solamente den e luz tentativa..... Mil bez mehor el a queda den rio.

Compara cu e bordugonan sin curazon aqui, frialdad y awa frio no tabata nifica nada. Aya sin duda lo e tabata mas salvo cu aqui; aya alomenos lo e por tabatin e speranza di por a contra cu Devenish, si e tabata na bida ainda.

E no a mira ni un razgo ni di Devenish of di su otro companjeronan tampoco. Aparentemente nan tur lo a hoga ora e boto a bolter, sino lo e mester a tende cualquier zonido di nan , asina Sylvia tabata pensa.

Dos bez tras di otro e tabata den gran necesidad y tur dos bez boluntariamente y desinteresadamente Devenish a bin yud'é a costo di su propio bida. I awor e tabata sinti su falta, pasobra ainda Devenish no a termina su lucha p'é. Pero awor e no tabatin speranza mas cu Devenish lo por a bin sali aqui tambe na su defensa.

Awor solitario e mester a sigui e lucha contra e bordugonan aqui, mescos cu el a cuminza e prome parti.

Lihé Sylvia a dirigié na e anciano, cu a queda ta mira nan cu curiosidad y frenta cerra como si fuera e tabata trata na comprende nificacion dje palabranan stranjo cu nan tabata papiando. Nan ademan, gesto y maneranan cu cual nan tabata papia, no tabata gusta e anciano aqui masha tampoco.

Sylvia a bula lamta y a cohe e anciano su braza tene.

„Scucha", el a bisa poco poco na idioma di Karolia: „Mi no ta quere cu lo bo permiti e hendenan aqui mata mi .T'esai na nta papiando".

E homber su cara a desfigura y su wowonan a bira serio.

„Paquiko nan kier mata bo? Por ta un di nan dos ta bo casa? Ta algo malo quizas bo por a haci?"

„No. Mi no a haci ningun malo. Al contrario. M'a nenga di haci malo na nan interes. I ta p'esai m'a bruha tur nan plannan diabolico. I pa nan tuma venganza, na quier mata mi".

Cu un bista penetrante el a queda ta mira Sylvia den su wowonan. Cu balenteria Sylvia a resisti e bista investigante aqui asina tanto te cu e quier a grita e homber p'e papia.

„Mi ta quere bo", e la bisa porfin. „Ora cu nan a bini aqui nan a conta mi cu ta nan boto a bolter den rio, cu nan tabata sinti calafrio y cu nan tabata muha y cu hamber. I ta p'esai m'a tuma nan den mi cas. Esai ta tur loque m'a haci", e homber a bisa cu franqueza di un mucha. „Pero mi no ta quere cu nan ta parce hende di confia."

E anciano a lamta para den tur largura di su curpa recordando tempo cu ainda e tabatin forza y energia, tempo cu e tabata basha palonan grandi abao cu su hacha den algun rato.

„Mi ta wel un homber bieu, pero a bisa munstrando na muraya riba un obheto cu tabata lombra, „Ai ta mi hacha ta cologa. Un arma cu mi ta costumbra anjanan largo cun'é y cu a bira mi intimo amigo, pasobra otro amigo mi n' conoce.

Quen cu tribi saca un dede contra bo tin di haber cu mi".

Na boz duru el a papia e ultimo palabranan aqui, expres pa nan tende. Awor Radtszkoff a tuma palabra y Sylvia tabata estremece, ora cu el a tende stem dje mentiroso aqui, cu a puntra e homber:

„Bo sa ta quende e muhe ai ta" el a puntra suavemente.

„Mi n' sa, ni mi n' quier sa, ni no ta importa mi tampoco," e anciano a bisa cu firmeza. „Loque cu mi tin mester di sa ta cu e tin mester di proteccion y esai lo e hanja aqui den mi cas, camina ami sol y ningun hende mas por manda."

„Pero mi bon homber, parce bo n' sa ta quende bo tin den bo cas aqui. E ta un anarquista un hefe di anarquistanan."

„Anarquista? Ta quico esainan ta?" Radtszkoff a cuminza bira impaciente.

„Bo n' sa esai? Bo n' tende nada anto? Bo n sa tampoco quico ta pasando den ciudad?"

„Mi no sa bai punda mucho. Mi n' tende ningun noticia. Tur loque m'a mira tabata manera luz na cielo, como si fuera ta un enciendo grandi tabatin. M'a tende cayonnan ta zona.

E cunukero a sagudi cabez.

Ta enter punda ta na candela? Ta guerra tin? Mi sa quico ta guerra. Mi tambe tabata solda, tempo di Prins Peter."

I cu orgullo e cunukero tabata pasa man na su pecho como si fuera e quier a munstra camina e tabatin su medalia ta carga.

Radtszkoff cu a bira impaciente y a mira cu e cunukero a desvia di e berdadera combersacion a trece na su tino trobe diciendo:

„Loque cu ta pasando actualmente ta un cos peor cu guerra. Ta revolucion tin. E muhé a pone pueblo lamta cion tin. E muhé a pone pueblo lamta Na na mata e soberana. Nan a quiruina enter ciudad: I tur esai ta su falta.... falta dje muhe ai cu bo quier protega. E ta merece morto si of no?"

„E asunto ta fatal.... Nunca mi n' tende un cos asina...." e anciano a cuminza awor serio .Pero Sylvia a interrumpi'é diciendo:

„No ta berdad. Ta mentira tur loque cu e homber ai ta papia."

Un minuut e kapdo di palo a para ta pensa profundamente. E casa tabata queda mira su casa, sperando quico e homber lo dicidi. Pero e man bieu mi tin hopi forza ainda. Mira ai", el dje anciana tabata hunga y caricia Sylvia su man smal y fini.

Diripiente e anciano a draai mira Radtszkoff y a puntra:

„Bisa mi. Si ta berdad cu e ta hefe di anarquistanan, ta paquico e no ta para na cabez di su ehercito. Paquico el a bini aqui anto medio hoga..?"

„Pasobra nos a persigui'é — mi hombernan cu mi. Pero el a salba foi nos den un boto. Nos a sigui su tras riba enter e rio. Tur dos nos botonan a dal contra e kabel y nos tur dos su boto a bolter. Nos a landa bini tera, mientras nos a hanja e camina cu a conduci nos aqui — y venganza di destino a trece e tambe aqui."

E plooi a bira mas diki awor riba frenta dje anciano.

„Conta mi awor. Com por ta posible cu bo por a yega aqui prome, unavez cu ta bo tabata persigui'é?"

„Bobo, el a dwaal den mondi, mientras nos a hanja e camina lihé. Bo n' ta comprende esai tampoco ainda?"

„Ta com boso por sa cu el a dwaal?"

„No por ta di otro manera". El a lamta para y e prins a haci mescos. I na un manera bruto el a grita: „Hala un banda, bieu".

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Pero no tin ningun hende den e pueblo aki menos di bo, sheriff, cu por ta capaz di enfrenta e Bragosnan?"

„Ami no sabi ni conoce ningun hende cu lo por, Cisco, keremi bo ta kere cu lo mi no a busca caba, pero ningun hende no kier tuma aden."

Mientras nan ta combersando un hende a bati na porta Cisco a bisa nan warda un rato y el a lamta pa bai mira ta ken a jama na porta.

Ora Cisco a habri porta el a hanja un mucha homber di mas o menos 10 anja para cu un cachor carga. Tabata e mes un mucha homber cu a lamta tanto cu un di e Bragosnan pasobra nan a trapa su cachor.

„Cu kico mi por yuda bo, hobencito?" Cisco a puntra e mucha para cu su cara bon jora y su cachor carga.

„Mi kier a mira Sheriff, pero un poco pura", e mucha a bisa cu un ansia manera ta hende ta core su tras.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBA VOETBAL BOND

(Herplaatsing wegens misstelling)

In de opgave in ons blad van gisteren werden de B klasse en C Klasse zonder onderverdeling opgenomen. Onderstaand laten wij thans de juiste opgave volgen.

B Klasse		Terrein	
Zaterdag 25 Juni	4.00 n.m.	Stadion	Flamingo vs. Jong Seroe Blancoe
Zaterdag 25 Juni	4.00 n.m.	Aruba Juniors	DakotaIII vs. Voorwaarts
Zaterdag 25 Juni	4.00 n.m.	Estrella	Chrysler Voetbal Club — Republiek
Zaterdag 16 Juli	4.00 n.m.	Tropical	Tropical S.C. vs. La Salle Boys
Zaterdag 16 Juli	4.00 n.m.	Jong Aruba	R.C. Paradera vs. Noord Centraal
Zondag 17 Juli	3.00 n.m.	Stadion	Flamingo vs. Dakota III
Zondag 17 Juli	4.00 n.m.	R.C.A.	Jong Seroe Blancoe vs. Voorwaarts
Zaterdag 23 Juli	4.00 n.m.	Estrella	R.C. Paradera vs. Union
Zaterdag 23 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Republiek vs. La Salle Boys
Zondag 24 Juli	4.00 n.m.	Tropical	Chrysler V.C. vs. Tropical S.C.
Zondag 24 Juli	3.00 n.m.	Stadion	Flamingo vs. Voorwaarts
Zaterdag 30 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Jong Seroe Blancoe vs. Dakota III
Zaterdag 30 Juli	4.00 n.m.	La Fama	Chrysler V.C. vs La Salle Boys
Zondag 31 Juli	4.00 n.m.	Estrella	Republiek vs. Tropical S. C.

C Klasse		Terrein	
Zaterdag 16 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Dakota IV vs. Mariniers II
Zondag 17 Juli	4.00 n.m.	La Fama	La Esperanza II. vs. R.C.-A. II
Zondag 17 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Hollandia III vs. Aruba Juniors III
Zaterdag 23 Juli	4.00 n.m.	R.C.A.	Dakota IV vs. La Esperanza II
Zondag 24 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Hollandia III vs. Union II
Zondag 24 Juli	4.00 n.m.	R.C.A.	Mariniers II vs. R.C.A. III
Zaterdag 30 Juli	4.00 n.m.	R.C.A	Dakota IV vs. R.C.A. III
Zondag 31 Juli	4.00 n.m.	La Fama	Mariniers II vs. La Esperanza II
Zondag 31 Juli	4.00 n.m.	Aruba Juniors	Aruba Juniors III vs. Union II

JUNIOREN

Zondag 17 Juli	3.00 n.m.	R.C.A.	R.C.A. Jrs. vs. Dakpta Jrs.
Zondag 17 Juli	3.00 n.m.	Aruba Juniors	Aruba Juniors Jrs. vs. La Fama Jrs.
Zondag 24 Juli	3.00 n.m.	Jong Aruba	Jong Aruba Jrs. vs. Estrella Jrs.
Zondag 31 Juli	3.00 n.m.	R.C.A.	R.C.A. Jrs. vs. Aruba Juniors rs.

ALGEMENE LEDENVERGADERING

De Halfjaarlijkse Algemene Ledenvergadering zal worden gehouden op Donderdag 28 Juli 1955 om 7.30 n.m. in de Vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

Terreinen

De verenigingen op wier terreinen competitiewedstrijden zullen worden gespeeld worden beleefd verzocht de terreinen voor deze wedstrijden behoorlijk uit te zetten.

—HET BESTUUR

VROUW GESLAGEN DOOR ONBEKENDE MAN

SAN NICOLAAS.— In een hotel in de Helfrichstraat in San Nicolaas werd assistentie van de politie gevraagd, daar de vrouw I. G. aldaar op haar bed door een onbekend gebleven man op het hoofd was geslagen. De recherche onderzoekt de zaak thans.

WALLY THOM VERSLAGEN

LIVERPOOL. — In een gevecht over 15 ronden om de Europese titel welter gewicht heeft Dione, oud-welterkampioen van Frankrijk, te Liverpool de titelhouder Wally Thom op punten verslagen.

2000 DODEN IN B.A.?

MONTEVIDEO. — Volgens berichten in de plaatselijke pers, welke afkomstig zouden zijn van reizigers uit Buenos Aires, bedraagt het totaal aantal doden bij de „slag om Buenos Aires" de vorige week ongeveer 2.000. „Onder uiterste geheimhouding", aldus deze berichten, zouden ongeveer 900 slachtoffers in één enkele begraafplaats zijn begraven. Ook verluidt uit Buenos Aires, dat de Argentijnse politie een groot aantal onontwikkelde persfoto's, waarop tonelen van de schade waren vastgelegd, in beslag heeft genomen.

Volgens berichten in de Argentijnse pers zijn alle radicale Senatoren, afgevaardigden en gemeenteraadsleden van de stad Eva Perón, die gearresteerd waren tijdens de opstand van de vorige week, weer vrijgelaten.

PAN AMERICAN HIGHWAY NAAR BRAZILIAANSE GRENS IN AANBOUW
DOOR ONDOORDRINGBARE OERWOUDEN

Naar dr. Julio Baccalao Lara, de minister van openbare werken mededeelde, is thans een begin gemaakt met de aanleg van een weg tussen de plaatsjes El Dorado en Santa Elena de Uairen, welk laatstgenoemde op de Venezolaans-Braziliaanse grens ligt. Het traject dat 270 km lang is en Bs. 140.000.000 kost, zal deel uitmaken van de „Pan-American Highway" die de op de Oostelijke helft van Zuid-Amerika gelegen landen in de toekomst onderling zal verbinden.

Van Braziliaanse zijde zal het traject Sta. Elena de Uairen naar Manaos worden aangelegd en het gereedkomen van deze weg zal ongetwijfeld een belangrijke bijdrage vormen tot de ontsluiting van de uitgestrekte gebieden waarvan tot op heden nog weinig of niets bekend is. De bulldozers en het andere zware materieel van het M.O.W. zijn thans reeds gevorderd tot een punt 90 km ten Zuiden van El Dorado doch de vorderingen zijn slechts langzaam doordat een groot gedeelte van het traject door ondoordringbare oerwouden loopt waar de vegetatie zo dicht is dat de zon zelfs nooit de grond bereikt.

Brug over Meer van Maracaibo

Volgens de minister van openbare werken zullen in Juni aanstaande de 3 projecten voor een brug over het Meer van Maracaibo door de firma Campenon Bernard de Venezuela C.A., die opdracht ontving de verschillende alternatieven uit te werken, worden ingediend. Aan de hand van deze voorstudies zal door het ministerie het definitieve project worden opgesteld.

DUITSE SHELL

Hamburg. — De Deutsche Shell A. G. onderhandelt met de stand Hamburg over de aankoop van een terrein voor de bouw van nieuwe raffinageinstallaties met een verwerkingscapaciteit van twee millioen ton ruwe olie per jaar. De bestaande raffinaderij heeft een capaciteit van 700.-000 ton.

EEN GEVECHT MET BILJARTQUEUES

SANTA CRUZ.— Hulp van de politie werd eergisteren gevraagd in de Tropical Country Club, waar twee mannen aan het vechten zouden zijn. Toen de dienaren der wet daar aankwamen bleek, dat de mannen B.D. en J.T. slaande onenigheid met elkaar hadden gehad. In de hitte van het gevecht had D. zelfs niet geschroomd T. met een biljartqueue op het hoofd te slaan en onder het oog te verwonden zó, dat het bloed eruit liep.

Aan het gewonde slachtoffer werd terstond Eerste Hulp verleend. De zaak is overgegeven aan de recherche.

MOLOTOV BIJNA WESTERS

SAN FRANCISCO. — Op een persconferentie te San Francisco heeft minister Luns meegedeeld, dat hij de kwestie van de Nederlandse arrestanten in Indonesie ook besproken heeft met de Russische minister van buitenlandse zaken, Molotov. Mr. Luns zei, dat Molotov, wiens gast hij Maandag was aan een lunch in San Francisco, „bijna Westers" was in zijn belangstelling voor de Nederlandse problemen, „zelfs voor onze vraagstukken met Indonesie".

Op de persconferentie gaf mr Luns de journalisten, die de Algemene Vergadering der V.N. bijwonen, een toelichting op het Witboek over de kwestie van de Nederlandse arrestanten in Indonesie.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang | MAANDAG 27 JUNI 1955 | No. 2261

Conferentie van Antilliaanse en Surinaamse studenten in Oegstgeest

Bevordering persoonlijk contact noodzakelijk

OEGSTGEEST 27 Juni.— Op de tweedaagse conferentie van Antilliaanse en Surinaamse studenten zijn Zaterdag en Zondag drie inleidingen gehouden over het contact en de samenwerking tussen deze beide rijksdelen. Minister Pos sprak over de aanraking op sociaal en cultureel gebied, waarbij hij er de nadruk op legde dat hij niet in zijn officiele functie sprak. Hij zeide in zijn inleiding o.a. dat het cultureel contact tussen beide rijksdelen bemoeilijkt wordt omdat er in beide landen nog geen voltooide culturen zijn. Hij maakte o.a. de vergelijking met het cultureel contact tussen Nederland en Frankrijk, die beide over een grote voorraad cultuur-goederen beschikken, zodat de uitwisseling veel gemakkelijker is dan in Suriname.

Er bestaat nog geen algemeen cultuurpatroon en er moet nog een synthese worden bereikt tussen de culturen van de verschillende bevolkingsgroepen Daarvoor moeten bepaalde barrieres in het geestelijk verkeer worden overwonnen. Omdat de uitwisseling van culturele goederen op belangrijke schaal niet mogelijk is, is persoonlijk contact tussen Antilliaanse en Surinaamse mensen van zo groot belang.

Mr. Pos vroeg zich voorts af waarom beide landen niet geregeld sprekers uitwisselen, zoals er Nederlanders in de beide rijksdelen komen. Hij deed de suggestie dat uitzendingen over wederzijdse landen in de radioprogrammas zouden kunnen worden opgenomen.

Na deze inleiding die evenals de twee andere door een uitgebreide discussie werd gevolgd werd deze conferentiedag besloten met een culturele avond waarin o.a. optreden Don en Ly Vernieire met hun marionetten.

Zondag was de eerste inleider de student C. D. Ooft, die tot onderwerp had gekoren „de juridische samenwerking tussen Suriname en de Antillen". Hij bepleitte het uitvoerige belang van gezamenlijke publicatie in Suriname en de Antillen van de belangrijkste vonnissen en arresten, hetgeen hij een voorwaarde noemde van cultureel aanzien.

Voorts bepleitte hij de oprichting van een gezamenlijke Surinaamse en Antilliaanse juristenvereniging.

Weinig handelsverkeer

De derde inleiding was van drs. Jonkers over de onderlinge samenwerking op economisch gebied tussen Suriname en de Antillen.

Drs Jonkers gaf een overzicht van de economische geschiedenis van beide rijksdelen, daarbij aantonende waarom er op economisch gebied van nauw contact geen sprake is geweest. Slechts van werkelijk betekenis was dat zij elkaar hebben gezien als opvangmogelijkheid voor het arbeiders surplus.

Met cijfers gaf spreker aan welk aandeel de Surinaamse arbeiders hebben gehad in de olieindustrie op Curacao.

Eveneens aan de hand van cijfers toonde spreker de geringe betekenis aan van het handelsverkeer tussen beide landen (nog geen 1/8% van de totale invoer exclusief de olieproducten).

Dit is enerzijds te wijten aan de grondslag van de economie van beide landen en anderzijds aan het feit, dat niet altijd evenveel belangstelling is getoond voor de wederzijdse belangen. Verruiming van het handelsverkeer zag spreker voor de naaste toekomst niet. Wel zag hij in de toekomst de mogelijkheden voor de Antillen voor financiële deelname aan de nevenbedrijven en de bewerkingsbedrijven en kleine industrieën in Suriname als die van de zijde van het land eenmaal goed of dreef zijn gekomen. Daarna zal er ook een basis gevonden kunnen worden voor de verruiming van het goederenverkeer.

Voorts zag drs Jonkers een mogelijkheid voor het inschakelen van de Antilliaanse handelshuizen voor de afzet van Surinaamse producten en de samenwerking in de propaganda voor het toerisme.

Resumerende zeide drs. Jonkers er voor de toekomst mogelijkheden zijn voor een nauwere samenwerking, niet zo zeer in kwantiteit dan wel in kwaliteit ter verkrijging van wederzijdse goodwill en het verlenen van bijstand waar dat mogelijk is.

Ook gisteren was er nog de mogelijkheid tot discussie, welke leidde tot een levendig debat.

De conferentie werd gisteravond feestelijk besloten met een bal, dat volgens het programma tot 6 uur Maandagmorgen voortduurde.

DIOCECAAN-COMMISSARIS N.A. – de heer T. Sprockel – INSTALLEERDE GISTERMIDDAG R.K. PADVINDERSRAAD VOOR ARUBA

TOPLEIDING VAN VERKENNERIJ OP DEZE MANIER AANZIENLIJK UITGEBREID

ORANJESTAD. — In de Capri Night Club van het Strand Hotel vond gistermiddag een bijeenkomst plaats van Katholieke verkennersautoriteiten van Aruba en Curacao. Speciaal van ons zustereiland overgekomen waren de diocecaan-commissaris, voor de N.A. de heer T. Sprockel, alsmede districtscommissaris L. de Lannoy, die tevens optreedt als penningmeester van het bestuur van de Katholieke padvinderbeweging op de Antillen. Deze beweging resorteert rechtstreeks onder de V.K.J.B., de Nederlandse organisatie en is aangesloten bij de internationale organisatie, waarvan de hoofdzetel in Londen gevestigd is. Van Aruba waren aanwezig, pater Erkamp, de heer en mevr. Ch. Schwengle en de heren C. Maduro, A. Hoyer en M. J. Croes.

De heer Sprockel zeide, dat reeds lang de behoefte gevoeld werd de straten van Curacao en Aruba uit te breiden, opdat het werk meer resultaten zou gaan afwerpen. Dr. J. Zaneveld, hoofdcommissaris van de N.P.V. in Nederland, deed ook al een dergelijke suggestie bij zijn bezoek aan de Antillen en zodoende is men in Curaçao gekomen tot de instelling van een Raad of een Bestuur, die zich bezighoudt met de hoogste leiding van de Katholieke verkennerij aldaar. Voor Aruba zou een dergelijke organisatie eveneens zeer gewenst zijn en zodoende wilde men hier ook een dergelijke Raad in het leven roepen. Het was voor de installatie van deze Raad nu, dat beide mensen naar ons eiland waren overgekomen.

Tot voorzitter werd benoemd de heer Schwengle, terwijl de overige drie heren als leden zitting in de Raad krijgen, de heer Croes als secretaris, de heer Maduro als penningmeester en de heer Hover als technisch adviseur. Verder werd pater Erkamp, aangesteld tot aalmoezenier van de beweging. Hij zal het beslissende woord hebben in godsdienst- en zedenzaken, terwijl de heer Schwengle de eindbeslissing inzake de technische kant is toegedacht.

De Raad nu kan haar activiteiten op tal van terreinen gaan beoefenen. Zij kan veel voorbereidend werk doen en in grote lijnen de „bedrijfsvoering" van de Katholieke verkennerij op Aruba leiden. Om een voorbeeld te noemen: de raad zal gaan onderzoeken of in een bepaalde parochie het nodig zal zijn een groep op te richten, dan wel de bestaande groep uit te breiden. Veel voorbereidend werk zal dan verzet kunnen worden ter ontlasting van de leiding van die bepaalde groep.

WIE ADOPTEERT EEN PADVINDER VOOR DE JAMBOREE

Uiteraard werd ook nog gesproken over de deelname van Arubaanse verkenners aan de wereldjamboree, die in Augustus van dit jaar in Canada gehouden wordt. In Curacao gaan er een aantal verkenners naar de jamboree toe, doch het is niet zeker hoe dit op Aruba zal zijn. Weliswaar is hier reeds meermalen over gesproken, doch het bijeenbrengen van de nodige middelen is het grootste struikelblok. Desondanks wil men toch zien of er geen mogelijkheid bestaat. Het zou bijvoorbeeld kunnen, dat men hier het systeem van Curaçao gaat volgen, d.w.z. een bepaalde zaak adopteert een padvinder. Deze hint geven wij gaarne aan de gegadigden door. Wie is de eerste?

Bezoek da Costa Gomez aan Aruba kan interessante speculaties verwekken

ORANJESTAD: Zaterdagmiddag omstreeks drie uur kwam met het gewone lijntoestel van de K.L.M. uit Curacao op Aruba aan, mr. dr. M. F. da Costa Gomez, fractieleider van de N.V.P.-oppositie in de Staten.

Op het Dakotavliegveld werd de heer Da Costa Gomez welkom geheten door de heer J. E. Yrausquin, fratieleider van de P.P.A. in de Staten en de heer E. O. Petrona, lid van de Eilandsraad voor de zelfde partij. Het gezelschap begaf zich vrijwel direct daarop naar de woning van de heer Yrausquin. Diezelfde avond vertrok de Curacaose politicus weer naar zijn eiland.

Er zullen interessante speculaties uit dit bezoek op te bouwen zijn.

HET ORANJECOMITE TIJDELIJK UITGEBREID

ORANJESTAD:

In verband met het feit, dat het a.s. bezoek van het Koninklijk Paar de werkzaamheden van het Oranje Comité dermate uitgebreid heeft, dat zij te veel zijn geworden voor de normale staf, werd kort geleden tijdelijk de heer A. van der Reydt benoemd op de plaats van de heer G. W. C. van den Brink, die met verlof is gegaan. Andere tijdelijke leden van dit college, die tevens de functie van contactlieden hebben, zijn C. Angela voor Santa Cruz, J. Bislick voor Savaneta, Croes voor Paradera, mej. Brook voor de Padvinderij en de heer H. M. Nassy voor de Lago.

VER. TOT BESCHERMEN VAN VOGELS WIL WEL SAMENWERKEN MET CURACAO

ORANJESTAD: De heer J. J. R. Beaujon, eerste initiatiefnemer tot het oprichten van de Vereniging tot het Beschermen van Vogels is Zaterdagmiddag met het lijntoestel van de K.L.M. naar Curacao vertrokken.

In kringen van bovengenoemde vereniging bestaat er n.l. een zeer grote interesse hecht te gaan samenwerken met de Natuurwetenschappelijke Werkgroep in Curacao. De heer Beaujon zal in Curacao de mogelijkheid bespreken, dat de voorzitter en secretaris van de werkgroep aldaar binnenkort naar Aruba komen, teneinde de mogelijkheden van samenwerking te bestuderen.

BRITSE HAVENSTAKING DUURT VOORT

LONDEN, 27 Juni. — Het blijkt thans dat de stakers zowel te Liverpool als te Southampton hun arbeid Maandag a.s. weer zullen opvatten. Deze staking geldt het personeel van enkele grote oceaanstomers.

De stakers hebben toegegeven dat hun opzet mislukt is — de opzet was betere lonen en betere arbeidsvoorwaarden. Hun eisen zijn niet ingewilligd en geldgebrek noopt deze „wilde" staking te beëindigen.

Intussen is het einde van de havenstakingen in Engeland nog niet in zicht.



Het tenniswonder van deze eeuw Maureen Conolly is in het huwelijk getreden met Norman Brinker en zei daarmee de tennissport vaarwel. Brinker is een oud marine officier. "Little Mo" won drie achtereenvolgende jaren het Wimbledon tenniskampioenschap.

Wildeman doodde Zondagmorgen vroeg met een mes een vrouw en wist andere man deerlijk te verwonden

DADER WERD DOOR POLITIE ONMIDDELLIJK INGEREKEND

SAN NICOLAS. — In de nacht van Zaterdag op Zondag, omstreeks drie uur vond, zoals wij van de zijde van de politie vernamen, voor de Golden Rock Club in San Nicolas een vechtpartij plaats, waarbij de 20-jarige S.A.C., behoorlijk onder de invloed van sterke drank, als een dolleman met een mes tekeer ging. Hij wist hierbij de vrouw C. Mozes dusdanig in haar linkerschouder te verwonden, dat zij ijlings naar het Lago Hospitaal overgebracht moest worden.

Enige tijd na aankomst, omstreeks vijf uur in de morgen, overleed het slachtoffer aan de bekomen verwondingen. Tegelijkertijd echter werd een zekere J. H. Kock ook met het mes van de twintigjarige bewerkt. Hij liep diepe snijwonden in de zij op en moest naar het San Pedro Hospitaal overgebracht worden. In de loop van Zondag bleek ons bij informatie, dat Kock buiten levensgevaar is. Hij is gehuwd, woont in San Nicolaas en is 28 jaar oud.

De politie, die kort na het gevecht ter plaatse verscheen kon vrijwel onmiddellijk de hand op de dader leggen. Deze is nu in verzekering gesteld. De recherche is momenteel nog druk bezig met het onderzoek in deze zaak.

OUDSTE FRERE VAN ARUBA MET VERLOF NAAR CANADA EN HOLLAND

ORANJESTAD. — Frère Petrus, de oudste frère van Aruba heeft het eiland voor enige tijd verlaten. Frère Petrus, die vroeger les gaf aan het St. Dominicus College, maar nu reeds enkele jaren gepensionneerd is, is voor een verlof van zes maanden naar Canada vertrokken, waar hij geruime tijd bij familie zal doorbrengen. Vervolgens zal hij het restant van zijn verlof in Holland doorbrengen.

Wij wensen hem een geslaagde vacantie.

Grootse jaarlijkse Sacramentsprocessie in Playa trok vele deelnemers en belangstellenden

Twintig minuten lang durende stoet ging door de straten

De grootse jaarlijkse sacramentsprocessie in Oranjestad, die gistermiddag plaatsvond werd een grandioze manifestatie van Katholiek Oranjestad. Honderden namen aan deze processie deel, die door vele mensen langs de route werd gadegeslagen. De stoet werd vooropgegaan door de padvindersband o.l.v. de heer Tromp, daarop volgde pater B. Finck met misdienaars en vervolgens trok een onafzienbare stoet bruidsmeisjes, engeltjes, andere meisjes en vrouwen, jongens en mannen langs onze ogen voorbij.

De meisjes in helderwitte jurkjes met ieder een klein bosje bloemen in de hand, sommigen als engeltjes verkleed in fleurige japonnetjes, terwijl de misdienaartjes in hun fraaie costuums prachtig afstaken tegen de vlakkere kleuren van de overige deelnemers aan de processie. Het koor van de frères, met daartussenin de Trupialen, zong liederen, terwijl daarachter, onder een baldakijn het Allerheiligste gedragen werd door Z.E. pastoor Gallé van de Noord. Misdienaars liepen met wierookvaten en hiervoor en bewierookten het H. Sacrament. Daarachter liepen de pastoors en paters van de andere parochies, met daarachter de E.W. zusters.

Het duurde ongeveer 20 minuten voordat de gehele processie voorbij was. Op de speelplaats van het Dominicuscollege werd een kort Lof opgedragen, terwijl in de kerk een Te Deum gezongen werd.

De processie liet niet na grote indruk te maken op al diegenen, die het zagen.

RECHTEROOG DICHTGESLAGEN

SAN NICOLAS. — Toen de politie Vrijdagavond bij negenen in een bar in San Nicolas aankwam, trof hij daar een man aan wiens rechteroog dicht zat. Naar de man verklaarde, was dit in een plaatselijk restaurant gebeurd. In de politiewacht werd het ongeopende oog door de dokter behandeld, die verklaarde, dat de beschadiging niet van ernstige aard was.

Vrijdagmorgen 10 uur worden nieuwe gedeputeerden gekozen

WIE ZIJN DE CANDIDATEN?

ORANJESTAD. — In aansluiting op ons bericht van Zaterdag betreffende de eerste openbare vergadering van de nieuwe Eilandsraad vernamen wij nader, dat deze op Vrijdagmorgen 10 uur plaats zal vinden. Behalve de ingekomen stukken bevat de agenda nog één punt, namelijk de verkiezing van de nieuwe gedeputeerden.

Algemeen wordt verwacht, dat er wederom vier gedeputeerden in het Bestuurscollege plaats zullen nemen. Over de personen zelf doen tal van gissingen de ronde. De meestgenoemde namen — alhoewel wij met nadruk willen verklaren hierover geen enkele bevestiging van de bevoegde zijde te hebben en 't noemen van de namen in het geheel niet wil zeggen, dat deze mensen het inderdaad zullen worden — zijn die van de heren P. Croes, O. Henriquez en E. O. Petrona. Voor de vierde plaats hebben wij een grote verscheidenheid van namen gehoord. Nogmaals, enige zekerheid over de verkiezing van deze mensen hebben wij niet, wij schrijven de namen alleen neer, omdat deze het meest genoemd worden.

PRINSES MARGARETH OPENDE ONTSPANNINGSCENTRUM VOOR WEST INDISCHE STUDENTEN

LONDEN. — Onlangs heeft Prinses Margaret een nieuwe sociale club en ontspannings centrum voor West Indische studenten te Londen geopend. Er zijn meer dan 2.000 studenten uit West Indie in Engeland, waarvan ongeveer 1.200 in Londen en de plaatselijke overheden van alle Brits West Indische gebieden hebben gezamenlijk het gebouw waar het centrum in gevestigd is voor 12.000.— pond sterling gekocht en nog 11.000.— pond sterling uitgegeven voor herinrichting.

Bij Haar aankomst voor de plechtige opening werd Prinses Margaret begroet door Lady Petrie, Burgemeester van Kensington, de Gemeente-Secretaris, de Minister van Koloniën en de Voorzitter van het College van Regenten Sir. George Seel, ex-Mede-voorzitter van de Caraibische Commissie. Later stelde Sir George Seel in de ontvangst-zaal de Heer Garnet Gordon, de West Indische Handelscommissaris en wnd. voorzitter van het College van Regenten van het centrum, alsmede de overige Regenten en hun echtgenoten voor. In een korte toespraak, waarin Sir George het bezoek van Prinses Margaret aan West Indië kortgeleden memoreerde, zei hij voorts: „De studenten die dit centrum gaan gebruiken hebben getoond dat zij er recht op hebben meerdere kennis en ervaring in dit land op te doen, voor de verscheidene beroepen en richtingen, waarin zij een werkzaam aandeel zullen kunnen hebben, aan de economische en sociale ontwikkeling van hun landen, bij hun terugkeer. Het is zeer zeker zowel in het belang van de Caraibische gebieden als van dit land, en inderdaad van ons Gemeenebest in het algemeen, dat zij het grootst mogelijke voordeel trekken van hun verblijf onder ons, want in latere jaren zal veel van hen verwacht worden".... Momenteel heeft het centrum faciliteiten voor ontspanning zowel als studie. Er is een salon, een bibliotheek, een eetzaal, waar maaltijden te krijgen zijn tegen lagere prijzen dan in restaurants in de buurt, en een lokaal met diverse spelen. In dat lokaal zijn er tafeltennis en biljart en op de eerste verdieping bevindt zich een speciale televisie-zaal.

In volle Politiecantine werden Zaterdagmorgen 5 politiemannen gehuldigd

Mr. Willemsen: „Levenservaring en levensinzicht gepaard aan de practijk van het ambt"

ORANJESTAD. — In tegenwoordigheid van vele belangstellenden, waaronder wij opmerkten de Gezaghebber, mr L. C. Kwartsz, de Gedeputeerden F. B. Tromp en M. de Cuba, de Eilandssecretaris L. C. M. Kerstens, de heer Oppenhuizen namens de Lago Politie en de heren J. A. van der Schoot en R. Houtzagers namens de Lions Club Aruba, werden Vrijdagmorgen om half tien, vijf politiemannen, dienaren des volks, gehuldigd. De vijf jubilarissen, de hoofdagenten E. J. Boelhouwers en H. A. van Bodegom en de agenten 1e klasse I. A. van der Veen, G. van Balen en I. E. C. Rustveld hadden het n.l. allen gepresteerd om niet minder dan vijf en twintig jaren trouwe dienst in de West op hun naam te brengen! Inderdaad iets waarbij wel even stilgestaan mag worden.

De Commissaris mr. H. C. Willemsen was de eerste der sprekers. Na even te hebben stilgestaan bij de oorzaak van het verschijnsel, dat er twee jubilarissen voor het voetlicht gebracht zijn — de agenten Van Balen en Rustveld — die hun jubileum eigenlijk al enige tijd achter de rug hebben, koos spreker de drie taken der politie, de justitionele, de preventieve en de ordedienende als uitgangspunt van zijn toespraak. Van deze taken achtte de commissaris de ordedienende de moeilijkste, doch minstgewaardeerd van de drie. „Want", zei mr. Willemsen „bij de uitoefening van deze taak moeten levenservaring en levensinzicht gepaard worden aan de practijk van het ambt. En dát is, wat deze „oude knarren" eigen is, die kúnnen dat. „De jubilarissen hebben het wélgedaan; U kunt stuk voor stuk niet gemist worden in onze formatie en in deze gemeenschap". Tenslotte dankte de commissaris de jubilerenden namens de Landsregering en namens het B.C. van Aruba. In de dank wilde spreker echter ook de echtgenoten van de jubilarissen betrekken, die toch hun mannen steeds ter zijde hadden gestaan.

Na zijn toespraak overhandigde de commissaris de dames van de jubilarissen een grote ruiker bloemen, terwijl de feestvarkens zelf de enveloppen en een mooi geschenk van de Cantine-Commissie in ontvangst mochten nemen.

Boelhouwers een Lions Certificaat

Vervolgens kreeg de heer J. A. van der Schoot het woord, die na het jubilerend vijftal gefeliciteerd te hebben, zich speciaal tot de hoofdagent Boelhouwers richtte en hem dankte voor de steun, die de Lions Club Aruba van hem heeft mogen ondervinden bij het instellen van de Kinder-schoolpatrouilles. Dat er thans reeds tien schoolpatrouilles zijn met 75 leden weet de heer Van der Schoot goeddeels aan de medewerking van de heer Boelhouwers. Als blijk van dank van de Lions op Aruba overhandigde de heer Van der Schoot de heer Boelhouwers daarom het Lions Certificaat, een byzondere onderscheiding, die de Lions slechts zelden toekennen.

Namens het jubilerend quintet sprak de heer Boelhouwers ten slotte een woord van dank tot alle sprekers en alle aanwezigen.

Betreffende de inrichting van de schoolpatrouilles zei hij, dat hij dit met plezier gedaan had en in dit verband dankte hij ook mr. Willemsen en de heer L. 't Hart speciaal, die hem in ruime mate hun steun gegeven hadden bij zijn werk voor de schoolpatrouilles.

Nadien bleven allen nog lange tijd gezellig bijeen.

DE TIVOLICLUB HEEFT EEN NIEUW BESTUUR

ORANJESTAD. — Tijdens een algemene ledenvergadering van de Tivoli Club, die gistermorgen plaats vond werden de navolgende heren in het nieuwe bestuur gekozen:

Voorzitter A. G. Th. (Wa) Arends, vice-voorzitter H. M. (Henny) Arends, secretaris J. A. van der Schoot, 2e secretaris Caleis Croes, penningmeesteresse mevrouw Veranda Arends-Laclé en commissarissen Arturo M. Arends, de tandarts G. A. Oduber, G. T. (Babu) Arends, Mario S. Arends, Theo Hese, Rex Croes, de tandarts J. E. M. Arends Jr., R. M. (Dotti) Arends De kascommissie zal bestaan uit de heren Jan C. Laclé, F. M. (Frederico) Osorio en E. de Cuba.

Laatste handeling van oude Eilandsraad was het goedkeuren van de ingekomen geloofsbrieven van de nieuwe leden

YRAUSQUIN BELOOFT WOORDEN EN DADEN

ORANJESTAD. — Een drukbezochte vergadering van de Eilandsraad — wat de leden betreft althans — werd het Vrijdagavond niet, van de publieke tribune kon dit niet gezegd worden. Deze zat nagenoeg vol met belangstellenden,die voor het laatst de verrichtingen van de Eilandsraad in oude samenstelling nogeens wilden bijwonen en — wie weet — eigenlijk op een beetje vuurwerk rekenden, hetgeen echter niet kwam. Deze laatste openbare vergadering verliep kalm en zonder opschudding. Behalve het voltallige Bestuurscollege waren aanwezig van de P.P.A, de heren J. E. Yrausquin, P. Croes, E. O. Petrona, W. C. Anslijn, E. R. Finck en A. I. W. Wijngaarde, van de U.N.A. behalve de gedeputeerden F. B. Tromp en N. E. Henriquez Sr, de heren A. Werleman, en Th. J. Figaroa en van de A.V.P. de heren H. M. Nassy, L. Laclé, W. Nisbeth. Later kwamen nog binnen de heren J. Maduro (P.P.A.) en A. H. N. de Palm (A.V.P.).

Om zeven minuten over acht opende de Voorzitter, mr. L. C. Kwartsz, de vergadering. Hij ging ogenblikkelijk over tot de behandeling van de agenda.

Punt een, de notulen werden zonder meer goedgekeurd, terwijl punt twee, de ingekomen stukken of naar de afdelingen verwezen werden of voor kennisgeving aangenomen. Bij punt drie, goedkeuring van de (20) ingekomen geloofsbrieven gekomen, werd een commissie van onderzoek benoemd, waarin zitting kregen de heren Petrona (voorzitter) en Werleman en Nassy als leden. De tijd, die de commissie nodig had de geloofsbrieven goed te keuren, werd de vergadering geschorst. Om half negen, na ongeveer tien minuten schorsing, stond de heer Petrona op en verklaarde dat alle geloofsbrieven de goedkeuring van de commissie konden wegdragen, waarbij de rest van de Raad zich neerlegde en zodoende werden de twintig afzenders leden van de nieuwe Eilandsraad.

Kwartsz: dank aan allen

De Voorzitter, het woord nemend, zeide, dat nu men aan het einde gekomen was van een vierjarige ambtsperiode het hem, als diegene, die met de leiding van de vergaderingen belast was, een behoefte was alle leden mede namens de gehele Arubaanse gemeenschap, dank te zeggen voor hetgeen zij gedaan hebben.

De leden nu toe te spreken vond hij deels aangenaam, deels onaangenaam. Aangenaam, omdat de leden steeds het welzijn van Aruba voor ogen gehad hebben, onaangenaam omdat het hier voor velen een afscheid betekent, die toch ook op zo een loyale wijze steeds hebben meegewerkt. Tot slot wenste mr. Kwartsz de nieuwbenoemden van harte geluk met hun verkiezing en hoopte hij op een prettige samenwerking in de komende jaren.

Werleman: B.C. goed werk

De heer Werleman als woordvoerder van zijn fractie (U.N.A.) optredend, drukte zijn erkentelijkheid uit tegenover de voorzitter, B.C. en Raad voor de medewerking. „Onder goede leiding van het B.C. is veel goed werk gedaan.

Vele moeilijkheden had het bestuur te overwinnen, doch vaak heeft zij pionierswerk moeten verrichten." Speciaal dankte spr. de gedeputeerden van zijn fractie (de heren Tromp en Henriquez-Red.). Ook de eilandssecretaris werd in de dankwoorden betrokken. Hij hoopte voorts, dat de nieuwe Raad in de komende vier jaren in het belang van het eiland zal werken.

Nassy: objectief

De heer Nassy sprak eveneens vele woorden van dank aan de adressen waartoe bovengenoemde twee sprekers zich ook al gericht hadden. De heer Nassy betrok echter ook nog mevr. Van 't Sant in zijn hulde, voor haar vele werk in de afgelopen jaren verzet.

Het was hem een grote eer geweest als lid van de Raad te hebben mogen dienen. „Ik heb een goede leerschool doorlopen". Fouten waren er — vs. spr. — gemaakt, doch hij bracht in herinnering de uitspraak van de secretaris van de V.N. die — wat zijn organisatie betrof — tot dezelfde slotsom gekomen was en als verdediging zeide: „Wij waren zuigelingen en hadden tijd nodig". Na de gelukwensen aan de nieuwe leden te hebben aangeboden en hen vooral maande tot objectiviteit, nam de heer Nassy weer plaats en kreeg de heer Yrausquin het woord. Deze zeide vele bekende gezichten niet meer te zullen zien, want het volk van Aruba heeft gesproken.

Leden van bepaalde partijen hebben nu ervaren, dat het volk die partijen gewogen heeft en te licht bevonden. Hij zag dit dan ook als een les, die deze heren tot zich hebben mogen nemen. Een les om hen in het verdere leven tot betere mensen voor de gemeenschap te maken.

„Het is een les voor hen, die denken, dat het principe van een partij zomaar over boord gegooid kan worden (beknoting van het kiesrecht).

Het is een les voor hen, die denken dat wetten verkracht kunnen worden (schorsing van de heer Croes en spreker).

Het is een les voor hen, die denken de rechten van de mens met de voeten te kunnen treden (ontslag van arbeiders bij D.O.W.).

Het is een les voor hen, die hebben gezegd: luister naar mijn woorden, maar let niet op mijn daden", aldus de heer Yrausquin.

Tot slot bracht hij zijn dank uit namens zijn fractie voor de gelukwensen en hij zeide, namens de P.P.A.-fractie sprekende, te kunnen verzekeren, dat zijn fractie in het belang van Aruba zal werken met woorden en met daden. In de eerstkomende vergadering zal hij daar nader op terugkomen.

Aldus eindigde de laatste Openbare Vergadering van de oude Eilandsraad om tien minuten voor negen.

...„Woorden èn daden".....

GONZALEZ WEER TERUG BIJ R.C.A.

CONTACTAVOND IN ALLE OPZICHTEN GESLAAGD

ORANJESTAD. — Het is altijd een naar ding, wanneer een gewaardeerd lid van een club de gelederen verlaat, omdat hij verwacht, dat het elders beter zal zijn. Aan de andere kant is het een dubbele vreugde, wanneer zo'n lid weer terugkeert bij zijn groep, omdat bleek, dat de banden met deze groep te hecht waren geworden en niet meer verbroken kunnen worden.

Zo was het met Gonzalez van het eerste elftal van R.C.A., Enige tijd geleden besloot deze eerste klas speler van R.C.A. over te gaan naar Dakota. Een dezer dagen echter ontving het bestuur van zijn oude club bericht van hem, dat hij zich toch weer graag in zijn oude elftal opgenomen zag, omdat hij naar zijn zeggen „niet zonder R.C.A. kon". Ditzelfde heeft Gonzalez ook nog eens herhaald voor de microfoon tijdens de contactavond, die de club Vrijdagavond in de Aruba Boating Club had belegd. Wij zijn er zeker van, dat R.C.A. even blij is over deze beslissing van Gonzalez als de man zelf.

De contactavond is een succes geworden, de opkomst was groot en de stemming genoeglijk. Het feest werd ingeleid door de voorzitter van de vereniging de heer M. Marchena, die in een beeldspraak de bedoeling van de avond uiteenzette. Hij gebruikte het beeld van twee electriciteitdraden die energie leveren zodra er contact is gemaakt.

Contact betekent dus energie, productiviteit. Overgebracht op de avond betekende dit, dat regelmatig onderling contact tussen de spelers onderling en tussen het bestuur en de spelers in grote mate bijdroeg tot een verhoging van het spelpeil, de samenwerking en de „team spirit".

De heer N. E. Henriquez Sr., die adviseur is van de club sprak ook en had als thema van zijn toespraak gekozen „het offer van de training". Eveneens kwamen de heren Jannie Brokke, de Nestor van R.C.A., en Eric de Cuba als sprekers voor het voetlicht, van wie de laatste de brief voorlas, die de club in verband met het geschil met de A.V.B. van dit lichaam ontvangen had. Het R.C.A.-lied werd gezongen — en hoe — waarna het dansen begon. De heer Modesto Oduber, die voorzitter is van de Boating Club en tevens bestuurslid van R.C.A. was deze avond ceremoniemeester, een rol, die hem best lag, gezien de gezellige sfeer, die de gehele avond in het geriefelijke clubgebouw aan het lagoen heerste.

HISTORISCHE PLATEN VAN ARUBA HANGEN IN DE BIBLIOTHEEK

ORANJESTAD. — In de gang van het nieuwe gebouw der Openbare Leeszaal en Boekerij, Wilhelminastraat 6, troffen wij twee oude historische prenten aan, die een indruk geven van het Aruba van 1907. De bibliothecaris, dr. Hartog, vertelde ons, dat deze twee prenten, vermoedelijk de enige zijn welke nog bestaan. Zij behoren tot een bundel, die omstreeks 1910 werd uitgegeven, doch die vanwege het onhandige formaat der prenten nimmer compleet gevonden wordt.

Het is dr. Hartog gelukt een aantal platen, die op Aruba en op Bonaire en Saba betrekking hebben, op de kop te tikken. Die van Aruba hangen, zoals wij zeiden, in de gang naar de Leeszaal.

De ene geeft een beeld van de koenoekoe in 1907. Gezaghebber Zeppenfeldt, die van 1901 tot 1909 Aruba bestuurde, staat op de voorgrond en houdt persoonlijk toezicht op een groep arbeiders, die bij de Canashitoe bezig is. Grappig is het zwarte lustre jasje, dat gezaghebber Zeppenfeldt draagt, een typisch kledingstuk uit die tijd; ouderen onder onze lezers herinneren zich hun grootvaders in deze jasjes nog wel.

De andere plaat is historisch van groot belang. Zij geeft Oranjestad weer. Vooraan het gebouw van de Openbare Leeszaal en Boekerij, waarin toen de openbare school was gehuisvest. Het gebouw telde toen nog maar drie lokalen. Dwars door de muur ziet men nog de resten van de oude weg (van vóór 1888) naar de vuurtoren. Dan de gezaghebberswoning, die velen zich nog als de „marinierskazerne" herinneren. Het geboortehuis van de heer Zepp Lampe, de toren van het oude protestantse kerkje. De oude pasanggrahan, welke werd afgebroken toen de nieuwe protestantse kerk kwam.

Wij spreken de hoop uit, dat de bibliotheek op deze wijze een centrum mag worden van oude historische dingen, welke op ons eiland betrekking hebben.

BOTSING VAN Fl. 1.000,— IN ORANJESTAD EN VAN Fl. 250.— IN SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Op de hoek van de Socotorolaan en de Emmastraat botsten Vrijdag op het heetst van de dag de auto's A-4743 en A-5055. Vast kwam te staan, dat P. N., die A-4743 bestuurde de bestuurder J.F. van het andere voertuig geen voorrang had verleend. De schade was vrij groot Fl. 1.000,—. Tengevolge van eenzelfde overtreding van het verkeersreglement botsten in San Nicolas de wagens A-3208 en A-1870 op de hoek Leliestraat — Weg Seroe Pretoe. Hier was E.S. van auto A-3208 de schuldige en L. W. onschuldig. Processen verbaal zijn opgemaakt.

AUTORIT VAN DE ARUBA BOATING CLUB BRACHT DRUK VERKEER IN DE KOENOEKOE

ORANJESTAD. — Zaterdagavond heeft de Aruba Boating Club twee autoritten georganiseerd, die buitengewoon geslaagd mogen heten. Er was namelijk een z.g. radio-sterrit, waarbij de deelnemers hun uit te voeren opdrachten via Radio Kelkboom, vernamen; de andere groep bestond uit auto's zonder radio en de bestuurders van deze wagens ontvingen hun opdrachten op papier.

Het werd een leuke avond vol spanning en plezier. Voor sommigen schenen de opdrachten erg moeilijk; zij reden hopeloos door het Arubaanse landschap, terwijl zij steeds weer verkeerde wegen insloegen en steeds weer opnieuw besloten terug te keren naar het laatste punt, waar zij nog op de goede weg waren om het vandaar dan weer opnieuw te proberen. Voor anderen echter wierpen de opdrachten minder bezwaren op en onder deze mensen zaten natuurlijk de winnaars. De winnaar van de radiosterrit bleek aan het eind van de avond te zijn de heer Th. Bilderbeek, die met zijn 150 strafpunten daarmee de Amigoebeker verdiende, die hem werd overhandigd door de heer B. D. de Klerk, van de Amigoe di Curacao op Aruba. De winnaar van de gewone rit werd de heer J. Hollander met 190 strafpunten: hij ontving een autostofzuiger. De ritten zijn een succes geworden wat mede te danken was aan de prima organisatie, die in handen was van de heren H. Dudard, A. Cloo en R. Visman, aan de hulp van de Mariniers, die de controleposten bevolkten en aan de hulp van de padvinders van de Baden Powell groep onder leiding van hun hopman Albert Oduber, die op het terrein van de Boating Club in actie waren.

ZONDAGMORGEN 12 UUR TWEE AUTO'S TEGEN ELKAAR OP

ORANJESTAD. — Zondagmorgen omstreeks kwart voor twaalf vond er op het kruispunt van de Nieuwstraat en de Columbusstraat in Oranjestad een aanrijding plaats tussen de auto's A-2571, bestuurd door R.L.P. en A-5530, bestuurd door A. J.M. Gelukkig kwamen er geen ernstige ongelukken uit voort. Persoonlijke ongevallen deden zich in het geheel niet voor, terwijl de materiële schade tot Fl. 500.— beperkt bleef. Van alcoholinvloed was geen sprake. Naar de oorzaak stelt de politie een onderzoek in.

DE PRIJZEN VAN DE VELADA OP DE Nos. 244 EN 260

ORANJESTAD: Naar wij van mevrouw E. Pichardo-Van der Dijs, die de Velada van Vrijdagavond j.l. had georganiseerd, vernamen, zijn de beide prijzen van de verloting gevallen op de nummers 244 en 260.

No. 244 is de eerste prijs: een gouden herenzakhorloge; de andere prijs is een schilderij van O.L. Vrouwe van Lourdes.

De prijzen kunnen bij mevrouw Pichardo in de Nassaustraat 98 worden afgehaald.

LAGO HEIGHTS CLUB GAAT VEERTIENDE VERJAARDAG VIEREN

SAN NICOLAS: Zaterdagavond de zestiende Juli en de gehele volgende dag zullen het in de Lago Heights Club feestdagen zijn. De club bestaat dan n.l. veertien jaar.

Zaterdags is er 's avonds de gehele avond dansen op de tonen van de „Estrellas Lucky Strike", Zondag wordt er de gehele dag een „mixed" softball tournooi gehouden.

DE SURINAAMSE VOLKS-UNIVERSITEIT

SURINAME: De Volksuniversiteit van Suriname heeft haar vierde jaar ingeluid. Oprichter was de Heer Lou Lichtveld — een bekende schrijver en socioloog uit Suriname — in samenwerking met het Cultureel Centrum Suriname.

Cursussen worden 's avonds gegeven, in het gebouw van het Cultureel Centrum.

Gedurende het eerste jaar gaf de Volksuniversiteit 52 cursussen, omvattende 289 avondlessen. Bovendien werden negen voordrachten gehouden. De faculteit telt 38 leraren; ongeveer 12.000 personen namen aan de cursussen deel.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 1, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 27 Juni

Bioscopen

De Veer Theater: 20.30 „Prisoner of Zenda"

Rialto: 20.00 „Tarzan's peril"

Principal: 20.00 „Sons of the Musketeers"

Aurora: 19.30 „Superman en Private eyes"
Savaneta: 19.30 „The golden idol en Bomba the jungle boy"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagsdienst van 25 Juni t/m 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolaas: BOTICA CENTRAL

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 26, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

Maandag 27 Juni
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Programma van Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)
8.55 Nederlands Commentaar door Hans Hermans
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programma pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Muziek Popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favorites
12.40 Programa van A.C.T.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticias Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Artihana
20.45 Amateur di Siman
21.00 Programa Especial
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Añoranzas del ayer, cu Leely Leonor, Victor Alvarez y Alejandro Carbucia (programa di Arturo M. Arends)
22.00 Muziek Clasica
22.30 Final

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zater[illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 9.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 15.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Bekers voor A.S.U.-week bij Mansur Trading tentoongesteld

ORANJESTAD. — Voor de komende A.S.U.-week werden, gelijk wij reeds vroeger wisten te melden, tal van aantrekkelijke bekers ter beschikking gesteld. Zaterdag j.l. werden die bekers in de showcase van Mansur Trading Co. tentoongesteld en zijn momenteel voor elke belangstellende te bezichtigen. Het zijn de volgende bekers voor de volgende ontmoetingen:

Voetbalwedstrijd Aruba - Curacao
Voz di Aruba beker.
Voetbalwedstrijd Aruba - Curacao
Heinekensbeker.
Basebalwedstrijd Aruba - Curacao
Winstontrophee.
Basebalwedstrijd Aruba - Curacao
Tropical Bottling Company beker.
Bokswedstrijden:
Chesterfieldbeker (Aruba Trad.)
Nutricia beker (E. & G. Martijn)
Ramoedietbeker.
Zwanenbergbeker (Baarse Trad.)
Tennis:
Aruba Boekhandelbeker.
4 kleine bekers beschikbaar door ASU
Voetbal buiten districten:
Veldstorebeker.
Sailfishwedstrijden:
Continental trophee (E. & G. Martijn)
Ragunattrophee
Super Cleaningbeker.

Voorts werden voor athletiek, zwemmen, boksen, wielrennen gouden, zilveren en bronzen medailles besteld. Terwijl ook diploma's zullen worden uitgereikt.

BOSRESERVES IN SURINAME WORDEN GEEXPLOITEERD

SURINAME: In Suriname werd in 1950 een bosbouw ontwikkelingsplan aangevangen.

Met financiële steun van het Welvaartsfonds en van de regering van Suriname, werd een onderzoek verricht naar de bosreserves van het land. Tot op het moment werden 140.000 hectare bos opgenomen. De Gouvernements Bosbouw-Dienst heeft zwaar materieel aangevraagd voor de exploitatie van de pas onderzochte boslanden. Deze exploitatie waarvoor een bedrag van f. 300.000,— werd gevoteerd, is een deelplan van het „Tien Jaren Plan" van het land.

DRONKEN BESTUURDER RIJDT TEGEN PAAL OP

Een van de inzittenden naar hospitaal.

SAN NICOLAS. — Zondagmorgen omstreeks half twee reed auto A-712, bestuurd door de onder de invloed verkerende T.W. in de Bernardstraat bij het oude boksstadion tegen een paal op. De wagen liep Fl. 800.— schade op en een van de drie inzittenden, P. M., moest in het Lago Hospitaal ter ovservatie opgenomen worden. De oorzaak van het ongeval moet waarschijnlijk in de alcohol gezocht worden. De politie heeft de zaak nog in behandeling.

DE BOKSSPORT WORDT IN A.S.U.-WEEK NIET VERGETEN

ORANJESTAD. — Tijdens de A.S.U.-Week, die van 1 tot 10 Juli a.s. gehouden zal worden zullen ook enkele bokswedstrijden gespeeld worden. De volgende ontmoetingen zijn gearrangeerd:

Amateurs:
Tomahawk vs. El Vampiro
El Cayonaso vs. El Gigante
Kid Tony vs. Black Terror
Graziano Juniors vs. El Negrito del Batey
Professional: Jim Sanders vs. Efe Croes 6 ronden.
Curly Kayo vs. Aruba Chocolate 6 ronden.

CARIDA DI AUTO DI BOATING CLUB

ORANJESTAD. — Den un palabra nos por bisa cu e carida di auto organisa pa Aruba Boating Club tabata un exito enorme.

Ganadornan di e carera via radio ta lo siguiente: Promer premio senjor Bilderbeek, segundo premio, Senjor Valbuena, tercer premio Senjor Bogaerd, cuarto premio Senjor Posmer.

Ganadornan di e segundo carera ta di promer Senjor Hollander, segundo Senjor Best, tercer Senjor Burger y di cuarto Senjor te Winkel.

CHISTE DI AWE

Un reporter deportivo a contra cu un periodista cu a caba di ser nombra como miembro di jurado den un concurso di belleza y el a bise:

"Mi ta admira bo, homber. Loke mi no por comprende con bo por asisti na espectaculonan tan estupido".

"Pakico no, mi no ta hanja un diferencia den un partido di tennis y concurso di belleza. Na un partido di tennis, bo ta sinta waak di banda robez pa drechi y di banda drechi pa robez y na un concurso di belleza bo ta sinta waak di ariba pa abao y di abao pa ariba".

PROCESION NA PLAYA

ORANJESTAD. — Ayera tardi pa mas o menos 5'or di atardi tabata mina di hende dilanti y den misa di Playa. Motibo di esaki tabata pasobra ayera fiesta di Sagrado Corazon di Hesus a worde celebra na misa di Playa y atardi tabatin procesion.

E fila di procesion cual tabata consisti di hopi strooitjes, padvindersnan, miembronan di sociedad Emanuel, miembronan di E. R., Padernan 7 diferente hende cargando lanterno, a sali foi di misa pasando Kloosterweg, Indianenweg, de la Sallestraat, Boerhaavestraat y despues coral di frerenan na unda e lof a worde haci.

Tabata un cos masja bunita pa weita tur e muchanan bisti na blancu, muchanan bisti na angelnan di diferente color. Banda di frère Pedro a alegra e fila cu su tononan musical.

SENJORA A MURI CUCHILLA

Awe madruga pa tres or dilanti di Golden Rock Club tabatin un bringamento entre poco hende burachi.

Un homber di 20 anja S.A.C. a saca un cuchiu y a hinca un muher C. Mozes algun biahe na su scouder banda robes y un tal J.H. Kock, arubiano di 28 anja na su custia.

C. Mozes a worde hiba inmediatamente na hospital di Lago, na unda el a muri despues di dos ora.

Kock ta na Hospital San Pedro, gracias a Dios su corta no ta mucho peligroso. S.A.C. a keda deteni cerca poliz.

RECTIFICACION

ORANJESTAD. — Hunto cu e relato cual a sali dia Sabra, tocante di e velada den De Veer Teatro dia bierne anochi, nos kier agrega cu e hobencita, cual a representa e imagen di Fatima den e cuadro bibo tabata Srta. Omyra Habibe.

Tambe nos kier gradici den nomber di Sra Elvia de Pichardo, Sra. Sjon Kita Henriquez, ken a contribui hopi den sinjamento di e comedia tan chistoso titula „Adres Robez", na directiva y empleadonan di Teatro de Veer pa nan cooperacion.

PAGINA TRES

Molotov ta recomenda Conferencia entre China y Estados Unidos

Eisenhower lo tin programa di tres punto pa e conferencia di Geneve

SAN FRANCISCO.— Prome qu su salida di San Francisco, Molotov a tene un conferenciadi prensa, den cual el a declara, qu el a papia na San Francisco riba limitacion di e duracion di e conferencia di Geneve, qu ta na bista, pero qu por fin a queda decidi pa no stipula ningun fecha fiho. „E proposicion di e premier y minister di relacionnan exterior chines comunista, Tajioe 7n Lai, pa yega na un conferencia directo entre Republica di China y Estados Unidos, tocante e estado di Formosa, ta parcemi net adecuado pa establece paz den e teritorio ei. E situacion militar no a bira mas malu, pero e situacion ta queda peligroso, asina Molotov a bisa.

Tocante e organisacion di siguridad, qu Union Sovietico ta propaga, Molotov a bisa, qu e prome proposicion riba e a suntu aqui na principio di 1954 na Berlin durante e conferenca di ministernan di relacionnan exterior, qu tabatin aya. E ventaha di dje ta, qu tantu Alemania Oriental y Occidental lo por forma parti di dje y den caso di union, inter Alemania."

E proposicion ruso aqui tabata intenta tambe pa pone un fn na formamentu di dos blok den mundu.

Tocante union di Alemania Molotov ta opina, qu den e caso aqui ei lo no hanja ni gobiernu di e partij oriental, si esun di Alemania occidental. Lo ta queda den man di e pueblo aleman mes pa dicidi via eleccionnan liber den inter Aleman, di qui manera nan que goberna e pais.

Riba un pregunta, si meriscal Boeganin lo representa Union Sovietico riba e conferencia di Geneve, Molotov a contesta „si".

Puntonan di conferencia

Minister Dulles a duna di conoce na molotov, qu president Eisenhower, lo por ta presente na e conferencia di Geneve pa solamente un siman.

Di fuentenan oficial na San Francisco ta bini noticia, qu Dulles a bisa Molotov, qu president Eisenhower tin e intencion di papia den e conferencia di Geneve riba:

1. reunion di Aleman.
2. dominio di Union Sovietico riba Europa Oriental.

Diferencia

E empleado di Reuter Paul Scott Fankine a telegrafia for di San Francisco: „Loque Molotov a bisa diasabra den un conferencia di prensa pura —cu un ora di anticipacion— na San Francisco tocante e preparacionnan pa e conferencia di Geneve, ta diferencia considerablemente di loque e portavosnan occidental ta bisa di nan.

Molotov a bisa, qu ta miho pa no stipula ninga fecha di antemano, pero e portavosnan occidental a declara, qu no ta berdad, qu nan a yega na un acuerdo, pa tene e conferencianan di Geneve e pa un tempu inlimita.

Dulles a bisa Molotov a biertamente, qu Eisenhower lo no por queda na e conferencia mas di un siman, di manera qu e conferencia lo mester caba di mas tarda den un siman. Pa e motibu aqui no tin ningun importancia, si e Cuater Grandinan yega na un acuerdo di antemano riba e duracion, si of no.

Di parti di e ministernan di relacionnan exterior occidental nan a insisti, pano formula un agenda pa Geneve y nan tabatin y impresion, qu Molotov a bai di acuerdo cu esaqui na San Francisco. Pero diasabra Molotov a declara, qu e lidernan di gobiernu mes lo traha nan agenda na Geneve. Cu respecto na esaqui e portavosnan occidental a declara, qu e lidernan di paisnan occidental tin e intencion, di cuminsa papia na Geneve sin mas riba cualque obheto, qu nan ta desea, prome qu nan a papia prome riba trahamentu di un agenda of otro problemanan di proceder, asina e colaborador diplomatico di Reuter na San Francisco ta bisa.

LAS VISPERAS DE LA REVOLUCION EN EL ALTO PERU

Por Georges Fradier

„...... y en algunos años, al comienzo del siglo XIX, se liberó la América espanola. San Martin, Bolivar, Sucre, O'Higgins habian logrado la victoria. Las colonias se transformaron en republicas orgullosas de su independencia...." Si. La escuela nos ha ensenado a grandes trazos esa epopeya. La historia ofrecia un aspecto simple, no se entraba en detalles. Los pueblos oprimidos suelen sublevarse. Nada es mas natural. La Argentina precedia apenas a Grecia, a Serbia, a Italia, llevada por la misma tempestad repentina, irresistible y nacida de nada, es decir, de algunas palabras creadoras; las de Jefferson y las de la Revolucion francesa: la revelacion de los Derechos del Hombre.

Pero esta idea simple la teniamos porque no habiamos leido a Gabriel-René Moreno en su ultimo libro „Ultimos Dias de la Colonia en el Alto Peru", del que la Unesco acaba de publicar la traduccion francesa, hecht por Francis de Miomandre, en su coleccion de obras representativas (Paris, ediciones Nagel). Se ignoraba esta cronica minuciosa de una pre-revolucion, ese analisis de los anos, que vistos despues parecen fatales, pero que no anunciaban nada a los que los vivian. Con Moreno, el alba de la revolucio nes mucho menos clara, se recarga con impurezas de la realidad. El error, la debilidad y el azar se restituyen a los hombres, que pierden sus caretas para mostrar fisonomias, acaso menos grandiosas, pero fraternales. La epopeya se cambia en historia.

El tema de ese libro es „Charcas", o dicho de otro modo „Chiquisaca", o todavia „La Plata", llamada hoy Sucre ,antigua capital de Bolivia. „Como a tantas otras, el Rey habia concedido blasones a la vieja capital de Charcas, pero su verdadero mote, que jamas perdio su brillo, es ese famoso grito de libertad cuando el 25 de mayo de 1809 America dormia todavia en el sueno profundo de la servidumbre...."

En realidad, la vispera dormia todavia Chiquisaca tambien, y solo se creia agitada por pesadillas. Capital del alto Peru, era una ciudad orgullosa, cerrada a todas la influencias, incluso a la de Buenos Aires, donde mandaba un Virrey cada vez menos respetado. Tenia su Arzobispo, tenia su Presidente, tenia su Trizunal, la todopoderosa Real Audiencia, tenia sus Escuelas y sus doctores. Encerrada en si misma, pero sin dudar de su importancia, las altas castas de la ciudad se disputaban, intirigaban y legislaban en un marco provincial bastante pintoresco, pero con el sentimiento de desempenar las primeros papeles en la escena del universo. Despues de todo, es que esos personajes no venian de Espana? es que su autoridad no procedia directamente de su Majestad catolica?

Ni siquiera notaban la decadencia de su ciudad. En 1789 contaba quiza von veiticinco mil habitantes, las tres cuartas partes de los cuales eran indios, mestizos negros y mulatos. Los colegios estaban llenos y los conventos seguian siendo ricos. Las campanas, las procesiones, los sermones, los discursos, los estudios latinos, la carrera por las prebendas, el buen orden en las casas nobles y la disciplina de los pobres perpetuaban alli el encanto todavia medieval de los dias siguientes a la conquista. Conquista muy antigua, sin embargo. Los propietarios de minas y de plantaciones se arruinaban soberbiamente y arruinaban al pais para comprarse marquesados; pero el pais no seenteraba de nada.

La Declaracion de Independencia? Los Derechos del Hombre? No, esos textos subversivos no penetraban en los colegios y solo se cita a un canonigo de Charcas que leyo secretamente los libros del Abate Raynald, pero como suponer que Raynald, Montesqueu o Rousseau hubieran predicado la independencia a los doctores del Alto Peru? Ni Descartes ni Newton habian llegado a ellos. En 1804, la America espanola no conocia mas filosofia que la escolastica, y sus habitantes, espanoles, criollos o indios no imaginaban otra politica que no fuera la alegre sumision a los Borbones de Madrid.

No podia, pues, hablarse de opresion. Esos juegos, esos canonigos, esos propietarios no se sentian oprimidos. Y sin duda alguna ni los burgueses ni el pueblo mismo se creian vistimas de una tirania. Pero las ideas de libertad les legaron sin embargo por vias tortuosas.

Primero po rla pasion de las controversias. Era una ciudad de abogados. „En el interior de las murallas —dice Moreno— una rigidez severa de costumbres; en los alrededores, la aridez de las colinas y de las quebradas; por encima, un cielo puro, derramando sobre los sentidos su dulzira viificante. Todo contribuia a cocentrar el pensamiento, a conservar la actividad, a ejercitarla en la especulacion y en la polemica". Pues bien, donde no entraba la Enciclopedia, pasaba el silogismo y es „en Santo Tomas donde los estudiante se informaron de la resistencia a la tirania, sobre la nulidad de las leyes injustas, sobre las formas de gobierno y sobre el pretendido drecho de "conquista".

(continuara)

REINA DI PRISONERO DI GUERA



Srta. Liss Arlington a queda eligi pa e sociedad di prisoneronan di guera como Miss prisonero di guera. Nos por comprende qu tur hende lo desea di tin e beyesa aqui como prisonero.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA

Dialuna 17 Juni

Cine

De Veer Theater: 20.30 „Prisoner of Zenda"
Rialto: 20.00 „Tarzan's peril"
Principal: 20.00 „Sons of the Musketeers"
Aurora: 19.30 „Superman en Private eyes"
Savaneta: 19.30 „The golden idol en Bomba, the jungle boy"

BOTICANAN di turno:

Warda di 15 Juni te 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer en Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antiliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in he tEngels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Programma van All Electric Sales & Services
20.30 De week in beeld
20.45 Amateur van de week
21.00 Speciaal Programma
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Añoranzas del ayer, met Lesly Leonor, Victor Alvarez en Alejandro Carbuccia (programma van Arturo M. Arends)
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Dialuna 27 Juni

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting

ERROLL FLYNN A JEGA UN EXTREMO EXITO DEN SU CARERA

ORANJESTAD. — Pa nos amantenan di cine nos ta duna en lo siguiente un relato di vida di Errol Flynn. Errol Flynn no a divorcia completamente cu e cuidad di cine si no solamente ta cu el a jega na un exito tan extremo den su carera cu solamente e ta traha den un pelicula de bes en cuando pa tene su fama cinematografica. Errol Flynn ta un homber rico, inteligente y e ta hiba un bida di prins, recorriendo costanan Europeo den su yate „Zaca" den compania di su esposa Patricia Wymore.

Su fama e ta mereci door di su caballerosidad y su bon educacion cu el a recibi. El ta recibi tur hende cu un amabilidad unico.

Tur hende cu sa frecuenta cine conocele, un tipo alto, wowonan color di amber, cabei castanjo den cual tin algun blanco aunque cu e tin solamente 45 anja. Tambe e tin un curpa atletico, e ta papia cu mashar jovialidad y semper hariendo no pasobra el kier impresiona hende, pero pasobra ta asina su caracter ta.

Tur amante di cine cu por a jega di leza su biografia den revista of corant sabi cu el ta nace na Tasmania, un isla cu ta depende na Australia y cu su tata tabata un profesor y cu Errol for di chikito tabatin un espiritu aventurero.

Fada di e bida social di Dublin, capital di Irlanda, caminda el tabata biba cu su familia el a cumpra un barco di bela y cune el a bai Tahiti na unda el a dedike na negoshi di piscamento di perla. Durante tempo cu e tabata aya a jega un compania di cine pa nan tuma algun escena pa e pelicula „Motin a bordo". Ora hendenan di e pelicula a mira Errol su figura y disposicionnan a contratele mes ora pa e papel di Fletcher Christian, den cual rol el a haciele inolvidable. Asina drentando di biaha pa e porta grandi Errol Flynn a cuminza su carera brilliante.

Na un encuentro cu periodista un a jega di puntrele cual ta e secreto di su fama y su contesta tabata „No ta existi un secreto profesional. E secreto ta den un persona mes den su modo de ser y den e moda cu e ta weita e cosnan.

Den un pelicula e responsabilidad ta cai riba e director. Ami semper ta obedece. Mi ta zorg sabi mi rol bon, pa cual ta necesario un esfuerzo tremendo di concentracion. Si bosonan ta hanja cu ta esey ta e secreto, atami a duna bosc el". Tambe el a bisa cu pa el su puntualidad ta un cos sagrado. Ora cu el no ta trahando den pelicula semper e tin su negocionan bao di man y semper e ta acudiele na su entrevista di negocio na ora, danki Dios pa e bon trabao di su secretaria, Gloria Le Toul.

Tambe el a bisa cu publico en general tin un idea completamente robez di dje. „Nan ta kere sigur cu mi no sa haci nada mas cu dibertimi y enamora. Mi por coshina bon. Mi por traha un salada di kreeft pa bo cu por pone bo lembe bo dedenan. Y tocante di amor, na Hollywood tin hopi artista cu a casa mas tanto biaha cu mi, pero mi no ta weita pakico nan ta considerami como un Don Juan eterno".

Patricia Wymore ta su tercer esposa. Segun Errol e no ta haci nada promer cu e consulta cu ne, pasobra e tin mashar tanto admiracion pe, no solamente pa su figura pero mas bien pa su talento.

Di su promer esposa, cual tabata Lili Damita, e tin un jioe cu ya a cumpli diezcuater anja. Despues el a casa cu su secretaria, Nora Eddington, cu cual e tin dos jioe muher un di diez y e otro di 8 anja.

„Mi ta bai mashar bon cu Pat pasobra nunca el ta sorprende pa nada cu mi haci aunque con sorprendente cu e cos ta".

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—
No. 39

„Wanta un rato, bru. „Bisa mi prome ta quen bo ta...."

„Mi ta conde Radtszkoff, cancillero di bo soberana asesina. Y esai", el a bisa cu triunfo munstrando riba su companjero, „ta prins Boris, casa dje soberana".

„Nunca mi n' tende cu e soberana tabatin un homber", e anciano a responde cu capricho di un hende cu no tabata sa nada. „Y si e ta un prins y abo ta un conde, ta quico por ta posible cu boso ta asina miserablemente bisti?"

„Idiota! Bo n' ta comprende anto ta pa nos salba foi man dje revolucionarionan. Y awor basta cu kletsmento. Hala unbande".

Pero e anciano a persisti. Manera hopi otro cunukero e ta gusta debati. Tabatin un glans di gozo den su wowonan, mientras e tabata discuti punto pa punto.

„Ta na qui manera lo bo por proba loque bo ta y si acaso bo mes a hui, ta com ta posible anto cu bo por ta persigui e mucha muhe?"

„Hala un banda nos ta bisa bo, bieu!"

E dos hombernan a haci un movecion di amenaza. Den un frega di wowo e cunukero tabata den accion. Su movecionnan tabata decisivo y rapido. El a stoot Sylvia atras den e cuarto y a rek cohe su hacha y a queda para nan dilanti, moviendo su arma bai bini. E arma peligroso aqui tabata brilla den e luz di fogon y e kapdó di palo tabata cla pa nan unbez, com cu nan quier.

„Hala 'tras mentirosonan", el a bisa. „Mi n' ta quere boso. Mi n' ta quere cu e soberana tin un homber. Mi n' ta quere cu e homber ai ta un prins, menos ainda abo un conde. Mi n' ta quere tampoco cu e mucha inocente ai lo por haci ningun hende malo. Boso tur dos ta un paar di ganjado. Bam mira, sali foi mi cas".

Diripiente e cunukero a dal un paso amenazante dilanti. E prins cu Radtszkoff a bel atras. Nan tabata desarma y si acaso mes nan por tabatin arma, esaqui lo a perde den e rio. Y pa duna mas seriedad di su palabranan e anciano a cuminza ta zwaai cu su staal den laria.

„Sali masha lihe" e cunukero a grita nan y a dal un segundo paso mas dilanti.

Como e mesa tabata separa nan foi e cunukero, nan a cuminza ta draai rond dje mesa y como nan no quier a sali e anciano a bira furioso. E muhe mirando e espectaculo aqui a bai para den camina pa stroba nan, asina cu nan no por a draai rond dje mesa mas. Y nan tabata sa mucho bon si nan lo a tribi mishi cu e muhe ai, e cunukero lo no vacila pa kap nan na mochi.

„Abri porta y dirti. Mi n' quier mira boso ni un seconde mas den mi cas" e cunukero anciano a bisa.

Radtszkoff morto spanta pa e amenaza di forza bruto aqui a fula kruk dje porta y a abri esaqui. Sinembargo Prins Boris tabata tene su adversario bon na tino. El a warda un momento cu e cunukero a pone e hacha cologa abao, pa e bula riba dic.

Pero e muhe anciana a paga bon tino y su instincto tabata bise di prepare. Pasobra tan pronto cu e prins a bula riba e cunukero e muhe a manda e prins cu un martin asina grandi di hero na su pia. E prins a trompeca, hosika y a cai manera un blokki di palo na pia dje cunukero.

E anciano a draai mira na porta y a comprende cu e colega a dirti caba. El a inclina riba e prins y a cohe e prins burache ta sagudi asina tanto na garganta, mescos cu ora un cacho ratonero cohe un raton. Despues cu el a caba di sagudie y choque na su smaak, el a stoot'e algun meter leu foi su cas. Inmediatamente despues e casa dje cunukero a dal e porta grandi cerra y a schuif e grendel su tras.

Un momento c tres hendenan den cas a queda ta fiha otro — e gigante cu barba, cu un cara corra cu ainda a queda ta fiha n'e porta halando rosea grandi; su muhe calma manera nada no a socede, solamente cu algo di asombro riba su cara; Sylvia para ta leun contra muraja, debil y palido y spanta, cu mannan cu tabata busca sosten.

Pa quibra e momento silencioso aqui e cunukero a basha un grito di harimento y a bisa:

„M a sagudi e prins manera un pushi por haci cu un raton; mi casa, un muhe bieu a dal'e basha 'bao manera un cacho chiqui y un homber bieu a stoot'e foi su cas y el a bula bai manera avion".

E muhe a basha grito di harimento y tabata goza cu e por a juda su casa na defensa di nan cas.

Sylvia tabata sinta primeramente cu wowonan abri ta fiha leu, admira p'e cambio favorable den e situacion precaria; pero participando den e alegria dje dos bieunan, obligatoriamente e tambe mester a basha un grito di harimento, pero despues pensando su mala suerte el a stop di hari a pone su cabez riba mesa y tabata jora amargamente.

E bieunan a larg'e deshoge. Ora cu el a bira mas calmo e anciana a pone man carinjosamente riba su skouder.

„Awor bo ta completamente na libertad, mi yiu", e anciana a bise; „cerca nos bo ta completa foi peligro, pasobra nos no ta permiti ningun hende mishi siquiera cu bo".

Sylvia a cohe man dje anciana bondadosa aqui y a sunchi e man bieu cu masha ternura.

„Oh", el a grita mirando cu wowonan jen di lagrima; „com mi por yega na gradici bo? B'a salba mi bida.. ."

„B'a quere anto cu nos lo a queda sinta mira e dos bandidonan ai asesina bo? E malbado asesinonan! Pero awor bo mester cuminza na quita bo panja muha foi bo curpa y bisti panja seco. Y despues mi ta hiba bo na bo cama, pasobra bo tin mester di hopi sosiego pa tur loque cu bo mester a soporta".

„Si, pero. . . ." Y e mucha muhe tabata waak rond di dje.

„Mi casa lo tene warda. Quere mi pa sigur cu e dosnan ai mes lo no bolbe bini, sino e ora ai si! mi casa lo haci uso di su hacha. E ta bon hende. Pero ora cu e bira di malo e por ta masha peligroso. Bam mira mi yiu. Bo ta bira malo si bo queda cu e panjanan muha ai na bo curpa".

Su cordialidad maternal tabata irresistible. Sylvia tabata mucho nervioso y mucho agota pa e por a queda opone. Diez minuut despues e tabata morto na sonjo bisti den e shimis hanchoe dje cunukero y e tranquilidad di por tabata cerca un paar di hende di bon curazon a hiba Sylvia un sonjo profundo.

Dilanti di cama di Sylvia e anciana tabata sinta ta contempla e mucha muhe cu a bira nan protegida, mientras e cunukero tabata sinta dilanti dje muhe cu su hacha na man pa ningun hende ni nada no bin stroba Sylvia den su sonjo.

CAPITULO XXVI.

E rio a carga nan bai cun'e.

Cu un spanto Sylvia a bula lamta foi e sonjo sobresalta, pasobra e tabata sonja cu conde Radtszkoff y prins Boris tabata persiguie den e mondi, mientras e tabata corre pa nan pasando hopi precipicionan, vallenan y cuebanan y luganan peligroso cu tabata duna hende biramento di cabez. El a abri su wowo y garra su mes duro na e realidad.

Tabata mainta. Solo tabata cende helder door dje ruitnan; tabatin un tranquilidad animante den e cuarto. E oloshi bruto di palo tabata bati contento y cu regularidad. Tur cos tabata mes limpi y nechi aqui den. E cosnan di koper tabata lombra, e vloer di cement corra tabata duna un glans; e cortinanan tabata blanco manera nieve y e panja di mesa damdam biauw tabata sin ningun mancha. Un dushi olor tabata jena e aire. E anciana tabata traha den fogón y tabata preparando un omelet, mientras olor dushi di koffie tabata jena e cuarto dibertido. E cunukero tabata sinta drumi riba stul y tabata ronca pisa. P'afor pajaranan tabata canta y galinjanan tabata kakel.

E mucha muhe a lamta sinta net, el a frega su wowonan y a contesta e cara preocupa dje anciana cu un sonrisa di satisfaccion.

„Mi ta completamente recupera", Sylvia a contesta e muhe. „Mi ta sinti salud manera un pisca den lamar. M'a drumi masha dushi. Ta cuant'or awor"?

E muhe no tabatin nodi di responde, pasobra e oloshi a bati net n'e momento ai 7'or.

„Bam mira bo laba bo cara pa bo gasta bo desayuno",

(E ta Sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Sheriff ta malo", Cisco a contesta e mucha. „Mi sabi cu sheriff ta malo, esey no ta bo tin di bisami, pesey mes mi kier papia cu ne". E mucha a contesta mas rabia ainda cu e ta.

„Mi ta conoce e bos ey, ta di Chamaco, larga e drenta numa, Cisco", sheriff a grita di paden. Ora Chamaco e drenta, cu sheriff a cuminde puntre kico el por haci pe tanto sheriff como Cisco a keda manera babuca pa contesta di e chikito aki cu ta demonstra di tin mas brio cu delaster un di Cisco, mas tanto, pa loke e a caba di papia rato pasa di e hendenan cu ta bida na e pueblo. E mucha chikito a caba pronuncia algun palabra cu el no a verwacht. Y sheriff a keda waak e mucha hopi rato largo promer el por a contesta e palabranan di e mucha, cualnan tabata, „Sheriff mi a bin pidi bo fia mi bo revolver". Basta palabra grandi pa un chikitin asina, bosonan nota lectornan.

Duitse volk moet zelf algemeen bewind kiezen

SAN FRANCISCO, 27 Juni.— Molotov heeft voor zijn vertrek uit San Francisco een persconferentie gehouden waarop hij verklaard heeft te San Francisco gesproken te hebben over de beperking van de duur van de komende conferentie te Geneve, doch dat tenslotte besloten is géén bepaalde data vast te stellen.

„Het voorstel van de communistische Chinese premier en minister van buitenlandse zaken Tsjoe en Lai om tot rechtstreekse onderhandelingen te komen tussen de Chinese Volksrepubliek en de Verenigde Staten, aangaande de status van Formosa, lijkt mij geschikt om de vrede in dat gebied te vestigen. De militaire situatie is niet verslechterd doch de situatie blijft er gevaarlijk" — aldus Molotov.

Omtrent het door de Sowjet Unie voorgestane veiligheidsstelsel zeide Molotov dat het eerste Russische voorstel ter zake gedaan is in begin 1954 te Berlijn tijdens de aldaar gehouden bijeenkomst van ministers van buitenlandse zaken van de Grote Vier. „Het voordeel er van is dat zowel Oost- als West-Duitsland er deel van zouden kunnen uitmaken en in geval van hereniging geheel Duitsland".

Dit Russische voorstel is ook gericht op het maken van een einde aan de vorming van twee blokken in de wereld.

Omtrent de vereniging van Duitsland meende Molotov dat dit land in dat geval noch het bewind van het Westelijk deel, noch dat van het Oostelijk deel zou krijgen. „Het is aan het Duitse volk zelf om dan door middel van in geheel Duitsland te houden verkiezingen uit te maken op welke wijze het land bestuurd wenst te worden".

Op een vraag of maarschalk Boelganin de Sowjet Unie op de conferentie te Geneve zou vertegenwoordigen antwoordde Molotov bevestigend.

Reuters medewerker Paul Scott Rankin meldt: „hetgeen Molotov Zaterdag op de inderhaast — met een uur kennisgeving — te San Francisco gehouden persconferentie van een half uur zeide over de voorbereidingen van de conferentie van Geneve, schijnt aanzienlijk af te wijken van hetgeen daaromtrent door de Westelijke woordvoerders is verklaard. Molotov zeide dat het beter was tevoren niet data vast te stellen, doch de Westelijke woordvoerders verklaarden dat er geen sprake van is dat er overeenstemming is bereikt om de besprekingen te Geneve voor onbepaalde tijd te houden.



Rosario Naranjo



Jolanda Ruiz



Anthonie Lacle



Adelle Croes



Herbert Diaz



Joan Niesbet



Glen Peterson



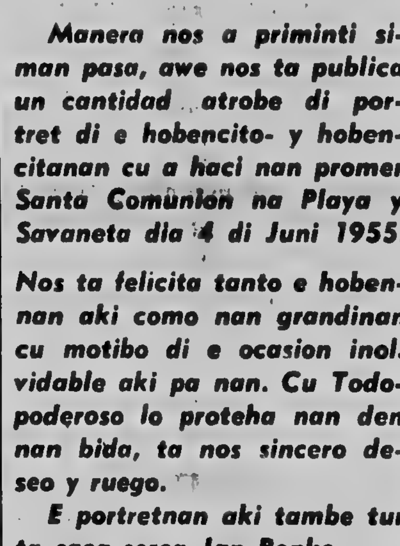
Yolanda Margaritha Croes



Francisco Correa



Menelio y Juanita Loefstok



Manera nos a priminti siman pasa, awe nos ta publica un cantidad atrobe di portret di e hobencito- y hobencitanan cu a haci nan promer Santa Comunion na Playa y Savaneta dia 4 di Juni 1955.

Nos ta felicita tanto e hobennan aki como nan grandinan cu motibo di e ocasion inolvidable aki pa nan. Cu Todopoderoso lo proteha nan den nan bida, ta nos sincero deseo y ruego.

E portretnan aki tambe tur ta saca serca Jan Bonke.



Ingrid y Maria Inocencia



Wim Tonk

Felomena Holsman



Edelmira Arends



Sr. Kelkboom



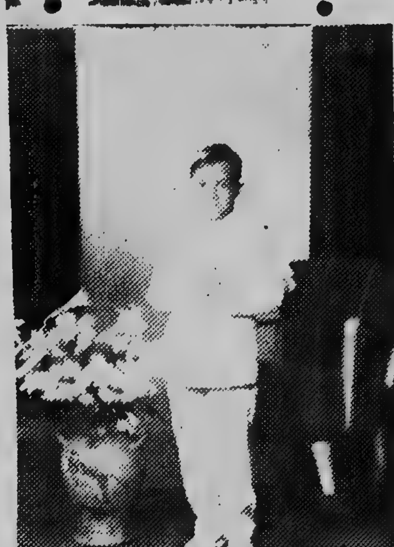
Josep[illegible]



Ruben Giel



Gladys Robert



Eddy Koolman



Marieta Luydens



Robert Kock



Madeleine Arends



Constant Richardson

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta saliendo oficina. Diripiente e telefonista a jamele biseie cu su casa a larga bise pa e trece cas un bleki di boonchi cora. El a gradici e telefonista y a larga tumba pa un tienda pa e haci su casa un fabor. El a drenta tienda y a puntra e bendedor pa un bleki di boontji erwt. E homber a lora e bleki pe y ela cohe caminda pa cas, pero promer cu e drenta pa den el a waak e bleki y a weita cu ta boontji cora e homber a dunele, pero como e no tabatin gana di camna mas el a drenta pone e bleki keto riba mesa den cushina. Net e ta kitando su bachi Pepita a bini cu e bleki den su man, „Porfin maske ta un biaha bo por haci respondi bon". Danki dios el no tabatin smaak di bira bai tienda back si no e ora ay si lo el a haci respondi robez trobe.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang | DINSDAG 28 JUNI 1955 | No. 2262

B.C. zond nieuwe Eilandsraad huidige situatieschets en aanbevelingen voor de toekomst met betrekking tot hotelplannen

„Zelf doen is beter dan op buitenlands kapitaal te wachten"

ORANJESTAD. — Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba heeft, als een van haar laatste openbare daden, aan de nieuwe Eilandsraad een brief geschreven waarin een historisch overzicht, alsmede de huidige stand van zaken en de toekomstverwachtingen met betrekking tot de hotelplannen in worden beschreven. Wij menen er goed aan te doen deze brief in zijn geheel hieronder te publiceren.

Financiering uit het Welvaartsfonds

Bij onze brief van 20 Juni j.l. hadden wij de eer U te berichten, dat de plannen van de heer Irving Kipnis tot bouw van een hotel c.a. aan Palm Beach moesten worden geacht zonder resultaat te zijn beëindigd. Deze laatste omstandigheid was ons College aanleiding de materie van de bouw van een toeristenhotel aan Palm Beach andermaal in overweging te nemen en U ons standpunt te dien aanzien kenbaar te maken. Het komt nuttig voor, U vooraf een overzicht te geven van de plannen, die tot nu toe de aandacht hadden, van de resultaten daarvan en van de tijd, die daaraan werd besteed en eventueel verloren ging:

J. Perel - J. Wils e.a. (Hotel-casino)
N.V. Toeristen Centrum Aruba
onderhandelingen stopgezet; geen resultaat, October 1947 tot April 1951

Drie-eilanden-project Mr. A. Papier e.a.
onderhandelingen afgebroken; geen resultaat September 1951 tot November 1952

C. H. G. Eman - M. J. Harris (hotel)
mededeling van M. J. Harris geen interesse meer in hotelbouw, Mei 1952 tot Januari 1953

Vereniging van Handelaren op Aruba (bungalow-hotel)
stopgezet in verband met indiening Basiroeti-plan Bestuurscollege, Februari 1953 tot Juni 1953

Bestuurscollege Basiroeti-plan (conform advies A. A. Adler)
uitvoering achterwege gebleven in verband met overneming plan door Ch. J. Nemé, Juni 1953 tot November 1953

Basiroeti-plan Ch. J. Neme
begin van uitvoering sedert Mei 1954, November 1953 tot....

Irving Kipnis
onderhandelingen stopgezet: geen resultaat, October 1953 tot Juni 1955.

Wij zijn thans dus ten deze even ver als jaren geleden, toen de idee van een toeristenhotel c.a. aan Palm Beach voor het eerst ter sprake kwam; alle, in de loop der jaren ingediende, serieuze of niet serieuze plannen brachten ons niet verder tot de verwezenlijking van het doel, met de bouw van zulk een hotel beoogd. De tijd, noch de ontwikkeling elders staan stil en wij komen in verband daarmede tot één conclusie en één vraag:

Het wordt tijd, dat Aruba — wil het iets bereiken — zelf de hand aan de ploeg slaat.

Hoe kan de bouw van een hotel als bedoeld inderdaad worden gerealiseerd?

Wat dit laatste betreft, zijn wij van oordeel, dat het duidelijk is, dat de steeds weer gekoesterde verwachting, dat buitenlandse financiers bereid zouden zijn hun geld in een toeristenhotel op Aruba te investeren, voldoende door de feiten is gelogenstraft. Er is naar onze mening uit het verleden slechts één lering te trekken: Wij zullen bereid moeten zijn zelf de kosten en risico's van de bouw van een toeristenhotel te dragen, indien wij dit ooit willen zien verrijzen. Is dit ons besluit, dan moet naar verwezenlijking daarvan met kracht worden gestreefd en dit streven moet dan o.i. voorrang hebben boven al het andere. Wij kunnen succesievelijk een prachtig wegennet opbouwen, uitstekende sportvelden aanleggen, goed werkende jeugd- en andere organisaties in het leven roepen, enz. enz., wij geloven dat dit alles — indien t.z.t. de plaatsingsmogelijkheid van arbeiders bij de Lago Oil & Transport Cy Ltd en bij andere (grote) werkgevers het verzadigingspunt hebben bereikt en onverhoopt de teruggang van de werkgelegenheid mocht komen — weinig vreugde en waardering zal brengen bij degenen, die dan aan bestaansmogelijkheid moeten worden geholpen.

Het probleem van de verbreding van de economische basis van het eilandgebied in het algemeen en van de hotelbouw in het bijzonder vraagt aandacht en naar onze mening is thans het tijdstip aangebroken, waarop U zich definitief zult hebben uit te spreken over de vraag: Is Aruba bereid een toeristenhotel te bouwen, zo nodig, op eigen kosten en risico?

Wordt deze vraag ontkennend beantwoord, dan moet o.i. aangenomen worden, dat hotelbouw op Aruba voorgoed van de baan kan worden geacht, tenzij wordt besloten het inkelingsmogelijkheden Volkswelvaart Aruba opgestelde en door de Raad aanvaarde plan uit te voeren, waarvan wij evenwel — gezien de ervaring — niet veel resultaat verwachten.

Wordt de gestelde vraag bevestigend beantwoord, dan zal mede een beslissing moeten worden genomen ten aanzien van o.a. de volgende beginselpunten:

a. welk hotel zal worden gebouwd, hoe groot en waar?
b. hoe zal de bouw worden gefinancierd?
c. hoe zal het op te richten hotel worden geëxploiteerd?

ad a.

Uit de verschillende mogelijkheden, di ein het verleden werden voorgedragen, kan een keuze worden gedaan: bungalow-idee, groot toeristencentrum annex ontspanningsterreinen, speelgelegenheden enz.; plan Adler, plan-Kipnis enz.

Bij de keuze van het project zal o.a. gelet moeten worden op de beschikbare middelen en het doel, waarop de bouw van het hotel gericht zal zijn. In het bijzonder is hier van belang het antwoord op de vraag, van waar wij voornemens zijn te trachten in eerste instantie toeristen aan te trekken? Het antwoord op deze vraag stelt verschillende bijzondere eisen. Naar onze aanvankelijke mening be-

(doorlezen op pag. 4)

DAMES VOCHTEN MET ZAKMES EN KAPOTTE FLES.

SAN NICOLAS. — In de St. Maattenstraat waren Zondagmiddag de dames J. L. en F. A. slaags geraakt. Het werd een waar gevecht, waarbij F. A. haar tegenstandster met een mes in de hand stak en de gestokene de ander weer met een kapotte fles over de handen sloeg. Bloed vloeide en de politie moest de dames scheiden. In de politiewacht kwamen zij wat tot bedaren. Nadat hen daar E.H.B.O. was verleend werd de zaak overgedragen aan de recherche.

DRONKEN MAN EEN VERKEERSOBSTAKEL

NOORD: Midden op de weg van de Noord naar Westpunt had in het holst van de nacht van Zaterdag op Zondag een man zijn roes uit te slapen. Daar de stille slaper zodoende een obstakel voor het verkeer vormde werd hij aanvankelijk opzij gelegd en later door de politie naar een veilige cel overgebracht.

VOCHT MET MOEDER, OOM EN BROER

ORANJESTAD. — Zaterdagmorgen werd de politie om acht uur in de Sweelinckstraat ontboden, waar de bekende N.B. met oom en moeder slaags was geraakt. Enkele uren, nadat deze twist beëindigd was werd de politie alweer gealarmeerd, omdat N.B. aan het vechten was, deze keer met zijn broer. De broer was evenwel reeds verdwenen toen de dienaren der wet ter plaatse arriveerden.





Tijdens het werkbezoek, dat H.M. de Koningin vorige week Vrijdag aan Zeeuws Vlaanderen heeft gebracht, heeft zij in Terneuzen het nieuwe Juliana ziekenhuis officieel geopend. Na de openingsplechtigheid werd H.M. door Gusta Boland, het dochtertje van de Geneesheer Directeur een fraaie pop in Zeeuws costume aangeboden, bestemd voor prinses Marijke. (Foto boven). Op de onderste foto zien we H.M. in gesprek in een in aanbouw zijnde boerderij in de Braakmanpolder met Mevrouw Waverijn uit Yerseke, die zich voor deze bijzondere gelegenheid in het schitterende streekcostume had gestoken.

Verslag van de Algemene Rekenkamer uit Nederland betreffende eilandgebied Aruba

ORANJESTAD. — Het B.C. heeft aan de nieuwe Raad, zoals wij elders in dit blad reeds schreven, een verslag van de bevindingen van de Algemene Rekenkamer doen toekomen. Hieronder laten wij het verslag in zijn geheel volgen.

Gedurende het verslagjaar kwam in de wijze van controle, uiteengezet in het verslag over 1953 geen verandering. Ditmaal heeft de Voorzitter van de Algemene Rekenkamer drs. M. de Bloeme, zich door persoonlijk bezoek aan het Eilandgebied op de hoogte gesteld van de gang van zaken en besprekingen gevoerd met de verantwoordelijke autoriteiten.

Samenwerking met de accountantsdienst van het Eilandgebied.

De Gouvernements - Accountantsdienst, optredende als accountantsdienst van het Eilandgebied, kon nog niet bereiken dat alle rapporten, betrekking hebbende op zijn controle van het dienstjaar 1953, tijdig in handen van de Algemene Rekenkamer kwamen. In Februari 1955 ontbrak nog het rapport omtrent de Dienst Openbare Werken. De rapporten omtrent de Dienst Watervoorziening, de Lijntelefoondienst en de Dienst Volkswoningen (over het tweede halfjaar van 1953) kwamen eerst in het midden van die maand in haar bezit.

De Kamer heeft het Bestuurscollege erop gewezen dat zulks veel te laat was en met aandrang verzocht, dat alle rapporten betreffende de controle van een dienstjaar haar voortaan zouden bereiken uiterlijk binnen één maand voordat de jaarrekening van het Eilandgebied bij haar moet zijn ingediend. Alsdan zal zij gelegenheid hebben tot het tijdig bestuderen ervan en tot het bepalen van haar houding ten opzichte van de cijfers, in de Eilandsrekening opgenomen.

Het Bestuurscollege heeft toegezegd te zulllen streven naar het indienen bij de Algemene Rekenkamer van de controle-rapporten over het dienstjaar 1954 vóór 1 September 1955.

Vertraging in het afwerken van de rekening over het dienstjaar 1953.

De Kamer stelt vast dat het indienen bij de Eilandsraad van het ontwerp der verordening tot vaststelling van het slot der rekening over 1953 na 1 Januari 1955, derhalve niet aan haar is te wijten.

Wijze van behandelen van voorschotten aan derden

Aan de Algemene Rekenkamer was gebleken dat de wijze, waarop gehandeld werd ten aanzien van het verstrekken van voorschotten uit de Eilandskas aan derden, op verschillende punten verbetering behoefde. Vooreerst werd in verschillende gevallen, waarin voorschotten waren toegekend ter bevordering van de welvaart in het Eilandgebied, het bedrag van zulke voorschotten na de toekenning dadelijk in zijn geheel uitbetaald, hoewel het lang niet voldoende vaststond dat de voorschotnemer onmiddellijk aan het volle bedrag behoefte had.

De Kamer achtte het beter in dergelijke gevallen de uitbetaling in termijnen te doen, waarvan de grootte afhankelijk zou moeten zijn van de behoefte aan kasmiddelen in verband met het voortgaan van de uitvoering der plannen, ter financiering waarvan de voorschotten moesten dienen. Die methode heeft het bijkomend voordeel dat de voorschotnemer genoodzaakt is het Eilandsbestuur tijdens de uitvoering van zijn plannen geregeld op de hoogte te houden van de stand van zaken. Daardoor wordt grotere waarborg verkregen voor het op de juiste wijze besteden van de gelden.

Verder bleek dat in verschillende gevallen niet de hand was gehouden aan de overeengekomen aflossingsregelingen.

Het Bestuurscollege nam goede nota van de desbetreffende opmerkingen der Algemene Rekenkamer. Bij de afdeling Financiën van het Bestuurskantoor werd een doeltreffende administratie van de voorschotten ingericht. Tevens werden de vereiste aanmaningen tot regelmatige aflossing verzonden. Dit had tot gevolg dat de ontvangsten uit hoofde van het aflossen van voorschotten op bevredigende wijze stegen.

Voor het verlenen van visserijvoorschotten werden bij besluit van het Bestuurscollege richtlijnen vastgesteld.

Regelen betreffende de niet meer voor de dienst verkoop van goederen, nodig.

Een rapport van de accountantsdienst van het Eilandgebied omtrent de verkoop van de inventaris der voormalige pasanggrahan gaf de Algemene Rekenkamer aanleiding te verzoeken, dat het Bestuurscollege voortaan in soortgelijke gevallen tegelijk met de opdracht tot verkoop aan de voor het uitvoeren van die opdracht verantwoordelijke personen

(doorlezen op pagina 2)

E. BARTELS PER 1 JULI a.s. WEDEROM HOOFD TOURISTENBUREAU ARUBA

C. C. Wever naar Telefoondienst.

ORANJESTAD: Ons werd medegedeeld, dat met ingang van 1 Juli a.s. de heer C. C. Wever, ambtenaar van het Touristenbureau Aruba, een functie bij de Telefoondienst zal gaan bekleden. De heer Wever wordt daar boekhoudkundig-ambtenaar. De heer Wever was ongeveer twee jaar werkzaam op het Touristenbureau.

De heer E. Bartels, momenteel administrateur bij de Openbare Gezondheidsdienst en voorheen hoofd van het Touristenbureau, zal per bovenvermelde datum weer in zijn oude functie terugkeren.

Het is nog niet bekend wie de opengekomen plaats bij de Gezondheidsdienst zal gaan innemen. Hieromtrent is nog geen beslissing gevallen.

DERTIEN SURINAMERS OP ARUBA KUNNEN GOEDKOOP NAAR SURINAME MET VACANTIE

SAN NICOLAS: Het zal aan uiterlijk dertien Surinamers op Aruba mogelijk zijn een vacantie van 7 Augustus tot 4 September in Suriname te gaan doorbrengen tegen een laag reistarief. De J.P.F. Club in Curacao heeft n.l. een K.L.M. vliegtuig gecharterd. De belangstelling voor dit buitenkansje is, naar wij vernamen, groot.

TITO ZAL NAAR MOSKOU GAAN

BELGRADO. — Het semi-officiele Joegoslavische persbureau Joegopress meldt, dat president Tito van Joegoslavie een uitnodiging heeft aanvaard om een bezoek te brengen aan de Sovjet-Unie.

Uit Holland komen heden 1.500 anjers om 's Prinsen verjaardag te vieren.

OOK MANNEN OP DE KOFFIE BIJ MEVR. VEENHUYS

ORANJESTAD. — Tijdens een onderhoud, dat wij gisteren bij mevrouw E. Veenhuys-Spier, de echtgenote van de commandant der Mariniers op Aruba, hadden, vertelde zij ons met betrekking tot de verjaardag van de Prins, die wij Woensdag a.s. zullen vieren, dat er heden niet minder dan 1.500 verse anjers uit Holland op Dakota zullen arriveren. Zij zijn een geschenk van de Vereniging van Bloemisten in Nederland en de K.L.M. heeft het vervoer geheel kosteloos verzorgd.

Deze anjers — de bloemen, die de Prins bij voorkeur draagt — zullen de 29e a.s. verkocht worden ten huize van mevrouw Veenhuys tijdens het koffieuurtje, dat daar des morgens gehouden wordt ter viering van het heuglijk feit, terwijl een groepje dames onder leiding van mevrouw Alida Lampe de bloemen in de stad in winkels en bij handelsfirma's te koop zal aanbieden. De opbrengst van deze geurige en fleurige actie zal geheel ten goede komen aan de kas van het Prins Bernhard Fonds op Aruba. Mevrouw Veenhuys, de secretaresse van de Arubaanse afdeling van dit fonds gaf ons als haar mening over dit fonds te kennen: „Het Prins Bernhard Fonds moet een organisatie worden van de gemeenschap, niet van slechts een klein aantal mensen". En dat kan bereikt worden als wij allen Woensdag een anjer kopen of een gift storten in de kas van het P.B.F.

Het P.B.F. wordt van ons, als wij ermee willen samenwerken, als wij zowel de vreugde van het geven willen genieten als de vreugde van het ontvangen. Immers vergoedt het P.B.F. ons later onze giften in de vorm van b.v. subsidies aan culturele instellingen en strevingen.

Daarom: Tua Res Agitur, „Het gaat om uw (onze) zaak!"

Wat het koffiepartijtje betreft, dat mevr. Veenhuys Woensdagmorgen a.s. ten bate van het P.B.F. organiseert, verklaarde zij ons nadrukkelijk, dat haar koffie heus niet alleen voor dames zal zijn. Ook de heren der schepping zijn van harte daarbij welkom.

A. J. BOOI Jr. ZAL I. P. V. TH. SCHWENGLE NAAR NEDERLAND GAAN

ORANJESTAD: Wij vernamen, dat de heer Th. Schwengle, momenteel werkzaam bij Onderwijszaken op het Bestuurskantoor niet naar Nederland zal gaan in September, teneinde daar op kosten van het eilandgebied verder te studeren. Het B.C. kwam tot dit besluit na een desbetreffend verzoek van de heer Schwengle ontvangen te hebben. In zijn plaats zal nu gaan de heer A. J. Booi Jr., werkzaam op de afdeling Algemene Zaken. De heer Booi zal in Nederland zich verder in de gemeente administratie gaan bekwamen. Samen met de heer M. S. Kuiperi zal hij in September aanstaande vertrekken.

INTERESSANTE INGEKOMEN STUKKEN KOMEN VRIJDAG TER SPRAKE

ORANJESTAD: Op de eerste Openbare vergadering van de Nieuwe Eilandsraad zullen de ingekomen stukken — het eerste punt van de twee onderwerpen tellende agenda — o.m. de volgende zijn:

a. Brief van het B.C. betreffende de hotelplannen op Aruba.

b. Verslag van de Algemene Rekenkamer met betrekking tot het eilandgebied Aruba.

e. De middelenstaat tot en met April 1955.

De inhoud van de twee eerstgenoemde onderwerpen vindt men uitgebreid elders in dit blad opgenomen.

MIDDELENSTAAT TOT EN MET APRIL j.l.

ORANJESTAD: De middelenstaat van het eilandgebied Aruba vermeldt, dat vanaf 1 Januari tot en met April 1955 er een bedrag van f. 4.188.072,- in te vorderen was. Binnen kwam echter f. 2.443.211.29, zodat er nog f. 1.744.860.71.

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, PLAATSELIJK HOFFD VAN POLITIE;

GELET OP:

Artikel 90, sub 1, van de Algemene Politieverordening voor Aruba 1952 (Ab. 1952 No. 7);

V E R K L A A R T:

1. met ingang van heden de openbare weg de Nuyensstraat te Sint Nicolaas op Aruba uitgesloten voor het verkeer met alle vervoermiddelen en vee in de richting van Noord naar Zuid;
2. dat de hiervorenbedoelde uitsluiting zal worden aangeduid door een desbetreffend verkeersbord aan de Noordeiijke ingang van deze straat.

Oranjestad, 21 Juni 1955.

De Gezaghebber,
Plaatselijk Hoofd van Politie
voornoemd
KWARTSZ

BEKENDMAKING

De ondergetekende, Directeur van het Departement Sociale en Economische Zaken maakt hierbij bekend dat tijdens de bijeenkomst van het Coordinatie College Nederland — Nederlandse Antillen besloten is **bij wijze van proef** per 1 Juli 1955 de vergunningen, benodigd voor bestellingen in de zgn. accoordlanden — af te schaffen.

Het is derhalve vanaf dien datum voorshands niet meer nodig dat handelaren voor deze bestellingen formulieren in vijfvoud opmaken en deze ten kantore van ondergetekende laten registreren en afstempelen.

De Nederlandse Bank heeft bij circulaire No. 1955/verg/9, Algemene Vergunning NR. OR 5925542 de Nederlandse Deviezenbanken van deze regeling op de hoogte gesteld.

De Directeur voornoemd,
J. H. VAN BOVEN.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

F.D. Van Grieken gekozen tot Griffier van de Staten

De Statenvergadering van gister avond begon, stijlvol in overeenstemming met de vele geruchten die dezer dagen de ronde doen, voor de volle publieke tribune hoopgevend. Een glunderende NVP fractieleider, mr dr Da Costa Gomez startte de openbare bijeenkomst met een warme „abrazo" van statenvoorzitter Yrausquin en speelde deze rol met flair uit voor het publiek.

Met de later in de vergadering afkomende verkiezing van de heer F. D. van Grieken tot griffier der Staten was deze ouverture wel het enige dat stof tot praten gaf. Zelfs in de vergadering zelf werd minder gesproken dan in lange tijd het geval is geweest.

Toen voorzitter Yrausquin tegen half negen de vergadering voor geopend verklaarde ontbraken op het appel de heren Eman en Geerman, alsmede de heer Lopez. Achter de regeringstafel waren alle stoelen onbezet.

De eerste bekendmaking gold de samenstelling van de drie vaste commissies voor het nieuwe statenjaar. Tot voorzitter en vice-voorzitter van de 1ste, 2e en 3e commissie werden resp. gekozen de heren Debrot en Van der Hoeven, Braam en Gerharts, en Isa en J.R.L. Beaujon. De huishoudelijke commissie bestaat thans uit de heren Yrausquin, Van der Hoeven en Debrot.

Vervolgens las de voorzitter vragen voor van het lid mr I. C. Debrot, gesteld aan de minister van justitie, alsmede enkele door hem, de voorzitter, aan de regering geschreven brieven waarin de staten het regeringscollege machtigden vooruitlopend op de openbare behandeling van de begroting gelden te besteden voor enkele projecten.

Tot de belangrijkste ingekomen stukken behoorden een voorstel van het lid L. D. Gerharts tot wijziging van de noodouderdomsvoorziening, over de behandeling waarvan in de eerstkomende vergadering door de staten zal worden beslist. Voorts was er een brief van de K.v.K., welke instantie instemming betuigde met het door de Staten betoonde begrip om geen vestigingsvergunningsstelsel in het leven te roepen voor het landskind, alsmede een waarschuwend geluid deed horen ten aanzien van het gebruik van „stromannen" voor het doen drijven van een zaak. Tot een der laatste stukken behoorde het request van de Stichting Jeugdzorg met betrekking tot de instelling van een opvoedingsgesticht voor meisjes, welk stuk wij in de loop van de vorige week in extenso publiceerden en toelichtten.

Ook de behandeling van de door de commissies uitgebrachte adviezen leverden, met uitzondering van enkele textuele puntjes op de i in het eindverslag op de ontwerp-landsverordening tot vaststelling van de begroting van de Ned. Antillen voor het dienstjaar 1955, geen stof tot praten op. De genoemde puntjes werden aangebracht door de heren Gomez en Voges.

De heer Voges maakte bezwaren tegen de procedure dat adviescommissies (geen vaste statencommissies dus) direct advies uitbrengen aan de staten. Om moeilijkheden te voorkomen wilde hij dit zien gebeuren via de vaste commissies. Hij legde zich neer bij een opmerking van de heer Braam dat een commissie ad hoc binnenkort voorstellen zal doen om deze zaak te regelen.

Als laatste agendapunt stond de verkiezing van een griffier der staten vermeld, in welke functie per 1 September een vacature ontstaat. Op een desbetreffende oproep hadden zich hiervoor candidaat geteld de heer F. D. van Grieken mr H. J. van der Made en J. F. M. Winkel Als stemmenopnemers werden benoemd de heren Isa, Pieters Kwiers en Werleman De heer Van Grieken werd door het college glansrijk gekozen met 17 stemmen tegen 2 stemmen uitgebracht op mr Van der Made. Voorzitter Yrausquin wenste de nieuw gekozene geluk.

Mr Da Costa Gomez tenslotte verzocht de voorzitter een eerder reeds door hem aangekondigd verlangen om in het college een beschouwing te openen over de inwendige structuur van de Antillen en de economische positie, in aanmerking te willen nemen als punt van bespreking op een van de eerstvolgende openbare vergaderingen. Dit werd toegezegd, waarna de voorzitter de vergadering sloot. Velen maakten na afloop gebruik van de gelegenheid om de nieuwe griffier geluk te wensen met zijn benoeming.

REED VAN DE WEG EN RAMDE EEN DUIKER

SANTA CRUZ: Zondagmiddag geraakte de wagen A-2370 met R. R. aan het stuur van het rechte pad. Het voertuig kwam in de greppel terecht, waar een duiker geramd werd. De bestuurder kreeg schrammen van het rammen.

De schade aan de auto word: geschat op f. 750,—.

De oorzaak wordt door de politie nagegaan.

SURINAME COMPAGNIE NAAR PARAMARIBO

's GRAVENHAGE. — Onvoorziene omstandigheden voorbehouden, vertrekt op 1 Juli het tweede detachement van de tweede Suriname-campagnie 1955 met de „Bonaire" van Amsterdam naar Suriname. Het detachement staat onder commando van de luitenant-eerste klasse W. Piet.

COMMUNIEFEESTJE WERD VECHTPARTIJ

NOORD: Zaterdagavond tegen middernacht werd politieassistentie verzocht op Palm Beach ten huize van H. F. waar een communiefeestje een vreemde wending had genomen, toen op een gegeven moment een ongenode gast mee wilde gaan doen, iets waartegen enkelen der feestvierders zich verzetten. Er vielen stenen op het dak en men geraakte handgemeen.

Een der vechtenden was zelfs met een fles op het hoofd geslagen.

Het rumoer had zulke afmetingen aangenomen, dat de politie besloot het feest af te gelasten.

BILJARTTOURNOOI VAN DE CLUB SURINAME BELOOFT IETS TE WORDEN

SAN NICOLAS: Naar wij vernamen bestaat er grote belangstelling voor het biljarttournooi, dat medio Juli in de Club Suriname wordt gehouden.

Reeds zijn er inschrijvingen binnengekomen van de Tivoli Club, die o.m. spelers Mario Arends en A. Osorio sturen zal, en van de Lago Heights Club, die o.m. vertegenwoordigd zal worden door de heer J. L. Wever. Van de Club Suriname zelf zijn de heren M. Axel en Son A King reeds druk aan het oefenen geslagen.
de invloed van alcohol verkeerde.

Fl. 700,— SCHADE BIJ BOTSING IN ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Zondagavond om kwart voor negen reed D.T. aan het stuur van het voertuig no. A-3393 tegen de geparkeerde vrachtwagen A-5596 aan. Het ongeluk gebeurde op de Adriaan Lacle Boulevard. Een tweejarig kind, dat bij D.T. in de auto zat werd dermate gewond, dat zij in het San Pedro Hospitaal verbonden moest worden. De schade van Fl. 700,— schijnt te wijten te zijn aan een onoplettendheid van de bestuurder, die in geringe mate onder

NOG EEN BOTSING VAN Fl. 1.000,—.

SAN NICOLAS. — Omstreeks vier uur botsten Zondagmiddag de wagens A-3108 en A-1923 resp. bestuurd door F. P. en L. H. Het gebeurde op de hoofdweg bij de Pieter Boerstraat. De politie heeft P., die in kennelijke staat verkeerde ter ontnuchtering ingesloten. De schade wordt geraamd op Fl. 1.000,—.

MASSA TERECHTSTELLINGEN IN CHINA

HONG KONG. — Volgens een Chinese comunistisch blad, dat te Honk Kong is ontvangen, zijn in de provincie Anhwei (Oost-China) van 74 beweerde spionnen tien ter dood veroordeeld. Zij hadden getracht een opstand te ontketenen. De anderen kregen gevangenisstraffen. Het blad schrijft, dat het leden zijn van een „Chinees nationaal leger", dat samenwerkt met geheime agenten en relogiese secten.

Het Russische persbureau Tass, een Chinees blad citerend, meldt, dat te Kanton twee Chinezen ter dood zijn veroordeeld op beschuldiging van spionnage voor de Amerikanen. Drie anderen werden gedood, toen zij zich tegen hun aanhouding verzetten.

LEIDERS VAN MAROKKAANSE VERZETSGROEP GEGREPEN

CASABLANCA. — Naar te Casablanca wordt vernomen, is de politie er dezer dagen in geslaagd de voornaamste leden van een bijzonder actieve verzetsgroep te arresteren. De leider, wiens naam niet werd bekend gemaakt, werd reeds twee jaar gezocht, Hem worden talrijke aanslagen in Casablanca ten laste gelegd, waarvan vooraanstaande Marokkanen en enige Franse militairen het slachtoffer zijn geworden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 28 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.15 „Toneelstuk Tartuffe"
Rialto: 20.00 „Edge of Doom"
Principal 20.00 „Fort Dodge Stampede"
Aurora: 19.30 „Macao"
Savaneta: 19.30 „Les deux gosses"

APOTHEKEN:

Nacht en Zondagsdienst van 25 Juni t/m 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolaas: BOTICA CENTRAL

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en d Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antiliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „Fy Gate"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Speciaal Programma
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Varieté
20.45 Programma van Mario S. Arends N.V. m.m.v. Quinteto Typico Antillano
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Programma van Mario S. Arends N.V. m.m.v. Estrellas Lucky Strike
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma
9.15 Peticiones
10.00 Fin transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 6.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 18.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

BEKENDE PIANIST FORT ZAL LUISTER BIJ VIERING VENEZUELA'S ONAFHANKELIJKHEIDSDAG ZETTEN

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal op de Onafhankelijkheidsdag van Venezuela, op Dinsdag 5 Juli a.s. de bekende pianist Poli Fort in de Sociedad Bolivariana een concert geven. De heer Fort zal namelijk tegen die tijd enkele dagen op Aruba vertoeven. Dit concert valt binnen het kader van een door het Venezolaanse consulaat op Aruba opgezette viering van deze dag, waarbij behalve de leden van de Sociedad Bolivariana ook een aantal andere genodigden aanwezig zullen zijn.

De heer Fort zal op 3 Juli een concert in de Esso Club geven.

VERSLAG ALGEMENE REKENKAMER

(vervolg van pagina 1)

schriftelijk instructies zou geven, waarin op duidelijke wijze zou zijn geregeld, op welke wijze het bewaren, het verkopen (zoveel mogelijk in het openbaar), het administreren en het afleggen van verantwoording zouden moeten geschieden.

Het Bestuurscollege zegde toe, hiermede rekening te zullen houden. Naar anleiding van het rapport van de accountantsdienst was reeds besloten, voortaan meer zorg aan dergelijke zaken te wijden.

Trage behandeling van een opmerking omtrent verhuurde films.

In October 1953 had de Algemene Rekenkamer de aandacht van de Gedeputeerde voor Onderwijs erop gevestigd, dat uit de filmotheek sedert April 1951 zes films in huur waren bij een en dezelfde huurder en sedert December 1952 vijf films bij een andere huurder zonder dat filmhuur was verantwoord. De huur van deze films (volgens de regeling per film en per drie dagen f. 1,— bedragende) was dus tot belangrijke bedragen opgelopen.

Na herhaald rappèl ontving de Kamer eerst op 19 Maart 1955 antwoord en wel in deze zin, dat de eerstgenoemde zes films nog steeds niet waren ingeleverd, hoewel daarop was aangedrongen. De vijf andere films waren na de vraag van de Kamer wel ingeleverd. Het lag in het voornemen van de Gedeputeerde, aan beide huurders per film f. 20,— huur in rekening te brengen (dus belangrijk minder dan volgens het vastgestelde tarief). Mocht blijken dat de nog steeds niet ingeleverde films verloren waren gegaan dan zou boven het bedrag van de huur per film nog f. 17,50 worden gevorderd.

De Kamer betwijfelt of de clemente wijze, waarop deze aangelegenheid zal worden afgewikkeld, bij de betrokken huurders het besef zal verlevendigen, dat zij de openbare eigendommen niet langer onder zich dienen te houden dan strikt noodzakelijk is en daarvoor de vereiste zorg moeten dragen.

Volgens mededeling van de Gedeputeerde wordt sinds geruime tijd in voorkomende gevallen een waarschuwing tot inlevering gezonden, doch blijkbaar is de kracht van die maatregel onvoldoende om ernstig nalatigen tot de orde te roepen. De trage wijze, waarop de opmerking van de Kamer werd behandeld, draagt er niet toe bij om haar op dit punt gerust te stellen.

Stand van de invordering der belastingen.

In aansluiting aan hetgeen in het verslag over 1953 werd opgenomen omtrent de stand van de invordering der belastingen kan de Algemene Rekenkamer thans de volgende cijfers verstrekken.

		BELASTINGJAAR 1953	1954
INKOMSTENBELASTING			
Kohieren verzonden in 1953		f. 3.869.406,71	f. —,—
„ „ „ 1954		„ 429.265.60	„ 4.063.138,54
		f. 4.298.672,31	f. 4.063.138,54
In te vorderen			
Ingevorderd in 1953	f. 2.919.290.16		
„ „ 1954	„ 392.144,29	„ 3.311.434,45	„ 3.308.839,63
Zodat per 31 December 1954 nog openstond		f. 987.237.86	f. 754.298,91
GRONDBELASTING		1953	1954
Kohieren verzonden in 1953	f. 264.769,08	f. 264.769.08	f. ——
„ „ „ 1954	„ 344.051,48	„ 453.253,76	„ 267.173,65
In te vorderen		f. 718.022 84	f. 267.173.65
Ingevorderd in 1953		„ 608.829,56	„ 267.173,65
„ „ 1954			
Zodat per 31 December 1954 nog openstond		f. 109.202,28	n i h i l
GEBRUIKSBELASTING		1953	1954
Kohieren verzonden in 1953		f. 186.798,23	f. —,—
„ „ „ 1954		„ 20.827,42	„ 214.075,55
		f. 207.625,65	f. 214.075,55
Ontheffingen		„ 1.225,89	„ —,—
In te vorderen		f. 206.399,76	f. 214.075,55
Ingevorderd in 1953	f. 119.406,04		
„ „ 1954	„ 65.180,89	f. 184.586,93	f. 134.228,67
Zodat per 31 December 1954 nog openstond		f. 21.812,83	f. 79.846,88
WINSTBELASTING			
Kohieren verzonden in 1954		f. 4.657.848,—	„ —,—
Ontvangen in 1954		„ 177.960,—	„ —,—
Zodat per 31 December 1954 nog openstond		f. 4.479.888,—	f. —,—

De Kamer acht het onbevredigend dat van de aanslagen over het belastingjaar 1953 aan het eind van 1954 nog openstond:
voor de Inkomstenbelasting bijna 23% voor de Grondbelasting ruim 15%
voor de Gebruiksbelasting ruim 10% voor de Winstbelasting ruim 96%

Wat de grondbelasting betreft trekt het haar aandacht dat zulk een groot deel van de aanslagen eerst wordt oppgelegd in het jaar, volgende op dat waarover de belasting loopt.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA

op VRIJDAG 1 Juli 1955
des morgens om 10 uur.

AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Verkiezing van gedeputeerden.

O'stad, 27 Juni 1955

De Voorzitter,
KWARTSZ

PAGINA TRES



E autoridadnan di mas alto di R.K. padvinders di Corsouw y Aruba ta reuni aki riba hunto den Capri durante di instalacion di Padvindersraad di Aruba. Foto Bonke.

A. J. BOOI Jr. LO BAI HOLANDA EN VEZ DI TH. SCHWENGLE

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu Senjor Th. Schwengle cu actualmente ta traha na oficina di Gobierno departamento di Onderwijszaken, no ta bai Holanda mas na September pa e bai studia na cuenta di gobierno. Na su lugar lo bai Senjor A. J. Booi Jr., cu ta traha na departamento di Algemene Zaken. Bestuurscollege a bini riba e idea aki despues di a recibi un renuncio di Sr. Schwengle.

Sr. Booi lo bai sigui studia pa administracion di gobierno. Hunto cu Senjor M.S. Kuiperi lo e sali for di Aruba na September.

CLUB SURINAME SU PICKNICK NA BUCUTI TABATA MASHAR BON

ORANJESTAD. — Diadomingo un cincuenta miembro di Club Surnam na San Nicolas a pasa un dia mashar contento na Bucuti. Despues di a worde hiba cu dos boto di Aruba Boating Club chikito y grandi a pasa un dia formidable hungando domino y bingo y otro weganan di mainta 8'or te atardi 5'or. Den e cas di e empleado di Douane nan a saborea di e cuminda cu despues di un banjo di lamar y algun wega a baha cu smaak. E picknick a worde organisa mas bien door di Senjor Haas.

MAMA, TIO Y RUMAN TUR A HANJA DI NAN

ORANJESTAD. — Dia Sabra mainta pa 8'or poliz mester a sali pa Schwechinckstraat na unda un tipo conocir pa poliznan kier a caba cu mama y tio. Despues di algun ora cu e kestion a caba poliz a bolbe worde alarma y es biaha aki e kier a pone pa ruman tambe, pero ora poliz a jega ya ruman a larga cai caba.

CHISTE DI AWE

"Pakico bo ta bai pasa bo verlof na un lugar tanto laf asina?"

"Pasobra ta solamente un siman di verlof mi tin y mi kier pa e parce un luna".

CARTANAN INTERESANTE LO WORDE TRATA DEN REUNION DIABIERNE

ORANJESTAD. — Den e promer reunion di Eilandsraad nobo ta para riba agenda como promer punto dos tema sumamente importante. E promer ta Carta di Bestuurscollege tocante di plannan pa hotel di Aruba. Di dos relato over di Rekenkamer di Aruba.

SENJOR BARTELS TA BAI TOURISTENBUREAU TROBE
C. C. Wever lo bai Telefoondienst

ORANJESTAD. — Segun nos a keda informa cu dia promer di Juli Senjor C.C. Wever, ambtenaar na oficina di Tourista na Aruba, lo bai over pa oficina di Telefoondienst. Senjor Wever lo bai traha aya den boekhouding despues di a traha dos anja na Touristenbureau. Senjor E. Bartels, actualmente trahando na Gezondheidsdienst y promer tabata chef na Touristenbureau lo bai traha back dia promer di Juli.

Ainda definitivo ken ta bai traha na lugar di Senjor Bartels na Gezondheidsdienst no ta conoci.

EL A BAHA FOR DI CAMINDA DEN ROOI

SANTA CRUZ. — Diadomingo e auto No. A-2370 cu R.R. na stuur a baha for di caminda y resulta den un riool. E chofer a hanja solamente algun rascu na su curpa. E gastonan cual a worde distribui na e auto ta ƒ 750.—. Poliznan ta investiga e motibo.

CAMINDA DI TRAFICO EL A HACI CAMA

NOORD. — Mei mei di caminda di Noord pa Westpunt tabatin un homber dia Sabra anochi pa manece dia Domingo drumi riba caminda cu autonan mester pasa. Como e tabata stroba trafico nan a hale banda di caminda y despues poliznan a hibele warda pa e sigui drumi saca su guayaba.

FIESTA DI STA. COMUNION A BIRA BRINGAMENTU

NOORD. — Dia Sabra anochi pa mei anochi poliznan a worde avisa cu un fiesta pa motibo di Promer Santa Comunion ta tumando un curso poco stranjo na Palmbeach na cas di H.F., cra cu un hende cu no tabata invita kier a drenta loke algun di e hendenan di fiesta no kier a permiti. Piedra tabata cai riba dak y nan tabata bringa man na man. Un di e bringado a hanja un botter tur riba su cabez. E desorden tabata asina di remate cu poliznan mester a stop e fiesta.

UN CHOKE CU A COSTA MAS O MENOS f. 500.—

ORANJESTAD. — Na hoeki di Columbusstraat y Nieuwstraat dia Domingo mainta dos auto a boks. Tabata auto A-2571 y auto A-5530 cu F.G. y A.M. na stuur. E gastonan ta mas o menos ƒ 500.—. Poliz ta investigando e caso

Clausura di asamblea general di Naciones Unidas
Declaracion Final di Sr. Van Kleffens

SAN FRANCISCO.— Presidente di Asamblea General mr. Van Kleffens a lesa un declaracion final den e sesion di conmemoracion di Nacionnan Uni, cual a tene riba peticion di varios delegacion. Den e declaracion e ta bisa, entre otro, qu tur delegacion, qu ta tuma parti na e solemnidad na coneccion cu diez aña di existencia di Nacionnan Uni, a duna expresion na e deseo comun, pa salba e generacion qu ta bini di e penanan di guera.

E desaroyonan di e ultimo anjanan ta duna e deseo aqui mas forsa, pasobra nan sa, qu e guera, den cual nan lo usa armanan nobo lo bira un miseria teribel riba humanidad. E obheto di e pueblonan ta un paz, basa riba texto di e Reglamento, caminda e ta papia di siguridad, husticia y bon co-existencia. Tur miembronan di Nacionnan Uni a expresa un biaha mas nan fieldad na e intencionnan y principionan di e Reglamento di Nacionan Uni.

Nan ta conciente, qu e speransa riba paz ta basa riba e manera, qu nan mantene e principionan aqui.

Nan a sigura, qu nan tin e deseo firme, pa regla pleitunan eventual di e manera, qu e Reglamento ta stpula, cu medidanan pacifico y di un manera, qu siguridad, paz y husticia internacional no ta core peliger. Nan a duna di conoce e boluntad, dic que biba pacifico y amistoso banda di otro.

Nan a priminti di sigui fuertemente cu nan esfuersonan, pa alcansa areglonan di desarmamento cual lo garantisa un siguridad mas grandi pa e paisnan, qu cual lo quita e peliger di destruccion di e armanan.

Den e declaracion nan ta expresa e conviccion, qu e paisnan lo usa nan fuentenan di yudansa pa mehora e nivel di bida, ora qu nan salba di e carganan di armamentu.

E president a bisa aqui cerca, qu e posibilidadnan, qu ta spera nos, ta cai mes tantu na bista cu e descepcionnan di pasado.

Pero e Reglamento ta nos guia: E Reglamento, qu ta bisa, qu Nacionnan Uni ta e luga, na unda e linjanan politico di su miembronan mester ser iba cerca otro.

E declaracion final di San Francisco a queda acepta pa tur e delegacionnan. Tur e expresidentnan di Asamblea General a papia den e reunion aqui.

DIEZTRES SURNAM BIBA NA ARUBA POR BAI SURNAM MASHAR BARATA

SAN NICOLAS. — Tin posibilidad pa dieztres Surnam biba na Aruba por pasa un vacacion di dia 7 di Augustus te dia 4 di September na Surnam pa un prijs sumamente barata.

Club di Surnamnan J.P.F. na Corsow a charter un aeroplano. E interes pa e probabilidad aki ta mashar grandi segun nos a tende.

LAS VISPERAS DE LA REVOLUCION EN EL ALTO PERU
(Continuacion)

Las doctrinas abstractas revelaban poco a poco su pujanza, porque esos estudiantes eran por regla general criollos, y en el Alto Peru los grandes papeles no iban jamas mas que a los dignatarios venidos de la Peninsula. Obedecerles era obedecer al Rey; la veneración debida al Rey se reflejaba en ellos, que participaban de su caracter sagrado. Con respecto a la familia real esa familia que conocemos bien, gracias al despiadado Goya — la lealtad de las Colonias casi llegaba a la ternura. Pero estamos en 1808, cuando se produce la lamentable abdicación. Napoleón dueño de España, Fernando VII cautivo ridiculo y pensionado; el juego de la politica alta y baja de Inglaterra, del Brasil, de Francia y sus espias, de un continente al otro.... Los lazos de lealtad y de amor no podian evidentemente resistir por mucho tiempo. Comenzaron a romperse cuando las querellas de doctrina, de procedimiento y de precedencia levantan a unos contra otros y en Charcas el Tribunal, el Presidente, el Arzobispo y los doctores se disputan mientras todos hacen protestas de su adhesión al soberano desaparecido.

Hasta el 25 de mayo de 1809 (y hasta el final del libro), esas disputas se desarrollan como una tragicomedia, cuyos héroes se agitan con una solemnidad increible, sin acabar de comprender la acción que les mueve. Seran los primeros sorprendidos del desenlace. Los jueces, Auditores reales, preparan la revolución, pero lo hacen en nombre de las tradiciones mas en boga, por respeto a la letra de las leyes de donde sacan ellos su prestigio, y que mañana van a caer hechas polvo. El Arzobispo se cree un profundo politico, y en el pulpito da gritos emocionantes, y se deshace en lagrimas evocando a su Rey martir. Pero cae en todas las trampas y contribuye lamentablemente a arruinar el orden que quiere defender.

Por lo demas, los episodios bufos no faltan en „Los ultimos dias": como el retrato de Fernando VII, que un ambicioso pretendió haber traido de España, habiéndolo hecho ejecutar en secreto en Charcas, describiéndole al pintor el augusto modelo. La revelación del cuadro, llevado en procesión en medio del entusiasmo popular, su instalación con gran pompa, son otras tantas maniobras politicas, cuyo absurdo toca ya en la poesia. Hay que imaginarse a los indios arrodillados al paso del falso retrato de un dueño desprovisto ya de ese imperio fundado sobre una enorme mistificación, de la que ellos eran las victimas.

Porque si se habla de opresión, la verdad es que los indios apenas aparecen en este libro. La multitud indigena se adivina sólo en los pequeños artesanos, en los mendigos de la ciudad y en los trabajadores del campo como una multitud enorme, sórdida y sin voz. Y sin embargo, esa multitud actua por su sola presencia. Antaño se habia sublevado. La sublevación de Tupac Amaru y de los Cataris habia sacudido por un instante los cimientos de la sociedad colonial en los dos Peru. La sublevación fué reprimida y ahogada en sangre. „Y de hecho — escribe Moreno — los indios no volvieron a sublevarse. Pero semejante crueldad fué una falta politica.... quién podia impedir a esos criollos, a esos mestizos y a esos jóvenes estudiantes de derecho, que desde los balcones de la Universidad contemplaban aquellas atroces inmolaciones que reflexionaran amargamente sobre las iniquidades administrativas que habian provocado con la desesperación la rebelión". Asi pues, los sufrimientos no eran absolutamente inutiles. Ayudando sin saberlo al nacimiento de un pensamiento audaz en los futuros fundadores de Bolivia, ese pueblo, preparaba por lo menos, aunque desde muy lejos, el final de su propia servidumbre.

El libro, denso, escrupuloso, lleno de vueltas y revueltas, se detiene ante la sublevación nacional y no se termina con un canto de victoria. Gabriel René Moreno no habia querido estudiar mas que la preparación confusa y deslavazada de un trastorno, que tampoco fué facil. „Los ultimos dias" aparecieron en 1896; incluso en aquella fecha, su imparcialidad fué mal acogida. Exilado, solitario, el autor era acusado estupidamente de „falta de patriotismo". Su historia no era una colección de panegiricos, y se ahogó. Hoy, célebre, su traducción al francés la publica la Unesco en virtud de un acuerdo con la Organización de los Estados Americanos. Cincuenta años después, las sospechas y las discordias han desaparecido. Si la obra hubiese sido mas lirica y menos honesta, nadie hubiese pensado en esta consagración. Moreno murió en 1909, „sin sospechas — escribe F. de Miomandre — que el destino le habia reservado una compensación tan brillante". El autor aparece desde ahora como el mas gran escritor de su pais, y su libro quedara como una obra maestra de la literatura histórica universal.

(Unesco)

GRADICIMENTO

ORANJESTAD. — Despues di e velada, cual tabatin den Teatro De Veer dia Bierne anochi, Pastoornan a entrega Senjora Elvia van der Dijs de Pichardo, organisadora di e velada, un boeket di flor. Un gradicimento special Senjora de Pichardo kier dirigi pa medio di nos diario na Senjora Betsy Arends, Senjora Mary Arends, Senjora Rosa Lacle, Senjora Ninita Lacle, e hobencita Diana de Veer, Senjora Fanchi Habibe, Senjora Shon Quita Henriquez, Senjorita Evelina Arends, Senjorita Lilia Arends, Senjora Rufina Arends y Oranje Bazaar.

NUEVAS ESPERANZAS PARA EL SALVADOR
Por ARTURO R. PASTORE

Tonacatepeque es un pequeño burgo de la Republica centroamericana de El Salvador. Siempre, desde que hay memoria humana, hubo tejedores en Tonacatepeque. Eran obreros de talento, que conocian el arte de hacer con los tapices sencillos que fabricaban bellos objetos para las residencias de los hombres.

Sin embargo, llegó un tiempo en el que uno tras otro, los telares de Tonacatepeque tuvieron que parar y en que los obreros tuvieron que intentar otro oficio. Se habia hecho casi imposible despachar sus productos. Ese arte, transmitido de padres a hijos, iba quiza a morir o a desaparecer, acaso como la propia aldea, de la memoria de los hombres. A lo largo de las calles, las casas se vaciaban poco a poco, y sus habitantes se iban en busca de otro trabajo.

Fué entonces cuando sucedió un milagro en Tonacatepeque.

Una extranjera llegó un dia a la aldea. Queria intentar volver a la vida esa artesania tradicional en vias de desaparición. Mary Jane Terry, una americana, miembro de los Cuaqueros y tejedora experimentada habia sido enviada a Tonacatepeque por el Gobierno del Salvador.

Se ocupó al principio de las materias primas. Comenzó a utilizar las fibras que se empleaban ordinariamente, pero después se dió cuenta de que habia una fibra que crecia abundantemente en la región y reparó en otras plantas locales. Tuvo entonces la idea de utilizarlas, después de algunos tanteos, una planta indigena, la „tule", le pareció adecuada para nutrir los telares abandonados, y comenzó a fabricar esteras con esa fibra vegetal. Muy pronto les enseñó el procedimiento a los trabajadores de Sitio del Niño, localidad experimentalmente transformada en un inmenso taller de construcción por el Gobierno del Salvador. Algunos meses mas tarde, los productos fabricados por la srta. Terry y por sus artesanos cayeron bajo los ojos de Fritz Loenholdt, un técnico agregado a la Oraganización para la Alimentación y la Agricultura. Apenas vió los colores vivos y los pintorescos dibujos de ese arte vivaz, se dió cuenta de que esa era la solución al problema de Tonacatepeque. Estimuló a los obreros de la aldea, les aconsejó que se iniciaran en la nueva técnica llevada a la practica por la Srta. Terry, y en muy breve plazo la cantidad de esteras fabricadas aumentó rapidamente. Su calidad se mejoró, los obreros volvieron a sentirse estimulados, adaptaron sus telares a las necesidades de esta nueva fibra y los dibujos antiguos a la nueva técnica, y asi llegaron a fabricar objetos que eran a la vez practicos y decorativos. La experiencia les ha ayudado y los colores van siendo cada vez mas brillantes y los matices mas variados. En poco tiempo, Tonacatepeque ha logrado tener un producto de exportación. Los turistas, en efecto, admiran a los tejedores mientras trabajan, y seducidos por su arte compran las esteras de fibra, que van a adornar las residencias de California, de Illinois y de centenares de ciudades americanas, y a medida que la demanda

(continuara en la pag. 4)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA

Diamars 28 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.15 „Tooneelstuk 'Tartuffe'"
Rialto: 20.00 „Edge of Doom"
Principal: 20.00 „Fort Dodge Stampede"
Aurora: 19.30 „Macao"
Savaneta: 19.30 „Les deux gosses"

BOTICANAN di turno:
Warda di 15 Juni te 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A.T.C.
12.55 Un nota Antiliano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Programa Especial
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Variedad Musical
20.45 Programa di Mario S. Arends N.V. cu Quinteto Tipico Antillano
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Programa di Mario S. Arends N.V. cu co-operacion Estrellas Lucky Strike
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta: Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma
9.15 Peticiones
10.00 Fin transmission



Un bista di e gran Procesion, cual a pasa door di cayanan di Oranjestad antayera. Aki nos por weita Pastoor Gallé di Noord, cargando Sagrada Ostia.

AVENTURA DI UN BELLEZA

Pa: TUJUCHI
No. 40

No a dura mucho cu Sylvia tabata na mesa sinta hunto cu e muhe y su casa quende tambe a lamta foi sonjo awor. Sylvia a ricibi asina tanto cordialidad, cu e tabata sintie aqui manera un yiu di cas. E tabata goza masha dje manera cordial y simple dje hendenan aqui. Nan no a hacie ningun pregunta. Aparentemente nan no tabata hende curioso, pasobra nan no a puntre ni ta quen e ta ni ta di qui manera el a yega te na nan cas, pasobra Sylvia tabata agradecido como cu nan no a cuminza cu asunto di Karolia, sino lo ta un historia largo e tabatin cu bai conta nan. E tabata prefera di no papia mes ni cu hende mas riba loque a pasa, pasobra e quier a dera tur pasado y cuminza un bida nobo y brillante riba ruina di e bida pasado. Y lo tabata dificil pa e hendenan comprende su historia. Y tambe lo e no por tuma e hendenan aqui na malo si nan queda sin quere su historia, pasobra esaqui tabata parce un imposibilidad den un mundo civiliza.

Solamente el a conta nan cu el a bini foi ciudad — y tabatin solamente un ciudad y cu el a hui hunto cu algun amigo foi ciudad den un boto pa e pueblo razo. Riba lamar den tur e inmensa scuridad e boto a bin bolter y el a landa pa salba su curpa, pero e no por bisa quico a para di su amigonan. Y e tabata teme cu nan lo a hoga

Cu masha interes e bieunan a queda ta scucha su historia y de bez en cuando nan tabata expresa un grito di admiracion y asombro. Evidentemente cu masha trabao nan tabata trata na quere Sylvia. Si acaso nan mes no a mira e iluminacion dje encendionan na cielo y cu nan mes no a tende e tironan di cajon, anto segun nan sistema di bida lo nan a considera Sylvia su historia como imposible. Te awor mes tampoco nan no por a comprende e horrornan cu e tabata describi.

„Tur esainan ta cosnan cu lo por pasa", e anciano a bisa. „Mi a tuma parti den gera. Y mi sa cuanto dramamento di sanger inocente tabatin. Pero ta manera cu mundo no por existi sin gera of revolucion. Pero despues tur cos lo drecha trobe".

Cu un pregunta Sylvia a cambia di curso dje combersacion, puntrando:

„Nan.... a bolbe regresa ajera nochi?"

E cunukero a sagudi cabez.

„No, ningun hende no a bini. Nan tabata un paar di bordugo nechi. Un anciano a cohe su hacha y nan a corre bai manera konenchi. Pero sucu no sa gaba su curpa. Ma mi mester bisa toch, cu mi ta hopi duro ainda. Mi ta basha un palo grandi abao den un rato. Y mi amigo „Snerp" aqui, el a bisa munstrando riba e hacha, „ta un tercio masha peligroso pa bo mester hanja bo den trobbel cun'e. Y nan no tabatin arma — ta imposible pa nan a haci di otro manera."

Su muhe a interrumpie cu un pregunta cordial:

„Tende aqui, mucha, ta quico ta bo idea di haci awor?"

E mucha muhe a suspira. Spiritualmente e tabata alivia, pero fisicamente ainda e tabata cansa. E tabata sinti cu lo tabata mas mehor si el a queda aqui un poco mas, den e cas simple pero alegre, den e tranquilidad dje cas aqui, enter su bida mes si esei por tabata posibel. Pero e tabata sa toch cu e no por a haci tal cos. Su mama tabata na bida ainda y e tabatin un tarea di cumpli cun'e den mundo.

„Mi mester bai", el a bisa cu lastima; „Mi mester trata cu mi por pasa frontera di Roemenia sin ningun dificultad".

E anciano a sacudi cabez.

„Mi tin un boto abao aja den rio", el a bisa. „Lo nos hiba bo cu boto. Ta solamente un paar di milla di distancia. Y como nos ta hanja yudanza di corriente, denter di tres ora di tem lo nos ta na Roemenia".

Ansia a aparece trobe den wowonan di Sylvia.

„Den rio?" el a puntra. „E pueblo razo lo n' ta zwerf te ainda aibanda?"

E cunukero bieu a sagudi cabez.

„Mi n' ta quere. Ta quico lo nan ta busca den rio. E sorto di tiponan ai lo a regresa ciudad pa nan bai roba y ruina. En todo caso mi ta un homber pober y den e shimis ai bo ta queda mescos cu muhe di un cunukero. Lo nan no tuma e molester ai di bai haci bo nada pasobra nan ta pensa cu lo no ta ningun persona di importancia".

„Esai ainda mi n' ta risca pretende", Sylvia a bisa un poco na duda. „Pero loque si mi sa cu e pueblo actualmente ta loco y desenfrena. Nan ta mata puramente pa nan smaak".

„Wel, si t'asina e asunto ta, anto mi mester bisa bo cu mi tambe tin un skopet y mi sa tira pajaranan den laria", e cunukero a bisa cu orgullo. „Si nos mester topa dos dje malbadonan manera e dosnan di ajera nochi, anto lo nan cerra conoci cu mi skopet".

„Pero no tin ningun camina otro den e mondi aqui? Sylvia a puntra.

„Como no. Pero esai ta largo y masha malo. Mi n' sa cu lo bo por resisti. Y e luga ai no ta salvo tampoco, pasobra e ta jen di ladronnan di mondi, cu mescos cu Indian brabo. Y mi ta conseha bo di larga nos bam cu mi boto. Bo n' tin mester di tin miedo".

„Tuma su conseho", e anciana a bisa Sylvia, „pasobra hunto cu mi casa nada no por pasa bo".

Sylvia a dirigie na e muhe y su wowonan a jona cu awa.

„Oh, qui amable boso tur dos ta pa mi. Mi n' sa na qui manera lo mi mester demonstra boso mi gratitud".

„Mi yiu dushi, nos no ta pidi ningun recompensa. Bo no tabatin dak y nos a tuma bo. Bo tabatin hamber y nos a duna bo di come; de la manera cu nos no a haci nada otro sino nos deber como prohimo di otro". Y cohiendo su man e muhe a bisa: „Nos ta altamente contento cu bo ta munstra nos bo gratitud pa e simpleza cu nos a haci pa bo. Ohala cu tur hende por tabata manera bo".

„Sinembargo mi ta bai Inglaterra. Mi ta regresa na mi pais natal. Mi ta duna boso mi direccion y por socede cu cualquier dia lo mi tin e dicha di haci algo pa boso".

„Nos no tin mester di nada, mi yiu dushi. Nos ta biba masha feliz den nos casita" i el a queda ta mira su casa. „Pero si bo quier corda alomenos riba nos", e muhe a bisa confus.

„Hamas lo mi por lubida boso hecho humano"; y diripiente a drenta Sylvia un idea. „Ma bo n' por bai cu mi y larga bo muhe solitario na cas. Ta claro cu bo n' por bai.... Supongamos cu e hendenan aja por regresa aqui durante bo ausencia.... quima bo cas.... y tur cos.... Bo n' por larga bo muhe solitario aqui".

„Lo nan no preocupa cu cabanja di un pober kapdo di palo", e homber a responde. „Nos n' tin nada di balor cu bal la pena pa nan horta".

„Pero lo nan por regresa pa tuma venganza".

Un momento e cunukero a cuminza ta vacila. Pero el a queda caprichoso.

„Ora cu semper un hende ta haci su deber como hende, nada no ta bai malo cun'e"? e homber a bisa simplemente. „Y mi deber ta di protega bo".

Sylvia a comprende cu e homber tabata pensa sano. El a bebe su koffie y a lamta para. Su mes panjanan a bira seco awor, pero tur 'i krimp y fastioso. E muhe a forza Sylvia na queda cu e shimis di cunukera na su curpa, pasobra esai por a jude na salba, pasobra enemigonan lo mire pa yiu di un cunukero.

„Bai cu e shimis ai numa, mi yiu. Mi tin hopi otro. I qui ora cu mi casa bai punda e ta trece panja nobo pa mi".

Y cu rapidez e muhe a cuminza ta empaqueta pam, webo y keshi pa nan pasa durante e biahe. Mientras e cunukero mes a tira un skopet masha grandi y frus riba su lomba y a arma su mes cu un garoti hopi diki.

„Feliz biahe, mi yiu", e anciana a bisa Sylvia na momento di despedida. Cu poder di Dios tur cos lo bai bon. Mi ta desea bo un bon biaha di camina. Confia riba mi casa, pasobra cerca dje bo ta den bon man".

El a bati man riba skouder di Sylvia a braza e anciana y a sunchi su cara. Y nan tur dos tabatin lagrima den nan wowo.

Awor Sylvia y e cunukero a sali. E muhe a queda ta jama nan adios cu lenso te ora cu nan a perde foi bista.

Despues di a cruza camina smal, nan a cohe direccion pa e rio. Ya solo tabata alto na cielo caba y tabata penetra door dje bladchinan numeroso dje arbolnan. Pajaranan tabata entona nan mehor cantonan y tabata bula bai bini den e corona di palonan. Conenchinan tabata corre cruza camina nan dilanti y lagadishinan tabata corre den e jerbanan seco abao na sucia. Aqui tur cos tabata canta paz, felicidad y libertad.

Pero Sylvia su pensamentonan tabata cerca e homber cu semper a queda riba fondo di su espiritu foi momento cu el a sali foi e awa di rio. Si Devenish no a hoga, lo e mester a hanja su escondite. Lo e por a hoga quizas? Nan lo por a cohe preso? Tabata casi increible cu lo e por a muri net riba drempi di libertad.

Tabata parce imposible cu e por a bai y larga Sylvia atras e sol. Y sinembargo cu e por a landa bini tera lo e tabata n'e mes camina cu Sylvia. Y e tambe lo mester a hanja e camina pa e cabanja, mescos cu Radtszkoff y e prins.

Den tur e dianan di adversidad e tabata corda riba Devenish manera riba un ayudo y recurso hamas e tabatin e conviccion manera awor. Pasobra e homber aqui a bira absolutamente inevitable den su bida. E tabata sinti com bashi bida tabata p'e sin Devenish.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Kico bo ta pidi mi ey, Chamaco, mi pistola, bo ta pidi mi un cos mashar serio?" Cisco a puntra e mucha ora el a caba di bisa pakico e tabatin mester di sheriff.

„Pero bo no tin mester di dje awor cu bo pia ta malo y bo no por moef di caminda bo ta sinta", e mucha a bisa sheriff cu un cara mashar serio. Pancho cu Cisco tur dos a keda cu boca habri ta weita e mucha cu ta munstra cu e no ta hunga cu ta berdad mes e kier meen.

Despues di un rato cu el a weita cu sheriff e keda babuca cu e no sabi kico bisa e mucha Cisco a jega cerca dje y a bise: „Hoben pakico bo kier fia e pistola di sheriff?" E mucha a drei pa Cisco y el a bisele manera hende cu a fada pasobra nan no kier dunele e pistola pa caba „pa mi defende mi cachor". Un tipo mashar abusador a trapa mi cachor mashar mal trapa anto papia palabra di abuso acerca y esey mi no ta permiti, mi kier e pistola pa mi por defende mi cachor y mi mes".

Nuevas esperanzas para El Salvador

(de la pagina 3)

del paro que estaba vaciando la alciendo con regularidad.
aumentaba, la producción iba cre-

La Sra. de Loenheldt se habia ocupado también de organizar clases de formación artesanal y se interesó por el renacimiento de esa producción local. El Gobierno del Salvador le confió entoces la organización de esa nueva industria. Su marido y ella atendieron los pedidos que afluian, y al cabo de poco tiempo fué necesario volver a poner en marcha otros muchos telares de Tonacatepeque, y lo que es mas importante, los hombres volvieron a encontrar su trabajo.

Semejante impulso no lo ha sufrido sólo Tonacatepeque, en otros muchos lugares del Salvador ha penetrado la educación y se ha desarrollado con gran vigor.

No hace mucho tiempo, un experto de ayuda técnica, italiano, fué enviado por la Unesco al Salvador para establecer alli una red de escuelas-nucleo. Ese programa, que ya se habia realizado con un gran éxito en Bolivia, tenia como objetivo crear escuelas rurales que formasen los niños de modo que pudieran adquirir ideas fundamentales sobre la comprensión internacional. El Sr. Porta — que es el experto de quien hablamos — concibió un plan practico de reformas educativas. Queria dar a todos los adolescentes la posibilidad de aprender un oficio manual, que habria de darles mas tarde, en caso de necesidad, la manera de ganarse el pan. Asi fué como en Chanmico y en otras cuatro aldeas, que forman la circunferencia de acción de esta escuela-nucleo, se organizaron cursos de enseñanza casera para las niñas y se abrieron talleres para los muchachos. Los cursos de higiene se les daban a todos, y ademas se formaron los profesores para que se ocuparan eficazmente de dos clases a la vez, lo cual es esencial en el Salvador, donde no hay mas que dos mil maestros para una población escolar de 270.000 niños.

En la escuela secundaria de Quexaltepeque se habia planteado otro problema. Esa pequeña ciudad de 11.000 habitantes veia con inquietud ir a buscar trabajo a San Salvador, la capital. Habia que retener a esos jóvenes dandoles posibilidades para que se ganasen alli su vida y evitar el tener que contratar obreros que no eran de la ciudad, y a los que habiá que pagar salarios mucho mas altos. En 1953 se estableció un vasto programa de enseñanza profesional; en él habia de todo: ebanisteria, trabajo de metales, soldadura, dibujo, encuadernación, etc. Se llegó incluso a construir una granja modelo. El programa lo habian preparado doce salvadoreños: cuatro de entre ellos habian sido formados en el Centro de Educación Fundamental para América Latina, establecido en México con la colaboración de la Organización de Estados Americanos, la Unesco y el Gobierno mexicano. Espontaneamente, recaudada por los habitantes, se ofreció la cantidad de 19.475 colones para la construcción de los talleres.

El Gobierno del Salvador aprovechó el fruto de esta experiencia. Al cabo de poco tiempo, otras 17 regiones tuvieron sus escuelas-nucleo. El Gobierno suministró 70.000 colones y las comunidades aldeanas añadieron otros 6.000; y hoy en dia millares de jóvenes aprenden nuevos oficios y nuevas tecnicas en 80 nuevas escuelas.

Tonacatepeque entre tanto conocia una nueva era de prosperidad. Mas, de 400 teleras trabajaban a pleno rendimiento y obreros tenian que hacer incluso horas suplementarias para responder a todas las demandas. Muchas familias ganan actualmente mas de 2.50 dólares por dia. Para muchos de ellos ès mas dinero del que jamas hubiesen pensado llegar a ganar.

La prosperidad que conoce actualmente Tonacatepeque ha dado a sus habitantes una vida nueva y mas sana. Los salarios son mas altos y el nivel de vida ha mejorado claramente. Las familias se pueden comprar vestidos nuevos y nutrirse con una alimentación mas abundante. Algunas casas pueden enorgullecerse, incluso, de tener electricidad y otras comodidades modernas. Todo esto no hubiera podido existir si no se hubiese desarrollado la nueva industria.

Los hoteles del Salvador venden ahora a sus visitantes extranjeros las esteras de Tonacatepeque, algunas empresas en los Estados Unidos y en otros paises van a explotar los productos de la artesania de Hispanoamérica. Una firma americana acabá de encargarles doscientos tapices, y un centenar de ellos ha sido enviado ya a la „Tienda de Regalos" de la Organización de las Naciones Unidas en Nueva York.

El renacimiento de una industria local en Tonacatepeque y la introducción del desarrollo de la formación profesional en el Salvador han ayudado, es cierto, a dar nuevos oficios a sus habitantes, a ejercitar su habilidad y a elevar su nivel de vida, pero lo mejor de todo esto es que esos hombres han conocido la razón de esperar y han adquirido la posibilidad de llevar una vida util.

(Unesco)

Huidige situatieschets en aanbevelingen m.b.t. hotelplannen

(vervolg van pag. 1)

hoort een hotel te worden gebouwd van voorshands bescheiden omvang, primair gericht op toerisme uit o.a. Venezuela, secondair — althans in den beginne niet speciaal — op de aantrekking van toeristen uit de Verenigde Staten van Amerika, voldoende geoutilleerd niettemin om beide te kunnen bevredigen en zodanig geconstrueerd dat, zo — wat wij gaarne hopen — de noodzaak daartoe blijkt, uitbreiding kan geschieden zonder dat architectonisch en anderszins aan het geheel afbreuk wordt gedaan.

Is de keuze bepaald, dan zou hetzij aan het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken, hetzij aan een particulier architect opdracht kunnen worden gegeven de vereiste schetstekeningen te maken, teneinde U een indruk te geven van hetgeen beoogd wordt. Eventueel zou de betrokken architect daarvoor elders, o.a. in de Verenigde Staten van Amerika en Venezuela, de nodige inlichtingen moeten inwinnen.

ad b.

Het standpunt, dat Aruba zelf de hand aan de ploeg moet slaan, sluit in, dat de middelen voor de bouw van een hotel hoofdzakelijk op Aruba moeten worden bijeengebracht. Wij hebben niet de verwachting, dat particulieren (alleen) een beduidend bedrag, als daartoe vereist, zullen (kunnen) bijeenbrengen; het eilandgebied zal moeten bijdragen; wellicht kan ook geld worden verkregen onder hypothecair verband van o.a. de Postspaarbank o.a.

Voor zoveel het eilandgebied betreft zal financiering van een hotelproject als aangegeven dienen te geschieden ten laste van het Welvaartsfonds. Storting van gelden in dit fonds zal o.i. bij voorkeur moeten geschieden uit de gewone middelen. Teneinde de risico's zoveel mogelijk te beperken, ware het aangaan van leningen door het eilandgebied voor het onderhavige doel althans voorlopig te vermijden; blijkt uitbreiding van het project noodzakelijk, dan is de tijd daar om te lenen; de initiële bouw zouden wij op de aangegeven wijze zoveel mogelijk zonder lening willen doen financieren. Eventueel zal in verband daarmede, waar mogelijk, op andere punten bezuinigd moeten worden. Voor storting in het Welvaartsfonds kan o.m. bestemd worden het resterende gedeelte van het batig saldo van de dienst 1953 en — geheel of gedeeltelijk — het vermoedelijk batig saldo van de dienst 1954. Het spreekt vanzelf, dat daarnaast ook de nadruk gelegd moet blijven worden op de gelden, die eventueel door particulieren worden bijeengebracht.

ad c.

Alvorens de bouw van een hotel volgens plannen als vorenomschreven daadwerkelijk tot uitvoering komt, ware te trachten met betrekking tot de exploitatie daarvan in beginsel overeenstemming te bereiken met een te goeder naam en faam bekend staande hotel-onderneming, die in staat kan worden geacht voldoende propaganda enz. te maken — voor zover dit van haar afhangt — teneinde een zo groot mogelijke bezettingsgraad enz. te verkrijgen. Het verdient zelfs aanbeveling te trachten hiertoe te komen vóórdat schetsplannen enz. worden gemaakt, opdat van het begin af met de wensen der exploiterende maatschappij rekening kan worden gehouden.

Is de eventuele hotelbouw ter bevordering van het toerisme aldus op stapel gezet, dan moet daarnaast effectief en met kracht worden gewerkt aan en de aandacht geconcentreerd gehouden op de verdere bemoeiingen, die voor de bevordering van het toerisme, op korte en lange termijn, noodzakelijk moeten worden geacht. Wij denken in dit verbad aan de organisatie van de vertegenwoordigingen in het buitenland, zodanig dat deze kunnen gaan werken zodra het te bouwen hotel zijn voltooiing nadert en haar bemoeiingen dus vruchten kunnen afwerpen, zodra dit hotel in gebruik is genomen voorts aan maatregelen binnenslands, die kunnen dienen om de toerist het verblijf hier zo aantrekkelijk mogelijk te maken. Wij stellen ons voor daarop t.z.t. terug te komen.

Gaarne vernemen wij terzake van het vorenstaande het oordeel van de Raad.

„DAMANAN" A BRINGA CU SAMBECHI Y BOTTER KIBRA

SAN NICOLAS. — Den Sint Maartenstraat dia Domingo merdia tabatin un lamtamento pa bai d'lanti ora e dos damanan J.L. y F.A. a hinca otro cu sambechi y cu botter kibra. Sanger tabata core ora poliz a kita e muhernan for di otro. Na warda di poliz nan rabia a bin calma poco. Despues di a verband nan herida nan a pasa nan pa recherche.

CIJFERS EN STANDEN IN NEDERLAND

AFDELING A

Go Ahead — Emma	3—5
Roda — Veendam	6—1
DOS — Longa	4—1
Emma — Go Ahead	2—2
Amsterdam — MVV	1—3
Longa — DOS	1—4
Holl. Sp. — NAC (NAC kamp.)	1—3
Stormv. — L'warden	5—2

Club	Gesp.	Pnt.	V. — T.
NAC	26	41	60 — 24
Holl. Sp.	26	40	72 — 33
MVV	26	34	64 — 37
Excelsior	26	30	46 — 36
A'dam	26	28	53 — 40
Emma	26	27	41 — 47
St'vogels	26	26	49 — 42
DOS	26	26	60 — 53
Roda	26	26	48 — 51
.. .. ..			
Longa	26	23	55 — 65
L'warden	26	21	40 — 59
Zw. Boys	26	15	31 — 59
Veendam	26	14	38 — 85
Go Ahead	26	13	27 — 53

AFDELING B

Rigtersbleek — Willem II	2—2
Heerenveen — EDO	1—5
DWS — ADO	3—1
Elinkwijk — Sittardia	3—2
Brabantia — Wageningen	3—1
Sparta — Heracles	4—2

Club	Gesp.	Pnt.	V. — T.
Willem II	25	43	92 — 35
Sparta	26	32	67 — 42
Fortuna	25	30	44 — 36
SVV	25	27	51 — 48
ADO	25	26	48 — 40
Elinkwijk	26	26	48 — 45
EDO	26	26	42 — 45
Rigtersbl.	26	26	49 — 58
Sittardia	25	24	50 — 48
.. .. ..			
H'veen	26	23	56 — 68
DWS	25	22	32 — 38
Heracles	26	21	56 — 71
Brabantia	26	18	34 — 68
Wageningen	26	14	33 — 60

AFDELING C

EBOH — Rapid	3—1
Feyenoord — Alkmaar	2—2
Hermes — Limburgia	1—3
Rapid — EBOH	4—1
Vitesse — Bl. Wit	3—0
Haarlem — GVAV	5—4
Alkmaar — Feyenoord	0—1
Ensch. Boys — NOAD	0—5

Club	Gesp.	Pnt.	V. — T.
PSV	26	39	64 — 39
Rapid	26	35	69 — 42
Limburgia	26	34	53 — 33
GVAV	26	33	69 — 50
Alkmaar	26	28	41 — 37
EBOH	26	28	46 — 50
Feyenoord	26	27	47 — 47
Vitesse	26	27	42 — 44
NOAD	26	26	41 — 36
.. .. ..			
Haarlem	26	26	47 — 42
Ensch. Boys	26	18	38 — 66
NEC	26	17	32 — 49
Bl. Wit	26	14	34 — 62
Hermes	26	12	28 — 54

AFDELING D

VSV — Be Quick	3—1
Be Quick — VSV	3—1
Volewijckers — Graafschap	3—2
VVV — Eindhoven	4—0
Eindhoven — VVV	3—1
RBC — Enschede	0—1
DFC — Ajax	5—3
Xerxes — HVC	0—2

Club	Gesp.	Pnt.	V. — T.
Eindhoven	26	39	59 — 26
VVV	26	37	54 — 21
Ajax	26	35	57 — 30
Enschede	26	31	48 — 33
Graafschap	26	30	48 — 35
BVV	25	27	39 — 39
HVC	26	27	34 — 31
Volewijck.	26	26	34 — 53
DFC	26	25	41 — 47
.. .. ..			
VSV	26	24	43 — 42
RBC	26	23	40 — 50
AGOVV	25	13	31 — 52
Xerxes	26	13	23 — 51
Be Quick	26	12	23 — 64

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta durmiendo su siesta mashar botao mes riba su sofa. Diripiente timbre a zona. El a bula lamta tur tolondra, pero el a keda sinta pasobra el no por a bini cla ta kiko ta e cos cu a lamtele for di sonjo. Ta e ora e bel a bolbe resona el a lamta bai bon sata bai habri porta. El no a caba di habri porta cu el a grita bon sara: „Mi no kier cumpra nada!" Pero ora el a weita cu ta e cachornan a bati el no por a bisa nada. Unico cos cu el por a haci ta, hanja rabia riba su mes, pasobra ta e mes ta esun cu a sinja nan bati bel.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — WOENSDAG 29 JUNI 1955 — No. 2263

De Gevolmachtigde Rijksminister is niet louter een spreekbuis van de Landsregering

Zijn staatsrechtelijke positie wordt alleen geregeld in het Rijksstatuut

Naar aanleiding van hetgeen de voorzitter van de Tweede Kamer, dr Kortenhorst, ter gelegenheid van het eerste optreden der gevolmachtigde ministers van de Antillen en Suriname in genoemd college aan het adres van deze overzeese bewindslieden opmerkte, wijdt het r.k. dagblad „De Maasbode", een uitvoerig artikel aan de staatsrechtelijke positie der gevolmachtigde ministers. Het blad meent, dat de heer Kortenhorst in zijn rede problemen heeft aangeraakt, welker beantwoording geenszins tot zijn competentie als Kamervoorzitter behoort, en dat de inhoud van het betoog van de Kamervoorzitter geenszins de algehele mening van de Kamer vertolkt.

In dit verband haalt het blad een uiteenzetting aan van prof. Romme in „De Volkskrant", die op enkele in dit verband belangrijke vragen een geheel ander oordeel blijkt te hebben dan de heer Kortenhorst.

„De moeilijkheid" —aldus „De Maasbode"— „bij beschouwingen omtrent de rechtspositie van de betrokken Gevolmachtigde Ministers ligt in de omstandigheid, dat zij aan de ene kant deel uitmaken van de Raad van Ministers van het Koninkrijk, en dat zij aan de andere kant handelen „namens" hun landsregeringen, welke hen benoemen en ontslaan. Doordat zij lid zijn van de Raad van Ministers van het Koninkrijk, vallen zij onder hetgeen de Grondwet zegt omtrent ministers, tenzij voor zover het Statuut een andere voorziening geeft. Zou het Rijksstatuut nu duidelijk zijn op dit puntt dan zou een meningsverschil als dat tussen de heren Romme en Kortenhorst natuurlijk niet zo licht voorkomen. Men kan het evenwel in geheel deze materie gemakkelijk over een ding eens zijn: het statuut is in deze materie alles behalve duidelijk.

Spreekbuis

De Gevolmachtigde Minister kan men zien als de spreekbuis van de Landsregering. Hij is dan een soort diplomaat, die in beginsel niets kan zeggen of doen dan op last van zijn mandant, de landsregering. Het overleg in de ministerraad en het hiermee verbonden interne appel bij onenigheid zijn dan in wezen overleg tussen het Nederlandse kabinet aan de ene kant en de landsregeringen overzee, sprekende bij monde van hun Gevolmachtigde Minister aan de andere kant. Bij dit overleg zijn dan de Nederlandse Ministers vrij. dat wil zeggen aan generlei instructie of last gebonden; hun partner in het overleg, de Gevolmachtigde Minister, is daarentegen aan handen en voeten gebonden; hij zou in deze visie steeds instructie moeten vragen aan zijn landsregering; zijn vrijheid zou slechts zover gaan, als zijn instructie toelaat.

En zou hij al persoonlijk tot bepaalde concessies bereid zijn of overtuigd worden door de andere (Nederlandse) leden van de betrokken Raad van Ministers, dan nog kan en mag hij in deze Ministerraad slechts zeggen wat hij ingevolge zijn last kan en mag zeggen. Indien hij in zaken van rijkswetgeving in de Kamers verschijnt en van de Kamers uit worden hem inlichtingen gevraagd, dan zal hij slechts kunnen antwoorden voor zover zijn instructie het toelaat; tenzij het dan betreft zaken, waaromtrent hij ingevolge zijn instructie vrijheid heeft, zal hij het verzoek om inlichtingen moeten doorsturen naar de landsregering; na bekomen antwoord zal hij het antwoord van zijn landsregering aan de betrokken Kamer kunnen voorlezen en voorzover hem dat mogelijk is toelichten.

De visie op de Gevolmachtigde Minister gaat ervan uit, dat zijn staatsrechtelijke positie alleen en uitsluitend geregeld wordt in het Rijksstatuut; voor toepassing van de grondwettelijke bepalingen omtrent de ministers op deze Gevolmachtigde Ministers is dan in het geheel geen plaats. De rechtspositie van deze Ministers is in deze visie uitputtend geregeld in het Statuut, zodat de Grond. wet er niet aan te pas komt.

Bevoegdheid

Men kan evenwel ook een geheel andere theorie huldigen omtrent deze Gevolmachtigde Ministers. Zij hebben dan in de Raad van Ministers van het Koninkrijk een vrijheid, welker omvang staatsrechtelijk uitsluitend te hunner beoordeling staat. Aan de ene zijde ontvangen zij aanwijzingen van hun landsregering; aan de andere zijde zijn zij het, die persoonlijk deel uitmaken van de ministerraad en aan het daar gepleegde overleg. Zij hebben krachtens hun rijkspositie de bevoegdheid hier zelf de knoop door te hakken en het wordt aan hun beleid en aan hun prudentie overgelaten, hoe zij tenslotte zullen beslissen. Aan hun finale beslissing (bij het interne appel) is de landsregering staatsrechtelijk gebonden. Desnoods kan de landsregering hen dan ontslagen. Doch zij dragen een eigen verantwoordelijkheid. Zolang zij niet ontslagen zijn, kunnen en mogen zij zich staatsrechtelijk in hun rijkspositie niet beschouwen als louter spreekbuis van hun landsregering.

Eigen oordeel

Wil hij nader overleg plegen met zijn landsregering, de Gevolmachtig-

(vervolg op pag. 2).

NEDERLANDSE AMBASSADEUR IN VENEZUELA, Z.E. J. C. VAN BEUSEKOM, VOERDE BESPREKINGEN OP ARUBA

ORANJESTAD: Gistermiddag kwam op Aruba aan de Nederlandse ambassadeur in Venezuela. Z.E. J. C. van Beusekom, nadat hij enkele dagen in Curacao had doorgebracht. Z.E. Van Beusekom voerde gistermiddag met enkele bestuursleden, te weten de heren J. H. M. A. Meijer, J. M. Bonn en A. Arends, van de Vereniging van Handelaren en in gezelschap van het hoofd van het Departement van Sociale en Economische Zaken, de heer N. E. Henriquez Jr., in Trocadero besprekingen over enkele onderwerpen, waarmede èn de ambassadeur èn de handelaren op ons eiland te maken hebben.

In de loop van hedenmiddag zal de heer Van Beusekom weer van Aruba vertrekken, nadat hij nog met verschillende andere instanties op het eiland een onderhoud gehad heeft.

Tijdens zijn verblijf alhier logeerde hij in het Strand Hotel.

LOGEGEBOUW AAN DE GROTE WEG ZONDAG j.l. IN GEBRUIK GENOMEN

ORANJESTAD: Zondag j.l. werd het gebouw van de Hiram Loge 102 A.F. & A.M., dat gelegen is aan de grote weg tussen het schoolgebouw van de A.T.S. en het vliegveld, plechtig in gebruik genomen.

Een vertegenwoordiging van de Groot Loge uit Caracas woonde de bijzondere gebeurtenis bij, evenals vele andere hoogwaardigheidsbekleders uit de Vrijmetselaarsorganisatie.

Bij deze gelegenheid ontving de loge het certificaat.

DE ANJER: DE BLOEM VAN ONZE PRINS



De anjer en Prins Bernhard hebben feitelijk tegelijk hun intrede gedaan in de fantasie van het Nederlandse volk. Want, toen jaren geleden het sprookje begon en een werkelijke Prins het hof maakte aan de toenmalige Prinses Juliana, droeg hij in het knoopsgat een anjer. Op zichzelf was dat eigenlijk niet bijzonder origineel. Er waren ongetwijfeld honderden mensen, die wel eens een anjer op de jas droegen, want door zijn houdbaarheid is deze bloem uitermate geschikt om kleur te geven aan de meestal donkere Hollandse kleding. Maar bij de Prins was het toen anders, bij hem werd het een gewoonte, zó diep ingeworteld, dat de Nederlanders de anjer als het symbool voor hun Prins gingen beschouwen. Dat bleek b.v. tijdens de oorlog, toen het dragen van oranje door de bezetter verboden was en vele Nederlanders hun aanhankelijkheid aan het Vorstenhuis tot uiting brachten door het dragen van een anjer. In die tijd werd de anjer dus zelfs tot symbool van het gehele Oranjegezin verheven.

Is het een wonder, dat het Prins Bernhard Fonds, dat tijdens de oorlog op de Antillen geboren werd en dat culturele strevingen van bepaalde bevolkingsgroepen in het belang van de gehele bevolking tracht te stimuleren, de anjer als zijn symbool koos?

Laten wij het Prins Bernhard Fonds vandaag niet vergeten. Het gaat immers om onze eigen zaak? Koop dus vandaag een anjer, ga naar de koffiepartij of - kinderen: Koopt de rebus. Maak van vandaag een anjerdag.



Het kamermeisje leest hier in het eerste bedrijf reeds de les aan de heer des huizes en — in mindere mate — aan diens zwager, over de zoveel besproken Tartuffe. Foto Bonke.

„Tartuffe" onder regie van Henk van Ulsen, oogstte in overvol De Veer Theater gisteravond welverdiend succes met eerste opvoering.

ORANJESTAD. — In een overvol De Veer Theater vond gisteravond de eerste opvoering plaats van Molière's toneelstuk „Tartuffe" - of de „Bedrieger". De toneelgroep, die onder auspiciën van het Cultureel Centrum Aruba en onder regie van de Nederlandse regisseur Henk van Ulsen het stuk had ingestudeerd, heeft een fraaie prestatie geleverd met deze opvoering.

Er werd op een zeer hoog peil gespeeld, terwijl men in het geheel de vaardige hand van Van Ulsen kon ontdekken. De costuums van de medespelenden waren in een woord adembenemend. Veel zorg was hieraan besteed. De decors, wij mogen wel zeggen het werk van de heer H. A. Kemmink, waren een staaltje van aanpassing aan de sfeer van de vervlogen eeuw, waarin Molière zijn toneelstuk schreef. Zij vielen geheel in de toon.

De Nederlandse ambassadeur in Venezuela, Z.E. J. C. van Beusekom, die zoals wij elders in dit blad vermeldden voor een kort verblijf op Aruba vertoefde; en de Gezaghebber en echtgenote waren onder de talrijke bezoekers, die deze voorstelling hadden bijgewoond.

Na afloop ontvingen de spelers en de regisseur Van Ulsen een warme huldiging.

Wij hopen in een komende editie nader op het stuk terug te komen.

LEERLINGEN C.P. BOERSCHOOL VRIJDAG A.S. NAAR PALM BEACH

SAN NICOLAS: In minstens veertig particuliere auto's en in een grote schoolbus zullen Vrijdagmorgen a.s. om acht uur de leerlingen van de Commandeur Pieter Boerschool van San Nicolas naar Palm Beach vertrekken, waar zij tot 's middags half drie zullen gaan pick-nicken. Dan zullen zij eindelijk waar krijgen voor het geld, dat zij al weken, zo niet maanden lang voor deze dag bijeen hebben gespaard. Ook het bedrijfsleven heeft blijk gegeven graag aan het welslagen van deze bijzondere dag voor de schoolkinderen mee te willen werken. Zo heeft de Habibe Iceplant gratis een kubieke meter ijs ter beschikking gesteld en hebben de Central Bakery, Piet Berkley en Muyale toegezegd hun sandwiches, resp. ijs en koele dranken tegen een gereduceerde prijs te leveren.

Ook heeft de Lago medewerking toegezegd.

Het vervoer van en naar Palm Beach, waar de heren Beaujon en H. P. Oduber hun plantages als speelgrond voor de kinderen opengesteld hebben, zal onder politie geleide geschieden.

REBUSKAARTEN PRINS BERNHARD FONDS GISTEREN OP ARUBA AANGEKOMEN

ORANJESTAD: Gisteren zijn de kaarten met op de achterzijde de door Prinses Beatrix ontworpen rebus, op Aruba gearriveerd.

Zij zijn speciaal voor de jeugd bestemd, die de kaarten voor een dubbeltje kunnen kopen. Voor de 18e Juli moeten de oplossingen van de rebus vergezeld van f. 0,25 voor postzegels naar mevrouw E. Veenhuys-Spier, Kloosterweg 16, Oranjestad gezonden worden, die de kaarten allen tegelijk door zal zenden naar Holland, zodat ook de Arubaanse jongens en meisjes aan de rebuswedstrijd mee kunnen doen.

De opbrengst van de kaartverkoop zal ook het Prins Bernhard Fonds ten goede komen.

DE POLITIE IS OVERAL GOED VOOR

ORANJESTAD: Maandagmorgen verscheen de vrouw J. L., die met J. B. gehuwd is aan de politiewacht in Oranjestad, waar zij de wachtcommandant verzocht de vrouw C. G. te onderhouden. Toen zij Zondagmiddag de vrouw C. G. waarschuwde, toen deze in een verkeerde autobus dreigde te stappen, had de vrouw haar uitgescholden en met „bruha" bedreigd. De vrouw J. L. voelde zich na deze bedreiging niet gerust, reden waarom zij zich bij de politie vervoegde. Zij deelde de dienaren der wet ook nog mede, dat als er ooit tekenen van boze machten in haar huis werden geconstateerd, zij tijdig had gewaarschuwd.

BRANDJE BIJ DE LAGO GAUW GEBLUST

ORANJESTAD: Om 7.15 uur gisterenavond brak er een brandje uit in een Rerun Still van de Lago. Na ongeveer een kwartier werd de brand met eigen middelen geblust. Persoonlijke ongevallen deden zich gelukkig daarbij niet voor.

Van de grond af aan

De brief, die het Bestuurscollege gisteren aan de leden van de Eilandsraad deed toekomen met betrekking tot de hotelplannen op ons eiland, zal velen met twee soorten gevoelens vervuld hebben. Namelijk ten eerste met een gevoel van zekerheid, omdat men tot het inzicht gekomen is dat het zo niet verder kan en dat er snel wat moet gebeuren, opdat de nabije toekomst geen vervelende consequenties zal gaan hebben, ten tweede met een gevoel van enige spijt, omdat men nu pas tot dit inzicht gekomen is.

Er worden rake dingen in de brief gezegd, die niet misverstaan behoeven te worden. Het is nu eenmaal een feit, dat Aruba thans de hand aan de eigen ploeg moet slaan wil het in de „touristenindustrie" een woordje gaan meespreken. Nog teveel werd gedacht, dat het tourisme een mengeling was van gevoelens met betrekking tot een bepaald land en zakelijkheid, waarbij dan echter de eerste de overhand had.

Nog teveel werd op deze grondslag gewerkt.

Welnu, de „touristenindustrie" is net zo keihard als de automobiel-, olie-, staal of welke industrie dan ook. Het is uitgegroeid tot een beweging, waarin jaarlijks over de gehele wereld milliarden in omgaan en zodra het tot dàt peil gekomen is moet men de „gevoelsgedachte" uit zijn hoofd zetten. Het is een spel van machtsfactoren geworden, jij hebt dit, wij hebben dat, hoe kunnen wij samen komen. Maar denk niet met lege handen nu nog iets te kunnen bereiken, integendeel, de handen moeten zelfs niet alleen vol zijn, zij moeten zelfs meer bevatten dan die van een ander. Pas als hieraan voldaan is zal men op successen kunnen verwachten en niet eerder.

Een andere, niet uit het oog te verliezen, factor is, dat men bij de opbouw van een touristenindustrie van onder af aan moet beginnen.

Naar b.v. een hotel alleen komen geen touristen, naar goedkope taxitarieven evenmin, zij kunnen beide meer, goedkoper en beter thuis vinden.

Neen, de tourist zal iets geboden moeten worden, dat hij thuis niet kan vinden en dit moet hem onophoudelijk en op de juiste wijze aan het verstand gebracht worden. De andere faciliteiten, die pas op de tweede plaats komen en dienen om hem het leven te veraangenamen, zijn aanvullend, doch beslist niet primair.

Wat dus nu te doen? In de eerste plaats een touristenbureau op te zetten, dat — voorzien van de goede mensen en ruime middelen — zal gaan onderzoeken wat Aruba voor bijzonders te bieden heeft, dat andere landen in de omtrek niet hebben. Desnoods kunnen zij rudimenten opbouwen en tot ontwikkeling brengen. Zodra dit tot voldoende ontwikkeling is gebracht om daarop een grote campagne op te bouwen, zal men dienen te zien in hoeverre er behoefte aan andere — secundaire — faciliteiten bestaat. Zijn deze (wij denken in dit verband aan een hotel) na onderzoek nodig gebleken, dan zal men hier een groot bedrag moeten zien bijeen te brengen uit diverse bronnen. Met dit geld in de (volle) hand kan men dan naar een groot hotelonderneming stappen en deze aanbieden voor dit geld een hotel te bouwen naar de wensen van de onderneming. Voor het exploiteren van een groot touristenhotel is behalve vermaardheid ook heel veel know-how nodig en alleen de grote ondernemingen hebben dit.

Wij geloven dat op deze manier slechts een gezonde touristische ontwikkeling mogelijk is. Wij vernamen dat men ook in kringen van de huidige regeringspartij dit vraagstuk al meermalen onder de loupe genomen heeft. Wij vertrouwen er dan ook op, dat in de komende jaren een activiteit ontwikkeld zal worden, die Aruba steeds meer touristen zal brengen.

TOURNEE VAN HOLLANDIA NAAR SURINAME EN B.G. GAAT WAARSCHIJNLIJK DOOR

ORANJESTAD: Het begint er steeds meer op te lijken, dat de tocht, die de voetbalclub „Hollandia" zich voorstelt te gaan maken naar Suriname en Brits Guyana, door zal gaan. De brieven, die indertijd door het bestuur van Hollandia naar clubs in B.G. en Suriname verzonden zijn, werden inmiddels beide beantwoord. Over enkele punten werd echter nog geen overeenstemming bereikt, zodat daarover nog onderhandelingen gevoerd worden. Het bestuur van „Hollandia" stelt zich voor de tournee de 13e Augustus te laten beginnen.

Eerst zal naar B.G. gegaan worden en vervolgens Suriname.

De gehele tocht zal drie tot vier weken duren.

KALENDER NEDERLANDSE VOETBALCOMPETITIE

's GRAVENHAGE. — Afgevaardigden van de vier kampioensclubs hebben in overleg met 't K.N.V.B.-bestuur de kalender vastgesteld voor de competitie om het kampioenschap van Nederland. Besloten werd Woensdagavonden en Zaterdagavonden te spelen, terwijl de besturen van de betrokken clubs tevens besloten geen protesten in te dienen tegen eventuele foutieve beslissingen der scheidsrechters in deze competitie.

De kalender is: Zaterdag 2 Juli: P.S.V. — N.A.C. en Willem II — Eindhoven.

Woensdag 6 Juli: NA.C. — Willem II en Eindhoven — PSV;

Zaterdag 9 Juli: PSV — Willem II en NAC — Eindhoven;

Woensdag 13 Juli: Eindhoven — NAC en Willem II — PSV;

Zaterdag 16 Juli: Willem — NAC en PSV — Eindhoven;

Woensdag 20 Juli: NAC — PSV en Eindhoven — Willem II.

BEKENDMAKING

De OUDERDOMSUITKERINGEN over de maand JUNI 1955, zullen worden uitbetaald:

te ORANJESTAD, 1 t/m 10 Juli 1955, ten kantore van de Landsontvanger;

te NOORD, Maandag, 4 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar;
te STA. CRUZ, Dinsdag, 5 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar;
te SABANETA, Woensdag, 6 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar;
te SAN NICOLAAS, Donderdag, 7 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar.
De uitbetalingen geschieden gedurende de normale kantooruren, t.w.: van 8.00 v.m. — 12.00 en 1.30 n.m. — 4.30 n.m.

Degenen, die op de aangegeven data in de buitendistricten niet hebben kunnen verschijnen, zullen in Oranjestad t/m de 10de Juli e.k. de hun toekomende uitkering bij de Landsontvanger alsnog in ontvangst kunnen nemen.

De Landsontvanger op Aruba.



Enkele van de 84 penningen door het A.S.U. bestuur bij de firma Spritzer & Fuhrmann bsteld voor de winnaars van de A.S.U.-Week. Links de medaille voor hardlopen, rechts die voor gewichtheffen. Overigens zorgde de firma Spritzer & Fuhrmann tijdens de ralleys van Zaterdagavond j.l. ook voor de juiste Omega tijd. Foto Bonke.

DE TENNISSPORT IN DE KOMENDE A.S.U.-WEEK

ORANJESTAD. — Van de heer H. Kuiperi ontvingen wij het onderstaand tennisprogramma. De navolgende opstelling heeft de heer Kuiperi verkregen door die clubs, die het vorige jaar de beste indruk gemaakt hebben tijdens de competitie in het L.S.P. aan te schrijven en te verzoeken hun sterkste opstellingen te willen opgeven. De Esso Club, de club met de meeste tennisspelers van het eiland, kwam uiteraard met de meeste deelnemers uit de bus.

Evenwel hebben ook de Lago Heights Club, de Caribe Club en R.C.A. sterke spelers in het veld gebracht. Merkwaardig was het, dat de verloting zo uitviel, dat in de finale steeds aan één kant de Esso Club zal sterke tennisspeler Vi Henriquez een staan. Het is jammer, dat nu juist de maand geleden met verlof vertrokken is.

Zaterdag, 2 Juli 1955 om 3.30 n.m. Caribe-baan:

Gemengd dubbel: Mevr. R. Frendél & Dr. A. van Schouwen (Esso) vs. Mevr. I. Hammelers & K. Leonard (Esso) A

Heren enkel: W. v/d Heuvel (Esso) vs. H. Burks (Esso) A

Heren dubbel: S. Malmberg & D. Marquez (Lago Heights) vs. L. Harms & H. Kuiperi (Caribe) A

Vrijdag, 8 Juli 1955 om 7.00 n.m. Caribe-baan:

Gemengd dubbel: Mevr. v/d Bijl & F. Ponson (Caribe) vs. Mevr. Peeren & P. v. Reijn (POVA) B

Heren enkel: A. Brokke (RCA) vs. A. Taim Fook (Lago Heights) B

Heren dubbel: R. Smith & L. Uchtman (Esso) vs. G. Corrington & E. Evers (Esso) B

Zaterdag, 9 Juli 1955 om 3.30 n.m. Caribe-baan:

Gemengd dubbel:
Winnaar A vs. Winnaar B.
Heren enkel:
Winnaar A vs. Winnaar B.
Heren dubbel:
Winnaar A vs. Winnaar B.

AAN HOUDERS VAN STADION KAARTEN.

En dan nog een speciaal verzoek aan houders van stadion kaarten. Natuurlijk zal ASU Uw kaarten niet intrekken maar zou het niet een sportieve geste zijn, om gedurende de ASU week Uw Stadion-kaart thuis te laten en te betalen, waardoor de financiële resultaten dank zij Uw royale en sportieve geste nog groter zal worden. Denk er eens over na.

FISCALE FACILITEITEN

Alhoewel sommige Statenleden in het eindverslag van de begroting 1955 het volkomen eens kunnen zijn met de Regering, dat het — gezien het bijzonder karakter van de aangelegenheid — aanbeveling verdient de wijziging van de Winstbelastingverordening, strekkende tot het creëeren van fiscale faciliteiten voor internationale octrooi-exploitatie maatschappijen in een afzonderlijk ontwerp te behandelen en niet te verwerken in het aanhangig zijnde ontwerp tot wijziging van de Winstbelastingverordening, zouden zij anderzijds toch bij de Regering willen aandringen op betrachting van de nodige spoed ten aanzien van de afhandeling van laatstgenoemd ontwerp, dat toch ook niet geacht mag worden van belangrijkheid ontbloot te zijn.

TE HOGE HUREN OP BONAIRE

Het heeft de aandacht van enkele Statenleden getrokken, dat de huurprijzen, die voor dienstwoningen te Bonaire betaald worden, belachelijk laag zijn. Dit komt vooral tot uitdrukking, wanneer men de huurprijs van de gezaghebberswoning vergelijkt met die van een politiewoning. Gezien het feit, dat ook te Bonaire de z.g. duurtetoeslag 1939 — welke in feite een huurtoelage is — wordt uitbetaald, zouden de leden aan het woord gaarne vernemen of de Regering bereid is deze huurprijzen aan een grondige herziening te onderwerpen.

BURGERLIJKE STAND

Geboorten:

Manuel Hermano geb. 17-6-55 zn. v. Weller, Eloi en Rojas, Victoria de la Asuncion, Hooiberg 84.

Stella Catarina geb. 20-6-55 dr. v. Farro, Theodoor Santiago en Tromp, Catarina, Koyari 23.

Michael Antonio geb. 17-6-55 zn. v. Mardenborough, Madeleine, St. Maartenstr. 70.

Nelson Benny Dominico geb. 10-6-55 zn. v. Martinus, Hilario en Orman, Petra, Madiki 4.

Henry Nathaniel geb. 11-6-55 zn. v. Jack, Maria Iris, Sabastraat 27.

Irena Amanda geb. 14-6-55 dr. v. Semeleer, Juan Dominico en Erasmus, Francisca, Washington 41.

Cherryl Antonia geb. 13-6-55 dr. v. Freedom, Joseph Maximilien en Gumbs, Ernestine Octavie, Rooi Congo 93.

Carol Elizabeth geb. 14-6-55 dr. v. Thomas, Orlo Alexander en Hart, Louise Carroll, Bung. 435.

Alvin Roland geb. 9-6-55 zn. v. Duzong, James Valentine en Meald, Carollina, Savaneta 396 B.

Daniel geb. 8-6-55 zn. v. Maxey, James Michael en Mc.Evoy, Ann Mary, Bung. 622.

Joan Annette geb. 17-6-55 dr. v. Hart, John Raphael en Alders, Adela Rosana, Essoville 51.

Aileen Magda geb. 18-6-55 dr. v. Wout, Ludwig Rudolf en Pauletta, Pauline Lorencia, Marnixstraat 2.

Stella Christina geb. 8-6-55 dr. v. Hodge, Froilan Lorenzo en Koffil, Aurora Ernestina, van Renselaerstraat 16.

Rosemarie Antonia geb. 13-6-55 dr. v. De Windt, Alfonso en Bernier, Josette Eutrope, Weg n. Fontein 10.

Carmen Iantha geb. 7-6-55 dr. v. Jones, Vibian Banice, Weg n. Rooi Hundo 21.

Osbaldo Lucresio geb. 20-6-55 zn. v. Koolman, Estanislao en Maduro, Elizabeth, Spaans Lagoen 13.

Leo geb. 18-6-55 zn. v. Geerman, Angel en Feliciana, Catharina, St. Cruz 312.

Dolores Mercedes geb. 21-6-55 dr. v. Maduro, Franciscus en Rasmijn, Josepha, St. Cruz 198.

Theresia Sylvia geb. 17-6-55 dr. v. Sylvester, Charles Andrew en Quashie, Eunice, Village Zuid 62.

Alida Mercedes geb. 11-6-55 dr. v. Richardson, Norris Amelius en Gumbes, Cecilia Agatha, Village Noord 91.

Conrad Andreas geb. 9-6-55 zn. v. Granger, Ernest en Maxwell, Annie Augusta, Weg naar Kustbatterij 31.

Joel Merari geb. 18-6-55 zn. v. de Freitas, Jules en Heymans, Madzy, Carmen, Meiveld 27.

Edith Ann geb. 22-6-55 dr. v. Dongen, Herman Louis en Leest, Maria Bernadette, Noord 25.

Jozef Andres geb. 21-6-55 zn. v. Dubero, Jose Andres en Wernet, Marceliana Marina, St. Marta 23.

Eric Walter geb. 20-6-55 zn. v. Esser, Jacques Arthur en Jacobs, Aura Herminigilda, Kanaristraat 14.

Roy Emanuel geb. 15-6-55 zn. v. Cannegieter, Thomas Benjamin en Arrondell, Lea Josephine, Brasil 74A.

Mercedes Andrina geb. 9-6-55 dr. v. Dollison, Jacobo Alberto en Romney, Mavis Albertha, L. de Colignystraat 3.

Juanita Maria geb. 24-6-55 dr. v. Zievinger, Bonifacio Faustino Nicanor en Klepper, Reginalda Koenoekoe Abao 13.

Claudio geb. 20-6-55 zn. v. Martinez, Duardo Fermin en Cabrera, Berta Gertrudis, Hospitaalstraat 20.

Jeannett Amber, Emily geb. 23-6-55 dr. v. Bennett, James Ralston en Jackson, Irene Susanna Monica, Rondweg 20.

Jeffrey Winant geb. 11-6-55 zn. v. Swingle, Joseph Francis en Lowe, Jacqueline Dale, Bung. 87.

Huwelijken:

Brewster, Hilton en Clouden, Isabella geb. 18-6-55, Juana Morto.

Acosta, Seferino Teofilo en Kock, Marciana geb. 22-6-55, Nieuwe Weg 20.

Gevolmachtigde Rijksminister

(vervolg van pag. 1)

de Minister is hiertoe bevoegd; acht hij het niet nodig, dan kan hij het achterwege laten; krijgt hij een nader exposé van de visie van de landsregering, hij zal er volle aandacht aan schenken en er voorzover verenigbaar met zijn positie en verantwoordelijkheid rekening mee houden; maar hij beslist tenslotte zelf als lid van de ministerraad van het Koninkrijk. Indien hij in zaken van rijkswetgeving in de Kamer verschijnt, dan hangt het natuurlijk van de inhoud van de vragen af, hoe hij zal kunnen antwoorden. Vraagt men hem naar het standpunt van de Landsregering, dan zal hij dit hebben over te brengen zoals het in feite is, tenzij natuurlijk de Landsregering het standpunt heeft, dat haar standpunt op dat moment niet publiek gemaakt kan worden. Vraagt men hem echter inlichtingen omtrent de aan de orde zijnde materie zelf, omtrent de betekenis van de betrokken regeling voor zijn gebiedsdeel, omtrent moeilijkheden en bezwaren, dan staat men wederom voor een Gevolmachtigde Minister met een eigen rijkspositie, met een eigen verantwoordelijkheid, met een eigen oordeel. Ook hier staat het hem vrij, het standpunt van de landsregering te vragen, alvorens te antwoorden; ook hier staat het hem vrij dit standpunt over te nemen en dit als het zijne te verdedigen. Maar hij beslist dit zelf; geeft hij iets toe, dan is hij hiertoe staatsrechtelijk bevoegd en dan vertegenwoordigt hij aldus zijn land in deszelfs deel-zijn van het Rijksverband.

Afwachten

In deze tweede visie betekent het handelen „namens" de Landsregering niet zonder meer, dat hij ook in ondergeschiktheid aan die Landsregering moet handelen; integendeel, daar waar hij in een rijkspositie optreedt, is hij niet de ondergeschikte van de Landsregering, in wier naam hij fungeert.

Hoever men in deze visie kan gaan met het toepassen van grondwettelijke bepalingen omtrent ministers op de Gevolmachtigde Ministers, hoever men met name deze laatste interpellabel kan achten, valt op dit moment moeilijk te zeggen. Zijn zij interpel- Koninkrijk? Zijn zij —met uitsluiting van anderen— interpellabel in die aangelegenheden van het Koninkrijk, welke hun land raken en daarginds spelen? Zijn zij —met uitsluiting van anderen— interpellabel alleen in zake ontwerpen van Rijkswetten? Zijn zij in het geheel niet interpellabel, doch behoeven zij slechts die voorlichting te geven, welke zij „gewenst" oordelen?

In deze tweede visie zou een standpunt als het laatste moeilijk zijn te aanvaarden: hun bevoegdheid, voorlichting te geven welke zij wensen, zegt nog niets over het grondwettelijke interpellatierecht van de Kamers en de hieraan corresponderende gehoudenheid van ministers. Maar hoever het interpellatierecht van de Kamers zich verder uitstrekt, kan bij aanvaarding van deze tweede visie op de Gevolmachtigde Ministers in dit stadium maar beter open laten. Men wachte dan liever het concrete geval af."

KONINKLIJKE ONDERSCHEIDINGEN VOOR SURINAMERS

's GRAVENHAGE. — Bij Koninklijk Besluit is benoemd tot ridder in de orde van de Nederlandse Leeuw de heer A. Currie, gewezen voorzitter van de raad van ministers van Suriname. Tot officier in de orde van Oranje Nassau werden benoemd mr S. D. Emanuels, gewezen minister van financiën, de heren E. M. L. Ensberg, gewezen minister van justitie, politie en sociale zaken, en W. E. Juglall, gewezen minister van onderwijs, volksontwikkeling en volksgezondheid

MAX WOISKI LUISTERT 'S PRINSEN VERJAARDAG OP

AMSTERDAM. — Evenals het vorig jaar wordt de muziek bij de viering van de verjaardag van prins Bernhard in het paleis Soestdijk verzorgd door het uit zes personen en een zangeres bestaand orkest van Max Woiski.

VANDAAG IS HET ANJERDAG

Toen Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard der Nederlanden twee jaren geleden deze eilanden bezocht richtte hij hoogstpersoonlijk en onder zijn persoonlijk regentschap het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen op, daarmee als het wáre een historische cirkel sluitend; want het Prins Bernhard Fonds in zijn eerste vorm werd op Curacao geboren. Dat was in de oorlogsjaren, toen Nederland bezet was door de Duitsers, en dat het Koninkrijk de strijd voortzette.

De tegenwoordige voorzitter van het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen opperde toen het denkbeeld om een fonds te vormen, waaruit de aanschaffing van oorlogsmateriaal zou worden bekostigd, waarmee Nederland de oorlog zou kunnen voortzetten. Deze gedachte vond ingang overal waar Nederlanders in vrijheid vertoefden. Millioenen en millioenen werden bijeengebracht om de weerkracht van het koninkrijk te versterken.

Toen de oorlog was afgelopen werd het fonds op uitdrukkelijk verzoek van Zijne Koninklijke Hoogheid in stand gehouden doch kreeg het een andere bestemming. Het werd voortaan gericht op de versterking van de geestelijke weerbaarheid; op doeleinden van jeugdzorg, volksontwikkeling, kunst en wetenschap.

Als zodanig was het hier te lande volkomen onbekend. Nadat Zijne Koninklijke Hoogheid een speciaal fonds voor de Antillen heeft opgericht met een Antilliaans bestuur en bestemd voor Antilliaanse doelstellingen, heeft dit fonds reeds verschillende belangrijke subsidies kunnen verlenen, o.a. zijn uit deze subsidies de kosten gedekt van naai- en knipcursussen in verschillende Curacaose buurtverenigingen, o.a. op Marie Pompoen en op Barber; een jeugdvereniging is in staat gesteld tot het opknappen van zijn gebouw; het Militaire Tehuis heeft zijn bibliotheek kunnen vernieuwen; een jeugdbibliotheek op Otrabanda werd met subsidie van het Prins Bernhard Fonds aangevuld; gelden werden ter beschikking gesteld voor een timmercursus; binnenkort zullen interessante en belangrijke boekwerken, gewijd aan de Nederlandse Antillen met subsidie van het Prins Bernhard Fonds verschijnen; de Stichting Monumentenzorg werd een aanvangskapitaal gefourneerd door het Prins Bernhard Fonds. Ook op Aruba werden verschillende zeer sympathieke initiatieven door de steun van het Prins Bernhard Fonds mogelijk gemaakt.

Heden op 's Prinsen verjaardag zullen voor de derde maal sedert de oprichting van het Fonds de levende anjers op deze eilanden zijn. Op Curaçao zullen zij in verschillende bedrijven aan het personeel worden aangeboden; op Aruba zullen zij worden verkocht ten huize van de secretaresse van het Fonds, Mevr. Veenhuys.

JULIO ABRAHAM EINDELIJK BONAIRIAAN

De kwestie of Julio Abraham, de leider van de Bonairiaanse Democratische Partij, in het Bonairiaanse bevolkingsregister zou worden opgenomen is gisteren afgedaan. Hoewel de ambtenaar van het bevolkingsregister destijds na terugkeer van Abraham (als overwinnaar) in het politieke strijdperk van Bonaire zeide hem nog niet te kunnen inschrijven is Maandag de naam van Julio Abraham toegevoegd aan het bevolkingsregister.

OOK op het wielercircuit kunnen wel eens ongelukken gebeuren, al lopen deze in de regel af met wat schrammen en gebogen wielen. Hierboven een opname van zo'n valpartij tijdens de Ronde van Italië, die kort geleden werd gehouden. Een Zwitserse renner zwenkte plotseling naar links, greep de in nauw ploegverband rijdende collega en in enkele seconden lag de hele ploeg ter aarde.....

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

10.00 — 12.00 uur Koffie en anjerverkoop t.h.v de meloor G.J.B. Veenhuys t.b.v. Prins Bernhard Fonds
9.00 uur Opvoering „Tartuffe" in kader actie Kunst-op-School in theater De Veer.

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Brood, liefde en fantasie"
RIALTO: 20.00 „El bombero atomico" 18.00 „The lost volcano"
PRINCIPAL: 20.00 „The milkman"
AURORA: 19.30 „City lights"
SAVANETA: 19.30 „Pals of the golden West en A Yank in Indochina"

APOTHEKEN:

Nacht en Zondagsdienst van 25 Juni t m 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolaas: BOTICA CENTRAL

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodieën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodië
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Kleine werken van grote meesters door Luis Born
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Speciaal programma
20.30 De ster van de week
20.45 Populaire Amerikaanse muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Latijns-Amerikaanse muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma
9.15 Peticiones
9.15 Peticiones
10.00 Fin di transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00. en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag [illegible]
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

PARTICIPACION

E PENSIOEN DI VEJEZ di luna di JUNI 1955 lo wordo paga:
na ORANJESTAD, di dia 1 te dia 10 di Juli 1955, na oficina di Landsontvanger;
na NOORD, Dialuna, 4 di Juli 1955, na warda di Polis di e districto;
na STA. CRUZ, Diamars, 5 di Juli 1955 na warda di Polis di e districto;
na SABANETA, Diarazon, 6 di Juli 1955 na warda di Polis di e districto;
na SAN NICOLAAS, Diahueves, 7 di Juli 1955 na warda di Polis di e districto.

E pagamentonan lo tuma lugar na oranan normal di trabao: di 8.00 a.m. — 12.00 — 1.30 p.m. — 4.30 p.m.

Esnan cu no por a bin riba e fechanan menciona na e districtonan lo tin oportunidad ainda pa bin cobra nan pensioen te dia 10 di Juli 1955 na oficina di Landsontvanger na Oranjestad.

De Landsontvanger op Aruba.

CHISTE DI AWE

Un mucha muher cu no ta sintiele enamora ta discutiendo cu su mama.
"Mi no por casa cu ne pasobra el no ta kere den fierno".
"No worry pesey no, mi jioe, casa cu ne lo bo weita cu despues di tempo lo e weita cu el a ekivokele, pasobra lo e ripara cu enverdad ta isisti un fierno".

NUEVO PROYECTO AUDIOVISUAL NORTEAMERICANO

El Departamento de Extensión Audiovisual de laN.E.A. y la Asociación para la educación por radio y televisión han preparado un nuevo proyecto para usar los originales de los mas sobresalientes programas educativos de esta clase aptos para er utilizados en todo el territorio de los Estados Unidos.

((Unesco)

PAGINA TRES

Union Sovietico no ta munstra interes den Union di Alemania

Falta di esaqui lo stroba eliminacion di crisis internacional

WASHINGTON.— John Foster Dulles, e minister di relacionnan exterior mericano, a bisa ayera den un conferencia di prensa, qu ta parce net manera Union Sovietico a perde tur su interes pa reunion di Alemania. El a observa, qu, a menos qu Rusia mustra den e conferencia di cuater nacion, qu ta biniendo na Geneve, qu e ta dispuesto na papia riba nivel altu riba reunion di Alemania, esaqui lo pone mundu duda den e sinceridad di e Rusonan, pa elimina e motibunan di e crisis mundial.

Dulles a bisa, qu e ta lamenta e falta di interes aqui masha hopi, pa motibu qu e deseo di union di Alemania ta indispensabel pa progreso di e causa di paz mundial y pa quita e origennan di e crisisnan internacional.

Dulles a declara, qu e avion mericano, qu e avionnan di caza a ataca diarason pasa riba Bering Zee, no tabata den espacio di aire ruso, ni masque nan tuma e splicacion ruso di espacionan aereo.

Dulles a observa, qu semper ta existi un chens chiquitu di un equivocacion, pero calcula humanamente te masha cla, qu e avion mericano tabata na mas o menos 40 kilometer for di continente di Rusia. (Union Sovietico ta basa su espacio aereo riba 9.6 kilometer di su teritorionan. Estados Unidos nunca no a reconoce e limite aqui.

GOBIERNU MERICANO LO NO SIGUI PERSIGUI PROF. LATTIMORE

Washington. — Gobiernu mericano a dicidi di no sigui mas cu su esfuersonan di e ultimo dos anja y mei, pa laga prof. Owen Lattimore parce dilanti di husticia riba acusacion di testimonio falsu. E procureur general Herbert Brownell, a declara esei ayera.

Nan ta acusa profesor Lattimore, un experto den asuntonan tocante Legano Oriente, qu el a papia mentira, ora qu el a desmenti na principio di 1952 dilanti di un comision di Senado pa siguridad interno, qu e tabata simpatisa cu e causa comunista of traha pa su progreso.

E cortenan di husticia a rechasa dos biaha caba puntonan importante di e acusacion di falsu testimonio aqui. E procureur generaal a bisa awor, qu pa e motibu ei ta impusibel pa sigui riba e cincu otro puntonan di acusacion.

TOURNEE DI HOLANDIA PA SURNAM PROBABLEMENTE LO BAI DOOR

ORANJESTAD. — Ta cuminza parce cu e biaha di e club di futbal „Hollandia" pa Surnam y Guyana Britanico lo bai door. E cartanan cual a worde manda na e dos lugarnan ey a worde contesta caba. Tin algun punto ainda cu nan no a bini na un acuerdo ainda, asina ta cu e directiva ta conferencia ainda.

Directiva di „Hollandia" tin e propocision di cuminza e tournee riba dia 13 di Augustus. Henter e tournee lo tuma mas o menos 3 te 4 siman.

SERVICIO DI INFORMACION MERICANO LO NO TA HACI SU TRABOU BON

Washington. — Un comision di seis homber, „comision Hoover", cual ta haciendo un investigacion riba trabou di servicio mericano, a manda un rapport pa congreso, den cual e ta critica e servicionan di informacion mericano fuertemente, pa motibu qu nan ta duna „detayenan insuficiente for di paisnan comunista.

E subcomision ta di opinion, qu politicamente „nan mester risca mas" y e ta bisa acerca, qu „mester existi e disposicion den e esfuerso pa hanja informacionnan di paisnan comunista, pa tuma cierto riezgonan politico y diplomatico."

E subcomision ta recomenda lantamentu di dos comision separa, cual lo mester tene un bista constante riba e diferente fasenan di e trabou di e servicionan di informacion di gobiernu. Den esun comision lo mester tuma sesion miembronan di Parlamento y di Senado, mientras qu den e otro lo mester tin „particularnan cu experiencia."

SEGUNDO CENTENARIO DE LA UNIVERSIDAD DE MOSCU

El mes pasado la Universidad de Moscu conmemoró el segundo centenario de su creación. Fué fundada en mayo de 1755 por Mikhail Lomonossof. En un principio la Universidad de Moscu sólo tenia tres facultades y diez catedras. En la actualidad cuenta con doce facultades y doscientas diez catedras. Recientemente la Universidad de Moscu, que es la mas importante del pais, ocupó nuevos edificios, muy ampios, donde un material variadisimo se ha puesto al servicio de las personas deseosas de dedicarse a la investigación técnica y cientifica y a los estudios mas diversos.

((Unesco)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
Diarason 29 Juni 1955

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Brood, liefde en fantasie"
RIALTO: 20.00 „El bombero atomico"
18.00 „The lost volcano"
PRINCIPAL: 20.00 „The milkman"
AURORA: 19.30 „City lights"
SAVANETA: 19.30 „Pals of the golden West en A Yank in Indochina"

BOTICANAN di turno:
Warda di 15 Juni te 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticias Hulandes
12.30 Concert Favorites
12.40 Programa di A.T.C.
12.55 Un nota Antilliano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela Fi Gato
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticias Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Obra chiquito di maestronan grandi pa Luis Bern
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Programa especial
20.30 Estrella di siman
20.45 Muziek popular americano
21.15 Noticia Spanjo
21.30 Hora Azul
22.00 Muziek Latina
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma
10.00 Fin di transmission

Gratitud

Pa medio di es lineanan aki nos kier gradici **dr. G. E. VAN BEEK** pa su cooperacion duna na nos yioe
CARMEN
Durante su biaha pa y benida di Holanda
Andrea y Efrigenio Yarzagaray

CUMPLEANJOS FELIZ

Un sincero felicitacion nos kier dirigi na e gentil caballero Sr. Edwin Croes cu su cumpleanjo di awe. Hopi anja di bida mas den union di su simpatica senjora y demas familiares.

— — —

Mashar pabien nos ta jama Srta. Paula Petrochi, ken tambe ta celebra e dia di su cumpleanjo awe. Tur cos bon en lo futuro Srta Petrochi.

— — —

Hiep Hiep Hoera nos ta grita awe pa Isabel Verhoeks, kende a cumpli anja awe. Nos ta spera tur cos bon pe den es anjanan venidero.

— — —

Lang zal ze leven lo a worde canta awe hopi bez na Macuarima 74, na unda Placida Fleming ta celebra fecha di su nacemento. Nos ta deseele tur cos bon cu asina nan por canta hopi anja largo Lang zal ze leven pe.

POLIZ TA BON PA TUR COS

ORANJESTAD. — Dialuna mainta a parce na warda di Poliz di Playa un muher J.L. cu ta casa cu J.B., na unda el a pidi e wachtcommandant pa stop e muher C.G. for di dje. Ora cu dia domingo merdia el a avisa C.G., cu ta den un taxi robez el ta bai subi e muher a zundre y hurele cu lo e haci „bruha pe. J.L. no a sintiele sosega for di es ora cu C.G. a hure cu cuenta di bruha asina ta cu el a bai pidi poliznan asistencia. El a bisa poliznan tambe cu si e mester weita spiritu malo den su cas, poliznan corda cu el a avisa y ken lo ta autor di esey.

MUCHANAN DI P. DE BOERSCHOOL LO BAI PALMBEACH DIABIERNE

SAN NICOLAS. — Den mas cu cuarenta auto particulier y ainda mas un autobus grandi lo bai diabierne awor pa 8'or e disipulonan di Commandeur Pieter Boerschool di San Nicolas Palm Beach, na unda lo tene un pic-nic te 2'or y mei di atardi. Pa es pic-nic nan a hanja serca Sr. Habibe di Iceplant ijs por nada y Central Bakery, Piet Berkley y Muyale a tuma riba nan encargo di duna nan sandwich, ijs y soft drinks na un prijs mashar abao. Tambe Lago a priminti di duna tur su yudanza. E transporte pa bai y bini for di Palmbeach, cual e senjoresnan Beaujon y H. P. Oduber a presta nan cunucu, lo bai cu proteccion di poliz.

Staten di Antiyanan Neerlandes.

Señor F.D. Van Grieken nombra cu mayoria grandi Griffier di Staten

E reunion di Staten di Antayera nochi no tabatin masha punto di importancia. Solamente e saludo cordial entre Yrausquin y Da Costa Gomez a pone e publico riba tribuna pensa hopi cos. E dos puntonan di mas importancia tabata nombramentu di Sr. F.D. van Grieken como Griffier nobo di Staten. Despues di reunion y hasta durante e reunion el a ricibi felicitacion di hopi hende.

Pa 9 or president Yrausquin a abri e reunion den ausencia di Srs. Geerman, Eman y Lopez. E prome publicacion tabata nombramentu di tres comision fiho pa e anja di sesion nobo. Como president y vice-president di 1e, 2e y 3e comision a queda nom-


Griffier nobo di Staten

bra respectivamente Srs. Debrot y van der Hoeven, Braam y Gerharts y Isa y Beaujon.

Despues qu e president a lesa preguntanan di sr. Debrot, haci na minister di Husticia y algun carta di president mes na gobiernu, Staten a pasa pa tratamentu di cartanan qu a drenta, entre cual un proposicion di e miembro L.D. Gerharts pa cambio di e Pension di behez, riba cual su tratamentu nan lo dicidi den e proximo reunion. Ademas tabatin un carta di Camara di Comercio, qu ta expresa su alegria cu e comprension di Staten, qu no ta necesario pa yunan di tera busca un permitpa lanta un nogoshi.

Un di e ultimo puntonan tabata e request pa fundacion di un instituto pa mucha muhe.

Como punto final di agenda tabata para eleccion di un griffier di Staten, cual puesto tabata bashi for di dia 1 di september. Riba e aviso pa esaqui a solicita Sr. F.D. van Grieken, mr. H.J. v.d. Made y J.F.M. Winkel. Como tumadonan di voto a funcciona srs. Isa, Pieters Kwiers y Werleman. Sr. Van Grieken a queda nombra cu un mayoria aplastante di 17 voto contra 2, cual tabata deposita riba mr. v.d. Made. President Yrausquin afelicita e griffier nobo cordialmente. Despues di seramentu di sesion varios di e presentenan a haci uso di e oportunidad pa felicita Sr. Fred van Grieken.

GOBIERNU ALEMAN TA BUSCA ACLARACION

Bonn. — Den fuentenan generalmente bon informa na Bon nan a bisa ayera, qu mas o menos na fin di e siman aqui gobiernu aleman occidental lo manda un contestacion favorabel riba e nota ruso, den cual nan a invita Adenauer pa un bishita na Moscou. Segun nan ta bisa, gobiernu aleman occidental ta desea mas aclaracion tocante algun punto, cual tin algu di haci cu e oferta ruso pa establece relacionnan diplomatico, cultural y economico entre e dos paisnan.

CUALUE PROBLEMA POR SER DELIBERA DEN CONFERENCIA

Londen. — Premier Eden di Inglatera a declara ayera den Parlamento qu pa lo que ta toca e pais nan occidental, nan lo por papia riba cualque problema den e conferencia di Geneve entre lider nan di Rusiam Inglatera, Francia y Estados Unidos. Eden a bisa esei riba un pregunta tocante e asuntu aqui.

Den Parlamento Eden a rechaza un sugerencia tambe, qu Inglatera lo stop por lo pronto cu produccion di bom di hydrogeno, como un gesto p amengua e crisis internacional. Eden a declara, qu e futuronan mas favorabel riba armamentu general, na cual un miembro di Parlamento a referi, tabata consecuencia di e forsa creciente di e paisnan occidental.



Aki riba nos lectornan por weita un escena di e comedia „Tartuffe", De Bedrieger, cual a worde hunga ayera nochi den Teatro De Veer. E escena aki ta caminda e mucha muher tin un pleito cu su enamorado, Valerius, pa motibo cu e mucha muher su tata kier pa el a casa cu Tartuffe, de Bedrieger. Aunque cu e mucha muher ta stima Valerius, toch ta resulta un desunion den nan dos.
Foto Bonke.

AVENTURA DI UN BELLEZA

Pa: TUJUCHI

Nan tabata bahando e camina, e cunukero dilanti cu su skopet ta cologa tras di su lomba y cu su garoti den su man. E homber tabata waak tur banda di camina y tabata vigila na tur movecion den e jerbanan.

Diripiente nan a tende un zonido nobo manera di un homber cu stem ronco.

Nan a queda para. E cunukero a prepare pa loque lo por socede y a munstra Sylvia un luga p'e sconde.

Atrobe a resona e mes grito y tabatin algo conoci den e boz ai. Esaqui tabata bini mas acerca y cu un batimento di curazon mas rapido y cu caranan ardiente Sylvia a tende pronunciacion di su nomber.

„Sylvia! Sylvia", e stem a grita.

Cu un salto Sylvia a bula sali foi su escondite.

„Aqui!" Sylvia a grita. „Ata mi aqui"

Atrobe el a responde y un rato despues e takinan di palo a cuminza ta kraak na banda drechi di camina. E homber bieu a queda ta mira Sylvia, cu un expresion preguntativa riba su cara.

„Tur cos ta all right", el a tranquilize. „Ta un di mi amigonan".

Pero e anciano a queda para queto y vigilante.

E tabata spera, e tabata hala rosea cu irregularidad cu wowonan cu tabata brillando.

E ora ai el a sali na bista door dje palonan, cu panjanan quibra, cu panjanan i skeer, ta fiha cu wowonan ansioso.

Ora cu el a mira Sylvia el a queda para un poco na duda. Un ansia repentino a ataca su curazon. Por tabata posible cu toch e no a reconoce Sylvia? Por ta su memoria el a perde pa tur loque e tabatin cu soporta?

E ora ai el a pensa na su shimis di cunukera cu e tabatin bisti.

„Si", el a grita. „Ta mi mes. En realidad ta mi mes!"

Cu un grito triunfante el a bula riba camina y a cohe Sylvia su mannan tene.

„Oh, qui un felicidad. Qui contento mi ta cu b'a salba", el a bisa foi su rosea.

El a queda para ta mira Sylvia como si fuera e no por a caba di quere su wowonan. Su curazon tabata bati. Y Sylvia no por a expresa ni un palabra.

Diripiente e homber a trompeca y mester a tene su mes na un palo.

Sylvia a saca su braza pa yude, pero e cunukero tabata prome cun'e. Lihe el a pone Devenish abao na suela cu su lomba contra un palo; el a saca un fleshi foi su saco y a basha algun gota di brandy den Devenish su boca. Sylvia tabata na rudia banda di dje sin sabi quico e haci.

Cu masha esfuerzo di boluntad e ingles a bini trobe na su mes, y su prome sonrisa tabata pa Sylvia.

„Mi ta comprende cu mi ta haci un figura masha mahos di presenta mi na boso di tal manera", el a bisa, „mientras porfin tur cos ta na orden".

„Si; naturalmente lo bo ta morto cansa", el a responde. „Bo mester di sosiego. Cielo santo, lo bo tin hamber tambe". Sylvia a hinka man den macuto y a cohe un sandwich pa Devenish. Lihe Devenish a come loque Sylvia a dune, pero e tabatin un hamber cu e por a come enter e macuto mes. Pero ei a domina su mes diciendo:

„Masha danki. Por lo pronto esaqui mes ta suficiente. Pero conta mi prome ta unda bo tabata i com b'a haci salba".

Lihe el a conta Devenish tur cos manera a socede, pero principalmente el a conte dje trato asina afable y maternal cu el a ricibibi na cas dje cunukero aqui.

Devenish no a papia mucho, pero el a saca man duna e cunukero y na e manera cu e dos hombernan aqui a shake otro hand, tabata mas tanto cu palabranan por a expresa.

„Y abo? Quico b'a haci? Unda bo otro companjero ta? Quico di Paresco, Adela y tur e otronan?" Sylvia a inform'e.

„Casi nan tur a salba. Nos no a mira ora cu boso boto a bolter y nos boto tabata bai den e mes direccion. Un paar di mi hombernan pobercito cu no tabata sa landa, a hoga. Lastima. Pero tur otronan sobra cu por a landa a tene e boto y a pushe te ora cu nos a alcanza orilla cu no tabata mucho leu. Nos mester a tene nos scondi, pasobra nos enemigonan a pasa salvo bai. Nan tabata persiguiendo nos y nan a pasa na un distancia di 40 meter for di nos.

Tabata asina scur cu nan no por a mira nos. Pero nos por a comprende cada palabra cu nan tabata papia. Nan tabatin pleita den nan cu nan y porfin nan a bai n'e otro lado pa nan bai kampeer. Door dje palonan nos por a mira e candela cu nan a cende. E ora ai cu masha prudente nos a bai kanto di orilla pa bai busca bo den awa. Nos a hanja Paresco y tur e otronan. Pero abo nos no por a hanja na ningun camina".

„Oh", el a grita rehusando su mes. „Ta mehor m'a queda anto. Pero m'a hui bai pasobra m'a perde tur animo.... Tabatin algo den mi cu tabata pusha mi bai cun'e y mi tabata corre mas tanto cu mi tabata camna...."

„Mi ta comprende bo. Pa un muhe bo mester a pasa algun rato terrible. I sinembargo tur a termina bon toch. Enfin, ora cu di dia a abri, nan a cuminza ta move trobe. Nos a sconde nos boto bao dje takinan y nos tabata tende com nan a pasa banda di nos ta bai, mientras nos tabata masha bon scondi den e sumpinjanan. De vez en cuando un paar di nan tabata bin busca nos den e mondi, pero nos tabata asina bon scondi y tabata asina dificil pa nan penetra den e luga aqui, cu pronto nan a stop di busca nos. Lo nan no a gusta e anochi cu nan a pasa den aire libre. Un momento nos a tende nan grita y nos a quere cu ta bo nan a hanja. „Y Devenish a estremece na e recuerdo aqui. „Esaqui tabata un momento terrible. Nos tabata a punto di bai ataca nan pa salba bo foi nan man. Pero ora cu nan a jega orilla cu nan presonan, nos a mira cu tabata Radtszkoff y Boris. Nos a tende com nan tabata opone y grita pidi pordon, mientras Radtszkoff a ofrece nan di entrega bo den nan pa salba nan bida, pero e revolucionarionan no a quere nan palabranan".

„Y despues?"

„Nan a tira nan mata", el a responde corto. „Mi ta quere cu propiamente ta nan mes e hendenan aqui tabata busca y no nos. Y triunfantemente despues cu nan a mata nan, tur a drenta boto bai.

Un rato el a cesa. El a sinti aversion pa e morto infeliz di su enemigonan y e tabata sinti e alivio cu peligro a pasa.

„Pues e ora ai m'a manda e otro hendenan pasa rio bai. No tabatin remanan mas. Pero cu tabla di vloer nan tabata rema, juda pa e corriente fuerte dje rio".

El a queda ta mira Sylvia cu e sonrisa ya conoci di dje.

„Mi n' quier a bai sin bo", el a bisa simplemente.

„Y ta enter mainta b'a queda ta busca mi — busca mi y jama mi — mientras bo tabata asina cansa, debilita y cu hamber?"

El a sagudi cabez.

„Mi no por a bai sin bo. Mi tabata comandant dje expedicion — mi no por a bai larga ningun hende atras".

„Y si acaso nan a cohe mi preso awor?"

„Anto lo m'a haci tur mi posible pa mi salba bo'.

„Y si m'a hoga awor? Si m'a muri awor?"

„T'esai mi quier a hanja sa cu siguranza. Lo mi no a stop di busca bo tantem cu mi tabatin aunque ta di minima probabilidad cu por a hanja bo bibo".

Ainda Sylvia a queda ta haci mas pregunta

„Y si b'a hanja mi.... morto?"

Su cara a bira serio pa e palabranan aqui. Y el a quita su cara diciendo:

„Mi ta quere cu den e caso ai lo m'a bai Paragrad pa mi tira mas dje malbadonan cu mi tabata por, mata te ora cu mi mes lo a cai morto".

Tabata reina un silencio largo. Su wowonan tabata brilla y el a sinti algo ta tembla den su curazon.

Sylvia a lamta para.

„Bam. Si bo ta sinti bo basta fuerte, anto lo nos bam," Sylvia a bis'e.

„Sublime", el a responde y a lamta para.

Nan a cuminza camna den direccion dje rio cu tabata extende nan dilanti manera superficie di plata. Y tabata parce Sylvia como si fuera cu luz di solo tabata mas helder cu custumber, color dje jerbanan tabata mas berde, canto di pajaranan tabata mas sincero y mas musical cu nunca.

Algun minuut despues nan tabata sinta den boto. E cu Devenish tabata sinta mas atras, pasobra ainda Devenish tabata debil y Michael a insisti cu e tin di sosega. Y e anciano tabata rema e boto cu slanan pareu y fuerte, mientras cada sla dje rema tabata hiba nan mas meimei dje rio y alavez mas leu di Karolia camina tanto crueldad a tuma luga.

„Oh", Sylvia a bisa, „mi ta quere cu mi mester ta agradecido cu m'a salba foi e luga ai. Y mi ta agradecido tambe cu ainda mi ta na bida. Mi a quere di por a alcanza masha tanto, pasobra mi tabatin masha speranza ora cu m'a bini. Y awor mi ta regresa cu mannan bashi.... un fracaso. Y ..." cu un sonrisa agradable el a queda mira Devenish diciendo: „Si mi tabata quier mi por tabata soberana...."

El a sinti awor cu su man tabata garra den esun di Devenish.

„En realidad bo ta un soberana", Devenish a bisa seriamente. „Ma bo tin solamente un subdito, pero esai bo tine pa semper. Oh, mi amor, sea cu bo quier acepta mi of no, sea cu bo quier larga mi queda of no, lo bo queda mi soberana".

Y e palabranan aqui tabata suficiente, pasobra automaticamente Sylvia a hanj'e den braza di e homber quende el a stima foi prome bez cu el a mir'e y den curazon di e dos almanan aki tabata reina un felicidad cu ta solamente morto por a quibra.

FIN

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a cohe e cachor y a listre tur parti di su curpa y a bis ae mucha „Pero bo cachor no ta falta nada, cu e a trapele".

No, bo ta bisa cu el no por juda, largami bisabo un cos el a trapa mi cachor pa malo despues el a dal mi tambe anto e dos otronan cu tabata hunto cu ne a hari, bo ta hanja cu esey tambe ta accidentalmente mira kico nan a haci eu mi".

„Ahan, ta awor mi ta weita y ta ken ta e hende cu a haci asina cu bo?" Cisco ta puntrele cu duele cu el no a comprende e mucha bon for di mashar ora. Mientras tanto e cachor ta cologa na Cisco su braza manera cu ta yudanza e ta pidi pa su donjo.

Pero Camacho ta furioso y el a bisa Cisco „E homber cu a haci asina cu mi ta Teo Brag, apesar ta pasikico mi mester menta su nomber, esey t'un cos cu ta mi mes mester regla", el a contesta Cisco mientras su man tabata bon sera na moketa, manera ta e Teo mes e tin para su dilanti.

ALDEA DE VASTOS HORIZONTES

Por LEN ORTZEN

Para encontrar en Normandia la aldea de Le Fournet hace falta una carta geografica muy detallada. Es uno de los mas pequeos municipios de Francia, con apenas 40 almas. Le Fournet no tiene ni tiendas ni oficina de Correos, ni servicio de autobuses ni escuela. Los ninos han de hacer a pie o en bicicleta el camino que les conduce a la escuela, es decir, a Formentin, a varios kilómetros de distancia. Sólo hace 10 anos que Le Fournet tiene electricidad. Con su pequena población dispersa, la aldea se encontraba todo lo apartada de las corrientes modernas y del mundo exterior que se puede estar a menos de 250 kms. de Paris.

Y sin embargo, los habitantes de Le Fournet tienen hoy verdaderas relaciones internacionales y actividades que sobrepasan ampliamente las normales de una pequeña aglomeración. Le Fournet, en efecto, recibe durante tres dias en el mes de agosto algo asi como 25.000 visitantes, que vienen de muy lejos. En el corazón del municipio, en un gran prado de dos hectareas, cerca de 200 industriales y comerciantes exponen sus maquinas y sus productos. A lo largo del año vienen como invitados a Le Fournet bastantes canadienses. Durante los atardeceres de invierno en el grupo local de la Federación Normandia-Canada se organizan conferencias y sesiones de cine. El alcalde de Le Fournet, M. Jacques Henry, me explicó el origen de todas esas actividades; por lo demas en gran parte esas innovaciones se deben a su iniciativa.

Nos encontrabamos a la orilla de un amplio campo en una tarde fresca de primavera. En el horizonte se veia una casita El campo estaba desierto; delante de nosotros se elevaba un transformador. „Todo ha empezado con la instalación de la electricidad en la aldea — me dijo el alcalde — porque fué después de la inauguración de la linea por el Ministro de Industria y Comercio. cuando tuvimos la idea de hacer aqui mismo, en este campo, una gran feria agricola. El Consejo estuvo de acuerdo conmigo y la primera feria tuvo lugar en 1951. Después, cada año se ha ido haciendo mas importante. Mire usted — me dijo, volviéndose hacia la pequeña alcaldia de ladrillos rojos. en la que, a cada lado de la puerta podian verse grandes planos en colores — hay pabellones de comerciantes y de los expositores de material agricola, y todo esto va desde los tractores y los silos hasta las materias plasticas y los articulos domésticos vienen de todas partes, de Francia, de Inglaterra, de Italia, de Bélgica y del Canada; y los compradores también".

La educación y la cultura tienen también su parte, agregó el alcalde. las conferencias y las proyecciones organizadas por las Embajadas de Inglaterra, del Canada, de Noruega y de Dinamarca lo prueban. Hace dos años, construimos incluso una aldea africana y una aldea canadiense, y los habitantes habian revestido los uniformes de la policia montada canadiense. Los Colegios técnicos y los Centros de aprendizaje tienen su pabellón. Una parcela del campo esta reservada a la demostración de los métodos de mejora del suelo. Es una feria unica en su género en Francia y aun quiza fuera de ella. Las Firmas envian granos, abonos, prestan herramientas y utiles perfeccionados, pero son los granjeros de aqui los que hacen todos los trabajos de preparación de la tierra y los que realizan por si mismos las demostraciones necesarios. Cada uno de ellos, durante sus horas de descanso preparan la feria, que tiene lugar a comienzos del mes de agosto. Y en cuanto se ha terminado una feria se comienza en el acto a preparar la siguiente".

Algunos de los mejores agrónomos franceses han venido este año, y volveran de nuevo a la Feria de Le Fournet para dar en ella conferencias sobre las ultimas evoluciones de las técnicas agricolas. Eesos especialitas, con algunos expertos y los labradores mas prósperos de la región, forman un verdadero sonsejo directivo, dispuesto a suministrar toda clase de informes y a responder a las preguntas de muchos pequeños agricultores que vienen a visitar la Feria. Ese consejo directivo compone también el jurado del „Concurso de Inventos de Interés Rural", que tendra lugar este año por tercera vez.

Un presupuesto modesto

„Toda esta historia, nos dice el maestro, es un asunto del médico. Vive a algunos kilometros de aqui. Vamos a verle. Tenemos un pequeño comité, cada uno de cuyos miembros se encarga de uno de los aspectos de la exposición. Las gentes de la aldea nos ayudan por la noche en las tareas administrativas. El trabajo es honorifico, porque no recibimos ninguna ayuda financiera de los poderes publicos. El Consejo municipal nos vota un presupuesto de 25.000 francos y tenemos que espabilarnos. Hay, naturalmente, los ingresos de las entradas a la exposición, de la venta de catalogos y de programas y la pequeña suma que les pedimos a los expositores. Esto nos permite llegar sin tropiezos hasta el final de la Feria".

El Dr. Moreau, médico de la región, estaba recibiendo a su ultimo cliente de la jornada, y muy pronto iba a acogernos para hablarnos del concurso con un entusiasmo comunicativo.

„Todo el mundo puede concurrir, dijo. Solo es necesario que el invento no tenga mas de dos años de existencia, que esté especificamente destinado a mejorar la vida del campesino o de la campesina, porque muchas veces cae sobre la mujer la parte mas pesada de la explotación de una finca de ganado, y se requiere ademas que el invento sea capaz de aumentar el rendimiento.

Han podido verse ideas excelentes, por ejemplo: un nuevo sistema para levantar automaticamente las herramientas de los tractores que trabajan la tierra, si que el conductor tenga que abandonar su asiento; una gran pala sobre ruedas, que hace a la vez la recogida y la selección de las patatas, y un aparato que, fijado al tractor, rellena los hoyos en los campos.

Prospectos y botes de cola

Se trata de un gran trabajo, que incumbe sobre todo al doctor, quien envia mas de 1.200 cartas por año. Para eso, trabaja por la noche, ayudado por su mujer. „Y sabe usted cómo empezamos todo esto?, me dice. El primer año fuimos algunos de nosotros para distribuir a los expositores de la Feria de Paris los prospectos sobre **nuestra** Feria, y logramos que viniesen treinta. El año pasado habia 160, y entre ellos representantes de la „Canadian Pacific Railway", y del „Ministerio de la Francia de Ultramar". Nosotros mismos componemos e imprimimos nuestros cartelones, y somos también nosotros los que nos ocupamos de colocarlos En la maleta de mi automóvil llevo siempre un pote de cola y un pincel".

Los primos de América

Al volver a Le Fournet, el alcalde me habló de la Federación Normandia-Canada, que habia fundado él con unos amigos en 1942. Esa Federación cuenta con una cuarentena de agrupaciones en la región y en el Canada. Tiene 6.000 miembros. Gracias a la intervencion de la Embajada del Canada en Paris, los canadienses que visitan Francia son, durante algunos dias, los invitados de los miembros de la Federación. Muchas familias normandas se fueron hace tres siglos al Canada y hoy se intenta reunir a las familias que llevan el mismo patronimico, restableceindo asi viejos lazos de parentesco. Peliculas, conferencias y revistas les explican a la gente de aqui, perteneciente a las agrupaciones regionales, lo que es el Canada.

Le Fournet sigue siendo imperceptible en el mapa geografico y su población apenas ha aumentado, pero su nombre se conoce en muchos paises. Esta pequeña aldea ha demostrado con brillantez que la acción de una comunidad humana, por modesta que sea, puede extenderse al mundo entero.

(Unesco)



Aki riba nos ta weita e momento cu un cheque cu balor di fl. 1.024,72 ta worde entrega na Pater Fick y Pater Valk, cual ta resultado di e velada, organisa pa Senora van der Dijs de Pichardo, cu a tuma lugar den Teatro de Veer diabierne dia 24 di Juni, na beneficio di misa di Fatima na Dakota. - Foto Bonke.

Wereldhandel bereikte in 1954 nieuw record

NEW YORK.— In het wereldeconomisch overzicht, samengesteld door de Verenigde Naties, dat behandeld wordt in de komende zitting van de economische en sociale raad der V.N., wordt meegedeeld, dat de wereldhandel in 1954 het in 1953 bereikte record met 7% overtrof, waarbij het grootste deel van de stijging voor rekening van West-Europa komt. De nationale productie en werkgelegenheid in West-Europa is in 1954 opnieuw gestegen, doch in Noord-Amerika gedaald. Tegen het einde van het jaar waren echter definitieve tekenen van herstel in Noord-Amerika.

Een ander belangrijk feit, waarop het overzicht wijst, is de economische ontwikkeling der Oosteuropese landen, die onder invloed stond van de grotere nadruk, die wordt gelegd op de productie van verbruiksgoederen; einde 1954 gaven de Sovjet-Unie en Hongarije echter weer de voorrang aan de zware industrie.

De inflatie-ontwikkeling, die in Latijns Amerika en Zuidoost-Azië in 1953 bestond, kwam in 1954 grotendeels tot stilstand. Ook kwam een einde aan het ongunstiger worden van de ruilvoet dezer landen en de industriële productie aldaar gaf tegen het einde van het jaar tekenen van herstel.

In het overzicht wordt gewezen op de geleidelijke verbetering van de betalingsbalanspositie der meeste landen na 1950, doch wordt echter erop gewezen, dat de taak voor de totstandkoming en handhaving van het evenwicht nog grote moeilijkheden zal opleveren. Hoewel het vraagstuk van het dollartekort minder acuut wordt, zoals blijkt uit de stijging van de goud- en dollarreserves buiten de Verenigde Staten van $ 15,4 milliard tot 24,7 milliard in 1954, zijn deze voorraden in vergelijking met voor de oorlog zeer onvoldoende in verhouding tot het volume van de wereldhandel.

Het overzicht noemt enkele factoren op lange termijn, welke het bereiken en handhaven van het internationaal economisch evenwicht moeilijk maken, zoals de snelle toeneming van de technologische ontwikkeling, welke mogelijk zal leiden tot ingrijpende verschuivingen van productie en handel; het streven naar handhaving van een hoog niveau der werkgelegenheid als voornaamste doel der regeringspolitiek leidt ertoe, dat de toepassing van traditionele monetaire en fiscale maatregelen voor het herstel van het internationaal evenwicht steeds minder geschiedt. Bovenden blijkt, dat landen met een centraal geleide economie, meer met elkaar handel drijven en steeds minder met andere landen dan vroeger. Het overzicht wijst nog op de ingrijpende wijzingingen, welke kunnen voortvloeien uit de ontwikkeling van de atoomenergie.

VROUWEN DOEN BEROEP OP AFRIKAANSE REGERING

PRETORIA. — Meer dan duizend blanke vrouwen hebben de Zuidafrikaanse regering een petitie met bijna 100.000 handtekeningen aangeboden, waarin wordt geprotesteerd tegen de onlangs goedgekeurde wet ter uitbreiding van de Senaat. Door deze wet krijgt de regering de 2/3 meerderheid in het parlement nodig voor de aanvaarding van het wetsontwerp betreffende de afzonderlijke vertegenwoordiging der Kaapse kleurlingen. De vrouwen liep met spandoeken, welke onder meer als opschrift droegen: „Vrouwen, verdedigt de toekomst van uw kinderen.

Een delegatie der vrouwen werd meegedeeld, dat er geen sprake van is, dat de wet zal worden ingetrokken. Voordat de petitie overhandigd werd, hadden de vrouwen, die uit alle delen van het land kwamen, zich voor het zeggen van gebeden voor de regeringsgebouwen verzameld.

STICHTING VOOR EXPERIMENTELE LANDBOUW IN SURINAME OPGERICHT

SURINAME. — In April jongstleden werd te Suriname een stichting voor Experimentele Landbouw opgericht. De stichting wordt beheerd door een raad van vijf, te weten vertegenwoordigers van het Ministerie van Landbouw en Financien, een Districts Commissaris, een door de Gouverneur benoemde vertegenwoordiger en een lid van het Bestuur van de Surinaamse Industriele en Gemeenschaps vereniging, inbegrepen. De leden zijn thans Dr. F.W. Ostendorf, de Heer J.A. Brandon, Dr. J. P. Karelesar Sukul, Dr. C. Nagtegaal en de Heer H. Gongrijp.

BIJTIJDS VERTROKKEN

HANNOVER. --- In Hannover is een gebouw van vijf verdiepingen, waarin 10 gezinnen woonden, ingestort. Er deden zich geen persoonlijke ongelukken voor, daar de bewoners het pand reeds verlaten hadden; een uur voor het instorten begonnen de muren te scheuren.

HOLLYWOOD OVER HOLLYWOOD

In de dagen dat Europa nog door de Duitsers was bezet en de Europese bioscopen door nazi-films werden vergiftigd, hadden we in Europa heimwee naar de Amerikaanse films. Men zou het nauwelijks meer geloven als men de verregaande critiek hoort en leest die allerwegen over de Amerikaanse filmimport wordt gespuid. En terecht. Toch is dit geen kwestie van: wat je weer hebt, dat tel je niet meer.

Wanneer wij in benarde dagen, waarin iedere vrije meningsuiting werd gesmoord, gingen terugverlangen juist naar de Amerikaanse film, dan was dat vooral een verlangen naar de vrije meningsuiting, die mogelijk is in een democratische wereld. En zo verstard kan de Amerikaanse filmproductie niet zijn, zo gevangen in gestandaardiseerde schema's, waarin typen en poppen beter tot gelding kunnen komen dan levende mensen, of nu en dan herneemt de waarheid haar kansen in het filmbeeld en breekt er ineens een felle kritiek los in de bioscoop op mensen en toestanden. Juist in een Amerikaanse film. Het was en het is hierom, dat het nog altijd de moeite waard is om de Amerikaanse filmmakelij te blijven volgen.

Want wonderlijk genoeg ziet men van tijd tot tijd hoe een filmmaker in Hollywood plotseling de kans krijgt om alle levensvervalsing, verlakkerij en boerenbedrog uit de courante Amerikaanse films, op een hoop te vegen en zich uit te spreken op een openhartige, veelal rauwe wijze, die nodig schijnt te zijn om de waarachtige democratie in de eerste democratische staat 'er wereld niet tot een aanfluiting te maken. Zo hebben we in de loop der jaren films met een sterke sociale kritiek uit de Amerikaanse studio's zien komen. Kritiek ook op Amerikaanse mistoestanden door Amerikanen in een film scherp geformuleerd, kon zonder bezwaar tot de Europese bioscopen doordringen. Daar werden zulke films ontvangen als een verademing en veelal als een bewijs dat een Amerikaanse filmkunst nog tot de mogelijkheden behoorde. Ook toen de kritiek zich met de maatschappelijke en geestelijke structuur van Hollywood zelf ging bemoeien, bleek het in Hollywood mogelijk deze kritiek in een film te uiten. En ook dit genre films bleek niet van de slechtste soort.

Een vrij scherpe kritiek op Hollywood vindt men bijvoorbeeld in THE BAD AND THE BEAUTIFUL van Vincente Minelli. Daarin speelt de acteur Kirk Douglas — na de harde journalist in „Big Carnival" en de even harde politieman in „Detective Story" — een gevoelloze en gewetenloze filmproducer, van een type, zoals er ongetwijfeld enkele met beroemde namen in Hollywood rondlopen. De toeschouwer leert uit deze film op de eerste plaats, dat zo'n filmproducer in Hollywood de man is waar alles om draait. In diens films gebruikt hij de ideeën van anderen, hij speelt met regisseurs, met scenarioschrijvers en hij maakt en breekt de „stars". Wanneer de film „The bad and the beautiful" begint, is er pas zo'n filmmagnaat gestorven, een man met een aureool om zijn naam. Zijn zoon staat in een leeg huis, een eenzaam mens die weet, dat ook hij in Hollywood carriere wil gaan maken. Hij sluit vriendschap met een jonge senarioschrijver, die met plannen rondloopt om zelf een goed idee te regisseren.

Jonathan Shields ziet er wat in en neemt de productie op zich, maar als er geld op tafel komt, neemt hij voor de verfilming van het idee van zijn vriend een regisseur van naam. De schrijver mag al blij zijn, dat zijn naam nog ergens zal worden vermeld.

Zo bleef men de opgang van Jonathan Shields (scherp gespeeld door Kirk Douglas) en van allen die hij aan zich bindt en ontgoocheld en wel met zich meesleept naar de top. De aan de drank geraakte dochter van een gestorven beroemdheid uit de tijd van de stomme film, maakt hij op zich verlief, verbiedt hij de drank, palijst haar tot een „star" van een nieuwe film, en doet haar eenvoudig weg wanneer de film klaar is. De carrière van dat meisje is weliswaar gemaakt, haar geluk ligt echter in scherven. Jonathan Shields gaat intussen door met carrière maken. Hij heeft persoonlijkheid en weet anderen voor zich te winnen. Liefde is bij hem echter berekening, gevoel niet meer dan flair.

Een succesvol romanschrijver weet hij met zijn vrouw naar Hollywood te lokken. Daar krijgt hij een prachtig contract, maar de man kan niet goed tot werken komen, mede omdat zijn vrouw hem vaak — hoe lief en aanbiddelijk ook — afleidt. Wat doet Jonathan Shields? Hij neemt de man een paar weken mee naar buiten; het aanhankelijke vrouwtje troost hij met het gezelschap van een al te vurige jeune premier. Na een tijd van ingespannen weken komen producer en schrijver voldaan thuis met een goed draaiboek. Maar het kind-vrouwtje is gedrost in een vliegtuig naar Mexico en het toestel is onderweg verongelukt.

Deze dingen zijn natuurlijk wel wat erg aangezet, maar het beeld van Hollywood wordt scherp getekend. De hele geschiedenis speelt zich af in een flashback (terugblik), wanneer een regisseur, een actrice en een scenarioschrijver op het hoogtepunt van hun carrières (alle drie eens bedrogen en verknochte medewerkers van Shields) uit Parijs het verzoek ontvangen van hun vroegere baas, die toch jaren geleden zijn nek brak omdat hij ook de regisseur van zijn films naar zijn pijpen wilde laten dansen, om wederom met hem in zee te gaan. De camera onthult dan deze drie levens en waarom zij hun vroegere vriend haten. Toch echter luisteren zij weer gefascineerd naar de metalen stem door de telefoon, het beeld waarmee de film besluit.

Het benadrukt de nevenbedoeling van deze film, om naast de hardheid ook de grote aantrekkingskracht van mensen als Jonathan Shields te suggereren. Want eigenlijk is de toeschouwer aan het einde van de film toch niet helemaal zeker of het drietal niet wederom zal bezwijken voor de meeslepende talenten van de man, die zij verafschuwen, omdat hij één is van hen, die Hollywood hebben gemaakt tot wat het is: een Moloch, zich voedend met het hart en bloed van mensen, met hun haat, ook met hun liefde, met alles wat zij aan talent kunnen opbrengen.

B. J. Bertina.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



„Nos ta hanja placa pa nos bai cine, Papa?"

„Basta bo ta bai cu bo ruman muher tambe", Lorenzo a contesta su yioe homber.

„Semper mi mester camna cu ne manera rabo, ningun caminda bo no tin chens di sali bo so, mi no ta bai cu ne pasobra ya mi no tin mester di pasa pa yaya di Cuqui".

Cuqui tendiendo loke su ruman a caba di bisa a pone grito di joramento, pasobra e tambe tin gana di bai cine, pero si nan no bai cune el sol no por bai y tur e formalidad cu su ruman ta haci pasobra e tin un amigo hunto cu ne.

Pero Lorenzo sabi con haci e cuenta pa tur dos keda contento. El a cohe placa y a duna Cuqui pa Cuqui compra carchi, asina ta maske no kier nan mester bai cu ne si no nan no por drenta cine. Nan a bai pero e ruman homber a bai tur sara.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — DONDERDAG 30 JUNI 1955 — No. 2264

G. Amelink, directeur A.T.S., zag laatste poging succesvol avondonderwijs te geven beloond

64% VAN HET TOTAAL AANTAL LEERLINGEN SLAAGDEN

ORANJESTAD. — Gisteravond om zeven uur vond in de Sociedad Bolivariana met enige plechtigheid voor de eerste maal de uitreiking van de z.g.n credits plaats aan de leerlingen van de avond A.T.S., die gedurende een half jaar lang enkele avonden per week zich naar het gebouw aan de hoofdweg gespoed hadden om daar avondonderwijs in hun vakken te krijgen. Voor deze diplomauitreiking bestond veel belangstelling.

Men is nu op de goede weg

Onder de velen, die van hun belangstelling blijk hadden gegeven, waren o.m. aanwezig de Gezaghebber, Mr. L. C. Kwartsz; het Hoofd van Onderwijszaken op Aruba, de heer G. Kok, en zijdens de Lago de heren J. V. Friel, Manager Industrial Relations Department, E. F. Welch, Hoofd van de Trainings Division van dezelfde afdeling en W. H. M. Eskill, Hoofd van de Vocational School.

De plechtigheid werd geopend door de heer Kok, die een zeer interessante openingsrede hield en een woord van welkom tot de aanwezigen richtte. Het aantal behaalde diploma's stelt tot tevredenheid, zijnde n.l. 64 procent. De heer Kok vestigde de aandacht op de belangrijkheid van het behalen van technische diploma's door de Arubaanse jongemannen. Jaarlijks verlaten min of meer 500 jongelui de scholen; binnen enkele jaren zal de arbeidsmarkt verzadigd zijn ondanks de aanwezigheid van de Lago op het eiland. Dan blijft er niets anders over dan emigratie als de enigste mogelijkheid voor die jongemannen, in welk geval het bezit van een technisch diploma het voordeligst is voor de emigrant en dit bovendien vergemakkelijkt.

In de nabuurlanden, waar vele nieuwe industrieën verrijzen, bestaan dan grote arbeidskansen voor deze jongelui.

Amelink: Bijna tevreden

De heer G. Amelink, directeur van de A.T.S. en tevens leider van de avondcursussen trad als de voornaamste spreker op. De heer Amelink ging eerst terug in de historie. Hij herinnerde zich hoe hij sinds 1946 al ervaringen opgedaan had in het avondonderwijs en hoe de meeste cursussen steeds op weinig of niets uitliepen. In de oude marinierskazerne werd les gegeven voor de avondcursus Electrotechnisch vakonderwijs, in de Julianaschool en op enkele andere plaatsen en in diverse vakken. Men begon vol goede moed en met veel leerlingen, doch het einde werd meestal niet dan met zeer veel inspanning bereikt en met zeer weinig leerlingen.

Men zag dan ook in, dat op de oude voet doorgaan zou betekenen, dat het niets zou worden. Door lange gesprekken met mensen van de Lago Vocational School, door de reis naar de V.S. en na veel overdenken, kwam de heer Amelink dan ook tot de slotsom dat het anders aangepakt moest worden. De cursussen moesten korter worden en sneller tot resultaat leiden. Zodoende kwam men tot het huidige systeem waar in 80 verschillende vakken onderwijs gegeven worden en men na zes maanden reeds een z.g.n. „credit" — een soort diploma kan behalen.

Van alle zijden werd medewerking ontvangen. Het eilandsbestuur stelde gelden beschikbaar, de Lago leerkrachten en technische hulp, de leraren van de A.T.S. hun vrije tijd enz.

Toen dan ook in Januari de cursus startte waren er 164 leerlingen voor 292 credits. Nu zijn er 105 cursisten over, hetgeen een mooi resultaat te noemen is. Deze mensen gaan weg met 188 credits. 64% van het totaal aantal, waarmede begonnen werd heeft het dus tot het einde volgehouden.

De heer Amelink verklaarde zich over deze gang van zaken tevreden.

100% naar zijn zin was het toch nog niet. Er waren er nog teveel, die zonder meer weggebleven waren en daarom kwam het dat de kosten per cursist hoger kwamen te liggen, dan nodig was.

Nadat de heer Amelink tot slot nog allen gedankt had, die op een of andere wijze aan het welslagen van de cursussen hadden meegewerkt en daarbij speciaal de heer Modesto Ruiz van Onderwijszaken noemde, die op zich genomen had alle lessen (in het Engels vertaald) op stencils uit te tikken „wat een reuze vervelend" werk is", deelde de heer Amelink mede welke cursisten geslaagd waren.

Wij drukken ze hierbij af.

DE GESLAAGDEN

Theory Electricity:
R. Kelly; B. Geerman; A. Th. Burleson; L. Linger; F. Zambrano; S. R. Hensen.

Arithmetic:
U. Salomons; L. A. Mingo; F. Gomez; O. Gonzalez; Ch. Baar; F. Tromp; A. V. Roberts; F. Pinas; A. L. Lewis; S. K. Rayroop; C. A. Dawding; R. Carthy.

Trade Drawing Carpenters:
A. L. Hobsen; E. Ph. Lattig; G. E. Illis; N. O. Lee; A. E. Jap Sam; G. Anderson; H. Geerman; V. Semeleer; H. E. Garcia; D. J. Pieters; P. Semeleer; M. Irausquin; M. W. Bochove; E. Gorisson; M. E. Maria; H. Sukdeo.

Shop Carpenters:
E. Ph. Lattig; G. E. Illis; N. O. Lee; A. E. Jap Sam; G. Anderson; H. Geerman; V. Semeleer; H. E. Garcia; D. J. Pieters; P. Semeleer; M. Irausquin; J. Madina.

Shop Motormechanics:
J. H. E. Baiz; A. Potter; C. Allen; J. Boelhouwers; Th. W. Lattig; J. C. M. Lashley; J. van Deutekom; D. Armoogan; J. van Hetten; A. H. Beyde; G. J. Croes; A. B. Campbell; B. Mungroo; B. V. Phillip; C. A. Beyde; J. Evariste; E. Tujeehut; J. Tromp; H. F. Leo; P. A. Lo-A-Njoe; M. E. Jansen; O. Nahar.

Physics:
A. Rahim; S. K. Rayroop; M. W. v. Bochove.

Trade Drawing Metalworkers:
A. Potter; C. Allen; J. Peters; J. van Deutekom; B. R. v.d. Linden; A. L. Lewis; C. A. Dawding; R. Carthy.

Gasoline Engines:
Th. W. Lattig; A. H. Beyde; H. F. Lee; G. J. Croes; M. E. Jansen.

Advanced Course:
F. Dijkhoff; N. L. Jacobs; I. R. Martinez; R. J. van Balen; H. A. Tjin Kon Fat; C. Bislip; L. R. Robertson; F. Greene; J. Hassell; A. Lesley; R. Hodge; G. Maduro; A. Henriquez; E. Henriquez; L. V. Lewis; C. L. Romney.

Shop Electricity:
L. A. Mingo; J. C. M. Lashley; D. Armoogan; Ch. Baar; B. Semeleer; L. Linger; F. Zambrano; S. R. Hensen; B. Mongroo; U. Salomons; C. A. Enser; J. Evariste; V. C. Thomson; R. Kelly; O. Gonzalez; J. B. Croeze; A. Th. Burleson; J. Maanster; F. Pinas; R. Trinidad.

Algebra:
U. Salomons; L. A. Mingo; G. Gomez; Ch. Baar; A. Th. Burleson; A. V. Roberts; L. Linger; F. Zambrano; F. Pinas; A. Rahim; S. K. Rayroop; C. A. Dawding; R. Carthy; R. Kelly; O. Gonzalez; F. Tromp.

Trade Drawing Electricity:
C. A. Enser; V. C. Thomson; B. Geerman; O. Gonzalez; J. H. Croeze; J. Maanster; R. Trinidad.

Petroleum Industry:
R. Gubbs; O. R. Quilotte; N. O. Zarraga; A. L. Acosta; F. Tromp; L. Geerman; A. Kock; H. S. Persad; F. Hernandez; F. A. Ho; Sam Sooi; G. Falconi; G. Zievinger.

Basic Chemistry:
P. Croes; R. Gumbs; O. R. Quilotte; M. O. Zarraga; A. L. Acosta; F. Tromp; F. Wernet; A. Rahim; S. K. Rayroop; L. Geerman; A. Kock; H. S. Persad; F. Hernandez; F. A. Ho; Sam Sooi; C. Zievinger; G. Falconi; M. W. v. Bochove.

Mr. Welch: 64% is hoog

Vervolgens maakte de heer E. F. Welch, Hoofd v.d. Trainings Division van de Lago, gebruik van het woord, mededelend dat de avond een byzonder karakter draagt, gezien de geslaagden van de proefavondcursus A.T.S. Hij achtte het percentage geslaagden van 64% hoog, omdat de studenten overdag moesten werken om hun brood te verdienen en 's avonds studeren. Hij feliciteerde dan ook van harte de studenten, de heer Amelink, Directeur van de A.T.S., en het Gouvernement met het schitterend succes.

Na deze toespraak van de heer Welch, vond de diplomauitreiking plaats door de heer Amelink. Het bleek dat de oudste leerling de Surinamer E. Plattig was met de leeftijd van 54 jaren, en de jongste was U. W. Salomon, 15 jaren oud.

Tot slot sprak F. Wernet mede namens alle leerlingen enkele woorden van dank uit, waarin hij tot uitdrukking bracht, dat het resultaat slechts mogelijk is geweest door de gecombineerde inspanning en goede samenwerking, hetgeen het volgen van de cursus tot een plezier had gemaakt.



De eerste burgeres van Aruba, mevrouw Kwartsz met in het midden de stimulerende kracht van het P.B.F. op Aruba, mevrouw Veenhuys, alsmede een van de bezoeksters, mevrouw Schagen. (foto Bonke).

RIJKELIJK VLOEIDE GISTEREN DE KOFFIE EN THEE BIJ MEVR. VEENHUYS

ORANJESTAD. — Het koffieuurtje, dat mevrouw E. Veenhuys - Spier, de charmante echtgenote van de commandant van het Marinierskamp in Savaneta, gisteren ter ere van 's Prinsen verjaardag hield, was in ieder opzicht geslaagd. Het aantal bezoekers, dat een uurtje in het rijk versierde huis op de Kloosterweg no. 16, kwam genieten van gezelligheid en een welbereide koffietafel was boven verwachting.

Terwijl er aan een lange tafel buiten de koffie geschonken werd konden de bezoekers zich binnen in de salon te goed doen aan een grote tafel, waar wel tien taarten en vele schalen met koekjes en andere lekkernijen stonden te wachten. Wat al deze heerlijkheden betreft, deze werden ten dele geschonken door Papa's Cake Shop, bakkerij Hart en de Royal Bakery, ten dele verschaft door vele mensen, die het Prins Bernhard Fonds evenals mevrouw Veenhuys een warm hart toedragen.

Want voor dit fonds was de opbrengst van de koffiereceptie en van de anjers, die een aardig ingerichte hoek van de salon door mevrouw J. H. M. Kwartsz-Spruyt te koop werden aangeboden. Des middags volgde er nog een theereceptie, die eveneens vele bezoekers trok.

Wij geloven niets te veel te zeggen als wij beweren, dat deze noviteit bepaald geslaagd is geweest.

BESTE GROEP VAN HET DEFILE KRIJGT OOK EEN BEKER

ORANJESTAD: Uit A.S.U. kringen vernamen wij, dat er nog een fraaie beker ontvangen was, die tijdens de A.S.U.-Week uitgereikt zal worden aan de beste der defilerende groepen.

De defileercapaciteiten der verschillende groepen zullen beoordeeld worden door een speciaal daartoe ingestelde commissie bestaande uit de Majoor der Mariniers G. J. B. Veenhuys, de heer N. F. Henriquez Sr. en de heer Daniel B. Oduber.

B. C. zond bij verslag van Algemene Rekenkamer begeleidend en verhelderend schrijven aan de Eilandsraad

ORANJESTAD. — Door een misverstand is van de week bij de publicatie van het verslag van de Algemene Rekenkamer in Nederland weggevallen het begeleidend schrijven van het Bestuurscollege aan de Raad. Daar in sommige gevallen deze brief verhelderend kan werken hebben wij besloten alsnog het schrijven af te drukken.

Vertraging in het afwerken van de rekening over het dienstjaar 1953 door de Algemene Rekenkamer

Het B.C. merkt n.a.v. het verslag het volgende op:

Hoewel de rekening over 1953 tijdig werd ingediend, heeft de Rekenkamer gemeend om alvorens tot goedkeuring over te gaan een aantal rapporten van de Accountantsdienst te moeten afwachten, betreffende controle van enkele diensten of onderdelen daarvan. De Accountantsdienst echter, welke slechts twee personen sterk is, kon, ondanks gedurig overwerken, met het vele werk niet in 1953 gereed komen. Teneinde de werkzaamheden te versnellen is door ons getracht een hulpkracht aan te trekken, hetgeen slechts met moeite mogelijk bleek. Deze kracht trad op 14 December 1954 in dienst. Bovendien is door de Gouvernements-Accountantsdienst toegezegd om in 1955 gedurende een halfjaar een tweede hulpkracht voor de werkzaamheden op Aruba af te staan. Deze ambtenaar is inmiddels gearriveerd. Indien zich geen bijzonderheden voordoen wordt verwacht dat de diverse rapporten betreffende de administratie over 1954 op de verlangde datum gereed zullen zijn.

Invordering belastingen

Met de invoering van de belastingen kan steeds eerst worden aangevangen nadat de kohieren zijn ontvangen, met de te verzenden aanslagbiljetten. Komen de kohieren laat in het jaar, dan wordt vóór 31 December daaropvolgende betrekkelijk weinig ontvangen, vooral ook omdat de belastingen in termijnen kunnen worden voldaan en — in geval van nalatige betalingen — de ontvanger eerst tot vervolging kan overgaan nadat de ten aanzien daarvan geldende wettelijke termijnen zijn verstreken.

Het opleggen van aanslagen en het vervaardigen van kohieren en aanslagbiljetten is evenwel aan het Land voorbehouden, hetgeen impliceert dat de eilandsbesturen in deze afhankelijk zijn van een administratie, welke niet onder hun bevelen staat. Het kohier Winstbelasting over 1954 werd medio December 1954 ontvangen, vele kohieren, andere belastingen betreffende, kwamen binnen nadat het kalenderjaar was verstreken. Met de Rekenkamer achten wij dit onbevredigend, vooral ook omdat het voor de belastingbetaler zeer onaangenaam is om te moeten betalen over reeds geruime tijd verstreken perioden. Helaas ligt het niet in onze macht daarin verandering te brengen. Dat door de eilandsontvanger overigens ten aanzien van de invordering de nodige activiteit werd betracht moge blijken uit het feit, dat door hem in 1954 werden verzonden 4084 dwangschriften en 27000 aanmaningen. Tevens werden 360 beslagen gelegd.

Ten aanzien van de verhuur van films zij nog medegedeeld, dat reeds vóór de beantwoording van het verzoek van de Algemene Rekenkamer maatregelen waren genomen. Aan de eilandsontvanger is inmiddels opdracht gegeven de kostprijs van de niet ingeleverde films in te vorderen. In het verslag wordt betwijfeld of het zenden van aanmaningen bij te late inlevering wel voldoende is om de ernstig nalatigen tot de orde te roepen. Met het verzenden hiervan is begonnen sedert de in het verslag vermelde films niet werden terugbezorgd. Sindsdien doet zich dit euvel niet meer voor, zodat aangenomen kan worden dat de waarschuwingen effect sorteren. Wij menen met deze toelichting te mogen volstaan.

Autoongeluk even buiten Santa Cruz:

Lantarenpaal en divi-diviboom knapten af

BESTUURDER ZEER ERNSTIG GEWOND

SANTA CRUZ. — In de nacht van Dinsdag op Woensdag is even buiten Santa Cruz de wagen A-4843 komende van de hoofdweg met grote vaart van de weg geraakt. De gevolgen waren zeldzaam en verschrikkelijk. De wagen die aan de linkerkant van het wegdek in de berm geraakte kwam eerst met een lantarenpaal in botsing, waardoor het rechtervoorspatbord finaal afgedrukt werd, de motor gedeeltelijk verwoest en de zware lichtmast aan de onderkant in een zuivere „S"-bocht verbogen werd.



Hier ziet men de Buick, na het ongeluk op de weg naar Santa Cruz. (foto Bonke)

Even is de wagen vervolgens nog doorgestoven om tegen een zware dividivi boom, die door de schok totaal afknepte, tot stilstand te komen.

De bestuurder C. V. is zwaar gewond naar het San Pedro Hospitaal overgebracht, zijn medeinzittende W. van Rooi Basal kwam er iets beter af, hoewel zijn toestand evenmin rooskleurig genoemd mag worden. De Buick is totaal geruineerd. Door de twee botsingen is de motor geheel vernield, werden ruiten ingedrukt, werden zittingen losgerukt en door de wagen geworpen en werd het chassis totaal ontzet.

Toen wij gisterenmorgen bij de onvoltooide cigarettenreclame, de plaats waar het ongeluk gebeurde, arriveerden, waren werklieden van de E.L.M.A.R. reeds druk bezig de lichtmast te vervangen.

Als waterjongen begonnen, vierde Pedro Mattos gistermiddag, thans als voorman smid-plaatwerker, zijn zilveren jubileum bij D.O.W.

ORANJESTAD. — In de directiekamer van de Dienst Openbare Werken was het gistermiddag vier uur stampvol toen daar de heer Pedro Mattos, voorman smid-plaatwerker door het waarnemend hoofd van dienst, de heer N. Schuit, gehuldigd werd, omdat hij 25 jaar in dienst van dit departement was die dag. Zijn superieren, w.o. de heren L. Teerling, A. H. Douglas, W. Best e.a., alsmede tal van collega's van de smederij, garage en kantoor, waren getuige van de huldiging. De heer Schuit doorliep in het kort de loopbaan van de heer Mattos bij de dienst. Hoe hij opgeklommen was tot voorman en steeds tot volle tevredenheid van zijn chefs het werk verricht heeft.


De heer N. Smit reikt P. Mattos het geschenk over. (Foto Bonke)

Het deed hem dan ook genoegen de jubilaris een gelukwens brief van het Bestuurscollege voor te lezen, alsmede hem de bekende enveloppe te overhandigen. Namens het gehele D.O.W.-personeel bood hij tot slot de jubilaris nog een geschenk aan.

De heer Mattos dankte op zijn beurt de heer Schuit, de chefs van de afdelingen, alsmede zijn collega's voor de samenwerking in de afgelopen jaren. Hij was zeer blij te zien, dat er zoveel aandacht aan hem besteed werd, doch hij betreurde het geen vrij gehad te hebben op de dag van zijn jubileum. Dit bleek, naar de heer Schuit zei, op een misverstand te berusten en de heer Mattos kreeg dan ook vandaag de gehele dag vrij.

Pedro Mattos is op 31 Jan. 1916 op Aruba geboren en woont Kas di Paloma 15. Hij is weduwnaar en vader van een zoon en een dochter.

Direct na school kwam hij als waterjongen bij openbare werken terecht. Officieus werkt hij dus al veel langer bij D.O.W., doch hoe lang precies is niet meer na te gaan, daar in die tijd de administratie nog niet zo georganiseerd was als nu. Men heeft daarom gerekend vanaf het moment dat hij in de administratie voorkomt.

Wij wensen de heer Mattos nog vele jaren in goede gezondheid bij D.O.W. toe.

HUISBAAS BEREIKTE ZIJN DOEL

ORANJESTAD: Dinsdagmiddag bij zessen kwam J. A. uit Cas di Paloma bij de politie vertellen, dat zijn huisbaas M. de deuren en ramen uit zijn huis weghaalde. Bij onderzoek kwam vast te staan, dat J. A. achterstallig was met het betalen van de huishuur en bij herhaling had geweigerd te betalen. De politie trad regelend op: de rekening werd betaald en de ramen en deuren keerden weer.

Van Kleffens:

Drie middelen om wereldvrede te bereiken

SAN FRANCISCO.— De Nederlandse voorzitter van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties, mr E. van Kleffens, die als een der meest ervaren Europese diplomaten wordt beschouwd, heeft in een toespraak tot de te San Francisco bijeen zijnde afgevaardigden naar de Verenigde Naties onder meer verklaard, dat er drie middelen zijn om tot wereldvrede geraken. Deze zijn:

1. „Men moet zich voor ogen stellen, dat de mens van nature tot vernieling geneigd is. Indien dit gevaar wordt onderkend, is het mogelijk er tegen op zijn hoede te zijn;

2. elk individu wil in stand blijven. Wij moeten dit instinct zoveel mogelijk aanmoedigen;

3. Het is de taak der regeringen de natuurlijke, op vernieling gerichte neiging harer onderdanen een andere, onschadelijke richting te geven".

In het verband merkte mr Van Kleffens op, dat het wenselijk zou zijn, indien er meer internationale ontmoetingen zouden komen op de gebieden van kunst, wetenschap en sport. „Mogelijk zullen wij dan uiteindelijk een stadium bereiken, waarin er weliswaar nog wel internationale wedijver zal bestaan, doch waarin deze niet de lage vorm van een oorlog zal aanemen", verklaarde hij.

WORDEN AMERIKAANSE VLIEGERS SPOEDIG VRIJGELATEN?

NEW YORK. — Volgens het Amerikaanse tijdschrift „Newsweek" zijn de Verenigde Naties en vertegenwoordigers van de Verenigde Naties tot overeenstemming gekomen over een formule tot vrijlating van de elf Amerikaanse vliegers, die nog door de Chinese communisten worden vastgehouden. De bedoeling zou zijn, dat Washington en Peking ongeveer tegelijkertijd een bekendmaking uitgeven: in Washington, dat familieleden de vliegers mogen bezoeken; in Peking, dat de vliegers zullen worden vrijgelaten.

Volgens „Newsweek" stonden de vertegenwoordigers der V.N. via Zweedse bemiddeling in contact met de communistische Chinezen.

Paus Pius:

GEEN IMMORELE ONDERWERPEN VOOR VERFILMING

VATICAAN. — Paus Pius XII heeft gepleit voor meer verstrekking van goede films en er bij de filmindustrie op aangedrongen geen immorele onderwerpen voor verfilming uit te kiezen.

In een toespraak tot ongeveer 1.000 filmproducers, die de Paus dezer dagen in speciale audiëntie in de basiliek van St. Pieter heeft ontvangen, legde de Paus de nadruk op de Grote invloed van de film op de meng.

De producers zijn naar Rome gekomen voor een congres van een Italiaanse filmmaatschappij.

De Paus verklaarde, dat de film in de eerste plaats de mens moet eerbiedigen. Hij achtte censuur van de overheid nodig om gevaarlijke invloeden te weten.

Minister Kernkamp recipieerde

Gisteravond gaf minister Kernkamp in Hotel Wittebrug een ontvangst ter gelegenheid van de aanwezigheid in Nederland van de delegatie van Suriname van het Coordinatie-college. Op de geanimeerde receptie, die behalve door minister en mevrouw Kernkamp, de Surinaamse en Nederlandse delegaties werd bijgewoond, waren o.m. aanwezig de voorzitters van de Eerste en Tweede Kamer, mr Jonkman en dr Kortenhorst, minister Van de Kieft, minister Beyen, de gevolmachtigde ministers Pos en Debrot, vice-admiraal Moorman, tal van hoge ambtenaren en vertegenwoordigers van bedrijven in het Caribisch gebied, zoals de K.N.S.M., de OGEM, de KLM, voorts dr à Campo van de Stichting Machinale Landbouw Suriname, ir Wijmans van Billiton, de heer Tabak, directeur van de Surinaamse Bank, dr Renooy van de Surinaamse Bank, de heer De Vos, algemeen voorzitter van Oost en West, dr Deckers, de voorzitter van de ESWIN, prof. Van Lier van het Koninklijk Instituut voor de Tropen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatisraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Brood, liefde en fantasie"
RIALTO: 20.00 „El bombero atomico"
PRINCIPAL: 20.00 „Column south"
AURORA: 19.30 „One girl's confession"
SAVANETA: 19.30 „El vagabundo"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagsdienst van 25 Juni t/m 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolaas: BOTICA CENTRAL

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antiliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportrubriek
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Beroemde stemmen
21.00 Geestesversterking
21.15 Nieuws in het Epaans
21.30 Latino America canta en su radio
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Boekbespreking: Belcompa, „Liefdes Verbijstering" en nog vele andere prachtelijke boeken door T.J.M. Versteeg
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zater-
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 11.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

„Tartuffe", vaardig gespeeld door amateurtoneelgroep onder regie van Henk van Ulsen

ORANJESTAD. — In vlot en vaardig tempo gaf de amateurtoneelgroep onder auspiciën van het C.C.A., met als regisseur Henk van Ulsen, Dinsdagavond j.l. de eerste uitvoering van het toneelstuk „Tartuffe" van Molière. Bij het opengaan van het doek voelde men zich al dadelijk verplaatst in de sfeer van de 17e eeuw, door de prachtige costuums en de daarbij aangepaste décors. Het stuk begint met een familie-twist, waarbij Madame Pernelle, moeder van de heer des huizes — heel typerend vertolkt door mevr. Kemmink — verontwaardigd het huis verlaat met haar kamenier (een „stomme" rol, koket en toch bedeesd gespeeld door mevr. Vocks).

Mevr. van Nidek gaf een voortreffelijke indruk als de vrolijke, sierlijke vrouw van Orgon (Henk Visser), welke laatste meermalen het publiek aan het lachen maakte door zijn afwisselend in ontroering, wanhoop en woede verkerende humeur. Mariane, de dochter, werd gespeeld door mevr. Merx, die met deze rol zeer zeker in haar element was. Mevr. Magnus had de rol van Dorine, de bemoeigrage gedienstige, welke zij met veel verve speelde. De zoon Damis, die ondanks zijn goede bedoeling bijna de verloren zoon werd, werd uitstekend vertolkt door Theo Maessen. Chris Weststrate was Cléante, de broer van Orgon, die de onderlinge twisten steeds tracht te sussen. Tartuffe, de schijnheilige bedrieger, vond zijn belichaming in Wil Merx, die deze rol tot een glansrol maakte. Last but not least was daar nog Henk van Ulsen als Valerius, Mariane's aanbidder, stormachtig en amoureus.

Ondanks het temperamentvolle spel van de acteurs en actrices zou het stuk toch niet ten volle geslaagd zijn geweest wanneer de prachtige costuums, de grime en het kapwerk niet een zo bizonder goede omlijsting gegeven hadden.

Bij het sluiten van het doek kregen de dames medespelenden allen bouquetten, terwijl Henk van Ulsen van een der spelers een gramofoonplaat kreeg ter herinnering aan de heel prettige verstandhouding met de groep tijdens de naarstige repetities.

DIEFSTAL IN DE ESSO CLUB

SAN NICOLAS: In het holst van de nacht van Dinsdag op Woensdag werd door de bedrijfsleider van de Esso Club aan de politie gerapporteerd, dat er drie cartons bier uit de club waren ontvreemd. Naar zijn zeggen zouden de dieven zich nog in de colony ophouden. De politie trok onmiddellijk op onderzoek uit, maar ontdekte die nacht niets. Het onderzoek wordt voortgezet.

DE VROUW MOEST ER UIT

ORANJESTAD: Dinsdagmorgen vervoegde de 74-jarige B. M. zich bij de politiewacht in Oranjestad, waar hij assistentie vroeg om zijn vriendin, bijgenaamd S., uit zijn woning te verdrijven. De politie heeft de zaak geregeld.

LAGO'S PRINSES WILHELMINA MONUMENT COMITE

SAN NICOLAS: Naar wij vernemen streeft het Prinses Wilhelmina Comité van de Lago ernaar de collecte voor het monument op 8 en 9 Augustus te houden. Het zijn voorlopig nog streefdata, want zoals de zaken nu staan kan er nog van alles tussen komen.

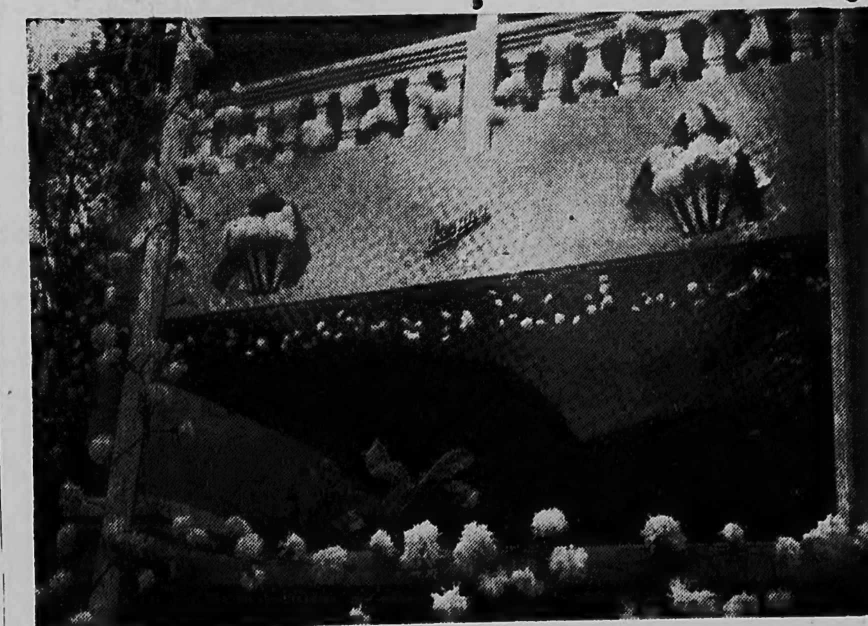
Het zal een collecte worden van gift en tegengift, want het comité is van plan iedere milde gever ter herinnering een speldje of iets van dien aard aan te bieden. Het ontwerp van de speldjes zal zo gekozen worden, dat men ze bij het bezoek van het Koninklijk Paar zal kunnen dragen en men dus precies zal kunnen zien, wie er aan het monument heeft bijgedragen. Een van de plaatselijke firma's is aangezocht in Holland een bemonsterde offerte voor 10.000 speldjes aan te vragen, doch tot op heden is er geen antwoord ontvangen. Zodra er echter aanbiedingen ontvangen zijn zal Lago's Prinses Wilhelmina Monument Comité in vergadering bijeen komen om de volgende te nemen stappen te bespreken.

VOZ DI ARUBA GAF EEN SPECIAAL PROGRAMMA

ORANJESTAD: Gistermorgen om 7 uur, toen radio Voz di Aruba in de lucht kwam, startte dit omroepstation zijn dagelijkse uitzendingen met een speciaal programma, gewijd aan de verjaardag van Z.K.H. Prins Bernhard. Na het spelen van het Wilhelmus gaf de omroeper J. A. van der Schoot een levensbeschrijving van de Prins.

Zo kwam hij vanzelf op het Prins Bernhard Fonds en hij herinnerde de mensen eraan niet te vergeten dit fonds met een gift te steunen. Het byzondere programma werd door de omroeper besloten met het aanbieden van felicitaties aan de Prins en het Koninklijk Huis.

Een andere speciale uitzending, die de Voz di Aruba gisteren verzorgde was die van het kinderkoortje van mevrouw Rhoda Steenhuizen-Frigerio, dat om tien over een in de aether kwam en vrolijke vaderlandse wijsjes zong.


Hoe rijk een huis versierd kan worden met papieren anjers, kon men gisteren in de Kloosterweg zien, waar het huis van majoor G. J. B. Veenhuis ter ere van de verjaardag van de Prins een fleurig aanblik bood. (foto Bonke)

CHISTE DI AWE

Un mucha muher kier a sinja stuur y el a manda jama un hende pa sinjele stuur auto. Ora e instructor a jega despues di a palabrá tur cos e mucha muher a puntrele:
"Kico ta e cos mas duro ora bo ta sinja stuur?"
"Wel, pa mi bisabo bon cla sin ganjabo, e palonan di luz y otro palonan cu lo bo tuma na caminda ora bo ta core".

PAGINA TRES

Conferencia di prensa cu Premier Jonckheer

Despues di basta tempu, pa motibu di su hopi ocupacionnan, premier E. Jonckheer a ricibi prensa antayera tardi atrobe. Tocante e conferencia di prensa na Washington el a declará, qu ainda nan no a nombra ningun hende pa representa Antiyanan na e conferencia aqui, den cual nan lo revisa e acuerdonan di aviacion entre Ulanda y Estados Unidos.

Preparacionnan pa bishita di parahe real

Premier Jonckheer a declara, qu nan tatrahando actualmente na e preparacionnan aqui y qu pa duna mas facilidad na e periodistanan visitante, gobiernu a acudi cerca Servicio di Informacion di gobiernu. Gobiernu que sa, cuantu periodista lo bini, si tur e periodistanan aqui ta Ulandes y si mester invita periodistanan di paisnan suramricano tambe. Ademas gobiernu ta buscando informacion tocante e gastunan di e periodistanan aqui. Gobiernu lo aprecia masha, si e periodistanan aqui por ta presente na Corsou prome qu yegada di Pareha real, pa nan por mira e islanan y skirbi riba nan den nan corantnan. E intecionna ta, pa dua facilidad di trabou tantu na periodistanan extranhero y esnan di Antiyanan mes.

Gegroting1955

Pronto gobiernu ta spera di por trata begroting 1955. E relato final ta cla awor y premier Jonckheer ta quere, qu mas o menos na juli e begroting lo por sera trata den Staten. Gobiernu tin intencion di recobra e tempu atrasa den Begrotingnan y despues qu esun di 1955 bai den Staten na Juli, e ta spera di por trata esun di 1956 na agosto, di manera qu na fin di anja lo Staten por trata riba dje.

Revisamentu di Eilandenregeling

Na coneccion cu un pregunta cu respecto na e carta di gezaghebber De Hasteh di Bonaire tocante autonomia di isla di Bonaire, Sr. Jonckheer a declara, qu e carta aqui ainda ta den asuntunan di eiland. Oficialmente Gobiernu no a hanja ningun iformacion tocante di dje. Si e debido tiempo isla di Bonaire acudi cerca gobiernu cu algun proposicion, esaqui lo mester ser referi prome na e comisionnan, cual lo mester studia revisamentu di eilandenregeling. E comision ta basta leu caba cu su trabou pa loque ta toca e parti financiero di e asuntu aqui, esta reparto di e medionan.

Pronto e rapport di e commision aqui lo ta cla ora qu nan ta delibera riba e proposicionnan, e gezaghebbernan di e islanan lo ricibi un invitacion pa presencia nan. Pa via normal nan lo papia riba e problemanan e ora ei, y Bonaire lo tin e oportunidad pa bini cu proposicionnan definitivo.

Derechi di loteria of no

Gobiernu no ta di acuerdo cu e opinion, qu ta circula na algun parti, qu si tur cos bai bon, nan lo cubri e Pension di Behez interamente di e anja aqui. Pronto e proyecto di belasting di zegel di Loteria lo por presenta den Staten pa motibu qu gobiernu ta di opinion, qu mester forma medionan nobo di entrada pa alomenos cubri un parti di e Pension di Behez.

Salida di Minister Lampe

Diamars, dia 5 di juli minister W. F.M. Lampe lo presencia e ultimo reunion di Conseho di Ministernan pa despues e sali e siguiente dia pa Aruba, di unda lo e biaha pa Ulanda via Merca. E biaha pa NewYork lo tuma luga cu bapor. Ainda no tin ningun sucesor di Sr. Lampe nombra.

Cuido di hubentud

Minister Lampe a forma un comicion, pa busca un solucion pa e problema di cuido di hubentud. E comision aqui lo por bini cu proposicion cerca Gobiernu. Nan a haci un peticion na e Soeurnan di Bethanie, pa prolonga e tempu, den cual nan lo mester tende un decision, qu nan lo bini aqui si of no, te 1 di januari di 1956. E Eusternan a pone e termino di 1 juli na coneccion cu otro compromisonan, qu nan tin.

Exposicion Ciudad Trujillo

Si Antiyanan Neerlandes lo tuma parti na e exposicion, qu lo tin na Ciudad Trujillo na december, lo depende di diferente factor. Den prome luga Ciudad Trujillo a bini cu e exihencia, qu cada pais participante lo mester traha su mes pabelion loque ta dificil cu e gastunan di Antiyanan. Si ta pusibel sin embargo, qu varios pais lo por tuma parti huntu den un pabelion, anto lo por studia e asuntu. Entre tantu nan a puntra, si e materialnan, qu nan a usa na e- 55, lo por ser transporta pa CCiudad Trujillo.

Television

Riba peticion, qu gobiernu a ricibi tocante lantamentu di un transmisor di television, gobiernu a contesta cu pregunta pa informacion. Sr. Jonckheer ta opina, qu comoquiera cu e asuntu aqui ta costa hopi placa, gobiernu mester tene cuidou cu e materie aqui. Di principio sin embargo e ta den bon consideracion.

E plannan pa un banco di credito ta den stadium avansa. E proyecto a bai cerca Staten relatonan y relato final a bai caba, y lo no dura muchu tempu mas, pa nan trata e proyecto den Staten.

Staten a propone pa extende e Banco di Credito te un Banco di Pueblo, un institucion qu ta alcansa muchu mas leu.

Situacion politico

E eliberacionnan entre e partidonan politico tabatin relacion cu formacion di Bestuurscollege. Tin proposicion pa haci e cantidad di deputado 5 en vez di 4 y esaqui ta exihi revisamentu di Eilandenregeling, cual Staten lo mester aproba.

Riba un pregunta, si e deliberacionnan politico aqui tin otro importancia tambe, premier Jonckheer a contesta, pa motibu di biaha di Senjor Lampe a hace e pregunta pa un hende pa reemplas'é, como qu 5 minister ta muchu poco pa spacha tur asuntonan. E Cabinet por tin un maximo di 7 minister. Minister Jonckheer tabata masha positivo den su declaracion, qu extencion lo no trese ningun cambio politico den e Cabinet.

bira un obra gracioso. „Awor mi no ta bai back cu nada", e bootsman ta bisa tristu, y e ta ranca su rema.

E no tabatin ningun familia, pero e tabata pensa di duna e model como regalo na un misa, na Vipurry.

„Nan a horta mi placa".

Mientras nochi tabata pasa, tabata bira mas friu. Mainta a laga na mira un masa di awa solitario, di cual nan tabata e centro. Nan a hisa e mast y nan a trata di core cu bela den direccion oost. Pero bieuntu desfavorabel a pone, qu nan tabata bai dilanti masha poco poco. E hombernan, qu tabata chica, no tabata queha mas. E bootsman a quibra e blekinan su cuminda y el a reparti e buscuchinan duru y carni. El a hala e bela un banda, pa e duna e kokki cuminda, pero e mucha a muri.

(Continuacion manjan).

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigi'e na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENCA

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Brood, liefde en fantasie"
RIALTO: 20.00 „El bombero atomico"
PRINCIPAL: 20.00 „Column south"
AURORA 19.30 „One girl's confession"

BOTICANAN di turno:
Warda di 15 Juni te 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 35, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Hbrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticias Hulandes
12.30 Concert Favorites
12.40 Programa di A.T.C.
12.55 Un nota Antiliano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Aamanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticias Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
1945 Conica Deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Musiek popular Americano
20.45 Voznan famoso
21.00 Alimento pa Pensamento
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Latino America canta en su radio
22.30Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Boekbespreking: Belcompa, „Liefdes Verbijstering" en nog vele andere prachtelijke boeken door T.J.M. Versteeg
10.00 Sluiting

Religiosonan ta celebra nan fiesta di San Pedro y San Pablo den misa quima

MONTEVIDEO.— Salimentu for di e cabinet di Peron di sorto di personajenan altu manera e minister di relacionnan interior, Borlenghi y e minister di educacion, SanMa rtin, quen nan ta considera responsabel di e partinan mas extremo di e politica di Peron, nan ta mira den capital di Uruguay como e prijs, qu Peron mester a paga na su trupanan pa el a haña nan yudansa durante e sucesonan di 16 di juni.

Semper nan tabata considera Borlenghi y e secretario general di e union di Liganan di fishi Culetisch, como punto principal di e accion anti-Catolico. San Martin tabata encarga cu e organisacion di hubentud Peronista y el a quita tur sijansa religion na schoolnan. E tabata responsabel tambe, qu nan a quita e derechi for di schoolnan Catolico, pa tuma parti na e examennan di estado; e derechi aqui a queda restableci awor.

Ayera Cabinet argentina lo a bini huntu y nan ta sospecha, qu den e reunion aqui nan lo tuma un decision tocante sucesion di e dos ministernan, qu a baha.

Entre tantu miles di Catolico na Buenos Aires a celebra fiesta na San Pedro y San Pablo den e cantidad di iglesianan quima den centro di ciudad. Trupanan arma tabata para na warda pafo di e riunanan, pero nan no a haci nada pa stroba e religiosonan.

Den capital mes ainda ta existi un esfera di incertidumbre politico. E diarionan ta modera den nan tono, pero nan ta publica hopi foto di Peron den conferencia cu miembronan di Liga general di fishi.

Sstado di sitio a quita

Segun un transmision oficial di radio president Peron a quita e estado di sitio, qu tabata valido for di dia di e irregularidadnan. Segun e transmision, esaqui a sosode, pa motibu qu e „motivunan" cual a conduci na su proclamacion, a desparece y tranquilidad den inter e pais ta restableci.

Na mes tempu nan a publica disolucion di e „orden di dominio" bou di minister di ehercito, general Frankin Lucero. E orden aqui a ser forna, ora qu e revolucion a cuminsa pronto despues di ex-comunicacion di gobiernu argentino.

DIESUN AVIADOR MARICANO TA SALI LIBER

Segun e rivista mericano „Newsweek" Estados Unidos y representantenan di Nacionan Uni a cumbini riba un formule pa liberacion di e diesun aviadornan mericano qu ta preso ainda na China comunista. E idea lo ta, pa washington y Peking publica na mes tempu; na Washington qu e familianan lo por bishita e aviadornan; na Peking, qu nan lo saca e aviadornan liber.

Segun Newsweek e representante di Nacionnan Uni tabatin contacto cu e Chinesnan comunista via intermediacion di Suecia.

BECAS PARA MAESTROS EN LOS ESTADOS UNIDOS

La Federación Americana de Maestros ha organizado un programa de becas, que abarca „desde Escocia hasta Hawai, desde España hasta Austria y desde Alemania a Paris", pagadas con toda clase de fondos, desde los de la Fundación Ford hasta las de la Fulbright.

Entre los varios maestros enviados figura el doctor Ernest Stowell, mandado a España a estudiar la psicología de la estructura de la lengua castellana. El doctor Stowell pertenece al colegio estatal de Wisconsin.

(Unesco)

EDUCACION SUPERIOR EN LAS COLONIAS INGLESAS

El Consejo Universitario para la Educación Superior de Ultramar, en Inglaterra ha sido reorganizado y sus principales fines son fortalecer la cooperación entre las universidades británicas y las que ya existen en los territorios coloniales, ampliar el desarrollo de colegios de enseñanza superior en las colonias y su transformación en las universidades, y, en general, promover la educación superior, la enseñanza y la investigación en todos los territorios administrados por la Secretaría de Colonias.

(Unesco)

OCHOCIENTOS MIL ESTUDIANTES EN CHINA

El presupuesto cultural de China asciende al 15% dei total de la nación por su importancia el segundo lugar inmediatamente después de los presupuestos dedicados a cuestiones económicas.

China tiene necesidad de ingenieros de todas las especialidades y en gran cantidad. La población escolar mas nutrida corresponde, pues, a las Escuelas de Ingenieros, siguiéndole a continuación la de las Facultades de medicia y Veterinaria, quedando muy atras el numero de estudiantes de Derecho y de letras.

Como consecuencia del „antiguo régimen", existen pocos estudiantes, menos de ochocientos mil. Las muchachas, que hasta hace muy poco no podian salir de sus casas y se les negaba la libertad del matrimonio, constituyen ahora el 40% de los efectivos estudiantiles de las Facultades de Medicina.

La Asociación Nacional de Estudiantes depende en el plano nacional de la Federación Nacional de la Juventud Democratica. Esta ultima organización acoge a todas las organizaciones juveniles, sean laicas o religiosas, budistas, islamicas, protestantes, etc.

(Unesco)

FIEL TE NA MORTO

Pa: TUYUCHI

No. 1 - Capitulo 1

Tabata custumber di Frieda Sorrensen, foi dia cu el a cumpra e negoshi di beademento di lechi, di para tur mainta n'e porta grandi, na unda e tabata controla e garoshinan di lechi cu tabata pasa.

Un pa un tabata sali foi e cunuco y cohe direccion pa e caja ancho, cu tabata extende meimei dje cunuco y camponan, siguiendo te na e prome casnan dje capital di provincia L. Manera wowonan di un cadena, asina e garoshinan tabata sigui otro cu un distancia regular meimei di cada un, te ora cu poco mas leu cada un tabata sigui pa nan destino.

Ya tabatin un cuarto di ora caba cu e prome garoshinan a cuminza pasa y a cuminza ta parti lechi na diferente marchantenan.

Sinembargo tur e ora ai Frieda tabata para na porta di cura pa e mira cu tur cos tabata bai na orden y pa e vigila cu e shersnan tabata limpi y segun su exigencia.

Tabata su orden stricto pa tur cochero y criarnan cu tabata den su servicio di tene nan curpa limpi y pa proba esaqui el a larga cose uniforme pa nan tur, di moda cu no tabatin motibo pa ningun dje hendenan aqui por tabata sushi. Y comprendiendo e maestra aqui su intencion y conociendo tambe su manera stricto y severo, esta den asunto di su negoshi, tabata un smaak pa hende mira com limpi y nechi e cocheronan tabata pasa den nan shers y tabata inclina pa nan maestra, Frieda Sorrensen, para na e porta di cura.

Y aqui Frieda tabata vigila tur detallenan. E tabata waak com tur cabai tabata, na qui estado tur e shersnan tabata, com e canicanan di lechi tabata pone, etc. etc. y nada no tabata scapa su bista.

Sinembargo e tabata un muhe simpatica. Y ora tur e shersnan a pasa y cu el a queda fiha nan te ora cu nan tur a disparce foi su bista, e ora ai Frieda tabata cerra e porta di cura of mehor dicho, un criar tabata cerra esaqui p'e.

Den lejano ainda e tabata tende zonido leve dje kloknan cu e cocheronan tabata bati pa avisa criar y mamanan di cas cu lechi a yega.

Satisfecho Frieda Sorrensen e blocnote cu rand di oro den un cartera di cuero cu e tabata camna cun'e y cu tabata cologa na su cintura, mientras e mes tabata bisti tambe na uniform pa sea un ehemplo pa su subalternonan cu nan tur cu tabata ai presente a bini pa traha seriamente. Y awe el a hinka su blocnote den su cartera sin tabatin mester di haci ningun anotacion, pasobra no a socede nada particular absolutamente. Poco poco e tabata pasa den cunucó bai su cas trobe. Solo tabata manda su rayonan carinjoso riba stal y edificionan; de bez en cuando tabata resona un grito mahos di un baca, interrumpiendo pa un rato e zonido dje motor electrico cu tabata traha pa e empresa y tabata duna luz electrico.

Criarnan homber y muhe tabata camna bai bini pura y tur tabata mira respetuosamente y sinembargo confidente na e cara carinjosa di nan maestra.

Den pasada e tabata papia un palabra cu esaqui, stop esaja y duna un otro un senjal y tur e hendenan aqui tabata scuch'e cu masha atencion. Un mucha muhe hobencita a hanja un scual, pasobra su cabeinan tabata tur slordig.

„Vlecht bo cabeinan mas duro en lo sucesivo, Mina, pasobra den un lecheria cabei no mester bula den lechi, pasobra esai ta nifica un gran perhuicio pa mi negoshi. Bai awor den bo cuarto y drecha bo cabeinan", el a bisa cu calmo, pero decisivamente y na un manera cu e mucha muhe a comprende unbez cu aqui no tabatin wega, pero cu e tabata desea pa su orden sea cumpli y respeta sin mas nada.

Mientras cu e mucha muhe a bai cu un cara di berguenza, Frieda a drenta su salon, cual tabata forma e centro di diferente bunita edificionan. Esaqui tabata un edificio simple di dos piso cu diez bentana den front.

Aqui y aya na kanto dje cercado e tabata sin ningun adorno y e tabata forma un armonia cu e stalnan corra di klinker. Sinembargo na lado dje hardin e cas tabatin un verf leve y aqui tabatin algun adorno na dje di aremisca n'e bentananan. E hadrij tabata di plavuis.

Frieda a abri un porta na man drechi cu tabata sali den cushina, un cuarto grandi cu tabata mes limpi manera tur otro cos den cas.

Aqui tabatin un paar di mucha muhe ta limpia berdura. Y tabatin un muhe di edad ya avanza ta drecha e cumindanan. E tabatin un voorschot blanco y nechi strika bisti riba su uniform blau mescos cu e otro criarnan dje empresa, mientras e tabatin un bonechi alto riba su cabez.

„Larga trece mi desajuno den kiosko, mama Truda", Frieda a bisa e anciana.

Mama Truda tabata un criar bieu cu tabata haci tur trabao. E tabata medio kokki y medio criar di cas.

E tabata Frieda su prome criar y el a bin traha cerca dje foi 25 anja pasa cu Frieda a cumpra e lecheria aqui. E tempo ai e empresa aqui no tabata asina grandi ainda, pasobra nan a cuminza chiquito y poco poco e luga a hanja fama y e negoshi a bin bira mas grandi y alavez mas moderno tambe. Foi e tempo ai mes ya mama Truda tabatin casi trinta anja caba. Sinembargo te awor e tabata por a traha mucho mas mehor cu e criar di mas hoben di ai. Pa trabao e tabata masha balente, no obstante su edad basta alto. Y ta p'esai mes Frieda tabata aprecia su trabao masha tanto y tabata respete como un mama. Y el a nombre como su asistent y capataz di su lecheria.

Mama Truda a draai mira su maestra y cu un cara contento el a bis'e:

„Bai libremente numa, Srta. Lo mi larga hiba bo desajuno unbez. Awe ta un mainta sublime y soleado.

„Si, mama Truda. E ta bon pa hooi. Bo n' ta lubida di manda koffie campo?"

„M'a corda riba tur cos. Bai di bo tranquilo numa na bo glorieta. M'a hiba bo corantnan y demas correspondencia aya caba".

„Famoso".

Frieda Sorrensen a hala e porta di cushina cerra y a sali p'e porta enfrente di dje.

Aqui tabata extende e hardin grandi di major parti tur basha na kraaksteenchi. Y tabatin jen di sombra bao di arbolnan grandi di fruta. Rond dje hardin aqui te camina cu bo wowo por a alcanza tabata extende camponan grandi di jerba cu cuadro di flornan y sumpijanan cerra den un wapa berde y bon cuida.

Meimei dje hardin aqui tabatin diferente mesitanan 'i verf blanco y tabatin cuater stul rond di cada mesa.

Tabatin algun mucha muhe tur bisti na uniform blau cu bonechi blanco y voorschot mes blanco ta pone serbette riba e mesanan aqui.

Mientras Frieda tabata pasa meimei dje mesanan aqui y tabata sigui pa e sitio mas tanto planta den e hardin, el a tira un bista riba su horloge.

Y tirando un bista riba e sirbientenan el a bisa nan:

„Bam mira muchanan, poco mas apuro. Aqui 10 minuut mas e prome huespednan ta cuminza bini".

Na lado derecho y izquierda dje cas tabatin verandanan traha cu dak. Aqui den tabatin mesanan blanco cu macutonan grandi jen di pam y buscuchi y caredanan largo di glasnan cu tabata lombra di limpi cu nan tabata. E verandanan aqui tabata cuminza foi skina dje cas te dilanti dje stalnan. Nan a caba di trece foi stal e prome canicanan di lechi y nan a ser pone riba e bankinan ancho banda dje mesanan. Riba cada mesa tabatin un planchi pone.

Tur camina bo tabata mira actividad y trabao aqui, tanto den cushina, den sala, den sta, y den hardin. Cada hende tabata conoce su trabao y tabata haci esaqui cu rapidez. Ainda nan tabata halando lechi den stalnan.

Despues cu nan a caba di hala lechi pa carga shersnan y manda pa marchantenan den ciudad, nan tabata halando awor tambe pa huespednan cu tabata bini aqui bin bebe nan lechi nan mes, otronan tabata sigui un orden di dokter pa bin bebe lechi tur mainta, haciendo un paseo.

Di distancianan masha leu damanan y caballeronan tabata bini cada dia mainta pa 7'or y atardi pa 6'or bin goza dje dushi luga bao di sombranan di arbol, cu su biento fresco y saludable y goza dje lechi saludable, e crema y tambe e dushi pam cajente traha na estilo di cunuco.

Hasta oficialnan di guarnicion no tabata rechaza e ocasion aqui y tabata pasa ratonan dibertido den e hardin aqui ora cu nan a regresa di nan ejercicionan y tabata bolbo nan guarnicion. Bao di sombranan di palo e oficialnan aqui tabata bebe nan lechi cu nan tajó di papa, nan pam cajente cu keshi of worst cu masha smaak. Y como aqui tabata e luga camina continuamente nan mester a pasa, ta di comprende cu e oficialnan a bira cliente vast dje luga aqui. Y bo ta contra aja tambe cu damanan cu riba conseho di dokter mester bai bebe lechi algun tempo tur dia despues di a pasa quizas un invierno streng, molestiando nan curpa cu tur e periodo aqui su placer of bailenan y ta di comprende cu e damanan aqui tabata continua aqui e coqueterianan cu nan a cuminza den sala di bailenan.

Frieda Sorrensen mes tabata pertenece na e principal circulonan di L.... y e tabata goza di aprecio general. Su cara ainda tabata saludable y bunita y e tabata un dje sorto di hendenan cu na prome mirada ya tabata haci un bon y faborable influencia riba tur hende. Sin cu e tabata un intruso e tabata hanj'e sinembargo den tur cos i tabata manera un sorto di consehera. Y esai tabata debi na su caracter y e confianza cu tur hende tabata deposita den su persona y su maneranan simpatica y humana.

(E ta Sigui)

Nos novela nobo.

Nos tin e sumo placer di presenta na nos numeroso lectornan un novela nobo di nos amigo TUYUCHI, den cual e ta garantiza nos un di su obranan masha bunita trobe. E ta pinta nos bao di e titulo „FIEL TE NA MORTO", com distinto ta caracter di dos ruman muhó, esta: Elsa i Frieda. E historia aqui ta pone nos indigna un momento, mirando com Elsa ta quita namorado di su mes ruman Frieda, com e ta pone e hoben aqui su cabez bruha i quibra e fieldad, e promesa di compromiso cu el a haci na Frieda. I com Frieda ta sufri na silencio i ta queda pa semper di su bida cu e dolor ai na su curazon, e dolor romantica cu a marchita algo pa semper den su alma i aunque cu despues di tur esaqui, Frieda a queda previlegia cu riquezanan di mundo, sinembargo hamas e herida amoroso a sana den su curazon y su namorado Frits, despues cu el a comprende e falta cu el a haci i quier e reconcilié cu Frieda, esaqui su curazon tabata cerra, pasobra el a hanja desconfianza den humanidad, aunque pa su mes, pa su caracter i conducta el a queda fiel te na morto, pasobra hamas el a casa cu un otro homber. I Elsa tabata bunita, Elsa tabata un encanto, un blondina masha bella, pero......... enfin leza nos novela i lo bo gozé. Nos ta spera cu nos lectornan lo pasa ratonan di berdadero gozo cu nos novela.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



„Esey si ta malo, pasobra si Hermanos Bragos ta haci nan malo en general ta malo pero golpea un mucha chikito no ta evidente. Y no ta otro hende pasobra ta Hermanos Bragos nan sol ta capaz di haci un hecho bajo asina.” Sheriff a duna pa contesta. Cisco tambe a keda cu mashar admiracion pa e mucha y su palabra dirigi na e mucha mes ta bisabo „Bo ta balente, Chamaco, mi ta gozabo un mundo, pero contra três homber bo tin mester di yudanza”.

Y esey kiermeen loke e mucha a caba papia i a pone Cisco bao di impresion mashar grandi cu Cisco no a perde pa gana cu el a camna bai te cerca sheriff y a bisele „Sheriff, mi ta tuma e encargo di bo riba mi te dia cu bo bira bon”. Sheriff a keda stom ta mira Cisco, pasobra weita cuanto el a papia cu Cisco y el no por a convencele pa e tuma su trabao y awor un mucha chikito ta menciona algun palabra y a cambia Cisco su idea por completo.

PREPARACION DI SIMAN A.S.U.

(DI NOS SPORTREPORTER)

Promer cu nos cuminza recori semana A.S.U. pa duna na nos fanaticonan di deporte tur e detallenan cu a tuma lugar durante di e semana aki nos ta trata na duna un breve reportahe tocante di cada di e ramonan di deporte. No solamente di e deportenan pero tambe di e organisacion en general. Nos tabata comenta pa varios ocasion caba tocante di semana A.S.U. y nos ta bao di e impresion cu e querido publico ta bon na altura awor tocante di e organisacion cu nos a trata na trece na e fanaticonan continuamente y detalladamente. E siman aki mester bira e siman deportivo di e deportistanan, pero tambe e mester por tin su impresion satisfactorio riba e publico cu ta un gran amante di deporte. Nos tur sa cu deporte ta un di e factornan mas necesario pa nos juventud. Durante di anja tin organisacion di tur clase di competitie den diferente clase di deporte. Pero awor a sali e iniciativa for di directiva di A.S.U. cu ta e instante mas alto di deporte riba nos Isla pa organisa tur anja un siman dedica completamente na tur e ramo-nan di deporte. Pa e anja aki nos ta cuminza cu duna nueve di e deportenan. Nos ta spera cu segun anja ta bai nos por acumula mas deporte acerca cu ta haci su entroduccion riba nos Isla.

Nos lo cuminza dia Viernes awor dia promer di Juli cu inauguracion di e promer siman deportivo riba nos Isla. Nos ta conta actualmente caba cu un total di binti siete club cu ta tuma parti na e defile cu ta pasa un total di siete ciento participante. Y pa e defile ocuri na satisfacion di tur e encargo aki ta riba Sr. Johnny Oduber kende nos ta consiente lo duna un Defile y e promer partinan di e inauguracion di tal manera satisfactorio cu esei lo ta un propaganda riba su mes pa e siman A.S.U. y un apoyo pa tur participantenan na e encuentronan deportivo. Riba e mes dia aki nos lo mira nos atleta mas destaca di II Juegos Pan Americanos hiza e bandera di A.S.U. pa despues e inauguracion ser algo memorable pa e vuurwerknan cu mester dune e punto simbolico pa nos siman deportivo y tambe riba e mes dia aki nos lo mira e atletanan habri siman deportivo cu e atletismo organisa pa Sr. Herman Figuera.

Ta promer biaha cu atletismo ta ser teni den Oranjestad, y ta un placer cu esaki ta tuma lugar durante di e siman deportivo di A.S.U. Esei por duna e prueba cu A.S.U. ta organisando pa berdaderamente trece deporte unda cu e no ta ainda. Larga nos cu ta e publico duna tur nos apoyo na e semana Deportivo A.S.U. y cu nos apoyo e por y mester bira un exito. Nos no mester pensa nunca cu nos ta organisando algo pero cu di antemano nos ta consiente cu e ta un fracaso. Cu siman A.S.U. ningun hende no ta pensa riba fracaso. Nos ta pensa riba introduccion di deporte riba nos Isla. Nos ta pensa riba perfeccion di deporte riba nos Isla. Nos ta pensa riba bienestar di nos Juventud. Nos ta pensa riba e judanza cu esaki ta pa nos gobierno. Y nos ta pensa riba loque nos por duna nos publico. Y nos ta spera cu nos publico lo aprecie.

RECUERDONAN DI SEMAN A.S.U. PA DEPORTISTANAN TA DEN SHOW DI MANSUR TRADING CO.

Di varios di e comerciantenan cu semper ta duna nan cooperacion na nos deporte nos a ricibi un cantidad di trofeo y copas pa entrega durante di semana A.S.U. Tur esakinan ta den show na Mansur Trading Co. y mirando e recuerdonan aki lo buta cu kada deportista lo prepara su mes pa ta den bon condicion pa e por hiba uno di nan como recuerdo di e promer semana Deportivo cu nos a tene riba Aruba.

Pa e dos weganan di futball entre Aruba y Curacao tin e copanan di Voz di Aruba y Heinekens disponible. Pa Baseballnan ta trofeo Winston y copa di Tropical Bottling Co. Pa boxmento di e peleanan amateur tin e siguiente copanan disponible Chesterfield Beker, di Aruba Trading, Nutricia Beker di E. & G. Martijn, Ramoediet beker y Zwanenberg beker. Den e weganan di tennis nan lo hunga pa e copa duna pa Aruba Boekhandel y cuater copa chikito pa e ganadornan di e weganan doble duna pa A.S.U. E weganan di futball cu ta ser hunga den e distritonan lo midi nan forza contra di otro pa e copa Veld Store.

Pa watersport tin e siguientenan disponible. Trofeo Contal y Ragunath y un copa duna pa Super Cleaning. Pa e weganan di atletiek, diferente landamento corremento di bicicleta tin medalla di ora, plata y brons pa ganadornan di promer di dos y tercer premios respectivamente. Dia di clausura cu lo tuma lugar den salanan di Sociedad Bolivariana lo tin entregamento di Diplomas na tur e participantenan di tur deporte durante di Semana A.S.U.

FUTBALL.

Den e Samana di deporte nos lo por presencia algun wega di futball cu nos ta spera lo bira sumamente interesante. Nos kier cuminza cu menciona e wega di Manjan anochi cu lo ta contra di e oncena nacional di Curacao. Nos oncena nacional lo enfrenta e team di Curacao den e week end aki, como un di e mas grandi atraccionnan durante di Semana A. S. U. Cu e weganan aki di futball nos ta kere cu e lo ta un atraccion masha grandi tumando en consideracion e wega ultimo pa e molina Leoni. Nos tur por corda ainda cu e wega tabata un hopi close cu un minimo score di dos pa uno. Esei tabata e promer wega di dia Sabra, mientras cu su siguiente dia Dia Domingo e oncena di Aruba a gana cu e mesun score di dos pa uno. Promer cu e wega aki nos ta corda cu Curacao a duna un bon partido contra di e Inglesnan den dos partido y a empata den tur dos weganan. Naturalmente cu tur e entrenamentonan aki nos a pensa cu e score pa e waga di Molina lo a duna Curacao un mejor ventaja riba e muchanan di Aruba, pero Aruba a subi tereno determina pa hunga e mejor partido pa e anochi ei. Y asina a resulta tambe. Nan a duna Curacao un rompecabeza cu Curacao no por a recupera durante di e noventa minuutnan. Pero nan a gana e wega cu e score di dos pa uno. For di e score aki nos por a mira cu e wega mester tabata bon. Nos a presenta riba tereno cu un oncena



Keeper E. Tromp

bon entrena pa Sr. Angel Bota, cu excepcion di algun di e hungadornan cu masha poco a bishita e entrenamientonan. Especialmente na Cai Helder y Gochi Brion nos kier extende nos tributo di Ovacion. Nan dos a duna un bon partido. Cai Helder a hunga e clase di centro medio cu e tabata hunga durante di su entrenamento pa Helsinki. Den e ultimo temporada Cai Helder tabata hunga un poco manera un hungador cansa di futball. pero for di e dos weganan di Curacao nos a ripara cu Helder ta saliendo for di den „Slum”.

Gochi Brion cu ta hungando den su club di Alero Robes y muy probable no ta mucho amante di e posicion a hanje den e posicion di centro delantero unda e ta sintie mas na cas y ela duna un partidazo cu na Curazao nan a admira hopi. Tambe ela cuminza ta lanza su cajonazonan atrobe riba goal y e disparo cu ela manda riba Hato pa a habri e anotacion di anochi. Tabata un disparo for di treinta meter di distancia cu a sorprende e gran portero di Curacao completamente. Nos ta spera cu Gochi lo keda den e mes condicion pa e week end aki. Tambe ta menciona cu su combinacion meimei di Dirksz y Doc Williams di e di dos partido tabata laudable. Den goal sin duda nos lo bini cu ningun menos cu Ephraim Tromp, actualmente e mejor guardameta cu nos tin. Nos tur ta recorda su partido contra di e Amarillonan di Dakota y ta e nos por bisa Aruba Jrs tin di gradici pa e victoria di e partido. Mescos nos ta spera cu portero Tromp lo actua den arque pa Aruba durante di e week end aki.

Nos no kier predicta pa AVB cu e mester traha su oncena mescos cu ela trahe na Curacao, pero si e muchanan a duna bon resultado durante di e wega na nos hermana Isla anto lo ta aconsejable pa nan bolbe purba e mesun oncena. Esaki lo ta otro bon preparacion pa e viaje di Honduras. Pa Curacao sin duda nan lo bini den tereno na Stadion Wilhelmina cu e mesun alineacion cu nan a gana nos cu ne esta esun di e wega pa Molina Leoni. Nos por mira siguramente den actuacion aki e portero Hato cu ta un di e figuranan mas respeta den oncena di Curacao. Tambe nos ta spera di por mira e disparonan di Bicentini cu ela haci nomber cu ne na Mexico, durante di e weganan Pan-Americano. Den e weganan na Curacao e joven Edgard Delanoy no tabata den alineacion, pero e tabata un di e bon delanteronan na Mexico. Aki ta bon pa nos mire den accion como cu te ainda nos no ta di opinion cu e jovennan mester hanja nan oportunidad den nos oncena nacional. Naturalmente AVB lo tin su intencionnan caba pa con e traha su oncena, pero nos tambe lo kier buta di nos den courant y e lo ta di siguiente forma:

Ephraim Tromp; Kelly, La Rosa; Perez, Helder, Boye; Gonzales, Kemp, Brion, Williams, Jansen.

No cu ningun hende mester ta di opinion cu ta esaki ta e oncena pa subi tereno pero segun nos opinion esaki lo duna un bon resultado. Nos lo respeta e oncena di AVB sinembargo, y ningun momento nos lo bini riba e punto cu ta pa motibo cu e no ta traha manera nos a desea nan a hunga malo. Tur loque nos ta spera ta cu e lo duna bon resultado, y cu e atraccion di entrada lo ta grandi. Y esei ta nos reportage pa e weganan di futball. Despues di e weganan entre e dos bond nan nos lo hanja e weganan di districto. Den e weganan aki lo tuma parti Noord cu lo traha un oncena for di hungadornan di Pubali S.C. y Jong Aruba. Savaneta lo traha un team for di hungadornan di La Fama y Esperanza, mientras cu Santa Cruz ta bini cu un team compone di Trappers, Estrellas y Union. Den e weganan aki tambe nos lo mira hopi futball y nos ta spera cu nan lo duna bon partido.

ATHLETIEK

E deporte riba cual actualmente nos tur ta tene un bista fijo ta Atletismo. Durante di un largo temporada caba nos ta tratando pa trece e deporte aki den nos ramonan. Y por fin nos ta mira cu e deporte aki ta drentando cu hopi seguridad. Mescos cu tur e otro deportenan durante di Semana A.S.U. nos lo presencia hopi di Atletismo. E persona encarga cu atletismo durante di Semana A.S.U. ta e conocido deportista Sr. Herman Figuera. Nos ta por recorda e competitionnan di atletismo cu a ser teni durante di anja di La Reina na Lago Sport Park, y cu e encargo aki tabata mas tanto basa riba Sr. Figuera. Mescos cu pa e preparacion di Lago Sport Park Sr. Herman Figuera a buta su tempo dispuesto pa soru pa e organisacion di Atletismo pa e programa di A.S.U. su seman di deporte. Atletismo ta un deporte cu tur parti ta un di nan cu por ser considera como esun di mas bieuw. Nos ta recorda cu esaki tabata e deporte cu antes e paisnan tabata competi den dje contra di otro. Ta un deporte hopi anima, y ta e deporte cu semper ta e atraccion mas grandi den tur olimpiada. Aki tambe ela bira e deporte cu ta hibando su gran atraccion.

Nos kier haci algun referición den e ultimo weganan di atletismo teni riba nos Isla. Pa cuminza nos kier menciona e encuentronan organisa pa e bond escolar cu ta tene un competicion tur anja entre e schoolnan riba nos Isla. For di e schoolnan aki nos a mira hopi atleta prominente. Nos tur ta corda cu E. Vorst un di e atletanan mas conoci tal vez den e weganan escolar a cuminza cu bira un di e cracknan for di e organisacion di atletismo di schoolnan. Actualmente Vorst ta duna tur e atletanan cu ta den e categoria di sprinters en especial den 100 meter e problema di mas grandi. E ta e persona actualmente pa gana den 100 meter. Den su ultimo participacion cu tabata pa anja di La Reina ela bolbe tene su titulo como e mejor den 100 meter. Pero den e distancia aki Vorst tin un gran concurencia cu ta e joven Charles Ponson. Durante di e participacionnan Ponson a ocupa e di dos puesto den e distancia cu Vorst ta rey aden. Esei ta debi mas tanto na e mal start cu Ponson tin riba cual Vorst ta hibe un bon ventaha mientras cu Ponson na e otro banda tin un trek den careda cu ta buta cu dependiendo riba esei e lo por bin duna Vorst un sorpresa. Den 220 Ponson ta e persona cu ta carga e corona. Y esaki cu e distancia ta poco mas largo y cu su trek e no ta duna e otronan ningun clase di oportunidad por po ronto. Mescos e ta esun tambe cu a gana e salto halto rurante di anja di La Reina. Pero aki den nos no ta kere cu Charles Ponson por wanta e corona cu e mes un siguranza cu e ta haciendo esei den 220 metros. Aki nos ta kere cu e por bin hanja competidor serio, cu ta amenaza su teritorio. Pero un ventaja e atleta aki tin cu e ta uno di nan cu ta entrena pa por retene tur su titulonan. Pa e estafette cu nos ta spera cu lo tin durante di e Semana A.S.U. nos ta sigur cu e lo bira hopi interesante. Nos ta di opinion cu e cuadro di Aruba Jrs, cu ta consisti di poco coredor cu hopi velocidad lo por buta un bon tempo pa record di e estafette. Den nan cuadro nos siguramente lo mira coredornan manera Gachi Molina, Edgar Supriano, Charles Ponson, y muy probable Enrique Vorst. E cuaternan aki por ser considera e mas rapidonan riba Aruba, pa loque nos a mira. Asina ta si nan bini na ser derrota ta un exito caba pa Semana A.S.U. como cu ja nos a mira e porvenir den atletismo.

Tambe e Amarillonan di Dakota cu a cuminza ta tuma atletismo seriamente den e deportenan practica den nan club ta pensa na bini cu un team pa Semana A.S.U. E Amarillonan di Dakota ta entrenando pa un bon temporada caba y den e jovennan aki tin e ambicion pa haci algo cu ta en conneccion cu deporte y di hacie bon, asina ta no ta stranja nos ningun momento si nan soru pa sorpresa. Segun nos ta informa e Amarillonan ta tumando nan entrenamento cerca un atleta veterano cu ta Sr. Desire Baahr. E coach di Dakota ta uno cu nos por recorda ainda pa su caredanan di distancia especial cu e tabata bon aden, y como uno di nan cu a tuma parti den varios competencia di atletismo y cu sabi perfectamente bon de que se trata ora ta papia di atletismo. Nos ta spera y desea e Amarillonan di Dakota hopi exito cu nan debut den e ramo aki. Mescos cu e muchanan di Dakota na San Nicolas nan a organisa un club cu ta Aruba Atletic Asociacion cu tambe ta preparando pa tuma parti. Nan tambe por soru pa hopi sorpresa den atletismo. Nos no ta bon informa ainda si E. Vorst ta forma parti di e club aki of si e ta continua den e grupo di Aruba Jrs, cual flanel ela participa aden durante di anja di La Reina. Na tereno di Solito nos ta sigur cu Jacinto Werleman cu antes tabata pertenece na e colegialnan di La Salle pero awor ta usa e camiseta di tricolornan ta entrenando seriamente den su careda di distancia. Werleman siguramente lo duna un bon resultado den e careda aki como cu durante di anja di La Reina e tabata e unico cu por a tene e Hulandes Jansen cu a bini aki pa e competicionnan di anja di La Reina y cu a gana den tur careda cu ela tuma parti y a ser considera pa e comision como e mejor atleta di e anochi. Werleman lo a sinja hopi di e Hulandes Jansen y durante di Semana A.S.U. e lo tin hopi oportunidad pa buta su enseñanza den realidad. Tambe nos ta spera di mira e muchanan di Lago Heights School participa. E muchanan di Colony aki ta den bon condicion, y nan ta bini sigur cu tur e ideanan di nan coach Sr. Downey. Nan tambe a hiba hopi di e premionan tur anja, tanto den competicion escolar como cu den otro evenimentonan di anja. Asina nos a duna un breve resumen di atletismo pa e Semana di deporte aki y nos ta desea profundamente cu e atletanan tur aki lo tuma parti y cu nan lo mustra cu ta en verdad e cracknan cu nos a bisa cu nan lo ta. Tambe nos kier avisa na tur cu ta tuma parti den atletismo pa Semana A.S.U. di trata na buta un bon record como cu esaki e promer record di atletismo na Aruba lo ser introduci.

TENNIS

Un di e deportenan cu masha poco sa bini dilanti durante di anja cu un programa ta siguramente Lawn Tennis. Ta socede masha poco cu nos ta mira un programa pa den e ramo aki nan lucha pa e campeonato di Isla. Sin embargo nos ta conta aki cu hopi tennista prominente, cu si nan mester hanja nan den encuentronan continuamente durante di anja nan lo por presta hopi, y nan lo por mejora nan wega un cantidad. Solamente den Lago Colony nos ta comprende cu nan ta continuamente den accion y tambe na Lago Heights. Sin embargo nos ta mira cu pa e Semana deportivo organisa pa A.S.U. e deporte Lawn Tennis tambe ta riba programa. Y pa por bisa e personanan pa duna un bon partido durante di Semana A.S.U. e encargo ta riba Sr. Herman Kuiperi. Sr. Kuiperi no tin mucho base pa por escohe su tennistanan pa e mes motibo cu e falta di organisacion di campeonato anual ta haci esei dificil. Pero ora nos a bini en contacto cu Sr. Kuiperi pa informacionnan cu e por facilita nos pa nos mira con leeuw ela llega cu su formacion di e weganan, ela sorpresa nos dunando e lista completo di e moda cu e ta pensando pa e weganan ser hunga. Promer nos ta comprende cu lo tin tres wega riba cada dia, y cu lo tin un total di tres dia dedica na tennis. Riba cada un di e dianan lo ser hunga un single masculino, un mixed double y un doble masculino. Riba e ultimo dia e final lo ser hunga. Cu otro palabra e weganan di tennis ta organisa di un sistema di knok out. Tur e weganan di tennis lo ser hunga riba canchanan di Caribe. Pa e weganan di tennis nos lo mira mejornan di diferente di e clubnan riba Aruba. Lo tin hungadornan di Lago Colony, manera Burks y otronan cu ta den bon forma. Pa Lago Heights nos lo hanja Tiang-Fook den weganan di single, mientras cu Marques y Malmberg lo hunga den double. Di Caribe nos lo mira Federico Fonson den mixed double. Esaki ta un di e tennistanan cu tabata priminti hopi pero cu ultimamente a acumula mas peso cu tactica di tennis. Pero semper ta poseedor di un drive odioso. Hunto cu Ponson den mixed double lo hunga Sra. van der Bijl. Pa motibo di un corto temporada no tabata posibel pa e buta single di damas den e weganan di tennis. Pero ta practicamente sigur cu pasonan lo ser tuma pa en lo futuro nos por mira esei tambe den e weganan di tennis durante di semana A.S.U. Tennis ta un otro deporte cu despues di e weganan durante di Semana A.S.U. nos lo tuma tur pasonan necesario pa e por ser introduci mescos cu tur e otronan.

Nos lo dedica un bon tempo y espacio den nos courant pa nos por trece cu no solamente campeonato pero varios di e personajenan cu ta biba cu nos deporte lo ta interesa pa organisa un knock out pa e wega di tennis por cuminza hanja mas acojida den nos deportistanan. Varios club caba tin cancha, manera RCA, Caribe, na Lago Heights y Lago Sport Park, na Estrella na Santa Cruz, Tivoli. Tumando tur e canchanan aki en consideracion nos ta kere cu lo mester tin e entusiasmo tambe pa por organisa algun knock out of competitie. Aki ta sigui algun di e detallenan cu nos a ricibi ultimamente tocante di Tennis durante di Semana A.S.U. Weganan di tennis ta ser hunga dia 2 dia 8 y dia 9 di Juli. E final ta ser hunga dia 9. Tur e weganan lo ser hunga riba cancha di Caribe. Actualmente tin inscribi pa e weganan di single masculino e siguiente Tennistanan: Di RCA tin Jani Brokke. Pa Lago Heghts Sr. A. Tiang Fook. Esso Club ta duna dos cu ta H. Burks y W. van der Heuvel.

Pa doble di caballeros Caribe ta ser representa pa L. Harms y H. Kuiperi. Lago Heights ta bini cu S. Malmberg y B. Marques. Aki tambe Esso ta ofrece dos pareja cu ta C. Corrington-E. Evers y R. Smith-L. Uchtmann. Den e grupo aki RCA no a manda hungador, mescos cu Caribe no a duna ningun hende pa hunga single.

Pa mixto doble e personanan ta lo siguiente: Sra. v.d Bilj-Federico Ponson representando Caribe. Sra. Peeren-P. van Reyn di POVA y dos di Esso Club I. Hammelers-K. Leonard cu ta uno y e otronan ta Sra. R. Frandel-Dr. A. van Schouwen. Pa e ganador di e weganan di single e comision a soru pa un copa di forma regular. Mientras cu tur e otro ganadornan tambe lo ricibi un copa pa keda recorda e weganan di tennis durante di Semana A.S.U. Si bo kier goza di bon wega di tennis ta keda bo solamente di bishita e weganan organisa durante di Semana A.S.U. cual ta ser hunga riba canchanan di Caribe dia 2 di Juli pa tres or y treinta di atardi, dia ocho di Juli pa 7.30 p.m. y e weganan di final dia 9 di Juli pa 3.30 p.m.

BASEBALL.

Durante di e semana deportivo nos mester mira algun bon wega di base ball. Manera cu Futball den Oranjestad di e deporte cu ta carga e corona asina na San Nicolas Base Ball ta pa e fanaticonan di deporte. No solamente pa motibo cu base ball tin bon acojida na San Nicolas nos mester bute riba lista pa e Semana Deportivo, pero base ball aki na Aruba semper tabata un di e deportenan cu a duna bon resultado y ta corre un segunda masha acerca di futball. Pa e Semana A.S.U. nos lo hanja cu for di Curacao lo bini nan team oficial pa hunga contra di nos muchanan de lo mejor cu nos tin pa benta den tereno contra di nan. Ta casi sigur cu nos lo bini cu e mes team cu nos a manda representa nos durante di e weganan na Mexico den 2 Juegos Pan Americanos. E muchanan ei pa nos tur ta conoci caba. Nos ta na altura di nan bon wega. Nos sa cu nan lo duna nos un clase di base ball pa por satisface nos. No ta larga duda cu Curacao lo manda e promer dia di wega contra nos ningun menos cu nan formidable pitcher y largote chiquitin Gregqoruis. Un di e mejor pitcher nan di Curacao cu a hanja su nomber di Chiquitin pa su estatura di seis pia ocho pulgada. E persona pa a arregla e weganan di base ball pa Semana A.S.U. ta Sr. Tico Kuiperi, conocido comentarista deportivo, tambe un figura prominente den nos mundo di deporte. Y cu nos muchanan ta den bon forma esei no ta larga di duda. Si nos recorda solamente nos ta hungando nos competitie di base ball y cu e ta dunando bon resultado y nos ta sacando hopi bon material nobo for di e weganan ta nifica cu nos lo por bini cu un bon team riba tereno contra di Curacao. Pero fuera di e weganan contra di Curacao nos ta hanja tambe wega entre San Nicolas y Oranjestad. Pa e wega nan aki lo tin hopi entusiasmo. Ta conoci cu ningun di e dos lugarnan aki no kier perde cu otro. San Nicolas ta reclama di ta e lugar unda tin e peloteronan mientras cu Oranjestad ta bisa di ta posicion di e mejor hungadornan. Pero awor cu nos tin Semana A.S.U. tur esei ta ser elimina como cu den e weganan aki nos por mira ta unda e victoria lo bai, si ta San Nicolas tin e mejornan of na Oranjestad Ban mira e weganan di base ball y goza di un verdadero Semana Deportivo.

SOFTBALL

E weganan di softball lo ta hunga mescos cu e competitie cu ta hungando actualmente. Lo tin weganan masculino y weganan femenil. Aki tambe e lo bai entre e dos lugarnan cu ta San Nicolas y Oranjestad, den tur dos weganan. Softball ta na encargo di e presidente di e federacion di softball cu ta Sr. Milo Arends. Sr. Milo Arends por conta cu un di e ramonan cu semper ta duna e mejor programa di competitie. Asina nos ta spera cu su softbalistanan lo no desapunta ningun di e fanaticonan especial durante di Semana A.S.U. Nos ta spera cu nan lo tene e record di ta y kier keda esnan cu ta semper conoci pa nan bon presentacion. Especialmente e femeninanan cu ta e atraccion di mas grandi nos ta spera cu nan lo duna tur e cooperacion cu ta desea di nan. Nos ta spera cu e problema di e competitie femenil a ser aregla na tempo pa e no tin nodi di ta un dificultad durante di e semana di deporte. E weganan di softball ta buta pa tuma lugar dia 5 di Juli. E dia aki lo tin dos wega un femenil cu ta cumirza pa 7.30 p.m. y despues ta bini e weganan masculino cu ta e team cu a sali pa Republica Dominicana cu algun hungador mas acerca contra di Lago. Bon partido sin duda ta loque Semana A.S.U. ta duna....

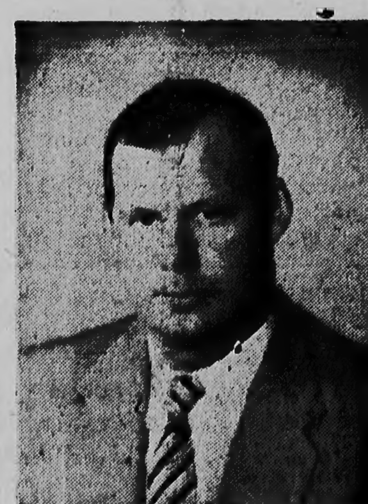
BASKETBALL.

Nos ta sabidor di tin riba Aruba bon hungador di basketball. Den e deporte aki te ainda semper nos a mustra nos superioridad riba nós hermana Isla Curacao. Solamente for di Suriname a bini un team di basket cu a duna nos un bon les den e deporte aki, pero esei ta debi como cu nos a cuminza di ta abandona e cancha di basketball. Keriendo siguramente cu ja nos ta dominando basketball caba. Pero ta pa nos mes bon e Surinameñonan a bini pa nan buta nos na altura cu nos mester continua practica basketball. Y promer cu e muri. Semana A.S.U. a encarga Sr. G Oduber pa organisa e weganan di basketball pa Semana A.S.U. Nos no mester larga ningun deporte muri, al contrario nos mester introduci nan tur na nos joventudnan. Y ta pesei nos tin un Semana A.S.U. Pa introduci tur e deportenan na nos joventudnan. Y basketball tambe ta ocupando su puesto den Semana A.S.U. y lo duna manera semper su bon resultado. Mira e weganan di basketball riba cancha di Tivoli dia 6 di Juli pa 7.30 p.m. y bo ta goza di bon wega entre e crachinan di San Nicolas contra di Oranjestad, tanto femenil como masculino.

WATERSPORT.

Na Aruba Boating Club Auke Cloo ta haciendo tur e preparacionnan pa por haci di e deporte aquaducto un exito durante di Semana A.S.U. En especial nos kier menciona cu e club recientemente organisa na Lago Heights cu ta carga e nomber di Starlight Teens lo ta un di e participantenan den e deporte aki. E ta buta riba un bon dia cu ta dia Domingo mainta na Aruba Boating Club. Tur ta bon bini y e entrada pa e deportenan di awa ta completamente gratis.

(continuacion majan)



Cu mucho gusto mi ta cumpli cu peticion di redaccion di e diario pa dirigi algun palabra na bosonan, querido lectornan, cu motibo di habrimento di siman di A.S.U., cual lo tuma lugar mayan, diabierne dia promer di Juli. E exito di e aspiracion pa yuda sport na Aruba ta depende di e interes, e yudansa y e stimacion di publico pa sport riba nos isla. E bon ompresion cu weganan di sport tin tanto riba estado fisico como espiritual di nos pueblo ta conoci pa tur hende. Pero cu asisti y weita weganan di sport tambe ta un distraccion y pasamento di tempo mashar pret y por haci un influencia deportivo pa publico parce cu hopi hende no sabi ainda.

Ta pasa, ta duele sigur, cu tin weganan di sport mashar interesante ta worde hunga riba nos isla y cu no ta alcanza e interes cu ta worde spera di banda di publico. Y ta pa es motibo aki cu Aruba Sport Unie a pensa di trata na demonstra cu tenemento di un demonstracion, es decir cu tenemento di un siman di sport, cuanto ramo di sport tin na Aruba cu tanto publico como hungadornan mes por goza di dje. Permitimi bisa cu den sport ningun di e dos gruponan, es decir hungadornan di un banda y publico na e otro banda, por sin otro. No lubida e yudanza moralismo cu interes di publico ta duna e hungadornan. No solamente yudanza moral di publico ta basta pa yuda pero tambe nan yudanza financiero ta forma e base pa un bon porvenir pa interesnan deportivo di nos isla. Solamente ora e publico cu ta gusta sport demonstra di a pone nan piedra, nos por si ta necesario jega cerca gobierno pa pidi yudanza pa cubri gastonan cu sport ta exigi.

Conociendo e publico di Aruba, mi ta sigur cu e interes, e yudanza y aprecio na fabor di sport lo no keda atras. Ta pesey mi ta gradici di antemano tanto pa e siman di A.S.U. como pa tur e encuentronan deportivo den futuro, na nomber di tur amantenan di deporte na Aruba.

OSCAR HENRIQUEZ

TWEE DODE VARKENS WERDEN NIET WEGGEHAALD

ORANJESTAD: De vrouw L. Z. van Madiki beklaagde er zich eergisteren bij de politie over, dat er twee dode varkens bij haar buurvrouw in de koraal lagen te stinken. Haar buurvrouw had geweigerd de beesten weg te halen.

Haar werd toegezegd, dat de zaak onderzocht zou worden.

De Reinigingsdienst werd daarna van de klacht in kennis gesteld.